


3 1761 11650419 2





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116504192>











CA1  
YC25  
-A48

118  
Government  
Publications



Second Session  
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Agriculture and Forestry

*Chair:*

The Honourable JOYCE FAIRBAIRN, P.C.

Thursday, November 15, 2007  
Thursday, November 22, 2007  
Tuesday, November 27, 2007  
Thursday, November 29, 2007

### Issue No. 1

#### Organization meeting

and

#### First and second meetings on:

Present state and the future of agriculture  
and forestry in Canada

and

#### First meeting on:

Rural poverty in Canada

#### INCLUDING:

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE  
(Expenses incurred by the committee during the  
First Session of the Thirty-ninth Parliament)

#### WITNESSES:

*(See back cover)*

Deuxième session de la  
trente-neuvième législature, 2007-2008

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

# Agriculture et des forêts

*Présidente :*

L'honorable JOYCE FAIRBAIRN, C.P.

Le jeudi 15 novembre 2007  
Le jeudi 22 novembre 2007  
Le mardi 27 novembre 2007  
Le jeudi 29 novembre 2007

### Fascicule n° 1

#### Réunion d'organisation

et

#### Première et deuxième réunions concernant :

L'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture  
et des forêts au Canada

et

#### Première réunion concernant :

La pauvreté rurale au Canada

#### Y COMPRIS :

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ  
(Les dépenses encourues par le comité au cours de la  
première session de la trente-neuvième législature)

#### TÉMOINS :

*(Voir à l'endos)*



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Joyce Fairbairn, P.C., *Chair*

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Baker, P.C.	Mahovlich
Callbeck	Mercer
Carney, P.C.	Peterson
* Hervieux-Payette, P.C.	Segal
(or Tardif)	St. Germain, P.C.
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

\*Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Cowan (*November 28, 2007*).

Substitution pending for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*November 28, 2007*).

The name of the Honourable Zimmer substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*November 28, 2007*).

Substitution pending for that of the Honourable Senator Bacon (*November 28, 2007*).

The name of the Honourable Mercer substituted for that of the Honourable Senator Zimmer (*November 29, 2007*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Présidente* : L'honorable Joyce Fairbairn, C.P.

*Vice-président* : L'honorable Leonard J. Gustafson

et

Les honorables sénateurs :

Baker, C.P.	Mahovlich
Callbeck	Mercer
Carney, C.P.	Peterson
* Hervieux-Payette, C.P.	Segal
(ou Tardif)	St. Germain, C.P.
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

\*Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

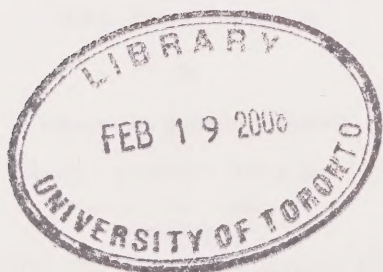
Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur Cowan (*le 28 novembre 2007*).

Remplacement à venir à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 28 novembre 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Zimmer est substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*le 28 novembre 2007*).

Remplacement à venir à celui de l'honorable sénateur Bacon (*le 28 novembre 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Mercer est substitué à celui de l'honorable sénateur Zimmer (*le 29 novembre 2007*).





**ORDERS OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, November 20, 2007:

The Honourable Senator Gustafson, moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2008.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, November 20, 2007:

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Eyton:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on rural poverty in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) examine the dimension and depth of rural poverty in Canada;
- (b) conduct an assessment of Canada's comparative standing in this area, relative to other OECD countries;
- (c) examine the key drivers of reduced opportunity for rural Canadians;
- (d) provide recommendations for measures mitigating rural poverty and reduced opportunity for rural Canadians; and

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2008; and

That the Committee retain until September 30, 2008 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRES DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Gustafson, propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Eyton,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. En particulier, le Comité sera autorisé à :

- a) examiner l'étendue et l'importance de la pauvreté rurale au Canada;
- b) évaluer la situation relative du Canada à ce chapitre par rapport à d'autres pays de l'OCDE;
- c) examiner les principales causes de la diminution des débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;
- d) recommander des mesures en vue de réduire la pauvreté rurale et d'élargir les débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;

Que les mémoires reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2008;

Qu'il conserve jusqu'au 30 septembre 2008 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 15, 2007

(1)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day in room 705, Victoria Building, at 9:10 a.m., for the purpose of organization, pursuant to rule 88.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Baker, P.C., Callbeck, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich, Peterson and St. Germain, P.C. (7).

*In attendance:* Frédéric Forge, Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 88, the clerk presided over the election of the chair.

The Honourable Senator Gustafson moved that the Honourable Senator Fairbairn, P.C. be chair of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C. assumed the chair and made opening remarks.

The Honourable Senator Callbeck moved that the Honourable Senator Gustafson be deputy chair of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the chair, the deputy chair and one other member of the committee to be designated after the usual consultation; and

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and schedule hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Peterson:

That the committee print its proceedings; and

That the chair be authorized to adjust this number to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

That, pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a representative of the government and a representative from the opposition are present.

The question being put on the motion, it was adopted.

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 15 novembre 2007

(1)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 10, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, pour tenir sa séance d'organisation, conformément à l'article 88 du Règlement.

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Baker, C.P., Callbeck, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich, Peterson et St. Germain, C.P. (7).

*Également présents :* Frédéric Forge, Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 88 du Règlement, la greffière préside à l'élection à la présidence.

L'honorable sénateur Gustafson propose que l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., soit présidente du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., occupe le fauteuil et fait une déclaration liminaire.

L'honorable sénateur Callbeck propose que l'honorable sénateur Gustafson soit vice-président du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé, par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé de la présidente, du vice-président et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et

Que le Sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Peterson :

Que le comité fasse imprimer ses délibérations; et

Que la présidente soit autorisée à déterminer le nombre d'exemplaires à imprimer pour répondre à la demande.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, la présidente soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

La question, mise aux voix, est adoptée.



It was moved by the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

That the committee adopt the draft first report prepared in accordance with rule 104.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Callbeck:

That the committee ask the Library of Parliament to assign analysts to the committee;

That the chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the chair, on behalf of the committee, directs the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Peterson:

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, and section 7, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority to commit funds be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the committee; and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and section 8, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Gustafson:

That the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator St. Germain that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

1) determine whether any member of the committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and

Il est proposé par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :

Que le comité adopte la première ébauche de rapport préparée conformément à l'article 104 du Règlement.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Callbeck :

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des analystes au comité;

Que la présidente soit autorisée à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de techniciens, d'employés de bureau et d'autres personnes, au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, l'objet de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services des experts-conseils dont le comité pourra avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que la présidente, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Peterson :

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à l'article 7, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, le pouvoir d'engager les fonds du comité soit conféré individuellement à la présidente, au vice-président et à la greffière du comité; et

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à l'article 8, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, le pouvoir d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conféré individuellement à la présidente, au vice-président et à la greffière du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Gustafson :

Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur St. Germain que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à :

1) déterminer si un membre du comité remplit un « engagement public » au sens de l'alinéa 8(3)a) de la Politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et



2) consider any member of the committee to be on "official business" if that member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Callbeck:

That, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the committee may reimburse reasonable traveling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Peterson:

That the chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

That each committee member be allowed to have one staff person present at in camera meetings, unless there is a decision for a particular meeting to exclude all staff.

The question being put on the motion, it was adopted.

The chair informed the committee that the time slots for its meetings are when the Senate rises but not before 5 p.m. on Tuesdays and 8:00 a.m. on Thursdays.

It was agreed that whenever possible the committee meet at 7 p.m. on Tuesdays.

At 9:34 a.m., in accordance with rule 92(2)(e), the committee proceeded in camera, to consider its agenda (future business).

It was agreed that the chair be authorized to seek permission from the Senate to examine the following order of reference:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report, on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada.

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the committee;

2) considérer qu'un membre remplit un « engagement public » si ce membre : a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité, ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Callbeck :

Que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin par organisme, après qu'une demande de remboursement aura été présentée, mais que la présidente soit autorisée à permettre le remboursement des dépenses à un deuxième témoin de ce même organisme en cas de circonstances exceptionnelles.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Peterson :

Que la présidente soit autorisée à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :

Que chaque membre du comité soit autorisé à avoir un membre du personnel présent aux séances à huis clos, à moins qu'il n'ait été décidé, pour une séance en particulier, d'exclure l'ensemble du personnel.

La question, mise aux voix, est adoptée.

La présidente informe le comité que les séances se tiendront après la levée des travaux du Sénat, mais pas avant 17 heures les mardis et à 8 heures les jeudis.

Il est convenu que toutes les fois que ce sera possible, le comité se réunira à 19 heures les mardis.

À 9 h 34, conformément à l'alinéa 92(2)(e) du Règlement, le comité poursuit ses travaux à huis clos pour examiner son programme (travaux futurs).

Il est convenu que la présidente soit autorisée à demander la permission au Sénat d'examiner l'ordre de renvoi suivant :

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la situation actuelle et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada.

Que les documents et témoignages reçus en la matière, ainsi que le travail effectué durant la Première session de la Trente-neuvième législature, soient renvoyés au comité;



That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2008.

It was agreed that the chair be authorized to seek permission from the Senate to examine the following order of reference:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on rural poverty in Canada. In particular, the committee shall be authorized to:

(a) examine the dimension and depth of rural poverty in Canada;

(b) conduct an assessment of Canada's comparative standing in this area, relative to other OECD countries;

(c) examine the key drivers of reduced opportunity for rural Canadians;

(d) provide recommendations for measures mitigating rural poverty and reduced opportunity for rural Canadians; and

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the committee;

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2008; and

That the committee retain until September 30, 2008 all powers necessary to publicize its findings.

At 10:15 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, November 22, 2007

(2)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 8:08 a.m., this day, in room 2, Victoria Building, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich and Peterson (5).

*In attendance:* Marc Leblanc and Frédéric Forge, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 the committee began its consideration of the present and the future of agriculture and forestry in Canada.

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2008.

Il est convenu que la présidente soit autorisée à demander la permission au Sénat d'examiner l'ordre de renvoi suivant :

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. En particulier, le comité sera autorisé à :

a) examiner l'étendue et l'importance de la pauvreté rurale au Canada;

b) évaluer la situation relative du Canada à ce chapitre par rapport à d'autres pays de l'OCDE;

c) examiner les principales causes de la diminution des débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;

d) recommander des mesures en vue de réduire la pauvreté rurale et d'élargir les débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural; et

Que les documents et témoignages reçus en la matière, ainsi que le travail accompli durant la Première session de la Trente-neuvième législature, soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2008; et

Que le comité conserve jusqu'au 30 septembre 2008 tous les pouvoirs nécessaires pour rendre publiques ses constatations.

À 10 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 22 novembre 2007

(2)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 8, dans la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (présidente).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich et Peterson (5).

*Également présents :* Marc Leblanc et Frédéric Forge, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité entreprend son examen de l'état actuel et des perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada.

**WITNESSES:***Canadian Cattlemen's Association:*

Hugh Lynch-Staunton, President;

John Masswohl, Director of Government & International Relations.

*Fédération des producteurs de bovins du Québec:*

Michel Dessureault, President;

Vincent Cloutier, Assistant Secretary.

The chair made an opening statement.

Messrs. Lynch-Staunton and Dessureault each made a statement and, together with Mr. Masswohl, answered questions.

At 10:11 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Tuesday, November 27, 2007

(3)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 7:02 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich and Peterson (5).

*In attendance:* Marc Leblanc and Frédéric Forge, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 the committee continued its consideration of the present and the future of agriculture and forestry in Canada.

**WITNESSES:***Canadian Federation of Agriculture:*

Bob Friesen, President.

*Canadian Pork Council:*

Clare Schlegel, President;

Stephen Moffett, Chair, Canadian Pork Council Safety Net Committee.

*Fédération des producteurs de porcs du Québec:*

Robert Monty, Second Vice-President.

The chair made an opening statement.

**TÉMOINS :***Canadian Cattlemen's Association :*

Hugh Lynch-Staunton, président;

John Masswohl, directeur, Relations gouvernementales et internationales.

*Fédération des producteurs de bovins du Québec :*

Michel Dessureault, président;

Vincent Cloutier, secrétaire adjoint.

La présidente fait une déclaration liminaire.

MM. Lynch-Staunton et Dessureault font chacun une déclaration puis, aidés de M. Masswohl, répondent aux questions.

À 10 h 11, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

OTTAWA, le mardi 27 novembre 2007

(3)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 19 h 2, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (présidente).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich et Peterson (5).

*Aussi présents :* Marc Leblanc et Frédéric Forge, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Également présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité poursuit son examen de l'état actuel et des perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada.

**TÉMOINS :***Fédération canadienne de l'agriculture :*

Bob Friesen, président.

*Conseil canadien du porc :*

Clare Schlegel, président;

Stephen Moffett, président du Comité de protection du revenu agricole du Conseil canadien du porc.

*Fédération des producteurs de porcs du Québec :*

Robert Monty, deuxième vice-président.

La présidente fait une déclaration liminaire.



Messrs. Moffett, Monty and Friesen each made a statement and, together with Mr. Schlegel, answered questions.

At 8:50 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, November 29, 2007

(4)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 8:03 a.m., this day, in room 2, Victoria Building, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Baker, P.C., Callbeck, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich, Peterson, Segal, St. Germain, P.C., and Zimmer. (9).

*In attendance:* Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 the committee began its consideration of rural poverty in Canada.

WITNESSES:

*Canadian Hatching Egg Producers:*

Gyslain Loyer, Chair.

*Canadian Turkey Marketing Agency:*

Wayne Kroeker, Vice-chair.

*Dairy Farmers of Canada:*

Jacques Laforge, Chair.

*Chicken Farmers of Canada:*

Mike Dungate, General Manager.

*Canadian Egg Marketing Agency:*

Laurent Souigny, Chair.

The chair made an opening statement.

Messrs. Souigny and Loyer each made a statement and, together with Messrs. Kroeker, Laforge, Dungate, answered questions.

At 9:24 a.m., the committee suspended.

At 9:31 a.m., the committee resumed.

At 9:31 a.m., in accordance with rule 92(2)(e), the committee proceeded in camera to consider its agenda (future business).

MM. Moffett, Monty et Friesen font chacun une déclaration puis, aidés de M. Schlegel, répondent aux questions.

À 20 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 29 novembre 2007

(4)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 3, dans la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (présidente).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Baker, C.P., Callbeck, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich, Peterson, Segal, St. Germain, C.P., et Zimmer (9).

*Également présents :* Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité entreprend son étude concernant la pauvreté rurale au Canada.

TÉMOINS :

*Canadian Hatching Egg Producers :*

Gyslain Loyer, président.

*Office canadien de commercialisation du dindon :*

Wayne Kroeker, vice-président.

*Producteurs laitiers du Canada :*

Jacques Laforge, président.

*Producteurs de poulet du Canada :*

Mike Dungate, directeur général.

*Office canadien de commercialisation des œufs :*

Laurent Souigny, président.

a présidente fait une déclaration liminaire.

MM. Souigny et Loyer font chacun une déclaration puis, aidés de MM. Kroeker, Laforge et Dungate, répondent aux questions.

À 9 h 24, la séance est interrompue.

À 9 h 31, la séance reprend.

À 9 h 31, conformément à l'alinéa 92(2)e du Règlement, le comité poursuit ses travaux à huis clos pour examiner son programme (travaux futurs).



An Honourable Senator moved:

That the committee seek the necessary authority and funding a trip to Whitehorse, Yellowknife and Iqaluit in early 2008.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Baker, P.C., Callbeck, Mahovlich, Peterson, Zimmer—5

NAYS

The Honourable Senators

Gustafson, Segal—2

ABSTENTIONS

The Honourable Senator

St. Germain, P.C.—1

It was agreed that the committee travel the week of February 18-22, 2008.

At 10:08 a.m., the committee resumed its proceedings in public and proceeded to the consideration of draft budgets.

The Honourable Senator Segal moved:

That the legislative budget application in the amount of \$ 4,250 be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

**Summary of Expenditures**

Professional and Other Services	\$ 2,250
Transportation and Communications	\$ 1,000
All Other Expenditures	\$ 1,000
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 4,250</b>

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Callbeck moved:

That the special study budget application (present state and future of agriculture) in the amount of \$ 9,050 be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

**Summary of Expenditures**

Professional and Other Services	\$ 6,750
Transportation and Communications	\$ 1,000
All Other Expenditures	\$ 1,300
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 9,050</b>

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Peterson moved:

That the special study budget application (study on rural poverty) in the amount of \$ 318,131 be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Un honorable sénateur propose :

Que le comité demande les autorisations et le financement nécessaires pour faire un voyage à Whitehorse, Yellowknife et Iqaluit au début de 2008.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Baker, C.P., Callbeck, Mahovlich, Peterson, Zimmer — 5

CONTRE

Les honorables sénateurs

Gustafson, Segal — 2

ABSTENTIONS

L'honorable sénateur

St. Germain, C.P. — 1

Il est convenu que le comité voyagera la semaine du 18 au 22 février 2008.

À 10 h 8, le comité reprend ses travaux en séance publique et examine des ébauches de budget.

L'honorable sénateur Segal propose :

Que le budget relatif à l'étude de projets de loi, évalué à 4 250 \$, soit approuvé et soumis au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

**Sommaire des dépenses**

Services professionnels et autres	2 250 \$
Transports et communications	1 000 \$
Toutes autres dépenses	1 000 \$
<b>TOTAL</b>	<b>4 250 \$</b>

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Callbeck propose :

Que le budget pour l'étude spéciale (état actuel et perspectives d'avenir de l'agriculture), d'un montant de 9 050 \$, soit approuvé et soumis au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

**Sommaire des dépenses**

Services professionnels et autres	6 750 \$
Transports et communications	1 000 \$
Toutes autres dépenses	1 300 \$
<b>TOTAL</b>	<b>9 050 \$</b>

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Peterson propose :

Que le budget pour l'étude spéciale (pauvreté rurale au Canada), d'un montant de 318 131 \$, soit approuvé et soumis au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.



**Summary of Expenditures**

Professional and Other Services	\$ 60,500
Transportation and Communications	\$ 220,831
All Other Expenditures	<u>\$ 36,800</u>
TOTAL	\$ 318,131

**Sommaire des dépenses**

Services professionnels et autres	60 500 \$
Transports et communications	220 831 \$
Toutes autres dépenses	<u>36 800 \$</u>
TOTAL	318 131 \$

The question being put on the motion, it was adopted on division.

La question, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

At 10:13 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

À 10 h 13, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTEST:*

*ATTESTÉ :*

*La greffière du comité,*

Jessica Richardson

*Clerk of the committee*



**REPORT OF THE COMMITTEE**

Thursday, November 15, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to table its

**FIRST REPORT**

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses of the Committee during the First Session of the Thirty-ninth Parliament were as follows:

With respect to its special study to examine and report on rural poverty in Canada:

Transportation & Communications	\$ 236,741.00
Professional and Other Services	104,529.00
All other expenditures	5,121.00
Witness Expenses	38,441.00
Total	<u>\$ 384,832.00</u>

With respect to its special study to hear from time to time witnesses, including both individuals and representatives from organizations, on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada:

Professional and Other Services	\$ 4,017.00
All other expenditures	139.00
Witness Expenses	5,725.00
Total	<u>\$ 9,882.00</u>

With respect to its studies of legislation:

All other expenditures	\$ 108.00
Witness Expenses	463.00
Total	<u>\$ 571.00</u>

During the session under consideration, your Committee considered three orders of reference, held 80 meetings and received evidence from 290 witnesses over some 144.8 hours. Your Committee submitted 9 reports relating to its work.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

JOYCE FAIRBAIRN, P.C.

*Chair*

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le jeudi 15 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de déposer son

**PREMIER RAPPORT**

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le Comité au cours de la première session de la trente-neuvième législature :

Relativement à son étude pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada :

Transports et communications	236 741,00 \$
Services professionnels et autres	104 529,00
Autres dépenses	5 121,00
Dépenses des témoins	38 441,00
Total	<u>384 832,00 \$</u>

Relativement à son étude pour entendre de temps en temps les témoignages d'individus et de représentants d'organismes sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada :

Services professionnels et autres	4 017,00 \$
Autres dépenses	139,00
Dépenses des témoins	5 725,00
Total	<u>9 882,00 \$</u>

Relativement à ses études de législation :

Autres dépenses	108,00 \$
Dépenses des témoins	463,00
Total	<u>571,00 \$</u>

Durant la session en cause, votre Comité a examiné trois ordres de renvoi, tenu 80 réunions et entendu 290 témoins sur une période d'approximativement 144.8 heures de travail. Votre Comité a soumis 9 rapports relativement à son travail.

Respectueusement soumis,



## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 15, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:10 a.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, to organize the activities of the committee.

[English]

**Jessica Richardson, Clerk of the Committee:** Honourable senators, there is a quorum. As the clerk of your committee, it is my duty to preside over the election of the chair. I am ready to receive a motion to that effect.

Are there any nominations?

**Senator St. Germain:** I nominate Senator Fairbairn. We would all like to nominate Senator Fairbairn.

**Senator Gustafson:** I nominate Senator Fairbairn.

**Ms. Richardson:** It is moved by the Honourable Senator Gustafson that the Honourable Senator Fairbairn take the chair. Is it your pleasure, honourable senators, to accept the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Ms. Richardson:** I invite Senator Fairbairn to take the chair.

**Senator Joyce Fairbairn (Chair)** in the chair.

**The Chair:** Thank you, colleagues, as we head into yet another vigorous and difficult year.

We now want to focus on the election of a deputy chair. Do I have a nomination?

**Senator Callbeck:** I nominate Senator Gustafson.

**The Chair:** All in favour?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** You are now the deputy chair. We need a Subcommittee on Agenda and Procedure. May I have a mover for that motion?

**Senator St. Germain:** I so move.

**The Chair:** I will read it. It states:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair and one other member of the committee to be designated after the usual consultation; and

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the Committee with respect to its agenda, to invite witnesses and to schedule hearings.

Could I have a mover?

**Senator St. Germain:** I so move.

**The Chair:** Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 15 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts tient aujourd'hui, à 9 h 10, sa séance d'organisation conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*.

[Traduction]

**Jessica Richardson, greffière du comité :** Honorables sénateurs, je constate qu'il y a quorum. En tant que greffière du comité, il m'incombe de présider à l'élection de la présidence. Je suis prête à accueillir une motion à cet effet.

Y a-t-il des nominations?

**Le sénateur St. Germain :** Je propose le sénateur Fairbairn. En fait, nous aimerions tous proposer sa nomination.

**Le sénateur Gustafson :** Je propose le sénateur Fairbairn.

**Mme Richardson :** Il est proposé, par l'honorable sénateur Gustafson, que l'honorable sénateur Fairbairn soit élue à la présidence. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix :** D'accord.

**Mme Richardson :** J'invite le sénateur Fairbairn à prendre le fauteuil.

**Le sénateur Joyce Fairbairn (présidente)** occupe le fauteuil.

**La présidente :** Chers collègues, je vous remercie de cette marque de confiance alors que nous nous apprêtons à vivre une autre année de travail ardu et d'émotions fortes.

Il faut maintenant élire un vice-président. Y a-t-il des candidatures?

**Le sénateur Callbeck :** Je propose le sénateur Gustafson.

**La présidente :** Tous sont-ils pour la motion?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Vous êtes élu vice-président. Il faut maintenant former un sous-comité du programme et de la procédure. L'un de vous peut-il faire une motion à cet effet?

**Le sénateur St. Germain :** Je le propose.

**La présidente :** Je vous lis donc le texte de la motion :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé de la présidence, de la vice-présidence et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

Quelqu'un peut-il le proposer?

**Le sénateur St. Germain :** Je le propose.

**La présidente :** Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix :** D'accord.

**The Chair:** Thank you.

Next on the agenda is the motion to print the committee proceedings. May I have a move for that motion?

**Senator Peterson:** I so move.

**The Chair:** The motion is that the committee print its proceedings, and that the chair be authorized to set the number to meet demand.

Is it agreed to, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** The next item is authorization to hold meetings and to print evidence when quorum is not present. Can I have a mover for that motion which states:

That, pursuant to rule 89, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

**Senator St. Germain:** I so move.

**The Chair:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Thank you.

Next is the financial report. I believe you all have that in front of you. Can I have a mover for the motion that the committee adopt the draft first report, prepared in accordance with rule 104?

**Senator Peterson:** I so move but, first, how does this report compare to the budget?

**Ms. Richardson:** For 2006-07, we were about \$200,000 under budget. For 2007-08, we were under budget significantly more than that because the northern trip did not happen. However, I do not have the exact figure.

**Senator Peterson:** Thank you.

**The Chair:** Is it so moved?

**Senator Peterson:** Yes.

**Senator St. Germain:** Yes.

**The Chair:** Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Item 7 is research staff. May I have a mover for that motion? You have the motion in front of you. Do you wish me to read it?

**Ms. Richardson:** It is up to the committee.

**Senator Callbeck:** No, I will move that.

**La présidente :** Je vous remercie.

Nous passons maintenant à la motion relative à l'impression des délibérations du comité. Quelqu'un peut-il déposer une motion en ce sens?

**Le sénateur Peterson :** Je le propose.

**La présidente :** Voici donc la motion : que le comité fasse imprimer ses délibérations et que la présidence soit autorisée à fixer la quantité en fonction des besoins.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** La motion suivante concerne l'autorisation à tenir des réunions et l'impression des témoignages en l'absence de quorum. Y a-t-il un volontaire pour déposer la motion, soit :

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, la présidence soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un membre du comité du gouvernement et de l'opposition soient présents.

**Le sénateur St. Germain :** Je le propose.

**La présidente :** Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Je vous remercie.

Passons maintenant à la motion concernant le rapport financier. Je crois que vous en avez tous le texte. Quelqu'un peut-il proposer la motion portant que le comité adopte l'ébauche du premier rapport, préparé conformément à l'article 104 du Règlement?

**Le sénateur Peterson :** Je le propose, mais tout d'abord, j'aimerais savoir si le rapport est comparable au budget?

**Mme Richardson :** Pour 2006-2007, nos dépenses ont été inférieures de 200 000 \$ à ce qui avait été prévu. Pour 2007-2008, nous avons eu un surplus beaucoup plus important parce que le voyage dans le Nord n'a pas eu lieu. Cependant, je n'ai pas le chiffre exact.

**Le sénateur Peterson :** Je vous remercie.

**La présidente :** Fait-on une proposition à cet effet?

**Le sénateur Peterson :** Oui.

**Le sénateur St. Germain :** Oui.

**La présidente :** Plaît-il aux honorables membres d'adopter la motion?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Le point 7 concerne le personnel de recherche. Quelqu'un peut-il en faire la proposition? Vous en avez le texte devant vous. Souhaitez-vous que je vous le lise?

**Mme Richardson :** C'est au comité d'en décider.

**Le sénateur Callbeck :** Non. Je vais faire la proposition.



**The Chair:** So moved by Senator Callbeck. Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** At this point, I invite our troops to the table. Without them we could not do the things we do. Welcome back.

I now want to look at the authority to commit funds and certify accounts. May I have a mover for that motion? I will read it:

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, and section 7, chapter 306 of the *Senate Administrative Rules*, authority to commit funds be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee; and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and section 8, chapter 306 of the *Senate Administrative Rules*, authority for certifying accounts payable by the committee to be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee.

Can I have a motion to that effect?

**Senator Peterson:** I so move.

**The Chair:** Is it agreed, colleagues?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Item 9, travel, is next. Can I have a mover for this motion? It states that the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

**Senator Gustafson:** I so move.

**The Chair:** Is it agreed, colleagues?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Thank you. Item 10, designation of members travelling on committee business, is next.

May I have a mover for the motion that is on our agenda? Do you want me to read it?

**Senator St. Germain:** I so move.

**The Chair:** Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** No. 11, travelling and living expenses of witnesses, is next. May I have a mover for that motion?

**Senator Callbeck:** I so move.

**The Chair:** All agreed?

**La présidente :** La motion est donc proposée par le sénateur Callbeck. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Il convient à ce stade-ci d'inviter nos troupes à la table. Sans elles, nous ne pourrions faire tout ce que nous faisons. Heureuse de vous revoir.

J'aimerais maintenant que nous passions à l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer. Quelqu'un peut-il faire la motion? Je vous la lis :

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à l'article 7, chapitre 306, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'engager des fonds du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et au greffier du comité; et

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à l'article 8, chapitre 306, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et au greffier du comité.

Quelqu'un peut-il faire une motion à cet effet?

**Le sénateur Peterson :** Je le fais.

**La présidente :** Plaît-il aux honorables collègues d'adopter la motion?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Nous passons donc au point 9, les voyages. Quelqu'un peut-il faire la proposition? Elle prévoit que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

**Le sénateur Gustafson :** Je le propose.

**La présidente :** Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Je vous remercie. Nous en sommes à la motion n° 10, Désignation des membres qui voyagent pour les affaires du comité.

Quelqu'un peut-il faire la motion qui figure à l'ordre du jour? Souhaitez-vous que je vous en fasse la lecture?

**Le sénateur St. Germain :** Je fais la motion.

**La présidente :** Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Motion n° 11, Frais de déplacement des témoins. Y a-t-il quelqu'un pour faire la motion?

**Le sénateur Callbeck :** Je la fais.

**La présidente :** Plaît-ils aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Senator Gustafson:** I have a question. Are we talking about one witness or a number of witnesses?

**Ms. Richardson:** It is one witness per organization, unless a second one is approved by the chair or deputy chair in exceptional circumstances.

**The Chair:** Absolutely. We must be prudent.

Item 12 is the electronic media coverage of public meetings. May I have a mover for that motion?

**Senator Peterson:** I so move.

**The Chair:** Is it agreed, colleagues?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Thank you. Item 13, in camera meetings, is next. May I have a mover for that motion?

**Senator Gustafson:** I so move.

**The Chair:** Is it agreed, colleagues?

**Senator St. Germain:** I have a question. I have not seen that motion. Is that a blanket motion?

**Ms. Richardson:** Some committees choose to adopt this motion. It was the practice of this committee, when it went in camera last session, that one staff member per senator was allowed to be present. The motion was passed for all sessions rather than having to adopt the motion every time you go in camera. It is up to a committee whether it adopts the motion.

**The Chair:** Are you fine with that?

**Senator St. Germain:** Yes.

**The Chair:** Thank you, colleagues.

We are now at item 14, the time slot for regular meetings. The time slots for committee meetings are Tuesdays after the Senate rises, but not before 5 p.m., and Thursdays at 8 a.m.

Last session, we had agreed to meet at 7 p.m. on Tuesdays to accommodate certain members whose schedules gave them some difficulty.

Would members like to continue this practice, or would you prefer to meet earlier?

**Senator Peterson:** Can it be flexible? I prefer to meet at 5 p.m. Do we need to accommodate them all the time or only sometimes?

**Ms. Richardson:** It is at the committee's discretion.

**Senator Peterson:** Can we say 5 p.m., and then be flexible?

**Le sénateur Gustafson :** Auparavant, j'ai une question. Mentionne-t-elle un seul témoin ou plusieurs?

**Mme Richardson :** Il est question d'un témoin par organisme, à moins que la présence d'un second ait été approuvée par la présidence ou la vice-présidence dans certaines circonstances exceptionnelles.

**La présidente :** C'est bien cela. Il faut être prudent.

Le point 12 concerne la diffusion des délibérations publiques par médias d'information électronique. Quelqu'un peut-il le proposer?

**Le sénateur Peterson :** Je le fais.

**La présidente :** Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Je vous remercie. Nous passons donc au point 13, soit les réunions à huis clos. Quelqu'un peut-il en faire la proposition?

**Le sénateur Gustafson :** Je le propose.

**La présidente :** Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Le sénateur St. Germain :** J'ai une question. Je n'ai pas vu le texte de la motion. S'agit-il d'une motion générale?

**Mme Richardson :** Certains comités adoptent cette motion. Le comité avait pour usage, lorsqu'il délibérait à huis clos durant la dernière session, d'autoriser la présence d'un membre du personnel par sénateur. La motion est adoptée à chaque nouvelle session pour éviter d'avoir à l'adopter chaque fois qu'on délibère à huis clos. C'est au comité qu'il appartient de décider s'il faut l'adopter.

**La présidente :** Cela vous convient-il?

**Le sénateur St. Germain :** Oui.

**La présidente :** Chers collègues, je vous remercie.

Nous voici donc au point 14, soit l'horaire des séances régulières. Les blocs réservés aux réunions du comité sont le mardi, après l'ajournement du Sénat, mais pas avant 17 heures, et les jeudis, à 8 heures.

Durant la dernière session, nous avons convenu de nous rencontrer à 19 heures le mardi afin d'accommoder l'horaire des réunions à certains collègues qui avaient déjà une autre réunion plus tôt dans la journée.

Les membres du comité souhaitent-ils maintenir cette pratique ou préféreraient-ils se réunir plus tôt?

**Le sénateur Peterson :** Y a-t-il moyen de prévoir une certaine souplesse? Je préfère que la réunion ait lieu à 17 heures. Faut-il accommoder l'horaire aux collègues constamment ou seulement à l'occasion?

**Mme Richardson :** C'est au comité d'en décider.

**Le sénateur Peterson :** Pouvons-nous prévoir de nous réunir à 17 heures et conserver une certaine marge de manoeuvre?



**Ms. Richardson:** As clerk, I suggest 5:30 to ensure that all members have a chance to eat dinner prior to the meeting, but it is entirely up to the committee.

**Senator Gustafson:** I prefer 5 p.m. There may be some who travel after the meeting.

**Senator St. Germain:** For Tuesday meetings it would be at either 5 p.m. or 5:30 p.m. but not before the Senate rises?

**The Chair:** Yes: Should we stay with five o'clock?

**Senator Peterson:** Yes.

**The Chair:** All agreed?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Mahovlich:** Chair, I have a conflict on Tuesdays at 5 p.m. as I sit on the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

**Senator Baker:** Yes, it meets at exactly the same time.

**Senator St. Germain:** We all have conflicts. I have one on Thursday mornings with the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations, but I would sooner be with you people.

**The Chair:** Two of our members are on the Foreign Affairs Committee, which meets at 5 p.m.

**Senator Baker:** No, it is only Senator Mahovlich.

**The Chair:** We do not know about other members who are not present.

**Ms. Richardson:** Last time there were two.

**The Chair:** Is there any discussion on this issue?

**Ms. Richardson:** We had been meeting at 7 p.m. to accommodate that conflict. That was agreed by the committee last time, but it is up to the committee what it wants to do. It is good to discuss it at the beginning.

**Senator Peterson:** Since he is on another committee, we need to meet at 7 p.m., otherwise this will not work. Their meetings are always at five, and not only once in a while. You might want to find out how many others are affected who are not here.

**Ms. Richardson:** It does not have to be decided today. We could choose to discuss it at a future meeting.

**Senator St. Germain:** Does the leadership of the respective parties not govern conflicts? This item is not something a committee can negotiate. The leadership of the respective parties must determine what committees they want their members to be on and must put them in a position where they are not in conflict.

**Mme Richardson :** En tant que greffière, je vous proposerais de tenir vos réunions à 17 h 30 pour que tous les membres aient le temps de manger avant la réunion, mais il appartient exclusivement au comité d'en décider.

**Le sénateur Gustafson :** Je préfère 17 heures. Certains ont peut-être à se déplacer après la réunion.

**Le sénateur St. Germain :** Donc, pour les réunions du mardi, ce serait soit à 17 heures, soit à 17 h 30, mais pas avant l'ajournement du Sénat?

**La présidente :** Effectivement. Devrions-nous maintenir 17 heures?

**Le sénateur Peterson :** Oui.

**La présidente :** Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix :** D'accord.

**Le sénateur Mahovlich :** Madame la présidente, j'ai un conflit le mardi, à 17 heures, puisque je fais partie du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

**Le sénateur Baker :** Oui, il siège exactement à la même heure.

**Le sénateur St. Germain :** Nous avons tous des conflits d'horaires. J'en ai un le jeudi matin puisque je fais partie du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, mais je préfère être des vôtres.

**La présidente :** Deux de nos membres font partie du comité des affaires étrangères qui siège à 17 heures.

**Le sénateur Baker :** Non. Seul le sénateur Mahovlich.

**La présidente :** Nous ne savons pas si d'autres membres qui sont absents n'ont pas le même conflit.

**Mme Richardson :** La dernière fois, il y en avait deux.

**La présidente :** Souhaite-t-on débattre de la question?

**Mme Richardson :** C'est la raison pour laquelle le comité se réunissait à 19 heures, soit pour éviter ces conflits. C'est ce dont qu'avait convenu le comité la dernière fois, mais c'est à vous d'en décider. Il est bon d'en discuter au début.

**Le sénateur Peterson :** Puisqu'il est membre d'un autre comité, il faudra que nous nous réunissions à 19 heures, sans quoi ce sera impossible. Les réunions de l'autre comité ont toujours lieu à 17 heures, pas seulement à l'occasion. On pourrait peut-être s'informer pour savoir combien d'autres membres absents ont le même problème.

**Mme Richardson :** Il n'est pas nécessaire de prendre la décision aujourd'hui. La discussion peut être reportée.

**Le sénateur St. Germain :** Le leadership de chaque parti ne s'occupe-t-il pas de ce genre de problèmes? Ce n'est pas une question que peut négocier le comité. Il faut que le leadership de chaque parti détermine de quels comités font partie ses membres et prenne les mesures voulues pour éviter les conflits d'horaires.

**Senator Callbeck:** I imagine they assumed that our time was seven because that is what it has been.

**Senator Mahovlich:** Why change from seven?

I thought seven was okay. I had dinner before, and it worked well.

**The Chair:** We were talking about that before you arrived, Senator Mahovlich. If we have senators who cannot attend, and we have only two slots in a week, would colleagues like to revisit that motion and consider staying with our seven o'clock time slot?

**Senator Gustafson:** Given the situation that exists, this problem will be ongoing for the government side simply on numbers. It will be something that we cannot help when we have only a few members. It will not be that big a problem for the opposition side, with their numbers. One way or another, there will be conflict in terms of attendance.

**The Chair:** Should we start with seven o'clock?

**Senator Callbeck:** I would agree to that.

**Senator Peterson:** This year they sent out a list of the times for all committee meetings. The year before they did not, and I had the same problem. I requested another committee and then learned that the Agriculture Committee and the Energy Committee sat at the same time, so I had to leave one of them, and you said I had to leave Energy.

This situation was all predicated on seven o'clock, so I do not think we can change it now, because that would throw everything out of order. I am okay with seven o'clock.

**The Chair:** Is it agreed that it will be seven o'clock on Tuesday nights?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** I will need your authorization for our order of reference to be passed in the chamber.

You all have a copy of it.

**Ms. Richardson:** We did not put the final date on it, because that is a decision for the committee.

Because it is our ongoing general mandate, I would recommend a long date. For the rural poverty study, it depends on the amount of work the committee decides to do, as to when we would be able to report. We can always put a longer date and report sooner, but it is up to the committee. I did not want to assume dates on behalf of the committee, so I left that blank. For the present state and future, I recommend either June 30 of 2008 or December 31 of 2008, because that mandate is our general one that we keep renewing, and we can address anything under that one.

**The Chair:** So far, that has served us well.

**Le sénateur Callbeck :** J'ai supposé au départ que nous nous réunirions à 19 heures parce que c'est ainsi que nous procédions auparavant.

**Le sénateur Mahovlich :** Pourquoi changer l'heure?

La tenue de la réunion à 19 heures me convenait. J'avais le temps de manger, et il n'y avait pas de problème.

**La présidente :** Nous en discutons avant votre arrivée, sénateur Mahovlich. Si nous avons des sénateurs qui ne peuvent pas assister aux réunions et que nous n'avons que deux blocs par semaine, mes collègues souhaitent-ils revoir la motion et envisager la possibilité de maintenir le bloc à 19 heures?

**Le sénateur Gustafson :** Étant donné la situation, c'est un problème qui persistera au sein du parti ministériel tout simplement en raison du nombre. Il sera impossible d'éviter la situation parce que nous comptons tellement peu de membres. Le problème ne sera pas aussi grave pour les partis d'opposition, étant donné leur nombre. Quoi qu'il en soit, il y aura des conflits d'horaires.

**La présidente :** Devrions-nous entamer nos réunions à 19 heures?

**Le sénateur Callbeck :** Je serais favorable à cette idée.

**Le sénateur Peterson :** Cette année, on a envoyé une liste des blocs réservés pour les réunions de tous les comités. L'année précédente, on ne l'a pas fait, et j'avais le même problème. J'avais demandé à un autre comité de changer l'heure de ses réunions, puis j'ai appris que le comité de l'agriculture et celui de l'énergie siégeaient en même temps, de sorte que j'ai dû quitter l'un d'eux, et vous m'aviez dit de quitter le comité de l'énergie.

Toute la grille a été établie en fonction de nos réunions de 19 heures. Je ne crois donc pas que nous puissions changer l'heure parce qu'il faudrait alors modifier tous les autres blocs. Je suis d'accord avec la tenue des réunions à 19 heures.

**La présidente :** Plaît-il aux honorables sénateurs de se réunir le mardi soir, à 19 heures?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Je vais avoir besoin d'une autorisation du comité pour que soit adopté à la Chambre notre ordre de renvoi.

Vous en avez tous un exemplaire.

**Mme Richardson :** Nous n'y avons pas inclus de date définitive, parce qu'il s'agit là d'une décision du comité.

Comme il s'agit de notre mandat général permanent, je proposerais une date reculée. La date du dépôt du rapport sur l'étude de la pauvreté rurale dépend de la quantité de travaux que décide de faire le comité. Nous pouvons toujours mettre une date éloignée et faire rapport plus tôt, mais c'est au comité d'en décider. Je ne souhaitais pas présumer des dates, de sorte que j'ai laissé cet espace en blanc. Pour l'état actuel et futur, je recommande soit le 30 juin 2008 ou le 31 décembre 2008, parce qu'il s'agit de notre mandat général qui est constamment reconduit et qui nous permet d'étudier n'importe quoi.

**La présidente :** Jusqu'ici, il nous a été bien utile.



**Senator Gustafson:** Given the problems we face, especially in the cattle industry, there will be many requests to appear before the committee from farm groups. I suggest we move as quickly as we can to finalize the report so that we have an opening to accommodate the problems that we will face in agriculture. I think that our researchers have lots of material to write reports on.

**Senator Baker:** I am looking at the work that has been done so far and the projected work that needs to be done before a report or interim report can be finalized. I am wondering if the report will be conclusive in any way. The concern is the comparative analysis section of the committee work, which I have noticed here. It is a key element in this report. If it will have a conclusion, then certainly the comparative analysis of what is happening in other nations is a necessary component of the committee's study. Without that analysis, we are studying the problem in a vacuum.

I do not know, Madam Chair, if you have decided whether the committee will travel to other countries in the Organisation for Economic Co-operation and Development. Perhaps you have already discussed this matter. Perhaps you have already determined that you will not go to the headquarters of the organizations that study and assemble the information that you are looking for. The other issue is whether you will do it by long distance communication. Based on my past experience, I do not think it would be a good idea to do so.

Am I making any sense, Madam Chair?

**The Chair:** Yes, we have discussed this matter in the past. At this point in time, do we want to go in camera to further this discussion, or are you okay with outsiders?

**Senator Gustafson:** Again, the problem of numbers from our side is a major problem. The message keeps coming: There will not be a lot of latitude for travel.

**Senator St. Germain:** I think the question of poverty will be exacerbated by the fact that the cattle industry is in trouble. For instance, as I was in the process of building a new farm, I bought cattle last year; I bought a smattering. I kept them and fed them all summer, shipped them and lost \$150. That is peanuts compared to what is happening.

A rancher in Manitoba bought 4,700 head. He fed them all summer, shipped them to market and he is losing \$80 a head. There is a crisis out there. I guess you are familiar with this situation, Senator Fairbairn, because the feedlots in Alberta are shutting down.

I am not trying to interfere with the travel process, but I support what Senator Gustafson said. Travel will be complex for us to deal with because of our numbers. That having been said, that should not hinder the progress of the committee.

**Le sénateur Gustafson :** Étant donné les problèmes avec lesquels nous sommes aux prises, surtout dans le secteur de l'élevage de bovins, de nombreux groupes agricoles vont demander à comparaître devant le comité. Je propose que nous finalisons le rapport le plus rapidement possible pour avoir le temps de nous pencher sur les problèmes auxquels nous serons confrontés en agriculture. Nos chercheurs disposent de beaucoup de documentation pour rédiger les rapports.

**Le sénateur Baker :** Je suis en train d'examiner les travaux qui ont été faits jusqu'ici et les travaux à faire pour pouvoir produire un rapport ou un rapport d'étape. Je me demande si le rapport sera concluant. Ma source de préoccupation est la partie portant sur l'analyse comparative, que j'ai remarquée ici. C'est un élément clé du rapport. S'il y a une conclusion, alors l'analyse comparative de ce qui se passe à l'étranger est un élément essentiel de l'étude du comité. Sans l'analyse, nous étudions le problème hors contexte.

J'ignore, madame la présidente, si vous avez décidé que le comité ira dans d'autres pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Vous avez peut-être déjà discuté de la question. Vous avez peut-être déjà décidé qu'il n'y aura pas de visite des sièges des organismes qui étudient et colligent l'information recherchée. L'autre question est de savoir si vous le ferez par télécommunication. L'expérience m'a appris que ce serait une erreur.

Comprenez-vous le sens de mon propos, madame la présidente?

**La présidente :** Oui. Nous avons discuté de cette question dans le passé. Souhaitons-nous maintenant en délibérer davantage à huis clos ou acceptez-vous de le faire en présence de personnes qui ne sont pas membres du comité?

**Le sénateur Gustafson :** À nouveau, notre nombre, de ce côté-ci de la table, est très problématique. On répète constamment le même message : Cela ne laisse pas beaucoup de latitude pour les voyages.

**Le sénateur St. Germain :** La question de la pauvreté sera exacerbée par le fait que le secteur de l'élevage de bovins est en difficulté. Par exemple, pendant que j'étais en train de construire une nouvelle ferme, j'ai acheté du bétail l'an dernier; je n'ai acheté que quelques têtes. Je les ai entretenues et nourries tout l'été, puis les ai expédiées et j'ai perdu 150 \$. C'est deux fois rien quand on voit ce qui est en train de se passer.

Un grand éleveur du Manitoba a acheté 4 700 têtes. Il les a nourries tout l'été, puis les a expédiées vers le marché. Il perd 80 \$ par tête. Le secteur est en crise. Je suppose que vous le savez déjà, sénateur Fairbairn, puisque les parcs d'engraissement de l'Alberta sont en train de disparaître.

Je n'essaie pas de m'ingérer dans le processus des voyages, mais j'appuie ce qu'a dit le sénateur Gustafson. Il sera difficile pour nous de nous organiser pour voyager étant donné le nombre de membres disponible. Cela étant dit, cela ne devrait pas empêcher le comité de faire avancer ses travaux.

We have some real problems to deal with. People will want some of these agricultural dilemmas to appear before the committee.

**Senator Gustafson:** I want to add to what Senator St. Germain said. I heard of 13 dispersal sales in one week's auction in Alberta, and one major feedlot operation projected they would lose \$250 a head. The reasons are, of course, the high price of feed and the fact that the Canadian dollar is going up.

This situation now becomes a major North American problem.

**The Chair:** Senator, do we want to have a discussion on this issue before we make a decision. If so, should go in camera for that discussion. I think we should so we can be as frank as we wish to be. This matter does not need to take a long time. Okay? Thank you.

The committee continued in camera.

---

OTTAWA, Thursday, November 22, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:08 a.m. to study the present state and future of agriculture and forestry in Canada.

**Senator Joyce Fairbairn (Chair)** in the chair.

[English]

**The Chair:** Good morning and welcome to the first meeting of the committee in this new session of Parliament. It comes at a time when the livestock industry is in a difficult position. While there is currently a boom in feed grain prices, there has been a decrease in cattle and hog prices. Media reports indicate that the cattle producers are losing approximately \$400 per head sold. As such, we have chosen to begin this new session by hearing from representatives from the livestock industry. Today, we will begin with the beef producers. We have with us, from the Canadian Cattlemen's Association, Hugh Lynch-Staunton, President, and John Masswohl, Director of Government and International Relations; and from the Fédération des producteurs de bovins du Québec, Michel Dessureault, President, and Vincent Cloutier, Assistant Secretary. We have asked these leaders to speak to us today about the crisis facing the beef producers across Canada. This situation has been going on for awhile and Canadians sometimes forget that it is still happening.

We have two and a half hours, gentlemen, to cover a wide array of issues so I invite colleagues to keep their questions as brief as possible to allow the witnesses to respond fully, and to allow everyone to contribute to the discussion this morning. Mr. Lynch-Staunton, please proceed.

Nous avons des problèmes réels à régler. Le comité va se faire prier d'étudier certains problèmes avec lesquels le secteur agricole est aux prises.

**Le sénateur Gustafson :** J'aimerais renchérir sur ce qu'a dit le sénateur St. Germain. J'ai entendu parler de treize ventes de dépeçage qui ont eu lieu lors d'une semaine d'enchères en Alberta, et un des grands parcs d'engraissement a prévu qu'il perdrait 150 \$ par tête. La raison en est, bien sûr, le prix élevé de la moulée et l'appréciation de la devise canadienne.

La situation est en train de devenir un problème de taille en Amérique du Nord.

**La présidente :** Cher collègue, souhaitons-nous tenir un tel débat avant de prendre une décision. Dans l'affirmative, le comité devrait en délibérer à huis clos. J'estime que c'est ce que nous devrions faire, de manière à pouvoir parler très franchement. Il n'est pas nécessaire d'en faire un débat très long. D'accord? Je vous remercie.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

---

OTTAWA, le jeudi 22 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 8 pour étudier l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada.

**Le sénateur Joyce Fairbairn (présidente)** occupe le fauteuil.

[Traduction]

**La présidente :** Bonjour et bienvenue à cette première réunion de notre comité depuis le début de la nouvelle session parlementaire. Elle commence au moment où le secteur de l'élevage vit une période difficile. Le prix des céréales fourragères a bondi alors que le prix du bétail et des porcs a diminué. D'après ce que rapportent les médias, les éleveurs de bétail perdent environ 400 \$ par bête vendue. Voilà pourquoi nous avons décidé d'amorcer cette nouvelle séance en donnant la parole aux représentants du secteur de l'élevage. Nous commencerons aujourd'hui par les éleveurs de bovins. Nous entendrons aujourd'hui des représentants de la Canadian Cattlemen's Association, M. Hugh Lynch-Staunton, qui en est le président, et M. John Masswohl, le directeur des Relations gouvernementales et internationales de cette association. Ensuite, nous donnerons la parole au représentant de la Fédération des producteurs de bovins du Québec, MM. Michel Dessureault, président, et Vincent Cloutier, secrétaire adjoint. Nous leur avons demandé de nous parler de la crise à laquelle font face les éleveurs de bovins au Canada. Cette crise sévit depuis un certain temps et il se peut que la population canadienne oublie qu'elle n'est pas terminée.

Nous disposons de deux heures et demie pour aborder un grand nombre de questions. J'invite donc mes collègues à poser des questions le plus brèves possible afin de permettre aux témoins d'y répondre complètement et pour que tout le monde puisse prendre part à cette discussion. Monsieur Lynch-Staunton, à vous.



**Hugh Lynch-Staunton, President, Canadian Cattlemen's Association:** Thank you for this opportunity to share our current dilemma. We appreciate all the help that your committee gave during the bovine spongiform encephalopathy, BSE, crisis; it was timely and helpful to us.

I will first explain what the Canadian Cattlemen's Association is. We are the umbrella group for provincial livestock associations for all of the provinces, except for Quebec and Newfoundland. We represent slightly under 90,000 cattle producers, and our mandate is to further the interests of our industry on the national and international scene.

I should back up a little bit. We have not finished the BSE scenario but things are getting much better. It looks like our markets are opening. While it may be temporary, there has been good news this week: We think the American border will open completely soon or in whatever timeframe it may take to finish a court case. In any event, that is happening. We also have indications that our overseas markets are starting to widen. We view what happened this week in the United States to be an important step in resuming normal trade.

Having said that, our industry faces an almost perfect storm. Ironically, the biggest single factor — the appreciating Canadian dollar — is the one that we have the least control over and the least experience in dealing with. Its rise has been devastating to us, the toughest time being several weeks ago. The reason is, traditionally, our Canadian fat cattle prices have been Omaha prices less the cost of transporting cattle there. That market has set the price trend in North America and, some may say, the world. Every time our dollar rises, that equivalent amount goes right off our gross receipts for finished cattle, and that reduction works all the way back through the chain.

Feed grain prices have been higher than we have experienced in recent times. The biofuels policy both here and in the United States has had a large psychological effect on this market. In Canada, the actual volume consumed by biofuels probably cannot justify the price range, but the psychology has been there.

Something that is not in my paper but that I wish to add is that we have had a pent-up group of people my age who, in the normal course of events, would have left the industry during BSE, but they were not able to do that. Therefore, we have a bit of pent-up exit leaving as well. On top of that, we have people exiting who are diverting out of marginal land — out of forages back into grain — where many of them would prefer to be in the first place.

All these things are happening at once, and that situation has created a tremendous price collapse. Also, as you mentioned, there are some serious losses on cattle; the value of all our cattle, whether or not they are sold, has diminished.

**Hugh Lynch-Staunton, président, Canadian Cattlemen's Association :** Merci de nous donner l'occasion de vous faire part de la situation difficile que nous vivons en ce moment. Nous vous remercions de l'aide que vous nous avez donnée lors de la crise de l'encéphalopathie spongiforme bovine; votre comité nous a aidés au bon moment et cela nous a été très utile.

Permettez-moi d'expliquer tout d'abord ce qu'est la Canadian Cattlemen's Association. Nous sommes un regroupement d'associations provinciales d'éleveurs dont font partie toutes les provinces, à l'exception du Québec et de Terre-Neuve. Nous représentons un peu moins de 90 000 éleveurs de bovins et notre mandat consiste à faire valoir les intérêts de notre secteur à l'échelle nationale et internationale.

La situation liée à la maladie de la vache folle n'est pas terminée mais s'améliore grandement. Nos marchés semblent s'ouvrir. Nous avons reçu de bonnes nouvelles cette semaine, même si elles risquent de ne pas durer. Nous pensons que les Américains nous ouvriront complètement leurs frontières bientôt ou lorsque les poursuites seront réglées. Quoi qu'il en soit, les choses s'améliorent et certains signes laissent croire qu'il en va de même de nos marchés étrangers. Les événements de cette semaine aux États-Unis sont à nos yeux un pas important vers la reprise d'échanges commerciaux normaux.

Cela dit, notre industrie fait face à une combinaison inouïe de facteurs défavorables. Fait ironique, le plus important de ces facteurs, soit l'appréciation du dollar canadien, est celui sur lequel nous avons le moins de contrôle et avec lequel nous avons le moins d'expérience. La hausse du dollar canadien a été catastrophique pour nous, surtout voilà plusieurs semaines. Cela s'explique par le fait que, dans le passé, le prix des bovins gras canadiens équivalait aux prix d'Omaha, moins le coût du transport. C'est ce marché qui établissait les prix en Amérique du Nord et, d'après certains, dans le monde entier. Chaque fois que notre dollar s'apprécie, un montant équivalent est soustrait de nos rentrées brutes pour des bovins gras, et cette diminution se répercute sur tous les maillons de la chaîne.

Le prix des céréales fourragères a grimpé par rapport aux dernières années. Les politiques gouvernementales du Canada et des États-Unis en matière de biocarburant ont eu un puissant effet psychologique sur ce marché. Au Canada, le volume de céréales destinées aux biocarburants ne justifie probablement pas les prix qui ont cours, mais l'effet psychologique se manifeste.

J'aimerais ajouter quelque chose à ce qui figure dans mon mémoire. Il y a beaucoup de gens de mon âge qui sont frustrés parce que normalement, ils auraient quitté l'industrie pendant la crise de la vache folle, mais ils n'ont pas été capables de le faire. Par conséquent, il y a un peu plus de départs actuellement. De plus, il y a des gens qui quittent l'élevage, délaissant la culture de plantes fourragères pour revenir à la production céréalière, qu'ils avaient toujours préférée.

Tous ces phénomènes surviennent en même temps, ce qui a provoqué un effondrement des prix. De plus, comme vous l'avez signalé, nous essayons de lourdes pertes avec le bétail; la valeur de toutes nos bêtes, qu'elles soient vendues ou non, a baissé.

We are trying to make sense of this situation. Our prediction is that the dollar is likely to be shaky; we do not think we will go back to 70 cents for a long time. We would not mind going back to that level but we are not likely to. We think that the biofuels factor will become increasingly bigger in the feed grain market. In the West, and probably in the rest of Canada, too, labour availability is a factor when we look at demographics and our economy, et cetera.

The marketing access, of course, is critical to our industry. In rough figures, we export about half our production. Therefore, if we are confined to a domestic market, we will probably need to saw our industry in two.

As I mentioned earlier, it looks like we are returning to access to a wider range of markets. One more thing while I'm speaking of issues: We face country-of-origin labelling in the United States. That issue is another one that is difficult to assess because we do not know what that will be and what it will look like. The proposed legislation attached to the Canadian Farm Bill that should be enacted, or would be enacted next fall, is much better than the one that is on the books. However, we do not know if that bill will pass and we do not know how the regulations will apply. Likely, the regulations in the country-of-origin labelling will determine how difficult it is for us to access certain segments of the American market.

On the other hand, we have talked for years as an industry about branding our product. Now it looks like the Americans will brand it for us, so we will find out if that was a good idea.

Things are not all bad. We have what seems to be a terrible situation, and it is, so we have tried to look at short-term things that our industry can do, with the help of the Government of Canada and the provincial governments. We understand that the influence on the Bank of Canada is limited, but we think that a lower interest rate would be useful in terms of decreasing the relative value of our dollar.

We are seeking changes to the Canadian Agricultural Income Stabilization, CAIS, Program. We find it a bit troublesome that CAIS was applied differently in different provinces; we have always felt that every region should be treated equally under that program. The CAIS Program has a number of shortcomings that we need to work on and we have done that work.

Since this paper was written, we have had consultations both here and across the country. We have talked with the Canadian Pork Council. We have had common ground; they have a similar situation to ours, except that they have been hit even harder than us at the moment. We have asked the Government of Canada for cash advances from CAIS quickly and with enough magnitude so it will give us time to develop and refine other plans to move our industries forward. We must work with our various sectors and with governments at all levels to develop these initiatives, as I have indicated.

Nous essayons tant bien que mal de comprendre ce qui se passe. Nous pensons que le dollar va encore fluctuer mais qu'il ne reviendra pas à 70 cents avant bien longtemps. Nous aimerions bien revenir à ce niveau, mais c'est improbable. L'influence des biocarburants se fera de plus en plus sentir sur le marché des céréales fourragères. Dans l'Ouest, et probablement dans le reste du Canada également, il y aura un problème de main-d'œuvre, étant donné les facteurs démographiques et notre économie, entre autres.

Bien entendu, il est essentiel pour nous d'avoir accès aux marchés. Nous exportons grosso modo la moitié de notre production. Si nous sommes limités au marché canadien, il faudra probablement couper notre industrie en deux.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, il semble que nous ayons accès à une plus grande diversité de marchés. Il y a aussi un autre facteur : les règles sur l'étiquetage du pays d'origine aux États-Unis. C'est un autre facteur difficile à évaluer parce qu'on ne sait pas vraiment où cela va mener. Les dispositions législatives reliées à la loi canadienne sur l'agriculture qui devraient être adoptées ou qui le seront l'automne prochain sont bien meilleures que celles en vigueur auparavant. Cependant, nous ne savons pas si ce projet de loi sera adopté ni comment ses règlements seront appliqués. La difficulté que nous aurons à percer certains segments du marché américain dépendra des règlements sur l'étiquetage indiquant le pays d'origine.

Dans un autre ordre d'idées, nous discutons depuis des années de l'importance pour notre industrie d'étiqueter nos produits. Il semble maintenant que ce seront les Américains qui vont les étiqueter pour nous; nous verrons alors si c'était une bonne idée.

Il n'y a pas que des ombres au tableau, cependant. Nous vivons une conjoncture apparemment épouvantable, et c'est le cas, alors nous avons essayé de voir ce que nous pourrions faire à court terme, avec l'aide du gouvernement du Canada et des gouvernements provinciaux. Nous savons que le gouvernement a peu d'influence sur la Banque du Canada, mais à notre avis, une baisse des taux d'intérêt permettrait d'abaisser la valeur relative de notre dollar.

Nous souhaitons des changements au Programme canadien de stabilisation du revenu agricole. Nous trouvons un peu inquiétant qu'il soit appliqué différemment dans les différentes provinces car nous avons toujours estimé que toutes les provinces devraient être sur un pied d'égalité. Ce programme a certaines lacunes qu'il faudrait corriger et nous avons des solutions à proposer.

Depuis la rédaction de ce mémoire, nous avons tenu des consultations ici et partout au Canada. Nous avons parlé aux représentants du Conseil canadien du porc qui partagent nombre de nos points de vue; ils se trouvent dans la même situation que nous, mais ils sont frappés encore plus durement que nous en ce moment. Ils ont demandé au gouvernement du Canada d'avoir accès rapidement à des avances du PCRSA assez importantes, pour nous donner le temps de tracer et de peaufiner d'autres plans pour aider nos industries. Nous devons collaborer avec nos divers secteurs et avec tous les ordres de gouvernement pour élaborer ces initiatives.



In our paper, item 4 is a new trade directorate. When we look at things that we can do in terms of market access, the efficiencies that we need and the ways in which we can cut costs, in almost every instance there is a component relating to the Canadian Food Inspection Agency, CFIA. We have been of the opinion for some time that this organization has a regulatory culture. Obviously, that role is a huge part of their job but we do not think that they have enough resources to do all the things necessary for our industry. They have a huge influence on trade advocacy and good people in that area but they do not have enough of them. Trade and commerce is not the priority. Therefore, expansion of that work with industry is critical to us for moving ahead.

Our fifth point is the uncompetitive regulatory costs facing our industry, including the enhanced feed ban and user fees in meat inspection costs. One thing that emerges clearly in our times of trouble in our packing industry is that our American packing houses have a lower cost base than ours. It might be some comfort that the American packers are losing money generally as well, but not as much as our packers. That situation is troublesome to us, and having gone through a great deal of trouble recently with the BSE crisis to increase our packing capacity, we are at risk of losing it. A couple of the factors relevant to this issue are health inspection fees, meat inspection costs and our enhanced feed ban. Those costs that we incur are easily identifiable.

What will happen? Again, we are not sure where things will go. The dollar seems to be slipping. If it slips more, obviously it would be better for us and would help a lot. We can adjust to normal fluctuations in feed grain. The grain farmers of Canada have had a terrible number of years and it is nice to see profitability returning to their work.

We have identified other factors in research and production. We do not think our nation has undertaken the kind of research that is needed in forage production using grains as a base. A number of factors have been an impediment to that research, one being the focus of grains for feed and export. A number of wheats, in particular, have great feed-grain potential but have not been licensed because they cannot be distinguished visually from other grains that are better for flour. Some measures can be taken easily to change the requirements for kernel visual distinguishability, KVD. We think that public and industry funds need to be invested in research on forages to make similar strides to those made by the Americans in corn production. We cannot turn wheat into corn but we can do a great deal with wheat, barley and other forage research.

We have talked about labour a bit. We have had good news in the area of temporary work programs for immigrant labourers to help run our packing houses. Positive changes have been made and will be helpful. We spelled out in our paper how the enhanced

Dans notre mémoire, au point 4, il est question d'une nouvelle direction du commerce. Lorsqu'on songe aux mesures qui peuvent être prises pour améliorer l'accès au marché, pour être plus efficace et pour réduire nos coûts, ça nous ramène presque dans tous les cas à l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Nous pensons depuis déjà longtemps que cet organisme a une culture de réglementation. Évidemment, c'est un aspect très important de son rôle, mais nous ne croyons pas qu'il ait les ressources nécessaires pour faire tout ce qu'il faut pour notre industrie. L'agence a beaucoup d'influence lorsqu'il s'agit de faire valoir nos intérêts commerciaux et elle compte de bons éléments dans ce domaine, mais en nombre insuffisant. Le commerce n'est pas sa priorité. Pour que nous puissions prospérer, il est essentiel de travailler davantage sur ce plan avec l'industrie.

Notre cinquième recommandation porte sur les coûts de réglementation non compétitifs qu'affronte l'industrie, y compris l'interdiction des aliments pour bétail améliorés et les frais d'utilisation pour l'inspection des viandes. Ce qui est très clair en ces temps difficiles pour notre industrie de la transformation, c'est que les abattoirs américains assument moins de coûts que nous. On peut toujours se consoler en pensant que les abattoirs américains perdent également de l'argent, mais pas autant que les nôtres. La situation nous inquiète et après nous être débattus pendant la crise de la vache folle pour augmenter notre capacité d'abattage, nous risquons maintenant de la perdre. Différents facteurs contribuent au problème : les frais d'inspection sanitaire, le coût de l'inspection des viandes et l'interdiction frappant les aliments du bétail. Tous ces coûts sont faciles à déterminer.

Que nous réserve l'avenir? Nous ne savons pas comment évolueront les choses. Le dollar semble perdre du terrain et s'il baisse davantage, cela nous aidera beaucoup, évidemment. Nous pouvons nous adapter aux fluctuations normales du prix des céréales fourragères. Les producteurs céréaliers du Canada ont vécu plusieurs années désastreuses et nous sommes heureux de voir que leurs entreprises redeviennent rentables.

Nous avons signalé d'autres facteurs au niveau de la recherche et de la production. Notre pays n'a pas entrepris la recherche nécessaire à la production d'aliments pour le bétail à base de céréales. Divers facteurs ont entravé la réalisation de cette recherche, notamment l'accent mis sur les céréales destinées à l'alimentation du bétail et à l'exportation. Plusieurs types de blé pourraient être d'excellents aliments pour bétail mais n'ont pas été homologués parce qu'ils sont impossibles à distinguer visuellement d'autres céréales préférables pour faire la farine. On pourrait facilement modifier les exigences relatives à la distinction visuelle des grains. Le gouvernement et l'industrie doivent investir dans la recherche sur l'alimentation pour le bétail afin d'avancer au même rythme que les Américains au chapitre de la production de maïs. Nous ne pouvons pas convertir le blé en maïs mais nous pourrions faire beaucoup grâce à la recherche sur le blé, l'orge et d'autres céréales fourragères.

J'ai évoqué la question de la main-d'œuvre. Il y a de bonnes nouvelles en ce qui concerne les programmes de travail temporaire des immigrants que nous recrutons pour nos usines de transformation. On a apporté des changements positifs qui nous

feed ban has added costs to our packers. We have been discounted in some markets and do not think that discounting needs to happen. That issue is in short term. A number of plans are under development with other factors in the industry that will be for the longer term but we need time to work these plans out and to negotiate the various elements.

One positive result of this crisis is that all segments of the industry, including the packers, seem to express willingness to work on common solutions, and we have a climate that allows us to do that. For example, we are working on improvements in the flow of information through the value chain from the packer back to the seed stock producer and the geneticist. We are working on ways that we can add value to our product. A great deal of base work has been completed, such as our identification and traceability system that is almost up and running. We have a lot to offer.

Last week, we were knocking on doors and I was surprised and in disagreement with the sentiment expressed that this situation is part of life, that our industry is too big and that this situation is the way things are. We heard that comment too many times but we do not believe it for a minute. There is all the potential in the world, with decreasing supplies of red meat and increasing prosperity, and so we think that our industry should and could grow. Certainly, it can maintain the present level if we can get over this major "speed bump," as I call it.

That is all I will say at the moment, although I am sure I have missed things. I will be happy to answer questions as the morning progresses.

[Translation]

**Michel Dessureault, President, Fédération des producteurs de bovins du Québec:** Madam Chair, with your permission, I will make my presentation in French. First, let me note that we have several factors in common with the Canadian Cattlemen's Association. La Fédération des producteurs de bovins represents 20,000 Quebec producers, divided into five production groups, where the veal industry plays a dominant role in Canada and the beef industry is similar to that of the rest of Canada.

Since May 2003, Canada's beef industry has been going through a grave crisis, that of BSE. This crisis has brought to light two fundamental weaknesses in the beef industry, its double dependence on slaughterhouses and the American market. This crisis has also brought to the fore a serious imbalance in the market power of the different links in the industry chain.

In this context and with the encouragement of the Government of Canada, Quebec's beef producers have been proactive, collectively acquiring the two largest slaughterhouses in Quebec: Levinoff-Colbex and Billette of which the producers

seront utiles. Nous expliquons dans notre document comment la politique améliorée sur l'alimentation du bétail a alourdi les coûts de nos usines de transformation. Nos prix ont été coupés sur certains marchés et nous ne croyons pas que cela soit nécessaire. Il s'agit d'intervenir à court terme. Nous sommes en train d'élaborer des plans à long terme avec d'autres secteurs de l'industrie mais il faudra un certain temps pour les mettre au point et pour en négocier les divers aspects.

Si cette crise a eu un effet positif, c'est de rallier tous les segments de l'industrie, y compris les abattoirs, qui sont désormais prêts à collaborer pour trouver des solutions communes, ce que le climat actuel rend possible. Par exemple, nous essayons d'améliorer la circulation de l'information à tous les maillons de la chaîne de valeur ajoutée, à partir de l'abattoir jusqu'aux producteurs d'animaux reproducteurs et aux généticiens. Nous cherchons les moyens d'ajouter de la valeur à nos produits. Une bonne partie du travail de base est déjà fait; ainsi, notre système d'identification et de traçabilité est presque fonctionnel. Nous avons d'excellents produits à offrir.

La semaine dernière, nous sommes allés rencontrer des gens et j'ai été étonné d'entendre dire que tout cela fait partie de la vie, que notre industrie est trop grosse et qu'on ne pourra rien y changer. Je ne suis pas d'accord. Nous entendons trop souvent ce genre de propos auxquels nous ne souscrivons absolument pas. Le potentiel de développement de notre industrie est excellent, puisque l'offre de viande rouge diminue dans le monde tandis que la prospérité augmente; notre secteur peut et doit donc prendre de l'ampleur. Il pourra assurément se maintenir au niveau actuel pourvu que nous puissions surmonter cet obstacle majeur.

Voilà tout ce que je dirai pour l'instant, bien que je sois sûr d'avoir oublié quelque chose. Je serai heureux de répondre à vos questions.

[Français]

**Michel Dessureault, président, Fédération des producteurs de bovins du Québec :** Madame la présidente, vous me permettez que je fasse ma présentation en français. Tout d'abord, j'aimerais indiquer que plusieurs éléments sont semblables à ceux de la Canadian Cattlemen's Association. La Fédération des producteurs de bovins regroupe 20 000 producteurs au Québec, divisés en cinq groupes de production, où l'industrie du veau est une industrie dominante au Canada et où l'industrie du bœuf est semblable à ce qui se passe ailleurs au Canada.

Depuis mai 2003, l'industrie bovine canadienne traverse une crise importante, celle de l'ESB. Cette crise aura surtout mis en lumière deux faiblesses structurelles de la filière bovine. La double dépendance face aux abattoirs et au marché américain. Cette crise aura également mis en évidence un sérieux déséquilibre dans le rapport de force entre les différents maillons de la filière.

Dans ce contexte, encouragés par le gouvernement canadien, les producteurs de bovins du Québec se sont montrés proactifs et ont acquis, collectivement, les deux plus grands abattoirs du Québec. Levinoff-Colbex, dans les bovins de réforme et



owned 10 per cent, thereby improving their competitive position. Unfortunately, the adverse economic conditions were too much for Billette, which had to close its doors in August 2007.

Though the United States reopened the border last Monday to animals over 30 months of age, as well as to meat from animals over 30 months old and breeding cattle, present conditions (non-harmonized regulations for SRMs, increased inspections at the American border, the high Canadian dollar, soaring costs for feed and energy, et cetera.) suggest a dark future for the Canadian beef industry, and consequently for the beef producers of Canada and Quebec.

The complete lifting of the American embargo, following the principles set out by the OIE, was both expected and necessary. However, after more than four years of absence, regaining access to the meat market among our neighbours to the south can only happen gradually. Meanwhile, cattle are already crossing the border more easily, penalizing our slaughterhouses all the more.

The Government of Canada should act quickly to stop the progressive erosion of the slaughter sector, the dramatic reduction in feed lot finishing and the decline of cow-calf inventory. To that end, we suggest the following actions. First, regarding the exchange rate, the overly rapid appreciation of the Canadian dollar over the American dollar is a threat to the survival of Canada's manufacturing industry. It is also jeopardizing the production and processing of beef and veal in Canada. The Quebec Beef Producers' Federation recommends a prompt lowering of the Bank of Canada's key interest rate, particularly in-as-much as inflationary pressures in western Canada are weakening.

Regarding regulations on SRMs and the competitiveness of slaughterhouses, since July 12, the use of animal meal containing specified risk materials (SRMs) is forbidden in the feeding of all livestock. SRMs are bovine tissues that could potentially contain the infectious agent responsible for bovine spongiform encephalitis (BSE). In Quebec, some 50,000 tons of SRMs are generated annually, in slaughterhouses and on the farm.

The United States does not intend to adopt similar regulations. The SRMs of American cattle can therefore be processed into animal meal fed to poultry and hogs. The absence of regulatory harmonization between Canada and the United States seriously weakens the competitiveness of Canadian slaughterhouses and indeed the entire Canadian beef industry. This is because Canada's new regulations entail significant costs. Slaughterhouses and rendering plants must invest significant sums and incur repeated upgrading costs to segregate SRMs from other slaughterhouse by-products. Animal meal from SRMs no longer has any commercial value. Worse still, in Quebec we have to pay to bury them.

l'abattoir Billette qui est à 10 p. 100 la propriété des producteurs, améliorant ainsi leur position concurrentielle. Malheureusement, la conjoncture économique défavorable aura eu raison de l'abattoir Billette, qui a dû fermer ses portes en août 2007.

Bien que les États-Unis aient ouvert lundi dernier la frontière aux animaux de plus de 30 mois et à leur viande, ainsi qu'aux bovins de reproduction, la conjoncture, c'est-à-dire la réglementation non harmonisée pour les MRS; l'inspection accrue aux frontières américaines; le dollar canadien élevé; le coût important des grains et de l'énergie, laisse présager un futur sombre pour l'industrie bovine canadienne et, par conséquent, pour les producteurs de bovins du Canada et du Québec.

La levée complète de l'embargo américain, sur la base des principes prescrits par l'OIE, était attendue et nécessaire. Toutefois, après plus de quatre années d'absence chez nos voisins du Sud, la reconquête du marché de la viande ne pourra se réaliser que graduellement, alors que présentement le bétail traverse très facilement la frontière, pénalisant encore davantage nos abattoirs.

Le gouvernement du Canada doit agir rapidement pour empêcher l'érosion progressive du secteur de l'abattage, la diminution considérable de l'engraissement des bovins et le déclin du cheptel vache-veau. À cet effet, nous suggérons les actions suivantes : premièrement, sur le plan du taux de change, l'appréciation trop rapide du dollar canadien face à la devise américaine, menace la survie de l'industrie manufacturière canadienne et également celle du bœuf. Elle met aussi en péril la production et la transformation des viandes de bœuf et de veau au Canada. La Fédération des producteurs de bovins du Québec préconise une baisse rapide du taux directeur de la banque, d'autant plus que les pressions inflationnistes dans l'Ouest canadien s'atténuent.

La réglementation sur MRS et la compétitivité des abattoirs. Depuis le 12 juillet dernier, l'utilisation des farines animales contenant des matières à risque spécifiées, les MRS, est interdite dans les aliments de tous les animaux d'élevage. Le MRS sont les tissus de bovins qui peuvent partiellement contenir l'agent infectieux responsable de l'encéphalopathie spongiforme bovine. Au Québec, se sont quelque 50 000 tonnes de MRS qui sont générées annuellement tant aux abattoirs qu'à la ferme.

Les États-Unis n'ont pas l'intention d'adopter une réglementation similaire. Les MRS des bovins américains peuvent toujours être transformés en farine animale servie aux volailles et aux porcs. L'absence d'harmonisation réglementaire entre le Canada et les États-Unis affaiblit considérablement la compétitivité des abattoirs canadiens et de l'ensemble de la filière bovine canadienne. En effet, cette nouvelle réglementation entraîne des coûts importants, car les abattoirs et les usines d'équarrissage doivent investir des montants importants et subir des frais d'exploitation récurrents afin de ségréger les MRS des autres sous produits d'abattoir. Les farines animales issues des MRS n'ont plus de valeur commerciale, pire, au Québec, on doit payer pour les enfouir.

Managing SRMs represents an additional cost of \$30 to \$35 per head for cull cow slaughterhouses. For example, in the case of Levinoff-Colbex, the largest such slaughterhouse in eastern Canada, these measures entail additional costs of \$4 million to \$5 million per year compared to its American competitors. There is no way our slaughterhouse can absorb these additional costs.

If nothing is done, the absence of regulatory harmonization across North America will lead to a drastic reduction of slaughter capacity in Canada, and by extension, to an increase in the dependence of Canadian producers on American slaughterhouses. Yet, the BSE crisis clearly demonstrated that dependence on American slaughterhouses represents a major risk for the Canadian beef industry. Let us remember that this crisis has already caused a loss of \$8 billion to \$10 billion for Canada's beef producers.

Regarding two-tier governmental financial support, to help the industry comply with the new requirements, Agriculture and Agri-Food Canada, in collaboration with the provinces, has put in place a financial assistance program of \$80 million. Some \$10 million of this is slated for Quebec. This sum adds to the \$10 million already budgeted by the province. Unfortunately, the sums initially earmarked by the Government of Canada are not enough to support the necessary investments by the industry. For example, the investments required by Levinoff-Colbex come to over \$5 million whereas the program only allows for maximum compensation of \$1 million per facility. Moreover, significant sums are required to cover the loss in value of slaughterhouse by-products, the additional costs for SRM disposal and the costs of additional manpower.

The Quebec Beef Producers' Federation asks the Government of Canada to add to the \$80 million already earmarked to help the beef industry comply with the new regulations on SRMs, to ensure that our competitiveness is not unduly affected. The new sums must be enough to cover 75 per cent of the costs incurred by the separation of SRMs in slaughterhouses and their processing treatment by renderers. Also, to create an assistance program of \$50 million, to be paid to producers over two years, to cover the loss of income for our cattle due to the additional costs incurred by the industry to manage and dispose of SRMs.

Regarding North American regulatory harmonization, we recognize that the government cannot indefinitely finance an industry whose competitiveness is diminished due to regulatory factors, particularly in a context of liberalized markets. Solutions must therefore be put forward so as to continue the swift eradication of BSE in Canada while minimizing the negative consequences for the Canadian industry.

As of November 19, 2007, the American border is once again open to cattle born after the "effective" imposing of the feed ban, that is, March 1, 1999. This reopening is based primarily on a risk

La gestion des MRS représente un coût supplémentaire de 30 à 35 dollars par tête pour les abattoirs de bovins et de réforme. Ainsi, pour Levinoff-Colbex, le plus important abattoir de bovins de réforme de l'est du Canada, ces mesures entraînent des coûts supplémentaires de quatre à cinq millions de dollars par année comparativement à ses concurrents américains. Notre abattoir n'est aucunement en mesure d'absorber ces frais additionnels.

Si rien n'est fait, l'absence d'harmonisation réglementaire à l'échelle nord-américaine entraînera une diminution rapide de l'abattage au Canada et par ricochet un accroissement de la dépendance des producteurs canadiens face aux abattoirs américains. Pourtant, la crise de l'ESB a clairement démontré que la dépendance aux abattoirs américains représente un risque majeur pour la filière bovine canadienne. Rappelons que cette crise a déjà fait entre huit et 10 milliards de dollars de perte aux producteurs de bovins du Canada.

En ce qui a trait au soutien gouvernemental à deux niveaux, afin d'aider l'industrie à se conformer aux nouvelles exigences, Agriculture et Agroalimentaire Canada, en collaboration avec les provinces, a mis en place un programme d'aide financière de 80 millions. Quelque 10 millions ont été attribués au Québec. Cette somme s'ajoute aux 10 millions déjà prévus par la province. Malheureusement, les sommes initialement prévues par le gouvernement du Canada ne sont pas suffisantes pour soutenir les investissements nécessaires par l'industrie. À titre d'exemple, les investissements requis pour Levinoff-Colbex sont de plus de cinq millions de dollars, alors que le programme ne prévoit qu'une compensation maximale d'un million de dollars pour l'entreprise. En outre, d'autres sommes importantes sont requises pour couvrir la perte de valeur des sous produits d'abattage, les frais additionnels des dispositions des MRS et les coûts de main-d'œuvre supplémentaire dans les entreprises.

La Fédération des producteurs de bovins du Québec demande au gouvernement du Canada d'ajouter des sommes additionnelles aux 80 millions prévus pour l'industrie bovine à se conformer à une nouvelle réglementation sur les MRS afin que notre compétitivité ne soit pas indûment affectée. Les sommes requises devraient être suffisantes pour couvrir réellement 75 p. 100 des coûts encourus pour la ségrégation des MRS dans les abattoirs et pour leur traitement par les équarrisseurs. Également, de créer un programme d'aide de 50 millions versés aux producteurs sur 2 ans pour combler le manque à gagner pour nos bovins à la suite des coûts additionnels encourus par l'industrie pour gérer et disposer des MRS.

Au sujet d'une harmonisation réglementaire nord-américaine, nous reconnaissons que le gouvernement ne peut financer de façon continue une industrie dont la compétitivité est diminuée en raison des facteurs réglementaires. Particulièrement dans un contexte d'ouverture des marchés. Des solutions doivent donc être mises de l'avant, d'une part, de poursuivre l'éradication rapide de l'ESB au Canada et d'autre part, de minimiser les conséquences négatives pour l'industrie canadienne.

Depuis le 19 novembre 2007, la frontière américaine est rouverte aux bovins qui sont nés après la mise en place effective à l'interdiction alimentaire, soit le 1<sup>er</sup> mars 1999. Cette



analysis by the USDA. Their analysis clearly shows that the risk of BSE propagation is negligible for Canadian cattle born after March 1, 1999. It would be very much in Canada's interest to use a similar approach to that of the American government in strengthening the ban on animal meal and cattle feed. The Quebec Beef Producers' Federation proposes that only SRMs from Canadian cattle born before March 1, 1999, be forbidden in the use of livestock feed. Such an approach would make it possible to maintain the rapid eradication of BSE in Canada by radically reducing the risk of cross-contamination, to reduce the volume of SRMs with no commercial value, thus alleviating the negative consequences for industry and the environment, and to maintain Canada's status as a controlled-risk country with the OIE, especially since our principal commercial partner (also categorized as a controlled-risk country) recognizes that the risk is clearly different depending on whether Canadian cattle were born before or after March 1, 1999.

Such an approach seems to us to make very good sense. It would make it possible to mitigate considerably the impact of the regulations on the Canadian beef industry, while maintaining the objective of rapid eradication of BSE from Canada. Indeed, the mandatory identification and traceability system in Quebec makes it easy to manage this measure.

With respect to market access, the borders of several countries are still closed to Canadian cattle and their meat, particularly for cattle more than 30 months of age. The situation is even worse in the case of edible by-products. There again, cattle more than 30 months of age are penalized even more. Yet this is a major source of income for cull cow slaughterhouses. The Quebec Beef Producers' Federation asks the Government of Canada to take on a greater leadership role and to coordinate the efforts of all ministries and agencies involved to obtain speedy access to all markets, in compliance with the OIE rules, for Canadian cattle, their meat and edible by-products.

Reinspection at the border and the principle of reciprocity: since mid-November, American authorities — the FSIS — have increased the number of tests on meat products from Canada (beef, pork and poultry). This decision was taken after a joint inquiry by the United States and Canada that identified a Canadian company that had exported meat to the United States that was contaminated with *E. coli* 0157. The FSIS is currently conducting audits at a number of Canadian slaughterhouses. The increase in the number of meat tests will continue until the end of the inquiry. Analysis of the slaughterhouse audits and meat tests will determine whether the USDA maintains the increased number of tests at the border.

The federation is disappointed with these new protectionist measures, which constitute an additional constraint on the meat trade in Canada. The Quebec Beef Producers' Federation asks the Government of Canada to intervene with the Government of the United States to express its disapproval of the new American

réouverture est basée sur l'analyse de risques réalisée par le USDA. Cette analyse démontre clairement que le risque de propagation de l'ESB est négligeable pour les bovins canadiens qui sont nés après le 1<sup>er</sup> mars 1999. Le Canada aurait grandement intérêt à utiliser une approche équivalente au gouvernement américain pour effectuer son renforcement de l'interdiction sur les aliments du bétail. La Fédération des producteurs de bovins du Québec propose que seuls les MRS issus de bovins canadiens qui sont nés avant le 1<sup>er</sup> mars 1999 soient interdites dans l'utilisation des aliments des animaux d'élevage. Une telle approche permettrait de maintenir l'éradication rapide de l'ESB au Canada en diminuant radicalement le risque de contamination croisée; de réduire le volume de MRS sans valeur commerciale et ainsi atténuer les conséquences négatives pour l'industrie et l'environnement; de maintenir le statut du Canada comme pays à risque maîtrisé à l'OIE, d'autant plus que notre principal partenaire commercial est également un pays considéré à risque maîtrisé et reconnaît que le risque est clairement distinct selon que les bovins canadiens soient nés avant ou après le 1<sup>er</sup> mars 1999.

Une telle approche nous apparaît sensée. Elle permettrait d'atténuer considérablement l'impact de la réglementation sur la filière bovine canadienne, tout en maintenant son objectif à savoir l'éradication rapide de l'ESB au Canada au fait de systèmes obligatoires d'identification de traçabilité au Québec permet de gérer facilement cette mesure.

En ce qui concerne l'accès aux marchés, les frontières de plusieurs pays sont encore fermées aux bovins canadiens et à leur viande, en particulier pour les bovins de plus de 30 mois. La situation est pire encore dans le cas des sous produits comestibles et là encore, ce sont les bovins de plus de 30 mois qui sont davantage pénalisés. Pourtant, il s'agit là d'une importante source de revenus pour les abattoirs de bovins de réforme. La Fédération des producteurs de bovins du Québec demande au gouvernement du Canada d'assumer un grand leadership et de mettre en commun les efforts des différents ministères et agences concernés pour obtenir rapidement l'accès complet à tous les marchés dans le respect des règles de l'OIE aux bovins canadiens, à leur viande et aux sous produits d'abattage comestibles.

La réinspection aux frontières et le principe de réciprocité : depuis la mi-novembre, les autorités américaines — FSIS — ont augmenté le nombre de tests sur les produits (bœuf, porc et volaille) en provenance du Canada. Cette décision a été prise à la suite d'une enquête conjointe des États-Unis et du Canada, qui a identifié une entreprise canadienne ayant exporté aux États-Unis de la viande contaminée par *E. coli* 0157. Le FSIS mène actuellement des audits dans plusieurs abattoirs canadiens. L'augmentation du nombre d'examen sur la viande se poursuivra jusqu'à la fin de l'enquête. L'analyse des audits des abattoirs ainsi que des tests sur la viande déterminera si la USDA maintiendra à la hausse le nombre de tests aux frontières.

La fédération est déçue de ces nouvelles mesures protectionnistes qui constituent une entrave supplémentaire au commerce de la viande au Canada. La Fédération des producteurs de bovins demande au gouvernement du Canada d'intervenir auprès du gouvernement des États-Unis pour

measure of reinspection of meats at the border, and to demand its immediate withdrawal. It also calls on the Canadian government to apply systematically the principle of reciprocity for imported meats so as to make trade more equitable.

Financial assistance for the acquisition of Colbex by producers: in announcing, on September 10, 2004, its strategy for repositioning Canada's livestock industry, the Canadian government invited groups of producers to invest in increasing slaughter capacity. Unfortunately, the budget of \$10 million set aside for this purpose under the Ruminant Slaughter Equity Assistance Program, announced a year later on October 25, 2005, was clearly insufficient. The fact is that Quebec's beef producers, who have collectively acquired 100 per cent of the shares of Levinoff-Colbex, the largest cull cow slaughterhouse in eastern Canada, received nothing from this program.

The Quebec Beef Producers' Federation asks the Government of Canada to participate in the capital investment of the beef producers of Quebec in their acquisition of Levinoff-Colbex, in the amount of \$5 million, which corresponds to the maximum government contribution under the Ruminant Slaughter Equity Assistance Program.

A genuine Canadian agricultural policy: we are delighted that on November 17, the federal and provincial ministers of Agriculture finally recognized that the best approach consists of meeting the needs of agricultural producers and the entire sector. The financial situation of producers is critical. Many are seriously short of liquidity. Our creditors are knocking on our doors. The Quebec Beef Producers' Federation asks the Government of Canada to act quickly on the solutions proposed so often by producers to give Canada a competitive agricultural policy, one that is flexible at the provincial level, simple, transparent and effective, and take into account the fluctuations of input costs and market prices.

[English]

**Senator Gustafson:** Thank you for appearing before this committee this morning. I will go right to the nitty-gritty.

I have not seen such a difficult time for cattlemen as in the current situation. Generally, cattlemen are independent and look after themselves. They do not ask for much. It seems to me that the fallout here will be severe. The reason is that many cattlemen in our area have 100 to 150 head of cattle, and some less than that. When we look at the price of equipment, it does not pencil in. With the grain prices where they are, there will be a movement for land, which governments provided subsidies to help buy, and it will come back out and go toward grain.

From Moose Jaw east, it appears more truckloads of cattle are going to Garden City, Kansas, than I have seen in a long

manifest sa désapprobation face à la nouvelle mesure américaine de réinspection des viandes à la frontière, d'exiger son retrait immédiat et d'appliquer systématiquement le principe de réciprocité pour les viandes importées afin de rendre le commerce équitable.

Une aide financière pour l'acquisition de Colbex par les producteurs : en annonçant le 10 septembre 2004 sa stratégie pour repositionner l'industrie canadienne des animaux d'élevage, le gouvernement du Canada invitait les groupes de producteurs à investir dans l'augmentation de la capacité d'abattage au Canada. Malheureusement, le budget de dix millions de dollars réservé à cette fin dans le cadre du programme d'aide financière annoncé pour les abattoirs de ruminants, un an plus tard, soit le 25 octobre 2005, s'est avéré nettement insuffisant. En fait, les producteurs de bovins du Québec qui ont acquis collectivement 100 p. 100 des actions de Levinoff-Colbex, qui ont fait accroître sa capacité d'abattage — c'est le plus important abattoir dans les fermes de l'est du Canada — n'ont rien reçu de ce programme.

La Fédération des producteurs de bovins du Québec demande au gouvernement du Canada de participer au capital des producteurs de bovins dans l'acquisition de Levinoff-Colbex à la hauteur de cinq millions de dollars, ce qui représente la contribution gouvernementale maximale prévue par le programme d'aide financière pour les abattoirs de ruminants.

Une véritable politique agricole canadienne : nous nous réjouissons que les ministres fédéraux et provinciaux de l'Agriculture aient finalement reconnu le 17 novembre dernier que la meilleure approche consiste à répondre aux besoins des producteurs agricoles et de l'ensemble du secteur. La situation financière des producteurs est critique, plusieurs sont en manque de liquidités et les créanciers sont à nos portes. La Fédération des producteurs de bovins demande au gouvernement du Canada de donner suite rapidement aux solutions maintes fois proposées par les producteurs pour doter le Canada d'une politique agricole compétitive, flexible à l'échelon provincial, simple, transparente et efficace, qui tient compte à la fois des fluctuations des prix du marché et du coût des intrants.

[Traduction]

**Le sénateur Gustafson :** Merci d'être des nôtres ce matin. Je vais plonger dans le vif du sujet.

Je n'ai jamais connu d'époque plus difficile que la situation actuelle pour les éleveurs de bovins. En règle générale, ils sont autonomes et se débrouillent seuls. Ils ne demandent pas grand-chose. J'ai l'impression que les conséquences de cette situation seront graves parce que beaucoup d'éleveurs dans ma région ont 100 ou 150 bêtes, et certains moins que cela. Lorsqu'on considère le prix de l'équipement, il n'y a pas de rapport. Étant donné le coût des céréales, beaucoup d'entre eux achèteront des terres, dont les gouvernements subventionnent l'achat, et se lanceront dans la culture des céréales.

Quand je regarde ce qui se passe à partir de Moose Jaw est, j'ai l'impression qu'il y a beaucoup plus de camions de bétail qui



time. What percentage of our cattle is moving south? If that movement is not there, we are in big trouble.

**Mr. Lynch-Staunton:** I do not have the exact percentage of feeder cattle going south, but it is significant, there is no question about that. That is one reason our plants are having trouble. I am sure you are aware that at least the big ones have the economic model of reducing their unit costs by huge throughputs, and they have not been able to do that.

At the same time, we think it is important for our feeder cattle as well as our fat cattle to have access to the U.S. for reasons of competition.

With regard to grain, our family has been in this business for a long time and, of course, we hear more stories about the bad times than the good. That is the nature of the business. There is some drama there. Somehow, most people that want to stay in the business have prevailed, at least historically.

You may also agree that grain farmers are good at growing grain, and it does not take many years in a row before they grow a lot of grain. Therefore, I do not know where those things will shift, but we think we can adjust to those types of things.

We cannot stand too many weeks like we had two weeks ago when the dollar popped up three and four cents per week. When that happens in any market situation, people stand aside of the market.

Mr. Masswohl passed me a note that we normally sent 2,000 to 3,000 head of feeder cattle south every week, whatever normal used to be, and now it is 15,000 to 20,000 head a week.

**Senator Gustafson:** It is obvious.

**Mr. Lynch-Staunton:** It begs the question, is this situation good or bad? If we could sell them here at higher prices, they would not go south. Therefore, the product flows to the highest market.

**Senator Gustafson:** Grain stocks worldwide are as low now as they have ever been. That will take some time to change. Grain prices could stay here for a long time.

In our area, much of the barley has been trucked into Alberta feedlots. In fact, on the western side of the province, Senator Fairbairn told me they dumped their grain right on the ground and the trucks picked it up and took it to the feedlots. This is a switch. It is difficult to replace barley, unless they bring in corn from the United States, and there is talk about that.

**Mr. Lynch-Staunton:** Lots of corn is coming into Southern Alberta. It is cheaper than barley. It seems odd, but I think that is okay, as long as we have equal rules and equal harmonization

prennent la direction de Garden City, au Kansas, que je n'en ai vus depuis longtemps. Quel pourcentage de notre bétail est exporté aux États-Unis? Si ces exportations disparaissaient, nous aurions de sérieux ennuis.

**M. Lynch-Staunton :** Je n'ai pas le pourcentage exact des bovins d'engraissement qu'on achemine au sud, mais il est incontestablement important. C'est une des raisons qui explique les difficultés de nos usines. Vous savez sans doute que les gros abattoirs, au moins, tâchent de réduire leurs coûts unitaires par un gros volume, et ils n'ont pas réussi à le faire.

Par ailleurs, il est important que nos bovins d'engraissement et nos bovins gras puissent être exportés aux États-Unis pour favoriser la concurrence.

En ce qui concerne les céréales, je vous dirais que ma famille en vit depuis longtemps et, bien sûr, on entend davantage parler des années de vaches maigres que des années de vaches grasses. Les producteurs ont naturellement tendance à dramatiser un peu. Toutefois, la plupart des gens qui veulent rester dans ce domaine l'ont fait, du moins historiquement.

Vous reconnaîtrez aussi que les producteurs céréaliers connaissent leur métier et qu'il ne leur faut pas bien des années pour arriver à avoir de grosses récoltes. Par conséquent, je ne sais pas comment la situation évoluera mais nous croyons être en mesure de nous adapter.

Nous n'avons pas les moyens de résister à des crises comme celle qu'on a connue il y a deux semaines, au moment où le dollar bondissait de 3 ou 4 ¢ par semaine. Lorsque cela arrive, les gens ont tendance à prendre une certaine distance face au marché.

M. Masswohl vient de me refiler une note indiquant que nous expédions normalement de 2 000 à 3 000 têtes de bovins d'engraissement vers les États-Unis chaque semaine, alors que maintenant, nous en envoyons de 15 000 à 20 000.

**Le sénateur Gustafson :** C'est évident.

**M. Lynch-Staunton :** On en vient à se demander si c'est une bonne chose ou une mauvaise chose. Si nous pouvions les vendre à meilleur prix ici, nous ne les exporterions pas. Les produits prennent le chemin des marchés offrant les meilleurs prix.

**Le sénateur Gustafson :** Les réserves de céréales dans le monde entier sont dans un creux historique et il faudra un certain temps pour que cela change. Le prix des céréales pourrait se maintenir pendant longtemps.

Dans notre région, on envoie des camions pleins d'orge vers les parcs d'engraissement de l'Alberta. Du côté ouest de la province, la sénatrice Fairbairn m'a dit qu'ils déversent les céréales directement sur le sol et que les camions les ramassent pour les transporter vers les parcs d'engraissement. C'est tout un changement. Il est difficile de remplacer l'orge à moins d'importer du maïs aux États-Unis et certains en parlent.

**M. Lynch-Staunton :** Beaucoup de maïs entre dans le sud de l'Alberta parce qu'il coûte moins cher que l'orge. Ça peut sembler étrange, mais je n'ai rien contre, tant que nous avons des règles

on both sides of the border, as my colleague has referred to. That goal has been one of ours for a long time.

**Senator Gustafson:** What countries in the offshore business are buying our cattle? Are there alternatives to the U.S.? What is the situation?

**Mr. Lynch-Staunton:** This situation has been a real dilemma for us because, obviously, we are aware of the problems with trading in the U.S., but they are our biggest customer. The U.S. is the largest importer of red meat in the world, with the largest general dollar value. It is the richest market for us, and it is right next door. That is a no-brainer. Obviously, it is better if we can diversify, and we are diversifying as much we can.

Japan is the market we hear about the most, and it is a valued market for some cuts. It is not likely that we could send whole carcasses there, but we want to be able to. Right now, we can market products of cattle under 20 or 21 months of age if they are identified and age-verified.

The market is open a little bit. At this stage, it does not help us much. If it opens to 30 months, which we think will happen sooner than later, that change will help considerably.

Korea probably has better potential for us than Japan because of the wider range of products they take. Negotiations are continuing, and sometimes we feel good about them and sometimes we do not. It ebbs and flows.

We are shipping considerable product through Hong Kong and Macau; the market has huge potential. If we can ever access Mainland China in a meaningful fashion, that could do a lot.

We export cattle under 30 months to Taiwan, which is helpful, but we need a full list of openings to use our full products.

Again, I go back to where I was before: There is huge potential if we play our cards right and if we can go there. We have not been able to access these markets at this end because we have not been able to play our cards as well as we should have. Those things are some of the ones I have referred to.

The North American market, I think, must be considered our bread and butter, and Mexico is second to the U.S.

As a matter of interest — and I am sorry to ramble here — we have worked closely with the National Cattlemen's Beef Association in the U.S. and the Confederación Nacional Ganadera in Mexico. We have signed an accord with the three cattle organizations that we believe in trade on a North American basis, we want our industries to be harmonized and we want the health protocols to be based on science.

That accord is our mainstream declaration of the value we see in this integrated market and production system.

équitables et harmonisées des deux côtés de la frontière, comme l'a signalé mon collègue. C'est un des objectifs que nous poursuivons depuis longtemps.

**Le sénateur Gustafson :** Quels pays, à part les États-Unis, achètent notre bétail? Il y en aurait-il d'autres? Quelle est la situation?

**M. Lynch-Staunton :** Nous sommes aux prises avec un vrai dilemme parce qu'évidemment, nous connaissons la difficulté de faire des affaires avec les États-Unis, mais ils sont notre principal client. Les États-Unis sont le plus grand importateur de viande rouge au monde, d'après la valeur en dollars. C'est le marché le plus riche pour nous et il est notre voisin immédiat. Cela va de soit mais, évidemment, il est préférable de diversifier notre clientèle, et nous le faisons autant que possible.

Le marché dont on entend le plus parler est celui du Japon, et il est important pour certaines coupes de viande. Nous ne pourrions probablement pas exporter des carcasses entières au Japon, mais nous aimerions pouvoir le faire. En ce moment, nous pouvons vendre les produits de bovins de moins de 20 ou 21 mois s'ils sont identifiés et si leur âge est vérifié.

Ce marché nous entrouvre ses portes, mais pour l'instant, cela ne nous donne pas grand-chose. S'il s'ouvre aux bovins de 30 mois, ce qui à notre avis devrait se produire sous peu, cela nous aidera beaucoup.

La Corée offre probablement un meilleur potentiel de commerce que le Japon car elle importe une plus grande variété de nos produits. Les négociations se poursuivent, mais avec des hauts et des bas. La situation fluctue.

Beaucoup de nos produits passent par Hong Kong et Macau; c'est un marché d'un potentiel énorme. Si nous pouvions percer le marché chinois continental, cela nous apporterait beaucoup.

Nous exportons des bêtes de moins de 30 mois à Taiwan. C'est bien, mais nous avons besoin de plusieurs ouvertures pour pouvoir utiliser tous nos produits.

Encore une fois, il y a un potentiel énorme si nous nous y prenons de la bonne façon et si nous pouvons avoir accès à ces marchés. Nous n'avons pas réussi à le faire parce que nous n'avons pas procédé de la bonne façon. Voilà certaines des questions que j'ai mentionnées.

Je pense qu'il faut considérer le marché nord-américain comme notre principal client. Vient ensuite le Mexique.

Excusez-moi de parler à bâtons rompus, mais nous avons collaboré étroitement avec la National Cattlemen's Beef Association des États-Unis et avec la Confederación Nacional Ganadera du Mexique. Nous avons signé un accord avec les trois organisations d'éleveurs qui ont des échanges commerciaux en Amérique du Nord; nous voulons que nos industries soient harmonisées et que les protocoles sanitaires reposent sur des données scientifiques.

Cet accord témoigne de la valeur que nous attachons à un marché et à un système de production intégré.



**Senator Gustafson:** It is an experience to go to Garden City, Kansas and see the operation. It is unequalled in any industry.

**Mr. Lynch-Staunton:** There are many impressive things in the U.S. and Mexico, but we are not shabby either. Canadians tend to downplay what we can do, like "Feedlot Alley" near Lethbridge and other operations across this country. I do not think we need to denigrate ourselves.

**Senator Gustafson:** You mentioned cash advances. What does the industry need to survive at this time? CAIS was one case.

**Mr. Lynch-Staunton:** We have been struggling with that question, and one of our working committees has come up with a number that we are not confident in. We will not publicize it until we receive board approval. It is a guess, frankly. We think the industry needs short-term liquidity, which it does not have.

All the people you said that want to leave the industry, and will, are real. We want to keep the people in the industry who want to stay there. It is important for liquidity. We think it is important psychologically to know that the rest of the country wants these people to be there. We are confident that the industry, working together with government, can come up with exciting plans as to how we can compete worldwide.

I do not think those things are far away. I think we can put them together.

**Senator Callbeck:** In this country, the processing industry is dominated by two large packers, yet we do not have sufficient processing capacity here. In Prince Edward Island, my province, a beef plant was established within the past two years that has the support of the beef producers in the Maritimes, plus Co-op Atlantic. It is the only facility that is registered federally in the region.

This facility faces serious financial difficulties, although I understand that those difficulties are not as serious as they were at one time. I also understand that is the case for many small operations across this country.

In other words, we have a situation where the processing is dominated by two multinationals. We have a shortage of capacity. We have a lot of small, struggling plants. What steps do we need to take to develop a more diversified processing sector in this country, one that would result in a higher return for producers?

[Translation]

**Mr. Dessureault:** We are concerned. We own one slaughterhouse in Canada. The first thing we must have is regulatory harmonization. The Canadian industry cannot have a regulatory system that costs more than that of our competitors. At the moment, our industry is paying between \$35 and \$50 a

**Le sénateur Gustafson :** Cela vaut la peine d'aller à Garden City, au Kansas, pour voir comment on fonctionne là-bas. C'est sans égal dans n'importe quelle industrie.

**M. Lynch-Staunton :** Il y a des choses impressionnantes aux États-Unis et au Mexique, mais nous n'avons pas grand-chose à leur envier. Nous, les Canadiens, n'avons pas l'habitude de nous vanter, par exemple de la « Feedlot Alley » près de Lethbridge et d'autres entreprises partout au pays. Nous ne devrions pas nous déprécier.

**Le sénateur Gustafson :** Vous avez mentionné des avances d'argent. De quoi votre secteur a-t-il besoin pour survivre en ce moment? Vous avez déjà évoqué le PCSRA.

**M. Lynch-Staunton :** Nous nous sommes posé la question et un de nos groupes de travail en est arrivé à un chiffre dont nous doutons un peu. Nous n'allons pas le rendre public tant que nous n'aurons pas reçu l'autorisation du conseil d'administration, mais il s'agit, en toute franchise, d'une approximation. Notre industrie a besoin de liquidités, à court terme puisqu'elle en manque.

Vous avez dit que bien des gens veulent quitter l'industrie et le feront réellement. Or, nous voulons permettre à ceux qui veulent continuer à travailler dans le secteur de le faire. Les liquidités sont importantes. Sur le plan psychologique, il est important de savoir que le reste du pays veut qu'on continue à travailler dans le domaine. Travaillant avec le gouvernement, nous sommes persuadés que l'industrie pourra élaborer des plans emballants qui nous permettront de soutenir la concurrence à l'échelle mondiale.

Je ne crois pas qu'il faudra attendre très longtemps. Je pense qu'on peut y arriver.

**Le sénateur Callbeck :** Au Canada, l'industrie de la transformation est dominée par deux grands abattoirs, et pourtant nous n'avons pas une capacité de transformation suffisante. Dans ma province, l'Île-du-Prince-Édouard, au cours des deux dernières années on a mis sur pied une usine de transformation du bœuf qui a l'appui des éleveurs de bovins des Maritimes et de la Coop Atlantique. C'est la seule usine accréditée par le gouvernement fédéral dans la région.

L'usine éprouve de graves difficultés financières, même si la situation s'est un peu améliorée. Je crois comprendre que plusieurs petites entreprises du pays sont dans la même situation.

Autrement dit, l'abattage est dominé par deux multinationales qui ne suffisent pas à la demande. Par ailleurs, nous avons beaucoup de petites usines qui luttent pour survivre. Que devrions-nous faire pour favoriser la diversification du secteur de la transformation de la viande au pays, qui assurerait de meilleurs revenus aux producteurs?

[Français]

**M. Dessureault :** Nous sommes concernés. Nous sommes propriétaires d'un abattoir au Canada. La première des choses, c'est qu'il faut une harmonisation de la réglementation. On ne peut pas donner à l'industrie canadienne une réglementation plus coûteuse qu'à nos compétiteurs. La réglementation actuelle coûte

head for the regulatory system. Our employees may be just as competent as those in other countries, but the Canadian regulatory system hampers slaughterhouse activities. Recently, the major Canadian slaughterhouses have said that if the regulatory situation continues, they are going to move their facilities entirely to the United States.

The second thing is that it takes money. Producers have been asked to invest in slaughtering and processing, but no support has been given in Quebec. It has all been up to the producers in Quebec and perhaps in other provinces as well. The Canadian government announces a program, and then kills it two years later by not putting any money in it. The same thing happened with Rancher's Beef in the west, the Colbex slaughterhouse and Billette in Quebec; the government assistance that was announced never came through.

If the producers can acquire slaughterhouses with equity comparable to the Canadian industry, I think that there is room to keep small slaughterhouses and processors, at least to supply the domestic market. It seems to me that we should have learned something from the BSE crisis. We need to stop depending on one large market and work to develop other markets. But market development is expensive, it takes money, and we also need to stay competitive in the market.

The Canadian industry, on a regional and national basis, is facing problems that multinationals do not have to deal with.

The Quebec company Levinoff-Colbex is a multinational corporation. It is one of the major cull cattle slaughterhouses in Canada. It was present in all the markets, nearly everywhere in the world. But with harmonization, regulation and the reopening of various markets, our companies will be able to develop in various regions.

One of the main problems in Canada is market access. Slaughtering can be done in a profitable way. However, the domestic market is controlled by a few high-volume buyers, which makes it very hard for small slaughterhouses and small local stakeholders.

Right now, the food distribution chain is not based on local companies. It only looks at product price. So we need to look at this issue a little more broadly in Canada.

That said, the situation is not completely negative. Canada is capable of becoming a major player in the world beef market. In Quebec, we have been working on a permanent identification system since 2001-2002. Animals are traced right from the farm until they leave the slaughterhouse.

The American legislation on labelling could be applied in Quebec without any problem. Because of the quality of Canadian beef, we could create a brand image by tracing our products.

entre 35 \$ et 50 \$ par tête à notre industrie. Nos employés peuvent être aussi compétents que les employés d'autres pays, mais la réglementation canadienne elle-même vient nuire à l'abattage. Dernièrement, les grands abattoirs canadiens indiquent que si la situation perdure avec cette réglementation, ils vont complètement déménager leurs installations aux États-Unis.

Deuxième élément, cela prend de l'argent. On a demandé aux producteurs d'investir dans l'abattage et la transformation, mais on ne nous pas apporté de soutien au Québec. On a laissé faire tout cela par les producteurs, au Québec et peut-être dans les autres provinces aussi. Le gouvernement canadien annonce un programme, le libelle deux ans après en ne mettant pas d'argent dedans. Pour le dossier de Rancher's Beef, dans l'Ouest, le dossier de l'abattoir Colbex ou celui de Billette au Québec, c'est la même chose; l'aide gouvernementale annoncée ne s'est jamais concrétisée.

Si on est capable d'acquérir des abattoirs avec un niveau d'équité dans l'abattoir comparable à l'industrie canadienne, je pense qu'il y a de la place pour garder des petites unités d'abattage et de transformation, ne serait-ce que pour approvisionner le marché domestique. Car il me semble que la crise de l'ESB a dû nous apprendre quelque chose. On devrait cesser d'être dépendant d'un seul grand marché et travailler à développer d'autres marchés. Mais le développement des marchés, c'est coûteux, cela prend de l'argent, et en plus, il faut rester compétitif vis-à-vis du marché.

L'industrie canadienne, sur des bases régionale et nationale, est aux prises avec des problèmes que les multinationales n'ont pas à subir.

L'entreprise québécoise Levinoff-Colbex est une entreprise à caractère multinational. Il s'agit d'un des grands abattoirs de vaches de réforme du Canada. Cette entreprise était présente dans tous les marchés, un peu partout dans le monde. Toutefois, avec l'harmonisation, la réglementation, la réouverture des différents marchés, on permettra à nos entreprises de se développer en régions.

Un des principaux problèmes au Canada est l'accès au marché. Il est possible de faire de l'abattage de façon rentable. Cependant, le marché domestique étant contrôlé par quelques acheteurs à haut volume, c'est très difficile pour les petits abattoirs et les petits intervenants locaux.

En ce moment, la chaîne de distribution alimentaire ne se préoccupe pas des entreprises à proximité. Son seul souci est le prix des produits. Par conséquent, il faudrait se pencher sur cette question de façon un peu plus large au Canada.

Toutefois, la situation n'est pas que négative. Le Canada a la possibilité de prendre une position importante sur le marché mondial du bœuf. Au Québec, depuis 2001-2002, on travaille avec l'identification permanente. L'identification du bétail se fait à la ferme jusqu'à la sortie de l'abattoir.

La loi américaine sur l'étiquetage pourrait être appliquée au Québec sans difficulté. Grâce à la qualité du bœuf canadien, il serait possible de se faire une image de marque en traçant nos produits.



Getting producers in Quebec to accept this idea was not easy. It was a big job. But we did it, we are administering it today, and the rules will become even tighter in Quebec in 2008.

The system exists in Canada, but it is not functional. It is impossible for a Quebec producer right now to obtain information on his animal, even though it is registered in the Canadian bank. That is unacceptable. We have a lot of trouble trying to get the Canadian industry to develop tools that will distinguish it on the international market.

I mentioned recently at a roundtable that the industry in Canada has a reputation for quality. Most of our product consists of beef under 20 months. So we have a quality product, which is recognized by the most demanding countries. But if we cannot identify or trace our animals, we cannot develop a brand.

We ask a lot of our producers, who are already experiencing a lot of on-farm difficulties. But we feel that the beef industry in Canada has a future. We need to make sure that the slaughter industry has the tools it needs to remain competitive. For a year or two, producers will need ad hoc assistance, at various levels, to be able to adapt to the new regulations.

[English]

**Mr. Lynch-Staunton:** I agree with everything Mr. Dessureault said. However, I have a few things to add.

Although local areas may be short of packing capacity, such as the Maritimes, the sad fact is that today we have overcapacity in Canada. Our plants run at a capacity of 60 per cent to 70 per cent.

That situation is good from the point of view that they are competing with their American counterparts. In general, we think competition is good. However, it is bad because plants are under a severe strain right now and I think we agree what the reasons are.

One problem is what we consider to be overregulation. Obviously, we need good regulations, but the more demands we place on a packing plant, the less competitive the smaller ones tend to be. The big ones tend to be able to adapt and spread their costs over more cattle. However, whenever we have a higher standard or a tougher regulation, it is harder on the abattoirs in small towns or the provincial plants, which is of concern.

I do not have as much problem with foreign ownership or the two big multinationals as many people do. I am old enough to remember what it was like trying to obtain a fair price from the Canadian packers we used to have. I have had better dealings with Cargill than I ever had with Burns or Canada Packers. However, that anecdote is only personal; I hope I will not be sued for libel.

Amener les producteurs du Québec à accepter cette réalité ne fut pas chose facile. Le chantier était d'envergure. Toutefois, on l'a fait, on le gère aujourd'hui, et même en 2008 on resserre encore les règles au Québec.

Le système existe au Canada, mais il n'est pas fonctionnel. Actuellement, un producteur du Québec ne peut obtenir de l'information sur son animal alors que celui-ci est enregistré dans la banque canadienne. Cette situation est aberrante. Nous avons beaucoup de difficulté à amener l'industrie canadienne à se doter d'outils de distinction dans le marché international.

Je mentionnais récemment, lors d'une table ronde, que l'industrie canadienne est réputée pour sa qualité. La masse de notre produit se compose de bœufs âgés de moins de 20 mois. Nous avons donc un produit de qualité, reconnu par les pays les plus exigeants. Or, faute d'identification, faute de traçabilité, nous ne sommes pas en mesure de nous faire une marque de commerce.

On demande beaucoup de nos producteurs, qui vivent déjà dans un contexte difficile à la ferme. Toutefois, nous estimons que la production bovine canadienne a de l'avenir. Assurons-nous de donner les moyens à l'industrie de l'abattage de demeurer compétitive. Pendant un an ou deux, il faudra apporter une aide ponctuelle à la ferme, à différents niveaux, pour lui permettre de s'adapter à cette nouvelle réglementation.

[Traduction]

**M. Lynch-Staunton :** Je suis d'accord avec tout ce que M. Dessureault a dit, mais j'aimerais ajouter certaines choses.

Qu'il puisse exister localement certains endroits, comme dans les Maritimes, un manque de capacité de transformation, la triste vérité est qu'il y a aujourd'hui une surcapacité au Canada. Nos usines tournent à 60 ou 70 p. 100 de leur capacité.

L'avantage, c'est que ces usines livrent concurrence à leurs homologues américains et nous croyons qu'en règle générale, la concurrence est une bonne chose. Cependant, l'inconvénient, c'est que les usines éprouvent beaucoup de difficultés à l'heure actuelle pour des raisons dont nous convenons tous.

Un des problèmes tient à ce que nous considérons comme un excès de réglementation. Évidemment, nous avons besoin de bons règlements, mais plus on impose d'exigences à une usine de transformation, moins les petites installations seront en mesure de soutenir la concurrence. Les grosses seront capables de s'adapter et de répartir leurs coûts sur un plus grand nombre de têtes de bétail. Cependant, dès qu'on applique des normes ou des règlements plus stricts, on rend la vie plus difficile aux abattoirs situés dans les petites villes ou aux usines provinciales, ce qui est inquiétant.

Je ne m'inquiète pas autant que d'autres du fait que les deux grands abattoirs appartiennent à des sociétés multinationales étrangères. Je me souviens des difficultés que nous éprouvions par le passé à obtenir un juste prix des abattoirs canadiens qui existaient à l'époque. Je fais de meilleures affaires avec Cargill qu'avec Burns ou Canada Packers. Cependant, mon cas personnel est un cas isolé et j'espère qu'on ne va pas me poursuivre pour libelle diffamatoire.

The other thing that the multinationals bring to the table is an international marketing organization. Cargill Foods — High River is probably one of the best venues for certain cuts into Japan right now. The operation is seamless and they have a huge investment in Canada. Obviously, over time, if they find a better place to invest money, they will.

I think we could try to attract investment in that end of things from other countries as well. The Australians have major packing investment from Japan and that situation has not hurt their access to the Japanese market.

A lot of money was allocated to move to an enhanced feed ban when we dealt with the question of specified risk materials, SRMs, and a lot was allocated for infrastructure that was not used. The industry, or at least our part of it, asked early that this money be moved into the disposal end of SRMs rather than into capital costs. That request was ignored, and a lot of work can still be done to clean up some of this stuff.

We are trying to enforce some of the things on BSE to 99.9 per cent when 99 per cent is probably good enough. I do not know the exact percentage, but it is up there. That extra .9 per cent or 1 per cent, whatever it is, is what costs the money.

Again, I am not sure we want to back off on that yet. We needed the classification from the World Organisation for Animal Health, OIE, and that might be fragile at the moment. We may need to wait a while before we tinker with that process much.

[Translation]

**Mr. Dessureault:** I would just like to add something about the slaughter capacity in Canada, without contradicting what Mr. Lynch-Staunton has just said. Yes, there is over-capacity in some regions of Canada. I will give you an example: in Quebec, there is no slaughter industry, so there is not an over-capacity, but rather an under-capacity. In the past few weeks, over 50 per cent of the animals, steers and others, that were produced in Canada have been slaughtered in the United States, because that structure is not in place. If it is not done in the United States, it is done in other Canadian provinces. Some producers have even gone to Atlantic Beef or to Ontario.

We need to look at this on a national basis, I agree, but we also need to consider certain regional differences that mean that small Canadian markets do not even have federally approved slaughterhouses in terms of quality. To address market proximity, if you want to maintain a significant number of farms in Canada, there have to be slaughterhouses in every Canadian province. That is the approach that producers have taken in Quebec, where they asked what was being done to create

L'autre avantage des multinationales, c'est qu'elles ont déjà un réseau de commercialisation internationale. Cargill Foods — High River est probablement l'un des meilleurs débouchés pour vendre certaines coupes de viande au Japon en ce moment. Tout fonctionne sans problème et ils ont investi énormément au Canada. Évidemment, s'ils trouvent un jour un meilleur endroit pour investir, ils partiront.

Je pense que nous devrions tâcher d'attirer des investissements d'autres pays pour ce genre d'activités également. Les Australiens ont bénéficié d'importants investissements du Japon dans le secteur de l'abattage et cela n'a pas nui à leur accès au marché japonais.

Il a fallu beaucoup d'argent pour appliquer l'interdiction frappant les aliments du bétail, lorsqu'on a traité des matières à risque spécifiées, ce qu'on appelle les MRS; et une bonne partie des sommes prévues pour l'infrastructure n'ont pas été utilisées. L'industrie, ou du moins notre secteur, s'est empressée de demander que cet argent soit consacré à la destruction des MRS plutôt qu'aux frais d'immobilisation. On ne nous a pas écoutés et on peut encore faire beaucoup pour détruire ces matières.

Nous essayons de faire respecter certaines règles relatives à la maladie de la vache folle dans une mesure de 99,9 p. 100, même si 99 p. 100 c'est déjà bien. Je ne connais pas le pourcentage précis, mais il est élevé. Ce 0,9 p. 100 ou 1 p. 100 de plus coûte cher.

Comme je l'ai déjà dit, je ne suis pas certain que nous devrions y renoncer. Il nous fallait la classification de l'Organisation mondiale de la Santé animale, anciennement l'OIE, et les négociations sont peut-être fragiles pour l'instant. Il nous faudra peut-être attendre un peu avant d'apporter des changements à ce processus.

[Français]

**M. Dessureault :** Permettez-moi un petit complément sur la capacité d'abattage au Canada, sans vouloir contredire ce que vient de dire M. Lynch-Staunton sur la capacité d'abattage au Canada. Oui, il y a surcapacité d'abattage au Canada dans certaines régions. Je vais donner un exemple; au Québec, il n'y a aucune structure d'abattage, donc il n'y a pas de surcapacité, on est en sous-capacité. Dans les dernières semaines, plus de 50 p. 100 des animaux, des bouvillons et autres, qui sont produits au Canada sont abattus aux États-Unis, faute de structure d'abattage. Quand ce n'est pas aux États-Unis, c'est dans d'autres provinces canadiennes. On en a même eu qui sont allés à Atlantic Beef et d'autres en Ontario.

Il faut regarder sur une base nationale, certes, mais il faut s'attarder aussi sur certaines spécificités régionales où on n'a même pas d'abattage avec des abattoirs approuvés en qualité par le Canada dans des petits marchés canadiens. Avec la proximité d'un marché, si vous voulez maintenir un nombre de fermes intéressant au Canada, il faudrait que ces structures d'abattage soient présentes dans toutes les provinces canadiennes. C'est dans cet esprit que les producteurs ont fait un effort au Québec et c'est



capacity, if there were no major investments, because they had major operations elsewhere.

Yes, there is over-capacity in the slaughter industry in Canada and yes, there is under-capacity in certain Canadian provinces.

[English]

**Senator Callbeck:** We have that problem in Atlantic Canada. It is important that this beef plant makes a go of it for the producers. Otherwise, they are at a big disadvantage.

**Senator Peterson:** I want to return to the issue of short-term liquidity where cash advances are needed until a new structure can be put into place. I do not know what that new structure would be and maybe therein lies the problem.

In terms of the variability of the dollar, in the next year or so, I think it will not go lower than 85 cents to 90 cents.

**Mr. Lynch-Staunton:** That level would be good.

**Senator Peterson:** We talked about the CAIS. The old CAIS did not work and the new CAIS is not much better. Do we need to come up with a whole new template that would be a national food policy built around variables where the safety net would be based on a cost of production? The variables would be the price they receive for their product, the price paid for feed, the foreign exchange, and the regulatory impact. Factoring in the regulatory regime as well allows the model to show how changing the regime affects what it could do for producers, and would also show, with regard to their product, where they are going. Rather than pick a number for this year and say we need X millions of dollars right now to come through this situation, would this be something we could put down and present in a more logical fashion?

**Mr. Lynch-Staunton:** One hopes we could do a better job of forecasting, but we have not done that, and that is a weakness. The exchange rate caught us by surprise, although it was creeping up. Maybe we need to work out something like that, but I disagree with you somewhat that we have only a vague hope of what we can do as an industry. The Beef Value Chain Roundtable has done a good job of pulling the industry together and we have some concepts that look to me like they are workable in a significant fashion.

If we can go to that 90-cent-or-lower range, then we have a lot more to work with, irrespective of government. In one sense, we agree with you because the liquidity we want is to try to have a better view of what can be done. We have good plans, but in my view right now, we cannot make reasoned

dans cet esprit que les producteurs du Québec se sont dit : s'il n'y a pas de grands investisseurs, car ils ont de grandes structures ailleurs, que fait-on pour se donner des structures?

Oui, il y a surcapacité d'abattage au Canada, et oui, il y a sous-capacité d'abattage dans certaines provinces canadiennes.

[Traduction]

**Le sénateur Callbeck :** Nous avons ce problème au Canada atlantique. Il est important que l'usine de transformation de la viande de bœuf soit une réussite dans l'intérêt des éleveurs. Autrement, ils seront grandement désavantagés.

**Le sénateur Peterson :** J'aimerais revenir à la question des liquidités à court terme où il faut verser des avances en espèces tant qu'une nouvelle structure n'aura pas été mise en place. Je ne sais pas quelle sera cette nouvelle structure et c'est peut-être d'ailleurs là où le bât blesse.

Pour ce qui est des fluctuations du dollar au cours de l'année qui vient, je ne crois pas qu'il aille plus bas que la fourchette de 85 ¢ à 90 ¢.

**M. Lynch-Staunton :** Ce niveau serait bon.

**Le sénateur Peterson :** Nous avons parlé du PCSRA. L'ancien PCSRA ne fonctionnait pas et la nouvelle mouture n'est guère meilleure. Faudrait-il imaginer quelque chose de tout à fait nouveau qui serait une politique nationale sur l'agroalimentaire qui reposerait sur des variables ou les mesures de soutien du revenu seraient fonction des coûts de production? Les variables seraient le prix reçu pour le produit, le prix payé pour les aliments du bétail, le taux de change et l'impact de la réglementation. Tenir compte de l'incidence de la réglementation ferait en sorte que le modèle montrerait comment les changements de réglementation se répercutent sur les producteurs tout en montrant, pour ce qui est de leur production, où en sont les choses. Au lieu de choisir un chiffre pour cette année et de dire il vous faut X millions de dollars actuellement pour vous en tirer, est-ce que le nouveau modèle ne serait pas une façon plus logique de présenter les choses?

**M. Lynch-Staunton :** Il faut espérer que l'on parviendra à établir des prévisions plus fiables mais nous ne l'avons pas fait et c'est une faiblesse. Le taux de change nous a pris par surprise malgré sa tendance à la hausse. Il nous faudrait peut-être élaborer un modèle de ce genre mais je ne suis pas d'accord avec vous lorsque vous dites que nous n'avons que de vagues espoirs quant à ce que peut faire l'industrie. La table ronde qui étudie la chaîne de valeur de l'industrie du bœuf a très bien réussi à mobiliser tous les intéressés et nous avons des idées qui me semblent tout à fait réalistes.

Si le dollar peut baisser en deçà de 90 ¢, nous pourrions nous en tirer mieux, indépendamment de toute intervention du gouvernement. Nous sommes d'accord avec vous dans un certain sens parce que la question des liquidités nous intéresse dans le sens où elle nous permettra de mieux cerner les pistes de solution.

judgments as to how much public funding we will require, if it is necessary.

**John Masswohl, Director of Government and International Relations, Canadian Cattlemen's Association:** More details will be coming and a lot of discussion with analysts and those sorts of things. I want to give examples of the areas where we need to move to make the short-term liquidity situation work a little better.

This program of cash advances has been around for grains for some time, but is new in the livestock area. It was created quickly, and the legislation moved quickly. This situation is the first time where widespread livestock producers, both cattle and hogs, are trying to use this cash-advance program to obtain money up-front to prevent them from panic-selling their animals. The idea is, they want to be able to hang on to their animals, maybe until the situation improves. They do not rush and make bad decisions.

The way the system works is they can obtain an advance up to 50 per cent of the value of animals, up to the maximum of their CAIS level. CAIS works wherein if they have bad year after bad year, they receive less from it. Unfortunately, because the system is linked to this CAIS Program, we are finding everyone's CAIS level is the binding constraint right now. We are seeking a legislative change to decouple the cash advance from the CAIS margin. The reason that connection is there is so CAIS is the security for the advance. We would like the livestock itself to be the security.

In the grains world, the grain is the security. They do not need that connection to the CAIS in the situation of grain and we need to move more in that direction with livestock. That example is only one little technical thing we could do to make a huge difference for the liquidity of livestock producers.

**Senator Peterson:** You have a lot of good ideas and are working hard, but when you come to the table you need a plan that says here is where we are going, what we need and what we will get out of it. If numbers change a bit, you need to show the impact rather than saying we are all hurting and saying the dollar caught us off guard. That situation is too bad but we have no control over it. That is the price you receive for your product and what you pay to produce it. You need to find the mechanism. I know CAIS did not work, but you need to find one that will work. Maybe decoupling is one way, or the cost of production or something you can identify as the reality you are working to fix. It is only a thought.

Nous avons de bons plans mais, à mon avis, nous ne sommes pas actuellement en mesure de tirer des conclusions raisonnées sur la part de financement public requise, ni même de savoir si elle est nécessaire.

**John Masswohl, directeur des relations gouvernementales et internationales, Canadian Cattlemen's Association :** Beaucoup d'autres détails suivront et il y aura aussi des discussions avec les analystes et autres choses du genre. Je veux vous donner des exemples de mesures que nous devons prendre pour améliorer à court terme la situation des liquidités.

Ce programme d'avances en espèces pour les céréales existe depuis quelque temps mais il est nouveau pour le secteur de l'élevage. Le programme a été créé rapidement et la loi habilitante a été adoptée très rapidement. C'est la première fois que les éleveurs, de bétail et de porc, utilisent ce programme d'avances en espèces pour obtenir des fonds avant d'avoir à brader leurs bêtes. Ils veulent pouvoir tenir sans vendre leurs bêtes, jusqu'à ce que la situation s'améliore. Ils ne veulent pas agir précipitamment et prendre ainsi de mauvaises décisions.

Le système leur permet d'obtenir une avance équivalant à un maximum de 50 p. 100 de la valeur des bêtes, jusqu'à concurrence de leur niveau autorisé dans le cadre du PCSRA. En vertu des règles du PCSRA, s'ils ont une série de mauvaises années l'une après l'autre, le montant qu'ils reçoivent diminue. Malheureusement, puisque le nouveau système est lié au PCSRA, nous constatons que le montant de l'aide est limité par ce plafond en vertu du PCSRA. Nous demandons que la loi soit modifiée pour qu'il n'y ait plus de lien entre l'avance en espèces et la marge du PCSRA. Le lien qui existe visait à faire en sorte que l'avance soit garantie par le soutien possible dans le cadre du PCSRA. Nous aimerions que ce soit le bétail lui-même qui serve de garantie.

Dans le secteur des céréales, ce sont les céréales qui sont données en garantie. Ce lien avec PCSRA est inutile dans le cas des céréales et c'est aussi ce que nous devrions prévoir pour le bétail. C'est un exemple d'un petit changement d'ordre technique que nous pourrions apporter et qui améliorerait grandement les liquidités des éleveurs.

**Le sénateur Peterson :** Vous avez beaucoup de bonnes idées et vous déployez de grands efforts mais quand vous arrivez à la table de négociation, vous devez avoir un plan qui annonce ce que vous comptez faire, ce que sont vos besoins et ce que seront les résultats. Si les chiffres changent légèrement, vous devez pouvoir chiffrer l'incidence au lieu de dire tout simplement que vous subissez les contrecoups et que vous avez été pris de court par l'appréciation du dollar. Vous ne pouvez pas vous contenter de dire que la situation est mauvaise et qu'elle échappe à votre contrôle. Il ne suffit pas de dire voici le prix que nous recevons pour notre produit et voici ce qu'il nous en coûte pour le produire. Vous devez trouver le mécanisme approprié. Je sais que le PCSRA fonctionnait mal mais vous devez pouvoir proposer un mécanisme qui fonctionnera. L'une des pistes de solution serait de rompre le lien entre les deux programmes ou de l'axer sur le coût de production ou une autre variable qui permettrait de corriger le problème. C'est une idée.



**Mr. Lynch-Staunton:** I fully admit that we have not done our homework as well as we wanted to, but at the same time what we are hearing from our producers is that some of them do not have the time for us to get a good story.

[Translation]

**Mr. Dessureault:** I would like to react concerning farm support programs for producers. Any industry looking to the future needs a predictable environment; over the past 25 years, the federal government's assistance programs have changed every two or three years.

There have been strengths and weaknesses in every program. In Quebec, there is a predictable program. The situation is actually quite difficult when the dollar fluctuates, since it is changes in input costs that are taken into account and not the value of the dollar, but at least the program is predictable.

Can something be done to make the federal programs into predictable programs based on input costs? I would put the dollar in another category. Energy costs have increased significantly in Canada, along with the cost of food and fertilizer. Quebec producers have been calling for implementation of this by the federal government for many years.

You are asking Canadian producers to compete with the governments of other countries. The American government has just brought back a very generous farm bill for U.S. farm producers. Europe is maintaining its very generous programs. People here in Canada think that, even with nothing left on the table, the Canadian beef industry will be able to develop. That is a utopian approach. We need to step back and realize that we have strengths and skills in Canada. But can we compete with the American government? That is the question we need to ask. It is hard to convince people in Canada that the Canadian beef industry will decline unless we have regulations and assistance programs that are comparable to those of our competitors.

That does not mean having exactly the same programs, but they must be predictable so that we can react. Moreover, we have been experiencing a crisis since 2003. Quebec farmers are very discouraged right now, and the Canadian government needs to send a clear message.

At their meeting in Toronto a few days ago, the ministers of Agriculture expressed their concerns about the beef and pork industries, which are the hardest hit industries in Canada right now.

This situation needs to be addressed so that farmers get access to predictable programs. We need to take off the blindfold when competing with the U.S. corn and barley markets. Quebec has already made proposals and is prepared to do so again.

**M. Lynch-Staunton :** J'admets volontiers que nous n'avons pas fait notre travail préparatoire aussi bien que nous le souhaitions mais, à notre décharge, nos producteurs nous disent que la situation est urgente et qu'ils n'ont pas le temps d'attendre que nous trouvions mieux.

[Français]

**M. Dessureault :** J'aimerais réagir à des programmes d'appui à la ferme aux producteurs. Pour une industrie qui vise un avenir, il faut que l'environnement soit prévisible; dans les 25 dernières années, les programmes d'appui du gouvernement fédéral ont changé tous les deux ou trois ans.

Ils ont toujours démontré certaines forces et certaines faiblesses. Au Québec, on a un programme prévisible. C'est même très difficile dans des périodes où il y a une variation du dollar parce qu'elle n'était pas prévue dans ces programmes, c'était plutôt la variation du coût des intrants qui était prévue, mais au moins, elle est prévisible.

Est-ce qu'on peut faire migrer nos programmes canadiens vers des programmes prévisibles en fonction du coût des intrants? Je mettrais le dollar dans une autre catégorie. Le coût de l'énergie a beaucoup augmenté au Canada, celui des aliments et des engrais aussi. Depuis de nombreuses années, les producteurs du Québec réclament la mise en place par le gouvernement canadien.

Vous demandez aux producteurs canadiens d'être en compétition avec les gouvernements des autres pays. Le gouvernement américain vient de ressortir un « farm bill » très généreux pour ses producteurs à la ferme. L'Europe maintient de très généreux programmes. On pense qu'ici au Canada, en ne laissant rien sur la table que la production bovine canadienne se développera. C'est une utopie. Il faut revenir à notre réflexion et se dire que nous avons des forces et des compétences au Canada. Mais peut-on entrer en compétition avec le gouvernement américain? Il faut se poser cette question. On a de la difficulté à convaincre les gens au Canada et dire : « Écoutez, l'industrie bovine canadienne ira vers son déclin si nous n'avons pas une réglementation semblable et de l'aide comparable à celle de nos compétiteurs ».

Cela ne veut pas dire exactement les mêmes programmes, mais des choses prévisibles nous permettant de réagir. En plus, nous sommes en période de crise depuis 2003. En ce moment, le découragement règne sur les fermes du Québec et il faut que le gouvernement canadien envoie un message clair.

Les ministres de l'Agriculture, réunis à Toronto il y a quelques jours, ont exprimé leurs préoccupations au sujet de l'industrie du bœuf et du porc au Canada, deux industries les plus touchées actuellement.

Il faudra se pencher sur la situation et permettre aux producteurs de bénéficier de programmes prévisibles. Il faut cesser de fonctionner à l'aveugle en ayant à concurrencer les marchés américains du maïs ou de l'orge. Le Québec a fait des propositions et est prêt à les refaire.

I am glad to hear that in western Canada, farmers are able to stand out from the pack without government assistance. Unfortunately, that is the exception rather than the rule and it is increasingly tough to make one's mark without relying on government assistance.

Things are happening in the provinces. Alberta just announced an additional \$165-million CAIS program. Faced with this announcement, how are the other provinces supposed to adjust when they are all part of the same country? The thing is, we all live in the same country. Things are really going to get tough and it is time for the Canadian government to support farmers.

One wonders whether every province will be able to sustain the much-talked-about 40 per cent required by the Canadian government. Legislation is all well and good, but will the provinces be able to cope? Maybe some provinces will be able to sustain this, but others will not, so we really need to etch out a common vision.

The upcoming agricultural strategic framework will focus on the future of agriculture, but the tools are the same as they were 10 years ago, in other words, an enhanced CAIS. And that certainly does not amount to a future for agriculture.

[English]

**Senator Gustafson:** With respect to the financing issue, it seems to me we let the banks off the hook. There was a time that if anyone had cattle, the banks would loan them any amount of money and the banks would stand behind them. As I see it, they have moved out of financing to a great extent and are throwing the responsibility to guarantee support at the feet of the government. My question is: Is this the case? I believe it is the case in many areas.

**Mr. Lynch-Staunton:** Yes: I hope my bank stays with me because it is a significant partner at the moment.

I think banks have done some shifting as to what agricultural accounts they want to deal with. The bank I am with deals with agriculture in a serious fashion. However, I think that varies.

Interestingly enough, when we leave here, we will meet with the Canadian Bankers Association. We talk to them regularly. They are interested in what we are doing, as you can imagine.

**Senator Peterson:** I agree entirely with what the presenter has said. That is why we need a national food policy. Our producers can compete with producers in other countries. However, they cannot compete with national governments in other countries that have distorted policies. We need something on our side, a national food policy, to deal with these issues as we move forward. We are a federation. We cannot have one program for the West and another for the East. The program must work on a national basis.

Je suis content lorsque j'entends dire que dans l'Ouest canadien on peut se démarquer sans l'aide gouvernementale. Malheureusement, la réalité est tout autre aujourd'hui et il est de plus en plus difficile de se démarquer sans l'aide gouvernementale.

Il se passe des choses dans les provinces. L'Alberta vient d'annoncer un programme extra PCSRA de 165 millions. Avec une telle annonce, comment les autres provinces peuvent-elles s'ajuster à l'intérieur même du pays? On vit pourtant dans le même pays. Nous allons connaître de réelles difficultés et il est temps que le gouvernement canadien appuie les producteurs.

Il faut se demander si toutes les provinces pourront supporter le fameux 40 p. 100 exigé par le gouvernement canadien. C'est bien beau de légiférer, mais les provinces pourront-elles le supporter? Peut-être que certaines pourront le supporter et d'autres non, mais il faudra nécessairement en arriver à une vision commune.

Le prochain cadre stratégique sur l'agriculture parle de l'avenir de l'agriculture, mais les moyens sont les mêmes que ceux d'il y a 10 ans, soit un PCSRA amélioré. Ce n'est certainement pas ce qui constitue un avenir pour l'agriculture.

[Traduction]

**Le sénateur Gustafson :** Pour ce qui est du financement, il me semble que nous avons permis aux banques de s'en tirer à bon compte. À une certaine époque, quiconque possédait des bovins pouvait obtenir un prêt pour n'importe quel montant de la banque qui le défendait. Je constate maintenant que les banques ont cessé dans une grande mesure d'assurer le financement et qu'elles veulent refiler au gouvernement la responsabilité d'assurer la garantie. J'aimerais savoir ceci : est-ce bien le cas? Je pense que c'est le cas dans de nombreux secteurs.

**M. Lynch-Staunton :** Oui. J'espère que ma banque continuera de m'appuyer parce qu'elle est pour moi un partenaire important par les temps qui courent.

Je pense que les banques se montrent plus sélectives pour ce qui est des comptes agricoles. La banque avec laquelle je fais affaire prend au sérieux ses clients du secteur agricole. J'admets toutefois que cela varie de l'une à l'autre.

Je me permets d'ailleurs de mentionner que quand nous partirons d'ici, nous allons rencontrer l'Association des banquiers canadiens. Nous leur parlons régulièrement. Vous vous imaginez bien qu'ils sont curieux de savoir ce que nous faisons.

**Le sénateur Peterson :** Je suis tout à fait d'accord avec ce que dit notre témoin. Voilà pourquoi il nous faut une politique nationale sur l'agroalimentaire. Nos producteurs peuvent soutenir la concurrence des producteurs d'autres pays. Toutefois, ils ne peuvent pas soutenir la concurrence des gouvernements d'autres pays qui adoptent des politiques qui créent des distorsions sur le marché. Il faut que nous nous donnions des atouts, une politique nationale sur l'agroalimentaire, qui nous permettra de régler ces problèmes à l'avenir. Nous sommes une fédération. Nous ne pouvons avoir un programme pour l'Ouest et un autre pour l'Est. Il faut que ce soit un programme national.



**Mr. Lynch-Staunton:** Our association has not lobbied for provincial governments to top up CAIS or the other programs. Our policy is that the programs should be national and uniform across the country.

**The Chair:** Going back in memory, in a report that we released not long ago — and farmers liked the title, *Putting Farmers First* — one of our suggestions was along the lines that Senator Peterson has been concerned about.

**Senator Mahovlich:** First, I want to mention that Mr. Lynch-Staunton's brother is terribly missed here in the Senate.

**The Chair:** They are cousins. I certainly miss him as well.

**Senator Mahovlich:** John Lynch-Staunton: I miss him because he kept me up to date on everything that was happening in Montreal. He was amazing.

I know from travelling around that the American dollar has been suffering. It is not that we are gaining; it seems that the American dollar is losing. When I went to Europe, our Canadian dollar was holding its own, but the American dollar was going down.

Therefore, with the American dollar down, have their exports in cattle increased, say to China? I know that for many years Canada was number one with the United States as far as trade was concerned, and last year China had taken over. Is the United States in the market with China? Have they increased cattle exports to China?

**Mr. Lynch-Staunton:** I do not think the United States can ship beef to China at the moment. I think China shut down with the BSE thing, and I believe it has not opened up to U.S. meat, either.

**Senator Mahovlich:** There is no cattle trade between China and the U.S.?

**Mr. Masswohl:** The U.S. still has many challenges restoring BSE market access, as do we. There is a patchwork of countries, and we are making progress in many of them. China is a market that is still closed to both Canada and the United States for all beef. Neither of us can ship anything to China.

With respect to your point on the currency exchange, the U.S. is seeing some gains in some markets. The gains are not dramatic yet, but it is happening.

**Senator Mahovlich:** The currency has an effect, then, on the market. Argentina is number one in South America, as far as cattle trading is concerned. Is that right?

**M. Lynch-Staunton :** Notre association n'a pas fait de lobbying auprès des gouvernements provinciaux pour qu'ils bonifient le PCSRA ou d'autres programmes. Nous sommes d'avis que les programmes doivent être nationaux et s'appliquer de façon uniforme dans tout le pays.

**Le président :** Cela me rappelle le rapport que nous avons rendu public récemment — et les agriculteurs ont bien aimé le titre *Les agriculteurs d'abord!* — nous avons formulé une recommandation qui allait dans le sens de ce que suggère le sénateur Peterson.

**Le sénateur Mahovlich :** D'abord, j'aimerais dire que le frère de M. Lynch-Staunton a laissé un grand vide au Sénat.

**Le président :** Ils sont cousins. Il me manque à moi aussi.

**Le sénateur Mahovlich :** John Lynch-Staunton : il me manque parce qu'il me tenait au courant de tout ce qui se passait à Montréal. Il était étonnant.

J'ai beaucoup voyagé et je sais que le dollar américain se porte mal. Ce n'est pas que notre dollar s'apprécie mais plutôt que le dollar américain se déprécie. Quand je suis allé en Europe, notre dollar se maintenait mais le dollar américain perdait de la valeur.

Par conséquent, étant donné la dépréciation du dollar américain, est-ce que leurs exportations de bétail ont augmenté, en direction de la Chine, par exemple? Je sais que pendant de nombreuses années, le Canada était le principal partenaire commercial des États-Unis mais que la Chine a pris le relais l'an dernier. Le marché principal des États-Unis est-il en Chine? Les États-Unis ont-ils augmenté leurs exportations de bétail en Chine?

**M. Lynch-Staunton :** Je ne crois pas que les États-Unis peuvent à l'heure actuelle expédier du bœuf en Chine. Je crois que la Chine a fermé ses frontières lors de la crise de l'ESB et qu'elle ne les a pas encore rouvertes non plus à la viande en provenance des États-Unis.

**Le sénateur Mahovlich :** Il n'y a pas d'échange de bétail entre la Chine et les États-Unis?

**M. Masswohl :** Tout comme nous, les États-Unis n'ont pas encore réussi à retrouver l'accès à tous les marchés depuis la crise de la vache folle. Cela concerne une multitude de pays et nous faisons des progrès dans certains de ces pays. Le marché de la Chine reste fermé au Canada aussi bien qu'aux États-Unis pour ce qui est des produits du bœuf. Ni eux ni nous ne pouvons expédier de bœuf en Chine.

A propos de votre commentaire sur le taux de change, les États-Unis gagnent des parts de marché dans certains pays. Les gains ne sont pas encore dramatiques mais cela se produit.

**Le sénateur Mahovlich :** Le taux de change a donc une incidence sur le marché. L'Argentine est au premier rang en Amérique du Sud pour ce qui est du secteur du bœuf. Est-ce bien cela?

**Mr. Lynch-Staunton:** Brazil is now. Argentina was previously, but Brazil has made huge productive strides, and they have been troublesome, at least in our imaginations. They hold a huge part of world trade. We understand, though, that their production is levelling off, and they are diverting some of their production into grain, oilseeds and biofuels.

**Senator Mahovlich:** I see.

**Mr. Lynch-Staunton:** Argentina has huge potential, but every time things seem to go well for them, they do something like ban exports, which they did a few years ago, to bring down the domestic price of beef. It worked.

**Senator Mahovlich:** I was in Russia in 1972 and 1974. It was a Communist country at that time, and finding a steak to eat was difficult. I remember going to restaurants, and I think we were eating caribou or something like that. That market has opened up now. Have we entered the cattle market with Russia, or do they have enough of their own cattle?

**Mr. Lynch-Staunton:** Oddly enough, we are sending in live cattle there. I am not sure if we are finished with products yet or not.

**Mr. Masswohl:** We are at a critical moment with Russia right now. Progress has been made in the last couple of months. Russia technically has approved Canada to send beef again, but we are at the point where they must come and approve the specific plant. In terms of the nuts and bolts, that is being done.

There have been two major shipments of live cattle to Russia recently, mostly dairy cattle in the spring, and there was a load of mostly beef breeding cattle three or four weeks ago.

**Senator Mahovlich:** It would be a good idea not to depend on the U.S. as much as we do now because it seems like there is a crisis every time something happens. If we can have a little buffer, that would be great for us.

**Mr. Masswohl:** While some markets may not be large for dollar value, an important thing about having access to all these different markets is that they buy a lot of the parts that North Americans do not crave such as tongues, stomachs and livers. People do not want to throw a liver on the barbeque. Many of these markets will pay a premium for these products. We often hear, "Why, if the price of cattle is so low, do they not see the same reduction at their grocery store for steak?" Part of the answer is that, in Canada, we do not sell the whole animal anymore. Bringing back these markets for all these variety meats, as we call them, will contribute to the overall bottom line of selling that whole animal again.

**Senator Mahovlich:** I have a question relating to these multinational corporations that have bought out the smaller farmer in Canada. While travelling in Alberta, we visited a few livestock producers, and on an acre of land we saw something like 9,000 head.

**M. Lynch-Staunton :** C'est maintenant le Brésil. L'Argentine occupait déjà le premier rang mais le Brésil a énormément augmenté sa production et joue les trouble-fêtes, du moins dans notre imagination. Ils détiennent une part énorme du commerce mondial. Nous croyons toutefois savoir que leur production plafonne et qu'ils convertissent une partie de leur production à la culture de céréales, d'oléagineux et de biocarburants.

**Le sénateur Mahovlich :** Je vois.

**M. Lynch-Staunton :** L'Argentine a un énorme potentiel mais chaque fois que les choses semblent être au beau fixe, ils décident par exemple d'interdire les exportations, comme ils l'ont fait il y a quelques années, pour faire baisser le prix intérieur du bœuf. Cela a donné des résultats.

**Le sénateur Mahovlich :** Je suis allé en Russie en 1972 et en 1974. C'était à l'époque un pays communiste et il était difficile de trouver un beefsteak à se mettre sous la dent. Je me souviens que dans les restaurants nous mangions du caribou ou une autre viande analogue. Le marché est maintenant libéralisé. Exportons-nous du bétail à la Russie ou a-t-elle une production suffisante pour répondre à ses besoins?

**M. Lynch-Staunton :** Curieusement, nous leur exportons du bétail sur pied. Je ne sais pas si nous leur exportons des produits du bœuf ou non.

**M. Masswohl :** Nous sommes à un moment critique dans nos relations avec la Russie. Nous avons fait des progrès au cours des derniers mois. Techniquement, la Russie a autorisé la reprise des exportations canadiennes de bœuf mais maintenant ils doivent envoyer des inspecteurs dans l'usine. Cette vérification technique est bien engagée.

Il y a eu deux grandes expéditions de bétail sur pied en Russie récemment. Surtout des vaches laitières au printemps mais aussi des bovins reproducteurs expédiés il y a trois ou quatre semaines.

**Le sénateur Mahovlich :** Ce serait une bonne idée de ne pas dépendre autant des États-Unis parce que chaque fois qu'il y a un incident c'est tout de suite une crise. Ce serait bien pour nous d'avoir d'autres débouchés.

**M. Masswohl :** Même si la valeur de nos exportations sur certains marchés n'est pas élevée, il importe néanmoins d'avoir des marchés diversifiés puisque certains achètent les morceaux et les coupes que ne prisent guère les Américains, tels la langue, l'estomac et le foie. Les gens ne veulent pas faire cuire du foie sur le BBQ. Or, bon nombre de ces marchés sont prêts à payer plus cher ces produits. On nous dit souvent : « Pourquoi, si le prix du bœuf est si bas, ne voyons-nous pas la même réduction du prix du bif steak à l'épicerie? ». La réponse tient au fait qu'au Canada nous ne vendons plus l'animal entier. Si nous pouvons retrouver les débouchés pour ces abats de boucherie, comme nous les appelons, cela contribuera à nous rapprocher du prix que l'on pourrait obtenir pour l'animal entier.

**Le sénateur Mahovlich :** J'aimerais poser une question au sujet des sociétés multinationales qui ont fait l'acquisition des petites entreprises agricoles au Canada. Quand nous sommes allés en Alberta, nous avons visité quelques éleveurs et, sur une parcelle d'une acre, nous avons vu quelque 9 000 têtes de bétail.



Do we have fewer farmers now than we used to have, or are there more multinational corporations?

**Mr. Lynch-Staunton:** We have fewer farms. The farms are bigger, and that seems to be the trend. However, not many people that we consider to be multinationals or corporations find it profitable to be on farmland. The typical corporation that farms is one such as the one I own, which is a farming corporation owned by our family. We have used the corporate structure to manage our growth for all sorts of reasons.

I do not think there is much corporate ownership in land based on agriculture. Having said that, Tyson Foods in Brooks, Alberta, has a feedlot that was part of the Lakeside Packers operation when Tyson Foods bought that operation a number of years ago. They kept the feedlot.

**Senator Mahovlich:** Is there more risk with larger farms? I know that with regard to fish farming, disease can sometimes come in there, and the effect can be drastic. Do the farmers feel the same effect if there is a problem?

**Mr. Lynch-Staunton:** I am speaking only from a personal view, but yes, I think that as they specialize, they face more risk. If they specialize, they should make more profit or, if they are a farmer, experience fewer losses.

When we were kids, the mixed farm was a solid thing but it did not pay well. They always had enough to eat but that was it. If we went back to that type, we could still have enough to eat but we probably would not go to Europe all that often.

**Mr. Masswohl:** That point brings us back to what Senator Gustafson said. In his area, cattle producers are switching from cattle to grain. If they can have that diversification, they can manage that risk. Not all the cattle producers across the country have that same option. In fact, we see a lot of cattle on marginal land. The land does not have enough soil, it is rocky or whatever, or the climate conditions cannot support a crop, which is the reason there is cattle on it. Therefore many people in the cattle world tend to have fewer options.

[Translation]

**Mr. Dessureault:** One of the greatest assets in Canadian beef production are cow-calf farms. The work they do needs to be in harmony with the environment. To make this happen, we need grazing land and pastures. There are 42 calves per cow-calf farm on average in Quebec. That is more or less similar to the western Canadian average where there are about 50 head of cattle per farm. Of course, this varies, and some farms are smaller than others.

Quebec farmers have decided to band together to improve their position in a big business-oriented market. Producers are developing joint marketing plans. By doing this, they are able to create structures that are equivalent to those you would find in a major corporation.

Avons-nous moins d'éleveurs que dans le passé ou y a-t-il plus d'entreprises multinationales?

**M. Lynch-Staunton :** Il y a moins d'exploitations agricoles. Les fermes sont plus grandes et cela semble être la tendance. Toutefois, il y a peu de multinationales ou d'entreprises qui trouvent l'agriculture rentable. L'entreprise agricole typique ressemble à celle dont je suis propriétaire et qui est une société agricole appartenant à notre famille. Nous nous sommes constitués en société pour gérer notre croissance et cela pour toutes sortes de raisons.

Je ne crois pas qu'il y ait de nombreuses sociétés dans le secteur agricole. Cela dit, Tyson Foods à Brooks, en Alberta a un parc d'engraissement qui faisait partie de Lakeside Packers quand Tyson Foods a racheté l'entreprise il y a quelques années. Elle a conservé le parc d'engraissement.

**Le sénateur Mahovlich :** Les risques sont-ils plus grands pour les grandes exploitations agricoles? Je sais que dans le cas de la pisciculture, les maladies peuvent se répandre et avoir un effet catastrophique. Les agriculteurs subissent-ils des conséquences comparables en cas de problème?

**M. Lynch-Staunton :** Je ne peux parler qu'en mon nom mais oui, quand les fermes se spécialisent, leurs risques augmentent. Si leurs opérations sont spécialisées, ils enregistrent davantage de profits ou, dans le cas des agriculteurs, moins de pertes.

Quand nous étions jeunes, l'exploitation agricole mixte était une bonne chose mais rapportait peu. Il y avait toujours de quoi manger mais sans plus. Si nous retournions à ce type d'exploitation agricole, nous pourrions certainement produire assez pour manger mais nous n'irions pas très souvent en Europe.

**M. Masswohl :** Cela nous ramène à ce que disait le sénateur Gustafson. Dans sa région, les électeurs passent de l'élevage à la production céréalière. S'ils peuvent se diversifier de la sorte, ils sont mieux à même de gérer le risque. Tous les éleveurs du pays n'ont pas la même possibilité. D'ailleurs, il se fait énormément d'élevage sur les terres de qualité marginale. Si la saison des cultures n'est pas suffisamment longue, cela explique qu'on y fasse de l'élevage. Bon nombre des éleveurs ont en général peu d'autres choix.

[Français]

**M. Dessureault :** Un des grands atouts de la production bovine canadienne se situe au plan des fermes naisseurs. Ce travail doit aussi être accompli en harmonie avec l'environnement. Pour ce faire, nous avons besoin de terres et de pâturages. On retrouve en moyenne au Québec quelque 42 vaches par ferme naisseur. C'est à peu près similaire à la moyenne de l'Ouest canadien où l'on compte environ 50 têtes par ferme. Bien sûr, il y a des écarts, certaines fermes sont plus petites et d'autres plus grandes.

Les producteurs québécois ont décidé de se regrouper pour mieux se positionner dans le marché des grandes entreprises. Les producteurs élaborent des plans et des mises en marchés conjoints. Ils sont ainsi capables de se donner des structures équivalentes à une grande entreprise.

The typical finishing farms in Quebec have feed lots and sustain about 100 head of cattle. The belief is that these farms have an opportunity to double their production by next year. On some farms, you find eight or nine thousand head of cattle, others are limited to 100. There are 4,000 steers up for sale per week and there is only one place to sell them right now, and that is the U.S. market. The American buyers are front and centre because it is easy for them to get access to this cattle.

Travelling around the small farms to get cattle is an additional constraint the major farming corporations face. So farmers have to find other ways of staying afloat if they want to keep their farms and remain productive. They need to be given the same tools, tools which respect the decisions they have made, and which will give them access to markets in which they wish to remain competitive.

If, for example, 50 farmers contact Cargill one morning, because it is the only big business in that field in Canada, they will get 50 different variations on the same question. But if there is only one single representative selling to everybody, individual farmers will have a better chance of getting a fair price for their produce. Of course, you have to factor in the comparative pricing tables which are based on different quality control levels. Farmers will need to be strategic if they want to keep their farms and continue to focus on the various interesting niche markets that are out there.

One of the great strengths of the beef industry in both Quebec and Canada is its expansiveness, and this is true of the maritime provinces and Quebec. There are beef-producing cows to be found throughout Quebec. The situation is a little different with respect to feed lots, but in every region of Alberta, you will find cattle farms. Making sure beef production survives right across Canada can only benefit our country, but we need to give farmers the tools they need to survive.

[English]

**Senator Mahovlich:** Elections are coming up in the United States. They may have an effect on the dollar.

Are you looking at those effects at all, or do you have any speculations?

**Mr. Lynch-Staunton:** I can share my personal views, which are probably not insightful.

What we think is likely to happen in the next set of elections is that the likely winners will be more protectionist than the last ones. How that plays out is something we do not know. Hopefully, we will be back to what we used to think was seamless trade; maybe increased protectionism will not play out.

The Clinton administration was pro trade. If the new administration is like that, maybe it will be too. It is troublesome for sure. That is the problem for exporters: They must deal with all these things, and they need trading arrangements to be as strong as they can be while trying to

Les fermes finisseurs modèles du Québec, qui ont des parquets d'engraissement, comptent environ 700 têtes. On pense que ces fermes ont des chances de doubler leur production d'ici l'an prochain. Certaines fermes comptent huit à neuf mille têtes tandis que d'autres 100 têtes. Il y a 4 000 bouvillons par semaine à vendre et il n'y a qu'un lieu pour les vendre actuellement, c'est le marché américain. Les acheteurs américains sont présents parce qu'il est facile pour eux d'avoir accès à ce bétail.

Faire le tour des petites fermes pour se procurer du bétail représente une contrainte additionnelle pour les grandes entreprises. Les producteurs doivent donc trouver d'autres moyens s'ils veulent garder leurs fermes et rester productifs. Il faut leur donner des moyens équivalents, qui respectent leurs décisions, afin qu'ils aient accès aux marchés de façon compétitive.

Si, par exemple, 50 producteurs contactent Cargill un matin, parce que c'est la seule grosse entreprise dans le domaine au Canada, les résultats obtenus seront 50 orientations différentes. Toutefois, s'il y a qu'un seul représentant qui vend pour tout le monde, les chances sont meilleures que chacun obtienne le juste prix pour sa marchandise. Il faut bien sûr tenir compte des grilles d'écart de prix établies en fonction de la qualité à respecter. Les producteurs devront user de stratégie s'ils veulent maintenir leurs fermes qui ont des caractéristiques plus intéressantes qui sont réparties sur tout le territoire.

Au Québec comme au Canada, une des grandes forces de l'industrie bovine est sa présence partout sur le territoire, qu'il s'agisse des provinces maritimes ou du Québec. On trouve des vaches à bœuf partout sur le territoire québécois. C'est un peu différent pour les parquets d'engraissement, mais dans toutes les régions de l'Alberta, il y a presque toujours des fermes bovines. C'est une richesse pour le Canada de maintenir cette production bovine un peu partout sur le territoire, mais donnons aux producteurs les moyens de rester en place.

[Traduction]

**Le sénateur Mahovlich :** Il y aura bientôt des élections aux États-Unis. Cela pourrait avoir un effet sur le dollar.

Est-ce que vous considérez ces effets, ou faites-vous des prévisions?

**M. Lynch-Staunton :** Je peux vous faire part de mon point de vue personnel qui vaut sans doute ce qu'il vaut.

Nous croyons que lors des prochaines élections, les gagnants seront vraisemblablement plus protectionnistes. Nous ne savons pas ce qui en résultera. Nous espérons que les échanges commerciaux pourront reprendre sans heurts; il n'y aura peut-être pas de reprise du protectionnisme.

L'administration Clinton était favorable au libre-échange. Espérons que la nouvelle administration le sera aussi. C'est certainement préoccupant. C'est le problème qui se pose aux exportateurs. Ils doivent faire face à tous les aléas et il faut que les accords commerciaux soient aussi solides que possible puisqu'en



deal with the issues that Mr. Dessureault referred to. Namely, they need to deal with different levels of subsidy on different sides of the border, as well as dealing with each other.

I noted a couple of extra comments: As an industry, we can finish cattle and be viable by reducing the amount of grain and simply keeping the cattle on forage longer. As well, the European Common Market has huge potential for us but for all kinds of reasons we do not have meaningful access to it. We could use help from the Government of Canada to assist us in accessing that market. It becomes more and more complex because the negotiations of the World Trade Organization, WTO, have huge potential on what Canada can do for market access, and what products are sensitive and what products are not.

It is a huge mix and I wish solutions were simple. Mr. Dessureault and I agree on the problems, although we have different opinions on some of the solutions. The situation is clear.

**Senator Callbeck:** I have an additional question, Mr. Lynch-Staunton. You mentioned the mandatory country-of-origin labelling that will come into force in the United States in September 2008, I believe. You said that assessing the impact will be difficult until you see how the regulations will work. I heard it suggested that labelling could mean that some packers in the States will not even take Canadian cattle and, if they do, they will take them only at a discount. Is labelling a concern that could have a major effect on the industry in Canada?

**Mr. Lynch-Staunton:** That is our fear but not for the packers as much as for the retailers because they are the ones who are likely to bear the cost of labelling or creating shelf space, and so on. If labelling is simply a matter of a sticker on a package, then it will not amount to much. However, if there is a need for segregated meat counters, some people will find it easier not to deal with it at all.

If we enter those scenarios, we will be discounted, in theory, because we do not know how it will pan out. If we are segregated, labelled strongly, and discounted, we will move the product. If we market properly, we should be able to create a demand.

There are many "ifs" but we can do it fairly well.

[Translation]

**Mr. Dessureault:** My personal perception is that there are facts and realities here. Americans are net importers of meat. Yes, there are purists who prefer to "buy American" first and foremost, but there are other buyers as well. We should be concerned and be ready to respond on a commercial basis by providing an equivalent product, which is well tracked and well labelled, with added value.

même temps, ils doivent affronter tous les problèmes dont a parlé M. Dessureault. Ils doivent non seulement se faire concurrence les uns les autres mais ils doivent aussi affronter la concurrence de producteurs plus généreusement subventionnés de l'autre côté de la frontière.

J'ai noté quelques autres commentaires. Notre industrie peut faire l'engraissement du bétail et être rentable en réduisant la quantité de céréales consommées et en nourrissant plus longtemps le bétail avec du fourrage. Par ailleurs, le marché commun européen représente un énorme marché potentiel pour nous mais, pour toutes sortes de raisons, notre accès est limité. Le gouvernement du Canada pourrait nous aider à accroître notre accès à ce débouché. Cela devient de plus en plus complexe parce que les négociations à l'Organisation mondiale du commerce, l'OMC, peuvent avoir d'énormes conséquences sur l'accès du Canada au marché et sur la désignation des produits qui sont sensibles ou non.

C'est complexe et j'aimerais que les solutions soient simples. M. Dessureault et moi-même nous entendons sur les problèmes, mais moins sur les solutions. La situation est claire.

**Le sénateur Callbeck :** J'ai une autre question, monsieur Lynch-Staunton. Vous avez parlé de l'étiquetage obligatoire indiquant le pays d'origine, qui entrera en vigueur aux États-Unis en septembre 2008, je crois. Vous dites qu'il est difficile d'en prévoir l'incidence, tant qu'on ne saura pas comment seront appliqués les règlements. Je me suis laissé dire que cet étiquetage pourrait faire en sorte que certains abattoirs américains n'acceptent plus de bétail canadien, ou alors, seulement à prix réduit. Est-ce que cet étiquetage pourrait avoir un effet majeur sur l'industrie au Canada?

**M. Lynch-Staunton :** C'est ce que nous craignons, mais pas tant pour les abattoirs que pour les détaillants, qui porteront le fardeau financier de l'étiquetage, ou de l'espace dans les rayons, par exemple. S'il ne s'agit que d'apposer une étiquette sur un emballage, ce ne sera pas grand-chose. Mais s'il faut des comptoirs de viande distincts, pour certains, il sera plus facile de ne pas le faire du tout.

Dans ce genre de scénario, une réduction de prix est à prévoir, du moins théoriquement, parce que nous ne savons pas exactement ce qui surviendra. Si nos produits sont séparés, étiquetés de manière marquée et à prix réduits, il faudra les envoyer ailleurs. Avec une bonne commercialisation, nous devrions pouvoir créer la demande.

Les aléas sont nombreux mais nous pouvons y arriver assez bien.

[Français]

**M. Dessureault :** Ma perception personnelle, c'est qu'il y a des faits et des réalités. Les Américains sont des importateurs nets de viande. Oui, il y a des purs et durs qui diront « achetez américain » avant tout, mais il existe aussi d'autres acheteurs. Il faut s'en inquiéter et être prêt à réagir sur une base commerciale en offrant un produit équivalent, bien tracé et bien identifié, avec une valeur ajoutée.

We have to see it from that perspective. Though the U.S. will always need beef, we should bear in mind the fact that we need to diversify to prevent the crisis we saw with the 2003 shutdown. If our markets had been more diversified at the time, Canadian farmers would have probably taken less of an economic hit. So we do have to be concerned, but let us hurry up and get ready here in Canada.

I often come back to traceability; we do have traceability in Canada. Let us work on what we have here in Canada. We can say that there will be demand in Canada — and even in the U.S. — for animals that are born, slaughtered and processed in Canada, with a quality seal showing them to be under 20 months. That accounts for most of the animals.

However, one rather odd aspect of this bill, which concerns me somewhat, and which is somewhat U.S.-like in nature, is that chicken is not there. All meats are there, including pork and beef, but not chicken. It is almost as if chicken were not meat. We do hear about “veggie chicken,” but it is still odd. The Canadian government should stress this point and ask why chicken is not in there? Perhaps that would help us.

[English]

**Senator Gustafson:** An interesting shift is happening in the cattle business in Canada. When I was a boy, all our cattle were shipped to Winnipeg, Manitoba. Then the Alberta government, in effect, bought the cattle feeding industry, although that could be argued. I fed cattle in Alberta when they paid us \$70 port price on steers. Farmers could not feed cattle in Saskatchewan and compete with that. Therefore, Saskatchewan cattle producers concluded that they had to sell their calves to Alberta and let them feed them.

I heard the other day that the Province of Alberta has made a sizeable dollar investment in the industry. It seems to me it was \$100 million plus. Do you know the figure?

**Mr. Lynch-Staunton:** The Province of Alberta announced a package of \$165 million to be delivered to the CAIS Program. It was made quickly and the Government of Alberta bureaucrats are trying to figure out how to deliver it. We are trying to figure that out, too.

**Senator Gustafson:** My point is that in Saskatchewan, we cannot compete with that investment. We have no alternative but to move our calves to Alberta and anyone who thinks that the feedlot industry in Saskatchewan can compete with Alberta is dreaming in Technicolor. One or two producers are trying but they are having difficulty, and I do not see that changing. Rather, we must adapt to the change. On the other hand, perhaps Saskatchewan's opportunity is grain because we have 40 per cent of the arable land in Canada for growing grain.

Il faut le voir dans cette perspective, car les Américains auront toujours besoin de bœuf, mais il ne faut pas perdre de vue qu'il faut nous diversifier pour éviter ce qui s'est passé avec la fermeture de 2003. Si nous avions eu des marchés plus diversifiés, cela aurait probablement été moins difficile économiquement pour l'ensemble des fermes canadiennes. Il faut qu'on s'en préoccupe, mais dépêchons-nous d'être prêt au Canada.

Je reviens souvent sur la traçabilité; cela existe au Canada. Travaillons sur ce qui existe au Canada. On est capable de dire que, pour un animal né, abattu, transformé au Canada avec un sceau de qualité de moins de 20 mois, ce qui est à peu près la majorité des animaux, il y aura des demandes, même aux États-Unis, pour ce produit.

Ce qui est curieux, en revanche, dans cette loi, et qui me préoccupe un petit peu, et c'est un peu une manière d'être des Américains, c'est comment il se fait que le poulet n'est pas dans le cours. Toutes les viandes sont là, le porc, le bœuf, mais pas le poulet. Il faut croire que ce n'est pas de la viande, c'est peut-être que le poulet est devenu un végétal, je ne sais pas. Il est vrai qu'on parle de « poulet végétal », mais c'est curieux. C'est là que le gouvernement canadien devrait insister et dire : pourquoi votre poulet n'est pas là? Peut-être que cela nous aiderait.

[Traduction]

**Le sénateur Gustafson :** Un changement intéressant est en train de se produire dans le secteur de l'élevage, au Canada. Quand j'étais petit, tout notre bétail était envoyé à Winnipeg, au Manitoba. Ensuite, le gouvernement albertain a pratiquement acheté le secteur des aliments pour bétail, mais c'est un point de vue discutable. J'ai fait de l'engraissement de bétail en Alberta quand on nous donnait 70 \$ le bouvillon au port. Les éleveurs de la Saskatchewan ne pouvaient pas faire de l'engraissement à ce prix-là. C'est pourquoi ils ont conclu qu'il fallait vendre leurs veaux en Alberta, où ils seraient engraisés.

J'ai entendu l'autre jour que la province de l'Alberta a fait beaucoup d'argent en investissant dans ce secteur. Il me semble que c'était plus de 100 millions de dollars. Connaissez-vous le chiffre?

**M. Lynch-Staunton :** La province de l'Alberta a annoncé une somme de 165 millions de dollars, pour le PCSRA. Cela s'est fait rapidement et le gouvernement de l'Alberta essaie de trouver une façon de procéder. Nous sommes dans le même cas.

**Le sénateur Gustafson :** Là où je veux en venir, c'est qu'en Saskatchewan, nous ne pouvons pas rivaliser avec ce genre d'investissement. Nous n'avons d'autre choix que d'envoyer notre bétail en Alberta, et quiconque croit que les parcs d'engraissement de la Saskatchewan peuvent rivaliser avec ceux de l'Alberta rêve en couleur. Il y a bien un ou deux producteurs qui essaient de le faire, mais je n'entrevois pas de changement. Il nous faut plutôt nous adapter au changement. En revanche, la planche de salut de la Saskatchewan, c'est peut-être le grain, parce que nous avons 40 p. 100 des terres arables propices aux céréales, au Canada.



That view seems to be more optimistic than the view has been for years. Provincial differences can create major problems in many different areas of trade from province to province across the country. There is no question about it.

**Mr. Lynch-Staunton:** The Canadian Cattlemen's Association must take a national viewpoint. As an Albertan, my sense of history varies from yours a bit. I understand that Saskatchewan had some generous feeding programs at different times but I think the greater shift occurred with the Crow rate benefit offset. I was not involved in cattle politics at the time so I cannot take any blame or credit for that.

**Senator Gustafson:** It cost us a buck a bushel.

**Mr. Lynch-Staunton:** There is no doubt the infusion of public funds can move an industry from one place to another.

**Senator Gustafson:** I have one more question about cattlemen disbursing their herds. There is always the normal disbursement when people become older and decide to quit, but now more herds will be disbursed than have been because of this down time and difficulty. Older farmers are saying, "I have had it with this," and they sell out. I heard the other day one market had 13 dispersal sales.

Interestingly enough, there are more auction sales than ever. Those decisions were not made on today's grain prices but on ongoing things such as machinery and combines costing \$300,000. Farmers are saying, "There is no use trying to maintain this. I may as well get out and save what I can."

This dispersal will be a major factor. For some, it will be a real hardship as well. These farmers are older. The younger farmers in our area decided to go to work in the oil fields and maybe feed 40 or 50 cattle in the evening. It becomes an additional thing they do in regards to their job, which is now their livelihood. This factor is becoming larger and larger all the time.

**Mr. Lynch-Staunton:** I think I referred to that issue a little bit, but maybe not enough. What you say is true. There is a demographic exit of the industry that is pent up. What would have been spread over four years is probably all happening this year because of BSE. Now that it looks like there is a future in grain, we have had a shift from people who kept cattle to feed their grain to, to people dumping their cattle. They want out. They do not like getting up in the middle of the night in cold weather, and I do not blame them. That shift is happening.

You are right that bred sales, at least in the West, are backed up two or three months. They must book ahead. We do not know how many of those cattle are changing ownership. We know, anecdotally, at least, that a number of mixed farmers would like to get out, but the fact is that bred cows are so cheap that they are not getting out but they are buying them again. It is an opportunity for the young people who want to be there. If they can buy a good bred cow for \$400 or \$500, that is good.

**Senator Gustafson:** That cow brings in \$1,200.

Il me semble que c'est un point de vue plus optimiste que ce qu'on entend depuis des années. Les différences interprovinciales peuvent créer de graves problèmes dans bien des secteurs de commerce, pour l'ensemble du pays, sans aucun doute.

**M. Lynch-Staunton :** La Canadian Cattlemen's Association doit adopter un point de vue national. Je suis Albertain, et mon interprétation de l'histoire est différente de la vôtre. Je crois que la Saskatchewan avait des programmes d'engraissement généreux, à différentes époques, mais je pense que les compensations relatives au tarif du pas du nid-du-corbeau ont bouleversé les choses. Je ne m'occupais pas des politiques en matière d'élevage à l'époque, et je ne peux m'en attribuer ni le blâme, ni le mérite.

**Le sénateur Gustafson :** Ça nous coûtait un dollar le boisseau.

**M. Lynch-Staunton :** Sans aucun doute, l'injection de deniers publics peut tout changer pour un secteur de l'industrie.

**Le sénateur Gustafson :** J'ai une autre question au sujet de la façon dont les éleveurs disposent de leurs troupeaux. C'est une chose qui arrive normalement, quand l'éleveur vieillit et décide de mettre fin à son élevage, mais il y a actuellement davantage de troupeaux dont on se défait en raison de difficultés en cours. Les éleveurs plus âgés disent : « Ça suffit » et ils vendent. L'autre jour, j'ai entendu dire que pour un marché, il y avait 13 ventes de dépecoration.

Il est intéressant de constater, en effet, qu'il y a plus d'encans que jamais. Ces décisions ne sont pas prises en fonction du prix actuel des céréales, mais en fonction de paramètres permanents comme le coût de l'équipement, par exemple, les moissonneuses batteuses à 300 000 \$. Les agriculteurs se disent : « Rien ne sert de continuer. J'aime mieux m'en tirer maintenant, en préservant ce que je peux. »

La dépecoration sera un facteur crucial. Pour certains, ce sera aussi très difficile. Ces éleveurs sont âgés. Dans notre région, les plus jeunes ont décidé d'aller travailler dans les champs pétrolières, en engraisant le soir 40 à 50 têtes de bétail. Cela devient leur violon d'Ingres, qui s'ajoute à leur emploi, qui devient leur gagne-pain. On constate cela de plus en plus souvent.

**M. Lynch-Staunton :** J'y ai fait allusion mais j'aurais peut-être dû en parler davantage. Vous dites vrai. L'attrition pour ce secteur est retardée. Ce qui aurait dû se produire sur quatre ans se produira probablement cette année, à cause de l'ESB. Maintenant que l'avenir semble être du côté des céréales, ceux qui gardaient leur bétail et l'engraissait avec leurs céréales se débarrassent maintenant du bétail. Ils veulent sortir du secteur. Ils répugnent à se lever au beau milieu de la nuit quand il fait froid, et je le comprends bien. Ce changement est en train de se produire.

Dans l'Ouest, vous avez raison, les ventes de vaches pleines sont retardées de deux à trois mois. Il faut réserver d'avance. Nous ne savons pas quelle part de ce bétail change de main. Nous avons entendu parler de bon nombre d'agriculteurs éleveurs qui veulent sortir du secteur, mais les vaches pleines coûtent si peu qu'elles ne se vendent pas et sont rachetées. C'est une occasion pour les jeunes éleveurs, qui entrent dans le marché. S'ils peuvent acheter une bonne vache pleine à 400 ou 500 \$, tant mieux.

**Le sénateur Gustafson :** Elle rapportera 1 200 \$.

**Mr. Lynch-Staunton:** Yes: Those things are happening, but we will not know how the business shifts.

There is also a pent-up American demand for breeding cattle. Their numbers have slipped because of drought. We hear that many of those producers want to restock, so that is another factor. Many factors are at play, and we do not know how they will spin out.

**Senator Gustafson:** I think that the good cattle will probably go back to the farms, and the poorer cattle will be gone. The whole situation puts additional pressure on the industry.

**Mr. Lynch-Staunton:** It is really in flux. There is no question about that.

[Translation]

**Mr. Dessureault:** It is worrying to see that, in the past, this sector provided a good enough living for producers to make it with 50 or 60 cows. Today, however, young people come into the industry and still need to have a full-time job outside.

It is profoundly worrying that we are no longer to live from our farming operations and achieve a decent standard of living without having to take an outside job as well. Thinkers among Canadian officials say that beef production should develop in this manner. But how many Canadian industries develop this way, with the notion that its employees have to work elsewhere as well so that the industry can survive? Farmers in Canada can no longer continue working this way. We need to become aware of the problem. These operations have their place in every Canadian region. What are we doing to enable farmers to live decently? I am not talking about 50-cow operations; perhaps 70 or 100 animals would be a better figure. But people have to be able to make a living on their farms. They look for work in the same municipality. They want their children to go to the same schools, and to have a chance at higher education. But you cannot do that if you do not have an income. You can work outside and work on the farm, but when you divide yourself up that way and spread yourself so thin, you cannot have the quality of livestock you once had. There are consequences, and society should take a good look at what is happening. You are in strategic situations, situations that could encourage the Canadian government, our elected officials, to get on the right track. This applies to cow-calf operators, and will automatically hold for downstream operations. Not so long ago, the grain industry in Canada was in crisis. Many parts of the industry were dismantled, and beef producers are going in the same direction. This is a good time to give Quebec some real help. We need the senators' support to inform decision-makers properly about what the right approach must be.

[English]

**Senator Gustafson:** The problem is that there is no backtracking. I recall when Europe was making the decision and advocating that farmers take off-farm jobs. Germany especially was strongly supporting that idea. We are into that

**M. Lynch-Staunton :** Oui. Ces choses-là se produisent, mais nous ignorons quelle sera la tendance.

Il y a aussi une compression de la demande américaine pour les bovins de reproduction. Leur nombre a baissé à cause de la sécheresse. On dit que nombre de ces éleveurs veulent reconstituer leurs troupeaux, et c'est un autre facteur à prendre en compte. Il y a beaucoup de facteurs en jeu, et nous ne savons pas encore ce que cela donnera.

**Le sénateur Gustafson :** Je pense que le bon bétail reviendra sur les fermes, et le moins bon disparaîtra. Toute cette situation accroît la pression sur le secteur.

**M. Lynch-Staunton :** C'est une période de changement, sans aucun doute.

[Français]

**M. Dessureault :** Il est inquiétant de constater que dans le passé ce secteur d'activités permettait aux producteurs de vivre avec 50 ou 60 vaches, et qu'aujourd'hui il y a des jeunes qui arrivent dans ce secteur de production et qui sont obligés d'avoir un travail à plein temps à l'extérieur.

Il y a un malaise profond quand on est plus capable de vivre de notre entreprise et d'avoir un niveau de vie décent, sans avoir à travailler à l'extérieur. Parmi nos fonctionnaires canadiens, de grands penseurs disent que la production bovine devrait se développer comme cela. Est-ce qu'il y a beaucoup d'industries au Canada qui se sont développées en disant : mes employés doivent travailler ailleurs pour faire vivre d'entreprise. On ne peut plus continuer de fonctionner de cette façon au Canada. On devrait en prendre conscience; ces fermes ont leur place dans toutes nos régions canadiennes. Que faisons-nous pour que ces fermiers puissent en vivre décemment? Je ne parle pas de 50 vaches, c'est peut-être rendu à 70 ou 100 vaches. C'est important que les gens puissent vivre de leur entreprise. Ils chercheront dans la même municipalité pour du travail. Ils veulent que leurs enfants aillent dans les mêmes écoles et aient accès aux études supérieures. Mais si tu n'as pas de revenu. On peut travailler à l'extérieur et travailler sur la ferme, mais à se diviser ainsi, on n'aura pas la qualité du bétail qu'on avait. Il y a des conséquences et un sérieux questionnement de société à faire. Vous êtes dans des situations stratégiques qui peuvent inciter le gouvernement canadien, nos élus, à prendre de bonnes orientations. Cela s'applique aux fermes naisseurs et automatiquement, cela se transposera chez les fermes finisseurs. Il n'y a pas si longtemps, le secteur des céréales était désastreux au Canada et une déstructuration a eu lieu, et la situation des éleveurs de bovins s'en va vers la même direction. Le temps est propice pour donner un coup de barre important au Québec. On a besoin de l'appui des sénateurs pour éclairer correctement les décideurs sur les bonnes orientations à prendre.

[Traduction]

**Le sénateur Gustafson :** Le problème, c'est qu'il n'y ait pas de retraçage. Je me souviens quand en Europe, on prônait les emplois hors ferme pour les agriculteurs. L'Allemagne privilégiait particulièrement cette idée. C'est maintenant chose courante au



practice in a big way in Canada right now. I think we will not know what even the grain industry will look like in three or four years, or maybe two years, because all kinds of small farmers are cash-renting their land to somebody that is farming maybe 150 quarters. It is general. Those people will never go back into grain farming. It is impossible. That situation will impact the price of land, and this movement will cause a lot of fallout in Canadian agriculture.

I contend that we have not looked at agriculture in Canada from the global perspective and how trade affects our farms in Canada. Governments need to take a good look at agriculture and say, "Here is where we are going. This is what we want agriculture to look like, and this is what it will look like." There are no choices left.

**The Chair:** Does anyone want to comment? If not, I would like to ask a question now. During that dreadful period of BSE, we shared your pain in this committee. To my recollection, as things moved along, a fairly aggressive notion was that we should have our own packing plants. Indeed, I think something happened in British Columbia and Manitoba, but in Alberta during that period of time a great deal of effort was made. Something was expected to happen near your area, Mr. Lynch-Staunton, and in Lethbridge and elsewhere in the province. Nothing came of it. Was that lack of action due to the overpowering presence of the American organizations, or was it the whole talk of niche marketing as well, that these plants would be different kinds, and then that was waved off? What happened?

**Mr. Lynch-Staunton:** Our packing industry grew during that time from a capacity of around 72,000 cattle a week to 105,000. A large proportion of the industry grew with the majors expanding. Those companies had the expertise and could handle the increase in volume.

Many initiatives were producer-based. If people are in a bad situation, they work together to try to get out of it. If they did not think the American border would re-open, that was important.

During the period when margins in packing were high, most of these initiatives did not get off the ground. One that did that I am most familiar with was Ranchers', and it ran into all sorts of regulatory problems — first for approvals, then to start. Its opening could not have come at a worse time because it opened right after the border opened up to American packing competition. We all know that Ranchers' went out of business. Probably it will be sold and started by someone else.

The two major packers are huge, but in the West we also have Excel that recently bought two packers in the Pacific Northwest, so it is not all a sob story. Whatever we think of the big packers, they are good at what they do.

Canada. Nous ne saurons pas de quoi aura l'air le secteur des céréales dans trois ou quatre ans, ou même dans deux ans, parce que bon nombre de petits agriculteurs louent leur terre à quelqu'un qui en exploite peut-être 150 quarts de section. C'est généralisé. Ces gens ne reviendront jamais à la céréaliculture, c'est impossible. La situation aura un effet sur la valeur foncière et ce mouvement aura beaucoup de retombées dans le secteur de l'agriculture au Canada.

J'estime que nous n'avons pas envisagé l'agriculture canadienne sous un angle global, ni l'effet du commerce sur les exploitations canadiennes. Le gouvernement doit se pencher sur le secteur agricole et dire : « Voici vers quoi nous allons, voici ce que nous voulons pour le secteur agricole et ce qu'il sera. » Il n'y a plus d'autres choix.

**La présidente :** Quelqu'un veut-il formuler un commentaire? Bien, je vais donc poser une question. Pendant cette pénible affaire de l'ESB, notre comité comprenait vos difficultés. Qu'il m'en souviene, au fur et à mesure qu'évolue la situation, on entendait de plus en plus l'idée audacieuse selon laquelle nous devrions avoir nos propres abattoirs. D'ailleurs je pense qu'il s'est fait quelque chose de ce genre en Colombie-Britannique et au Manitoba, et qu'en Alberta, pendant cette période, de grands efforts ont été déployés. On s'attendait à ce qu'il se produise quelque chose dans votre secteur, monsieur Lynch-Staunton, ainsi qu'à Lethbridge et ailleurs dans la province. Mais rien ne s'est produit. Est-ce à cause de la présence dominante des organisations américaines, ou est-ce à cause du concept de la commercialisation par créneau, avait-on envisagé des abattoirs différents, puis on les a oubliés? Que s'est-il produit?

**M. Lynch-Staunton :** La capacité de nos abattoirs est passée pendant cette période de 72 000 bovins par semaine à 105 000. Cette croissance est surtout due à une expansion des grands abattoirs. Ces entreprises avaient la compétence nécessaire et pouvaient s'adapter à l'augmentation de volume.

Beaucoup d'initiatives relevaient des producteurs. Dans une mauvaise passe, les gens collaborent pour essayer de s'en sortir. S'ils pensaient que la frontière américaine ne rouvrirait pas, cela faisait une différence.

Pendant la période où les marges étaient élevées pour les abattoirs, la plupart de ces initiatives n'ont pas été lancées. Il y en a une que je connais bien, c'est celle de Ranchers', qui a été confrontée à toutes sortes de problèmes de réglementation, à commencer par les approbations à obtenir. Son ouverture s'est produite au pire moment, juste après la réouverture de la frontière et le retour de la concurrence des abattoirs américains. Nous savons tous ce que Ranchers' a depuis fermé ses portes. L'entreprise sera sans doute vendue et remise sur les rails par quelqu'un d'autre.

Les deux principaux abattoirs sont des colosses, mais dans l'Ouest, il y a aussi l'achat par Excel de deux abattoirs du Nord-Ouest du Pacifique, tout n'est donc pas noir. Quoi qu'on pense des grands abattoirs, ils font bien leur travail.

It is naive for a bunch of farmers to put the capital together. It would be like me and my friends practising hockey for a while and coming up against Senator Mahovlich. We would not last long. We would have a lot to learn from him before we could stay in the same rink. That is the way the world seems to be.

**The Chair:** We hoped some of these groups that have come together would produce something in terms of competition, but it could not be done. However, what happened to the notion of broadening the kinds of markets — the niche marketing that some of those smaller organizations talked about? Is that thought still an encouraging one for some, or are we sticking with the way the system has worked up to now?

**Mr. Lynch-Staunton:** Niche markets are being developed. A local group of producers at home, Diamond Will, are trying to go into the organic meat market. They have gone through a lot of work and they are becoming successful. That market seems to be a growing one, but they contract the killing and packing to other packers.

I think there is potential to do that. However, as long as the bulk of what we produce is a commodity, it will be hard to compete with the professionals in the commodity market.

There was real naiveté among producers because we always thought that the packers made lots of money at our expense. Historically, however, there have not been big margins in packing. Margins have been narrow and the people who have made money are good at it.

**Senator Mahovlich:** We are talking about niche markets. When we visited the West, we dropped in on a farmer out there. Apparently, there is demand in India for doves; he had a hog farm and he was going into raising doves. I have not heard anything, but I wondered if he was doing well. He was almost guaranteed a profit, which was difficult to believe.

**The Chair:** Was that doves or pigeons?

**Senator Mahovlich:** I think it was doves but it might have been pigeons.

**The Chair:** I have not heard anything about that farmer since we were there.

**Senator Mahovlich:** He was converting his whole farm. He needed to contain these birds, so he converted his hog farm into cages for these birds.

**Mr. Lynch-Staunton:** Things like that are happening all over and that is exciting; but if too many people go into doves, the price goes down after awhile.

**Senator Mahovlich:** Exactly.

**Mr. Lynch-Staunton:** I am optimistic about the things that farmers can do but they cannot do them overnight.

Il serait naïf pour un groupe d'agriculteurs d'essayer d'amasser le capital nécessaire. C'est un peu comme si mes amis et moi, nous nous exerçons au hockey quelque temps, pour jouer contre le sénateur Mahovlich. Nous ne ferions pas long feu. Nous aurions beaucoup de choses à apprendre de lui, avant de pouvoir rester sur la même patinoire. C'est la vie.

**La présidente :** Nous espérons que certains de ces nouveaux groupes puissent être compétitifs, mais ce n'était pas possible. Qu'est-il arrivé à l'idée de trouver de nouveaux marchés, des créneaux, ceux dont parlaient ces petites organisations? Est-ce une idée qui est encore enthousiasmante pour certains? Est-ce qu'on s'en tient aux vieilles façons de faire?

**M. Lynch-Staunton :** Des créneaux sont visés. Un groupe de producteurs locaux de mon coin de pays, Diamond Will, essaie d'entrer dans le marché de la viande biologique. Il a fallu beaucoup d'efforts, mais c'est en train de devenir une réussite. Ce marché semble en pleine expansion, mais il reste que l'abattage et le conditionnement sont confiés à d'autres.

Il y a un potentiel de ce côté. Mais tant que le gros de notre production est une marchandise donnée, il sera difficile de concurrencer les professionnels de ce marché.

Les éleveurs étaient vraiment naïfs parce qu'on avait toujours cru que les abattoirs s'enrichissaient à nos dépens. Pourtant, historiquement, dans le secteur de l'abattage et du conditionnement, les marges étaient faibles et ceux qui s'enrichissaient étaient ceux qui y excellaient.

**Le sénateur Mahovlich :** Nous parlons de marchés à créneau. Dans l'ouest, nous avons été rendre visite un agriculteur. Apparemment, en Inde, il y a une demande pour les colombes. Il a une ferme porcine, et il va élever des colombes. Je n'en ai plus entendu parler, mais je me demandais s'il se débrouillait bien. Le profit était presque garanti pour lui, ce qui était difficile à croire.

**La présidente :** Des colombes ou des pigeons?

**Le sénateur Mahovlich :** Je pense que c'était des colombes, mais c'était peut-être des pigeons.

**La présidente :** Je n'ai pas eu de nouvelles de cet agriculteur, depuis notre visite.

**Le sénateur Mahovlich :** Il convertissait toute son exploitation. Ces oiseaux doivent être élevés en milieu fermé et il a donc converti sa ferme porcine en bâtissant des cages pour les colombes.

**M. Lynch-Staunton :** On voit beaucoup de choses de ce genre, et c'est encourageant; mais si trop de gens élèvent des colombes, le prix baissera éventuellement.

**Le sénateur Mahovlich :** Oui, en effet.

**M. Lynch-Staunton :** Je suis optimiste quant aux choses que peuvent accomplir les agriculteurs, mais ils n'y parviendront pas du jour au lendemain.



[Translation]

**Mr. Dessureault:** I would like to comment briefly on new productions. Often, the ones who do the initial launch of new productions do very well for themselves. Take, for instance, ostrich farming in Quebec. It is supposedly the animal with the best feed conversion ratio in the world. Do many people want to eat ostrich? These are highly segmented niche markets. When it comes to niche markets, the first market to target is the commodity market. When ordinary Canadians go grocery shopping, they buy food they are used to eating. Occasionally, they may treat themselves to a specialty product. There are good examples of this, such as Angus beef: a North American product that holds its value. However, developing a niche market requires significant money and work. When a producer is just starting out, he will start in meat processing, and the primary market is the commodity market. The process involves slaughtering, selling, working with a perishable item, and possibly freezing it, but stocking it is not the final goal.

In Quebec, we had a steer slaughterhouse that was trying to develop a niche market. There were problems, and it shut down. That does not preclude us from slaughtering steer in Quebec, but the primary market is the commodity market. Then we can target niche markets and consumers. That brings me back to the Angus beef niche market. The amount of money invested in developing the brand, which is a niche market, to my mind, is exorbitant. At the same time, we must remain competitive with the commodity market.

Senator Lynch-Staunton talked about organic products. Many buyers want organic products, but when asked how much they are willing to pay as a premium to producers, they lose interest fairly quickly. We have to be able to deal with this reality. There is room for niche markets, there are costs involved in developing them, and consumers will buy what they are able to afford today. Fortunately, or unfortunately, Canadian consumers are used to affordable food, and therefore will spend a little more on specialty products on certain occasions. For instance, when we get together with an old colleague with whom we used to play hockey, an extra effort will be made. Yes, there is room for niche markets, but it is not a panacea. There are projects underway to develop niche markets, but we know that the money invested there is not being used in our companies.

[English]

**The Chair:** Are there any other questions, senators?

[Français]

**M. Dessureault :** J'ai envie de réagir un petit peu sur les nouvelles expériences de production. Souvent, ce sont ceux qui démarrent les nouvelles productions qui, dès le départ, s'en sortent bien. On a l'exemple des autruches au Québec. C'est supposé être un animal où le rapport entre le rendement et la conversion alimentaire est le meilleur au monde. Y a-t-il beaucoup de citoyens qui veulent manger de l'autruche? Ce sont des marchés très segmentés et très pointus. Lorsqu'on parle des marchés de niche, le premier marché à desservir, c'est celui des commodités. Monsieur et Madame Tout-le-Monde, lorsqu'ils vont dans une chaîne de magasins, ils achètent les produits qu'ils ont l'habitude de manger. De temps à autre, ils se laisseront tenter par un produit de spécialité, de niche. Il y a des exemples où cela fonctionne bien, il y a l'exemple Angus, dans le bœuf, un exemple nord-américain qui a sa valeur. Mais développer un marché de niche demande beaucoup d'argent en développement. Quand vous êtes une nouvelle entreprise, que vous vous lancez dans l'abattage de transformation des animaux, le premier marché que vous ciblez, c'est le marché de commodité. On a abattu, on a de la viande à vendre, on travaille avec des produits périssables, sauf si on fait de la congélation, mais l'objectif n'est pas d'entreposer.

Au Québec, on avait un abattoir de bouvillons qui faisait du développement vers un marché de niche. Il a eu des problèmes et il est fermé. Cela ne veut pas dire qu'on n'abattrait plus de bouvillons au Québec, mais le premier marché est celui des commodités et après, si on est capable de développer des marchés de niche auxquels le consommateur va adhérer. À cet effet, je reviens au programme Angus, le montant d'argent investi juste dans cette appellation, qui est un marché de niche, constituée, à mon avis, des sommes faramineuses. En même temps, il faut rester compétitif avec le marché de commodité.

Le sénateur Lynch-Staunton parlait de biologique. Il y a des demandes de nombreux acheteurs pour les produits biologiques, mais quand on leur demande quel sera le prix payé à la ferme, la prime aux producteurs, ils se sauvent rapidement; il faut donc être en mesure de faire face à cette réalité. Il y a de la place pour ces marchés de niche, il y a des coûts pour les atteindre, et la réaction d'achat du consommateur est tout le temps en fonction du coût de ce qu'il est capable de payer aujourd'hui. Heureusement ou malheureusement, au Canada, notre consommateur canadien est habitué à avoir des produits alimentaires à prix fort abordables, donc il payera un petit peu plus pour les produits spécialisés dans certaines occasions. On reçoit un ancien collègue avec qui on a joué au hockey, par exemple, c'est dans ces circonstances qu'on pensera en mettre un peu plus. Oui, il y a de la place pour les marchés de niche, mais ce n'est pas la panacée et on a des projets dans certains marchés de niche, mais on sait que les dollars investis en développement de ces marchés ne sont actuellement pas dans nos entreprises.

[Traduction]

**La présidente :** Sénateurs, avez-vous d'autres questions?

**Senator Gustafson:** It is the answers we are looking for.

**The Chair:** I want to thank the witnesses for coming on short notice. This committee, because of where the members come from, keeps an eye on what is happening in our areas. We thought the time had come to talk to the two of you, who live it every day.

We are sorry there is a blizzard today but we are glad you blew in. The session has been a good one for us and I hope it has been for you. I think I speak for our committee when I say that we hope your consultations with the government are useful. We know there is always a problem that needs to be fixed and changed if we are to continue to be what I still believe are the best farmers in the world. This country grew on farming and we do not want it to end. Thank you for all you do.

The committee adjourned.

---

OTTAWA, Tuesday, November 27, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 7:02 p.m. to study the present state and future of agriculture and forestry in Canada.

**Senator Joyce Fairbairn** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Good evening and welcome to the second hearing of the committee in this new session of Parliament. It comes at a time when the livestock industry is in a very difficult position. Last week we heard from representatives of the cattle sector, who described to us the current crisis they face. In a familiar fashion, the hog industry has faced unfavourable economic conditions during the past months. Hog prices started to collapse in September and reached record low levels. At the same time, feed prices have increased, due in part to the rising demand in biofuels, which supports high grain prices.

With us today from the Canadian Pork Council are Clare Schlegel, President, and Stephen Moffett, Chair of the Canadian Pork Council Safety Net Committee. Also joining us are Robert Monty, Second Vice-President of the Fédération des producteurs de porcs du Québec, and an old friend, Bob Friesen, President of the Canadian Federation of Agriculture.

**Stephen Moffett, Chair, Canadian Pork Council Safety Net Committee, Canadian Pork Council:** Thank you. Certainly, I appreciate the opportunity to address the committee. As you know, we are facing a crisis. I do not want to sound too dramatic, but it is certainly of unprecedented proportions. I have been farming since the early 1970s and have seen this situation only once before when prices dropped to the point where we do not even recover our feed let alone the money to

**Le sénateur Gustafson :** Ce que nous cherchons, ce sont les réponses.

**La présidente :** Je remercie les témoins d'être venus, malgré le court préavis. Étant donné la provenance des membres du comité, je peux vous dire que nous suivons ce qui se passe dans vos régions. Nous avons jugé qu'il était temps de vous parler, à vous deux qui vivez cela tous les jours.

Nous sommes désolés que la tempête sévisse aujourd'hui, mais nous sommes ravis qu'elle vous ait amenés. Cette séance a été intéressante pour nous, j'espère qu'elle l'a été pour vous. Je pense pouvoir parler au nom du comité en vous souhaitant que vos consultations auprès du gouvernement soient utiles. Nous savons qu'il y a toujours des problèmes à régler, des modifications à apporter pour que nous continuions à être les meilleurs agriculteurs du monde, d'après mon opinion. Notre pays a grandi avec l'agriculture et nous ne voulons pas y mettre fin. Merci pour tout ce que vous faites.

La séance est levée.

---

OTTAWA, le mardi 27 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 19 h 2 pour examiner l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada.

**Le sénateur Joyce Fairbairn** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente :** Bonsoir et bienvenue à cette deuxième réunion de notre comité au cours de cette nouvelle session du Parlement. Nous faisons cette étude alors que les éleveurs de bétail traversent une période très difficile. La semaine dernière, nous avons entendu des représentants du secteur de l'élevage des bovins, qui nous ont décrit la crise à laquelle ils sont actuellement confrontés. Le secteur de l'élevage du porc a connu des conditions économiques défavorables semblables au cours des derniers mois. Le prix du porc a commencé à s'effondrer en septembre pour atteindre un bas niveau record. Parallèlement, le prix des aliments pour animaux a augmenté, en partie à cause de la demande accrue pour les biocarburants, qui a fait augmenter le prix des céréales.

Nous accueillons aujourd'hui Clare Schlegel, présidente du Conseil canadien du porc et Stephen Moffett, président du Comité de protection du revenu agricole du Conseil canadien du porc. Nous entendrons également Robert Monty, deuxième vice-président de la Fédération des producteurs de porc du Québec, ainsi qu'un vieil ami, Bob Friesen, président de la Fédération canadienne de l'agriculture.

**Stephen Moffett, président, Comité de protection du revenu agricole du Conseil canadien du porc :** Merci. J'apprécie l'occasion qui m'est donnée de m'adresser à votre comité. Comme vous le savez, nous sommes confrontés à une crise. Je ne veux pas tomber dans le pathos, mais c'est la crise la plus importante que nous ayons jamais connue. J'ai commencé à exploiter une ferme au début des années 1970, et je n'ai connu une telle situation qu'une fois auparavant, alors que les prix avaient chuté à tel point que



cover other expenses. This is a dramatic situation in which many producers actually face financial ruin.

The farm business is very different from many other businesses in that the farmer lives right on the farm. Factories, for example, can be shut down and people laid off to draw unemployment benefits until inventories come back in line to allow the business to start up again. With a farm family business, you cannot do that. We are dealing with a live animal, which is a perishable product. It is a long process from birth to market. With this kind of ongoing operation, we are not able to shut the tap off and turn it back on again sometime in the future.

Many other sectors of the rural economy are dependent on our agriculture industry. It not only affects our agriculture producers but also the entire rural economy and, therefore, many more people. We often talk about agriculture's having significantly more spinoff than most other businesses — in the range of 7 to 1. Such a large spinoff has a dramatic impact on the entire rural economy, as opposed to the rest of the economy.

Madam Chair, we have discussed this quite a bit with our producers from various provinces. This is a national situation. We have done a great deal of soul searching over the last period of time. Some people would question, if this situation is as bad as it seems, whether we should be looking for other forms of employment. It is a fair question, but we think it is not likely the case, so we will talk about some of the causes of the downturn.

We have seen downturns in the livestock and hog industry before. It is necessary to recognize that over the last 25 years, Canadian pork producers have grown to be the largest exporter in the world, and the export market for pork will continue to grow. Our indication is that our share of that growing pie will continue to grow as well. There is tremendous demand in the future for our product, but we find ourselves in this short-term crisis with this tremendous drop in price, which is caused by several factors.

The first one we point to is the Canadian dollar. I mentioned the increase in the pork market for Canadian producers over a 25-year period from the 1970s. During that time, the Canadian dollar dropped to approximately U.S.\$60 and then, in a few short years, it rose to above par. Over time, industry adapts to changes in exchange rates, but there is no way that we can adapt to such a rapid change in that rate. That kind of rapid change in the value of the Canadian dollar has never happened before. It has been a great thing for various sectors of the economy, but it is devastating for the agricultural industry in Canada, where we are so dependent on export markets.

nous n'arrivions plus à couvrir les frais de l'alimentation des animaux, et encore moins l'argent nécessaire aux autres dépenses. Lorsque la situation devient à ce point dramatique, bon nombre de producteurs se retrouvent en faillite.

L'agriculture est un domaine bien différent des autres types de commerces puisque l'agriculteur vit directement à la ferme. Par exemple, lorsqu'on ferme une usine, les employés mis à pied peuvent toucher des prestations d'assurance-emploi jusqu'à ce que les stocks aient atteint le niveau nécessaire pour que l'entreprise puisse reprendre ses activités. On ne peut pas en faire autant dans une ferme familiale. Nous produisons des animaux vivants, un produit périssable. Il s'écoule beaucoup de temps entre la naissance d'un animal et sa mise en marché. Dans une exploitation continue de ce genre, nous ne pouvons pas fermer nos portes pour les rouvrir plus tard.

Beaucoup d'autres secteurs de l'économie rurale dépendent de l'agriculture. Ce ne sont pas seulement les producteurs agricoles qui souffrent, mais aussi toute l'économie rurale, et donc bien plus de gens. On dit que les avantages secondaires de l'agriculture sont beaucoup plus importants que ceux d'autres entreprises — ils sont de l'ordre de 7 pour 1. Ces retombées ont un effet énorme sur toute l'économie rurale, par opposition au reste de l'économie.

Madame la présidente, nous avons discuté de cette question avec nos producteurs de diverses provinces. La crise est d'ampleur nationale. Nous avons beaucoup réfléchi ces derniers temps. Certains peuvent se demander pourquoi nous n'essayons pas de trouver d'autres formes d'emploi, si les choses vont aussi mal que cela. C'est une bonne question, mais nous ne pensons pas que cela se fera, et nous parlerons donc de certaines des causes de nos revers.

Les éleveurs de bovins et de porcs ont déjà connu auparavant des revers de fortune. Il faut reconnaître qu'au cours des 25 dernières années, les éleveurs canadiens de porcs sont devenus les plus gros exportateurs de cette denrée au monde, et que le marché d'exportation du porc continuera de prendre de l'expansion. Tout nous porte à croire que notre part de ce marché en pleine croissance continuera d'augmenter également. Notre production sera énormément en demande à l'avenir, mais nous nous retrouvons aux prises avec cette crise à court terme, cette énorme chute des prix, qui est causée par plusieurs facteurs.

Le premier de ces facteurs, à notre avis, est le dollar canadien. J'ai dit que le marché du porc avait augmenté pour les producteurs canadiens depuis 25 ans, c'est-à-dire depuis les années 1970. Au cours de ces 25 années, la valeur du dollar canadien avait diminué pour atteindre environ 0,60 \$ américain. Puis, en quelques années seulement, sa valeur a dépassé celle du dollar américain. Les industries s'adaptent aux fluctuations des taux de change, au fil des ans, mais il ne nous est pas possible de nous adapter à un changement aussi rapide. Il n'y a jamais eu auparavant de changement aussi rapide de la valeur du dollar canadien. Même si divers secteurs de l'économie en ont grandement bénéficié, cette hausse a eu un effet dévastateur pour l'agriculture au Canada, qui dépend énormément des marchés d'exportation.

The current situation is such that two of every three hogs born in Canada end up as an export product, either as a live animal or as a pork product. So, why not simply reduce the production so that we can increase our price? The reality is that we would have to reduce our production by two thirds to get to the point where we were a net importer of pork, which would have a significant impact on the price of pork and of hogs as well. That obviously will not happen. We have increased our production since 1998 by almost 50 per cent. That implies that we have had tremendous investment in this industry, and we have relatively new facilities. Also, investments in some hog barns run in the millions of dollars. We cannot say, "let us reduce our production." Barns would be reduced to zero value. That is not feasible.

In reality, you get out of the business or get competitive and stay in. We really have only one choice. We have this big machine that is viable and competitive worldwide and obviously it needs to be maintained.

The second thing we point to is the rapid increase in grain prices. As you know, a few years ago grain was very cheap. The increase in demand by the ethanol industry, a large part of which certainly is being driven by government subsidies in the U.S., has put undue pressure on the grain supply. The grain producers are our suppliers, and they have been lured away to sell their product to the ethanol industry. We find it very hard to compete with that. In the short run, that has put dramatic pressure on our industry. We would even suggest that it is unfair pressure: government subsidies are different than normal market forces.

Indeed, there are other pressures on our industry as well. Our packing industry is suffering a lot of stress — again because of the dollar. They are affected in the same way we are. The same percentage of their production goes for export. With the dollar where it is, they have become uncompetitive. Of course, you know how that happens: it trickles down to the primary producer and puts pressure on our price. They are probably suffering as badly as we are in the world market and find it more difficult to compete. There are also other issues around their industry as far as inspection fees. They pay higher inspection fees than their competitors in the U.S. pay. That is a different issue.

Suffice to say, there must be some significant changes. There are significant changes happening in the packer industry. We are concerned that once those changes are made, they rely on the primary production to still be there. Obviously, it does not make sense for us to cease the primary production of live hogs. What would our packers do? They are a significant contributor to our economy.

À l'heure actuelle, deux porcs sur trois nés au Canada finissent sur le marché d'exportation, sur pied ou dépecés. Alors, dira-t-on, pourquoi ne pas réduire tout simplement la production pour faire augmenter nos prix? En fait, nous devrions réduire notre production des deux tiers pour arriver au point de devenir un importateur net de porc, ce qui aurait un effet important sur le prix des porcs et de la viande de porc. Mais cela ne se produira pas, bien sûr. Nous avons augmenté de près de moitié notre production depuis 1998. Cela signifie que nos producteurs ont fait des investissements énormes et que nous avons des installations relativement nouvelles. Également, les investissements dans certaines porcheries s'élèvent à des millions de dollar. On ne peut pas simplement décider de réduire la production. Les porcheries n'auraient plus aucune valeur. Ce n'est pas faisable.

En fait, ou bien on se retire de l'élevage, ou on y reste et il faut être concurrentiel. C'est la seule alternative. Nous avons un grand secteur viable et concurrentiel sur les marchés internationaux, et il faut bien sûr qu'il puisse continuer de fonctionner.

Le deuxième facteur, c'est l'augmentation rapide du prix des céréales. Comme vous le savez, il y a quelques années, les céréales ne coûtaient presque rien. L'augmentation de la demande provoquée par la production d'éthanol, production soutenue en grande partie par des subventions du gouvernement américain, a imposé des pressions excessives sur l'approvisionnement en céréales. Les producteurs de céréales sont nos fournisseurs, et les producteurs d'éthanol ont réussi à les attirer pour acheter leur produit. Il nous est très difficile de leur faire concurrence. À court terme, cette situation a imposé des pressions indues à notre secteur. Nous irions jusqu'à dire que ce sont des pressions injustes; les subventions des gouvernements n'ont rien à voir avec les forces normales du marché.

À vrai dire, notre industrie subit également d'autres pressions. Notre secteur du conditionnement subit également le contre-coup important de la valeur du dollar. Il est touché de la même façon que nous. Le même pourcentage de sa production est vendu sur les marchés d'exportation. En raison de la valeur du dollar, ce secteur a perdu sa compétitivité. Comme vous le savez, ce genre de problème percole jusqu'aux producteurs primaires et exerce des pressions sur nos prix. Les conditionneurs souffrent probablement autant que nous sur les marchés internationaux et ont peut-être encore plus de difficulté à être concurrentiels. Mais ce secteur est également aux prises avec d'autres problèmes, entre autres celui des droits d'inspection. Les conditionneurs paient des droits d'inspection plus élevés que leurs concurrents américains. Mais c'est une autre histoire.

Bref, il faut qu'il y ait des changements importants. Des changements importants sont en cours dans le secteur du conditionnement de la viande. Mais une fois que ces changements seront apportés, il ne faudra pas oublier que les conditionneurs comptent sur la production primaire. De toute évidence, nous ne pouvons pas mettre fin à la production primaire de porcs sur pied, car cela n'aurait aucun sens. Que feraient nos conditionneurs? Ils apportent une contribution importante à notre économie.



In some parts of the country, labour is extremely difficult to come by. We hear of farmers in Alberta paying \$25 and \$30 an hour to lure producers away from the oil patch to work on a hog farm. Obviously, their competitors are not paying those kinds of rates. That is a tremendous stress.

We discuss and normally expect to be dealing with these issues, but not so many at once. With so many coming together, we hear comments that it is a perfect storm in the hog industry. That is why we are in the worst situation we have ever seen.

Cash is drying up on the part of hog farmers. According to work we have had done, pig farmers are currently losing something like \$65 per animal for every animal they ship. A moderately-sized hog farm could be losing \$50,000 to \$60,000 per week. It is a tremendous drain. A farmer coming into the situation with any equity at all soon finds it gone and he or she starts to lean on operating lines of credit. When that is gone, the farmer starts to lean on the feed suppliers. With the current situation, we feel if something is not done very quickly, these farmers will not know where to go to buy feed for their animals. It is a crisis situation.

We are looking at ways to deal with this. We have talked to Agriculture and Agri-Food Canada, and we are asking them to do a number of things. First, to deal with the short-term liquidity crisis, we are asking Agriculture and Agri-Food Canada to implement a loan program to give farmers cash to offset the losses. For example, the loan could be the difference between what farmers receive in the market right now compared to a long-term average price. That is made as a loan to producers, who with that cash can pay the feed bill and continue their operation. We would ask the federal government to make an advance to producers based on their 2008 Canadian Agricultural Income Stabilization, CAIS, payment. I will talk about the CAIS program in a moment.

We need to get some cash out to these farmers to deal with the liquidity prices. That needs to be done before Christmas. If we take anything away from here today it should be that farmers need cash before Christmas to deal with the liquidity.

There is also a confidence issue. Producers are looking at this perfect storm and many are saying, "This is different from what we have seen in the past." With the dollar where it is, that will not change anytime soon, and individual producers are saying that they do not see any light at the end of the tunnel. I think there is one there, but it is not apparent right now.

Dans certaines régions du pays, il est extrêmement difficile de trouver de la main-d'œuvre. Nous avons entendu parler d'agriculteurs en Alberta qui sont prêts à payer 25 à 30 \$ de l'heure pour inciter des producteurs à désertir les champs de pétrole pour venir travailler dans des fermes porcines. De toute évidence, leurs concurrents ne payent pas ce genre de tarifs. Cela représente un stress énorme.

C'est le genre de problèmes dont nous discutons et que nous nous attendons normalement à traiter, mais pas autant à la fois. En raison de la conjugaison de si nombreux problèmes, nous entendons dire que la situation de l'industrie porcine est la pire qu'elle n'ait jamais connue.

L'argent se fait rare chez les éleveurs de porcs. Selon le travail que nous avons fait faire les éleveurs de porcs perdent à l'heure actuelle environ 65 \$ pour chaque animal qu'ils expédient. Une ferme porcine de taille moyenne pourrait perdre de 50 000 \$ à 60 000 \$ par semaine. C'est une énorme perte. Un éleveur qui dispose de certains capitaux et à qui ce genre de chose arrive verra bientôt tous ses capitaux fondre et il devra commencer à faire appel à sa marge de crédit. Une fois qu'il aura épuisé sa marge de crédit, l'éleveur commencera à exercer des pressions sur les fournisseurs de fourrage. Compte tenu de la situation actuelle, nous estimons que si l'on n'intervient pas très rapidement, ces éleveurs ne sauront plus à qui s'adresser pour acheter des aliments pour leurs animaux. La situation est urgente.

Nous sommes en train d'examiner des façons d'y donner suite. Nous avons eu des entretiens avec des représentants d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, et nous leur demandons de prendre un certain nombre de mesures. Premièrement, pour faire face à la crise de liquidité à court terme, nous demandons à Agriculture et Agroalimentaire Canada de mettre sur pied un programme de prêts pour fournir de l'argent aux éleveurs afin de compenser les pertes subies. Par exemple, le prêt pourrait équivaloir à la différence qui existe entre le prix que reçoivent les éleveurs sur le marché à l'heure actuelle comparativement au prix moyen à long terme. Il s'agirait d'un prêt consenti aux producteurs qui, grâce à cet argent, pourraient payer leurs factures de fourrage et poursuivre leurs activités. Nous demanderions au gouvernement fédéral de consentir une avance aux producteurs en fonction de leur paiement de 2008 au chapitre du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole. Je parlerai de ce programme dans un instant.

Nous devons offrir une aide financière aux éleveurs qui connaissent des problèmes de liquidité. Cela doit être fait avant Noël. C'est donc le point sur lequel nous insistons ici aujourd'hui, à savoir que les éleveurs ont besoin d'argent avant Noël pour régler leur problème de liquidité.

Il y a aussi une question de confiance. Un grand nombre de producteurs qui font face à cette situation désastreuse considèrent que c'est la pire situation que leur industrie ait connue. Compte tenu de la valeur du dollar, la situation n'est pas prête de changer et les producteurs indiquent qu'ils ne voient pas la lumière au bout du tunnel. Je pense que la lumière est là mais elle n'est pas visible pour l'instant.

Beyond that, we would like to see an advance made on the 2008 CAIS payment. As you know, with the current programs in place, producers cannot apply for an advance on CAIS until halfway through the year. It would be next summer before a producer can apply and next fall before he receives that money. He will be incurring significant losses in 2008 starting very shortly, but he will not be able to recoup that money for a long time down the road.

That is our biggest request to government. The Minister of Agriculture might say that there are significant programs in place, and there are. However, the consensus in the industry is that the current suite of programs will not deal with this crisis, as deep as it is.

I will talk a bit about the existing programs: CAIS and what we call the AgriStability program. It certainly has and will continue to put cash in the hands of producers. We applaud the government for that, but we do have some serious concerns about the AgriStability program. The program comes very much after the fact. I need you to understand that hog farmers — beef farmers will tell you the same thing — are probably more paranoid than anyone about trade action with the U.S. The U.S. is one of our biggest markets for live hogs and pork. We have gone through trade actions with them before. Therefore, we do not want to do anything significant that will attract further trade action. That is why I told you we were looking for a loan. Normally farmers would suggest an ad hoc payment. We are not asking for an ad hoc payment because it would attract trade action.

CAIS is set up to be relatively trade-friendly to the Americans; it is whole farm, but by nature it tends to be very much after-the-fact. The money we lose from hogs we ship now will not be compensated for until this time next year. It is a tremendous cash flow issue.

We asked the minister first to get the 2006 CAIS payments out as quickly as possible. We think there is some effort to do that. We are asking to please get advances out on the 2007 CAIS payment, and we feel there is certainly a move afoot to do that.

Beyond that, we want to deal with some of the other problems. We have probably talked about them in the past, but we need to take another look at them now because of this deep crisis.

Our industry has transformed itself tremendously over the last few years. Partly that is because farms are becoming larger and larger. Government programs by nature tend to have caps

Par ailleurs, nous aimerions que l'on consente une avance pour le paiement de 2008 au chapitre du PCSRA. Comme vous le savez, dans le cadre des programmes en vigueur, les producteurs doivent attendre que la moitié de l'année soit écoulée avant de demander une avance au chapitre du PCSRA. Les producteurs devraient donc attendre à l'été prochain avant de présenter une demande et attendre à l'automne prochain avant de toucher l'argent en question. Les producteurs vont subir de lourdes pertes en 2008 dans très peu de temps, mais ne seront pas en mesure de récupérer cet argent avant très longtemps.

C'est la demande la plus importante que nous formulons au gouvernement. Le ministre de l'Agriculture peut dire qu'il existe déjà des programmes importants, et c'est vrai. Cependant, le consensus dans l'industrie c'est que la série actuelle de programmes ne permettra pas de régler une crise aussi profonde que celle-ci.

Je vais dire quelques mots des programmes existants, c'est-à-dire le PCSRA et ce que nous appelons le programme Agri-Stabilité. Comme dans le passé, il continuera d'apporter un soutien financier aux producteurs. Nous en félicitons le gouvernement mais nous avons de sérieuses réserves à l'égard du programme Agri-Stabilité. Le soutien qu'apporte ce programme arrive trop tard. Vous devez comprendre que les éleveurs de porcs — et les éleveurs de bovins vous diront la même chose — sont probablement les plus paranoïaques pour ce qui est des mesures de représailles que pourraient prendre les États-Unis. Les États-Unis sont l'un de nos plus importants débouchés pour les porcs et la viande de porc. Nous avons déjà subi leurs mesures de rétorsion. Par conséquent, nous ne voulons pas prendre de mesures qui pourraient nous y rendre vulnérables de nouveau. Voilà pourquoi je vous ai dit que nous aimerions obtenir un prêt. Normalement, les agriculteurs préféreraient un paiement forfaitaire. Nous ne demandons pas un paiement forfaitaire puisque cela donnerait lieu à des mesures de rétorsion.

Le PCSRA a été conçu de façon à ne pas inciter les Américains à exercer des recours commerciaux; le programme s'applique à l'ensemble de l'exploitation mais le soutien qu'il apporte tend à arriver après coup. L'argent que nous perdons sur les porcs que nous expédions maintenant ne donnera pas lieu à un paiement compensatoire avant la même époque que l'an prochain. Cela crée de sérieux problèmes de liquidité.

Nous avons demandé au ministre d'effectuer le plus tôt que possible les paiements en vertu du PCSRA 2006. Nous croyons que c'est effectivement ce qu'il tente de faire. Nous vous pressons de verser des avances au titre du paiement du PCSRA 2007 et nous croyons que les procédures sont engagées en ce sens.

Mis à part cela, nous aimerions aborder quelques autres problèmes. Nous en avons sans doute parlé dans le passé mais nous devons les réexaminer en raison de la gravité de la crise.

Notre industrie s'est transformée profondément ces dernières années. Cela tient en partie au fait que les exploitations agricoles s'agrandissent sans cesse. De par leur nature même, les



on the amount of money that would go to any one farm. There are political reasons for doing that, which we understand.

However, those caps have a worse impact on our industry than on any other. We have a few large producers who go beyond the cap. They do not get the protection that these programs are meant to give, because they tend to go over the caps.

We have asked before, but now we are saying that we really need to look at these issues. Any farmer who has more than 600 sows will get capped out and will not be protected by the AgriStability program. Worse than that is the AgriInvest program. We do not necessarily oppose the introduction of the AgriInvest program, but it also has a cap and it is much more restrictive than the cap on the original CAIS program or the AgriStability program. A farmer with 1,200 or 1,400 sows will get capped out in the AgriInvest program.

That further exacerbates the second request we have related to AgriInvest. We suggest to the government that we prefer that they do not implement that, or at least give the farmer the choice to stick with the AgriStability program, the old CAIS program as it was, for another couple of years. We are entering into this program in the midst of a downturn. The AgriInvest program is meant to work out over time. From the numbers we have seen, it will do that, but because we are coming into it in the midst of a crisis, farmers will not have that pot of money already to draw on.

In fairness, the first year, for 2007, there is the \$600 million kick-start and that will help the smaller farmers. They will probably do as well on the AgriInvest program as they would have on the old CAIS program because they have the kick-start money, but the larger farmer will not because of the cap.

The issue really comes into play for 2008. It looks like we are in a draw situation for 2008, and there will not be the money in the AgriInvest program to do the job for a farmer who would normally have drawn on the CAIS. We are asking the government to allow farmers to have a choice and to delay the implementation of the AgriInvest program for 2007-08.

We are also making a smaller request that farmers be given the choice of the better of the two programs — that when the farmer calculates his CAIS, he compares to his historical margin. That is done now based on the Olympic average and we are asking that farmers be given the choice of the Olympic average or the previous three years. That is acceptable under the WTO regulations and would alleviate some of the criticisms of the old

programmes gouvernementaux ont généralement un plafond applicable aux sommes susceptibles d'être versées à une exploitation donnée. Des raisons politiques expliquent cela, et nous le comprenons.

Toutefois, ces plafonds font beaucoup plus de tort à notre secteur qu'à tout autre. Nous avons quelques grands producteurs qui débordent le plafond. Ils n'obtiennent pas la protection que ces programmes sont censés leur assurer parce qu'ils dépassent les plafonds.

Nous avons réclamé de l'aide dans le passé mais nous vous disons aujourd'hui que nous devons vraiment réexaminer ces problèmes. Un agriculteur qui a plus de 600 truies dépassera le plafond et n'obtiendra pas d'aide en vertu du programme Agri-Stabilité. Le programme Agri-Investissement est pire encore. Nous ne nous opposons pas à l'instauration du programme Agri-Investissement mais il comporte aussi un plafond et il est beaucoup plus restrictif que ne l'était le plafond du PCSRA original ou encore le programme Agri-Stabilité. Un agriculteur qui élève 1 200 ou 1 400 truies dépassera le plafond du programme Agri-Investissement.

Cela rend encore plus urgente notre deuxième requête à l'égard du programme Agri-Investissement. Nous signalons au gouvernement que nous préférierions qu'il n'aille pas de l'avant avec ce programme ou du moins, qu'il donne à l'agriculteur le choix de continuer d'adhérer au programme Agri-Stabilité, naguère le PCSRA, tel qu'il était et cela pour quelques années encore. Nous aurions à adhérer à ce nouveau programme en plein milieu d'un ralentissement de l'économie. Le programme Agri-Investissement est censé donner des résultats étalés dans le temps. Selon les chiffres que nous avons vus, ce sera effectivement le cas parce que nous y adhérierions au beau milieu d'une crise et les agriculteurs n'auront pas accumulé une réserve suffisante pour se prévaloir de leurs droits de tirage.

J'admets que pour 2007, la première année du programme, il y aura une injection de fonds de 600 millions de dollars et que cela aidera les plus petits agriculteurs. Ils obtiendront sans doute d'aussi bons résultats avec le programme Agri-Investissement qu'ils n'en auraient obtenus avec l'ancien PCSRA en raison de cette injection de fonds mais les plus importants exploitants agricoles s'en tireront moins bien en raison du plafond.

Le problème va se poser en fait en 2008. Nous serons coincés en 2008 parce qu'il n'y aura pas suffisamment de fonds accumulés au titre du programme Agri-Investissement pour apporter un soutien à l'agriculteur qui aurait normalement pu exercer son droit de tirage sur le PCSRA. Nous demandons au gouvernement de permettre aux agriculteurs de choisir et de retarder la mise en œuvre du programme Agri-Investissement pour 2007-2008.

Nous vous soumettons par ailleurs une requête plus modeste, à savoir que les agriculteurs soient autorisés à choisir entre les deux programmes, celui qui est le plus avantageux pour eux, c'est-à-dire qu'au moment de calculer ce à quoi ils ont droit en vertu du PCSRA, ils puissent comparer cela à leur moyenne historique. La comparaison se fait à l'heure actuelle avec la moyenne olympique et nous demandons que les agriculteurs puissent choisir entre la

CAIS program, in that it works for some and not others. That is one of the biggest criticisms we hear. This makes it a bit more flexible and hopefully will alleviate that criticism.

Last, but not least, we would like to see some way to deal with the disease crisis we had, especially in Ontario and Quebec, a couple of years ago where farmers suffered significantly as a result of circovirus. You will remember that when we brought in the CAIS program, the indication to livestock producers was that we will bring in production insurance for livestock. That was the commitment. We have had a lot of input into that discussion and we collectively have not come up with production insurance for livestock.

Had those producers had the ability to get production insurance, they would have been compensated for those dramatic losses. That would have maintained their margin for CAIS. Now that they need the CAIS program, they would have had a historical margin to rely on. However, because they did not have production insurance, their margins are not such that the CAIS program will work for them now. Therefore, we are asking that there be an adjustment for that loss related to the circovirus disease.

That sums up our requests. I think it is accepted by the industry that we are in a crisis that we have never seen before. If we could convince Agriculture and Agri-Food Canada to do the programs that we have asked for, I think we would maintain our industry, keep that machinery in place and continue to be one of the largest world suppliers of pork.

**The Chair:** Thank you very much. Mr. Schlegel, do you want to add anything to that?

**Clare Schlegel, President, Canadian Pork Council:** Not at this point. I would be pleased to answer questions at some point.

**The Chair:** Thank you very much. We will move on to Robert Monty.

[Translation]

**Robert Monty, Second Vice-President, Fédération des producteurs de porc du Québec:** Madam Chair, the United States is currently distributing in our country products that have been processed with standards lower than Canadian standards. We believe that the Canadian Food Inspection Agency is not always taking appropriate measures regarding these imported products. I would like you to take note of this. You will notice that in grocery stores, the origin of most of the products on the shelves is identified, with the exception of processed animal products, or meat. This means that

moyenne olympique ou la moyenne des trois années précédentes : Cette formule est conforme aux règles de l'OMC et atténuerait certains des problèmes de l'ancien PCSRA, à savoir que le programme est bon pour certains et pas pour d'autres. C'est l'une des critiques les plus courantes qu'on nous fait. Cette formule serait un peu plus souple et permettra, espérons-le, d'éliminer cette critique.

Enfin, et ce n'est pas la question la moins importante, nous aimerions trouver une solution au problème que nous avons connu, il y a quelques années, surtout en Ontario et au Québec, où les agriculteurs ont été durement touchés par le circovirus. Vous vous souvenez sans doute qu'au moment de l'instauration du PCSRA, nous avons dit aux producteurs porcins que nous offririons un programme d'assurance-production pour le bétail. C'est l'engagement que nous avons pris. Nous avons contribué amplement à la discussion mais nous n'avons pas réussi ensemble à proposer un programme d'assurance-production pour le bétail.

Si ces producteurs avaient pu obtenir une assurance-production, ils auraient été indemnisés pour ces pertes lourdes. Ils auraient pu maintenir leur marge aux fins du PCSRA. Maintenant qu'ils doivent se prévaloir du PCSRA, ils seraient en mesure de s'appuyer sur leur marge historique. Comme ils n'ont pas obtenu cette assurance-production, leurs marges sont si minces que le PCSRA ne leur sera guère utile. Nous demandons donc qu'il y ait un ajustement pour compenser les pertes liées au circovirus.

Voilà donc ce que nous sommes venus vous demander. Je crois que l'industrie toute entière est consciente que la crise que nous traversons est sans précédent. Si nous pouvions convaincre Agriculture et Agroalimentaire Canada de mettre en place les programmes que nous réclamons, je pense que nous pourrions sauver notre industrie, garder notre matériel de production et continuer d'être l'un des plus importants fournisseurs de porc au monde.

**La présidente :** Merci. Monsieur Schlegel, voulez-vous ajouter quelque chose?

**Clare Schlegel, président, Conseil canadien du porc :** Pas pour l'instant. Je me ferai un plaisir de répondre aux questions le moment venu.

**La présidente :** Merci. Nous passons à Robert Monty.

[Français]

**Robert Monty, deuxième vice-président, Fédération des producteurs de porcs du Québec :** Madame la présidente, actuellement les États-Unis distribuent à l'intérieur même de notre pays du produit transformé avec des critères de production inférieurs à ceux du Canada. Nous considérons que l'Agence canadienne d'inspection des aliments ne fait pas toujours exactement ce qu'elle devrait faire en ce qui concerne l'entrée de ces produits. J'aimerais que vous en preniez bonne note. En allant dans les marchés d'alimentation, vous remarquerez l'origine de la plupart des produits affichés sur les tablettes, sauf les produits



Canadian consumers do not realize that they are currently consuming a fair amount of meat imported from the United States.

Some work should be done to correct this. We are not consuming our own products, and even though we are exporting them, we have problems. They need to be solved.

[English]

**The Chair:** We will have the final word from Mr. Bob Friesen.

**Bob Friesen, President, Canadian Federation of Agriculture:** It certainly is a pleasure to be here in support of our colleagues and members from the Canadian Pork Council.

I would like to applaud this committee for jumping quickly on an issue that is urgent. You will recall that the last time I was here, we were talking about thick sugar beet juice; the time before that, it was probably about the problems we had in the grains and oilseed sector.

This time it looks more positive in the grains and oilseed sector. I was just looking at Statistics Canada figures for that sector. Across Canada, there was an increase of somewhere around 29 per cent over the five-year average in receipts. In fact, in Manitoba, it was 85 per cent over last year. Of course, that does not include the 20 per cent increase in fertilizer or the increase in fuel expenses, but it certainly shows a positive trend in that sector.

However, because we are so diversified, while we may be seeing positive signs in one sector, we are seeing a debilitating situation in another sector — the livestock sector, not the least of which is the hog industry. As you know, I can talk at great length about any issue in agriculture, but today I want to commit to the problem we have in the hog industry, because it is a serious problem.

The Canadian Federation of Agriculture, CFA, is 100 per cent in support of what the Canadian Pork Council is asking for. What that means is that a horticulture producer in B.C., a potato producer in P.E.I. or a grains and oilseed producer in Saskatchewan all recognize the crisis in the hog industry and they support what the hog industry is asking for.

Of course, the positive signals we are seeing in the grains and oilseed sector, as Mr. Moffett mentioned, have resulted in escalating input costs for the livestock sector. There has been an 80 per cent increase in the price of barley; in fact in Saskatchewan, it is about 91 per cent. Barley is a major component of feed for hogs.

When the dollar was around 75 cents or 80 cents, our staff calculated that for every cent increase in the strength in the Canadian dollar vis-à-vis the U.S. dollar, it cost Canadian

d'animaux transformés, la viande, est identifiée. Ce qui fait en sorte qu'aujourd'hui, les consommateurs canadiens consomment beaucoup de viandes qui viennent des États-Unis sans s'en rendre compte.

Il y aurait un certain travail à faire à cet égard. Si nous ne consommons pas notre propre produit, nous avons beau être sur le marché d'exportation, il y a des problèmes. Il faudrait voir à les régler.

[Traduction]

**La présidente :** Nous donnons le mot de la fin à M. Bob Friesen.

**Bob Friesen, président, Fédération canadienne de l'agriculture :** Je suis particulièrement heureux d'être là pour soutenir nos collègues et les membres du Conseil canadien du porc.

Je tiens à féliciter le comité de s'être saisi si rapidement de ce dossier urgent. Vous vous souvenez sans doute que lors de la dernière comparution, nous avons parlé du jus épais de betterave à sucre tandis qu'à l'avant-dernière, nous avons probablement discuté des problèmes que l'on affrontait dans le secteur des céréales et des oléagineux.

La situation semble plus encourageante dans le secteur des céréales et des oléagineux. Je viens de parcourir les chiffres publiés par Statistique Canada pour ce secteur. Dans l'ensemble du Canada, la moyenne quinquennale des revenus a augmenté d'environ 29 p. 100. De fait, au Manitoba, la hausse d'une année sur l'autre a été de 85 p. 100. Bien entendu, cela n'inclut pas l'augmentation de 20 p. 100 du coût des engrais ou des dépenses en carburant mais cela laisse entrevoir une tendance positive dans ce secteur.

Or, comme nous sommes très diversifiés, même si nous voyons des signes positifs dans un secteur, nous constatons qu'un autre est en difficulté, à savoir l'industrie du bétail dont le secteur du porc n'est pas le moindre. Comme vous le savez, je peux parler d'abondance de n'importe quel aspect de l'agriculture mais j'aimerais aujourd'hui m'en tenir au problème du secteur de l'élevage porcin où la crise est grave.

La Fédération canadienne de l'agriculture (FCA) appuie sans réserve les demandes formulées par le Conseil canadien du porc. Cela signifie que le producteur horticole de la Colombie-Britannique, le producteur de pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard ou le céréaliculteur de la Saskatchewan sont tous conscients de la crise dans le secteur porcin et appuient les demandes présentées par ce secteur.

Bien sûr, les tendances positives que nous décelons dans le secteur des céréales et des oléagineux, dont a parlé M. Moffett, se sont soldées par une augmentation en flèche du coût des intrants du secteur de l'élevage. Il y a eu une augmentation de 80 p. 100 du cours de l'orge; d'ailleurs, en Saskatchewan, cette hausse est d'environ 91 p. 100. L'orge est l'un des éléments principaux de l'alimentation des porcs.

Quand le dollar valait environ 75 ou 80 cents, notre personnel a calculé que chaque fois que notre dollar s'apprécie d'un cent par rapport au dollar américain, l'industrie canadienne de

agriculture and the agri-food industry \$230 million in export value to the U.S. Do the math on that from the time the dollar was at a level of 80 cents. It is excruciatingly difficult for the agriculture industry, especially given that we continue to export over 60 per cent of our production.

I also want to applaud the Canadian Pork Council for the work they have done in being very deliberate and methodical about what they are seeking. They are not asking for an easy way out. It would be tempting for governments simply to throw money at the problem. However, because of the trade sensitivity that Mr. Moffett mentioned, the CPC has looked at some real solutions that will not raise red flags to one of our major markets. We urge both levels of government to look seriously at the very specific points that have been raised.

For example, we were happy to see what the government did to the top tier CAIS. For the grains and oilseeds sector, it could not have come at a better time. For the hog industry, it could not have come at a worse time. The CPC thought this through and said, "If we have the option, we can make hog farmers much better off if they can choose which tier they will use, either the old CAIS top tier or the new top tier in CAIS."

We support 100 per cent what the CPC is asking for. It is critical that there is a quick response time. Farmers need a light at end of the tunnel. They need to see some positive signals, and we would urge a quick response.

It has the potential to destroy the industry. Even more than that, it has the added potential of destroying an extremely important rural infrastructure. Yes, farmers are at the front of this action, but this is also about the men and women who work in support businesses in these communities. They rely on a healthy agricultural industry and the revenue that that industry, in this case the hog industry, generates.

Madam Chair, thank you very much for allowing me to express my support. I am actually a hog producer as well, so it is not just supporting my colleagues, but also begging on behalf of my farm. Thank you for your sensitivity on this issue, and I look forward to the support that you can offer the industry as you continue to do your work.

**The Chair:** Thank you very much.

**Senator Gustafson:** This is a very serious problem you face, and it seemed to arise so quickly. That seems to be one of the issues. There is a lot of corn coming in from the United States to the feedlots in Alberta. Is that a possibility for the hog industry?

**Mr. Moffett:** It is. The price of wheat and barley has increased to the point where those products are being exported and livestock producers are importing corn. It is happening in

l'agriculture et de l'agroalimentaire perd 230 millions de dollars sur la valeur des produits exportés aux États-Unis. Calculez ce que cela représente de perte depuis que le dollar valait 80 cents. C'est une période extrêmement difficile pour l'industrie agricole compte tenu surtout du fait que nous continuons d'exporter plus de 60 p. 100 de notre production.

J'aimerais aussi féliciter le Conseil canadien du porc de l'analyse très délibérée et méthodique qu'il a fait pour étayer ses demandes. Ils ne réclament pas une solution de facilité. Ce serait tentant de demander au gouvernement de régler le problème à coup d'argent. Toutefois, étant donné les risques de rétorsion commerciale dont a parlé M. Moffett, le CCP a essayé de trouver de véritables solutions qui ne nous attireront pas les foudres de l'un de nos principaux débouchés. Nous pressons les deux ordres de gouvernement d'examiner sérieusement les arguments qui ont été présentés.

Par exemple, nous avons été enchantés des changements que le gouvernement a apportés au volet supérieur du PCSRA. C'est une mesure qui arrive à point nommé pour le secteur des céréales et des oléagineux. Dans le secteur de l'élevage porcin, cela n'aurait pas pu arriver à un pire moment. Le CCP a réfléchi et a dit : « Si nous avons le choix, nous pouvons améliorer de beaucoup le sort des éleveurs porcins s'ils peuvent choisir le volet dont ils se prévaudront, soit le volet supérieur de l'ancien PCSRA ou le nouveau volet supérieur du PCSRA. »

Nous appuyons sans réserve la demande formulée par le CCP. Il est essentiel qu'on obtienne rapidement une réponse. Les agriculteurs doivent retrouver une lueur d'espoir. On doit leur donner des signaux positifs et nous vous pressons instamment d'agir rapidement.

La crise pourrait sonner le glas de l'industrie. Qui plus est, elle risque aussi de détruire une infrastructure rurale extrêmement importante. Oui, ce sont les agriculteurs qui réclament de l'aide mais cela touche aussi les hommes et les femmes qui travaillent dans les entreprises de service de ces collectivités. Ils comptent sur une industrie agricole dynamique et les revenus qu'elle génère et, dans ce cas-ci, ceux que génère l'élevage porcin.

Madame la présidente, merci de m'avoir donné l'occasion d'exprimer mon soutien. Je suis d'ailleurs moi-même éleveur de porcs, et je ne suis donc pas là uniquement pour soutenir mes collègues mais dans mon intérêt personnel aussi. Merci de votre ouverture d'esprit et j'espère que vous pourrez apporter votre soutien à notre industrie dans le cadre de vos travaux.

**La présidente :** Merci beaucoup.

**Le sénateur Gustafson :** C'est un problème très grave auquel vous faites face et qui semble avoir surgi subitement. Cela semble être l'un des problèmes. Il y a beaucoup de maïs américain qui arrive dans des parcs d'engraissement en Alberta. Est-ce la même chose dans l'industrie porcine?

**M. Moffett :** Oui. Le prix du blé et de l'orge a tellement augmenté que les producteurs exportent ces céréales et les éleveurs de bétail importent du maïs. Cela se produit en Alberta, en



Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario and Quebec. I am in the Maritimes, in New Brunswick, and am now feeding U.S. corn, which seems hard to reason why, but it is the case.

That points out another problem. The ethanol industry is blamed for the dramatic increase in the price of grains, and wheat and barley are an off-shoot. Many people have switched from growing wheat and barley to growing corn, making wheat and barley scarce as well; everything is impacted.

The downside is that the big ethanol plants are in the U.S., and American farmers suffer because corn is more expensive but they gain because they get to feed the ethanol by-product, the DDGS, dried distillers grains with solubles, as a protein feed. Being further away in Canada, we do not get to utilize this feed source as it is a bulkier product to transport, so there is almost a double whammy for us.

**Senator Gustafson:** There are the plants, the feedlots, and the cattle industry where they utilize a lot of corn. Will that resource run short?

**Mr. Moffett:** This is one of our biggest concerns. Farmers are a resilient group, and during a crisis period people make switches. In Saskatchewan, they used to slaughter about 2 million hogs, and 800,000 weanling pigs used to go into the U.S. Those numbers are reversing. This trend is happening all across Canada; many of the farmers are leaving their own feeder barns empty and shipping the weaners to the U.S. to be finished. The Americans are growing corn in tremendous amounts and they want our hogs because they use the manure to fertilize the fields to grow their corn.

At one time, the best place to finish hogs in North America was in Manitoba. That has switched now to the U.S. Midwest. There are various issues. We talk about the farm bill and the subsidization of grain in the U.S., which has led to the build-up in grain production. We talk about the restrictions on seed in Western Canada and the inability to grow feed grains with increasing productivity. The Americans seem to grow more bushels of corn per acre every year and we are falling behind. We are not increasing our productivity in grain production.

Long term, the shift in finishing hogs from Canada to the U.S. is a concern. Those hogs, and beef cattle too, that used to be finished in Canada used to consume all that Canadian grain. Mr. Friesen raised the point about spin-offs. If the trend continues, it will also affect the grain producers. If we do not stem this tide, what will we do with all the grain that we have the ability to grow?

Saskatchewan, au Manitoba, en Ontario et au Québec. Moi, je suis dans les Maritimes; au Nouveau-Brunswick, et je nourris mes cochons avec du maïs américain, ce qui semble difficile à comprendre, mais c'est ainsi.

Cela fait ressortir un autre problème. On blâme l'industrie de l'éthanol de l'augmentation spectaculaire des prix des céréales, et l'orge et le blé en ressentent les contrecoups. De nombreux producteurs ont décidé de cultiver du maïs au lieu du blé et de l'orge, ce qui cause une pénurie de ces deux céréales. Tout s'en ressent.

L'inconvénient, c'est que les grandes usines d'éthanol se trouvent aux États-Unis et les producteurs américains souffrent parce que le maïs coûte plus cher mais ils y gagnent aussi parce qu'ils peuvent utiliser les sous-produits de l'éthanol, les drêches et les solubles de distilleries séchées, comme sources de protéines pour alimenter leurs animaux. Les producteurs canadiens étant trop loin, ne peuvent pas utiliser cette source d'aliments qui est très volumineuse à transporter, de sorte que nous sommes doublement pénalisés.

**Le sénateur Gustafson :** Il y a les usines, les parcs d'engraissement et les éleveurs bovins qui utilisent beaucoup de maïs. Risque-t-il d'y avoir une pénurie?

**M. Moffett :** C'est l'une de nos plus grandes craintes. Les agriculteurs ne se laissent pas facilement abattre, et en période de crise, ils s'adaptent. En Saskatchewan, on abattait environ deux millions de porcs et on exportait 800 000 porcelets sevrés aux États-Unis. Ces proportions sont en train de s'inverser. Cette tendance se manifeste dans tout le Canada; de nombreux éleveurs vident leurs porcheries d'engraissement et expédient les porcelets sevrés aux États-Unis pour les faire engraisser. Les Américains cultivent énormément de maïs et ils veulent nos porcs dont ils utilisent le fumier pour fertiliser leur champ de maïs.

À une époque, le Manitoba était le meilleur endroit pour engraisser les porcs en Amérique du Nord. C'est maintenant le Midwest américain. Il y a divers problèmes. On parle du *farm bill* et des céréales subventionnées aux États-Unis qui ont provoqué une surproduction de céréales. On parle de restrictions sur les semences dans l'Ouest canadien et de l'incapacité de produire des céréales fourragères d'une manière plus productive. Les Américains semblent produire davantage de boisseaux de maïs par acre chaque année et nous nous laissons distancer. Nous n'améliorons pas la productivité de nos cultures céréalières.

À long terme, le fait qu'un plus grand nombre de porcs canadiens soient expédiés aux États-Unis pour y être engraisés est préoccupant. Ces porcs, tout comme les bovins d'ailleurs, qu'on engraisait au Canada consommaient toutes ces céréales canadiennes. M. Friesen a parlé des retombées. Si la tendance se maintient, elle aura également des conséquences pour les producteurs céréaliers. Si nous n'inversons pas la tendance, qu'allons-nous faire de toutes les céréales que nous sommes en mesure de cultiver?

**Senator Gustafson:** My family was in the house-moving business, and we also moved many hog barns in the early 1970s or late 1960s. At that time, they had a good operation, although not as big or as mechanized as those now. Over time, this has been an up-and-down business.

**Mr. Moffett:** Our industry has grown a lot in the last 20 years, with tremendous growth in the last five years. We have a lot of investment in new facilities, which implies, in theory, that we should be as competitive as anyone in the world. These new barns are \$1-million, \$2-million and \$3-million facilities. Many people have invested in them — farmers, but also banks and other investors. If we lose our production and too many of these facilities start sitting idle, they will eventually become zero value. What do you do if an industry dies and you have barns sitting there worth nothing, not to mention what happens to the packers, truckers and all the other people who rely on that industry? If we do not maintain the industry, our investment becomes worthless.

**Senator Gustafson:** Are many of your farms diversified? Do some grow grain and raise cattle, or is that only the small hog producer?

**Mr. Moffett:** I do not know if I can comment accurately but, certainly, there is tremendous variation. Likely the greatest percentage of farmers are land-based because they raise livestock and the manure has to go somewhere. We all tend to be land-based, although sometimes one will have hogs and his neighbour might have the land to make use of the manure. As a whole, we are very land-based.

**Mr. Schlegel:** You were asking about the movement of grain. I would comment that the increase in grain price is worldwide, so it is not happening only in Canada and the United States but also in Australia and Europe. Europe, Canada, the United States and Brazil constitute the majority of pork exports around the world.

We are not complaining about the increase in grain prices. In fact, we need a very strong production base. What we had seen before was unsustainable, and our grain farmers were not going to survive. That would have been the demise of the hog industry as well. Please do not misunderstand us. When we talk about the ethanol situation, we are talking about the rising cost to produce both beef and hogs without a corresponding rise in the pork price worldwide. We are trying to understand that. What does it take for that price to respond to rising costs and start inching up? The price increase is about 25 per cent in terms of the cost of producing pigs. We are not sure if we have to go through this downturn. The hog cycle is four years, so it is not unusual for prices to go below the cost of production for a period of time and then come back out again.

**Le sénateur Gustafson :** Ma famille déplaçait des maisons et nous avons également déplacé de nombreuses porcheries à la fin des années 1960 et au début des années 1970. À cette époque, leurs affaires allaient bien, même si les porcheries n'étaient pas aussi grandes ni aussi mécanisées qu'aujourd'hui. Au fil des ans, ce secteur a connu des hauts et des bas.

**M. Moffett :** Notre industrie a connu une forte croissance au cours des 20 dernières années, surtout les cinq dernières. Nous avons beaucoup investi dans de nouvelles installations, ce qui implique, en théorie, que nous devrions être parmi les plus concurrentiels au monde. Ces nouvelles porcheries coûtent 1, 2 et 3 millions de dollars. Bien des gens ont investi dans ces installations — les éleveurs, mais aussi les banques et d'autres investisseurs. Si nous perdons notre production et que les activités cessent dans un trop grand nombre de ces installations, elles perdront toute leur valeur. Que faire si une industrie disparaît et qu'on se retrouve avec toutes porcheries qui ne valent plus rien, sans parler du sort des conditionneurs, des camionneurs et de tous les autres qui en dépendent? Si nous ne restons pas en affaires, notre investissement perd toute sa valeur.

**Le sénateur Gustafson :** Vos entreprises agricoles sont-elles diversifiées pour la plupart? Certains de vos membres cultivent-ils des céréales en plus d'élever du bétail, ou cela ne se fait-il que chez les petits producteurs de porc?

**M. Moffett :** J'ignore si je puis répondre à cette question avec précision, mais cela varie énormément. Il est probable que la plupart des agriculteurs cultivent la terre puisque cela leur permet d'utiliser le fumier des animaux qu'ils élèvent. En général, nous cultivons tous la terre, bien qu'il arrive qu'un producteur ne fasse que l'élevage du porc et que son voisin cultive la terre pour utiliser le fumier. D'une façon générale, nous cultivons à peu près tous la terre.

**M. Schlegel :** Vous avez parlé du transport des céréales. Je vous signale que l'augmentation du prix des céréales touche les marchés du monde entier, pas seulement ceux du Canada et des États-Unis, mais aussi ceux de l'Australie et de l'Europe. L'Europe, le Canada, les États-Unis et le Brésil demeurent les principaux exportateurs de porc du monde.

Nous ne nous plaignons pas de l'augmentation du prix des céréales. En fait, nous avons besoin d'une forte assise de production. La situation qui prévalait auparavant n'était pas viable, et nos producteurs de céréales n'auraient pas pu survivre. Cela aurait également entraîné la perte des éleveurs de porc. Comprenez-moi bien. Quand nous parlons du problème de l'éthanol, il s'agit de l'augmentation du coût pour produire le bœuf et le porc alors qu'il n'y a pas d'augmentation correspondante du prix du porc sur les marchés internationaux. Nous essayons de comprendre ce problème. Que faut-il pour que ce prix réagisse à l'augmentation des coûts et commence à augmenter? L'augmentation du prix correspond à environ 25 p. 100 du coût de production des porcs. Nous ne sommes pas certains d'avoir à vivre ce problème. Le cycle du porc est de quatre ans, et il n'est pas rare de voir les prix chuter en deçà du coût de production pendant un certain temps pour augmenter de nouveau par la suite.



This fall, prices went down at the same time that the dollar went from 85 cents to \$1.10. We saw that happen before at various times in the early 1990s, when the Canadian dollar went up and we went through a low. It triggered a huge problem. In 1998 we did not have the currency issue that we have today, and so now we are facing a double-whammy with the increase in feed costs. Three factors have come together and, in addition, a number of producers have faced major disease problems.

We are not complaining about grain prices, but they are one of the factors. Somehow, the pork price has not found its way back to a new, higher price level, although it will do that in time because that is the way a free market economy works. We think we should be on the other side to reap some of the benefits when we get there.

**Senator Gustafson:** You have an advantage that the cattlemen do not have — the numbers. You can get back into hogs quicker than they can get back into cattle.

**Mr. Schlegel:** I believe that the cattle business has a 28-month cycle, or something in excess of two years, whereas our cycle is about 11 months. We cannot store animals, but beef cattle can be stored for at least a period of time, and grain can be stored for one year. We do not have that opportunity. Certainly the Government of Canada supports supply management, which provides a bit of insulation from the world markets. We are not at all insulated and we are benefiting the Canadian economy in terms of balance of trade and of creating wealth around the world. If we are totally exposed to the world reality, we will not exist to help in the long run. We think that is unfair and that it is our time to have a little bit of a shock absorber or a cushion to give us a chance to adjust. We are not saying that we should not be exposed to the world market, but we are saying that we need a little help during the transition.

**Mr. Friesen:** In some cases, the diversity in hog production and grains and oilseeds production has made what happened in the past five years in the grains and oilseeds sector and what is happening currently almost a more cruel situation. I received a call from a hog and grains and oilseeds producer in Manitoba. I believe he had 800 sows farrow-to-finish and about 5,000 acres. He said that for the last five years, every dollar he made in the hog industry went into shoring up the grain part of his farm. He said that now that the grain price has finally gone up, he is losing \$18,000 a week trying to export weanlings to the U.S. It is just a double-whammy for the producers who are diversified in those industries.

Cet automne, les prix ont diminué parallèlement à l'augmentation de la valeur du dollar, qui est passé de 0,85 \$ à 1,10 \$. Le problème s'était produit à diverses reprises au début des années 1990, alors que la valeur du dollar canadien avait augmenté et que nous traversions une période creuse. Cela avait provoqué un énorme problème. En 1998, la valeur du dollar ne nous posait pas le même problème qu'aujourd'hui, et nous nous retrouvons donc doublement pénalisés par l'augmentation du coût des aliments pour animaux. Trois facteurs se sont conjugués et, en outre, certains éleveurs ont subi de graves problèmes de maladie.

Nous ne nous plaignons pas du prix des céréales, car ils ne sont que l'un des facteurs en cause. Pour une raison quelconque, le prix du porc n'a pas réussi à atteindre de nouveau un niveau élevé, même s'il le fera à un moment donné, car c'est ainsi que fonctionne une économie de marché libre. Nous croyons que nous devrions être en mesure de profiter de certains des avantages, lorsque ces prix seront de nouveau à la hausse.

**Le sénateur Gustafson :** Vous avez un avantage que les éleveurs de bovins n'ont pas, c'est-à-dire les nombres. Il est plus rapide de reconstituer un élevage de porcs qu'un élevage de bovins.

**M. Schlegel :** Pour l'élevage des bovins, le cycle est de 28 mois, soit un peu plus de deux ans, alors que pour nous, le cycle est d'environ 11 mois. Nous ne pouvons pas entreposer les animaux, mais les bovins peuvent être entreposés au moins pendant une certaine période, et les céréales peuvent être entreposées pendant un an. Nous n'avons pas cette possibilité. Le gouvernement du Canada appuie la gestion de l'offre, ce qui protège certaines productions des fluctuations des marchés internationaux. Nous n'avons aucune protection de ce genre, même si nous présentons un avantage pour l'économie canadienne en ce qui concerne la balance des échanges commerciaux et la création de richesses partout au monde. Mais cet avantage sera perdu à long terme, si nous sommes entièrement exposés aux fluctuations des marchés mondiaux. Nous trouvons que cette situation est injuste et que le moment est venu pour nous de bénéficier d'un pare-choc ou d'une protection afin de pouvoir nous adapter. Nous ne disons pas que nous devons être entièrement protégés des fluctuations du marché mondial, mais simplement que nous avons besoin d'un peu d'aide durant la transition.

**M. Friesen :** Dans certains cas, la diversification de la production, c'est-à-dire la production de porc, de céréales et de graines oléagineuses a encore empiré la situation, compte tenu de la crise subie par le secteur des céréales et des oléagineuses au cours des cinq dernières années et de la crise actuelle. J'ai reçu un appel d'un producteur de porcs, de céréales et d'oléagineuses du Manitoba. Son exploitation de naissance-engraissement compte 800 truies et il cultive environ 5 000 acres de terre. Il a dit qu'au cours des cinq dernières années, tout l'argent qu'il avait réussi à obtenir de l'élevage de ses porcs a dû servir à soutenir sa culture de céréales. Maintenant que le prix des céréales a finalement augmenté, il perd 18 000 \$ par semaine à essayer d'exporter des porcelets sevrés aux États-Unis. Les producteurs qui se sont diversifiés dans ces secteurs sont doublement pénalisés.

**Senator Gustafson:** Have you looked at the international market and the supplies on hand? Will this situation level out, or are we in it for the long haul? I am talking about the high grain prices that exist in the global market.

**Mr. Moffett:** I am not an economist but, certainly, we all follow the market supplies. We know that the world grain stocks are as low as they have ever been. I would say there is no question but that the price of grains will stay high for some time for two reasons: not only are stocks lower but also there is an increase. Ethanol is here to stay and more plants are being built. They will continue to turn corn into ethanol. There is talk that in time, some of that will be diverted to more cellulose-type products. The ethanol industry is here for a time so we are likely in a new reality vis-à-vis grain. We have seen this kind of thing happen in the world a few times now. Corn is not the only product. We have seen a tremendous increase in the price of oil, copper, uranium and nickel. Many commodities have jumped to a new level. We saw such a phenomenon after the First and Second World Wars and in the early 1970s. The thinking is that we are probably in a new reality, and we know that when the price of grain increases, a year or so later the price of livestock products will increase as well. That is probably an accepted reality.

*[Translation]*

**Mr. Monty:** We could discuss grain products, for they play an important role. However, grain products and animal products are two different things. In recent years, grain producers had problems because prices were too low. Can you imagine what those people would have done at that time had there been no animals to consume their grains? Moreover, what would have happened to the price of grain?

Today, this situation is reversed. We have come here to ask for your help because we have real problems, and urgent ones at that. Indeed, I believe that animal products, such as pork products from Quebec, play a very important role in balancing the local economy, at the rural level and elsewhere as well. They contribute to the overall standard of living.

Here, in Quebec, we process almost all of the pork that we produce. Nevertheless, last year, two slaughterhouses had to be closed down. Our entire hog production is no longer getting slaughtered, and the producers have to deal with the remaining hogs. They have to pay the current prices for feeding them, and the carcasses are downgraded because the hogs are too heavy once they get to the market. This has turned into a very difficult situation.

Today, I am asking you to do something about the problems faced by pork producers. These are the very same producers who have always ensured added value for cereals. They have effectively done this by processing them locally and by creating a green economy, rather than a trucking economy that ships the grain over huge distances to sell it.

**Le sénateur Gustafson :** Avez-vous examiné la situation du marché international et des approvisionnements disponibles? Le problème finira-t-il par se corriger ou persistera-t-il? Je parle du prix élevé des céréales sur le marché mondial.

**M. Moffett :** Je ne suis pas économiste, mais nous suivons tous les approvisionnements du marché. Nous savons que les stocks mondiaux de céréales sont plus bas que jamais. Il ne fait aucun doute que le prix des céréales demeurera élevé pendant encore quelque temps, et ce, pour deux raisons : non seulement les stocks sont faibles, mais il y a une augmentation. La production d'éthanol va continuer, et on construit de nouvelles usines. On va continuer de produire de l'éthanol à partir du maïs. Il semblerait que cette production pourrait être faite plus tard à partir de produits celluloseux. L'industrie de l'éthanol va continuer d'exister, et nous vivons probablement une nouvelle ère en ce qui a trait aux céréales. Nous avons constaté des choses semblables ailleurs dans le monde à quelques reprises. Le maïs n'est pas le seul produit en cause. Il y a eu d'énormes augmentations des prix du pétrole, du cuivre, de l'uranium et du nickel. Les prix de bon nombre de produits ont atteint de nouveaux sommets. Ce phénomène s'était déjà produit après la Première et la Seconde Guerre mondiale, ainsi qu'au début des années 1970. Nous croyons que nous vivons probablement une nouvelle réalité, et nous savons que lorsque le prix des céréales augmente, le prix des produits du bétail augmente également un an après, environ. C'est probablement une réalité reconnue.

*[Français]*

**M. Monty :** Nous pouvons parler des céréales — et c'est un sujet d'importance —, sauf que les céréales et la production animale sont de niveaux différents. Au cours des dernières années, les producteurs de céréales avaient des problèmes parce que les prix étaient trop bas. Imaginez, s'il avait fallu qu'il n'y ait pas de production animale pour consommer ces céréales, ce que ces gens auraient fait à ce moment-là? Et à quoi ressemblerait le prix des céréales?

Aujourd'hui, l'inverse arrive; nous sommes ici pour vous demander de l'aide parce que nous avons vraiment des problèmes, et c'est urgent. Mais je pense que la production animale, comme la production porcine ici au Québec à tout le moins, est un balancier très important pour l'économie locale, rurale et ainsi de suite. Cela fait vivre tout le monde.

Chez nous, au Québec, nous produisons notre porc et le transformons presque en entier. Mais durant la dernière année, deux structures d'abattage ont dû fermer. Nos porcs ne se font plus abattre en entier, alors les producteurs se retrouvent au bout du compte avec des porcs sur les bras, en plus d'avoir à les nourrir au prix actuel des céréales et de subir un déclassement de carcasse parce que le porc est rendu trop lourd quand ils le sortent. La situation est devenue très difficile.

Je vous demande aujourd'hui de voir aux problèmes des producteurs de porc. Ces mêmes producteurs qui ont toujours engendré une plus-value aux céréales. Ceci justement en les transformant localement et en créant une économie verte, et non pas une économie de routier qui transporte des grains sur des distances à n'en plus finir pour les vendre.



I believe that local processing contributes to the green economy because we do not have to spend our time shipping our goods all over the place. We also provide a livelihood for people in the rural areas. Mr. Friesen mentioned this earlier, when he said that rural people, from the small hardware store owner to the farm input supplier make a successful living and contribute to the economy although they live far away from urban centres. They contribute to the national economy.

Currently, we are facing an unprecedented crisis. I believe that if we do not help the animal producers at this time, the grain industries will have problems later on. Ultimately, they will no longer have any clients to consume their products.

[English]

**Senator Peterson:** You say the situation you are in now is an economic problem, not a structural problem. Could you explain how you see that situation? What will change and bring it out? Will it be higher prices, lower costs, or what turns it around?

**Mr. Moffett:** We have done quite a bit of soul-searching around that idea, and we ask ourselves whether our helping the producers will just prolong the problem. Or, if we give them a short-term fix, will that get them through until times are better? It is a valid question. Several things are ongoing. We talked about the Canadian dollar, and we do not seem to have influence over that. We would like to see the federal government do something to keep the dollar from being so erratic. It went up to \$1.10 just a couple of weeks ago and now it is down to a dollar point something today. A person almost loses confidence in the dollar because you do not know whether to change money today or wait until tomorrow. That is one problem we probably do not have control over. Certainly the price of grains is a worldwide thing and we do not have control over that.

We indicated that the packing industry in Canada is under duress, as well. In Quebec there have been some issues; there are some plants in Quebec that are relatively new, well run and very competitive. However, some plants in Quebec will have to undergo changes. That is ongoing. We know that the large Maple Leaf plant in Ontario is older and needs investment, and work is happening through the Ontario hog board to find new investors and make some changes. I am not sure how that will play out, but there will be some changes and that situation will improve.

There are significant changes taking place now in Manitoba. The big Maple Leaf plant will eventually be a double-shifted plant, modern and competitive with anybody in the world. The largest or second-largest producer bought another plant there; presumably they will do some good things.

La transformation locale, pour moi, c'est de l'économie verte parce qu'on ne passe pas notre temps à se promener sur les routes avec des matériaux. En même temps, on fait vivre les gens du monde rural. M. Friesen y a fait référence tantôt quand il a mentionné que le monde rural, que ce soit la petite quincaillerie ou les fournisseurs d'intrants, ce sont des gens qui sont éloignés des centres urbains, mais qui réussissent à vivre et à faire fonctionner l'économie; ils participent à l'économie à l'échelle nationale.

Actuellement, on vit une crise sans précédent. Je considère que si, aujourd'hui, on n'encourage pas la production animale, plus tard ce seront les industries céréalières qui auront des problèmes, et finalement il n'y aura plus de clients pour consommer ces produits.

[Traduction]

**Le sénateur Peterson :** Vous dites qu'à l'heure actuelle, votre problème est d'ordre économique et non structurel. Pourriez-vous nous expliquer comment vous voyez ce problème? Qu'est-ce qui devra changer pour le résoudre? Faudra-t-il des prix plus élevés, des coûts plus faibles, quelle est la solution?

**M. Moffett :** Nous avons beaucoup réfléchi à cela, et nous nous demandons si le fait d'aider nos producteurs ne fera que prolonger le problème. Une solution à court terme leur permettrait-elle de survivre jusqu'à ce que les choses s'améliorent? C'est une bonne question. Plusieurs facteurs sont en cause. Nous avons parlé de la valeur du dollar canadien, et il n'y a rien que nous puissions faire pour influencer sur cette valeur, semble-t-il. Nous aimerions que le gouvernement fédéral prenne des mesures pour contrôler les fluctuations du dollar. Il y a quelques semaines, notre devise atteignait 1,10 \$, et elle est maintenant à un dollar et des poussières. On en arrive presque à perdre confiance dans notre dollar, car on ne sait jamais si le taux de change sera plus avantageux aujourd'hui ou demain. C'est le seul problème sur lequel nous n'avons probablement aucun contrôle. Le prix des céréales dépend des marchés internationaux et nous ne les contrôlons pas non plus.

Nous avons dit que l'industrie du conditionnement de la viande au Canada est aussi en danger. Au Québec, il y a eu des problèmes; certaines porcheries au Québec sont assez nouvelles, bien gérées et très concurrentielles. Cependant, il faudra apporter des changements à d'autres au Québec. C'est une situation continue. Nous savons que la grande usine Maple Leaf en Ontario est plus vieille et nécessite des investissements, et des efforts sont faits au niveau de la commission du porc de l'Ontario pour trouver de nouveaux investisseurs et apporter des changements. Je ne sais pas ce qui se passera, mais il y aura des changements et la situation s'améliorera.

Des changements importants ont lieu actuellement au Manitoba. La grande usine Maple Leaf sera bientôt une usine à double quart moderne et concurrentielle au niveau mondial. Le plus grand ou le deuxième plus grand producteur en importance en a acheté une autre là-bas; sûrement ils y feront de bonnes choses.

A plant was closed in Saskatchewan, and we see many weaner pigs moving from Saskatchewan to the U.S. The indication is that there will be a plant there sometime down the road. I cannot make that prediction, but we know that will change. Either those animals will go to the U.S. or they will be finished in Saskatchewan.

The plant in Alberta has traditionally been competitive and profitable. They tried to go to a double shift but had to abandon ship because they could not hire enough people. We are assuming that situation will change. There are certainly some changes to the laws regarding bringing in immigrant labour, and we support that.

We know that there will be some significant changes in the packing industry. The changes that we are asking for in the CAIS program will deal with the change in our structure, the move to more as well as larger producers, and that needs to be accommodated through the CAIS program.

**Mr. Schlegel:** Short-term price cycle is bottoming out deeper than normal because of the change in currency on top of the price cycle. We need liquidity help to get through that. Our immediate asks in term of business risk management are help us through, and give us a chance to see where this thing stabilizes.

Six or nine months ago, we knew that Canada in general — not just the hog sector — has to adapt to a new competitive reality with the U.S. We put out a short-term competitiveness document that included structural things that must happen. Some of those are on my farm and some of those are regulatory in nature and are the government's responsibility. Some of them are trade access issues. We cannot tolerate a world where our competitors have better access to Korea, Japan and Europe than we have. It will not work. The general concept is very simple: We cannot be forced to pay more for our inputs and sell our hogs for less. It does not work. Investment will move south.

There are structural things that are the responsibility of industry, as Mr. Moffett was talking about, in terms of processing and of our farms. The hurt to the processors happened earlier in the first wave of dollar increases, but the current hurt moved from the processor to the producer, and it was really focused in September, October and November of this year.

**Mr. Moffett:** I will add one more quick point about structural change that we are working on. A few structural things we want the Government of Canada to work very hard on have to do with tariffs. Mr. Schlegel mentioned the issue with Korea. As you know, the Americans were successful in getting a trade agreement with Korea, and their pork and beef are moving in there tariff-free and ours are not. That is a major issue for us. The Americans also have an advantage in Russia because they

Une porcherie a fermé en Saskatchewan, et de nombreux porcelets en sevrage passent de la Saskatchewan aux États-Unis. Tout semble indiquer qu'on y construira une porcherie à l'avenir. Je ne peux faire de prédiction, mais nous savons que la situation changera. Ces animaux iront soit aux États-Unis ou ils seront engraisés en Saskatchewan.

Par le passé, l'usine de l'Alberta a été concurrentielle et rentable. On a essayé d'y mettre en place un double quart mais on a abandonné l'idée parce qu'ils ne pouvaient pas trouver assez de travailleurs à embaucher. Nous croyons que la situation changera. Des changements ont certes été apportés à la législation pour faire venir de la main-d'oeuvre immigrante, et nous les appuyons.

Nous savons qu'il y aura d'importants changements dans l'industrie du conditionnement de la viande. Les changements au PCSRA que nous demandons nous aideront à effectuer les changements nécessaires à notre structure. Nous pourrions alors avoir plus de producteurs, de plus grands producteurs, et nous avons besoin de l'appui du PCSRA.

**M. Schlegel :** Le cycle des prix à court terme a planchéonné plus bas que normal à cause de l'appréciation du dollar en plus du cycle des prix. Nous avons besoin de liquidité pour nous en sortir. Il nous faut une aide immédiate au niveau de la gestion du risque d'entreprise afin de nous en sortir, jusqu'à ce que cette situation se stabilise.

Il y a six ou neuf mois, nous savions que le Canada en général, pas seulement le secteur du porc, devait s'adapter à une nouvelle réalité concurrentielle avec les États-Unis. Nous avons publié un document sur la compétitivité à court terme qui comprenait une liste de changements structurels. Je pourrai apporter certains de ces changements sur mon exploitation mais d'autres, d'ordre réglementaire, relèvent du gouvernement. Certains concernent les questions d'accès au marché. Nous ne pouvons tolérer une situation où nos concurrents ont un meilleur accès que nous aux marchés de la Corée, du Japon et de l'Europe. Ça ne donnera rien. L'idée est simple : on ne peut pas nous forcer à payer plus pour nos intrants et vendre nos porcs moins chers. Ce n'est pas ainsi que les choses se passent. Les investissements se dirigeront vers le sud.

Il y a des changements structurels qui sont la responsabilité de l'industrie, comme M. Moffett l'a dit, au niveau de la transformation et de nos exploitations. Ce sont surtout les conditionneurs qui ont pâti lors de la première vague de l'appréciation du dollar, mais ce sont maintenant les producteurs qui sont victimes de la situation, qui s'est surtout fait sentir en septembre, octobre et novembre de cette année.

**M. Moffett :** J'aimerais aborder brièvement un autre point concernant les changements structurels sur lesquels nous travaillons. Certains des changements structurels sur lesquels nous aimerions que le gouvernement du Canada se penche concernent les tarifs douaniers. M. Schlegel a parlé de la situation avec la Corée. Comme vous le savez, les Américains ont signé un accord commercial avec la Corée. Leur porc et leur bœuf peuvent entrer dans ce pays sans tarif douanier, ce qui n'est pas le cas pour



are allowed to sell pork into Russia that can be sold in retail trade and we cannot. We really need the federal government to try to do something about that.

One of the bigger issues that Mr. Schlegel mentioned from a competitiveness point of view is that our industry — and this goes back to government — is unable to buy things like vaccines as cheaply as our American counterparts can. That has to do with regulations. We cannot buy vaccines down there and bring them in. Consequently, the people we have to buy them from are able to charge a higher price and we are at a disadvantage. That is one area.

Another area that we hear from is our packing industry. They pay \$20 million or \$30 million in inspection fees that their American counterparts do not have to pay. The American government does not charge some of the inspection fees that our government does. We have a cost-recovery program for many services through the Canadian Food Inspection Agency. However, it is not comparable to what goes on in the U.S.

Our industry has to pay that where our direct competitors do not. We are specifically asking the federal government to look into those and we are asking them to drop those. The CFIA would say there is a cost to provide this service. We are suggesting that the federal government needs to step up to the plate and offset those costs.

**Senator Peterson:** We have been told the old CAIS program did not work very well and the new one is not much better. You are looking for payment based on the 2008 CAIS, though. How much would that be in relation to the \$65 per animal you are losing? How much are you asking for?

**Mr. Moffett:** The \$65 that we are losing right now of course is today's price. That is not the average for this year to date, obviously. We are talking about 2007 now; for example, we expect the producers will lose an average of \$30 per pig if you look at the entire year, which is somewhere in the vicinity of \$700 million. That is when you do the math, including weaners and slaughter hogs — \$30 per slaughter hog and something less for weaners. We expect the CAIS program would cover maybe one third of that, so there is a significant shortfall.

The CAIS program obviously is not meant to cover 100 per cent of the cost. It will cover only 70 per cent of the drop in your margin, which will not be your entire loss. It is even a greater shortfall if you are one of the producers unlucky enough to have another crisis like the circovirus.

**Senator Peterson:** In your industry, there are individual producers and public companies. Do you distinguish between those two when saying we need help, we need support?

nos produits. C'est un grand problème pour nous. Les Américains détiennent aussi un avantage en Russie parce qu'ils veulent vendre du porc en Russie qui sera ensuite vendu dans le commerce au détail, une chose que nous ne pouvons pas faire. Nous avons vraiment besoin que le gouvernement fédéral essaie de corriger cette situation.

L'un des plus gros problèmes dont a parlé M. Schlegel, qui concerne la compétitivité, c'est que notre secteur — et c'est la responsabilité du gouvernement — n'arrive pas à acheter les vaccins, par exemple, aussi bon marché que nos homologues américains. C'est une question de réglementation. Nous ne pouvons pas acheter les vaccins aux États-Unis pour les amener chez nous. Par conséquent, les vendeurs autorisés nous les vendent plus cher et nous sommes désavantagés. C'est un élément.

D'autre part, nous entendons les doléances de notre secteur du conditionnement qui doit assumer des frais d'inspection de 20 ou 30 millions de dollars, que leurs homologues américains n'ont pas à payer. Le gouvernement américain ne facture pas tous les frais d'inspection que notre gouvernement impose. Pour beaucoup de ces services, il existe des programmes de recouvrement des coûts par le biais de l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Cependant, cela n'est pas comparable au système américain.

Notre secteur doit assumer ces coûts supplémentaires, que nos concurrents directs n'ont pas. Nous demandons précisément au gouvernement fédéral d'examiner ces charges et de les éliminer. L'ACIA vous dira qu'il en coûte pour fournir ce service. Nous demandons au gouvernement fédéral d'assumer ses responsabilités en payant ces coûts.

**Le sénateur Peterson :** On nous a dit que l'ancien Programme canadien de stabilisation du revenu agricole ne marchait pas très bien et que le nouveau n'est guère mieux. Or, vous demandez des versements à partir du PCSRA de 2008. Combien est-ce que cela représente, par rapport aux 65 \$ par bête que vous perdez? Combien d'argent demandez-vous?

**M. Moffett :** Les 65 \$ que nous perdons actuellement reflètent le prix d'aujourd'hui. Évidemment, il ne s'agit pas de la moyenne pour cette année. Nous parlons de 2007. Par exemple, on estime que les producteurs perdront en moyenne 30 \$ par porc sur toute l'année, ce qui représente environ 700 millions de dollars. On obtient ce chiffre en faisant le calcul, si l'on comprend les porcelets sevrés et les porcs de boucherie — 30 \$ par porc de boucherie et un peu moins pour les porcelets sevrés. Nous comptons que le PCSRA couvrira un tiers de cette somme, le manque à gagner est donc considérable.

Le PCSRA n'est évidemment pas conçu pour couvrir 100 p. 100 des coûts. Il ne couvrira que 70 p. 100 de votre perte, donc pas intégralement. Si, par malheur, vous êtes du nombre des éleveurs à vivre une autre crise comme le circovirus, le manque à gagner est encore plus important.

**Le sénateur Peterson :** Dans votre secteur, il y a des producteurs qui travaillent à leur compte et des entreprises publiques. Lorsque vous dites que vous avez besoin d'aide, faites-vous une distinction entre ces deux catégories?

**Mr. Moffett:** When you talk about public companies, I assume you are referring to the large producers.

**Senator Peterson:** Yes. They are a public company. They have public shareholders.

**Mr. Moffett:** Some could be public companies and some of them are family-owned businesses. As an organization, we are here to represent those producers as well as the smaller producers. Those producers make a contribution to our industry; they help keep the packing plants full. If we lose those large producers, we lose a tremendous contribution to the rural economy.

Let me comment a little bit further. My farm is not in that category. We have about 5,000 sows but we are probably a smaller version of those bigger companies. My wife and I operate the farm. I have a son and a daughter with me now as well and their families. Our operation is large enough that we are in more than one community. We raise only so many animals in the little village where I live, because we are land-based and because of the manure we use as a fertilizer. As a result, we tend to spread out our operation. Those large guys tend to be that way as well.

There is a lot of discussion around the idea that these programs should deal with units as opposed to companies. As far as we are concerned and the rural economy is concerned, the large corporate farm may have an operation in this village, and the next village down the road would have a separate operation. Each of those hires people and spend money in the various villages they are in, and each of them contributes to keeping the slaughterhouse full and all the employees on the assembly line working.

In answer to your question, we definitely want to see a system that supports agriculture as opposed to a social program that supports the family farm, if you want to call it that. I have no opinion, negative or positive, about the family farm. What I am saying today is that we want to support our agricultural industry in whatever structure it has evolved to.

**Senator Callbeck:** Thank you very much for appearing. You have described a devastating situation. I think you have described it well, Mr. Moffett, when you say it is a perfect storm.

You have mentioned the importance of getting money into the hands of farmers right away, and have pointed out that the current programs will not deal with the situation we have now. You also outlined what you have requested of the government. How optimistic are you that farmers will get the cash they need soon?

**Mr. Moffett:** We have certainly made the pitch to Agriculture and Agri-Food Canada, essentially the same pitch you have heard here tonight. We have developed relationships with many people in the agriculture department and have the ability to talk to them

**M. Moffett :** Lorsque vous parlez d'entreprises publiques, j'imagine que vous faites référence aux gros producteurs.

**Le sénateur Peterson :** Oui. Il s'agit d'entreprises publiques. Elles ont des actionnaires.

**M. Moffett :** Il y a des entreprises publiques et des exploitations familiales. Notre organisation est ici pour représenter les gros et les petits producteurs. Les gros producteurs contribuent également à notre secteur : ils approvisionnent les usines de conditionnement. Si nous perdons ces producteurs, nous perdons leur contribution à l'économie rurale, qui est considérable.

J'aimerais aller plus loin. Mon exploitation n'entre pas dans cette catégorie. Nous élevons environ 5 000 truies mais sommes sans doute plus petits que ces grosses entreprises. C'est ma femme et moi-même qui exploitons notre ferme. Nous avons un fils et une fille avec nous, ainsi que leurs familles. Notre exploitation est assez grosse pour nous permettre d'être présents dans plusieurs collectivités. Nous ne pouvons élever qu'un certain nombre d'animaux dans le petit village où je vis, compte tenu de notre terrain et à cause du fumier que l'on emploie comme engrais. Par conséquent, nous avons tendance à étaler nos opérations. C'est un peu la même chose pour les gros producteurs.

On entend beaucoup parler du fait que ces programmes devraient peut-être se fonder sur des unités plutôt que sur des entreprises. En ce qui nous concerne et pour ce qui est de l'économie rurale, il peut y avoir une grosse entreprise agricole dans un village donné, mais le village voisin pourrait disposer d'une exploitation distincte. Toutes ces exploitations embauchent des gens et dépensent de l'argent dans plusieurs des villages où elles sont présentes et chacune contribue à approvisionner les abattoirs et à faire travailler les employés de la chaîne d'opération.

Pour répondre à votre question, nous voulons un système de soutien à l'agriculture, plutôt qu'un programme social de soutien aux exploitations familiales, si vous voulez. Je n'ai pas d'avis, négatif ou positif, à leur sujet. Ce que je vous dis, c'est qu'il faut venir en aide au secteur agricole, quelle que soit la structure qu'il a adoptée.

**Le sénateur Callbeck :** Je vous remercie beaucoup d'être venu. Vous avez décrit une situation alarmante. Monsieur Moffett, je crois que vous avez raison lorsque vous dites que la situation ne pourrait être pire.

Vous avez dit qu'il était fondamental que les agriculteurs puissent obtenir l'argent rapidement et avez signalé que les programmes actuels ne tiennent pas compte de la situation d'aujourd'hui. Vous nous avez expliqué ce que vous attendiez du gouvernement. Êtes-vous confiant que les agriculteurs recevront rapidement l'argent dont ils ont besoin?

**M. Moffett :** Nous avons plaidé notre cause à Agriculture et Agroalimentaire Canada, soit essentiellement la même chose que ce que nous vous avons dit aujourd'hui. Nous avons créé des liens avec beaucoup de gens au ministère de l'Agriculture et pouvons



from time to time to see what they are thinking, trying to get a little feedback from them as to what some of these programs cost. We know that they have heard our request.

We know that all the provincial ministers met a couple of weeks ago. We know that they are aware and I think accept the fact that we are in a perfect storm — that this is a tremendous crisis and that something needs to happen very quickly. We know their first impression was, “Let us look at our current suite of programs.” I think that is fair enough. How much help will come from those and will it do the job?

Beyond that, we have made it very clear that we think there needs to be something over and above the current suite of programs. Whether or not we think the CAIS program was never any good, certainly it does put money into the hands of farmers. However, we are suggesting that in this crisis, that will not be enough.

We have tried to be very reasonable. We have developed a position that is acceptable to every province in our organization. We have tried to develop a position that is trade friendly and doable by the government. Obviously, we will not ask for the moon if we know they cannot deliver it.

We think that what we have asked for is reasonable and doable, and we know they recognize that. Regarding whether they will be able to do what we ask — and we are calling on any support you can give us for that — I am optimistic. We know that Agriculture and Agri-Food Canada is running the numbers, which indicates that they have not turned us down flat. They are looking at the situation and trying to find the most doable way to deal with it. Therefore, my answer is that I am somewhat optimistic, but it is a tall order.

**Mr. Schlegel:** I would respond by saying I am optimistic as well and encouraged by the response. The one issue is whether we can respond quickly enough in terms of a provincial and a Canadian response, given that the crisis has gone as deep as it has.

I am constantly getting questions now in a way I have never seen before in my career. The producer base is asking us about the tools and the rationale they can use to make an intelligent business decision about whether to get out. We are facing not only a financial crisis but a crisis of hope for the future, and on what basis do we make decisions? I have never seen that before. They are asking, “What can we expect? What are the tools in my tool box? What are all the factors I can use?”

Our role, both from an industry leadership perspective and from a government role, is to provide guidance and leadership. To fulfill our roles, we rely on entrepreneurs within Canada to make decisions. That is a tough one.

Even from a leadership perspective, I have struggled personally trying to figure out what the realistic response is. Do I reinvest equity from my farm with confidence that there is a bright future?

leur parler de temps en temps pour voir où ils en sont, pour avoir un peu de rétroaction relativement au coût de certains de ces programmes. Nous savons qu'ils nous ont entendus.

Nous savons que les ministres provinciaux se sont réunis il y a deux semaines. Nous savons qu'ils sont conscients du problème — c'est-à-dire que nous vivons une crise et qu'il faut réagir rapidement. Nous savons également que leur première réaction a été de dire : « Nous allons examiner notre liste de programmes. » Je pense que c'est normal. Mais ces programmes seront-ils utiles? Suffiront-ils?

Outre cela, nous avons dit clairement que les besoins exigeaient que l'on aille au-delà des programmes actuels. Que l'on estime que le PCSRA a été utile ou pas, il est certain qu'il aide les agriculteurs à se renflouer. Cependant, compte tenu de cette crise, cela ne suffira pas.

Nous avons essayé d'être raisonnables. Nous avons élaboré une position acceptable pour toutes les provinces de notre organisation, une position qui encourage le commerce et qui soit réalisable pour le gouvernement. Il est évident qu'on ne demandera pas la lune si nous savons qu'on ne pourra jamais l'avoir.

Nous estimons que ce que nous avons demandé est raisonnable et faisable, et nous savons que le gouvernement l'a reconnu. Est-ce qu'il pourra satisfaire à nos demandes — et nous allons avoir besoin de votre aide pour cela? Je suis optimiste. Nous savons qu'Agriculture et Agroalimentaire Canada est en train de faire des calculs, ce qui veut dire que notre demande n'a pas été rejetée. Ils examinent la situation et essaient de trouver la façon la plus réaliste de procéder. Par conséquent, je vous dirais que je suis assez optimiste, mais c'est un défi de taille.

**M. Schlegel :** Je vous dirais que moi aussi, je suis assez optimiste et je suis encouragé par la réponse du ministère. La question est de savoir si les gouvernements fédéral et provinciaux pourront répondre suffisamment rapidement, étant donné que la crise est déjà très avancée.

On me pose sans cesse des questions, comme cela ne m'est jamais arrivé au cours de ma carrière. Les producteurs veulent savoir quels moyens ils pourraient utiliser pour justifier leur décision de rester ou non dans ce secteur. Il ne s'agit pas uniquement d'une crise financière, c'est une crise d'espoir dans l'avenir. Les gens ne savent plus sur quoi se fonder pour prendre leurs décisions. Je n'ai jamais vu cela. Ils se disent : « À quoi peut-on s'attendre, à présent? De quels moyens dispose-t-on? Sur quels facteurs puis-je me fonder? »

Notre rôle, dans l'optique du leadership de ce secteur et du gouvernement, consiste à donner des conseils et à faire preuve de leadership. Pour nous en acquitter, nous comptons sur les entrepreneurs canadiens pour prendre des décisions. C'est une décision difficile à prendre.

Même dans l'optique du leadership, j'ai personnellement du mal à trouver des réponses. Dois-je réinvestir mon avoir, confiant que les choses vont s'améliorer? Vaut-il mieux être pessimiste et se

Or is the right response a pessimistic one, to say this will not work out and I should be getting out? Is it being too optimistic to say this will pass just like every other crisis has passed and there is a bright future here?

We have searched long and hard and we believe the pig industry in Canada should survive and that there is a bright future at the end of the tunnel. We have to get the structural readjustments right and take care of the day-to-day issues; but, worldwide, the demand is growing. In Canada, we have the resource base, the animal health, the land and water, the producers and investment, so we deserve to be here. However, it is a tough one.

We were with the provincial and federal assistant deputy ministers this afternoon, and we are searching hard to come up with a solution. We have committed to trying to be collaborative in the response as opposed to simply a lobby, where industry tries to lobby government. We are very supportive of that. We are hoping we can make this work quickly enough in order to give a response.

**Mr. Friesen:** I certainly agree with what Mr. Moffett and Mr. Schlegel have said. We need to emphasize yet again that administrative ease not be the only criteria used to determine how the problem is addressed. The government needs to look very closely at the suggestions the Canadian Pork Council has made so that they do not create an even bigger problem and create the potential for trade action.

[Translation]

**Mr. Monty:** I understand that you can have incentives, but we really need this support. Let me explain why. Every day, producers are telling me that the financial institutions, due to the current crisis, have lost confidence in the production industry. They are afraid of losing money. Quite a few farmers have assets, but nevertheless, the banks are so fearful, that producers who applied for refinancing cannot get it because the institutions have lost their confidence.

These people need a clear message from the government: that the government is behind their production and wants it to continue. That is when the attitude of the financial institutions will change. There are major concerns on the farms today that must be appeased. To do that, governments must send a clear signal showing their willingness to inject money and stating that production will continue and that they support producers. I think that is very important.

[English]

**Senator Mahovlich:** We should not call this a perfect storm, because with a perfect storm, you do not have a chance. We have a chance here. Together we can solve this. We have some positive thinking here.

dire que c'est peine perdue et que je devrais renoncer? Est-ce trop optimiste de dire que cette crise passera, comme toutes les autres, et qu'après la pluie viendra le beau temps?

Nous avons beaucoup réfléchi et nous croyons que l'industrie porcine du Canada doit survivre et qu'il y a de la lumière au bout du tunnel. Il faut procéder aux changements structurels nécessaires et s'occuper des questions quotidiennes. Mais, à l'échelle internationale, la demande augmente. Au Canada, nous avons les ressources, des animaux en santé, de la terre et de l'eau, des producteurs et des investissements, et nous méritons d'occuper notre place. Pourtant, c'est une décision difficile.

Nous avons rencontré les sous-ministres adjoints des gouvernements fédéral et provinciaux cet après-midi et nous cherchons activement une solution. Nous sommes engagés à collaborer à cette réponse au lieu d'agir simplement comme lobby et à exercer des pressions sur le gouvernement. Nous sommes très satisfaits de cela. Nous espérons trouver une solution rapidement.

**M. Friesen :** Je suis tout à fait d'accord avec ce qu'ont dit M. Moffett et M. Schlegel. Encore une fois, il est important de souligner que le confort administratif ne doit pas être le seul critère qui détermine la réponse du gouvernement. Celui-ci doit étudier avec soin les suggestions du Conseil canadien du porc pour ne pas envenimer les choses et créer un potentiel de recours commerciaux.

[Français]

**M. Monty :** Je comprends que vous pouvez avoir des hésitations, mais nous, nous avons vraiment besoin de cet appui. Je vous explique pourquoi. Les producteurs m'interpellent quotidiennement en me disant que les institutions financières, étant donné la crise actuelle, n'ont plus confiance en la production. Elles ont peur de perdre. Plusieurs agriculteurs ont des acquis, mais malgré cela, la peur est tellement grande chez les banques que les producteurs qui essaient d'avoir du refinancement n'y parviennent pas parce que les institutions n'ont plus confiance.

Ces gens ont besoin d'un message clair de la part du gouvernement : que celui-ci est derrière leur production et qu'il veut qu'elle continue. À partir de ce moment-là, l'attitude des institutions financières changera. Actuellement, il y a vraiment une crainte majeure dans le champ et il faut l'atténuer. Pour ce faire, il nous faut un signal clair de la part des gouvernements qui voudront y injecter de l'argent en disant que la production continuera et qu'ils vont supporter les producteurs. Je pense que c'est très important.

[Traduction]

**Le sénateur Mahovlich :** On ne devrait pas dire que la situation ne saurait être pire parce que, dans ce cas-là, vous n'avez aucune chance de vous en sortir. Or, vous avez une chance. Ensemble, nous pouvons surmonter ce problème. Il faut avoir une attitude positive.



You indicated that 50 per cent of the product goes to the United States and Japan. Do we consume the other 50 per cent or export it to Europe?

**Mr. Moffett:** Probably more than 50 per cent of our production is exported. Our export market is approximately 40 per cent to the U.S., 40 per cent to Japan, with the balance going to about 100 other countries.

**Senator Mahovlich:** Did you say the balance goes to 100 other countries?

**Mr. Moffett:** Yes. We consume less than half of what we produce.

**Mr. Schlegel:** This might sound funny, but we are in the "de-manufacturing" business. The way the pig industry works, we are part of globalization. I do not know if it is good or bad; it is the way the world is going. The game we play is to take our pig and cut it into pieces and to market based on cultural preferences to the highest-priced possible market anywhere in the world. Hams tend to go to Mexico. We do not have good access to Europe. That is what we need from this current round of WTO talks because hams are preferred in Europe. That alone could raise the price of every pig in Canada by several dollars.

**Senator Mahovlich:** Are we competing with the United States there as well?

**Mr. Schlegel:** Yes. I do not know how many of you like to eat ribs, but Canada is a net importer of ribs, in spite of the fact that we export approximately 60 per cent of the total product. Our preference, compared to other countries, is ribs. The rib is the highest priced product of the pig, bone in, even though probably the best muscle cut is the ham or the loin. That is the way the pig and cattle industries have gone. We have become a global marketplace, and we see the necessity of having trade restrictions and harmonization of standards around the world to whatever extent possible. OIE, which is the World Organisation for Animal Health, is important and the World Trade Organization, WTO, is important. The little blips we see where there is protectionism cause real problems.

**Senator Mahovlich:** Do we export to China at all?

**Mr. Schlegel:** Yes. It has become our fourth largest market. We got caught in this crossfire between the United States and China in terms of a product that we use in this country that they do not use in that country. The Chinese situation is an interesting one. About 18 months ago, their pig producers were losing their shirts. Production went down. They also had a disease crisis. Now

Vous avez dit que 50 p. 100 de votre production était exportée au Japon et aux États-Unis. Est-ce que nous consommons le reste de la production ou est-ce que nous l'exportons en Europe?

**M. Moffett :** Nous exportons sans doute plus de 50 p. 100 de notre production. Quarante pour cent de nos exportations vont aux États-Unis, 40 p. 100 au Japon, et le reste à une centaine d'autres pays.

**Le sénateur Mahovlich :** Avez-vous dit que le reste allait à une centaine d'autres pays?

**M. Moffett :** Oui, nous consommons moins de la moitié de ce que nous produisons.

**M. Schlegel :** Cela pourra vous sembler drôle, mais nous sommes dans le domaine de la « défabrication ». De la façon dont l'industrie du porc fonctionne actuellement, nous faisons partie de la mondialisation. J'ignore si c'est une bonne ou une mauvaise chose, mais c'est ainsi que va le monde. Ce que nous faisons donc, c'est que nous prenons notre porc, nous le découpons en morceaux et nous l'acheminons vers les marchés en fonction des préférences culturelles en optant pour les marchés, où que ce soit dans le monde, où nous pouvons obtenir le meilleur prix. Ainsi, les jambons vont plutôt au Mexique. Nous n'avons guère de bons débouchés en Europe. C'est cela justement que nous voulons obtenir de la ronde actuelle des négociations à l'OMC parce que les Européens préfèrent le jambon. Rien que pour cela, cela nous permettrait d'obtenir plusieurs dollars de plus pour chaque porc au Canada.

**Le sénateur Mahovlich :** Les États-Unis sont-ils également nos concurrents dans ce domaine?

**M. Schlegel :** Certainement. Je ne sais pas qui parmi vous aime les côtes levées, mais le Canada est un importateur net de côtes de porc, et cela malgré le fait que nous exportons environ 60 p. 100 de notre production totale. Par rapport à d'autres pays, ce que nous préférons nous, ce sont les côtes. Dans le porc, la côte est la coupe qui se vend le plus cher, même avec l'os, alors que c'est probablement le jambon ou le filet qui sont les coupes les plus viandeuses. Et c'est ainsi que cela se passe dans l'industrie porcine et bovine. Nous sommes devenus un marché tout à fait planétaire, d'où pour nous la nécessité qu'il y ait des restrictions commerciales et une harmonisation des normes à l'échelle mondiale autant que faire se peut. L'OIE, qui est l'Organisation mondiale de la santé animale, a son importance, et l'Organisation mondiale du commerce, l'OMC, a également son importance. Les petits hiatus que nous observons chaque fois qu'il y a une mesure protectionniste posent véritablement des problèmes.

**Le sénateur Mahovlich :** Exportons-nous quelque chose vers la Chine?

**M. Schlegel :** Certainement. La Chine est devenue notre quatrième marché en importance. Nous nous sommes retrouvés dans le feu croisé qui opposait les États-Unis et la Chine pour un produit que nous utilisons ici et qu'ils n'utilisent pas. Le dossier chinois est intéressant. Il y a environ 18 mois, les producteurs porcins chinois étaient en train de perdre leurs culottes. La

the price of pork in China has gone sky high to the point where, because of their cultural preference and affinity for pork — they produce and eat about 50 per cent of the world's pork — it has become a poverty issue and a security issue for China.

We have sold the offal and some of the lower-end products to China in increasing quantities. However, there are also muscle cuts beginning to go to China. One of their goals is to increase their per capita consumption by 30 grams, and it is questionable whether China can produce enough of their own meat. It is a huge market.

**Senator Mahovlich:** The Canadian dollar has not risen as much as the American dollar has fallen with regard to other currencies. I do not know how our government is ever going to control that.

**Mr. Moffett:** Yes, a big part of the issue is that the U.S. dollar has fallen. On top of that, certainly our dollar has risen and is tremendously strong because we tend to be a resource economy. We sell a lot of oil, nickel, uranium and other commodities that have increased in price, dragging the value of our dollar up.

We had a representative from the Bank of Canada address the CPC because we are concerned about this issue; it is really hurting us. His response was that some of the other sectors who have not benefitted will simply have to adjust. It was frustrating to look around the room and see the faces of these people who were being told they were just going to have to adjust.

Economies do adjust over time, but the dollar has risen so rapidly that we cannot adjust that fast.

**Mr. Schlegel:** You have identified the light at the end of the tunnel. Because of the weak U.S. dollar, U.S. industries are now able to export. It is not only the Canadian pig industry that is hurting; the European and Australian pig industries are also hurting. The Brazilian soybean and hog farmer is having a difficult time as never before. All of this is because of the weak U.S. dollar. Supply and demand will work. We know pork producers are going out of business in various places around the world, and we want to be here at the end as pork prices adjust worldwide so that we may continue to provide our resources within the Canadian economy.

**Senator Mahovlich:** Can we increase grain production in Canada? Our land is vast, especially in the West. Can we produce more corn? Can we compete with the United States?

production diminuait. Il y a aussi eu des maladies. Maintenant, le prix du porc en Chine a atteint des sommets, à tel point que, comme les Chinois préfèrent, pour des raisons de culture et d'affinités, consommer du porc — les Chinois produisent et consomment environ la moitié de la production mondiale de viande de porc — c'est à la fois un problème de pauvreté mais aussi un problème de sécurité pour la Chine.

Nous vendons à la Chine de plus en plus de bas-morceaux et d'abats. Par contre, nous commençons maintenant aussi à exporter des coupes de viande en Chine. La Chine vise actuellement à relever de 30 grammes la consommation par habitant, mais on est en droit de se demander si ce pays peut produire suffisamment de viande indigène. C'est un énorme marché.

**Le sénateur Mahovlich :** La hausse du dollar canadien n'a pas été aussi forte que la baisse du dollar américain par rapport aux autres devises et j'ignore comment notre gouvernement va parvenir à contrôler cela.

**M. Moffett :** Effectivement, une bonne partie du problème est due à la chute de la devise américaine. En plus de cela, il est certain que notre propre devise a pris de la valeur et est devenue extrêmement forte étant donné que notre économie repose sur les ressources naturelles. Nous vendons énormément de pétrole, de nickel, d'uranium et d'autres produits primaires, dont les prix ont augmenté, ce qui a entraîné une hausse de notre dollar.

Nous avons demandé à un représentant de la Banque du Canada de nous parler du problème du CPC parce que c'est un dossier qui nous inquiète, cela nous fait vraiment du tort. Il nous a répondu que certains des autres secteurs qui n'avaient pas profité de la conjoncture vont simplement devoir s'adapter. C'était un peu frustrant de regarder le visage des gens qui étaient dans la salle et de voir leur réaction lorsqu'on leur disait ainsi qu'ils devraient s'adapter à la conjoncture.

Les économies finissent par s'adapter, mais le dollar a pris si rapidement de la valeur que nous ne pouvons pas suivre.

**M. Schlegel :** Vous avez parlé de la lumière au bout du tunnel. En raison de la faiblesse du dollar américain, les industries américaines sont maintenant mieux à même d'exporter. Il n'y a pas qu'au Canada que le secteur porcin souffre, les producteurs européens et australiens sont dans le même cas. Au Brésil, les producteurs de soja et les éleveurs porcins n'ont jamais été en aussi mauvaise posture. Tout cela à cause de la faiblesse du dollar américain. Mais l'offre et la demande vont finir par jouer. Nous savons que les producteurs porcins, un peu partout dans le monde, sont acculés à la faillite, et nous voulons être là à la toute fin lorsque le prix du porc s'ajustera à l'échelle mondiale, de sorte que nous puissions continuer à offrir nos ressources dans le cadre de l'économie canadienne.

**Le sénateur Mahovlich :** Est-il possible d'augmenter notre production céréalière? Nous avons énormément de terres, surtout dans l'Ouest. Est-il possible de produire davantage de maïs? Pouvons-nous faire concurrence aux États-Unis?



**Mr. Moffett:** I would say the answer is yes, because there is no doubt that the corn belt is ever expanding. Years ago, corn was grown in the Midwest, then in Ontario, and as seed varieties got better and better, it was being grown increasingly in Quebec. I grew corn in New Brunswick 20 years ago but it was very marginal. I am growing new varieties of corn now and find that I can rely on a crop every year. We have seen corn production expand into Southern Manitoba and Southern Alberta.

Yes, we can grow more corn and we can likely grow more wheat and barley. By way of a simple request to the federal government, we need to deal with the issue of not being able to improve our feed barley and wheat varieties because of the issue around western grains. We are not able to use some of the new, higher-yielding varieties of wheat and barley because of the restrictions in place that apply in Western Canada. That needs to be dealt with.

As I mentioned earlier, the American farmer's productivity goes up every year. They reap more bushels per acre year after year. The graph shows a steady increase, and we are not seeing that in Western Canada. Certainly, we are seeing improvements in the areas where we grow corn, although we probably do not get the corn yields in many areas of Canada that they would get in Iowa or Illinois. However, I hear stories that the corn production in the Ottawa area this year approached 5 tonnes per acre. So, I would say the answer is yes, although we need to deal with the restrictions on western grains.

**Senator Mahovlich:** I have a question for Mr. Monty with respect to processed meat imported into Canada. I did not realize it before, but I have learned that the meat is not identified. When I buy processed meat, perhaps the Maple Leaf or Schneider's brand, is it from Canada?

[Translation]

**Mr. Monty:** Significant quantities of meat are currently being imported from the United States. There is more and more pork in the grocery stores. However, consumers do not realize that it is pork from the United States, because the product is not identified. Some grocery stores go as far as removing the American label if it is too visible and replacing it with a less visible one.

It is obvious that if I were to ask you whether you preferred Canadian or American pork, the answer would be clear. Pork produced in Canada must meet strict requirements. Consumers are unaware of that fact, as they do not see the labels. So without realizing it, they are buying more and more pork produced in the United States. Sometimes, if you look closely, you can

**M. Moffett :** Je dirais oui parce qu'il ne fait aucun doute que ce qu'on appelle la ceinture du maïs n'arrête pas de s'agrandir. Il y a des années de cela, on cultivait le maïs dans le Midwest, puis on a commencé à le cultiver en Ontario, et à mesure que les variétés de semences s'amélioraient, la culture a commencé à se propager au Québec. Il y a 20 ans de cela, je faisais déjà pousser du maïs au Nouveau-Brunswick, mais c'était une culture extrêmement limitée. Je fais pousser de nouvelles variétés de maïs et je me rends compte que c'est une culture fiable d'une année à l'autre. Nous avons également pu voir qu'on cultivait du maïs dans le sud du Manitoba et le sud de l'Alberta.

Certes, nous pouvons produire davantage de maïs et probablement aussi de blé et d'orge. Par une simple demande adressée au gouvernement fédéral, il faudrait qu'on arrive à régler le contentieux qui nous interdit actuellement d'améliorer les variétés de blé et d'orge cultivées pour l'alimentation des animaux en raison du dossier des céréales de l'Ouest. Il ne nous est pas loisible d'utiliser les nouvelles variétés de blé et d'orge qui offrent un meilleur rendement en raison des restrictions actuelles qui s'appliquent dans l'Ouest canadien. Il faudrait s'occuper de cela.

Comme je l'ai déjà dit, chaque année, la productivité des agriculteurs américains augmente. Chaque année, ils produisent davantage de boisseaux par acre. Tous les graphiques révèlent une augmentation constante, ce que nous ne constatons pas dans l'Ouest canadien. Certes, il y a des améliorations là où on cultive le maïs, et cela même si, dans bien des régions du Canada, nous ne parvenons pas encore à obtenir pour le maïs les rendements qu'on trouve en Iowa ou en Illinois. Cela dit, j'entends dire ici et là que cette année, la production de maïs dans la région d'Ottawa a avoisiné les cinq tonnes à l'acre. Je vous répondrai donc oui, mais il faut impérativement faire quelque chose au sujet des restrictions concernant les céréales de l'Ouest.

**Le sénateur Mahovlich :** Je voudrais poser une question à M. Monty au sujet de la viande transformée que nous importons. Je n'en avais pas conscience jusqu'à présent, mais j'ai appris que la viande n'était pas identifiée. Lorsque j'achète de la viande conditionnée, par exemple un produit de marque Maple Leaf ou Schneider, cette viande est-elle originaire du Canada?

[Français]

**M. Monty :** En ce moment, on importe une bonne quantité de viande des États-Unis. On retrouve de plus en plus de porc dans les marchés d'alimentation. Toutefois, le consommateur ne se rend pas compte qu'il s'agit de porc importé des États-Unis, car le produit n'est pas identifié. Certains marchés d'alimentation vont jusqu'à retirer l'étiquetage américain s'il est trop visible et le remplacent par un étiquetage moins visible.

Évidemment, si je vous posais la question à savoir si vous préférez le porc canadien ou le porc américain, la réponse serait claire. Le porc produit au Canada doit se conformer à des exigences strictes. Le consommateur ignore ce fait, car il ne voit pas l'étiquetage. Il achète donc, sans s'en rendre compte, de plus en plus de porc produit aux États-Unis. Parfois, en regardant

see in very fine print that the pork has been produced outside Canada. The act should require that meat be labelled the same way as other products are.

Prices are on the decline. Our processors are having difficulty with processing and remaining competitive.

Moreover, this year, our American neighbours have produced a large volume of pork, which has led to a surplus. They are dumping the product at a discounted price, which is attracting our supermarkets.

In my opinion, it is crucial for meats to be labelled in Canada, as are other products in the grocery stores. At present, that is not required, but that oversight is very costly for Canadians.

We are seeking your support, whereas you are supporting American producers by buying their pork. I do not know if you are aware of the scope and consequences of this situation. We do not always help each other, but people cannot help when they are unaware of a situation.

[English]

**Senator Mahovlich:** Thank you, I agree.

**Mr. Schlegel:** I will provide a couple of figures to back up Mr. Monty's comments. The pork imports from the U.S. increased by 31 per cent, according to the most recent number. From a Canadian consumer perspective, if we go back 10 or more years, for every 16 kilos that we exported, one kilo was imported. Today, the ratio is almost one to three. It is part of the globalized world, but it cannot work if we do not have access to our inputs on the farm that is similar to what consumers have in respect of accessing products from around the world.

**Senator Gustafson:** We have just become used to the free trade agreement and now we are moving quickly into a global economy. It appears that we have not made that move fast enough, especially from the sales perspective. How do Canadian pork producers sell their commodity? Do salesmen travel the world or do you leave it up to the packers? How do you handle that?

**Mr. Moffett:** That is an interesting question, Senator Gustafson, and the answer is fairly clear: we leave it up to the packers. In general terms, the packing industry in Canada is not owned by the farmers. That being said, a few packers are individually farmer-owned. Maple Leaf, for example, is one of the largest farmers that owns the packing industry. In Quebec, two or three are similar. We mentioned that a high-tech company bought the plant in Manitoba.

attentivement, on peut voir en caractères minuscules qu'il s'agit du porc produit ailleurs qu'au Canada. La loi devrait exiger que les viandes soient étiquetées au même titre que les autres produits.

Les prix sont à la baisse. Nos transformateurs ont de la difficulté au niveau de la transformation et ont peine à rester compétitifs.

D'autre part, nos voisins américains ont produit cette année un volume important de porc, ce qui a occasionné des surplus. Ils écoulent ces surplus à rabais en faisant du dumping, ce qui attire nos marchés d'alimentation.

À mon avis, il devient primordial que les viandes soient étiquetées, au Canada, comme les autres produits que l'on retrouve dans les marchés d'alimentation. Actuellement, ce n'est pas une exigence, mais cette lacune coûte très cher aux citoyens canadiens.

Nous sollicitons votre appui, alors que vous appuyez les producteurs américains en achetant leur viande de porc. Je ne sais pas si vous réalisez l'ampleur et les conséquences de cette situation. On ne s'aide pas tout le temps, mais lorsqu'on est tenu dans l'ignorance on ne peut pas s'aider.

[Traduction]

**Le sénateur Mahovlich :** Merci, j'en conviens.

**M. Schlegel :** Je vais vous donner quelques chiffres à l'appui de ce que vient de dire M. Monty. Les importations de viande de porc en provenance des États-Unis ont augmenté de 31 p. 100 à en croire les statistiques les plus récentes. Pour le consommateur canadien, sur une période de 10 ans ou plus, le Canada a toujours exporté 16 kilos de viande de porc pour un kilo qu'il importait. Mais aujourd'hui, ce rapport n'est plus que de un pour trois. Cela est dû en partie à la mondialisation, mais cela ne peut pas marcher si nous n'avons pas accès, au niveau de l'exploitation agricole, aux mêmes intrants que ceux dont peuvent bénéficier les consommateurs qui, eux, peuvent acheter des produits qui viennent du monde entier.

**Le sénateur Gustafson :** Nous venons à peine de nous faire à l'entente de libre-échange que nous devons nous trouver une place dans une économie mondiale. Il semblerait que nous n'ayons pas fait cette adaptation assez rapidement, surtout sous l'angle des ventes. Comment les éleveurs de porc canadiens vendent-ils leur produit? Est-ce que des vendeurs se promènent dans le monde pour trouver des clients ou vous en remettez-vous simplement aux entreprises de conditionnement? Comment procédez-vous?

**M. Moffett :** C'est une bonne question, sénateur Gustafson. La réponse est assez simple, nous nous fions aux entreprises de conditionnement. En fait, l'industrie du conditionnement au Canada n'appartient pas aux agriculteurs. Cela dit, certaines appartiennent à des agriculteurs. Prenons par exemple Maple Leaf, qui est un des plus importants agriculteurs au Canada et qui est propriétaire d'une entreprise de conditionnement. Au Québec, il y a deux ou trois cas du genre. Nous avons signalé qu'une entreprise de haute technologie a acheté l'usine au Manitoba.



For the most part, there is a separation between the packer and the farmer so we truly rely on the packer as a partner and as a salesman. We partnered with the packing industry to set up Canada Pork International, which has been in place for a few years. As the industry increased its exports, we looked at the state of our industry and found that three quarters of our exports went to the U.S. market. Of course, the U.S. market is a concern because they tend to be highly critical and tend to put countervailing or dumping duties on us. We went through that process and, therefore, made a conscious decision to invest in Canada Pork International to try to diversify our market.

Through CPI, we have tried to open up markets in Japan and 100 other countries. Our main effort at Canada Pork International is to open up markets and to deal with issues so that we can sell in other countries. The actual salesmanship is left up to the packer. They are the ones who produce pork and they are the ones who have the facility to actually make that sale.

**Senator Gustafson:** I have followed the grain market more closely than the beef market, but it seems that, every once in a while, the Americans beat us out of a pretty good deal somewhere. Perhaps we are not moving in the sales end of our products to the extent that we should be in Canada.

**Mr. Schlegel:** Let me further explain how we respond in the world environment. We truly do depend on signals being sent back through the chain. Most packers simply process product here. Then we rely on specialized traders. For instance, there are firms that have a presence in Russia; they know the market, they source the product and move it through. There are traders who specialize in China. There are few of our processors who have a strong export team in various markets because it is so specialized. The world is so diverse. It is the most efficient way of doing that. Frankly, we have been quite successful.

Saying that, we must compliment Foreign Affairs and International Trade Canada and the whole export arm because we have a very close working relationship and that helps to open up markets. Opening up markets requires veterinary equivalency, et cetera. I could go on at length here. We have been quite successful in diversifying away from the U.S., and it is a very close working relationship. The Korea situation is so important because there are certain roles and responsibilities for government there. The industry follows after. We know there is a huge potential, strangely enough, in high-end restaurants in India. It is not because they eat a lot of pork but because of the volume of people and the way things are trending. There is a wonderful opportunity there. Singapore is an emerging

Dans l'ensemble, il existe une séparation entre le secteur du conditionnement et l'agriculteur ce qui veut dire que nous dépendons vraiment du secteur du conditionnement comme associé et comme vendeur. Nous nous sommes associés à l'industrie du conditionnement pour mettre sur pied Canada Porc International, qui existe depuis déjà quelques années. Puisque l'industrie augmentait ses exportations, nous nous sommes penchés sur la situation et nous avons constaté que les trois quarts de nos exportations étaient destinées au marché américain. Évidemment, ce marché suscite certaines préoccupations parce que les Américains critiquent beaucoup et ont tendance à imposer des droits compensateurs ou des droits antidumping. Nous y sommes passés et c'est pourquoi nous avons décidé d'investir dans Canada Porc International dans le but de diversifier notre marché.

Grâce à CPI, nous avons essayé de trouver des débouchés au Japon et dans une centaine d'autres pays. Canada Porc International cherche surtout à ouvrir de nouveaux marchés et à régler les problèmes connexes afin de nous permettre de vendre nos produits dans ces pays. La vente proprement dite est confiée aux conditionneurs. Ce sont eux qui préparent le produit et ce sont eux qui sont en fait en mesure d'assurer ces ventes.

**Le sénateur Gustafson :** J'ai suivi de plus près le marché des céréales que le marché du bœuf, mais il me semble qu'à l'occasion les Américains nous dament le pion et obtiennent des avantages que nous aurions voulu obtenir nous-mêmes. Peut-être que dans le secteur des ventes nous ne faisons pas tous les efforts que nous devrions au Canada.

**M. Schlegel :** Permettez-moi de vous expliquer plus en détail comment nous réagissons au milieu mondial. Nous dépendons énormément des signaux qui sont acheminés d'un maillon de la chaîne à l'autre. La majorité des entreprises de conditionnement ne font que transformer le produit ici. Puis nous nous fions à des négociants spécialistes. Par exemple, il y a des entreprises qui sont présentes en Russie; elles connaissent le marché, elles se procurent le produit et assurent sa vente. Il y a des négociants qui se spécialisent en Chine. Certains de nos transformateurs ont une équipe d'exportation solide dans divers marchés parce que leurs activités sont si spécialisées. Le monde est très diversifié. C'est la façon la plus efficace de procéder. En fait, nous avons connu un franc succès.

Cela dit, nous devons également féliciter le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ainsi que son service d'exportation parce que nous avons des liens très étroits avec ce service qui nous aide à trouver de nouveaux débouchés. Évidemment, pour avoir accès à de nouveaux marchés il faut respecter diverses modalités comme l'équivalence vétérinaire. Je pourrais vous en parler longuement. Nous avons bien su diversifier nos marchés nous éloignant ainsi des États-Unis. Nous avons des rapports très étroits avec le service d'exportation du ministère. Le marché coréen est très important parce qu'il y a certains rôles et responsabilités que peut assumer le gouvernement. Ensuite, l'industrie joue son rôle. Nous savons qu'il existe un potentiel extraordinaire, aussi étrange que ça puisse

market like Japan was a few years ago, but it takes a dedicated combination of industry and government to penetrate and open those markets.

**Senator Gustafson:** The U.S. is very dogmatic in that they do not like anything government controlled, as you know. However, they really back up trade; there is no question about it. They will say that trade is a two-way street. If you open the doors for us, we will open the door for you. Canada does not operate that way. I will not get into the details, but you know what they are. I think we will continue to have problems until we can overcome some of these issues.

How are the hog producers in the United States doing? Are they in the same trouble our Canadian hog producers are in?

**Mr. Schlegel:** Our current losses are about \$65, but because of the change in the dollar, they are probably losing about \$25 or \$30. They are losing, but not as deeply as we are.

**Senator Peterson:** You mentioned the legislation regarding country of origin. I think we do have legislation in Canada, but it is not very good. It is my understanding that the Canadian content can be less than 15 per cent, and you can still label the product as made in Canada. There are problems there, but that is an aside.

You talked about the WTO, hoping it would gain you market area. Do you think you can wait for that, or should our government be making one-off bilateral agreements with these countries to get access to places like South America and Southeast Asia?

**Mr. Schlegel:** Those are longer-term issues. That is not a solution to the immediate liquidity issue, but it is an area of concern going forward.

We believe that if we do live in a globalized world, we have to be committed to a multilateral trading platform. We cannot afford to allow our direct competitors, in this case the U.S., to have better access than we do to Korea. That is suicide from a preference perspective. We cannot afford to have other countries to have better access to Japan, the world's largest importer of food and meat in particular. Most recently, the U.S. may have wrapped up a deal with Korea and we have not been successful in that. We certainly are supportive of free trade agreements in specific situations, but that is not

paraître, dans les restaurants haut de gamme en Inde. Ce n'est pas parce qu'ils mangent beaucoup de porc mais simplement en raison du nombre de personnes qui vivent dans cette région et en raison des tendances qui s'y dessinent. C'est une occasion rêvée de se trouver un marché. Singapour est un marché en développement comme c'était le cas du Japon il y a quelques années, mais il faut les efforts conjoints de l'industrie et du gouvernement pour pénétrer ces marchés et y trouver des débouchés.

**Le sénateur Gustafson :** Les États-Unis ont indiqué très clairement qu'ils n'aiment rien qui soit contrôlé par le gouvernement. Vous le savez sans doute. Cependant, le gouvernement américain appuie beaucoup les activités commerciales, c'est clair. Les Américains diront que le commerce fonctionne dans les deux sens. Si vous nous entrouvrez la porte, nous ferons de même pour vous. Le Canada ne fait pas les choses de cette façon. Je n'entrerai pas dans les détails, mais vous connaissez bien la situation. Je crois que nous continuerons à avoir des problèmes tant que nous ne pourrions pas surmonter certains de ces obstacles.

Comment les éleveurs de porc américains se tirent-ils d'affaire? Se trouvent-ils dans la même situation que leurs homologues canadiens?

**M. Schlegel :** Nos pertes s'élèvent actuellement à environ 65 \$, mais en raison du cours du dollar, les éleveurs américains perdent probablement environ 25 \$ ou 30 \$. Ils perdent de l'argent, mais pas autant que nous.

**Le sénateur Peterson :** Vous avez parlé de lois touchant le pays de provenance. Je crois que nous avons une loi en ce sens au Canada, mais elle n'est pas très efficace. J'ai cru comprendre que le contenu canadien peut s'élever à moins de 15 p. 100, et vous pouvez quand même étiqueter le produit comme étant fabriqué au Canada. Il existe certainement des problèmes à cet égard, mais je désirais simplement vous le signaler en passant.

Vous avez parlé de l'OMC, disant que vous espériez que ça vous permettrait d'obtenir une zone de marché. Pensez-vous que nous pouvons attendre que l'OMC agisse ou croyez-vous plutôt que le gouvernement canadien devrait conclure des ententes bilatérales avec ces pays afin d'avoir un accès à des marchés comme celui de l'Amérique du Sud et de l'Asie du Sud-Est?

**M. Schlegel :** Il s'agit là de questions à long terme. Cela n'apporterait aucune solution au problème immédiat en matière de liquidité, mais c'est un sujet de préoccupation pour l'avenir.

Nous estimons que si nous vivons effectivement dans un monde globalisé, nous devons nous engager à fonctionner à un niveau commercial multilatéral. Nous ne pouvons pas nous permettre de laisser nos concurrents directs, soit les États-Unis, avoir un meilleur accès que nous au marché coréen. En fait, au point de vue préférence, c'est le suicide. Nous ne pouvons pas permettre que d'autres pays aient un meilleur accès que nous au Japon, car il s'agit là du plus important importateur de denrées alimentaires et de viandes au monde. Plus récemment, les États-Unis ont peut-être conclu une entente avec la Corée et



the long-term direction we are heading in to make a globalized world work.

**Senator Peterson:** You must gain access to those markets first. You are shut out now. Americans can go in and you cannot.

**Mr. Schlegel:** We do have access to Korea currently. If you use Korea as an example, in previous years we have had equal access as the U.S. The U.S. has completed a deal with Korea and it is a 15 per cent tariff that will be eliminated over five, 10 or 15 years for the U.S. In those situations we absolutely agree with you.

**Senator Peterson:** I have a question regarding the costs you have no control over. In your industry, are you able to do hedging on foreign currency exchanges? Can you do forward contracts on feed that will take you out a year or two in order to get a number that you can work with? Is that being done or can it be done?

**Mr. Moffett:** It is being done and it can be done. It is a little more challenging for us than for the Americans because those futures markets are in the United States. Certainly there are opportunities for farmers to hedge their grain. You can hedge your grain on the futures market, like you suggested. Many farmers, especially smaller farmers, would hedge by going through the feed companies themselves. Sometimes feed companies will offer a contract price and they would offer a flat price to various producers. They, in turn, would hedge themselves on the futures market. That works very well.

There are programs through some of the marketing boards in some of the bigger provinces in Canada where the producers can lock in their price. Again, the marketing board or the packer would in turn hedge on the futures market. Opportunities like that are available to producers who are shipping hogs down to the U.S. Very often there are long-term contracts, with a finisher for a weaner, for example, or for the market hog to the slaughter plant where you can lock in your plant. Again, that slaughter plant, in turn, would hedge their bet on the futures market.

In the U.S. more so than in Canada, we hear numbers like 85 per cent of the hogs sold in the U.S. are being sold under long-term contracts where there would be some sort of pricing mechanism in place. Producers are able to get locked-in prices, though likely less often than used to be the case, but they will have locked-in formula pricing which will still fluctuate with the market.

nous n'avons pas de notre côté réussi à le faire. Nous appuyons certainement l'idée d'ententes de libre-échange dans des circonstances particulières, mais ce n'est pas ce que nous proposons à plus long terme puisqu'après tout nous devons trouver notre place dans un marché globalisé.

**Le sénateur Peterson :** Vous devez d'abord avoir accès à ces marchés. Vous êtes écartés en ce moment. Les Américains y ont accès mais pas vous.

**M. Schlegel :** Nous avons actuellement accès au marché coréen. Si vous prenez l'exemple de la Corée, par le passé, nous avions le même accès que les États-Unis. Les États-Unis ont conclu une entente avec la Corée et au cours des 5, 10 ou 15 prochaines années le tarif de 15 p. 100 visant les produits américains sera éliminé. Dans ces circonstances, nous sommes tout à fait d'accord avec vous.

**Le sénateur Peterson :** J'aimerais poser une question sur les coûts sur lesquels vous n'exercez aucun contrôle. Dans votre industrie, pouvez-vous assurer une couverture pour le change de devises? Pouvez-vous avoir des contrats à livraison différée pour les aliments pour animaux échelonnés sur un ou deux ans afin d'obtenir un prix que vous jugez acceptable? Est-ce que cela a été fait ou est-ce que cela peut être fait?

**M. Moffett :** Cela est fait et peut être fait. C'est un peu plus difficile pour les Canadiens que pour les Américains parce que les marchés à terme se trouvent aux États-Unis. Actuellement, il est certainement possible pour les agriculteurs d'obtenir une couverture pour leurs céréales. C'est possible de le faire sur les marchés à terme, comme vous l'avez indiqué. Nombre d'agriculteurs, surtout les petits agriculteurs, obtiendraient une couverture en s'adressant directement aux entreprises qui vendent des aliments pour animaux. Parfois, ces entreprises offriront un prix contractuel et un prix unique à divers producteurs. À leur tour, ces derniers auront une couverture sur le marché à terme. Cela fonctionne très bien.

Certains offices de commercialisation offrent des programmes dans certaines grandes provinces qui permettent aux agriculteurs de garantir leurs prix. Encore une fois, l'office de commercialisation ou l'entreprise de conditionnement à leur tour obtiendrait une couverture sur les marchés à terme. De telles possibilités sont offertes aux producteurs qui expédient leurs porcs aux États-Unis. Très souvent, il y a des contrats à long terme, pour les porcs engraisés et les porcelets sevrés, par exemple, ou pour le porc de marché qui doit être acheminé à l'abattoir où il est possible de garantir le prix à votre usine. Encore une fois, cet abattoir, lui, devra se protéger sur le marché à terme.

Aux États-Unis, plus souvent qu'au Canada, on entend parler que 85 p. 100 des porcs vendus aux États-Unis seraient vendus dans le cadre de contrats à long terme caractérisés par un mécanisme de fixation des prix. Les producteurs peuvent obtenir des prix garantis quoi que cela se produise moins souvent qu'auparavant, mais il y aura une formule de fixation des prix garantis qui fluctuera de façon parallèle au marché.

The answer to your question is that there are many different opportunities to alleviate risk. As I indicated earlier, we have asked for the program that we have because it still allows the producers any option that he has open to him to mitigate risk either on the supply side for his grain or on the sale side for his livestock products.

**Senator Peterson:** There is no question the industry has to be supported. It would be a tragedy if we had to rely on the rest of the world to feed our people. It would not be a good situation.

**Senator Callbeck:** I have a quick question on the increased consolidation and processing in the retail sector that we are experiencing. What impact is that having on the producers?

**Mr. Moffett:** Are you talking about the increased amount that we process our food?

**Senator Callbeck:** No. The big companies are becoming bigger and bigger. Does that have any effect on producers?

**Mr. Moffett:** That is an interesting question. When I started in the 1970s in the province of New Brunswick, there were seven packers that bought pigs from our marketing board. Over the years, we saw that number dwindle to five, then to three, and at some point, there were too few even to have an auction. Many years, we just had one, and in fact now there is not any in New Brunswick.

That kind of story has gone on everywhere. In many other industries besides ours, you get fewer facilities and they get bigger. That implies that they become farther in between.

The impact that has on us on the upside is that as these packers become larger and more efficient, in theory they should be able to pay us more for our product. It is debatable whether that has gone on.

Certainly the impact on us is that the transportation costs increase. Where I used to haul my product half an hour to an hour to get it to market, now I have to haul it five and a half hours to get it from my farm to market. That has happened all across the country. We have many fewer packers, which means on the whole that our transportation costs are higher. The upside should be that our packers are becoming more efficient.

**Mr. Schlegel:** It is a fascinating question, and we tend to come out on the side saying it is a bad thing. It is bad in certain respects, but in other respects it creates an opportunity for the smaller niche players — specialty processors who can cater to a specific need.

Ainsi, pour répondre à votre question, oui, il existe toutes sortes de possibilités pour atténuer les risques. Comme je l'ai dit un peu plus tôt, nous avons demandé le programme que nous avons maintenant parce que cela permet au producteur de choisir diverses options pour atténuer les risques soit du côté approvisionnement, pour ses céréales, ou du côté ventes, pour ses animaux.

**Le sénateur Peterson :** Il est clair qu'il faut accorder un soutien à l'industrie. La situation serait tragique s'il fallait que le Canada dépende du reste du monde pour nourrir sa population. La situation ne serait pas acceptable.

**Le sénateur Callbeck :** J'aimerais poser une brève question sur la consolidation accrue et la transformation dans le secteur du détail. Quel impact cela a-t-il sur les producteurs?

**M. Moffett :** Parlez-vous de la transformation accrue des produits?

**Le sénateur Callbeck :** Non. Les grandes entreprises deviennent toujours plus grandes. Est-ce que cela a un impact sur les producteurs?

**M. Moffett :** C'est une question intéressante. Lorsque j'en étais à mes débuts dans le secteur dans les années 1970 au Nouveau-Brunswick, il y avait sept entreprises de conditionnement qui achetaient les porcs de notre office de commercialisation. Au fil des ans, ils ont disparu un après l'autre, nous sommes passés à cinq, puis à trois, à un moment donné, ils n'étaient même pas assez nombreux pour qu'on organise une vente aux enchères. Pendant plusieurs années, nous n'avions plus qu'une entreprise de conditionnement et, en fait, aujourd'hui il n'en existe plus au Nouveau-Brunswick.

Ce genre de choses se produit un peu partout. Dans d'autres industries que la nôtre, vous remarquerez que vous avez moins d'installations mais elles sont beaucoup plus grosses. Cela veut dire qu'elles ne sont plus aussi proches physiquement des producteurs.

Cela a eu un impact sur nous; du côté positif, puisque ces entreprises de conditionnement étant devenues plus grosses, et en théorie plus efficaces, devraient être en mesure de nous payer plus pour nos produits. Ça, c'est la théorie, à savoir si la pratique se rapproche de cette théorie, c'est une autre chose.

Malheureusement, nos coûts de transport ont augmenté. Il me fallait jadis 30 à 60 minutes pour apporter mes produits au marché, mais aujourd'hui il me faut cinq heures et demie pour aller de la ferme au marché. C'est le cas dans toutes les régions du pays. Nous avons moins d'entreprises de conditionnement, ce qui veut dire que nos coûts de transport ont augmenté. L'avantage c'est que nos entreprises de conditionnement deviennent plus efficaces.

**M. Schlegel :** C'est une question fascinante, et en fait, nous finissons toujours par dire que ce n'est pas une bonne chose. À certains égards, c'est vrai, mais à d'autres égards il ne faut pas oublier que cela permet à ceux qui cherchent un créneau particulier — les installations de transformation spéciales —, de répondre à un besoin particulier.



When you think about the game we play in general — globalization, technological advancement — in a free market economy, you must compete. Competition means that things change and you adapt; you make use of technology and you do what you can. It drives the cost down to consumers.

We have been on this path of becoming more efficient and effective, trying to have a chance to compete globally. You almost need the megaplants; and by having megaplants, you create opportunities for others who cater to Omega-3, or natural or organic products or what have you, so it is a very difficult question.

It means that if certain things happen — plants go on strike, labour disruptions, whatever — there is a problem. In the old days in Ontario, we had 16 processors. If there was a labour issue in one, it did not matter much. Today, the big plant does almost half the animals, so all of a sudden you are shipping the animals in a bad situation right across the continent.

**Senator Mahovlich:** I was in Brandon 20-some years ago and the cattle farms were turning into hog farms. It seemed like the capital of hog farming was going to be Brandon, Manitoba, and it was affecting the environment. I hear that Denmark and the Netherlands have developed an environmentally friendly technology and are considered leaders in that field. How are we doing? Are we polluters or are we environmentally friendly, and can this crisis help us right now?

[Translation]

**Mr. Monty:** As I mentioned earlier, with all of the environmental criteria that we have for pork production in Canada, we have virtually exceeded European standards. In Europe, requirements for animal production and grains are based on volumes of nitrogen. In Canada, these requirements are based on volumes of phosphorus. You often hear talk about water pollution based on the phosphorus standard. We do not really talk about nitrogen. I do not really believe that environmental standards for production in Denmark and Finland are stricter than ours. I would even say that ours go farther. We truly target products that affect water quality. Europe targets nitrogen; there is still no talk about regulating phosphorus, but that is what affects water quality.

Having said that, several environmental studies are under way. Many people measure the quality of the environment by its odour. Odours are bothersome, but are they really pollution?

Quebec has very strict production criteria. Pork producers are closely monitored. We keep track of the phosphorus balance and have been doing so for 10 years. I have been

Quand on pense à la situation en général — la mondialisation, le progrès technologique — dans une économie de marché libre, il faut livrer concurrence. La concurrence ça veut dire que les choses évoluent et qu'il faut s'adapter au changement; on utilise la technologie et on fait ce qu'on peut. Cela fait baisser les prix pour les consommateurs.

Nous essayons depuis déjà un bon moment de devenir plus efficaces, afin de pouvoir affronter la concurrence à l'échelle planétaire. Il vous faut pratiquement des mégas usines; et alors vous créez des débouchés pour d'autres qui favorisent des produits comme l'oméga-3, et des produits naturels ou biologiques ou des choses du genre. C'est donc une question très difficile à résoudre.

Cela veut dire que si certains événements se produisent — des grèves, des interruptions de travail peu importe, il y a des problèmes. Dans le bon vieux temps, en Ontario, il y avait 16 conditionneurs. S'il y avait un problème syndical dans l'une de ces usines, ça ne changeait pas grand-chose. Aujourd'hui, la grosse usine assure le conditionnement de près de la moitié des animaux, ce qui veut dire que soudain s'il y a un problème il vous faut expédier les animaux à l'autre bout du continent.

**Le sénateur Mahovlich :** J'étais à Brandon il y a environ 20 ans, et l'on transformait les exploitations bovines en exploitations porcines. On aurait cru à l'époque que la capitale de l'élevage des porcs serait Brandon, au Manitoba, et tout cela avait un impact sur l'environnement. J'ai appris que le Danemark et les Pays-Bas ont trouvé des technologies vertes et sont devenus en fait les chefs de file dans ce secteur. Qu'en est-il du Canada? Sommes-nous des pollueurs ou sommes-nous verts? Est-ce que cette crise peut nous aider?

[Français]

**M. Monty :** J'ai mentionné plus tôt qu'avec tous les critères environnementaux que nous avons pour la production du porc au Canada, nous avons pratiquement dépassé l'Europe. En Europe, les exigences pour la production animale et la production de céréales sont basées sur des volumes d'azote. Au Canada, ces exigences sont basées sur des volumes de phosphore. Vous entendez souvent parler de la pollution de l'eau basée sur la norme de phosphore. On ne parle pas vraiment de la norme d'azote. Je ne crois pas vraiment que les normes environnementales de production au Danemark et en Finlande sont plus sévères que celles du Canada. Je dirais même que nous les dépassons. Nous ciblons vraiment ce qui nuit à la qualité de l'eau. En Europe, on cible l'azote, mais on ne parle pas encore de réglementer le phosphore. C'est pourtant ce qui nuit à la qualité de l'eau.

Sur ce point, plusieurs études sur l'environnement sont en cours. Pour plusieurs, on mesure la qualité de l'environnement à son odeur. L'odeur dérange, mais s'agit-il vraiment de pollution?

Le Québec a des critères de production très sévères. Les producteurs de porc sont suivis de près. On remplit les cahiers de charges en fonction des bilans de phosphore, et ce, depuis dix ans.

a pork producer for 20 years, and I am proud of that. My logbooks speak for themselves. It is a matter of respecting human beings.

Bear in mind that at all levels of society, regardless of the sector, there will always be people who do not respect the standards. The issue of drinking and driving is a well-known example, we keep talking about it, but it is not unanimous. The same thing occurs in animal production, not everyone is perfect. For the most part, I am not afraid of boasting about producers' merits.

[English]

**Senator Mahovlich:** Very much so. I feel much better.

**Mr. Friesen:** Brandon is in my backyard, actually. If you have been in Brandon, you know there is lots of room out there. The hog production we have is not even close to becoming an environmental problem.

Let me just say what I said in response to an environment committee a while ago on the issue of blue-green algae. Fertilizer is imperative, and animal nutrients are inevitable. Farmers are quite willing to practice due diligence. They are much better at soil testing, no winter spreading and providing the adequate buffer zones, and they are willing to be responsible and accountable.

Part of the problem is making sure that we continue the due diligence and communicate it. Only 11 per cent of people living in rural areas are actually farmers. The rest are what we call urban rural people.

With regard to environmental farm plans, farmers are right there. We have had great pick-up on that. We are a long way, I believe, from farmers creating an environmental problem, especially if you consider the amount of raw sewage that is being pumped into our waterways as a result of cities.

**The Chair:** Thank you very much to our visitors. This has been quite an evening. You have opened many doors. Speaking for myself, but I think for my colleagues as well, you have taken us on a very difficult path. We have not had an opportunity until now to get a good picture of a very difficult issue. We want to thank all of you for taking the time to come here tonight, and most particularly for the generosity of your responses.

Honourable senators, I want to say thank you for your questions as well. This has been a very good session.

The committee adjourned.

---

OTTAWA, Thursday, November 29, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:03 a.m. to examine and report upon rural poverty in Canada.

Je suis producteur de porcs depuis 20 ans et j'en suis fier. Mes livres parlent d'eux-mêmes. C'est une question de respect envers l'être humain.

Comprenons que dans toutes les couches de la société, peu importe le secteur, il y aura toujours des gens qui ne respecteront pas les normes. Sur les routes, l'alcool au volant est une exception notoire, on ne cesse d'en parler, mais ce n'est pas unanime. Le même phénomène se produit dans le secteur de la production animale, tous ne sont pas parfaits. Dans l'ensemble, je n'ai pas peur de vanter les mérites des producteurs.

[Traduction]

**Le sénateur Mahovlich :** Merci beaucoup. Cela me rassure.

**M. Friesen :** Brandon se trouve dans mon coin du pays. Si vous êtes allé à Brandon, vous savez qu'il y a beaucoup d'espace dans la région. L'élevage des porcs à Brandon est loin d'être un problème environnemental.

J'aimerais simplement répéter ce que j'ai dit au comité de l'environnement il n'y a pas très longtemps lorsqu'on discutait des algues bleues. Les engrais sont nécessaires, et les nutriments animaux sont inévitables. Les agriculteurs sont bien disposés à faire preuve de la diligence appropriée. Ils réussissent beaucoup mieux à évaluer la qualité des sols, à éviter l'utilisation d'engrais pendant l'hiver et assurer les zones tampons adéquates, et ils sont prêts à faire preuve de responsabilité.

En fait le problème est un peu une question de communication et de diligence appropriées. Seuls 11 p. 100 de ceux qui vivent dans les régions rurales sont en fait des agriculteurs. Le reste ce sont ce qu'on appelle des ruraux urbains.

Pour ce qui est des plans environnementaux pour les exploitations agricoles, les agriculteurs appuient ces propositions. En fait, le taux de participation est assez impressionnant. Les agriculteurs sont loin de créer des problèmes environnementaux, surtout quand vous pensez à la quantité d'eaux d'égouts brutes qui sont produites par les villes et écoulées dans nos cours d'eau.

**Le président :** Je tiens à remercier nos témoins. Nous avons eu une soirée intéressante. Vous vous êtes ouverts bien des portes. En mon nom personnel et au nom de mes collègues, je crois, je dois avouer que vous nous avez appris beaucoup. Nous n'avions pas encore eu l'occasion de bien comprendre une question fort complexe. Nous tenons à vous remercier tous d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer ce soir, et surtout d'avoir été si ouverts à notre égard.

Chers collègues, je tiens également à vous remercier de vos questions. Cette réunion a été fort enrichissante.

La séance est levée.

---

OTTAWA, le jeudi 29 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 3 afin d'examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.



**Senator Joyce Fairbairn (Chair)** in the chair.

[English]

**The Chair:** Good morning, honourable senators and witnesses.

In May of 2006, this committee was authorized to examine and report on rural poverty in Canada. Since that time, the committee has released an interim report providing an overview of rural poverty and rural decline. The committee has travelled to every province, visited 17 rural communities, talked to over 250 individuals and organizations across the country, and we are truly touched by the wonderful and diverse group of Canadians who have shared their knowledge, their passion and their concerns with us. We are humbled by their generosity, and how they have welcomed us with open arms into their communities and, sometimes, even into their homes.

The committee is in the final stages of its study. It is therefore important to hear from key people in organizations to ensure a fulsome understanding of the issues affecting rural Canadians. To that end, we are happy to hear from the marketing agencies of the supply management sectors in Canada. The goal of supply management is to ensure a stable supply of dairy, poultry and eggs for Canadian consumers and the agri-food industry at a reasonable price.

I am happy to say today that supply management stands out as a mechanism that helps provide stable incomes to farmers.

We have with us this morning Gyslain Loyer, the Chair of the Canadian Hatching Egg Producers; Wayne Kroeker, Vice-Chair of the Canadian Turkey Marketing Agency; Jacques Laforge, Chair of the Dairy Farmers of Canada; Mike Dungate, General Manager of the Chicken Farmers of Canada; and Laurent Souigny, Chair of the Canadian Egg Marketing Agency.

We have two hours today to cover a wide array of issues, so I would invite honourable senators members to keep their questions as brief and vigorous as possible, to allow our witnesses to respond fully. That will allow everyone to contribute to this very important meeting this morning.

Welcome to all. Who would like to start?

**Laurent Souigny, Chair, Canadian Egg Marketing Agency:** I will. Thank you, Madam Chair and honourable members. On behalf of the Canadian dairy, egg and poultry farmers, I wish to thank you for inviting us here today to speak about the very critical issue of rural poverty in Canada.

Our business represents the interests of farmers across Canada who produce and market according to national supply management. Farmers of our five commodities have chosen to

**Le sénateur Joyce Fairbairn (présidente)** occupe le fauteuil.

[Traduction]

**La présidente :** Bonjour, honorables sénateurs et témoins.

En mai 2006, ce comité a été autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. Depuis ce temps, le comité a publié un rapport intérimaire faisant un survol de la pauvreté rurale et du déclin des régions rurales. Le comité s'est déplacé dans toutes les provinces, a visité 17 localités rurales, a parlé à plus de 250 personnes et organismes de diverses régions du pays. Nous avons été vraiment touchés par les groupes merveilleux et variés de Canadiens qui ont accepté de partager leurs connaissances, leur passion et leurs inquiétudes avec nous. Nous avons été impressionnés par leur générosité et par leur accueil. Ils nous ont en effet accueillis à bras ouverts dans leurs localités et parfois même chez eux.

Le comité en est aux dernières étapes de son étude. Par conséquent, il est important pour nous d'entendre les représentants clés des organismes afin de s'assurer de bien comprendre les problèmes auxquels font face les Canadiens des régions rurales. C'est pourquoi, nous sommes heureux d'entendre aujourd'hui les témoignages d'organismes de commercialisation du secteur de la gestion de l'offre au Canada. La gestion de l'offre a pour but d'assurer un approvisionnement stable, à un prix raisonnable, des produits laitiers, de la volaille et des œufs pour les consommateurs canadiens et l'industrie agroalimentaire.

J'ai le plaisir de souligner aujourd'hui que la gestion de l'offre est un mécanisme qui permet de garantir un revenu stable aux agriculteurs.

Nous accueillons ce matin Gyslain Loyer, président des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada; Wayne Kroeker, vice-président de l'Office canadien de commercialisation du dindon; Jacques Laforge, président des Producteurs laitiers du Canada; Mike Dungate, directeur général des Producteurs de poulet du Canada; et Laurent Souigny, président de l'Office canadien de commercialisation des œufs.

Nous disposons aujourd'hui de deux heures pour couvrir un éventail très varié de questions. J'invite donc les honorables sénateurs à poser si possible des questions brèves et concises, afin de permettre à nos témoins d'y répondre de façon complète. De cette manière, chacun contribuera ce matin au bon déroulement de cette très importante réunion.

Bienvenue à tous. Qui veut commencer?

**Laurent Souigny, président, Office canadien de commercialisation des œufs :** Je veux bien commencer. Merci, madame la présidente et honorables sénateurs. Au nom des producteurs canadiens du lait, des œufs et de la volaille, j'aimerais vous remercier, madame la présidente et tous les membres du comité de nous avoir invités ici aujourd'hui pour vous entretenir de la question extrêmement cruciale qu'est la pauvreté rurale au Canada.

Ensemble, nous représentons les intérêts des producteurs de partout au Canada qui produisent et commercialisent conformément aux principes de la gestion de l'offre nationale.

operate under this uniquely Canadian system, which matches production to Canadian consumers' demand while allowing farmers to receive a fair price from the marketplace without relying on taxpayers' money.

Supply management operates under federal and provincial legislative authorities. Production allocations are established and producers pay a fee for their production to permit cooperative marketing by national agencies and provincial boards.

Because we produce according to demand, costly surpluses are avoided and our farmers make their income from the marketplace and not through government subsidies.

It is with great interest that we have followed the dedicated efforts of this Senate committee on the examination of rural poverty. The issue of rural poverty is a critical matter and we commend the committee for tackling this issue. We trust that our appearance today will contribute to your ongoing effort towards a final report.

Today, we are pleased to share the perspective of the supply management side of the agriculture industry on rural poverty. It is important to contribute toward addressing the problem and identifying the role governments should play in addressing the challenge. Our message today is clear: Consistent and strong support by the government for supply management at the World Trade Organization negotiation table is a critical piece to addressing the present and future economic state of rural Canada.

If supply management were eliminated from Canada, the impact on the rural economies would be severe and profound. Supply management is a key business risk-management program, consisting of three pillars: production discipline, producer pricing and import control. It is recognized as a business risk-management program by the federal and provincial Ministers of Agriculture because it helps dairy, poultry and egg farmers manage market risk without taxpayers' money.

The continued support of supply management is an essential component of any government strategy aimed at addressing rural poverty. In fact, we believe that supply management is a model that can be used to address rural poverty around the world. Canada continues to be a leader on this front.

A strong agriculture industry is critical to strong rural communities, and strong rural communities support the social and economic needs of a significant portion of Canada's population. Together, the dairy, poultry and egg industries contribute a net \$12.3 billion to the GDP, generate \$7 billion in farm cash receipts, sustain more than \$39 billion of economic activity and employ more than 214,000 people throughout the country. The majority of this activity is within rural Canada, making supply management an economic backbone to rural communities.

Les producteurs de nos cinq produits ont choisi de faire affaire en vertu de ce système propre au Canada qui consiste à faire correspondre la production à la demande des consommateurs canadiens tout en permettant aux producteurs de tirer un prix équitable du marché, sans avoir à compter sur les subventions des contribuables.

La gestion de l'offre relève des autorités législatives fédérales et provinciales. Les allocations de la production sont établies et les producteurs versent un droit pour leur production pour permettre la commercialisation coopérative par des organismes nationaux et des offices provinciaux.

Puisque nous produisons en fonction de la demande, nous évitons les surplus dispendieux et nos producteurs tirent leur revenu du marché, et non pas des subventions gouvernementales.

C'est avec un grand intérêt que nous avons suivi les activités du comité du Sénat consacrées à l'étude de la pauvreté rurale. Cette question est un sujet crucial et nous félicitons le comité de s'y attaquer. Nous espérons que notre présence aujourd'hui contribuera à vos efforts soutenus vers la production d'un rapport final.

Aujourd'hui, nous sommes heureux de vous faire part de la perspective de l'industrie agricole soumise à la gestion de l'offre en ce qui a trait à la pauvreté rurale. Il est important de contribuer à la résolution de ce problème et de définir le rôle que le gouvernement devrait jouer pour relever le défi. Notre message d'aujourd'hui est clair : un appui constant et vigoureux par le gouvernement en faveur de la gestion de l'offre aux tables de négociation de l'OMC est une composante cruciale pour aborder la situation économique actuelle et future du Canada rural.

Si la gestion de l'offre était limitée au Canada, les répercussions sur les économies rurales seraient sérieuses et profondes. La gestion de l'offre est un programme de gestion clé des risques commerciaux qui s'appuie sur trois piliers : la discipline de la production, les prix à la production et le contrôle des importations. Il est reconnu en tant que programme de gestion des risques opérationnels par les ministères fédéraux et provinciaux de l'agriculture, puisqu'il aide les producteurs de lait, de volaille et d'œufs à gérer les risques du marché sans faire appel aux deniers des contribuables.

L'appui soutenu de la gestion de l'offre est une composante essentielle de toute stratégie gouvernementale visant la pauvreté rurale. En fait, nous croyons que la gestion de l'offre est un modèle qui peut servir à réduire la pauvreté rurale dans le monde entier. Le Canada continue d'être un leader à cet égard.

Une industrie agricole vigoureuse est essentielle pour des collectivités rurales fortes qui répondent aux besoins sociaux et économiques d'une partie importante de la population du Canada. Ensemble, les industries du lait, de la volaille et des œufs contribuent une somme nette de 12,3 milliards de dollars au PIB, génèrent 7 milliards de dollars en recettes monétaires agricoles, soutiennent plus de 39 milliards de dollars d'activités économiques et emploient plus de 214 000 personnes dans l'ensemble du pays. La majorité de cette activité a lieu au sein du Canada rural, ce qui fait de la gestion de l'offre le pivot économique des collectivités rurales.



Our farmers, their employees and their suppliers financially support local communities with activities ranging from grabbing a sandwich at the local restaurant to buying supplies at the local hardware store. We support our communities socially by enrolling our children in hockey teams at local arenas or sitting on local boards for hospitals or schools. Many of the feed mills for our animals and the processing facilities for our products are also located in rural Canada. As rural populations decline, an ever-smaller tax base exists to support the necessary rural structure. Supply management remains a stalwart within the rural tax base. This, in turn, makes rural Canada a better place to live and visit.

The positive benefits of supply management are felt from gate to plate. We are a success story in Canadian agriculture; we are a success story in rural Canada.

Supply-managed farmers receive a fair market price for the food they produce and thus do not rely on government subsidies or taxpayers' dollars to make a living. This stability allows producers to invest in industry improvements such as genetics, food safety, research and long-term quality animal care that, in turn, helps secure the future of our industries and of rural Canada.

Processors are assured of the quantity and quality of food they will receive on an annual basis, allowing them to accurately plan business, activity and growth.

Supply management also delivers on the demand from Canadian consumers for fresh, quality, local products throughout the year at reasonable prices. An overwhelming number of Canadians appreciate the role that supply management plays in our economy. In a recent poll by Léger Marketing, 83 per cent of respondents agreed that ensuring a stable income for farmers through supply management is a better approach to farming than using taxpayers' dollar to pay for farm subsidies. Furthermore, 85 per cent agree that the government must support supply management during WTO negotiations.

As you have no doubt, carefully considering the sustainability of rural Canada is a key component to any long-term strategy on rural poverty. This committee must ensure that the solutions they propose today to address rural poverty are sustainable for the long-term viability of rural economies. Supply management is a production and marketing system that allows farmers to make a fair income from the marketplace and is a model for rural sustainability. Supply-managed farmers can count on a consistent price for their products, allowing them to feel secure in making investments and improving the sustainability of their operation on an ongoing basis.

Nos producteurs, leurs employés et les fournisseurs appuient financièrement les collectivités locales rurales par des activités telles que l'achat d'un sandwich au restaurant du coin ou de fournitures à la quincaillerie locale. Nous appuyons socialement nos collectivités en inscrivant nos enfants dans des équipes de hockey aux arénas locales ou en siégeant à des conseils locaux pour les hôpitaux ou les écoles. De nombreuses usines d'aliments pour nos animaux et installations de transformation pour nos produits sont également situées dans les régions rurales du Canada. À mesure que les populations rurales diminuent, l'assiette fiscale est de plus en plus réduite et peine à soutenir l'infrastructure rurale de base. La gestion de l'offre demeure un pilier de l'assiette fiscale rurale. Par ailleurs, le Canada rural est un endroit agréable à visiter et où il faut bon vivre.

La gestion de l'offre a des avantages positifs, de la ferme jusqu'à la table du consommateur. Nous représentons une réussite dans l'agriculture du Canada; nous sommes une réussite dans le Canada rural.

Les producteurs soumis à la gestion de l'offre reçoivent un prix équitable pour les aliments qu'ils produisent et, de ce fait, ne dépendent pas des subventions gouvernementales ni des deniers des contribuables pour gagner leur vie. Cette stabilité permet aux producteurs d'investir en vue d'améliorer l'industrie, notamment dans le secteur de la génétique, de la salubrité des aliments, de la recherche et des soins à long terme aux animaux, ce qui aide ainsi à assurer l'avenir de nos industries et du Canada rural.

Les entreprises de transformation sont assurées de la quantité et de la qualité des aliments qu'elles recevront sur une base annuelle, leur permettant ainsi de planifier de manière précise leurs activités commerciales et leur croissance.

La gestion de l'offre permet également de répondre à la demande des consommateurs canadiens qui recherchent des produits locaux, frais et de qualité pendant toute l'année, et à des prix raisonnables. Un nombre impressionnant de Canadiens apprécie le rôle que joue la gestion de l'offre dans notre économie. Selon un récent sondage de Léger Marketing, 83 p. 100 des répondants conviennent que la gestion de l'offre est une meilleure approche que les subventions financées par les contribuables pour assurer un revenu stable aux producteurs. Par ailleurs, 85 p. 100 conviennent que le gouvernement doit appuyer la gestion de l'offre pendant les négociations de l'OMC.

Comme vous l'avez sans doute attentivement observé, la pérennité du Canada rural est une composante clé de toute stratégie à long terme sur la pauvreté rurale. Votre comité doit s'assurer que les solutions qu'il propose aujourd'hui et qui visent à réduire la pauvreté rurale sont durables afin d'assurer la viabilité à long terme des économies rurales. La gestion de l'offre, en tant que système de production et de commercialisation qui permet aux producteurs de retirer un revenu équitable entièrement du marché, est un modèle de durabilité rurale. Les producteurs soumis à la gestion de l'offre peuvent compter sur une tarification uniforme pour leurs produits, ce qui leur permet d'investir en toute confiance pour améliorer la durabilité de leurs activités de façon continue.

*[Translation]*

**Gyslain Loyer, Chair, Canadian Hatching Egg Producers:** Madam Chair, we understand that you have consistently heard from many witnesses during your study that one of the challenges to the future economic viability of rural Canada is the high level of migration of youth out of our rural regions. In non-supply-managed commodities, youth have watched their parents endure the ongoing financial struggles to make ends meet on the farm while often holding down a second off-farm job and this is not always an attractive future for the next generation.

Economic opportunity is necessary to attract and keep young people in rural areas. Supply management operations offer strong and financially secure opportunities for the next generation and youth have watched their parents successfully contribute to the rural community. Many of our farmers are young. As an example, in the chicken industry, 34 per cent are between the ages of 30 and 44.

In a 2003 survey by Ipsos Reid, 75 per cent of supply-managed producers said they would encourage young people to farm and 63 per cent said they expected their children to continue to run their operation. In contrast, only 59 per cent of non-supply management producers said they would encourage young people to farm and 46 per cent said they expected their children to take over their operations. Yet, without the certainty that the government will successfully defend the supply managed model at the WTO tables, we may be nurturing a young generation who is hesitant to invest their future in agriculture and thus in the future of rural Canada.

Both urban and rural Canadians agree that national food security should be a priority. In the Leger poll referenced earlier, 98 per cent of Canadians agree that it is important to have access to a stable supply of safe made-in-Canada food. And, 98 per cent want to preserve strong farming communities in our country. Supply management helps to deliver on these desires.

The domestic market is the primary market for all of Canadian agriculture with the bulk of revenue from Canada's agriculture and agri-food production — about 71 per cent — coming from the domestic market. This demonstrates that Canadian agriculture is already very focused on meeting the needs of Canada first. And when it comes to supply management, the vast majority of our dairy, egg and poultry demand in Canada is supplied by Canadian production.

I would like to take a few minutes as we conclude to clarify what steps we believe are necessary to defend this critical contribution of the supply-managed industry. It is essential that any agreement negotiated at the WTO allow for the flexibility to maintain supply management and its three pillars in Canada:

*[Français]*

**Gyslain Loyer, président, Canadian Hatching Egg Producers :** Madame la présidente, nous croyons comprendre que vous avez entendu de la part de nombreux témoins pendant votre étude, que l'un des défis de la viabilité économique future du Canada rural est le haut niveau de migration des jeunes vers l'extérieur de nos régions rurales. Dans les groupes non soumis à la gestion de l'offre, les jeunes ont vu leurs parents se battre constamment contre les difficultés financières afin de joindre les deux bouts sur la ferme tout en ayant souvent un deuxième emploi à l'extérieur de la ferme. Ce n'est pas toujours un avenir intéressant pour la prochaine génération.

Les occasions économiques sont nécessaires pour attirer et garder les jeunes dans les régions rurales. Les activités de la gestion de l'offre présentent des possibilités financières fiables pour la prochaine génération et les jeunes ont vu leurs parents contribuer avec succès à la collectivité rurale. Un grand nombre de nos producteurs sont jeunes, par exemple, dans le secteur de la volaille, 34 p. 100 ont entre 30 et 44 ans.

Dans un sondage, Ipsos-Reid de 2003, 75 p. 100 des producteurs soumis à la gestion de l'offre ont déclaré qu'ils encourageraient les jeunes à s'intéresser au domaine agricole, et 63 p. 100 d'entre eux ont répondu qu'ils s'attendaient à ce que leurs enfants prennent la relève. Par contre, seulement 59 p. 100 des producteurs non soumis à la gestion de l'offre ont déclaré qu'ils encouragent les jeunes à devenir des producteurs agricoles et 46 p. 100 d'entre ont déclaré qu'ils s'attendaient à ce que leurs enfants prennent la relève. Pourtant, sans la certitude que le gouvernement défendrait avec succès le modèle de la gestion de l'offre aux tables de négociations à l'OMC, il se peut que nous soutenions une jeune génération qui hésite à investir son avenir dans l'agriculture et, par conséquent, dans l'avenir du Canada rural.

Les Canadiens, tant dans les régions urbaines que rurales conviennent que la salubrité des aliments à l'échelle nationale devrait être prioritaire. Dans le sondage Léger que nous avons mentionné plus tôt, 98 p. 100 des Canadiens conviennent qu'il est important d'avoir accès à un approvisionnement stable d'aliments sains produits au Canada et 98 p. 100 veulent maintenir de solides communautés agricoles dans notre pays. La gestion de l'offre aide à répondre à ces demandes.

Le marché national est le marché principal pour l'ensemble de toute l'agriculture canadienne. Les revenus de la production canadienne des produits agroalimentaires et de l'agriculture, c'est-à-dire 71 p. 100, proviennent du marché national. Cela démontre que l'agriculture canadienne porte déjà une attention particulière à répondre aux besoins du Canada en premier lieu. Lorsque vient le temps de la gestion de l'offre, la grande majorité de nos demandes de lait, d'oeufs et de volailles au Canada est assurée par la production canadienne.

J'aimerais prendre quelques minutes avant de conclure pour clarifier les étapes qui, selon nous, sont nécessaires pour défendre l'importante contribution de l'industrie, soumise à la gestion de l'offre. Il est essentiel que toute entente négociée à l'OMC tienne compte de la flexibilité requise au point de vue du maintien de la



production discipline, producer pricing and import control. These three pillars are equally important and weakening one, compromises the entire system.

To maintain supply management, Canada must negotiate a text that will result in no economic losses to our sectors. Should our sectors lose, rural Canada will lose. Domestic and international policies must be consistent in supporting the maintenance of our supply management programs. We need to have supply management defended Internationally by ensuring trade deals provide the tools and mechanisms to allow our continued operation. We also need to have strong policies here at home that recognize the importance of supply management in mitigating business risks. The supply-managed systems which are based on the three pillars outlined above are like the three-legged milking stool — removing one leg destroys the entire stool. We are confident that having heard our presentation, you will agree with us that the survival of the supply management model is a component to rural stability that cannot and must not be negotiated away.

In closing, I would like once again to thank the committee members for inviting our organizations to present to you our perspective on the issue of rural poverty. The recommendations we have today are critical. We respectfully request the committee to include within their final report a strong acknowledgement that the economic stability and vitality of rural communities is inextricably linked to a strong system of supply management. We also renew our request that the Canadian government preserve the three pillars of supply management in their entirety at the WTO negotiation tables.

Thank you for your interest in our presentation today. We look forward to the final report from the committee on this study.

[English]

**The Chair:** Thank you very much. I should like to welcome Don Boudria, who is sitting in the back. Mr. Boudria is a long time member of Parliament in the House of Commons; without him, I know that we would not have been able to have this meeting. We thank our friend very much.

**Senator Callbeck:** Thank you all for coming here this morning and for your presentation.

Certainly you have made a great case for supply management, and I agree. I think it gives the producer a price that is based on production. As well, the consumer gets a safe, high-quality product.

Growing up in a rural area in Prince Edward Island, certainly I know many farmers who have benefited from supply management. I believe it makes a great contribution to rural Canada. During our visits around the country, where the

gestion de l'offre et de ses trois piliers au Canada : la discipline de la production, les prix à la production et le contrôle des importations. Ces trois piliers sont tous aussi importants les uns que les autres et tout affaiblissement de l'un des trois compromet le système en entier.

Pour maintenir la gestion de l'offre, le Canada doit négocier un texte qui n'entraînera pas de pertes économiques dans nos secteurs. Si nos secteurs assument des pertes, il en ira de même pour le Canada rural. Les politiques nationales et internationales doivent respecter le maintien de nos programmes de gestion de l'offre. Nous devons défendre la gestion de l'offre à l'échelle internationale en nous assurant que les ententes commerciales prévoient les outils et mécanismes assurant la continuité de nos activités. Nous avons également besoin de politiques plus rigoureuses à l'échelle nationale, qui reconnaissent l'importance de la gestion de l'offre à réduire les risques opérationnels. Les systèmes de gestion de l'offre, qui se fondent sur les trois piliers décrits ci-dessus, sont comme le tabouret à trois pattes utilisé pour traire — retirer un pied détruit le tabouret. Nous sommes confiants qu'ayant écouté notre présentation, vous conviendrez avec nous que la survie du modèle de la gestion de l'offre est un élément de la stabilité rurale qui ne peut pas et ne doit pas être retiré par voie de négociations.

En terminant, j'aimerais remercier à nouveau les membres du comité d'avoir invité nos organisations à vous présenter notre perspective sur la question de la pauvreté rurale. Les recommandations que nous formulons aujourd'hui sont cruciales. Nous demandons respectueusement au comité qu'il énonce clairement dans son rapport final que la stabilité et la viabilité économiques des collectivités rurales sont intimement liées à un système de gestion de l'offre vigoureux. Nous renouvelons également notre demande que le gouvernement canadien préserve les trois piliers de la gestion de l'offre dans leur intégralité aux tables de négociations à l'OMC.

Je vous remercie de l'intérêt que vous avez porté à notre présentation d'aujourd'hui et nous anticipons avec plaisir le dépôt du rapport final du comité sur cette étude.

[Traduction]

**La présidente :** Merci beaucoup. J'aimerais souhaiter la bienvenue à Don Boudria, qui est assis en arrière. M. Boudria est député depuis longtemps à la Chambre des communes; sans lui, je sais que nous n'aurions pas pu avoir cette réunion. Nous remercions sincèrement notre ami.

**Le sénateur Callbeck :** Merci d'être venus ce matin nous présenter votre exposé.

Vous avez présenté d'excellents arguments en faveur de la gestion de l'offre et je partage votre point de vue. Je pense que ce mécanisme garantit aux producteurs un prix basé sur la production. De son côté, le consommateur obtient un produit sûr et de bonne qualité.

Ayant moi-même grandi dans une région rurale de l'Île-du-Prince-Édouard, je connais beaucoup de producteurs agricoles qui ont bénéficié de la gestion de l'offre. Je pense que ce mécanisme est extrêmement bénéfique pour les régions rurales du

committee held various hearings, we heard from people who have been supportive of supply management. As I say, I am one of those people.

We have also heard people say that supply management has evolved over the years into a system that favours large corporate farms and caters to big processors. I want to give you the opportunity to speak to that. I do not believe that is true, but the criticism is out there; I should like to hear your comments on it.

**Jacques Laforge, Chair, Dairy Farmers of Canada:** Senator Callbeck, that question merits a lot of attention. If you look at farm production versus processing, different groups of producers have made different choices. Getting involved in co-ops and so on might look like integration, but those choices are made from a business standpoint.

If I look at dairy specifically, there are about 14,500 to 15,000 producers in Canada who collectively sell their milk. There has been a fairly strong rationalization on the processing side. Three major companies are processing 75 to 80 per cent of the milk, but these are no different. That kind of rationalization is no different than that of any other agricultural industry. It speaks to the financial pressure of trying to keep everyone's cost of production down to economies of scale. That is basically how we view it.

We have a large co-op in Quebec that is owned by the majority of producers there. It is very successful, but it is very separate from the production side. All farmers in Quebec belong to their federation and sell milk to Agropur as much as Saputo Foods or Krafts or the Parmalats. That is the structure.

**Mr. Souigny:** If I look at the egg industry, yes, there are bigger farms in some places. However, if I look at Ontario, which has close to 40 per cent of the production, the average producer has about 20,000 layers. That is not a big farm.

In the Western provinces, the numbers are even lower than that. Over the years, we have lost a few producers, but overall it does address the reason the system was put in place in the first place.

I do not think that bigger companies are getting much bigger; it is just that there are regulations in place so that we can maintain the number of farmers we have.

**Mike Dungate, General Manager, Chicken Farmers of Canada:** In the chicken industry, not just at a farming level but also at a processing level, it is very much a privately owned industry. There are entrepreneurs who have developed their companies to that point, and that still dominates both at a production and processing level. There are a couple

Canada. Dans le cadre de ses déplacements dans le pays, le comité a tenu diverses assemblées au cours desquelles nous avons entendu le témoignage de personnes favorables à la gestion de l'offre. Je dois dire que je partage le point de vue de ces personnes.

Cependant, certains témoins ont affirmé que la gestion de l'offre était devenue au fil des années un système qui favorise les grandes entreprises agricoles et profite aux grandes usines de transformation. Je vous donne l'occasion de vous exprimer à ce sujet. Je ne pense pas que ce soit vrai, mais voilà ce que certains critiques reprochent au système; j'aimerais entendre votre point de vue à ce sujet.

**Jacques Laforge, président des Producteurs laitiers du Canada :** Sénateur Callbeck, voilà une question qui mérite réflexion. Au niveau de la production agricole par opposition à la transformation, les producteurs ont opté pour des choix différents. L'adhésion à une coopérative pourrait passer pour une forme d'intégration, mais ces choix sont faits dans une perspective commerciale.

Dans le cas de l'industrie laitière plus particulièrement, environ 14 500 à 15 000 producteurs au Canada ont opté pour la commercialisation collective de leur lait. Dans le secteur de la transformation, la rationalisation a été assez forte. Trois grandes sociétés assurent le traitement de 75 à 80 p. 100 du lait, mais leur cas n'est pas différent. Ce type de rationalisation n'est pas différent de celui des autres industries agricoles. Il vise à répondre à certaines pressions financières en permettant à chacun de réduire ses coûts de production grâce aux économies d'échelle. Voilà exactement comment nous l'interprétons.

Au Québec, nous avons une grande coopérative qui appartient à la majorité des producteurs. Elle est très prospère, mais elle est tout à fait indépendante du secteur de la production. Tous les agriculteurs du Québec sont membres de leur fédération et vendent leur lait à Agropur aussi bien qu'aux Aliments Saputo, à Kraft ou à Parmalat. Voilà pour la structure.

**M. Souigny :** Dans le secteur avicole c'est vrai qu'il existe des exploitations plus grandes à certains endroits. Cependant, si l'on prend le cas de l'Ontario qui concentre près de 40 p. 100 de la production, le producteur moyen dispose d'environ 20 000 pondeuses. Ce n'est pas une grande exploitation.

Dans les provinces de l'Ouest, les chiffres sont encore plus bas. Au fil des ans, nous avons perdu quelques producteurs, mais dans l'ensemble, le système atteint l'objectif qui a présidé à sa création.

Je ne pense pas que les grandes entreprises deviennent de plus en plus grandes; c'est tout simplement qu'il y a des règlements qui nous permettent de conserver le nombre d'exploitants existant.

**Mike Dungate, directeur général, Producteurs de poulet du Canada :** Dans le secteur du poulet, les exploitations appartiennent à des producteurs individuels, aussi bien dans les secteurs de l'exploitation que dans celui de la transformation. Certains entrepreneurs ont développé les entreprises à ce niveau et c'est toujours la situation qui prédomine, tant dans le secteur



of cooperatives. Frankly, only two processing companies are significant corporate entities, in the sense of being publicly traded companies.

We have had 2,800 farmers across the country for about the last 10 years, and we have not seen a decline at all. We have seen the production and the size of those farms all increase, because we have driven the consumption of chicken up by more than 50 per cent over the last decade. Therefore, everyone has grown. However, there has not been a disproportionate amalgamation and consolidation in the industry; it is just growth, which is positive for the whole economy.

**Senator Callbeck:** I also wanted to ask about organic farming. Are you encouraging this and, if so, in what ways? Approximately what percentage of total production are sectors of organic farming?

**Mr. Souigny:** In terms of the organic production of eggs, our mandate at CEMA is to supply our customers with whatever product they would like. For example, it could be free range, free run, organic, Omega-3 eggs.

Yes, we have seen growth, but not out-of-control growth. We are managing fairly well. Where we see the most organic production is in B.C., where there is demand for organic production. We are addressing that through CEMA.

**Senator Callbeck:** Why is there more demand in British Columbia than in other provinces?

**Mr. Souigny:** That is something I cannot answer. I do not know.

**Mr. Laforge:** They are different.

**Mr. Souigny:** The weather could be a factor. As you know, organic chickens have to have access to the outside. In Ontario, free-range chickens would not be happy on a day in mid-January. That is one explanation for why you would see more organic production in a place like B.C.

**Senator Callbeck:** Roughly, what percentage would be organic?

**Mr. Souigny:** In Canada, about 3 to 5 per cent. It is not a big percentage.

**Senator Callbeck:** B.C. would be what percentage?

**Mr. Souigny:** It would be around 10 per cent.

**Senator Callbeck:** That much difference?

**Mr. Souigny:** Yes.

de la production que celui de la transformation. Il existe quelques coopératives. Je crois qu'il n'existe que deux usines de transformation qui soient des sociétés dûment constituées et cotées en bourse.

Depuis une dizaine d'années, on compte 2 800 exploitants avicoles au pays et nous n'avons constaté aucune diminution. La production et la taille de ces exploitations ont augmenté, étant donné que nous avons réussi à augmenter la consommation de poulet de plus de 50 p. 100 au cours de la dernière décennie. Par conséquent, toutes les exploitations ont grandi. Cependant, il n'y a pas eu un nombre disproportionné de fusions et de regroupements dans l'industrie; il s'agit tout simplement d'un phénomène de croissance qui s'avère positif pour l'ensemble de l'économie.

**Le sénateur Callbeck :** Je voulais également vous parler de l'agriculture biologique. Est-ce que vous encouragez ce type d'agriculture et de quelle manière? Quel est à peu près le pourcentage de la production globale que représente l'agriculture biologique?

**M. Souigny :** Pour ce qui est de la production biologique, l'OCCO a pour mandat de fournir aux consommateurs les produits qu'ils demandent. Par exemple, nous commercialisons des œufs de plein air, des œufs de poule élevée au sol, des œufs de poule biologique, des œufs Oméga-3.

Oui, nous avons constaté une croissance, mais celle-ci n'est pas débridée. Elle est assez bien gérée. C'est surtout en Colombie-Britannique que la production biologique est la plus grande, c'est là que la demande est la plus forte. Toutefois, à l'OCCO, nous nous penchons sur cette situation.

**Le sénateur Callbeck :** Pourquoi la demande est-elle plus forte en Colombie-Britannique que dans les autres provinces?

**M. Souigny :** Je ne peux pas répondre à cette question. Je n'en ai aucune idée.

**M. Laforge :** Les conditions sont différentes.

**M. Souigny :** Le climat est un facteur. Comme vous le savez, les poulets biologiques doivent avoir accès à l'extérieur. En Ontario, les poulets de plein air ne seraient pas très tentés d'aller dehors à la mi-janvier. C'est peut-être une des raisons pour lesquelles les producteurs biologiques sont plus nombreux dans des endroits comme la Colombie-Britannique.

**Le sénateur Callbeck :** En gros, quel est le pourcentage de la production biologique?

**M. Souigny :** Au Canada, environ 3 à 5 p. 100. Ce n'est pas un gros pourcentage.

**Le sénateur Callbeck :** Et, quel est le pourcentage en Colombie-Britannique?

**M. Souigny :** Il est d'environ 10 p. 100.

**Le sénateur Callbeck :** La différence est si grande?

**M. Souigny :** Oui.

**Senator Peterson:** Thank you, presenters. In your presentation, you pointed out a number of times the importance of the federal government supporting supply management at WTO. Do you have any indications that this is wavering, or are you just making a statement?

**Mr. Laforge:** The WTO is a pretty large group. I think all political parties in Canada have made it clear that they support supply management.

Our concern is defending it with the right strategy and approach, and with the intensity of a negotiation like this, you have to be on your toes to ensure that all the elements needed for supply management — the three pillars Mr. Souigny referred to — are clearly understood and are defended. That is where we sometimes look at the strategy. Each government has its own strategy, which cannot be shared publicly because it is in negotiation with other countries. Those are the areas in which we want to ensure that maximum effort is given in the defence of these three pillars.

**Senator Peterson:** You talked about the cost of production, which is an integral part of the whole operation, as you are aware. In Western Canada, the cereal farmers, hog producers and the livestock producers are suffering quite badly. Would you agree that a cost-of-production template is something that could possibly be used in the agriculture industry across the country?

**Mr. Laforge:** "Cost of production" is a big word. Quite often, it is a guide for farmers to get a decent return. We need some level of efficiency to allow all farmers in Canada to get their cost of production. In supply management, there is a level of efficiency in the formula to determine those things. To say we should all receive our cost of production is a fair comment. To receive a fair return, supply management has to discipline production. That is one of the key elements where, from one commodity to the next, there is a difference of opinion. We are not trying to impose supply management on anyone that does not want it. Supply management was created by a majority support of farmers in that commodity. That is how the government established it.

Regarding grain farmers in Canada, I do not think supply management would fit for grain farmers because grain is an export-oriented commodity. Most grains are an internationally trading commodity. The commodity has value somewhere. In some other commodities, a different tool may be needed. We are not about to tell other commodities what they should or should not do. It is their choice to decide the direction they want to take.

**Senator Peterson:** How is supply management distributed across the country? What percentage is in different areas?

**Mr. Laforge:** There is a large variation from poultry to dairy. For dairy, the two largest provinces are Ontario and Quebec, producing about 68 to 70 per cent of the milk. Then the Western

**Le sénateur Peterson :** Merci aux témoins. Dans votre exposé, vous avez souligné à plusieurs reprises l'importance pour le gouvernement fédéral de défendre la gestion de l'offre à l'OMC. Est-ce une simple déclaration ou avez-vous l'impression que ce soutien s'affaiblit?

**M. Laforge :** L'OMC est un groupe assez imposant. Je crois que tous les partis politiques canadiens ont précisé clairement qu'ils sont favorables à la gestion de l'offre.

Nous voulons défendre la gestion de l'offre en utilisant la bonne stratégie et la bonne approche et, dans le cas de négociations aussi intenses que celles-ci, il faut vraiment veiller à ce que tous les éléments nécessaires à la gestion de l'offre — les trois piliers dont a parlé M. Souigny — soient bien compris et protégés. Voilà pourquoi nous nous intéressons parfois à la stratégie. Chaque gouvernement a sa propre stratégie qu'il ne peut pas exposer publiquement, étant donné qu'il est en négociation avec d'autres pays. C'est dans ces secteurs que nous souhaitons que le gouvernement fasse un maximum d'effort pour défendre ces trois piliers.

**Le sénateur Peterson :** Vous avez parlé des coûts de production qui, comme vous le savez, font partie intégrante de tout le processus d'exploitation. Dans l'Ouest du Canada, les producteurs de céréales, les producteurs de porc et les producteurs de bétail sont extrêmement touchés. Pensez-vous qu'il serait possible d'utiliser un modèle en matière de coûts de production dans l'industrie agricole au Canada?

**M. Laforge :** C'est un bien grand mot. Bien souvent, c'est un simple guide pour aider les agriculteurs à obtenir un bon rendement. Une certaine efficacité est indispensable pour que tous les exploitants agricoles du Canada parviennent à récupérer leurs coûts de production. En matière de gestion de l'offre, la formule prévoit un certain niveau d'efficacité pour déterminer ces éléments. Il est juste de dire que nous devrions tous récupérer nos coûts de production. Pour obtenir un bon rendement, la gestion de l'offre doit discipliner la production. C'est un des éléments clés sur lequel les opinions varient selon le type de produit. Nous ne cherchons pas à imposer la gestion de l'offre à ceux qui n'en veulent pas. La gestion de l'offre a été créée avec l'appui de la majorité des producteurs dans chaque secteur. Voilà comment le gouvernement l'a créée.

Dans le cas des céréaliculteurs du Canada, je ne pense pas que la gestion de l'offre soit utile, étant donné que le grain est un produit axé sur l'exportation. La plupart des grains sont des produits écoulés sur la scène internationale. Chaque produit a une valeur sur un marché. Pour certains produits, il faut faire appel à des outils différents. Nous n'avons pas la prétention de dire aux autres secteurs agricoles ce qu'ils devraient faire ou ne pas faire. Ils choisissent eux-mêmes l'avenue qu'ils souhaitent prendre.

**Le sénateur Peterson :** Comment la gestion de l'offre se répartit-elle dans le pays? Quels sont les pourcentages dans les différentes régions?

**M. Laforge :** Il y a de grandes différences entre la production de volaille et la production laitière. Dans le secteur laitier, les deux plus importantes provinces sont l'Ontario et le Québec qui



provinces, B.C. and Alberta, are next in line. All the others are fairly equal in size. There is variation, and the processing capacity follows the same nature.

**Mr. Souigny:** In eggs, it is Ontario and Quebec — Ontario with 38 per cent and Quebec with about 18 per cent. Manitoba, Alberta and B.C. have about the same amount of birds, as well as the Atlantic provinces. We also have the Northwest Territories in the egg industry. There is production up there that is under supply management. They have an allocation of about 125,000 layers.

Most of the production is in Ontario and Quebec. The good part of supply management is that it does not matter what percentage you have in your province, you are all treated the same, equally.

**Senator Gustafson:** We are quickly moving into a global economy. Canada's trade, even just with the United States, is close to \$1.5 billion a day. That trade adds to the quality of life in Canada and to the strength of our country, as we have even seen in the dollar in the last few days.

How does supply management strengthen that area, or does it? There are two areas to look at. If Senator Mahovlich wants to get into the chicken or milk business and buy a quota, what will that quota cost him? Will it be impossible for him to get into the business unless he is born into it? What is the quota on one dairy cow, for instance?

**Mr. Laforge:** You are asking a fairly specific question, and we could probably talk about the different angles for four hours.

**Senator Gustafson:** We may as well talk about the real issues.

**Mr. Laforge:** Do not worry; I will not avoid your question. You are talking about trading, which is a minuscule amount between farmers. In dairy, if you cannot meet your production in a particular year because of a breeding problem, say, the calving of your cows is later, there is a system in which farmers can exchange quotas among themselves, and that is what we refer to as "value." Anywhere from 4 to 5 per cent of the total quota would be traded in one year. On a per cow basis, the total quota would be about \$22,000 to \$25,000 per cow of value. However, if you milk 100 cows, you are only trading two cows, because you cannot meet the production and someone else is buying the two cows, if you want to put it in a cow perspective.

produisent environ 68 à 70 p. 100 du lait. Elles sont suivies des provinces de l'Ouest, de la Colombie-Britannique et de l'Alberta. Dans toutes les autres provinces, les pourcentages sont à peu près les mêmes. Il y a des variations et la capacité de transformation suit les mêmes schémas.

**M. Souigny :** Dans le cas de la production d'œufs, l'Ontario et le Québec sont les plus grands producteurs — l'Ontario représente 38 p. 100 et le Québec environ 18 p. 100. Le Manitoba, l'Alberta et la Colombie-Britannique ont à peu près le même nombre de poudeuses que les provinces de l'Atlantique. Les Territoires du Nord-Ouest sont aussi producteurs d'œufs. Cette production est soumise à la gestion de l'offre. Ils ont une allocation d'environ 125 000 poudeuses.

C'est en Ontario et au Québec que se fait la plus grande partie de la production. Le côté positif de la gestion de l'offre est que tous les producteurs bénéficient du même traitement, quel que soit le pourcentage produit par la province.

**Le sénateur Gustafson :** Nous nous dirigeons rapidement vers une économie mondiale. Le commerce du Canada, simplement avec les États-Unis, atteint près de 1,5 milliard de dollars quotidiennement. Ce commerce permet d'améliorer la qualité de vie au Canada et de renforcer l'économie de notre pays, et cela a même eu des répercussions sur notre dollar, comme nous avons pu le voir ces jours derniers.

Est-ce que la gestion de l'offre renforce ce secteur et de quelle manière? Il y a deux éléments à examiner. Combien le sénateur Mahovlich devrait-il déboursier s'il voulait se lancer dans l'élevage de poulets ou dans la production laitière pour acheter un contingent? Est-ce qu'il lui serait impossible de se lancer dans ce type d'activité puisqu'il ne vient pas du milieu agricole? Par exemple, quel est le quota qui s'applique à une vache laitière?

**M. Laforge :** Vous posez une question assez précise et nous pourrions sans doute parler de ses différents aspects pendant quatre heures.

**Le sénateur Gustafson :** Il vaut autant évoquer les questions véritables.

**M. Laforge :** Ne vous inquiétez pas, je ne vais pas éluder votre question. Vous faites allusion aux échanges qui sont vraiment très réduits entre producteurs. Dans le secteur laitier, lorsqu'un producteur est dans l'impossibilité de respecter ses contingents de production une année, en raison de certains problèmes d'élevage, par exemple si ses vaches vêlent trop tard, il existe un système qui permet aux éleveurs d'échanger des quotas entre eux. C'est ce que nous appelons la « valeur d'échange ». Il est possible d'échanger de 4 à 5 p. 100 du contingent total au cours d'une même année. Pour une vache, le contingent total aurait une valeur d'échange d'environ 22 000 à 25 000 \$. Cependant, un producteur qui dispose de 100 vaches laitières n'échangera que l'équivalent de la production de deux vaches s'il ne peut pas respecter ses contingents de production, et un autre producteur laitier achètera ce contingent de production, si l'on choisit l'exemple du secteur laitier.

As to the question of how to get into farming, whether it is supply management or not does not matter. It is a high-cost, intensive way to get in.

If a person has not been born into farming — let me give you this example. If none of my own kids is interested in the farm, and I want to sell the farm, I would set up a share corporate structure, where, if one of my employees is interested in taking it over, he gradually starts buying shares. It might take a period of 15 years before it is transferred and so on. That is the kind of thing you see in dairy now.

As far as the value of quota, believe me, everyone in farming would like to get it for nothing. However, because of the stability, it has accumulated value. When a dairy farmer has no one to take over his or her farm and is selling his quota, that is a fair amount of money. Usually, the farmer sells his quota, but his land and building have lost value, unless he is close to the city, for real estate, which would be the case for any business.

The perspective of the value of a kilogram of butter fat of quota is not fully understood. When you look what is happening in the dairy industry, we have created some tools in the last few years to stop the quota from escalating in value, to make it more affordable for those who are staying in. It is one part of the system that receives criticism. We are aware of it, and we are trying to address it so that it is understood as clearly as possible.

**Senator Gustafson:** If you look at it in terms of rural poverty, and that is what we are talking about here today, the numbers will get less and less as they incorporate, as you say. It just automatically has to happen.

There is no way that someone who is in a rural area, who wants to go into chickens or cows or whatever, can get into it. You might say that is true of the grain industry as well because the costs are so high, but it really does pose a problem.

It used to be that an individual could have a few hens and sell some eggs in the store. Right now, I understand that that is against the law. You can tell me whether it is or is not.

**Mr. Souigny:** In the egg industry, we do have about 1 million birds that are unregulated. By that, I mean that people are allowed to keep 100 laying hens. One of the reasons they cannot sell directly to retailers is because those eggs must be graded.

We want to ensure that whenever we put eggs on the shelf they are the best eggs available in the province. It is for quality-control reasons more than anything else that producers cannot sell eggs to retailers directly. We do not prevent them

La gestion de l'offre n'a aucune incidence sur la capacité d'une personne à se lancer dans l'exploitation agricole. Mais il faut savoir qu'une telle démarche est coûteuse et intensive.

Laissez-moi prendre un exemple pour expliquer comment cela se passerait dans le cas d'une personne qui n'est pas du milieu agricole. Si aucun de mes enfants n'était intéressé à reprendre mon exploitation et que je souhaitais la vendre, je créerais une structure comportant un certain nombre d'actions que pourrait acheter petit à petit un de mes employés intéressé à reprendre l'exploitation. Cela pourrait lui prendre 15 ans pour acquérir l'ensemble des actions. Voilà le genre de choses qui se passe actuellement dans le secteur laitier.

Pour ce qui est de la valeur des contingents, vous pouvez me croire que tous les intervenants du milieu agricole souhaiteraient qu'ils soient gratuits. Cependant, pour des raisons de stabilité, les contingents ont une valeur accumulée. Un producteur laitier qui doit vendre son contingent laitier parce qu'il n'a personne pour reprendre son exploitation, peut en retirer une assez belle somme. Habituellement, l'exploitant vend son contingent, mais ses terres et ses bâtiments perdent de leur valeur, à moins qu'ils soient situés à proximité de la ville. C'est la même chose dans tous les secteurs de production.

La perspective de la valeur d'un kilogramme de matière grasse que représente un contingent n'est pas facile à saisir. Dans l'industrie laitière, nous avons mis en place depuis quelques années certains dispositifs qui empêchent l'escalade de la valeur des contingents, afin qu'ils demeurent abordables pour les producteurs qui continuent à exercer. C'est une des composantes du système qui fait l'objet de critiques. Nous en avons bien conscience et nous tentons de répondre à ces critiques afin de faire comprendre le système le plus clairement possible.

**Le sénateur Gustafson :** Aujourd'hui, nous parlons de la pauvreté rurale et, comme vous l'avez dit vous-mêmes, elle sera en régression si les habitants des régions rurales s'intègrent au système. Cela se produira automatiquement.

De nos jours, il est impossible pour une personne habitant dans une région rurale de se lancer dans l'élevage de poulets ou de vaches. Vous avez souligné que c'est vrai dans l'industrie du grain également, où les coûts sont si élevés, mais cela pose vraiment problème.

Autrefois, il était possible d'élever quelques poules et de vendre des œufs au marché. À l'heure actuelle, je crois que c'est interdit. Pouvez-vous me donner des précisions à ce sujet?

**M. Souigny :** Dans le secteur de la production des œufs, il y a environ un million de poules pondeuses qui ne sont pas soumises à la réglementation. Il est possible en effet d'élever une centaine de poules pondeuses. Cependant, si les œufs ne sont pas calibrés, il est impossible de les vendre à des détaillants.

Nous voulons nous assurer que les œufs qui arrivent sur les tablettes d'un magasin soient de la meilleure qualité possible. C'est pour des raisons de contrôle de la qualité plutôt que pour d'autres raisons que les producteurs ne peuvent pas vendre



from selling them at the farm gate. However, at the store, we cannot accept that a portion of our producers will put at risk the majority of producers.

When you look at the cost of getting into the business, I happen to have a cash crop in addition to my egg-laying operation. There are high costs association with getting into the business of cash crops these days. It does not matter where you are. The cost of land, the cost of machinery, the cost of seeds, fuel, et cetera, has gone up drastically.

There is a cost. It does not matter whether it is supply-managed commodities or not. It is expensive to get into farming today. If you do not have, as Mr. Laforge said, an employee who is prepared to get into the business, or some family members, it is hard.

There are some provinces that are working on putting in place a policy for new entrants, to help them get started in the business. We are working on that. We realize that it is difficult for some young people who would like to get into the business, and we are looking at this.

**Senator Gustafson:** The term "family farm" is really not valid today. The family farm is either gone or going. Whether we are talking about the grain industry or the marketing industry, the same thing applies. All you have to do is look at the numbers over the last 10 years.

However, it does not help rural poverty, the fact that there are less and less people involved in the profit end of agriculture. That brings us again to the global challenge. Where are we at?

The global challenge is a very important issue that Canada must address. I was in Seattle during the WTO convention. You remember the stir that that caused at the time. Since then, not much has happened in the WTO, at least as far as I have seen. It seems to be stalled. My guess is that, one of these days, something will hit the fan. I wonder if Canada is ready for that.

**Mr. Dungate:** You asked the question at the start, how we are doing in exporting. We certainly are an exporting nation in terms of agriculture, but I think we need to put that into perspective.

Globally, 10 per cent of agriculture production is exported. Canada exports 30 per cent. We are a significant trader. However, that still means that 70 per cent of our market is here at home. Even though we are three times the average globally, our market is still here for all commodities. We need to understand that. Where is our best market? Our best market is here. That is where we have the best advantage, because we can produce it fresh, locally, no matter what the product is.

directement leurs œufs à des détaillants. Nous ne les empêchons pas de les vendre à l'entrée de leur ferme. Cependant, nous ne pouvons pas accepter qu'ils les vendent dans des magasins, car nous ne pouvons tolérer qu'une partie de nos producteurs pose un risque pour l'ensemble du secteur.

Puisque vous avez posé une question sur le coût du lancement dans la production agricole, permettez-moi de préciser que je pratique moi-même une culture industrielle afin de compléter ma production d'œufs. De nos jours, il faut beaucoup d'argent pour se lancer dans les cultures industrielles, peu importe la région où l'on se trouve. Le coût du terrain, du matériel, des graines, du carburant, et cetera, a considérablement augmenté.

Il est très coûteux de se lancer aujourd'hui dans la production agricole, que le produit soit soumis ou non à la gestion de l'offre. C'est extrêmement difficile, à moins que ce soit un employé ou un membre de votre famille, comme l'a dit M. Laforge, qui serait prêt à se lancer dans ce genre d'entreprise.

Certaines provinces ont mis sur pied des programmes d'aide aux agriculteurs débutants. C'est un aspect auquel nous nous intéressons. Nous avons conscience qu'il est difficile pour certains jeunes de se lancer dans le secteur agricole et nous nous penchons sur le sujet.

**Le sénateur Gustafson :** L'expression « exploitation familiale » n'est plus une réalité de nos jours. L'exploitation familiale est en voie de disparition. C'est la même chose dans le secteur céréalier et dans celui de la commercialisation. Il suffit d'examiner les statistiques des dix dernières années pour s'en rendre compte.

Cependant, le fait que les personnes qui profitent de l'agriculture sont de moins en moins nombreuses ne contribue en rien à réduire la pauvreté rurale. Cela nous ramène à nouveau au défi mondial. Où en sommes-nous à ce sujet?

Le défi mondial est une question très importante à laquelle le Canada ne peut échapper. Je me trouvais à Seattle au moment de la réunion de l'OMC. Vous vous souvenez sans doute de la commotion que cela avait causé. Depuis, selon moi, il ne s'est pas passé grand-chose à l'OMC. Il semble que les discussions stagnent. J'ai l'impression qu'un jour il va se passer quelque chose et je me demande si le Canada sera prêt à faire face à la situation.

**M. Dungate :** Vous avez posé au début une question concernant nos exportations. Dans le domaine de l'agriculture, le Canada est certainement une nation exportatrice, mais je pense qu'il faut remettre cela en perspective.

Globalement, 10 p. 100 de la production agricole est exportée. Le Canada exporte 30 p. 100 de sa production et joue un rôle important sur le plan commercial. Toutefois, cela signifie que 70 p. 100 de notre marché se trouve sur place. Même si nos exportations sont trois fois plus importantes que la moyenne mondiale, nous avons encore ici un marché pour tous nos produits. Il faut bien comprendre cela. Où est notre meilleur marché? Notre meilleur marché est ici même. C'est ici en effet que nous sommes les plus avantagés, étant donné que nous pouvons produire localement toutes sortes de denrées fraîches.

We do compete globally, and those pressures are driving consolidation. We have been able, in our industries, to reduce the rate of that consolidation. We still have production of chicken in every province — commercial production, across the country.

I would argue that, if we did not have the system we have now, it would be highly concentrated, and probably in two or three provinces, and that is about it. The farms would be large, because we would be taking on the U.S. head on, the largest producer of chicken in the world.

I think we do meet it. We are becoming more efficient, as Mr. Laforge says, in our operations every year, because we know that we still have to provide for and compete in the marketplace. Chicken must compete with beef and pork for consumer dollars. If we price it out of that, people will select a different protein. We are doing our job in terms of that. We are trying to become more efficient and we are becoming more efficient.

**Senator Gustafson:** What would you recommend this committee to do in regard to solving rural poverty? It has been easy to identify the problem. It will not be that easy to solve the problem.

**Mr. Laforge:** You probably have two choices, if I look at the line of questioning. You must ensure that the production base of the rural area stays there and that the farmers who are doing it — regardless of whether they are small or big — get some kind of balanced return for the work they put into this.

When the farming community in an area gets much more intensive and rationalized — in my case, I have a dairy farm in a potato-production area; I used to grow potatoes also, so I am able to see the same thing in potatoes as in dairy from a rationalization standpoint — what we notice is that, every time a farm gets bigger, there are more families involved. These are either families inside or families close to those farms that are working with the farmer. If the return is better, or there is a stable return for the farmer, you see the total farming community improving.

If the standard of living goes up in a rural area where agriculture is strong, the standard of living goes up for everyone because it is prosperous. You see jobs. The level of education that people have is secondary, because there are jobs there and people are better off.

That is the dynamics of the two. If you wipe out agriculture in one area — and you have seen that in forestry too — it is a disaster for everyone.

**Senator Baker:** Are the quotas, referenced earlier, considered to be property in the hands of the holder for purposes of the Bankruptcy Act? In other words, is it sometimes treated like real

Nous offrons nos produits sur le marché mondial où la concurrence incite les entreprises à se regrouper. Dans nos secteurs, nous avons réussi à réduire le taux de regroupement. Nous continuons à produire des poulets dans toutes les provinces — nous avons une production commerciale active dans toutes les régions du pays.

Je suis convaincu que si nous n'avions pas le système actuel, notre secteur serait très concentré, probablement dans deux ou trois provinces. Les exploitations seraient énormes, parce que nous devrions affronter directement la concurrence des États-Unis, le plus grand producteur de volaille au monde.

Je pense que nous sommes capables de relever le défi. Comme l'a dit M. Laforge, nos exploitations deviennent de plus en plus efficaces chaque année parce que nous savons que nous devons encore écouler nos produits sur le marché et soutenir la concurrence. Sur le plan de la consommation, le poulet est en concurrence directe avec le bœuf et le porc. Si nous pratiquons des prix trop élevés, les consommateurs choisissent d'autres sources de protéines. Dans notre travail, nous tenons compte de tels éléments. Nous nous efforçons de devenir plus efficaces et nous devenons plus efficaces.

**Le sénateur Gustafson :** Que recommanderiez-vous au comité comme solution à la pauvreté rurale? Le problème a été facile à identifier, mais il ne sera pas aussi aisé de trouver une solution.

**M. Laforge :** Pour répondre à votre question, on peut dire qu'il y a sans doute deux choix. Il faut faire en sorte que la région rurale conserve sa base de production et que les producteurs agricoles — quelle que soit la taille de leur exploitation — tirent un rendement équilibré pour leur travail.

J'exploite une ferme laitière dans un secteur de production de pommes de terre; j'ai moi aussi cultivé la pomme de terre et je suis en mesure de constater que sur le plan de la rationalisation, le phénomène est le même dans le secteur de la pomme de terre et dans celui de la production laitière. Nous avons remarqué que lorsque la collectivité agricole devient beaucoup plus intensive et rationalisée, les exploitations qui prennent de l'ampleur font appel à plusieurs familles. Elles englobent plusieurs familles ou attirent des familles qui collaborent avec l'exploitant agricole. Si l'exploitant obtient un rendement meilleur ou plus stable, l'ensemble de la collectivité agricole en bénéficie.

Si le niveau de vie augmente dans une région rurale où l'agriculture est prospère, le niveau de vie augmente pour l'ensemble de la population, étant donné que l'économie est prospère. Il y a de l'emploi. Le niveau d'éducation est secondaire, puisqu'il y a des emplois et que les travailleurs mènent une vie plus aisée.

Voilà la dynamique. Si l'on élimine l'agriculture d'une région — on a vu que c'est le cas également dans l'industrie forestière — c'est la catastrophe générale.

**Le sénateur Baker :** Les contingents dont on a parlé un peu plus haut, sont-ils considérés comme la propriété de celui qui les détient aux termes de la Loi sur la faillite? Autrement dit, est-ce



estate, you have a broker who can sell it, or when someone is broke and someone declares bankruptcy, is it considered to be property? If someone walks into a bank and says, "I want a loan," and the bank says, "Okay, you have property," can that property be assigned to the bank as security?

**Mr. Laforge:** I cannot answer for poultry, but in the case of dairy, from one province to the next, much of the time it is the marketing board or the dairy farmer association that legally owns the quota, but the farmer has the right to produce it. In some other provinces, the farmer owns the quota. There is a mishmash there; that has been tested a number of times.

In dealing with the banking system to expand or to make a major investment, I do not know of a bank or a financial institution that has looked at quota as having full market asset value. Some banks go up to 50 or 60 per cent of the asset value, but they know it is volatile. We are talking about a piece of paper. The bank wants to ensure that a farmer has a decent land base. For example, if dairy consumption went up by 10 per cent, the quota value would drop because everyone is satisfied they have a drought. In a shrinking industry, the value climbs up, but it is volatile.

You mentioned something in your question about whether someone can speculate or become a broker of quotas. That might have happened in the past for the short term, but, in the last few years, most provinces have been careful to design this for farmers as a trade tool for balancing their production. In the last two or three years, we have put in policies with major provinces to assure ourselves that you cannot get into those kinds of speculation just because of the value. Dairy quota in the last year and a half or two years has dropped for two reasons — those very policies, and because there has been growth. We have about a 4 or 5 per cent growth in consumption just in the last six to nine months.

The point is: Quota is volatile.

**Senator Baker:** I am just wondering, though, whether it is considered to be property under the law. The quota is assigned by a body and it is only as good as the extent of that assignment. My question is this: Upon bankruptcy or another similar circumstance, would the governing body assigning that quota facilitate the transfer of that quota to someone else, thereby giving it value in the holder of the farmer in the first place?

**Mr. Laforge:** The answer to that would be no. In dairy supply management, I do not think we have seen any bankruptcies. Before the situation gets to that level, the farmer makes a conscious decision to sell whatever he has as an asset base. Perhaps I am not answering you directly, but you will not find a dairy farmer that has gone bankrupt in Canada. A dairy farmer

que les contingents sont considérés comme un bien foncier que l'on peut vendre, ou comme un actif lorsqu'un exploitant déclare faillite? Un exploitant qui ferait une demande de prêt à la banque pourrait-il les présenter comme garantie de prêt?

**M. Laforge :** Je ne peux pas vous répondre pour le secteur de la volaille, mais dans le cas de l'industrie laitière, d'une province à l'autre, c'est la plupart du temps l'office de commercialisation ou l'association de producteurs laitiers qui détient légalement le contingent, mais l'exploitant agricole a le droit de produire le lait visé par le contingent. Dans certaines provinces, le contingent appartient aux producteurs. Le système n'est pas le même partout et a été mis à l'épreuve à plusieurs reprises.

Je ne sais pas si une banque ou une institution bancaire peut considérer un contingent comme un actif à part entière lorsqu'un exploitant fait une demande de prêt en vue d'agrandir son exploitation ou de faire un achat important. Certaines banques consentent des prêts pouvant aller jusqu'à 50 ou 60 p. 100 de la valeur de l'actif, mais elles savent qu'il est volatil. Il s'agit d'un simple bout de papier. Ce qui intéresse la banque, c'est que l'exploitant ait une bonne propriété foncière. Par exemple, si la consommation de lait augmente de 10 p. 100, la valeur du contingent diminue, car tout le monde est satisfait de la hausse. Dans une industrie en décroissance, la valeur monte, mais elle est volatile.

Dans votre question, vous demandiez également s'il était possible de spéculer ou de devenir courtier en quotas. C'est peut-être déjà arrivé par le passé, quoique brièvement, mais depuis quelques années, la plupart des provinces se sont efforcées de présenter le système des contingents comme un outil commercial permettant aux exploitants d'équilibrer leur production. Depuis deux ou trois ans, nous avons établi avec les principales provinces des politiques visant à empêcher ce type de spéculation autour de la valeur des contingents. Depuis un an et demi ou deux ans, la valeur des contingents laitiers a baissé pour deux raisons — à cause de ces politiques et à cause de la croissance de la consommation. La consommation a augmenté de 4 ou 5 p. 100 au cours des six ou neuf derniers mois.

En conclusion, la valeur des contingents est volatile.

**Le sénateur Baker :** Je continue à me demander toutefois si le contingent est considéré comme un bien en vertu de la loi. Le contingent est attribué par un organisme et n'a de valeur que s'il est attribué. Ma question est la suivante : en cas de faillite ou d'autres situations analogues, l'organisme qui décerne les contingents pourrait-il faciliter le transfert de ce contingent à une autre personne, lui conférant ainsi une valeur dont pourrait bénéficier le détenteur initial?

**M. Laforge :** La réponse est négative. Je ne pense pas qu'il y ait eu de faillite dans le secteur de la gestion de l'offre des produits laitiers. Avant que la situation ne se dégrade à ce point-là, l'exploitant agricole prend la décision consciente de vendre tous ses actifs. Je ne réponds peut-être pas directement à votre question, mais aucun producteur laitier n'a fait faillite au

would decide to liquidate his assets and pay off his bills before that would happen. You could argue that that is because he holds a quota and it has value.

**Senator Baker:** However, could this occur should the situation of bankruptcy arise? This is what is in my mind when Senator Gustafson started asking the question regarding the quota.

Could the person or bank who has a lien on the property, on the farm, say to the farmer, when he or she goes in for a loan or a loan extension, we would like you to assign your quota to us, as security for this loan?

**Mr. Laforge:** In dairy, the ownership is either through the provincial board or the farmer himself.

**Senator Baker:** Yes, but it has value as property. This is the problem.

**Mr. Laforge:** Let us say a farmer decided that he is going bankrupt. He is not selling anything; he is going bankrupt. This quota would automatically revert to the board.

**Senator Baker:** It cannot be transferred to an existing farmer?

**Mr. Laforge:** No. It reverts to the board. At the end of the year or period, you have to issue quotas based on markets. That quota would be issued to all the other farmers in the system.

**Senator Baker:** Therefore, it has value.

**Mr. Laforge:** No. It would be issued; no one would buy it. We balance production; we give quotas out to farmers when consumption goes up and we take it away when it goes down. In the case you are describing, that is what would happen.

If the farmer decides to go bankrupt, he does not offer his quota for sale. The farm would close the day the milk is not shipped. He does not have anything left in the quota, and the board, or that provincial board in that province, takes back the quota and starts balancing based on whether a quota cut or increase is needed in the next month due to consumption. If that quota is not issued anywhere and production levels stay the same, you have to issue that quota. You would distribute that quota amongst the existing farmers.

**Senator Baker:** I am sorry for going on so long.

**Mr. Laforge:** I hope that answers your question.

**Senator Baker:** To be honest with you, it does not, but I appreciate your answer.

However, your opening remarks implied to me that unless some person had a quota, it would be of little value to have the physical property of the farm if the person did not have something to do on the farm. That automatically raises the issue that the possession of a quota is of value to the farmer, and therefore the

Canada. N'importe quel producteur laitier commencerait par liquider ses actifs et rembourser ses dettes avant de faire faillite. On peut penser qu'il agirait de même parce qu'il détient un contingent qui a une certaine valeur.

**Le sénateur Baker :** Mais est-ce que cela serait possible en cas de faillite? Voilà la question que je me suis posée lorsque le sénateur Gustafson a commencé à parler des contingents.

Est-ce qu'une personne ou une banque détenant un privilège grevant une propriété ou une exploitation pourrait exiger de l'exploitant, lorsque ce dernier fait une demande de prêt ou de prolongation de prêt, qu'il lui cède son contingent en guise de garantie de prêt?

**M. Laforge :** Dans le secteur laitier, le titre de propriété est détenu soit par la commission provinciale, soit par l'exploitant lui-même.

**Le sénateur Baker :** Oui, mais le contingent a une valeur en tant que bien. C'est ça le problème.

**M. Laforge :** Prenons le cas d'un exploitant qui déciderait de déclarer faillite. Il ne vend rien : il déclare simplement faillite. Le contingent serait automatiquement retourné à l'office.

**Le sénateur Baker :** Il ne peut pas être rendu à l'exploitant initial?

**M. Laforge :** Non, il retourne à l'office. À la fin de l'année ou de la période, il faut émettre des contingents en fonction des marchés. Ce contingent serait réparti entre tous les autres exploitants du système.

**Le sénateur Baker :** Par conséquent, il a une certaine valeur.

**M. Laforge :** Non. Il serait attribué; personne ne pourrait l'acheter. Notre rôle est d'équilibrer la production; nous attribuons des contingents aux exploitants lorsque la consommation augmente et nous les reprenons lorsqu'elle diminue. Voilà ce qui se produirait dans le cas que vous décrivez.

Si l'exploitant décide de déclarer faillite, il ne met pas son contingent en vente. L'exploitation terminerait ses activités le jour où le lait ne serait plus livré. Le contingent est caduque et l'office ou la commission provinciale reprend le contingent et rééquilibre la production en fonction de la diminution ou de la hausse nécessaire le mois suivant, selon la consommation. Si le contingent n'est attribué nulle part et que le niveau de production reste le même, il faut attribuer ce contingent. Ce contingent serait réparti entre les exploitants existants.

**Le sénateur Baker :** Je suis désolé d'insister.

**M. Laforge :** J'espère avoir répondu à votre question.

**Le sénateur Baker :** Je vous dirais franchement que non, mais je vous remercie pour votre réponse.

Cependant, dans vos remarques préliminaires, il me semble vous avoir entendu dire que sans un contingent de production, une exploitation serait de peu de valeur puisque l'exploitant ne pourrait se livrer à aucune activité agricole. On peut en déduire automatiquement que la possession d'un contingent représente



banks. Banks, given how they operate, would perhaps seek security as to the ownership of that portion of the quota and compel the farmer either to have an assignment to a corporate body or the banks would somehow get their fingers into that property upon transfer or sale.

**Mr. Laforge:** I cannot speak for the other commodities, but in dairy, I guarantee you that banking institutions cannot get their finger on the quota. They can get their finger on the cash flow of the farm, but the quota is not a tradable item in this context. If a multinational or large company starts buying this farm —

**Senator Baker:** Behind the scenes, perhaps.

**Mr. Laforge:** If they buy the farm and the quota is there, that would be a unit of production. However, a banking system cannot start possessing quotas. I must be careful when I say cannot, but we have not seen it — let us put it that way.

**Senator St. Germain:** To follow on Senator Gustafson and Senator Baker's line of questioning, I am surprised that you do not know what your colleagues are doing here, Mr. Laforge. I have been a chicken farmer; therefore, I know the system. You can assign quota. Perhaps the bank does not get the right to own the quota, but a farmer can assign the quota, because farmers borrow against it. Every farmer borrows against quota. Perhaps the banks cannot own quota, but they can put a farmer in the position of having to sell it. Historically, there has always been a market for it because there is more demand than there is quota.

You said that grain and other commodities are different because they export. Your commodities are now starting to export quite aggressively into the world market. Chickens are going to China. I do not know about eggs.

In answering Senator Gustafson's question, I do not understand what you meant when you said the difference lies in it being a world-traded commodity. Your commodities are becoming traded worldwide, too, which puts pressure on whichever government is there. You are correct in saying that there is not a government that has not taken a position on your side.

However, could you please explain what you mean when you responded to Senator Gustafson's question?

**Mr. Laforge:** First, I make a differentiation between the dairy, poultry and egg marketing agencies because we are under a supply management system, but we operate the systems quite differently. In the case of dairy, we now export about 2 per cent, which is considered to be subsidized because a New Zealand and U.S. panel challenged us in 1999-2000. We lost because the domestic price versus the export price was considered to be subsidized. From now until 2013, if this

une certaine valeur pour l'exploitant et par conséquent pour les banques. Les banques fonctionnent de telle manière qu'elles chercheraient peut-être à obtenir la garantie de la propriété de cette portion du contingent, ce qui amènerait l'exploitant à l'attribuer à une personne morale, sinon les banques mettraient la main sur ce bien au moment de son transfert ou de sa vente.

**M. Laforge :** Je ne peux pas me prononcer au nom des autres secteurs, mais je peux vous dire que dans le secteur laitier, les institutions bancaires ne peuvent pas mettre la main sur les contingents. Elles peuvent s'emparer des liquidités de l'exploitation, mais le contingent n'est pas un bien échangeable dans ce contexte. Si une multinationale ou une grande société achète cette exploitation...

**Le sénateur Baker :** Peut-être de manière indirecte.

**M. Laforge :** En cas d'achat de l'exploitation, le contingent existant pourrait être considéré comme une unité de production. Cependant, une institution bancaire ne peut pas posséder de quota. Je vous le dis sous toute réserve, mais disons que c'est une chose que je n'ai jamais vue.

**Le sénateur St. Germain :** J'aimerais poursuivre dans la même direction que le sénateur Gustafson et le sénateur Baker. Je suis surpris, monsieur Laforge, que vous ne soyez pas au courant de la situation de vos collègues. J'ai été moi-même aviculteur et, par conséquent, je connais le système. Il est possible de céder un contingent. La banque n'a peut-être pas le droit de posséder le contingent, mais l'exploitant agricole peut le céder, puisqu'il peut le présenter comme garantie de prêt. N'importe quel agriculteur peut le faire. La banque ne peut peut-être pas posséder le contingent, mais elle peut contraindre l'exploitant agricole à le vendre. Il y a toujours un marché pour ce genre de transaction, puisque la demande est plus forte que le nombre de contingents.

Vous avez dit que les grains et les autres produits sont différents, parce qu'il s'agit de produits d'exportation. L'exportation de vos produits commence à se faire de façon assez courante sur le marché mondial. On exporte des poulets en Chine. Quant aux œufs, je ne sais pas.

Pour répondre à la question du sénateur Gustafson, je ne comprends pas votre raisonnement lorsque vous avez dit que la différence tenait au fait qu'il s'agit de produits vendus sur le marché mondial. Vos propres produits commencent eux aussi à être vendus sur le marché mondial, ce qui met de la pression sur le gouvernement en place. Vous avez raison de dire qu'aucun gouvernement n'a refusé de prendre position en votre faveur.

Cependant, pouvez-vous expliquer ce que vous vouliez dire lorsque vous avez répondu à la question du sénateur Gustafson?

**M. Laforge :** Premièrement, j'ai fait une distinction entre les offices de commercialisation du lait, de la volaille et des œufs, parce que si nous sommes tous régis par un système de gestion de l'offre, nos systèmes respectifs s'appliquent de manière tout à fait différente. Dans le cas des produits laitiers, nous exportons actuellement environ 2 p. 100 de nos produits, qui sont considérés comme subventionnés depuis qu'un groupe spécial de Nouvelle-Zélande et des États-Unis a fait objection en 1999-2000.

WTO agreement is signed, export subsidies would have to disappear, so Canada would not export any dairy, which is quite different. That is the first point.

The supply-management system works well if you are able to control it through domestic policies to get a fair return for producers. As soon as there are increasingly larger portions for export, you cannot dictate to the rest of the world that you will recover the cost of production; you will take market price.

For example, the grain industry is exporting 40 per cent to 50 per cent of its production. It is hard to recover the cost of production on the portion exported because you cannot tell everyone else that they must fit under our rules. That is why it is a commodity decision. All these factors must be taken into consideration in supply management.

Looking at hog production, about 25 years ago, that industry also considered supply management. A decision could have been made at that point to produce only for the domestic market and establish a supply-management system. However, the producers did not take that decision. Once an industry is dependent on export, supply management will not work unless other countries also adapt to the system.

For example, within NAFTA, let us say the United States said, "We will not subsidize any more, and our farmers have to stay in business, so we will have some kind of supply management." That exists somewhat with the dairy industry. They do not want to call it supply management, but they are putting various tools in place to manage their herds and production levels so there is no surplus. That is pretty close to supply management.

If the rest of the world wants to change, supply management becomes more possible.

**Senator Gustafson:** The government is the guarantor of the quotas. If supply management were to be changed, the government would have to buy producers' shares and, in that sense, they have become the guarantor. Please comment.

**Mr. Laforge:** We are not interested in that. If the government bought our quota, it would create a deficit position, and it would be a bad sign for all the other commodities. The marketing agency wants discipline of production, which is not what every farmer wants. Some farmers want to be left alone to "do their thing." A collective decision was made to control production — the responsibility of government is to control imports, not stop them, but control them. Within that, we plan production and get a decent return for what we produce.

Nous avons perdu notre cause, étant donné que le prix à l'exportation a été jugé subventionné par rapport au prix intérieur. Entre aujourd'hui et 2013, si l'accord sur l'OMC est signé, les subventions aux exportations devront être éliminées. Cela empêchera le Canada d'exporter des produits laitiers, ce qui est tout à fait différent. Voilà pour le premier point.

Le système de gestion de l'offre fonctionne bien dans la mesure où on peut le contrôler par des politiques intérieures qui garantissent un rendement équitable pour les producteurs. À partir du moment où une plus grande partie de la production est destinée à l'exportation, vous ne pouvez pas exiger du reste du monde de récupérer les coûts de production; vous acceptez le prix du marché.

Par exemple, l'industrie du grain exporte de 40 à 50 p. 100 de sa production. Il est difficile de récupérer les coûts de production sur les produits exportés, car vous ne pouvez pas imposer vos propres règles aux autres. Voilà pourquoi les décisions varient d'un produit à l'autre. La gestion de l'offre doit tenir compte de tous ces facteurs.

Il y a 25 ans environ, le secteur de l'élevage porcin a également envisagé la gestion de l'offre. Il aurait été possible à l'époque de décider de produire uniquement pour le marché intérieur et de mettre en place un système de gestion de l'offre. Cependant, les producteurs n'ont pas pris cette décision. Dès lors qu'une industrie est tributaire des exportations, la gestion de l'offre ne fonctionne que si les autres pays s'adaptent eux aussi au système.

On pourrait imaginer que, dans le cadre de l'ALENA, les États-Unis décident de ne plus subventionner leur agriculture et d'imposer un système de gestion de l'offre pour permettre à leurs exploitants agricoles de poursuivre leurs activités. C'est déjà plus ou moins le cas dans l'industrie laitière. Les États-Unis ne qualifient pas cette pratique de gestion de l'offre, mais ils mettent en place différents moyens de gérer leurs troupeaux et leur niveau de production pour éviter les surplus. Cela ressemble beaucoup à la gestion de l'offre.

La gestion de l'offre deviendra plus envisageable si le reste du monde accepte de changer.

**Le sénateur Gustafson :** Le gouvernement est le garant des contingents. S'il fallait modifier la gestion de l'offre, le gouvernement devrait acheter les parts des producteurs et, dans ce sens, il est devenu le garant. Qu'en pensez-vous?

**M. Laforge :** Cela ne nous intéresse pas. Si le gouvernement achetait nos contingents, il créerait une situation de déficit et ce serait mauvais signe pour tous les autres produits. L'office de commercialisation souhaite discipliner la production, ce qui ne plaît pas toujours aux exploitants agricoles. Certains d'entre eux souhaiteraient avoir les coudées franches. C'est par une décision collective que l'on a choisi de contrôler la production — la mission du gouvernement est de contrôler les importations, pas de les arrêter, mais de les contrôler. À l'intérieur de ces limites, nous planifions la production et nous obtenons un rendement raisonnable pour notre production.



**Senator Mahovlich:** When negotiating with the WTO, I am sure other countries have their own systems. China always drums to its own drummer. How do we overcome this? Has the WTO tried to solve some of these problems? Do the Americans have their own system? I am sure that different states within the United States have different rules.

**Mr. Laforge:** Regarding the WTO right now, the key element, from a Canadian perspective, on supply management is in relation to sensitive products. Canada is negotiating to have an appropriate, sensitive tariff line to accommodate supply management, which does not exist now. Other countries want to use the same thing because they need to protect some of their commodities. This is needed to protect domestic production. It is not correct to say that countries have supply management systems because they want to protect sensitive products generally. Rather, they want to use a sensitive tariff line to capture the domestic production that they want to protect.

Europe has a quota system. It is not a supply management system as we have in Canada, but there is production control, with a budget attached to provide money to their farmers.

**Senator Mahovlich:** Right. France is known for that also.

**Mr. Laforge:** Yes.

**Senator Mahovlich:** This is what we have to deal with.

**Mr. Laforge:** I do not think we want to go to that kind of system because when the European Union budget disappears or is decreased these farmers do not have very much to look forward to at that point.

**Senator Mahovlich:** Climate change has been a problem. Have the chicken farmers and the dairy producers adapted, or are you adapting to the problem of climate warming?

**Mr. Laforge:** In the case of dairy, looking at responsibility for gas emissions, reductions have been made through the efficiency in production per cow. About 25 years ago, 1.5 times more cows were needed than today for the same milk production. Production then was about 6,000 litres per cow; today it is about 9,000 litres.

There is also research being done with manure storage and feed formulation to reduce it even further. Farmers are interested in doing this if there is to be carbon trading and so on. Farmers should be recognized for what has been done.

**Mr. Souigny:** Looking at eggs, for instance, we spend a lot of time discussing the environment. With regard to the spreading of manure and things like that, we are working on all these issues.

**Le sénateur Mahovlich :** Je suis certain que d'autres pays membres de l'OMC ont aussi leurs propres systèmes. La Chine n'en fait toujours qu'à sa tête. Comment remédier à cela? L'OMC a-t-elle tenté de résoudre certains de ces problèmes? Les Américains ont-ils leur propre système? Je suis certain que plusieurs États des États-Unis ont des règles différentes.

**M. Laforge :** Dans la perspective canadienne, l'élément principal concernant l'OMC actuellement se rapporte à la gestion de l'offre des produits sensibles. Le Canada négocie afin d'obtenir une ligne tarifaire sensible qui n'existe pas actuellement, pour permettre la gestion de l'offre. D'autres pays poussent dans la même direction, parce qu'ils ont besoin de protéger certains de leurs produits. Une telle formule est nécessaire pour protéger la production intérieure. Il n'est pas juste d'affirmer que les pays ont instauré des systèmes de gestion de l'offre parce qu'ils veulent protéger de manière générale leurs produits sensibles. Ils souhaitent plutôt disposer d'une ligne tarifaire sensible pour englober la production intérieure qu'ils veulent protéger.

L'Europe dispose d'un système de contingents. Ce n'est pas le même système de gestion de l'offre qu'au Canada, mais c'est un système de contrôle de la production disposant d'un budget permettant d'accorder des fonds aux exploitants agricoles.

**Le sénateur Mahovlich :** C'est vrai. C'est un système appliqué notamment en France.

**M. Laforge :** Exact.

**Le sénateur Mahovlich :** Voilà la situation à laquelle nous devons faire face.

**M. Laforge :** Je ne pense pas que nous voulions adopter ce type de système, parce que si le budget de l'Union européenne disparaît ou diminue, ces exploitants agricoles n'auront pas grand-chose à espérer.

**Le sénateur Mahovlich :** Les changements climatiques posent problème. Est-ce que les aviculteurs et les producteurs laitiers s'adaptent ou se sont adaptés au problème du réchauffement climatique?

**M. Laforge :** Les producteurs laitiers ont pris leurs responsabilités en matière d'émission de gaz et ils ont obtenu des réductions en améliorant la productivité de chaque vache. À l'heure actuelle, une vache est 1,5 fois plus productive qu'il y a 25 ans environ. À l'époque, une vache produisait environ 6 000 litres de lait, alors qu'aujourd'hui, sa production est d'environ 9 000 litres.

Par ailleurs, nous poursuivons les recherches sur l'entreposage du fumier et la formulation des aliments, afin de réduire encore plus les émissions de gaz. Voilà un domaine qui intéresse les exploitants agricoles dans la perspective de la mise en place d'un système d'échange de carbone. Les efforts que font les exploitants agricoles méritent d'être reconnus.

**M. Souigny :** Dans le secteur avicole, par exemple, nous consacrons une grande partie de nos discussions à l'environnement. Nous réfléchissons à diverses questions telles que l'épandage du fumier, et cetera.

We have not seen a big difference yet with climate change.

**Senator Mahovlich:** I have a question that is off the wall, but I have been going up north for the past 50 years. Recently, we are seeing large groups of wild turkeys. It is quite a phenomenon. How do you explain that? Have they escaped from the farms?

**Mr. Souigny:** I think what you are talking about is a game bird. I live in Eastern Ontario, and years ago we never used to see wild turkeys.

**Senator Mahovlich:** I never saw any.

**Mr. Souigny:** Today, we have quite a few of them. They were brought into the area by the Ministry of Natural Resources. That is how we got wild turkeys in Eastern Ontario. We do have quite a few today, and hunters like them. In some places, they could be a nuisance.

**Senator Mahovlich:** In someone's backyard up in Muskoka, I saw 30 or 40 wild turkeys.

**Senator St. Germain:** Gentlemen, thank you for attending here this morning. We are studying rural poverty. At one time, I had a reasonable understanding of the business you gentlemen are in. I cannot see much help for rural poverty in your industries, simply because your industry is rationalizing; in a lot of areas, the farms are getting bigger. I live on a former dairy farm; there is only one dairy farm left around me. This is along the U.S. border near White Rock.

There are not really new entrants, and automation minimizes job opportunities. At one time in the chicken industry in Mr. Dungate's area, which I was involved in, there was a program for growth — new entrants, as you described it. However, it was done with such reluctance. Let us face it: There will always be enough to fill man's need but never enough to fill man's greed. You people are assigned with protecting the status quo.

How do you see your industries improving the plight of the poor in our rural areas? That is really what we are studying. To me, that is the question.

I have been away from your business for a long time, and I am not casting aspersions. I did very well when I was in the business. My understanding is that it has evolved to what it is as a result of greed on the part of producers and feed companies that vertically integrated and destroyed the farmers. In British Columbia, that is why we have this problem.

However, now the pendulum has swung the other way. How do we swing it back to help the rural poor?

Pour le moment, nous n'avons pas constaté de grandes différences sur le plan des changements climatiques.

**Le sénateur Mahovlich :** J'ai une question qui sort un peu de l'ordinaire. Depuis une cinquantaine d'années, je me rends régulièrement dans le Nord. Récemment, nous avons observé de grandes compagnies de dindes sauvages. C'est tout un phénomène. Comment expliquez-vous cela? Est-ce que ces volatiles se sont échappés des élevages?

**M. Souigny :** Je pense qu'il s'agit en fait de gibier. J'habite dans l'Est ontarien et, il y a quelques années, on ne voyait jamais de dindes sauvages.

**Le sénateur Mahovlich :** Moi, je n'en avais jamais vu.

**M. Souigny :** De nos jours, il y en a beaucoup. Elles ont été implantées dans la région par le ministère des Richesses naturelles. Voilà ce qui explique la présence de dindes sauvages dans l'Est de l'Ontario. De nos jours, on en voit pas mal et les chasseurs les aiment beaucoup. Dans certains endroits, ces dindes peuvent être une nuisance.

**Le sénateur Mahovlich :** Dans une propriété à Muskoka, j'ai vu une compagnie qui comprenait une trentaine ou une quarantaine de dindes sauvages.

**Le sénateur St. Germain :** Messieurs, merci d'être venus ce matin. Nous nous penchons sur la pauvreté rurale. Il fut un temps où je connaissais assez bien le secteur dans lequel vous travaillez. Je ne crois pas que vos industries vont contribuer à l'élimination de la pauvreté rurale, tout simplement parce qu'elles prennent des mesures de rationalisation; dans beaucoup d'endroits, les exploitations agricoles deviennent plus grandes. J'habite dans une ancienne exploitation laitière; il n'y a plus qu'une seule ferme laitière dans les environs. J'habite le long de la frontière américaine, près de White Rock.

Il n'y a pas beaucoup de nouveaux venus dans le domaine et l'automatisation réduit le nombre d'emplois offerts. Dans la région de M. Dungate, il fut un temps où le secteur avicole, dans lequel j'exerçais moi-même, avait un programme de croissance destiné aux nouveaux entrants, comme vous les appelez. Toutefois, ce programme s'est heurté à certaines réticences. Soyons réalistes : il y aura toujours assez pour répondre aux besoins de l'homme, mais jamais assez pour satisfaire sa cupidité. Votre mission consiste à protéger le statu quo.

Selon vous, comment vos industries peuvent-elles s'y prendre pour améliorer le sort des pauvres dans nos régions rurales? C'est le sujet de notre étude. Voilà la question.

Cela fait longtemps que j'ai quitté votre secteur et je ne vous adresse pas de critiques. J'ai très bien gagné ma vie lorsque j'étais exploitant. J'ai l'impression que nous en sommes arrivés là à cause de la cupidité des producteurs et des sociétés d'aliments qui ont procédé à une intégration verticale et causé la perte des exploitants agricoles. C'est ce qui s'est passé en Colombie-Britannique.

Cependant, nous assistons actuellement à un retour du balancier. Que pouvons-nous faire pour profiter du changement afin d'aider les pauvres des régions rurales?



**Mr. Dungate:** Part of the challenge in British Columbia and the Fraser Valley is this: Is the Fraser Valley rural anymore? The encroachment of Vancouver development has caused a concentration in that area. It becomes a challenge when farmland has a greater value to put houses on it than something else.

I would argue it from that perspective. You are asking what we can do to contribute to addressing rural poverty. You want to try to retain strengths in rural Canada. We are a strong component of rural Canada. There is profit in our business, so people reinvest and build communities. What will happen if we lose agriculture from rural communities? Look at what is happening in the pork industry right now. If we lose agriculture from rural Canada, a lot of the synergy that is there will be lost.

For example, they talked about moving chicken production off Vancouver Island, because the processing plants closed there. However, if chicken production left, you would lose the rest of agriculture. For example, the feed mill would no longer be sustainable without chicken production. We now have a smaller processing plant on Vancouver Island.

We have also been innovative in British Columbia. There was a bunch of organic or specialty bird production. That has been brought in through what we call a permit system. As long as they continue at the level they are at and just pay the levies on what they are marketing, in 12 years — if they stay in business — that will become quota for those people. They do not have to take what they are doing, make a capital investment to get in; they get to have the stability of the marketing system, get in at a little bit. If they want to expand, they can purchase quota on the side to augment what they have, but that permit production will be grandfathered after 12 years.

Those are the types of things we can do to ensure that we continue to remain viable as an industry and allow others to stay in rural Canada.

I am not sure what we can do to address the problems that are happening in other sectors. I think there are things you need to think about to keep others in rural Canada. We have provided you with a population chart, where rural Canada is very underrepresented, in comparison to the Canadian population, in the group 20 to 44 years old.

As we have addressed, the average age of farmers is creeping up above age 55, and many of those farmers are telling their children to get out of the business. This will not happen today,

**M. Dungate :** En Colombie-Britannique et dans la vallée du Fraser, le problème est en partie le suivant : la vallée du Fraser est-elle encore une région rurale? L'expansion de Vancouver a entraîné une concentration de la population dans cette région. Le problème vient du fait que les terres agricoles ont plus de valeur pour la construction que pour autre chose.

À mon avis, c'est sous cet angle qu'il faut examiner le problème. Vous demandez ce que nous pouvons faire pour aider à éliminer la pauvreté rurale. Il faut encourager le secteur rural à garder son dynamisme. Nous sommes un élément dynamique du Canada rural. Notre secteur est profitable et les gens qui y travaillent réinvestissent et bâtissent des collectivités. Qu'arrivera-t-il si les collectivités rurales perdent l'agriculture? Regardez ce qui se passe actuellement dans le secteur de l'industrie porcine. Si l'agriculture disparaît des régions rurales du Canada, une bonne part de la synergie qui existe actuellement disparaîtra avec elle.

Par exemple, lorsque les usines de transformation ont quitté l'île de Vancouver, il a été question de déplacer les exploitations avicoles. Cependant, si les exploitations avicoles s'étaient déplacées, le reste de l'agriculture aurait disparu. Par exemple, l'usine d'aliments n'aurait plus été rentable sans les exploitations avicoles. Nous avons maintenant une plus petite usine de transformation sur l'île de Vancouver.

En Colombie-Britannique, nous avons aussi fait preuve d'innovation. Il y a beaucoup d'exploitants qui élèvent des volailles spéciales ou biologiques. Ces exploitations se sont installées grâce à ce que nous appelons un système de permis. Dans la mesure où ces exploitations poursuivent un même niveau d'activités et payent leurs droits sur les produits qu'elles commercialisent, leur niveau actuel de production deviendra leur quota dans 12 ans — si elles sont encore en activité. Ces exploitants ne sont pas tenus d'utiliser leurs ressources pour faire un investissement en capital afin d'intégrer le système; ils bénéficient de la stabilité du système de commercialisation et s'y intègrent petit à petit. S'ils veulent augmenter leurs activités, ils peuvent acheter des contingents afin d'accroître ceux dont ils disposent déjà, mais cette production autorisée sera considérée comme un droit acquis au bout de 12 ans.

Voilà le type de mesures que nous prenons pour nous assurer de pouvoir demeurer viables en tant qu'industrie et pour permettre à d'autres de demeurer dans les régions rurales du Canada.

Je ne sais pas exactement ce que nous pouvons faire pour trouver une solution aux problèmes qui surgissent dans d'autres secteurs. Je pense qu'il faut réfléchir aux moyens qu'il faut mettre en œuvre pour garder la population des régions rurales du Canada. Nous vous avons présenté un graphique de la population dans lequel le Canada rural est extrêmement sous-représenté par rapport à l'ensemble de la population canadienne dans le groupe des personnes âgées de 20 à 44 ans.

Comme nous l'avons dit, l'âge moyen des exploitants agricoles se situe légèrement au-dessus de 55 ans et beaucoup de ces exploitants conseillent à leurs enfants de ne pas travailler dans le

but what will happen in half a generation when we expect those people to be leaders and investors in rural Canada? It is not just an issue today that you have to address, but what will come.

**Mr. Laforge:** I also would like to reply to that, from a dairy perspective. What I am hearing is that because of the way you look at quota value we seem to be rich and not doing very much to sustain everything around us.

When we buy quota, we buy it to be able to produce additional milk — either the production per cow goes up or you want to milk a few more cows. It is a business decision. Every farm I know has sons or daughters who want to take it over. When you buy a quota to produce more milk, it is not to speculate.

There is an old saying, if a dairy farmer lives poor, he will die rich; there is not much sense in dying rich because he will never sell that; he keeps producing it. If there is no one to take over the farm, because they are not interested, say, then it is a different issue. The asset he has goes down to practically zero. The cash flow is generated by the milk.

For all the reasons that Mr. Dungate described, a lot of the dairy farmers specifically in British Columbia have left. They have sold their total farm and have moved to Saskatchewan because of the land value and the encroachment of the city, and so on. In British Columbia, more than anywhere else in Canada, farmers are moving from one province to the next because of the lower cost of land. We are starting to see that in Alberta as well.

About three weeks ago, I was in Regina to their annual meeting. There, you see one third local dairy farmers, one third Hutterite colonies, and the rest are all people who moved from British Columbia.

**Senator St. Germain:** For the record, you have global quotas in Canada. You cannot take quota from Alberta to Saskatchewan.

**Mr. Laforge:** That is right.

**Senator St. Germain:** They are moving, but they are not moving with their quotas. They are strictly moving geographical location. They have to buy out someone in Saskatchewan to stay in the business.

**Mr. Laforge:** That is right.

**Senator St. Germain:** It is a complex business and it has offered certain protections that are important to the economy. However, if there is a solution to poverty, it would be to get more people in the business.

secteur agricole. Cela ne va pas arriver du jour au lendemain, mais que se passera-t-il dans une demi-génération, au moment où ces personnes devraient être des leaders et des investisseurs dans le Canada rural? Il ne s'agit pas uniquement de trouver une solution pour aujourd'hui, mais aussi pour les problèmes auxquels nous serons confrontés demain.

**M. Laforge :** J'aimerais donner le point de vue d'un producteur de lait. J'entends dire que nous avons l'air riche, compte tenu de la valeur des contingents, et que nous ne faisons pas grand-chose pour soutenir le milieu dans lequel nous vivons.

Lorsque nous achetons un contingent, c'est pour produire plus de lait — soit parce que la production de nos laitières augmente, soit parce que nous voulons ajouter quelques vaches supplémentaires à notre cheptel. C'est une décision commerciale. Tous les exploitants que je connais ont des fils ou des filles qui veulent prendre la relève. Lorsque nous achetons un contingent pour produire plus de lait, ce n'est pas de la spéculation.

Selon un vieux dicton, un producteur laitier qui vit pauvre mourra riche; mais cela ne lui sert à rien de mourir riche, car il ne vendra jamais son exploitation; il continue à produire. S'il n'y a personne pour reprendre l'exploitation, par exemple parce que ça n'intéresse personne, c'est une chose tout à fait différente. Les actifs de l'exploitant sont pratiquement réduits à zéro. C'est le lait qui produit ses liquidités.

Pour toutes les raisons évoquées par M. Dungate, bon nombre de producteurs laitiers ont déménagé, surtout ceux de Colombie-Britannique. Ils ont vendu la totalité de leur exploitation et se sont installés en Saskatchewan, à cause de la valeur foncière et de l'empiétement de la ville, et cetera. En Colombie-Britannique, plus que partout ailleurs au Canada, les exploitants agricoles quittent leur province pour s'installer ailleurs, à un endroit où la terre est moins chère. C'est un phénomène qui se produit également en Alberta.

Il y a trois semaines, j'étais à Regina pour l'assemblée annuelle. Un tiers des membres sont des exploitants laitiers de la région, un tiers proviennent des colonies huttérites et le reste sont des exploitants qui viennent de Colombie-Britannique.

**Le sénateur St. Germain :** Précisons pour le compte rendu que nous avons des contingents globaux au Canada. Il n'est pas possible de transférer un contingent de l'Alberta à la Saskatchewan.

**M. Laforge :** C'est exact.

**Le sénateur St. Germain :** Lorsque les exploitants déménagent, ils ne peuvent pas apporter leur contingent avec eux. Ils se contentent de changer de zone géographique. S'ils veulent continuer à travailler dans le domaine, ils doivent racheter les contingents d'un exploitant de Saskatchewan.

**M. Laforge :** C'est exact.

**Le sénateur St. Germain :** C'est un système complexe qui confère certaines protections importantes pour l'économie. Cependant, pour résoudre le problème de la pauvreté, il faut attirer plus de gens dans le secteur.



You have kids who grew up where I grew up, with nothing. I was one of them. I got lucky in land development and that is how I ended up with a chicken farm. Otherwise, I would never have a hope in heck.

In British Columbia, to be fair, there was a growth program, where they had a lottery. People put their names in and ended up being chicken farmers and got a 5,000-bird quota. I wonder how much of that takes place in the other commodities. That is the only way, basically, that some of these people would ever be able to get into the business.

A chicken quota is selling for \$60 a bird in British Columbia right now. That is straight quota without a farm. That is not something that poverty can deal with in any way, shape or form.

The object is not to tear you people down. You have worked your way up over the years. It is to try to bring other people up to a level that removes them from the poverty level. I think I have said enough.

**The Chair:** Is there anything else, colleagues?

This has been a very lively session. We are happy you were able to be here. You brought a great deal of information for us, but also a sense that, like so many other parts of our agriculture and forestry industries, there is a lot of pressure. We wish you well. Thank you very much for appearing here this morning.

**Senator Gustafson:** I have one thing to say, in all fairness. My observation, particularly of the dairy industry, is that it is not an easy life. Those cows have to be milked at whatever time — you can tell me, but it is probably early in the morning and seven days a week. I think that must be recognized as well. We probably did not do a good job of recognizing that, but I wanted to say that.

**Mr. Souigny:** I have one last word. There was a question asked about how can supply management improve rural poverty? Supply management, in the last few years — and, hopefully they will be able to maintain that — is keeping family members involved in our production, whether it be eggs, dairy or chickens.

At the same time, in the area of agriculture area today, people are getting their hired men involved in the business, giving them shares. Eventually, these people will take over the farm — if the farmer does not have any children to give the farm to.

This is what is happening in our area — I do not know if it is happening anywhere else. However, if you have the proper income, you will get the support that the people in rural Canada need. As I mentioned in my opening remarks, as producers and as rural people, we do sit on some of the hospital boards and school boards. I think we are quite involved. I think that in rural Canada, supply management really works well. That is what I mean to say.

Dans la région où j'ai grandi, certains enfants n'avaient absolument rien. C'était mon cas. J'ai eu de la chance dans l'immobilier et c'est ce qui m'a permis de devenir aviculteur. Autrement, je n'aurais eu aucun espoir.

Il faut reconnaître que la Colombie-Britannique disposait d'un programme de croissance qui proposait une loterie. Les gens pouvaient s'inscrire et devenir aviculteurs. On leur accordait un contingent de 5 000 volailles. Je me demande s'il y avait l'équivalent dans d'autres secteurs. C'était essentiellement le seul moyen que ces gens avaient de se lancer en affaire.

Actuellement, un contingent de poulet se vend 60 \$ l'unité en Colombie-Britannique. Cela représente uniquement le contingent et ne tient pas compte de l'exploitation avicole. C'est tout à fait hors de portée de la population pauvre.

L'objectif n'est pas de vous déprécier. Vous avez gravi les échelons au fil des années. Le but est plutôt de chercher à aider les gens à sortir de la pauvreté. Je pense que j'ai assez parlé.

**La présidente :** Avez-vous quelque chose à ajouter, chers collègues?

La séance a été très animée. Nous vous remercions d'être venus. Vous nous avez fourni énormément d'informations utiles, et, grâce à votre témoignage, nous avons compris que vous êtes soumis à beaucoup de pressions, comme de nombreux autres secteurs de l'agriculture et de la foresterie. Nous vous souhaitons bonne chance. Je vous remercie d'être venus ce matin.

**Le sénateur Gustafson :** Je crois qu'il faut rajouter tout de même que la vie des producteurs laitiers, en particulier, n'est pas de tout repos. Ils doivent traire les vaches à je ne sais pas quelle heure du jour — probablement très tôt le matin, et sept jours par semaine. Je crois qu'il est bon de préciser cela. Je tenais à le dire, parce que je ne suis pas certain que nous ayons suffisamment reconnu cette dimension du travail de producteur laitier.

**M. Souigny :** J'aimerais ajouter une dernière chose. Quelqu'un a demandé comment la gestion de l'offre pourrait servir à réduire la pauvreté en milieu rural. Depuis quelques années, la gestion de l'offre permet — et nous espérons que cela durera — d'associer les membres de notre famille à la production, que ce soit dans le secteur de la production d'œufs, de lait ou de poulet.

Parallèlement, les exploitants du secteur agricole font participer leurs employés à l'entreprise, en leur donnant des actions. C'est gens-là prendront la relève si l'exploitant n'a pas d'enfants qui souhaitent reprendre ses activités.

Voilà ce qui se passe dans notre secteur — je ne connais pas la situation ailleurs. Toutefois, si vous disposez du revenu approprié, vous bénéficiez du soutien dont ont besoin les habitants des régions rurales du Canada. Comme je l'ai mentionné dans mes remarques préliminaires, nous sommes engagés dans notre collectivité et, en tant que producteurs et habitants de régions rurales, nous siégeons aux conseils d'administration des hôpitaux et dans les commissions scolaires. Je crois que nous sommes assez engagés. Je pense que la gestion de l'offre fonctionne assez bien dans les régions rurales du Canada. Voilà ce que je voulais dire.

**The Chair:** Thank you very much again. We wish you and all those you represent the very best.

The committee continued in camera.

The committee resumed in public.

**The Chair:** We will discuss the budget now.

**Jessica Richardson, Clerk of the Committee:** Perhaps we could start with the legislation budget. We do not expect to get any legislation; however, I have prepared a very small budget.

**The Chair:** All agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Ms. Richardson:** The next budget is on the present state and future of agriculture and forestry in Canada. The committee has already started holding hearings on this subject, due to the income crisis in the meat industry. The budget is for 15 working meals, and again it is under \$10,000.

**The Chair:** Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Ms. Richardson:** The last budget relates to the rural poverty in Canada study. The budget includes the work to be done in Ottawa and the trip up North. There were some changes made to the figures from the previous budget on this trip, based on planning that occurred over the summer. I had missed budgeting for some items and wanted to ensure that we account for a hangar and de-icing costs. I shall possibly explore the idea of planning the trip with another committee that anticipates a similar trip, in an effort to share costs between the two committees.

**Senator Segal:** Are these maximum numbers?

**Ms. Richardson:** Yes. I am hoping to come well below this budget, but I have to plan for the worst-case scenario.

**Senator Mahovlich:** What other committee did you say?

**Ms. Richardson:** I do not know if it will be possible with regard to timing, but the Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament is considering travelling to the same places up North, to examine the use of third languages in their legislatures.

Now that we discussed dates, I shall contact the clerk of that committee to see if that works with their dates. Perhaps we can travel together, to save money and be more efficient.

**Senator Gustafson:** What will be the total number of people travelling?

**Ms. Richardson:** Currently, we know that only four members are available; I shall have to re-poll members now that an exact week has been chosen.

**La présidente :** Merci beaucoup encore une fois. Je vous souhaite bonne chance à vous et à tous ceux que vous représentez.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Le comité reprend ses travaux en public.

**La présidente :** Nous allons maintenant parler du budget.

**Jessica Richardson, greffière du comité :** Nous allons peut-être commencer par le budget de législation. J'ai préparé un très petit budget, même si nous ne prévoyons pas intervenir dans ce domaine.

**La présidente :** Est-ce que tout le monde est d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Mme Richardson :** Le budget suivant concerne l'étude de l'état actuel et des perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada. Le comité a déjà tenu des audiences sur ce sujet, en raison de la crise du revenu dans l'industrie des viandes. Le budget prévoit 15 repas de travail et demeure une fois encore inférieur à 10 000 \$.

**La présidente :** D'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Mme Richardson :** Le dernier budget concerne l'étude de la pauvreté rurale au Canada. Le budget tient compte des travaux qui seront effectués à Ottawa et d'un voyage dans le Nord. J'ai apporté des changements au budget précédent concernant ce déplacement, en raison de la planification que nous avons faite au cours de l'été. J'avais oublié certains postes budgétaires et je voulais m'assurer de tenir compte des coûts de hangar et de déglacage. Je vais étudier la possibilité de coordonner le déplacement avec celui d'un autre comité qui envisage un voyage semblable, dans le but de partager les coûts entre les deux comités.

**Le sénateur Segal :** Est-ce que ce sont les chiffres maximum?

**Mme Richardson :** Oui. J'espère que les coûts seront bien inférieurs à ce budget, mais je dois prévoir le pire des scénarios.

**Le sénateur Mahovlich :** Quel est l'autre comité auquel vous faites allusion?

**Mme Richardson :** Je ne sais pas si notre calendrier le permettra, mais le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement envisage de se rendre dans les mêmes endroits, dans le Nord du pays, afin d'examiner l'usage de troisièmes langues dans les assemblées législatives.

Maintenant que nous avons établi les dates, je vais prendre contact avec le greffier de ce comité afin de vérifier si nos calendriers concordent. Le fait de voyager ensemble nous permettra de faire des économies et d'améliorer l'efficacité.

**Le sénateur Gustafson :** Combien de personnes au total seront du voyage?

**Mme Richardson :** Actuellement, nous savons que seulement quatre membres sont disponibles; je vais à nouveau poser la question aux sénateurs puisque nous avons fixé avec précision la semaine du déplacement.



**The Chair:** What about Senator Mercer?

**Ms. Richardson:** His office indicated that he would travel.

**The Chair:** He is eager to get back.

**Ms. Richardson:** I do not know precisely how many will be travelling at this time. I always endeavour to be frugal with the funds. We need a motion on this budget.

**Senator Peterson:** I move the motion.

**Senator Segal:** I should like to record an abstention on the budget.

**The Chair:** All those in favour of the travel budget?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** I thank you for everything we have been doing on this issue.

The committee adjourned.

**La présidente :** Que savez-vous au sujet du sénateur Mercer?

**Mme Richardson :** Son bureau a indiqué qu'il serait du voyage.

**La présidente :** Il a hâte d'être de retour.

**Mme Richardson :** Pour le moment, je ne sais pas encore combien de personnes seront du voyage. J'essaie toujours de limiter les dépenses. Nous avons besoin d'une motion pour proposer ce budget.

**Le sénateur Peterson :** Je présente la motion.

**Le sénateur Segal :** Je voudrais inscrire une abstention relativement au budget.

**La présidente :** Qui est en faveur du budget de déplacement?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** Je vous remercie pour tout ce que nous avons fait dans ce dossier.

La séance est levée.





**Thursday, November 29, 2007**

*Canadian Hatching Egg Producers:*

Gyslain Loyer, Chair.

*Canadian Turkey Marketing Agency:*

Wayne Kroeker, Vice-chair.

*Dairy Farmers of Canada:*

Jacques Laforge, Chair.

*Chicken Farmers of Canada:*

Mike Dungate, General Manager.

*Canadian Egg Marketing Agency:*

Laurent Souigny, Chair.

**Le jeudi 29 novembre 2007**

*Canadian Hatching Egg Producers :*

Gyslain Loyer, président.

*Office canadien de commercialisation du dindon :*

Wayne Kroeker, vice-président.

*Producteurs laitiers du Canada :*

Jacques Laforge, président.

*Producteurs de poulet du Canada :*

Mike Dungate, directeur général.

*Office canadien de commercialisation des oeufs :*

Laurent Souigny, président.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Thursday, November 22, 2007**

*Canadian Cattlemen's Association:*

Hugh Lynch-Staunton, President;

John Masswohl, Director of Government & International  
Relations.

*Fédération des producteurs de bovins du Québec:*

Michel Dessureault, President;

Vincent Cloutier, Assistant Secretary.

**Tuesday, November 27, 2007**

*Canadian Federation of Agriculture:*

Bob Friesen, President.

*Canadian Pork Council:*

Clare Schlegel, President;

Stephen Moffett, Chair, Canadian Pork Council Safety Net  
Committee.

*Fédération des producteurs de porcs du Québec:*

Robert Monty, Second Vice-President.

*(Continued on previous page)*

#### TÉMOINS

**Le jeudi 22 novembre 2007**

*Canadian Cattlemen's Association :*

Hugh Lynch-Staunton, président;

John Masswohl, directeur, Relations gouvernementales e  
internationales.

*Fédération des producteurs de bovins du Québec :*

Michel Dessureault, président;

Vincent Cloutier, secrétaire adjoint.

**Le mardi 27 novembre 2007**

*Fédération canadienne de l'agriculture :*

Bob Friesen, président.

*Conseil canadien du porc :*

Clare Schlegel, président;

Stephen Moffett, président du Comité de protection du reven  
agricole du Conseil canadien du porc.

*Fédération des producteurs de porcs du Québec :*

Robert Monty, deuxième vice-président.

*(Suite à la page précédente)*







Second Session  
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Agriculture and Forestry

*Chair:*

The Honourable JOYCE FAIRBAIRN, P.C.

Tuesday, December 4, 2007  
Thursday, December 6, 2007

**Issue No. 2**

**Third meeting on:**

Present state and the future of  
agriculture and forestry in Canada

**and**

**Second and Third meetings on:**

Rural poverty in Canada

**INCLUDING:**

**THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE**

(Special Study Budget authorization 2007-08

Present state and future of agriculture  
and forestry in Canada)

**THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE**

(Special Study Budget authorization 2007-08

Rural poverty in Canada)

**WITNESSES:**

(See back cover)

Deuxième session de la  
trente-neuvième législature, 2007-2008

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

# Agriculture et des forêts

*Présidente :*

L'honorable JOYCE FAIRBAIRN, C.P.

Le mardi 4 décembre 2007  
Le jeudi 6 décembre 2007

**Fascicule n° 2**

**Troisième réunion concernant :**

L'état actuel et les perspectives d'avenir de  
l'agriculture et des forêts au Canada

**et**

**Deuxième et troisième réunions concernant :**

La pauvreté rurale au Canada

**Y COMPRIS :**

**LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ**

(L'autorisation budgétaire pour l'étude spéciale 2007-2008

L'état actuel et les perspectives d'avenir de  
l'agriculture et des forêts au Canada)

**LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ**

(L'autorisation budgétaire pour l'étude spéciale 2007-2008

La pauvreté rurale au Canada)

**TÉMOINS :**

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Joyce Fairbairn, P.C., *Chair*

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Baker, P.C.	Mahovlich
Callbeck	Mercer
Carney, P.C.	Peterson
* Hervieux-Payette, P.C.	Segal
(or Tardif)	St. Germain, P.C.
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

\*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Présidente* : L'honorable Joyce Fairbairn, C.P.

*Vice-président* : L'honorable Leonard J. Gustafson  
et

Les honorables sénateurs :

Baker, C.P.	Mahovlich
Callbeck	Mercer
Carney, C.P.	Peterson
* Hervieux-Payette, C.P.	Segal
(ou Tardif)	St. Germain, C.P.
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

\*Membres d'office

(Quorum 4)





**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, December 4, 2007

(5)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 7:11 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Fairbairn, P.C., Mahovlich, Peterson and St. Germain, P.C. (5).

*In attendance:* Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

**WITNESSES:**

*Association of Canadian Community:*

Terry Anne Boyles, Vice-President.

*Canadian Network for Innovation in Education:*

Anna Sawicki, Secretary-Treasurer.

The chair made an opening statement.

Ms. Boyle and Ms. Sawicki each made a statement and, together, they answered questions.

At 8:38 p.m., the committee suspended.

At 8:44 p.m., pursuant to rule 92(2)(e) the committee resumed and proceeded in camera to consider its agenda (future business).

It was agreed that the committee affirm the decision of the Subcommittee on Agenda and Procedure of November 29, 2007 that the chair be authorized, pursuant to section 1, Chapter 6.01 of the Senate Administrative Rules, to request approval from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for acquisition without tender in regards to charter flights for the committee's trip to the Territories.

At 8:55 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

---

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 4 décembre 2007

(5)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 19 h 11, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Fairbairn, C.P., Mahovlich, Peterson et St. Germain, C.P. (5).

*Également présents :* Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :**

*Association des collèges communautaires du Canada :*

Terry Anne Boyles, vice-présidente.

*Réseau canadien pour l'innovation en éducation :*

Anna Sawicki, secrétaire-trésorière.

La présidente fait une déclaration.

Mmes Boyle et Sawicki font chacune une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 20 h 38, la séance est interrompue.

À 20 h 44, conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité reprend ses travaux à huis clos pour examiner le programme de ses séances à venir.

Il est convenu que le comité confirme la décision du Sous-comité du programme et de la procédure, prise le 29 novembre 2007, visant à ce que la présidente soit autorisée, conformément à l'article 1, chapitre 6:01, du Règlement administratif du Sénat, à demander au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration de permettre l'acquisition sans adjudication en ce qui a trait aux vols nolisés pour le voyage du comité dans les Territoires.

À 20 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

---

OTTAWA, Thursday, December 6, 2007

(6)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 8:05 a.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Baker, P.C., Callbeck, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich, Peterson, Segal and St. Germain, P.C. (8).

*In attendance:* Marc Leblanc, Marc-André Pigeon and Frédéric Forge, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

**WITNESSES:**

*As an individual:*

Allan Douglas, Climate Change Researcher, Centre for Environmental Monitoring

The chair made an opening statement.

Mr. Douglas made a statement and answered questions.

At 9:03 a.m., the committee suspended.

At 9:09 a.m., the committee resumed and pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee continued its consideration of the present and the future of agriculture and forestry in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

*Canadian Meat Council:*

Don Raymond, Director, Regulatory and Trade.

*Lakeside Farm Industries — Tyson Foods:*

Jeff Rosgen, President.

Mr. Raymond made a statement and, together with Mr. Rosgen, they answered questions.

At 9:59 a.m., the committee suspended.

At 10:05 a.m., pursuant to rule 92(2)(e), the committee resumed and proceeded in camera to consider its draft report.

It was agreed that the committee adopt the interim report entitled: *Livestock Industry*.

OTTAWA, le jeudi 6 décembre 2007

(6)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 5, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Baker, C.P., Callbeck, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich, Peterson, Segal et St. Germain, C.P. (8).

*Également présents :* Marc Leblanc, Marc-André Pigeon et Frédéric Forge, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :**

*À titre personnel :*

Allan Douglas, chercheur en changements climatiques, Centre de surveillance environnementale.

La présidente fait une déclaration.

M. Douglas fait une déclaration puis répond aux questions.

À 9 h 3, la séance est interrompue.

À 9 h 9, la séance reprend et, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité poursuit son étude sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

*Conseil des viandes du Canada :*

Don Raymond, directeur, Réglementation et commerce

*Lakeside Farm Industries — Tyson Foods :*

Jeff Rosgen, président.

M. Raymond fait une déclaration puis, aidé de M. Rosgen, répond aux questions.

À 9 h 59, la séance est interrompue.

À 10 h 5, conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité reprend ses travaux à huis clos pour examiner une ébauche de rapport.

Il est convenu que le comité adopte le rapport intérimaire intitulé : *Le secteur de l'élevage*.



The question being put on the motion, it was adopted.

La question, mise aux voix, est adoptée.

At 10:23 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

À 10 h 23, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTEST:*

*ATTESTÉ :*

*La greffière du comité,*

Jessica Richardson

*Clerk of the committee*

**REPORTS OF THE COMMITTEE**

Thursday, December 6, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

**SECOND REPORT**

Your committee, which was authorized by the Senate on November 20, 2007, to examine and report on rural poverty in Canada, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place within Canada, for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

JOYCE FAIRBAIRN

*Chair*

**RAPPORTS DU COMITÉ**

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

**DEUXIÈME RAPPORT**

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 à examiner la pauvreté rurale au Canada et à produire un rapport, demande respectueusement que le comité soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin, ainsi qu'à s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada, aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,



**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**RURAL POVERTY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday,  
November 20, 2007:

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by  
the Honourable Senator Eyton:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and  
Forestry be authorized to examine and report on rural  
poverty in Canada. In particular, the Committee shall be  
authorized to:

- (a) examine the dimension and depth of rural poverty in  
Canada;
- (b) conduct an assessment of Canada's comparative  
standing in this area, relative to other OECD  
countries;
- (c) examine the key drivers of reduced opportunity for  
rural Canadians;
- (d) provide recommendations for measures mitigating  
rural poverty and reduced opportunity for rural  
Canadians; and

That the papers and evidence received and taken on the  
subject and the work accomplished during the First Session  
of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report to the Senate  
no later than June 30, 2008; and

That the Committee retain until September 30, 2008 all  
powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**PAUVRETÉ RURALE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Eyton,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et  
des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport,  
la pauvreté rurale au Canada. En particulier, le Comité sera  
autorisé à :

- a) examiner l'étendue et l'importance de la pauvreté  
rurale au Canada;
- b) évaluer la situation relative du Canada à ce chapitre  
par rapport à d'autres pays de l'OCDE;
- c) examiner les principales causes de la diminution des  
débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;
- d) recommander des mesures en vue de réduire la  
pauvreté rurale et d'élargir les débouchés pour les  
Canadiens vivant en milieu rural;

Que les mémoires reçus, les témoignages entendus et les  
travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de  
la première session de la trente-neuvième législature soient  
déférés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le  
30 juin 2008;

Qu'il conserve jusqu'au 30 septembre 2008 tous les  
pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 60,500
Transportation and Communications	220,831
All Other Expenditures	<u>36,800</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 318,131</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on Thursday, November 29, 2007

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	60,500 \$
Transports et communications	220,83
Autres dépenses	<u>36,800</u>
<b>TOTAL</b>	<b>318,131 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le jeudi 29 novembre 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date  
\_\_\_\_\_  
Joyce Fairbairn, P.C.  
Chair, Standing Senate Committee on  
Agriculture and Forestry

\_\_\_\_\_  
Date  
\_\_\_\_\_  
Joyce Fairbairn, C.P.  
Présidente du Comité sénatorial permanent  
de l'agriculture et des forêts

\_\_\_\_\_  
Date  
\_\_\_\_\_  
George J. Furey  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets and Administration

\_\_\_\_\_  
Date  
\_\_\_\_\_  
George J. Furey  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration



**STANDING COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**RURAL POVERTY**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

**GENERAL EXPENSES**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Research consultant	\$ 5,000	
Working breakfasts (10 @ \$150)	1,500	
Working dinners (10 @ \$500)	5,000	
Hospitality	1,000	
Sub-total		\$ 12,500

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

Postage	\$ 350	
Courier Services	350	
Telephone carrier services	100	
Sub-total		\$ 800

**ALL OTHER EXPENDITURES**

Books	\$ 300	
Promotional Materials	10,000	
Miscellaneous	1,000	
Sub-total		\$ 11,300

**Total** **\$ 24,600**

**ACTIVITY 1**

5 day public hearings to the Yukon, Northwest Territories and Nunavut in 2008  
12 senators and 11 staff

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Translation and Interpretation Services:		
Yukon (1 day @ \$8,000)	\$ 8,000	
Northwest territories (1 day @ \$9,000)	9,000	
Nunavut (1 day @ \$11,000)	11,000	
Working lunches (5 @ \$1,500)	7,500	
Reporting services (PH) (5 days @ \$2,500)	12,500	
Sub-total		\$ 48,000

## TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Air transportation (chartered flight)	\$ 130,000
Commercial flights @ \$2000 for 12 Senators	24,000
Commercial flights @ \$1700 for 11 staff	18,700
Hotel accommodation	
5 nights @ \$250 for 23 persons	28,750
Per diems	
Yukon: (1 breakfast, 1 lunch, 1 dinner, 2 incidentals) @ \$110 for 23 persons	2,530
Northwest Territories: (2 breakfasts, 2 dinners, 2 incidentals) @ \$170 for 23 persons	3,910
Nunavut: (2 breakfasts, 2 dinners, 2 incidentals) @ \$187 for 23 persons	4,301
Ground Transportation @ 1,000 for 6 days	6,000
Taxis	
2 days @ \$40 for 23 persons	1,840
Sub-total	\$ 220,031

## ALL OTHER EXPENDITURES

Rental of translation equipment (PH)	
Meeting room rental (PH)	
5 days @ \$1,500	\$ 7,500
Advertising	12,000
Contingencies (6 days @ \$1,000)	6,000
Sub-total	\$ 25,500
<b>Total</b>	<b>\$ 293,531</b>
<b>Grand Total</b>	<b>\$ 318,131</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date



**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTES**

**PAUVRETÉ RURALE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Consultant pour la recherche	5,000 \$	
Repas de travail (10 déjeuners @ 150\$)	1,500	
Repas de travail (10 soupers @ 500 \$)	5,000	
Frais d'accueil	1,000	
Sous-total		12,500 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

Frais de poste	350 \$	
Services de messagerie	350	
Services de téléphone par onde porteuse	100	
Sous-total		800 \$

**AUTRES DÉPENSES**

Livres	300 \$	
Documents de promotion	10,000	
Divers	1,000	
Sous-total		11,300 \$

**Total** **24,600 \$**

**ACTIVITÉ 1**

Cinq jours d'audiences publiques au Yukon, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut en 2008  
12 sénateurs et 11 membres du personnel

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Traducteur et Service d'interprétation :		
Yukon (1 jour @ 8,000 \$)	8,000 \$	
Territoires du Nord-Ouest (1 jour @ 9,000\$)	9,000	
Nunavut (1 jour @ 11,000\$)	11,000	
Repas de travail (5 @ 1,500\$)	7,500	
Services de compte rendu (audiences publiques) (5 jours @ 2,500\$)	12,500	
Sous-total		48,000 \$

## TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Transport par avion (avion nolisé)	130,000 \$
Vols commerciaux @ 2,000\$ @ 12 sénateurs	24,000
Vols commerciaux @ 1,700\$ @ 11 employés	18,700

Frais d'hôtel	
5 nuits @ 250\$ X 23 personnes	28,750
Indemnités journalières	
Yukon : (1 déjeuner, 1 dîner, 1 souper, 2 indemnités journalières) @ 110 \$ X 23 personnes	2,530
Territoires du Nord-Ouest : (2 déjeuners, 2 dîners, 2 indemnités journalières) @ 170\$ X 23 personnes	3,910
Nunavut : (2 déjeuners, 2 dîners, 2 indemnités journalières) @ 187\$ X 23 personnes	4,301

Transportation au sol @ 1,000\$ X 6 jours	6,000
---	-------

Taxis	
2 jours @ 40\$ X 23 personnes	1,840

Sous-total 220,031 \$

## AUTRES DÉPENSES

Location de matériel de traduction (audiences publiques)

Location de salle de réunion (audiences publiques)	
5 jours @ 1,500\$	7,500 \$

Publicité	12,000
-----------	--------

Éventualités (6 jours @ 1,000\$)	6,000
----------------------------------	-------

Sous-total 25,500 \$

**Total 293,531 \$**

**Total général 318,131 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date



APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on rural poverty in Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 60,500
Transportation and Communications	220,831
All Other Expenditures	<u>36,800</u>
TOTAL	\$ 318,131

(includes funds for public hearings — sole sourcing for charter aircraft is authorized)

Respectfully submitted,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur la pauvreté rurale au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	60,500 \$
Transports et communications	220,831
Autres dépenses	<u>36,800</u>
TOTAL	318,131 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques — l'attribution d'un contrat à fournisseur exclusif pour les vols nolisés est autorisé.)

Respectueusement soumis,

Thursday, December 6, 2007

Le jeudi 6 décembre 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

### THIRD REPORT

### TROISIÈME RAPPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on November 20, 2007, to examine and report on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of this study.

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 à examiner, en vue d'en faire rapport, l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada, demande respectueusement qu'il soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin, aux fins de ses travaux.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

JOYCE FAIRBAIRN

*Chair*



**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**PRESENT STATE AND FUTURE OF AGRICULTURE AND  
FORESTRY IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of, Tuesday,  
November 20, 2007:

The Honourable Senator Gustafson, moved, seconded by  
the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and  
Forestry be authorized to examine and report on the present  
state and the future of agriculture and forestry in Canada;

That the papers and evidence received and taken on the  
subject and the work accomplished during the First Session  
of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee;  
and

That the Committee submit its final report to the Senate  
no later than December 31, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**L'ÉTAT ACTUEL ET LES PERSPECTIVES D'AVENIR DE  
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS AU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Gustafson, propose, appuyée par  
l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et  
des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport,  
l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des  
forêts au Canada;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus et les  
travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de  
la première session de la trente-neuvième législature soient  
déférés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le  
31 décembre 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 6,750
Transportation and Communications	1,000
All Other Expenditures	<u>1,300</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 9,050</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on Thursday, November 29, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date	Joyce Fairbairn, P.C. Chair, Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry
------	--

Date	George J. Furey Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration
------	---

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	6,750 \$
Transports et communications	1,000
Autres dépenses	<u>1,300</u>
<b>TOTAL</b>	<b>9,050 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le jeudi 29 novembre 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date	Joyce Fairbairn, C.P. Présidente du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts
------	--

Date	George J. Furey Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
------	---



STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY

PRESENT STATE AND FUTURE OF AGRICULTURE AND FORESTRY IN CANADA

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Working meals (15 meals @ \$ 450)	\$ 6,750	
Sub-total		\$ 6,750

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Postage	\$ 700	
Courier Services	200	
Telephone carrier services	100	
Sub-total		\$ 1,000

ALL OTHER EXPENDITURES

Books	\$ 300	
Miscellaneous	1,000	
Sub-total		\$ 1,300

<b>Grand Total</b>		<b>\$ 9,050</b>
--------------------	--	-----------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**ÉTAT ACTUEL ET LES PERSPECTIVES D'AVENIR DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS AU CANADA**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Repas de travail (15 repas @ 450 \$)	6,750 \$	
Sous-total		6,750 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

Frais de poste	700 \$	
Services de messagerie	200	
Services de téléphone par onde porteuse	100	
Sous-total		1,000 \$

**AUTRES DÉPENSES**

Livres	300 \$	
Divers	1,000	
Sous-total		1,300 \$

<b>Total général</b>		<b>9,050 \$</b>
----------------------	--	-----------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date



APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 6,750
Transportation and Communications	1,000
All Other Expenditures	<u>1,300</u>
TOTAL	\$ 9,050

Respectfully submitted,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	6,750 \$
Transports et communications	1,000
Autres dépenses	<u>1,300</u>
TOTAL	9,050 \$

Respectueusement soumis,

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 4, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 7:11 p.m. to examine and report upon rural poverty in Canada.

**Senator Joyce Fairbairn** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Honourable senators and witnesses, good evening and welcome to all who have tuned in to watch the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry's hearing on rural poverty and rural decline.

This evening's witnesses will talk to us about education — a theme that has resonated in all of the committee's hearings from Corner Brook, Newfoundland and Labrador, to Lethbridge, Alberta, and all the way to Prince George, British Columbia.

As the committee discussed in its interim report last December, rural citizens tend to have lower levels of education attainment and tend to be less literate than their urban peers. In a world that increasingly requires basic literacy skills and at least a high school education, rural Canada's poor educational outcomes are a serious problem.

It gives me great pleasure to welcome two organizations that are at the front lines of trying to improve educational outcomes in rural Canada. We have with us Ms. Terry Anne Boyles, Vice-President of the Association of Canadian Community Colleges; and Ms. Anna Sawicki, Secretary-Treasurer of the Canadian Network for Innovation in Education. We are very glad to have you here tonight.

Ms. Boyles, please proceed.

**Terry Anne Boyles, Vice-President, Association of Canadian Community Colleges:** Thank you. It is a real pleasure to be here representing the Association of Canadian Community Colleges, ACCC, the national organization that serves the 150 plus colleges, institutes of technology, polytechnics, university-colleges and CEGEPs in all regions of the country. We have campuses or learning centres in at least 1,000 communities and outreach to over 3,000 communities, much of that being in rural, remote and Northern Canada. This topic is near and dear to our hearts. Community economic development, poverty alleviation and sustainability of rural communities in the country are what colleges and institutes are all about.

Later in our discussion, I would be pleased to talk about other areas as well. I bring a perspective that is not simply that of the vice-president of the association because I was also a college president in Saskatoon with a large rural area. Prior to that, I

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 4 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 19 h 11, pour examiner, en vue d'en faire rapport, la question de la pauvreté rurale au Canada.

**Le sénateur Joyce Fairbairn** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente :** Bonsoir, honorables sénateurs et mesdames les témoins, et bienvenue à tous ceux et celles qui regardent les travaux du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts sur la pauvreté et le déclin du monde rural.

Les témoins que nous recevons ce soir nous parleront d'éducation, thème qui a été abordé lors de toutes les audiences de notre comité, de Corner Brook à Terre-Neuve-et-Labrador à Prince George en Colombie-Britannique, en passant par Lethbridge en Alberta.

Comme l'indiquait le rapport provisoire produit par notre comité en décembre dernier, les niveaux de scolarisation et d'alphabétisation des habitants des collectivités rurales sont généralement inférieurs à ceux des habitants des villes. Dans un monde où des compétences de base en lecture et en écriture sont de plus en plus nécessaires, tout comme une instruction de niveau secondaire ou supérieur, le faible niveau d'éducation des Canadiens des collectivités rurales pose un sérieux problème.

C'est avec grand plaisir que je souhaite la bienvenue aux représentantes de deux organisations qui œuvrent sur la ligne de front en vue d'améliorer le niveau d'éducation dans les collectivités rurales du Canada. Nous recevons Mme Terry Anne Boyles, vice-présidente de l'Association des collèges communautaires du Canada, et Mme Anna Sawicki, secrétaire-trésorière du Réseau canadien pour l'innovation en éducation. Nous sommes très heureux de vous compter parmi nous ce soir.

Madame Boyles, la parole est à vous.

**Terry Anne Boyles, vice-présidente, Association des collèges communautaires du Canada :** Je vous remercie. C'est un honneur d'être parmi vous en tant que représentante de l'Association des collèges communautaires du Canada, l'ACCC, organisation nationale qui représente plus de 150 collèges, instituts de technologie, écoles polytechniques, collèges universitaires et cégeps de toutes les régions du pays. Notre organisation regroupe des campus et des centres d'apprentissage situés dans au moins 1 000 communautés, et nous rejoignons des membres de plus de 3 000 communautés, dont la plupart se trouvent dans des régions rurales et éloignées ou dans le nord du Canada. La question dont nous discutons ce soir nous tient vraiment à cœur. Le développement économique des communautés, la réduction de la pauvreté et la viabilité des collectivités rurales sont au cœur des activités des collèges et des établissements d'enseignement.

Il me fera plaisir d'aborder d'autres questions au cours de la discussion qui suivra. Le point de vue que je ferai valoir n'est pas seulement celui de la vice-présidente de l'Association. En effet, j'ai également été présidente d'un collège à Saskatoon, dans une



served on the staff at Red Deer College in Central Alberta. I also serve on the board of the Aboriginal Human Resource Council, and I was on Minister Bradshaw's Advisory Committee on Literacy, which looked at the issues of rural literacy and poverty.

Of course, colleges and institutes are firmly rooted, to use a more agricultural cliché, in their communities. In much of rural, remote and Northern Canada they are the primary employers, working together with hospitals, school boards and municipalities accordingly. They are seen as a hub of resource capacity in terms of community economic social development and a way to broker in resources from larger centres into rural, remote and northern parts of the country.

We are experiencing changing demographics with the growth in the Aboriginal youth population in the Prairies, in particular, and with the immigrant settlement through some of the temporary foreign workers program; some in service industries in places such as Whistler, B.C. or in the North. As the immigration strategy changes, some of those people become landed immigrants and some will be in low-paying jobs, placing them in that impoverished rural-remote population. We want to consider that as we move into the future. There has been a movement of people from smaller communities to larger urban communities. We are well aware that urban Canada is not the 80 per cent of the population in 20 large cities. Rather, when we talk about urban, we are talking about communities of about 1,000 people in the country as a whole.

A number of years ago, the ACCC created a task force on serving colleges in rural and remote communities as well as colleges such as Algonquin College, with its main campus in Ottawa, which has campuses in cities such as Pembroke, and others, to serve the Greater Ottawa Area. We look at what can be done throughout the entirety of the system.

The task force worked on inputs into such things as the agriculture policy framework for the country. We worked closely with the rural secretariat, and we were appreciative that Agriculture and Agri-Food Canada lent us one of their senior managers for three years. Through Mr. Lynden Johnson, former Special Advisor, Rural and Remote Communities Initiative, Association of Canadian Community Colleges, who is no longer with us, we worked together to co-manage a federal government college approach. It was not a typical executive exchange. During that period, we worked closely with various federal departments, and we continue to do so in serving rural Canada. We also link colleges and institutes to the rural federal, provincial and agency

grande région rurale. Avant cela, j'ai travaillé au Red Deer College, dans le centre de l'Alberta. De plus, je siège au conseil d'administration du Conseil des ressources humaines autochtones, et j'ai participé aux travaux du Comité consultatif sur l'alphabétisation de la ministre Bradshaw, comité qui s'est penché sur les questions de l'alphabétisation et de la pauvreté en milieu rural.

Bien entendu, les collèges et les établissements d'enseignement sont solidement enracinés — pour employer une métaphore agricole — dans leurs communautés. Dans un grand nombre de collectivités rurales, éloignées et du nord du Canada, ces établissements sont la principale source d'emploi et ils travaillent de concert avec les hôpitaux, les conseils scolaires et les municipalités. Ils sont considérés comme une source de capacités pour ce qui est du développement socio-économique des communautés, et comme un moyen d'obtenir que des ressources des grands centres soient transférées dans les régions rurales, éloignées ou nordiques du pays.

La situation démographique se transforme avec l'augmentation de la population de jeunes Autochtones, en particulier dans les Prairies, et avec l'arrivée d'immigrants qui bénéficient du programme des travailleurs étrangers temporaires. Certains d'entre eux travaillent dans le secteur des services dans des endroits comme Whistler, en Colombie-Britannique, ou dans le Nord. Par suite des changements apportés à la stratégie d'immigration, certains de ces travailleurs deviennent des résidents permanents, et une partie d'entre eux exerceront des emplois peu rémunérés et joindront ainsi les rangs de la population pauvre des régions rurales et éloignées. Nous voulons tenir compte de ce fait à l'avenir. On a observé un déplacement des habitants des petites localités vers de plus grands centres urbains. Nous savons bien que le Canada urbain ne désigne pas les 80 p. 100 de la population regroupés dans 20 grandes villes. En fait, lorsque nous employons l'adjectif « urbain », nous parlons de communautés d'environ 1 000 personnes, situées dans tout le Canada.

Il y a un certain nombre d'années, l'ACCC a créé un groupe de travail chargé de fournir des services aux collèges des collectivités rurales et éloignées ainsi qu'à d'autres collèges, comme le Collège Algonquin — dont le campus principal est situé à Ottawa et qui a des campus dans d'autres villes, comme Pembroke — pour servir également la région métropolitaine d'Ottawa. Nous essayons de voir ce qui peut être fait dans l'ensemble du réseau.

Le groupe de travail a contribué à différents projets, par exemple au cadre stratégique national en matière d'agriculture. Nous avons collaboré étroitement avec le Secrétariat rural et nous sommes reconnaissants à Agriculture et Agroalimentaire Canada d'avoir mis à notre disposition un de ses gestionnaires principaux pour trois ans. Avec l'aide de M. Lynden Johnson, ancien conseiller spécial de l'Association des collèges communautaires du Canada dans le cadre de l'Initiative pour les collectivités rurales et éloignées, nous avons géré conjointement la mise en œuvre d'un plan du gouvernement fédéral pour les collèges. Notre collaboration avec M. Johnson, qui est maintenant terminée, n'a pas été un échange de cadres typique. Pendant ces trois années,

teams across the country to see how we can help to alleviate poverty and build community sustainability in rural Canada.

Ms. Sawicki will speak to the impact of technology in rural and remote colleges, so I will make only a brief comment. We face a number of challenges in this area. Last year, we held a symposium on serving rural and remote Aboriginal communities in Burns Lake, British Columbia, and another one this fall in Timmins, Ontario. We have seen the efforts made to try to piece together funding mechanisms. They might have 20 learners in a potential program, such as a community health worker program, with funding from the band, social assistance or Aboriginal human resources agreements. There is inconsistency in funding mechanisms, so the benefits for learners become a real challenge. Some people call it fly-by funding because often it is categorized as pilot funding; and some call it carousel funding. Either way, it is not long term, sustainable or predictable. It is difficult for communities and their partners to consider what they are able to do to alleviate poverty in a strategic way.

We did some work along the Manitoba-Saskatchewan border, which is not a great farming area, on how to prepare assessments for male farmers ranging in age from 30 to 40 years to receive extra tutoring and mentoring. We needed to assess their skill sets from their work on the farm or in the local communities in a dignified and respectful way. Those skill sets then would be leveraged and built on to tie into other economic development of the communities.

A similar initiative in Nova Scotia worked with some fishers, in particular those who ran boats. We analyzed their skill sets as runners of boats and determined what skill sets were needed for the supply boats that go out to the oil platforms. The college then worked with the company to do the skill gap, including the literacy skills. We are always looking for examples of what can be done, but not only on a pilot program basis.

nous avons travaillé en étroite collaboration avec divers ministères fédéraux, et nous continuons de le faire pour offrir nos services aux collectivités rurales du Canada. Nous assurons en outre la liaison entre les collèges et les établissements d'enseignement, d'une part, et les équipes du fédéral, des provinces et des organismes qui travaillent en milieu rural, d'autre part, afin de voir comment nous pouvons aider à régler le problème de la pauvreté et à renforcer la viabilité des communautés rurales du Canada.

Mme Sawicki nous parlera des incidences de la technologie dans les collèges des collectivités rurales et éloignées, alors je ne ferai qu'un bref commentaire à ce sujet. Nous faisons face à un certain nombre de défis dans ce domaine. L'année dernière, nous avons organisé un symposium sur les services aux collectivités autochtones rurales et éloignées, qui s'est tenu à Burns Lake, en Colombie-Britannique; nous en avons organisé un autre cet automne à Timmins, en Ontario. Nous avons vu les efforts qui ont été faits pour tenter de mettre sur pied des mécanismes de financement. Il peut y avoir 20 personnes intéressées par un programme proposé, par exemple un programme en santé communautaire; le financement pour ce programme peut provenir de la bande, de l'aide sociale ou d'une entente sur les ressources humaines autochtones. Cependant, compte tenu du manque d'uniformité des mécanismes de financement, il n'est aucunement garanti que les personnes inscrites à un programme en tirent des avantages. On pourrait parler de financement ponctuel ou récurrent, parce qu'on considère souvent que le financement est destiné à des projets pilotes. Quoi qu'il en soit, il ne s'agit pas de financement prévisible, durable ni à long terme. Dans ce contexte, il est difficile pour les collectivités et leurs partenaires de se figurer ce qu'ils peuvent faire pour remédier à la pauvreté de façon stratégique.

Nous avons effectué certains travaux le long de la frontière Manitoba-Saskatchewan — qui ne se caractérise pas par la prospérité de son agriculture — pour déterminer comment il convenait d'évaluer les besoins en tutorat et en mentorat d'agriculteurs de sexe masculin âgés de 30 à 40 ans. Nous devons évaluer de manière respectueuse leurs habiletés d'après leur travail à la ferme ou au sein de leurs communautés, l'étape suivante étant de développer ces habiletés puis de s'appuyer sur ces compétences accrues pour faire progresser le développement économique des collectivités.

Nous avons connu du succès avec une initiative similaire menée auprès de pêcheurs de la Nouvelle-Écosse, en particulier de pêcheurs qui exploitaient des bateaux. Nous avons analysé les habiletés qu'ils possédaient en tant qu'exploitants de bateaux et avons déterminé les compétences nécessaires pour travailler à bord des bateaux ravitailleurs qui approvisionnent les plateformes de forage pétrolier. Le collège a ensuite collaboré avec l'entreprise pour permettre aux pêcheurs d'acquérir les habiletés manquantes, y compris les compétences en lecture et en écriture. Nous sommes toujours à la recherche d'exemples illustrant ce qui peut être fait, mais pas seulement dans le cadre de programmes pilotes.



Working with impoverished people, it has been my experience that often we need extra counselling, tutors and mentors — the types of resources that do not exist for the most part in the capacity of rural colleges or that of their rural partners in the community.

In 2001, through the Rural Secretariat, the association put forward a concept of rural knowledge clusters. The federal government has funded a variety of research projects focused on rural Canada for three years.

In our partnership, we looked at three communities. We worked with Nova Scotia Community College in the Annapolis Valley on geomatics, Collège Boréal in Northern Ontario on renewable forest products and the changing context of forestry in Canada, and the College of the Rockies in the East Kootenays in British Columbia on tourism clusters.

Those pilot initiatives are nearly finished; significant lessons were learned. As research projects, there is no concept of a next phase. They are to identify lessons learned to see what other programs could be done related to rural economic development, either through other government departments, such as Fisheries and Oceans Canada or Natural Resources Canada or the Rural Secretariat at Agriculture and Agri-Food Canada itself. This relates to the colleges together with their municipalities, the economic development people — if they exist in those communities — business, the forestry sector and geomatics. We want to look at what can be changed and how to develop the skill sets of people in the region to work in new ways of development.

The program has been a success. The evaluation process is continuing, but the Rural Secretariat and others have asked us to showcase this in France, Iceland, the United States and across Canada. It has real potential.

The questions for the next phase are: What is next? How can other rural communities in the country look at this approach and learn? How can we build the totality of a community's economic social development piece that looks at the skill sets and assets mapping in their communities and leveraging it further?

Ms. Sawicki will address the use of technology, but one of the issues occurring in rural Canada is lack of broadband access. Even if there were broadband access, for the poor, the question remains of access to or the ability to own a computer. We talked about the computers for the "all initiative" for children in Africa. We often discuss a computers-for-all approach or a DVD-player-for-all, where we put content appropriate for people to develop skill sets in a technology-enabling way.

En travaillant auprès des populations démunies, j'ai constaté que les services de consultation, de tutorat et de mentorat sont souvent insuffisants. La majorité des collèges ruraux et de leurs partenaires qui œuvrent au sein de la communauté n'offrent pas de services de ce genre.

En 2001, en collaboration avec le Secrétariat rural, notre association a élaboré le concept, des groupes fondés sur les connaissances rurales. Pendant trois ans, le gouvernement fédéral a financé divers projets de recherche sur le Canada rural.

Dans le cadre de notre partenariat, nous avons collaboré avec des établissements de trois communautés. Nous avons fait des recherches sur la géomatique en collaboration avec le Nova Scotia Community College de la vallée de l'Annapolis, sur les produits forestiers renouvelables et les changements dans le secteur de la foresterie au Canada avec le Collège Boréal du Nord de l'Ontario, et sur les connaissances en tourisme avec le College of the Rockies de la région de Kootenay-Est, en Colombie-Britannique.

Ces projets pilotes sont pratiquement terminés et des leçons importantes en ont été tirées. Puisqu'il s'agit de projets de recherche, les suites à donner n'ont pas été définies. L'objectif était de tirer des leçons qui nous permettraient de voir ce qui peut être fait dans le cadre d'autres programmes afin de favoriser le développement économique des collectivités rurales, que ce soit avec l'aide d'autres ministères, comme Pêches et Océans Canada ou Ressources naturelles Canada, ou avec l'aide du Secrétariat rural du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire lui-même. Cela concerne les collèges, de même que les municipalités où ils sont situés, les responsables du développement économique — s'il y en a dans ces collectivités —, les entreprises, le secteur forestier et le secteur de la géomatique. Nous voulons voir ce qui peut être amélioré et déterminer comment les habiletés des gens qui vivent dans ces régions peuvent être accrues afin de susciter de nouvelles perspectives de développement.

Le programme a été une réussite. Le processus d'évaluation se poursuit, mais le Secrétariat rural et d'autres organismes nous ont demandé de le faire connaître en France, en Islande, aux États-Unis et dans l'ensemble du Canada. Il présente un réel potentiel.

Les questions que nous devons maintenant nous poser sont les suivantes : que faut-il faire ensuite? Comment les autres collectivités rurales du pays peuvent-elles tirer des leçons de cette approche? Comment peut-on renforcer l'ensemble du développement socioéconomique des collectivités à partir de l'éventail de leurs compétences et de l'inventaire de leurs ressources, et comment peut-on faire progresser ce développement plus avant?

Mme Sawicki abordera la question du recours à la technologie, mais l'un des problèmes qui se posent dans les collectivités rurales du Canada est l'accès limité aux services à large bande. Et même s'il était possible d'y avoir accès, la question suivante continuerait de se poser pour les populations pauvres : est-il possible d'avoir accès à un ordinateur ou d'en posséder un? Nous avons fait mention des ordinateurs distribués aux enfants africains dans le cadre de l'initiative de l'éducation pour tous. Nous discutons souvent de la possibilité d'une approche visant à fournir à chacun un ordinateur ou un lecteur DVD, ce qui nous permettrait de

In your kits you will find various issues of our *College Canada* magazine that showcase examples of how colleges and communities work together with poverty alleviation and community sustainability in mind. A model of how the Rural Knowledge Cluster initiative works can also be found.

In terms of core recommendations, we believe there should be a long-term, non-fragmented fund to bring institutions and community partners together. The collaboration piece is key to assist assessment of skill sets, to develop bridging programs and tutor-counsellor initiatives and development of technology-enabled learning appropriate to literacy levels. All of this should be linked to the skill sets in the community.

There needs to be an examination of federal programs looking at fragmentation with the provinces, territories and Aboriginal governments and where collaborative approaches could be implemented. This would be useful so that learners are not disadvantaged and have equitable access; for example, to ensure they do not go on one program and lose health care benefits for their children and themselves. This is a critical aspect.

We believe the Rural Knowledge Cluster initiative has potential for rural-remote communities. Lessons have been learned from the pilot initiative that we recommend be considered for the future within Canada as it has been around the world.

**The Chair:** The foundation of nearly everything I have done since I became a senator has been literacy in Canada. In our travels, we have seen the difficulties that exist in cities, but this is good news to hear what you are saying tonight and thank you for that.

**Anna Sawicki, Secretary-Treasurer, Canadian Network for Innovation in Education:** I thank the committee for inviting us to address rural poverty and decline.

The Canadian Network for Innovation in Education, CNIE, is a national not-for-profit organization of professionals committed to excellence and the provision of innovation in education in Canada. We were formed from a merger between the Canadian Association for Distance Education and the Association for Media and Technology in Education in Canada in May of this year. Our express purpose is to bridge the gap between on-campus and open and distance education cultures and practices. With education at all levels changing rapidly, the CNIE plays an

présenter aux apprenants des contenus grâce auxquels ils développeraient leurs compétences tout en se familiarisant davantage avec la technologie.

Vous trouverez dans votre trousse différents numéros de notre magazine *Collège Canada* dans lesquels sont présentés des exemples qui illustrent comment les collèges et les communautés travaillent de concert pour remédier à la pauvreté et assurer la viabilité des collectivités. Vous y trouverez également un modèle illustrant le fonctionnement de l'initiative de regroupement des connaissances rurales.

Au chapitre des recommandations principales, nous croyons qu'il y a lieu d'établir un fonds à long terme et non fragmenté qui permettrait de rassembler les institutions et les partenaires communautaires. Il est essentiel de travailler conjointement pour contribuer à l'évaluation des compétences, pour élaborer des programmes de préparation à l'emploi et des initiatives d'encadrement et de consultation, et pour mettre au point une méthode d'apprentissage qui repose sur la technologie et qui soit adaptée au niveau d'alphabétisation. Tous ces éléments devraient être liés aux ensembles de compétences de la collectivité visée.

Il faut se pencher sur les programmes fédéraux en tenant compte de la fragmentation avec les provinces, les territoires et les gouvernements autochtones, et envisager la mise en œuvre d'approches concertées. Cela permettrait d'éviter que les apprenants soient désavantagés et leur assureraient un accès équitable aux programmes. Par exemple, l'adhésion des apprenants à un programme n'entraînerait pas la perte de prestations de soins de santé pour leurs enfants et pour eux-mêmes. C'est là un aspect crucial.

Nous croyons que l'initiative de regroupement des connaissances rurales apporte des bénéfices aux collectivités rurales éloignées. On a tiré des leçons du projet pilote et nous espérons qu'elles seront prochainement mises à profit au Canada, comme elles l'ont été ailleurs dans le monde.

**La présidente :** L'alphabétisation au Canada est au cœur d'à peu près tout ce que j'ai fait depuis que j'ai été nommée sénateur. Au cours de nos voyages, nous avons constaté les problèmes qui existent dans les villes, mais ce que vous nous avez expliqué est de bon augure et je vous remercie de votre témoignage.

**Anna Sawicki, secrétaire-trésorière, Réseau canadien pour l'innovation en éducation :** Je tiens à remercier le comité de nous avoir invités à parler de la pauvreté et du déclin dans le monde rural.

Le Réseau canadien pour l'innovation en éducation, ou RCIE, est un organisme national sans but lucratif composé de professionnels qui visent l'excellence et se vouent à l'innovation dans le domaine de l'éducation au Canada. Il a été créé au mois de mai dernier, à la suite d'une fusion entre l'Association canadienne de l'éducation à distance et l'Association des médias et de la technologie en éducation au Canada. Notre but premier est de combler l'écart entre la culture et les pratiques de l'éducation sur les campus et celles de la pédagogie institutionnelle et de



important role in making educational opportunities available when and where they are needed.

We represent individuals from the public and private sectors, kindergarten to Grade 12, post-secondary institutions, educational technology, distance and open education, applied technology, policy and administration, and research. We have members from across Canada and around the world.

In addressing this committee's concerns of the exodus of learners from rural communities to urban centres to pursue their education, our organization sees accessibility to educational opportunities within those localities as one of the key drivers to opportunities in rural Canada.

Our organization would like to concentrate on two issues. We will speak to the gaps in infrastructure and briefly describe how broadband infrastructure has enabled delivery of high quality education in remote and rural areas.

In terms of infrastructure gaps, I refer you to the *Report of the National Broadband Task Force* that laid out a plan for redressing these gaps. This task force was established by the Minister of Industry six years ago. I will quote from their report:

The principle mandate of the Task Force was to map out a strategy for achieving the Government of Canada's goal of ensuring that broadband services were available to businesses and residents in Canada in every Canadian community by 2004. . . .

The most revolutionary aspect of broadband is its potential to reduce greatly, and even to eliminate, distance and time as cost factors — in economic activity and in providing public services.

The Task Force found compelling evidence that there is a systemic gap between the quality of life enjoyed by Canadians living in or near the urban areas of the country and those living in rural, remote and northern areas. Similarly, there is a significant quality of life gap between Aboriginal peoples and non-Aboriginal Canadians. . . .

The task force is convinced that using broadband to help bridge the economic and social gaps that . . . separate Canadian communities is more than a policy imperative — it is a new, national dream that could bring immense benefits to all Canadians . . . .

This dream was similar to that of the national railway system of the 19th century and has brought immense benefits to all Canadians. We urge the committee to review the following

l'éducation à distance. Compte tenu de la rapidité à laquelle l'éducation évolue à tous les niveaux, le Réseau joue un rôle important en offrant des possibilités d'apprentissage à ceux qui en ont besoin et au moment opportun.

Les gens que nous représentons travaillent dans les secteurs public et privé, de la maternelle à la douzième année, dans les établissements d'enseignement postsecondaire, ainsi que dans les domaines de la technologie de l'éducation, de l'éducation à distance et de la pédagogie institutionnelle, de la technologie appliquée, de l'administration et des politiques ainsi que de la recherche. Nous avons des membres partout au Canada et dans le monde entier.

Pour donner suite aux préoccupations du comité concernant l'exode des apprenants des collectivités rurales vers les centres urbains en vue de poursuivre leurs études, notre organisation considère l'accessibilité aux études au sein de ces localités comme un élément clé des perspectives d'avenir pour les régions rurales du Canada.

Notre organisation veut mettre l'accent sur deux questions. Nous nous pencherons sur les écarts sur le plan de l'infrastructure et nous allons expliquer brièvement en quoi l'infrastructure des services à large bande permet d'offrir une éducation de grande qualité dans les régions rurales et éloignées.

En ce qui concerne les écarts sur le plan de l'infrastructure, je vous renvoie au *Rapport du Groupe de travail national sur les services à large bande*, qui présente un plan visant à combler ces écarts. Ce groupe de travail a été créé il y a six ans par le ministre de l'Industrie. Je vais citer le rapport en question :

[Le] principal mandat [du Groupe de travail] consistait à élaborer une stratégie pour que les entreprises et les habitants de toutes les collectivités canadiennes aient accès d'ici 2004 aux services à large bande, conformément à l'objectif que s'est fixé le gouvernement du Canada [...]

La possibilité de réduire grandement et même d'éliminer le facteur de coût attribuable à la distance et au temps — dans l'activité économique et dans la prestation des services publics — constitue l'aspect le plus révolutionnaire des services à large bande.

Le Groupe de travail a trouvé des données probantes montrant qu'il existe un écart systématique entre la qualité de vie des Canadiens qui vivent à l'intérieur ou à proximité des régions urbaines du pays et ceux qui habitent dans les régions rurales, éloignées et nordiques. De la même façon, il y a un écart important entre la qualité de vie des Autochtones et des non-Autochtones canadiens [...]

Le Groupe de travail est convaincu que l'utilisation des services à large bande pour aider à combler les écarts d'ordre socioéconomique entre les collectivités canadiennes ne résume pas à un simple impératif stratégique; il s'agit d'un nouveau rêve national qui pourrait procurer à tous les Canadiens des avantages considérables [...]

Ce rêve, qui rappelle celui du réseau ferroviaire du XIX<sup>e</sup> siècle, a grandement bénéficié à tous les Canadiens. Nous exhortons le comité à examiner les chapitres du rapport du Groupe de travail

chapters in the task force's report: "Principles," "An Action Plan for Achieving Basic Broadband Access by 2004," and "Fostering Innovation Use."

There is a need to develop mechanisms that allow educational institutions to gain access quickly to infrastructure and funding to respond to changing economic situations. Ms. Boyles also referenced this in her presentation.

For example, in Northern Ontario there is a mining boom, but there is also a major cutback in the forestry industry. Education must be responsive to the cyclical nature of these industries and assist in the diversification of communities to reduce the dependence on regional single-industry economies.

We feel that educational institutions, whether they are universities or community colleges or private institutions or agencies, have a role to play in filling in gaps for re-education of people in need of retraining as well as the assistance in economic development through the creation of value-added niches of workers.

Atlantic Canada has the highest rural population, followed by Saskatchewan. In the time remaining, I would like to present a brief overview of what is being done in Nova Scotia and Saskatchewan and where we see the gaps.

The issue of accessibility is important from kindergarten to grade 12 in Nova Scotia. The post-secondary situation is somewhat ameliorated by the relative geographic compactness of the province and our wealth — some might say glut — of undergraduate institutions.

The Nova Scotia Virtual School is one of several initiatives intended to provide a wider variety of senior high school and professional development courseware in remote and economically depressed areas. There are 440 sites, including schools and administrative offices at the board level, that typically play some part in providing distributed learning wherever it occurs.

The Nova Scotia Department of Education is actively negotiating greater connectivity speed in a wider range of school locations at minimal cost. It is part of a government-wide tender for telecommunications services in the MASH sector, which includes municipalities, municipal organizations, academic institutions, schools and health and social services organizations.

intitulés « Principes », « Plan d'action pour assurer l'accès de tous les Canadiens aux services à large bande de base d'ici 2004 », et « Cap sur l'innovation et l'utilisation ».

Il est nécessaire de mettre au point des mécanismes permettant aux établissements d'enseignement d'avoir rapidement accès à l'infrastructure et au financement qui leur permettront de s'adapter aux conditions économiques changeantes. Mme Boyles l'a également mentionné dans son témoignage.

À titre d'exemple, on assiste actuellement à une explosion des activités minières dans le Nord de l'Ontario, alors que l'industrie forestière connaît un ralentissement important. L'éducation doit être adaptée à la nature cyclique de ces industries et permettre de diversifier les compétences des collectivités afin de réduire la dépendance à une industrie unique qui caractérise certaines économies régionales.

Nous estimons que les établissements d'enseignement, qu'il s'agisse d'universités, de collèges communautaires, d'établissements privés ou d'organismes, ont un rôle à jouer lorsqu'il s'agit, d'une part, de combler les écarts en vue de mettre à niveau l'éducation de ceux qui ont besoin d'un recyclage et, d'autre part, de favoriser le développement économique en procurant aux travailleurs de nouveaux ensembles de compétences.

La région de l'Atlantique compte la population rurale la plus importante au Canada, devant la Saskatchewan. Je voudrais profiter du temps qu'il me reste pour présenter un bref aperçu des efforts qui sont actuellement déployés en Nouvelle-Écosse et en Saskatchewan et pour décrire les écarts observés.

L'accessibilité est un enjeu important en Nouvelle-Écosse, depuis la maternelle jusqu'à la 12<sup>e</sup> année. La situation de l'enseignement postsecondaire s'est quelque peu améliorée en raison de la densité géographique relative de la province et de l'abondance — certains diront la surabondance — d'établissements d'enseignement de premier cycle.

L'École virtuelle de la Nouvelle-Écosse est l'une des initiatives visant à diversifier la gamme des logiciels pédagogiques conçus pour le perfectionnement professionnel et les études secondaires de deuxième cycle dans les régions éloignées et défavorisées sur le plan économique. On a dénombré 440 établissements, y compris des écoles et des bureaux administratifs au niveau du conseil scolaire, qui contribuent dans une certaine mesure à l'apprentissage distribué partout où ce type d'enseignement est dispensé.

Le ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse négocie activement une connexion plus rapide et à coût modique pour des établissements scolaires répartis sur un territoire plus vaste. Cela s'inscrit dans le cadre d'un appel d'offres à l'échelle du gouvernement visant à obtenir des services de télécommunications pour les municipalités, les organismes municipaux, les établissements universitaires, les écoles ainsi que les organismes de services de santé et de services sociaux.



All schools in Nova Scotia have a minimum of 512K connectivity to the Internet. The current standard connection is DSL, which typically uploads slower than it downloads. For those of us who might be in that situation, you know exactly what I am talking about.

The department of education encourages regional boards, wherever possible, to connect schools at the T1 level. In some locations near the fibre optic backbone traversing the province, larger schools have been able to connect to 10 megabytes, or even 100 megabytes. There is quite a difference along the continuum of connectivity.

Of the 440 sites, 91 — or about 21 per cent — have a 512K connection. Most of the slower connections — 76 per cent — are in schools in rural locations. Although there are still a significant number in cities and towns, almost all are elementary, not secondary schools. The rural-urban divide is still evident in that of these sites, 62 are concentrated along the fibre optic backbone that runs from the provincial capital of Halifax to industrial Cape Breton, through the areas of greatest population concentration and industrial activity.

Let us look at Saskatchewan, which is a province in transition. This predominantly rural province is experiencing a population shift from rural to urban. With a large geographical area to cover, Saskatchewan acknowledges the role technology can play to increase learning opportunities for all, support rural education and help to ensure equivalency in courses. The following are some examples of the work being done in the province.

CommunityNet is a broadband, high-speed, provincial telecommunications network that will connect more than 800 schools and regional colleges — including those on First Nation reserves, 310 health facilities, 162 public libraries and 256 government offices — into a private network that is separated from the Internet, yet provides access to it. It is more cost-effective by virtue of having multiple providers.

Let me give you an example. Voice over Internet Protocol, VoIP, allows for greatly reduced long distance rates or none at all, especially in sparsely populated districts. It also provides users in other CommunityNet locations with access to provincial, national and international advanced research networks within a protected, controlled environment.

CommunityNet is comprised of three separate virtual private networks, VPNs, one each for executive health and learning, and each protected by its own firewall.

Saskatchewan's E-Learning Satellite Network uses technology to support and deliver high school classes, post-secondary credit courses and other learning opportunities through a variety of

Toutes les écoles en Nouvelle-Écosse disposent d'une connexion Internet d'au moins 512 kilo-octets. La connexion standard actuelle est la connexion DSL, dont la vitesse de téléchargement vers le serveur est généralement inférieure à la vitesse de téléchargement vers l'ordinateur personnel. Ceux parmi nous qui utilisent une connexion de ce type savent exactement de quoi je parle.

Le ministère de l'Éducation encourage les conseils scolaires régionaux à procurer aux écoles une connexion T1, dans la mesure du possible. Dans certaines zones situées à proximité du réseau de fibres optiques qui traverse la province, les grandes écoles peuvent se connecter à 10 mégaoctets, et parfois même à 100 mégaoctets. Il existe des différences marquées tout le long du continuum de la connectivité.

Sur ces 440 sites, 91 — ou environ 21 pour 100 — ont une connexion de 512 kilo-octets. Dans la plupart des cas, soit 76 pour 100, les connexions à basse vitesse se trouvent dans des écoles en milieu rural. Bien qu'il y en ait un nombre sensible dans les villes et villages, elles se trouvent presque toutes dans des écoles de niveau élémentaire et non secondaire. Le fossé rural-urbain est manifeste, ici aussi puisque, parmi ces sites, 62 sont concentrés le long du corridor de fibre optique allant de Halifax, la capitale provinciale, à la région industrielle du Cap-Breton en passant par les zones les plus densément peuplées et les plus industrialisées.

Examinons maintenant la Saskatchewan, une province en transition. Cette province principalement rurale connaît une migration de sa population — des milieux ruraux vers les grands centres urbains. Vu l'important territoire à desservir, le gouvernement de la Saskatchewan reconnaît le rôle que la technologie peut jouer pour accroître pour tous les occasions d'apprentissage, soutenir l'éducation rurale et aider à assurer l'équivalence des cours dispensés. Voici quelques exemples de ce qui se fait dans cette province.

CommunityNet est un réseau provincial de télécommunications à haute vitesse et à large bande qui permettra de connecter entre eux plus de 800 écoles et collèges régionaux, y compris ceux situés dans des réserves des Premières nations, ainsi que 310 établissements de santé, 162 bibliothèques publiques et 256 bureaux du gouvernement, le tout dans un réseau privé qui est distinct de l'Internet mais permet néanmoins d'accéder à l'Internet. Cette formule de réseau est plus rentable, parce qu'elle s'appuie sur un grand nombre de fournisseurs.

Permettez-moi de vous donner un exemple. La technologie de la voix par IP, ou VoIP, permet une réduction considérable du coût — voire la gratuité — des appels interurbains, surtout dans les districts peu peuplés. Cette technologie permet aussi aux utilisateurs dans d'autres sites de CommunityNet d'accéder à des réseaux de recherche spécialisée provinciaux, nationaux et internationaux, et ce, dans un environnement protégé et contrôlé.

CommunityNet compte trois réseaux privés virtuels, ou RPV, distincts, chacun étant doté de son propre pare-feu et servant à la santé et à l'apprentissage des cadres.

Le réseau satellitaire d'apprentissage en ligne de la Saskatchewan se sert de divers modes de technologie — dont l'éducation en ligne, la télévision interactive, les audioconférences,

modes such as online, interactive television, audioconferencing, video conferencing and video streaming. This network utilizes the infrastructure of the satellite network, a closed-circuit television system serving over 250 distance learning sites and CommunityNet.

The E-Learning Satellite Network consists primarily of three satellite-based closed-circuit television channels that are used by educational institutions to deliver live televised secondary and post-secondary credit courses to learners in over 200 specially equipped facilities throughout Saskatchewan. Video streaming, whether it is live or archived, is used to complement the broadcast technology. The satellite receiving centres or the distance learning sites are located in schools, post-secondary institutions, regional colleges and community facilities throughout the province, and are identified for programming by the programming organization and their affiliation with a regional college.

I believe Ms. Boyles also mentioned that association between institutions and communities is crucial in rural areas.

In Saskatchewan, the francophone school division uses distance education delivery extensively. They envisioned and put into place a laptop program for every high school student and plan to have every student take at least one distance education course. There is also the French immersion high school, eCOLE, run by the French Education Branch of Saskatchewan Learning.

Rural students have difficulty receiving a mention as these programs are either cut completely at the high school level or only a limited number of courses are offered. In addition, these areas often have difficulty hiring teachers or replacing them in certain instances. To fill this void and to provide access for a larger selection of courses, eCOLE offers French immersion asynchronous high school courses.

As you have heard this evening, there are examples of programs that allow for accessibility to educational opportunities within rural localities. The problem is that there are numerous infrastructure gaps throughout the provinces and territories that do not allow for equal accessibility. To go back to the railway metaphor I mentioned earlier, we need a new and improved railroad for the 21st century and beyond.

les vidéoconférences et la lecture en transit de fichier visuel — pour soutenir et dispenser des cours d'enseignement secondaire, des cours à unité de niveau postsecondaire, ainsi que d'autres activités d'apprentissage. Ce réseau utilise l'infrastructure du réseau satellitaire, un réseau par satellite de télévision en circuit fermé qui dessert plus de 250 sites de formation à distance et de CommunityNet.

Le réseau satellitaire d'apprentissage en ligne consiste principalement en trois canaux de télévision satellitaire en circuit fermé que les établissements d'enseignement utilisent pour télédiffuser en direct, dans plus de 200 établissements pourvus du matériel requis et répartis dans toute la province, des cours à unité de niveau postsecondaire aux apprenants qui bénéficient de ce service. La lecture en transit de fichier visuel, qu'il s'agisse de fichiers archivés ou en direct, sert à bonifier l'utilisation de la technologie de radiodiffusion. On trouve les centres de réception de signaux par satellite ou les sites de formation à distance aussi bien dans des écoles, des établissements d'enseignement postsecondaire, des collèges régionaux que dans des établissements communautaires répartis dans toute la province, et ces centres ou sites sont identifiés pour la programmation par l'organisme chargé du programme et sont affiliés à un collège régional.

Mme Boyles a aussi mentionné, je crois, que le lien entre les établissements et les communautés est crucial dans les milieux ruraux.

En Saskatchewan, la Direction de l'éducation française se sert abondamment de la formation à distance pour dispenser des cours. Elle a conçu et mis en place un programme d'ordinateurs portatifs pour chaque étudiant du secondaire et prévoit faire en sorte que chaque étudiant suive au moins un cours de formation à distance. Il y a aussi eCOLE, une école secondaire virtuelle de cours de français en immersion, sous l'égide de la Direction de l'éducation française du ministère de l'Apprentissage de la Saskatchewan.

Il est difficile pour les étudiants en milieu rural d'obtenir une mention à ce chapitre, ces programmes ayant été supprimés entièrement au niveau postsecondaire ou n'offrant qu'un nombre limité de cours à ces étudiants. En outre, ces régions ont souvent de la difficulté à recruter des enseignants ou, dans certains cas, à les remplacer. Pour combler cette lacune et fournir l'accès à un plus grand choix de cours, eCOLE offre des cours asynchrones de français en immersion de niveau secondaire.

Comme vous l'avez entendu ce soir, il existe des programmes permettant aux communautés rurales d'avoir accès à des activités de formation. Le problème, c'est qu'il y a de nombreuses lacunes en matière d'infrastructure un peu partout dans les provinces et les territoires qui empêchent d'avoir des chances égales d'accès. Pour reprendre ma métaphore de tout à l'heure au sujet du réseau ferroviaire, nous avons besoin, pour le XXI<sup>e</sup> siècle et plus loin encore dans l'avenir, d'un réseau nouveau et amélioré.



In conclusion, strong support for infrastructure and education will be of enormous benefit to rural communities in allowing young, and the not so young, people to stay in their communities and not lose out on a wide range of educational opportunities.

**Senator St. Germain:** Thank you for your presentation. You know your subject very well, better than most of us — at least in my case.

Both of you are basically in the teaching profession. Ms. Sawicki, in the latter part of your presentation you say, “In addition, these areas often have difficulty hiring teachers or replacing them in certain instances.” In brackets, in the written version, you noted “teachers not specialized in math.”

I happen to sit with some of my colleagues here on the Aboriginal committee in dealing with First Nations people. One fact that has emerged is that the lack of opportunity often dovetails with the lack of math skills. How successful is all this high technology if you do not have the teachers on the ground dealing with students?

I remember back to when I grew up. There was no technology; we just had excellent schoolteachers. If we were lucky enough, they focused on math. I still believe math and sciences are the key subjects in gaining economic opportunities, jobs and to really excel.

Do you feel that the technology approach that you have will fill that gap? I will use one example: When Senator Peterson and I were in Thunder Bay, we had hearings there on economic development. Wasaya Airlines, an airline owned completely by First Nations people in that area, had over 100 pilots. As I happen to be a pilot, I asked the owner how many of the pilots were First Nation. Only one of their pilots was First Nation, and when I asked why, I was told that they simply do not have the mathematic and science skills required to become proficient.

While people can study a good many subjects, if they do not have that basic education in math and science, they will have a real challenge in benefiting fully from economic development and jobs available in the country. Please correct me if I am wrong.

**Ms. Sawicki:** You are absolutely right. With respect to the gap, no one can be helped if there are no math teachers in a rural area or within a First Nations reserve. If there is technology available to access math or science courses from another location, whether via video streaming or video conferencing to a First Nations reserve, for example, that is better than nothing.

Pour terminer, un appui fort en matière d'infrastructure et d'éducation sera des plus bénéfiques pour les communautés rurales, car cela permettra aux jeunes et aux moins jeunes de ces communautés de continuer à y vivre tout en pouvant profiter d'une vaste gamme d'occasions d'apprentissage.

**Le sénateur St. Germain :** Merci pour cet exposé. Vous possédez très bien votre sujet, mieux que la plupart d'entre nous — du moins en ce qui me concerne.

Si je comprends bien, vous êtes toutes les deux membres du corps enseignant. Madame Sawicki, vers la fin de votre exposé, vous dites : « En outre, ces régions ont souvent de la difficulté à recruter des enseignants ou, dans certains cas, à les remplacer. » Dans votre mémoire, vous précisez, entre crochets, qu'il s'agit d'enseignants non spécialisés en mathématiques.

Or, il se trouve que je fais partie, avec certains de mes collègues ici, du comité chargé des questions concernant les peuples des Premières nations. L'un des éléments que nous avons pu constater est que l'absence de conditions favorables est souvent liée au manque de compétences en mathématiques. Comment toute cette haute technologie peut-elle s'avérer profitable s'il n'y a pas d'enseignants sur place pour s'occuper des élèves?

Je me souviens que, quand j'étais enfant, il n'y avait pas de technologie; nous n'avions que d'excellents professeurs. Avec un peu de chance, il nous arrivait d'avoir un professeur porté davantage vers les mathématiques. Je crois toujours que les mathématiques et les sciences sont les meilleurs outils pour accéder au bien-être économique, aux emplois, et atteindre l'excellence.

Croyez-vous que l'approche technologique que vous adoptez comblera cet écart? Je me servirai d'un exemple : quand le sénateur Peterson et moi-même étions de passage à Thunder Bay, nous avons participé à des audiences sur le développement économique. Wasaya Airlines, une compagnie aérienne appartenant en totalité à des membres des Premières nations dans la région, comptait plus de 100 pilotes. Comme je suis moi-même pilote, j'ai demandé au propriétaire combien de ces pilotes provenaient de la communauté autochtone. Un seul de leurs pilotes était issu des Premières nations, et quand j'ai demandé pourquoi, on m'a répondu que les Autochtones n'avaient tout simplement pas les connaissances requises, en mathématiques et en sciences, pour apprendre ce métier.

Bien que les gens puissent étudier dans bon nombre de domaines, ils auront beaucoup de difficulté à tirer profit du développement économique et des emplois disponibles au pays, s'ils ne possèdent pas cette formation de base en mathématiques et en sciences. Corrigez-moi si je fais erreur.

**Mme Sawicki :** Vous avez absolument raison. Quant à cet écart, on ne pourra aider personne s'il n'y a pas de professeurs de mathématiques dans une région rurale ou à l'intérieur d'une réserve des Premières nations. Par contre, si la technologie permet d'avoir accès à des cours de mathématiques et de sciences à distance, que ce soit par diffusion en temps réel ou par vidéoconférence à partir d'une réserve des Premières nations par exemple, c'est mieux que rien.

**Senator St. Germain:** I agree, but do you have statistics that would indicate a route of success from this? Is what we are doing really working, and if it is not, what should we be doing to make it work?

**Ms. Sawicki:** I believe it is working. In terms of statistics, many more institutions — high schools, post-secondary institutions, colleges, universities or private institutes — are, in fact, using technology to a greater extent. It not only increases accessibility within an urban setting but also within a rural setting.

The problem occurs when the community is not on the backbone of a broadband network. I used the example in Nova Scotia where the community might be close to the backbone from Halifax to Cape Breton, but if not, the types, number or availability of courses or programs will not be accessible. That is why it is so important that the infrastructure get away from that backbone and seep through the “vertebrae” of the body that is Canada.

**Senator St. Germain:** Ms. Boyles pointed out that some readjustment is being done in forestry — I believe that was her example. We are experiencing a real boom in the oil industry right now. How can one gain foresight on this, so we can get ahead of the curve instead of behind the curve?

We can see that in the forest industry, such as in British Columbia, the mountain pine beetle infestation will wipe out a vast majority of jobs in the interior of British Columbia. Is it possible to foresee these situations? This oil boom will only last so long. Many people trained to work in that particular sector will have to be retrained if the bottom falls out of that industry.

How does your profession foresee these situations, or is that even possible? Are you reacting, generally, instead of being proactive?

**Ms. Boyles:** One of our areas of responsibility is figuring out how to go about future planning for institutions. We also look at what the mix will be for full- and part-time programs and what skill sets will be transferable between occupations. At the national level in resource-based industries, we work with the mining sector council and the Mining Industry Association of Canada. We are bringing Avrim Lazar, the head of the Forest Products Association of Canada, to our annual conference next spring in Prince George. We try to get the leaders from the industry who are doing the thinking on the future growth areas. We speak with the people from the oil sands if we want to talk about the impact of a moratorium on the oil sands. What does that vision mean for an institution such as the Northern Alberta Institute of Technology or Keyano College in Fort McMurray; what does it mean if there is a moratorium or a fast-growth burst in that area that creates a quick demand for many skill sets that may not be credentialed but are what the industry needs? How can we help those adult learners be continuous learners, so they are constantly looking at how they themselves take the learning they have acquired and transfer it into another work domain.

**Le sénateur St. Germain :** Je suis d'accord, mais avez-vous des statistiques montrant que c'est la voie de la réussite? Est-ce que ce que nous faisons fonctionne réellement, et sinon, que faudrait-il faire pour que ça marche?

**Mme Sawicki :** Je crois que ça marche. Sur le plan des statistiques, beaucoup plus d'établissements — écoles secondaires, établissements postsecondaires, collèges, universités ou établissements d'enseignement privés — ont en fait davantage recours à la technologie. Cela permet d'accroître l'accessibilité non seulement en milieu urbain, mais également en milieu rural.

Le problème se pose quand la localité n'est pas située dans le corridor d'un réseau à large bande. J'ai donné l'exemple de la Nouvelle-Écosse, où la localité peut être située à proximité du corridor allant de Halifax au Cap-Breton, à défaut de quoi, les cours ou programmes ne seront pas accessibles, que ce soit en raison de leur nature, de leur nombre restreint ou de leur non-disponibilité. D'où l'importance de ramifier l'infrastructure pour desservir le reste du pays.

**Le sénateur St. Germain :** Mme Boyles a signalé que certains ajustements étaient apportés en foresterie — c'était son exemple, je crois. À l'heure actuelle, nous connaissons une véritable période de prospérité dans l'industrie pétrolière. Comment peut-on réussir à prévoir les changements plutôt qu'être à leur remorque?

On peut constater cela dans l'industrie forestière, par exemple en Colombie-Britannique, où l'infestation du dendroctone du pin des montagnes fera disparaître la grande majorité des emplois dans les terres intérieures de la province. Est-il possible de prévoir ces situations? Ce boom pétrolier ne durera qu'un temps. Beaucoup de gens formés pour travailler dans ce secteur particulier devront se recycler, si cette industrie vient à s'effondrer.

Comment votre profession fait-elle pour prévoir ces situations, ou est-ce même possible? De façon générale, vous contentez-vous de réagir plutôt que d'être proactifs?

**Mme Boyles :** L'une de nos responsabilités consiste à assurer la planification pour les établissements. Nous cherchons également comment combiner les programmes d'emplois à temps plein et d'emplois à temps partiel, et nous essayons de voir quels seront les transferts de compétences possibles entre types d'emplois. À l'échelle nationale et dans le secteur des industries primaires, nous travaillons en collaboration avec le Conseil sectoriel des mines et l'Association minière du Canada. Nous avons invité M. Avrim Lazar, chef de la direction de l'Association des produits forestiers du Canada, à notre congrès annuel qui se tiendra le printemps prochain à Prince George. Nous essayons de rencontrer les dirigeants de l'industrie qui réfléchissent aux secteurs appelés à connaître une croissance dans l'avenir. Quand nous voulons discuter de l'impact d'un moratoire sur l'exploitation des sables bitumineux, nous parlons aux gens qui oeuvrent dans ce secteur. Dans les circonstances, quelles sont les perspectives pour un établissement comme le Northern Alberta Institute of Technology ou le Keyano College à Fort McMurray? Quelles seraient les répercussions dans ce secteur si on imposait un moratoire ou qu'on connaissait une croissance accélérée entraînant une demande subite de compétences qui ne seraient peut-être pas



If one works at the national level with occupational standards, one can look at the apprenticeship system in Canada. However, where are there some common skills needed to give employees the ability to move between and amongst the various professions? Labour market projections are incredibly difficult. Canada is considered a leader, but the people who work in the field still feel it is very complex. Scenario planning is working quite well, particularly in the growth or decline industries and the labour market adjustment programs.

**Senator Callbeck:** Ms. Boyles, you certainly know your material.

You talked about clusters, and you mentioned Nova Scotia, and then you went on to talk about the Rural Knowledge Cluster initiative. Was this initiative in place at Nova Scotia Community College?

**Ms. Boyles:** Nova Scotia Community College is one of the three pilot sites for Canada in the Annapolis Valley area. The Annapolis Valley Campus of Nova Scotia Community College has a real expertise, a world leader in geomatics and geographic information systems, GIS, applications, whether it is to fisheries, farming communities, et cetera. They looked at the decline in the fisheries work and how they could help create and evolve small- and medium-sized enterprises within that community using geomatics information technology. Additionally, they wanted to know how to take that knowledge to other communities down the road; how to link those companies, community economic development people and the training programs of Nova Scotia Community College — in this case, the local high schools — together to move a whole community in a strategic manner to enhance skill sets or take skill sets from other fields and apply them in this area.

**Senator Callbeck:** Will these pilot projects be over shortly?

**Ms. Boyles:** Yes, they are over at the end of March. One hopes momentum continues in those communities, but certainly that is a concern. Pilot projects are always of that nature. In this case, it was a deliberate pilot intended to focus on the lessons learned about communities working together. Therefore, deliberate tracking mechanisms were put in place. In addition, the community businesses and partners were interviewed about what worked, what did not work, what they would change and their recommendations to other communities as they move forward.

encore reconnues mais qui correspondraient aux besoins de l'industrie? Comment aider ces personnes qui retournent sur les bancs d'école à acquérir en permanence de nouvelles connaissances, à chercher constamment à mettre en valeur le savoir qu'elles ont acquis et à l'appliquer à un autre domaine de travail?

Quand on s'occupe de normes professionnelles à l'échelle nationale, on peut avoir une vue d'ensemble du régime d'apprentissage au Canada. Toutefois, où trouve-t-on des compétences communes qui permettent aux employés de passer d'une profession à une autre? Il est extrêmement difficile de faire des projections en ce qui concerne le marché du travail. Même si le Canada est considéré comme un chef de file dans ce domaine, les gens qui travaillent sur le terrain trouvent que le problème est très complexe. L'approche par scénarios fonctionne très bien, notamment dans le cas des industries en plein essor ou des industries en déclin ainsi que des programmes d'adaptation au marché du travail.

**Le sénateur Callbeck :** Madame Boyles, vous connaissez certes le sujet.

Vous avez parlé de grappes, et vous avez mentionné la Nouvelle-Écosse, puis vous nous avez parlé de l'initiative concernant les grappes de connaissances en milieu rural. Ce projet était-il en cours au Nova Scotia Community College?

**Mme Boyles :** Le Nova Scotia Community College, situé dans la région de la vallée de l'Annapolis, est l'un des trois sites pilotes au Canada. Le campus Annapolis Valley du Nova Scotia Community College possède des compétences hors du commun, étant un chef de file mondial en géomatique et en systèmes d'information géographique, de même que dans leur application aux pêches, aux collectivités agricoles, et le reste. On s'est penché sur le déclin de l'industrie de la pêche, et on a essayé de voir comment on pouvait contribuer à la création et à l'essor de petites et moyennes entreprises dans ce milieu grâce à la technologie de l'information en géomatique. On voulait en outre savoir comment transmettre ces connaissances à d'autres collectivités en aval; relier ensemble ces entreprises, ces agents de développement économique communautaire ainsi que les programmes de formation du Nova Scotia Community College — en l'occurrence, les écoles secondaires locales — afin d'amener stratégiquement toute une collectivité à améliorer son bagage de compétences ou à puiser des compétences dans d'autres domaines pour les appliquer dans cette région.

**Le sénateur Callbeck :** Ces projets pilotes doivent-ils se terminer bientôt?

**Mme Boyles :** Oui, ils se terminent à la fin de mars. Il est à espérer que ces collectivités poursuivent sur leur élan, mais certes, une inquiétude subsiste. Il en va toujours ainsi des projets pilotes. Dans le cas présent, il s'agissait d'un projet pilote mûrement réfléchi et visant à tirer des leçons de la mise en commun des efforts au sein de la collectivité. Voilà pourquoi on a mis en place des mécanismes de suivi rigoureux. De plus, on a interrogé les entreprises et les partenaires locaux sur ce qui fonctionnait, ce qui ne fonctionnait pas, ce qu'il faudrait changer et ce qu'ils recommanderaient à d'autres collectivités pour la suite des choses.

**Senator Callbeck:** Will you be putting out a document on the results of that?

**Ms. Boyles:** An in-depth evaluation is currently being performed. We have gathered quite a bit of preliminary information in order to showcase the models across the country as they have evolved. In the Nova Scotia case, it is also part of a pilot initiative under the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada, NSERC, around the applied research role of colleges and institutions in the country. We are able to take lessons out of that applied research project where colleges work with companies in commercialization, adoption and transfer of new technologies into rural areas of Nova Scotia to facilitate economic development.

**Senator Callbeck:** Ms. Sawicki, you talked about many initiatives in Nova Scotia and parts of Saskatchewan. Are those initiatives provincial or federal or a combination of both?

**Ms. Sawicki:** The ones that I spoke to were provincial initiatives.

**Senator Callbeck:** What is the federal government currently doing with regard to distance learning? Have there been any new initiatives?

**Ms. Sawicki:** No, not really.

**Ms. Boyles:** One that is quite important is the role of CANARIE Inc. in the broadband network and hub for the country. It is really quite critical. The community access centres that Industry Canada placed on SchoolNet has had a real effect in much of rural Canada and has helped to drive some of the partnerships. The extension of the CANARIE Inc. funding is a relatively new announcement. An announcement and actually getting the contract and funding are quite different, of course.

**Ms. Sawicki:** CANARIE Inc. has been around for a long time. In fact, that was really the impetus for many of the broadband initiatives that took place across Canada. For example, Prince Edward Island benefited from involvement with CANARIE Inc. More could be done in terms of technology. The infrastructure we refer to — to use that national railway metaphor — would go right across Canada, so only one group of individuals or agencies will not be able to afford something of that size. The National Broadband Task Force cost billions of dollars, and that was in the early part of this century. You can imagine how those costs will go even higher because there is an interest in increasing that broadband capacity as much as possible.

If we are talking about equality of accessibility for urban and rural areas, the money it will cost will not come from one form of government only.

**Senator Callbeck:** I agree with you.

**Le sénateur Callbeck :** Publierez-vous un document sur les résultats de ce projet?

**Mme Boyles :** Une évaluation en profondeur est actuellement en cours. Nous avons réuni passablement d'informations préliminaires en vue de présenter l'évolution des modèles à la grandeur du pays. En Nouvelle-Écosse, le projet fait également partie d'une initiative pilote menée sous le patronage du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada, le CRSNG, en ce qui a trait au rôle que jouent les collèges et les établissements d'enseignement dans la recherche appliquée au pays. Il y a des leçons à tirer de ce projet de recherche appliquée dans le cadre duquel des collèges collaborent avec des entreprises en matière de commercialisation, d'adoption et de transfert de nouvelles technologies dans les régions rurales de la Nouvelle-Écosse en vue de favoriser le développement économique.

**Le sénateur Callbeck :** Madame Sawicki, vous avez parlé de différentes initiatives mises en œuvre en Nouvelle-Écosse et dans certaines régions de la Saskatchewan. S'agit-il d'initiatives fédérales ou provinciales, ou les deux?

**Mme Sawicki :** Celles dont j'ai parlé étaient des initiatives provinciales.

**Le sénateur Callbeck :** Qu'est-ce que le gouvernement fédéral fait actuellement en ce qui concerne l'apprentissage à distance? Est-ce que de nouvelles initiatives ont été lancées?

**Mme Sawicki :** Non, pas que je sache.

**Mme Boyles :** Il y a CANARIE, une initiative assez importante qui vise à mettre au point un réseau à large bande à la grandeur du pays. Cette initiative est tout à fait cruciale. Les centres d'accès communautaires reliés au réseau Rescol par Industrie Canada ont donné des résultats concrets dans bon nombre de régions rurales au Canada et cette initiative a contribué à la conclusion de certains partenariats. La prolongation du financement de CANARIE est une nouvelle relativement récente. Bien sûr, il y a une marge entre le fait d'annoncer une entente et celui de signer un contrat et d'obtenir le financement.

**Mme Sawicki :** Le projet CANARIE est en cours depuis un bon moment déjà. En fait, ce projet a vraiment donné un élan à de nombreuses initiatives de services à large bande partout au Canada. L'Île-du-Prince-Édouard, par exemple, a bénéficié de sa participation au réseau CANARIE. Il y aurait davantage à faire sur le plan de la technologie. L'infrastructure que nous évoquons, si on utilise la métaphore d'un réseau ferroviaire national, relierait le Canada d'un bout à l'autre, ce qu'un groupe de personnes ou d'organismes en particulier n'aurait pas les moyens de se payer à lui seul. Le Groupe de travail national sur les services à large bande a coûté des milliards de dollars, et c'était au début des années 2000. Vous pouvez vous imaginer à quel point ces coûts iront en augmentant, vu l'intérêt que l'on porte à la possibilité d'accroître davantage la capacité des services à large bande.

Si c'est l'égalité d'accès des zones rurales et urbaines que nous voulons, l'argent nécessaire ne viendra pas d'un seul gouvernement.

**Le sénateur Callbeck :** Je suis d'accord avec vous.



**Senator Peterson:** Your programs are very flexible, you said, to meet the needs of your clients — the students. How autonomous are you, and how much flexibility do you have? For example, you mentioned addressing the needed skill sets for work with the oil rigs off the East Coast.

**Ms. Boyles:** Many colleges and institutes were created through the support of the federal government and the Technical and Vocational Training Assistance Act in the 1960s. They have mandates under the legislative frameworks to be vehicles of socio-economic and community development. Therefore, depending where you are in the country, you have more or less resources for such flexibility to meet the needs.

Most of the funding for post-secondary education, including the transfers — and the transfers buried in the Canada Social Transfer, which is another issue for us — goes to full-time credit programs within a certain parameter and envelope for funding. The programs for rural and remote communities, in particular for disadvantaged adults in those areas, are funded through multiple mechanisms, so the institution is quite flexible to deliver the programs. The challenge is in finding the funding mechanisms to be able to achieve them.

There is more flexibility when one works directly with industry, such as the oil sands, that has the resources to pay for training, some of the applied research, transportation and child care supports. For example, industry paid for the access road from La Loche, Saskatchewan, into Alberta so that Aboriginal peoples could work in the Alberta oil sands. Flexibility is an attitude and a kind of moral imperative considered by the colleges and boards of governors when determining collaboration with industry. Flexibility is one of the operating principles in the institutions. Full-time credit programs are limited by the amount of post-secondary dollars available.

**Ms. Sawicki:** When funding is received for a program that has a finite term, the problem then becomes how sustainable it can be after the pilot project phase or two- or three-year phase.

At the end of the three years, many of these projects or programs go by the wayside because they have not been able to sustain themselves. Thus, excellent programs that are flexible and address the needs of industry and/or individuals have been lost.

**Senator Peterson:** You work with both the provincial and the federal governments, and education is a provincial responsibility. Do you combine the two in some way?

**Le sénateur Peterson :** Vos programmes sont très souples, avez-vous dit, de façon à pouvoir répondre aux besoins de vos clients, soit les étudiants. Quel est votre degré d'autonomie et de quelle marge de manœuvre disposez-vous? Vous avez dit, par exemple, qu'il fallait répondre aux besoins en ce qui concerne les compétences requises pour le travail sur les installations de forage au large de la côte est.

**Mme Boyles :** Dans les années 1960, de nombreux collèges et établissements ont été créés grâce au financement du gouvernement fédéral et à la Loi sur l'assistance à la formation technique et professionnelle. Ces établissements, conformément aux cadres législatifs, ont le mandat d'être des agents de développement socioéconomique et communautaire. Selon la région où vous vous trouvez, vous disposez donc de plus ou de moins de ressources et de flexibilité pour répondre aux besoins.

La plupart des fonds alloués aux études postsecondaires, y compris les transferts, dont ceux qui se cachent dans le Transfert canadien en matière de programmes sociaux, mais ça, c'est une autre question à régler... la plupart de ces fonds, donc, sont destinés aux programmes à temps plein, en fonction de certains critères et d'une certaine enveloppe. Les programmes destinés aux localités rurales et éloignées, en particulier pour les adultes défavorisés, sont financés de différentes façons, ce qui donne aux établissements une bonne marge de manœuvre quant aux programmes qu'ils offrent. Le défi, c'est de trouver les mécanismes de financement pour pouvoir les offrir.

Là où l'on bénéficie d'une plus grande marge de manœuvre, c'est lorsque l'on travaille directement avec l'industrie, comme dans le cas des sables bitumineux, et que cette industrie a les moyens de financer la formation, une partie des recherches appliquées, le transport et l'aide pour la garde des enfants. Par exemple, c'est l'industrie qui a payé la construction de la route qui relie La Loche, en Saskatchewan, à l'Alberta pour que les Autochtones puissent aller travailler dans les carrières de sables bitumineux. La souplesse est un aspect important et une sorte d'impératif moral quand vient le temps pour les collèges et les conseils d'administration d'envisager de collaborer avec l'industrie. La souplesse constitue l'un des principes de fonctionnement des établissements. Le nombre de programmes à temps plein dépend des fonds disponibles pour les études postsecondaires.

**Mme Sawicki :** Lorsque des subventions sont accordées dans le cadre de programmes d'une durée déterminée, le problème est de savoir dans quelle mesure ce financement peut être renouvelable après la phase pilote, ou après une phase de deux ou trois ans.

Au bout de trois ans, beaucoup de projets tombent à l'eau parce qu'ils ne peuvent pas subvenir à leurs besoins. D'excellents programmes qui étaient souples et qui répondaient aux besoins de l'industrie et des gens ont été perdus de cette façon.

**Le sénateur Peterson :** Vous travaillez à la fois avec le gouvernement fédéral et avec les gouvernements provinciaux, et l'éducation relève du provincial. Vous combinez les deux, en quelque sorte?

**Ms. Boyles:** Education is a provincial responsibility, but some programs have been moved back and forth between the federal and provincial governments. I have seen this throughout my entire career with the colleges. I can remember running gold panning courses to make a profit to run literacy programs in Alberta because there was no decision on who would look after literacy in that period of time.

It is also important to remember that many domains come under federal responsibility. For example, aviation, anything under international law of the sea, communications, et cetera, are federal responsibilities, or international responsibilities, to ensure that the occupational standards for those areas are met. There are programs, training and updating of the rural and remote workforce in National Defence, the RCMP and the federal public service, including some of the research laboratories, such as the one in Lethbridge, Alberta. For Aboriginal peoples, the responsibility rests with the federal government, as senators would know. We have wait lists of Aboriginal peoples trying to get into post-secondary education that cannot access the resources to do so, even though they have their math sciences and high school completion. As well, we have the federal Metis and Inuit programs.

There is work at the federal, territorial and provincial levels and through the Aboriginal governments' own funding.

**Senator Peterson:** You mentioned the gaps in infrastructure. What would be the percentage of the broadband access in Saskatchewan, for example?

**Ms. Sawicki:** I could not give you the exact figure for that, but, obviously, in the northern areas there would be less capability than in the southern areas.

**Senator St. Germain:** If I may, I have a question for clarification.

Ms. Boyles, did you say that some First Nations people have finished their high school education but cannot continue their education because of lack of funding?

**Ms. Boyles:** Yes. The Assembly of First Nations identified, in data from 2001 to 2006, over 10,000 eligible post-secondary students were denied access. We looked at that and did sampling to see how it varies across Canada. They now have added close to 3,000 more to that list of people denied access to post-secondary education.

Another issue with respect to Aboriginal peoples is the role and support, or lack thereof, for the Aboriginal post-secondary institutions. We encourage support to those Aboriginal institutions, in particular those in the rural and remote areas,

**Mme Boyles :** L'éducation relève effectivement du provincial, mais certains programmes sont passés tour à tour d'un ordre de gouvernement à l'autre. C'est arrivé souvent au cours de ma carrière dans le milieu des collèges. Je me rappelle avoir donné des cours de chercheur d'or pour financer des programmes d'alphabetisation en Alberta, parce qu'à ce moment-là, il n'était pas clair à qui revenait la responsabilité de l'alphabetisation.

Il est également important de se rappeler que de nombreux domaines sont la responsabilité du gouvernement fédéral. L'aviation, les communications et les domaines régis par le droit maritime international, par exemple, sont tous sous la responsabilité du gouvernement fédéral, puisqu'il est nécessaire d'y appliquer des normes professionnelles. Il existe des programmes et des cours de formation et de perfectionnement pour les employés de la Défense nationale, de la GRC et de la fonction publique fédérale qui travaillent en milieu rural et dans des régions éloignées, ainsi que dans certains laboratoires de recherche, comme celui de Lethbridge en Alberta. Pour ce qui est des Autochtones, c'est le gouvernement fédéral qui en est responsable, comme vous le savez. Nombre d'Autochtones sont sur une liste d'attente pour pouvoir entreprendre des études postsecondaires parce qu'ils n'ont pas accès aux ressources nécessaires, alors qu'ils ont leur diplôme d'études secondaires et les préalables en mathématiques et en sciences. Il existe également des programmes fédéraux pour les Métis et les Inuits.

Des efforts sont déployés par les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, et des fonds sont aussi accordés par les gouvernements autochtones.

**Le sénateur Peterson :** Vous avez mentionné des lacunes dans l'infrastructure. Quel est le pourcentage de gens qui ont accès aux services à large bande en Saskatchewan, par exemple?

**Mme Sawicki :** Je n'ai pas de statistiques exactes à vous donner à ce sujet, mais c'est évident que dans les régions du Nord les possibilités sont moins nombreuses que dans les régions du Sud.

**Le sénateur St. Germain :** Pardon, j'aimerais que l'on m'éclaire sur un point.

Avez-vous dit, madame Boyles, que des membres des Premières nations qui ont terminé leur cours secondaire ne peuvent pas poursuivre leurs études par manque de ressources financières?

**Mme Boyles :** Oui. L'Assemblée des Premières nations, d'après des données compilées entre 2001 et 2006, a dénombré plus de 10 000 personnes admissibles qui se sont vu refuser l'accès aux études postsecondaires. Nous nous sommes penchés sur cette question et nous avons procédé à des échantillonnages pour connaître les différences entre les régions. Depuis la première étude, près de 3 000 autres personnes ont été ajoutées à la liste de gens qui n'ont pas accès aux études postsecondaires.

Dans le cas des Autochtones, il existe un autre problème, soit le rôle et le soutien des établissements postsecondaires autochtones, ou le manque de soutien. Nous encourageons les intervenants à soutenir ces établissements autochtones, particulièrement ceux



because they are a bridge to the mainstream institutions that can partner with them to help ensure success in the future.

When looking at literacy, people may have their high school completion — math, sciences and communications skills — and are not using those skills, which results in “de-skilling,” and then they have to be “up-skilled” again before continuing on to the skill program areas.

**Senator Peterson:** Many FM stations service the communities in Northern Saskatchewan. Could this be utilized to accomplish what we are talking about here?

**Ms. Sawicki:** Absolutely.

**Senator Peterson:** It is there. What would be required to make that happen?

**Ms. Boyles:** Ron Faris from Saskatchewan wrote a book about the learning impact of the old farm radio forum approach and the value of being able to use radio within the country. We have done work in the Philippines using a radio broadcast system to reach communities. There is some work, but I am not presently familiar with it.

**Ms. Sawicki:** In the 1960s, courses were offered in Prince Edward Island through the radio. The number of people who were involved in listening to and taking these courses was phenomenal. There is no reason why that could not also be used.

However, radio may be perceived by people as being low on the totem pole of technology.

**Senator Peterson:** When we have nothing though, it could be put to use.

**Ms. Sawicki:** You are right. Something is better than nothing.

**Senator Mahovich:** Serious shortages of health professionals exist in rural Canada, including many who receive training at the college level — for example, imaging and X-ray technicians, laboratory technologist and nursing assistants. What can be done at the community college level to increase the odds that the graduates of these programs settle and work in rural areas? Are there any mechanisms in place to encourage them to settle and work in rural Canada?

**Ms. Boyles:** I used an example from Burns Lake, British Columbia where they put together different funding mechanisms specifically around a community health workers program. It focused on finding individuals, primarily of Aboriginal descent, from those communities to train to be health care and home care workers, et cetera.

situés dans des régions rurales ou éloignées, parce qu'ils constituent un tremplin vers les établissements généraux, avec lesquels ils pourraient collaborer pour s'assurer un avenir florissant.

En ce qui concerne l'alphabétisme, pensons que de nombreuses personnes qui ont leur diplôme d'études secondaires et possèdent donc des compétences en mathématiques, en sciences et en communication, ne peuvent pas les mettre en pratique. Elles « désapprennent » ce qu'elles savent et doivent remédier à la situation en suivant une formation d'appoint avant d'accéder à des programmes spécialisés.

**Le sénateur Peterson :** Il y a plusieurs stations de radio FM dans les localités du nord de la Saskatchewan. Est-ce qu'on pourrait y recourir pour ce dont nous discutons?

**Mme Sawicki :** Absolument.

**Le sénateur Peterson :** Elles sont déjà en place. Que faudrait-il faire pour s'en servir?

**Mme Boyles :** Ron Faris, qui vient de la Saskatchewan, a écrit un livre sur l'impact que les tribunes radiophoniques agricoles ont eu par le passé sur l'apprentissage, ainsi que sur le potentiel que présente l'utilisation de la radio au pays. Aux Philippines, par exemple, on a utilisé un système de radiodiffusion pour communiquer avec les collectivités. Je sais que ça se fait, mais je n'en sais pas plus en ce moment.

**Mme Sawicki :** Dans les années 1960, à l'Île-du-Prince-Édouard, des cours étaient donnés à la radio. Le nombre de personnes qui écoutaient et qui suivaient ces cours était phénoménal. Rien ne nous empêche de nous servir aussi de la radio.

Mais il est possible que les gens trouvent la radio désuète comparativement aux autres technologies disponibles aujourd'hui.

**Le sénateur Peterson :** Lorsqu'il n'y a rien d'autre, on pourrait s'en servir.

**Mme Sawicki :** Vous avez raison. C'est mieux de faire quelque chose que de ne rien faire.

**Le sénateur Mahovich :** Il y a un sérieux manque de professionnels de la santé en milieu rural au Canada, ce qui comprend les personnes qui sont formées au niveau collégial — par exemple, les techniciens en imagerie et en radiologie, les technologues de laboratoire et les infirmières auxiliaires. Que peut-on faire dans les collèges communautaires pour augmenter les chances que les diplômés de ces programmes viennent s'établir et travailler en milieu rural? Existe-t-il des mécanismes pour les encourager à s'installer et à travailler en milieu rural?

**Mme Boyles :** J'ai donné l'exemple de Burns Lake, en Colombie-Britannique, où on a combiné différents mécanismes pour financer un programme de formation d'agents de santé communautaire. Le but était de trouver des personnes, principalement d'origine autochtone, qui vivaient dans ces collectivités et qui voulaient suivre une formation pour devenir, entre autres, des travailleurs de la santé et des aides à domicile.

Red River Community College has an Aboriginal practical nursing assistant program. Langara College, although not rural — it is in the Greater Vancouver area — has credited its first group of foreign-trained dieticians and nutritionists. There is an incentive program for those graduates to work in rural and remote communities.

The problem in rural and remote communities is the closure of hospitals and health care facilities, employment strategies are a particular challenge because of lessening practicum placements. In the health care sector, 37 of the 52 health professions are trained in the colleges and institutes. They are trying to create those bridges as well as encourage foreign-trained professionals to move into the communities.

**Senator Mahovlich:** I am from a rural community of Timmins. In the 1940s, when I was a boy, we had excellent teachers, doctors and hospitals. What was the incentive for those people to work that far north?

**Ms. Boyles:** I was offered a position in Buffalo Narrows, Saskatchewan as a social worker, and there was an incentive on the pay at that point in time — although, I did not go. I do not know more specifically.

There are challenges and incentives. Places such as Fort McMurray or any of the communities in Northern Alberta or Northern Saskatchewan have great difficulty getting people into the resource industries.

Industry is hiring faculty and deans at much higher salaries than the colleges. The critical issue is how to maintain that skill set if our people and the school boards do not have the appropriate people to train the communities. We face a major economic problem in the future.

Burns Lake was an excellent example of the challenges faced. They have the people who want to work and stay in those communities.

There are other programs in universities around the country such as the Northern Teacher Education Program, NORTEP. The University of Manitoba runs one in partnership with some of the colleges in Northern Manitoba and into the Territories. I believe Dalhousie University and the University of Saskatchewan also have programs.

They try to find people from the communities and get them into the post-secondary programs as much as possible in their local communities. Then they create bridges into the university or college programs away from their home communities, hoping that graduates will go back based on the value system of rural Canada.

**Ms. Sawicki:** They will be giving courses by distance education, too.

Le collège communautaire de Red River offre une formation pratique d'infirmière auxiliaire aux Autochtones. Le Langara College, même s'il n'est pas situé en milieu rural mais dans la région de Vancouver, a reconnu la compétence d'un premier groupe de diététiciens et de nutritionnistes formés à l'étranger. Un programme vise à encourager ces diplômés à travailler dans des collectivités rurales et éloignées.

Le problème dans les collectivités rurales et éloignées, c'est la fermeture des hôpitaux et des installations médicales. Les stratégies d'emploi s'en trouvent affectées parce qu'il y a de moins en moins d'endroits pour faire un stage. Dans le secteur de la santé, des programmes pour 37 des 52 professions sont offerts dans les collèges et les instituts. On essaie de créer des liens entre les milieux en plus d'encourager les professionnels formés à l'étranger à venir s'établir dans les collectivités.

**Le sénateur Mahovlich :** Je viens de la localité rurale de Timmins. Dans les années 1940, quand j'étais enfant, nous avions d'excellents enseignants, médecins et hôpitaux. Qu'est-ce qui incitait les gens à travailler dans une région aussi éloignée dans le Nord?

**Mme Boyles :** On m'a déjà offert un poste à Buffalo Narrows, en Saskatchewan, en tant que travailleuse sociale. Il y avait une prime ajoutée au salaire à ce moment-là, mais je n'ai pas accepté le poste. Je n'en sais pas plus.

Il y a des avantages et des inconvénients. Des endroits comme Fort McMurray ou n'importe quelle autre localité du nord de l'Alberta ou de la Saskatchewan éprouvent de grandes difficultés à attirer des gens dans le secteur primaire.

L'industrie recrute des personnes qui toucheraient un salaire beaucoup moins élevé comme professeurs ou doyens dans un collège. La question déterminante est de savoir comment maintenir le même niveau de compétence si nos collèges et les commissions scolaires ne trouvent pas les professeurs qu'il faut. Cette situation créera un problème économique de taille dans l'avenir.

Burns Lake a justement éprouvé ces problèmes. On y trouve maintenant des gens qui veulent travailler et rester dans la collectivité.

Il existe d'autres programmes dans les universités du pays, comme le Programme de formation d'enseignants dans le Nord. L'Université du Manitoba gère un de ces programmes en partenariat avec certains collèges du nord du Manitoba et des territoires. Je crois que l'Université Dalhousie et l'Université de la Saskatchewan ont aussi de tels programmes.

On tente de trouver des personnes prêtes à suivre des programmes d'études postsecondaires dans leur localité, autant que possible. On crée ensuite des liens avec des universités ou des collèges de l'extérieur, en espérant que ceux qui y obtiennent un diplôme vont revenir vivre chez eux vu le système de valeurs en milieu rural.

**Mme Sawicki :** On offre aussi des cours à distance.



**Senator Mahovlich:** Can one province be singled out as a leader on this issue, such as Burns Lake in British Columbia?

**Ms. Boyles:** I have not checked the provinces. The place with the most money is Alberta. There are some progressive programs in the trades where the bridging of trades programs is done from the high school system to engage youth earlier in the trades. The Aboriginal youth trades program has come out of Alberta and is being replicated across the country.

Certainly larger budgets for post-secondary education, literacy, pre-trades and pre-technologies make a difference in what can be done to serve rural and remote areas.

**Ms. Sawicki:** Newfoundland and Labrador, as well as British Columbia and Alberta, has been well known for offering distance education courses for the past 20 or 30 years. If you wanted to zero in on one province, it would be Newfoundland and Labrador. For example, they have tele-medicine. Because of the remoteness of much of the areas within the province, they have had to go into those areas through the university and through community colleges. In many provinces, we see more associations between post-secondary institutions because in many instances they cannot go it alone.

**Senator Callbeck:** A number of witnesses during this study that have talked about the fact that in the last 20 to 30 years, the emphasis on education has been to prepare students for university, rather than college. We have now ended up with a shortage of skilled workers in the trades and other non-university-type occupations.

Do you see any change in that? Is society starting to put more value on college than we have in the past?

**Ms. Boyles:** Absolutely, and it follows patterns. For example, when there was a downturn in the oil economy, people did not want to be in the petro-chemical industry as much as they do now. They see where the wealth creation is in the country, much of that is tied to skill sets that come out of a college or trades education background. Also, people see that college graduates get jobs; some of the promotional statements in magazines, such as *Maclean's*, are making a huge difference in that regard.

Also, industry is looking for those skill sets. The construction industry association came out a week ago saying that they need 250,000 workers in the next seven years. That helps to drive some of the thinking about programs.

The other factor is that for several of the institutions — this is probably more urban than rural — the largest growth in the student population base in the colleges and institutes are those with a university degree who are combining that. For example,

**Le sénateur Mahovlich :** Est-ce qu'une province se démarque dans le domaine, comme Burns Lake en Colombie-Britannique?

**Mme Boyles :** Je n'ai pas examiné les provinces en détail. L'endroit où il y a le plus d'argent, c'est en Alberta. Dans le secteur des métiers, il existe des programmes à intégration progressive : les liens avec les programmes de métiers sont faits dès le secondaire afin d'intégrer les jeunes plus tôt à la profession. Le programme de métiers des jeunes Autochtones nous vient de l'Alberta et a fait des petits dans tout le pays.

C'est évident que le fait d'allouer des budgets plus importants aux études postsecondaires, à l'alphabétisme et aux cours préparatoires à l'exercice d'un métier ou d'une profession dans le domaine de la technologie fait une différence, et permet d'offrir des services dans les régions rurales et éloignées.

**Mme Sawicki :** Depuis les 20 ou 30 dernières années, Terre-Neuve-et-Labrador ainsi que la Colombie-Britannique et l'Alberta sont reconnues pour offrir des cours à distance. Si on voulait choisir une province, ce serait Terre-Neuve-et-Labrador. Par exemple, on y trouve la télémedecine. Comme la plupart des localités de la province sont éloignées, on a dû leur offrir l'accès à l'université et aux collèges communautaires. Dans bien des provinces, les établissements postsecondaires s'associent de plus en plus parce qu'il est souvent impossible de faire cavalier seul.

**Le sénateur Callbeck :** Au cours de cette étude, certains témoins ont parlé du fait que dans les 20 à 30 dernières années, les efforts relatifs à l'enseignement visaient à préparer les étudiants pour l'université plutôt que pour le collège. Nous nous retrouvons donc avec un manque d'ouvriers qualifiés dans les métiers et d'autres types de professions qui ne nécessitent pas d'études universitaires.

Croyez-vous que cette situation change? Est-ce que la société commence à revaloriser les études collégiales?

**Mme Boyles :** Absolument, et c'est logique. Par exemple, pendant le ralentissement de l'activité économique dans le secteur du pétrole, les gens étaient beaucoup moins intéressés à travailler dans l'industrie pétrochimique que maintenant. Ils voient quels sont les secteurs créateurs de richesses au pays et font le lien avec les compétences acquises à la suite d'études collégiales ou d'une formation pratique. De plus, les gens voient que les diplômés collégiaux se trouvent un emploi, et les annonces qui figurent dans les magazines comme *Maclean's* ont réellement de l'impact.

Il y a aussi le fait que l'industrie recherche ces compétences. La semaine dernière, l'association de l'industrie de la construction a annoncé qu'elle aurait besoin de 250 000 travailleurs au cours des sept prochaines années. Ce genre de déclaration aide à accélérer le processus de réflexion au sujet des programmes.

L'autre explication, c'est que dans plusieurs cas — c'est sans doute plus fréquent en milieu urbain qu'en milieu rural —, le nombre d'étudiants inscrits dans un collège ou un institut augmente principalement parce que des détenteurs d'un diplôme

they might have more general liberal arts degrees and combine them with an applied program — or the reverse as well. That makes a major difference in terms of the applications.

The most current labour force data shows that around 33 per cent of people have a college education; apprenticeship is another 10 per cent, and university education is around 21 to 24 per cent at this point in time.

We have done postal code searches of where the learning centres and campuses are, and many of the colleges are based in rural and remote Canada. That is where people will turn for their educational opportunity.

**Ms. Sawicki:** Many more colleges and universities are signing articulation agreements. If you go to a community college for two years, you will be given credit for that and then be able to take courses at a university and be credited with that. Many universities are making those decisions, not only within their own province but between provinces as well. A series of universities will have articulation agreements with a series of colleges for the very reason that Ms. Boyles has mentioned.

**Senator Callbeck:** That has happened between the University of Prince Edward Island and Holland College.

**Ms. Sawicki:** Yes, absolutely.

**Senator Callbeck:** I am wondering about the cost of education for rural students. Has the Association of Canadian Community Colleges made any recommendations in regard to the student loan program as to how it could better accommodate rural students?

**Ms. Boyles:** Yes, we have. We talk about tuition being the lowest cost for someone pursuing a post-secondary education. Living costs and transportation costs are by far the greatest. In a rural or remote area of the country with no access to transportation, even if the college is within the immediate region, costs are substantially higher.

Our belief, which is reflected in our presentation, is that the Canada Student Loans Program is still based on the 1960s design. It certainly does not meet the current needs of the student population based on our institutions. For rural and remote learners, that is just compounded.

A number of factors and costs are not covered, but it is better than it was. This links back to part of the poverty issue in rural and remote Canada.

About 30 years ago, if people owned a fishing boat or had farm property, they had equity that meant they were ineligible for some of the loan programs. At least there has been that improvement. However, access for rural and remote people may preclude them pursuing a career option of their choice because it is not available

universitaire combinent les deux formations. Par exemple, ces personnes peuvent avoir une formation générale et la combiner avec un programme spécialisé, ou vice-versa. Cela fait une grande différence pour ce qui est des demandes d'admission.

Selon les données les plus récentes sur la population active, à l'heure actuelle environ 33 p. 100 des gens détiennent un diplôme d'études collégiales, 10 p. 100 ont suivi une formation en apprentissage et 21 à 24 p. 100 ont fait des études universitaires.

Nous avons fait des recherches par code postal pour déterminer où se trouvent les centres d'apprentissage et les campus, et bien des collèges sont situés dans des régions rurales et éloignées du Canada. C'est là que les gens iront pour suivre des cours.

**Mme Sawicki :** Bien d'autres collèges et universités signent des ententes d'articulation. Si vous fréquentez un collège communautaire pendant deux ans, vos cours seront crédités, puis vous pourrez suivre des cours à l'université qui seront aussi crédités. Bien des universités prennent ces décisions, pas seulement pour des cours suivis dans la province où elles se trouvent mais aussi dans d'autres provinces. Différentes universités auront des ententes de ce genre avec différents collèges pour la raison que Mme Boyles a mentionnée.

**Le sénateur Callbeck :** C'est ce qui s'est produit entre l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard et le Holland College.

**Mme Sawicki :** Oui, c'est exact.

**Le sénateur Callbeck :** Qu'en est-il des frais d'études pour les étudiants en milieu rural? Est-ce que l'Association des collèges communautaires du Canada a fait des recommandations au sujet des modifications qui pourraient être apportées au programme de prêts d'études afin de mieux répondre aux besoins des étudiants en milieu rural?

**Mme Boyles :** Oui, en effet. Selon nous, les frais de scolarité sont la dépense la moins importante pour quelqu'un qui poursuit ses études au niveau postsecondaire. Les frais de subsistance et de transport sont les plus élevés, et de loin. Dans une région rurale ou éloignée où les moyens de transport sont rares, même si le collège est situé dans la région immédiate, les frais seront beaucoup plus élevés.

Comme nous le disons dans notre exposé, nous croyons que le Programme canadien de prêts aux étudiants repose encore sur un modèle conçu dans les années 1960. Il est clair que ce programme ne répond pas aux besoins actuels de la population étudiante dans nos établissements. Dans le cas des étudiants venant des régions rurales et éloignées, la situation est encore plus grave.

Plusieurs facteurs et plusieurs frais ne sont pas pris en considération par le Programme, mais les choses s'améliorent. Ce problème nous renvoie à certains aspects de la question de la pauvreté dans les régions rurales et éloignées du Canada.

Il y a environ 30 ans, si quelqu'un était propriétaire d'un bateau de pêche ou d'un bien agricole, il était inadmissible à certains programmes de prêts à cause de cet avoir. Au moins, il y a eu une amélioration de ce côté-là. Mais, il se peut quand même que des gens des régions rurales et éloignées ne puissent pas



in their area; even with some of the distance education and technology-enabled learning. That is also a barrier for the resource industry needs in the country.

**Senator Callbeck:** You have a list of recommendations for the student loans program that is available, is that correct?

**Ms. Boyles:** Yes; we had a national task force calling for a new learners' support system for Canada. It picks up on some of the principles I talked about earlier. It talks about universality of programs and equity. There is a series of guiding principles that we believe belong to any financial assistance program — whether it is the student loan program, the Canada Millennium Scholarship Foundation, the grants program, employment insurance programs or the Aboriginal programs — so that we have common approaches, equity of access and supplemental options for funding for people such as those from rural and remote areas.

**Senator Peterson:** You indicated at the outset that you are doing many pilot projects. Obviously, you are trying to develop new things. Is this all to eventually get a template that you can say, "Here is where we are going," or is this just part of your mandate that you will continue with? Where would you like to be five years from now?

**Ms. Boyles:** Pilot projects obviously serve a purpose. They let us test out a new idea and see whether or not there is applicability. Some we do want to move forward with and some provide lessons for what does not work. That has a value too.

We might want to try a different approach with an industry partner or community group. The pilot money might be the only source available to achieve some objectives that the business community, labour partners, Aboriginal groups or whoever the partners are want to move forward on.

However, whether it is in the college institute system or with partners in the voluntary sector, such as the YMCA-YWCAs or other providers, pilots are not always the way we prefer to go. It is better to have predictable long-term program funding. With accountability and transparency parameters — the talk about the outcomes that are being delivered with those monies — there is a review process periodically, so they are adapted, changed or dropped if they are no longer applicable.

When training for industry and developing programs, programs or courses are constantly being dropped because they are no longer relevant to the economy or where the Canadian populous as a whole is moving. We need both, but pilots are frustrating.

poursuivre la carrière de leur choix parce qu'il n'y a pas de cours dans ce domaine dans leur région, même avec la formation à distance et l'apprentissage assisté par la technologie. C'est aussi un obstacle qui nous empêche de combler les besoins du secteur primaire au pays.

**Le sénateur Callbeck :** Vous avez une liste de recommandations pour le programme de prêts aux étudiants. Est-ce exact?

**Mme Boyles :** Oui. D'ailleurs, un groupe de travail national a préconisé la mise sur pied d'un nouveau système de soutien aux apprenants au Canada. Il s'appuie sur certains principes que j'ai déjà mentionnés, notamment l'universalité des programmes et l'équité. Selon nous, tout programme d'aide financière — qu'il s'agisse du programme de prêts aux étudiants, de la Fondation canadienne de bourses d'études du Millénaire, du programme de bourses, des programmes d'assurance-emploi ou encore des programmes à l'intention des Autochtones — doit s'assortir d'un ensemble de principes directeurs, afin que nous ayons une démarche commune, l'égalité d'accès et des solutions de financement supplémentaires pour les personnes comme celles qui habitent en régions rurales et en régions éloignées.

**Le sénateur Peterson :** Vous avez indiqué au début que vous menez de nombreux projets pilotes. Manifestement, vous essayez d'élaborer des nouveautés. Tous ces efforts visent-ils à créer un modèle vous permettant de dire « Voici notre but » ou bien font-ils simplement partie du mandat que vous poursuivez? Dans cinq ans, où aimeriez-vous être?

**Mme Boyles :** Les projets pilotes ont évidemment un objectif. Ils nous permettent de mettre à l'essai les idées nouvelles et de vérifier si elles sont applicables ou non. Il y en a que nous voulons adopter et d'autres qui nous permettent de tirer les leçons de ce qui ne fonctionne pas. Cela aussi est utile.

Par exemple, il se peut que nous souhaitions essayer d'adopter une nouvelle démarche avec un partenaire du milieu industriel ou un groupe communautaire. L'argent du projet pilote pourrait s'avérer la seule source de financement disponible qui permettrait d'atteindre certains objectifs sur lesquels veulent s'appuyer le milieu des affaires, les partenaires syndicaux, les groupes autochtones ou d'autres partenaires.

Cependant, que ce soit dans le système des établissements et des collèges ou avec les partenaires du secteur bénévole et communautaire, comme les YMCA-YWCA ou d'autres fournisseurs, nous ne privilégions pas forcément les projets pilotes. En effet, il vaut mieux disposer d'un financement à long terme pour les programmes. Ainsi, dans les paramètres qui sont fixés en matière de responsabilisation et de transparence — les discours à propos des résultats accomplis grâce à l'argent — on examine régulièrement les programmes pour les adapter, les modifier ou les laisser tomber s'ils ne sont plus pertinents.

Lorsqu'il s'agit de formation dans le milieu de l'industrie ou d'élaboration de programmes, il arrive constamment que des programmes ou des cours soient abandonnés parce qu'ils ne sont plus utiles pour l'économie ou encore parce que la population canadienne dans son ensemble progresse. Nous avons besoin des deux volets, mais les projets pilotes apportent leur lot de frustrations.

**Senator Peterson:** On the distant learning approach, you pretty well have that in hand and know what has to be done. Is it just money now?

**Ms. Sawicki:** No, I do not believe so. In terms of institutions, there must be a will among the people at those institutions to offer these programs that are not face to face. In many of these institutions, there is no will. Part of it is due to money, but part of it is due to what type of resources they have.

It really is up to a community to determine, in many ways, what it is that they want. We cannot impose upon a community that this is what they will have. There must be that association and communication between the community and a provider in terms of distance education. If it is not there, it absolutely will not work.

**Senator Peterson:** Therefore, you are trying to help develop this in order to get that desire going.

**Ms. Sawicki:** That is right. With any kind of program within a rural area, we have to be able to speak to the people and find out what they want. We can make suggestions, but if that will or the interest is not there on both sides, then it will never work. We probably have many examples of that within our own communities.

**The Chair:** I was nodding in approval; you have struck a chord.

I will share with you something that arose many years ago at the federal level and from working with both Houses of Parliament in the early days of literacy. It was really an issue that was thought of as being in an area for which the provinces were responsible. It was not consider something we were supposed to do. Well, I would say that it is very much what we are supposed to do.

I remember in the late 1980s or early 1990s when we knew what was in the hills and valleys of Northern Alberta. It was manual labour — giant trucks, shovelling, et cetera — that was responsible for extracting the product. It did provide jobs for a great many people, including Aboriginal people, but one of the problems was that the product was not saleable. All of a sudden, the situation changed with new technology.

Eric Newell, the head of Syncrude Canada Ltd. back then, looked at how the new technology could help to make it a viable industry. Rather than get people from other countries who had been faced with this and had been working on it in different ways, he persuaded the conglomerate that was Syncrude Canada. He decided that he would set a literacy program right on the floor, as it were, of the industry. This was to benefit the people who were there and understood the process to a point, but for whom everything had changed with the new technology.

**Le sénateur Peterson :** En ce qui concerne l'apprentissage à distance, vous avez la situation plutôt bien en main et vous savez ce qu'il faut faire. Est-ce maintenant juste une question d'argent?

**Mme Sawicki :** Non, je ne pense pas. Dans les établissements, il faut que tous aient la volonté d'offrir des programmes qui ne se déroulent pas en face-à-face, mais ce n'est pas le cas dans beaucoup d'entre eux. C'est en partie une question d'argent, mais c'est aussi lié au type de ressources dont ils disposent.

C'est en fait, à bien des égards, à la collectivité de déterminer ce qu'elle veut. Nous ne pouvons imposer quoi que ce soit. Pour ce qui est de l'apprentissage à distance, il faut que s'instaurent une association et une communication entre la collectivité et un fournisseur. Sans cela, rien ne fonctionne.

**Le sénateur Peterson :** Vous essayez donc de développer cet élément afin de susciter la volonté.

**Mme Sawicki :** C'est bien ça. Peu importe le programme en région rurale, nous devons arriver à parler aux gens pour découvrir ce qu'ils veulent. Nous pouvons faire des propositions mais, si les deux parties ne partagent pas la même volonté ou le même intérêt, ça ne marchera jamais. Il y a probablement de nombreux exemples de telles situations dans nos propres collectivités.

**La présidente :** Je suis d'accord avec vous; vous avez touché une corde sensible.

Je veux vous faire part d'une situation qui s'est produite à l'échelon fédéral il y a bien des années et qui concernait les travaux des deux Chambres du Parlement dans les premiers temps des programmes d'alphabétisation. On considérait alors que cette question relevait des provinces, et pas de nous. Eh bien, je dirais au contraire que ça nous concerne de très près.

Je me rappelle, à la fin des années 1980 ou au début des années 1990, quand nous savions vraiment ce qu'il y avait dans les collines et les vallées du nord de l'Alberta, c'était grâce au travail manuel — les gigantesques camions, le pelletage, par exemple — que le produit était extrait. L'extraction fournissait des emplois à beaucoup de gens, notamment des Autochtones, mais l'un des problèmes était que le produit n'était pas commercialisable. Tout à coup, la situation a changé avec l'arrivée de la nouvelle technologie.

Eric Newell, à l'époque le président de Syncrude Canada Ltd., a étudié la façon dont la nouvelle technologie pourrait assurer la viabilité de l'industrie. Plutôt que de faire venir des personnes d'autres pays qui avaient dû faire face au problème et qui avaient tenté de le régler de diverses façons, il a persuadé le conglomerat que constituait Syncrude Canada. Il a décidé de mettre en œuvre un programme d'enseignement sur le terrain même de l'industrie. Ce programme devait profiter aux personnes qui étaient sur place et qui comprenaient le processus dans une certaine mesure, mais pour qui tout avait changé avec l'arrivée de la nouvelle technologie.



He found a person in Northern Ontario who had been doing this kind of work in the mining industry for a similar reason. He set up a program and, without question, it brought literacy to the oil sands. People came, and they did learn. You can imagine exactly how important that was and still is today. In fact, Mr. Newell was the first corporate person to receive a Canada Post Literacy Award.

I look back on that as one of those occasions where someone has the notion to go ahead, and it works. Given how swiftly things can change, I am wondering today how we can promote more of that kind of initiative happening in the country. Distance learning and such is very helpful. You were talking about how colleges and universities are working on this; and in my hometown of Lethbridge, it has worked very well.

In the work that you do, are there innovations in the resource area that can be likened to what happened with Mr. Newell? Is today's technology — which is probably even easier — being used to expand skill sets instead of looking elsewhere for people who might be better able to do what is required? Are people ensuring that they have some kind of resource in their company that will allow Canadians and every part of Canada to have a fair chance of being able to get into the learning and literacy area to the point that they can be part of this exciting future?

**Ms. Sawicki:** I would say that, over the last 20 or 30 years, we have developed an expertise here in Canada. There are people throughout Canada at various stages of the educational sector who are doing research. We have actual practitioners working in areas that could help individuals "go out there" and assist in not only the advocacy of increased learning and literacy opportunities for people but also involving people within the communities to help out.

I do not know whether that answers your question, but I feel we have learned much over the last 20 to 25 years about what technology can and cannot do. If we want to include more people, as the president from Syncrude Canada did, and make learning opportunities available to individuals within remote areas, we have individuals and institutions throughout Canada doing exactly that.

Perhaps the problem lies within technologies. I feel technology is not the be-all and end-all; it is not everything to everybody, and it can never be everything for everybody.

**The Chair:** Agreed.

**Ms. Sawicki:** However, we can offer more opportunities for education through technology. As I said before, if people do not have educational opportunities at all, then, with the help of technologies, we can provide some of those opportunities to those people.

Il a trouvé quelqu'un dans le nord de l'Ontario qui avait fait ce même type de travail dans l'industrie minière pour des raisons semblables. Il a créé un programme qui a incontestablement permis l'enseignement de connaissances sur le terrain où se trouvent les sables bitumineux. Des gens se sont rendus sur place et ont bel et bien appris. Vous pouvez facilement vous imaginer l'importance qu'un tel projet a eue et qu'il a toujours aujourd'hui. En fait, M. Newell a été la première personne du milieu des affaires à recevoir le Prix d'alphabétisation de Postes Canada.

Pour moi, c'est l'une de ces occasions où quelqu'un a une idée pour aller de l'avant et qui fonctionne. Compte tenu de la rapidité avec laquelle les choses peuvent changer, je me demande de quelle façon nous pouvons aujourd'hui faciliter la mise en œuvre de ce type d'initiatives au pays. L'apprentissage à distance et tout le reste sont très utiles. Vous avez parlé de la contribution des collègues et des universités; dans ma ville natale de Lethbridge, ça a très bien fonctionné.

Dans le travail que vous faites, y a-t-il des innovations en matière de ressources qui peuvent être comparées à ce qui est arrivé à M. Newell? Est-ce que la technologie d'aujourd'hui — qui est probablement plus simple — est utilisée pour élargir les ensembles de compétences plutôt que de tenter de trouver ailleurs des gens qui pourraient être plus aptes à faire le travail exigé? Est-ce que les gens s'assurent que leur entreprise met à la disposition des Canadiens et des Canadiennes et de toutes les régions du Canada des ressources leur offrant une possibilité équitable d'accéder à l'apprentissage et aux connaissances, de telle sorte qu'ils puissent contribuer à cet avenir excitant?

**Mme Sawicki :** Je dirais que, au cours des 20 ou 30 dernières années, nous avons développé une expertise ici au Canada. À l'échelle du pays, des gens à divers niveaux du secteur de l'éducation effectuent des recherches. De vrais spécialistes travaillant dans certains domaines pourraient aider les gens à « se rendre sur place » et pourraient contribuer non seulement à promouvoir auprès des gens les occasions de perfectionner leur apprentissage et leurs connaissances, mais également à favoriser la participation des membres de la collectivité pour aider.

Je ne sais pas si ça répond à votre question, mais je crois que nous avons appris beaucoup au cours des 20 à 25 dernières années sur ce que la technologie peut et ne peut pas faire. Si nous voulons inclure plus de gens, comme l'a fait le président de Syncrude Canada, et rendre les occasions d'apprentissage accessibles à ceux qui vivent dans les régions éloignées, il y a des gens et des établissements partout au pays qui font exactement ça.

C'est peut-être les technologies qui sont le problème. Je ne crois pas que la technologie soit la réponse à tout; ce n'est pas une fin en soi pour tout le monde et ça ne le sera jamais.

**La présidente :** Je suis d'accord.

**Mme Sawicki :** Nous pouvons cependant offrir plus d'occasions d'apprentissage par la technologie. Comme je l'ai dit plus tôt, si absolument aucune occasion d'apprentissage ne s'offre à certaines personnes, nous pouvons leur en offrir grâce à la technologie.

**The Chair:** I certainly agree you and hope that these opportunities expand even faster and further than they do today.

With this new way of being able to offer opportunities, and as people move toward them, how different are the skills of the people of urban areas versus rural areas? If possible, even in a broad way, can you tell me what level of difference exists? When you have the opportunity to do some teaching in whatever way that might be, is there a great divide between the people seeking those types of opportunities?

**Ms. Sawicki:** Probably, there still is such a divide. As I mentioned in my presentation, there is equitable access to education. However, some high schools in rural areas cannot offer certain courses because there are not enough people to teach the courses, and, in some instances, there might not be an instructor. With video conferencing facilities, the school can offer the course to any number of students even if the instructor is 50 kilometres or 100 kilometres away; as it should be. Again, long distance charges are minimal depending on the service provider; in some cases, there are no long distance charges. In that case, if an instructor can be found, then the students can have the opportunity, whether at the high school, college or university level. I would like to believe that will happen more and more.

**The Chair:** I agree. Ms. Boyles, do you have a comment?

**Ms. Boyles:** I want to pick up on the ripple effect of the leadership role of Eric Newell that led to the creation of small- and medium-sized enterprises and his work around the Aboriginal Human Resource Council and companies of Aboriginal inclusion. That now includes RBC Royal Bank across the country, Weyerhaeuser, the Irving Group and Aliant in Atlantic Canada. We convinced the gas pipeline operations run by Joffrey to set up a learning laboratory outside Red Deer, Alberta that would be open to people in the community as well as employees of the plant. The large Aboriginal employment strategy programs, such as those at Voisey's Bay, the Diavik mine, the gas pipeline and the James Bay hydro initiatives, use some of the most innovative strategies to bring together the partners and the tools because they have the resources to do so. In this way, they make a huge difference in alleviating poverty and creating economic development, at least in those parts of the country where they have resource industry and Aboriginal funding to drive it. It would be nice to include in those learning endeavours some of the non-Aboriginal peoples from those impoverished areas.

**The Chair:** I was reminded of another magic moment when I was visiting my friend and colleague Senator Callbeck, when she was the Premier of Prince Edward Island. She was in the process

**La présidente :** Je suis tout à fait d'accord avec vous, et j'espère que ces occasions se multiplieront davantage et encore plus rapidement qu'aujourd'hui.

Grâce à cette nouvelle façon d'offrir des occasions d'apprentissage, et à mesure que les gens les embrassent, en quoi les connaissances des personnes qui habitent dans les zones urbaines diffèrent-elles des connaissances des personnes qui habitent dans les zones rurales? Si possible, même de façon générale, pouvez-vous me dire à quel niveau se situent les différences? Lorsque vous avez l'occasion d'enseigner, peu importe la façon dont vous vous y prenez, y a-t-il un fossé important entre les personnes qui recherchent ce genre d'occasions?

**Mme Sawicki :** Un tel fossé existe probablement. Comme je l'ai mentionné dans mon exposé, il y a un accès équitable à l'éducation. Toutefois, certaines écoles dans les zones rurales ne sont pas en mesure d'offrir certains cours, car il n'y a pas assez d'enseignants et, dans certains cas, il n'y a peut-être pas d'instructeur. Grâce à l'équipement de téléconférence, l'école peut offrir les cours à n'importe quel nombre d'élèves même si l'instructeur se trouve à 50 ou 100 kilomètres de là, comme ce serait le cas. Ici aussi, les frais d'interurbain sont minimes selon le fournisseur de service et, dans certains cas, il n'y a aucuns frais d'interurbain. Donc, si on peut trouver un instructeur, tous peuvent avoir la possibilité de suivre des cours, que ce soit au niveau secondaire, collégial ou universitaire. J'aimerais croire que cela se produira de plus en plus.

**La présidente :** Je suis d'accord. madame Boyles, aimeriez-vous faire un commentaire?

**Mme Boyles :** J'aimerais revenir sur les répercussions qu'a entraînées le rôle de leadership d'Eric Newell, qui a mené à la création de petites et moyennes entreprises et sur son travail auprès du Conseil des ressources humaines autochtones et auprès d'entreprises qui embauchent des Autochtones. Les entreprises englobent maintenant la RBC Banque Royale partout au pays, Weyerhaeuser, le groupe Irving et Bell Aliant au Canada atlantique. Nous avons convaincu les exploitations de gazoducs administrées par Joffrey de mettre sur pied un laboratoire d'apprentissage à l'extérieur de Red Deer, en Alberta, qui serait ouvert aux gens de la collectivité ainsi qu'aux employés de l'usine. Les programmes d'envergure sur la stratégie d'emploi des Autochtones, comme ceux qui ont cours à Voisey's Bay, à la Diavik Diamond Mine, le gazoduc et les initiatives hydro-électriques à la Baie James, utilisent des stratégies parmi les plus novatrices pour rassembler les partenaires et les outils nécessaires parce qu'ils ont les ressources pour le faire. De cette façon, ces programmes contribuent grandement à atténuer la pauvreté et à favoriser le développement économique, au moins dans les régions du pays où il y a une industrie du secteur primaire et du financement versé aux Autochtones pour y arriver. Il serait bon d'inclure dans ces efforts d'apprentissage des personnes non autochtones qui habitent dans ces régions pauvres.

**La présidente :** Je me souviens d'un autre moment magique survenu lorsque je rendais visite à mon amie et collègue le sénateur Callbeck, à l'époque où elle était premier ministre de



of an initiative to develop an important foundation for literacy. We worked together on that. I went back at a later date and went on a tour of the island. A young man took me through one of the literacy programs of which they were very proud. He said he was part of the program. When I asked him what he was doing now, he replied that he was working on his degree. I remained silent because I did not quite understand. He took me up the stairs of the rickety old building to a room that had been set up with high-tech equipment. Indeed, he was at university when he was in that room and connected to one of the colleges in either Nova Scotia or New Brunswick. He was very close to getting his degree.

This was happening in a tiny fishing village on Prince Edward Island. I suppose this is a common occurrence today, but back then, it was a new and unusual. I left the place virtually speechless, which is unusual for me. At the same time, I was tremendously moved that this was not happening in Toronto, Calgary or Vancouver or any other larger centre but rather in a little town on Prince Edward Island. They were using the resources available, and it was working.

I have great confidence in such programs, in particular through our colleges and universities. It is a question of persuading people to take the leap when they have never had such an opportunity. You are engaged in a great initiative, and I am sure that everyone here would agree that it is extremely important to that your efforts succeed.

Are there further questions from senators?

Hearing none, I thank the witnesses for appearing this evening.

**Senator St. Germain:** You have travelled right across the country. You have a working knowledge of the colleges and places where I travelled with the Canadian Armed Forces and as a politician. If your political ambitions rise to the surface, we will be there, Ms. Boyles.

**The Chair:** Speaking for all senators on the committee, I feel this has been a different meeting than usual and a very important one. I have the sense that plans and improvements are slowly but surely working, and I wish you all the best.

The committee adjourned.

---

OTTAWA, Thursday, December 6, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:05 a.m. to examine and report on rural poverty in Canada and the present state and future of agriculture and forestry in Canada.

**Senator Joyce Fairbairn** (*Chair*) in the chair.

l'Île-du-Prince-Édouard. Elle s'employait à mettre sur pied une importante fondation pour l'alphabétisation. Nous avons travaillé ensemble à ce projet. Plus tard, je suis retournée à l'île et j'en ai fait le tour. Un jeune homme m'a présenté l'un des programmes d'alphabétisation dont les habitants sont très fiers. Il m'a dit qu'il faisait partie du programme. Quand je lui ai demandé ce qu'il faisait maintenant, il a répondu qu'il étudiait pour obtenir son diplôme. J'ai gardé le silence parce que je ne comprenais pas vraiment. Il m'a fait monter l'escalier du vieil édifice branlant jusqu'à une pièce qui avait été aménagée avec de l'équipement à la fine pointe de la technologie. En fait, c'est comme s'il était à l'université dans cette pièce, car il était branché à l'un des collèges en Nouvelle-Écosse ou au Nouveau-Brunswick. Il était sur point d'obtenir son diplôme.

Cela se déroulait dans un petit village de pêcheurs à l'Île-du-Prince-Édouard. Je suppose que c'est monnaie courante aujourd'hui, mais à l'époque, c'était nouveau et peu répandu. Je suis restée pratiquement sans voix en quittant l'endroit, ce qui est rare chez moi. En même temps, j'étais extrêmement touchée que cela n'arrive pas à Toronto, à Calgary ou à Vancouver ou dans toute autre grande ville, mais plutôt dans une petite ville de l'Île-du-Prince-Édouard. Les habitants se servaient des ressources disponibles, et ça fonctionnait.

Ces programmes m'inspirent une grande confiance, particulièrement envers nos collèges et universités. Il faut persuader les gens de faire le saut, alors que l'occasion ne s'est jamais présentée à eux. Vous prenez part à une initiative formidable, et je suis certaine que tout le monde ici présent convient qu'il est extrêmement important que vos efforts portent des fruits.

Les sénateurs ont-ils d'autres questions?

Comme il n'y en a aucune, je remercie les témoins de leur présence ce soir.

**Le sénateur St. Germain :** Vous avez voyagé d'un bout à l'autre du pays. Vous avez une connaissance pratique des collèges et des endroits où je suis allé avec les Forces canadiennes et en tant que politicien. Si jamais vos ambitions politiques se manifestent, nous serons là, madame Boyles.

**La présidente :** Je crois, et je m'exprime au nom de tous les sénateurs qui siègent au comité, que la rencontre a été différente de celles que nous avons l'habitude de tenir, mais aussi qu'elle a été très importante. J'ai l'impression que les plans et les améliorations font leurs preuves lentement mais sûrement, et je vous souhaite la meilleure des chances.

La séance est levée.

---

OTTAWA, le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 05, pour étudier, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada, ainsi que l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada.

**Le sénateur Joyce Fairbairn** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[English]

**The Chair:** Good morning, honourable senators, and good morning to all of those who have tuned in to watch the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry hearing on rural poverty and rural decline. Good morning to you, Mr. Douglas. He is here as our guest to help us understand the impact of climate change on rural Canada and hopefully to give us some good advice on how rural Canadians can prepare and adapt to climate change.

Climate change has become the defining issue of our time. Canadians living in rural and remote areas are particularly vulnerable to climate change because their livelihoods depend on the health and sustainability of our natural resources sector. This sector is uniquely sensitive to bio-physical changes in the atmosphere. Some have argued that harm is already being felt, citing the damage caused by the mountain pine beetle in British Columbia or the more frequent occurrences of droughts and flooding in the Prairies. Extreme weather conditions will place increased strain on existing rural infrastructure, which is already either aging or lacking. Many rural communities lack a sufficient tax base to fund their replacements or repairs.

Remote northern communities are particularly vulnerable because thawing permafrost threatens pipelines, roads and buildings and places extra strain on drinking systems and sewage lines.

We are glad to have with us Al Douglas, Climate Change Researcher, Centre for Environmental Monitoring. Welcome to a very cold and blustery Ottawa.

**Al Douglas, Climate Change Researcher, Centre for Environmental Monitoring, as an individual:** It is very much like home here — cold and blustery.

I appreciate the opportunity to be here this morning to talk about climate change and its impact on the rural communities. This is an important issue, and I noticed, as I read through the report, a number of similarities between things are you trying to accomplish in your report and some of the information that I will convey today. As I go through the presentation, I will touch on a number of those issues and point out the similarities.

One similarity is the term “resilient.” I will open by paraphrasing a quote from the International Fund for Agricultural Development. In a global sense, climate change is certainly real and is happening right now. There are numerous signs across the country indicating that changes are happening. We see warming at alarming rates, especially in the northern part of our country. It is expected to continue into the future regardless of the efforts we take to reduce our greenhouse gas emissions. It is the impoverished parts of world that are expected to feel the impact of climate change the most, and it is these groups, including the developing nations, that are least

[Traduction]

**La présidente :** Je souhaite le bonjour aux honorables sénateurs, ainsi qu'à tous ceux qui regardent les délibérations du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts sur la pauvreté et le déclin du monde rural. Bonjour, monsieur Douglas. M. Douglas est ici pour nous aider à mieux comprendre l'impact des changements climatiques sur les régions rurales du Canada et, je l'espère, pour nous donner de bons conseils sur la façon dont les Canadiens qui vivent dans les régions rurales peuvent se préparer et s'adapter aux changements climatiques.

Les changements climatiques sont devenus la question déterminante de notre époque. Les Canadiens qui vivent dans les régions rurales et éloignées sont particulièrement vulnérables aux changements climatiques parce que leur subsistance dépend de la santé et de la durabilité de notre secteur des ressources naturelles. Ce secteur est tout spécialement sensible aux changements biophysiques dans l'atmosphère. Certains soutiennent que le mal est déjà fait, citant les dommages causés par le dendroctone du pin ponderosa, en Colombie-Britannique, ou la fréquence plus élevée des sécheresses et des inondations dans les Prairies. Les conditions météorologiques extrêmes mettront à rude épreuve l'infrastructure rurale existante, qui est déjà soit vieillissante soit insuffisante. Beaucoup de collectivités rurales ne disposent pas d'une assiette fiscale suffisante pour remplacer ou réparer leurs infrastructures.

Les collectivités nordiques éloignées sont particulièrement vulnérables parce que le dégel du pergélisol menace les pipelines, les routes et les édifices et nuit aux réseaux d'aqueduc et aux canalisations d'égouts.

Nous sommes heureux d'accueillir Al Douglas, chercheur en changements climatiques au Centre de surveillance environnementale. Bienvenue à Ottawa en cette journée froide et venteuse.

**Al Douglas, chercheur en changements climatiques, Centre de surveillance environnementale, à titre personnel :** C'est tout à fait comme chez moi, ici, avec ce froid et ce vent.

Je suis heureux d'être ici, ce matin, pour vous parler des changements climatiques et de leur impact sur les collectivités rurales. Il s'agit d'une question importante et, en parcourant le rapport, j'ai observé des similitudes entre les choses que vous essayez d'accomplir et certains des renseignements que je vous transmettrai aujourd'hui. Au fur et à mesure de mon exposé, j'aborderai quelques-unes de ces questions et je soulignerai les similitudes.

L'une de ces similitudes est le terme « adaptable ». Je commencerai en paraphrasant une citation du Fonds international de développement agricole. De façon générale, les changements climatiques sont certainement réels et se produisent en ce moment. Cela se confirme par plusieurs signes dans l'ensemble du pays. Le climat se réchauffe à une vitesse alarmante, surtout dans le Nord du pays. On s'attend à ce que cela continue à l'avenir quels que soient les efforts que l'on déploie pour réduire les émissions de gaz à effet de serre. Ce sont les régions pauvres du monde qui devraient ressentir le plus les effets des changements climatiques, et ce sont ces régions, y compris les



responsible for the level of greenhouse gases in the atmosphere. They are certainly the most vulnerable of the groups, and we can draw some similarities between them and the impoverished rural groups in our country.

Climate change knows no bounds. There are no geographical boundaries for the impacts that we will feel as a result of climate change. It will impact everyone everywhere, and that includes urban populations and affluent populations, as well.

Climate change requires us to respond in two different ways, and I have already touched on this a bit. The first is mitigation, which is the control of greenhouse gases in the atmosphere and how much we are contributing to those gases. It also includes the sequestering of carbon. Today, I will focus my presentation on the other side of the equation: adaptation — planned adaptation. How do we adapt proactively to the changing conditions we are faced with right now and will continue to face into the future? Additionally, what are the challenges associated with that approach? Those are the two policy responses to climate change.

This graph shows some of the changes seen in the last 50 years. You can see significant changes in temperature in the North, specifically the northwest part of our country. Ontario and Quebec and parts of the Maritimes do not show as high a degree of change.

These models come from our Canadian climate modelling group at the University of Victoria. Looking into the future, changes in temperature will be prevalent in the North while still rising throughout the country. Two or three or four degree changes do not seem like a lot, but it is substantial for the ecosystem.

The precipitation graph shows a precipitation increase in the North, in Ontario, Quebec and the Maritimes, and slight decreases in the Prairie provinces.

The first area I will talk about is agriculture.

Benefits will be seen as a result of these changing conditions. The agricultural community can perhaps capitalize on some of these opportunities. However, other factors have to be considered beyond the increase in temperature. Longer growing seasons are important. You also have to consider the precipitation, the water regime, soil moisture and changes in evaporation and evapotranspiration.

Rainfall patterns vary spatially and temporally across the country. Slight increases for Ontario, Eastern Canada and B.C. are expected, while the Prairies and the North will receive less precipitation. The climate variability, the changes in the extreme conditions, the droughts and extreme precipitation events are also variables in the equation. Frost and disease are important factors for the agricultural sector as well.

pays en développement, qui sont les moins responsables des concentrations élevées de gaz à effet de serre dans l'atmosphère. Il s'agit certainement des groupes les plus vulnérables, et nous pouvons établir des similitudes entre eux et les groupes ruraux pauvres de notre pays.

Les changements climatiques ne connaissent pas de frontières. Les effets des changements climatiques se feront ressentir par-delà les limites géographiques. Tous seront touchés, y compris les populations urbaines et bien nanties.

Les changements climatiques nous obligent à réagir de deux façons différentes, et j'ai déjà effleuré ce sujet. La première façon, soit la réduction, consiste à contrôler la concentration des gaz à effet de serre dans l'atmosphère et la mesure dans laquelle nous contribuons à l'émission de ces gaz. Cela comprend également la séquestration du carbone. Aujourd'hui, je me concentrerai sur l'autre partie de l'équation : l'adaptation — l'adaptation planifiée. Que pouvons-nous faire pour nous adapter de façon proactive aux conditions changeantes auxquelles nous sommes confrontés aujourd'hui et auxquelles nous continuerons à être confrontés demain? En outre, quels sont les défis liés à cette approche? Ce sont là les deux réponses stratégiques aux changements climatiques.

Ce graphique montre certains des changements survenus au cours des 50 dernières années. On observe des écarts de température importants dans le Nord, notamment dans le nord-ouest du pays. L'Ontario, le Québec et certaines parties des Maritimes sont moins touchés par ces changements.

Ces modèles proviennent du groupe canadien de modélisation climatique de l'Université de Victoria. À l'avenir, les changements de température seront courants dans le Nord, mais à la hausse de l'ensemble du pays. Des changements de l'ordre de deux, trois ou quatre degrés semblent insignifiants, mais cela a de graves répercussions sur l'écosystème.

Le graphique des précipitations montre une augmentation des précipitations dans le Nord, en Ontario, au Québec et dans les Maritimes, et de légères diminutions dans les provinces des Prairies.

Le premier domaine que j'aborderai est l'agriculture.

Les changements dans les conditions présenteront des avantages. Les agriculteurs pourraient peut-être tirer profit de certains de ces avantages. Cependant, d'autres facteurs doivent être pris en considération au-delà de la hausse des températures. De plus longues saisons de croissance sont importantes. En outre, il faut tenir compte des précipitations, du régime des eaux, de l'humidité du sol et des changements dans l'évaporation et l'évapotranspiration.

Les configurations des pluies varient selon l'endroit et le temps dans l'ensemble du pays. De légères hausses sont anticipées en Ontario, dans l'Est et en Colombie-Britannique, mais les Prairies et le Nord recevront moins de précipitations. La variabilité du climat, les changements dans les conditions extrêmes, les sécheresses et les précipitations abondantes sont également des variables dans l'équation. De même, le gel et les maladies sont des facteurs importants dans le secteur agricole.

It is important to understand that the agriculture community is resilient. They have faced numerous challenges throughout the years and have been able to adapt. The trouble is, the conditions we will see in the future are not necessarily ones seen in the past. We are likely to see new challenges associated with climate change not seen before. A degree of uncertainty goes along with that.

With regard to forestry, current stresses exist in terms of drought, pests and the resulting potential for increase in forest fires. These will adversely impact the economies and social conditions in those rural northern communities. Those communities are dependent on the forest industry. In Ontario, many of those rural communities are suffering in the North as a result of the changes. These are not necessarily climate changes but the economic changes happening and the market conditions from which they are suffering.

As part of their adaptation strategy, rural communities need to learn how to harness these changes. It will also require our forestry planners and people who know that industry the best to understand what is happening in the forests and to treat them well. The boreal forest is a critical part of our global carbon sequestration equation.

Monitoring of the pest movement is crucial to take actions in order to prevent some of those changes in forestry.

With regard to the fisheries, in Atlantic Canada and in Northern Canada, a number of rural communities are dependant on fishing for subsistence and wealth generation. Changes are occurring in the temperatures of the waters, which impacts the species in those waters and the fish dynamics. Where once cold water species of fish were found, now there are cool water and warm water species moving in. We are seeing a complete shift of the species present in different locations across Canada. This impacts both recreational and commercial fishing industries.

Invasive and non-native species are certainly an issue in Canada. A number of invasive species are entering the waters of the Great Lakes and St. Lawrence Seaway and impacting the food chain for native aquatic species. They are impacting different levels of the food chain and making it difficult for the survival of different species of fish. The zebra mussel is one example.

I am very familiar with the impact of tourism on rural communities. A number of these communities are dependant on seasonal tourism. Climate change will impact the natural ecosystem and, as a result, the economic foundation of a number of communities.

Regarding summer tourism, there will be changes in fish species and populations and water levels. For example, lower water levels in the Great Lakes make navigation difficult. If we

Il est important de comprendre que les agriculteurs ont du ressort. Ils ont fait face à de nombreuses difficultés au fil des ans et ils ont su s'adapter. Le problème, c'est que les conditions que nous observerons à l'avenir ne seront pas nécessairement celles que nous avons connues par le passé. Il est probable que nous serons confrontés à de tout nouveaux défis associés aux changements climatiques. Cela s'accompagne d'un certain niveau d'incertitude.

Le domaine de la foresterie est déjà en butte à des problèmes, tels que la sécheresse et les infestations, et les risques accrus d'incendies de forêts que cela entraîne. Ces problèmes auront des effets négatifs sur l'économie et les conditions sociales dans les collectivités rurales du Nord. Ces collectivités dépendent de l'industrie forestière. En Ontario, beaucoup de collectivités rurales du Nord subissent les contrecoups de ces changements. Je ne parle pas nécessairement des changements climatiques, mais des changements économiques et des conditions difficiles du marché.

Dans le cadre de leur stratégie d'adaptation, les collectivités rurales doivent apprendre comment tirer parti de ces changements. Les planificateurs forestiers et les personnes qui connaissent le mieux l'industrie devront également comprendre ce qui se passe dans les forêts et bien s'en occuper. La forêt boréale est un élément crucial de l'équation mondiale de séquestration du carbone.

Le contrôle des mouvements des organismes nuisibles est essentiel pour prévenir certains de ces changements dans le domaine de la foresterie.

En ce qui concerne les pêches, un certain nombre de collectivités rurales des provinces de l'Atlantique et du Nord du Canada dépendent de la pêche pour leur survie et la production de richesse. On observe des changements dans la température des eaux, et cela a un impact sur les espèces qui vivent dans ces eaux et sur la dynamique des poissons. Là où l'on retrouvait auparavant des espèces de poissons d'eau froide, on retrouve maintenant des espèces de poissons d'eau fraîche et d'eau chaude. Nous observons une transformation complète des espèces dans divers endroits du Canada. Cela a des répercussions sur les industries de la pêche récréative et commerciale.

Au Canada, il faut certainement tenir compte des espèces envahissantes et non indigènes. Un certain nombre d'espèces envahissantes pénètrent les eaux des Grands Lacs et la Voie maritime du Saint-Laurent et perturbent la chaîne alimentaire des espèces aquatiques indigènes. Elles influent sur divers échelons de la chaîne alimentaire et compromettent la survie de différentes espèces. La moule zébrée en est un exemple.

Je connais bien les retombées du tourisme sur les collectivités rurales. Certaines de ces collectivités dépendent du tourisme saisonnier. Les changements climatiques auront un impact sur l'écosystème naturel et, par conséquent, sur le fondement économique d'un certain nombre de collectivités.

En ce qui concerne le tourisme d'été, il y aura des changements dans les espèces et les populations de poissons et dans les niveaux d'eau. Par exemple, un faible niveau d'eau dans les Grands Lacs



see increases in temperatures, we can expect to have more people visit these natural areas and parks. Therefore, those managed systems will be more taxed, which will also presents challenges.

In the winter season, one thing that comes to mind is downhill skiing and how ski areas are impacted by the lack of snow. Last winter was an incredible situation in Ontario: one of our major ski hills had to lay off over a thousand people because they did not have any snow to run their operation. We can expect more of that variability as we move into the future. Some of the larger resorts have snow-making equipment as part of their capital. Smaller organizations are not able to do that. However, snow-making equipment is not effective if you do not have the temperatures to sustain the snow. The cross-country skiing and snowmobile industries are not that lucky. They are not able to produce snow.

Infrastructure was mentioned in the introduction. We need to be aware of extreme events and the changes or impacts those will have on our critical infrastructure. Of specific importance is the drinking water infrastructure. We have had situations in North Battleford, Saskatchewan, and in Walkerton, Ontario. The situation in Walkerton, although not directly attributed to climate change, followed an extreme precipitation event resulting in the entrance of the E. coli bacteria into the drinking water system.

Transportation in northern areas is an issue. I am not familiar with the rest of the country, but in Northern Ontario we have an extensive winter road system, and if we have warming conditions it is difficult to keep those winter roads operating. This includes airstrips as well for the landing of planes. Not being able to transport goods into those communities presents a challenge. Navigation and shipping issues as a result of declining water levels in the Great Lakes are also part of that challenge.

We are seeing changes to our ecosystems right now. Suitable habitat for different species of animals is not what it used to be. We are seeing changes to the territories where these animals can survive and flourish.

Regarding human health, you see the potential for vector and water-born diseases.

I want to close with the socio-economic impacts of climate change. Rural communities are often dependent on natural resources and so changes to these natural resources can impact their economies substantially. We need to adapt to the changes we are seeing now and the changes we will see into the future.

rend la navigation difficile. Si les températures augmentent, nous pouvons nous attendre à un accroissement du nombre de visiteurs dans les zones et les parcs naturels. Par conséquent, ces systèmes gérés seront davantage éprouvés, ce qui présentera également des défis.

Dans le cas de la saison hivernale, on pense au ski alpin et à la façon dont les faibles précipitations de neige affecteront les centres de ski. L'hiver dernier, une situation incroyable s'est produite en Ontario : l'un de nos principaux centres de ski a dû renvoyer plus de mille employés parce que la pénurie de neige l'empêchait d'exercer ses activités. Nous pouvons nous attendre à d'autres situations de ce genre à l'avenir. Certains des plus gros centres ont investi dans l'achat d'équipement de fabrication de neige artificielle. Les plus petites organisations ne peuvent se le permettre. Cependant, l'équipement de fabrication de neige artificielle est inutile si les températures ne sont pas suffisamment froides pour conserver la neige. Les industries du ski de fond et de la motoneige n'ont pas cette chance. Elles ne peuvent pas fabriquer de neige.

J'ai parlé des infrastructures au début de mon exposé. Nous devons être conscients que les situations extrêmes auront des répercussions sur nos infrastructures essentielles, dont les systèmes d'eau potable. Des incidents sont déjà survenus à North Battleford, en Saskatchewan, et à Walkerton, en Ontario. Le cas de Walkerton, bien qu'il ne soit pas directement lié aux changements climatiques, s'est produit à la suite de précipitations abondantes qui ont favorisé l'introduction de la bactérie E. coli dans le système d'eau potable.

Il faut également parler du transport dans les régions nordiques. Je ne sais pas quelle est la situation dans le reste du pays, mais dans le Nord de l'Ontario, nous avons un réseau de routes d'hiver très développé, et si les températures se réchauffent, il est difficile de garder ces routes ouvertes. Cela comprend également les pistes d'atterrissage pour les avions. L'impossibilité d'acheminer des marchandises à ces collectivités constitue un problème. Les répercussions de la baisse des niveaux d'eau dans les Grands Lacs sur la navigation et le transport des marchandises sont aussi liées à ce problème.

Nous observons déjà des changements dans nos écosystèmes. Les habitats qui conviennent aux différentes espèces d'animaux ne sont plus ce qu'ils étaient. Des changements se produisent dans les territoires qui sont propices à la survie et à l'épanouissement de ces espèces.

Au chapitre de la santé humaine, nous pourrions voir apparaître des maladies à transmission vectorielle et d'origine hydrique.

Je terminerai en parlant des impacts socioéconomiques des changements climatiques. Les collectivités rurales dépendent souvent des ressources naturelles; par conséquent, les changements dans ces ressources peuvent avoir de graves conséquences sur leur économie. Nous devons nous adapter aux changements auxquels nous assistons actuellement et à ceux auxquels nous assisterons à l'avenir.

Barry Smit put forward a few examples in 2001. The natural systems react to the changes around them — changes in the ecosystem, the composition, the location. They can change their migration patterns and move to different areas.

Under the human systems, we can divide that further into private and public types of adaptation. Crop diversification can be done in anticipation of the changes, and the reactive adaptation strategies are listed as well. In terms of the public adaptation strategy, building codes is an interesting one. The Canadian Council of Professional Engineers is currently conducting a national study on the vulnerability of infrastructure to changing conditions. Their codes have been based on historic climate data that is no longer valid; they need to change their codes.

We have seen examples in the past of disaster relief and relocation incentives. These are ways to react to some of the changes that we are seeing.

In conclusion, climate change should not necessarily be viewed as a stand-alone issue but rather as something that will exacerbate current vulnerabilities. We have existing stressors on our system. Climate change will impact those current stressors and will push those limits and bounds even further. As I mentioned in the introduction, climate change does not know geographic bounds. It is not cognizant of those boundaries that will impact everyone. Additionally, there is substantial regional variation: climate change will not impact everyone the same way across the country.

We need to prepare for the worst, but also to capitalize on the opportunities. It must be understood that we need to build our strategies around coping with these changes and adapting so that we can put a positive spin on the changes. We need to band together, which is a characteristic of rural communities; they are strongly cohesive. Also, we need to examine local solutions and look for other communities that are doing similar things, and perhaps an opportunity to move into the green economy will open up.

**The Chair:** Thank you very much. You have given us a lot of information and also a broad discussion on the difficulties that we are already seeing the beginnings of as we go across the country.

**Senator Gustafson:** The general public is somewhat cynical about climate change. They think a lot of it is cyclical. I can remember in the 1940s when we could not get to town with a team of horses and a sleigh, and the snowbanks went right over the telephone lines. There was a case where the snow had covered a house and asphyxiated the people in there. We lived a mile from town, and they called my father to come with a team of horses to take them from there to a train that had been brought in to try to save their lives. One person did die while another lady was safe. That is how much snow we had. This snow in Ottawa is peanuts compared to that. Right now on the Prairies, where we live, it is black; there is no snow. Changes have always been happening.

Barry Smit a cité quelques exemples en 2001. Les systèmes naturels réagissent aux changements qui se produisent autour d'eux — ce sont les changements qui touchent la composition et la situation géographique des écosystèmes. Les espèces peuvent modifier leurs habitudes migratoires et aller dans d'autres régions.

Dans les systèmes humains, l'adaptation peut être classée selon deux types : privé et public. On peut diversifier les cultures en prévision des changements, et on énumère les stratégies d'adaptation réactives. En ce qui concerne la stratégie d'adaptation publique, la question des codes de bâtiment est intéressante. Le Conseil canadien des ingénieurs mène actuellement une étude nationale sur la vulnérabilité des infrastructures aux conditions changeantes. Leurs codes s'appuient sur des données climatiques historiques qui ne sont plus valides; les codes doivent donc être changés.

Par le passé, nous avons vu des exemples de primes à la réinstallation et de secours en cas de catastrophe. Ce sont là des façons de réagir à certains des changements auxquels nous assistons.

En conclusion, les changements climatiques ne devraient pas nécessairement être perçus comme un problème distinct, mais plutôt comme quelque chose qui avivra les vulnérabilités actuelles. Notre système comporte déjà des facteurs de stress. Les changements climatiques influenceront sur ces facteurs et pousseront plus loin les limites. Comme je l'ai mentionné au début de mon exposé, les changements climatiques ne connaissent pas de frontières géographiques. Tous seront touchés. En outre, on observe des écarts régionaux importants : les changements climatiques ne toucheront pas tout le monde de la même façon d'un bout à l'autre du pays.

Nous devons nous préparer au pire, mais également tirer parti des possibilités. Il faut comprendre que nous devons élaborer des stratégies pour faire face aux changements et nous adapter, afin de percevoir les changements sous un angle positif. Nous devons nous regrouper, ce qui est le propre des collectivités rurales, qui sont très unies. De même, nous devons envisager des solutions locales et essayer de trouver des collectivités qui font des choses semblables et, peut-être, une occasion de passer à une économie verte se présentera-t-elle.

**La présidente :** Merci beaucoup. Vous nous avez donné beaucoup d'information et vous nous avez exposé de façon générale les problèmes qui surgissent déjà dans différentes régions du pays.

**Le sénateur Gustafson :** Le grand public est plutôt cynique à propos des changements climatiques. Il croit que beaucoup de ces changements sont cycliques. Je me souviens que, dans les années 1940, il nous est arrivé de ne pas pouvoir nous rendre en ville avec un attelage de chevaux et un traîneau, et que les bancs de neige dépassaient les câbles téléphoniques. Dans un cas particulier, la neige avait recouvert une maison au point d'asphyxier les gens qui y vivaient. Nous vivions à un mille de la ville, et ils avaient téléphoné à mon père pour lui demander d'aller les chercher avec un attelage de chevaux et les conduire au train qu'on avait fait venir pour les sauver. Une personne est morte, mais une femme a survécu. C'est vous dire combien de neige il y avait. En



Warmer climates benefit certain crops. Canola was never grown south of Highway 1 because the climate was too warm, and thus the crop would not mature. Now, there are all kinds of new varieties. They are growing canola in South Dakota, along with mustard and other crops. As you say, there are advantages. I question whether I should mention this, but there is a scriptural reference says that in the last day men's hearts will fail them for fear of things coming on the earth. It seems to me we are about there.

Everyone is concerned about climate change. We could not grow crops in our area because it was said to be too dry. The truth is that most of the grain is grown within 100 miles of the U.S. border.

I would like you to comment on cyclical change. Have you studied that?

**Mr. Douglas:** I have. There is certainly a component of natural variability in the changes we are seeing. That has been tracked back to the mid-1800s, around 1850 or 1860, when we first started recording temperatures. There has been quite substantial variation as a result of natural forces in the climate. That is certainly one component, but I believe there is more to it than that. A number of scientists around the world agree. The Intergovernmental Panel on Climate Change and the reports they have put out are able to point to those factors. Even as we move into the future, scientists are better able to distinguish between the natural forces and the human contributions to the changes we are seeing in the environment. They are able to distinguish those two.

As I mentioned, I think that we are having an influence on greenhouse gas concentrations around the world. That influence is changing the energy of the entire system. Some of the changes we are seeing will continue into the future. The insurance industry will certainly tell you there is a measurable increase in the number of natural disasters we are seeing around the world, and they can point to insured losses as a result of those natural disasters. The human contribution is significant and it is real.

**Senator Gustafson:** If Canada remains "pure" in terms of dealing with climate change, and if many of the nations of the world do not make a move, how much effect will that have?

**Mr. Douglas:** With regards to measuring reductions of greenhouse gases, the effect will be small in terms of our total contribution to greenhouse gases. Of greater importance is the leadership role that Canada can show to the rest of the world by stepping forward and doing something positive about our emissions. That is even more important. It is very much a political situation, and a very difficult one.

comparaison, la quantité de neige que nous avons ici, à Ottawa, est dérisoire. À l'heure actuelle, dans les Prairies, tout est noir; il n'y a pas de neige. Les changements commencent déjà à se faire sentir.

Un climat plus chaud est propice à certaines récoltes. Le canola n'a jamais été cultivé au sud de l'autoroute 1 parce que le climat y était trop chaud; les récoltes n'arrivaient donc pas à maturité. Maintenant, il existe toutes sortes de nouvelles variétés. On fait pousser du canola dans le Dakota du Sud, ainsi que de la moutarde et d'autres plantes. Comme vous l'avez dit, il y a des avantages. Je me demande si je devrais mentionner cela, mais dans la Bible, on dit qu'aux derniers jours, les hommes rendront l'âme de terreur dans l'attente de ce qui surviendra pour la terre. Il me semble que ces temps sont arrivés.

Tout le monde s'inquiète des changements climatiques. Nous ne pouvions pas cultiver la terre dans notre région parce que le climat y était jugé trop sec. La vérité, c'est que la plupart des céréales sont cultivées à moins de 100 milles de la frontière américaine.

J'aimerais savoir ce que vous pensez des changements cycliques. Vous êtes-vous déjà penché sur cette question?

**M. Douglas :** Oui. La variabilité naturelle a certainement quelque chose à voir avec les changements que nous observons aujourd'hui. On a examiné cette composante en remontant jusque vers la moitié des années 1800, autour des années 1850 ou 1860, au moment où les températures commençaient à être enregistrées. On observe beaucoup de variations dues aux forces naturelles. C'est certainement un facteur, mais je crois que cela n'explique pas tout. Un certain nombre de scientifiques partout dans le monde s'entendent là-dessus. Le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat et les rapports qu'il a publiés soulignent ces facteurs. Avec le temps, les scientifiques sont de plus en plus capables de déterminer si les changements que nous observons dans notre environnement sont causés par les forces naturelles ou par l'homme. Ils savent distinguer entre les deux.

Comme je l'ai mentionné auparavant, je crois que nous avons une influence sur les concentrations de gaz à effet de serre dans le monde entier. Cela affecte l'énergie de tout le système. Certains des changements que nous observons se poursuivront à l'avenir. L'industrie des assurances vous dira certainement qu'il y a une augmentation appréciable du nombre de catastrophes naturelles dans le monde entier, et que ces catastrophes ont entraîné des pertes assurées. L'influence de l'homme est réelle et importante.

**Le sénateur Gustafson :** Si le Canada reste « pur » face aux changements climatiques, et si beaucoup des pays ne font rien, qu'est-ce qui se passera?

**M. Douglas :** En ce qui concerne la mesure de la réduction des gaz à effet de serre, les répercussions seront faibles au regard de notre contribution totale aux émissions de gaz. Ce qui importe davantage, c'est le rôle de chef de file que le Canada peut jouer auprès des autres pays en allant de l'avant et en faisant quelque chose de positif en ce qui concerne nos émissions. Cela est plus important encore. Il s'agit manifestement d'une situation de nature politique qui est aussi très délicate.

**Senator Mahovlich:** Between Sarnia and Port Huron, Michigan, there is a channel. To bring in larger ships, the channel had to be dug deeper, which lowered Lake Huron and lowered some of the Upper Great Lakes somewhere in the range of five to 10 feet in some areas. Could the Centre for Environmental Monitoring have warned the government about this before they started to dig? Were you aware that this was happening?

**Mr. Douglas:** No.

**Senator Mahovlich:** Would you have warned the government? Deepening the channel was a man-made initiative. We could have prevented this somehow.

**Mr. Douglas:** I would hope that the government paid due diligence and did research before they made those changes in the dredging of the canal. It is difficult to understand what the impact would be in a situation like that. I have to assume it would be difficult to measure future results of the dredging. Therefore, understanding the impact two, five or 10 years down the road is important.

**Senator Mahovlich:** Even the impact to the fish ought to have been considered.

**Mr. Douglas:** Certainly, not only the water levels but the resulting impacts on those aquatic species ought to have been considered. If I had been involved, I certainly would have thought of that.

**Senator Mahovlich:** Situations like that can be prevented, if we are on top of things.

**Mr. Douglas:** That is right.

**Senator Mahovlich:** I am from Northern Ontario, right on the border of the boreal forest. It is really moose country up there. With the drop in temperature, will the trees grow larger? I ask because you very seldom see a tree over 20 feet high in that area. It is mostly marshlands. Will that forest change?

**Mr. Douglas:** The makeup of the forest and the species will change, but it will take an awfully long time for that to happen. There are a number of reasons for that, including species migrating north and suitable temperatures for different tree species. There are other factors as well, such as correct soil moisture and soil consistency.

**Senator Mahovlich:** The soil could dry up from the heat, resulting in another species of tree up there.

**Mr. Douglas:** Perhaps, but tree species do not just migrate north. It takes a long time. There are barriers out there that may or may not be overcome as the species migrate north. In terms of trees growing larger, perhaps higher levels of CO<sub>2</sub> in the atmosphere could affect that. However, I do not think it will be significant; there will not be a significant change in the size of trees.

**Le sénateur Mahovlich :** Entre Sarnia et Port Huron, au Michigan, il y a un chenal. Pour permettre l'accès à de plus grands navires, on a dû le creuser davantage, ce qui a eu pour résultat de baisser le niveau du lac Huron et du secteur supérieur des Grands Lacs d'environ cinq à dix pieds à certains endroits. Le Centre de surveillance de l'environnement aurait-il pu avertir le gouvernement avant qu'on ne commence à creuser? Étiez-vous au courant de ces travaux?

**M. Douglas :** Non.

**Le sénateur Mahovlich :** Auriez-vous averti le gouvernement? Élargir le chenal est une initiative humaine. Nous aurions pu prévenir cette situation d'une façon ou d'une autre.

**M. Douglas :** J'ose espérer que le gouvernement a fait preuve de diligence raisonnable et qu'il a réalisé des recherches avant que les travaux de dragage du chenal soient amorcés. Il est difficile de bien saisir les conséquences d'un projet comme celui-là. Je suppose qu'il serait difficile de mesurer les résultats futurs des travaux de dragage. Par conséquent, il est important de comprendre l'impact que les travaux auront dans deux, cinq ou dix ans.

**Le sénateur Mahovlich :** Même l'impact des travaux sur les poissons aurait dû être pris en compte.

**M. Douglas :** Absolument. On aurait dû prendre en considération non seulement le niveau des eaux, mais également l'impact des travaux sur les espèces aquatiques. Si j'avais participé au projet, j'aurais certainement pensé à cela.

**Le sénateur Mahovlich :** Des situations comme celles-là peuvent être évitées si nous avons les choses bien en main.

**M. Douglas :** Tout à fait.

**Le sénateur Mahovlich :** Je viens du Nord de l'Ontario, à la frontière de la forêt boréale. C'est le pays des orignaux, là-bas. Avec la hausse des températures, est-ce que les arbres vont croître davantage? Je pose la question parce qu'il est très rare de voir un arbre de plus de 20 pieds dans cette région. Ce sont surtout des terrains marécageux. Est-ce que la forêt va changer?

**M. Douglas :** La composition de la forêt et les essences vont changer, mais cela prendra énormément de temps. Il y a plusieurs raisons à cela, notamment la migration des espèces vers le nord et le maintien de températures propices à différentes essences. Il y a aussi d'autres facteurs, comme l'humidité et la consistance adéquates du sol.

**Le sénateur Mahovlich :** Le sol pourrait se dessécher sous l'effet de la chaleur, et on pourrait voir apparaître une autre essence.

**M. Douglas :** Peut-être bien, mais les essences ne migrent pas simplement vers le nord. Cela prend beaucoup de temps. Il y a des obstacles là-bas qui pourront ou non être surmontés au fur et à mesure que les essences migreront vers le nord. En ce qui concerne la taille des arbres, peut-être que des niveaux supérieurs de CO<sub>2</sub> dans l'atmosphère auront un impact. Je ne crois pas, toutefois, que cet impact sera considérable; il n'y aura pas de changements majeurs dans la taille des arbres.



**Senator Mahovlich:** The storms are also more extreme. I think the last critical storm that Toronto had was Hurricane Hazel in 1954. I was in that. We were playing a hockey game in Guelph and the storm came down half an hour later on our way back to Toronto, as we crossed the bridge over the Humber River. Eighty-one people were killed in that storm. Are we expecting a larger, more extreme hurricane the next time around?

**Mr. Douglas:** Perhaps. Climate change is expected to show itself by an increase in the frequency and intensity of such events. The return period is a good way to understand it. The return period for a storm of the sort you talked about might be one in 100 years. Under new climate conditions, we may expect the return period to be one in 50 years or even one in 25 years.

**Senator Mahovlich:** Then the next storm like that could be in 2054.

**Mr. Douglas:** It certainly could be. The magnitude of the storm changes also, of course. Back in August 2005, a substantial storm hit Toronto and washed out part of Finch Avenue. It was a huge mess. Not only was the road washed out but also all the utilities — the cable and the telephone lines — buried underneath the road were severed. The damage was substantial.

**Senator Mahovlich:** I think the city should look at the bridges and the highways.

**Mr. Douglas:** That is certainly one area to examine, yes.

**Senator Mahovlich:** Now is the time to do it. Thank you.

**Senator Callbeck:** I am from Prince Edward Island, so I want to ask you about coastal areas. Certainly climate change is bringing changes to our water levels. We are already seeing that on Prince Edward Island. We have had storm surges in the last two years that have done serious damage.

Looking down the road let us say 25 years, how do you see climate change affecting the coastal areas? Are we going to experience these storm surges more often? Are they going to be more severe? What other changes do you foresee?

**Mr. Douglas:** I think they will happen more often and I think they will be more severe. The impact to the coastal areas is that the storm surges are continuing to eat away at the shoreline. Those coastal areas and communities are certainly worried and are at risk of losing their property and their homes. There are already cases of that happening around the world. Adaptation needs to be put in place to protect those communities and those homes.

**Le sénateur Mahovlich :** Les tempêtes sont également plus violentes. Je crois que la dernière grande tempête qui a frappé Toronto était l'ouragan Hazel, en 1954. Je l'ai vécu. Je jouais une partie de hockey à Guelph. L'ouragan nous a surpris une demi-heure plus tard à notre retour à Toronto, alors que nous traversions le pont qui enjambe la rivière Humber. La tempête a fait 81 victimes. Le prochain ouragan sera-t-il plus puissant et dévastateur?

**M. Douglas :** Peut-être. Les changements climatiques devraient se traduire par une augmentation de la fréquence et de l'intensité de tels événements. La période de retour peut nous aider à comprendre la situation. La période de retour pour une tempête comme celle que vous avez mentionnée pourrait être de 100 ans. Si les conditions climatiques changeaient, cette période pourrait être de 50 ans ou même de 25 ans.

**Le sénateur Mahovlich :** Donc, la prochaine tempête de cette envergure pourrait avoir lieu en 2054.

**M. Douglas :** Ça pourrait certainement être le cas. L'ampleur des tempêtes change aussi, bien sûr. En août 2005, une grosse tempête a balayé Toronto et englouti une partie de l'avenue Finch. Ce fut tout un désastre. Le pavé s'est effondré, et tous les services publics sont aussi tombés en panne — les câbles et lignes téléphoniques — enfouis sous le pavé ont été sectionnés. Les dommages ont été considérables.

**Le sénateur Mahovlich :** Je pense que la ville devrait examiner les ponts et les autoroutes.

**M. Douglas :** Ce sont certainement des éléments à examiner, oui.

**Le sénateur Mahovlich :** Le moment est venu de le faire. Je vous remercie.

**Le sénateur Callbeck :** Comme je viens de l'Île-du-Prince-Édouard, je voudrais vous parler des régions côtières. Sans aucun doute, les changements climatiques modifient nos niveaux d'eau. Nous le constatons déjà à l'Île-du-Prince-Édouard. Nous avons eu des ondes de tempête au cours des deux dernières années qui ont causé de sérieux dommages.

Dans, disons, 25 ans, quelles seraient d'après vous les conséquences des changements climatiques pour les régions côtières? Allons-nous avoir plus souvent ces ondes de tempêtes? Seront-elles plus violentes? Quels autres changements prévoyez-vous?

**M. Douglas :** Je crois que les ondes de tempêtes seront plus fréquentes, et je crois qu'elles seront plus violentes. Pour ce qui est des effets sur les régions côtières, les ondes de tempête érodent le littoral. Ces régions et localités côtières sont certainement inquiètes et risquent de perdre leurs terrains et leurs maisons. Cela se produit déjà ailleurs dans le monde. Il faut prendre des mesures d'adaptation pour protéger ces localités et ces maisons.

Looking into the future, those communities are certainly vulnerable to the storm surges. There are good examples out there of how communities have protected themselves against such storm surges. In fact, the Confederation Bridge was built with the increases in those levels of the seas in mind.

**Senator Callbeck:** Do you think in 25 years we will see a major change, or will it be in 50 years or 100 years?

**Mr. Douglas:** I think the major changes could come tomorrow. They could come this year or they could come in five years.

There are two components. The first is the gradual change that we will see in the temperature changes. The second is these extreme events, such as the ones that you just mentioned: the tidal surges that we have and the increasing sea level. Instances of sea level rises are certainly an issue. The sea level rise will continue to happen over the next five, ten, 25 years. It will continue to rise, especially as we experience a melting of the ice caps. At the same time, those intense storms and events will happen more often and will deliver more punch.

**Senator Callbeck:** Will the effects be more severe in the East or in the West?

**Mr. Douglas:** I think the impacts will be severe no matter where you are in the country. There will be different impacts, though. In the Prairies, it could be drought or it could be pests. The Maritimes, with the coastline, have coastal issues, like the ones you have mentioned. For people in Ontario and Quebec, the impact is in regards to the water levels in the Great Lakes and the issues with shipping and transportation. There are different impacts to be felt around the country.

**Senator Baker:** Mr. Douglas, I noticed that your academic background appears to be in chemistry and also in business administration. That is an unusual combination. The information notes that we were provided say that you lecture at a university and that you work for the Centre for Environmental Monitoring. The notes also say that you were Ontario Coordinator for the Canadian Climate Impact and Adaptation Research Network. That is in the past. I would like you to tell us why that is in the past.

My question, however, relates to that particular research network in Canada, because that was a Canada-wide research network, as I recall, with a presence in each province. The matter that interested me and would interest this committee, I think, was a symposium of sorts in which an examination was made of the crop insurance programs in Canada, with suggestions for operative changes that could be made taking into consideration climate impacts and adaptation research. I recall presenters saying that the crop insurance program that is 50 per cent government and 50 per cent producer could perhaps be changed to match up with an encouragement program for crop diversification in times of trouble. Certainly the discussion was aimed at providing a better insurance program for producers in the agriculture

Dans l'avenir, ces collectivités seront certainement exposées aux ondes de tempête. On a de bons exemples de mesures que des collectivités ont prises pour se protéger de telles ondes de tempêtes. En fait, le pont de la Confédération a été construit en fonction de l'augmentation des niveaux de la mer.

**Le sénateur Callbeck :** Pensez-vous que nous verrons des changements majeurs dans 25 ans ou plutôt dans 50 ans ou 100 ans?

**M. Douglas :** Je pense que les changements majeurs pourraient intervenir dès demain. Ça pourrait être cette année ou dans cinq ans.

Il y a deux éléments. D'abord, la hausse graduelle des températures. Ensuite, ces événements extrêmes, comme ceux que vous venez de mentionner : les ondes de marée que nous avons et la hausse du niveau de la mer. Cette hausse est certainement préoccupante. Le niveau de la mer continuera de monter au cours des cinq, dix, 25 prochaines années. Il continuera de monter, particulièrement en raison de la fonte de la calotte glaciaire. En même temps, ces tempêtes et événements intenses se produiront plus fréquemment et avec plus de puissance.

**Le sénateur Callbeck :** Les effets seront-ils plus graves dans l'Est ou dans l'Ouest?

**M. Douglas :** Je pense que les effets seront graves, où que l'on soit au Canada. Les effets seront toutefois différents. Dans les Prairies, on pourrait avoir de la sécheresse ou des organismes nuisibles. Dans les Maritimes, c'est le littoral qui est un sujet de préoccupation, comme vous venez de le mentionner. En Ontario et au Québec, les conséquences sont liées au niveau de l'eau dans les Grands Lacs et aux problèmes de navigation et de transport. Les effets seront différents partout au pays.

**Le sénateur Baker :** Monsieur Douglas, je constate que vous avez fait des études en chimie et en administration des affaires. C'est un agencement assez spécial. D'après les notes d'information qu'on nous a fournies, vous enseignez à l'université et vous travaillez au Centre for Environmental Monitoring. Les notes disent aussi que vous étiez coordonnateur pour l'Ontario du Réseau canadien de recherche sur les impacts climatiques et l'adaptation. C'est du passé. J'aimerais que vous nous disiez pourquoi c'est du passé.

Ma question, cependant, concerne ce réseau de recherche au Canada, parce que c'était un réseau de recherche pour tout le Canada, si je me souviens bien, qui était présent dans toutes les provinces. Ce qui m'a intéressé et pourrait intéresser le comité, je pense, c'est une sorte de symposium au cours duquel on a examiné les programmes d'assurance-récolte au Canada, avec des propositions de changements d'ordre opérationnel pouvant être apportés à la lumière de la recherche sur les impacts climatiques et l'adaptation. Je me souviens que des conférenciers ont proposé que le programme d'assurance-récolte qui est financé à 50 p. 100 par le gouvernement et à 50 p. 100 par le producteur pourrait peut-être changer de manière à s'assortir d'un programme d'encouragement à la diversification des cultures dans les



industry. I often wonder what happened to that great symposium that you held.

**Mr. Douglas:** Those are great questions. To begin, the network C-CIARN, Canadian Climate Impacts and Adaptation Research Network, of which I was the Ontario coordinator, came to the end of its mandate.

**Senator Baker:** Really?

**Mr. Douglas:** We had a five-year mandate and there was an additional year tacked on at the end, and the network came to the end of its mandate.

**Senator Baker:** I would say that requires an explanation, but anyway, continue.

**Mr. Douglas:** When the network was in existence, there were 13 offices located across the country. We pulled together a number of valuable symposia, workshops and conferences, and in my opinion the network did a very good job at education and outreach and bridging the gap between researchers and stakeholders in the area of impacts and adaptation to climate change. It was a valuable network.

My background is not in agriculture, but I believe crop insurance was seen to be an adaptation strategy that has been in place for a number of years for the agricultural community. I am not exactly sure of the changes that they were proposing to the system, but it seems as though that could be one possibility.

However, I do not think that you want to be solely dependent on crop insurance, especially if we are going to see changing conditions and drought conditions into the future. You do not want to be dependent on that crop insurance. Some other form of adaptation or changes to that policy or that insurance setup to make it better for the agricultural community would certainly be positive. That would be a good thing.

**Senator Segal:** Do not worry about not having a background in agriculture. I do not have a background in agriculture. I think I am on this committee because I look like an enthusiastic consumer of the product.

**The Chair:** It goes deeper than that.

**Senator Segal:** I want to get a sense from you, Mr. Douglas, of the balance. Your presentation focused thoughtfully on both the positive and the negative impacts, but you did not, as I think is probably appropriate from a scientific point of view, offer any sense as to whether they will be in balance, whether the good will outweigh the bad, whether in the end it will be a wash in terms of net benefits versus net costs.

I would not mind getting your reflection on that. I realize it is a hard call, but when you talk about increased productivity from warmer temperatures, new crops, longer growing seasons, increased productivity from enhanced CO<sub>2</sub>, accelerated maturation rates, decreased moisture stress, these are actually

périodes de crise. En tout cas, la discussion a porté sur la prestation d'un meilleur programme d'assurance pour les producteurs de l'industrie agricole. Je me demande souvent ce qui est advenu de cet excellent symposium que vous avez tenu.

**M. Douglas :** Voilà d'excellentes questions. Pour commencer, le Réseau canadien de recherche sur les impacts climatiques et l'adaptation, dont j'étais le coordonnateur pour l'Ontario, a terminé son mandat.

**Le sénateur Baker :** Vraiment?

**M. Douglas :** Nous avons un mandat de cinq ans, et une année supplémentaire s'est ajoutée à la fin, puis le Réseau est arrivé au bout de son mandat.

**Le sénateur Baker :** Je dirais que cela demande une explication, mais continuez.

**M. Douglas :** Quand il existait, le Réseau comptait 13 bureaux répartis dans tout le pays. Nous avons organisé un certain nombre de symposiums, d'ateliers et de conférences utiles et, à mon avis, le Réseau a fait un très bon travail de sensibilisation, de vulgarisation et d'établissement de ponts entre les chercheurs et les intervenants dans les domaines des impacts des changements climatiques et de l'adaptation à ceux-ci. Ce fut un réseau des plus utiles.

Je ne suis pas spécialiste de l'agriculture, mais j'estime que l'assurance-récolte était perçue comme une stratégie d'adaptation en vigueur depuis un certain nombre d'années pour la communauté agricole. Je ne me souviens pas très bien des changements que l'on avait proposés au système, mais il semble que cela a pu être une possibilité.

Je ne crois pas, toutefois, que l'on veuille compter uniquement sur l'assurance-récolte, particulièrement si nous devons connaître des conditions changeantes et des problèmes de sécheresse dans l'avenir. Vous ne voulez pas compter uniquement sur l'assurance-récolte. D'autres formes d'adaptation ou de changements à la politique ou au mécanisme d'assurance pour améliorer les choses pour le monde agricole seraient certainement positifs. Ce serait une bonne chose.

**Le sénateur Segal :** Ne vous en faites pas si vous n'êtes pas spécialiste de l'agriculture. Je ne le suis pas non plus. Je fais partie de ce comité parce que je suis un consommateur enthousiaste de son produit.

**La présidente :** Ça va plus loin que ça.

**Le sénateur Segal :** Monsieur Douglas, j'aimerais savoir si vous pensez qu'il va y avoir un équilibre. Vous avez abordé judicieusement les impacts positifs et négatifs, mais vous n'avez pas, comme je suppose qu'il est souhaitable de le faire dans une optique scientifique, indiqué si les choses allaient s'équilibrer, si le positif allait l'emporter sur le négatif, si, en dernière analyse, on arrivera à un match nul entre les avantages nets et les coûts nets.

J'aimerais bien avoir votre opinion là-dessus. Je sais que c'est difficile à prévoir, mais lorsque vous avez parlé de productivité accrue à cause des températures plus élevées, de nouvelles cultures, de saisons de croissance plus longues, d'une productivité accrue grâce à l'augmentation du dioxyde de

significant potential gains, particularly for large parts of the country to the north, such as Senator Mahovlich's area, which has had some limitation as to what they could grow over time.

I would be interested in your perspective on that, understanding that it is a difficult call to make. On balance, using Senator Callbeck's frame of reference, in 25 years do you think we will be net behind or net ahead, or can we do the right things to be about even in terms of specifically focusing on agriculture and its viability in Canada?

**Mr. Douglas:** Specifically for agriculture, it is difficult to say. From the science, we understand what the potential changes will be into the future. We understand how we may be impacted, but it is difficult to predict economic losses.

If the agricultural community is aware of and understands the changes coming in the future, they can adapt and take advantage of any potentially beneficial changes. At the same time, if they are resilient and able to cope with the extreme events and periods of drought or pests, then again they will be successful and they will build their resilience.

In regards to net benefit or net loss, it is very difficult to say. I know that the grape growers in Ontario who produce wine are interested in what will happen. I think they expect a net benefit if they have a longer season. At the same time, though, there is the risk of early frosts, so we just have to switch to ice wine.

**Senator Segal:** Let me ask, if I may, about your view of adaptive strategies that we as a country might have to advance and invest in more substantially than we have in the past. For example, other parts of the world are far more advanced in terms of the use of solar energy or wind energy on farms. Other parts of the world have been using drip irrigation far more efficiently than Canadian farmers have for a very long time, because their climate gives them no choice. Regarding the adaptability of those technologies here, is it only about the money? Or is there a resistance to technological change that is more about attitude, because we have always done it one way are we are not going to change?

It has been my general sense, which your presentation underlines, that Canadian farmers have been very adaptive and resilient. Every year the weather is not quite right for some reason. It is too this or too that, too late or too early; nevertheless, solid crops and productivity come off the farm — and, quite frankly, at enhanced levels on a consistent basis.

Given what you are saying, I come away with a fairly optimistic frame of reference, first of all because my mother taught me that there is no situation in the world that is made better by bad manners or pessimism — those two things never help — and second because I think the Canadian farmer has a history of being very adaptive and facing up to these difficulties,

carbone, de maturation accélérée, de diminution de la tension hydrique, ce sont des avantages potentiels considérables, particulièrement pour de grandes parties du nord du pays, comme la région du sénateur Mahovlich, où certaines cultures n'ont pas toujours été possibles.

J'aimerais connaître votre point de vue à ce sujet, en sachant que c'est difficile de répondre. Pour ce qui est de l'équilibre, d'ici 25 ans, pour reprendre le cadre de référence du sénateur Callbeck, croyez-vous que nous serons nettement avantagés ou nettement défavorisés ou pouvons-nous prendre des mesures pour arriver à des résultats neutres en termes d'agriculture et de viabilité de l'agriculture au Canada?

**M. Douglas :** En ce qui concerne l'agriculture, c'est difficile à dire. La science nous permet de comprendre les changements potentiels qu'apportera l'avenir. Nous savons quelles pourraient être les conséquences pour nous, mais il est difficile de prédire les pertes économiques.

Si le monde agricole connaît et comprend ce que réserve l'avenir, il peut s'adapter et tirer profit de tout changement potentiellement avantageux. Parallèlement, s'il est capable de s'adapter et de résister aux conditions extrêmes et aux périodes de sécheresse et d'infestation, il connaîtra de nouveau la prospérité et renforcera sa capacité d'adaptation.

En ce qui a trait aux pertes ou aux avantages nets, c'est encore plus difficile à déterminer. Je sais que les cultivateurs de raisins de l'Ontario qui produisent du vin sont curieux de savoir ce qui se produira. Je crois qu'ils s'attendent à un avantage net si la saison dure plus longtemps. Toutefois, comme il y a toujours risque de gelée précoce, il faut penser produire du vin de glace.

**Le sénateur Segal :** Permettez-moi de vous demander votre opinion sur les stratégies d'adaptation que notre pays pourrait promouvoir et financer de façon plus importante qu'il ne l'a fait jusqu'ici. Par exemple, d'autres régions du monde sont beaucoup plus avancées que nous sur le plan de l'utilisation de l'énergie solaire et éolienne sur les fermes. D'autres régions ont depuis longtemps recours aux techniques de micro-irrigation et les utilisent beaucoup plus efficacement que les agriculteurs canadiens, étant donné que leur climat l'exige. L'adaptation de ces technologies à nos conditions est-elle simplement une question d'argent? Ou est-ce une question de mentalités si on s'oppose aux changements technologiques, parce qu'on a toujours fait les choses d'une manière et qu'on refuse de les faire autrement?

Je suis plutôt d'avis que les agriculteurs canadiens font preuve d'une grande capacité d'adaptation, comme votre exposé le souligne. Chaque année, la météo ne convient pas pour une raison ou pour une autre. Elle est trop ceci ou trop cela, tout survient trop tôt ou trop tard. Néanmoins, les fermes produisent des récoltes abondantes qui, il faut dire, dépassent régulièrement les prévisions.

Vos observations me portent à entrevoir l'avenir avec une bonne dose d'optimisme, tout d'abord parce que ma mère m'a appris que de mauvaises manières et une attitude négative n'amélioreraient rien dans ce monde, mais nuisaient à tout coup, et ensuite parce que je crois que les agriculteurs canadiens ont toujours su bien s'adapter et surmonter les difficultés, parfois avec



sometimes with a helping hand from government when appropriate. Your presentation had some very focused, underlying negative issues that we have to address, but I come away with a relatively positive view of the prospects for farming and an enhanced view of what climate change could produce if we get the adaptation right. Is that an unreasonable conclusion on my part?

**Mr. Douglas:** No, not at all; I think that is fair. We need to be positive in our thinking and our movement in terms of policy to take advantage of the opportunities and know that if we are swift and put these adaptive strategies in place we can be prepared. We can develop our resilience across the board, rural or urban.

To answer your comment about some of these technologies, solar and wind, for instance, there is huge potential in Canada. The cost is a big factor, because, as you mentioned, the technology is being used in other parts of the world. We do have it coming on line very slowly in Canada, but we need more. We certainly need more technology, especially in the energy crunch that we are in right now. Those are welcome opportunities for the agricultural industry to take advantage of.

**Senator Segal:** What is your view on ethanol? I can see by the expression on your face that it is an argument you would rather not start. However, it is an area that many people genuinely believe would provide major energy security and diversification. It would also provide an extra source of cash for people in the corn and seeds business. It does have negative impacts with respect to the cost of feed. We will likely hear about that in a few minutes. However, it does seem to be an option that is easily accessible. Is there something we are missing in terms of this? Is it more complex, in your view?

**Mr. Douglas:** It is slightly more complex. I think there are certainly benefits from ethanol and blending it with gasoline, and moving in that direction.

The issue that is put forth by a number of groups around the world is that you are taking what could be a valuable crop for feeding people and turning it into something that is used to power vehicles. Some people have an issue with that, which is fair and understandable. There is value in ethanol, but at the same time, the market drives the price so that the agricultural community stands to benefit from selling their product to create ethanol instead of using it as a food product, which has a lower price.

**Senator Peterson:** Other than the natural disasters that you talked about, like storms and hurricanes, do you think global warming will be gradual or will it tend to get logarithmic as we move forward?

**Mr. Douglas:** We are seeing accelerated rates of change right now in the global average temperature. Again, we are taking a big-picture view here. In 2001, when the Intergovernmental Panel on Climate Change put out their third assessment report, the warming was at 0.6 degrees Celsius. This year, we are at

un coup de main du gouvernement au besoin. Votre exposé mentionnait des problèmes sérieux et spécifiques auxquels nous devrions nous attaquer, mais j'en retire une vision assez positive de l'avenir de l'agriculture et une meilleure conception de ce que pourraient apporter les changements climatiques si nous réussissons à nous adapter. Est-ce que je me trompe

**M. Douglas :** Non, pas du tout. Je crois que c'est juste. Nous devons penser et agir positivement lorsque nous élaborons des politiques en vue de tirer profit des occasions offertes et prendre conscience que nous pouvons nous préparer si nous agissons rapidement et si nous mettons en place des stratégies d'adaptation. Nous pouvons renforcer notre capacité d'adaptation à l'échelle du pays, dans les zones rurales et urbaines.

Pour répondre à votre question sur les technologies, solaire ou éolienne par exemple, le potentiel est énorme au Canada. Le coût est un facteur important puisque, comme vous l'avez dit, ces technologies sont déjà utilisées dans d'autres régions du monde. Elles prennent très lentement de l'expansion au Canada, mais il nous en faut absolument davantage pour combler nos besoins grandissants en énergie. Il s'agit là de bonnes occasions dont l'industrie agricole peut tirer profit.

**Le sénateur Segal :** Quel est votre point de vue sur l'éthanol? Votre expression me dit que c'est un sujet que vous souhaiteriez éviter. Cependant, de nombreuses personnes pensent réellement que l'éthanol pourrait apporter une sécurité et une diversité considérable sur le plan de l'énergie. Ce serait également une source de revenu supplémentaire pour les producteurs de maïs et de semences. L'éthanol a par contre des répercussions négatives sur le coût de l'alimentation. Nous en entendrons probablement parler dans quelques minutes. Cependant, il semble que ce soit une option à portée de la main. Y a-t-il quelque chose qui nous échappe à ce sujet? La question est-elle plus complexe, à votre avis?

**M. Douglas :** Elle est un peu plus complexe. Je crois qu'il y a certainement des avantages à se servir de l'éthanol et à le mélanger à l'essence, et à progresser dans cette voie.

Le problème que soulève un éventail de groupes dans le monde entier est que de précieuses récoltes qui pourraient servir à nourrir la population sont prises pour être transformées en carburant pour des véhicules. Il est compréhensible que cela pose problème à certaines personnes. L'éthanol a une certaine valeur, mais c'est par ailleurs le marché qui dicte les prix et qui fait en sorte que la vente des récoltes pour produire de l'éthanol plutôt que nourrir la population profite davantage au monde agricole.

**Le sénateur Peterson :** Mises à part les catastrophes naturelles que vous avez mentionnées, comme les tempêtes et les ouragans, croyez-vous que la Terre se réchauffera à un rythme normal ou exponentiel au fil du temps?

**M. Douglas :** Nous observons en ce moment une hausse accélérée de la température moyenne à l'échelle planétaire. Ici encore, nous examinons la situation dans son ensemble. En 2001, au moment du dépôt du troisième rapport d'évaluation du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat,

0.74 degrees Celsius. We appear to be accelerating. As we move into the future, we seem to have an understanding that our conditions are not only changing but that the rate of change is accelerating.

**Senator Peterson:** Right now, the public seems to be skeptical about climate change and global warming. So far, the remediation is on a voluntary basis; people are supposed to try to improve their footprint. Developed countries are tending to try to buy their way out of the problem with credits. Do you think a voluntary basis will work, or will we need to bring in stricter measures?

**Mr. Douglas:** I believe we need stricter measures. I think we need a combination of the carrot and the stick to move us along in the right direction. Incentives need to be there to encourage people to conserve energy, be responsible and reduce their footprint. At the same time, there should be some form of penalty for those who choose not to move that direction.

We really should take a positive approach to this. We need to encourage industries around the world to think responsibly and to do what they can to reduce their emissions and, ultimately, their footprint on the environment.

**Senator Peterson:** Who do you think should take the leadership role in that effort? Your Canadian Climate Impacts and Adaptation Research Network was shut down — possibly due to its results or the direction it was going — and governments tend to be frightened of those kinds of implementations.

**Mr. Douglas:** Perhaps. There is also a cost associated with doing these things. I think it is the responsibility of government to understand where we are and where we are going, and not only to make efforts to reduce our emissions within our own country but also to play a leadership role to encourage other countries, developed and developing nations, to do the same.

**Senator Mahovlich:** Are we monitoring the polar bear? What results are we getting? How are they adapting to the climate change? Are they better swimmers? I would think they would be improving.

**Mr. Douglas:** They would certainly have to be better swimmers.

The Ontario Ministry of Natural Resources is doing research in the Hudson Bay and James Bay area to monitor the polar bear situation there.

I do not have extensive knowledge of polar bears, but from what I understand, their suitable habitat is continuing to be pushed further north. As a result of the reduction of the ice cover, they are not able to hunt. Therefore, to survive they need to migrate to areas further north where there is more ice cover for them.

**Senator Mahovlich:** Is climate change affecting the polar bear more than any other animal?

le réchauffement était de 0,6 degré Celsius. Cette année, il a atteint 0,74 degré Celsius. Il semble y avoir accélération. À mesure que le temps passe, nous prenons conscience que les conditions changent, et que le rythme des changements s'accélère de plus en plus.

**Le sénateur Peterson :** En ce moment, la population se montre sceptique à l'égard des changements climatiques et du réchauffement planétaire. À ce jour, les mesures prises le sont sur une base volontaire; les gens sont censés tenter de réduire leur empreinte écologique. Les pays développés tendent à essayer de se soustraire aux efforts en promettant de l'argent. Croyez-vous que les efforts volontaires suffiront, ou devons-nous imposer des mesures plus sévères?

**M. Douglas :** Je suis d'avis qu'il nous faut des mesures plus sévères, un genre de combinaison de la carotte et du bâton qui nous permettrait de progresser dans la bonne voie. Il faut créer des incitatifs pour encourager les gens à conserver l'énergie, à agir de manière responsable et à réduire leur empreinte écologique. Parallèlement, il devrait y avoir une façon de pénaliser ceux qui décident de ne pas s'engager dans cette voie.

Nous devrions adopter une approche positive. Nous devons inciter les industries du monde à réfléchir de manière responsable et à déployer les efforts nécessaires pour réduire leurs émissions et, essentiellement, leur empreinte écologique.

**Le sénateur Peterson :** Qui, selon vous, devrait assumer le rôle de chef de file à cet égard? Votre Réseau canadien de recherche sur les impacts climatiques et l'adaptation a fermé ses portes — peut-être en raison de ses résultats ou de son orientation — et les gouvernements ont tendance à craindre ce genre de projets.

**M. Douglas :** Peut-être. Il y a aussi les coûts associés à ces initiatives. Je crois qu'il incombe au gouvernement non seulement de prendre conscience de la situation et de l'avenir qui nous attend et de faire des efforts pour réduire les émissions au pays, mais aussi de jouer un rôle de chef de file pour encourager d'autres pays, développés ou non, à faire de même.

**Le sénateur Mahovlich :** Suivons-nous la situation des ours polaires? Quels sont les résultats? Comment s'adaptent-ils aux changements climatiques? Sont-ils devenus de meilleurs nageurs? J'imagine qu'ils n'ont pas le choix.

**M. Douglas :** Ils doivent certainement devenir de meilleurs nageurs.

Le ministère des Ressources naturelles de l'Ontario effectue des recherches aux environs de la baie d'Hudson et de la baie James pour étudier la situation des ours polaires à ces endroits.

Je n'ai pas une vaste connaissance de la situation des ours polaires, mais d'après ce que je sais, l'habitat qui leur convient se trouve de plus en plus au nord. Les ours ne sont plus en mesure de chasser en raison de la diminution de la couche de glace. Pour survivre, ils doivent donc migrer vers le nord, où il y a plus de glace.

**Le sénateur Mahovlich :** Les changements climatiques se répercutent-ils davantage sur les ours polaires que sur tout autre animal?



**Mr. Douglas:** Not necessarily, no. I think other species could be in the same situation.

**Senator Mahovlich:** Such as caribou?

**Mr. Douglas:** Sure. The situations are creating environments that are not conducive to their way of life, so they are forced to move and to change.

**Senator Mahovlich:** Everybody is being affected?

**Mr. Douglas:** Yes.

**Senator Gustafson:** My question is on ethanol. Germany has legislated that 10 per cent of their fuel must be ethanol-based. I happened to run into some German people who were over here trying to contract with ethanol farmers so that they could meet their obligations.

The Americans, more than Canadians, are now in a big bind. They have built many plants, but in Kansas there is not enough corn to keep the feed lots and plants going. This is will create a major problem. A university professor who appeared before this committee a year or more ago indicated that the problem of dealing with supply would soon arise.

The German people were trying to contract with Canadian farmers for five years of their canola crop. I told them that they will not get any farmer to sign that. I told them it would be better to go to the Wheat Board, the Saskatchewan Wheat Pool and the big players to see what they will say about the situation. To this day, I do not know how that turned out. Supply is a factor and a serious problem.

My other question is about tax credits. It seems to me that the farmers are being left out of the question. They should probably be the most important factor because they are custodians of the land. It seems we talk about everything but farmers and land. I would like to hear your comments on that.

**Mr. Douglas:** When you were talking about the situation in Germany, were you referring to the supply of material from Canada and/or the U.S. to Germany for the production of ethanol?

**Senator Gustafson:** The fact is they could not grow enough crops to supply their own need. Therefore, they are coming to Canada to try and get supply from us.

**Mr. Douglas:** I guess Germany does not have the capacity to grow the material that they need, and so that is why they are coming to us.

**Senator Gustafson:** Rising grain prices have been very positive for agriculture. That also raises the question of supply. What does the future hold? We are just beginning down this road.

**Mr. Douglas:** That is right. It is an issue: supply and demand will drive the price to a point where if they want it enough, they will pay.

**M. Douglas :** Pas nécessairement, non. Je pense que d'autres espèces pourraient être dans la même situation.

**Le sénateur Mahovlich :** Comme le caribou?

**M. Douglas :** Bien sûr. Les situations créent des milieux qui ne sont pas propices à leur mode de vie, alors ces animaux sont forcés de se déplacer et de s'adapter.

**Le sénateur Mahovlich :** Ils sont tous touchés?

**M. Douglas :** Oui.

**Le sénateur Gustafson :** Ma question porte sur l'éthanol. L'Allemagne prévoit dans une loi que 10 p. 100 de son carburant doit être à base d'éthanol. J'ai rencontré par hasard des Allemands qui étaient ici et qui essayaient de conclure des marchés avec des agriculteurs qui se servaient de l'éthanol de façon à respecter leurs obligations.

Les Américains, encore plus que les Canadiens, se trouvent maintenant coincés. Ils ont construit de nombreuses usines, mais au Kansas, il n'y a pas assez de maïs pour faire fonctionner les parcs d'engraissement et les usines. Cela créera un problème majeur. Un professeur d'université qui a comparu devant le comité il y a un an ou plus, a dit que le problème de l'approvisionnement se poserait bientôt.

Les Allemands essayaient de conclure des marchés avec des agriculteurs canadiens pour cinq années de récolte de canola. Je leur ai dit qu'ils ne réussiraient pas à en conclure avec aucun agriculteur. Je leur ai indiqué qu'ils feraient mieux de s'adresser à la Commission canadienne du blé, à la Commission du grain de la Saskatchewan et aux gros joueurs pour voir ce qu'ils diront à propos de la situation. À ce jour, je ne sais pas ce qu'il en a résulté. L'approvisionnement est un facteur et un grave problème.

Mon autre question a trait aux crédits d'impôt. Il me semble que les agriculteurs sont laissés pour compte dans cette question. Ils devraient probablement être le facteur le plus important, car ils sont les gardiens de la terre. Il semble que nous parlions de tout sauf des agriculteurs et de la terre. J'aimerais entendre vos commentaires à ce sujet.

**M. Douglas :** Lorsque vous parlez de la situation en Allemagne, faites-vous allusion à l'approvisionnement de produits du Canada ou des États-Unis vers l'Allemagne pour la production d'éthanol?

**Le sénateur Gustafson :** Le fait est que leur production pourrait ne pas suffire à répondre à leurs propres besoins. En conséquence, ils viennent au Canada pour tenter de s'y approvisionner.

**M. Douglas :** J'imagine que l'Allemagne n'a pas la capacité de produire ce dont elle a besoin et c'est la raison pour laquelle elle se tourne vers nous.

**Le sénateur Gustafson :** La hausse des prix des céréales a été très positive pour l'agriculture. Cela soulève également la question de l'offre. Que réserve l'avenir? On commence tout juste à s'engager dans cette voie.

**M. Douglas :** C'est juste. C'est un enjeu : l'offre et la demande feront grimper le prix à un point tel que, s'ils le veulent vraiment, ils paieront.

**Senator Gustafson:** That puts governments, generally provincial governments, in a difficult position. The government is asked to make a grant to start the plant. Then they are asked to subsidize the product. Put yourself in the position of the premiers of Manitoba, Saskatchewan or Alberta. They will say, "If I support the oil industry, it puts great amounts of money into my treasury. If I support the ethanol industry, what happens? I have to support it." However, they may not be too vocal about it, but they may make their decision.

**Mr. Douglas:** It is certainly a challenge. I understand the implications for the provincial governments and the federal government as well. They need to keep tabs on the support they give to those groups and understand how the price will change into the future as the market drives the price under those supply and demand conditions.

**The Chair:** Thank you. You come with a different background and knowledge that is difficult to find in this country. We are all concerned, including myself, as I am in the foothills of the Rockies, where we get the droughts and now we are watching our glaciers disappearing in our lifetime. These are troubling times.

Honourable senators, in the past weeks we have heard representatives from the cattle and hog industry who have described to us the crisis that they are living. The livestock industry has faced unfavourable economic conditions in the past months. Hog and cattle prices have decreased drastically during the course of this year at the same time that feed prices have increased due in part to the rising demand for biofuels, which contributes to high grain prices.

We have with us today Don Raymond, Director of Regulatory and Trade from the Canadian Meat Council, and Jeff Rosgen, President of Lakeside Farm Industries - Tyson Foods. They will give us the views of the livestock processors on this issue. We are glad to have you here. We that these are not happy times.

**Don Raymond, Director, Regulatory and Trade, Canadian Meat Council:** Thank you for inviting us to speak this morning. Unfortunately, our executive is meeting in Toronto today; otherwise, we would have additional members here.

I would like to make a brief presentation to the committee and give you a bit of background on our industry, including some of the issues we face.

Canada's meat processing industry of beef, veal, pork, lamb and poultry is the most important agri-food sector, with annual sales estimated at over \$20.3 billion and total employment of over 67,000 people.

The Canadian meat processing sector is feeling the pressure of severe competitive disadvantages due to a number of factors. Many have labelled the events of the past six months as "the

**Le sénateur Gustafson :** Cela met les gouvernements, en règle générale les gouvernements provinciaux, dans une situation difficile. On demande au gouvernement d'accorder une subvention pour lancer l'usine. Ensuite, on leur demande de subventionner le produit. Mettez-vous à la place des premiers ministres du Manitoba, de la Saskatchewan ou de l'Alberta. Ils diront : « Si je soutiens l'industrie pétrolière, cela amène de grosses sommes d'argent au Trésor. Si j'appuie l'industrie de l'éthanol, qu'arrive-t-il? Je dois la soutenir. » Cependant, ils pourraient ne pas s'exprimer clairement à ce sujet, mais prendre une décision.

**M. Douglas :** C'est certainement un problème. Je comprends ce que cela implique pour les gouvernements provinciaux et également pour le gouvernement fédéral. Ils doivent pouvoir faire un suivi de l'aide qu'ils accordent à ces groupes et comprendre comment évoluera le prix à l'avenir, car le marché fait baisser le prix selon les conditions de l'offre et de la demande.

**La présidente :** Merci. Vous avez une expérience et des connaissances différentes qui sont difficiles à trouver dans ce pays. Nous sommes tous préoccupés, moi y compris, qui habite au pied des Rocheuses, où nous avons des sécheresses et nous voyons maintenant nos glaciers disparaître de notre vivant. Ce sont des temps difficiles.

Honorables sénateurs, au cours des dernières semaines, nous avons entendu des représentants de l'industrie bovine et porcine qui nous ont décrit la crise qu'ils subissent. L'industrie des productions animales fait face à des conditions économiques défavorables depuis quelques mois. Les prix du bœuf et du porc ont diminué considérablement cette année tandis que les prix du fourrage ont augmenté en raison notamment de la hausse de la demande de biocarburants, ce qui favorise des prix céréaliers élevés.

Nous avons parmi nous aujourd'hui Don Raymond, directeur, Réglementation et commerce du Conseil des viandes du Canada, et Jeff Rosgen, président de Lakeside Farm Industries — Tyson Foods. Ils nous donneront les points de vue des entreprises de transformation des productions animales sur cette question. Nous sommes heureux de vous accueillir. Nous savons que ce n'est pas une période facile.

**Don Raymond, directeur, Réglementation et commerce, Conseil des viandes du Canada :** Merci de nous avoir invités à témoigner ce matin. D'autres membres nous auraient accompagnés si notre comité exécutif n'était pas en réunion à Toronto aujourd'hui.

J'aimerais faire un bref exposé au comité et lui communiquer quelques renseignements généraux sur notre industrie et quelques-uns des problèmes auxquels nous faisons face.

L'industrie canadienne de la transformation de la viande de bœuf, de veau, de porc, d'agneau et de volaille est le plus important secteur agroalimentaire, avec des ventes annuelles estimées à plus de 20,3 milliards de dollars, et elle assure un emploi à plus de 67 000 personnes.

Le secteur canadien de la transformation de la viande subit la pression d'importants désavantages concurrentiels attribuables à plusieurs facteurs. Bien des gens qualifient les événements des six



perfect storm.” The challenges have been and continue to be enormous. Four Canadian Meat Council meat members have filed for bankruptcy protection over the past six months.

The Canadian dollar has risen in value from a low of U.S. 65 cents to over U.S. \$1 in just over three years and has skyrocketed by 21 per cent since the beginning of this year. High oil prices of over \$98 per barrel have raised energy and plastic packaging costs. Feed grains, the foundation of our livestock industry, have reached historic price levels.

A lot more U.S. meat and food products are showing up in our grocery stores. In our diverse, trade-dependent and regionally vital livestock and meat industry, the loss of liquidity, profitability and investor confidence has been swift and profound at all levels of the value chain. For those few publicly traded meat processors, the huge drop in their share price over the past six months tells the story.

Canadian meat processing companies have announced major restructuring plans, including cancelling new construction projects. They are rethinking their business models and taking action through consolidations, sales and closures and attempting to maximize plant throughput by double-shifting to spread out their overhead costs.

At the same time, labour shortages and retention have become major issues for our meat processing sector. Competing for labour has become particularly difficult in Western Canada where meat processors cannot afford the wages offered by the booming oil and construction sectors. It has also resulted in much lower plant capacity utilization and annual employee turnover rates of 95 per cent in some plants.

Recent trade disputes over hog feed ingredients and their maximum residue limits have added to the export risks and highlight the need for immediate adoption by all countries of international standards.

Meat processing is serious business, as we saw with the E. coli recalls of this past summer. The misfortunes of one company can have devastating effects on the entire industry. We witnessed that most recently when, on November 9 of this year, the USDA Food Safety and Inspection Service added very onerous “test and hold” inspection at the U.S. border of Canadian meat and poultry products. Luckily, they rescinded the hold portion of the new rules, but the consequences of these new measures will be profound. Some estimate that the cost of the additional

derniers mois « de tempête parfaite ». Les difficultés ont été et sont toujours énormes. Quatre membres du Conseil des viandes du Canada ont demandé la protection de la loi sur les faillites au cours des six derniers mois.

Le dollar canadien s’est apprécié de 65 cents à plus d’un dollar américain en à peine un peu plus de trois ans et a monté en flèche de 21 p. 100 depuis le début de l’année. Les prix élevés du pétrole de plus de 98 \$ le baril ont fait augmenter les coûts de l’énergie et de l’emballage de plastique. Les céréales fourragères, le fondement de notre industrie des productions animales, ont atteint des niveaux de prix historiques.

Nos épiceries renferment beaucoup plus de produits alimentaires et de viandes en provenance des États-Unis. Dans notre industrie de la viande et de l’élevage diversifiée, tributaire des échanges commerciaux et essentielle à l’échelle régionale, la perte de liquidité, de rentabilité et de confiance des investisseurs a été rapide et profonde à tous les niveaux de la chaîne de valeur. Pour les quelques usines de transformation de la viande cotées en bourse, la baisse significative du cours de leur action durant les six derniers mois est révélatrice.

Les entreprises canadiennes de transformation de la viande ont annoncé des plans de restructuration importants, y compris l’annulation de nouveaux projets de construction. Elles redéfinissent leurs modèles d’entreprise et prennent des mesures dans le cadre de fusions, de ventes et de fermetures et tentent de maximiser la productivité de leurs usines au moyen du double quart de travail pour répartir leurs frais indirects.

Parallèlement, les pénuries de main-d’œuvre et le maintien en emploi sont devenus des problèmes majeurs pour notre secteur de la transformation de la viande. La concurrence pour obtenir de la main-d’œuvre est devenue particulièrement difficile dans l’Ouest du Canada où les usines de transformation de la viande ne sont pas en mesure de payer les salaires offerts par les secteurs en plein essor de la construction et du pétrole. Cela a entraîné également une utilisation beaucoup moins grande de la capacité de production des usines et des taux annuels de roulement des employés de 95 p. 100 dans certaines usines.

De récents différends commerciaux portant sur des ingrédients de l’alimentation destinée aux porcs et leurs limites maximales de résidu ont ajouté aux risques d’exportation et font ressortir la nécessité d’une adoption immédiate de normes internationales par l’ensemble des pays.

La transformation de la viande est un sujet sérieux, comme nous l’avons vu avec les rappels liés à la bactérie E. coli l’été dernier. Les malheurs d’une entreprise peuvent avoir des effets dévastateurs sur toute l’industrie. Nous en avons été témoins plus récemment quand le 9 novembre dernier, le Food Safety and Inspection Service du département de l’Agriculture des États-Unis a ajouté une inspection très onéreuse « analyse et retenue » à la frontière américaine de la viande et des produits avicoles canadiens. Heureusement, il a annulé la portion retenue des

required E. coli testing in Canada and the U.S. could easily top \$50 million per year.

After BSE — bovine spongiform encephalopathy or mad cow disease — hit the Canadian market in 2003, beef slaughter facilities reacted by expanding capacity from approximately 70,000 animals per week to over 110,000 animals per week. In November of this year, weekly kills fell to fewer than 60,000 per week.

In July, Canada's enhanced ruminant feed ban regulations came into effect, resulting in tremendous costs not faced by our American counterparts to the south. We estimate that this new regulation is costing Canada's federally inspected meat processing facilities an additional \$23 million per year, much higher than originally estimated by government regulators and what was set out in the regulatory impact analysis statement that went with the regulations.

We know that our industry needs to grow its scale and improve productivity, because the world has changed, but the time has come for immediate action to help the industry survive this incredible series of events.

We have a few suggestions for you to ponder, and they are broken into different categories. We will start with tax recommendations.

We are grateful to the government's accelerated capital cost allowance for manufacturing machinery and equipment depreciation from Budget 2007. We believe that allowance should go beyond the end of 2008, since in many cases a two-year window to budget for, procure, install and commission major pieces of new equipment on line is not long enough.

We should do more. Canada and the provinces should lower the average total corporate tax rate to 24 per cent immediately to compete globally and to attract and retain inward investment. We applaud Finance Minister Flaherty's mini-budget package that was passed a few weeks ago that promised to start reducing corporate taxes, and we need to move quickly.

The Bank of Canada should, if feasible, continue to reduce short-term interest rates to slow the rate of the dollar's climb. I notice today it is down again, so that is positive.

Canada should expand the tax credit refunds for research and development to allow larger corporations the same tax benefits allowed to smaller Canadian corporations.

nouvelles règles, mais les conséquences de ces nouvelles mesures seront profondes. Certains estiment que le coût des analyses additionnelles exigées portant sur la bactérie E. coli au Canada et aux États-Unis pourrait facilement dépasser 50 millions de dollars par année.

Après que l'ESB — l'encéphalopathie spongiforme bovine ou la maladie de la vache folle — a touché le marché canadien en 2003, les abattoirs de bœuf ont réagi en augmentant la capacité d'environ 70 000 animaux par semaine à plus de 100 000 animaux par semaine. En novembre dernier, moins de 60 000 animaux étaient tués par semaine.

En juillet, le renforcement de l'interdiction sur les aliments du bétail est entré en vigueur, ce qui a entraîné des coûts énormes que n'ont pas eu à subir nos concurrents américains au sud. Nous estimons que cette interdiction nouvelle coûte aux entreprises de transformation de la viande inspectées par le gouvernement fédéral canadien, 23 millions de dollars de plus par année, soit beaucoup plus que ce que préoyaient au départ les organismes gouvernementaux de réglementation et que tout ce qui avait été indiqué dans le résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui accompagnait l'interdiction.

Nous savons que notre industrie a besoin de produire à plus grande échelle et d'améliorer sa productivité, le monde ayant changé. Il faut agir immédiatement et aider l'industrie à survivre à cette série d'événements incroyables.

Nous avons quelques suggestions pour alimenter votre réflexion, réparties dans diverses catégories. Nous commencerons par les recommandations fiscales.

Nous sommes reconnaissants au gouvernement de la déduction pour l'amortissement accéléré sur l'achat de machines et d'équipement industriels qui figure dans le budget de 2007. Nous croyons que la déduction devrait se prolonger au-delà de l'exercice 2008 étant donné que dans de nombreux cas, la période de deux ans n'est pas suffisamment longue pour établir un budget pour les principales pièces de nouvel équipement, les commander en ligne, se les procurer et les installer.

Nous devrions faire davantage. Le Canada et les provinces devraient diminuer immédiatement le taux moyen total d'imposition des sociétés à 24 p. 100 qu'elles soient concurrentielles au niveau international et qu'elles attirent et retiennent les investissements de l'étranger. Nous saluons le minibudget du ministre des Finances, M. Flaherty, qui a été adopté il y a quelques semaines et qui promettait de commencer à réduire l'impôt des sociétés, et nous devons agir rapidement.

La Banque du Canada devrait, si possible, continuer à réduire les taux d'intérêt à court terme pour ralentir le rythme de la hausse du dollar. Je remarque aujourd'hui qu'il est de nouveau en baisse, alors c'est positif.

Le Canada devrait élargir les remboursements de crédits d'impôts pour la recherche et le développement afin de permettre aux plus grandes entreprises de bénéficier des mêmes avantages fiscaux que ceux consentis aux plus petites entreprises canadiennes.



In the area of business risk management, Agriculture Canada's business risk management programs are currently restricted to the primary producer. There are many programs that the Government of Canada could be investing in that would benefit the entire meat and livestock sector. Full funding of the West Hawk Lake zoning project at the Ontario-Manitoba border is one such example that industry is currently being asked to co-fund. The meat sector alone is being asked to fund the ongoing operation of this project at \$100,000 per year for the next five years.

Another example is the National Farm Animal Care Council, an important organization that benefits the entire livestock industry. It recently lost its \$80,000 annual financial support from government. This is yet another example of a business risk management program that would clearly fit in the green box category.

As meat processors, we caution government to watch the countervail risk associated with government programs, particularly ad hoc provincial programs such as ASRA, out of Quebec, and the \$165-million Alberta Farm Recovery Plan. We know, for example, that the growing volume of live swine exports to the U.S., due to the losses associated with feeding hogs in Canada, has caught the attention of the U.S. industry, and a new anti-dumping and countervailing duty petition is possible.

Canada's programs that assist primary producers with interest-free loans should be expanded to include meat processors to allow them to make capital and environmental upgrades. Canadian meat processing plants will need to invest more in scale and automation to maintain their competitive position, but the payback will not come quickly, and the current absence of profits makes such capital investment decisions very difficult. From an environmental perspective, Canadian meat plants are facing tougher provincial water quality standards in many provinces, examples being Manitoba and Quebec, and are being required to make huge investments in waste water treatment that their U.S. counterparts do not face.

The government should also help with respect to training costs. The ability to attract and retain labour in a very tight labour market requires meat processors to invest heavily in training programs for all skill levels. In many cases, companies are being required to provide English-as-a-second-language training courses for temporary foreign workers and new Canadians that they employ in large numbers.

Dans le domaine de la gestion des risques opérationnels, les programmes d'Agriculture Canada se limitent actuellement au producteur primaire. Il existe de nombreux programmes dans lesquels le gouvernement du Canada pourrait investir et qui bénéficieraient à tout le secteur de la viande et de l'élevage. Le financement intégral du projet de zonage de West Hawk Lake à la frontière entre l'Ontario et le Manitoba constitue un exemple de ce que l'industrie doit actuellement cofinancer. Le secteur de la viande à lui seul doit financer l'opération courante de ce projet à hauteur de 100 000 dollars par année pour les cinq prochaines années.

Le Conseil national pour le soin des animaux d'élevage, une organisation importante qui sert les intérêts de l'ensemble de l'industrie de l'élevage, en est un autre exemple. Il a perdu récemment l'aide financière annuelle de 80 000 dollars que lui accordait le gouvernement. Voilà un autre exemple d'un programme de gestion des risques opérationnels qui correspondrait clairement à la catégorie de la boîte verte.

À titre d'entreprises de transformation de la viande, nous avertissons le gouvernement de surveiller le risque de mesures compensatoires associées aux programmes gouvernementaux, en particulier les programmes provinciaux spéciaux comme l'ASRA au Québec et l'Alberta Farm Recovery Plan, qui s'élève à 165 millions de dollars. Nous savons, par exemple, que le nombre croissant d'exportations de porcs vivants vers les États-Unis, attribuable aux pertes liées à l'engraissement des porcs au Canada, attire l'attention de l'industrie américaine, et il se peut qu'il y ait une nouvelle pétition portant sur l'antidumping et le droit compensateur.

Les programmes du Canada qui aident les producteurs primaires en leur offrant des prêts sans intérêt devraient inclure les entreprises de transformation de la viande afin de leur permettre d'apporter des améliorations sur les plans de l'environnement et des immobilisations. Les usines canadiennes de transformation de la viande devront investir davantage à grande échelle et dans l'automatisation pour maintenir leur position concurrentielle, mais les retombées ne se produiront pas rapidement, et l'absence actuelle de profits rend de telles décisions en matière de dépenses en immobilisations très difficiles. D'un point de vue environnemental, les usines canadiennes de transformation de la viande doivent se plier à des normes provinciales de qualité de l'eau plus sévères dans de nombreuses provinces, comme le Manitoba et le Québec, et sont tenues de faire des investissements considérables dans le traitement des eaux usées contrairement à leurs concurrents américains.

Le gouvernement devrait également faciliter ce qui touche aux coûts de formation. Pour attirer et conserver la main-d'œuvre dans un marché du travail très concurrentiel, les entreprises de la transformation de la viande doivent investir massivement dans des programmes de formation pour tous les niveaux de compétence. Dans bien des cas, les entreprises sont obligées de fournir des cours de formation d'anglais langue seconde pour les travailleurs temporaires étrangers et les néo-Canadiens qu'ils emploient en grand nombre.

In the category of regulatory and trade, our beef processors need immediate relief with an emergency, two-year, \$50-million bridge fund for the disposal and storage of ruminant specified risk material. Unfortunately, the current program that is cost-shared with the provinces funds capital but not ongoing disposal costs, which we believe it should.

Canada's federally inspected meat processing industry is the most regulated of all the food processing sectors. It is estimated that federally inspected meat processors collectively pay over \$20 million per year in fees. Fees for inspection services, export certificates, label approvals, and so on constitute a competitive disadvantage to Canadian processors. These fees come on top of growing staffing costs to deliver programs like HACCP-based Inspection. This is in sharp contrast to American processors and Canadian provincially inspected meat plants that are not subject to the same additional costs. To create a level playing field internationally, the fees should be removed immediately. We thank the House of Commons Standing Committee on Agriculture and Agri-Food for recently passing a motion asking the Canadian Food Inspection Agency to review the fees it charges industry.

Regulatory amendments and modernization initiatives in such areas as dietary health claims, fortification standards, allergens, method of production claims, ingredient approvals and label approvals have been stalled for years. We specifically request that the federal government expedite their approval processes for the use of lactates in both cooked and uncooked meats. The government also needs to accelerate the application to allow the use of irradiation of meat as another food safety option for processors.

The Canadian Food Inspection Agency should allocate more resources to review and enforce the regulatory compliance of imports, especially since Canadian manufacturers are burdened with strict label approvals and compliance. Imports of U.S. single ingredient meat products and some processed products are growing quickly with few significant regulatory barriers or enforcement actions by the Canadian Food Inspection Agency.

We all know that the U.S. mandatory country-of-origin labelling issue will be official in 2008. That will add an additional financial burden to the industry.

Dans la catégorie de la réglementation et du commerce, nos entreprises de transformation de la viande ont besoin d'une aide immédiate au moyen d'un financement temporaire d'urgence de 50 millions de dollars sur deux ans aux fins d'élimination et d'entreposage des matières à risque spécifiées de ruminants. Malheureusement, le programme actuel à frais partagés avec les provinces finance les coûts en immobilisations, mais pas les coûts d'élimination, ce qui devrait être le cas selon nous.

L'industrie canadienne de la transformation de la viande, qui fait l'objet des inspections des autorités fédérales, est la plus réglementée des secteurs de la transformation des aliments. Selon les estimations, les entreprises de transformation de viande soumis aux inspections fédérales versent plus de 20 millions de dollars par année en droits — droits pour les services d'inspection, les certificats d'exportation, l'approbation des étiquettes et ainsi de suite. Cela représente un inconvénient majeur pour elles. Les droits en question s'ajoutent aux coûts croissants du personnel qu'il faut engager pour respecter les programmes comme l'inspection fondée sur l'analyse des risques et la maîtrise des points critiques, qui transfèrent davantage de responsabilités aux empaqueteurs eux-mêmes. C'est très différent des entreprises américaines et des entreprises canadiennes soumises aux inspections provinciales, qui n'ont pas à assumer les mêmes coûts supplémentaires. Pour créer des règles du jeu équitables partout dans le monde, il faudrait supprimer ces frais immédiatement. Cependant, nous remercions le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire d'avoir adopté récemment une motion où il demande à l'Agence canadienne d'inspection des aliments de revoir les droits qu'elle impose à l'industrie.

Les modifications du règlement et les projets de modernisation touchant certains aspects du domaine, par exemple les allégations concernant la santé et la nutrition, les normes d'enrichissement, les allergènes, les allégations concernant les méthodes de production, l'approbation des ingrédients, les approbations de l'étiquetage et ainsi de suite sont bloqués depuis des années. Nous demandons expressément que le gouvernement fédéral accélère l'approbation de l'utilisation des lactates dans les viandes cuites et crues. Le gouvernement doit également accélérer le processus pour permettre aux entreprises de transformation de recourir à l'irradiation des viandes comme autre mesure touchant la salubrité des aliments.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments devrait prévoir davantage de ressources pour l'examen de la conformité avec le règlement des importations et l'application des règles à cet égard, surtout depuis que les fabricants canadiens ont à supporter des normes plus strictes de conformité et d'approbation de l'étiquette. Nous observons une croissance rapide des importations en sol américain de produits de viande à ingrédient unique et de certains produits transformés, avec peu d'obstacles ou de mesures réglementaires de la part de l'ACIA.

Nous savons tous que les règles obligatoires d'étiquetage concernant le pays d'origine s'appliqueront aux États-Unis en 2008. Cela sera un fardeau financier de plus pour l'industrie.



Lastly, Canada's provinces and territories should eliminate all interprovincial barriers to trade, especially those that restrict the movement of workers.

Over the last couple of days, we have been in meetings with the beef sector of the industry, discussing a number of issues at the Beef Value Chain Roundtable, which includes all sectors of the beef industry. That was set up by Agriculture and Agri-Food Canada to discuss issues facing the industry. A draft document was tabled at that committee on Tuesday. It is an outcome of the November 17 federal-provincial-territorial ministers meeting at which the issues facing the industry were discussed.

At that November 17 meeting, the ministers agreed to a set of principles, and a livestock task team was formed. The Canadian Meat Council is a member, along with government departments and other sectors of the industry. That document also mentions the need for the transition money, the \$50 million related to the regulatory impact of the specified risk material or the feed ban regulation that went through.

**The Chair:** Thank you very much. Shall we go right to the questioning now? Is that okay with you?

**Jeff Rosgen, President, Lakeside Farm Industries — Tyson Foods:** Sure.

**Senator Gustafson:** I am interested in your comments on the movement of cattle and hogs to the United States. It appears to me that the farmers are not moving their cattle off the farms as they have been. In our area, a cow that brought \$1,200 some time ago is now moving for \$600 and \$700. It appears to me that the farmers will hold these cattle, and at the same time the calves are going south — at least they are going by our door in truckloads. That is bound to affect your packing business.

**Mr. Rosgen:** With the high cost of grains in Canada, as compared to the United States, we are seeing the cost again much higher as well. It is forcing these feeder cattle to go to the United States to be fed, and I am assuming feeder pigs as well.

In Western Canada, the cost of gain through this winter will probably be through the range of 90 cents to 95 cents per pound; in the United States Midwest, it will probably be in the range of 70 cents per pound. To put 500 pounds of gain on an animal will amount to \$100 to \$125 a head that the Americans have a feeding advantage over the Canadians. That is why we are seeing the feeder cattle going to the United States to be fed.

**Senator Gustafson:** You mentioned hogs moving south.

**Mr. Rosgen:** It will be the same issue with hogs. It is much cheaper to finish a hog in the United States than in Canada at this time.

En dernier lieu, je dirais que les provinces et les territoires devraient éliminer tous les obstacles interprovinciaux au commerce, surtout ceux qui restreignent le mouvement des travailleurs.

Au cours des derniers jours, nous avons rencontré des représentants de l'industrie du bœuf et discuté d'un certain nombre de questions à la Table ronde sur la chaîne de valeur de l'industrie du bœuf, qui comprend tous les secteurs de cette industrie. Elle a été établie par Agriculture et Agroalimentaire Canada pour discuter des problèmes de l'industrie. Un document préparatoire a été présenté mardi au comité. Il s'agit de l'aboutissement de la rencontre du 17 novembre des ministres fédéral, provinciaux et territoriaux au cours de laquelle il a été question des problèmes touchant l'industrie.

Lors de la rencontre du 17 novembre, les ministres ont convenu d'un ensemble de principes, et une équipe de travail chargée d'étudier les questions ayant trait au bétail a été créée. Le Conseil des viandes du Canada en fait partie, à l'instar des ministères gouvernementaux et d'autres secteurs de l'industrie. Ce document souligne également la nécessité de fonds de transition, les 50 millions de dollars liés à l'étude d'impact de la réglementation des matières à risque spécifiées ou à l'interdiction sur les aliments du bétail qui a été adoptée.

**La présidente :** Merci beaucoup. Devrions-nous passer immédiatement aux questions? Cela vous convient-il?

**Jeff Rosgen, président, Lakeside Farm Industries — Tyson Foods :** D'accord.

**Le sénateur Gustafson :** Je m'intéresse à vos commentaires sur le mouvement des bovins et des porcs aux États-Unis. J'ai l'impression que les agriculteurs ne vendent plus leurs animaux d'élevage comme avant. Dans notre région, une vache qui rapportait 1 200 \$ il y a quelque temps en rapporte maintenant entre 600 et 700. À mon avis, les agriculteurs garderont ces bovins et parallèlement, les veaux vont au sud — au moins ils franchissent nos frontières dans des camions. Cela devrait avoir une incidence sur votre entreprise d'emballage.

**M. Rosgen :** Nous savons que le coût des céréales au Canada est très élevé en comparaison des États-Unis, mais il est encore beaucoup plus élevé maintenant. Il faut donc envoyer ces bovins d'engraissement aux États-Unis où ils sont nourris, et je présume que c'est aussi le cas pour les porcs d'engraissement.

Dans l'Ouest du Canada, le coût du grain cet hiver se situera probablement entre 90 et 95 cents la livre; dans le Mid West américain, il atteindra probablement 70 cents la livre. Mettre 500 livres de gain sur un animal représentera 100 à 125 \$ par tête; les Américains ont un avantage sur les Canadiens en ce qui a trait à l'engraissement. C'est la raison pour laquelle nous constatons que les bovins d'engraissement sont envoyés aux États-Unis pour y être nourris.

**Le sénateur Gustafson :** Vous avez parlé du déplacement des porcs vers le sud.

**M. Rosgen :** Ce sera la même chose pour les porcs. Il est beaucoup moins cher d'engraisser un porc aux États-Unis qu'au Canada en ce moment.

**Senator Gustafson:** Do your plants get any of the monies, the \$165 million, that the Government of Alberta put in? That is the number I heard.

**Mr. Rosgen:** No; that was designated for the primary producers. The packing plants are not eligible for any of that money.

**Senator Gustafson:** Will that money hold livestock on the farm?

**Mr. Rosgen:** Time will tell. I think that is the intent, but I do not believe anyone has seen any money yet. I believe it is being distributed to the Canadian Agricultural Income Stabilization, CAIS, program. The intent is to assist the producers so that the livestock stays in this country and the industry continues to thrive. As far as I am aware, there has been no payment to date.

**Senator Gustafson:** You mentioned interprovincial trade. That is a big factor in the cattle industry. Alberta's money going into the industry buys the industry away from Saskatchewan and Manitoba. If you go back in history, when they were paying up to \$70 a head for fat steers in Alberta, you could not afford to feed steers in Saskatchewan. You had to feed them in Alberta. As I was saying minutes ago, when I was a young lad, all our cattle and livestock went to Winnipeg, but Alberta really bought that industry with oil money. There will be a rerun of that. That probably is positive for your industry because of the bigger plants in Alberta. I would like to hear your comments on that.

**Mr. Raymond:** Our concern in terms of interprovincial trade is related to the meat processing sector. Under federal regulation, provincially inspected product cannot move interprovincially. We did make a recommendation to the Ontario government in relation to their budget review approximately a year ago that they may want to consider closing down the plants and reinvesting the money for provincial meat inspection into upgrading provincial plants to allow them to move interprovincially. That is our concern with interprovincial movement. I understand that the government will be coming forward with a concept that will break down some of these barriers in the future.

**Senator Callbeck:** I want to ask a question about higher-valued beef and pork products. In my province of Prince Edward Island, we have a small hog processing facility that is now under new ownership. It is beginning to process specialty lines such as organic, natural and omega-3 pork. We have a beef plant that is producing a very high-quality product. Both of these plants are struggling due to reasons you have outlined in your presentation, Mr. Raymond.

Are we doing enough to develop these products and to market them, not only domestically but internationally? If not, what should we be doing? Can the federal government take a role?

**Le sénateur Gustafson :** Est-ce que vos usines reçoivent une part des 165 millions de dollars que le gouvernement de l'Alberta a investi? C'est la somme dont j'ai entendu parler.

**M. Rosgen :** Non. Cette somme était destinée aux producteurs primaires. Les usines de conditionnement de la viande ne sont pas admissibles à ces fonds.

**Le sénateur Gustafson :** Cet argent permettra-t-il de garder le bétail sur les fermes?

**M. Rosgen :** Seul le temps le dira. C'est sans doute le but, mais je ne crois pas que quiconque ait touché de l'argent à ce jour. Je crois que la somme a été versée au PCSRA, le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole. Le but est d'aider les producteurs à faire en sorte que le bétail reste au pays et que l'industrie prospère. À ce que je sache, aucun versement n'a été effectué à ce jour.

**Le sénateur Gustafson :** Vous avez abordé le commerce entre les provinces. C'est un aspect important de l'industrie du bétail. L'argent que l'Alberta investit dans l'industrie contribue à enlever celle-ci à la Saskatchewan et au Manitoba. Si nous remontons dans le temps, à l'époque où le bouvillon gras valait 70 \$ l'unité en Alberta, nous ne pouvions nous permettre de nourrir les bouvillons en Saskatchewan. Il fallait les nourrir en Alberta. Comme je le disais plus tôt, à l'époque où j'étais jeune, tout notre bétail allait à Winnipeg, mais l'Alberta a fini par acheter l'industrie avec l'argent du pétrole. Cette situation se produira de nouveau. C'est probablement une bonne chose pour votre industrie, parce que l'Alberta possède de plus grandes usines. J'aimerais connaître vos commentaires à ce sujet.

**M. Raymond :** Notre préoccupation en matière de commerce interprovincial concerne le secteur de transformation de la viande. En vertu des lois fédérales, un produit inspecté dans une province ne peut être expédié dans une autre province. Il y a environ un an, nous avons recommandé au gouvernement de l'Ontario dans le cadre de son examen budgétaire d'envisager de fermer les usines et de réinvestir l'argent consacré à l'inspection des viandes dans l'amélioration des usines provinciales afin que les produits puissent être expédiés d'une province à l'autre. C'est là notre préoccupation en ce qui a trait au commerce entre les provinces. Je crois savoir que le gouvernement proposera un concept qui éliminera certains de ces obstacles dans l'avenir.

**Le sénateur Callbeck :** Je désire poser une question au sujet des produits de bœuf et de porc de valeur supérieure. Dans ma province, l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons une petite usine de traitement du porc qui vient de passer aux mains d'un nouveau propriétaire. Elle commence à traiter des produits spécialisés comme le porc biologique, le porc naturel ou le porc enrichi aux oméga-3. Nous avons aussi une usine offrant des produits de bœuf de très haute qualité. Ces deux usines éprouvent des difficultés en raison des problèmes soulevés dans votre exposé, M. Raymond.

En faisons-nous assez sur le plan de la conception et de la commercialisation des produits, non seulement au pays mais aussi à l'étranger? Sinon, que devrions-nous faire? Le gouvernement fédéral peut-il jouer un rôle?



**Mr. Raymond:** The federal government does play a role in the marketing of products. In fact, I mentioned one mechanism in place for the beef sector. A similar organization, the Pork Value Chain Roundtable, looks at the future of Canadian pork. Their most recent meeting was in mid-November.

On the pork side, there is Canada Pork International, and their mandate is the international marketing of Canadian pork. Approximately 50 per cent of Canada's production does go beyond our borders. Those initiatives are in place. They are struggling because of the dollar right now. That is certainly having an impact.

**Senator Callbeck:** Let me clarify my question, as I knew that the federal government has a role. My question should have been whether that role should be increased. Is the federal government doing enough?

**Mr. Raymond:** We work very closely with our government counterparts. We do our best, and I am sure they are doing their best. However, in terms of dollar influx into the system, it is a difficult situation to assess.

**Mr. Rosgen:** I think government does have a role in helping us to remove any additional costs or regulations that our main competitors in the United States do not have. In his remarks, Mr. Raymond mentioned that the Canadian Food Inspection Agency is looking at the costs they are charging industry and seeing if they could lessen some of the costs charged to the packers.

The American plants do not incur some of those costs. For us to be competitive, we need to ensure there are not any extra regulatory burdens on us as well.

The cattlemen and the Canadian Meat Council have asked the government for a \$50-million transition fund to come out of the enhanced feed ban. On young cattle, it costs our industry about \$5 a head, and on cows, up to \$15 a head to process and remove the specified risk materials out of these animals. This is a cost that the industry in the U.S. does not have, and it makes us uncompetitive. It is one reason why the Canadian packers cannot afford to bid as much for live animals that are being sent to the United States for slaughter.

If the government could examine those issues and help remove those costs, or the regulatory costs that the American industry does not bear, that would help us tremendously.

**Senator Callbeck:** Are we doing enough, though, to market these specialty beef and pork products?

**Mr. Rosgen:** Some of the specialty programs are niche markets. I do not think that we could take these large plants and convert them over to specialty markets; those markets are just not big enough yet. More could be done to promote some of these specialty products, possibly, but I think it is something that will

**M. Raymond :** Le gouvernement fédéral joue bel et bien un rôle dans la commercialisation des produits. En fait, j'ai mentionné l'une des mesures en place dans l'industrie du bœuf. Une organisation similaire, la Table ronde sur la chaîne de valeur de l'industrie du porc, se penche sur l'avenir du porc canadien. Sa dernière rencontre s'est tenue à la mi-novembre.

En ce qui a trait à l'industrie du porc, il y a Canada Porc international, dont le mandat est la commercialisation du porc canadien à l'échelle internationale. Environ 50 p. 100 de la production canadienne sort de nos frontières. Ces initiatives existent. Les difficultés qu'elles éprouvent actuellement sont occasionnées par la valeur du dollar, qui a des répercussions certaines.

**Le sénateur Callbeck :** Permettez-moi de préciser la question, car je savais déjà que le gouvernement fédéral jouait un rôle. Ma question aurait dû être : « Devrait-il jouer un rôle accru? » Le gouvernement fédéral en fait-il assez?

**M. Raymond :** Nous travaillons très étroitement avec nos homologues gouvernementaux. Nous faisons de notre mieux, et je suis convaincu qu'ils le font également. Cependant, en ce qui a trait à l'entrée d'argent dans le système, la situation est difficile à analyser.

**M. Rosgen :** Je crois que le gouvernement doit nous aider à éliminer tous frais ou règle additionnels que n'ont pas nos principaux compétiteurs aux États-Unis. Dans ses commentaires, M. Raymond a mentionné que l'Agence canadienne d'inspection des aliments examine les coûts qu'elle impute à l'industrie afin de vérifier si elle pourrait réduire une partie de ceux imputés aux conditionneurs.

Les usines américaines n'ont pas à supporter certains de ces coûts. Pour être compétitif, nous devons nous assurer que le fardeau réglementaire n'est pas trop lourd.

Les éleveurs de bovins et le Conseil des viandes du Canada ont demandé au gouvernement de créer un fonds de transition de 50 millions de dollars pour surmonter le renforcement de l'interdiction frappant les aliments du bétail. Il en coûte à l'industrie environ 5 \$ par jeune bovin et jusqu'à 15 \$ par vache pour traiter et retirer les matières à risques spécifiées. Ce sont des dépenses que n'a pas l'industrie américaine, et cela nous rend non compétitif. C'est l'une des raisons pour lesquelles les conditionneurs canadiens ne peuvent offrir davantage pour les animaux vivants qui sont envoyés aux États-Unis se faire abattre.

Si le gouvernement se penchait sur la question et aidait à éliminer ces coûts, ou tout coût réglementaire que n'a pas l'industrie américaine, cela nous aiderait énormément.

**Le sénateur Callbeck :** En faisons-nous assez par contre pour commercialiser les produits spéciaux de bœuf et de porc?

**M. Rosgen :** Certains des programmes spécialisés visent des marchés ciblés. Je ne crois pas que de grandes usines pourraient être adaptées aux marchés spécialisés, car ces marchés ne sont pas encore assez gros. Davantage pourrait être fait en vue de commercialiser certains produits spécialisés, sans doute, mais je

develop in time. Perhaps some advertising and marketing dollars would help. I do not think we can change our industry whole scale over to natural or other niche programs.

**Senator Callbeck:** I am not suggesting that. Whose job is it, then, to put more dollars on the table to advertise and promote these specialty products?

**Mr. Raymond:** In some cases, regulatory impediments prevent the advertising of the specialty products; those may be domestic or international impediments. As Mr. Rosgen mentioned, this area would benefit from a review of, and especially a change in, the regulatory requirements for the whole area.

**Senator Mahovlich:** When we ask for funds to help our farmers, do the Americans close the borders every time we try to help our farmers? Who sets the playing field? Does the market set the playing field?

**Mr. Rosgen:** I can speak about beef. The American beef industry is much larger than the Canadian, and the prices of both live cattle and beef are denominated in U.S. dollars. We adjust them for the exchange for Canadian and local markets. We compete in the North American market, which is dominated by the American sector.

When it comes to issues, though, such as crossing the border, obviously the Americans have control over their own border.

**Senator Mahovlich:** Right.

**Mr. Rosgen:** We have had issues with border control. Obviously, BSE was the largest issue. Thankfully, in September 2003, after four months, the Americans opened the borders to a limited degree to allow some of our beef to cross.

Recently we have had issues with the U.S. putting increased testing at the border for E. coli and salmonella and listeria. In the last week they have reduced the requirements for salmonella and listeria, but they still maintain an increased inspection for E. coli. That has really hurt our business. The products in question are trim and ground beef. Those products have a shorter shelf life than whole-muscle cuts. The products are tested and held at the border or tested and released. By the time the results come back from Animal and Plant Health Inspection Service as to whether the material was positive or negative for E. coli, the customers are not interested in the product anymore. This business is like most others with regards to manufacturing and timing. If it gets held up at the border because of testing, it arrives to our customers too late and they cannot use it anymore.

We are having either to render the product, at which point it has very little value, or to box and freeze it. Once you freeze it, then you can extend the shelf life. It has been very costly to our industry.

crois que cela s'améliorera au fil du temps. Investir dans la publicité et dans la commercialisation aiderait peut-être. Je ne crois pas que nous puissions convertir toute l'industrie aux produits naturels ou spécialisés.

**Le sénateur Callbeck :** Ce n'est pas ce que je propose. Qui a donc la responsabilité de verser de l'argent pour la publicité et la promotion des produits spécialisés?

**M. Raymond :** Dans certains cas, des obstacles réglementaires nationaux ou internationaux empêchent de faire la promotion des produits spécialisés. Comme l'a dit M. Rosgen, une étude, et surtout une modification des exigences réglementaires dans l'ensemble du domaine, pourrait s'avérer utile.

**Le sénateur Mahovlich :** Est-ce que les États-Unis ferment la frontière chaque fois que nous demandons du financement pour aider nos agriculteurs? Qui établit les règles du jeu? Est-ce le marché?

**M. Rosgen :** Je peux parler du cas du bœuf. L'industrie américaine du bœuf est beaucoup plus importante que l'industrie canadienne, et le prix du bétail et du bœuf sont libellés en dollars américains. Les prix sont ajustés en fonction du taux du Canada et des marchés locaux. Nous faisons concurrence sur le marché nord-américain, qui est dominé par l'industrie américaine.

Lorsqu'il est question, par exemple, de l'expédition transfrontalière, il est évident que les Américains contrôlent leur propre frontière.

**Le sénateur Mahovlich :** D'accord.

**M. Rosgen :** Il y a eu des problèmes avec le contrôle frontalier. C'est bien sûr l'ESB qui a le plus posé problème. Heureusement, en septembre 2003, les États-Unis ont partiellement réouvert la frontière après quatre mois, pour laisser entrer une partie de notre bétail.

Nous avons eu des problèmes dernièrement avec les analyses additionnelles que les États-Unis imposent à la frontière pour la bactérie E. coli, la salmonelle et le listéria. Ils ont assoupli les exigences liées à la salmonelle et au listéria la semaine dernière, mais ils continuent de procéder à des inspections poussées pour détecter la bactérie E. coli. Notre industrie en souffre beaucoup. Les produits examinés sont le bœuf paré et haché, qui ont une durée de conservation moins longue que les coupes moins travaillées. Les produits sont examinés puis retenus à la frontière ou libérés. Une fois que le Animal and Plant Health Inspection Service a établi si le produit contenait ou non la bactérie E. coli, les consommateurs ne sont déjà plus intéressés à l'acheter. Notre industrie a comme tant d'autres des exigences au plan de la fabrication et des délais. Si le produit est retenu à la frontière pour être examiné, il parvient trop tard aux consommateurs, qui ne peuvent plus l'utiliser.

Nous devons soit fournir le produit lorsqu'il a très peu de valeur ou le mettre en boîte et le congeler. Un produit congelé a une durée de conservation plus longue. Cette méthode a été très coûteuse à notre industrie.



**Senator Mahovlich:** Fees for inspection services, export certificates, label approvals, et cetera, constitute a competitive disadvantage. Do American farmers not have certain costs also in order to export their cattle within the United States? American farmers must have their own costs, or does the government look after that?

**Mr. Rosgen:** Mr. Raymond was referring to the cost to the Canadian packing industry. I am not aware of the U.S. plants having the same cost structure with respect to some of those certificates and documents. Keep in mind that a bigger portion of our industry as opposed to the American is based on export. I think they consume 90 per cent or 95 per cent of what they produce within their own boundaries, whereas approximately 50 per cent of what Canada produces is exported, whether it is beef or live animals. Exports are a much bigger part of our life than they are for the American packer.

**Senator Mahovlich:** We have to deal with the Americans, so whenever the government makes a decision, they should inquire with the Americans to see if it is a level playing field.

**Mr. Rosgen:** In a NAFTA environment, these products can freely go across the border, which is good, but we must ensure that we do not overburden the industry with costs that our competitors on the other side of the border do not have.

**Senator Mahovlich:** You say the government also needs to accelerate the application to allow the use of irradiation of meat as another food safety option for processors. Do the American processors have this option?

**Mr. Raymond:** Yes, they do. Radiation of meat in the U.S. is —

**Senator Mahovlich:** There should not be a problem with this, then.

**Mr. Raymond:** It is an issue that Health Canada, Agriculture and Agri-Food Canada and the Canadian Food Inspection Agency have been dealing with for some time.

**Senator Mahovlich:** They are looking at it?

**Mr. Raymond:** They are looking at it, but there has not been much progress.

**Senator Segal:** I wish to ask two brief technical questions at the outset to ensure that I understand some of the component parts of the present challenges you have been reflecting on.

Am I correct that, independent of the helpfulness of the Canadian Wheat Board, the problem with respect to lower feed costs in the United States is essentially driven by a mix of the subsidy structure in the U.S., their volume, and the present dollar difference? Is that the reason it is cheaper to feed our cattle in the

**Le sénateur Mahovlich :** Les coûts des services d'inspection, des certificats d'exportation, des approbations des étiquettes, par exemple constituent un désavantage concurrentiel. Les agriculteurs américains ont-ils à supporter certains coûts pour exporter leurs bovins aux États-Unis? Doivent-ils supporter leurs propres coûts ou le gouvernement s'en charge-t-il?

**M. Rosgen :** M. Raymond faisait référence au coût rattaché à l'industrie de conditionnement au Canada. Je ne sais pas s'il existe des usines aux États-Unis qui auraient la même structure de coûts en ce qui concerne les homologations et les documents. N'oubliez pas qu'une partie plus importante de notre industrie dépend de l'exportation, contrairement à l'industrie américaine. Je pense qu'ils écoulent entre 90 et 95 p. 100 de leur production à l'intérieur de leurs frontières, tandis qu'environ la moitié de la production canadienne est exportée, qu'il s'agisse de viande de bœuf ou d'animaux vivants. Les exportations jouent un rôle bien plus important dans notre vie que dans celle des usines américaines.

**Le sénateur Mahovlich :** Nous devons traiter avec les Américains : par conséquent, lorsque le gouvernement prend une décision, il devrait s'enquérir auprès des Américains pour voir si les règles du jeu sont équitables.

**M. Rosgen :** Dans un environnement de l'ALENA, ces produits peuvent circuler librement au-delà de la frontière, ce qui est bon, mais nous devons veiller à ne pas surcharger l'industrie avec des coûts qui ne sont pas absorbés par nos concurrents de l'autre côté de la frontière.

**Le sénateur Mahovlich :** Vous dites que le gouvernement doit aussi accélérer la demande visant à permettre l'irradiation de la viande en tant qu'option pour assurer la salubrité des aliments à l'intention des transformateurs. Les transformateurs américains ont-ils cette possibilité?

**M. Raymond :** Oui, ils l'ont. L'irradiation de la viande aux États-Unis est...

**Le sénateur Mahovlich :** Par conséquent, cela ne devrait pas causer de difficulté.

**M. Raymond :** C'est une question qui est abordée depuis un certain temps par Santé Canada, Agriculture et Agroalimentaire Canada et l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

**Le sénateur Mahovlich :** Se penchent-ils sur la question?

**M. Raymond :** Ils s'y intéressent, mais les choses n'ont pas beaucoup changé.

**Le sénateur Segal :** J'aimerais poser deux petites questions techniques d'entrée de jeu pour être certain de comprendre certains éléments des problèmes sur lesquels vous vous êtes arrêtés.

Est-il juste de dire qu'indépendamment de l'obligance de la Commission canadienne du blé, le problème relatif aux coûts plus bas des aliments aux États-Unis est attribuable essentiellement au mélange des subventions, du volume et de la différence actuelle du dollar dans ce pays? Est-ce la raison pour laquelle il est moins

United States than it is to bring them to full size here? Or am I missing something?

**Mr. Rosgen:** No. This past year, because of the ethanol situation, the American farmer grew a much larger corn crop than previously. In Canada, the barley crop would be just an average barley crop. As well, some of the other barley growing areas of the world had poor crops, for example Australia and some of the former Soviet Union countries. Coming out of an average crop, we have seen above average barley exports because of the poor barley crop in other parts of the world. On the other side, we see the Americans producing a very large corn crop.

**Senator Segal:** I want to make sure I understand. Until this moment, part of what I had understood to be a contributing factor to the increase in feed costs had been the competition from other uses, such as ethanol. However, you are saying that is not an issue with respect to the beef industry, per se?

**Mr. Rosgen:** It is not an issue with respect to barley, because barley is not used to produce ethanol. In Canada, wheat is used to make ethanol. In the United States, corn is used to make ethanol. The barley by itself is not related to the ethanol.

**Senator Segal:** In a best-case scenario, what would be the primary feed mix for our cattle?

**Mr. Rosgen:** In Western Canada, it is barley; in Eastern Canada, they use corn.

**Senator Segal:** I have a question about the enhanced ruminant feed ban regulations that we have with respect to what we can no longer do with those products. Can the Americans still feed ruminant to their own cattle? Why is it a problem for us and not a similarly competitive problem for them? Why does it disadvantage us? Why is there not parity on the other side, if we are all to be working to the same regulatory framework with respect to what we feed our cattle?

**Mr. Rosgen:** Both Canada and the United States, going back to 1998, have a feed ban preventing the feeding of ruminant material to other ruminants. In July 2007 Canada deviated from the United States by putting in an enhanced feed ban where specified risk materials were identified. They were segregated and they are processed and removed out of the rendering extreme. The Americans did not go to that step.

**Senator Segal:** We know what we do with those materials, but what do they do with those materials?

**Mr. Rosgen:** The majority of them continue to go in the rendering process, and the Americans have no further costs associated with them.

The Americans are removing certain items, for example the spinal cord, and some of the plants in the United States are removing just the brain. Those items are going to landfill, I

coûteux de nourrir nos bovins aux États-Unis plutôt que d'en faire l'élevage jusqu'à maturité chez nous? Ou y a-t-il quelque chose qui m'échappe?

**M. Rosgen :** Non. L'année dernière, en raison de la situation de l'éthanol, les agriculteurs américains ont récolté beaucoup plus de maïs qu'auparavant. Au Canada, la récolte d'orge s'est située juste dans la moyenne. De plus, d'autres régions productrices d'orge ailleurs dans le monde ont eu de piètres récoltes, à titre d'exemple l'Australie et certains pays de l'ancienne Union soviétique. Une récolte moyenne vient de prendre fin et nous avons réalisé des exportations d'orge supérieures à la moyenne en raison des mauvaises récoltes à l'étranger. De leur côté, les Américains ont eu une récolte très abondante de maïs.

**Le sénateur Segal :** Je veux m'assurer de bien comprendre. Jusqu'à présent, j'ai compris que la concurrence suscitée par d'autres utilisations comme la production d'éthanol est un facteur qui fait grimper les coûts des aliments. Cependant, vous dites que ce problème ne concerne pas l'élevage des bovins, en soi?

**M. Rosgen :** L'orge n'entraîne pas ce genre de problème parce que cette céréale ne sert pas à produire de l'éthanol. Au Canada, le blé sert à la production d'éthanol, et aux États-Unis, c'est le maïs. L'orge quant à lui n'a rien à voir avec la production d'éthanol.

**Le sénateur Segal :** Dans le meilleur des cas, quelle serait la principale préparation alimentaire pour nos bovins?

**M. Rosgen :** Dans l'Ouest canadien, c'est l'orge; dans l'Est, ils utilisent le maïs.

**Le sénateur Segal :** J'ai une question concernant le règlement sur le renforcement de l'interdiction frappant les aliments pour ruminants qui a été adopté; j'aimerais connaître les interdictions relatives à ces produits. Les Américains peuvent-ils encore nourrir le bétail avec des aliments contenant des restes de ruminants? Pourquoi le problème de concurrence se pose-t-il pour nous et pas pour eux? Pourquoi sommes-nous désavantagés? Pourquoi n'y a-t-il pas de parité de l'autre côté si nous sommes tenus de travailler à l'intérieur du même cadre de réglementation en matière d'alimentation du bétail?

**M. Rosgen :** Depuis 1998, le Canada et les États-Unis sont soumis à une interdiction frappant l'alimentation du bétail selon laquelle il est illégal de nourrir le bétail avec des aliments contenant des restes de ruminants. En juillet 2007, le Canada s'est écarté des États-Unis lorsqu'il a adopté une interdiction améliorée qui a défini les produits à risque spécifiés. Ces produits ont été isolés pour être ensuite traités et enlevés de la transformation extrême. Les Américains ne sont pas allés jusque là.

**Le sénateur Segal :** Nous savons ce que nous faisons avec ces produits, mais que font-ils des leurs?

**M. Rosgen :** La majorité des Américains poursuivent le processus de transformation sans avoir de coûts associés.

Ils enlèvent des substances comme la moelle épinière, et dans certaines usines américaines, on se contente d'enlever le cerveau. Je pense que ces substances se retrouvent dans des sites



believe; no further processing is done on them. The amounts of material, labour and equipment that the Americans have dedicated to this are very small compared to what we have to do.

**Senator Segal:** In terms of protecting the feed cycle, clearly the public interest is being achieved by their regulatory structure. Are you suggesting — and I know you are being very diplomatic about it — that we have imposed a level of regulatory afterburn here that does not contribute to the public interest but just increases costs to the producers?

**Mr. Rosgen:** Studies have been done. For example, the Canadian Cattlemen's Association has just done some work that would suggest that the incremental work we have done will not achieve eradication. There will be a small shortening of the time frame for eliminating BSE in Canada, as compared to the situation had we not done these additional steps.

**Senator Segal:** I would like to ask about the structure of the plants. Tyson Foods is a big company. I am sure that Canadians are delighted that Tyson has invested in Canada and has a major presence here.

Many global companies have to make difficult decisions about where they get product from based on the efficiency of the manufacturing process. It is true of the auto plants and of others. I do not mean to pry into Tyson's affairs, but, generally speaking, do the multinationals that operate here bid into a kind of global mandate grid as to who can produce a certain meat product at a better price for the purpose of the North American market, or are your markets primarily domestic and some export add-on because our market is too small to sustain all our productive capacity?

**Mr. Rosgen:** Our plant and the Cargill plant in Canada have been expanded, because there is a cattle base in Western Canada and primarily in Southern Alberta where the feed lots are. That is where the plants end up migrating. A little over half of our plant's production stays in Canada; the remainder is shipped to the United States, Mexico, Japan, Taiwan, Hong Kong, and Macau. I guess we fit into Tyson's North American production base, but because the cattle are here, we kill Canadian cattle.

**Senator Segal:** I understand. Thinking of the industry as a whole, I have a question for Mr. Raymond about the balance between efficiency and consolidation on the one hand and then your concerns about labour shortages on the other. At a superficial level, that would seem to be a little contradictory. Consolidation is usually about reducing the employee base, reducing costs, and having a larger-scale operation that achieves better efficiencies of scale. I wonder how that balances out and what your sense is for the prospects of the industry. Could you comment, when you answer that, on whether our level of automation as an industry is where it should be, or whether we

d'enfouissement sans subir d'autres traitements. Aux États-Unis, la quantité de matériel et d'équipement nécessaires, ainsi que le nombre de travailleurs affectés à cette tâche sont très faibles en comparaison de ce que nous devons faire.

**Le sénateur Segal :** En ce qui concerne la protection du cycle des aliments du bétail, de toute évidence, la structure réglementaire va dans le sens de l'intérêt public. Est-ce que vous avancez — et je sais que vous êtes très diplomate à ce sujet — que nous avons imposé un niveau de tolérance au règlement qui n'est pas favorable à l'intérêt public, et qui accroît simplement les coûts de production?

**M. Rosgen :** Des études ont été menées. Ainsi, la Canadian Cattlemen's Association vient d'effectuer une étude qui donne à penser que le travail supplémentaire accompli ne permettra pas d'obtenir l'éradication. Nous réussirons à réduire un peu le délai d'élimination de l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) au Canada, en comparaison avec la situation qui aurait prévalu si nous n'avions pas effectué ces étapes supplémentaires.

**Le sénateur Segal :** J'aimerais m'informer de la structure des usines. Tyson Foods est une grande entreprise. Je suis certain que les Canadiens sont ravis que la société Tyson ait investi au Canada et qu'elle soit bien établie chez nous.

De nombreuses multinationales doivent prendre des décisions difficiles relativement à leurs fournisseurs, en se fondant sur l'efficacité du processus de fabrication. Cela est vrai, entre autres, des usines de fabrication d'automobiles. Je ne veux pas mettre mon nez dans les affaires de la société Tyson's mais, en général, les multinationales en exploitation chez nous soumissionnent-elles, en quelque sorte, à l'intérieur d'un mandat général, quant à savoir qui peut transformer un produit à base de viande à meilleur prix pour les besoins du marché nord-américain ou vos marchés se situent-ils plutôt à l'échelle nationale et s'étendent-ils un peu à l'exportation parce que notre marché est trop petit pour absorber toute notre capacité de production?

**M. Rosgen :** Notre usine et l'usine de Cargill qui est située au Canada ont été agrandies parce qu'il y a un cheptel bovin dans l'Ouest canadien, principalement dans le Sud de l'Alberta, là où se trouvent les parcs d'engraissement. Et c'est là que les usines finissent par s'installer. Un peu plus de la moitié de notre production est écoulée au Canada; le reste est expédié aux États-Unis, au Mexique, à Taiwan, à Hong Kong et à Macao. Je suppose que nous cadrons avec la base de production nord-américaine de la société Tyson's parce que le bétail est chez nous et que nous abattons des bovins canadiens.

**Le sénateur Segal :** Je comprends. Je pense à l'ensemble de l'industrie, et j'aimerais interroger M. Raymond sur l'équilibre entre l'efficacité et la consolidation d'une part, et vos préoccupations à l'égard de la pénurie de main-d'œuvre d'autre part. À première vue, cela semble un peu contradictoire. La consolidation consiste habituellement à réduire le nombre d'employés et les coûts, et à avoir une exploitation à plus grande échelle qui permet de réaliser de meilleures économies d'échelle. Je me demande comment on parvient à un équilibre et comment vous percevez les perspectives d'avenir de l'industrie. Lorsque vous allez répondre, pouvez-vous faire des commentaires

need to do more capital investment in that respect to reduce the dependence upon what may be labour in short supply in some markets? That is a simple question.

**Mr. Raymond:** It is an interesting question. In terms of the labour and the downsizing aspect of it, I think it is fair to say that the industry at large has been striving to attract and maintain a labour force over the years. The situation has become much more difficult, particularly in Alberta with the oil industry booming and attracting the employees that way.

Mr. Rosgen may want to comment on the capital side.

**Mr. Rosgen:** On the labour side as well, labour has been very difficult for us. When we first started up, we went to a double shift and increased our plant from a slaughter-only facility to a full plant, including rendering and box beef processing. That was in the late 1990s. We did mobile recruiting right across Canada. We would go to Atlantic Canada and Ontario, and when our recruiters came back, we would have hired 30 or 40 people.

We continue to do that, but with diminishing returns. We go to the same communities that we did in the late 1990s or early 2000s, and we come back with five or 10 people. Labour is tight right across this whole country.

This past year we have been doing foreign recruiting with the assistance of the Alberta and federal governments. That has been very successful for us. At this time, we have about 200 foreign workers in our plant. We anticipate bringing in more in the new year. We need the program to continue. It has helped to stabilize our workforce. Without it, I do not know how we would have been able to keep our production volumes up.

**Senator Segal:** When you bring in foreign workers, they are guest workers. I think they are given local health coverage, amongst other things, to make it manageable for them as individuals. Do you encourage them to acquire permanent residency and eventually citizenship?

**Mr. Rosgen:** Yes. Originally the program was for one year, but now it is for two. Toward the end of that second year, if a number of requirements are met, including the company and the provincial government recommend them, they can speak English and they have good standing in the community, they can be nominated to become Canadian citizens. There is a real incentive for these people to come, to work hard, to assimilate into the community, to learn English as a second language and to make Canada their permanent home.

sur le niveau d'automatisation de l'industrie, à savoir s'il est ce qu'il devrait être ou si nous aurions intérêt à augmenter nos dépenses d'équipement pour être moins touchés par la pénurie de main-d'œuvre probable sur certains marchés? C'est une simple question.

**M. Raymond :** C'est une question intéressante. En ce qui concerne l'aspect de la main-d'œuvre et de sa diminution, je pense qu'il est juste de dire que l'industrie, dans l'ensemble, s'est efforcée d'embaucher et de maintenir en poste des travailleurs au fil des ans. La situation est devenue bien plus difficile, notamment en Alberta, avec l'essor de l'industrie pétrolière qui a attiré les travailleurs.

M. Rosgen aimerait peut-être faire des observations à propos des immobilisations.

**M. Rosgen :** Du côté des travailleurs, les choses ont été également très difficiles. Au début, nous avions des doubles quarts de travail et notre simple installation d'abattage a été agrandie et transformée en usine complète qui inclut la transformation et le bœuf en caisse. Ces changements sont survenus à la fin des années 90. Nous avons recruté d'un bout à l'autre du Canada. Nos recruteurs se rendaient dans les provinces de l'Atlantique et en Ontario, et lorsqu'ils revenaient, nous avions embauché entre 30 et 40 personnes.

Nous poursuivons dans cette voie, mais le rendement diminue. Nous nous sommes rendus dans les collectivités déjà visitées à la fin des années 1990 ou au début des années 2000, et nous sommes revenus avec cinq à dix personnes. La main-d'œuvre est limitée partout au pays.

L'année dernière, nous sommes allés recruter à l'étranger avec l'aide des gouvernements de l'Alberta et du Canada. Nos efforts ont été couronnés de beaucoup de succès. À l'heure actuelle, nous employons près de 200 travailleurs étrangers à notre usine. Nous prévoyons en embaucher d'autres au cours de la nouvelle année. Il faut que le programme se poursuive. Il a contribué à stabiliser notre main-d'œuvre. Sans ce programme, j'ignore de quelle manière nous aurions pu conserver notre volume de production.

**Le sénateur Segal :** Lorsque vous avez recours à des travailleurs étrangers, ils ont le statut de travailleurs invités. Je pense qu'ils reçoivent, entre autres, une protection locale en matière de santé pour qu'ils n'aient pas de problèmes à titre personnel. Les encouragez-vous à demander la résidence permanente et, tôt ou tard, la citoyenneté?

**M. Rosgen :** Oui. Au départ, le programme devait durer une année, mais il a été prolongé sur deux ans. Vers la fin de la deuxième année, si un bon nombre des exigences sont satisfaites, c'est-à-dire si les travailleurs ont obtenu une recommandation de l'entreprise et du gouvernement provincial, s'ils maîtrisent l'anglais et s'ils ont un bon comportement dans la collectivité, ils peuvent être désignés comme candidats à la citoyenneté canadienne. Ces gens sont réellement encouragés à venir chez nous, à travailler fort, à s'intégrer à la collectivité, à apprendre l'anglais comme langue seconde et à choisir le Canada comme lieu de résidence permanente.



Regarding your comment about automation, the beef industry has been tough to automate. Cattle are all different sizes. It hurt us to go from a weak dollar to a strong dollar so quickly. Most of the equipment is sold in U.S. dollars. When the dollar was weak, it was very expensive to purchase capital from the United States.

Labour relative to the U.S. dollars was cheap, so we, and probably many other plants, simply supplied more labour. In three years, we have gone from the U.S. dollar valued at Can.\$1.60 to par, and now we are trying to play catch-up. There is more automation that we probably should be looking at. Maybe other industries can be fully automated. We cannot. The weak Canadian dollar was a detriment to adding a lot of automation at one point in time.

**Senator Peterson:** To sum this up, input costs keep going up and producer returns keep going down. Is this ever going to change? How are we going to change it?

I presume it is a North American phenomenon that we are facing here, or does it come down to the consumer having to accept paying a higher price for a safe, reliable food chain?

**Mr. Rosgen:** From the 'producers' perspective, we have an anomaly now because historically feed grains have been cheaper in Western Canada than in the U.S. I do not know how long it will take to normalize, or maybe it will not normalize.

If it does not normalize, then our livestock sector in Canada is probably at peril. Maybe a couple of good crop years in Canada and around the world will normalize grain prices. That could be a completely different story. It is hard to say where grain prices will go in the next year or two.

From the packing and processing perspective, it is a form of manufacturing. We are most competitive when we have costs under control, our regulations are comparable to the United States, and we can run volumes through our plant. If the cow and calf industry or even the hog industry continues to shrink, there will not be the volumes necessary for these large plants to operate, and we will not get cost competitiveness against our U.S. counterparts.

**Senator Gustafson:** If input costs in agriculture keep going up, there is little chance of things turning around for the cattle industry or the pork industry. Fuel and fertilizer costs are doubling. Fertilizer has gone from \$300 a tonne to \$600 a tonne. There is little chance of the price of grain going down. It is going to be eaten up by input costs.

**Mr. Rosgen:** One thing we need in Canada is access and encouragement to develop more and higher-yielding varieties of wheat and barley than those we are sowing now. The yield in corn

Quant à votre commentaire sur l'automatisation, l'industrie du bœuf a été difficile à automatiser. La taille des bovins varie d'un animal à l'autre. Nous éprouvons de la difficulté à passer d'un dollar faible à un dollar fort aussi rapidement. La plupart de l'équipement est vendu en dollars américains. Lorsque le dollar était faible, il était très coûteux d'acheter des biens aux États-Unis.

La main-d'œuvre était bon marché en termes de dollars américains : par conséquent, notre usine, et probablement beaucoup d'autres, a simplement fourni plus de main-d'œuvre. En trois ans, nous sommes passés d'un dollar américain qui valait 1,60 \$ canadien au pair, et nous essayons désormais de rattraper le retard. Nous devrions probablement nous intéresser davantage à l'automatisation. Il est possible que d'autres industries soient entièrement automatisées, mais nous ne le pouvons pas. La faiblesse du dollar canadien a nuit à l'automatisation massive pendant un certain temps.

**Le sénateur Peterson :** En résumé, le coût des intrants continue d'augmenter et les revenus des producteurs continuent de diminuer. Cette situation va-t-elle finir par évoluer? Comment pouvons-nous changer les choses?

Je présume que nous sommes confrontés à un phénomène nord-américain ou le problème se résume-t-il au fait que le consommateur doit accepter de payer un prix plus élevé pour une chaîne alimentaire fiable et sécuritaire?

**M. Rosgen :** Du point de vue des producteurs, nous avons désormais un écart parce qu'historiquement, les céréales fourragères étaient moins chères dans l'Ouest canadien qu'aux États-Unis. J'ignore combien de temps cela prendra avant que la situation ne soit normalisée ou s'il se peut qu'elle ne le soit pas.

Si la situation n'est pas normalisée, le secteur de l'élevage au Canada est probablement à risque. Il est possible que quelques bonnes années agricoles chez nous, et à l'échelle mondiale, permettent de normaliser le prix des grains. Dans ces conditions, l'histoire serait complètement différente. Il est difficile de prédire quel sera le prix des grains dans un an ou deux.

Du point de vue du traitement et du conditionnement, il s'agit en quelque sorte de production. Nous sommes plus concurrentiels lorsque nos coûts sont sous contrôle, que nos règlements sont comparables à ceux des Américains et que nous pouvons traiter de grands volumes à notre usine. Si l'industrie de naissage-élevage ou même l'industrie porcine continue de rétrécir, nous n'aurons pas les volumes nécessaires pour permettre aux grandes usines de fonctionner, et nos coûts ne seront pas concurrentiels à ceux de nos homologues américains.

**Le sénateur Gustafson :** Si les coûts des intrants relatifs à l'agriculture continuent de grimper, il y a peu de chance que la situation ne se redresse dans l'industrie bovine ou porcine. Les coûts du carburant et des engrais doublent. Les engrais sont passés de 300 \$ à 600 \$ la tonne. Le prix des grains risque peu de descendre. Il va être absorbé par le coût des intrants.

**M. Rosgen :** Au Canada, nous devrions avoir accès à diverses variétés de blé et d'orge ayant un rendement plus élevé que celles qui sont semées à l'heure actuelle, et nous devrions être

continues to increase over the years, whereas barley has stayed flat. Genetic modifications are such that they are going to be producing per acre yields of corn that will blow barley away. If Canada is limited to only certain varieties, then we will have problems if we cannot have varieties that will allow us to compete on production. The Canadian Wheat Board is one of the impediments to that.

**Senator Gustafson:** There are soft wheat varieties in the U.S. that produce more bushels per acre. We are not allowed to grow them in Canada. It is very closely policed.

**Mr. Rosgen:** Right. There again is a regulatory environment that is penalizing our industry.

**The Chair:** We had Hugh Lynch-Staunton, President of the Canadian Cattlemen's Association, and Michel Dessureault, President of the Fédération des producteurs de bovins du Québec also present to us. We are hoping to produce a small interim report on this issue. We appreciate very much that you came today.

Honourable senators, if you will stay for a few minutes, we will continue this meeting in camera.

The committee continued in camera.

encouragés à poursuivre ce genre de production. Le rendement du maïs continue son ascension au fil des ans, tandis que celui de l'orge a atteint un palier. Les modifications génétiques sont telles que le rendement du maïs à l'acre va écraser celui de l'orge. Si le Canada est limité à ne produire que certaines variétés, nous aurons des problèmes si aucune de ces variétés ne permet d'être concurrentiels en matière de production. La Commission canadienne du blé entre autres y fait obstacle.

**Le sénateur Gustafson :** Il existe des variétés de blé tendre aux États-Unis qui permettent d'obtenir un plus grand nombre de boisseaux à l'acre. Cette culture n'est pas autorisée au Canada, et elle est surveillée de très près.

**M. Rosgen :** Bien. Là encore, le milieu de la réglementation défavorise notre industrie.

**La présidente :** M. Hugh Lynch-Staunton, président de l'Association canadienne des éleveurs de bétail, et M. Michel Dessureault, président de la Fédération des producteurs de bovins du Québec, sont également avec nous. Nous espérons rédiger un petit rapport intérimaire sur cette question. Nous apprécions beaucoup que vous vous soyez joints à nous aujourd'hui.

Honorables sénateurs, si vous pouvez rester encore quelques minutes, nous allons poursuivre la réunion à huis clos.

La séance se poursuit à huis clos.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Tuesday, December 4, 2007**

*Association of Canadian Community Colleges:*

Terry Anne Boyles, Vice-President.

*Canadian Network for Innovation in Education:*

Anna Sawicki, Secretary-Treasurer.

**Thursday, December 6, 2007**

*As an individual:*

Allan Douglas, Climate Change Researcher, Centre for  
Environmental Monitoring.

*Canadian Meat Council:*

Don Raymond, Director, Regulatory and Trade.

*Lakeside Farm Industries — Tyson Foods:*

Jeff Rosgen, President.

#### TÉMOINS

**Le mardi 4 décembre 2007**

*Association des collèges communautaires du Canada :*

Terry Anne Boyles, vice-présidente.

*Réseau canadien pour l'innovation en éducation :*

Anna Sawicki, secrétaire-trésorière.

**Le jeudi 6 décembre 2007**

*À titre personnel :*

Allan Douglas, chercheur en changements climatiques, Centre de  
surveillance environnementale.

*Conseil des viandes du Canada :*

Don Raymond, directeur, Règlementation et commerce.

*Lakeside Farm Industries — Tyson Foods :*

Jeff Rosgen, président.





A1  
225  
A48



Second Session  
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

Deuxième session de la  
trente-neuvième législature, 2007-2008

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

# Agriculture and Forestry

# Agriculture et des forêts

*Chair:*

The Honourable JOYCE FAIRBAIRN, P.C.

*Présidente :*

L'honorable JOYCE FAIRBAIRN, C.P.

Thursday, December 13, 2007  
Tuesday, February 5, 2008

Le jeudi 13 décembre 2007  
Le mardi 5 février 2008

**Issue No. 3**

**Fascicule n° 3**

**Fourth meeting on:**

Present state and the future of agriculture  
and forestry in Canada

**Quatrième réunion concernant :**

L'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture  
et des forêts au Canada

**and**

**et**

**Fourth meeting on:**

Rural poverty in Canada

**Quatrième réunion concernant :**

La pauvreté rurale au Canada

**APPEARING:**

**COMPARAISSENT :**

The Honourable Gerry Ritz, P.C., M.P.,  
Minister of Agriculture and Agri-Food and  
Minister for the Canadian Wheat Board

L'honorable Gerry Ritz, C.P., député,  
ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et  
ministre de la Commission canadienne du blé

The Honourable Christian Paradis, P.C., M.P.,  
Secretary of State (Agriculture)

L'honorable Christian Paradis, C.P., député,  
secrétaire d'État (Agriculture)

**WITNESSES:**  
(See back cover)

**TÉMOINS :**  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Joyce Fairbairn, P.C., *Chair*

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Baker, P.C.

Brown

Callbeck

Carney, P.C.

Chaput

\* Hervieux-Payette, P.C.  
(or Tardif)

\* LeBreton, P.C.

(or Comeau)

Mercer

Mitchell

Segal

\*Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*February 4, 2008*).

The name of the Honourable Senator Mitchell substituted for that of the Honourable Senator Peterson (*February 4, 2008*).

The name of the Honourable Senator Brown substituted for that of the Honourable Senator St. Germain, P.C. (*February 5, 2008*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Présidente* : L'honorable Joyce Fairbairn, C.P.

*Vice-président* : L'honorable Leonard J. Gustafson  
et

Les honorables sénateurs :

Baker, C.P.

Brown

Callbeck

Carney, C.P.

Chaput

\* Hervieux-Payette, C.P.  
(ou Tardif)

\* LeBreton, C.P.

(ou Comeau)

Mercer

Mitchell

Segal

\*Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Chaput est substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*le 4 février 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Mitchell est substitué à celui de l'honorable sénateur Peterson (*le 4 février 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Brown est substitué à celui de l'honorable sénateur St. Germain, C.P. (*le 5 février 2007*).



# MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, December 13, 2007  
(7)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 8:03 a.m., this day, in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich and Peterson (5).

*In attendance:* Marc Leblanc and Frédéric Forge, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee continued its consideration of the present state and future of agriculture and forestry in Canada. (*For complete text of order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

## WITNESSES:

### *Foreign Affairs and International Trade Canada:*

Martin Foubert, Deputy Director, Multilateral Access Division;

Kendal Hembroff, Deputy Director, Bilateral Market Access Division.

### *Agriculture and Agri-Food Canada:*

Steve Lavergne, Director, Western Hemisphere Trade Policy Division;

Frédéric Seppey, Director, Regional and Market Access Negotiations Division.

### *Canadian Sugar Institute:*

Sandra Marsden, President.

### *Alberta Sugar Beet Growers:*

Bruce Webster, General Manager.

### *Rogers Sugar:*

Daniel Lafrance, Senior-President and Chief Financial Officer.

The chair made an opening statement.

Mr. Lavergne made a statement and, together with Mr. Foubert, Mr. Seppey and Ms. Hembroff, answered questions.

At 8:49 a.m., the committee suspended.

At 8:58 a.m., the committee resumed.

Ms. Marsden, Mr. Lafrance and Mr. Webster each made a statement and, together, answered questions.

# PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 13 décembre 2007  
(7)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 3, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich et Peterson (5).

*Également présents :* Marc Leblanc et Frédéric Forge, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité poursuit son examen de l'état actuel et des perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

## TÉMOINS :

### *Affaires étrangères et Commerce international Canada :*

Martin Foubert, directeur adjoint, Direction de l'accès aux marchés multilatéraux;

Kendal Hembroff, directrice adjointe, Direction de l'accès aux marchés bilatéraux.

### *Agriculture et Agroalimentaire Canada :*

Steve Lavergne, directeur, Division de la gestion commerciale de l'hémisphère occidental;

Frédéric Seppey, directeur, Division des négociations régionales et de l'accès aux marchés.

### *Institut canadien du sucre :*

Sandra Marsden, présidente.

### *Producteurs de betterave à sucre de l'Alberta :*

Bruce Webster, directeur général.

### *Rogers Sugar :*

Daniel Lafrance, vice-président et directeur financier.

La présidente fait une déclaration d'ouverture.

M. Lavergne fait une déclaration puis, aidé de MM. Foubert et Seppey, ainsi que de Mme Hembroff, répond aux questions.

À 8 h 49, la séance est interrompue.

À 8 h 58, la séance reprend.

Mme Marsden, MM. Lafrance et Webster font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

At 9:59 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, February 5, 2008

(8)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 7:01 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Baker, P.C., Brown, Callbeck, Chaput, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mercer, Mitchell and Segal (9).

*Other senators present:* The Honourable Senators Oliver and Stratton (2).

*In attendance:* Marc Leblanc, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

APPEARING:

The Honourable Gerry Ritz, P.C., M.P., Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board;

The Honourable Christian Paradis, P.C., M.P., Secretary of State (Agriculture).

The chair made an opening statement.

Mr. Ritz and Mr. Paradis each made a statement and, together, answered questions.

At 8:25 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

À 9 h 59, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 5 février 2008

(8)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 19 h 1, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (présidente).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Baker, C.P., Brown, Callbeck, Chaput, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mercer, Mitchell et Segal (9).

*Autres sénateurs présents :* Les honorables sénateurs Oliver et Stratton (2).

*Également présent :* Marc Leblanc, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

COMPARAISSENT :

L'honorable Gerry Ritz, C.P., député, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre responsable de la Commission canadienne du blé;

L'honorable Christian Paradis, C.P., député, secrétaire d'État (Agriculture).

La présidente fait une déclaration d'ouverture.

MM. Ritz et Paradis font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 20 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

*La greffière du comité,*

Jessica Richardson

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, December 13, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:03 a.m. to study the present state and future of agriculture and forestry in Canada.

**Senator Joyce Fairbairn** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Good morning, honourable senators, witnesses and all of you watching our Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry. We are convened here this cold, early morning to discuss the worrying developments occurring in the United States that may have profound effects on Canada's sugar beet industry.

Last year, the United States administration proposed regulatory changes to import rules regarding sugar beet thick juice that, if implemented, might well have eliminated Canada's ability to export this product south of the border. Our committee, along with the federal government, provided comments to the United States administration on these two regulatory proposals, and one of the proposed changes was denied earlier this year.

However, there has been a recent development this year. The House of Representative's mark-up of the 2007 Farm Bill introduced in July proposed similar changes to the U.S. sugar program. These proposed changes would have a devastating impact on Canada's only sugar beet processing plant located in Taber, Alberta, as well as to the sugar beet farmers relying on its continued operation.

With us this morning to brief us on this situation and these worrying developments from the Department of Foreign Affairs and International Trade Canada are Martin Foubert, Deputy Director, Multilateral Access Market Division; Kendal Hembroff, Deputy Director, Bilateral Market Access Division; and joining them from the Department of Agriculture and Agri-Food Canada are Steve Lavergne, Director, Western Hemisphere Trade Policy Division; and Frédéric Seppey, Director, Regional and Market Access Negotiations Division.

We have one hour today with these witnesses, so I would invite my colleagues to keep their questions as brief as possible in order to allow our witnesses time for full responses and for everyone to be able to contribute to the discussions this morning. They are very important discussions, and we want everyone to say what is on their mind and get every bit of information you can offer to us.

Who would like to start?

**Steve Lavergne, Director, Western Hemisphere Trade Policy Division, Agriculture and Agri-Food Canada:** I will begin, and then perhaps turn to my colleagues for additional remarks.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 13 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 3 pour étudier l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada.

**Le sénateur Joyce Fairbairn** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente :** Je souhaite le bonjour aux honorables sénateurs, aux témoins et à tous les téléspectateurs qui écoutent les délibérations du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts. Nous sommes réunis tôt en ce matin frisquet pour discuter d'inquiétants développements aux États-Unis qui risquent d'avoir des répercussions profondes sur l'industrie canadienne de la betterave à sucre.

L'année dernière, l'administration américaine a proposé des changements à la réglementation en ce qui concerne les règles d'importation applicables au jus concentré de betterave à sucre qui, s'ils s'étaient concrétisés, auraient sans doute eu pour effet d'éliminer la capacité du Canada d'exporter ce produit au sud de la frontière. De concert avec le gouvernement fédéral, notre comité a communiqué aux dirigeants américains des observations au sujet de ces deux propositions de réglementation, et l'une d'elles a été rejetée plus tôt cette année.

Toutefois, la donne a changé récemment. La version 2007 du Farm Bill présentée en juillet par la Chambre des représentants proposait des changements similaires au programme sucrier américain. Les changements proposés auraient un effet dévastateur sur la seule usine de transformation de la betterave située à Taber, en Alberta, ainsi que sur le sort des cultivateurs de betterave qui dépendent de la poursuite de ses opérations.

Pour nous informer sur la situation et ces développements inquiétants, nous avons ce matin des hauts fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada, M. Martin Foubert, directeur adjoint, Accès aux marchés multilatéraux et Mme Kendal Hembroff, directrice adjointe, Accès aux marchés bilatéraux; et du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, M. Steve Lavergne, directeur, Division de la politique commerciale de l'hémisphère occidentale et M. Frédéric Seppey, directeur, Division des négociations régionales et de l'accès aux marchés.

Comme nous avons une heure à consacrer à ces témoins, j'invite mes collègues à poser des questions aussi brèves que possible afin de permettre à leurs interlocuteurs de leur fournir des réponses des plus complètes. Ainsi, tous les participants pourront contribuer à la discussion ce matin. Il s'agit là d'une discussion très importante et nous voulons que chacun puisse s'exprimer librement et nous communiquer le plus d'information possible.

Qui veut commencer?

**Steve Lavergne, directeur, Division de la politique commerciale de l'hémisphère occidentale, Agriculture et Agroalimentaire Canada :** Je vais commencer et je demanderai peut-être ensuite à mes collègues d'ajouter quelques mots.

Let me begin by saying thank you, Madam Chair and members of the committee, for the invitation to address the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry. We have been asked to brief the committee on a few trade-related issues regarding proposed changes to the U.S. sugar program that may affect the Canadian sugar beet industry, changes which are part of the development of the U.S. Farm Bill. I will speak to some prepared notes and, following that, I will be happy to address any questions that the committee members may have.

**The Chair:** Our senators are eager both to hear what you have to say and also to ask some questions.

**Mr. Lavergne:** Thank you. As most of you already know, the U.S. Senate and House of Representatives have been working to develop a new Farm Bill which will be the basis of agricultural programs in the United States, including the sugar program, over the next five years from the period 2008-2012. The provisions of the current 2002 Farm Bill expired at the end of September this year. They have been extended to December 14, and we anticipate will be extended again to provide authority to continue funding programs at 2007 levels as the debate on a new Farm Bill continues.

It is uncertain whether a new Farm Bill will be passed before December 31 or that such a bill will have the support of the administration. I will make some remarks on the version of the Farm Bill passed by the House of Representatives and the version currently under consideration in the U.S. Senate.

As you may be aware, the U.S. House of Representatives passed their version of the Farm Bill on July 27 of this year. While the House of Representatives bill received bipartisan support at the committee level, the vote on the floor was ultimately split along party lines as a result of a last-minute inclusion of certain corporate tax provisions added to provide additional funding for spending priorities. The Senate agriculture committee passed its version of the bill on October 25, 2007; however, debate on the Senate floor stalled as a result of procedural dispute between the Republicans and Democrats over the number of amendments and whether they had to be germane to the legislation. The logjam was finally broken when agreement was reached on how to deal with the amendments. Debate, which began on the Senate floor on December 10, could extend to the week of December 17. Votes began on the amendments on December 11 and will continue as the Senate addresses each of the 40 amendments.

Under the agreement, each party was allowed to present 20 amendments. Once the Senate passes its version of the Farm Bill, then the Senate and House bills are to be reconciled in a conference committee before each chamber votes on a final, common bill. House and Senate negotiators could draft a final version early in 2008 to be passed by both the House of

Tout d'abord, je vous remercie, madame la présidente et membres du comité, de m'avoir invité à m'adresser au Comité permanent de l'agriculture et des forêts. On nous a demandé d'exposer au comité certains enjeux commerciaux relatifs aux modifications proposées au programme du sucre des États-Unis, qui font partie intégrante du nouveau Farm Bill américain et qui pourraient avoir des répercussions sur l'industrie canadienne de la betterave à sucre. Je ferai d'abord un exposé à partir de notes et ensuite, je répondrai volontiers à toutes les questions que pourraient avoir les membres du comité.

**La présidente :** Mes collègues et moi-même sommes impatientes d'entendre ce que vous avez à dire et de vous interroger.

**M. Lavergne :** Merci. Comme vous le savez pour la plupart, le Sénat et la Chambre des représentants des États-Unis s'affairent à élaborer un nouveau Farm Bill qui servira de fondement aux programmes agricoles de ce pays, y compris le programme du sucre, au cours des cinq prochaines années, de 2008 à 2012. La période d'application des dispositions du Farm Bill de 2002, qui devait devenir caduc à la fin de septembre, a été prolongée jusqu'au 14 décembre et nous prévoyons qu'elle le sera de nouveau afin de maintenir le pouvoir nécessaire pour continuer à financer les programmes aux niveaux de 2007 pendant la durée du débat sur le nouveau Farm Bill de 2007.

Il n'est pas certain qu'un nouveau Farm Bill puisse être adopté avant le 31 décembre, ni qu'un tel projet obtienne l'appui de l'administration. Cela dit, j'aimerais faire quelques observations sur la version du Farm Bill adoptée par la Chambre des représentants et sur la version à l'étude au Sénat américain.

Comme vous le savez peut-être, la Chambre des représentants des États-Unis a adopté sa version du Farm Bill le 27 juillet dernier. Même si le projet de loi de la Chambre a reçu des appuis des deux partis au comité, à la Chambre, cependant, les gens ont voté en suivant la ligne de leur parti en raison de l'ajout, à la dernière minute, de dispositions touchant les impôts de sociétés qui visaient l'obtention d'un financement supplémentaire pour les priorités en matière de dépenses. Le comité du Sénat pour l'agriculture a adopté sa version le 25 octobre 2007. Cependant, le débat au Sénat a abouti à une impasse en raison d'un différend en matière de procédure entre Républicains et Démocrates quant au nombre de modifications et à la nécessité ou non d'un lien étroit avec la loi. L'impasse a été dénouée lorsqu'une entente a été conclue sur le processus de modification. Le débat qui s'est amorcé le 10 décembre au Sénat pourrait se poursuivre jusque dans la semaine du 17 décembre. Des votes sur les 40 modifications auront lieu à compter du 11 décembre.

En vertu de l'entente conclue, chaque parti était autorisé à présenter 20 modifications. Après l'adoption du Farm Bill par le Sénat, on procédera à un rapprochement, en commission mixte, des projets de loi du Sénat et de la Chambre des représentants avant que chaque Chambre vote sur un projet de loi commun définitif. Des négociateurs de la Chambre des représentants et du



Representatives and the Senate. The final bill will then be sent to President Bush for his signature.

U.S. Acting Secretary of Agriculture Mr. Chuck Conner has noted that the U.S. administration believes that the proposed spending under both the House and Senate versions of the Farm Bill is too high; that the proposals lack real farm program reform and that they shift the balance of support in a more trade-distorting direction. Acting Secretary Connor indicated in early December that the administration would veto a Farm Bill passed on the current text being considered. At this point, it is too early to judge, therefore, whether the version of the Farm Bill that will appear before the conference committee will include changes that will satisfy the concerns of the U.S. administration.

Both the House and Senate versions of the Farm Bill include provisions that would modify the U.S. sugar program in a way that would reduce the commercial opportunities for exports of Canadian sugar beet thick juice. The first major change would modify the program so that sugar made from imported sugar beet thick juice, of which Canada is the major supplier, would count towards processors' marketing allotments for refined sugar. Currently, sugar produced from imported sugar beet thick juice does not count against U.S. processors' marketing allotment. However, if this change is implemented, it would likely result in Canadian sugar beet thick juice becoming less attractive for U.S. refiners.

The second major change to the U.S. sugar program affects the administration of the TRQ — the tariff rate quota — for the importation of raw sugar cane and refined sugar. While this does not affect Canada's existing country-specific tariff rate quota of 10,300 tonnes for refined sugar, it would affect adjustments to the TRQ during emergency sugar shortage situations. Specifically, by way of example, during a sugar shortage in the fall and winter months — between October 1 and March 31 — Canada would only be able to export refined sugar after the U.S. domestic production and imports of raw cane sugar were exhausted. However, during a sugar shortage in the spring and summer months — April 1 and September 30 — Canada would be precluded from supplying any refined sugar to the U.S. market. That is outside our existing TRQ.

These changes are being proposed against the backdrop of concern from U.S. sugar growers who are alarmed at what they see as a potential surge of Mexican sugar imports into the United States next year as a result of the implementation of the last provisions of NAFTA on January 1, 2008. The new Farm Bill legislative proposals on sugar resemble the regulatory changes sought last year. At that time, Canada was successful in encouraging the administration not to take any further action

Sénat pourraient rédiger la version finale en 2008 en vue de l'adoption par la Chambre et le Sénat. La version définitive du projet de loi sera ensuite envoyée au président Bush aux fins de signature.

Le secrétaire intérimaire à l'agriculture des États-Unis, M. Chuck Conner, a signalé que l'administration américaine estime que les dépenses prévues dans les versions du Farm Bill adoptées par la Chambre et le Sénat sont trop élevées, que les propositions ne prévoient pas de véritable réforme des programmes agricoles et qu'elles modifient le soutien d'une façon qui risque de fausser davantage les échanges. Au début décembre, M. Conner a fait savoir que l'administration opposerait son veto au Farm Bill tel qu'il est rédigé actuellement. À ce stade-ci, il est trop tôt pour savoir si la version du Farm Bill qui émergera de la commission mixte comportera des modifications qui apaiseraient les inquiétudes de l'administration américaine.

Les versions du Farm Bill adoptées par la Chambre des représentants et par le Sénat renferment des dispositions qui modifieraient le programme du sucre des États-Unis d'une manière qui pourrait réduire les exportations canadiennes de jus concentré de betterave à sucre vers ce pays. Le premier changement important modifierait le programme de façon à ce que le sucre fabriqué à partir de jus concentré de betterave à sucre, dont le Canada est l'un des premiers fournisseurs, soit pris en compte dans les contingents de mise en marché de sucre raffiné des transformateurs. Actuellement, le sucre produit à partir de jus concentré de betterave à sucre importé n'est pas compté dans le contingent de mise en marché des transformateurs américains. Or, si un tel changement était adopté, il rendrait le jus concentré de betterave à sucre canadien moins intéressant pour les raffineurs américains.

Le deuxième changement important modifierait la façon dont le programme du sucre des États-Unis affecte l'administration du contingent tarifaire pour l'importation de sucre de canne brut et de sucre raffiné. Bien que cette mesure n'affecte pas le contingent tarifaire du Canada, qui est actuellement de 10 300 tonnes de sucre raffiné, elle aurait une incidence sur les ajustements du contingent tarifaire en périodes de graves pénuries de sucre. Plus spécifiquement, si une pénurie survenait en automne ou en hiver, soit entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 31 mars, le Canada ne pourrait exporter de sucre raffiné vers les États-Unis qu'une fois épuisées la production intérieure et les importations de sucre de canne brut de ce pays. Toutefois, si une pénurie survenait au printemps ou en été, soit entre le 1<sup>er</sup> avril et le 30 septembre, le Canada ne pourrait aucunement exporter de sucre raffiné vers le marché américain. En effet, cela dépasserait le contingent tarifaire actuel.

Ces changements sont proposés suite à l'inquiétude exprimée par les producteurs de sucre américains qui craignent une augmentation subite des importations de sucre du Mexique dans l'année qui vient, dans la foulée de l'application intégrale des dernières dispositions de l'ALENA à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2008. Les propositions sur le sucre du nouveau Farm Bill sont semblables aux modifications réglementaires recherchées l'an dernier. À l'époque, le Canada avait réussi à persuader

on either of these two rules. Canada continues to actively lobby on the two issues in the context of the new Farm Bill development process.

I will add that we do understand the Canadian sugar beet industry's concerns about the proposed provisions in the draft Farm Bill, and support for these views has been demonstrated both in Ottawa and at the Canadian embassy in Washington. Under our trade advocacy program, for example, Agriculture and Agri-Food Canada has provided the Canadian Sugar Institute and the Sugar Beet Producers Association with support to promote access initiatives on the issue in the United States.

In Washington, officials from the Canadian embassy, as well as from Ottawa, have made Canada's concerns with the Farm Bill known to key players on Capitol Hill and further interventions are planned. Canadian officials have indicated that the impact of the legislation being considered could reach beyond the United States.

Thank you for the opportunity to speak. That brings me to the end of my presentation.

**Frédéric Seppey, Director, Regional and Market Access Negotiations Division, Agriculture and Agri-Food Canada:** I have nothing to add. Thank you, chair.

**Martin Foubert, Deputy Director, Multilateral Market Access Division, Foreign Affairs and International Trade Canada:** I do not wish to speak at this time, thank you.

**The Chair:** We have some enthusiastic senators who have come to know the sugar beet industry from your people and the farmers themselves, and the people in the United States, over the last difficult years. We are eager to do anything we can that would be deemed helpful in this new campaign that confronts us.

**Senator Gustafson:** What percentage of our production goes to the United States?

**Mr. Seppey:** In 2006, we exported all sugar types. If you take into account all types of sugar, be it raw, sugar beets or refined sugar, we have exported to the world a total of 73,000 tonnes of sugar, of which 68,000 tonnes were sent to the United States. Most of it is refined sugar, but there is a portion of that that takes other forms, such as molasses or sugar beets.

**Senator Gustafson:** What percentage of our production is consumed in Canada?

**Mr. Lavergne:** It is my understanding that industry representatives will be appearing before the committee. Perhaps those questions would be better addressed to them.

**Senator Gustafson:** This may be a little off track, but is water or irrigation a big problem in this industry?

**Mr. Lavergne:** It is not, that I am aware of.

l'administration américaine de ne pas prendre d'autres mesures concernant ces deux règles. Le Canada poursuit son lobbying sur ces questions dans le contexte du processus d'élaboration du nouveau Farm Bill.

J'ajouterai que nous comprenons les inquiétudes de l'industrie canadienne de la betterave à sucre concernant les dispositions proposées dans l'ébauche du Farm Bill; le point de vue de l'industrie reçoit des appuis de la part d'Ottawa et de l'ambassade canadienne à Washington. Ainsi, dans le cadre du programme de défense des intérêts commerciaux, Agriculture et Agroalimentaire Canada a offert un soutien à l'Institut canadien du sucre et à la Canadian Sugar Beet Producers Association dans le but de promouvoir des projets d'accès aux marchés aux États-Unis.

À Washington, des fonctionnaires de l'ambassade du Canada et d'Ottawa ont fait valoir les préoccupations du Canada au sujet du Farm Bill auprès d'acteurs clés du Capitole, et d'autres interventions sont prévues. Selon les fonctionnaires canadiens, le projet de loi à l'étude aurait des répercussions au-delà des frontières des États-Unis.

Encore une fois, je vous remercie de m'avoir invité à prendre la parole devant vous. Cela met fin à mon exposé.

**Frédéric Seppey, directeur, Division des négociations régionales et de l'accès aux marchés, Agriculture et Agroalimentaire Canada :** Je n'ai rien à ajouter. Merci, madame la présidente.

**Martin Foubert, directeur adjoint, Division de l'accès aux marchés multilatéraux, Affaires étrangères et Commerce international Canada :** Je ne souhaite pas prendre la parole pour l'instant, merci.

**La présidente :** Notre comité compte des sénateurs enthousiastes qui ont appris à connaître l'industrie de la betterave à sucre de vos collaborateurs, des agriculteurs eux-mêmes et d'intervenants aux États-Unis. Nous sommes disposés à faire tout ce qui pourrait être jugé utile dans cette nouvelle lutte à mener.

**Le sénateur Gustafson :** Quel pourcentage de notre production est exporté vers les États-Unis?

**M. Seppey :** En 2006, nous avons exporté tous les types de sucre. Si on les prend tous en compte, qu'il s'agisse de sucre brut, de betterave à sucre ou de sucre raffiné, nous avons exporté 73 000 tonnes de sucre au total, dont 68 000 tonnes aux États-Unis. Il s'agit surtout de sucre raffiné, mais une partie de nos exportations prend d'autres formes, comme les mélasses ou les betteraves à sucre.

**Le sénateur Gustafson :** Quel pourcentage de notre production est consommé au Canada?

**M. Lavergne :** Je crois savoir que des représentants du secteur doivent comparaître devant le comité. C'est peut-être à eux qu'il vaudrait mieux poser ces questions.

**Le sénateur Gustafson :** Ma question s'écarte peut-être un peu du sujet, mais l'approvisionnement en eau ou l'irrigation font-ils problème dans ce secteur?

**M. Lavergne :** Non, pas à ma connaissance.



**Senator Gustafson:** We hear that there are problems with getting enough water to irrigate the southern Alberta region.

**Mr. Lavergne:** I am not aware of this industry having specific additional challenges over the challenges faced by the farming and agriculture sector in that region.

**Senator Gustafson:** If the American Farm Bill comes down containing what it did last year, how will that affect you, if it does not change?

**Mr. Lavergne:** It is our understanding that if the provisions currently contained in the House version of the bill and the Senate agriculture committee version of the bill go forward, it could effectively close exports of Canadian sugar beet thick juice to the U.S. and also limit the ability of the Canadian industry to ship refined sugar over and above what is allowed under the current Canada-specific TRQ.

**Senator Gustafson:** This is a very serious situation.

**Mr. Lavergne:** Indeed it is, for sugar beet thick juice in particular, but there would be no room for growth or limited scope for growth, I believe, for the refined sugar industry as well.

**Senator Gustafson:** What can this committee do, beyond just writing a letter of support for the industry?

**Mr. Lavergne:** As I mentioned in my remarks, there are two scenarios. The Senate will pass its version and the two versions of the bill will go to conference. Basically, the conference committee is a joint committee of the two Houses of the U.S. Congress, where it is designed to reconcile differences. There may be merit in the Senate committee writing to the chairs of the two agriculture committees during the conference period, or in advance of that period, outlining Canada's concerns, the industry's concerns and the potential implications for Canada.

The second scenario, however, would be again as outlined briefly in my remarks. Acting Secretary Conner, and his predecessor before his departure, had both indicated that if the bills currently before the committee come forward in more or less standard form, they would be recommending to the president that he not sign the bill. It is not yet clear whether the Houses could overturn a veto or not on this issue. In that case, if the administration vetoed it, we anticipate that the U.S. Congress would have to find a way to extend the current version so that the proposed changes would not come into effect. For the sugar beet thick juice producers, that would be a better scenario. Under the first scenario, there may be merit in at least writing a letter to the committee chairs.

**Senator Gustafson:** Is the border more difficult now? It seems that there has been a great deal of talk and discussion about terrorism, and so on, and the border. Is it more difficult to communicate across the border? Is that a problem?

**Le sénateur Gustafson :** On nous dit qu'il n'y a pas suffisamment d'eau pour irriguer la région sud de l'Alberta.

**M. Lavergne :** Je ne suis pas au courant que ce secteur ait des problèmes additionnels, outre les défis liés à l'agriculture dans cette région.

**Le sénateur Gustafson :** Si le Farm Bill américain est adopté avec les mêmes dispositions proposées l'an dernier, s'il n'y a pas de changement, quelles seront les conséquences?

**M. Lavergne :** Advenant l'adoption des dispositions que renferment actuellement la version de la Chambre du projet de loi et celle du comité de l'agriculture du Sénat, il ne serait plus possible pour le Canada d'exporter du sirop de betterave aux États-Unis. En outre, cela limiterait la capacité de l'industrie canadienne d'acheminer dans ce pays du sucre raffiné en quantité supérieure à ce qui est autorisé en vertu du contingent tarifaire actuel spécifique pour le Canada.

**Le sénateur Gustafson :** La situation est très grave.

**M. Lavergne :** En effet, elle l'est, particulièrement pour le sirop de betterave, mais il n'y aurait aucune possibilité de croissance, une perspective limitée de croissance pour l'industrie du sucre raffiné également.

**Le sénateur Gustafson :** Que peut faire notre comité, à part écrire une lettre de soutien à l'industrie?

**M. Lavergne :** Comme je l'ai mentionné dans mon exposé, deux scénarios sont possibles. Le Sénat adoptera sa version et les deux versions du projet de loi seront soumises à une commission mixte des deux Chambres du Congrès américain, créée pour résoudre les différends. Il serait peut-être utile que le comité sénatorial écrive aux présidents des deux comités de l'agriculture pendant la période où siégera la commission mixte, ou avant, pour exposer les préoccupations du gouvernement du Canada et du secteur concerné ainsi que les répercussions potentielles du projet de loi pour le Canada.

J'ai évoqué brièvement dans mon exposé le second scénario. Le secrétaire intérimaire Conner, et son prédécesseur avant son départ, ont tous deux fait savoir que si la commission mixte, après étude des projets de loi dont elle a été saisie, accouchait d'une mesure à peu près inchangée, ils recommanderaient au président de ne pas signer le projet de loi en question. On ignore si les Chambres pourraient renverser un veto sur cette question. En l'occurrence, si l'administration opposait son veto, on peut s'attendre à ce que le Congrès américain trouve un moyen de prolonger la version actuelle du projet de loi de façon à ce que les changements proposés n'entrent pas en vigueur. Pour les producteurs de sirop de betterave à sucre, cela serait la meilleure chose qui pourrait arriver. Dans le contexte du premier scénario, il serait sans doute bon au moins d'écrire une lettre aux présidents des deux comités.

**Le sénateur Gustafson :** La situation est-elle plus difficile maintenant à la frontière? Il semble qu'en rapport avec la frontière, on ait énormément parlé de terrorisme. Est-il plus difficile de communiquer de part et d'autre de la frontière?

**Mr. Lavergne:** Certainly, since September 11, 2001, the focus of the U.S. government has been enhancing homeland security. Since 2001, the U.S. has implemented a series of measures to enhance security. Some of those have had, perhaps, an unintended impact on the ability to facilitate trade back and forth. That affects the movement of people, as well. One of those measures is the Western Hemisphere Trade Agreement. The initiative now requires the use of passports for people travelling across by plane into the United States. After 2008, a passport or a more enhanced document may be required to get across by road. That is for the movement of people.

Earlier this year and late last year, the U.S. implemented some new inspection fees for produce, fruits and vegetables going out from and into Canada. There is enhanced inspection at the border. Agriculture and Agri-Food Canada, along with the Canadian Food Inspection Agency and the Department of Foreign Affairs and International Trade, has been working closely to engage the U.S. on a number of these issues. We share the objective of maintaining or enhancing the security, but we should focus on facilitating the flow of legitimate, risk-free trade and the movement of people between the two countries. We are engaged on many levels, and on many issues, to try to keep the border operating smoothly.

**Senator Gustafson:** One of the things that has arisen in this committee is that we should have a "Made in Canada" Farm Bill. What is your reaction to that?

**Mr. Lavergne:** I am not implicated in the process of the investment, of the going forward or the next generation of the agricultural policy framework, so I would not go too far. In my conversations, some groups have said we would like a made-in-Canada Farm Bill and others have said we would not want to get involved in the types of discussions that the U.S. is having now. My view is that it is more comprehensive and deals with more issues than the agriculture sector.

**Mr. Seppey:** May I comment with respect to your question in terms of trying to see if we could have our version of the Farm Bill? One issue that significantly affects the Canadian agriculture and agri-food exporters is the trade distortive subsidies, be they domestic support or export subsidies. In the United States, they have this tradition of having a significant level of those types of subsidies. In Canada's case, given our size and characteristics, we need to be able to have rules in place to codify what kind of subsidies you can offer and what you should not be able to offer in order to have a level playing field. This is why, at the World Trade Organization, we are strongly advocating for rules on domestic subsidies, and for the prohibition of export subsidies. Our agriculture exporters are able to be competitive if there is such a level playing field.

**M. Lavergne :** Assurément, depuis le 11 septembre 2001, le gouvernement américain a concentré ses efforts sur le resserrement de la sécurité intérieure. Depuis 2001, les États-Unis ont mis en oeuvre un ensemble de mesures visant à rehausser la sécurité. Sans que cela soit intentionnel, certaines de ces mesures ont eu pour effet de nuire aux échanges de part et d'autre. La circulation des personnes est aussi touchée. L'une de ces mesures est l'Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental. En vertu de cette initiative, on exige maintenant des voyageurs qui se rendent aux États-Unis par avion qu'ils soient munis d'un passeport. Après 2008, on exigera un passeport ou un document plus pointu pour traverser la frontière par la route. Voilà ce qu'il en est pour la circulation des personnes.

Plus tôt cette année et à la fin de l'année dernière, les États-Unis ont imposé de nouveaux frais d'inspection à l'égard des fruits et légumes en provenance et à destination du Canada. L'inspection est plus sévère à la frontière. Agriculture et Agroalimentaire Canada, l'Agence canadienne d'inspection des aliments et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont uni leurs efforts pour sensibiliser les États-Unis à bon nombre de ces problèmes. Nous partageons l'objectif de maintenir ou d'accroître la sécurité, mais nous devrions nous concentrer sur les moyens de faciliter le flux des échanges légitimes et dépourvus de risques et la circulation des personnes entre les deux pays. Nous exerçons des pressions à plusieurs niveaux et dans de nombreux dossiers pour faire en sorte que la frontière continue de fonctionner en douceur.

**Le sénateur Gustafson :** D'aucuns ont dit au comité qu'il faudrait que nous ayons un Farm Bill « fait au Canada ». Comment réagissez-vous à cette suggestion?

**M. Lavergne :** Comme je ne participe pas au processus d'élaboration du cadre ou de la prochaine génération de la politique agricole, je ne peux pas trop m'avancer. Dans mes conversations avec divers interlocuteurs, certains ont dit souhaiter que le Canada ait son propre projet de loi sur l'agriculture alors que d'autres estiment qu'il ne serait pas opportun de s'immiscer dans les discussions qui ont cours à l'heure actuelle aux États-Unis. À mon avis, cette mesure, d'une grande portée, aborde des sujets qui ne se limitent pas au secteur agricole.

**M. Seppey :** Puis-je intervenir au sujet de votre question sur l'opportunité d'avoir notre propre version du Farm Bill? Il y a un aspect qui nuit énormément à l'agriculture canadienne et aux exportateurs agroalimentaires, soit les subventions qui faussent les échanges, qu'il s'agisse de soutien intérieur ou de subventions à l'exportation. Aux États-Unis, les agriculteurs bénéficient depuis très longtemps de subventions considérables. Dans le cas du Canada, compte tenu de notre taille et de nos caractéristiques, nous devons pouvoir compter sur des règles codifiant les subventions que l'on peut autoriser pour assurer l'égalité des chances pour tous. Voilà pourquoi à l'OMC, nous préconisons vivement l'adoption de règles sur les subventions intérieures et sur l'interdiction des subventions à l'exportation. Nos exportateurs du secteur agricole seront en mesure d'être concurrentiels si les règles du jeu sont équitables.



That is why we launched a case against the level of the agriculture subsidies in the United States. Over the previous years, they have exceeded what they are entitled to spend as part of their commitments at the World Trade Organization. We have made a case against them because our exporters, whether cereal, beef or pork, are negatively impacted by those measures.

We are hopeful that, through advocacy with the U.S. authorities and through recourse to trade litigation to ensure that the U.S. live up to their international commitments, we are able to ensure that we can influence the development of the future Farm Bill. Also, we hope to ensure that the United States lives up to their commitments. We also want to help rebalance the condition of trade to the benefit of our exporters.

**The Chair:** Thank you. Senator Peterson, you are next on the list, followed by Senator Callbeck.

**Senator Peterson:** Thank you to the presenters. When we discussed this issue last year, it was determined that the amount of product we send to the United States is very small — half of one per cent of their market. I presume this has not changed; it is probably still in the same magnitude.

My question is: What would be driving this issue back on to the table again? Is it the producers in the United States, the Department of Agriculture in the United States, or are there other factors?

You indicated in your presentation that there is a lot of product coming in from Mexico to the U.S. I understand there is also a lot of product coming from South America. Is this causing the distortion or concern that, for the small amount we send down there, they would attempt to have that closed off?

**Mr. Lavergne:** I am reluctant to speculate too much. As you pointed out, in our case, our current contribution or share of the U.S. market is very small relative to the total size of the market.

It is our understanding that this initiative is being driven by the U.S. industry in light of concerns about the potential in-flow of sugar from Mexico. That follows the implementation on January 1, 2008 of the final elements of the North America Free Trade Agreement. I do not have specific numbers for the imports from Mexico into the United States but it is the anticipation of the additional market opening that will happen, and the fact that Mexico will have enhanced access to the U.S. market. The U.S. is looking to close any window or door, no matter how small.

**Senator Peterson:** Therefore they would close the market from Canada to allow some flexibility for the product coming in from Mexico? They do not know what that is now, but they think it will be significant?

Voilà pourquoi nous avons dénoncé le niveau des subventions agricoles aux États-Unis. Ces dernières années, les Américains ont outrepassé les sommes qu'ils étaient autorisés à dépenser en vertu de leurs engagements auprès de l'Organisation mondiale du commerce. Nous avons plaidé notre cause contre leurs pratiques car nos exportateurs de céréales, de boeuf ou de porc subissent les contrecoups de ces mesures.

Nous espérons qu'en plaidant notre cause auprès des autorités américaines et en ayant recours à des tribunaux commerciaux pour s'assurer que les États-Unis respectent leurs engagements internationaux, nous pourrions exercer une influence sur le contenu de la prochaine mouture du Farm Bill. De plus, nous espérons nous assurer que les États-Unis honorent leurs engagements. Nous voulons aussi contribuer à rééquilibrer les conditions du commerce dans l'intérêt des exportateurs canadiens.

**La présidente :** Merci. Sénateur Peterson, vous êtes le prochain sur la liste, suivi du sénateur Callbeck.

**Le sénateur Peterson :** Je remercie les témoins. Quand nous avons discuté de cette question l'année dernière, il a été établi que la quantité de ce produit que nous exportons aux États-Unis est très petite : la moitié de 1 p. 100 de leur marché. Je présume que cela n'a pas changé; c'est probablement encore du même ordre de grandeur.

Voici ma question : qu'est-ce qui fait que cette question revient sur le tapis? Est-ce à cause des producteurs des États-Unis, du ministère de l'Agriculture des États-Unis, ou y a-t-il d'autres facteurs?

Vous avez dit dans votre mémoire qu'une grande quantité de produits entre aux États-Unis en provenance du Mexique. Je crois savoir qu'il en arrive également beaucoup d'Amérique du Sud. Cela cause-t-il des distorsions, compte tenu de la petite quantité que nous envoyons au Sud, au point que nos voisins du Sud tenteraient de mettre fin à ces importations?

**M. Lavergne :** Je répugne à faire trop de conjectures. Comme vous l'avez signalé, dans notre cas, notre contribution actuelle ou notre part du marché américain est très minime, en comparaison de la taille totale du marché.

Nous croyons comprendre que cette initiative est impulsée par l'industrie américaine, à cause des inquiétudes quant à la possibilité d'importations de sucre du Mexique. Cela fait suite à la mise en oeuvre, le 1<sup>er</sup> janvier 2008, des éléments finals de l'Accord de libre-échange nord-américain. Je n'ai pas de chiffres précis sur les importations mexicaines aux États-Unis, mais on s'attend à l'ouverture d'un marché supplémentaire et c'est un fait que le Mexique aura un accès accru au marché américain. Les Américains cherchent à fermer toute porte d'entrée, aussi minime soit-elle.

**Le sénateur Peterson :** Par conséquent, ils fermentaient le marché au Canada pour permettre une certaine souplesse à l'égard des produits venant du Mexique? Ils ne savent pas quelle sera cette part pour l'instant, mais ils pensent qu'elle sera considérable?

**Mr. Lavergne:** My understanding is that the U.S. industry has a strong lobby element.

**The Chair:** That is putting it mildly.

**Mr. Lavergne:** I lost my train of thought. Could you repeat your question?

**Senator Peterson:** I am asking what is driving this initiative. They think there will be an impact from the Mexican market and, therefore, they decided to pick on someone and close the border to Canadians. Are they thinking that will look after this nebulous or potential market issue?

**Mr. Lavergne:** The U.S. would argue that they are just bringing the rules for imports of sugar beet thick juice from Canada into line with how the system treats domestically-produced product of this nature. I would share your concern regarding the potential impact of in-flows of sugar from Mexico.

**Senator Peterson:** If we are trying to help, I guess our target cannot be the producers because, as you say, they are quite strong. Who would it need to be? Would it need to be the Department of Agriculture? Would the matter of free trade and open borders be the thrust?

**Mr. Lavergne:** Our engagement strategies vis-à-vis the U.S. or any country is engaging potential allies in the United States. In this case, I am sure industry representatives could give you their views on specifics. The sugar users industry and those who use sugar in processes will be potential allies. It is our understanding that the U.S. administration is sympathetic to the case Canada has put forward. They would argue that they are just being driven by what is coming out of the legislative process.

In our advocacy work, we are trying to reach out to members of Congress who may have constituents who may have an interest in maintaining access to Canadian sugar: For example, U.S. firms that may have an interest in keeping access to Canadian product. It is in identifying the allies in the U.S. that we can work with. It is good to have a good relationship, but it is important to be able to identify the U.S. stakeholders and U.S. players who are sympathetic to the case we are making.

**Senator Peterson:** Would you feel that the impending election there is having some impact on this situation? In other words, is it difficult to get decisions and/or people saying anything because of the elections coming up? Will it make negotiations more difficult?

**Mr. Lavergne:** I am not sure that I want to speculate on that question.

**The Chair:** Thank you.

**M. Lavergne :** Je crois savoir que l'industrie américaine a un mouvement de lobbying très fort.

**La présidente :** C'est le moins que l'on puisse dire.

**M. Lavergne :** J'ai perdu le fil de ma pensée. Pourriez-vous répéter votre question?

**Le sénateur Peterson :** Je demandais qui est à l'origine de cette initiative. Ils pensent que les importations en provenance du Mexique auront un impact et ont donc décidé de se tourner vers quelqu'un d'autre et de claquer la porte aux Canadiens. Est-ce qu'ils s'imaginent que cela va régler cette question nébuleuse du marché potentiel?

**M. Lavergne :** Les États-Unis soutiennent qu'ils ne font qu'actualiser les règles sur les importations de jus concentré de betterave à sucre au Canada pour les mettre en ligne avec la manière dont le système traite un produit de cette nature fabriqué intérieurement. Je partage vos préoccupations quant à l'impact potentiel des entrées de sucre du Mexique.

**Le sénateur Peterson :** Si nous voulons être utiles, je suppose que nous ne devons pas nous en prendre aux producteurs parce que, comme vous le dites, ils sont très forts. Vers qui donc devrait-on se tourner? Le Département de l'agriculture? Faudrait-il invoquer le libre-échange et l'ouverture des frontières?

**M. Lavergne :** Notre stratégie quant à notre engagement auprès des États-Unis ou de tout autre pays est de nous faire des alliés potentiels aux États-Unis. Dans cette affaire, je suis sûr que les représentants du secteur pourraient vous donner leurs points de vue de manière plus détaillée. Le secteur des utilisateurs de sucre et ceux qui utilisent le sucre dans le cadre de procédés industriels seront des alliés potentiels. Nous croyons savoir que le gouvernement américain est sympathique à la cause du Canada. Les Américains soutiendront qu'ils donnent seulement suite à ce qui émane du processus législatif.

Dans notre travail de défense d'une cause, nous essayons de rejoindre les membres du Congrès qui peuvent avoir des commettants qui s'intéressent à maintenir l'accès au sucre canadien : par exemple, des entreprises américaines pourraient être intéressées à conserver l'accès aux produits canadiens. Il s'agit d'identifier des alliés aux États-Unis avec lesquels nous pouvons travailler. C'est bien d'avoir de bonnes relations, mais c'est important de pouvoir identifier les intervenants américains qui sont sympathiques à notre cause.

**Le sénateur Peterson :** Estimez-vous que les élections imminentes là-bas ont une incidence sur la situation? Autrement dit, est-il difficile d'obtenir que des décisions soient prises ou d'amener les gens à dire quoi que ce soit, à cause des élections qui s'en viennent? Cela rendra-t-il les négociations plus difficiles?

**M. Lavergne :** Je ne suis pas certain de vouloir faire des conjectures là-dessus.

**La présidente :** Merci.



We sent our letters, with assistance from the government officials and with the approval of the ministers, to the Department of Agriculture and, I believe, to the Department of Homeland Security.

**Senator Callbeck:** Thank you very much, Madam Chair. Thank you, witnesses, for coming this morning.

You mentioned the amount that we export to the United States. What about other countries? To what other countries do we export?

**Mr. Seppey:** In terms of sugar, the overwhelming amount of exports are to the United States. I think, when you hear from the industry, they will confirm that there are few markets that are open, or where the competitive conditions are such that we can export. For example, in 2006, a very distant second in terms of exports of sugar was to Jamaica. Compared to 68,000 tonnes exported to the United States, we are talking about 1,300 tonnes to Jamaica. That gives you an indication of the magnitude of the importance of the U.S. market for our exports. Of course, in terms of production of sugar, the bulk is produced and consumed in Canada.

In terms of exports, we are very dependent on the United States, and hence the seriousness of the problems with access to the U.S. markets. This is why, with the industry, we are trying to gain more open access to the U.S. market — be it through advocacy or through ensuring that the U.S. lives up to their international obligations. For example, in the current multilateral trade negotiations at the WTO, the Doha Round, we are not the only ones interested in opening up the U.S. market. However, we want them to open up markets to refined sugar where we have an interest.

Aside from that, we are working with the sugar industry in identifying potential other markets that could be open to Canadian sugar products through bilateral free trade agreements. For example, I said Jamaica was a distant second in terms of an export destination for sugar. We are about to initiate negotiations with the CARICOM, which is the Caribbean community of nations. We have a niche market and there are opportunities in that specific region. Therefore, we will try to open the market as much as possible to our sugar exporters. There is a multiple track approach, but the emphasis will be on the United States.

**Senator Callbeck:** Is it fair to say that we are aggressively seeking other markets?

**Mr. Seppey:** In terms of agriculture, the answer is yes, in general. We are a significant exporter in terms of agriculture and agri-food products. We are aggressively pursuing an FTA strategy that is driven by two factors: One is the fact that in many markets we are in competition with the United States. Therefore, when the United States concludes a free trade agreement, there is always the risk that we lose our market share.

Nous avons envoyé des lettres, avec l'aide des fonctionnaires gouvernementaux et avec l'approbation des ministres, au Département de l'agriculture et, sauf erreur, au Département de la sécurité intérieure.

**Le sénateur Callbeck :** Merci beaucoup, madame la présidente. Je remercie les témoins d'être venus ce matin.

Vous avez mentionné la quantité que nous exportons aux États-Unis. Qu'en est-il des autres pays? Vers quels pays exportons-nous?

**M. Seppey :** La quasi totalité de nos exportations de sucre vont vers les États-Unis. Quand vous entendrez les représentants du secteur, je pense que ceux-ci vous confirmeront qu'il y a très peu de débouchés ou de pays où la situation concurrentielle est telle que nous pouvons exporter. Par exemple, en 2006, la Jamaïque s'est classée très loin au deuxième rang pour l'exportation de sucre. En comparaison des 68 000 tonnes exportées aux États-Unis, nous envoyons quelque 1 300 tonnes en Jamaïque. Cela vous donne une idée de l'ampleur ou de l'importance du marché américain pour nos exportateurs. Bien sûr, sur le plan de la production de sucre, la plus grande partie est produite et consommée au Canada.

Pour les exportations, nous dépendons tout à fait des États-Unis, d'où la gravité des problèmes relativement à l'accès au marché américain. C'est pourquoi, de concert avec le secteur, nous essayons d'obtenir un accès plus ouvert au marché américain, que ce soit en faisant des instances ou bien en s'assurant que les États-Unis respectent leurs obligations internationales. Par exemple, dans le cadre des actuelles négociations commerciales multilatérales à l'OMC, la Ronde de Doha, nous ne sommes pas le seul pays intéressé à ouvrir le marché américain. Cependant, nous voulons qu'ils ouvrent leur marché au sucre raffiné là où nous avons des intérêts en jeu.

À part cela, nous travaillons avec le secteur du sucre pour identifier d'autres débouchés potentiels qui pourraient être ouverts aux produits canadiens de sucre au moyen d'ententes commerciales bilatérales. J'ai dit par exemple que la Jamaïque se classait très loin au deuxième rang comme destination de nos exportations de sucre. Nous sommes sur le point d'entamer des négociations avec le CARICOM, c'est-à-dire la communauté des Caraïbes. Nous avons là un petit créneau et il y a des possibilités dans cette région précise. Nous tenterons donc d'ouvrir le marché le plus possible à nos exportateurs de sucre. C'est une approche sur de multiples fronts, mais nous mettrons l'accent sur les États-Unis.

**Le sénateur Callbeck :** Est-il juste de dire que nous cherchons très énergiquement à prendre pied sur d'autres marchés?

**M. Seppey :** En terme d'agriculture, la réponse est oui, en général. Nous sommes un important exportateur de produits agricoles et agroalimentaires. Nous cherchons énergiquement à faire aboutir une stratégie d'ALE dictée par deux facteurs : le premier est le fait que dans bien des marchés, nous sommes en concurrence avec les États-Unis. Par conséquent, quand les États-Unis concluent un accord de libre-échange, il y a toujours le risque que nous perdions notre part de marché.

To give you an example, the U.S. Congress just ratified last week the free trade agreement that the United States had signed with Peru. Peru is important in terms of grains, beans and lentils. Therefore, if the U.S. gets duty-free access for those types of products, it is important that we export as well. Then it becomes very competitive. If our grains are subject to a tariff rate of 20 per cent into Peru while the U.S. gets in duty free, that will be problematic. One thing we are seeking is to maintain parity of market access with our main competitors, especially the U.S.

The second thing we are trying to pursue through FTAs is to open up new markets. Gulf states such as the United Arab Emirates or Qatar are small but fast-growing markets. They are looking for processed agricultural goods. The United States does not have an FTA in that region, but we think we have a chance to not only maintain but expand our market access there. We are pursuing those types of strategies across the board.

**Senator Callbeck:** My question is regarding the Rogers Sugar Taber plant. If Canada loses its abilities to export this thick beet juice, what are the options for the Taber plant? Can it be used to produce ethanol, or beet juice?

**Mr. Lavergne:** I think that question would be better answered by our industry colleagues.

**Mr. Seppey:** I believe there are studies being done by the industry. I think Mr. Lafrance from Rogers Sugar Canada is knowledgeable in that area. There is some potential, but we are only beginning to examine these issues. It is one possibility, but it needs to be investigated further.

**Senator Callbeck:** Thank you.

**Senator Mahovlich:** I just have one question: Where are the refineries in the United States? What states are they in?

**Mr. Lavergne:** I believe there are refineries scattered across the U.S. My understanding is that the sugar beet thick juice production is across the central-northern states, such as Minnesota.

**Senator Mahovlich:** Is the Taber plant in competition with those refineries?

**Mr. Lavergne:** Some would see it that way, yes.

**Senator Mahovlich:** Do they have their lobbyists working in Washington complaining about the Taber plant?

**Mr. Lavergne:** Certainly, there would be members of the industry expressing the U.S. industry's view. One additional challenge is that Congressman Peterson, the chair of the House Agriculture Committee, is from Minnesota.

**Senator Mahovlich:** With world trade, is Asia interested in beet sugar juice? Is there any demand for it over in Asia?

Pour vous donner un exemple, le Congrès américain vient de ratifier la semaine dernière l'accord de libre-échange que les États-Unis ont signé avec le Pérou. Le Pérou est un marché important pour les céréales, les haricots et les lentilles. Par conséquent, si les États-Unis obtiennent l'accès en franchise de douane pour ces produits, il est important que nous y exportions nous aussi. Ensuite, c'est une question de compétitivité. Si nos céréales sont assujetties à un tarif douanier de 20 p. 100 au Pérou tandis que les États-Unis y exportent les leurs en franchise de douane, ce sera problématique. Nous cherchons notamment à maintenir la parité de l'accès au marché avec nos principaux concurrents, surtout les États-Unis.

Le deuxième élément de nos efforts dans le cadre des accords de libre-échange consiste en l'ouverture de nouveaux marchés. Les États du Golfe comme les Émirats arabes unis ou le Qatar sont petits, mais ce sont des marchés en pleine croissance. Ils cherchent des produits agricoles transformés. Les États-Unis n'ont pas d'ALE dans cette région, mais nous pensons avoir la chance non seulement de maintenir mais aussi d'accroître notre marché là-bas. Nous poursuivons des stratégies de ce type de manière généralisée.

**Le sénateur Callbeck :** Ma question concerne la raffinerie de betterave à sucre Rogers, à Taber. Si le Canada perd sa capacité d'exporter ce jus de betterave concentré, quelles sont les options pour la raffinerie de Taber? Pourrait-elle servir à la production d'éthanol ou de sirop de betterave?

**M. Lavergne :** Je pense que nos collègues qui connaissent bien l'industrie sont mieux placés pour répondre à cette question.

**M. Seppey :** Je crois savoir que l'on fait des études à ce sujet. Je pense que M. Lafrance, de la société Rogers Sugar Canada, connaît bien ce domaine. Il existe un certain potentiel, mais on commence seulement à examiner ces questions. C'est une possibilité, mais il faut pousser l'examen plus loin.

**Le sénateur Callbeck :** Merci.

**Le sénateur Mahovlich :** Je n'ai qu'une seule question. Où sont situées les raffineries aux États-Unis? Dans quels États?

**M. Lavergne :** Je pense qu'elles sont disséminées un peu partout aux États-Unis. Je crois savoir que la production de jus de betterave concentré est localisée dans les États du centre-nord, comme le Minnesota.

**Le sénateur Mahovlich :** L'usine de Taber livre-t-elle concurrence à ces raffineries?

**M. Lavergne :** Certains voient la chose de cette façon, oui.

**Le sénateur Mahovlich :** Ont-elles à Washington des lobbyists qui se plaignent au sujet de l'usine de Taber?

**M. Lavergne :** Assurément. Ce serait des acteurs du secteur qui expriment le point de vue de l'industrie américaine. L'autre défi, c'est que le président du comité de l'agriculture de la Chambre, le congressman Peterson, est originaire du Minnesota.

**Le sénateur Mahovlich :** Dans le contexte du commerce international, l'Asie s'intéresse-t-elle au sirop de betterave? Y a-t-il une demande pour ce produit en Asie?



**Mr. Seppey:** There is some demand. However, there are some heavy players on the world scene in sugar beets. For example, I believe Australia is a very aggressive exporter of those products. I was posted in Geneva for several years, and I recall negotiating the accession of new members to the WTO. Australia was keen to extract concessions from newcomers around sugar beets where there is significant competition on the world scene.

Beet thick juice may pose challenges in terms of transportation. Long term business relations play a role. Therefore, our proximity and natural links with the United States makes it attractive for export and to exploit these business opportunities. The best thing is to keep that market open.

Our current trade patterns in sugar, which is probably very similar in sugar beets, is very focused on the United States and a couple of niche markets. Sugar tariffs are fairly high in various countries and bilateral agreements play a role. We are in negotiations with Korea and Singapore, but there is not much presence in Asia.

**Senator Mahovlich:** Are we new in this field of supplying juice to the United States? When did we start?

**Mr. Lavergne:** I apologize, but the industry representative would give a better sense of the timeline when production started. With regard to sugar beet thick juice, it is an intermediate product in the production process which they ship.

**Senator Peterson:** You mentioned a bilateral agreement with Peru. How many other bilateral agreements does the United States have with sugar producing countries?

**Mr. Seppey:** An agreement has been negotiated with Colombia, which is a very competitive producer both in raw and refined sugar. Colombia is investing in improving their capacity to refine sugar and in producing bio-fuels from sugar. Conditions are making it easy for them to become competitive in that area. The adoption of that agreement is facing challenges in Congress.

Negotiations on the U.S.-Peru agreement were concluded several months ago. However, it was only approved last week. The Colombia agreement is facing a lot of criticism in the United States. Part of it is lobbies from various industries that may be negatively affected by this agreement, but also there are concerns about human rights.

Another agreements involving sugar producer countries is what we call CAFTA-DR, which was concluded between the United States and the Dominican Republic along with five Central American countries: Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua and El Salvador.

**Senator Peterson:** Do they also have an agreement with Brazil?

**M. Seppey :** Il y a une certaine demande. Toutefois, il existe sur la scène internationale des poids lourds dans le secteur de la betterave à sucre. Par exemple, l'Australie est un exportateur très agressif de ces produits. J'ai été affecté à Genève pendant plusieurs années, et je me souviens d'avoir négocié l'accession de nouveaux membres à l'OMC. L'Australie souhaitait vivement obtenir des nouveaux venus des concessions concernant la betterave à sucre, là où la concurrence est féroce à l'échelle internationale.

L'exportation de jus concentré de betterave risque de poser des problèmes en matière de transport. Les relations d'affaires à long terme jouent un rôle. Par conséquent, notre proximité et nos liens naturels avec les États-Unis font qu'il est attrayant d'y exporter nos produits et d'exploiter ces occasions d'affaires. L'idéal est de garder ouvert ce marché.

À l'heure actuelle, la structure de nos échanges dans le domaine du sucre, qui est sans doute très similaire pour la betterave à sucre, est très concentrée vers les États-Unis et un ou deux marchés secondaires. Les tarifs applicables au sucre sont assez élevés dans divers pays et les ententes bilatérales interviennent. Nous sommes en négociation avec la Corée et Singapour, mais nous ne sommes guère présents en Asie.

**Le sénateur Mahovlich :** Le Canada exporte-t-il depuis peu du jus concentré de betterave aux États-Unis? Quand a-t-il commencé à le faire?

**M. Lavergne :** Je m'excuse, mais un représentant de l'industrie pourrait vous préciser mieux que moi le moment où la production a commencé. Pour ce qui est du jus concentré de betterave, c'est un produit intermédiaire du processus de raffinage.

**Le sénateur Peterson :** Vous avez mentionné un accord bilatéral avec le Pérou. Combien d'autres accords bilatéraux les États-Unis ont-ils avec des pays producteurs de sucre?

**M. Seppey :** Un accord a été négocié avec la Colombie, un pays producteur très compétitif à la fois pour ce qui est du sucre brut et raffiné. La Colombie investit en vue d'accroître sa capacité de raffinage du sucre et sa production de biocarburants à partir du sucre. Sa situation fait qu'il est très facile pour ce pays de devenir concurrentiel dans ce domaine. L'adoption de cet accord se heurte à des obstacles au Congrès.

Les négociations de l'accord États-Unis-Pérou ont pris fin il y a plusieurs mois. Toutefois, il n'a été approuvé que la semaine dernière. L'accord avec la Colombie essuie de nombreuses critiques aux États-Unis. Une bonne partie de ces critiques émanent de lobbys de diverses industries qui risquent de subir les contre-coups de cet accord, mais des préoccupations concernant les droits de l'homme entrent également en jeu.

D'autres accords avec des pays producteurs de sucre sont regroupés sous l'appellation CAFTA-DR. Ils ont été conclus entre les États-Unis et la République dominicaine ainsi qu'avec cinq pays d'Amérique centrale : le Costa Rica, le Guatemala, le Honduras, le Nicaragua et le Salvador.

**Le sénateur Peterson :** Ont-ils également un accord avec le Brésil?

**Mr. Seppey:** Brazil is a challenge to negotiate with, given its size and that it is one of the most competitive countries globally in terms of agriculture generally, and sugar in particular.

There was an initiative called the Free Trade Area of the Americas, which was trying to establish a free trade zone from Ellesmere Island to Tierra del Fuego. Those negotiations were put on indefinite pause some years ago because of difficulties mainly between the United States and Brazil. Brazil is part of a customs union called MERCOSUR with Argentina, Paraguay and Uruguay. Therefore, they usually negotiate as a block, and it is quite challenging to engage with that block. The European Union has been negotiating for five years and they are not making much progress. The prospect of bilateral negotiations between the United States and Brazil would be in the category of medium- to long-term objectives.

**Senator Peterson:** When bilateral agreements are signed, the countries get preferred trading conditions. Has Canada negotiated any bilateral agreements?

**Mr. Seppey:** Yes, we have negotiated a series of bilateral agreements. The first one was negotiated with the United States in the 1980s and evolved to become NAFTA. In the year following NAFTA, we concluded two sets of negotiations with Israel and with Chile. That was followed by a pause of several years in conclusion of other negotiations. We then concluded a free trade agreement with Costa Rica in 2001 or 2002. Last summer, we reached an agreement with the countries of the European Free Trade Association — Iceland, Switzerland, Norway and Liechtenstein.

In addition, we are currently engaged in a series of bilateral negotiation with a number of countries. In terms of sugar producers, we are in negotiation with Colombia, Peru and with the Central American countries referred to as the CA4.

**The Chair:** Sugar beets have been around a long time in south-western Alberta; since I was a little girl. After the harvest was over, it was like a giant mountain that my father would take us to see. Farmers have been in this industry and it has served our people well. It would be a blow should it be shut down.

We will stay in touch and if it comes down to writing to the two departments to which you referred, we would do so with your assistance and support.

**Mr. Lavergne:** Thank you. We will continue our efforts from Ottawa and Washington to advance Canadian interests on this file and would be prepared to assist the committee in moving forward.

**The Chair:** One issue would be timing, and that would be something on which you could advise us.

**Mr. Lavergne:** That is correct.

**M. Seppey :** C'est tout un défi de négocier avec le Brésil, compte tenu de sa taille. C'est l'un des pays les plus compétitifs du monde dans le domaine de l'agriculture en général et du sucre en particulier.

Il y a eu une initiative appelée la Zone de libre-échange des Amériques, qui visait à créer une zone de libre-échange de l'île d'Ellesmere à la Terre de feu. Ces négociations ont été mises en veilleuse indéfiniment il y a quelques années à cause de difficultés, principalement entre les États-Unis et le Brésil. Le Brésil fait partie d'une union douanière appelée MERCOSUR avec l'Argentine, le Paraguay et l'Uruguay. Par conséquent, ces pays négocient habituellement comme un bloc, et il est très compliqué de conclure des ententes avec ce bloc. L'Union européenne est en négociation avec cette entité depuis cinq ans et elle n'a guère fait de progrès. La perspective de négociations bilatérales entre les États-Unis et le Brésil s'inscrirait dans la catégorie des objectifs de moyen à long terme.

**Le sénateur Peterson :** Lorsque des accords bilatéraux sont signés, les pays signataires bénéficient de conditions commerciales préférentielles. Le Canada a-t-il négocié des accords bilatéraux quelconques?

**M. Seppey :** Oui, nous avons négocié une série d'accords bilatéraux. Le premier a été négocié avec les États-Unis dans les années 80 et il a évolué par la suite pour devenir l'ALENA. Au cours de l'année qui a suivi l'ALENA, nous avons conclu deux séries de négociations avec Israël et le Chili. Cela a été suivi d'une pause de plusieurs années à la suite de la conclusion d'autres négociations. Nous avons ensuite conclu un accord de libre-échange avec le Costa Rica en 2001 ou 2002. L'été dernier, nous en sommes venus à un accord avec les pays de l'Association européenne de libre-échange, soit l'Islande, la Suisse, la Norvège et le Liechtenstein.

En outre, nous sommes présentement engagés dans une série de négociations bilatérales avec un certain nombre de pays. Pour ce qui est des producteurs de sucre, nous sommes en négociation avec la Colombie, le Pérou et les pays d'Amérique centrale que l'on appelle les CA4.

**La présidente :** La production de betterave à sucre existe depuis longtemps dans le sud-ouest de l'Alberta; depuis mon enfance. Une fois la récolte terminée, c'était comme une grosse montagne que mon père nous amenait voir. Les agriculteurs exploitent cette culture depuis longtemps, et cela a bien servi nos concitoyens. Ce serait un coup dur si cette production devait s'arrêter.

Nous demeurerons en contact avec vous et s'il faut écrire aux deux ministères que vous avez mentionnés, nous le ferons avec votre aide et votre soutien.

**M. Lavergne :** Merci. Nous allons continuer à déployer nos efforts à partir d'Ottawa et de Washington pour promouvoir les intérêts canadiens dans ce dossier. Nous sommes prêts à aider le comité dans son intervention.

**La présidente :** Il faudrait choisir le moment opportun, et c'est un aspect à propos duquel vous pourriez nous conseiller.

**M. Lavergne :** C'est juste.



**The Chair:** Thank you. We appreciate all the efforts that we know you are making to try and keep this border open.

Honourable senators, we will hear next from the industry.

Good morning honourable senators, witnesses and all who are watching our Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

We are re-convened here this morning to discuss the worrying developments occurring in the United States that may have profound impacts on Canada's sugar beet industry. Last year, the United States administration proposed regulatory changes to import rules regarding sugar beet thick juice that, if implemented, might eliminate Canada's ability to export this product south of the border.

Our committee, along with the federal government, provided comments to the United States administration on these two regulatory proposals. One of the proposed changes was denied earlier this year.

This year, however, there has been a development. The House of Representatives mark-up of the 2007 Farm Bill introduced in July proposed, again, similar changes to the United States sugar program. These proposed changes would have a devastating impact on Canada's only sugar beet processing plant located in Taber, Alberta, in addition to the sugar beet farmers who rely on its continued operation.

With us this morning, in order to give us the industry's perspective on these worrying developments, are people who are not new to this room. In fact, we are getting to be really old friends, which is both good and worrisome. We want you to meet Sandra Marsden, President of the Canadian Sugar Institute; Bruce Webster, General Manager of the Alberta Sugar Beet Growers; and Daniel Lafrance, Vice-President and Chief Financial Officer of Rogers Sugar.

We have one hour with these witnesses this morning, honourable senators. I would ask you to keep your question as brief as possible in order to allow the witness to answer fully and to allow everyone to contribute this morning.

I think it is fair to say that this is business. It has also, over time, become friendship. Witnesses, we are as keen as you are to see if we cannot maintain our association with the United States for the benefit of Canada, Rogers Sugar and, most particularly, the farmers themselves.

**Sandra Marsden, President, Canadian Sugar Institute:** Thank you, Madam Chair and honourable senators. It is a pleasure to be here today to provide a perspective on the U.S. Farm Bill and its impacts on our sector.

**La présidente :** Merci. Nous vous sommes reconnaissants de tous les efforts que vous faites pour tenter de garder cette frontière ouverte.

Honorables sénateurs, nous allons maintenant entendre des représentants du secteur.

Je souhaite le bonjour aux honorables sénateurs, aux témoins et à tous les téléspectateurs qui écoutent les délibérations du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

Nous sommes de nouveau réunis ici ce matin pour discuter de développements inquiétants aux États-Unis qui risquent d'avoir des répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne de la betterave à sucre. L'année dernière, l'administration américaine a proposé des changements aux règles d'importation du jus concentré de betterave qui, s'ils devaient entrer en vigueur, risqueraient de supprimer la capacité du Canada d'exporter ce produit au sud de la frontière.

De concert avec le gouvernement fédéral, notre comité a communiqué des observations à l'administration américaine au sujet de ces deux propositions de règlement. L'un des changements proposés a été rejeté plus tôt cette année.

Cette année, cependant, il y a eu un fait nouveau. Dans la version 2007 du Farm Bill présentée en juillet, la Chambre des représentants a de nouveau proposé des changements analogues au programme du sucre des États-Unis. Les changements proposés auraient un effet dévastateur pour la seule raffinerie canadienne de betterave à sucre située à Taber, en Alberta, ainsi que pour les agriculteurs qui dépendent de la poursuite de ses opérations.

Nous accueillons ce matin, pour nous communiquer la perspective de l'industrie au sujet de ces développements inquiétants, des gens qui sont des habitués. En fait, nos témoins en sont venus à être de très bons amis, ce qui est bon et inquiétant à la fois. Je vous présente Sandra Marsden, présidente de l'Institut canadien du sucre; Bruce Webster, directeur général des Producteurs de betterave à sucre de l'Alberta; et Daniel Lafrance, vice-président et directeur financier de Rogers Sugar.

Nous avons une heure à consacrer à ces témoins ce matin, honorables sénateurs. Je vous demanderais de poser des questions aussi brèves que possible pour permettre aux témoins d'y répondre de façon détaillée et pour permettre à tous les participants de participer à la discussion ce matin.

Je pense qu'on peut dire sans contredit qu'il s'agit d'une réunion d'affaires, mais c'est aussi une rencontre entre amis. Nous tenons autant que vous à trouver un moyen de maintenir notre association avec les États-Unis dans l'intérêt du Canada, de Rogers Sugar et, tout particulièrement, des agriculteurs eux-mêmes.

**Sandra Marsden, présidente, Institut canadien du sucre :** Merci, madame la présidente et honorables sénateurs. C'est un plaisir d'être ici aujourd'hui pour vous communiquer notre perspective au sujet du U.S. Farm Bill et de ses répercussions sur notre secteur.

The U.S. Farm Bill, as proposed in Congress by the House of Representatives and the Senate in the United States, is advocating more support to U.S. sugar producers who are already highly supported and proposing more import restrictions, some of which target Canada. All of this is happening at a time when the World Trade Organization negotiations are ongoing to try to liberalize trade internationally.

Our exports to the United States are minuscule; they are less than .1 per cent of the U.S. market. That includes both refined sugar and exports of sugar beet thick juice. However, it is very important to the sugar industry. We are a relatively small industry compared to our neighbours, we live next to a highly-restricted market and we face significant export barriers in the U.S. and other countries. Even small changes to the U.S. sugar program can have a big impact on our sector.

I know there were a lot of questions earlier, so perhaps I can answer some of those. The industry produces over 1.3 million tonnes of refined sugar annually in four provinces. We have cane refining operations in Vancouver, Montreal and Toronto. Additionally, we have the sugar beet processing operation in Taber, Alberta. The industry has consolidated over the years. Up until 1980, we had 10 plants and we now have four.

We face stiff competition from imports, from other sweeteners such as high-fructose corn syrup in the liquid segment and we face limited export opportunities. Over the long term, we are hoping that the World Trade Organization negotiations will liberalize sugar trade, but the prospect of that is long-term. Given the focus on sensitive products in the current round, commercially meaningful opportunities will not likely be achievable in the foreseeable future.

Let me emphasize how unique we are in the world situation. The Canadian sugar market is not supported by any subsidies; we have no quotas or tariff-rate quotas as opposed to the United States and Europe and many other countries. We have no export subsidies. That is in sharp contrast to the United States, which maintains strict quotas on refined sugar and many sugar-containing products. Any exports above those quotas face prohibitive tariffs in the order of 150 per cent. Our tariff is about 8 per cent.

As I mentioned, World Trade Organization liberalization is key for the industry. We work closely with the Global Sugar Alliance, major exporting nations, and with the Canadian Agri-food Trade Alliance. However, the prospect of liberalization is long term. In the meantime, we are trying to manage our sales in the Canadian market and the limited export opportunities we have. That is why U.S.-proposed restrictions in

Tel que proposé au Congrès par la Chambre des représentants et le Sénat des États-Unis, le U.S. Farm Bill préconise un soutien accru aux producteurs de sucre américains, qui sont déjà fortement subventionnés et propose davantage de restrictions à l'importation, dont certaines visent le Canada. Et tout cela survient à un moment où se déroulent à l'OMC des négociations en vue de libéraliser le commerce international.

Nos exportations vers les États-Unis sont minuscules; elles représentent moins de 0,1 p. 100 du marché américain tant pour le sucre raffiné et les exportations de jus concentré de betterave à sucre. Toutefois, cela est très important pour l'industrie du sucre. Notre secteur est relativement modeste en comparaison à celui de nos voisins, nous opérons près d'un marché fortement réglementé et nous faisons face à des barrières à l'exportation importantes aux États-Unis et dans d'autres pays. Des changements, même mineurs, au programme du sucre des États-Unis peuvent avoir de lourdes conséquences pour notre secteur.

J'ai entendu de multiples questions tout à l'heure, et je pourrais sans doute répondre à certaines d'entre elles. Notre secteur produit plus de 1,3 million de tonnes de sucre raffiné par année dans quatre provinces. Nous avons des installations de raffinage de canne à sucre à Vancouver, Montréal et Toronto. En outre, il y a une raffinerie de betterave à sucre à Taber, en Alberta. Au fil des ans, l'industrie s'est consolidée. Jusqu'en 1980, le Canada comptait 10 raffineries. Il n'y en a maintenant plus que quatre.

Nous nous heurtons à une vive concurrence de produits importés, d'autres agents édulcorants comme le sirop de glucose à haute teneur en fructose et nos débouchés d'exportation sont limités. À terme, nous espérons que les négociations qui se déroulent à l'Organisation mondiale du commerce déboucheront sur la libéralisation du commerce du sucre, mais c'est une perspective à long terme. Compte tenu de l'accent mis sur les produits à caractère délicat au cours de la présente ronde, on ne peut vraisemblablement pas s'attendre à ce que des débouchés commerciaux débloquent dans un avenir prévisible.

Permettez-moi de souligner à quel point notre situation est unique dans le monde. Le marché du sucre canadien n'est soutenu par aucune subvention; contrairement aux États-Unis, aux pays d'Europe et à bien d'autres pays, le Canada n'a ni quota, ni contingent tarifaire. Nous n'avons pas de subventions à l'exportation. Cela contraste fortement avec les États-Unis, qui imposent des contingents stricts sur le sucre raffiné et de nombreux produits contenant du sucre. Toutes les exportations qui dépassent ces quotas sont assujetties à des tarifs prohibitifs de l'ordre de 150 p. 100. Notre tarif est d'environ 8 p. 100.

Comme je le disais, la libéralisation des échanges à l'instigation de l'Organisation mondiale du commerce est cruciale pour notre industrie. Nous travaillons en étroite collaboration avec l'Alliance mondiale du sucre, les grandes nations exportatrices ainsi que l'Alliance canadienne du commerce agroalimentaire. Toutefois, la perspective de la libéralisation du commerce a un horizon à long terme. Dans l'intervalle, nous tentons de tirer notre épingle du jeu



the Farm Bill are significant. We need to struggle to hold on to what we have.

In 1982, the United States first imposed restrictions on a quota basis. We have faced a long history of quota restrictions. Those restrictions have changed in character but not in substance. In each free trade agreement, we have faced more, not less, restrictions in our access to the U.S. I will not bore you with all the technicalities. Nonetheless, the devil is in the detail, and we struggle to hang on to the small export opportunities we have.

For example, in the 2002 Farm Bill, the sugar program was modified to enable U.S. producers to export refined beet sugar to Canada which, under their special re-export program, they had not been able to do before. In the past, they were restricted to importing raw cane sugar and exporting refined cane sugar under that program. The program was changed, and we were not able to successfully challenge that.

Again, we face more proposed changes which will restrict our ability to export under this Farm Bill. To put a few numbers before you: We have a 10,300-tonne share of the U.S. refined sugar quota. The global quota is a 22,000 tonnes on a historical basis since 2005. The year 2006 was an unusual year in that we exported about 70,000 tonnes. That was as a result of the hurricane damage to cane crops and refineries in the United States. Normally, we would export about 10,000 tonnes of refined beet sugar to the U.S. and a small quantity of refined cane sugar under their global quota. This is very small in relation to the U.S. market, but very important to us.

You will hear more on beet thick juice from Daniel Lafrance with respect to the value of that product to Rogers Sugar.

There are two amendments to the Farm Bill that you have heard about: One that would essentially make it very difficult for us to export refined sugar to the U.S. if there was a particular supply shortage. It was important to food processors in the U.S. to have access to refined sugar in 2005 and 2006 after Hurricane Katrina. Regionally, the U.S. did not have the capacity to refine enough raw sugar. We were not disrupting the market; we were providing a needed product. That potential opportunity will be cut off.

Thick juice is one of the variety of products sold by Rogers Sugar in Western Canada. Trade agreements dictate the rules and the tariff lines. They must not dictate the specific products that the company sells. Therefore, Rogers Sugar is free to determine the mix of products. There are variable demands from customers, both in Canada and the United States, and we do not want to see

avec nos ventes sur le marché canadien et les débouchés d'exportation limités que nous avons. Voilà pourquoi les restrictions proposées par les États-Unis dans le Farm Bill revêtent beaucoup d'importance. Nous devons lutter pour conserver notre part du marché.

En 1982, les États-Unis ont d'abord imposé des restrictions contingentaires. Ce n'est pas d'aujourd'hui que nous faisons face à de telles restrictions. Leurs caractéristiques ont changé, mais non leur substance. Chaque accord de libre-échange nous a apporté non pas moins mais plus de restrictions en matière d'accès aux États-Unis. Je ne vous ennuierai pas avec tous les détails techniques. Néanmoins, les difficultés surgissent des menus détails, et nous devons nous accrocher pour ne pas perdre nos maigres débouchés d'exportation.

Par exemple, dans la version 2002 du Farm Bill, le programme du sucre a été modifié pour permettre aux producteurs américains d'exporter du sucre de betterave raffiné au Canada, ce qui leur était interdit auparavant selon les conditions de leur programme spécial de réexportation. Dans le passé, ils devaient se limiter à importer du sucre de canne brut et à exporter du sucre de canne raffiné en vertu de ce programme. Le programme a été modifié, et notre opposition à ce changement a été vaine.

Encore une fois, nous sommes aux prises avec d'autres changements proposés qui limiteront notre capacité d'exporter en vertu de la nouvelle mouture du Farm Bill. Permettez-moi de vous citer quelques chiffres. Notre part représente 10 300 tonnes du contingent américain de sucre raffiné. À l'échelle internationale, le contingent représente 22 000 tonnes depuis 2005. L'année 2006 s'est démarquée en ce sens que nous avons exporté environ 70 000 tonnes à cause des dommages causés par les ouragans aux cultures de canne et aux raffineries aux États-Unis. Normalement, nous acheminerions environ 10 000 tonnes de sucre de betterave raffiné aux États-Unis et une petite quantité de sucre de canne raffiné en vertu de leur contingent global. C'est une goutte d'eau dans le marché américain, mais c'est très important pour nous.

Daniel Lafrance pourra vous expliquer plus longuement la valeur du jus concentré de betterave pour Rogers Sugar.

Deux amendements au Farm Bill ont été évoqués : l'un d'eux rendrait très difficile l'exportation canadienne de sucre raffiné en cas de pénurie. Il était très important pour les fabricants de produits alimentaires américains d'avoir accès à une source de sucre raffiné en 2005 et 2006 après le passage de l'ouragan Katrina. Au plan régional, les États-Unis n'avaient pas la capacité de raffiner suffisamment de sucre brut. Nous ne perturbions pas le marché, nous fournissions un produit nécessaire. Cette occasion potentielle disparaîtra.

Le jus concentré est l'un des multiples produits vendus par Rogers Sugar dans l'ouest du Canada. Les accords commerciaux dictent les règles et les lignes tarifaires. Ils ne doivent pas dicter les produits spécifiques vendus par une entreprise. Par conséquent, Rogers Sugar est libre de choisir sa gamme de produits. La demande varie selon les consommateurs, tant au Canada qu'aux

any particular product opportunity cut off. Mr. Lafrance can speak more to the financial impacts of that.

With this Farm Bill, the U.S. is creating trade restrictions characterized as a modification of their domestic program. However, it is actually contrary to their international obligations. Our exports of sugar beet thick juice will not disrupt their market, yet it is very important to us. We should have an ongoing opportunity to improve our exports of refined sugar, given the static nature of that market.

We would like support from members of the Sénate and any other Canadian officials in arguing against these restrictions. We can talk more about the specifics of those interventions in the question period.

**The Chair:** Thank you.

**Daniel Lafrance, Vice-President and Chief Financial Officer, Rogers Sugar:** Thank you, Madam Chair. There is no doubt that this issue is very important to us. I made up a small presentation which I left with you, and I will speak about a few pages and address some of the points discussed before the previous meeting.

Our market is 1.2 or 1.3 million tonnes. Most of that is in Eastern Canada. We are a national company. We have plants in Eastern and Western Canada. Rogers Sugar has two plants: a cane refinery in Vancouver and a sugar beet plant at Taber. When we look at Western Canada, the business has fallen over the years. There is no doubt about it. Last year, Vancouver produced 100,000 tonnes when its capacity is 250,000 tonnes. The plant operated 28 weeks out of 52 weeks.

We sold 100,000 tonnes of sugar out of Taber. The plant's capacity is about 150,000 tonnes. We do operate two plants at low capacity out west. One of the major reasons was that we have lost some business to high fructose corn syrup. Western Canada was the only location in Canada where the bottling industry was still buying liquid sugar from Rogers Sugar. In Eastern Canada, this business has been lost since the 1980s to the corn industry. There are Casco operating plants in Ontario supplying eastern Canada. It is the same thing in the United States: The bottling industry has moved to high fructose corn syrup since the early 1980s. There is no corn processing plant in Western Canada. Therefore, any high fructose corn syrup would have to come from the American Midwest. In 2006, the price of sugar, which was normally about 10 cents a pound, rose on the market. In the span of three or four months, it went from about 10 cents a pound to about 20 cents a pound, which was unusual. Today, the price of sugar is back to the 10 to 11 cent corridor.

In 2006, the two bottlers we were still supplying in Western Canada changed to high fructose corn syrup. Corn syrup comes from the United States Midwest. We lost about

États-Unis, et nous ne voulons pas voir disparaître un débouché pour un produit en particulier. M. Lafrance peut vous donner davantage de détails sur les répercussions financières d'une telle situation.

Par l'entremise du Farm Bill, les États-Unis créent des restrictions commerciales qui constituent une modification de leur programme intérieur. Toutefois, cela est contraire à leurs obligations internationales. Nos exportations de jus concentré de betterave ne perturberont pas leur marché; pourtant, ce marché est très important pour nous. Nous devrions continuer d'avoir la possibilité d'améliorer nos exportations de sucre raffiné, compte tenu de la nature statique de ce marché.

Nous souhaitons obtenir l'appui des membres du Sénat et de tous les hauts fonctionnaires représentant le Canada pour contrer ces restrictions. Nous pourrions discuter plus précisément de ces interventions au cours de la période des questions.

**La présidente :** Merci.

**Daniel Lafrance, vice-président et directeur financier, Rogers Sugar :** Merci, madame la présidente. Il va de soi que ce dossier est très important pour nous. J'ai rédigé un bref mémoire que je vais vous laisser. J'en reprendrai quelques pages et j'aborderai certains points abordés à la séance précédente.

Notre marché représente 1,2 ou 1,3 million de tonnes. Il se situe principalement dans l'est du Canada. Rogers Sugar est une entreprise nationale. Elle compte deux raffineries, l'une dans l'est et l'autre dans l'ouest du Canada. Nous avons une raffinerie de canne à sucre à Vancouver et une raffinerie de betterave à sucre à Taber. Dans l'ouest du Canada, notre volume de production a chuté au fil des ans. C'est indéniable. L'an dernier, la raffinerie de Vancouver a produit 100 000 tonnes alors qu'elle dispose d'une capacité de 250 000 tonnes. Elle a fonctionné 28 semaines sur 52.

Nous avons vendu 100 000 tonnes de sucre fabriqué à Taber. La capacité de la raffinerie est d'environ 150 000 tonnes. Nous avons deux usines qui fonctionnent à faible capacité dans l'Ouest. L'une des principales raisons, c'est que nous avons perdu du terrain au profit du sirop de glucose à haute teneur en fructose. C'est uniquement dans l'ouest du pays que l'industrie de l'embouteillage continuait d'acheter du sucre liquide de Rogers Sugar. Dans l'est du Canada, cette part du marché a été accaparée par le secteur du maïs depuis les années 1980. En Ontario, les usines Casco approvisionnent l'est du Canada. C'est la même chose aux États-Unis : l'industrie de l'embouteillage a opté pour le sirop de glucose à haute teneur en fructose depuis le début des années 1980. Il n'y a pas d'usine de transformation du maïs dans l'ouest du Canada. Par conséquent, le sirop de glucose à haute teneur en fructose devrait provenir du Midwest américain. En 2006, le prix du sucre, qui oscillait normalement autour de 10 cents la livre, a connu une forte hausse sur le marché. En l'espace de trois ou quatre mois, il est passé d'environ 10 à 20 cents la livre, ce qui était inhabituel. Aujourd'hui, le prix du sucre est de retour dans la fourchette des 10 à 11 cents.

En 2006, les deux usines d'embouteillage qui continuaient d'approvisionner l'ouest du Canada ont opté pour le sirop de glucose à haute teneur en fructose. Le sirop de maïs provient du



60,000 to 70,000 tonnes of business to high fructose corn syrup. Therefore, our two plants right now are producing at very low capacity, which is a danger for the survival of these plants in Western Canada.

When we expanded the plant at Taber in 1998, it was to supply the Prairie provinces and the quota we had in the United States. We did have a sugar beet plant in Winnipeg that we shut down in 1997. Before that, we used to supply approximately 40,000 tonnes of beet sugar into the United States. As Ms. Marsden mentioned before, that quota was reduced to 10,000 tonnes. We had no choice but to shut down the Winnipeg factory.

At the same time, in order to supply all the Prairie provinces, we expanded Taber. We invested over \$55 million in expansion. As Madam Chair was saying, during harvest we have all these beets that come in, and we have mountains of beets near Taber, Alberta, but they have to be processed 24/7 because they will deteriorate the longer they stay in the pile. The plant operates 24/7 until all the beets have been processed.

One thing we cannot do is process all these beets into refined sugar immediately. It would be expensive to expand the plant for a three and a half or four month campaign, so we have an intermediate process that is called thick juice. As we process an average of 6,000 tonnes of beets a day, about two thirds of that will be processed into sugar right away; one third will be in thick juice and kept in various tanks in our plant, to be processed later during the year when we need the granulated sugar.

Since 1998, we have had this intermediate process called beet thick juice. It is a mixture of beet molasses and granulated sugar in thick juice. We did find opportunity to sell some of the thick juice to a customer in the U.S. starting in 2004. We sold about 20,000 tonnes, as you will see in our statistics. We did raise this volume to about 32,000 to 35,000 tonnes in 2005, and again to 19,000 to 20,000 tonnes in 2006. The reason it decreased in 2006, as Ms. Marsden mentioned, is that the United States had some problems and opened some special quotas. We did process some of that into granulated sugar in order to supply the various quotas available in the United States.

In the meantime, the customer buying the thick juice was being pressured by the United States to stop buying the thick juice because it would be charged for any sugar that would be produced out of this import under its allocation. In the United States, the growers, farmers and processing plants have a marketing allocation. They have so much sugar they can sell within each facility. The buyer we had was being threatened that if it were to continue, it would be charged against its own allocation.

Midwest des États-Unis. Nous avons perdu des commandes d'environ 60 000 à 70 000 tonnes au profit du sirop de glucose à haute teneur en fructose. En conséquence, les deux usines en question fonctionnent maintenant à très faible capacité, ce qui met en péril leur survie dans l'ouest du Canada.

Lorsque nous avons agrandi la raffinerie à Taber, en 1998, nous voulions approvisionner les provinces des Prairies et respecter le contingent que nous avions aux États-Unis. Il y avait une raffinerie de betterave à sucre à Winnipeg, mais elle a fermé ses portes en 1997. Avant cela, nous acheminions habituellement quelque 40 000 tonnes de betterave à sucre vers les États-Unis. Comme Mme Marsden l'a mentionné tout à l'heure, ce contingent a été réduit à 10 000 tonnes. Nous n'avons pas eu d'autre choix que de fermer l'usine de Winnipeg.

En même temps, dans le but d'approvisionner toutes les provinces des Prairies, nous avons agrandi la raffinerie de Taber, ce qui a nécessité des investissements de plus de 55 millions de dollars. Comme madame la présidente le disait, au moment de la récolte, lorsque toutes les expéditions de betterave arrivent, il y a des montagnes de betteraves près de l'usine de Taber. Cependant, ces betteraves doivent être transformées sept jours par semaine, 24 heures sur 24, car plus elles restent empilées, plus elles se détériorent. L'usine fonctionne donc sans interruption jusqu'à ce que toutes les betteraves aient été transformées.

Il y a une chose que nous ne pouvons pas faire, soit transformer toutes ces betteraves en sucre raffiné immédiatement. Comme il serait coûteux d'agrandir la raffinerie pour une campagne d'une durée de trois mois et demi ou quatre, nous mettons en application un processus intermédiaire appelé le jus concentré. Nous transformons en moyenne 6 000 tonnes de betteraves par jour dont les deux tiers seront transformés en sucre immédiatement; un tiers servira à la fabrication de jus concentré que nous conservons dans divers réservoirs à l'usine pour le transformer ultérieurement lorsque nous avons besoin de sucre granulé.

Depuis 1998, nous tirons parti d'un processus intermédiaire qui donne le jus concentré de betterave, un mélange de mélasse de betterave et de sucre granulé. Nous avons trouvé un moyen de vendre une partie de ce jus concentré à un client américain à compter de 2004. Comme nos statistiques le montrent, nous en avons vendu 20 000 tonnes. En 2005, nous avons haussé ce volume à 32 000 à 35 000 tonnes pour revenir à 19 000 à 20 000 tonnes en 2006. Comme Mme Marsden l'a mentionné, cette baisse s'explique par le fait que les États-Unis ont connu certains problèmes et autorisé certains contingents spéciaux. Nous avons transformé une partie de notre production en sucre granulé afin d'honorer les divers contingents disponibles aux États-Unis.

Dans l'intervalle, le client qui achetait le jus concentré a subi des pressions de la part des Américains pour qu'il cesse ses achats. On lui a dit qu'on lui refilerait une facture pour le sucre produit grâce à cette importation en vertu de son allocation. Aux États-Unis, les cultivateurs, les agriculteurs et les usines de transformation ont une allocation de commercialisation. Ils peuvent vendre un volume déterminé de sucre à chaque usine. On a menacé notre acheteur d'imputer la part de ses importations

Therefore, it would not be able to produce as much within its own plants. The company stopped buying from us in 2007 because they were still in jeopardy, and were not sure if the import would be charged against allocation or not and what the new Farm Bill would contain. Therefore, we lost that business.

It was even more important in 2007 because we were blessed with a large crop in Taber. Normally speaking, we would be very happy with a large crop, but that year we were not very happy, the reason being that we needed about 100,000 tonnes of sugar to supply the Prairie market and the quota we had in the United States. We produced over 125,000 tonnes of sugar, in a market that is not growing, with no other export opportunities, as we mentioned before. What did we do? We did find some Mexican export opportunities. In 2007, with our fiscal year ending in September, we shipped 12,000 tonnes of sugar into Mexico. That was put in one-tonne tote bags and shipped by box railcar to Mexico.

Mexico is a large producer of sugar, but it also has subsidy programs and a high price of sugar. The problem is that many industries — candy manufacturers and high sugar-containing product manufacturers — have moved some of their production to Mexico. They need quality sugar. Mexican sugar today is of two qualities: One is a higher colour and a bigger grain of sugar, that is not consumed in Canada or the United States. The larger manufacturers would prefer a better quality sugar. About 20 per cent of the production is good quality sugar, so they can supply some of that. There was a niche market available there, with very low margin for us, but we had quantities of sugar to sell and we did sell 12,000 tonnes.

We still have a little business in 2008, but that will disappear. Under the NAFTA agreement negotiated in the early 1990s, Mexico and the United States will have free borders starting on January 1, 2008. All sugar from the United States will be available to be sold in the Mexican market, and the same with Mexico into the United States. The good quality sugar that Mexico needs will come from the southern States because the freight is cheaper. In other words, there is not an opportunity for us past next year. Basically, this opportunity is gone. We did look at that.

We have stored this year in a warehouse in the neighbourhood of Taber, Lethbridge and Calgary about 20,000 tonnes of sugar. This year we reduced the acreage by about 10 per cent. Again, we were blessed with a great crop, more than we anticipated. We anticipated probably 90,000 tonnes. We now estimate 115,000 tonnes of sugar when all beets are processed by the end of January. That is good news to the growers; not so good for us

à sa propre allocation, s'il devait continuer de faire affaire avec nous. En conséquence, il n'aurait pas été en mesure de produire autant dans ses propres usines. L'entreprise a donc arrêté d'acheter chez nous en 2007 car elle continuait de connaître des difficultés. Qui plus est, elle ne savait pas si ses importations seraient imputées à son allocation et ce que contiendrait le nouveau Farm Bill. Par conséquent, nous avons perdu cette commande.

La situation a été encore plus douloureuse en 2007 car nous avons reçu une récolte généreuse à Taber. Normalement, une récolte volumineuse nous aurait réjoui énormément, mais cette année-là, nous n'étions pas très heureux étant donné que nous avions besoin d'environ 100 000 tonnes de sucre pour approvisionner le marché des Prairies et satisfaire le contingent que nous avions aux États-Unis. Nous avons produit plus de 125 000 tonnes de sucre dans un marché privé de croissance et de tout débouché d'exportation, comme nous l'avons expliqué. Qu'avons-nous fait? Nous avons déniché des débouchés d'exportation au Mexique. En 2007, comme notre année financière se termine en septembre, nous avons expédié 12 000 tonnes de sucre au Mexique. La marchandise a été versée dans de grands sacs d'une tonne et acheminée par wagons couverts au Mexique.

Le Mexique est un grand producteur de sucre, mais il a aussi des programmes de subvention et vend son sucre à un prix élevé. Le problème est le suivant. De nombreuses industries — les fabricants de friandises et de produits à forte teneur en sucre — ont déménagé une partie de leur production au Mexique. Ils ont besoin de sucre de qualité. À l'heure actuelle, le sucre mexicain est offert en deux catégories. Premièrement, un sucre plus coloré dont le grain est plus gros, qui n'est pas consommé au Canada ou aux États-Unis. Les grands fabricants, pour leur part, préféreraient un sucre de meilleure qualité. Environ 20 p. 100 de la production mexicaine fournit un sucre de bonne qualité, de sorte que le pays peut répondre à une partie de cette demande. Il y avait donc là un marché créneau disponible là-bas. Cela représentait une marge bénéficiaire minime pour nous, mais comme nous avions des quantités de sucre à vendre, nous en avons vendu 12 000 tonnes.

Nous avons encore une petite commande pour 2008, mais elle va disparaître. En vertu de l'accord de l'ALENA négocié au début des années 1990, le Mexique et les États-Unis ouvriront leurs frontières à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2008. Tout le sucre produit aux États-Unis pourra être vendu sur le marché mexicain; et le Mexique pourra vendre son sucre aux États-Unis. Le sucre de bonne qualité dont le Mexique a besoin proviendra des États du Sud car le transport sera moins coûteux. Autrement dit, il n'y aura plus de débouchés pour nous au-delà de l'an prochain. Essentiellement, ce débouché n'existera plus. Nous avons examiné cela.

Cette année, nous avons emmagasiné dans un entrepôt près de Taber, Lethbridge et Calgary environ 20 000 tonnes de sucre. Nous avons réduit la surface cultivée d'environ 10 p. 100. Encore une fois, nous avons eu une très bonne récolte, encore meilleure que prévu. Nous nous attendions à 90 000 tonnes approximativement. Selon nos calculs, c'est 115 000 tonnes de sucre que nous aurons en main à la fin de janvier une fois le



in one way, because we will have to store even more sugar. We will probably have about 35,000 tonnes of sugar stored by the end of the season.

I met with the growers after we had the first results of the crop and I told them that next year we will have to reduce the acreage even more. We are talking a reduction of about 25 per cent in the acreage. We are negotiating a new contract; our contract just ended. We have no other home for this sugar than warehousing it at the fairly substantial cost of \$2 million to \$2.5 million that we will have to carry forward. We will have to negotiate that with the growers.

We are having a problem also with the beet thick juice, but not just that. The bilateral agreements — as an example, the one signed with Costa Rica in 2002, which started in 2003 — allowed Costa Rica to come into Western Canada to sell white sugar. This is a problem for us. We have a limited market. When we have these bilateral agreements that might give us a little access to these countries, we are just not competitive. They are the producing countries. They produce raw sugar right there. They can transform it into white sugar. They have cheaper labour and environmental costs than we do in Canada. We would have to bring in sugar from Costa Rica, transform it here into refined sugar and ship it back. How can we be competitive? We cannot.

The government is negotiating another bilateral agreement with the Andean countries, such as Peru and Columbia, which we are worried about. Colombia is one of the largest white sugar manufacturers today. The human rights conditions in Colombia are very poor. People are not paid well, but they are producing very cheap, white sugar. If they have free entry or a quota of some sort into Canada with no duty, they will attack our retail business. This is where the highest margin is. When you look at this business in Western Canada of 220,000 tonnes, we have 60 to 70,000 tonnes in retail. That is very important to us, being one-third of our business. They will attack this first.

We will have to make a decision very soon if we keep losing this business. We are a beet producing country, but we also have a higher cost of living than many producing countries around the world, in nations such as India, Brazil and Colombia. Our cost structure is higher. There is no doubt about it. It is almost impossible for us to compete around the world.

Last year, we sold 3,600 tonnes of sugar to Israel at low margin, but that was an exception. All sugar sold around the world is based on the white sugar market and that market is a premium over raw sugar. Usually, this is a market that is dumped by manufacturing, origin countries. Due to a 3-month shortage

processus de transformation terminé. C'est une bonne nouvelle pour les cultivateurs, mais pas tellement pour nous en un sens car nous devons entreposer encore plus de sucre. À la fin de la saison, nous aurons sans doute 35 000 tonnes de sucre environ en entrepôt.

J'ai rencontré les cultivateurs après avoir pris connaissance des premiers résultats de la récolte. Je leur ai dit que l'an prochain, il nous faudra réduire encore davantage la superficie en acre. Nous envisageons une réduction d'environ 25 p. 100. Nous négocions un nouveau contrat, puisque le contrat actuel vient tout juste de prendre fin. Nous n'avons pas d'autres débouchés pour ce sucre, si ce n'est l'entreposage à un coût assez substantiel de 2 millions à 2,5 millions de dollars que nous devons continuer d'assumer. Il nous faudra négocier cela avec les cultivateurs.

Et ce n'est pas tout. Nous avons aussi un problème avec le jus concentré de betterave. En vertu des accords bilatéraux qui ont été signés — par exemple, celui signé avec le Costa Rica en 2002, qui a débuté en 2003 —, le Costa Rica était autorisé à vendre du sucre blanc dans l'ouest du Canada. C'est un coup dur pour nous. Notre marché est restreint. Lorsque des accords bilatéraux sont conclus, ils nous entrouvrent la porte de ces pays, mais nous ne sommes tout simplement pas en mesure de livrer concurrence. Ce sont les pays producteurs. Ils produisent du sucre brut sur place. Ils peuvent le transformer en sucre blanc. Leur main-d'oeuvre et leurs coûts environnementaux sont moins coûteux qu'au Canada. Il faudrait faire venir du sucre du Costa Rica, le transformer ici en sucre raffiné et le renvoyer là-bas. Comment pouvons-nous être compétitifs? C'est impossible.

Le gouvernement négocie un autre accord bilatéral avec les pays andains, comme le Pérou et la Colombie, ce qui n'est pas sans nous inquiéter. La Colombie est l'un des plus grands fabricants de sucre blanc au monde à l'heure actuelle. On ne se soucie guère des droits de la personne en Colombie. Les travailleurs sont mal rémunérés, mais ils produisent du sucre blanc à très faible coût. Si la Colombie obtient une entrée en franchise ou un contingent quelconque exempt de droits de douane au Canada, c'est le secteur de la vente au détail qui sera attaqué, et c'est de ce secteur d'où nous tirons notre plus grande marge bénéficiaire. L'ensemble des commandes dans l'ouest du Canada s'élève à 220 000 tonnes, dont 60 000 à 70 000 sont vendues au détail. Comme la vente au détail représente un tiers de notre chiffre d'affaires, elle revêt beaucoup d'importance pour nous. C'est là où nos concurrents porteront le premier coup.

Si nos débouchés continuent de décliner, il nous faudra prendre une décision sous peu. Le Canada est un pays producteur de betteraves, mais le coût de la vie ici est plus élevé que dans de nombreux pays producteurs dans le monde, comme l'Inde, le Brésil et la Colombie. Notre structure de coûts est plus élevée. Cela ne fait aucun doute. Il est pratiquement impossible pour nous de livrer concurrence à l'étranger.

L'année dernière, nous avons vendu 3 600 tonnes de sucre à Israël avec une faible marge bénéficiaire, mais c'était une exception. Tout le sucre vendu dans le monde repose sur le marché du sucre blanc, marché qui est plus avantageux par rapport au sucre brut. Habituellement, c'est un marché qui est

last year, it peaked to \$140 a tonne. We took the opportunity because, at that level, we could make a little money. We sold 3,600 tonnes. However, the price came back to around \$60, and will stay at the \$60 to \$70 range. There is no opportunity for us there.

I know you will have some questions for us. Again, this situation is important for us. Exports to the U.S. represents 20,000 to 25,000 tonnes of potential business. We could probably do, as we say, 35,000 tonnes in year. In a 10-million-tonne market like the United States, that is not very large, but it will be very important for our industry in Southern Alberta.

**The Chair:** Thank you.

**Bruce Webster, General Manager, Alberta Sugar Beet Growers:** Thank you for once again agreeing to listen to us on the topic of the Southern Alberta sugar beet industry. It is a very important industry to farmers in our area. There are about 250 sugar beet farmers, and the income from sugar beet usually represents \$30 to \$40 million in sales value from about 35,000 acres of production, all on irrigated land. Irrigation in Southern Alberta only makes sense if we produce crops that cannot be grown elsewhere. We can grow durum wheat and canola and all those other crops on irrigation, but sugar beets can be grown on dry land without the input costs of irrigation. The tremendous public investment in irrigation only makes sense if we can produce special crops. That is why we keep on coming back to speak to our case on why keeping our access open to the United States is very important to farm families in Southern Alberta. It is about justifying the making of the land and equipment payments, and keeping the communities growing.

It is important to keep this diversification in our base because, with the recent change in value of the Canadian dollar versus the U.S. dollar, other special crops whose sales are predominantly in the United States will not be expanding. If sugar beet production is cut back or, hopefully not, even eliminated, we will not switch to potatoes or dried beans or other crops sold in the U.S. because those market opportunities have evaporated quickly in the last few months. That is due to having a strong Canadian economy. We have behaved in respect to our public finances, and there are many reasons why that trend will keep on going in our favour for a long time.

We do have a strong local market for our sugar but the Taber plant was built to handle the local market and properly-negotiated and -approved trade treaties. The one with the United States is the one up for debate. We appreciate the help

inondé par les pays fabricants, les pays d'origine. À cause d'une pénurie de trois mois l'an dernier, le prix du sucre a atteint un sommet, soit 140 \$ la tonne. Nous avons sauté sur l'occasion car, à ce prix, nous pouvions faire un léger profit. Nous avons vendu 3 600 tonnes. Toutefois, le prix est retombé aux environs de 60 \$ la tonne, et il devrait continuer de tourner autour de 60 à 70 \$ la tonne. Il n'y a pas de possibilité pour nous de faire des transactions à ce niveau.

Je sais que vous aurez des questions à nous poser. Encore une fois, la situation est critique pour nous. Les exportations vers les États-Unis représentent des ventes potentielles de 20 000 à 25 000 tonnes. Comme on l'a dit, nous pourrions probablement produire 35 000 tonnes par année. Dans un marché de 10 millions de tonnes, comme celui des États-Unis, cela n'est pas beaucoup, mais c'est très important pour notre industrie dans le sud de l'Alberta.

**La présidente :** Merci.

**Bruce Webster, directeur général, Producteurs de betterave à sucre de l'Alberta :** Merci encore une fois d'avoir accepté de nous écouter au sujet de l'industrie de la betterave à sucre dans le sud de l'Alberta. C'est un secteur très important pour les cultivateurs de notre région. Il y a environ 250 cultivateurs de betterave à sucre et le revenu tiré de la vente de cette denrée représente habituellement de 30 à 40 millions de dollars pour quelque 35 000 acres de production, entièrement sur des terres irriguées. L'irrigation dans le sud de l'Alberta est rationnelle uniquement si nous produisons des cultures que l'on ne peut produire ailleurs. Nous pouvons faire pousser du blé dur et du canola et de multiples autres denrées grâce à l'irrigation, mais la betterave à sucre peut pousser sur des terres arides sans les coûts d'intrant associés à l'irrigation. L'investissement public énorme dans l'irrigation est justifié uniquement si nous pouvons produire des cultures spéciales. Voilà pourquoi nous revenons plaider notre cause sur la nécessité de conserver notre accès au marché américain; cela est très important pour les familles d'exploitants agricoles du sud de l'Alberta. Cette activité leur permet de payer leur terre et leur équipement et assure la croissance des collectivités.

Il importe de maintenir cette diversification de notre gamme de denrées car dans la foulée de l'appréciation récente du dollar canadien par rapport au dollar américain, il faut oublier toute croissance d'autres cultures spéciales qui sont surtout vendues aux États-Unis. Si la production de betteraves à sucre diminue ou disparaît carrément — ce qui ne se produira pas, je l'espère — nous ne nous tournerons pas vers les patates, les haricots secs ou d'autres cultures vendues aux États-Unis car ces débouchés commerciaux se sont évaporés rapidement au cours des derniers mois à cause de la vigueur de l'économie canadienne. Nous avons respecté les limites de nos finances publiques et de multiples raisons font que cette tendance se poursuivra en notre faveur pendant longtemps.

Le marché local où nous écoupons notre sucre est vigoureux, mais la raffinerie de Taber a été construite pour desservir le marché local et les marchés découlant de traités commerciaux négociés et approuvés en bonne et due forme. Notre entente avec



of this committee in sending letters last year to the United States Department of Agriculture and the Department of Homeland Security. As you will recall, the result of that was the USDA and the U.S. government came back, saying, "Yes, the treaties are being properly interpreted and applied. There is no need to bring in restrictions against thick juice. It was never meant to be included under our refined sugar quota, and it was a proper and fair trade."

It is important that Canada key in on this. If you look at the Canadian sugar beet industry and the American sugar beet industry, there are no two agricultural sugar industries that are more similar. We have similar labour, environmental and technical standards, the same farming practices, and we cooperate on doing research. One of the criticisms of entering into liberalized trade is that some people will have an advantage. We have operated in an open market with almost no tariff protection for generations. Alberta farmers have faced competition through the generations and survived those labour costs and all these other things.

We think that having access to the U.S. is not just helping our farms, it also helps the U.S. economy. They only order up the thick juice or the refined sugar if it will be to their benefit as well. We very much appreciated the U.S. trade advocacy program. We have had some trips to the U.S. ourselves. We have made some of those trips under that program, and tried to make contacts and explain our industry to both American sugar farmers and sugar users. We do that, and will continue to do it. It is very important that we get the help of this Senate committee, the Government of Canada and the Province of Alberta in continuing to send the message.

One notable success I would like to mention: What the Global Sugar Alliance put in its comments on the U.S. Farm Bill about our little sugar beet industry. They put in a separate paragraph on the harmful effects that the U.S. Farm Bill would have on thick juice shipments. It is not that anyone else is sending that there. However, even the king-sized sugar industries in Australia, Thailand and Brazil have agreed to insertion of that comment about that aspect of the Farm Bill. They see it as ridiculous in targeting small industries like ours that are filling U.S. customer needs, and that we do not have the capacity to affect prices or marketing trends in the U.S. We are providing a valuable economic service for U.S. customers and we want to see that continue.

We want to say again that this initiative will be crucial in the upcoming year. We have been selling five to 10 per cent of our production as refined sugar to the U.S., and we have had a couple

les États-Unis fait maintenant l'objet d'un débat. Nous sommes reconnaissants au comité de son aide. L'an dernier, votre comité a envoyé au Département de l'agriculture des États-Unis et au Département de la sécurité intérieure des lettres d'appui. Vous vous souviendrez que grâce à vos efforts, le Département de l'agriculture et le gouvernement américain ont fait volte-face en disant : « Oui, les traités sont interprétés et appliqués comme il se doit. Il n'est pas nécessaire d'appliquer des restrictions au jus concentré de betterave. Notre intention n'a jamais été de l'inclure dans le contingent de sucre raffiné, et il faisait l'objet d'échange juste et équitable. »

Il est important que le Canada mette l'accent là-dessus. Si l'on compare les secteurs de la betterave à sucre canadien et américain, il n'y a pas deux industries agricoles du sucre qui soient plus semblables. Nous avons une main-d'oeuvre, des normes techniques et environnementales et des pratiques agricoles qui sont les mêmes et nous collaborons en matière de recherche. L'une des critiques liées à la libéralisation du commerce, c'est qu'elle avantagera certains exploitants. Nous avons fonctionné dans un marché libre, pratiquement sans protection tarifaire, pendant des générations. Les cultivateurs de l'Alberta ont fait face à la concurrence pendant des générations et ils ont survécu à ces coûts de main-d'oeuvre et à de multiples autres désavantages.

À notre avis, le fait que nous ayons accès aux États-Unis n'aide pas uniquement nos exploitations agricoles, mais aussi l'économie américaine. Ils commandent du jus concentré ou du sucre raffiné uniquement si c'est avantageux pour eux également. Le programme de promotion du commerce avec les États-Unis nous a beaucoup plu. Nous avons fait quelques voyages aux États-Unis nous-mêmes. Dans le cadre de ce programme, nous nous sommes déplacés à quelques reprises pour essayer de nouer des contacts et d'expliquer la nature de notre industrie à la fois aux cultivateurs et aux consommateurs de sucre américains. C'est un exemple des efforts que nous déployons et que nous continuerons de déployer. Il est très important pour nous d'obtenir l'aide de votre comité sénatorial, du gouvernement du Canada et de la province de l'Alberta pour continuer à communiquer ce message.

Il y a un succès remarquable que j'aimerais mentionner, soit les commentaires de l'Alliance mondiale du sucre quant aux répercussions du U.S. Farm Bill sur notre petite industrie de la betterave à sucre. L'alliance a rédigé un paragraphe distinct sur les effets négatifs qu'aurait le U.S. Farm Bill sur les expéditions de jus concentré. Ce n'est pas qu'il y ait quelqu'un d'autre qui expédie cette denrée là-bas. Toutefois, même des industries sucrières géantes d'Australie, de Thaïlande et du Brésil ont donné leur accord à l'insertion de ce commentaire au sujet de cet aspect du Farm Bill. Ils trouvent ridicule de s'en prendre à de petits secteurs comme le nôtre qui répondent aux besoins des consommateurs américains, surtout que nous n'avons nullement la capacité d'influer sur les prix ou les tendances du marché aux États-Unis. Nous rendons un précieux service aux clients américains et nous voulons poursuivre dans la même voie.

Nous tenons à dire encore une fois que cette initiative sera cruciale au cours de l'année prochaine. Nous avons vendu de 5 à 10 p. 100 de notre production sous forme de sucre raffiné aux

of big crops. Having that access to the U.S. market where we might sell the equivalent of 20,000 tonnes of sugar means that thick juice is important to us.

Our farmers want to sell sugar beet in 2008. Luckily, grain and oil seeds prices are such that we can make a switch for one year. However, if people stay out of production for too long, they may not come back. That would not be good for Rogers Sugar because, as Mr. Lafrance said, they are facing capacity difficulties and more issues may emerge if they cannot find growers to bring that capacity back to where it was.

It is important for us to continue concentrating on our access to the U.S. The U.S. government has said we have been doing everything perfectly according to the rules as they negotiated them. Yesterday, Senator Lugar was discussing the Farm Bill and speaking to other senators and saying "You have to look at the possible trade impacts of some of these aspects in the Farm Bill," and sugar is one of them. We very much want to cooperate with the Government of Canada to advance this situation. We are not sitting on the sidelines, either. Mr. Lafrance talked about the Mexican market that became available last year but will be very hard to maintain. We have been looking at other things. Rogers Sugar has some ethanol studies going on. The Alberta Department of Industry and ourselves cooperated closely for two years to try to get a U.S. biotechnology company to establish in southern Alberta to produce non-food products out of sugar beet. That company is in the process of spending several million dollars to establish a plant in Taber, but will not develop its market in 12 or 24 months, either. That is why we need the continuation of the thick juice market to use our capacity. Farmers can make money, and it is to be hoped that in five or 10 years, if some of these other possibilities work out, we will not have to worry. For now, however, we are worried and that is why we are before you today.

**The Chair:** All of you know that you are not standing alone in this situation. Not only are we as a Senate group very supportive and want to be kept in touch but also on Parliament Hill we have a sugar group that is interested. As you know, over the last year and a bit, we have been studying rural poverty, as a committee, for the first time ever. We have travelled in every province of the country and had public hearings. We also will be finishing off that study in the early spring by going to the three territories. Then we will put out what we hope will be a very good report. It adds to our concern wherever in the country we hear of difficulties. This one has been one of growing concern for some time, and we certainly will try and help in any way we can.

États-Unis et nous avons eu deux très bonnes récoltes. Dans l'optique de cet accès au marché américain où nous pourrions vendre l'équivalent de 20 000 tonnes de sucre, le jus concentré est très important pour nous.

Nos agriculteurs veulent vendre de la betterave à sucre en 2008. Heureusement, les prix des céréales et des oléagineux sont tels que nous pouvons cultiver autre chose pendant une année. Cependant, si les gens délaissent cette production pendant trop longtemps, ils n'y reviendront peut-être pas. Ce ne serait pas bon pour Rogers Sugar parce que, comme M. Lafrance l'a dit, la société éprouve des difficultés et pourrait avoir des problèmes plus graves si elle n'arrive pas à trouver des cultivateurs pour que la capacité revienne à son niveau antérieur.

C'est important pour nous de continuer à faire porter nos efforts sur notre accès au marché américain. Le gouvernement des États-Unis a dit que nous avons scrupuleusement respecté les règles telles qu'elles ont été négociées. Hier, le sénateur Lugar traitait du Farm Bill et, s'adressant à d'autres sénateurs, il a dit : « Vous devez tenir compte des répercussions commerciales possibles de certaines particularités du projet de loi ». Et le sucre est l'un des produits visés. Nous tenons absolument à collaborer avec le gouvernement du Canada pour faire progresser cette situation. Et nous ne restons pas les bras croisés. M. Lafrance a parlé du marché mexicain qui est devenu accessible l'année dernière, mais il sera très difficile de maintenir cette situation. Nous avons examiné d'autres possibilités. Rogers Sugar a des projets d'éthanol à l'étude. Le ministère de l'Industrie de l'Alberta et nous-mêmes travaillons en étroite collaboration depuis deux ans pour essayer d'obtenir qu'une compagnie américaine de biotechnologie vienne s'établir dans le sud de l'Alberta pour fabriquer des produits non alimentaires à partir de la betterave à sucre. Cette compagnie dépense plusieurs millions de dollars pour établir une usine à Taber, mais son marché ne sera pas établi avant 12 ou 24 mois. C'est pourquoi nous devons pouvoir continuer à vendre du jus concentré pour utiliser notre capacité dans l'intervalle. Les agriculteurs peuvent faire de l'argent et il faut espérer que d'ici cinq ou dix ans, si certaines autres possibilités se matérialisent, nous n'aurons plus à nous inquiéter. Pour l'instant, nous sommes toutefois inquiets et c'est pourquoi nous comparaissons devant vous aujourd'hui.

**La présidente :** Vous savez tous que vous n'êtes pas seuls dans cette situation. Non seulement nous, au Sénat, vous appuyons et tenons à rester en contact avec vous, mais par ailleurs, il y a aussi sur la colline du Parlement un groupe qui s'intéresse au secteur du sucre. Comme vous le savez, depuis un peu plus d'un an, nous étudions la pauvreté rurale au comité, pour la toute première fois. Nous avons tenu des audiences publiques dans toutes les provinces. Nous mettrons la dernière main à cette étude au début du printemps en nous rendant dans les trois territoires. Ensuite, nous publierons ce qui, espérons-le, sera un excellent rapport. À chaque fois que nous entendons parler de difficultés où que ce soit au pays, cela ravive notre inquiétude. Votre dossier est pour nous une préoccupation croissante depuis un certain temps et nous allons assurément faire tout notre possible pour vous venir en aide.



**Senator Peterson:** On a point of information, for refined sugar you said there were four plants in Canada. Where is the raw material sourced from?

**Mr. Lafrance:** Most of the raw material right now is from Brazil and Central America.

**Senator Peterson:** I presume your clients in the United States are not signing orders right now.

**Mr. Lafrance:** There are no orders now with our one customer in the United States.

**Senator Peterson:** Is that because of the uncertainty of being able to do anything?

**Mr. Lafrance:** That is right.

**Senator Peterson:** Has that impacted the 2008 growing season already?

**Mr. Lafrance:** It has with this customer, and it would be impossible to develop any other business. Because of the proposed Farm Bill, they are shying away. That is why we are looking at next year's crop to be even lower.

**Senator Peterson:** By cutting it by a third, roughly, or you said 25 per cent, does that put you in a balance, or will you still be warehousing product?

**Mr. Lafrance:** Based on our volume in Canada and what we think we will sell under the 10,000 quota, which we fill every year, we need in the neighbourhood of 100,000 tonnes of sugar. If we have 35,000 tonnes, we will probably ask for 70,000 to 75,000 tonnes for other opportunities and have 10,000 tonnes over and above what our normal needs would be. For sure, with 35,000 tonnes of storage sugar right now, we need to reduce our acreage next year.

**Senator Peterson:** I presume you contract with farmers for the product. Is there any danger that they will, as Mr. Webster said earlier, start drifting away, as they must do something?

**Mr. Lafrance:** You are right. That is a danger. Mr. Webster mentioned it. At the end of the day, if we lose too many growers, it puts the plant in jeopardy because today, as it is, the plant operates about four or four and half months a year to process all the beets. We have the warehousing side, the bagging side that operates throughout the year, but the majority of the plant operates four and half months a year.

By the end of December, we will be done. To process what we will need to process next year, this plant will operate from October 1 to probably the end of December. Let us not forget that during that time period, over and above the permanent employees that we have, we employ about 200 to 250 part-time employees for that campaign. Thus the people who were working four and half months this year will next year be working two and half to three months. That will happen in southern Alberta. It is

**Le sénateur Peterson :** À titre d'information, vous avez dit qu'il y avait quatre raffineries de sucre au Canada. D'où provient la matière première?

**M. Lafrance :** À l'heure actuelle, la plus grande partie de la matière première vient du Brésil et de l'Amérique centrale.

**Le sénateur Peterson :** Je suppose que vos clients aux États-Unis ne signent pas de commandes actuellement.

**M. Lafrance :** Nous n'avons actuellement aucune commande de notre unique client aux États-Unis.

**Le sénateur Peterson :** Est-ce à cause de l'incertitude?

**M. Lafrance :** C'est bien cela.

**Le sénateur Peterson :** Cela a-t-il déjà touché la campagne agricole de 2008?

**M. Lafrance :** Dans le cas de ce client, oui, et il serait impossible de se lancer dans un autre secteur quelconque. À cause du Farm Bill à l'étude, les agriculteurs hésitent beaucoup à se lancer. C'est pourquoi nous nous attendons à ce que la récolte de l'année prochaine soit encore plus faible.

**Le sénateur Peterson :** En la diminuant d'un tiers, à peu près, ou de 25 p. 100 comme vous l'avez dit, cela vous place-t-il dans une position équilibrée, ou bien allez-vous stocker le produit?

**M. Lafrance :** Compte tenu de notre volume au Canada et de ce que nous croyons pouvoir vendre aux termes du contingent de 10 000 tonnes, que nous comblons chaque année, il nous faut environ 100 000 tonnes de sucre. Si nous en avons 35 000 tonnes, nous demanderons probablement entre 70 000 et 75 000 tonnes pour d'autres débouchés et il nous restera 10 000 tonnes de plus que nos besoins normaux. Chose certaine, comme nous avons déjà 35 000 tonnes de sucre de stocké, nous devrons réduire notre superficie ensemencée l'année prochaine.

**Le sénateur Peterson :** Je suppose que vous signez des contrats avec les agriculteurs pour la livraison du produit. Y a-t-il un danger quelconque que ceux-ci, comme M. Webster l'a dit tout à l'heure, commencent à quitter le secteur, puisqu'ils doivent bien cultiver quelque chose?

**M. Lafrance :** Vous avez raison. C'est un danger. M. Webster l'a mentionné. Au bout du compte, si nous perdons trop de cultivateurs, la survie de la raffinerie sera menacée car dans la situation actuelle, elle fonctionne environ quatre mois ou quatre mois et demi par année pour transformer toute la récolte de betteraves. Il y a un volet entrepôt et un volet mise en sac qui fonctionnent toute l'année, mais la majeure partie de l'usine fonctionne quatre mois et demi par an.

D'ici la fin décembre, nous aurons terminé. Pour transformer ce qu'il faudra transformer l'an prochain, l'usine fonctionnera sans doute du 1<sup>er</sup> octobre à la fin décembre. Il ne faut pas oublier qu'au cours de cette période, outre nos employés permanents, nous embauchons environ 200 à 250 travailleurs à temps partiel pour la durée de la campagne. Par conséquent, les gens qui travaillaient quatre mois et demi cette année ne travailleront que deux mois et demi à trois mois l'an prochain. Voilà ce qui se

getting more and more difficult because, as you shorten the period, there are fewer people available to work two and half months a year. It will be a problem and a concern. To stay at that level for too long, as Mr. Webster mentioned, if we have two plants operating at 40 and 50 per cent, we will have to make a business decision.

**Senator Peterson:** How long can you store the thick juice, or do you have to refine it into sugar?

**Mr. Lafrance:** We cannot store it for too long. Eight, nine or 10 months would be the maximum period of time before the juice starts to crystallize at the bottom of the tank and we lose a lot of sugar because we cannot retrieve it. It has to be processed within the same year. If you process the thick juice in the fall, by the next summer it should be processed into granulated sugar.

**Senator Peterson:** What is the shelf life of granulated sugar?

**Mr. Lafrance:** It is two, three or four years if it is well stored, with good humidity.

**Senator Peterson:** Do we know what the timeline is on the bill that the U.S. Congress are now studying? Do we know when they will make a decision?

**Mr. Webster:** The reports out of Congress, from the different journalists and so on, vary. Debate on the Farm Bill might conclude by the end of December, and then the conference will be held, and there might be a Farm Bill early in the New Year but they may not get through their amendments. It could be dragged out or extended. There is still the threat of a presidential veto. We do not have a timeline because the passage of a Farm Bill is a fluid item in American politics. Most commentators say that there will be one; they are just not sure what it will be or when it will come about. Then we get into the request for proposal process after that if there are changes, and we go through the same process we went through last year, so there will be another year or more to bring in the regulations, to implement what is in the new Farm Bill.

**Senator Peterson:** I presume the wild card here in this go-round is the Mexican arrangement, which starts January 1 of next year.

**Mr. Webster:** Yes.

**Mr. Lafrance:** They knew what they were getting into. In the first two years, there will be high access to high-fructose corn syrup to Mexico with the big beverage industry there. As I said before, the United States produces good quality sugar, just as we do, and Mexico is not there yet. Maybe 20 per cent of its production is. There is need for good quality sugar. In the first few years, Mexico will have good access to the United

passera dans le sud de l'Alberta. La situation s'aggrave car à mesure que l'on raccourcit la période d'activité, on trouve de moins en moins de personnes disponibles pour travailler pendant deux mois et demi par année. Ce sera un problème et une source de préoccupation. Si l'on reste à ce niveau pendant trop longtemps, comme M. Webster l'a mentionné, si nous avons deux usines qui tournent à une capacité de 40 et 50 p. 100, nous devons prendre une décision d'affaires.

**Le sénateur Peterson :** Pendant combien de temps pouvez-vous entreposer le jus concentré? Devez-vous absolument le raffiner pour en faire du sucre?

**M. Lafrance :** Nous ne pouvons pas l'entreposer très longtemps. Huit, neuf ou dix mois serait la période maximale avant que le jus commence à cristalliser au fond du réservoir. À ce moment-là, nous perdons énormément de sucre car nous ne pouvons pas le récupérer. Le jus concentré doit être transformé en l'espace d'un an. Si l'on produit du jus concentré à l'automne, l'été d'après, il faudrait le transformer en sucre granulé.

**Le sénateur Peterson :** Quelle est la durée de conservation du sucre granulé?

**M. Lafrance :** Deux, trois ou quatre ans, s'il est bien entreposé, dans un endroit suffisamment humide.

**Le sénateur Peterson :** Savons-nous quelle est l'échéance concernant le projet de loi que le Congrès américain étudie présentement? Savons-nous quand une décision sera prise?

**M. Webster :** D'après l'information émanant du Congrès, de différents journalistes et intervenants, et cetera, cela varie. Le débat sur le projet de loi agricole pourrait se terminer d'ici la fin décembre et ensuite la commission mixte amorcera ses travaux. Il se peut donc que la mesure soit en place au début de la nouvelle année, mais il est aussi possible que l'on en n'ait pas terminé avec les amendements. Les choses pourraient traîner en longueur ou se prolonger. La menace d'un veto présidentiel est toujours là. Nous n'avons pas d'échéancier parce que l'adoption d'un projet de loi sur l'agriculture est un élément fluide dans la politique américaine. Selon la plupart des observateurs, il y en aura un, sauf qu'ils ne savent pas exactement quelle en sera la teneur ni quand il sera adopté. Ensuite, on amorcera la phase des propositions s'il y a des changements et l'on reprendra le même processus que nous avons vu l'an dernier. Par conséquent, il faudra compter un an ou plus avant la rédaction de la réglementation visant à mettre en oeuvre les dispositions de la nouvelle mesure.

**Le sénateur Peterson :** Je suppose que la carte blanche dans ce jeu, c'est l'arrangement mexicain, qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier de l'an prochain.

**M. Webster :** Oui.

**M. Lafrance :** Ils savaient dans quoi ils s'embarquaient. Au cours des deux premières années, le sirop de glucose à haute teneur en fructose aura facilement accès au Mexique qui a une industrie des boissons florissante. Comme je l'ai dit tout à l'heure, les États-Unis produisent un sucre de bonne qualité, tout comme nous, alors que le Mexique n'y arrive pas encore, sauf peut-être pour 20 p. 100 de sa production. Ce pays a donc besoin de sucre



States. However, you can see now that there is investment from the American sugar refineries into Mexico. There was an announcement last week that one was buying a plant in Mexico. There has been a cooperative marketing arrangement between one other producer and six Mexican plants. They are getting aligned right now.

**Senator Peterson:** We continue our support similar to the last time in trying to deal with the American government in this legislation.

**Ms. Marsden:** As Mr. Webster said, the process is fluid and we are unsure of the timing, but even if the bill makes it through the Senate, there is then the conference process. We encourage your support through that process to raise awareness through key senators and other congressmen that we really are not a factor in the U.S. market. We are small, and provide a small benefit to processors at times of need, but Mexico has certainly negotiated an agreement and the U.S. producers are concerned about Mexican sugar coming into the market. Canada is on the sidelines of that.

We should not be tarred with the same brush in connection with this worry. However, though logic does not always prevail when you are talking to Americans, we must try. We cannot roll over. In the past, we have not won all of the skirmishes and wars but we have fought every one of them, and staved off a lot of restrictions. That is what we are looking for.

**Senator Mahovlich:** Thank you, Madam Chair, and I thank the witnesses for appearing. The Canadian dollar has had an effect. Do you find that the cost is too much for companies? Do they look at the dollar at all?

**Mr. Lafrance:** It did have an effect, especially because we do have the 10,000 quota, we do sell in the United States and we sell that in U.S. dollars. Therefore we are getting less revenue. This is a negative on Taber. We also sell in U.S. dollars some by-products such as beet pulp and beet molasses. Again, this has a negative impact on Taber.

Today, the way the market is being sold in Canada is that the world price of sugar is based in U.S. dollars. All of our customers buy under the world price of sugar. We have a translation from U.S. dollars to Canadian dollars. For our cane plant, it is a pass through: Whatever we pay, we charge exactly the same thing to our customers. In regards to Taber, we pay our growers in Canadian dollars. On the other hand, the selling formula is based on world number 11, which is in U.S. dollars. Today, we are getting less money. That is more negative than what we sold locally from Taber. It has a net impact of a couple of million

de bonne qualité. Les premières années, le Mexique aura un bon accès aux États-Unis. Toutefois, on peut voir dès maintenant que les raffineries de sucre américaines investissent au Mexique. La semaine dernière, l'une d'elles a annoncé l'achat d'une usine au Mexique. Un autre producteur a aussi conclu une entente de commercialisation coopérative avec six usines mexicaines. À l'heure actuelle, les raffineries s'alignent.

**Le sénateur Peterson :** Nous allons continuer de vous offrir notre soutien, tout comme la dernière fois, pour essayer de convaincre le gouvernement américain dans ce dossier.

**Mme Marsden :** Comme M. Webster l'a dit, le processus est fluide et nous ignorons quel est l'échéancier, mais même si le projet de loi est adopté par le Sénat, il reste tout de même le processus de la commission mixte. Nous réclamons instamment votre appui au cours de ce processus de façon à sensibiliser des sénateurs clés et d'autres députés du Congrès au fait que nous ne sommes pas vraiment un gros joueur sur le marché américain. Nous sommes un acteur mineur et nous offrons un avantage modeste aux usines de transformation en cas de pénurie, mais le Mexique a certainement négocié un accord et les producteurs américains craignent que le marché soit inondé par le sucre mexicain. Le Canada est en dehors de cette équation.

Nous ne devrions pas être mis dans le même panier et susciter la même inquiétude. Toutefois, même si la logique ne prévaut pas toujours lorsque l'on discute avec les Américains, nous devons essayer. Nous ne pouvons pas céder. Dans le passé, nous n'avons pas remporté toutes les escarmouches et les batailles, mais nous avons à chaque fois lutté de pied ferme, et nous avons pu esquiver un grand nombre de restrictions. C'est ce que nous cherchons à accomplir.

**Le sénateur Mahovlich :** Merci, madame la présidente, et je remercie les témoins d'être venus comparaître. La hausse du dollar canadien s'est fait sentir. Pensez-vous qu'il est trop élevé pour les entreprises? Tiennent-elles compte du dollar?

**M. Lafrance :** L'appréciation du dollar a eu un effet, particulièrement à cause de ce contingent de 10 000 tonnes. Nous vendons notre produit aux États-Unis en dollars américains. Par conséquent, nous en tirons moins de revenus. C'est une mauvaise affaire pour la raffinerie de Taber. Nous vendons aussi en dollars américains certains sous-produits comme la pulpe de betterave et la mélasse de betterave. Encore là, la hausse du dollar a une incidence négative sur l'usine de Taber.

Aujourd'hui, le marché est fonction du prix mondial du sucre, qui est en dollars américains. Tous nos clients achètent en fonction du prix mondial du sucre. Nous faisons une conversion du dollar américain au dollar canadien. Pour ce qui est de notre usine de canne à sucre, ce n'est qu'un lieu de passage : quel que soit le prix que nous payons, nous facturons exactement la même chose à nos clients. À la raffinerie de Taber, nous payons nos cultivateurs en dollars canadiens. D'autre part, la formule de vente est fondée sur le chiffre international 11, qui est en dollars américains. Présentement, nous faisons moins d'argent. Notre

dollars for Rogers Sugar when we look at a dollar at par today. That is what we are talking about.

**Senator Mahovlich:** Would the American beet farmers be looking at other grain crops now because there is a demand for corn, for example?

**Mr. Webster:** In 2007, the size of the American beet crop was negatively affected by demand for corn and soybean and things like that. Therefore, yes, the U.S. sugar beet grower co-ops and their association both confirmed in public statements last year that they were losing acreage because of demands for energy-use crops.

**Mr. Lafrance:** Sugar beet is still a subsidized crop in the United States. The growers there are guaranteed 18 cents per pound for any crop. At one point two years ago, there was too much beet sugar grown and they had to plough over some of their crop. There was a threat of that last year as well. I do not think they proceeded with that, since there was very little that they were talking about ploughing over.

They have allocation and, when you look at the 10-million-ton U.S. market, there are 8.7 million tonnes produced in the U.S. Of that 8.7 million tonnes, almost half is beet and almost half is cane sugar. It is an important industry for the northern states — where the beets are grown — and it is a very lucrative industry. The sugar beet growers in Canada, right across the border, are getting much less money than the U.S. farmers for the same crop that is being grown on irrigated land. It is a very lucrative crop for the U.S. farmers. Even though a bushel of corn and other crops did increase in value last year, there are still enough growers to grow whatever they need.

**Senator Callbeck:** I am wondering about all the sugar substitutes on the market now. Are those making a dent in your sales?

**Mr. Lafrance:** They are making a small dent, especially on the retail side. For cooking purposes, the sugar substitute right now does not have the right formula. If you bake with it, your cake would not rise properly; it needs volume, and sugar is important for that. Seven years ago, there was very little space for sugar substitutes on retail shelves. Today, however, you see more retail shelves with these types of products.

It makes a small dent. It is not major at the moment, but every year we see the consumption of our retail products reduced. There is no doubt that there is an impact. Sugar consumption by Canadians went from 36 kilograms six or seven years ago to 33. Sugar substitute is a part of that.

rendement est négatif par rapport à ce que nous avons vendu localement à partir de Taber. L'appréciation de la monnaie a eu un impact net d'un ou deux millions de dollars pour Rogers Sugar avec un dollar à parité aujourd'hui. Voilà ce qu'il en est.

**Le sénateur Mahovlich :** Les cultivateurs de betterave américains vont-ils se tourner vers d'autres cultures céréalières maintenant, étant donné qu'il y a une demande pour le maïs, par exemple?

**M. Webster :** En 2007, la culture de la betterave aux États-Unis a subi le contrecoup de la demande de maïs, de fèves, de soja et d'autres denrées. Par conséquent, oui, les coopératives de cultivateurs de betterave à sucre et leur association ont confirmé publiquement l'an dernier que la superficie ensemencée avait diminué en raison de la demande de cultures à usage énergétique.

**M. Lafrance :** La betterave à sucre demeure une culture subventionnée aux États-Unis. On garantit aux cultivateurs 18 cents la livre pour n'importe quelle culture. À un moment donné, il y a deux ans, on a trop fait pousser de betteraves à sucre et les agriculteurs ont dû détruire une partie de leur récolte. Cette menace a aussi plané l'année dernière. Je ne pense pas qu'ils soient allés de l'avant étant donné qu'il y avait très peu de superficies qui auraient pu être labourées.

Les agriculteurs ont une allocation et si l'on considère le marché américain de 10 millions de tonnes, 8,7 millions sont produites aux États-Unis. De ces 8,7 millions de tonnes, près de la moitié provient de la betterave à sucre et près de la moitié de la canne à sucre. C'est une industrie importante pour les États du Nord, où l'on cultive la betterave à sucre, une activité très lucrative. De l'autre côté de la frontière, les cultivateurs de betterave à sucre gagnent beaucoup moins d'argent que leurs homologues américains pour la même récolte qui est cultivée sur des terres irriguées. C'est une culture très lucrative pour les agriculteurs américains. Même si la valeur du boisseau de maïs et d'autres denrées s'est appréciée l'an dernier, il reste tout de même suffisamment d'agriculteurs pour cultiver ce dont ils ont besoin.

**Le sénateur Callbeck :** Je m'interroge au sujet de tous les succédanés du sucre que l'on trouve sur le marché maintenant. Ces produits nuisent-ils à votre commerce?

**M. Lafrance :** Un peu, surtout pour le volet vente au détail. Pour cuisiner, le succédané de sucre n'a pas la bonne formule pour le moment. Si vous cuisinez avec un succédané, votre gâteau ne lèvera pas comme il faut; il a besoin de volume, et le sucre est important pour cela. Il y a sept ans, il y avait très peu d'espace pour les succédanés du sucre sur les tablettes des magasins de détail. Aujourd'hui, cependant, davantage de tablettes sont consacrées à ce genre de produits.

Nos ventes en souffrent un peu. Ce n'est pas majeur pour l'instant, mais tous les ans, la consommation de nos produits de détail rétrécit comme une peau de chagrin. Il ne fait pas de doute que cela a un impact. La consommation de sucre des Canadiens est passée de 36 à 33 kilogrammes, en six ou sept ans. Le succédané du sucre joue un rôle à cet égard.



**Senator Callbeck:** Therefore It has gone down 10 per cent. Do you have a figure for how much sugar substitutes have gone up?

**Ms. Marsden:** We do not have accurate numbers. Part of the decrease is also due to high-fructose corn syrup.

**Mr. Lafrance:** There are weight concerns, also.

**Ms. Marsden:** There is no direct correlation, and many consumers will use sugar substitutes and not decrease overall sweetener consumption.

**Senator Callbeck:** You say you can store beet juice for eight or nine months. Do you sell beet juice to any other country besides the United States?

**Mr. Lafrance:** No, we do not. It is a liquid product, and very expensive to freight. You are freighting a lot of water at the end of day and that would be expensive. You must sell it nearby.

**Senator Callbeck:** What about the costs of producing a ton of sugar? I know you cannot predict all of your experiences in the future. However, looking back over the past five years, has it been more expensive to produce a ton of sugar from sugar beets than from sugar cane?

**Mr. Lafrance:** It is more expensive. When you receive raw sugar in Canada, it is 98 to 99 per cent sugar. You only have to remove the 1 or 1.5 per cent of non-sugar that is in raw sugar. With sugar beets, you are starting with something that contains about 14 per cent of recoverable sugar. You need to remove that sugar from the beet. In doing so, you are left with a pulp. Also, the costs are much higher in terms of processing sugar from sugar beets than from sugar cane.

On the other hand, we do supply the local community with that sugar. Alberta is right in the middle of Canada. It would not be easy to have to freight sugar from a western port or Eastern Canada right to the Prairie provinces. There is a freight advantage in being located right in southern Alberta, as we are.

However, the sugar process costs have increased. Energy is one example. We use a lot of natural gas in our business, and energy costs have increased tremendously over the last seven years. That cost that has been reducing our profitability. It is hard because we have limited volume that we can sell in Canada. We have good competition in Canada from imports, from Redpath and from another party that have tried to produce sugar from a small refinery in Saint John. Therefore, increasing prices has, at times, not been an option either.

**Senator Callbeck:** Mr. Webster, you mentioned another plant being built in Taber. Did I understand you to say that it uses sugar beets but for non-food products?

**Le sénateur Callbeck :** Par conséquent, la consommation a chuté de 10 p. 100. Avez-vous un chiffre à nous communiquer au sujet de la hausse des ventes de succédané du sucre.

**Mme Marsden :** Nous n'avons pas de chiffres précis. Une partie de cette baisse est également attribuable au sirop de maïs à forte teneur en fructose.

**M. Lafrance :** Il y a aussi des considérations liées au poids.

**Mme Marsden :** Il n'y a pas de corrélation directe. De nombreux consommateurs vont utiliser des succédanés du sucre sans pour autant diminuer leur consommation globale de produits sucrants.

**Le sénateur Callbeck :** Vous dites que vous pouvez entreposer le jus de betterave pendant huit ou neuf mois. Vendez-vous du jus de betterave à d'autres pays que les États-Unis?

**M. Lafrance :** Non. Il s'agit d'un produit liquide dont le transport est très coûteux. On se trouve à transporter beaucoup d'eau et, au bout du compte, cela coûte cher. Il faut le vendre à proximité.

**Le sénateur Callbeck :** Qu'en est-il des coûts de production d'une tonne de sucre? Je sais que vous ne pouvez projeter toutes vos expériences dans l'avenir. Toutefois, si vous regardez en arrière, est-il plus coûteux qu'il y a cinq ans de produire une tonne de sucre à partir de la betterave à sucre par rapport à la canne à sucre?

**M. Lafrance :** C'est plus coûteux. Lorsque l'on reçoit au Canada du sucre brut, il contient 98 à 99 p. 100 de sucre. On n'a qu'à retirer 1 ou 1,5 p. 100 de non-sucre du sucre brut. Avec la betterave à sucre, on commence avec un produit qui contient environ 14 p. 100 de sucre récupérable. Il faut extraire ce sucre de la betterave et il reste ensuite une pulpe. En outre, les coûts associés à la production de sucre à partir de la betterave à sucre sont beaucoup plus élevés qu'à partir de la canne à sucre.

Par ailleurs, nous approvisionnons la collectivité locale avec ce sucre. L'Alberta est au centre du Canada. Il ne serait pas facile d'acheminer le sucre à partir d'un port de l'ouest ou de l'est du Canada jusque dans les provinces des Prairies. Au plan du transport, il est avantageux d'être situé, comme nous le sommes, dans le sud de l'Alberta.

Toutefois, les coûts de transformation du sucre ont augmenté. L'énergie en est un exemple. Dans notre entreprise, nous utilisons énormément de gaz naturel, et les coûts énergétiques ont augmenté considérablement depuis les sept dernières années. Ce coût a rogné notre rentabilité. La situation est difficile car nous pouvons vendre un volume limité au Canada. Nous faisons face à une vive concurrence au Canada de la part des importations, de la compagnie Redpath et d'une autre entreprise qui a essayé de produire du sucre à partir d'une petite raffinerie à Saint-Jean. En conséquence, hausser les prix n'a pas toujours été une option non plus.

**Le sénateur Callbeck :** Monsieur Webster, vous avez mentionné qu'une autre usine était en construction à Taber. Avez-vous dit qu'on y utiliserait la betterave à sucre pour la fabrication de produits non alimentaires?

**Mr. Webster:** Yes, the company is an American company. It is listed on the U.S. exchange in New York and in Frankfurt. It is called Flexible Solutions International. It is owned by Canadians but it is a U.S. company. They make energy and water conservation products, and are looking to sign contracts in Europe to replace a current ingredient in laundry detergent. They have a non-toxic, biodegradable product to substitute laundry detergent, and hopefully the regulations have changed. Right now, they make aspartic acid from a carbon feedstock that is cracked out of benzene in China. That is proving to be too expensive. Benzene is a carbon molecule, and they are looking to replace that with another. They determined that sugar was the best alternative. They searched the world to try to find the cheapest sugar.

Rogers Sugar has been very good over the decades at keeping us as an inexpensive source of sugar. This American-based company determined that Canada was the place in which to set up business. The Alberta government and our organization lobbied this company for two years to consider us. I had to be interviewed by their banker before they got their loan over the summer. They are investing several million dollars, and they have bought land and are building in Taber. They will be setting up a brewery and distillery in Taber to manufacture aspartic acid through a fermentation process. That will be further processed in their Illinois plant. However, they will also be making final water and energy conservation products in Taber, and hope to transfer that production from Calgary to Taber early next year.

That is a higher value-added product that avoids much of the impact of foreign exchange rates. It is an alternative use involving high risk venture capital, which scares some people. However, as we get squeezed out of our own market with trade agreements and are restricted from entering the U.S., it is something we must look at.

There is no government subsidy money. These people are putting up shareholders money and their bank has reviewed the products and is putting up millions. If it works, it will be wonderful, but if it does not, there is no loss to the taxpayer.

They will take thick juice and turn it into something else. No one will have to develop new skills, and we will keep doing what we do. It is to be hoped that, over time, it will make more money for us. However, it will take a few years to establish and that is the why the U.S. thick juice markets are important now.

**Mr. Lafrance:** The volume in 2008 or 2009 will be about 1,500 tonnes, and growing to 8,000 tonnes per year if everything is successful. It is important for us and would be a key customer

**M. Webster :** Oui, la compagnie en question est une compagnie américaine inscrite en bourse à New York et à Francfort. Il s'agit de la Flexible Solutions International. Elle appartient à des Canadiens, mais c'est une compagnie américaine. Elle fabrique des produits de conservation de l'énergie et de l'eau et vise à obtenir des contrats en Europe en vue de remplacer un ingrédient présentement utilisé dans le détergent à lessive. La compagnie vend un produit biodégradable non toxique en tant que substitut au détergent à lessive et, nous l'espérons, la réglementation va changer. À l'heure actuelle, elle fabrique de l'acide aspartique à partir d'une charge d'alimentation de carbone qui est extraite de benzène, en Chine, mais ce procédé s'est avéré trop coûteux. Le benzène est une molécule de carbone et la compagnie cherche à la remplacer. Ces experts ont jugé que le sucre était la meilleure solution de remplacement. Ils ont cherché partout dans le monde le sucre le moins cher.

Rogers Sugar a réussi pendant des années à nous fournir une source de sucre à prix modique. Cette compagnie située aux États-Unis a jugé que le Canada était l'endroit où s'établir. Le gouvernement de l'Alberta et notre organisation ont fait des démarches auprès de l'entreprise pendant deux ans pour qu'elle envisage de venir chez nous. Leur banquier m'a fait passer une entrevue avant de consentir un prêt à la compagnie pendant l'été. L'entreprise investit plusieurs millions de dollars et elle a acheté un terrain pour bâtir ses installations à Taber. Elle y implantera une brasserie et une distillerie pour fabriquer de l'acide aspartique au moyen d'un processus de fermentation. Une autre étape de raffinage se fera dans leur usine de l'Illinois. Toutefois, l'entreprise fabriquera aussi des produits finis de conservation de l'eau et de l'énergie à Taber. On espère que la production sera déménagée de Calgary à Taber au début de l'année prochaine.

Il s'agit d'un produit à forte valeur ajoutée qui n'est guère assujéti aux fluctuations du taux de change. C'est un produit de remplacement qui implique l'investissement de capital de risque, ce qui fait peur à certains. Toutefois, alors que nous sommes poussés hors de notre propre marché à cause d'ententes commerciales et que notre accès aux États-Unis est réduit, c'est une option que nous devons envisager.

L'entreprise ne reçoit aucune subvention gouvernementale. Les dirigeants de l'entreprise investissent l'argent de leurs actionnaires et leur banque, qui a examiné les produits en question, investit des millions. Si cela fonctionne, ce sera merveilleux, mais en cas d'échec, le contribuable ne perd pas un sou.

On prendra le jus concentré pour le transformer en quelque chose d'autre. Personne ne sera obligé d'acquérir de nouvelles compétences, et nous continuerons de faire ce que nous faisons déjà. Il faut espérer qu'avec le temps, cette initiative sera plus profitable pour nous. Toutefois, il faudra attendre quelques années pour que cela se confirme et c'est pourquoi les marchés américains du jus concentré sont importants maintenant.

**M. Lafrance :** En 2008 ou 2009, le volume de production tournera autour de 1 500 tonnes, et si tout se passe bien, il passera à 8 000 tonnes par année. C'est un premier pas important pour



for us at that higher level. It is far from the 25,000 to 30,000 tonnes we were doing in the United States but it will help and is a welcome addition to southern Alberta.

**Senator Callbeck:** Are there other companies that are looking at using the sugar beet for different products?

**Mr. Lafrance:** We are undertaking a study currently to see if we can produce ethanol from our sugar beet plant in southern Alberta. Sugar beets would be the most expensive input in terms of producing ethanol. We will not have the results to determine viability for six to nine months. A few beet plants in Europe are being used to produce ethanol. We visited one to see what they were doing and if there was something special being done to reduce costs. We would also use another feed stock in addition to sugar beets in order to operate the plant 12 months a year.

**Senator Callbeck:** In Prince Edward Island, farmers have a proposal before the government to grow sugar beets for ethanol.

**Mr. Lafrance:** We were surprised when we heard about that. We contacted the people but got very little information. They may have more knowledge than we do about how they can make money growing sugar beets and processing it into ethanol. Without subsidies, I think it would be difficult.

**Mr. Webster:** One of my directors and I were in Truro in October to meet with proponents of an ethanol plant. They wanted to learn about sugar beet farming. We passed on that information, but we do not know what process they would use.

Flexible Solutions International, our organization and another economic development organization called SouthGrow have put together preliminary information packages for another biotechnology company, but that is in the early stages. We continue to search for alternate uses. We are not intending to sit around and say we have done what we have done for 83 years and it must carry on in that way. We are trying to be innovative. We are not dependant on a government program and hoping we can collect the cheques forever.

**Senator Mahovlich:** Did we ever have a sugar refinery in Toronto?

**Mr. Lafrance:** There is one there, but it is not ours. It is our major competitor, Redpath Sugar, which is now owned by American Sugar Refining, the largest cane producer and refiner in the United States since March 2007. They bought the refinery

nous et si l'on en arrive à un niveau aussi élevé, cette entreprise deviendra un client clé. On est loin des 25 000 à 30 000 tonnes que nous vendons aux États-Unis, mais ce sera un coup de pouce appréciable et un ajout bienvenu pour le sud de l'Alberta.

**Le sénateur Callbeck :** Y a-t-il d'autres compagnies qui envisagent d'utiliser la betterave à sucre pour fabriquer des produits différents?

**M. Lafrance :** Nous avons amorcé une étude sur la possibilité de produire de l'éthanol à partir de notre raffinerie de betterave à sucre dans le sud de l'Alberta. Les betteraves seraient l'intrant le plus coûteux dans la production d'éthanol. Nous aurons les résultats au sujet de la viabilité d'un tel projet d'ici six à neuf mois. En Europe, quelques raffineries de betterave à sucre produisent de l'éthanol. Nous en avons visité une pour nous familiariser avec ses opérations et déterminer si l'on prenait des mesures spéciales pour réduire les coûts. Nous pourrions aussi utiliser une autre matière première, outre la betterave à sucre, pour faire fonctionner l'usine 12 mois par année.

**Le sénateur Callbeck :** À l'Île-du-Prince-Édouard, les cultivateurs ont soumis au gouvernement une proposition visant à cultiver la betterave à sucre pour fabriquer de l'éthanol.

**M. Lafrance :** Nous avons été étonnés d'apprendre cela. Nous avons communiqué avec les instigateurs du projet, mais nous avons obtenu très peu d'information. Il est possible qu'ils en sachent plus long que nous sur les moyens à prendre pour rentabiliser la culture de la betterave et sa transformation en éthanol. Sans subvention, je pense que cela serait difficile.

**M. Webster :** En compagnie de l'un de mes directeurs, je me suis rendu à Truro, en octobre, pour rencontrer les promoteurs d'une usine d'éthanol. Ils voulaient en apprendre davantage au sujet de la culture de la betterave. Nous leur avons communiqué cette information, mais nous ignorons quel processus de transformation ils comptent utiliser.

Flexible Solutions International, notre organisation et une autre organisation de développement économique appelée SouthGrow avons ensemble préparé une trousse d'information préliminaire à l'intention d'une autre entreprise de biotechnologie, mais cette démarche n'en est qu'au stade préliminaire. Nous continuons de rechercher des utilisations de rechange. Nous n'avons pas l'intention de rester les bras croisés. Pas question de dire que nous avons fait ce que nous avons fait pendant 83 ans et que cela doit continuer de la même façon. Nous tentons d'être créatifs. Nous ne dépendons pas d'un programme gouvernemental et nous n'espérons pas recevoir un chèque à tout jamais.

**Le sénateur Mahovlich :** Y a-t-il déjà eu une raffinerie de sucre à Toronto?

**M. Lafrance :** Il y en a une, mais elle ne nous appartient pas. Elle appartient à notre principal concurrent, Redpath Sugar, qui est présentement la propriété de l'American Sugar Refining, la plus grande entreprise de raffinage et de production de canne à

from Tate & Lyle Canada. They also recently bought a small manufacturer in Mexico, so they are North American.

**Senator Mahovlich:** There used to be a St. Lawrence Starch Company that produced corn syrup.

**Mr. Lafrance:** There was St. Lawrence Sugar, which we own, and Ogilvie Starch that I remember in Montreal. I am not familiar with St. Lawrence Starch.

**Senator Peterson:** With regard to ethanol, more of the states are mandating a move to ethanol and the price of corn is rising dramatically. You said the sugar producers are being subsidized. Could corn trump sugar and if farmers move from sugar to growing corn, would that have any impact? Or would they simply need to import more?

**Mr. Lafrance:** It is hard to speak for the United States growers, but corn is also a good crop for them, especially with the rise in the price of a bushel of corn in the last year. Corn is becoming a better crop for them, and it is one of the largest crops grown in the U.S.

However, replacing sugar with corn because it is a better crop is harder to imagine. Farmers also need a rotation, and sugar beets are a resistant crop. Growers have a lot of investment in equipment and land, et cetera. The equipment needed to grow sugar beets is expensive. They also have good co-ops for marketing.

The United States had to put market allocation programs in place because, year to year, sugar beet production was always increasing. They were investing in sugar refineries and the output was increasing while sugar cane was no longer thriving in the country. Therefore, the U.S. government established allocations between the beet growers and the cane growers to help the cane industry.

I would be surprised if the sugar beet industry in Canada is impacted negatively because of the high demand of ethanol and corn in the United States.

**The Chair:** The situation that we are facing with the United States has been ongoing for some time. We all understand that it is the major piece in your future development. We will do our best to support you.

The committee adjourned.

sucre aux États-Unis depuis mars 2007. Cette compagnie a acheté la raffinerie de la Tate & Lyle Canada. Elle s'est aussi portée acquéreuse récemment d'une petite usine au Mexique. Cette entreprise opère donc à l'échelle de l'Amérique du Nord.

**Le sénateur Mahovlich :** Il y a déjà eu une entreprise appelée St. Lawrence Starch Company qui fabriquait du sirop de maïs.

**M. Lafrance :** Il s'agissait de St. Lawrence Sugar, dont nous sommes propriétaires et d'Ogilvie Starch, qui, si je ne m'abuse, était implantée à Montréal. Je ne connais pas très bien la St. Lawrence Starch.

**Le sénateur Peterson :** En ce qui concerne l'éthanol, un nombre croissant d'États exigent que les entreprises se tournent vers l'éthanol, et le prix du maïs augmente de façon spectaculaire. Vous avez dit que les producteurs de sucre étaient subventionnés. Se pourrait-il que le maïs éclipse le sucre? Si les cultivateurs abandonnaient le sucre pour cultiver le maïs, cela changerait-il la donne? Ou seraient-ils simplement obligés d'en importer davantage?

**M. Lafrance :** Il est difficile de parler pour les cultivateurs des États-Unis, mais le maïs est aussi une bonne culture pour eux, particulièrement dans le contexte de la hausse du prix du boisseau de maïs l'an dernier. Le maïs est devenu une meilleure culture pour eux, et c'est l'une des plus importantes qui soit aux États-Unis.

Toutefois, il est difficile d'imaginer qu'ils puissent remplacer le sucre par le maïs parce que c'est une culture plus profitable. Les agriculteurs doivent aussi faire une rotation, et la betterave à sucre est une culture résistante. Les cultivateurs ont aussi investi énormément dans les terres, l'équipement, et cetera. L'équipement nécessaire à la culture de la betterave à sucre est coûteux. Ils peuvent aussi compter sur des coopératives de commercialisation compétentes.

Les États-Unis ont dû instaurer un programme de partage du marché car d'une année à l'autre, la production de betteraves à sucre allait sans cesse croissant. Ils investissaient dans des raffineries de sucre et le rendement était à la hausse alors que le marché de la canne à sucre battait de l'aile au pays. Par conséquent, le gouvernement américain a instauré un partage du marché entre les cultivateurs de betterave à sucre et de canne à sucre pour venir en aide à l'industrie de la canne à sucre.

Je serais étonné que le secteur canadien de la betterave à sucre soit ébranlé par la forte demande d'éthanol et de maïs aux États-Unis.

**La présidente :** Nous sommes aux prises avec ce problème avec les États-Unis depuis un certain temps. Nous comprenons tous que cela représente un tournant pour votre prospérité future. Nous allons faire de notre mieux pour vous soutenir.

La séance est levée.



OTTAWA, Tuesday, February 5, 2008

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 7:01 p.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

**Senator Joyce Fairbairn** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Good evening, honourable senators, and good evening to all of those who have tuned in to watch the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry hearing on rural poverty and rural decline.

We are very pleased to have with us this evening the Minister of Agriculture and Agri-Food, the Honourable Gerry Ritz; and the Honourable Christian Paradis, Secretary of State for Agriculture.

In May 2006, this committee was authorized to examine and report on rural poverty in Canada. Since that time, the committee has released an interim report, travelled to every province in Canada, visited 17 rural communities and talked to over 250 individuals and organizations, but the committee's work is not done. Later this month, several members of the committee will travel to the Northern territories to listen to the rural concerns of citizens and organizations in those regions.

In our travels within the provinces, we were truly touched by the wonderful and diverse group of Canadians who shared their passion, knowledge and concern of rural Canada with us. We are humbled by their generosity and how they have welcomed us with open arms into their communities and sometimes even into their homes.

The committee is in the final stages of its study, and it is therefore very important to hear from the Minister of Agriculture and Agri-Food, who is also the minister responsible for the Rural Secretariat, the group that spearheads the federal government's rural strategy and is charged with raising public and policy awareness about the concerns of rural Canada.

We have an hour this evening, and I think the Minister of Agriculture has added 15 minutes onto that, for which we are grateful. I invite my colleagues to keep their questions as brief as possible to allow our guests to respond fully.

**Hon. Gerry Ritz, P.C., M.P., Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board:** It is indeed a pleasure for me to be here today. I did say I could add 15 minutes to my intervention. It was on the front end, not the back end.

OTTAWA, le mardi 5 février 2008

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit ce jour à 19 h 1 afin d'examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

**Le sénateur Joyce Fairbairn** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente :** Bonsoir, chers collègues, et bonsoir également aux téléspectatrices et aux téléspectateurs qui suivent les audiences du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts sur le thème de la pauvreté rurale et du déclin des régions rurales au Canada.

Nous sommes ravis d'accueillir ce soir le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, l'honorable Gerry Ritz; ainsi que l'honorable Christian Paradis, secrétaire d'État à l'Agriculture.

En mai 2006, le comité a été autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. Depuis lors, nous avons publié un rapport intérimaire, sillonné toutes les provinces du Canada, visité 17 collectivités rurales et rencontré plus de 250 particuliers et organismes, ce qui ne revient pas à dire que notre travail est terminé. Le mois dernier, plusieurs membres de notre comité se sont rendus dans les Territoires du Nord-Ouest afin de prendre le pouls des particuliers et des organisations de cette région.

Lors de nos visites dans les provinces, nous avons été profondément touchés par les groupes de Canadiennes et de Canadiens, des personnes merveilleuses, d'horizons variés, qui sont venues nous faire partager leur passion, leurs connaissances et leurs préoccupations au sujet du Canada rural. Nous nous sommes sentis très humbles face à leur générosité et à la façon dont elles nous ont accueillis, à bras ouverts, au sein de leur collectivité et parfois même au sein de leur foyer.

Le comité en est à la dernière phase de son étude et il est donc très important que nous recueillions à présent l'avis du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire qui est aussi ministre responsable du Secrétariat rural, groupe qui a été à l'avant-garde de la stratégie rurale du gouvernement fédéral et qui est chargé de sensibiliser la population et le secteur d'élaboration des politiques au sujet des préoccupations du Canada rural.

Nous disposons d'une heure ce soir et je pense que le ministre de l'Agriculture a ajouté 15 minutes à cette période, ce dont nous lui sommes très reconnaissants. J'invite mes collègues à être le plus brefs possible dans leurs questions afin de permettre à nos invités de leur donner des réponses complètes.

**L'honorable Gerry Ritz, C.P., député, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé :** Je suis très heureux de me trouver parmi vous aujourd'hui. Je précise que les 15 minutes que je vais ajouter à mon intervention concerneront le début de mon témoignage et pas la fin.

I appreciate the opportunity to meet with this illustrious committee. Your good work precedes you.

As I said in the first speech that I gave some months ago, I am basically, in agricultural terms, harrowing the ground that Chuck Strahl ploughed. He did a great job in getting agricultural issues in the front and centre of the minds of Canadians.

I appreciate the work of this committee. You have a tremendous history of digging below the surface on a number of important issues, rural poverty being a good example of that. I commend you for that. It is a timely intervention and goes to the heart of the issue.

As you well know — as you have said, you have been to some 17 rural communities across Canada — the pioneering spirit is still alive and well across Canada. We are a country settled by people with the desire to move on and break new ground when it comes to the agricultural sector.

I had the great opportunity to get to know my grandparents. They were pioneers. They were homesteaders. They went out, broke the ground and did the job that everyone looks at now so fondly and lovingly. They did the hard work and lived in the sod shanties, which dripped when it rained, were cold in the winter and hot in the summer.

I had the great opportunity to read my grandfather's journals. When he started farming in 1917-18, he kept a journal and every day he made an entry. It is so interesting to read what he talked about, the trials and tribulations, many of which were exactly the same issues then as they are today: access to markets, transportation costs, the price of seed and getting good genetics in the animal herds.

I had the great opportunity to present an introductory speech at the BioNorth Biotechnology and Life Sciences Conference here in Ottawa last fall. There have been tremendous gains in biotechnology from an agricultural standpoint across the industrialized area of Canada. I jokingly said that in my grandfather's era, the hands were on the plough handles; now they are on the microscopes and everyone is wearing lab coats. Those are today's pioneers in science, innovation and technology, which will change the face of rural Canada.

I will welcome the intervention of my secretary of state on the rural side. Christian Paradis is carrying the workload on the cooperative and rural side. He has had some great ideas that we have been able to forward through, and we will see how those bear fruit.

Je me réjouis de cette occasion de rencontrer votre illustre comité. Votre excellent travail vous vaut une réputation qui vous précède.

Comme je l'ai dit dans le premier discours que j'ai prononcé il y a quelques mois de cela, je me trouve, pour reprendre une terminologie agricole, à passer la herse dans un terrain qui a été labouré par Chuck Strahl. Il a fait un excellent travail pour faire passer les questions agricoles à l'avant plan des préoccupations des Canadiens.

J'apprécie le travail réalisé par votre comité. Vous avez, par le passé, su gratter sous la surface des dossiers qu'on vous a confiés et celui de la pauvreté rurale en est un bon exemple. Je vous en félicite. Votre étude intervient à point nommé et elle s'adresse au cœur du problème.

Comme vous le savez — comme vous le précisiez tout à l'heure, en rappelant que vous avez rencontré les représentants de quelque 17 collectivités rurales au Canada — l'esprit de pionnier est encore bien vivant au Canada. Nous sommes les descendants de gens qui étaient animés du désir de bouger et d'innover dans le secteur agricole.

J'ai eu le bonheur de connaître mes grands-parents. C'était des pionniers. C'était des « homesteaders ». Ils ont foncé, défriché la terre et fait un travail que tout le monde aujourd'hui considère avec bienveillance. Ils ont travaillé très fort et vécu dans des baraquas faites de terre et de branches, dont le toit fuyait quand il pleuvait, où il faisait froid en hiver et chaud en été.

J'ai eu le grand bonheur de lire les journaux de mon grand-père. Quand il est devenu agriculteur en 1917-1918, il a commencé à tenir un journal quotidien de ses activités. Il est très intéressant de prendre connaissance de ces recueils qui font état de toutes ses tribulations et interrogations dont beaucoup portaient exactement sur les mêmes questions que celles auxquelles nous nous heurtons aujourd'hui : accès au marché, coût du transport, prix des graines et de l'insémination du bétail afin d'obtenir des races résistantes.

J'ai eu l'occasion extraordinaire de prononcer le discours d'ouverture de la conférence de BioNorth Biotechnology and Life Sciences à Ottawa, l'automne dernier. D'impressionnants progrès ont été réalisés en biotechnologie, en ce qui concerne l'agriculture dans toutes les régions industrialisées du Canada. J'ai déclaré, en plaisantant, qu'à l'ère de mon grand-père, les pionniers avaient les mains posées sur la charrue, tandis qu'aujourd'hui, on les retrouve dans les laboratoires, en blouse blanche et l'œil rivé sur l'objectif des microscopes. Les pionniers d'aujourd'hui se trouvent en science, dans les secteurs de l'innovation et de la technologie et ce sont ceux qui vont changer le visage du Canada rural.

Je suis heureux que mon secrétaire d'État, qui s'occupe de la ruralité au Canada, m'accompagne aujourd'hui. C'est en effet Christian Paradis qui se charge de tout ce qui concerne les coopératives et le côté rural de notre activité. Il a eu, à cet égard, d'excellentes idées que nous avons pu mettre en pratique et nous allons voir ce qu'elles donnent.



I have spent my whole life in rural Canada, and I thoroughly enjoy it. I cannot think of any better place. I have had the great opportunity to travel this world, and I cannot think of any better place to live, raise a family, build a foundation and branch out from that. I see a lot of heads nodding around the table. Many of you feel the same way.

Without the profitability at the farm gate, none of the rest of the industry, either on the input side or the processing side, will matter. It all starts with a robust and vibrant farm gate. Since I took over on August 14, my mandate has always been to put farmers first in anything I see coming before the government or anything with respect to farm programs and so on. It has to better the farm gate or I will not promote it.

One of the great potentials out there for the farm gate is diversity. The biofuels initiatives we have announced are very much anchored in producers being involved so they get another step up the food chain ladder, as it were. In this case, it is the energy ladder.

I think the actions of this government over the past two years, with Minister Strahl and now myself, have supported farm income. We have announced many programs that have gone to the heart and soul of what will keep agriculture alive. We are here also to support science and innovation, as I know you are as well.

We are trying to deliver and are delivering at this point, in conjunction with the provinces and territories, bankable and predictable farm programs. I have always had a problem, first as a producer and then as a politician, watching ad hoc programs that seek to address a situation but always miss the bull's eye. They are just off a little bit and never quite get to the farm gate in a constructive way.

Biofuels are part of the answer in moving ahead in a rural economy. We are starting to see hubs develop in Western Canada. I will speak to that. Hubs are developing, and they will become the centres that people will pivot from.

I am seeing a huge invigoration of the rural area in my part of the country. With the oil and gas sector coming onside, we see every farm site that was abandoned over the last number of years reinvigorated. There is either a new house going up or a trailer moved in as they expand. We are seeing that redevelopment of rural Saskatchewan and the west central side. Oil and gas is kicking it off, and agriculture from the grains and oilseeds sector is having a good year as well.

That bodes well for the schools in the area, for the post offices and for the anchors that people tend to gravitate to. There is also the trading sector and so forth.

J'ai été particulièrement ravi de pouvoir passer toute ma vie dans une région rurale du Canada. Je n'imaginais pas meilleur endroit où passer sa vie. J'ai eu l'incroyable occasion de sillonner le monde et je n'imaginais pas de meilleur endroit où vivre, élever une famille, bâtir des fondations et installer sa succession. Je vois d'ailleurs que beaucoup d'entre vous acquiescent d'un signe de tête. Beaucoup pensent comme moi.

Si l'exploitation agricole n'est pas rentable, les autres secteurs ne le seront pas non plus, pas plus les fournisseurs que les transformateurs. Tout commence par des exploitations agricoles solides et dynamiques. Depuis ma nomination à l'agriculture le 14 août, je cherche à faire passer les agriculteurs avant tout, dans tous les dossiers que je traite au nom du gouvernement et dans tout ce qui concerne les programmes agricoles. Tout ce que j'accepte de promouvoir doit être essentiellement destiné à améliorer le rendement agricole.

La diversification des exploitations est très prometteuse. Les initiatives relatives aux biocarburants que nous avons annoncées reposent principalement sur la participation des producteurs afin de leur permettre de remonter la chaîne alimentaire, pour ainsi dire. En l'espèce, il s'agit davantage de remonter l'échelle de l'énergie.

J'estime que les mesures prises par mon gouvernement au cours des deux dernières années, d'abord par le ministre Strahl, puis par moi-même, vont dans le sens du soutien au revenu agricole. Nous avons annoncé de nombreux programmes qui sont essentiellement destinés à assurer la survie de l'agriculture. Nous appuyons aussi la recherche scientifique et l'innovation, ce que vous savez bien sûr.

À ce stade, nous essayons, en collaboration avec les provinces et les territoires, d'offrir des programmes agricoles négociables et prévisibles, et nous y parvenons. J'ai toujours eu un problème, d'abord en tant que producteur, puis en tant que politicien, face aux programmes improvisés destinés à régler certaines situations, mais qui mettaient toujours à côté de la cible. Ces programmes mettent à côté de la plaque et ne parviennent jamais tout à fait à aider les agriculteurs.

Les biocarburants sont une partie de la réponse pour aider l'économie rurale. On assiste à la constitution de réseaux dans l'Ouest du Canada et je vais m'y arrêter un instant. Ces réseaux sont construits autour de pivots.

J'ai constaté une véritable redynamisation des régions rurales de mon coin de pays. Grâce au secteur des hydrocarbures, on assiste à la revitalisation d'emplacements agricoles qui étaient abandonnés depuis quelques années. On y voit pousser de nouvelles maisons ou s'y installer des remorques. On assiste donc à la relance de la région rurale de la Saskatchewan et du centre-ouest. Les secteurs du pétrole et du gaz sont en train de relancer cette région et, grâce au secteur des céréales et des oléagineux, l'agriculture connaît aussi une bonne année.

Tout cela augure donc bien pour les écoles de la région, pour les bureaux de poste et pour tous les secteurs d'ancrage autour desquels les populations gravitent habituellement. N'oublions pas non plus le secteur commercial et les autres.

Those types of initiatives, with biofuels and the oil and gas sector that is alive and well, work well coupled with good infrastructure. Infrastructure crosses the gamut. Everyone thinks of roads, water and sewer, but it is also infrastructure that people want to see in their towns and communities: the social side, such as museums, libraries, recreation centres where everyone brings their children to play hockey or dance ballet. We are starting to see those redevelop across the rural part of Canada, and it is great to be a part of that.

Cash flow is always an interesting thing to try to advance on the farm gate. Farms are changing, as you well know if you have been out in the rural areas. Farms are getting larger.

I had the great opportunity to travel Northern Canada, and I understand the committee is heading up there soon. I certainly commend that; it is fantastic. In my travels up to the Yukon and across the Northern territories last June, the people in the Yukon were telling me how they were so excited now they had 7,000 acres under cultivation in the Yukon. I said, "That is fantastic. That is just about what my brother and I used to farm." It is fantastic to see that type of thing happening. People are agrarian by nature and starting to break ground up there as well.

We do have a new suite of agricultural programs, and I am sure you will have questions on that. There are four pillars within that suite of programming available to agricultural producers. We have broadened out the perspective so that livestock also qualifies for crop insurance, now called production insurance. That is good news with the problems they are having right now. We have added a top tier to the AgriStability, a margin-based program called AgriInvest which gives you the old NISA, Net Income Stabilization Account, type of program for the top 15 per cent, and of course a separate, stand-alone pillar for disaster programming.

There is a variance on that depending on the size and scope of the disaster as to the 60-40 formula with the provinces. It starts to become more federal in scope up to 80 per cent or 90 per cent, whatever the percentage will be, as it becomes a larger disaster rather than a small, regional component, which would stay at the 60-40 formula.

We have announced a number of different packages of money. We are moving forward with the provinces and territories to deliver them more quickly. International circumstances, of course, have a huge impact on rural Canada as well. There are people who agree with the North American Free Trade Agreement and the World Trade Organization, and there are people who do not. Having said that, statistics are proving that NAFTA has been a tremendous boon for agriculture and, of course, aquaculture, and

Ces initiatives, ainsi que les secteurs des biocarburants et des hydrocarbures, qui se portent fort bien, donnent de bons résultats et vont de pair avec un excellent développement des infrastructures qui profite à tout le monde. Quand on pense infrastructure, on pense routes et réseaux d'adduction d'eau et d'égout, mais il ne faut pas oublier les infrastructures que tout le monde veut voir dans sa ville ou son village : tout ce qui touche au côté social, comme les musées, les bibliothèques et les centres récréatifs où les enfants peuvent aller jouer au hockey ou faire du ballet. Nous assistons précisément à une renaissance de ces infrastructures dans les régions rurales du Canada et nous nous réjouissons d'être associés à ce phénomène.

Il a toujours été très intéressant d'essayer de régler le problème des liquidités à la ferme. Ceux d'entre vous qui habitent dans des régions rurales savent que la réalité agricole évolue. Les exploitations sont de plus en plus grosses.

J'ai eu l'occasion extraordinaire de sillonner le Nord du Canada et je crois d'ailleurs savoir que votre comité va bientôt s'y rendre. Je vous le recommande, parce que c'est un coin fantastique. Lors de mes déplacements au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, en juin dernier, les résidents du Yukon m'ont dit à quel point ils étaient emballés de pouvoir compter maintenant 7 000 acres en culture. Je leur ai répondu que c'est fantastique, mais que c'est à peu près la superficie que mon frère et moi cultivions en Saskatchewan. C'est effectivement fantastique de voir ce qui se passe là-bas. L'être humain est un cultivateur par nature et les résidents du Nord sont, sur ce plan également, en train de faire œuvre de pionnier.

Nous avons une nouvelle suite de programmes agricoles et je suis certain que vous aurez des questions à me poser à leur sujet. Cette suite de programmes offerte aux agriculteurs s'appuie sur quatre piliers. Nous avons élargi notre perspective afin que le bétail donne également droit à l'assurance-récolte qui, pour cela, a été rebaptisée assurance-production. Voilà de bonnes nouvelles pour les électeurs qui sont actuellement confrontés à certains problèmes. Nous avons aussi ajouté un volet au programme AgriStabilité, axé sur les marges, que nous avons baptisé Agri-investissement. Ce nouveau volet donne essentiellement droit à l'ancien CSRN, soit le compte de stabilisation du revenu net pour les 15 p. 100 supérieurs, et il y a bien sûr également un pilier distinct pour l'aide en cas de catastrophe.

La répartition du financement entre le fédéral et les provinces, normalement de 60-40, varie selon l'ampleur de la catastrophe. Plus la catastrophe est importante et plus le fédéral intervient, jusqu'à hauteur de 80 ou 90 p. 100, et moins elle est importante et plus le volet régional est présent au point qu'on retrouve la répartition 60-40.

Nous avons annoncé également différents programmes d'assistance financière. Nous collaborons avec les provinces et les territoires afin d'offrir ces programmes le plus rapidement possible. La situation internationale a évidemment d'énormes répercussions sur les régions rurales du Canada. Il y a ceux qui sont d'accord avec l'Accord de libre-échange nord-américain et avec l'Organisation mondiale du commerce, et il y a ceux qui ne sont pas d'accord. Cela dit, les statistiques prouvent que



Senator Baker would know that from Newfoundland. There are new markets available to the aquacultural sector because of agreements like NAFTA and hopefully WTO as well. At the WTO we are seeking an ambitious outcome hoping to benefit all sectors of agriculture. We will not pit one sector against the other: The export-based sectors and the supply-managed sectors, which are domestically based, have operated in harmony and can continue to do so. We are seeking those outcomes at the WTO.

We are also in the process of expanding our markets. We are so dependent on the American market. Many people say that when the Americans catch a cold we sneeze, and that is unfortunate because, as we see them teetering on the precipice of a recession, we are dragged that way as well. We have seen our dollar climb very quickly to surpass the American dollar at one point. We are back down now a little bit, but that has a tremendous effect on rural Canada and the livestock sector, which does a tremendous amount of trading with the Americans.

We are seeking to mitigate that by carving new deals with countries like Russia and the European Union. I was in Mexico a short time ago. We are looking at the Pacific Rim, knowing there is a tremendous, hungry group of people there looking for the quality of food stuffs we build and manufacture here in Canada. We are looking at those trips as well.

The secretary of state is just back from a trip through France and Spain where he had a tremendous opportunity to promote what the fabric of Canada is all about, and he can tell you more about that.

I will not bore you any longer. I look forward to your questions. I am quite excited to be here tonight. It is always a pleasure to appear before a committee and have a chance to brag about what is going right.

**The Chair:** Thank you. We certainly are not bored. Already you have given a good positive punch to this, and it is something we need to hear.

Mr. Paradis, would you like to say a few words before we go to questions? It would be useful.

[Translation]

**Hon. Christian Paradis, P.C., M.P., Secretary of State (Agriculture):** Madam Chair, it is a pleasure for me to be here with you this evening, and I thank you for your invitation. I will listen with great pleasure to your perspectives on the issue of rural poverty and your ideas about how we can deal with some of the major challenges facing us. I congratulate Senator Segal on bringing this question forward. I certainly agree with him that rural Canada is a matter of concern to all levels of government.

l'ALENA a été une manne fantastique pour l'agriculture et, bien sûr, aussi pour l'aquaculture, ce que le sénateur Baker n'ignore sûrement pas, lui qui vient de Terre-Neuve. Notre secteur de l'aquaculture a en effet accès à de nombreux marchés grâce à l'ALENA et peut-être même à l'OMC. À l'OMC, nous espérons que les négociations donneront des résultats qui bénéficieront à tous les secteurs de l'agriculture. Nous ne voulons pas dresser un secteur contre l'autre : celui des exportations et celui de la régulation de l'offre, tous deux implantés au Canada et qui ont fonctionné en harmonie jusqu'ici, ce que nous espérons continuer. Nous cherchons donc à atteindre ce genre de résultat à l'OMC.

Nous sommes également en train d'élargir nos marchés. Nous dépendons énormément du marché américain. Beaucoup disent que quand les Américains s'enrhument, nous éternuons, ce qui est malheureux parce que ce pays est prêt à tomber en récession et qu'il pourrait nous entraîner dans sa chute. La valeur de notre dollar a grimpé en flèche au point d'être supérieur à celle du billet vert. Notre monnaie a un peu régressé, mais, en attendant, cette situation a fait grand tort au Canada rural et au secteur de l'élevage qui commerce beaucoup avec les Américains.

Nous cherchons à atténuer ce phénomène en concluant d'autres accords avec des pays comme la Russie et l'Union européenne. Il y a peu de temps, je me trouvais au Mexique. Nous nous tournons vers les pays de la ceinture du Pacifique qui comptent une très importante population désireuse de mettre la main sur le type d'aliment de qualité que nous produisons ici au Canada. Nous allons également vous parler de ces déplacements.

Le secrétaire d'État rentre juste d'un voyage en France et en Espagne où il a eu amplement l'occasion de promouvoir la structure canadienne et il va d'ailleurs vous en parler davantage.

Je ne vais pas vous ennuyer plus longtemps et je vais m'en remettre à vos questions. Je suis vraiment très heureux de me trouver parmi vous ce soir, car c'est toujours un plaisir que de comparaître devant votre comité et d'avoir la possibilité de vanter ce que l'on fait de bien.

**La présidente :** Merci. Vous ne nous ennuyez certainement pas. Vous avez déjà donné un tour très positif à ces échanges, grâce à des nouvelles que nous aimons à entendre.

Monsieur Paradis, voulez-vous nous dire quelques mots avant que ne passions aux questions? Ce pourrait être utile.

[Français]

**L'honorable Christian Paradis, C.P., député, secrétaire d'État (Agriculture) :** Madame la présidente, c'est un plaisir pour moi d'être ici avec vous ce soir, je vous remercie de l'invitation. C'est avec beaucoup d'intérêt que j'écouterai vos points de vue sur les enjeux de la pauvreté rurale et vos idées sur la façon dont nous pouvons résoudre certains défis importants auxquels nous faisons face. Je félicite le sénateur Segal d'avoir mis de l'avant cette question. Je suis bien d'accord avec lui, la ruralité au Canada interpelle tous les niveaux de gouvernement.

On May 27, 2007, I was assigned responsibility for rural and cooperative development initiatives for the Government of Canada. When Minister Ritz assumed his duties in August, he renewed my mandate. I myself was born in a rural region and I am very proud of it. More importantly, I chose to reside in this environment to earn my living and raise my family.

As the former president of my region's Chamber of Commerce, I can tell you that is possible to overcome some major obstacles and achieve some fine things in the regions, but it is never easy.

I am happy to have the chance to work with all levels of government and those involved in the area in order to improve the quality of life of the people in our regions. I am also pleased to have the opportunity to work closely with the co-operative sector — since I am also responsible for the Co-operative Secretariat, which is within the purview of the Department of Agriculture and Agri-Food.

A lot of work has already been completed on the question of rural poverty. The interim report that you prepared on this subject is a good example. As you mentioned in this report, rural poverty is the result of a much larger issue, that is, the economic and demographic decline in rural Canada. Our challenges are major. The population is getting smaller and older, as I can see for myself in my constituency. The primary sector of the economy needs less and less labour. Access to services is decreasing. Our young people are leaving to study and, too often, they do not come back. Efforts to attract more immigrants do not always produce the desired results, and so on.

Finding solutions for all these challenges is no mean feat. Above all, and I will come back to this, I am convinced that the solutions cannot come from the top down, with sectoral national policies that apply to everyone in the same way; that is impossible.

I have always been proud of my region and proud to regard myself as a regional guy. These issues have always interested me. Like many, I have already felt daunted by the huge challenges facing my region. There are times when we do not know which door to knock on, who to talk to, since the resources are sometimes too far removed from our regions.

Now, as Secretary of State, I have the honour and pride to assume responsibility for rural development within my department. This is a responsibility that I take very seriously.

When we mention rural development, we immediately think about agriculture. But rural development is a lot more than that. In my region, for instance, this also means mines, forestry, tourism, the manufacturing sector and much more, and that is just in my riding. Elsewhere it is different.

When I took the job last May, the President of Solidarité rurale, Jacques Proulx, the former president of the UPA, did not take long to remind me of this reality. To deal with the challenges in rural Canada, a sectoral approach cannot work. We need a broad vision, we have to look at the region as a whole, with all its

Le 27 mai 2007, on m'a confié la responsabilité des initiatives de développement rural et coopératif du gouvernement du Canada. Lorsque le ministre Ritz est entré en fonction au mois d'août, il m'a réitéré ce mandat. Je suis moi-même natif d'une région rurale et j'en suis très fier. Plus important, j'ai choisi ce milieu pour y vivre, pour gagner ma vie et élever ma famille.

À titre d'ancien président de la Chambre de commerce de ma région, je peux vous dire que c'est possible de surmonter des défis importants et d'accomplir de belles réalisations en région, mais ce n'est jamais facile à faire.

Je suis heureux d'avoir la chance de travailler avec tous les niveaux de gouvernement et les intervenants du milieu, afin d'améliorer la qualité de vie des gens dans nos régions. Je me réjouis également d'avoir l'occasion de travailler étroitement avec le secteur coopératif — car je suis responsable également du secrétariat aux coopératives, qui est du ressort du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

Beaucoup de travail a déjà été accompli sur la question de la pauvreté rurale. Le rapport intérimaire que vous avez réalisé sur ce sujet en est un bel exemple. Tel que vous le mentionnez dans ce rapport, la pauvreté rurale est le résultat d'un enjeu beaucoup plus large : le déclin économique et démographique du Canada rural. Nos défis sont importants. La population diminue et vieillit, et je peux en témoigner, c'est le cas dans ma circonscription. Le secteur primaire de l'économie a besoin de moins en moins de main-d'œuvre. L'accès aux services diminue. Nos jeunes partent pour étudier et, trop souvent, ne reviennent pas. Les efforts pour attirer plus d'immigrants ne donnent pas toujours les résultats voulus, et j'en passe.

Trouver des solutions à tous ces défis n'est pas une mince affaire. Surtout, j'y reviendrai, je suis convaincu que cela ne peut pas se faire du haut vers le bas avec des politiques nationales sectorielles qui s'appliquent à tout le monde de la même façon; c'est impossible.

J'ai toujours été fier de ma région et fier de me considérer comme un gars de région. Ces enjeux m'ont toujours intéressés. Comme beaucoup, je me suis déjà senti désarmé devant les énormes défis auxquels ma région était confrontée. Il arrive qu'on ne sache pas à quelle porte frapper, à qui parler, les ressources étant parfois trop éloignées de nos régions.

Maintenant, à titre de secrétaire d'État, j'ai l'honneur et la fierté d'assumer la responsabilité du développement rural au sein de mon ministère. C'est une responsabilité que je prends très au sérieux.

Lorsqu'on parle de développement rural, on pense immédiatement à l'agriculture. Mais le développement rural, c'est bien plus. Chez nous, par exemple, ce sont aussi les mines, la foresterie, le tourisme, le secteur manufacturier et j'en passe, et ce, seulement dans mon comté. Ailleurs, c'est autre chose.

Lorsque je suis entré en fonction au mois de mai dernier, le président de Solidarité rurale, M. Jacques Proulx, ancien président de l'UPA, n'a pas tardé à me rappeler cette réalité. Pour s'attaquer aux défis du Canada rural, on ne peut pas avoir une approche sectorielle. Il faut voir large, il faut regarder une



strengths and weaknesses. The challenge is to work together, in a joint effort. This is where the Rural Secretariat, for which I am responsible, has a significant role to play.

The Secretariat's job is to create partnerships in order to act. Its action targets all the federal departments that have an impact on the issues affecting rural life.

As you mentioned in your interim report, there is no single solution that can solve the problem of rural poverty. No one department or agency has the ability or the responsibility to solve this problem alone. However, the Rural Secretariat's ability to bring together around the same table both internal and external partners is certainly a key element of the solution.

Another file that requires the collaboration of all levels of government is that of infrastructures. It is crucial for Canada to have safe and effective infrastructures. This is precisely the objective of the Building Canada policy developed by my colleague, Minister Cannon. His plan to spend \$33 billion over seven years will stimulate economic growth, improve the quality of the environment and strengthen communities throughout the country.

We cannot talk about the rural development efforts of the Government of Canada without talking about Building Canada. In rural regions, in particular, I am persuaded that these investments will have a major positive impact, and this is so, I can tell you. In everyday life, when I go to my riding, people often talk to me about shortcomings of water and other infrastructures; you are all aware of these problems and we often hear about them in the rural regions.

Another key element is the new national Community Development Trust recently announced by the Prime Minister.

This morning we tabled the bill, which was passed unanimously and will come into effect once it has received royal assent. Under this initiative, the Government of Canada will provide \$1 billion in new funding. Thus we will enable the provinces and the territories to help the communities and the workers affected by economic difficulties caused by the current volatility of the world financial markets and commodities.

As I said earlier, I am convinced that this is the right approach. The solutions for the rural regions will not come from Ottawa; they will come from the ground, from the base.

In recent months, I have given a lot of thought to these questions. I went to Europe to study the Leader program, which has a lot in common with the Prime Minister's approach. I also toured Canada to see what was happening on the ground, at home. Each province and each region has its own challenges. The industries are different, the demographic groups are different, the economies are different and, often, the ways of doing things and the philosophies are different too. To my mind, the role of the

région dans son ensemble, avec toutes ses forces et faiblesses. Le défi est de travailler ensemble, dans un effort commun. C'est là où le secrétariat rural, dont j'ai la responsabilité, joue un rôle significatif.

Le travail du secrétariat consiste à créer des partenariats afin d'agir. Son action cible tous les ministères fédéraux qui ont une emprise sur les enjeux touchant la ruralité.

Tel que vous le mentionniez dans votre rapport intérimaire, il n'y a pas de solution unique pouvant résoudre le problème de la pauvreté rurale. Aucun ministère ou agence n'a la capacité ou la responsabilité de résoudre seul cette problématique. Toutefois, la capacité du secrétariat rural de regrouper autour d'une même table des partenaires internes et externes, constitue certainement un élément clé de la solution.

Un autre dossier qui exige que tous les ordres de gouvernement collaborent est celui des infrastructures. Il est capital que le Canada ait des infrastructures sécuritaires et efficaces. C'est précisément l'objectif de la politique Chantiers Canada qu'a élaboré mon collègue le ministre Cannon. Son plan de 33 milliards de dollars sur sept ans stimulera la croissance économique, améliorera la qualité de l'environnement et renforcera les collectivités dans l'ensemble du pays.

On ne peut pas parler des efforts de développement rural du gouvernement du Canada sans parler de Chantiers Canada. En région rurale en particulier, je suis persuadé que ces investissements auront un impact majeur positif et c'est le cas, je peux vous le dire. Dans la vie de tous les jours, lorsque je vais dans mon comté, on me parle souvent des lacunes au niveau des infrastructures en eau et autres; vous êtes tous au courant de ces problématiques et on en entend parler souvent dans les régions rurales.

Un autre élément clé est le nouveau fonds en fiducie nationale pour le développement communautaire annoncé récemment par le premier ministre.

Ce matin, nous avons déposé le projet de loi qui a été adopté à l'unanimité et qui aura force de loi lors de la sanction royale. Grâce à cette initiative, le gouvernement du Canada fournira un milliard de dollars en nouveaux financements. Nous permettrons donc aux provinces et aux territoires d'aider les collectivités et les travailleurs touchés par des difficultés économiques en raison de l'instabilité actuelle des marchés mondiaux financiers et des produits de base.

J'en parlais plus tôt, je suis persuadé que cette approche est la bonne. Les solutions pour les régions rurales ne viendront pas d'Ottawa; elles viendront du terrain, de la base.

Dans les derniers mois, j'ai beaucoup réfléchi sur ces questions. Je me suis rendu en Europe pour étudier le programme Leader qui a beaucoup en commun avec l'approche du premier ministre. J'ai aussi fait le tour du Canada pour voir ce qui se faisait sur le terrain, chez nous. Chaque province et chaque région a ses propres défis. Les industries sont différentes, les groupes démographiques sont différents, les économies sont différentes et, souvent, les façons de faire et les philosophies le sont aussi. À

central government is not to develop one or more solutions for everybody. The role of the Government of Canada is to be a partner.

We have to acknowledge that the best players for dealing with the challenges in the regions are the people who live in them. The new national Community Development Trust is the perfect tool. No one is in a better position than local players to identify their needs and evaluate their determination to act in a given region. The national Community Development Trust will make certain investments possible, including training and skills development in sectors suffering from a shortage of local or regional labour, measures to help workers who have to make adjustments, funds to develop community transition plans, the development of infrastructure projects to stimulate economic diversification and other economic development and diversification initiatives that will help the communities to put transition measures in place.

In conclusion, I will continue to work with all my ministerial colleagues and their departments to develop the solutions and tools necessary to support our fellow citizens in the regions. We must all collaborate and build on the concrete measures already put in place by our government to offer better housing conditions, better services and more money in the pockets of all Canadians. We must continue to recognize that the Government of Canada has to provide support for the regions and not impose its policies on them.

Once again, I wish to thank all the members of the committee for their efforts and their attention to this often too invisible, but now very important, issue.

[English]

**The Chair:** Thank you for your vigorous presentations. They have very much reflected the issues we have found as we have worked ahead in the last year.

Senators, make your questions as short as you can because this will be a very vigorous discussion, and we want each of you to have a part in it.

**Senator Segal:** Welcome, minister and Mr. Paradis. I am delighted, if I may say, as an urban guy, born on pavement, that the level of enthusiasm and engagement from the minister and the secretary of state is as focused as it is. Whatever partisan issues may exist, certainly in this chamber both sides have been working hard on the issue of rural poverty and making sure there is fairness for the farm community as a general principle. I will deal with two questions.

The minister referenced how programs must be changed and evaluated. Some fall out of keeping and are not as valuable as they used to be, and others are redeveloped and focused. That has to be an ongoing process. I want to ask about the Canadian Farm Families Options Program, which preceded you. That program had a significant take-up. As you know, it had

mon avis, le rôle du gouvernement central n'est pas d'élaborer une ou des solutions pour tout le monde. Le rôle du gouvernement du Canada est d'être un partenaire.

Nous devons reconnaître que les meilleurs acteurs pour relever les défis des régions sont les gens qui les habitent. Dans cette optique, le nouveau fonds en fiducie nationale pour le développement communautaire est le parfait outil. Personne n'est mieux placé que les acteurs locaux pour identifier les besoins et évaluer leur volonté d'agir dans une région donnée. La fiducie nationale pour le développement communautaire permettra donc certains investissements, incluant la formation et le développement des compétences dans les secteurs confrontés à une pénurie de main-d'œuvre locale ou régionale, des mesures pour aider les ouvriers qui doivent s'ajuster, des fonds pour développer les plans de transition communautaire, le développement de projets d'infrastructure pour stimuler la diversification économique et d'autres initiatives de développement économique et de diversification qui aideront les collectivités à mettre en place des mesures d'ajustement ou de transition.

En conclusion, je continuerai de travailler avec l'ensemble de mes collègues ministres et leurs ministères pour développer les solutions et les outils nécessaires pour épauler nos compatriotes en région. Nous devons tous collaborer et bâtir sur les mesures concrètes déjà mises en place par notre gouvernement afin d'offrir de meilleures conditions de logement, de meilleurs services et plus d'argent dans les poches de tous les Canadiens et Canadiennes. Nous devons continuer de reconnaître que le gouvernement du Canada doit seconder les régions et non pas leur imposer ses politiques.

Encore une fois, je tiens à remercier tous les membres du comité pour leurs efforts et l'attention donnés à cet enjeu souvent trop invisible, mais maintenant très important.

[Traduction]

**La présidente :** Merci pour vos exposés accrocheurs. Ils ont porté sur le genre de problèmes que nous avons constatés dans le travail que nous avons effectué l'année dernière.

Sénateurs, je vous invite à poser des questions qui soient les plus brèves possible afin de dynamiser nos échanges auxquels nous voulons que vous participiez tous.

**Le sénateur Segal :** Bienvenue, monsieur le ministre et monsieur Paradis. Je dois vous dire que, moi qui suis un rat des villes, un arbre de béton, j'ai été transporté par l'engagement et l'enthousiasme du ministre et du secrétaire d'État. Faisant fi de leurs éventuelles divisions politiques, les sénateurs des deux côtés de cette Chambre travaillent d'arrache-pied pour faire en sorte que l'équité soit appliquée au milieu agricole en tant que principe général. Je vais vous poser deux questions.

Le ministre nous a indiqué que des programmes doivent changer et faire l'objet d'évaluations. Certains seront abandonnés, parce qu'ils ne sont plus aussi valables, et d'autres seront refondus et mieux orientés. Il s'agit là d'un processus permanent. Je vais vous poser une question au sujet du Programme canadien d'options pour les familles agricoles qui est antérieur à votre



a basic income floor for the farmers and said that if your income fell beneath a certain amount, you would be topped up to a minimum for a farm family of about \$25,000 per annum and for an individual, \$15,000. When it was first announced by your predecessor, the program operated at a gross figure of \$500 million, and then it was marked down and about \$142 million was spent. I expect some other numbers were reallocated because circumstances changed. How well do you think that program worked, and why was it discontinued? Perhaps there was a need for other priorities to take its place.

In your judgment, because you both have personal experience of rural living, was income stabilization for the farm family a better approach than commodity-based income programs that deal with particular ups and downs in this commodity or that commodity or via crop insurance or the rest? The farm movements are divided on the issue. Some do not want to see any income support for farmers because they want the business itself to be profitable and they want that to generate the income and yield to keep it viable. They do not want struts and things put in underneath so that the viability of the enterprise is less important. On the other hand, many people in rural Canada are not farmers, but the poverty levels in rural Canada are compelling. They are worse than in the cities. I am looking for your perspective on the best way to go forward to meet the needs.

A second question relates to infrastructure. The infrastructure was the big pipe. Kids in urban Canada can download quickly on computers and become computer literate. The minister made reference to how important technology is in farming. In many parts of rural Canada, there is no big pipe. You are downloading on the telephone very slowly, which is a huge disadvantage for kids and learning. The digital facility is important to their future. I wonder whether, through the Rural Secretariat or through other work you are able to do on behalf of rural Canada, you can make the case that when large transitions take place in the telecommunications industry, some benefits to rural Canada might emerge. I would be interested in your comments.

**Mr. Ritz:** I will start with the last point first, which was high speed Internet availability in rural Canada. I can speak about my own area in Saskatchewan. SaskTel, a Crown corporation, has the lion's share of the market due to the way it was established in the province. That has been a detriment. Their idea of high speed was going to a push button phone instead of a dial phone. We have moved beyond that and do have a number of smaller operators who are offering the Internet over a satellite dish. That is what I have in my location in rural Saskatchewan. My kids have never suffered for lack of availability. When I need my VCR set, I get my grandson to do it. They are so far ahead of me on

arrivée. Ce programme ratisait très large. Comme vous le savez, un seuil de revenu était fixé pour les agriculteurs qui pouvaient prétendre à un complément destiné à porter le revenu à environ 25 000 \$ par an pour les familles agricoles et à quelque 15 000 \$ pour les particuliers. Quand votre prédécesseur a annoncé ce programme, il a indiqué que celui-ci serait doté d'un budget de 500 millions de dollars, puis cette enveloppe a été réduite au point que quelque 142 millions de dollars seulement ont été dépensés. Je soupçonne que le reste a été réaffecté à cause d'un changement de situation. Quel jugement portez-vous sur ce programme et pourquoi a-t-il été interrompu? Il est possible que vous ayez dû répondre à d'autres priorités.

Selon vous qui possédez une véritable expérience de la vie en milieu agricole, est-ce que le programme de stabilisation du revenu, qui s'adressait aux familles agricoles, était meilleur que le programme de soutien du revenu en fonction du produit qui vise à niveler les rentrées agricoles en s'affranchissant les aléas des prix des denrées, à moins de recourir à une assurance-récolte ou à d'autres instruments? Les mouvements agricoles sont divisés sur cette question. Certains ne veulent pas qu'on offre aux agriculteurs un soutien au revenu, parce qu'ils veulent pouvoir jouer la carte commerciale, être rentables quand ils le peuvent, dégager des revenus et avoir des rendements permettant à l'exploitation d'être viable. Ils ne veulent pas de béquilles au point que la viabilité de l'entreprise serait moins importante. D'un autre côté, il y a les résidents des régions rurales du Canada, qui ne sont pas agriculteurs, mais dont les niveaux de pauvreté sont incontestables. Ces gens-là sont plus mal lotis que les résidents des villes. Que pensez-vous qu'il faudrait faire afin de répondre à tous ces besoins?

Ma seconde question concerne les infrastructures qui sont fondamentales. Dans nos villes, les enfants peuvent rapidement télécharger des informations sur leurs ordinateurs et donc être de plus en plus experts en informatique. Le ministre a parlé de l'importance de cette technologie pour l'agriculture. Dans de nombreuses régions rurales du Canada, il n'existe pas d'Internet à haute vitesse. Il faut télécharger à partir d'une ligne téléphonique, ce qui est très lent et qui désavantage énormément les enfants dans leur apprentissage. Ce genre d'infrastructure est très important pour leur avenir. Est-ce que, par le truchement du Secrétariat rural ou d'un autre programme administré au nom des régions rurales du Canada, vous ne pourriez pas intervenir chaque fois que les choses changent du côté de l'industrie des télécommunications pour que le Canada rural puisse en profiter? J'aimerais entendre vos commentaires à cet égard.

**M. Ritz :** Je vais commencer par répondre à votre dernière question, soit l'accès à Internet à haute vitesse dans les régions rurales du Canada. Je peux vous parler au sujet de ce qui se passe chez moi, en Saskatchewan. SaskTel, société d'État, se taille la part du lion de ce marché à cause de la façon dont elle s'est implantée dans la province. Cela s'est transformé en handicap. Sa conception de la haute vitesse, c'était le passage du téléphone à cadran au téléphone à touches. Nous en sommes bien plus loin et nous comptons à présent un certain nombre de petits exploitants qui offrent des liaisons Internet par satellite. C'est d'ailleurs ce que j'ai chez moi, dans ma région rurale de la Saskatchewan. Mes

these matters. Programs have been discussed, and a lot of pressure has been put on having high speed Internet available everywhere, and basically it is. There are certainly holes in the system, no doubt, but it is based on population and sign-up subscription rates and so forth. My colleagues at Industry Canada, where I spent the first six months of my cabinet training — at that time it was Minister Bernier, now it is Minister Prentice — are very much involved in these types of things. We are proposing an auction for another set of streams of Internet capability, and there is a rural component that will be attached to some of that where they have to offer product to outlying areas, and that is a good thing. Knowledge is power in today's economy.

Shifting to the other part of your question, agriculture is business. Agriculture is big business. The idea that somehow we can maintain or revert to Old MacDonald's farm is not going to happen. I was born and raised on Old MacDonald's farm. It is not there any more. I do not miss the chores at five o'clock in the morning before school or at five o'clock at night at minus 30 degrees before I went to hockey. Having said that, it was a good life. The problem is that it has to be a sound business case scenario that we move forward with. The idea that you could somehow have income stabilization in a business does not fit. You are missing the market signals, for one thing. Management matters. Style of management and quality of management are seeing some farms succeed while others do not. The idea is that a government is levelling the playing field. I would stop at levelling the playing field so that the opportunities are there for everyone. It is what they do with them that makes the difference. Everyone farms differently. I had a neighbour all the years I was farming — I will not mention his name but he will know who he is — who always out-yielded me, and yet his crop insurance payments were higher. It is tremendous management. You will always have those kinds of stories.

The big failures always hit the news. The size of farms has changed. Economies of scale are driving it. Hardware and grocery stores, even mom and pop convenience stores offer more now than they did years ago. Agriculture has changed, and the government program was not changing with it. We were being restrictive and not allowing those market signals to come through or the management decisions to be made that allowed one farmer to get ahead. The worst thing you can do is hold everyone back in mediocrity. The lowest common denominator will not work for agriculture any more than it would for a hardware store. The difference is that with a hardware store, if I am not making it in

enfants n'ont jamais souffert d'un manque d'accès à l'Internet à haute vitesse. D'ailleurs, quand je veux faire régler mon VCR, c'est mon petit-fils qui s'en occupe, parce qu'il est bien plus au courant de ce genre de chose que moi. Nous avons envisagé de mettre en œuvre certains programmes et avons exercé beaucoup de pressions pour que l'Internet à haute vitesse soit offert partout, ce qui est essentiellement le cas. Il y a bien des régions qui ne sont pas encore desservies, mais cela dépend sans doute de la population, du taux d'abonnements et ainsi de suite. Industrie Canada, où je me suis formé pendant six mois en tant que ministre — à l'époque c'était le ministre Bernier qui était en poste et à présent c'est le ministre Prentice — s'intéresse de très près à ce genre de chose. Nous sommes en train de proposer la tenue d'une vente aux enchères portant sur d'autres genres d'Internet à haute vitesse. Ce programme comporterait un volet rural imposant aux fournisseurs de desservir les régions périphériques, ce qui est une bonne chose. Dans l'économie actuelle, le savoir est synonyme de pouvoir.

Pour en revenir à la première partie de votre question, je dirais que l'agriculture est une activité commerciale. C'est en fait une activité commerciale de grande envergure. Pas question de s'en tenir ou de revenir à la bonne vieille ferme MacDonald. Moi, je suis né et j'ai été élevé dans une exploitation familiale, mais on n'en trouve plus des comme ça. Les corvées à 5 heures du matin avant d'aller à l'école ou à 17 heures par -30 degrés avant d'aller jouer au hockey ne me manquent pas. Cela dit, c'était le bon temps. Le problème, c'est qu'une exploitation agricole doit être une entreprise viable que l'on peut faire évoluer. Ainsi, si c'est une entreprise, on ne voit pas quelle place pourrait avoir un programme de stabilisation du revenu, sinon on passe à côté des signaux du marché. La qualité de la gestion est importante. Le style et la qualité de la gestion sont les clés du succès de certains agriculteurs et les causes d'échec des autres. L'idée, c'est que le gouvernement doit créer des règles du jeu équitables. Personnellement, je préfère ne plus intervenir pour que tout le monde ait les mêmes chances de réussite. C'est ce que chacun va faire de son côté qui fera la différence. Les exploitations ne se ressemblent pas. Durant toutes les années où j'étais exploitant agricole, j'avais un voisin — je ne vous donnerai pas son nom, mais il se reconnaîtra — qui avait toujours de meilleurs rendements que les miens, mais qui touchait aussi une assurance-récolte supérieure à la mienne. Quelle gestion incroyable! Vous entendrez toujours ce genre d'histoires.

Ce sont les grands échecs qui font la nouvelle. La taille des exploitations a changé sous l'effet des économies d'échelle. Les quincailleries et les épiceries, et même les petits dépanneurs du coin, offrent beaucoup plus de produits qu'il y a quelques années. L'agriculture a changé et les programmes gouvernementaux n'ont pas évolué en conséquence. Avant, nous étions restrictifs et nous ne permettions pas aux agriculteurs de s'adapter en fonction des signaux du marché et de prendre des décisions de gestion susceptibles de leur permettre d'évoluer. Le pire que l'on puisse faire à quelqu'un, c'est de le tirer vers le bas. L'application du plus petit commun dénominateur ne marche pas plus pour une



East Overshoe, Saskatchewan, I can pack up, sell the building and move. The same cannot be said for agriculture.

Having said that, there has been a great deal of movement as farms have shifted and changed. We have seen the livestock sector in certain areas boom. We have seen it bust in other areas because they are taking top-quality land out of production. However, we must make programming that allows those decisions to be made at the farm gate by the farm families.

I always hear about huge corporate farms. I was incorporated but not huge by any means. The average farm in my riding is probably in the 6,000 to 8,000-acre range in the grain sector. In the livestock sector, it is probably bigger because of the pasture and hay land required. It is big business.

Senator Callbeck, I love your province of Prince Edward Island. If I could not live in Saskatchewan, I would live there, so no offence meant by the following, senator. It is economies of scale. As a former farmer, I am able to work only about 100 acres of hay land. I kept my tractor, bailer and some other equipment. I talk about the 100 acres of hay land in P.E.I. and they think I am a big operator. It is economies of scale. I can put almost six Prince Edward Islands in my riding. It is that huge and diverse.

Farmers, whether in Prince Edward Island on 100 acres or my area on 10,000 acres, need to have the ability to make the decisions and to expand and contract as markets direct. I have never liked the idea of income stabilization because it lowers us all to farm for the program. I like commodity-based, market-driven scenarios so that I can look at the signals and make those decisions as to what will pay and what will not.

**The Chair:** Colleagues, we have six very keen people who want to be able to ask their questions and get their answers. I would like to keep moving. Then we will come back for another round, if possible. Please keep your questions quick. So far, you are doing really well on your answers.

**Senator Mitchell:** I will be brisk. Very often, those who are opposed to taking climate change initiative argue that investing in climate change initiatives will hurt economies. I argue that that is wrong, that if we invest effectively, properly and creatively, we can actually stimulate an economy by pursuing the Kyoto terms and climate change initiatives. Nowhere is this more the case than with the agricultural industry. It is a fact that there are seven

exploitation agricole que pour une quincaillerie. Pire encore, car la différence c'est que si je m'en sors pas avec ma quincaillerie à East Overshoe en Saskatchewan, je peux toujours tout liquider, vendre le bâtiment et déménager ailleurs. Ce n'est pas la même chose en agriculture.

Cela dit, on a assisté à d'importants mouvements au rythme de l'évolution des exploitations agricoles. Dans certaines régions, l'élevage s'est mis à prospérer. Ailleurs, ce secteur s'est écroulé à cause du retrait de la production de terres d'excellente qualité. Cependant, nous devons adopter des programmes qui permettent aux familles agricoles de prendre les décisions qu'il faut au niveau de la ferme.

J'entends toujours parler des grandes fermes constituées en société. Moi aussi, j'étais constitué en société, mais mon exploitation était loin d'être une grosse ferme. L'exploitation céréalière moyenne dans ma circonscription fait 6 000 à 8 000 acres. Dans le secteur de l'élevage, elle est sans doute plus grosse encore à cause des prairies et des champs de foin dont elle a besoin. Ce sont donc de grandes entreprises.

Sénateur Callbeck, j'adore votre province de l'Île-du-Prince-Édouard. Ne voyez pas de mal à ce que je vais vous dire, sénateur, parce que si je ne pouvais pas rester en Saskatchewan, c'est dans votre province que j'irais m'installer. Le problème tient aux économies d'échelle. De nos jours, je ne peux plus cultiver qu'une centaine d'acres fourragères. J'ai conservé mon tracteur, une ramasseuse-botteuse et d'autres équipements. Quand je précise aux gens de l'Île-du-Prince-Édouard que j'exploite 100 acres de champs de foin, ils me disent que je suis un gros exploitant. Mais non, c'est une question d'économie d'échelle. Je peux faire rentrer six fois l'Île-du-Prince-Édouard dans ma seule circonscription. Nous sommes énormes et les exploitations sont diversifiées.

Les agriculteurs, qu'ils exploitent 100 acres à l'Île-du-Prince-Édouard ou 10 000 acres dans ma région, doivent pouvoir prendre les décisions qui s'imposent pour s'agrandir et conclure des contrats au gré des marchés. Je n'ai jamais aimé le principe de la stabilisation des revenus, parce qu'il nous transforme en agriculteurs « programmés ». J'aime l'idée de fonctionner au rythme des marchés et selon les produits pour que je puisse tenir compte des signaux commerciaux et décider de planter ce qui va me rapporter.

**La présidente :** Chers collègues, nous avons six sénateurs qui trépignent d'impatience de poser leurs questions et d'obtenir des réponses. J'aimerais que nous avancions. Si possible, nous vous donnerons l'occasion de poser une deuxième série de questions. Veuillez être brefs. Jusqu'ici, vous vous en sortez très bien dans vos réponses.

**Le sénateur Mitchell :** Je serai très bref. Ceux qui sont opposés à l'adoption de mesures pour combattre le changement climatique disent souvent que ce genre d'initiative risque de porter tort à l'économie. Personnellement, j'estime qu'ils ont tort, que si nous savons investir de façon efficace, créative et ciblée, nous pouvons stimuler l'économie en appliquant le protocole de Kyoto et en adoptant des mesures destinées à combattre le changement

certified ways of enhanced soil management and 14 ways of enhanced livestock management that can actually lead to the development of real, marketable carbon credits.

Minister Ritz, I do not know whether you are aware of the Emission Credits Corporation in Alberta, but it would be worth your while to talk to them. This is a group of five farmers who have set up a business whereby they are amassing real carbon credits from about 1,200 farmers. These are after-the-fact credits, meaning that the farmer has to prove it has been done. You get a certificate, you can go to GPSit or see on Google where your credit would be related to. They have bona fide third-party bodies that sanction these. They track them. They have real market value. Right now, it is strictly a voluntary market.

Have you given any thought to the potential for this kind of initiative, for this kind of new industry, as it were, to take advantage of addressing climate change properly that could bring real money to Canadian farmers from real, industrialized companies that need credits all around the world? It would be investing in Canadian business; it would not be a cost but an investment.

**Mr. Ritz:** I do not disagree that there is a huge potential for agriculture to be a big winner with anything we do in the carbon trading area. I certainly agree with you. We are a proven carbon sink to the world because of the way we re-crop and reforest. It is that new, green growth that takes carbon out of the air and creates the sink.

There is a huge potential in Saskatchewan. There are 47 million arable acres. Another group in Regina, C-Green, is doing something similar. A few farmers that I know have received cheques this year and they welcome that extra cash flow. I do not disagree with that all. There is huge potential there.

As a federal government, we must be a regulator more than anything to ensure that no one gets stung. My concern is that the back-end work has not been done. If and when a farmer starts to change his farming operation, is he liable for the carbon that was sequestered and the tons he was paid for? Is he now liable because he is no longer in that crop rotation? There is work for governments to do internationally in that regard.

Agriculture can also be a huge loser if we do climate change wrong. My biggest argument against Kyoto was that it targeted fossil fuels. It targeted any particular industry that used fossil fuels to the extent that agriculture does, both as a fuel and as a source in fertilizer. Fertilizer is predominantly natural gas. Kyoto was structured in a way that was going to be very detrimental to the agricultural sector. We could have a huge debate about that.

climatique. C'est particulièrement vrai pour le secteur agricole. Il existe sept façons homologuées d'améliorer l'aménagement des sols et 14 façons d'améliorer la gestion des élevages pour en arriver à des crédits de carbone qui soient véritablement commercialisables.

Monsieur le ministre, je ne sais pas si vous êtes au courant de l'existence d'un groupe appelé Emission Credits Corporation, en Alberta, mais je pense qu'il serait utile que vous vous entreteniez avec ces gens-là. Il s'agit de cinq agriculteurs dont l'activité commerciale consiste à rassembler les crédits de carbone de quelque 1 200 fermiers. Il s'agit de crédits accordés après coup, ce qui veut dire que l'agriculteur doit prouver qu'il a déjà pris les mesures nécessaires. Vous obtenez un certificat et pouvez vérifier à qui votre crédit va bénéficier grâce à GPSit ou à Google. Des tiers dûment reconnus sanctionnent et retracent ce genre de transactions. Ces certificats ont une véritable valeur monétaire. Pour l'instant, il s'agit d'un marché strictement volontaire.

Avez-vous songé au potentiel que représente ce genre d'initiative, pour cette toute nouvelle industrie qui a pour mission de s'attaquer comme il faut au changement climatique afin de rapporter de l'argent aux agriculteurs canadiens et de permettre aux secteurs industrialisés, de partout dans le monde, de bénéficier des crédits dont ils ont besoin? Ce faisant, nous investirions dans des entreprises canadiennes; ce ne serait pas un coût, mais un véritable investissement.

**M. Ritz :** Je ne nie pas que l'agriculture a d'excellentes chances de ressortir gagnante de tout ce que nous ferons en matière de crédits de carbone. Je suis tout à fait d'accord avec vous. Nous sommes reconnus dans le monde pour nos puits de carbone étant donné la façon dont nous replantons et reboisons. C'est ce genre de révolution verte qui permet de retirer du carbone de l'atmosphère et de créer des puits.

Le potentiel est énorme en Saskatchewan où l'on compte 47 millions d'acres arables. Il existe un autre groupe du même genre à Regina, C-Green. Quelques agriculteurs que je connais ont touché des chèques cette année et ils se réjouissent évidemment de cet argent supplémentaire qui leur arrive. Je ne suis pas du tout en désaccord avec cela et je reconnais qu'il y a là un énorme potentiel.

Le gouvernement fédéral doit davantage agir en tant qu'organe de réglementation pour s'assurer que nous ne nous brûlerons pas en cours de route. Ce qui m'inquiète, c'est que l'analyse n'a pas été poussée jusqu'au bout de la logique. Si un agriculteur commence à modifier la façon dont il exploite sa ferme, va-t-il être tenu responsable du carbone qu'il aura séquestré et des crédits qu'il aura reçus en conséquence? Sera-t-il responsable si jamais il cesse d'effectuer la rotation des cultures? Les pays ont donc du travail à faire à cet égard.

L'agriculture pourrait tout aussi bien être la grande perdante si nous nous trompons. Mon principal argument contre Kyoto, c'est qu'il cible les combustibles fossiles. Il concernait essentiellement les industries utilisant les combustibles fossiles un peu comme l'agriculture qui se sert de carburant et de source d'engrais. Les engrais sont essentiellement constitués de gaz naturel. À cause de la façon dont l'accord de Kyoto a été pensé, il risque de porter



However, from my read of it, I agree with you 100 per cent that carbon credit and sequestration is a huge part of the puzzle for us to make it work, but we must be careful of how we do it so that in the end farmers gain and are not just tools of the trades.

**Senator Mitchell:** I am encouraged by your comments. There is lots of experience with creating markets. We do stocks and bonds, and have for 200 years. Carbon credits are not complicated compared to a stock. All the structure that has been brought into doing stocks is actually precedent for doing carbon markets. I think Canada can be a leader in this.

Given your interest in this and your very insightful comments that carbon sink is such an important feature for the agriculture industry, can you tell me why your government cancelled its funding to BIOCAP Canada Foundation? BIOCAP is a national network of research organizations headed out of Queen's University with roughly 220 researchers who look directly at enhancing the carbon sink potential of agricultural products and forestry products. I am sure they lobbied your predecessors. They are credible, powerful, and they were on the right track, but you cut the legs out from under them. Are you aware of that situation?

**Mr. Ritz:** No, I am not. I will take note of the name and track that down. I can send a written submission back. I have no knowledge of that particular operation or what the reasoning was.

**Senator Mitchell:** That would be great.

**Mr. Ritz:** The problem in setting up a carbon market is that you have to have international agreement as to its parameters. You cannot take credit for it and have the rest of the world sign off on it if they do not agree with the way you are doing it. Work is being done at different levels to get an international agreement on the value per tonne, on different soils, and so on, because crops will take in carbon differently; it is not a one-size-fits all situation. Like you, I am anxious to see what is happening.

**Senator Mitchell:** In the Throne Speech, it was mentioned that your government would be creating a carbon market. I have asked the Minister of the Environment and others about it. It does not seem to be happening. Do you have an idea when that might happen?

**Mr. Ritz:** It will not be today. It is a little late. I do not mean to be flip, senator. I am as anxious as you to see many of these things come together. You must understand how difficult it is in a minority situation when doing a rear-guard action on a number of different issues. That is not an excuse but a reality.

tort à l'agriculture. Nous avons donc eu un vaste débat à ce sujet. Toutefois, à la façon dont j'interprète les choses, je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire que les crédits de carbone et la séquestration du carbone sont un élément de la réponse en ce qui me concerne, mais nous devons nous montrer prudents dans la façon dont nous allons nous y prendre pour que les agriculteurs soient les véritables gagnants et pas uniquement des instruments.

**Le sénateur Mitchell :** Je suis encouragé par vos remarques. S'agissant de créer des marchés, nous ne manquons pas d'expérience. Depuis 200 ans, nous négocions des actions et des obligations. Les crédits de carbone n'ont rien de compliqué par rapport au marché des obligations. La structure de négociation des valeurs boursières peut servir de modèle aux bourses du carbone. Je pense que le Canada est en tête de ce mouvement.

Étant donné l'intérêt que vous portez à la chose et les remarques très perspicaces que vous venez de faire en indiquant que les puits de carbone sont une caractéristique importante du secteur agricole, pouvez-vous me dire pourquoi votre gouvernement a supprimé le financement de la Fondation BIOCAP Canada? BIOCAP est un réseau national d'organismes de recherche qui a son siège à l'Université Queen's et qui rassemble quelque 220 scientifiques qui se consacrent à l'étude de l'amélioration du potentiel que représentent les puits de carbone dans le cas des produits agricoles et des produits de la forêt. Je suis certain qu'ils ont démarché vos prédécesseurs. Ce sont des gens crédibles, puissants, qui sont sur la bonne voie, mais à qui votre gouvernement vient de couper l'herbe sous les pieds. Êtes-vous au courant de cela?

**M. Ritz :** Non. Je vais noter ce nom et assurer un suivi. Je pourrai vous envoyer une réponse par écrit. Je ne suis pas au courant de cette organisation ni de la raison pour laquelle son budget a été coupé.

**Le sénateur Mitchell :** Ce serait merveilleux.

**M. Ritz :** Le problème avec l'ouverture d'une bourse du carbone, c'est qu'elle doit obéir à des paramètres convenus à l'échelle internationale. Vous ne pouvez pas négocier des crédits de carbone et espérer que les autres pays vont automatiquement avaliser ce que vous faites, s'ils n'ont pas d'abord signifié leur assentiment. Nous intervenons à différents niveaux à l'échelle internationale pour parvenir à une entente relative à la valeur à la tonne, sur différents sols et ainsi de suite, parce que toutes les cultures ne séquestrent pas le carbone de la même façon; ce n'est pas uniforme. Tout comme vous, j'ai hâte de voir ce qui va se passer sur ce plan.

**Le sénateur Mitchell :** Dans le discours du Trône, il était indiqué que votre gouvernement créerait une bourse du carbone. J'ai posé la question au ministre de l'Environnement et à d'autres. Or, il ne semble pas que cela se produise. Savez-vous quand on pourrait avoir une telle bourse?

**M. Ritz :** Ce ne sera pas tout de suite, mais plus tard. Je ne veux pas vous donner l'impression que nous changeons d'avis, sénateur. J'ai hâte d'assister à la mise en place de tout ce qui est annoncé. Vous devez comprendre qu'il nous est difficile, en tant que gouvernement minoritaire, de réparer les pots cassés dans différents dossiers. Ce n'est pas une excuse, mais bien la réalité.

**Senator Mitchell:** You would not have trouble doing a carbon market in this minority situation. Everyone would vote for that.

**Senator Gustafson:** Welcome, minister. On the carbon issue, I have one comment: keep the paperwork down. There is so much paper with it. It is in experimental form; there is no question about that. It may even be that you will have to move something to give the farmers some protection. I have nothing against lawyers, but there are groups of lawyers that are putting together programs and so on, which will have to be monitored.

I have cried enough about the hardships of farmers so I will try to be positive here today. I see my colleague clapping his hands.

The price of grain and the global market for grain is phenomenal. I went across the line, where durum wheat was selling for \$16.25 a bushel. I said to the elevator man: "But that is before the farmers take out." "No," he said, "that is in the farmers' pockets."

In Canada, they tell us we may end up with \$12 for durum wheat out of the Saskatchewan Wheat Pool. Why the big difference between the U.S. and Canada? You have heard that question many times, I am sure.

Flax was selling last week for \$16.25 a bushel. The big problem today in agriculture is pork and cattle. Looking at the global market — and you may have better figures than I on this, and I would like to hear them — China, India and even Russia have stopped movement of grain out of their countries. There is a very positive forward look in grain prices. However, the problem is input costs. Fertilizer has gone from \$300 a tonne to \$600 a tonne. Fuel costs have doubled. You know what machine costs are.

I do not recommend regulating these companies. I think the free market is the best way to go, but come spring, the input costs and borrowing power for farmers will be major, because they have to grow it before they can sell it.

I would like to hear your comments.

**Mr. Ritz:** I will start with the simplified forms. We have moved forward with Canada Revenue Agency. We now have a very simplified form. It just asks, "How much did you make last year?" Send it in. It is about as simplified as you can get. We are cognizant that the forms have to be simplified so that farmers can make use of them. We have done that with the new requirements on the final year of CAIS, the Canadian Agricultural Income Stabilization Program, as we move forward on *Growing Forward* in the new farm programs to make them simplified, easy to handle and quick to do.

**Le sénateur Mitchell :** Vous n'auriez pas de problème à lancer une bourse du carbone, même en tant que gouvernement minoritaire. Tout le monde voterait pour.

**Le sénateur Gustafson :** Bienvenue, monsieur le ministre. S'agissant de la question du carbone, j'ai une remarque à faire : limitez la paperasserie au minimum. Il y a beaucoup trop de paperasserie pour l'instant. Il ne fait aucun doute que nous en sommes au stade expérimental. Vous devrez peut-être adopter des mesures pour donner une protection aux agriculteurs. Je n'ai rien contre les avocats, mais ce sont des juristes qui mettent sur pied les programmes qu'il faut ensuite administrer.

Je me suis assez plaint des tribulations des agriculteurs et je vais essayer de me montrer positif aujourd'hui. Je vois mon collègue qui applaudit.

Le prix des céréales et le marché mondial pour ce produit sont absolument phénoménaux. J'ai été voir de l'autre côté de la frontière où le blé dur se vendait 16,25 \$ le boisseau. J'ai demandé au type du silo-élevateur : « Ce n'est toutefois pas ce qui revient aux céréaliculteurs? » « Eh bien, si », m'a-t-il répondu, « c'est bien ce que l'agriculteur empoche ».

Au Canada, on nous dit qu'un céréaliculteur pourrait récupérer 12 \$ pour le blé dur de la Saskatchewan Wheat Pool. Pourquoi une telle différence entre les prix américains et les prix canadiens? Je suis certain qu'on vous a déjà posé cette question à de nombreuses reprises.

La semaine dernière, le lin s'écoulait à 16,25 \$ le boisseau. Les deux gros points durs en agriculture sont le porc et le bœuf. Sur la scène internationale — et vous aurez peut-être de meilleurs chiffres que les miens à ce sujet, auquel cas j'aimerais les entendre — la Chine, l'Inde et même la Russie ont cessé leur exportation de céréales. La tendance des prix est très positive pour les céréales. Cependant, le problème concerne le prix des intrants. L'engrais est passé de 300 à 600 \$ la tonne. Les prix des combustibles ont doublé. Vous savez combien coûte une machine.

Je ne recommande pas de réglementer ces entreprises. J'estime que le libre marché constitue la meilleure solution, mais au printemps, ce sont les coûts des intrants et le pouvoir d'emprunt des exploitants qui domineront, parce qu'il leur faut d'abord semer et récolter avant de pouvoir vendre.

J'aimerais entendre vos réactions à ce sujet.

**M. Ritz :** Je commencerai par les formulaires simplifiés. Nous avons fait des progrès du côté de l'Agence du revenu du Canada. Nous avons maintenant des formulaires simplifiés qui posent une simple question : « Combien avez-vous encaissé l'année dernière? » Il suffit aux agriculteurs d'inscrire leur réponse, un point c'est tout. Nous sommes conscients qu'il faut simplifier les formulaires pour permettre aux agriculteurs de les utiliser plus facilement. Nous l'avons fait pour la dernière année du PSRA, le Programme canadien de la stabilisation du revenu agricole, et nous allons continuer dans cette voie à l'heure où nous passons sous le régime de *Cultivons l'avenir* avec de nouveaux programmes agricoles que nous voulons plus simples.



On inputs, senator, I do not have an easy answer. There has always been that disconnect between what farmers get and what inputs are. As a former producer, I would start by looking inward. How do I buy and why do I buy what I do when I do? When I was seeding, it was very easy for me to drive my truck in, pull up under the spout, have the fertilizer dumped in and take it out to the air seeder, and away I go. To buy it in the fall, pre-purchase it, dicker on price with 10 of my neighbours so that we get the price down, take advantage of that pre-ordered pricing, does not happen any more. Farming is no different from manufacturing where it is just-in-time delivery, and of course that costs more money. The biggest difference is that in any other industry, just-in-time costs can be passed on as part of the cost of production. In contrast, agricultural producers are price takers on the selling end and they pay whatever the price is on the input end without the thought that they can dicker. We have a little thing called NAFTA that has made the border disappear. If fertilizer is \$300 a tonne in North Dakota, you can drive your truck down and buy it. You do not have to buy it in Estevan, where it is \$600 a tonne. Farmers keep saying they should not have to do that. Guys, it is your business; you manage it as you see fit. Everyone has had to go further and make deals and ensure that they buy right so that they can sell right.

I have a bit of a bugbear, and I have told farmers that they are their own worst enemy. The beginning of the formulation of the co-ops, pools and credit unions during the 1930s and 1940s was because there was no buying power. People got together and created those buying capacities. Those same operations now have become big business. It is time to reinvent that, to work with your farmers. There are groups out there, farm and ranch supply, that have done tremendous work. Farmers of North America have done tremendous work on generic glyphosates, and we were happy to make those changes at the Pest Management Regulatory Agency, PMRA, in Ottawa to allow them to bring that generic product in.

From my department's standpoint, we are working very hard to ensure that those generic chemicals and pesticides are available to our producers, because we are bringing them in on the other guy's product anyway. It makes no sense to disallow a certain fumigant for the apple crop in Ontario when we are bringing in apples from Washington that have it on them. It makes no sense to punish our producers and yet bring the product in from the United States. It is better, more efficient and more environmentally friendly; there are many reasons to do it. For some reason, our regulatory process is more concerned about the regulatory process than about the product. We are working on those situations.

It is always a balancing or juggling act. Especially in Western Canada, where we have one crop, suppliers know when we will seed and when we will harvest, and they know within a week or two, barring rain, when we will spray. The prices tend to follow that line.

S'agissant des intrants, sénateur, je n'ai malheureusement pas de réponse simple à vous donner. Il y a toujours eu un décalage entre ce que les agriculteurs obtiennent et leurs intrants. Quand j'étais exploitant, je commençais par analyser ma situation. Je me demandais comment et pourquoi acheter ce dont j'avais besoin? À la période des semences, il me suffisait de me rendre sous la buse avec mon camion, de faire le plein d'engrais et de transférer tout ça dans le semoir pneumatique. À l'automne, j'achetais par anticipation après avoir négocié les prix en compagnie de 10 de mes voisins pour bénéficier de tarifs anticipés. Désormais, ce n'est plus possible. L'agriculture est très différente du secteur manufacturier qui peut s'approvisionner grâce à la formule du juste-à-temps, même si, dans les deux cas, le temps, c'est de l'argent. Les producteurs agricoles, eux, sont des preneurs de prix à la vente et ils paient le prix nécessaire sur leurs intrants sans se dire qu'ils peuvent négocier. Nous avons conclu un accord, l'ALENA, qui a rendu la frontière transparente. Si l'engrais coûte 300 \$ la tonne dans le Dakota du Nord, vous pouvez toujours aller en chercher avec votre camion là-bas. Vous n'avez pas à acheter à Estevan où il coûte 600 \$ la tonne. Les agriculteurs estiment qu'ils ne devraient pas avoir à faire cela. Pourtant, c'est leur entreprise qu'ils doivent gérer comme ils l'entendent. Tout le monde doit faire plus pour obtenir de meilleurs prix et s'assurer d'acheter au bon tarif afin de vendre dans de bonnes conditions.

Vous savez, j'ai une bête noire. J'ai dit aux agriculteurs qu'ils sont eux-mêmes leurs pires ennemis. La naissance des coopératives agricoles, des syndicats de mise en marché et des coopératives de crédit dans les années 1930 et 1940 a été une réponse au manque de pouvoir d'achat des exploitants. Ceux-ci se sont donc rassemblés pour se doter de telles structures. Ces entreprises ont grandi et sont devenues énormes. Il est temps de réinventer tout cela, de travailler en collaboration avec les agriculteurs. Il y a des groupes d'agriculteurs, d'éleveurs et de fournisseurs qui ont fait un superbe travail dans le dossier des glycérophosphates génériques et c'est avec plaisir que nous avons apporté certains changements, par l'intermédiaire de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, l'ARLA, à Ottawa, pour permettre à ce groupe d'écouler ce produit générique.

Mon ministère travaille d'arrache-pied pour s'assurer que ces produits chimiques et pesticides génériques sont accessibles pour nos producteurs, d'autant qu'ils sont appliqués sur les produits du voisin. En effet, il est illogique d'interdire l'application de certains insecticides fumigants sur les pommes en Ontario, quand on importe des pommes de l'État de Washington qui ont été fumiguées. Il est illogique de punir nos producteurs et d'importer des produits des États-Unis. Les glycérophosphates sont plus efficaces et moins nocifs pour l'environnement, autant de raisons de les adopter. Or, pour une raison quelconque, notre processus réglementaire concerne davantage l'administration du processus que la production. Nous travaillons pour régler ce genre de situation.

C'est toujours une question d'équilibre, surtout dans l'Ouest du Canada où les exploitants qui pratiquent la monoculture savent quand ils doivent semer et récolter et quand, à une semaine près, selon les précipitations, ils doivent pulvériser. Les prix ont tendance à suivre ce cycle.

I do not think there is a job for governments to regulate that. We have to create the atmosphere that farmers can make those decisions and form those cooperatives if they need to in order to get that buying power.

**Senator Gustafson:** The credit unions saved our country. I did not think I would ever say that.

**Mr. Ritz:** I do not disagree with you at all, senator. I paid for my farming habit as a general contractor. We got reasonably large; we had about 36 employees and we had quite a bit of equipment. However, when the banks started to pull back in the mid-1980s, I had \$1 million worth of work on the go, I had a \$100,000 line of credit, and the bank arbitrarily one day made a decision in Toronto that I no longer qualified for that \$100,000. You try to keep \$1 million worth of work flowing with no cash flow. I did it. I was able to keep it going, not lay anyone off and keep my machinery running. I went down the street to the credit union and have been there ever since. I do not disagree with you, senator, about the credit unions.

Now when I renegotiate my mortgage, though, I have to check with the chartered bank to ensure that the credit union is not hooking me a little. You have to be nimble as a businessman.

**Senator Gustafson:** That was Alvin Hamilton's quote, not mine.

**Senator Callbeck:** As you know, I come from a province that grows a lot of potatoes and puts a lot of dollars into the economy. I understand that recently you met with the Secretary of Agriculture from Mexico and that one of the topics was seed potatoes. As a country, we used to export a lot of seed potatoes to Mexico, but lately there have been very severe restrictions and it has become costly and time-consuming, so the exporters are hesitant even to think about it. For example, in my province, the exporters have to bring in Mexican inspectors and pay for them. They have to send samples to the labs in Mexico, and it goes on and on. As I said, it is very time-consuming and costly.

Did you come away from your meeting with the minister hopeful that some of these restrictions might change and that it might be easier to export our seed potatoes?

**Mr. Ritz:** I had a very good discussion with Secretary Cárdenas in Mexico. I came away feeling good about the trip and that we had made inroads. We worked with their version of the Canadian Food Inspection Agency. They are very interested in the science side of what we do here.

Je ne pense pas qu'il incombe aux gouvernements de réglementer ce genre d'activités. En revanche, nous devons créer un climat tel que les agriculteurs puissent prendre les décisions nécessaires et se doter de coopératives pour accroître leur pouvoir d'achat.

**Le sénateur Gustafson :** Ce sont les coopératives de crédit qui ont sauvé notre pays. Je n'aurais jamais pensé vous dire cela un jour.

**M. Ritz :** Je ne suis pas du tout en désaccord avec vous, sénateur. Mon activité d'entrepreneur général m'a permis de financer mon exploitation agricole. Nous étions devenus relativement importants, puisque j'avais environ 36 employés et que nous avions pas mal d'équipement. Cependant, vers le milieu des années 1980, les banques ont décidé de rappeler ma marge de crédit de 100 000 \$ tandis que j'avais 1 million de dollars de contrats en cours. De façon tout à fait arbitraire, quelqu'un de la banque à Toronto avait décidé que je n'étais plus admissible à cette marge de 100 000 \$. Eh bien, essayez donc d'honorer 1 million de dollars de contrats quand vous n'avez plus les liquidités nécessaires. J'y suis parvenu! Je suis arrivé à maintenir mes opérations, à ne congédier personne et à conserver tout mon équipement. Je me suis simplement adressé à la coopérative de crédit d'à-côté avec qui je fais affaires depuis lors. Je ne vous contredirai donc pas au sujet des coopératives de crédit, sénateur.

Aujourd'hui, quand je renégocie mon prêt hypothécaire, je vérifie évidemment auprès d'une banque à charte pour m'assurer que la coopérative de crédit ne me mène pas en bateau. Vous savez, en affaires, il faut avoir l'esprit vif.

**Le sénateur Gustafson :** C'était une remarque d'Alvin Hamilton, pas de moi.

**Le sénateur Callbeck :** Comme vous le savez, je viens d'une province productrice de pommes de terre, produit qui rapporte beaucoup à notre économie. Je crois savoir que, lors de votre récente rencontre avec le secrétaire d'État à l'agriculture du Mexique, vous avez notamment parlé de plants de pommes de terre. Avant, le Canada exportait beaucoup de semenceaux au Mexique, mais dernièrement, ce pays a imposé des restrictions très sévères au point qu'il est devenu très coûteux et très exigeant en temps d'exporter les semences et que nos exportateurs y réfléchissent à deux fois. Par exemple, dans ma province, les exportateurs doivent faire venir des inspecteurs du Mexique et payer pour leur déplacement. Ils doivent faire parvenir des échantillons à des laboratoires mexicains et ainsi de suite. Comme je le disais, tout cela prend énormément de temps et revient très cher.

À la suite de votre rencontre avec le secrétaire d'État mexicain, espérez-vous que ces restrictions vont être levées et que la situation de nos exportations de semences de pomme de terre pourrait s'améliorer?

**M. Ritz :** J'ai eu d'excellents échanges avec le secrétaire Cárdenas, au Mexique. Je suis rentré de ce voyage avec le sentiment que nous avons réalisé des progrès. Nous avons travaillé avec l'équivalent mexicain de l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Cet organisme est très intéressé par le travail scientifique que nous effectuons ici.



We have two Canadian icons that that are well-known in the world: one is the Royal Canadian Mounted Police; the other is the Canadian Food Inspection Agency. They are both well-respected for work they have done. I was very critical of CFIA in my former life and I have griped about the odd speeding ticket with the RCMP as well, but those organizations have a tremendous status on the globe for doing a very good job. They are in the middle of budget talks with me, so that is probably not a good thing to have to the record, but they do an excellent job. There is much credibility with groups like the Mexican groups and the United States Department of Agriculture as well.

Every once in a while, my producers and yours in Prince Edward Island question whose side they are on, whether it is on the exporter or the importer side, but it has opened and reopened markets for us. We had a couple of glitches, for example, with the potato wart in Prince Edward Island and the cyst nematode in Quebec and Alberta. That tends to close doors quicker than not, but the problem that I identify when I read between the lines — and Secretary Cárdenas alluded to this — is that we both sleep beside the elephant and we are both very much attached to the U.S. economy. The Mexicans are very cognizant of the fact that if they did something that distressed the Americans, it would reflect badly on them and there would be repercussions. I am not slamming either government. I do not intend to create a diplomatic incident, but that is a fact of life and we face the same things.

The Mexicans were quite excited by the fact that we, as a country, had put together a WTO panel on the American subsidization of their crops for the years 2002, 2004, 2005, and so on. For some reason, 2003 did not fit. The Brazilians have signed on with us and the Mexicans are close to doing that as well. It is time to push back a bit. A lot of what is said and done in Mexico is because of what the Americans are saying and doing with us as well.

I did come away with the feeling that we are very close to getting seed potatoes into Mexico for this growing season. They said they were looking at the final stages of reregulating. We will follow up within the next week or 10 days.

Prince Edward Island used to have a market in Argentina that no longer exists because of the political unrest there. We had some international problems where an unscrupulous person changed the CFIA's permits on a load of potatoes that were a mix of some from Quebec and some from Prince Edward Island and they were shipped into Algeria. That has been a good market for us at times. The Algerians are now saying that it was nothing that either the government or the CFIA did. They are now willing to start looking at our potatoes again. It is all out there and in flux. I am happy to raise those issues when I travel internationally.

Vous savez, nous avons deux icônes canadiens qui sont très connus de par le monde : la Gendarmerie royale du Canada et l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Ces deux icônes sont respectés pour leur travail. Dans le passé, il m'est arrivé de critiquer l'ACIA et j'ai été aussi aux prises avec quelques procès-verbaux que m'avait donnés la GRC, mais je dois dire que ces deux organisations jouissent d'une excellente réputation ailleurs dans le monde pour leur excellent travail. Comme nous sommes en pleine négociation budgétaire avec l'Agence, je ne devrais peut-être pas vous dire ce que je vais vous dire, mais celle-ci fait un excellent travail. Elle jouit aussi d'une excellente crédibilité auprès de groupes comme des groupes mexicains et auprès du Département d'État à l'agriculture.

Régulièrement, mes producteurs et les vôtres, à l'Île-du-Prince-Édouard, se demandent de quel côté se situe l'ACIA, si c'est de celui des exportateurs ou des importateurs, mais il se trouve qu'elle a ouvert ou rouvert certains marchés pour nous. Nous avons bien eu quelques petits pépins, comme le problème de la galle verruqueuse de la pomme de terre à l'Île-du-Prince-Édouard et celui du nématode à kyste au Québec et en Alberta. Le cas échéant, on constate que les portes se referment très vite, mais en lisant entre les lignes, j'ai découvert la nature du problème — et le secrétaire Cárdenas m'en a touché un mot — c'est que nos deux pays couchent au côté du mammouth américain à qui nous sommes très attachés sur le plan économique. Les Mexicains sont conscients du fait que, s'ils faisaient quoi que ce soit qui puisse déranger le voisin américain, ils auraient à en subir les conséquences. Je ne suis pas ici en train de critiquer plus un pays que l'autre. Je n'ai pas l'intention de créer d'incident diplomatique, mais c'est une réalité; nous sommes tous deux confrontés au même problème.

Les Mexicains ont été emballés par le fait que le Canada ait saisi l'organe d'appel de l'OMC au sujet des subventions américaines pour les années-récolte 2002, 2004, 2005 et pour les années suivantes. Pour une raison ou une autre, l'année 2003 n'a fait l'objet d'aucun appel. Les Brésiliens ont signé avec nous et les Mexicains sont près de le faire. Il est temps de lever un peu le pied. Une grande partie de ce qui se dit et se fait au Mexique est attribuable à ce que disent et font les Américains ici, chez nous.

Je suis donc rentré avec le sentiment que nous étions sur le point de conclure la négociation sur les semences de pomme de terre pour la saison prochaine. Les Mexicains nous ont dit qu'ils étaient sur le point de réadmettre nos semences. Nous suivrons tout cela dans une semaine ou une dizaine de jours.

Avant, l'Île-du-Prince-Édouard avait un marché en Argentine qui a disparu à cause des troubles politiques qui y règnent là-bas. Nous avons eu d'autres problèmes à l'échelle internationale à cause d'une personne peu scrupuleuse qui a modifié les permis de l'ACIA relativement à un chargement de pommes de terre provenant, en partie, du Québec et, en partie, de l'Île-du-Prince-Édouard et qui était destiné à l'Algérie. C'était un marché pour nous, à une époque. Les Algériens disent ne rien avoir à reprocher ni au gouvernement ni à l'ACIA et ils sont maintenant prêts à réexaminer l'importation de nos pommes de terre. Beaucoup de choses se passent... ça va et ça vient. Je suis heureux d'aborder toutes ces questions quand je voyage à l'étranger.

**Senator Mercer:** Minister, and secretary of state, I appreciate your both being here. We are involved in this study of rural poverty and we have not spent much time talking about it. We have talked about other problems but not specifically about that. I will, unfortunately, perpetuate the problem.

I was interested, minister, in your comments about reading your grandfather's journals. Your grandfather had the same problems that we are facing today. I guess they will be the same problems that your grandchildren will read about in your journals or in your testimony before this committee.

I am concerned about the distractions that have been created in agriculture. All kinds of things are going on. We have a distraction in Western Canada with the Canadian Wheat Board. Instead of focusing on doing good work on behalf of both the producers and the consumers, we are distracted by the firing of the president of the Canadian Wheat Board and now the firing of the vice-president of the Canadian Wheat Board, Deanna Allen. I am concerned that we are caught up in political ideology. Your government wants to go one way; previous governments wanted to go another way. We continue to distract both ourselves and the Canadian Wheat Board from the main objective of serving the agricultural community, particularly in Western Canada, and making sure that we are doing as good a job as possible in marketing our wheat internationally. That is my opinion.

I am concerned that someone — I do not know who; maybe you can help me — directed the Canadian Wheat Board to remove Ms. Allen from her position as vice-president. This has caused added distraction of enormous proportions so that we are not focused on the game, but on ideology and on personalities. This government introduced a number of pieces of legislation that, on the surface, are commendable, for example the whistle-blower act and the liability act. They are commendable; however, as soon as someone is critical of the government, he or she is fired. I am concerned about that.

Minister, can you tell me how we will stabilize the Canadian Wheat Board and let it get back to the business it is to do, if we continue to have interference from above? I am not suggesting it was you, minister. I have no idea who it was, but I would love to know. If you have the answer, I would be happy to hear it. How will we get the Canadian Wheat Board back to work and to focus on the job it was intended to do?

**Mr. Ritz:** I do have the answer as to who fired Deanna Allen. It may shock you. It was a fellow called Greg Arason, Acting President and CEO of the Canadian Wheat Board. That was a decision taken by the board of directors. They were meeting that day and Greg Arason told Ms. Allen that her services were

**Le sénateur Mercer :** Monsieur le ministre et monsieur le secrétaire d'État, j'apprécie votre présence à tous deux. Nous étudions la pauvreté rurale et nous n'avons pas vraiment passé beaucoup de temps à en parler. Nous avons discuté d'autres problèmes, mais pas vraiment de la pauvreté rurale. Malheureusement, je vais poursuivre cette tendance.

Monsieur le ministre, j'ai trouvé très intéressant ce que vous avez dit au sujet des journaux de votre grand-père qui disait éprouver les mêmes problèmes que ceux que nous constatons aujourd'hui. Je crains que vos petits-enfants ne se disent qu'ils connaissent les mêmes problèmes quand ils liront vos journaux ou la retranscription de votre témoignage devant ce comité.

Je me préoccupe de tout ce qui nous distrait des grands problèmes de l'agriculture. Bien des choses se passent. Il y a d'abord la situation de la Commission canadienne du blé, dans l'Ouest, qui fait diversion. Plutôt que de chercher à travailler véritablement pour les producteurs et les consommateurs, nous nous laissons distraire par le congédiement du président de la Commission canadienne du blé et, aujourd'hui, par celui de la vice-présidente de cette commission, Deanna Allen. Je crains que nous ne soyons envahis par des problèmes touchant à l'idéologie politique. Votre gouvernement veut aller dans un sens et les gouvernements précédents suivaient une autre direction. Nous continuons de nous laisser distraire et de détourner la Commission canadienne du blé de l'objectif principal qui est de servir le milieu agricole, surtout dans l'Ouest du Canada, et de s'assurer que nous faisons le meilleur travail possible afin de promouvoir notre blé sur la scène internationale. C'est cela que je pense.

J'ai bien peur que quelqu'un, quelque part — je ne sais pas qui, mais vous allez peut-être me le dire — n'ait demandé à la Commission canadienne du blé de se débarrasser de Mme Allen qui était vice-présidente. Cela nous a distraits énormément au point que nous sommes beaucoup plus préoccupés par des questions d'idéologie et de personnalité que par des questions de programmes à administrer. Votre gouvernement a adopté certaines lois qui, a priori, semblent fort louables, comme la Loi sur les dénonciateurs et la Loi sur la responsabilisation. Ce sont des mesures fort louables, mais, dès que quelqu'un critique le gouvernement, il se fait congédier et cela me préoccupe.

Monsieur le ministre, pouvez-vous me dire comment nous allons parvenir à stabiliser la situation du côté de la Commission canadienne du blé afin de lui permettre de faire ce qu'elle doit faire, si le haut de la pyramide continue à s'ingérer dans ses affaires? Je ne vous reproche rien à vous personnellement, monsieur le ministre. Je ne sais pas du tout à qui cela est attribuable, mais j'aimerais bien le savoir. Si vous avez la réponse, je serais heureux de l'entendre. Comment allons-nous ramener la Commission canadienne du blé à sa vocation première et faire en sorte qu'elle se consacre à sa mission?

**M. Ritz :** J'ai la réponse au sujet du responsable du congédiement de Deanna Allen. Vous serez peut-être choqué de l'apprendre, mais c'est un collègue de cette personne, Greg Arason, président et pdg par intérim de la Commission canadienne du blé, qui a mis en œuvre une décision du conseil



no longer required. There was absolutely no intervention or interference by the federal government in that action whatsoever. Deanna Allen was the vice-president of communications. Somehow, the media is stating that she was the vice-president of the Canadian Wheat Board. That is not true. She was the vice-president of communications.

**Senator Mercer:** The other question is this: How will we let the Canadian Wheat Board get back to business? There have been votes by farmers who have said that they support the efforts the Canadian Wheat Board and people want to save the Canadian Wheat Board. It seems to me that we are spending so much time politicking over the Canadian Wheat Board in all parts of Western Canada that we are not focused on the job of selling wheat and barley. Let us get on with that.

**Mr. Ritz:** I would categorically deny that and argue with you to the nth degree. As a producer in the Wheat Board area, I have understood the history of the wheat boards. Farming has changed drastically over the years, but the Canadian Wheat Board is still locked down in philosophy that is 40 years out of date. There is nothing stopping it from moving farmers' grain.

Senator Segal started this off by talking about the Internet. Farmers are on the Internet. They know exactly what grain is selling for in Australia and in the United States. They know what Japan is paying for grain, too. We seem to be missing a number of dollars per bushel. The argument is about giving farmers the tools to make the marketing decisions that they need to make for the best interests of their farm gate. The Canadian Wheat Board, as the monopoly buyer of export barley, durum and hard red spring wheats, does not seem to be returning the dollars to farmers, and farmers are making those decisions.

We had a plebiscite on barley that showed 62 per cent of farmers want some sort of change. They want to have access to the marketplace. In doing my town halls and interviews, and as the regional minister for Saskatchewan, I am bombarded by calls on the Canadian Wheat Board, on both sides of the issue. The side of the issue that maintained the board — that is, the status quo as it has been for 50 years — is shrinking fast. If we had that vote today, we would be well over 80 per cent in favour of some sort of change.

We are not stopping the board from doing their job. They have some 450 employees. The board of directors is 15 members strong — 10 farm-elected, five appointees, plus the president and CEO. We have just announced the new, dynamic CEO that the board of directors picked. I did not pick that person; I did not know the name that was coming forward. I knew who was on the short list, but I did not know who they picked until they came to me and said, "Run the government process. Here is

d'administration. Lors d'une rencontre, Greg Arason a indiqué à Mme Allen que ses services n'étaient plus requis à la Commission. Il n'y a eu aucune intervention ni aucune ingérence de la part du gouvernement fédéral dans tout cela. Deanna Allen était vice-présidente des communications. Pour une raison ou une autre, les médias ont affirmé qu'elle était vice-présidente de la Commission, ce qui n'est pas vrai, puisqu'elle était simplement vice-présidente des communications.

**Le sénateur Mercer :** Mon autre question est la suivante : Comment allons-nous permettre à la Commission canadienne du blé de revenir à sa vocation première? Les céréaliculteurs se sont exprimés et ont dit qu'ils appuyaient les efforts de la Commission. D'autres veulent que l'on sauve la CCB. J'ai l'impression qu'un peu partout dans l'Ouest, on se livre à un tel battage politique au sujet de la Commission canadienne du blé, qu'on a perdu de vue sa mission qui est de faciliter la vente du blé et de l'orge. Il faut débloquer sur ce plan.

**M. Ritz :** Je nie tout cela catégoriquement et je serais prêt à le soutenir ad infinitum. Comme j'ai été producteur dans une région desservie par la CCB, je suis au courant des antécédents de la Commission. L'agriculture a énormément évolué au fil des ans, mais la Commission canadienne du blé, elle, est demeurée enfermée dans une philosophie vieille de 40 ans. Rien ne l'empêche de continuer d'acheminer les grains des céréaliculteurs.

Tout à l'heure, le sénateur Segal a commencé par parler d'Internet. Les agriculteurs sont branchés sur Internet. Ils savent exactement à quel prix se vend telle ou telle céréale en Australie ou aux États-Unis. Ils savent également combien on paie au Japon pour ces mêmes produits. Nous, nous semblons ne pas avoir le prix du boisseau au Canada. Ce qu'on va faire ici, c'est mettre à la disposition des agriculteurs les outils dont ils ont besoin pour prendre les décisions de commercialisation qui iront dans leur meilleur intérêt. La Commission canadienne du blé, qui a le monopole d'acheteur d'orge, de blé dur et de blé de force roux d'exportation, ne semble pas répercuter tout l'argent qu'elle fait aux agriculteurs et ces derniers prennent donc certaines décisions.

D'après le plébiscite sur l'orge, 62 p. 100 des céréaliculteurs veulent que les choses changent d'une façon ou d'une autre. Ils veulent avoir accès au marché. Dans les rencontres publiques et individuelles, et en ma qualité de ministre régional de la Saskatchewan, je suis bombardé d'appels au sujet de la Commission canadienne du blé, par des gens qui représentent les deux courants de pensée. Il se trouve que la position consistant à maintenir la CCB telle qu'elle est depuis 50 ans, accuse un très net recul. Si nous avions ce vote aujourd'hui, je suis sûr que bien plus de 80 p. 100 des répondants auraient réclamé un changement.

Nous n'empêchons pas la Commission de faire son travail. Elle compte quelque 450 employés. Elle est chapeautée par un conseil d'administration de 15 membres, 10 élus par les céréaliculteurs, cinq nommés par le gouvernement, plus le président et pdg. Nous venons juste d'annoncer la nomination d'un nouveau pdg très dynamique qui a été choisi par le conseil d'administration. Ce n'est pas moi qui l'ai choisi; je ne savais pas qui l'avait été. Je savais que cette personne avait été présélectionnée, mais ce n'est

our guy.” It is Ian White who has worked in Canada before putting together the Manitoba and Alberta pools and making them viable operations.

I think there is a tremendous future for the board. Any farmer who wants to use it will have access to the board next week, next year or 10 years down the road. It will still be there.

**Senator Mercer:** Minister, I am concerned that in five years’ time, you and I may not be doing what we are doing now but the Wheat Board also may not be doing what it is supposed to do; and farmers will find themselves in need of something like the Wheat Board.

**Mr. Ritz:** That would be the farmers’ decision, not mine.

**Senator Mercer:** You represent the farmers. All members of Parliament and the Senate also represent the people in their region. It is our duty to protect them; and I am concerned that in the final analysis, we may be throwing the baby out with the bathwater.

**Mr. Ritz:** Nothing is being discarded. We have never had any intention of seeing the board collapse. If it is the powerful entity in the world that it says it is — it has offices and salesmen around the world, a client list second to none and access to product that is the best in the world — why would it disappear?

**Senator Oliver:** I will not ask a partisan question, but rather a question about the subject matter of our study, which is rural poverty. I would like to refer to comments made by each of you and then ask you one question only. That is, what do you recommend to this committee in view of what you have told us?

Minister, you said that there is a huge invigoration in the rural area where you come from, on the west central side. You went on to say that it was because of gas and oil and so on. In other words, your rural communities have been reinvigorated, and I want to know how.

Mr. Paradis, you said that when we think of rural Canada, we traditionally think of agriculture; however, it is more than agriculture, forestry or tourism. All the regions are different so there is not one response that you can give that would fit all.

Given both your responses to the subject matter of this committee’s study, do you have recommendations and messages for us on what steps we can take to try to reinvigorate rural communities across Canada so that they can become viable?

qu’au dernier moment que j’ai su qui avait été finalement choisi quand on m’a contacté pour me demander de lancer le processus du gouvernement et qu’on m’a annoncé le nom du lauréat. Il s’agit de Ian White qui avait travaillé au fédéral avant d’aller mettre sur pied les syndicats de mise en marché du Manitoba et de l’Alberta, et d’en faire des opérations viables.

Je pense que la Commission a un avenir très prometteur. Tout exploitant désirant y avoir recours pourra le faire, que ce soit la semaine prochaine, l’année prochaine ou dans 10 ans d’ici. La Commission existera encore.

**Le sénateur Mercer :** Monsieur le ministre, je crains que d’ici cinq ans, vous et moi ne ferons peut-être plus ce que nous faisons aujourd’hui, mais qu’il en sera peut-être de même de la Commission canadienne du blé qui ne fera éventuellement plus ce qu’elle censée faire; je crains que les agriculteurs n’aient alors besoin d’une structure semblable à la CCB.

**M. Ritz :** Eh bien, cette décision appartiendra aux céréaliculteurs, pas à moi.

**Le sénateur Mercer :** Vous représentez les exploiters agricoles. Tous les députés et les sénateurs représentent aussi les gens de leur région respective. Il est de votre devoir de les protéger et je crains que, en dernière analyse, nous ne soyons en train de jeter le bébé avec l’eau du bain.

**M. Ritz :** Non, nous ne jetons rien. Nous n’avons jamais eu l’intention de voir disparaître la Commission. Si elle a effectivement le poids qu’elle prétend avoir — elle a des bureaux et des vendeurs partout dans le monde, une clientèle à nulle autre pareille et un accès à l’un des meilleurs produits du monde — pourquoi disparaîtrait-elle?

**Le sénateur Oliver :** Je ne veux pas vous poser une question politiquement chargée, mais je veux traiter de notre étude, soit la pauvreté rurale. Partant de remarques que vous avez tous deux formulées, je vais vous poser une seule question. Que recommandez-vous à ce comité de faire compte tenu de ce que vous nous avez dit?

Monsieur le ministre, vous avez parlé d’une fantastique redynamisation de la région agricole d’où vous venez, c’est-à-dire le centre-ouest. Vous avez enchaîné en disant que cette redynamisation est en partie due au secteur des hydrocarbures. Autrement dit, vos collectivités rurales ont été redynamisées et j’aimerais savoir comment cela s’est produit.

Monsieur Paradis, vous avez dit que, lorsqu’on pense au Canada rural, on pense habituellement à l’agriculture. Cependant, c’est beaucoup plus que l’agriculture qui est concernée, puisqu’il y a aussi la forêt et le tourisme. Les régions sont toutes différentes les unes des autres et il n’existe pas de solution universelle.

Étant donné vos réponses à tous deux relativement à l’étude dont est chargé le comité, auriez-vous des recommandations ou des messages à nous adresser sur les mesures que nous pourrions adopter afin d’essayer de ramener les collectivités rurales partout au Canada pour qu’elles soient de nouveau viables?



**Mr. Ritz:** The first thing for me would be labour mobility, being able to move to that good job. We have seen many roadblocks tossed up between provinces. We have a little thing called interprovincial trade barriers that stop a lot of forward momentum.

In Western Canada, we have seen the export of our raw resources stateside because of the processing sector there, which is second to none. I will give them credit for that. They are drawing our pork and beef down there in record numbers to be processed, and it is hurting our ability to process here. We have seen increases in pork of 80-some per cent and increases in beef of 30-some per cent coming back into Eastern Canada. That is western product that has gone into the U.S., been processed and come back up here because I cannot ship a pork chop from Saskatchewan to Ontario. Those interprovincial trade barriers have to change.

We had a good discussion at the last federal-provincial ministers meeting at the agricultural level. We know it is a big problem. Alberta and British Columbia have just signed an agreement called TILMA, the Trade, Investment and Labour Mobility Agreement, which is a transfer of industry, labour mobility and so on, so that the border will cease to exist between the provinces. If you are an accredited electrician in Alberta, you can hook up a panel in British Columbia. Electricity flows down the wires and it is basically the same thing.

However, Saskatchewan is not signing on at this point because of its Crown corporations and union activity. That is fine; but there are provisions in offerings like TILMA to make allowances for that. I think we have to start looking beyond our own noses and realize that people are mobile.

The largest payroll in Newfoundland is from the oil sands at Fort McMurray, Alberta. That is fantastic. They are a tremendous group of folks and I have met them all. I have gotten to like pickled moose and screech in the process. We have a Newfoundland club in Lloydminster. They bring in their cod tongue and that type of thing and are converting people to their culture all the time because of their tremendous work ethic and the joy of life they bring to the area. It is great to see that happening.

As a country, we have gotten slack at retraining. Everybody got entrenched in a job and forgot to take those extra skills that let you move up the ladder. We have a lot more work to do in that line.

There is a tremendous amount of work to be done between the federal and provincial governments. We need to stop being territorial and work hand in hand for the betterment of the people that we all represent.

**M. Ritz :** Je commencerai par vous dire qu'il faut insister sur la mobilité de la main-d'œuvre, sur la possibilité, pour les gens, d'aller dénicher un bon travail là où il y en a. Il existe de nombreux obstacles aux échanges interprovinciaux. Nous sommes aux prises avec des barrières au commerce interprovincial qui nous empêchent d'avancer.

Dans l'Ouest du Canada, nous exportons nos matières premières aux États-Unis dont le secteur de la transformation est sans égal. Je dois le leur accorder. Les Américains importent notre porc et notre bœuf en quantités records pour les transformer, ce qui nous empêche de nous lancer dans ce genre d'activités. Dans l'Est du Canada, les importations de porc transformé ont augmenté de quelque 80 p. 100 et celles de bœuf transformé ont bondi de quelque 30 p. 100. Il s'agit là de produits originaires de l'Ouest canadien qui transitent par les États-Unis pour y être transformés avant de revenir chez nous, parce que nous ne sommes pas en mesure d'expédier des côtelettes de porc de la Saskatchewan vers l'Ontario. Il va falloir abattre ces barrières au commerce interprovincial.

Nous avons eu d'excellents échanges à ce sujet lors de la dernière rencontre des ministres fédéraux-provinciaux de l'Agriculture. Nous sommes conscients qu'il s'agit là d'un énorme problème. L'Alberta et la Colombie-Britannique viennent juste de signer un accord relatif aux échanges commerciaux, aux investissements et à la mobilité de la main-d'œuvre, pour qu'il n'y ait plus de frontière entre les provinces. Si vous êtes électricien agréé en Alberta, vous pourrez aller brancher un panneau électrique en Colombie-Britannique. Après tout, l'électricité passe par les fils de la même façon partout au pays.

Pourtant, la Saskatchewan n'a pas encore signé cet accord à cause de ses sociétés d'État et de ses syndicats. Cela ne pose pas de problème, parce que des conventions comme TILMA prévoient une telle latitude. Je crois qu'il est temps que nous regardions plus loin que notre bout du nez et que nous nous rendions compte que les gens sont mobiles.

Les Terre-Neuviens qui gagnent le plus d'argent sont ceux qui travaillent dans les sables bitumineux de Fort McMurray, en Alberta. C'est fantastique. Il y a là-bas un groupe extraordinaire de Terre-Neuviens que j'ai rencontrés. À cette occasion, ils m'ont fait goûter l'original mariné et le screech. À Lloydminster, nous avons même un club terre-neuvien. Ces gens-là sont arrivés avec leurs langues de morue et d'autres spécialités, et ils convertissent les autres à leur culture grâce à leur incroyable sens du travail et leur joie de vivre. C'est fantastique de voir ce qui se passe.

Le Canada s'est relâché côté recyclage du personnel. Les gens s'enferment dans un emploi et oublient d'améliorer leurs compétences pour continuer à grimper les échelons. Nous avons encore beaucoup de travail à faire de ce côté-là.

Il y a aussi énormément de travail à réaliser entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Nous devons cesser de nous montrer territoriaux et commencer à travailler main dans la main afin d'améliorer le sort de ceux que nous représentons.

Labour mobility and education are the keys to rural poverty, to getting over that hurdle and allowing people to move and take on that better job. Instead of being scared that they are living in a new place, they need to be given support while they are there.

[Translation]

**Mr. Paradis:** As I said to you earlier, I come from an environment in which there are a lot of resources, including mining, forestry and agricultural resources. The Rural Secretariat has been asked to form a work group, because it wishes to have a rural lens. There are large departments, like Natural Resources Canada and Fisheries and Oceans Canada, that are major players in communities based on resource development. At present, three departments are working together — Agriculture, Fisheries and Oceans, and Natural Resources — to find an interdepartmental approach in some sectors. The other problem that we often encounter is that, when our sectoral policy comes from Ottawa, it does not fit the region well. It is frustrating. I have been through it myself as president of the Chamber of Commerce, we had projects that were endorsed by the community. . .

[English]

I will not say community buy-in project, but when we were looking for federal instances, there was no one. We had to travel to Quebec City and Montreal and we had to struggle with that.

[Translation]

Now, we want to try and offer some flexibility, provide the local players with tools, tell them they will be informed, there will be a partnership, the federal government will show flexibility.

That is why I gave the example of what was announced with the billion-dollar trust, that is the direction, in order to cover broader points. Minister Ritz was talking about training and skills development in sectors faced with labour shortages. There may be labour mobility, but there are also jobs available in rural areas like mine, but the problem is that there is a shortage of qualified labour. This is unacceptable because if, at a given time, there are jobs available but no one to take them, there is a problem. I was looking at the vicious circle you discussed in your interim report and that is a good illustration of the problem: there is a shortage of people, so not only is the creation of businesses hindered, but worse yet, business growth is also hindered. Some companies where I am from could grow but they cannot and they are even thinking about having to shut down eventually because of the lack of labour. But, to attract labour, you have to offer services.

La mobilité de la main-d'œuvre et l'éducation sont les deux grandes réponses au problème de la pauvreté rurale, pour parvenir à sauter par-dessus les obstacles et à permettre aux gens de bouger et d'aller chercher de meilleurs emplois ailleurs. Plutôt que d'avoir peur de déménager dans un nouvel endroit, il faut que les gens sentent qu'ils seront appuyés une fois sur place.

[Français]

**M. Paradis :** Comme je vous le disais tantôt, je viens d'un milieu où il y a beaucoup de ressources, autant minières, forestières qu'agricoles. On a demandé au Secrétariat rural de former un groupe de travail, parce que le Secrétariat rural veut avoir une lentille rurale. Il y a des ministères importants, comme Ressources naturelles Canada et Pêches et Océans Canada, qui sont des acteurs majeurs dans les collectivités basées sur l'exploitation des ressources. Actuellement, trois ministères travaillent ensemble — Agriculture, Pêches et Océans et Ressources naturelles — afin d'avoir une approche multisectorielle dans certains secteurs. L'autre problème que l'on rencontre souvent c'est que si notre politique sectorielle vient d'Ottawa, la politique s'adapte mal à la région. C'est frustrant. Je l'ai moi-même vécu à titre de président de Chambre de commerce, on avait des projets qui étaient avalisés par la communauté...

[Traduction]

Bon, disons... pas vraiment des projets avalisés par la communauté, mais quand nous nous sommes tournés vers les autorités fédérales, nous n'avons trouvé aucun interlocuteur. Nous avons dû nous rendre à Québec et à Montréal et nous débrouiller.

[Français]

Maintenant, on veut tenter d'apporter une flexibilité, donner des outils aux acteurs locaux, leur dire qu'ils seront informés, qu'il y aura un partenariat, il y aura une flexibilité de la part du gouvernement fédéral.

C'est pour cela que je donnais l'exemple de ce qui avait été annoncé par la fiducie du milliard, c'est dans ce sens-là, on couvre des points plus larges. Le ministre Ritz parlait de la formation et du développement de compétences dans les secteurs confrontés à une pénurie de main-d'œuvre. Il peut y avoir de la mobilité de main-d'œuvre, mais à l'inverse, il y a aussi des emplois disponibles dans les ruralités comme chez nous, mais le problème est qu'il y a une pénurie de main-d'œuvre qualifiée. C'est inacceptable parce que si, à un moment donné, il y a des emplois disponibles, mais personne pour les combler, il y a un problème. Je regardais le cercle vicieux dont vous avez fait état dans votre rapport intérimaire et qui illustre très bien la problématique : on manque de monde, donc on ne va pas que freiner la création d'entreprises, mais encore pire, on va freiner la croissance des entreprises. Certaines entreprises chez nous pourraient croître, mais elles ne le peuvent pas et elles pensent même à mettre la clé dans la porte éventuellement à cause d'une pénurie de main-d'œuvre. Mais à l'inverse, pour attirer de la main-d'œuvre, il faut offrir des services.



All this means that we have to ask ourselves who is in the best position in the region to identify the problem and make sure that public funds are invested intelligently. And the answer is definitely the local players. So, if we arrive with a concerted approach, with either municipal or provincial players, and there is a federal partnership, this is the key to success, encouraging community buy-in projects.

I would like to take the opportunity to answer Senator Segal's question. When we talk about the \$33 billion infrastructure plan announced, this is what we mean. Minister Cannon is looking for flexibility. What we are told is that high-speed Internet might be eligible under Building Canada, but always subject to agreement with the provinces. The provinces, on the territorial level, could say whether that interests them or not. One thing is for sure, in communities like mine, we see that there really is a problem at that level. There are rural areas that do not have Internet; there are even some semi-rural places that do not have Internet. Sometimes we see that the people who make public policy are not sufficiently well acquainted with the places concerned.

This is why, when we talk about flexibility of partnerships, maybe in the context of a community buy-in public funds will be invested efficiently and meaningfully.

I saw in your report that what is required is indeed an approach that is not dictated by the various levels of government. I think personally that this is the key to success and this is the direction the secretariat wants to go in.

We want it so that our players work together in an interdepartmental approach based on the territory and not the other way around.

**Senator Chaput:** My question is short, because Mr. Paradis has already answered it in part. It concerns the Rural Secretariat and, in particular, the lens you apply to policy. Is there some flexibility in the lens you apply to policy when you are developing new ones? For example, when we talk about rural environments and specific problems, is there some flexibility so that, when you come to the aid of these communities, if the community is more vulnerable and has more pressing needs, it receives services to meet its immediate, pressing needs, rather than according to the population?

**Mr. Paradis:** First of all, the Rural Secretariat does not have a program management portfolio. There have been pilot programs with model programs. The Secretariat will provide, as you say, a rural lens to ensure that federal government action is consistent with all the departments involved in the files. At present, that is the direction in which we are going when I talk about the work group.

For example, Fisheries and Oceans Canada, Agriculture Canada and Natural Resources Canada are three departments that cover nearly all the rural regions in Canada. The Rural Secretariat is working on seeing which types of policy might be

Tout cela fait en sorte que l'on doit se demander qui est le mieux placé dans la région pour identifier le problème et faire en sorte d'avoir des investissements intelligents des fonds publics. Et la réponse est sans aucun doute les acteurs locaux. Donc, si on arrive avec une approche concertée, que ce soit les acteurs municipaux ou provinciaux et qu'il y a un partenariat du fédéral, c'est une bonne clé pour le succès, encourager les « community buy-in project ».

Je voudrais en profiter pour répondre à la question du sénateur Segal. Lorsqu'on parle du plan d'infrastructure annoncé au montant de 33 milliards, c'est un peu dans ce sens. Le ministre Cannon cherche de la flexibilité. Ce qu'on nous dit, c'est qu'Internet haute vitesse, serait potentiellement admissible dans Chantiers Canada, mais toujours sous réserve d'avoir un accord avec les provinces. Les provinces, elles, au niveau territorial, pourraient dire si cela les intéresse ou pas. Une chose est certaine, dans les communautés comme la mienne, on voit vraiment qu'il y a un problème à ce niveau. Il y a des endroits ruraux où il n'y a pas Internet; il y a même des endroits semi-ruraux où il n'y a pas Internet. Parfois, on voit que la connaissance du milieu par ceux qui font les politiques publiques n'est pas assez approfondie.

C'est pour cette raison que lorsqu'on parle de flexibilité de partenariats, peut-être que dans le cadre d'un « community buy-in », les montants publics seront investis de façon efficiente et significative.

J'ai vu dans votre rapport qu'il fallait justement avoir une approche qui ne soit pas dictée par les paliers de gouvernement. Je pense personnellement que c'est la clé du succès et c'est dans ce sens que le secrétariat veut se diriger.

On veut faire en sorte que nos acteurs travaillent ensemble dans une approche multisectorielle, qui relève du territoire et non l'inverse.

**Le sénateur Chaput :** Ma question est brève, car M. Paradis y a déjà répondu en partie. Elle concerne le Secrétariat rural et particulièrement en fonction de la lentille que vous appliquez aux politiques. Existe-t-il une flexibilité dans la lentille que vous appliquez aux politiques lorsque vous en développez de nouvelles? À titre d'exemple, lorsqu'on parle du milieu rural et de problèmes spécifiques, existe-t-il une flexibilité qui ferait en sorte que, lorsque vous venez en aide à ces communautés, si la communauté est plus vulnérable et a des besoins plus pressants, qu'elle reçoive des services en fonction de ses besoins immédiats, pressants, plutôt qu'en fonction de la population?

**M. Paradis :** Tout d'abord, le Secrétariat rural n'a pas de portefeuille pour la gestion de programmes. Il y a eu des programmes pilotes avec des programmes modèles. Le Secrétariat donnera, comme vous dites, une lentille rurale pour faire en sorte que l'action du gouvernement fédéral soit cohérente avec tous les ministères interpellés dans les dossiers. Actuellement, c'est la direction dans laquelle on travaille lorsque je parle du groupe de travail.

Par exemple, Pêches et Océans Canada, Agriculture Canada et Ressources naturelles Canada sont trois ministères qui couvrent la quasi-totalité des régions rurales du Canada. Le secrétariat rural s'applique à voir quels genres de politiques pourront être

effective, which way we should go, what are the innovations, what might make our communities competitive with respect to the resources they have in their territory. Then the secretariat will make a report, and this is what will help the responsible department to choose the direction of its policies. So it means taking concerted action towards this.

**Senator Chaput:** Is there flexibility according to particular needs?

**Mr. Paradis:** There is a lot of talk about tending towards bioeconomics and bioenergy in these areas, there may be plenty of flexibility. Many procedures may arise from the fields of agriculture and biomass.

Let us take the example of the forestry sector. If viable projects are put forward in connection with biomass based on forest residues, we can target our approach by territory. We realized, however, that sometimes dialogue was non-existent between departments. We have often had to manage with silo policies. Unfortunately, a territory that comes up with a concrete and simple project, though not necessarily a large-scale one, will have trouble dealing with the federal government. We wish to be able to offer information about the realities specific to each region. Every department will then be informed, when some innovative proposal is put forward, and will be able to respond to it.

[English]

**Senator Brown:** I want to tell you how much I agree with you on the Wheat Board issue. I have not been in the business for nine years now, but as an Alberta farmer I was one of the lucky ones affected by the Calgary real estate values that just go out in concentric circles from that big city, so when I decided to retire, I could afford to retire. I thought I would return, but I guess I will not now.

You said that the farmers need to reinvent the co-ops and that what farmers want from the Wheat Board is choice. They want to be able to sell products wherever they choose. I was at a rally in Southern Alberta where we witnessed the arrest and imprisonment of a number of Alberta farmers who had dared to sell their wheat across the border into the United States. I never forgot that. I never thought my country could have such a dictatorial attitude on one side of the country where you have a wheat board.

In Ontario, you can sell your product wherever you want, whereas in Western Canada we are still trying to prop up the British Empire somehow by supplying food stocks for the war, which I believe is where the original wheat board came from.

efficaces, vers où se tourner, quelles sont les innovations, qu'est-ce qui pourrait rendre nos communautés compétitives en fonction des ressources qui existent sur le territoire. Par la suite, le Secrétariat fera un rapport, et c'est ce qui aidera le ministère responsable à choisir l'orientation de ses politiques. Il s'agit donc d'avoir une action concertée en ce sens.

**Le sénateur Chaput :** Y a-t-il flexibilité en fonction des besoins particuliers?

**M. Paradis :** On parle beaucoup d'une orientation vers la bioéconomie et la bioénergie dans ces domaines, il peut y avoir beaucoup de flexibilité. Plusieurs procédés peuvent ressortir dans les domaines de l'agriculture et de la biomasse.

Prenons l'exemple du secteur forestier. Si des projets viables sont avancés au niveau de la biomasse basée sur les résidus forestiers, nous pourrions être en mesure de cibler l'approche par territoire. Nous nous sommes rendu compte, toutefois, que le dialogue était parfois inexistant entre les ministères. Nous avons souvent, à composer avec de la politique en silo. Malheureusement, un territoire qui arrive avec un projet concret et simple, mais qui n'est pas nécessairement à grande échelle, aura de la difficulté à traiter avec le gouvernement fédéral. Nous voulons être en mesure d'offrir de l'information sur les réalités propres à chaque région. Chaque ministère sera alors informé, lorsque quelque proposition innovatrice sera mise de l'avant, et pourra y répondre.

[Traduction]

**Le sénateur Brown :** Je tiens à vous dire que je suis tout à fait d'accord avec vous au sujet de la Commission canadienne du blé. Cela fait neuf ans que je suis retiré du milieu agricole, mais il faut dire que j'ai été l'un des exploitants chanceux de la banlieue de Calgary à avoir bénéficié de l'étalement de cette ville et des prix de l'immobilier. J'ai donc pu vendre mon exploitation et prendre ma retraite. J'avais pensé retourner là-bas, mais je crois que je ne le ferai pas.

Vous avez dit que les exploitants agricoles doivent réinventer les coopératives de crédit et qu'ils veulent que la Commission canadienne du blé leur laisse le choix. Vous avez dit qu'ils veulent pouvoir vendre leurs produits de la façon dont ils l'entendent. J'ai assisté à un rassemblement, dans le Sud de l'Alberta où j'ai été témoin de l'arrestation et de l'emprisonnement d'un certain nombre d'exploitants locaux qui avaient osé vendre directement leur blé de l'autre côté de la frontière, aux États-Unis. Je n'oublierai jamais ce que j'ai vu. Je n'aurais jamais imaginé que mon pays puisse avoir une telle attitude dictatoriale dans une région desservie par la Commission canadienne du blé.

En Ontario, on peut vendre son blé comme on le veut, tandis que dans l'Ouest du Canada, nous essayons de maintenir les acquis de l'empire britannique, cette tradition qui consiste à fournir des produits alimentaires en temps de guerre qui, si je ne m'abuse, qui était la raison d'être, à l'origine, de la Commission canadienne du blé.



With respect to carbon capturing and sequestering, I know there is a project in the south of Saskatchewan where they are piping it into Weyburn, I believe, which is where my father was born. It is sounds good. If we need to capture and get rid of carbon, then we need a place to store it.

I have been watching, hearing and reading about carbon credits, and I saw what happened in Europe where they started at a certain price and quickly went up 500 per cent and 600 per cent. My concern for the farming industry is that if they start buying carbon credits that are not tied to carbon reduction, sooner or later it could turn into a disastrous shell game. If the federal government does something with that, it should be regulating how the credits are sold and how secure they are, and there should be regulations to protect those who invest in the carbon credits.

Back when we had the high prices for energy and high prices for fertilizer in the 1980s, I was part of a group in Alberta that worked with Premier Getty and came up with a farm income stability fund, but it was not a gift. It was long-term, low-interest, fixed-interest money, 20 years in duration. It was administered through the five major banks, and the banks were responsible for allowing applicants to come up with a plan for how they could pay back the money they borrowed. Whether you farmed cattle, hogs, grain or whatever did not matter. You could be any kind of farmer, but you had to come up with a plan to pay off the loans at a certain rate, and it was a fixed rate. We had just come out of 22 7/8 per cent interest at that time, so 9 per cent looked good to farmers. Of course, years later it was still 9 per cent, but the interest rate had dropped below that. If you could come up with a rate that was floating close to the prime rate, plus or minus, whatever you could afford or whatever you were planning to do, it would fluctuate if we got back into that high-interest cost again. That would help farmers across the board, and there would be no distinction between a chicken farmer, a hog farmer or a grain farmer.

My question then is for you to think about the possibility of revisiting that. I believe somewhere between 14,000 and 17,000 Alberta farmers enrolled in that plan.

**Mr. Ritz:** Senator Brown, I am as concerned as you are that carbon traded just on paper could turn into an Enron and farmers could bear the brunt of that, depending on who is policing it. Any new facilities that are now being built, whether they are in the oil patch or electrical systems, are adaptable to carbon capture and sequestration. They are putting those facilities together. You mentioned the facility in Weyburn, and they are pumping carbon back down into the soil. The underlying geophysical makeup of Western Canada is such that components down there — it is a salt-bearing layer — will attach themselves to the carbon, and the carbon does not come back out again.

S'agissant de la captation et de la séquestration du carbone, je sais qu'un projet a été lancé dans le Sud de la Saskatchewan, projet qui consiste à injecter du carbone dans les sous-sols de Weyburn où mon père est né. Ça me semble bien. Qui dit élimination du carbone par captation, dit forcément nécessité de l'entreposer quelque part.

Je suis de près tout ce qui concerne les crédits de carbone et j'ai vu ce qui s'est produit en Europe où les prix ont rapidement monté de 500, voire de 600 p. 100. Ce que je crains, dans le cas du secteur agricole, c'est que, si l'on achète des crédits de carbone qui ne sont pas associés à une réduction effective, tôt ou tard, cela pourrait se transformer en un jeu de passe-passe catastrophique. Si le gouvernement fédéral désire faire quelque chose à cet égard, il devrait réglementer la vente de ces crédits et les garanties qui y sont rattachées, et il devrait prendre des règlements pour protéger les investisseurs.

À l'époque où les prix de l'énergie et des engrais étaient très élevés, dans les années 1980, j'ai fait partie d'un groupe qui a travaillé pour le premier ministre Getty, en Alberta, et qui a mis sur pied le fonds de stabilisation du revenu. Il s'agissait d'offrir des prêts à faible taux fixe et à longue échéance, soit sur 20 ans. Il ne s'agissait donc pas d'un cadeau. Ce programme était administré par les cinq grandes banques qui exigeaient des demandeurs qu'ils présentent un plan de remboursement. Tous les exploitants du secteur agricole y avaient droit : producteurs de bœuf ou de porc, céréaliculteurs et autres. Peu importe votre type d'exploitation, vous deviez présenter un plan de remboursement au taux fixe établi. À cette époque, les 9 p. 100 réclamés semblaient être une bonne affaire pour les agriculteurs, puisque nous venions juste de connaître des taux de 22 7/8 p. 100. Bien sûr, quelques années plus tard, les taux d'emprunt étaient encore à 9 p. 100, mais les taux généraux étaient désormais inférieurs. Les emprunteurs pouvaient contracter un prêt à un taux variable avoisinant le taux de base, selon ce qu'ils pouvaient se permettre ou ce qu'ils envisageaient de faire, mais ces taux auraient pu augmenter de nouveau sous l'effet d'une pression à la hausse des taux généraux. Le programme en vigueur était destiné à aider les agriculteurs en général et on ne faisait aucune différence entre les éleveurs de poulet, les éleveurs de porc ou les céréaliculteurs.

Partant de là, j'aimerais savoir ce que vous penseriez de l'idée de revenir à cette formule. Si je me souviens bien, 14 000 à 17 000 exploitants de l'Alberta s'étaient prévalus de ce programme.

**M. Ritz :** Sénateur Brown, je crains tout autant que vous que les crédits de carbone échangés sur papier ne donnent lieu à un autre Enron et que les agriculteurs en subissent les conséquences de plein fouet. Toute nouvelle installation, que ce soit dans le secteur de l'exploitation pétrolière ou dans celui des systèmes électriques, est adaptable pour capter et séquestrer le carbone. On est en train de bâtir de telles installations. Vous avez parlé de celle de Weyburn qui sert à pomper le carbone dans le sous-sol. La couche salifère qui forme le sous-sol de cette région de l'Ouest emprisonne le carbone qui ne peut donc plus remonter à la surface.

We have the potential in Western Canada to do the deep-well sequestration. The oil patch workers are now using abandoned wells and pumping back down. They are also recapturing a lot of the methane and carbon and using that to pump down to force oil back up, so there is a trade-off there. Those are some of the major innovative things that are being done in the oil patch to come to grips with the targets we are setting for pulling carbon out of the ground. I do not disagree with you at all.

As to the one farm program you spoke about, I was farming in Saskatchewan at that time and I looked with envy at what Alberta was able to do out of their heritage monies and so on, and of course we were not able to do that. However, we have made significant changes on the world stage by signing on to programs, like GATT, the General Agreement on Tariffs and Trade, which do not allow us to do those types of ad hoc programs to the same extent that we once did. The way you describe that program, it would probably be GATT amber at best, and we are running out of room in that amber box as we move towards some sort of signatory in Geneva.

We have, however, made advances on the cash advance system in Canada. There is now \$400,000 available to each and every producer, and available to the livestock sector, that was not previously available. Regardless of whether you take the full \$400,000 or only \$160,000, the first \$100,000 is interest-free for 12 months.

We have tried to address the high cost of inputs with those types of cash advances so that you have access to the products you need without the costs being that high at the bank. It also allows you to have a line of credit at the bank against your inventory or potential inventory and still access the cash advances there, so it gives you more freedom.

We have tried to disconnect some of those cash advances. You could take a cash advance through the Canadian Wheat Board on your grain and through the Canola Council of Canada on your canola, and so forth. They are tied to your product and you are committed to whoever gave you the cash advance in order to sell it back to them, and you may decide you do not want to do that. These other cash advances are a little more disconnected to give you freedom regarding how you will handle that.

**The Chair:** I am noticing by the clock, minister, that we have taken you over time. Senator Gustafson would like a word, and I want you to leave from here with also a word from me that you will remember.

**Senator Gustafson:** Is the \$250,000 additional capital gains tax in place?

**Mr. Ritz:** Yes. It was in Budget 2007. It went from \$500,000 to \$750,000. If you are thinking of selling out, now is a good time.

Nous avons ce qu'il faut dans l'Ouest pour séquestrer le carbone dans le sous-sol et l'on se sert des puits de pétrole abandonnés pour y stocker le carbone. L'industrie de l'exploration pétrolière injecte aussi du méthane et du carbone pour extraire le pétrole. Il s'agit donc d'une grande innovation dans le secteur pétrolier qui vise à réaliser les objectifs que nous nous sommes fixés en matière de captation du carbone dans les profondeurs souterraines. Je suis donc d'accord avec vous.

Quant au programme agricole dont vous avez parlé, il se trouve que j'exploitais ma ferme en Saskatchewan à l'époque et que je regardais avec envie ce qui se passait en Alberta, parce que nous ne pouvions pas faire ce que le fonds du patrimoine a permis là-bas. Cependant, le Canada a réalisé d'importants changements sur la scène mondiale en signant des programmes comme le GATT, l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce qui ne permet pas la mise en place de tels programmes ponctuels, contrairement à ce qui s'est déjà fait dans le passé. À la façon dont vous décrivez ce programme, celui-ci correspondrait sans doute à la catégorie orange du GATT et il se trouve que nous commençons à épuiser cette possibilité au moment où nous nous apprêtons à signer un nouvel accord à Genève.

Il demeure par ailleurs que nous avons réalisé des progrès du côté du système d'avance de fonds. Chaque producteur du secteur de l'élevage a maintenant droit à 400 000 \$, ce qui n'était pas possible avant. Que les exploitants se prévalent des 400 000 \$ en totalité ou qu'ils n'en prennent que 160 000 \$, ils ne paient de toute façon pas d'intérêt pendant 12 mois sur la première tranche de 100 000 \$.

Nous avons ainsi essayé de régler les problèmes du coût élevé des intrants pour permettre aux exploitants d'accéder aux produits dont ils ont besoin sans devoir ployer sous le coût des emprunts bancaires. En outre, ils peuvent avoir une marge de crédit à la banque, garantie par leur stock effectif ou éventuel, et bénéficier de ces avances de fonds, ce qui leur donne une plus grande latitude.

Nous avons essayé de désolidariser ces avances de fonds pour permettre aux exploitants de s'adresser à la Commission canadienne du blé pour leurs céréales et au Conseil canadien du canola pour leur canola. Les avances sont liées aux produits et les exploitants prennent un engagement envers l'organisme prêteur à qui ils doivent vendre leurs produits. Ils peuvent donc décider de ne pas avoir recours à cette formule. Ces nouvelles formes d'avance de fonds sont moins liées que les anciennes et elles donnent davantage de latitude aux exploitants.

**La présidente :** Je viens de jeter un coup d'œil sur la pendule, monsieur le ministre, et je me rends compte que nous vous avons retenu plus longtemps que prévu. Le sénateur Gustafson souhaite dire un mot et avant que nous ne partiez, j'aimerais également vous dire quelque chose dont vous allez vous souvenir.

**Le sénateur Gustafson :** Les 250 000 \$ supplémentaires en impôt sur les gains en capital sont-ils déjà en vigueur?

**M. Ritz :** Oui. Ils ont été annoncés au budget de 2007. Le plafond des gains en capital est passé de 500 000 à 750 000 \$. Si vous envisagez de vendre, c'est le moment de le faire.



**Senator Gustafson:** What about last year?

**Mr. Ritz:** No. It was in Budget 2007, which did pass, but effective now.

**The Chair:** The word I would like to leave with you is "sugar beet." I am from Southwestern Alberta and we, in Taber, are the sugar beet capital of Canada. We are now facing, from the Americans, the possibility of a closed border for a very important part of that industry. If this should happen, the industry is finished, and you would understand what that would mean to the farm community in that area.

We will help. We have done it before with the cattle problem. This committee wrote to the government people in the United States. If there is anything we can do, we will do it. This may not be the biggest operation in Canada, but it is a very important one, and I hope that you, as minister, will do everything you can to keep that border open for us.

**Mr. Ritz:** Every operation is important. There are no different degrees; they are all important. I have had the initial discussions with the powers that be. I have had my first conversation with the new Secretary of Agriculture, Ed Schafer, who used to be Governor of North Dakota. He actually knows where Taber is. There is a lot of work to be done on that file.

There was a misdirection out there that the Mexicans were somehow cranking a deal with the Americans that would be detrimental to the sugar beet juice in Canada. That has proven to be a non-starter. It was the industry shopping that around. It was not the government of Mexico looking to shortchange us on a deal. I had those initial discussions with Secretary Cárdenas in Mexico, and I will be having those discussions with Secretary Schafer. We are hoping to meet within another 10 days or two weeks.

**The Chair:** We, as a committee, are here to help in any way we can.

Thank you very much. This has been a pleasure for each and every one of us. Both of you are right on top of your job and we hope that we can have you back here on other occasions so that we also can be right on top, where you are. On behalf of everyone, good luck, and thank you so much for coming and giving us the time.

The committee adjourned.

**Le sénateur Gustafson :** Et l'année dernière?

**M. Ritz :** Non, ça été annoncé au budget de 2007 qui vient d'être adopté et la mesure entre donc maintenant en vigueur.

**La présidente :** Je voulais vous dire un dernier mot au sujet de la betterave sucrière. Je viens du Sud-Ouest de l'Alberta, de Taber, capitale de la betterave sucrière du Canada. Or, il est possible que les Américains ferment leur frontière à ce produit très important pour notre secteur agricole. Si tel devait être le cas, ce serait la fin pour le secteur et vous comprenez ce que cela signifierait pour le milieu agricole de la région.

Nous allons lui donner un coup de main. Nous sommes déjà intervenus dans le cas du bœuf. Le comité a écrit aux autorités américaines. S'il y a quoi que ce soit que nous puissions faire, nous le ferons. Ce n'est peut-être pas la plus importante activité agricole au Canada, mais elle n'est pas négligeable et j'espère que vous allez faire tout ce que vous pouvez, monsieur le ministre, pour que cette frontière demeure ouverte.

**M. Ritz :** Tous les types d'exploitation sont importants. Il n'y en a pas une qui l'est plus que l'autre. J'ai déjà eu des entretiens avec les autorités concernées. J'ai eu mes premiers échanges avec le nouveau secrétaire d'État à l'agriculture, Ed Schafer, qui est l'ancien gouverneur du Dakota du Nord. Il sait où se trouve Taber. Il y a beaucoup de travail à faire dans ce dossier.

Les gens avaient cru que les Mexicains essayaient de négocier avec les Américains un accord qui aurait coupé l'herbe sous les pieds des betteraviers canadiens. Or, il s'est avéré que tel n'était pas le cas. C'est en fait l'industrie de la transformation américaine qui tâtait le terrain ailleurs. Ce n'est pas le gouvernement du Mexique qui a essayé de nous tromper. J'ai donc eu des discussions initiales avec le secrétaire Cárdenas, au Mexique, et je m'entretiendrai avec le secrétaire Schafer. Nous espérons nous rencontrer dans une dizaine de jours ou dans deux semaines.

**La présidente :** Eh bien, notre comité est prêt à donner un coup de main dans toute la mesure du possible.

Merci beaucoup. Nous avons été ravis de vous accueillir. Vous maîtrisez tous deux parfaitement vos dossiers et nous espérons vous recevoir en d'autres occasions afin que nous nous débrouillions aussi bien que vous. Au nom de tous les sénateurs, je vous souhaite bonne chance et je vous remercie beaucoup de vous être déplacés et de nous avoir consacré tout ce temps.

La séance est levée.





*Canadian Sugar Institute:*

Sandra Marsden, President.

*Alberta Sugar Beet Growers:*

Bruce Webster, General Manager.

*Rogers Sugar:*

Daniel Lafrance, Senior-President and Chief Financial Officer.

*Institut canadien du sucre :*

Sandra Marsden, présidente.

*Producteurs de betterave à sucre de l'Alberta :*

Bruce Webster, directeur général.

*Rogers Sugar :*

Daniel Lafrance, vice-président et directeur financier.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### APPEARING

**Tuesday, February 5, 2008**

The Honourable Gerry Ritz, P.C., M.P., Minister of Agriculture  
and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board;

The Honourable Christian Paradis, P.C., M.P., Secretary of State  
(Agriculture).

#### WITNESSES

**Thursday, December 13, 2007**

*Foreign Affairs and International Trade Canada:*

Martin Foubert, Deputy Director, Multilateral Access Division;

Kendal Hembroff, Deputy Director, Bilateral Market Access  
Division.

*Agriculture and Agri-Food Canada:*

Steve Lavergne, Director, Western Hemisphere Trade Policy  
Division;

Frédéric Seppey, Director, Regional and Market Access  
Negotiations Division.

*(Continued on previous page)*

#### COMPARAISSENT

**Le mardi 5 février 2008**

L'honorable Gerry Ritz, C.P., député, ministre de l'Agriculture et  
de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne  
du blé;

L'honorable Christian Paradis, C.P., député, secrétaire d'État  
(Agriculture).

#### TÉMOINS

**Le jeudi 13 décembre 2007**

*Affaires étrangères et Commerce international Canada :*

Martin Foubert, directeur adjoint, Direction de l'accès au  
marchés multilatéraux;

Kendal Hembroff, directrice adjointe, Direction de l'accès au  
marchés bilatéraux.

*Agriculture et Agroalimentaire Canada :*

Steve Lavergne, directeur, Division de la politique commerciale et  
l'hémisphère occidental;

Frédéric Seppey, directeur, Division des négociations et de l'accès  
aux marchés.

*(Suite à la page précédente)*







Second Session  
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

Deuxième session de la  
trente-neuvième législature, 2007-2008

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

# Agriculture and Forestry

# Agriculture et des forêts

*Chair:*  
The Honourable JOYCE FAIRBAIRN, P.C.

---

*Présidente :*  
L'honorable JOYCE FAIRBAIRN, C.P.

---

Tuesday, February 12, 2008  
Thursday, February 14, 2008

---

Le mardi 12 février 2008  
Le jeudi 14 février 2008

---

**Issue No. 4**  
**Fifth and sixth meetings on:**  
Rural poverty in Canada

---

**Fascicule n° 4**  
**Cinquième et sixième réunions concernant :**  
La pauvreté rurale au Canada

---

**WITNESSES:**  
(See back cover)

**TÉMOINS :**  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Joyce Fairbairn, P.C., *Chair*

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Baker, P.C.	Mahovlich
Callbeck	Meighen
* Hervieux-Payette, P.C.	Mercer
(or Tardif)	Peterson
* LeBreton, P.C.	Segal
(or Comeau)	St. Germain, P.C.

\*Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Mitchell (*February 6, 2008*).

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*February 6, 2008*).

The name of the Honourable Senator St. Germain, P.C. substituted for that of the Honourable Senator Brown (*February 6, 2008*).

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Gustafson (*February 14, 2008*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Présidente* : L'honorable Joyce Fairbairn, C.P.

*Vice-président* : L'honorable Leonard J. Gustafson  
et

Les honorables sénateurs :

Baker, C.P.	Mahovlich
Callbeck	Meighen
* Hervieux-Payette, C.P.	Mercer
(ou Tardif)	Peterson
* LeBreton, C.P.	Segal
(ou Comeau)	St. Germain, C.P.

\*Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Peterson est substitué à celui de l'honorable sénateur Mitchell (*le 6 février 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich est substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*le 6 février 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., est substitué à celui de l'honorable sénateur Brown (*le 6 février 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Meighen est substitué à celui de l'honorable sénateur Gustafson (*le 14 février 2008*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, February 12, 2008

(9)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 7:06 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich, Mercer and Peterson (6).

*In attendance:* Marc Leblanc, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

**WITNESSES:**

*Bank of I.D.E.A.S. (by video conference):*

Peter Kenyon, Director.

*As an individual:*

John Stapleton, Former Research Director, Taskforce on Modernizing Income Security for Working-Age Adults.

The chair made an opening statement.

Mr. Kenyon made a statement and answered questions.

At 8:01 p.m., the committee suspended.

At 8:07 p.m., the committee resumed.

Mr. Stapleton made a statement and answered questions.

At 9:05 p.m., the committee suspended.

At 9:07 p.m., the committee resumed.

It was moved by the Honourable Senator Peterson:

That, pursuant to rule 89, from February 18, 2008 to February 21, 2008, the chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that two members of the committee are present.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 9:08 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 12 février 2008

(9)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 19 h 6, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich, Mercer et Peterson (6).

*Également présent :* Marc Leblanc, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :**

*Bank of I.D.E.A.S. (par vidéoconférence) :*

Peter Kenyon, directeur.

*À titre personnel :*

John Stapleton, ancien directeur de recherche, Taskforce on Modernizing Income Security for Working-Age Adults.

La présidente fait une déclaration d'ouverture.

M. Kenyon fait une déclaration puis répond aux questions.

À 20 h 1, la séance est interrompue.

À 20 h 7, la séance reprend.

M. Stapleton fait une déclaration puis répond aux questions.

À 21 h 5, la séance est interrompue.

À 21 h 7, la séance reprend.

L'honorable sénateur Peterson propose :

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, la présidente soit autorisée à tenir des réunions et à permettre la publication des témoignages en l'absence de quorum, pourvu que deux membres du comité soient présents.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 21 h 8, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

OTTAWA, Thursday, February 14, 2008  
(10)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:07 a.m., this day, in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Fairbairn, P.C., Mahovlich, Meighen, Mercer, Peterson and Segal (7).

*Other senator present:* The Honourable Senator Gustafson (1).

*In attendance:* Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

WITNESSES:

*Organisation for Economic Co-operation and Development (by video conference):*

Roberto Villarreal, Head of Division, Regional Competitiveness Governance;

Nicola Crosta, Head of the Rural Development Unit;

José Antonio Ardavin, Administrator, Rural Development Unit;

Ilse Oehler, Economist Public Service Delivery;

Betty Ann Bryce, Consultant, Rural Development Unit.

The chair made an opening statement.

Mr. Villarreal made a statement and, together with Mr. Crosta, Mr. Ardavin, Ms. Oehler and Ms. Bryce, answered questions.

At 10:25 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

*La greffière du comité,*

Jessica Richardson

*Clerk of the Committee*

OTTAWA, le jeudi 14 février 2008  
(10)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 7, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Fairbairn, C.P., Mahovlich, Meighen, Mercer, Peterson et Segal (7).

*Autre sénateur présent :* L'honorable sénateur Gustafson (1).

*Également présents :* Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

*Organisation de coopération et de développement économiques (par vidéoconférence) :*

Roberto Villarreal, chef de division, Compétitivité et gouvernance régionale;

Nicola Crosta, responsable, Programme de développement rural;

José Antonio Ardavin, administrateur, Programme développement rural;

Ilse Oehler, économiste, Prestation des services publics;

Betty Ann Bryce, consultante, Programme de développement rural.

La présidente fait une déclaration d'ouverture.

M. Villarreal fait une déclaration puis, aidé de MM. Crosta et Ardavin, ainsi que de Mmes Oehler et Bryce, répond aux questions.

À 10 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 12, 2008

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 7:06 p.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

**Senator Joyce Fairbairn** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Good evening, honourable senators, and to all of you who have tuned in to watch the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry's hearing on rural poverty and rural decline.

We are very pleased this evening to have with us, by video conference, all the way from Australia, Peter Kenyon, Founder and Director, Bank of I.D.E.A.S., a consulting service established in 1990 to help communities evaluate, design and implement economic development policies and strategies. Thank you for taking the time out to be with us tonight, Mr. Kenyon.

In May 2006, our committee was authorized to examine and report on rural poverty in Canada. Since that time, the committee has released an interim report. We have travelled to every province in Canada. We have visited 17 rural communities and talked with over 260 individuals and organizations, but the committee's work is not yet done.

Next week, some of us will travel to the northern territories of our country, where it is very cold, to listen to the concerns of rural citizens and organizations in those regions.

Rural regions across the globe are undergoing change. Canada is not alone among developed countries, and we ought to be concerned about the present and future states of our rural areas. It is important to find out how other countries, through policies, programs and practices, have addressed poverty and rural decline.

There are many similarities between Australia and Canada: a vast geography; densely populated and growing cities; sparsely populated rural areas; an Anglo-Saxon culture; significant minority and Aboriginal populations; federal structure; economic wealth, including natural resources; and the list goes on.

Given these similarities, it is not surprising that the nature of rural poverty and rural decline between Canada and Australia resemble each other.

We are very pleased to have you with us. Mr. Kenyon has helped rural communities throughout Australia, and his expertise has taken him to a number of countries including Southeast and Central Asia, South Africa, the Pacific Islands,

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 12 février 2008

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 19 h 6 pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

**Le sénateur Joyce Fairbairn** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente :** Bonsoir, honorables sénateurs et chers téléspectateurs. Bienvenue à cette séance du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts sur la pauvreté rurale et le déclin rural.

Nous sommes très heureux ce soir d'être en présence, par vidéoconférence depuis l'Australie, de M. Peter Kenyon, fondateur et directeur de Bank of I.D.E.A.S., société australienne d'experts-conseils créée en 1990 dans le but d'aider les collectivités à évaluer, à concevoir et à mettre en œuvre des politiques et des stratégies de développement économique. Merci, monsieur Kenyon, d'avoir pris le temps de vous joindre à nous ce soir.

En mai 2006, le comité a été autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. Entre-temps, il a produit un rapport provisoire. Nous avons parcouru toutes les provinces du Canada. Nous nous sommes rendus dans 17 collectivités rurales et avons rencontré plus de 260 personnes et organisations, mais notre tâche n'est toujours pas achevée.

La semaine prochaine, certains d'entre nous iront dans le Nord du pays, où il fait très froid, pour entendre les préoccupations des résidents et des organisations de ces collectivités rurales nordiques.

Les régions rurales aux quatre coins du globe subissent des transformations. Le Canada ne fait pas cavalier seul parmi les pays développés, et nous devons prendre conscience de l'état actuel et futur de nos régions rurales. Il est donc important d'examiner la façon dont les autres pays ont abordé la pauvreté rurale et le déclin rural, par l'entremise de politiques, de programmes et de stratégies.

Il y a beaucoup de similitudes entre l'Australie et le Canada, notamment : un vaste territoire, des villes densément peuplées et en expansion, des régions rurales peu densément peuplées, une culture anglo-saxonne, des populations autochtones et minoritaires importantes, une structure fédérale, d'importantes richesses économiques, notamment des ressources naturelles, et j'en passe.

Compte tenu de ces similitudes, il n'est pas étonnant que la nature de la pauvreté rurale et du déclin rural en Australie ressemble à celle du Canada.

Nous sommes très heureux de compter parmi nous M. Kenyon, qui a donné un coup de main aux collectivités rurales d'un bout à l'autre de l'Australie. Son expertise l'a amené à parcourir plusieurs pays, notamment le Sud-Est et le Centre de

New Zealand, Western Europe, the United States, the Middle East and even Canada.

We wish you were here with us tonight. You would enjoy how very cold it is. We have one hour with Mr. Kenyon to cover a wide variety of issues.

**Peter Kenyon, Director, Bank of I.D.E.A.S.:** Thank you very much. It is a pleasure to be with you. Today in Perth, it is 38 degrees, so we certainly do not share the same climate at the present time. It is a hot day here.

It is a privilege to speak with you about this area that we do share in common, and that is with respect to rural development and issues to do with poverty and economic development.

Very briefly, I have a background in terms of teaching and youth development, most of which were in rural areas. For a number of years, I was director of employment for the state government here. Therefore, I have a strong interest in employment issues and economic development.

In 1990, as you mentioned, I helped to create an organization called the Bank of I.D.E.A.S. — I.D.E.A.S. is an acronym for Initiatives for the Development of Enterprising Actions & Strategies. We are interested in how we build healthy communities, how we stimulate enterprise in local economies and thirdly, we have a passion about how we engage young people in a leadership role within those two particular areas.

We tend to work with a range of communities, including urban communities, but my particular interest is small town rural communities. I am particularly passionate about small — and as you probably experience in a similar way — declining, rural communities.

I suspect, here in Australia, that somewhere close to 70 per cent of our small, inland, rural communities are actually dying. They are losing population and businesses; and certainly our young people do not want to be found dead living in many of these places. I am passionate about promoting the strengths and attraction of these particular communities and the unique advantages that life, both socially and economically, can bring within these communities. Similar to Canada, it is certainly a struggle here.

The fundamental issue we face is the same as you: The future is not what it used to be for small town and rural areas. Back in 1900 when we became a federated nation, the simple fact was that the majority of population, close to 55 per cent of our population, actually lived on farms and in small towns across the country. However, today, the pendulum has moved in the other direction.

It is often stated that after Belgium, we are the second most urban country in the world. We are certainly one of the most coastal countries in the world. Approximately 84 per cent of our population now live in 10 cities, and close to 90 per cent of our

l'Asie, le Sud de l'Afrique, les îles du Pacifique, la Nouvelle-Zélande, l'Europe occidentale, les États-Unis, le Moyen-Orient et même le Canada.

C'est dommage que vous ne puissiez pas être à nos côtés ce soir. Vous auriez pu constater à quel point il fait froid. Nous disposons d'une heure avec M. Kenyon pour aborder un vaste éventail de points.

**Peter Kenyon, directeur, Bank of I.D.E.A.S. :** Merci beaucoup. Je suis ravi d'être parmi vous. À Perth, la température est aux antipodes de la vôtre étant donné qu'il fait actuellement 38 degrés. C'est une journée très chaude.

C'est un honneur pour moi de discuter avec vous de cette question que nous avons en commun, soit le développement rural et les préoccupations liées à la pauvreté et au développement économique.

Brièvement, je possède de l'expérience en enseignement et en développement des jeunes, principalement en milieu rural. Pendant de nombreuses années, j'ai occupé le poste de directeur responsable de l'embauche du gouvernement de l'État. Par conséquent, les questions liées à l'emploi et au développement économique me tiennent à cœur.

Comme vous l'avez mentionné, en 1990, j'ai participé à la mise sur pied de la société Bank of I.D.E.A.S., un acronyme qui signifie Initiatives for the Development of Enterprising Actions and Strategies. Notre mission est d'établir comment favoriser le développement de collectivités saines et l'entrepreneuriat dans les économies locales, en mettant à contribution les jeunes dans des rôles de premier plan.

Nous avons l'habitude de travailler avec une vaste gamme de collectivités, y compris les collectivités urbaines, mais je m'intéresse particulièrement aux collectivités rurales de petite taille, me passionnant pour celles en déclin — comme c'est probablement le cas chez vous, d'une certaine manière.

Je pense qu'ici, en Australie, quelque 70 p. 100 de nos petites collectivités rurales intérieures sont bel et bien en péril. Leur population diminue et leurs entreprises ferment leurs portes; et il est évident que les jeunes ne veulent pas passer leur vie dans de telles collectivités. J'ai à cœur la promotion des points forts et des points d'intérêt de ces collectivités ainsi que des avantages qu'elles offrent sur le plan social et sur le plan économique. Tout comme au Canada, il s'agit certainement d'une bataille que nous devons mener.

Nous faisons face au même défi fondamental que vous : l'avenir n'est plus ce qu'il était pour les petites villes et les régions rurales. Au début des années 1900, lorsque nous sommes devenus une fédération, la majorité des gens, soit près de 55 p. 100 de la population, vivait dans des fermes et des petites villes de l'ensemble du pays. Toutefois, de nos jours, nous assistons à un retour du pendule.

On entend souvent dire que seule la Belgique est plus urbanisée que notre pays. Nous sommes assurément un des pays ayant la plus importante population côtière. Environ 84 p. 100 de notre population habite dans dix villes, et près de 90 p. 100 habite à



population live within 100 kilometres of the coast. We have become an incredibly urban and coastal-based nation despite the size and the extent of our nation.

With that demographic decline in rural communities, we face other issues that have impacted those communities. Not only the loss of population but also the aging of the population is a critical issue. I suspect one of the most critical issues we face in rural areas is a growing skills shortage in terms of the labour force.

We have also seen the loss of many of our traditional jobs. Initially, we were very much focused on agriculture. However, that is changing, particularly in the job situation. It is estimated that we now have about 100,000 fewer jobs on farms than we had back in 1970. We are losing much of that traditional employment associated with agriculture, and I suspect a declining proportion of our population is directly connected to working on farms.

Also, in this country, since World War II, we talk about having regional development policies. It has been a major thrust of both our federal and state governments. It is a bit of a misnomer. It would have been better to call it a regional centre development policy. We have seen the development of major regional centres in rural areas. Many of these regional centres continue to grow, and we have a significant number of them. However, we are seeing the decline of many of the small towns around them.

The popular term these communities use for these centers is "sponge communities" because they are sucking the life out of surrounding areas. People are moving to these centres, and jobs, businesses and particularly government services and banking services are being rationalized and regionalized into these centres. That obviously has a major impact on the host of small towns throughout Australia.

Australia is also experiencing an incredible attraction to the coast; "sea change" is the term that is often used. Many people are moving, not just from rural areas but also from suburban areas. There is a particular appeal to the retiring baby boomers and others to move into coastal areas. Many of these lie within rural areas. However, they are distinctively coastal communities as opposed to our inland towns. That is probably where we are seeing the greatest population growth, particularly in that 50 to 70 age group that are seeking the retirement lifestyle appeal there.

We have a small, what I call, tree change movement where people still have that attraction toward the rural village, the rural life mindset. That has perhaps been activated recently with a steep rise in housing prices within capital cities. Many people seeking cheaper housing have made the decision to move toward rural areas. However, most of those tend to be fringe areas to regional centres and capital cities where they can still commute back for jobs.

cent kilomètres ou moins de la côte. L'Australie est devenue un pays incroyablement urbanisé et comptant une importante population côtière malgré l'étendue et la superficie de son territoire.

Le déclin démographique que connaissent les collectivités rurales entraîne également d'autres problèmes pour elles. Ce déclin, tout comme le vieillissement de la population, constitue un grave problème. Je crois que l'un des problèmes les plus importants est la pénurie grandissante de main-d'œuvre qualifiée.

Bon nombre de nos métiers traditionnels ont également disparu. À l'origine, les régions rurales étaient fortement axées sur l'agriculture. Cependant, la situation évolue, surtout en ce qui a trait aux emplois. On estime qu'il y a environ 100 000 emplois de moins dans les fermes qu'en 1970. Il y a de moins en moins d'emplois traditionnels liés à l'agriculture, et je pense que la proportion de ceux qui travaillent dans une ferme est en chute.

Également, depuis la Seconde Guerre mondiale, il est question d'élaborer des politiques de développement régional. Il s'agit là d'un objectif majeur des gouvernements d'État comme du gouvernement fédéral. L'appellation est ici quelque peu erronée. Il serait préférable de parler de politique de développement de centres régionaux. Nous avons été témoins du développement d'importants centres régionaux dans les régions rurales. Beaucoup sont toujours en expansion, et l'Australie en compte un nombre important. Toutefois, bien des petites villes environnantes dépérissent.

Le terme qu'utilisent les collectivités rurales pour désigner ces centres est « collectivités éponges », car ils attirent la population et les entreprises établies dans les environs. Les gens partent habiter dans ces centres et on assiste à la rationalisation et à la régionalisation des emplois, des entreprises et, particulièrement, des services gouvernementaux et bancaires, qui sont concentrés dans ces centres. Cela a manifestement un impact majeur sur l'ensemble des petites villes de l'Australie.

On assiste également en Australie à un déplacement massif vers la côte; le terme « retour à la région côtière » est souvent utilisé pour décrire ce phénomène. Nombreux sont ceux qui s'y installent, en provenance non seulement des régions rurales, mais aussi des banlieues. Les collectivités côtières exercent un attrait particulier sur les baby-boomers à la retraite et sur d'autres. Bon nombre de ces collectivités se trouvent en région rurale. Elles ont cependant un caractère typiquement côtier contrairement aux villes intérieures de l'Australie. C'est probablement dans ces collectivités que l'accroissement de la population est le plus marqué, notamment pour le groupe des 50 à 70 ans, qui espèrent y trouver une bonne qualité de vie à leur retraite.

Il y a actuellement en Australie, dans une moindre mesure, ce que j'appelle un « retour à la campagne », où les gens manifestent un intérêt pour les villages et la philosophie de vie rurale. Ce phénomène est peut-être le fruit de la récente flambée des prix des maisons dans les principales villes. De nombreuses personnes cherchant à se loger à moindre coût ont décidé de s'installer dans les zones rurales, dont la plupart sont en périphérie des centres régionaux et des principales villes où ces gens se rendent pour travailler.

Therefore, we have a massive commuting issue with people commuting out of these small towns into regional centres for employment on a daily basis. That has implications in terms of the contribution back into their small towns.

In terms of what we would refer to as the social capital value, we are seeing a decline in the social capital, where many people leave early, return late and contribute very little to their towns. That is a real social issue on which we, as an organization, have focused. How do we rebuild the stocks, the social capital and social connections within these particular communities?

I have mentioned that the importance of agriculture is still very significant, as an export value to the country. In terms of economic production, we are still a very strong agricultural-producing country. However, it does not occupy the workforce or the population as it has in the past.

I believe government policy is critical in that we still tend to think rural equals agriculture, and that certainly is not the case. Although there is always the interrelationship between the farm and the town, I suspect the majority of the rural population now are not directly connected to agriculture.

The health of the small towns is still important to those farms. That is an important focus for our work because we believe there is an interconnection between the health of the farm and the health of the town. Those towns are very important for off-farm employment. Most farms in Australia still require a member to work off the farm. The economic and job life of these towns is an important issue. Part of our work has been focused on how to look at off-farm employment and business development as an important issue directly related to agriculture as well.

We are seeing two other major economic developments impacting on rural Australia. First, tourism is growing to be the biggest industry in the country as it is in Canada and internationally. It is certainly the fastest growing industry, and rural Australia has much to contribute. Many of our towns have embraced tourism and its associated business activities. Given that 75 per cent of the jobs in that industry are for under-25-year-olds, it is an important industry that communities need to embrace for its job value and particularly its appeal to young people.

Second, Australia is going through a massive resources boom at the present time. It is probably the greatest mining era this country has ever known. We have always been a traditional mining area, similar to Canada. However, the present appetite of the Chinese, and increasingly the Indians, for our iron ore, petroleum, natural gas, gold and the whole range of other minerals means that we have got a massive mining boom underway. Most of that is within remote areas.

Nous avons donc un important problème de transport quotidien, puisque les gens quittent les petites villes pour se rendre quotidiennement dans les centres régionaux. Cette réalité entraîne des conséquences quant à la contribution de ces personnes dans les petites villes où elles habitent.

Pour ce qui est de la valeur du capital social, nous remarquons une baisse : beaucoup de gens partent tôt, reviennent tard et contribuent très peu à leurs petites villes. Il s'agit d'un véritable problème social sur lequel notre organisme s'est penché. Comment reconstituer la population, retrouver le capital social et recréer les liens sociaux au sein de ces collectivités?

J'ai mentionné que l'agriculture est toujours très importante comme valeur d'exportation au pays. Parlons de production économique : notre pays est toujours très fort en matière de production agricole. Par contre, l'agriculture n'occupe pas la main-d'œuvre ou la population comme par le passé.

Une politique gouvernementale est cruciale; nous avons tendance à croire que tout ce que l'on trouve en région rurale touche à l'agriculture, et ce n'est certainement pas le cas. Bien qu'il y ait toujours eu une relation entre la ferme et la campagne, je soupçonne que la majorité de la population qui vit en région rurale à l'heure actuelle n'est pas directement liée à l'agriculture.

La santé des petites villes est toujours importante pour ces fermes. Notre travail porte beaucoup sur cette réalité puisque nous croyons qu'il y a un lien entre la santé de la ferme et celle des petites villes. Ces petites villes sont très importantes en ce qui a trait à l'emploi à l'extérieur de la ferme. Dans la plupart des fermes en Australie, il faut qu'un membre de la famille travaille à l'extérieur. L'économie et la vie professionnelle dans ces petites villes sont des points importants. Une partie de notre travail traite particulièrement des façons d'explorer les emplois et le développement des entreprises à l'extérieur des fermes comme un point important lié directement à l'agriculture.

Nous constatons deux autres grands phénomènes économiques qui touchent les régions rurales de l'Australie. Premièrement, le tourisme prend de l'ampleur et s'apprête à devenir l'industrie la plus importante du pays, tout comme au Canada et partout dans le monde. Il s'agit certainement de l'industrie qui croît le plus rapidement, et les régions rurales de l'Australie offrent beaucoup d'atouts. Bon nombre de nos petites villes ont misé sur le tourisme et les débouchés économiques qui y sont associés. Compte tenu que 75 p. 100 des emplois dans cette industrie sont destinés aux personnes de moins de 25 ans, il s'agit d'une industrie importante à laquelle les collectivités doivent s'intéresser, pour la valeur des emplois, et particulièrement pour son attrait aux yeux des jeunes gens.

Deuxièmement, le secteur des ressources de l'Australie connaît, à l'heure actuelle, un immense essor. C'est probablement l'époque la plus prospère que ce pays ait jamais connue en matière d'exploitation minière. Nous avons toujours été une région minière, un peu comme le Canada. Or, l'appétit actuel des Chinois et, de plus en plus, des Indiens pour le minerai de fer, le pétrole; le gaz naturel, l'or et toute une gamme d'autres minerais signifie qu'un essor important est en cours. La plupart de ces exploitations minières se trouvent dans des régions isolées.



However, as a country, we have very much embraced "fly-in, fly-out" arrangements. That means that, despite the boom, we are not creating communities. In fact, it is having a devastating impact on many traditional communities nearby simply because it has meant that the price of housing, services and so on, has increased dramatically. This is particularly in the northwest of my state, which is probably the strongest mining area. Many of our rural communities there are under huge stress simply because we have these large labour forces flying in and out on a 10- or 14-day basis.

However, many of these mining companies are purchasing housing stock. In fact, in one of their major centres, they have purchased nearly every pub, caravan park and accommodation. This has had major impacts and forced up the price of housing, rent and the cost of living dramatically. Therefore, for those not caught up in industry, it has had major impacts.

Finally, this is a very significant day in Australia's history. About an hour and a half ago, our Prime Minister and our federal Parliament issued the official apology to what we call the "stolen generation," indigenous children taken away from their homes and families. Many of us are optimistic that this very important symbolic apology will also be the start of seeing a focus on trying to eliminate the massive poverty levels that indigenous people, particularly in remote and rural Australia, face. Their lifespan is almost half of non-indigenous people. Their employment and their educational levels, on all indicators, are significantly below any national and any acceptable levels. Housing conditions, education and employment options in rural areas and particularly remote communities where many of our indigenous people live are very poor. That is an area of immense concern to many of us. We hope that today's symbolic gesture from the federal Parliament will lead to action on the ground. That is one area of rural poverty that I feel would probably be our number one area of concern and focus at the present time.

In terms of our work with rural communities, we have borrowed ideas from across the globe. We have been particularly connected to the State of Nebraska in the United States, which has many similarities with my own State of Western Australia. We have benefited greatly with many of the community economic development initiatives that a state such as Nebraska has put in place to reverse the depopulation that happened through the 1980s and 1990s.

Through that, we have developed a number of frameworks that we, the Bank of I.D.E.A.S., have tended to try to lead and promote. Through government associations and a number of state and federal government departments with responsibility for rural areas, we have had an opportunity of influencing policy and, more importantly, strategy. I am a great believer in policy and in creating the framework. However, I am much

Cependant, comme pays, nous avons prôné le recours aux navettes aériennes pour les employés de passage. Cela signifie que, malgré l'essor, nous ne créons pas de collectivités. D'ailleurs, cet essor a un effet désastreux sur les collectivités avoisinantes puisque le prix des logements et des services, entre autres, a connu une hausse vertigineuse. C'est particulièrement le cas dans le Nord-Ouest de mon État, probablement la région qui connaît la plus forte activité minière. Bon nombre de nos collectivités rurales subissent un stress énorme simplement parce que ces travailleurs viennent y vivre pour une période de dix à 14 jours puis repartent.

Cependant, bon nombre d'entreprises d'exploitation minière achètent les parcs immobiliers. En effet, dans l'un des grands centres, elles ont acheté pratiquement tous les bars, les parcs de caravanes et les lieux d'hébergement. Cela a eu d'importantes conséquences et a fait grimper en flèche le prix des maisons et des loyers ainsi que le coût de la vie. Pour ceux qui n'ont pas prospéré par l'entremise de l'industrie, cela a eu des effets graves.

Enfin, aujourd'hui représente une date marquante dans l'histoire de l'Australie. Il y a environ une heure et demie, notre premier ministre et le parlement fédéral ont présenté des excuses à ceux que nous avons nommés la « génération volée » : des enfants indigènes enlevés à leurs foyers et leurs familles. Bon nombre d'entre nous sommes optimistes que cette demande de pardon symbolique marquera le début d'un mouvement visant à éliminer la pauvreté extrême chez les indigènes, en particulier dans les régions isolées et rurales de l'Australie. Leur espérance de vie est presque la moitié de celle des peuples non indigènes. Leurs niveaux d'emploi et d'éducation, selon tous les indicateurs, se situent bien au-dessous des niveaux nationaux et de tous les niveaux acceptables. Les conditions de logement, l'éducation et les possibilités d'emploi dans les régions rurales et particulièrement dans les collectivités éloignées où beaucoup des personnes indigènes habitent sont très mauvaises. C'est une situation qui inquiète bon nombre d'entre nous. Nous espérons que le geste symbolique du Parlement fédéral entraînera des mesures concrètes. Je dirais qu'il s'agit d'un aspect de la pauvreté rurale qui représente notre principal sujet de préoccupation à l'heure actuelle.

En ce qui concerne notre travail auprès des collectivités rurales, nous avons emprunté des idées des quatre coins de la planète. Nous avons surtout établi des liens avec le Nebraska, aux États-Unis, qui comporte beaucoup de ressemblances avec mon État, l'Australie-Occidentale. Nous avons grandement profité de beaucoup des mesures de développement économique communautaire instaurées par le Nebraska afin de contrer le dépeuplement des années 1980 et 1990.

Grâce à ces idées, nous avons établi un certain nombre de cadres de référence que nous avons tenté, à la Bank of I.D.E.A.S., d'instaurer et de mettre en valeur. En créant des liens avec des organismes gouvernementaux et avec un certain nombre de ministères d'États et de ministères fédéraux responsables des régions rurales, nous avons eu l'occasion d'influencer les politiques, et, de façon plus importante, les stratégies. Je crois

more excited about putting in place practical strategies on the ground and looking at the role of government.

In terms of the cocktail of response that we have been advocating, there are probably five areas I would like to quickly mention in closing that I hope you might want to take up and discuss further. These are areas that we believe any policy and strategies need to tackle in an integrated and comprehensive way.

The first issue has to do with mindset. I suspect one of the greatest problems that rural residents face is simply that they have not been able to embrace the fact that the future is not what it used to be. Many people hunger for when the price of oil and wheat were at all-time highs; people hunger for the 1950s, the 1960s and the 1970s. However, we no longer live in those days and a mindset shift is necessary. Many of these small towns need to reinvent themselves. That certainly starts with mindset. People need to stop waiting for the cavalry to arrive from Canberra, Sydney and Melbourne, the capitals, to sort out their problems. Rural residents need to become far more engaged in planning and implementing a more positive future. In this, I see the role of government as trying to facilitate that as opposed to continuing what I call the "cavalry approach" where we march in and out of these communities and deliver from a central base.

The second issue is one of leadership. We have had a significant number of reports done on rural development. They all share in common the most critical issue for the success of rural communities, local leadership. One of the areas I believe we have to invest far greater in is generating and developing local leadership.

We had a significant report done here. It would be a good one for your committee to peruse if you have not seen it. It was put out by McKinsey & Company, an international consultancy company. Just over 12 years ago, they were commissioned by our federal government to look at why certain regional areas in Australia were doing well and others were doing badly. What is it that makes the difference in terms of regional development?

This particular study cost a million dollars, which makes it a significant piece of research. At the end of the day, though, the value of that research was captured in one simple sentence, where this particular report said, "Given the choice of \$50 million or \$10 million and 20 local leaders, we would go for the 20 leaders and the lesser amount of money."

I thought that particular statement crystallized that the critical issue in rural Australia is leadership; every report comments on it; we all accept it. However, I suspect in terms of investing in its development, we have not done anywhere near what is actually required.

beaucoup aux politiques et à la création d'un cadre de travail. Néanmoins, je suis beaucoup plus enthousiasmé par la mise en œuvre de stratégies pratiques et par l'examen du rôle du gouvernement.

En conclusion, pour ce qui est des différentes interventions que nous voulons mettre de l'avant, je dirais qu'il y a probablement cinq points que vous pourriez vouloir aborder en profondeur. Ce sont des aspects qui, selon nous, doivent être abordés de façon intégrée et exhaustive dans le cadre de toute politique et stratégie.

Le premier aspect est la mentalité. Je soupçonne que l'un des plus importants problèmes auxquels sont confrontés les gens des régions rurales est le fait qu'ils n'ont pas été capables d'accepter que l'avenir ne ressemble pas à ce que nous avons déjà connu. Beaucoup de gens aspirent à une époque semblable à celle où les prix du pétrole et du blé ont atteint des sommets inégalés. Ils souhaitent revenir à la vie des années 1950, 1960 et 1970. Or, nous ne sommes plus à ces époques et il faut changer nos mentalités. Beaucoup de gens des petites villes doivent faire peau neuve. C'est sans contredit une étape qui débute par un changement de mentalité. Les gens doivent cesser d'attendre que le messie débarque de Canberra, de Sydney et de Melbourne, les principales villes, pour régler leurs problèmes. Les habitants des régions rurales doivent être beaucoup plus engagés dans la planification et la mise en œuvre d'un avenir positif. J'estime que le rôle du gouvernement est de faciliter ce changement de mentalité plutôt que de continuer à entrer dans ces collectivités et en ressortir en coup de vent, et à tout diriger à partir d'une base centrale.

Le deuxième aspect est le leadership. Nous avons fait rédiger un nombre important de rapports sur le développement rural. Ils ont tous en commun le point le plus important pour la prospérité des collectivités rurales : les chefs de file locaux. L'un des domaines dans lequel je crois qu'il faut investir davantage est la création et le développement de chefs de file locaux.

Nous avons fait préparer un rapport substantiel. Il serait très utile que votre comité le consulte, si vous ne l'avez pas déjà fait. Il a été publié par McKinsey & Company, une firme internationale d'experts-conseils. Il y a un peu plus de douze ans, le gouvernement fédéral australien a chargé l'entreprise d'examiner pourquoi certaines régions de l'Australie prospéraient alors que d'autres déperissaient. Qu'est-ce qui fait une différence en matière de développement régional?

Cette étude a coûté un million de dollars, ce qui en fait une recherche importante. En bout de ligne, par contre, la valeur de cette recherche a été résumée en une phrase bien simple. Dans ce rapport, on déclarait : « À choisir entre 50 millions de dollars ou 10 millions de dollars et 20 chefs de file locaux, nous choisirions les 20 chefs de file locaux et le montant inférieur. »

Selon moi, cette affirmation illustre parfaitement que l'aspect déterminant des régions rurales de l'Australie est le leadership. Tous les rapports en parlent, nous sommes tous d'accord. Par contre, j'ai l'impression que pour ce qui est d'investir dans le développement d'entreprises, nous sommes encore loin de ce qui doit être fait.



The third factor that is important is what I would call "opportunity obsession." These communities need to start thinking outside of the box. The residents and leadership within these communities need to start looking much more creatively at diversification of their economies, the way they embrace new industries, the way technology, tourism and other industry areas provide new possibilities for rural areas. Again, how do we foster that type of opportunity obsession? How do we support people in the planning and analysis and that invention?

We have recently been responsible for implementing a simple program called Create. The program focuses on creating rural enterprising attitudes through education, working with young people in the primary and secondary schools and helping young people think about what it means to be an enterprising person within this particular context. It exposes them to other enterprising models of towns, people and businesses.

The fourth area that I feel is vital is the area of business development, enterprise development. We have been in a position to do much case-study work on successful businesses across rural Australia. It is amazing when we have that opportunity to really focus on ones that have been incredibly successful, to look at what those ingredients are and how we can spread those ingredients across.

I can give you numerous case studies. However, my favourite is of a fellow who was brought up in absolute poverty in a small town. He still cannot read and write and was kicked out of school at 12 years of age. However, from a small town of only 3,000 people, this fellow by the name of Tom O'Toole now runs the largest turnover retail bakery in the southern hemisphere. It is three and a half hours from a capital city. It is on a road to nowhere. In a town of 3,000 people, he employs 74 staff in a retail bakery cafe. He now has seven of these bakeries, all of them performing at that level and all of them in small, remote towns. He has spread his message of how he became so successful.

We are keen to pick up on the lessons from these types of people. There is a pub that is the most-awarded outback pub we have in Australia. It is in a town of seven people, but it employs 29 staff. Ten years ago, it was a typical, rundown, derelict, country pub. Now people fly there from all over the world for Friday lunch. What is behind it? Those are some of the experiences that are significant to help to rebuild and reinvent these small towns.

Finally, we need to focus on attracting young people back into these communities. I focus particularly on the 25 to 35 age group. That is the critical issue. There is not much hope for these towns retaining young people at age 15. We do not have the education opportunities to keep them there. However, that 25 to 35 age

Le troisième aspect important est ce que j'appellerais « l'obsession des occasions ». Les collectivités doivent commencer à sortir des sentiers battus. Les habitants et les dirigeants de ces collectivités doivent commencer à aborder la diversification de leurs économies de façon beaucoup plus créative, tout comme la façon d'accueillir de nouvelles industries, et la façon d'examiner comment la technologie, le tourisme et les autres secteurs offrent de nouvelles possibilités dans les régions rurales. Encore une fois, comment encourager cette obsession des occasions? Comment appuyer les gens qui planifient et analysent cette invention?

Nous avons récemment été chargés de mettre en œuvre un programme simple intitulé Create. Le programme vise à favoriser l'esprit d'initiative en milieu rural grâce à l'éducation, à travailler avec les jeunes dans les écoles primaires et secondaires et à aider les jeunes à réfléchir à ce que l'on entend, dans ce contexte, par personne entreprenante. Le programme les expose à d'autres modèles de petites villes, de gens et d'entreprises pleins d'initiative.

Le quatrième aspect qui, selon moi, est essentiel, est le développement des entreprises. Nous avons été en mesure d'effectuer beaucoup d'études de cas au sujet d'entreprises prospères dans les régions rurales de l'Australie. C'est merveilleux d'avoir la chance de se pencher à fond sur les entreprises qui ont connu un succès fulgurant, d'étudier les ingrédients de leur réussite et de les transmettre aux autres entreprises.

Je peux vous citer plusieurs cas. Par contre, mon exemple préféré est celui d'un type qui a été élevé dans la pauvreté absolue dans une petite ville. Il a été expulsé de l'école à 12 ans et, à ce jour, il ne sait toujours ni lire, ni écrire. Installé dans une petite ville de seulement 3 000 personnes, cet homme nommé Tom O'Toole exploite la boulangerie ayant le plus important chiffre d'affaires de l'hémisphère méridional. Cette entreprise est située à trois heures et demie d'une capitale. Elle se trouve sur une route ne menant nulle part. Dans une ville de 3 000 habitants, l'entreprise compte 74 employés dans son café-boulangerie. M. O'Toole possède maintenant sept boulangeries qui fonctionnent toutes à ce niveau, et toutes sont installées dans des petites villes isolées. M. O'Toole a su répandre la bonne nouvelle et la recette de son succès.

Nous sommes emballés à l'idée de tirer des leçons de ces personnes. Le pub le plus primé en Australie est un pub de campagne isolée. Sept personnes habitent ce village; et pourtant, le pub, lui, compte 29 employés. Il y a dix ans, c'était un pub typique, délabré et perdu en pleine campagne. Aujourd'hui, les gens arrivent par avion de partout au monde pour y déjeuner le vendredi. Comment cela se fait-il? Ce sont ces expériences qui sont importantes afin de rebâtir ces petites villes et de les aider à faire peau neuve.

Enfin, nous devons cibler nos efforts afin d'attirer des jeunes dans ces collectivités. J'insiste surtout sur la catégorie des jeunes de 25 à 35 ans. C'est un aspect critique. Il y a peu d'espoir que ces petites localités puissent retenir les jeunes âgés d'une quinzaine d'années puisque nous n'offrons pas les services d'éducation pour

group is critical. That is the age that they start families, buy houses, start businesses and provide coaches for football teams and the like.

One of the most critical areas on which we need to focus is helping communities put strategies in place while those young people are there, up to age 15, how to keep lines to these young people open as they move away, and how to provide incentives to bring them back when they are in that 25 to 35 age group.

Skill shortage is a massive issue for this country, and rural communities are now finding that that is one of the by-products they now experience given the loss of many of their young people in the population.

That is a bit of a background of what we are, our interests and perhaps some of our insights into where Australia has headed or should be heading.

**The Chair:** Thank you very much. Listening to you, I would say Australia is way ahead of us, but you are talking about what we are doing our study on. I know that my colleagues here will want to ask questions of you. What you have been telling us is very helpful.

**Senator Gustafson:** We welcome your exchange, even though we are thousands of miles apart. It is certainly interesting to hear your situation in Australia.

You say that 84 per cent of the people live in the cities.

**Mr. Kenyon:** We have 84 per cent of our population now residing in 10 cities in Australia.

**Senator Gustafson:** We have the same problem here in Canada. We can get young people to work on the oil rigs, in the oil field, but if we try to hire them for the farm, we have problems.

Is Australia self-sufficient in energy?

**Mr. Kenyon:** We have massive energy resources here and massive investment going particularly into the North West Shelf in terms of natural gas and oil, et cetera. We still import some petrol oil, but we do have massive rich resources and hope to move toward being self-sufficient in that area.

I am not an expert on that subject. I could not tell you what the proportion is at the present time. All I know is we still seem to be connected globally to petrol price rises and so on, despite the fact that we have massive oil resources. We are very rich when it comes to natural resources. At the present time, we have the biggest mining era that this country has ever known, and we have always been known as a mining country; it is unbelievable.

les inciter à rester. Par contre, les personnes du groupe d'âge de 25 à 35 ans sont très importantes. C'est à cet âge que les gens commencent leurs familles, achètent des maisons, lancent des entreprises et deviennent entraîneurs d'équipes de football, entre autres.

L'un des aspects les plus importants sur lesquels nous devons nous pencher est d'aider les collectivités à mettre en œuvre des stratégies pendant que ces jeunes s'y trouvent encore, jusqu'à ce qu'ils aient 15 ans. Il faut les aider à garder contact avec ces jeunes gens lorsqu'ils partent et à leur fournir des raisons de revenir lorsqu'ils auront entre 25 et 35 ans.

La pénurie de main-d'œuvre qualifiée est un énorme problème dans notre pays, et les collectivités rurales se rendent maintenant compte qu'il s'agit là d'un effet secondaire provoqué par la perte de beaucoup de jeunes.

C'était un peu un sommaire de ce que nous sommes, de ce qui nous intéresse, et peut-être quelques-unes de nos observations sur la direction qu'a prise ou que devrait prendre l'Australie.

**La présidente :** Merci beaucoup. En vous écoutant, je dirais que l'Australie a beaucoup d'avance sur nous, mais ce dont vous parlez est tout de même le sujet de notre étude. Je sais que mes collègues voudront vous poser des questions. Ce que vous nous dites est très utile.

**Le sénateur Gustafson :** Nous sommes heureux que vous partagiez vos observations avec nous, même si nous sommes à des milliers de milles de distance. C'est certainement intéressant d'en apprendre sur votre situation en Australie.

Vous dites que 84 p. 100 des Australiens habitent dans les villes.

**M. Kenyon :** Quatre-vingt-quatre pour cent de notre population habite dans dix villes de l'Australie.

**Le sénateur Gustafson :** Nous avons le même problème ici au Canada. Nous pouvons amener les jeunes à travailler sur les installations de forage pétrolier, dans les champs de pétrole, mais nous avons des problèmes lorsque nous cherchons à les embaucher pour travailler dans des fermes.

L'Australie est-elle autosuffisante en matière d'énergie?

**M. Kenyon :** Nous avons d'importantes ressources, et des investissements considérables qui se concentrent surtout sur la côte Nord-Ouest pour le gaz naturel, le pétrole, et autres. Nous importons toujours du pétrole, mais nous avons à notre portée une multitude de ressources et nous espérons devenir autosuffisants dans ce domaine.

Je ne suis pas un expert dans le domaine. Je ne pourrais pas vous dire quelle est la proportion à l'heure actuelle. Tout ce que je sais, c'est que nous semblons assujettis, comme le reste du monde, aux hausses du prix du pétrole, même si nous disposons de ressources pétrolières importantes. Nous sommes un pays très riche en ressources naturelles. En ce moment, nous connaissons la meilleure époque d'activité minière jamais connue et nous avons toujours été un pays reconnu pour son exploitation minière; c'est incroyable.



It is sucking the population out from everywhere. I live in a small town outside of Perth. We had two restaurants close down because they cannot get enough labour. We have a bakery that cannot open on Sunday because it cannot find labour. We have a major skill shortage, and it will only be accentuated by the mining boom.

The Chamber of Commerce came out with a figure that in the next 10 years, they expect they will need an additional 70,000 skilled workers. That in a country with a population of 20 million will draw the population — and it already does — and has implications, particularly in small towns. Farms now cannot find the labour they need. There is a call for introducing guest labour programs, bringing in people from Pacific and Asian countries. There is a strong debate going on at the present time. We are relaxing our immigration rules to bring people in. I read the other day that we just brought 400 electricians from Vietnam into our state. The skill shortage issue is major, and rural communities are facing that in a big way.

**Senator Gustafson:** In regard to your directorship and the banks, what is the condition of your farmers? Are they in debt or are they quite fluent? What is the situation? Here in Canada, our grain prices have gone through the roof. Is that happening in Australia?

**Mr. Kenyon:** It certainly is. I need to say first that we are not a real bank. We are a bank of ideas. We instigated the organization in a redundant, closed down bank in a small town, and we very much see ourselves as collecting, receiving and distributing good ideas.

Yes, we are experiencing phenomenal prices in agriculture. The fact that much of the country is experiencing drought is having a major impact; some of our best areas are in the third year of drought. I was in one small town community running a workshop not long ago, and they told me that they consider this their fourteenth year of drought.

Drought has had a major impact. In the northern regions of my state, which is the biggest grain state in the country, they had an appalling season last year. It was probably their third season. I suspect if we do not get decent rains this year that some of those farms will not be viable any longer. The towns within them have really suffered dramatically. Yes, prices are great and certain farmers are doing incredibly well, but there is a whole other force, simply the drought issue.

We have massive flooding on the East Coast at the present time, which you may be of, and that will impact us as well.

**Senator Callbeck:** Thank you very much for your opening remarks. I too am from a rural area, so I understand your passion about the decline in our rural communities.

La population est déracinée de partout. J'habite dans une petite ville à l'extérieur de Perth. Deux restaurants ont dû fermer leurs portes parce qu'ils ne pouvaient pas trouver suffisamment d'employés. Une de nos boulangeries ne peut pas ouvrir le dimanche par manque de main-d'œuvre. Nous sommes aux prises avec une grave pénurie de travailleurs qualifiés, et ce problème ne fera que s'exacerber par l'essor du secteur minier.

La chambre de commerce a calculé qu'au cours des dix prochaines années, il faudra 70 000 travailleurs qualifiés de plus. Dans un pays de 20 millions d'habitants, ce besoin attirera la population — il le fait déjà d'ailleurs — et il aura des répercussions, surtout dans les petites villes. Les fermiers n'arrivent déjà pas à trouver la main-d'œuvre dont ils ont besoin. On propose de mettre en œuvre des programmes d'accueil de travailleurs qualifiés provenant des pays du Pacifique et de l'Asie. Cette mesure soulève tout un débat à l'heure actuelle. Nous assouplissons nos règlements en matière d'immigration afin d'accueillir plus de gens. J'ai lu l'autre jour que nous avons fait venir 400 électriciens du Vietnam dans notre État. Le problème de pénurie de main-d'œuvre qualifiée est grave et les collectivités rurales y goûtent.

**Le sénateur Gustafson :** En ce qui concerne votre poste d'administrateur et les banques, dans quelle situation sont vos fermiers? Sont-ils endettés ou aisés? Quelle est la situation? Ici, au Canada, le prix du grain a augmenté de façon exorbitante. Est-ce la même chose en Australie?

**M. Kenyon :** C'est certainement le cas. Je tiens d'abord à dire que nous ne sommes pas une banque commerciale. Nous sommes une banque d'idées. Nous avons établi notre organisme dans une banque désaffectée, dans une petite ville. Nous nous voyons comme des rassembleurs et des distributeurs de bonnes idées.

Nous avons effectivement des prix phénoménaux dans le domaine de l'agriculture. Le fait que la majeure partie du pays connaît des périodes de sécheresse influence ces prix. Certaines de nos meilleures régions productrices en sont à leur troisième année de sécheresse. J'ai animé un atelier récemment dans une petite ville, et les participants ont révélé qu'ils considèrent cette année comme la quatorzième année de sécheresse.

La sécheresse a beaucoup influencé la situation. Dans les régions du Nord de mon État, le plus important producteur de céréales au pays, l'an dernier, la saison a été horrible. C'était probablement la troisième mauvaise saison. J'imagine que si nous n'avons pas de pluie cette année, certaines de ces fermes ne seront plus viables. Les collectivités avoisinantes ont atrocement souffert. Oui, les prix sont élevés et certains fermiers s'en tirent très bien, mais il y a aussi une autre force incontrôlable : la sécheresse.

Nous avons des inondations graves sur la côte Est en ce moment, comme vous le savez peut-être. Cette situation aura également des conséquences.

**Le sénateur Callbeck :** Merci beaucoup pour votre introduction. Moi aussi je suis d'une région rurale, alors je comprends très bien votre passion relative au déclin des collectivités rurales.

You are the founder and director of the Bank of I.D.E.A.S. That is a consulting service to small areas to evaluate, design and implement economic development. How are you funded?

**Mr. Kenyon:** We are funded purely by contracts or projects that are funded by either different levels of government or communities; for example, the Chamber of Commerce. We also do a fair bit of international work. We have had projects in over 50 countries. Currently, one of my jobs is to manage the implementation of a youth strategy for UNICEF Somalia, so we have been funded in that direction.

Although we are a typical private company that is required to fund all of our operations through project work, we put in tenders for certain projects. However, most of it is being requested by a local or state government to instigate certain work.

Currently, I am producing a program for the Municipal Association of Victoria on business expansion and retention, which they are funding. We are doing a youth strategy for the Djirbalngan remote Aboriginal communities in the north and that is with the Department of Transport and Regional Services, the federal government department.

As I said, we are funded by UNICEF. We have been doing a lot of work in South Africa, and that has been funded by economic development agencies there. Yes, it is a range of different people who are actually funders. The work I have done in Canada has been with your provincial departments of agriculture and regional development in Ontario and Saskatchewan on two different occasions.

**Senator Callbeck:** You mentioned that tourism is the fastest growing industry in Australia. Are there programs or plans implemented in your country that have helped increase tourism in rural areas?

**Mr. Kenyon:** We have had a number of programs, not major but rather funding programs that have enabled rural communities to develop new tourism products, which have been significant. At least 50 per cent of the regional funding initiative for our regional development department would go to projects in towns that have either tourism or economic impact. They also have been a major contributor. We have had a number of initiatives geared at supporting certain sectors, for example, the renewal of country pubs and such. This is part of the nostalgia in which people are interested.

We have also had programs that target customer service. The hotels association and the Western Australian Tourism Commission asked me to do case studies on country pubs that have successfully reinvented themselves. Their concern was that we had just introduced smoke-free legislation, which means no smoking allowed in any country hotels or restaurants. For many of these country pubs that were probably being propped up by the four drunks who spent the day drinking and smoking at the

Vous avez fondé et vous dirigez la Bank of I.D.E.A.S., un service de consultation qui aide les petites collectivités à évaluer, à concevoir et à mettre en œuvre des stratégies de développement économique. Comment êtes-vous financés?

**M. Kenyon :** Nous tirons notre financement des contrats et projets parrainés par différents ordres de gouvernement ou encore les collectivités, par exemple la Chambre de commerce. Nous menons également beaucoup d'activités à l'échelle internationale. Nous dirigeons des projets dans plus de 50 pays. À l'heure actuelle, je m'occupe entre autres de la mise en œuvre d'une stratégie à l'intention des jeunes pour UNICEF Somalie, qui nous donne des fonds pour ce projet.

Même si nous sommes une entreprise privée et que nous devons financer toutes nos activités en menant des projets, il nous arrive de participer à des processus d'appel d'offres. Cependant, la plupart des projets sont réalisés à la demande d'administrations locales ou d'États.

À l'heure actuelle, je mets sur pied un programme financé par la Municipal Association of Victoria visant à attirer et à retenir les entreprises. Nous mettons également en œuvre une stratégie axée sur les jeunes pour les collectivités aborigènes Djirbalngan dans les régions éloignées du nord du pays en collaboration avec le ministère fédéral responsable des transports et des services régionaux.

Comme je l'ai dit, nous recevons du financement de l'UNICEF. Nous sommes très actifs en Afrique du Sud, où les différents projets sont financés par des organismes de développement économique locaux. En effet, le financement provient de différentes sources. Au Canada, nous avons mené à deux reprises des projets pour le compte des ministères provinciaux de l'agriculture et du développement régional de l'Ontario et de la Saskatchewan.

**Le sénateur Callbeck :** Vous avez indiqué que le tourisme était le secteur connaissant la croissance la plus rapide en Australie. Dans votre pays, y a-t-il des programmes ou des plans qui ont stimulé le tourisme dans les régions rurales?

**M. Kenyon :** Il existe certains programmes, mais rien d'important. Il s'agit plutôt de programmes de financement qui ont permis à des collectivités rurales de développer de nouveaux produits touristiques, avec beaucoup de succès. Au moins 50 p. 100 des fonds réservés aux régions que gère notre service de développement régional sont affectés à des projets visant à développer le tourisme ou l'économie. Il s'agit là d'un élément important de notre programme. Nous avons mené différentes initiatives visant à renforcer certains secteurs, par exemple le renouvellement des pubs locaux. Les gens s'intéressent à ce genre d'établissements, qui inspirent une certaine nostalgie.

Nous menons également des programmes axés sur le service à la clientèle. L'association des hôtels du pays et la Western Australian Tourism Commission m'ont demandé de procéder à une étude sur les pubs locaux qui ont réussi à se créer une nouvelle image. On redoutait les répercussions d'une nouvelle loi antitabac, imposant une interdiction de fumer dans tous les hôtels et restaurants, y compris les établissements des régions rurales. Un grand nombre de petits pubs locaux, dépendant sans



bar, it looked like it could put the pubs out of business. This focused on a program to help country pubs face this challenge of the introduction of smoke-free legislation and use it as an opportunity to reinvent themselves, particularly within the tourism sector. Many of those initiatives that have been very successful in helping people move forward.

**Senator Callbeck:** You mentioned five areas that we need to tackle. One was to attract the young people back, especially those aged 25 to 35. Can you give us examples of communities or rural areas that have been successful in doing that?

**Mr. Kenyon:** Yes, I can. One of my favourite towns is a place called Hyden, which is about a three-and-a-half-hour drive from Perth. It is right on the edge of farming, what we call the rabbit-proof fence. It has a population of 200 people; 600 people in the region. It is one of the most youth-orientated and successful towns that I have ever encountered. If you go to the pub there on a Friday night, I doubt you would find less than 100 people. A good indicator of appeal is the number of local people found in a pub on a Friday night.

It is a town that has not only one football team but two of them. Most towns there have no football teams left. It is a town that has recently built about 15 adolescent youth accommodation units. One must be under age 30 to go there. Most of our towns focus on building accommodation for the elderly and those who are retiring, but here is a town that said, "Young people have special accommodation needs. Let us cater to that." This is a town that supports young people who come back to start up businesses. This is a town where, I learned, their attitude is that the process starts while the children are very young in the town; ensure that their experience at ages one through to fifteen is one where the town has been youth friendly and provided facilities that they felt were valued. This is a place that they can always call home.

In addition, they say that when these young people go off to school, work, university and wherever they go around the world, we must keep our lines of communication open to them. In this particular town, they put out both a weekly and a monthly newsletter that is automatically emailed to every young person who attended primary school there. They are regularly sending letters to these young people saying, "Dear Joanne, your hometown of Hyden remembers you. Have you thought of coming back?" They use it as an excuse. They ask, "Are you aware of the type of business investment opportunities here?" They constantly look at that and keep in touch with young people.

It is important to have practical strategies in place that particularly target that age group of 25 to 35 year olds. I have learned from some American states the importance of school reunions and such. Many of their chambers of commerce foster these events, bringing young people back and giving them a good

doute de la clientèle de quelques ivrognes passant leur journée à boire et à fumer au bar, étaient menacés par ces mesures. Le programme visait à aider ces pubs à faire face à l'interdiction de fumer et à profiter de l'occasion pour se forger une nouvelle image, particulièrement dans le secteur du tourisme. Dans bien des cas, ces initiatives ont aidé les gens à aller de l'avant.

**Le sénateur Callbeck :** Vous avez indiqué que nous devrions nous concentrer sur cinq secteurs, notamment attirer de nouveau les jeunes entre 25 et 35 ans. Pouvez-vous nous donner des exemples de collectivités ou régions rurales qui ont réussi à le faire?

**M. Kenyon :** Oui. Une de mes villes préférées, Hyden, est située à environ trois heures et demie de route de Perth. Elle est aux confins des terres agricoles, près de ce que nous appelons la « rabbit-proof fence ». La ville même de Hyden compte 200 habitants, et la région, 600. Il s'agit d'une des villes les plus accomplies et les plus axées sur les jeunes que je connaisse. Si vous allez au pub local un vendredi soir, vous y trouveriez sans doute pas moins de 100 personnes. Le nombre de personnes qui se retrouvent au pub le vendredi soir est un bon indicateur de l'attrait d'une région.

Cette ville ne compte pas une, mais deux équipes de soccer. La plupart des villes n'ont plus d'équipes de soccer. Récemment, on a construit à Hyden environ 15 unités d'hébergement pour les jeunes. Seules les personnes de moins de 30 ans peuvent y habiter. La plupart des villes se concentrent sur les logements pour les personnes âgées et les retraités. Pourtant, dans cette ville, on s'est dit que les jeunes avaient des besoins en matière de logement et on a pris des mesures à cet égard. Cette ville appuie les jeunes qui retournent y vivre afin d'y démarrer une entreprise. J'ai appris que, dans cette ville, on croit qu'il faut agir lorsque les enfants sont encore très jeunes, pour s'assurer que les jeunes d'un an à quinze ans grandissent dans une ville plaisante qui dispose des installations auxquelles ils tiennent. Hyden est un endroit qu'ils considéreront toujours comme leur chez-soi.

En outre, les habitants estiment que, lorsque les jeunes partent pour les études ou le travail, il est important de rester en communication avec eux, où qu'ils se trouvent dans le monde. À Hyden, des gens produisent un bulletin hebdomadaire et un bulletin mensuel qui sont automatiquement transmis par courriel à tous les jeunes qui ont été à l'école primaire de la ville. On envoie périodiquement des lettres aux jeunes, par exemple « chère Joanne, ta ville se souvient de toi. As-tu pensé revenir parmi nous? » Cette lettre n'est qu'un prétexte pour leur demander s'ils sont conscients des possibilités d'investissement et des occasions d'affaires que représente la localité. On est constamment à l'affût de ces possibilités et on garde contact avec les jeunes.

Il est important d'avoir en place des stratégies concrètes qui ciblent les jeunes de 25 à 35 ans. J'ai appris de certains États américains l'importance des réunions d'anciens étudiants et des autres activités de ce genre. Un grand nombre de chambres de commerce dans ce pays font la promotion de ces activités, qui a

night. The next morning, they then have the bus ready to take them to look at housing, economic, workspace and business options. It is about being practical.

A number of our regional centres that are experiencing a major skill shortage are now beginning to focus on this strategy. If we want to attract young people back to a town, start with those who have an emotional attachment to the town. There are good feelings associated with these places; they build upon that. That is the group to start with. We have some wonderful examples of towns, but they are in the minority. We are trying to wind up this three-pronged approach: Deal with them, keep lines to them while they are away and have practical strategies to bring them back, particularly in the 25-to 35-year age group.

**Senator Mahovich:** When I think of rural Australia, I think of Alice Springs. I would like to know how Alice Springs is doing. I have not been there for 25 or 30 years. It was as rural as you can get. I believe Prince Charles and Princess Diana visited there. Can you tell me what you have done for Alice Springs? I know the tourist attraction there is Ayers Rock. Is it still active?

**Mr. Kenyon:** Alice Springs has grown dramatically in population and certainly would have all of the services that most of our cities have. It is the second city of the Northern Territory. The population is probably around 100,000 people. It has certainly embraced all sectors. They have very impressive educational services, but, as you have indicated, tourism is the icon of outback-Australia. Many people still come to this particular rock. That rock is a good four- or five-hour drive from Alice Springs, so it is not on the doorstep. Alice Springs, in its own way, has developed its own set of attractions. Most of that would be around indigenous tourism, art galleries and many neat restaurants and so on that have evolved there.

We have done a number of case studies of innovative, indigenous people who have started up business life in the Alice Springs area. It is about time you came back. You would be surprised. It is stunning. As part of that commitment by national government to strengthening rural tourism, we have re-established the famous railway that runs now from Adelaide in the south, through Alice to Darwin in the north. It is one of the most popular train trips in the country. Improvements such as that have helped dramatically. Alice Springs is a wonderful community, a wonderful town, and a place that has many lessons to share in the way it has diversified its economy. However, it is a town with many challenges when it comes to indigenous Australian poverty, unemployment and issues still to do with that. It would be at the heart of where strategies are needed in that field.

**Senator Mahovich:** Thank you. I am glad to hear that.

pour effet de ramener les jeunes le temps d'une soirée agréable. Le lendemain, un autobus les attend, et des gens leur présentent les possibilités d'hébergement, de développement économique, de travail et de commerce. Il s'agit de se montrer pratique.

En Australie, plusieurs des centres régionaux qui vivent une pénurie de main-d'œuvre qualifiée ont commencé à adopter cette stratégie. Ils veulent attirer les jeunes qui sont partis, en commençant par ceux et celles qui sont attachés à la ville. Les jeunes associent des sentiments agréables à certains des endroits, et on en tire parti. Il faut commencer par miser sur ce groupe. Nous avons d'autres exemples fantastiques de villes, mais très peu. Nous cherchons à promouvoir une approche à trois volets : s'occuper des jeunes, rester en communication avec eux lorsqu'ils quittent la ville et mettre en place des stratégies pour les attirer de nouveau, en mettant l'accent particulièrement sur le groupe des 25 à 35 ans.

**Le sénateur Mahovich :** Alice Springs me vient à l'esprit lorsque je pense aux régions rurales de l'Australie. J'aimerais savoir comment se porte cette ville, où je ne suis pas retourné depuis une trentaine d'années. Il n'y a pas plus rural que cette ville. Je crois d'ailleurs que le prince Charles et la princesse Diana ont déjà visité cet endroit. Qu'avez-vous fait pour Alice Springs? Le principal attrait touristique est Ayers Rock. Est-ce que la région est encore active?

**M. Kenyon :** La population d'Alice Springs a augmenté considérablement depuis ce temps. Cette ville offre certainement tous les mêmes services que nos grandes villes. Il s'agit de la deuxième ville en importance dans le Territoire du Nord. Elle doit compter environ 100 000 habitants. Elle regroupe tous les secteurs. On y offre des services d'éducation impressionnants. Toutefois, comme vous l'avez mentionné, le tourisme est la pierre d'angle de l'intérieur de l'Australie. Un grand nombre de personnes viennent encore pour voir le rocher en question, qui est situé à environ quatre à cinq heures de route d'Alice Springs, ce qui n'est pas à la porte. À sa façon, Alice Springs a développé ses propres attraits, principalement le tourisme axé sur la culture aborigène, les galeries d'art, des restaurants très intéressants et autres activités du genre.

Nous avons effectué un certain nombre d'études de cas sur des Aborigènes novateurs qui ont démarré des entreprises dans la région d'Alice Springs. Vous devriez y retourner. Vous seriez surpris. C'est incroyable. Dans le cadre de son engagement à renforcer le tourisme rural, le gouvernement national a rétabli la ligne de chemin de fer bien connue, qui va d'Adelaide au Sud, passe par Alice et se rend jusqu'à Darwin au Nord. Il s'agit d'un des voyages en train les plus populaires dans notre pays. Ce type d'améliorations aide beaucoup. Alice Springs est un endroit merveilleux, une belle ville qui a une foule de leçons à communiquer sur la façon de diversifier son économie. Par contre, il s'agit d'une ville aux prises avec de nombreux problèmes liés à la pauvreté et au chômage chez les Aborigènes ainsi que les autres difficultés qui en découlent. C'est sur ces questions que doivent être axées les stratégies.

**Le sénateur Mahovich :** Merci. Je suis heureux d'apprendre cela.



**Senator Mercer:** Thank you very much for speaking with us this evening. You said the temperature was 38 degrees there. We have 38 degrees here, but there is a line in front of it. Our temperature is minus 8 degrees. I was interested in what you had to say about the town of Hyden, with about 200 people. They maintain contact with the young people who have lived there, have a focus on young people, attract 150 young people in the pub on a Friday night and have two football teams.

Who pays for all this? Who pays for the contact that is maintained with the young people who started off in that town and branch off to other parts of Australia? Who pays for the infrastructure to maintain that contact?

**Mr. Kenyon:** One of the reasons I promote this is that my favourite small town anywhere on the globe is a community where things have happened. We must make it happen. One of the biggest problems in rural Australia is that most towns are waiting for the cavalry to turn up. Some towns cannot move unless they get a government grant to pay for it. I was in one community where they asked, "Where do we get a grant to become sustainable?" That is almost a contradiction in terms. Hyden has taught us that if things will move in the community, then the population and the leadership of that town must invest in it and make it happen.

It is one of the most popular tourist destinations. They have a rock three kilometres out of the town called Wave Rock. Back in the early 1960s, this was a town that did not have a hotel, a caravan park or any tourism infrastructure whatsoever. When suddenly it appeared in *National Geographic* magazine and a few tourists started turning up from around the globe to look at this feature, local people came together. In fact, 10 farmers decided to put 70 quid each into a local fund to start building tourism infrastructure.

Today, that Hyden owns trust infrastructure that is probably worth \$10 million. It has the best regional hotel that I know of anywhere in the country. It has two conference facilities, a restaurant with facility areas built in. They have done amazing things.

Five years ago, the sons and daughters of that group of farmers who invested in that town came together and decided that not one of their young people was able to have a full-time job back on the farm. They could not provide additional full-time employment back on the farm, but they wanted these young people in town. Therefore, 21 farmers put \$10,000 each into a community fund to create the Hyden Business Development Pty Ltd. Those farmers do not want a financial return; they want a jobs return.

With that money and using it to broker government money, they have put the infrastructure in to create an amazing little business area there. They have put in the infrastructure to create an industrial park. They have done their own surveys to work out what business gaps exist, built that infrastructure and went to Perth to advertise it. For example, the first thing they worked out

**Le sénateur Mercer :** Merci beaucoup d'être parmi nous ce soir. Vous avez dit que la température était de 38 degrés là-bas. Nous aussi nous enregistrons 38 degrés, mais ce nombre est précédé d'un tiret. En réalité, il fait moins 8 degrés. Je m'intéresse à ce que vous avez dit au sujet de la ville de Hyden, qui compte environ 200 habitants. Vous avez mentionné que l'on reste en contact avec les jeunes qui ont quitté la ville, que l'on met l'accent sur les jeunes, que le pub attire 150 personnes tous les vendredis soir et qu'il y a deux équipes de soccer.

Qui paye la facture pour toutes ces activités? Qui paye pour rester en contact avec les jeunes qui ont quitté la ville pour d'autres régions de l'Australie? D'où viennent les fonds pour l'infrastructure nécessaire au maintien de ce lien?

**M. Kenyon :** Dans tous les pays à l'échelle du monde, ma petite ville préférée est une collectivité où les choses bougent. C'est une des raisons pour lesquelles j'ai parlé de cette ville. Il faut prendre le taureau par les cornes. Dans les régions rurales de l'Australie, la plupart des villes attendent les renforts, et c'est là un des plus grands problèmes. Certaines villes ne font rien à moins d'obtenir une subvention du gouvernement. En visite dans une collectivité, on m'a déjà demandé : « Comment puis-je obtenir une subvention pour m'assurer un avenir? » Voilà presque une contradiction. L'exemple de Hyden nous montre que, pour faire changer les choses, il faut que la population et les dirigeants de la ville investissent et agissent.

Hyden est une destination touristique des plus populaires, en raison de Wave Rock, un rocher situé à environ trois kilomètres de la ville. Au début des années 1960, la ville ne comptait pas d'hôtel, de camping ou d'infrastructure touristique. Par suite d'un article dans la revue *National Geographic*, quelques touristes provenant des quatre coins du monde ont commencé à venir admirer cet attrait, et la population locale a décidé d'unir ses efforts. À vrai dire, dix agriculteurs ont décidé d'investir 70 livres chacun pour développer l'infrastructure touristique.

Aujourd'hui, la ville de Hyden est propriétaire d'une infrastructure fiable, qui vaut probablement autour de 10 millions de dollars. On y trouve selon moi le meilleur hôtel local au pays. On y trouve deux centres des congrès ainsi qu'un restaurant pouvant accueillir de grands groupes. On a fait des merveilles.

Il y a cinq ans, les fils et les filles de ce groupe d'agriculteurs ayant investi dans la ville se sont réunis et ont déterminé que leurs enfants ne pouvaient pas travailler à temps plein à la ferme. Ils ne pouvaient pas leur trouver du travail à temps plein dans leurs entreprises agricoles, mais ils ne voulaient pas que ces jeunes quittent la ville. Par conséquent, 21 agriculteurs ont investi 10 000 \$ chacun dans un fonds communautaire appelé le Hyden Business Development Pty Ltd. Les agriculteurs ne veulent pas obtenir de l'argent en retour, ils veulent créer de l'emploi.

Grâce à cet investissement, ils ont obtenu des fonds fédéraux. Tout cet argent a servi à mettre en place l'infrastructure nécessaire pour développer un épatant petit secteur commercial. Ils ont même l'infrastructure pour établir un parc industriel. Ils ont effectué leurs propres sondages pour déterminer quels secteurs commerciaux devraient être développés davantage. Ils ont créé

was that they did not have an auto electrician, yet amongst themselves they estimated that \$700,000 worth of auto electrician work went out of the town. Therefore, they built the best auto electrician workshop and a house to go with it. They landscaped it over four weekends because they knew it would be harsh to get an auto electrician to come out with a family and a spouse. It is always a battle.

They again went to Perth and announced that they had a business for sale and will guarantee the first year in income of \$700,000. They had 14 expressions of interest, and I believe they chose a good Catholic because he had seven kids, which would help the local primary school. That is the way that town operates.

That is the type of mindset that communities need. The farmers out there have formed a cooperative marketing initiative. They recognize that "if it is to be, it is up to me." That is the type of attitude they have. With respect to that mindset, that first point I mentioned, we need to change the mindset of rural people from one of dependency and expecting others to always come in and sort out their lives. We must engage rural people in taking responsibility for their own destiny and give them the skills to be able to provide the leadership to move forward. It is exciting to see that happen.

We have learned much from Nebraska in the U.S. with their focus on community foundations. It is no surprise that the very first town in Western Australia to set up a community foundation was Hyden. This is a town that recognizes the need to put its own investment in. Needless to say, it also happens to be one of the most popular towns that governments want to invest in because they see it as a town going forward and a town that is willing to make a contribution as well.

We have some good examples of that happening, and that is the model we promote.

**Senator Peterson:** When you said you try to encourage seniors to stay in rural areas or move to rural areas, and the ones that are there to stay there, is health care an issue? How do you deal with that?

**Mr. Kenyon:** Obviously, it is one of the real challenges. Health departments are under increasing budgetary pressures. We are continuously fighting over closure of country hospitals. Most country towns are finding it incredibly hard to attract doctors into their areas, given the type of incomes they can earn as compared to urban centres.

I suspect now that within rural Australia, at least one third, if not one half, of our doctors would consist of people brought in from overseas. We have had a massive number of South African doctors brought into country towns. Health is a major issue that really must be considered.

l'infrastructure et se sont rendus à Perth pour faire de la publicité. Par exemple, ils ont constaté de prime abord qu'il n'y avait pas d'électricien d'automobiles et ont évalué qu'environ 700 000 \$ de travaux étaient effectués à l'extérieur de la ville dans ce domaine. Ils ont alors construit le meilleur atelier ainsi qu'une maison. Ils ont travaillé à l'aménagement extérieur pendant quatre weekends, parce qu'ils savaient qu'ils auraient de la difficulté à convaincre un tel électricien de venir avec sa famille. Ce n'est jamais facile.

Ils sont retournés à Perth pour annoncer qu'ils avaient un commerce à vendre et garantissaient un revenu de 700 000 \$ la première année. Ils ont reçu 14 réponses de personnes intéressées, et si je ne me trompe, ils ont choisi un bon catholique qui avait sept enfants, pour peupler l'école primaire locale. C'est comme ça qu'on fait les choses à Hyden.

Il faut que les collectivités pensent de cette façon. Les agriculteurs de la région ont formé une initiative de marketing coopératif. Ils sont conscients qu'ils doivent agir eux-mêmes s'ils veulent atteindre leurs objectifs. C'est le genre d'attitude qu'ils ont adoptée. Comme je l'ai déjà dit, il faut changer la mentalité des habitants des régions rurales, pour qu'ils cessent d'être dépendants et d'attendre que d'autres viennent régler leurs problèmes. Il faut amener ces personnes à prendre en main leur avenir et leur donner les compétences pour prendre les rênes. Il est très emballant de voir les choses bouger dans ce sens.

Nous avons beaucoup appris des États-Unis en général et du Nebraska en particulier, qui mettent l'accent sur les fondations communautaires. Vous ne serez pas surpris d'apprendre qu'Hyden a été la première ville de l'Ouest de l'Australie à établir une fondation communautaire. Hyden est une ville qui reconnaît l'importance d'investir dans son milieu. Inutile de vous dire qu'il s'agit d'une des villes dans lesquelles les gouvernements souhaitent investir, parce qu'ils savent que cette ville ira loin et qu'elle est prête à mettre du sien.

Nous avons de bons exemples du même genre, et c'est le modèle que nous préconisons.

**Le sénateur Peterson :** Vous avez mentionné que vous cherchez à encourager les personnes âgées à rester dans les régions rurales ou à s'y installer. Les soins de santé posent-ils un problème? Que fait-on à cet égard?

**M. Kenyon :** Manifestement, il s'agit d'une importante difficulté. Les services de santé subissent de plus en plus de pressions financières. Nous luttons constamment contre la fermeture des hôpitaux en régions rurales. La plupart des villes ont beaucoup de difficulté à attirer des médecins, qui peuvent gagner beaucoup plus dans les centres urbains.

Je soupçonne qu'au moins le tiers, sinon la moitié, des médecins qui pratiquent dans les régions rurales de l'Australie proviennent d'outre-mer. Nous avons fait venir dans les petites villes un grand nombre de médecins de l'Afrique du Sud. Les soins de santé posent un grave problème, dont il faut bien tenir compte.



I have been excited about the number of communities that have reinvented their health services themselves and created their own health outlets through cooperative efforts in creating cooperatives and so on.

Some of those case studies, including that and the one I mentioned in Hyden, we put together in a publication called *A Kit for Small Town Renewal*, which is a collection of good stories about towns and examples of what people are doing. I will make sure copies of that, together with one about the 20 exciting rural businesses that we found and the publication dealing with indigenous enterprise. I will ensure copies of those are made for you via the clerk.

**Senator Peterson:** You have indicated that your government recently made an apology to the indigenous people. What other responsibilities does your government have to these people?

**Mr. Kenyon:** That apology is only two hours old. It happened this morning in our federal Parliament. It was a massive symbolic and significant event.

Our Prime Minister used the occasion to invite the opposition to join him in a warlike cabinet arrangement to have a joint government opposition approach, where both the Prime Minister and the Leader of the Opposition would co-chair a committee to achieve tangible targets.

He wants the life expectancy gap between indigenous and non-indigenous people to be halved within a five-year period. Within that same period, he also wants to have pre-primary school education in every remote community, and he has made a whole commitment in terms of housing and education.

That is a very daring initiative by a prime minister. He closed by saying that this government will be judged on its ability to deliver on those promises, both moving toward a bipartisan approach, trying to take the indigenous area out of the political football area and, second, having some tangible targets that he is now working toward.

Similar to you, however, we have both federal and state or provincial governments, and our provincial governments have the bulk responsibility for Aboriginal affairs, particularly in areas of health and education. Again, it is about them coming on board.

We do have significant programs happening at both federal and state levels to do with indigenous people, but I feel all of us would be very disappointed with the results that have been achieved over a 30-year period. Many of us are optimistic that today's symbolic gesture in the federal parliament will lead to a more coordinated and integrated approach.

Part of our problem — and I am sure it does not happen in your country, but it happens in ours all the time — is governments act like a collection of warring tribes in trying to

Je trouve passionnant de voir le nombre de collectivités qui ont réinventé leurs services de santé et ont créé leur propre guichet de services de santé en mettant sur pied par exemple des coopératives.

Nous avons regroupé certaines des études de cas mentionnés, y compris celle dont je viens de parler et celle à Hyden, dans une publication intitulée *A Kit for Small Town Renewal*. Il s'agit d'une collection d'exemples de réussite dans les petites villes, qui expliquent leur façon de faire. Je veillerai à vous faire parvenir un exemplaire de ce document par l'entremise de la greffière, ainsi qu'un document décrivant vingt entreprises rurales dynamiques que nous avons aidées à mettre sur pied et un autre document sur les entreprises aborigènes.

**Le sénateur Peterson :** Vous avez mentionné que votre gouvernement a récemment présenté des excuses aux populations aborigènes. Quelles autres responsabilités votre gouvernement exerce-t-il à l'égard de ces gens?

**M. Kenyon :** Ces excuses ont été prononcées ce matin, il y a seulement deux heures de cela, par le Parlement. Il s'agit d'un événement symbolique important.

Notre premier ministre a invité à cette occasion l'opposition à former un Cabinet comme en temps de guerre pour mettre sur pied une approche conjointe gouvernement-partis d'opposition. Ainsi, le premier ministre et le chef de l'opposition coprésideraient un comité afin d'obtenir des résultats concrets.

Le premier ministre s'est fixé comme objectif de réduire de moitié l'écart entre l'espérance de vie des Aborigènes et des non-Aborigènes d'ici cinq ans. Au cours de cette même période, il veut instaurer des services d'éducation préscolaire dans toutes les collectivités éloignées, et il a fait des promesses dans les secteurs de l'hébergement et de l'éducation.

C'est une initiative très audacieuse entreprise par un premier ministre. Il a terminé son discours en disant que son gouvernement serait jugé par sa capacité de respecter ces promesses — en visant une approche bipartite, en essayant d'éviter de faire de la question aborigène un enjeu politique et en fixant des objectifs concrets qu'il vise maintenant à atteindre.

Cependant, comme vous, nous avons un gouvernement fédéral et des gouvernements d'état ou provinciaux, et nos gouvernements provinciaux sont responsables de la majorité des affaires aborigènes, en particulier dans les domaines de la santé et de l'éducation. Encore là, il est important qu'ils participent.

Le gouvernement fédéral et les États ont d'importants programmes qui touchent les peuples aborigènes, mais je crois que nous serions tous très déçus par les résultats obtenus au cours des 30 dernières années. Bon nombre d'entre nous ont bon espoir que le geste symbolique que le parlement fédéral a posé aujourd'hui favorisera une approche davantage coordonnée et intégrée.

Une partie de notre problème — et je suis certain que cela ne se produit pas dans votre pays, mais c'est toujours le cas dans le nôtre —, c'est que les gouvernements agissent comme des tribus

get ministries to work with each other, let alone state and federal governments working together, which is always a challenge, but it has to happen. This is one area where we do need to see change.

I hope today, simply because of its prominence and the fact that a prime minister was willing to step out and make some very ambitious targets, we will work toward that goal. I am optimistic and hopeful that the opposition will join his proposal to join what is similar to a war cabinet arrangement on this particular issue. That is an exciting initiative alone.

**The Chair:** It is an exciting initiative. We have those problems here in Canada and are trying to deal with them. That sounds very vigorous, and we wish you good luck.

**Senator Callbeck:** Do most of immigrants from other countries that come to Australia live in your large centres, or are you successful in getting some of them to rural areas?

**Mr. Kenyon:** Most, as the rest of the population, love to be attracted to the cities and the Melbournes of this world, and we have massive immigrant populations in those cities. However, we also have a number of programs, particularly business programs, dealing with business migration to regional areas. Some of those have been very successful.

Many of our larger councils will often employ, through government assistance, a person targeting that type of area. Certainly, in a number of our regional areas, I am aware of significant populations of Vietnamese, particularly in the horticultural area. Cobram has a significant Afghan population that arrived there as refugees.

Yes, there has been some movement into these areas. Obviously, the mining sector is one. However, again that is a fly-in and fly-out arrangement. Many people find that an attractive area to move into because of the types of salaries they can make and so on. We do have some, particularly in the area of business migration targeting the movement of business migrants into regional and rural areas.

**The Chair:** Obviously, you like what you are doing, and it was a very vigorous presentation tonight. I am sure it will inspire us to keep going in what we are trying to do. It is difficult. However, you certainly have done a remarkable job in your country. We thank you for giving us your time and wish you the best.

**Mr. Kenyon:** Thank you and we wish you the best with your inquiry.

**The Chair:** We are very pleased to have with us this evening John Stapleton, Former Research Director, Task Force on Modernizing Income Security for Working-Age Adults, as an individual. Welcome, Mr. Stapleton. This is not the first time I have seen you, and we are pleased to have you here.

en guerre quand on essaye de faire collaborer les ministères, sans parler des gouvernements des États et du gouvernement fédéral, ce qui est toujours un défi, mais cela doit être fait. C'est un domaine où nous devons voir un changement.

J'espère aujourd'hui, en raison de l'attention qu'on lui a accordée et du fait qu'un premier ministre était prêt à s'avancer et à fixer des objectifs très ambitieux, que nous travaillerons dans le but d'atteindre ces objectifs. Je suis optimiste et j'ai bon espoir que l'opposition se joindra à la proposition pour participer à un arrangement similaire à un cabinet de guerre sur cette question particulière, ce qui est en soi une initiative passionnante.

**La présidente :** C'est, en effet, une initiative passionnante. Nous avons ces problèmes ici, au Canada, et nous tentons de les régler. Cette mesure semble très énergique, et je vous souhaite bonne chance.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce que la plupart des immigrants qui arrivent en Australie vivent dans vos grands centres, ou êtes-vous capables de diriger certains d'entre eux vers les régions rurales?

**M. Kenyon :** La plupart d'entre eux, comme le reste de la population, aiment être attirés par les villes et les Melbourne de ce monde, et nous avons de vastes populations d'immigrants dans ces villes. Cependant, nous avons un certain nombre de programmes, en particulier des programmes pour les entreprises, qui touchent la migration de gens d'affaires vers les régions. Certains d'entre eux ont connu beaucoup de succès.

Bon nombre de nos grands conseils engagent souvent, avec l'aide du gouvernement, une personne qui cible ce type de secteur. Je sais que, dans certains de nos secteurs régionaux, il y a une vaste population de Vietnamiens, en particulier en horticulture. Cobram compte un nombre important de réfugiés afghans.

Oui, il y a un certain mouvement de ce genre. Évidemment, le secteur minier en est un. Toutefois, là encore, on a recours à un service de navette aérienne. De nombreuses personnes sont attirées par ce secteur en raison, entre autres, des salaires. Il y a un certain mouvement, en particulier en ce qui concerne la migration des gens d'affaires vers les régions et les zones rurales.

**La présidente :** Manifestement, vous aimez votre travail et vous avez fait un exposé très énergique ce soir. Je suis persuadé que cela nous inspirera à poursuivre ce que nous tentons de faire. C'est difficile. Cependant, vous avez certainement fait un travail remarquable dans votre pays. Nous vous remercions de votre temps et nous vous souhaitons bonne chance.

**M. Kenyon :** Merci et bonne chance dans votre étude.

**La présidente :** Nous sommes très heureux d'avoir avec nous ce soir, à titre personnel, John Stapleton, ancien directeur de recherche du Task Force on Modernizing Income Security for Working-Age Adults. Bienvenue, monsieur Stapleton. Nous nous sommes déjà rencontrés. Nous sommes heureux que vous soyez parmi nous.



We continue our study on poverty in rural Canada. In our travels in the provinces, we were truly touched by the wonderful and diverse group of Canadians who have shared their passion, knowledge and concern of rural Canada with us. We are humbled by their generosity and how they have welcomed us with open arms into their communities and sometimes into their homes. The committee is in its final stage of the study.

Mr. Stapleton was the research director of the taskforce. The taskforce was represented by a diverse group of members, who had come together to look at ways to improve the income security system, and while the taskforce concentrated on Toronto and Ontario, its report and conclusions have been taken to apply to Canada as a whole.

**John Stapleton, Former Research Director, Task Force on Modernizing Income Security for Working-Age Adults, as an individual:** Thank you. I am here tonight to talk to you about the Task Force on Modernizing Income Security for Working-Age Adults, MISWAA.

It was formed in the fall of 2004. It is a broad-based coalition of civic leaders that took in the Toronto City Summit Alliance, itself a broad-based alliance of civic leaders, and St. Christopher House, a multi-service neighbourhood centre that works with low-income people in Parkdale, in Toronto's west end.

Members were experts and leaders from the non-profit, academic, business, labour and government sectors of civil society including people with first-hand experience of income security programs. In this way, it was a unique effort.

An expert working group for which I was the research director supported the task force by reviewing the existing research, filling knowledge gaps and developing potential solutions and recommendations. Task force members determined that almost 300,000 working people in Ontario cannot earn enough to make ends meet even when working full time and full year due to a combination of low wages, loss of government benefits when they become employed and increased costs tied to employment.

Ontarians who receive social assistance or disability support programs — who number over 450,000; therefore, more than those working full time and full year and are still in poverty — are often trapped in a system that provides insufficient income, yet impedes achieving stable work and meaningful community participation.

Some of the key underlying issues that the task force worked on and came to these conclusions were the lack of coordination between programs and levels of government, which resulted in a web of rules, eligibility restrictions and disincentives that

Nous poursuivons notre étude sur la pauvreté en milieu rural au Canada. Lors de nos déplacements dans les provinces, nous avons été profondément touchés par les groupes exceptionnels et diversifiés de Canadiens qui ont partagé avec nous leur passion, leurs connaissances et leurs préoccupations au sujet du Canada rural. Nous avons été touchés par leur générosité et par leur hospitalité. Ils nous ont accueillis à bras ouverts dans leurs collectivités et parfois dans leurs maisons. Le comité en est maintenant à l'étape finale de son étude.

M. Stapleton a été le directeur de recherche du groupe de travail, un groupe diversifié dont les membres étaient réunis pour examiner des moyens d'améliorer le système de sécurité du revenu. Bien que le groupe de travail ait œuvré principalement à Toronto et en Ontario, son rapport et ses conclusions valent pour l'ensemble du Canada.

**John Stapleton, ancien directeur de recherche, Task Force on Modernizing Income Security for Working-Age Adults, à titre personnel :** Merci. Je suis venu ici ce soir pour vous parler du groupe de travail sur la modernisation de la sécurité du revenu des adultes en âge de travailler.

Le groupe de travail a été créé à l'automne 2004. Il s'agit d'une large coalition formée de chefs de file à l'échelon municipal et comprenant la Toronto City Summit Alliance, elle-même une vaste alliance de chefs de file municipaux, et la St. Christopher House, un centre communautaire multiservices qui travaille avec les personnes à faible revenu dans Parkdale, dans l'ouest de Toronto.

Les membres du groupe de travail étaient des spécialistes et des chefs de file d'organismes à but non lucratif, du milieu universitaire, du milieu des affaires, du secteur de la main-d'œuvre et du secteur gouvernemental de la société civile, ainsi que des intervenants possédant une expérience concrète des programmes de sécurité du revenu. En ce sens, c'était une initiative unique en son genre.

Un groupe d'experts, dont j'étais le directeur de recherche, a appuyé le groupe de travail en passant en revue les recherches existantes, en comblant les lacunes et en formulant des solutions et des recommandations. Le groupe de travail a déterminé que près de 300 000 travailleurs ontariens ne gagnent pas suffisamment d'argent pour joindre les deux bouts, même s'ils travaillent à temps plein toute l'année, en raison de leur faible revenu, de la perte de prestations sociales quand ils entrent sur le marché du travail et de l'accroissement des coûts liés à l'emploi.

Les Ontariens qui reçoivent des prestations d'aide sociale ou d'invalidité — dont le nombre s'élève à plus de 450 000, ce qui est plus élevé que le nombre de personnes qui travaillent à temps plein toute l'année et qui vivent tout de même dans la pauvreté — se retrouvent souvent pris au piège dans un système qui ne fournit pas un revenu suffisant et qui fait obstacle à l'obtention d'un emploi stable et à une participation active dans la collectivité.

Certains des principaux problèmes sous-jacents que le groupe de travail a examinés et qui ont permis de tirer ces conclusions sont : le manque de coordination entre les programmes et les paliers de gouvernement, qui se traduit par un enchevêtrement

often penalize adults on social assistance for finding entry-level employment, increasing their work hours or accepting raises. As a result, many adults are unable to successfully transit out of social assistance, or cycle repeatedly between weak-labour market attachments and welfare.

As an aside, I can tell you that, in the city of Toronto, the period of time spent on assistance on average has moved up to around 27 months. If we go back just nine or ten years, the period of assistance was about nine months. We are looking at a very different clientele now.

Another underlying issue is the difficulty in making changes to income security policy because support programs are each designed to minimize costs without regard for the effects that each program has on the others. Often programs that work as businesses in their own right will cannibalize another program when trying to ensure that they are delivered in a cost-effective manner. When eligibility is reduced for one, eligibility sometimes starts to reduce in another at the same time.

Therefore, the task force recognized that there is both a social and an economic urgency to tackling income security issues. Our economy needs the participation of all working-age adults and this need will grow significantly with an aging population. We are in a period of net labour market demand.

The task force developed a set of policy recommendations for transforming our current income security system into a more effective set of programs for working-age adults. We took the perspective that a multi-faceted set of solutions is required for a robust social safety net that addresses the most urgent problems facing low-income working-age adults. We must first increase their incomes, then lower their cost to live and work and protect and build their personal and financial assets. Recommendations were aimed at the federal government, the Ontario government, municipal government and also other parts of civil society that are able to contribute to solutions.

It released its report, *Time For A Fair Deal*, in May, 2006. The task force urged the Government of Canada to, first, reform Employment Insurance to address the significant decline in coverage of the unemployed and the related decline in access to employment supports and training. In fact, the report showed that the unemployed in the Regional Municipality of Ottawa-Carleton had the least coverage in Ontario. We talked about Toronto having a 22 per cent coverage of unemployed people in terms of the unemployment insurance program, but it is actually less than 20 per cent at the time of writing of the report.

de règles; les restrictions liées à l'admissibilité; et les facteurs dissuasifs qui pénalisent souvent les adultes bénéficiaires de l'aide sociale qui trouvent un emploi de premier échelon, augmentent leurs heures de travail ou acceptent une augmentation de salaire. Par conséquent, bon nombre d'adultes sont incapables de sortir du cadre de l'aide sociale ou d'éviter de passer répétitivement d'une faible participation sur le marché du travail à l'aide sociale.

J'ajouterais qu'à Toronto, la période moyenne de recours à des prestations d'aide sociale se situe environ à 27 mois, alors qu'elle était d'environ neuf mois il y a de cela neuf ou dix ans. La clientèle est très différente maintenant.

La difficulté de modifier la politique sur la sécurité du revenu est un autre problème sous-jacent, car les programmes de soutien sont tous conçus de manière à réduire les coûts au maximum sans tenir compte des répercussions sur les autres programmes. Souvent des programmes autonomes cannibalisent un autre programme en tentant de demeurer rentables. Quand l'admissibilité est réduite pour un programme, elle se trouve parfois réduite pour d'autres, par la même occasion.

Le groupe de travail a donc reconnu que l'urgence de régler les problèmes liés à la sécurité du revenu était à la fois d'ordre économique et social. Notre économie a besoin de tous les adultes en âge de travailler, et ce besoin s'accroîtra avec le vieillissement de la population. Nous sommes dans une période de demande de main-d'œuvre.

Le groupe de travail a formulé une série de recommandations en matière de politique visant à transformer le système de sécurité du revenu actuel en un groupe de programmes efficaces pour les adultes en âge de travailler. Nous avons établi qu'une série de solutions à multiples facettes est nécessaire pour obtenir un filet de sécurité sociale solide qui aborde les problèmes les plus urgents auxquels font face les adultes en âge de travailler qui touchent un faible revenu. Nous devons d'abord accroître leur revenu, afin de réduire les coûts qu'ils doivent assumer pour vivre et travailler et pour protéger et tirer profit de leurs avoirs personnels et financiers. Les recommandations visaient le gouvernement fédéral, le gouvernement de l'Ontario, l'administration municipale et d'autres intervenants de la société civile qui peuvent apporter des solutions.

Le groupe de travail a publié son rapport *Time for a Fair Deal* en mai 2006. Il a exhorté le gouvernement du Canada, premièrement, à réformer le régime d'assurance-emploi pour contrer la réduction considérable de la couverture des chômeurs et la diminution connexe de l'accès à des mesures de soutien et des possibilités de formation. En fait, le rapport indiquait que les chômeurs vivant dans la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton avaient la plus faible couverture de l'Ontario. Nous avons mentionné qu'à Toronto la couverture des chômeurs s'élevait à 22 p. 100 pour les programmes d'assurance-emploi, mais ce taux était en fait de moins de 20 p. 100 au moment de la rédaction du rapport.



Second, create a new, refundable tax benefit — that means you receive a refund even if you do not pay tax — consisting of a basic tax credit for all low-income working-age adults and a working income supplement for low-income earners.

Third, provide and administer a national disability income support program for persons whose disabilities are so substantial that they are unlikely to enter the paid labour force.

Fourth, implement a working income tax benefit — and, of course, we do have the Working Income Tax Benefit introduced in Mr. Flaherty's budget last year — to improve the incomes of low-income working Canadians, help off-set employment cost and make it beneficial for more people to move out of social assistance into jobs. This should be complemented in Ontario by an Ontario prescription drug and dental program for low-income, low-paid workers that will advance the same objectives.

Fifth, redesign and improve the Canada Child Tax Benefit, CCTB, with a focus on harmonizing the federal Universal Child Care Benefit, UCCB, and the new Ontario Child Benefit announced in Ontario last year to ensure adequate and equitable benefits for all while preserving work incentives.

The task force's recommendations for the Ontario government are as follows: Ensure that federal-provincial agreements, especially labour market and immigration, are fully and quickly implemented; establish a review process for minimum wages; provide basic health, prescription drug, vision care and dental coverage to low-income workers; strengthen enforcement of employment standards to protect the rights of workers; update and expand current employment standards to cover new forms of work, especially contract work; raise social assistance asset limits to \$5,500 for a single person, and \$9,000 for a family — these would be the levels that the Canada Assistance Plan would have had, if it had continued to function; and reinstate earlier provincial policies to set disability benefits at the same levels received by senior citizens — and we have to go back to 1975 in Ontario to be in a period when senior citizens and persons with disabilities received the same amount of money. However, since indexation is a federal rule but a provincial exception, we have disability benefits; for example, in Ontario, that are more than 20 per cent below what aged people receive.

We also recommend the government improve and expand employment supports and training, and allow persons receiving the Ontario Disability Support Program benefits who can work

Deuxièmement, à créer une nouvelle prestation fiscale remboursable — c'est-à-dire que vous recevez un remboursement, même si vous ne payez pas d'impôt — sous forme de crédit d'impôt de base pour tous les adultes en âge de travailler qui touchent un faible revenu, ainsi qu'un supplément au revenu gagné pour les salariés à faible revenu.

Troisièmement, à fournir et à administrer un programme national de soutien du revenu pour les personnes ayant un handicap si grave qu'elles ont peu de chances de s'intégrer à la population active.

Quatrièmement, à instaurer une prestation fiscale pour le revenu gagné — et bien entendu, nous avons la prestation fiscale pour le revenu gagné incluse dans le budget de M. Flaherty l'an passé — pour accroître le revenu des salariés à faible revenu au Canada, aider à contrebalancer les coûts liés à l'emploi et rendre avantageux le passage de l'aide sociale au marché du travail pour un plus grand nombre de personnes. En Ontario, cette mesure devrait être combinée à un régime d'assurance-santé et d'assurance des frais dentaires pour les travailleurs à faible revenu ayant les mêmes objectifs.

Cinquièmement, à remanier et à améliorer la Prestation fiscale canadienne pour enfants, la PFCE, en se concentrant sur l'harmonisation de la Prestation universelle pour la garde d'enfants, la PUGE, et la nouvelle Prestation ontarienne pour enfants annoncée en Ontario l'an dernier, afin d'assurer le versement de prestations adéquates et équitables tout en préservant les incitations à travailler.

Le groupe de travail a formulé les recommandations suivantes à l'intention du gouvernement ontarien : s'assurer que les ententes fédérales-provinciales, en particulier celles qui touchent le marché du travail et l'immigration, sont mises en œuvre rapidement et intégralement; mettre en place un processus d'examen du salaire minimum; fournir aux travailleurs à faible revenu une assurance de base couvrant les soins de santé, les médicaments sur ordonnance, les soins de la vue et les soins dentaires; mettre l'accent sur l'application des normes d'emploi afin de protéger les droits des travailleurs; améliorer et augmenter la portée des normes d'emploi pour inclure les nouveaux types de travail, en particulier le travail contractuel; augmenter la valeur maximale de l'avoir des bénéficiaires d'aide sociale à 5 500 \$ pour une personne seule et à 9 000 \$ pour une famille — ces niveaux auraient été ceux du Régime d'assistance publique du Canada, si ce dernier était resté en vigueur; enfin, réinstaurer certaines politiques provinciales afin d'établir les prestations d'invalidité au même niveau que celles versées aux personnes âgées — en Ontario, un écart existe entre les prestations versées aux personnes âgées et celles versées aux personnes handicapées depuis 1975. Toutefois, puisque l'indexation est une règle fédérale et une exception provinciale, nous avons en Ontario, par exemple, des prestations d'invalidité qui sont plus de 20 p. 100 en deçà des prestations versées aux personnes âgées.

Nous recommandons également que le gouvernement améliore et élargisse les mesures de soutien et les possibilités de formation et permette aux bénéficiaires du Programme ontarien de soutien

despite their disability to participate in the labour market without jeopardizing their health and dental coverage. I am pleased to say that that particular provision has been implemented in Ontario.

The task force expressed concern about the plight of children in the care of child welfare authorities when they age out of that system at the age of 18 with few of the supports that children living with their parents routinely have.

Task force members believe that implementation of these important recommendations would go far to provide a fair deal that ensures that working-age adults have the supports they need to live in dignity and to participate fully in our economic and community life.

In terms of recent developments: There have been a number of promising developments at the provincial and federal level since the task force released its report. At the provincial level, these include rule changes aimed at removing barriers to employment on social assistance programs, modest social assistance rate increases and the new Ontario Child Benefit, OCB. The OCB provided low-income families, regardless of source income, with a lump sum of \$250 per child last July and will go to a yearly maximum at \$1,100 per child by 2011.

The federal government has introduced a very modest Working Income Tax Benefit, has increased federal child benefits and is considering changes to Employment Insurance to improved accessibility and benefit levels. This was mentioned in the last Throne Speech.

All of these actions will help but most represent changes to existing programs. Deb Matthews, Ontario M.P.P. and MISWAA member, who is now the minister responsible for the poverty reduction strategy in Ontario, noted that one of her constituents recently told her that poor people do not need more programs, they need more money. The larger challenge remains: to redesign and modernize our income security system and programs to meet the needs of today's workforce and ensure that Ontarians who work here are assured a decent living and those who cannot work can live in dignity.

Implementation of these important recommendations will go far to providing a fair deal to ensure working-age adults have the supports they need to live in dignity and to participate fully in our economic community life.

Finally, the task force warned, perhaps presciently, that we should not wait until the next recession to reform our income security programs. Hopefully, we will continue to do that.

aux personnes handicapées qui peuvent travailler malgré leur handicap d'intégrer le marché du travail sans compromettre leur admissibilité à l'assurance-santé et à l'assurance des frais dentaires. Je suis heureux de dire que cette mesure particulière a été mise en œuvre en Ontario.

Le groupe de travail a exprimé ses préoccupations à propos de la situation critique dans laquelle se retrouvent les enfants pris en charge par les services de protection de l'enfance une fois qu'ils ont atteint l'âge de 18 ans, car ils disposent alors de peu de soutien comparativement aux enfants qui vivent avec leurs parents.

Les membres du groupe de travail croient que la mise en œuvre de ces recommandations importantes améliorerait grandement la situation en vue d'assurer que les adultes en âge de travailler ont le soutien dont ils ont besoin pour vivre dans la dignité et participer activement à notre économie et à la vie communautaire.

Récemment, on a assisté à un certain nombre de développements prometteurs aux échelons fédéral et provincial depuis la publication du rapport du groupe de travail. À l'échelon provincial, il s'agit de la modification de règles afin d'éliminer les barrières à l'emploi dans les programmes d'aide sociale, de l'augmentation modeste des prestations d'aide sociale et de la nouvelle Prestation ontarienne pour enfants. Cette prestation a fourni aux familles à faible revenu, peu importe la source de revenu, un montant forfaitaire de 250 \$ par enfant en juillet dernier et ira jusqu'à un maximum annuel de 1 100 \$ par enfant d'ici 2011.

Le gouvernement fédéral a instauré une très modeste prestation fiscale pour le revenu gagné, a augmenté les prestations fédérales pour enfants et envisage la modification de l'assurance-emploi afin d'accroître l'accessibilité et les niveaux de prestations. Cela a été mentionné dans le dernier discours du Trône.

Toutes ces mesures seront utiles, mais la plupart d'entre elles sont des modifications aux programmes existants. Deb Matthews, députée provinciale de l'Ontario et membre du groupe de travail, qui est maintenant la ministre responsable de la stratégie de réduction de la pauvreté en Ontario, a mentionné que l'un de ses électeurs lui a dit récemment que les personnes pauvres n'ont pas besoin de plus de programmes, ils ont besoin de plus d'argent. Le plus grand défi persiste : restructurer et moderniser notre système et nos programmes de sécurité du revenu pour répondre aux besoins de la main-d'œuvre d'aujourd'hui et s'assurer que les Ontariens qui travaillent ici ont un niveau de vie décent et que ceux qui ne peuvent pas travailler peuvent vivre dans la dignité.

La mise en œuvre de ces recommandations importantes améliorera énormément la situation afin d'assurer que les adultes en âge de travailler ont le soutien dont ils ont besoin pour vivre dans la dignité et participer pleinement à notre économie et à la vie communautaire.

Enfin, le groupe de travail a émis une mise en garde, et c'était peut-être un pressentiment : nous ne devrions pas attendre la prochaine récession pour procéder à la réforme de nos programmes de sécurité du revenu. Espérons que nous continuerons de le faire.



**Senator Peterson:** Thank you for your presentation. You say this is just a task force report and none of this is happening?

**Mr. Stapleton:** Some of it has been implemented.

**Senator Peterson:** Okay. I will follow along then. Governments have a tendency to clawback when people try to improve themselves. People make money, they make a little bit more, the government claws it back and then it drives them back onto welfare. Has anyone done a cost benefit analysis on this? The small amount that they would top up must be much smaller than if these people are driven back onto welfare.

**Mr. Stapleton:** I do not know specifically on cost-benefit analysis in that regard, but there are a number of programs acting separately in what we sometimes call ministerial or departmental silos. Each of those programs is charged with the responsibility to either charge for their services — in the case of rent-geared-to-income to charge more rent — or, in the case of social assistance programs, to reduce the subsidy they provide as someone works their way out of the system.

As an example, a lone parent living in public housing decides to go out and work, and for every dollar she makes, she will lose 50 cents on her social assistance. That same person would be looking at a 30-cent increase in their rent because, of course, with rent-geared-to-income, if their income goes up by a dollar, they will lose 30 cents on that dollar.

It comes to the point when various different programs start to interact, that they do create these high recovery rates that sometimes can exceed 100 per cent. Of course, once it has exceeded 100 per cent, it is not economically rational — this is the term we use — to go out and work. It is important that these various government programs, rather than working within their departmental or ministerial silos, have program administrations that talk to each other so that those high recovery rates do not create work disincentives that will keep people from attempting to become self-reliant in the labour force.

**Senator Peterson:** It looked as though there was some form of guaranteed annual income. I see a number here showing the poverty line at \$15,000. If that was established and that number set, then people on social assistance would know what they could earn, up to that number, and be left alone. Then if they exceed that number, perhaps there could be some form of clawback. Is this what you are getting at here?

**Mr. Stapleton:** We did not propose the particular scheme that we had here as a guaranteed annual income. It would not have the feature of a guarantee in the sense that some of the benefits, such as the Working Income Tax Benefit, would not be a guarantee. It would only be paid if someone was actually working. The refundable credit part of it, just as we have a secret in Canada that we already have a guaranteed annual income in the form of the GST credit, which probably has some features of a guaranteed annual income; it is just very small.

**Le sénateur Peterson :** Merci de votre exposé. Vous dites qu'il ne s'agit que d'un rapport du groupe de travail et que rien de cela n'est mis en œuvre?

**M. Stapleton :** Certaines des mesures ont été mises en œuvre.

**Le sénateur Peterson :** D'accord, alors je poursuis. Les gouvernements ont tendance à revenir à la charge quand les gens tentent d'améliorer leur situation. Les gens font plus d'argent, un petit peu plus d'argent, alors le gouvernement le récupère et il les ramène à l'aide sociale. Est-ce qu'une analyse coût-avantage a été faite à ce sujet? Le montant additionnel doit être beaucoup plus petit que si ces personnes se tournaient à nouveau vers l'aide sociale.

**M. Stapleton :** Je ne suis pas au courant d'une analyse coût-avantage à ce sujet, mais il existe un certain nombre de programmes qui sont menés séparément, ce qu'on appelle parfois le cloisonnement ministériel. Chacun de ces programmes doit exiger des frais pour ses services — dans le cas des loyers proportionnés au revenu, on exige un loyer plus élevé — ou, dans le cas des programmes d'aide sociale, réduire les sommes versées aux bénéficiaires à mesure qu'ils réussissent à s'en sortir.

Par exemple, une mère monoparentale vivant dans un logement social décide d'intégrer le marché du travail, et pour chaque dollar qu'elle gagne, elle perdra 50 cents en prestations d'aide sociale. La même personne verrait son loyer augmenter de 30 cents parce que, évidemment, si elle a un loyer proportionné au revenu et que son revenu augmente de 1 \$, elle perdra 30 cents de ce dollar.

On en vient au point où les différents programmes commencent à interagir, où ils créent ces taux élevés de récupération qui peuvent parfois excéder 100 p. 100. Évidemment, quand on excède 100 p. 100, il n'est pas économiquement rationnel — c'est une expression que nous utilisons — de s'intégrer à la population active. Il est important que ces divers programmes gouvernementaux, plutôt que d'être cloisonnés, aient des administrateurs qui se parlent entre eux afin que ces hauts taux de récupération n'aient pas un effet dissuasif qui empêche les gens de tenter de devenir autonomes en s'intégrant à la population active.

**Le sénateur Peterson :** Il semblait y avoir un certain revenu annuel garanti. Je vois ici que le seuil de la pauvreté se situe à 15 000 \$. Si c'était établi et que le montant était fixé, alors les bénéficiaires d'aide sociale sauraient ce qu'ils peuvent gagner, jusqu'à concurrence de ce montant, et on les laisserait tranquilles. Cependant, s'ils gagnaient plus que ce montant, il pourrait peut-être y avoir une certaine forme de récupération. Est-ce à cela que vous voulez en venir?

**M. Stapleton :** Nous n'avons pas proposé la stratégie particulière que nous avons ici comme un revenu annuel garanti. Elle n'aurait pas les caractéristiques d'une garantie, car certains avantages, comme la prestation fiscale pour le revenu gagné, ne seraient pas une garantie. Elle ne serait versée qu'aux travailleurs. Son crédit remboursable — comme il est sous-entendu au Canada que le crédit pour TPS est une forme de revenu annuel garanti, qui a peut-être certaines caractéristiques d'un revenu annuel garanti — est peu élevé.

A guaranteed annual income tends to mean many different things to different people. Let me try a couple of figures. In Canada right now, our Income Security Programs spend approximately \$125 billion per year in income programs of various sorts — if we put them all together, it comes to about \$125 billion. We have approximately 9 million families in Canada. If we were to divide all the existing programs by the number of families in Canada, it equals \$14,000 per family. Of course, under almost any notion of a guaranteed annual income, we would not pay every family \$14,000. It would be much too watered down, and many families do not need it.

The question of taking all our complex array of Income Security Programs in Canada is very seductive and attractive because the programs are quite complex; some are outdated, and some, as you have already pointed out, tend to fight with each other and claw each other back. It is an attractive idea to have an overall program that breaks down those barriers: Here is a certain amount of income; we will not put much administration into it and we will dissolve all these other programs into one.

At that point, that is when we start to fine-tune, at least in our minds. We say we would not pay them to everyone; we would only give them to some people. Of course, we would want to gradually reduce the amount of income that went to any particular person or family as they started to do much better through their own means and their own employment. Therefore, we did not set out to design a guarantee, but rather to take a number of the programs we have now, improve them, and then add to them in a strategic way some income refundable tax credits and working income tax benefits that we believe would significantly improve income security without taking all of those programs into one overall program.

**Senator Peterson:** You could call it “Living with Dignity,” if you want. We are just trying to get to a level where people can live with dignity; and as you say, we could take the programs where the money is already being spent. However, it is so convoluted that most times instead of designing a trampoline, we are designing a safety net, and they fall in and stay there.

**Senator Callbeck:** Your programs or suggestions are really broad-based income policies. There are people that argue that that is not the way to go, that we should take the money and target it on the most disadvantaged people, such as single mothers, and the mentally and physically challenged and so on.

What are your comments on that?

**Mr. Stapleton:** We have done very well in Canada; we have done fairly well with our seniors, which is one of the reasons we concentrated on working-age adults. There are still seniors living in poverty, but over a period from the 1920s through to the current age, we have done well in terms of our income security for seniors. We have also done reasonably well for our children in the

L'expression « revenu annuel garanti » adopte différentes significations en fonction des personnes. Je m'explique. À l'heure actuelle, le Canada, par l'entremise des Programmes de la sécurité du revenu, investit environ 125 milliards de dollars dans divers programmes de protection du revenu. Dans l'ensemble, ces programmes représentent environ 125 milliards de dollars. Or, le Canada compte approximativement 9 millions de familles. Si l'on divise la somme investie par le nombre de familles canadiennes, on obtient un montant de 14 000 \$ par famille. Bien entendu, peu importe le programme de revenu annuel garanti, il est fort probable que nous ne verserions pas 14 000 \$ à chaque famille au pays. Selon ce calcul, l'aide offerte serait diluée, sans compter que bon nombre de familles canadiennes n'ont pas besoin d'aide financière.

Étant donné leur complexité et leur désuétude, il serait fort tentant de regrouper le vaste éventail de programmes de la sécurité du revenu en un seul programme. De plus, comme vous l'avez mentionné, certains d'entre eux se font concurrence et tiennent compte des montants versés dans la cadre des autres programmes. L'idée d'un programme global permettant d'éliminer ces obstacles est intéressante. Un programme offrant un certain revenu, nécessitant peu de gestion et regroupant tous les programmes existants.

C'est à cette étape que nous commençons à peaufiner le programme. Du moins, en théorie. Nous affirmons que seules certaines personnes recevraient une aide financière. Bien entendu, l'objectif est de réduire graduellement les montants versés à une personne ou famille donnée à mesure que s'accroît son indépendance financière. Nous ne souhaitons pas établir une garantie. Nous voulions remanier certains des programmes actuels et y inclure des crédits d'impôt remboursables et des prestations fiscales pour le revenu gagné qui, à notre avis, favoriseraient grandement la sécurité du revenu sans toutefois regrouper tous les programmes existants en un seul programme global.

**Le sénateur Peterson :** Ça pourrait s'appeler « vivre avec dignité », si vous voulez. Nous souhaitons que les gens puissent vivre dans la dignité. Pour ce faire, nous pourrions, comme vous l'avez mentionné, avoir recours aux programmes existants. Cependant, le processus est si contourné que, la plupart du temps, en essayant de concevoir une trampoline, nous finissons par créer un filet de sûreté où les gens viennent s'échouer.

**Le sénateur Callbeck :** À bien y penser, vos programmes et vos suggestions sont en fait des politiques de revenus à grande échelle. Certains vous diraient que ce n'est pas une bonne solution, que nous devrions utiliser les fonds disponibles pour aider les plus démunis, comme les chefs de famille monoparentale et les gens ayant une déficience mentale ou physique, et cetera.

Qu'en pensez-vous?

**M. Stapleton :** Les programmes canadiens ont donné de très bons résultats. Ceux qui visent les personnes âgées fonctionnent bien. C'est pourquoi nous concentrons nos efforts sur les adultes en âge de travailler. Bien que certaines personnes âgées vivent encore dans la pauvreté, nous avons fait d'énormes progrès en ce qui concerne les mesures de sécurité du revenu à leur intention



form of the various different benefits that are available through our child benefit system. However, both of those systems, both for seniors and children, share four interesting characteristics.

First, we have a basic benefit that we provide to seniors and children. For seniors we call that our Old Age Security, OAS, and for children we call that the Canada Child Tax Benefit, CCTB, which grew out of the old baby bonus and family allowance.

Second, we have put in place a Guaranteed Income Supplement, GIS, going back 40 years, which was an income-tested benefit that we provided to seniors in addition to that basic OAS. We paralleled that on the children's side at a different place in our history and at a different time. We now have the National Child Benefit Supplement, NCBS, that was implemented in 1998.

Interestingly, in Canada, we have registered savings instruments: the Registered Retirement Savings Plan, RRSP, where we save a pension as adults for retirement, and the Registered Education Savings Plan, RESP, for children.

Finally, we have tax advantages to help people save for their retirement and to help parents and others save for their children's future. We do not have a set of programs for working-age adults that parallels that.

We seem to have built a set of programs for seniors in our income security and our children that parallel each other in an interesting way, even though they came about at different times. For working-age adults, we start to see the beginnings of that in the sense that we saw the Working Income Tax Benefit, or at least a modest one, introduced last year for people who are working. It has a special component in it for persons with disabilities and one for low-income parents, or lone parents, in recognition of the additional difficulties that they may have, especially accessing the labour force.

However, we do not have any basic refundable credit that we provide to all people to give them a positive account with the federal government. We do not really have a registered savings plan the way that the U.K. and the U.S. have for working-age adults to save while they are in a tax-advantaged way, while they are in their adult years. In our own Canadian way, we seem to be building an infrastructure that takes us toward an income security in those four particular ways for all our population not just for our seniors and our children.

**Senator Callbeck:** You mentioned the disabled. One of your recommendations for the federal government was to provide and administer a national disability income support program. What did you have in mind? That is for people who cannot enter the workforce at all, is it?

**Mr. Stapleton:** Yes, it is. Generally speaking, it is to recognize the fact that 40 or 50 years ago, we generally tended to think of persons with disabilities as being outside the labour market.

depuis les années 1920. Le régime de prestations pour les enfants se porte assez bien. Les systèmes pour les enfants et les personnes âgées présentent quatre caractéristiques intéressantes.

En premier lieu, on trouve la prestation de base. Pour les personnes âgées, il s'agit de la Sécurité de la vieillesse (SV), et pour les enfants, de la Prestation fiscale canadienne pour enfants (PFCE), qui découle de l'ancienne prestation familiale.

En second lieu, on trouve le Supplément de revenu garanti (SRG), instauré il y a 40 ans. C'est une prestation mensuelle soumise à une évaluation du revenu qui est versée aux pensionnés de la Sécurité de la vieillesse. Du côté des enfants, le pendant de cette prestation a été mis en place à un autre moment de notre histoire. Le Supplément de la prestation nationale pour enfants (SPNE) a été mis en œuvre en 1998.

Fait intéressant, on trouve, au Canada, des instruments enregistrés d'épargne comme le régime enregistré d'épargne-retraite (REER), auquel les adultes cotisent en vue de la retraite, et le régime enregistré d'épargne-études (REEP), pour les enfants.

En dernier lieu, le Canada offre des avantages fiscaux qui permettent aux gens d'épargner en vue de la retraite ainsi qu'aux parents et à d'autres d'épargner pour les études des enfants. Aucun programme semblable n'a été mis sur pied pour venir en aide aux adultes en âge de travailler.

Nous avons conçu, à divers moments de notre histoire, un éventail de programmes parallèles pour les aînés et les enfants. Les programmes d'aide pour les adultes en âge de travailler ne font que commencer, de façon plutôt modeste je dois dire. Un programme à l'intention des travailleurs, la prestation fiscale pour revenu gagné, a été instauré l'an dernier. Il comporte un volet pour les personnes handicapées et un autre pour les familles à faible revenu ou les chefs de famille monoparentale. Il vise à aider ces personnes à surmonter les difficultés auxquelles elles sont confrontées, particulièrement en ce qui a trait à l'accès au marché du travail.

Il n'existe cependant pas de crédit d'impôt de base global qui permettrait à tous de régler leur compte avec le gouvernement fédéral. Notre régime enregistré d'épargne pour les adultes en âge de travailler, alors qu'ils sont dans une position favorable au point de vue fiscal, n'est en rien comparable à ceux offerts au Royaume-Uni et aux États-Unis. À notre façon, nous semblons nous diriger vers des programmes de la sécurité du revenu pour l'ensemble de la population, et pas seulement pour les personnes âgées et les enfants.

**Le sénateur Callbeck :** Vous mentionnez les personnes handicapées. L'une de vos recommandations à l'intention du gouvernement fédéral concernait la prestation et la gestion d'un programme de soutien du revenu national pour les personnes handicapées. À quoi songiez-vous? Ce programme s'adresserait aux personnes qui ne peuvent accéder au marché du travail, n'est-ce pas?

**M. Stapleton :** Oui, en effet. Le programme vise à reconnaître que, contrairement à ce qu'on pensait il y a 40 à 50 ans, les personnes handicapées font partie de la population active.

We built the Canada Pension Plan and added the Canada Pension Plan disability component for people who are not in the labour force. Now that people with disabilities have generally changed their views — and we have tended to change our views as a society over those years — we are starting to look at everyone, to the extent possible, being able to access the labour market.

When we look again at our complex array of Income Security Programs that spend \$125 billion, the disability component of that is about \$25 billion. It is comprised of provincial social assistance programs for persons with disabilities; the Workplace Safety and Insurance Board — formerly workers' compensation; the Canada Pension Plan; private disability programs of various types; and the federal disability tax credits. The sense that the task force had is as follows: Is there a way that we can look at the \$25 billion spent on income security for persons with disabilities and rethink the spending in that area for a much more comprehensive disability program that would not have all these various historical niches, which — especially in the case of Canada pension disability — can be outdated as far as people wanting to access the labour force? That is the real difference. It was a concern for people who try to access the labour force.

**Senator Mahovlich:** What age group are working-age adults?

**Mr. Stapleton:** Generally speaking, ages 18 to 64, approximately. We think of the children's group, from an income security standpoint, from birth to age 17; and then seniors, in the category of age 65-plus. That is how the Income Security Programs tended to be tied in. Various child benefits are paid up until the eighteenth birthday, and then Old Age Security and retirement programs kick in at age 65.

**Senator Mahovlich:** Many people retire at age 55.

**Mr. Stapleton:** Yes; the lucky ones.

**Senator Mahovlich:** I can recall when unemployment insurance used to go for eight months. You are now saying that it is up to 22 months?

**Mr. Stapleton:** No, that is not what I am saying. We are talking about the percentage of people who are unemployed. How many of those people are able to access the employment insurance program? We have tough rules now in terms of accessing the program, and something called the variable entrance requirement. Depending on where a person lives in Canada and the unemployment rate, that will govern whether that person is able to access that program.

Nous avons créé le Régime de pensions du Canada auquel nous avons ajouté le volet « prestation d'invalidité » pour les personnes ne pouvant accéder au marché du travail. Le point de vue des personnes handicapées et celui de la société canadienne ont évolué au fil des ans. Nous reconnaissons désormais que l'ensemble de la population, dans la mesure du possible, peut avoir accès au marché du travail.

Le volet invalidité représente environ 25 milliards des 125 milliards de dollars consacrés à la vaste gamme de programmes de la sécurité du revenu. Il englobe les programmes d'aide sociale provinciaux pour les personnes handicapées, la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail — anciennement la Commission des accidents du travail —, le Régime de pensions du Canada, les programmes privés d'invalidité et les crédits d'impôt pour personnes handicapées du gouvernement fédéral. Le groupe de travail a posé la question suivante : serait-il possible de revoir la façon dont sont distribués les 25 milliards de dollars versés dans le cadre des programmes de la sécurité du revenu pour les personnes handicapées afin d'établir un programme d'invalidité plus exhaustif excluant les créneaux traditionnels qui, comme c'est le cas pour le programme de prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada, peuvent être désuets pour les personnes souhaitant accéder au marché du travail? C'est ça la différence. C'est l'une des préoccupations des gens souhaitant accéder au marché du travail.

**Le sénateur Mahovlich :** Quel est le groupe d'âge des adultes en âge de travailler?

**M. Stapleton :** En général, ils ont de 18 à 64 ans. Au point de vue de la sécurité du revenu, le groupe d'âge des enfants va de la naissance à 17 ans. Les gens de 65 ans et plus représentent le groupe des personnes âgées. C'est de cette façon que les programmes de la sécurité du revenu sont organisés. Diverses prestations pour enfants sont versés de la naissance jusqu'au 18<sup>e</sup> anniversaire. Quand aux prestations de la Sécurité de la vieillesse et aux programmes de la retraite, ils commencent à 65 ans.

**Le sénateur Mahovlich :** Beaucoup de gens prennent leur retraite à 55 ans.

**M. Stapleton :** Oui, ceux qui en ont la chance.

**Le sénateur Mahovlich :** Je me rappelle de l'époque où les prestations d'assurance-chômage pouvaient durer jusqu'à huit mois. Vous dites qu'elles peuvent maintenant durer jusqu'à 22 mois?

**M. Stapleton :** Non, ce n'est pas ce que je dis. Il s'agit ici du pourcentage de gens sans emploi. Combien d'entre eux ont accès au programme d'assurance-emploi? Les conditions d'admissibilité sont aujourd'hui très strictes et il existe un critère appelé norme variable d'admissibilité. L'endroit où l'on réside au Canada et le taux de chômage existant ont une incidence sur l'admissibilité d'un individu au programme d'assurance-emploi.



In the case of the Ottawa area, when we did this report, less than 20 per cent of the unemployed could actually access that program. We see, on the one hand, a large surplus in terms of the money being paid into the program by businesses and contributors, while on the other, a significant majority of people who pay into the program who are not able to access it.

**Senator Mercer:** Thank you, Mr. Stapleton, for being here tonight. It was an interesting subject. You talked about dividing \$125 billion into the number of families. That makes sense. When we remove the people who do not need it, then that gives us more money for the people who do.

You also said something about registered savings plans. I happen to serve on the Special Senate Committee on Aging. I learned this week, that less than 40 per cent of Canadians have non-governmental pension plans — whether that is from their company or from their own private plan that they manage. Many of these people are in a situation where, even if they have a small income from a small RRSP that they may have and are get the guaranteed supplement to their Old Age Security, it is being taxed at an alarming rate of 100 per cent when all the ways that it can be taxed are factored in.

**Mr. Stapleton:** Yes, it can go to 100 per cent.

**Senator Mercer:** You talk about a disincentive to do anything. That is certainly it for people who find themselves retired. We face a situation with a large labour shortage. We have heard testimony earlier that this is not just here; it is across the world.

In your studies, you have talked about working-age people, 18 to 64 years old. We are in a situation now, with a huge labour shortage across the country, where that group of people aged 65-plus are a target market to get back into the workforce if they have the time, knowledge, health or the ability to do certain jobs — maybe not the jobs they were doing when they were 30 years old, but certain jobs.

Have you examined any of that in your studies?

**Mr. Stapleton:** This is one of the issues that came before us and has arisen on a number of occasions. The whole idea behind RRSPs is that we have a larger income during our working age and then a lower income once we retire. Therefore, once we start taking the money out of the RRSP and put it into a Registered Retirement Income Fund, RRIF, et cetera, we will be paying at a lower tax rate and we will have received the benefit of the deduction when we were earning more.

Low-income people often find that when they turn age 65, their income goes up. Someone who actually has the opportunity to put money into an RRSP, if he or she is a lower-income person, ought not to do that because they will actually have a higher income when they turn age 65 and will be taxed at a higher rate.

Dans le cas de la région d'Ottawa, au moment où nous avons rédigé ce rapport, moins de 20 p. 100 des personnes sans emploi pouvaient bénéficier du programme. D'un côté, on constate un important surplus d'argent versé au programme par les entreprises et les cotisants, et de l'autre, un nombre important de cotisants qui ne peuvent bénéficier du programme.

**Le sénateur Mercer :** Merci, monsieur Stapleton d'être ici ce soir. Sujet très intéressant. Vous parlez de diviser 125 milliards de dollars entre le nombre de familles qui en ont besoin. Cela a du sens. Lorsqu'on enlève le nombre de personnes qui n'en ont pas besoin, cela en fait plus pour les autres.

Vous avez également parlé des régimes enregistrés d'épargne-retraite. Il se trouve que je siège au Comité sénatorial spécial sur le vieillissement. J'ai appris cette semaine que moins de 40 p. 100 des Canadiens ont des régimes de pension non gouvernementaux —, que ce soit un régime géré par leur employeur ou un régime privé autogéré. Beaucoup de ces personnes sont dans la situation où, même si elles ont un petit revenu d'un modeste REER, si elles touchent le Supplément de revenu garanti de la Sécurité de la vieillesse, ce montant est imposé au taux alarmant de 100 p. 100 si l'on prend en compte tous les facteurs d'imposition.

**M. Stapleton :** Oui, cela peut monter à 100 p. 100.

**Le sénateur Mercer :** Voilà un bon moyen de dissuader quiconque à faire quoi que ce soit. C'est certainement le cas pour ceux qui sont à la retraite. Nous sommes confrontés à une importante pénurie de main-d'œuvre. Plus tôt, nous avons entendu des témoignages selon lesquels nous ne sommes pas les seuls dans ce cas et que cette situation se retrouve un peu partout au monde.

Dans vos études, vous dites que l'âge de la vie active se situe entre 18 et 64 ans. Or, nous sommes actuellement confrontés à une situation où il y a une grave pénurie de main-d'œuvre dans toutes les régions du pays, et où l'on essaie de convaincre les gens de 65 ans et plus de revenir sur le marché du travail, du moins ceux qui ont le temps disponible, les compétences, la santé et la capacité pour le faire — peut-être pas nécessairement le travail qu'ils faisaient à l'âge de 30 ans, mais un autre type de travail.

Vous êtes-vous penché sur ces questions lorsque vous avez fait vos études?

**M. Stapleton :** C'est une des questions qui se sont posées à nous et qui a été soulevée à maintes reprises. Les REER reposent sur le principe voulant qu'à l'âge de la vie active, on a un revenu plus important qu'à l'âge de la retraite. Par conséquent, lorsqu'on commence à retirer de l'argent de son REER pour le verser dans un Fonds enregistré de revenu de retraite ou FERR, et cetera, on est assujéti à un moindre taux d'imposition mais on aura bénéficié d'une déduction lorsque l'on gagnait davantage.

Souvent, les gens qui ont un revenu modeste s'aperçoivent que leur revenu augmente au moment où ils arrivent à l'âge de 65 ans. Une personne qui a un revenu modeste ne devrait donc pas souscrire un REER, car son revenu va augmenter lorsqu'elle arrivera à l'âge de 65 ans et son taux d'imposition risquera d'augmenter.

Programs such as public assistance of various sorts and child benefits, et cetera, are not subject to tax, whereas Old Age Security and CPP are subject to tax. The situation that you were mentioning in particular was the Guaranteed Income Supplement, where if someone takes money out of an RRSP, it will cut into the GIS that he or she receives. All the tax advantages that RRSPs provide are reversed for people who are low-income; it is actually not in their interests to take those out.

Certainly, the preponderance of advertising does not make a distinction in this sense. The type of advice that one gets is that it is universally the case that one would be advantaged by taking out an RRSP and putting in those types of savings when, in fact, that is not the case.

Although we did not comment on that in this particular piece of work, it was certainly something we heard about as we were undergoing those deliberations.

**Senator Mercer:** One suggestion that I have heard made was that we allow a certain level of income — whether it be from their RRIF or from actually working — for those people who do not have the advantage of having an RRSP; that if we allowed a \$4,000 or \$6,000 income level, that would be excluded from the clawback.

That gives incentive for people who find themselves retired to go back to work on a part-time basis, which would help solve our labour shortage. Why would anyone do that if earnings will be taxed at 100 per cent? It also helps improve the retired people's situation, obviously; and it has a domino effect in that it frees up some housing that they may be occupying, because they can maybe afford something a little better.

**Mr. Stapleton:** Any of those jump-start income exemptions are all to the good. Of course, they will cost money in terms of the overall government programs.

**Senator Mercer:** They will not cost money. Yes, someone can put a dollar figure on this, but it will be a dollar figure of taxes not collected, not money coming from the government to the individual.

**Mr. Stapleton:** I agree.

**Senator Mercer:** That is a different type of incentive. If we ask governments to give people money, that is one thing; but if we do not take money from them, that is another form of incentive.

**Mr. Stapleton:** Absolutely.

**Senator Mahovich:** What do we do for immigrants that enter the country, or do they have to have a job before they get in?

**Mr. Stapleton:** It depends on the particular situation under which someone comes into the country; for example, to come in as a sponsored refugee would be a particular situation. We have family-class immigrants, independent immigrants and people

Les prestations de programmes d'assistance sociale de tous types, les prestations pour enfants, et autre, ne sont pas imposables alors que les prestations de la Sécurité de la vieillesse et du RPC le sont. La situation dont vous avez parlé en particulier est celle du Supplément de revenu garanti, où le fait de retirer de l'argent d'un REER a pour effet de diminuer les prestations de SRG que l'on reçoit. Les avantages que confèrent les REER sont donc nuls pour les personnes à revenu modeste; en fait, ces personnes n'ont aucun intérêt à souscrire un REER.

Certes, la publicité se garde bien de faire cette distinction. Les conseils que l'on reçoit généralement à ce sujet disent qu'il est universellement avantageux de souscrire un REER et d'épargner par ce moyen alors qu'en fait ce n'est pas le cas.

Bien que le rapport soit muet sur ce point, c'est certainement une question qui a été soulevée lors de nos délibérations.

**Le sénateur Mercer :** L'une des suggestions qui ont été faites consiste à permettre aux personnes qui n'ont pas l'avantage d'avoir un REER de gagner un certain revenu provenant soit d'un FERR, soit d'un travail rémunéré : on pourrait par exemple autoriser un niveau de revenu de 4 000 ou de 6 000 \$ qui serait exclu du montant imposable.

Cela pourrait inciter des gens qui sont à la retraite à revenir au travail à temps partiel, et contribuer à réduire la pénurie de main-d'œuvre. Mais pourquoi quelqu'un ferait-il cela si son revenu est pour être imposé à 100 p. 100? Cela pourrait aussi contribuer à améliorer la situation de certains retraités et avoir par exemple pour effet de libérer certains types de logements du fait que ces personnes auraient peut-être désormais les moyens de s'offrir quelque chose d'un peu mieux.

**M. Stapleton :** Toutes ces mesures fiscales incitatives sont bénéfiques. Bien sûr, elles coûteraient de l'argent en programmes gouvernementaux.

**Le sénateur Mercer :** Elles ne coûteraient rien. Certes, on pourrait toujours mettre un montant d'argent sur ces mesures, mais il s'agirait d'impôts non perçus et non pas de subsides gouvernementaux aux contribuables.

**M. Stapleton :** Je suis d'accord.

**Le sénateur Mercer :** C'est un différent type de mesure incitative. Car c'est une chose que de demander au gouvernement de donner de l'argent aux particuliers; mais c'en est une autre si on ne leur prend rien : c'est alors une forme d'incitatif.

**M. Stapleton :** Absolument.

**Le sénateur Mahovich :** Qu'en est-il des immigrants qui arrivent au pays? Ont-ils besoin d'avoir un travail avant d'arriver?

**M. Stapleton :** Cela dépend de la catégorie d'immigrant : ainsi, une situation particulière serait le cas d'une personne qui arriverait comme réfugié parrainé. Nous avons des immigrants qui appartiennent à la catégorie du regroupement familial, des



coming in for skilled trades; there is a variety of reasons that someone will come in.

In terms of the Income Security Programs, many of those do not kick in right away. First, you have to be a permanent resident in Canada and accepted to at least be legally in the country in order to be provided the benefits of any program. For most provincial and federal programs, there are waiting periods of various sorts for assistance; they can vary anywhere from three months to six months to a year before those programs are available.

For our Old Age Security programs, there is a much longer wait. You have to wait 10 years before you are eligible for Old Age Security. Certainly, for social assistance programs of any sort, those programs can be made available to people in the shorter term.

**Senator Gustafson:** The gentleman from Australia was saying that the mindset of the people is very important. I wonder if we are heading in the right direction. It seems we just throw money at a problem, and it seems to get worse. I realize there are situations where they cannot earn a living. I am not talking about that; those people should be looked after well.

However, right now, in our area at least, if we can get a carpenter — or a plumber or an electrician — for under \$400 a day, we are doing very well. It is impossible to get them; yet, we do not seem to be able to move people into an area where they become someone who is putting funds into society and into their own welfare.

I wonder if it is the mindset we have created to some extent.

**Mr. Stapleton:** What strikes me, senator, is when we go back to the beginning of the Canada Assistance Plan in 1966. It is important to go back to 1966 and 1967 because that is when many of the programs that we have today were put into place. If we look at our CPP, our modern OAS and the GIS, all of those programs were introduced in a short period of time right before our centennial year.

When we look at the Canada Assistance Plan back in 1966, it talked about people being effectively outside of the labour force. It generally considered women to be outside of the labour force, and parents. It looked at women and described them in terms of lack of principal family provider. It talked about persons with disabilities. In each case, there was either an overt mention or the absolute understanding that many working-age adults would be effectively outside the labour force.

We come to our situation today, where we have much more robust employment. There have been so many changes in our society where now almost everyone works. Not only do we have a societal expectation that people will work if they can, but among

immigrants indépendants et d'autres qui appartiennent à la catégorie des travailleurs qualifiés; il y a une grande diversité de raisons pour lesquelles les gens arrivent ici.

En ce qui concerne les programmes de sécurité du revenu, il faut savoir que bon nombre d'entre eux prennent un certain temps avant de verser des prestations. D'abord, il faut être résident permanent et être admis légalement au Canada afin de bénéficier de tout programme. Dans la plupart des programmes provinciaux et fédéraux, il y a toutes sortes de délais de carence avant que le bénéficiaire puisse recevoir une assistance quelconque; ces délais peuvent varier de trois à six mois, voire atteindre un an.

Pour ce qui est du programme de la Sécurité de la vieillesse, la période d'attente est beaucoup plus longue. Il faut attendre dix ans avant d'y être admissible. Évidemment, dans le cas des programmes d'aide sociale, la période d'attente est beaucoup plus courte.

**Le sénateur Gustafson :** Le monsieur d'Australie qui est intervenu disait que l'attitude des gens était un aspect très important. Je me demande effectivement si nous sommes dans la bonne voie. Il me semble que l'on ne fait qu'essayer de régler les problèmes avec de l'argent et que les choses ne font qu'empirer. Je sais bien qu'il y a des situations où une personne n'est pas en mesure de gagner sa vie. Je ne parle pas de cela; ces personnes ont vraiment besoin d'aide.

Mais à l'heure actuelle, du moins dans notre région, si l'on peut trouver un menuisier — ou un plombier ou un électricien — pour moins de 400 \$ par jour, on a beaucoup de chance. C'est quasi impossible d'en trouver; pourtant, on a beaucoup de difficulté à attirer des gens qui pourraient contribuer à la société tout en gagnant bien leur vie.

Je me demande si, dans une certaine mesure, nous ne sommes pas responsables de cette mentalité.

**M. Stapleton :** Ce qui me frappe, sénateur, c'est quand on remonte à l'époque où le Régime d'assistance publique du Canada a été créé, en 1966. Il ne faut pas oublier que beaucoup de programmes que nous avons aujourd'hui ont vu le jour en 1966 et 1967. Ainsi, les RPC, PSV et SRG actuels ont été établis au cours d'une courte période avant l'année de notre centenaire.

Dans le Régime d'assistance publique du Canada établi en 1966, il était question des personnes considérées comme ne faisant pas partie de la main-d'œuvre dite active. Le régime considérait généralement que les femmes ne faisaient pas partie de la population active. Il considérait les femmes comme n'étant pas le principal soutien de famille. Il était question des personnes invalides. Dans chaque cas, il était clair et entendu qu'un grand nombre d'adultes en âge de travailler n'étaient pas inclus dans la population active.

Aujourd'hui, la situation de l'emploi est beaucoup plus robuste. La société a beaucoup changé et maintenant presque tout le monde travaille. Non seulement on s'attend à ce qu'une personne travaille dès lors qu'elle en est capable, mais il n'y a plus

all those groups, we do not find lone parents saying that they do not want to work. In fact, in our deliberations, it was a very distinct minority of people who did not want to work in the paid labour force.

We find that with persons with disabilities. All the people who we effectively considered outside the labour force 40 years, we consider them in, and they consider themselves to be part of that labour force, which is a happy thing.

We have these programs, many of which come out of that vintage of programs designed to pay people when they do not work. For example, with the CPP program for disability, if someone goes back to work, it just completely stops. It does not take 50 per cent of their income away, or 25 per cent; it takes 100 per cent away. That is because it is of that particular vintage.

My answer to your question and my take on it is more that society has changed. People's attitudes have changed and, in many cases, our programs have not. They are keeping people back; they are keeping them trapped and from taking on the work they otherwise could.

You are quite right when you point out these labour market demands that we have and not being able to get people. We need to be moving those people from all these groups that traditionally were outside of the labour force into the labour force.

**Senator Gustafson:** What about immigration coming in? It seems to me that we would rather bring in the highly educated. I suppose the thinking is that they can contribute to our society.

For instance, we just cannot get farm labour today. If we cannot get some 70-year-old retired farmer to come and help us, we will not get help; that is all there is to it.

They will work on the oil rigs and that is a tough job. They are hanging out there on the oil rig in minus 19 degrees and using that steel, and the water that comes with it. That is no fun. I am telling you, they are worth the \$35 an hour that they get.

It appears to me that we have to change some things to deal with the problems. The rich are getting richer and the poor are getting poorer in our society today.

**Mr. Stapleton:** Certainly the statistics bear that out.

**Senator Gustafson:** They seem to.

**Mr. Stapleton:** Yes, senator. With respect to the situation that you are pointing out, where we have to import labour, I suppose there is a fairly famous saying that all our growth and our labour market — given our demographics and the baby boomers retiring — will come through immigration.

de parent seul qui dise ne pas vouloir travailler. De fait, au cours de nos délibérations, rares étaient ceux qui disaient ne pas vouloir un emploi rémunéré.

C'est ce qui se produit dans le cas des personnes handicapées. Tous ces gens qui étaient considérés comme ne faisant pas partie de la population active il y a 40 ans, nous les considérons aujourd'hui — et ils se considèrent eux-mêmes — en tant qu'actifs, ce qui est une bonne chose.

Nous avons ces programmes, dont beaucoup sont issus de l'époque où les programmes gouvernementaux étaient destinés à fournir un revenu aux gens qui ne travaillaient pas. Par exemple, dans le cas du programme de prestations d'invalidité du RPC, dès lors que la personne revient au travail, ses prestations cessent complètement de lui être versées. Pas seulement à 50 p. 100 ou à 25 p. 100, mais à 100 p. 100. Et cela parce qu'il s'agit d'un programme de la première génération.

Ma réponse à votre question et mon point de vue à ce sujet, c'est que la société a changé. Les mentalités ont changé et, dans bien des cas, nos programmes n'ont pas suivi. Ils sont devenus une entrave, et ils bloquent les gens et les rendent réticents à accepter un travail qu'ils pourraient faire.

Vous avez raison de soulever le problème de la pénurie de main-d'œuvre, et qu'il est difficile de trouver des gens qualifiés. Il faudrait que ceux qui ont toujours été en dehors de la population active soient incités à intégrer le marché du travail.

**Le sénateur Gustafson :** Et qu'en est-il des immigrants qui arrivent chez nous? Il me semble que l'on devrait plutôt attirer ceux qui ont une bonne instruction. Il me semble que tout le monde s'entend pour dire que ces personnes pourraient contribuer à la société.

Par exemple, il est très difficile aujourd'hui de trouver des travailleurs agricoles. Si l'on ne peut pas trouver un agriculteur de 70 ans à la retraite pour venir nous aider, nous n'aurons pas d'aide; un point c'est tout.

Il y a des gens qui veulent travailler sur les plates-formes de forage, dans des conditions très pénibles. Ils sont prêts à travailler sur une plate-forme à -19 degrés, avec tout ce matériel en acier et toute cette eau. C'est loin d'être agréable. Croyez-moi, cela vaut les 35 dollars de l'heure qu'ils sont payés.

Il me semble qu'il faudrait changer certaines choses pour régler tous ces problèmes. Aujourd'hui, les riches s'enrichissent de plus en plus et les pauvres ne cessent de s'appauvrir.

**M. Stapleton :** C'est ce que confirment les statistiques.

**Le sénateur Gustafson :** Cela semble le cas.

**M. Stapleton :** Oui sénateur. Concernant la situation que vous avez mentionnée, soit que nous devons importer des travailleurs, il est vrai que le mot du jour est que notre croissance et notre main-d'œuvre — au vu de notre situation démographique et du prochain départ à la retraite de la génération du baby-boom — seront largement tributaires de l'immigration.



That need not be if we were able to take those parts of our labour force that we have right now that are effectively outside of it and do more to bring them into it. Those are the very types of things we were recommending in this report, so that we would be able to change those programs to give people the incentive to come into them. It would make economic sense for them to do so.

**Senator Gustafson:** I wonder if we will learn the lessons that the Americans never learned, even with their housing program. On CNN, I believe they said that Cleveland had 8,000 homes vacated. We are heading into an era where housing has gotten so high that even two working people will not be able to afford a home. Even two working people with an income much higher than minimum wage cannot afford a \$500,000 home. People are getting older, and we have fewer people contributing to the wealth of the country.

**Mr. Stapleton:** On this particular MISWAA task force, we were able to attract two of the senior economists of the banks. These are people who work in downtown Toronto and see the cost structure and what it costs to live and work there. One becomes immediately very concerned about how one can make ends meet and be able to live in Toronto, where the housing is that expensive.

Of course, people often travel long distances on various forms of public transit. The cost of a GO Train ticket combined with a Toronto Transit Commission pass means people have to make a large amount of money before it will be worth their while overall. That is where we start to see some of those labour shortages in the downtown core.

**Senator Peterson:** You mentioned earlier that in the Ottawa area — I may have this wrong — that 80 per cent of unemployed people cannot access the program?

**Mr. Stapleton:** They cannot access Employment Insurance, EI.

**Senator Peterson:** Why would that be?

**Mr. Stapleton:** First, there are a number of people who do not pay into it because they are independent contractors and go into this situation where, in fact, they are not actually paid. They are not employees, but they are in an individual contractual situation where they may be sole proprietors, and that may be the only way they get a piece of that particular business. We have often seen that, for example, in immigrant communities. When those people lose their jobs, they will not have access to Employment Insurance.

Second, there is the threshold number of hours that one has to obtain in order to access Employment Insurance. Many of our jobs, especially if we look at some of the service-area type jobs — last-hired, first-fired — where people who have a tenuous

Ce ne serait pas nécessairement le cas si nous pouvions faire des efforts supplémentaires pour intégrer les membres de notre population active qui sont essentiellement exclus de la main-d'œuvre. C'est précisément le genre de mesures que nous recommandons dans ce rapport afin que nous soyons en mesure de changer ces programmes et de donner aux personnes des incitatifs à y participer. Il serait logique sur le plan économique pour eux d'y participer.

**Le sénateur Gustafson :** Je me demande si nous tirerons les leçons que les Américains n'ont jamais apprises, même avec leur programme de logement. Je crois avoir entendu sur CNN que 8 000 logements avaient été abandonnés à Cleveland. Nous nous dirigeons vers une époque où les coûts de logement sont devenus si élevés que même deux travailleurs n'ont pas la capacité financière d'acheter une maison. Même deux travailleurs dont le revenu est supérieur au salaire minimum ne peuvent se permettre un logement de 500 000 \$. La population vieillit et de moins en moins de personnes contribuent à la richesse du pays.

**M. Stapleton :** Nous avons pu attirer deux économistes principaux affiliés à des banques à ce groupe de travail sur la modernisation de la sécurité du revenu pour les adultes en âge de travailler (MISWAA). Ces personnes travaillent au centre-ville de Toronto. Elles voient la structure des coûts et ce qu'il en coûte pour vivre et travailler dans cette ville. Les gens deviennent vite très préoccupés par la façon de joindre les deux bouts à Toronto où les coûts de logement sont si élevés.

Bien sûr, les gens se déplacent souvent sur de longues distances par divers modes de transport public. Le coût d'un billet de train GO, combiné à celui d'un laissez-passer de la Toronto Transit Commission, signifie qu'il faut gagner beaucoup d'argent avant de rentabiliser ses coûts. C'est pourquoi nous commençons à voir certaines pénuries de main-d'œuvre au centre-ville de Toronto.

**Le sénateur Peterson :** Vous avez mentionné plus tôt que, dans la région d'Ottawa — il se peut que je me trompe —, 80 p. 100 des sans-emploi n'ont pas accès au régime?

**M. Stapleton :** Ils n'ont pas accès à l'assurance-emploi.

**Le sénateur Peterson :** Pour quelles raisons?

**M. Stapleton :** Tout d'abord, il y a un certain nombre de personnes qui ne cotisent pas au régime parce qu'elles sont des entrepreneurs indépendants et se retrouvent dans une situation où elles ne reçoivent pas de salaire. Elles ne sont pas des employés; elles se retrouvent plutôt dans une situation contractuelle où elles peuvent être propriétaires uniques, ce qui est peut-être le seul moyen pour elles de se tailler une place dans ce secteur en particulier. C'est une situation que nous avons observée à maintes reprises dans les collectivités d'immigrants, par exemple. Ces personnes n'auront pas accès à l'assurance-emploi lorsqu'elles perdront leur emploi.

Deuxièmement, il y a le seuil du nombre d'heures de travail accumulées qui détermine le droit à des prestations d'assurance-emploi. Bon nombre des titulaires d'emplois, surtout dans le secteur des services — derniers embauchés, premiers licenciés —

attachment to the labour force try to get as many hours as they can through split shifts and various different employment where the jobs are.

Ottawa, for example, is a low unemployment area, and the Greater Toronto Area is a reasonably low unemployment area. As a result, the amount of hours under this particular provision of the Employment Insurance Act, called the variable entrance requirement, means the threshold is very high.

A third instance, of course, is people who are working part time as employees, but then they will be independent contractors for something else. They will have a hard time accumulating those hours also.

We have a situation that every wage employee, from the first dollar of income that one makes as an employee, one has almost 2 per cent come off the paycheque. We all see it on our pay where we have an EI deduction.

People pay into that program and then do not have the opportunity to be able to access it.

**Senator Peterson:** The employers are driving that too. They want part-time employees because they do not want to pay long-term benefits. It will probably be a perpetual problem. I imagine all the EI revenue goes into general revenue too. It is not segregated, is it?

**Mr. Stapleton:** It would build up as a national surplus, and then it goes to the government. The government may make the opposite point, that at times when the EI program is in deficit, that income would have to come out of general revenues for that. However, we have not been in that situation.

**Senator Peterson:** I guarantee you we will not be either.

**Mr. Stapleton:** I believe I agree with you on that.

**Senator Callbeck:** There are a couple of areas on which witnesses have commented. You have talked about the Canada Assistance Plan, which of course is the 50-cent dollar: The province spends a dollar on social services and the federal government puts up a dollar.

We have had witnesses who have said that the federal government should reinstate the Canada Assistance Program. You talked about it and said that that was brought in in the 1960s, but now times have changed. I take it you do not feel that that is the right course of action.

**Mr. Stapleton:** I will choose my words carefully, senator. When we go back to the 1960s, we had a number of different federal cost-sharing programs: programs for highways, agricultural rehabilitation, the Agricultural Rehabilitation and Development

où les personnes ont un sentiment d'appartenance précaire à la main-d'œuvre, tentent d'accumuler le plus grand nombre d'heures de travail possibles au moyen de postes fractionnés et de divers emplois en demande.

Ottawa, par exemple, est une région où le taux de chômage est peu élevé, et la région du Grand Toronto est un secteur où le taux de chômage est moyennement peu élevé. Par conséquent, le nombre d'heures requis en vertu de cette disposition précise de la Loi sur l'assurance-emploi, ce qu'on appelle la norme variable d'admissibilité, signifie que le seuil est très élevé.

Troisièmement, il y a bien sûr les personnes qui travaillent à temps partiel à titre d'employés, mais qui seront entrepreneurs indépendants ailleurs. Elles éprouveront aussi beaucoup de difficultés à accumuler le nombre d'heures requis.

Nous avons une situation dans laquelle chaque employé salarié doit déboursier près de 2 p. 100 de son chèque de paie, et ce, dès le premier dollar de sa rémunération comme employé. Nous le voyons tous sur notre chèque de paie en tant que retenue au titre de l'assurance-emploi.

Les gens cotisent au régime, puis ils n'ont pas la possibilité d'y avoir accès.

**Le sénateur Peterson :** Les employeurs ont une part de responsabilité dans cette situation. Ils veulent des employés à temps partiel parce qu'ils ne veulent pas payer d'avantages sociaux à long terme. Le problème sera probablement toujours présent. Je suppose que les recettes de l'assurance-emploi sont versées dans les recettes générales. S'agit-il de recettes réservées?

**M. Stapleton :** Elles s'accumulent comme surplus national, puis sont versées au gouvernement. Le gouvernement pourrait mettre de l'avant le point de vue opposé, c'est-à-dire que, lorsque le régime d'assurance-emploi accuse un déficit, les montants nécessaires au régime doivent être prélevés sur les recettes générales. Cependant, nous n'avons pas connu une telle situation.

**Le sénateur Peterson :** Je suis persuadé que cela ne se produira pas.

**M. Stapleton :** Je crois que je suis de votre avis sur ce point.

**Le sénateur Callbeck :** Il y a quelques points concernant les commentaires des témoins. Vous avez parlé du Régime d'assistance publique du Canada, qui bien sûr, est le programme à frais partagés : pour chaque dollar que la province dépense en services sociaux, le gouvernement fédéral accorde un dollar.

Nous avons entendu des témoins déclarer que le gouvernement fédéral devrait réintroduire le Régime d'assistance publique du Canada. Vous en avez discuté et vous avez expliqué que le régime avait été introduit dans les années 1960, à une époque bien différente de la nôtre. Si je comprends bien, vous ne croyez pas que ce soit la bonne ligne de conduite.

**M. Stapleton :** Je vais choisir mes mots avec circonspection, madame le sénateur. Lorsque nous examinons les années 1960, nous remarquons qu'il y avait un certain nombre de programmes fédéraux à frais partagés : des programmes pour voies publiques,



Act, or the ARDA program, and the Fund for Rural Economic Development, or FRED program, that went on top of that. It was an era in which the federal government put its own 50 cents on the table and then hoped that the provinces would put up the additional 50 cents.

With the very different fiscal situation that we have now, and especially as we moved into an era of having a Canada Health Transfer and a Canada Social Transfer, and how we have moved with equalization and the various different layer-cake funding that we have, it is probably not a point on which we could simply turn back the clock and suggest bringing in a federal cost-shared program in this one area and be able to do so without considering all of the other various areas.

We have taken the idea of equalization out of the Canada Social Transfer and made it a flat situation. However, we have the Employment Insurance program, which we have been talking about in various different questions tonight, that is a program that very much favours certain provinces because they have higher unemployment rates and certain areas of the country — because it is done by area of unemployment — where there is an equalization component to it.

Although the Canada Assistance Plan was a very good program in terms of setting national standards by the types of rules that it put in place that affected provinces and territories, before simply reinstating the Canada Assistance Plan, we would want to do a careful study of all the other funding changes that have taken place within the federation.

Having said that, there is a major federal role, in terms of federal spending power; in terms of the Income Security Programs that we have at the federal level, whether by constitutional amendment, by spending power or through the tax system. Therefore, the federal government, because it funds over 80 per cent of the income security system in Canada, should not be silent about federal expectations in terms of income security in Canada. The federal government, even though it spends 80 per cent of the income security system, does not really have an overall plan for how income security should be handled within the federation. Therefore, it would seem incumbent on the federal government — as it did with the Canada Assistance Plan, in its cooperative federalist ventures with provinces and territories — to have an overall vision for what income security in Canada should be. That is what we are really missing from not having a program such as the Canada Assistance Plan in place.

**Senator Callbeck:** We have heard some witnesses say that we need a national anti-poverty strategy. Are you familiar with the one they have in Newfoundland and Labrador and Quebec?

**Mr. Stapleton:** Yes, there are four provinces now that have brought in provincial anti-poverty strategies. Interestingly, all of the four provinces, whether it is Newfoundland and Labrador,

des programmes de relance de l'agriculture, la Loi sur l'aménagement rural et le développement agricole ou le programme ARDA et le Fonds de développement économique rural ou le programme FODER, ce qui s'ajoute à ces programmes. C'était l'époque où le gouvernement fédéral espérait que les provinces s'engagent à verser les mêmes sommes qu'il consacrait.

La situation financière actuelle est très différente, surtout en cette période où il y a le Transfert canadien en matière de santé, le Transfert canadien en matière de programmes sociaux et les changements apportés à la péréquation et aux divers niveaux de financement. Il est sans doute impossible de simplement retourner en arrière et de proposer de ramener un programme fédéral à frais partagés uniquement pour ce secteur sans tenir compte de tous les autres.

Nous avons retiré le principe de la péréquation du Transfert canadien en matière de programmes sociaux et nous en avons fait un programme uniforme. Toutefois, nous avons le régime d'assurance-emploi dont nous avons discuté aujourd'hui en réponse à diverses questions. Ce programme favorise nettement certaines provinces parce que leur taux de chômage est plus élevé, ainsi que certaines régions du pays — parce que le régime est divisé en régions — où il existe un élément de péréquation.

En raison du type de règlements qu'il a mis en place touchant les provinces et territoires, le Régime d'assistance publique du Canada était un programme très efficace en ce qui a trait à l'établissement de normes nationales. Cependant, avant de simplement rétablir le Régime d'assistance publique du Canada, nous aurions intérêt à étudier attentivement tous les autres changements en matière de financement qui ont eu lieu dans la fédération.

Cela dit, le gouvernement fédéral joue un rôle majeur en ce qui a trait au pouvoir d'application des ressources, en ce qui a trait aux Programmes de la sécurité du revenu du fédéral, soit par modification constitutionnelle, soit par pouvoir d'application des ressources ou encore au moyen du régime fiscal. Puisqu'il finance 80 p. 100 du système de sécurité du revenu au Canada, le gouvernement fédéral ne devrait pas rester silencieux sur les attentes fédérales en matière de sécurité du revenu. Même s'il finance ces 80 p. 100, il n'a pas vraiment de plan général sur les moyens d'utiliser la sécurité du revenu au sein de la fédération. Ainsi, il semble qu'il revient au gouvernement fédéral — comme il l'a fait avec le Régime d'assistance publique du Canada dans le cadre de ses projets de fédéralisme coopératif avec les provinces et les territoires — d'élaborer une vision générale de la forme que devrait prendre la sécurité du revenu au Canada. C'est ce dont nous avons vraiment besoin en l'absence d'un programme comme le Régime d'assistance publique du Canada.

**Le sénateur Callbeck :** Nous avons entendu certains témoins soutenir que nous avons besoin d'une stratégie nationale de lutte contre la pauvreté. Connaissez-vous les stratégies en place à Terre-Neuve-et-Labrador et au Québec?

**M. Stapleton :** Oui, quatre provinces ont maintenant mis en œuvre des stratégies provinciales de lutte contre la pauvreté. Fait intéressant, ces quatre provinces, Terre-Neuve-et-Labrador, la

Nova Scotia, Quebec or Ontario, have all implemented their own provincial child benefit system. It seems that that allowed them to start thinking, once they had put that in place, about having an overall anti-poverty strategy for their individual provinces. We will see, over the next period of time, coalescence among those four provinces in terms of the vision that they have to be able to bring all Canadians out of poverty.

We had an Angus Reid poll last September that said 80 per cent of Canadians are concerned that poverty is a major issue. Perhaps a different 80 per cent, but also 80 per cent said governments are not good at doing something about poverty. There is a sense amongst Canadians, if that poll is correct, that we have something that is of very great concern to Canadians; however, they do not feel government has done a very good job. It seems that the provinces hear that and believe, given Canada's economic performance — yet it has a relatively low level of social spending when compared to other Organisation for Economic Co-operation and Development countries — that we really have an opportunity and that there is a moment now in our history where we can start talking about the elimination of poverty, and there will be widespread public support for it.

Given that 80 per cent of the money being spent on Income Security Programs is at the federal level, it is certainly incumbent in my view and that of the task force that there is a major federal role in bringing about a national anti-poverty strategy.

**The Chair:** Thank you very much, honourable senators, and thank you, Mr. Stapleton. This is a very enlightening performance that you have given us tonight. Thank you so much for coming.

Honourable senators, before you move, we will take just a very brief break for a household matter that we need to get done.

You each have a piece of paper, and the clerk tells me that there is a housekeeping rule that we need to have before leaving on our trip to the North.

I would be asking for your approval of this, and I will simply read it the way it is:

That, pursuant to rule 89, from February 18, 2008 to February 21, 2008, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that two members of the Committee are present.

It is a "just in case." We are in fine fettle.

Can I please have a mover and a seconder?

**Senator Peterson:** I so move.

**The Chair:** All in favour.

**Hon. Senators:** Agreed.

Nouvelle-Écosse, le Québec ou l'Ontario, ont instauré leur propre régime provincial de prestations pour enfants. Il semble que l'adoption de ces régimes ait entraîné un exercice de réflexion sur l'adoption d'une stratégie de lutte contre la pauvreté dans leur propre province. Nous verrons, au cours des prochaines années, ces quatre provinces s'entendre sur une vision commune pour sortir les Canadiens de la pauvreté.

Un sondage Angus Reid a révélé en septembre dernier que 80 p. 100 des Canadiens croient que la pauvreté est un problème majeur. Une proportion identique de 80 p. 100, peut-être pas tous les mêmes répondants, ont dit que les gouvernements n'étaient pas efficaces dans la lutte contre la pauvreté. Si l'on peut en croire le sondage, la situation actuelle inquiète gravement les Canadiens. Cependant, ils ne sont pas d'avis que les gouvernements font un bon travail. Il semble que les provinces entendent ces réponses et croient que, compte tenu du rendement économique du Canada — ainsi que du faible taux de dépenses relatives aux programmes sociaux par rapport à d'autres pays de l'Organisation de coopération et de développement économiques —, nous avons vraiment une occasion à saisir, que nous sommes à un moment décisif de notre histoire, où nous pouvons commencer à discuter de l'élimination de la pauvreté et que ces discussions seront massivement appuyées par la population.

Étant donnée que 80 p. 100 des fonds consacrés aux Programmes de la sécurité du revenu sont dépensés à l'échelon fédéral, il appartient, à mon avis et selon l'avis du groupe de travail, au gouvernement fédéral de jouer un rôle majeur dans l'élaboration d'une stratégie nationale de lutte contre la pauvreté.

**La présidente :** Merci beaucoup, honorables sénateurs, et merci beaucoup, monsieur Stapleton. C'est un exposé très instructif que vous nous avez donné ce soir. Merci de votre présence.

Honorables sénateurs, avant que vous ne quittiez, nous allons prendre une petite pause pour nous occuper d'un détail interne que nous devons régler.

Vous avez tous une feuille; la greffière nous dit qu'il y a un règlement interne dont nous devons discuter avant que nous quittions pour notre voyage vers le Nord.

Je vous demande si vous êtes d'accord; je vais simplement lire ce qui est écrit :

Que, conformément à l'article 89, la présidence soit autorisée à tenir des réunions du 18 février 2008 au 21 février 2008 pour entendre des témoignages et à en permettre la publication sans qu'il y ait quorum, pourvu que deux membres du comité soient présents.

C'est purement à titre de précaution. Nous sommes en pleine forme.

Puis-je avoir un motionnaire et un comotionnaire?

**Le sénateur Peterson :** Je propose le tout.

**La présidente :** Tous sont-ils d'accord?

**Des voix :** D'accord.



**The Chair:** Thank you.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, February 14, 2008

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:07 a.m. to examine and report upon rural poverty in Canada.

**Senator Joyce Fairbairn** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Good morning, honourable senators, and to all of those who have tuned in to watch these hearings of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on rural poverty and rural decline.

We are pleased to have with us this morning, by video conference, all the way from Paris, representatives from the OECD. I believe it is more appropriate to say "good afternoon" to you. Welcome. We are glad that you are with us today.

In May, 2006, our committee was authorized to examine and report on rural poverty in Canada. Since that time, the committee has released an interim report. It has travelled to every province in Canada, visited 17 rural communities and talked to over 260 individuals and organizations. However, the committee's work is not done. Next week the committee will visit the northern territories to listen to the concerns of rural citizens and organizations in those regions.

Canada is not alone among OECD countries to be concerned about the present and future states of its rural areas. Rural regions across the globe are undergoing change due to the effects of globalizing markets, new information and communication technologies, the changing nature of traditional rural industries, the changing migration and demographic patterns, and a growing concern about the environment. It is clear that rural communities must find new ways to adapt to their new surroundings, which may involve a new generation of rural policies.

We are pleased to have with us today representatives of the OECD, an organization that has recently devoted resources looking into the changing nature of rural economies and the future direction of rural policies.

We have with us this morning Mr. Roberto Villarreal, Head of the Regional Competitiveness Governance Division; Mr. Nicola Crosta, Head of the Rural Development Unit; José Antonio Ardavin, Administrator of the Rural Development Unit; Ms. Ilse Oehler, Economist, Public Service Delivery; and Ms. Betty Ann Bryce, Consultant, Rural Development Unit.

We thank all of you for giving us your time so that we can hear what you have to say on this very important issue.

**La présidente :** Merci.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 14 février 2008

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 7 pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

**Le sénateur Joyce Fairbairn** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente :** Bonjour, honorables sénateurs et tous ceux qui ont décidé d'assister par le truchement de la télévision aux travaux du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts à propos de la pauvreté rurale et du déclin du milieu rural.

Nous sommes heureux d'accueillir ce matin, de Paris même, grâce à la vidéoconférence, des représentants de l'OCDE. Je crois qu'il vaudrait mieux parler de l'après-midi plutôt que du matin pour vous. Quoi qu'il en soit, bienvenue. Nous sommes heureux de vous compter parmi nous aujourd'hui.

En mai 2006, notre comité a été autorisé à examiner, en vue de présenter un rapport à ce sujet, la question de la pauvreté rurale au Canada. Depuis, il a publié un rapport provisoire. Il s'est rendu dans toutes les provinces du Canada, a visité 17 localités rurales et s'est entretenu avec plus de 260 personnes et organisations. Toutefois, son travail n'est pas achevé. La semaine prochaine, il se rendra dans les territoires du Nord pour y entendre les observations des citoyens et organismes ruraux.

Le Canada n'est pas le seul pays membre de l'OCDE à se soucier de l'état actuel et futur de ses régions rurales. Partout dans le monde, les régions rurales subissent une évolution dont les moteurs sont la mondialisation des marchés, l'apparition de nouvelles technologies de l'information et des communications, la mutation des industries rurales traditionnelles, l'évolution des tendances en matière de migration et de démographie, ainsi que le souci croissant éprouvé par les gens à propos de l'environnement. Sans nul doute, les localités rurales doivent trouver des façons nouvelles de s'adapter à leurs environs. Cela peut supposer l'adoption d'une nouvelle génération de politiques rurales.

Nous sommes heureux d'accueillir aujourd'hui des représentants de l'OCDE, organisme qui a mobilisé récemment des ressources pour étudier la nature changeante des économies rurales et l'orientation future des politiques rurales.

Nous accueillons ce matin M. Roberto Villarreal, chef de division, Compétitivité et gouvernance régionale; M. Nicola Crosta, responsable, Programme de développement rural; José Antonio Ardavin, administrateur, Programme de développement rural; Mme Ilse Oehler, économiste, Prestation des services publics; et Mme Betty Ann Bryce, consultante, Programme de développement rural.

Merci à tous de nous accorder du temps, pour que nous puissions entendre vos observations sur une question importante.

We have one hour, colleagues, with these witnesses to cover a wide array of issues. I would invite all of you to keep your questions as brief as possible so that we can allow our witnesses to respond fully and for everyone to be able to contribute to the discussion this morning.

**Roberto Villarreal, Head of Division, Organisation for Economic Co-operation and Development, Regional Competitiveness Governance:** Thank you very much. It is an honour for us in the OEDC to have this opportunity to engage in a dialogue with the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

I would like to give public recognition to the important role that your country has in the Territorial Development Policy Committee in our organization. We are very proud that in particular, a Canadian heads the working party on urban development, and that the delegates that participate in our committee have always had active and constructive participation.

The work of our Regional Competitiveness and Governance Division in Canada has a long history of several years. We have produced, together with your people and your authorities; a series of publications that have been widely demanded by our constituencies that include in our national publication *OECD Territorial Review* a review of Canada; a review of the metropolitan area of Montreal; a new territorial review of Toronto is underway; and it is also very likely that a review of rural development overall in Canada could start this year. We are honoured to serve you with the best of our information and understanding on these issues.

For us, "rural" is not synonymous with "agricultural," but encompasses a wide array of issues of development. Evidently, all countries are different. The specificities of Canada must be considered but, nonetheless, there are common challenges and shared trends.

We are in the best disposition that our knowledge is available to you now, and later, as you request, to serve your committee the best we can. We sent a PowerPoint presentation not with the idea of circumscribing this dialogue but just for complementary information. If later you wish to receive further written materials, we would be glad to do so.

Please tell us how you plan to organize this one-hour meeting.

**The Chair:** If we could, we will begin with questioning you. I am very glad that you gave us an introduction of the organization and the broad spectrum that you cover.

Chers collègues, nous disposons d'une heure pour entendre les témoins parler de toute une série de questions. Je vous invite tous à formuler les questions les plus concises possible, pour que nos témoins aient le temps de donner réponse complète et pour que tout le monde puisse contribuer à la discussion ce matin.

**Roberto Villarreal, chef de division, Organisation de coopération et de développement économiques, Compétitivité et gouvernance régionale :** Merci beaucoup. C'est un honneur pour nous à l'OCDE de pouvoir dialoguer avec le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

Je tiens à reconnaître publiquement le rôle important que joue votre pays au Comité des politiques de développement territorial au sein de notre organisation. En particulier, nous sommes très fiers du fait que c'est un Canadien qui dirige le groupe de travail du développement urbain et que les délégués canadiens de notre comité y apportent toujours quelque chose d'actif et de constructif.

Notre division de la compétitivité et de la gouvernance régionale au Canada est à l'œuvre déjà depuis plusieurs années. De concert avec votre personnel et vos autorités, nous avons produit une série de publications qui font l'objet d'une forte demande dans les pays membres, y compris notre publication nationale, l'*Examen territorial de l'OCDE*, celui qui porte sur le Canada et un examen de la région métropolitaine de Montréal. De même, nous sommes en train de réaliser un nouvel examen territorial de Toronto et, fort probablement, nous allons entamer un examen du développement rural dans son ensemble au Canada cette année peut-être. C'est un honneur pour nous de vous offrir les meilleurs renseignements et les meilleures connaissances possible au sujet de ces questions.

À nos yeux, « rural » n'est pas synonyme d'« agricole ». Le terme englobe plutôt toute une série de questions intéressant le développement. Évidemment, il n'y a pas deux pays qui sont pareils. La spécificité du Canada doit être prise en considération; néanmoins, il existe des défis et des tendances que tous les pays ont en commun.

Nous sommes tout à fait disposés à mettre nos connaissances à votre service, aujourd'hui même et plus tard, à votre demande, de manière à être le plus utiles possible à votre comité. Nous vous avons transmis une présentation PowerPoint à titre d'information complémentaire, et non pas pour circonscrire notre dialogue. Si vous souhaitez recevoir d'autres documents écrits, nous serons heureux de vous les faire parvenir.

Auriez-vous l'obligeance de nous dire comment vous entendez organiser notre réunion d'une heure?

**La présidente :** Si cela est possible, nous allons d'abord vous poser des questions. Je suis très heureuse du fait que vous nous ayez donné une introduction au travail de votre organisation, à l'ensemble des questions sur lesquelles vous vous penchez.



Canada is, as you know, a very large country, and agriculture is not the sole foundation; within our country, there are many other rural businesses including our fisheries. It is a very broad situation, as you have mentioned. Thank you for that observation.

**Senator Mahovlich:** I want to thank the witnesses for taking the time to be here. There has been a substantial increase in agricultural productivity over the last few decades. Farm operations use less labour and produce more than ever before. Agriculture in Canada is export-orientated. As a result, farm operations have had to grow in size to achieve economies of scale to compete and survive in the global environment.

Many witnesses expressed concern that small-and medium-size family farms are disappearing and being replaced by large-scale farm operations, changing the nature of our rural communities for the worse. What is your response to their concerns? Do you think we should accept the trend toward fewer but larger, more efficient farms? Should governments develop policies to encourage and specifically help small- and medium-sized farm operations? Those are my two questions.

**Nicola Crosta, Head of the Rural Development Unit, Organisation for Economic Co-operation and Development:** I will take a step back in order to answer your question.

We would like to draw your attention to not just the role that agriculture, be it large or small, is playing in rural Canada. Let us take a wider perspective. What we observe in OECD countries is that one thing that has been fairly problematic is precisely this idea that rural development is largely synonymous with agricultural developments. The debate then becomes one that deals with whether or not we should support large or small farms. That is a debate that tends not to lead the rural countryside very far.

I would point out three classical policy failures we have observed in OECD countries. The first has to do precisely with what I mentioned, a sectoral approach that equals rural and agriculture. Let me remind you that, last year, OECD countries spent \$270 billion in farm support. I believe that we can fairly say that this kind of support has been largely inefficient, ineffective and inequitable. We can get back to this later, if you wish.

Another typical policy failure that we see, and I can take the example my country, Italy, has a strong focus on infrastructure, the idea that the main problem with rural areas has to do with remoteness and therefore accessibility and that

Comme vous le savez, le Canada est un très grand pays où l'agriculture n'est pas le seul pilier; au Canada, il existe bon nombre d'autres entreprises rurales, et notamment nos pêches. C'est une situation qui appelle une perspective très générale, comme vous l'avez dit. Merci d'avoir formulé cette observation.

**Le sénateur Mahovlich :** Je tiens à remercier les témoins d'avoir pris le temps d'être là. Au cours des dernières décennies, il y a eu un accroissement important de la productivité agricole. Les exploitations agricoles utilisent de moins en moins de main-d'œuvre tout en produisant plus que jamais. L'agriculture canadienne est centrée sur les exportations. De ce fait, les exploitations agricoles ont dû grossir pour en arriver à réaliser les économies d'échelle nécessaires pour concurrencer et survivre dans l'environnement mondial.

Les témoins ont été nombreux à faire valoir que la petite ferme familiale, la PME, est en voie de disparition, qu'elle est remplacée par les exploitations agricoles à grande échelle, ce qui modifie la nature de nos localités rurales, pour le pire. Comment réagissez-vous aux observations qu'ils formulent ainsi? Croyez-vous que nous devrions accepter la tendance aux exploitations moins nombreuses, mais plus grandes et plus efficaces? Les gouvernements devraient-ils concevoir des politiques pour encourager les PME agricoles en particulier? Ce sont là mes deux questions.

**Nicola Crosta, responsable, Programme de développement rural, Organisation de coopération et de développement économiques :** Je vais prendre un peu de recul pour mieux répondre à votre question.

Nous voudrions attirer votre attention sur autre chose que le seul rôle de l'agriculture, qu'il s'agisse de petites entreprises ou de grandes, dans les régions rurales du Canada. Adoptons une perspective plus large. Ce que nous observons, dans les pays membres de l'OCDE, c'est que cette idée justement pose un certain problème : l'idée que le développement rural est essentiellement synonyme de développements agricoles. Le débat tourne alors autour de l'idée de soutenir les grandes ou les petites entreprises d'exploitation agricole. C'est un débat qui n'a pas tendance à mener très loin les gens de la campagne.

Je voudrais mettre en lumière trois échecs classiques que nous avons observés dans les pays membres de l'OCDE du point de vue de la politique rurale. Le premier se rapporte précisément à ce que je viens de dire, soit une approche sectorielle qui met un signe d'égalité entre rural et agriculture. Permettez-moi de vous rappeler que, l'an dernier, les pays membres de l'OCDE ont soutenu leurs entreprises agricoles à raison de 270 milliards de dollars. À mon avis, on ne se trompe pas en affirmant qu'un tel appui se révèle essentiellement inefficace, inefficient et inequitable. Nous pourrions y revenir plus tard, si vous le souhaitez.

Il y a un autre échec courant que nous observons et que j'expliquerai en prenant pour exemple mon pays à moi, l'Italie, qui met beaucoup l'accent sur l'infrastructure. C'est l'idée que les régions rurales ont d'abord et avant tout comme problème le

it is mainly through infrastructure investment that one can deal with the rural development. That, again, has been shown not to work.

A third mistaken approach tends to equate rural development with a matter of welfare or policies directed to certain individuals. I will take, for example, China, and the idea that rural development is about addressing poor individuals, so mostly welfare policies.

We have observed that the most effective approaches to rural policy today are integrated. They do not start from consideration of whether we should support farms and then what size of farms. They start from the consideration of asking, "What kind of businesses do we want to support in rural areas?" That is a completely different starting point. It is the starting point to a place-based approach to rural development, which starts with an analysis of the potential and needs of a given rural area and then the consequence of this analysis is tailoring policies to the specific potential and specific needs of that area. The approach is very different, and it does not exclude that the result is support of farms, whether it makes sense in a certain area to promote large farms, or small farms, if that is what makes more sense.

Possibly a more effective approach is to take it from the place-based perspective and start from there, analyzing the broader spectrum in terms of rural economy, and then eventually getting to a discussion as to whether or not we should support farms, and, if so, then whether it makes more sense to support large or small farms. It all depends on where you stand or where you are. It is difficult to draw consideration of this type in general matters, especially in a country as large as Canada.

**Mr. Villarreal:** I would like to add two comments. First, you are well aware that competition in international markets for agricultural goods has become very intense. Therefore, in my opinion, a country like Canada, with such rich natural resources and lands, should not lose the opportunity of using those assets to generate income for the country as a whole. Along that line of thought, efficiency is very much needed in terms of technology, scale, adequate regulations, services and infrastructure for the agricultural products to reach the international markets.

Second, for efficient industrial organization in agriculture, the size of farms is important, but this is not mechanically translated into implications about the welfare of households. This is why, as Mr. Crosta was saying, if we draw a distinction between agriculture as a productive activity and rural development as something having to do in a wider sense with the quality of life, the income and the access to public services and the satisfaction

fait d'être éloignées des grands centres, ce qui en fait un problème d'accessibilité, et que c'est d'abord et avant tout par l'investissement dans l'infrastructure qu'il faut s'attaquer au dossier du développement rural. Encore une fois, il a été démontré que cela ne fonctionne pas.

Une troisième approche erronée tend à faire du développement rural une affaire d'assistance sociale, sinon de politiques conçues à l'intention de certaines personnes. Je prendrai pour exemple la Chine, où le développement rural repose sur l'idée de s'occuper des gens pauvres; par conséquent, il s'agit essentiellement de politiques d'assistance sociale.

Nous avons observé que les approches les plus efficaces de la politique rurale de nos jours sont intégrées. Elles n'ont pas pour point de départ un questionnement sur la nécessité de soutenir les fermes et, dans l'affirmative, les fermes de telle ou telle taille. Elles ont pour point de départ une autre question : « Quel est le genre d'entreprise que nous voulons appuyer dans les régions rurales? » C'est un point de départ tout à fait différent. C'est le point de départ d'une approche du développement rural qui est fondée sur le lieu, qui commence par l'analyse des possibilités et des besoins d'une région rurale donnée et qui, ensuite, en tenant compte de cette analyse, adapte les politiques aux possibilités et aux besoins particuliers de cette région. C'est une approche très différente, qui n'écarte pas par ailleurs l'idée de soutenir les fermes, dans la mesure où il est logique, dans la région en question, de favoriser les grandes fermes ou les petites même; à condition que ce soit cela qui est logique.

Une approche plus efficace consisterait peut-être à adopter une perspective fondée sur le lieu, à en faire le point de départ, à analyser ensuite l'ensemble du terrain occupé par l'économie rurale et, par la suite, discuter au besoin de la nécessité de soutenir, oui ou non, les exploitations agricoles et, le cas échéant, à déterminer s'il est plus logique de soutenir les grandes ou les petites. Tout cela dépend de votre point de vue ou du lieu où vous vous trouvez. Il est difficile de formuler des considérations générales à cet égard, surtout dans un pays qui est aussi vaste que le Canada.

**M. Villarreal :** J'ajouterais deux observations. Premièrement, vous êtes bien conscient du fait que la concurrence sur le marché international des denrées agricoles est devenue très intense. Par conséquent, à mon avis, un pays comme le Canada, dont les terres et les ressources naturelles sont d'une richesse exceptionnelle, ne devrait pas perdre l'occasion de mobiliser ses atouts à cet égard et de générer des revenus pour le pays dans son ensemble. Dans cet ordre d'idées, la question de l'efficacité devient très importante pour la technologie, l'échelle du travail, la réglementation, les services et l'infrastructure. La place des produits agricoles sur les marchés internationaux en dépend.

Deuxièmement, dans la mesure où l'organisation industrielle du travail agricole se veut efficiente, la taille des exploitations importe, mais il ne faut pas en déduire machinalement que cela a tel ou tel effet sur le bien-être des ménages. Comme M. Crosta le disait, voilà pourquoi nous faisons une distinction entre l'agriculture en tant qu'activité productive et le développement rural en tant qu'objectif plus général que nous nous donnons et



of needs and the expectations of the population, then we have two different considerations that perhaps can be addressed with different policy strategies.

In summary, I would suggest that for the purpose of exports and efficient utilization of Canadian assets and income generation in your country, efficiency should be sought in the agricultural sector. If that calls for newer technologies and larger scales, then I would recommend that. However, considering the important aspect of the welfare of households that inhabit the rural areas in general, one of the things we will discuss later in this conference is economic diversification. This is already a trend. In most OECD countries, rural households are already getting a smaller fraction of their total budget or income from agricultural activities, while in their budgets other activities that they also perform in services or manufacturing are representing more and more dollars, in this case, of their purchasing power.

We need to examine how to facilitate economic diversification; how training and education would also facilitate the continuous engagement of this population into productive employment; how to bring them services that enable them to efficiently produce those new activities or that go directly into their private consumption.

I think the destiny of rural households is not 100 per cent linked to the future of industrial organization in agriculture.

**Senator Segal:** I want to probe the panel's perspective on the issue of income security. Our poverty numbers in this country are fixed at about 11 per cent or 12 per cent. It is not the same people who are always beneath the poverty line as established here, but it is a fixed number of people who tend to be always living beneath the poverty line. The numbers in rural Canada are substantially worse, by a meaningful dimension.

You spoke a moment ago about a mix of policies, including policies concerning income stabilization. What policies across OECD countries have worked best relative to sustaining rural populations? To what extent is income security a part of that mix; is it central, tangential, peripheral? Is it tied to what we sometimes see, which is commodity-based stabilization for the farming community? Is it tied to straight income security under various categorizations? I would be interested in your perspective.

Could you perhaps add to that your sense of why our friends in Scotland seem to be reversing the trend with respect to depopulation? Is there any policy take-away we could get from that which would be of benefit to us here in Canada?

qui touche la qualité de la vie, le revenu et l'accès aux services publics, la capacité de satisfaire aux besoins et aux attentes de la population; alors, nous sommes donc en face de deux considérations distinctes qui appelleront peut-être des stratégies distinctes.

En résumé, je proposerais que, pour les exportations et pour une utilisation efficace des atouts canadiens et la génération de revenus dans votre pays, il faut chercher à obtenir des gains en efficience dans le secteur agricole. Si cela veut dire l'implantation de procédés nouveaux et d'un travail qui se fait à plus grande échelle, eh bien, c'est ce que je recommanderais. Cependant, comme le bien-être des ménages qui se trouvent dans les régions rurales en général est jugé important, une des questions dont nous allons parler plus tard, pendant la conférence, c'est celle de la diversification économique. C'est déjà une tendance. Dans la plupart des pays membres de l'OCDE, les ménages ruraux tirent déjà une proportion relativement plus faible de leur revenu global des activités agricoles elles-mêmes, alors que les revenus que leur permettent de gagner d'autres activités dans le domaine des services ou de la fabrication représentent une part toujours plus grande, dans le cas qui nous occupe, de leur pouvoir d'achat.

Il nous faut examiner en quoi il est possible de faciliter la diversification économique; en quoi la formation et l'instruction faciliteraient de même la participation continue de la population à ces activités productives; en quoi il est possible d'offrir aux gens des services qui leur permettent d'exercer de manière efficiente les activités nouvelles en question ou qui touchent directement leur consommation à titre personnel.

Je crois que le destin des ménages ruraux n'est pas lié à 100 p. 100 à l'avenir de l'organisation industrielle de l'agriculture.

**Le sénateur Segal :** Je voudrais connaître le point de vue du groupe de témoins sur la question de la sécurité du revenu. Nos statistiques de pauvreté au pays tournent toujours autour de 11 ou 12 p. 100 environ. Ce ne sont pas les mêmes qui se situent toujours sous le seuil de la pauvreté comme cela est établi ici; c'est plutôt un nombre fixe de personnes qui tend à être toujours sous le seuil de la pauvreté. Dans les régions rurales du Canada, les statistiques à cet égard font voir une situation qui est nettement pire qu'auparavant, nettement.

Vous avez évoqué il y a un instant une combinaison de politiques, qui comprendraient des politiques en matière de stabilisation des revenus. Dans l'ensemble des pays membres de l'OCDE, quelles sont les politiques qui ont permis le mieux de soutenir les populations rurales? Dans quelle mesure la sécurité du revenu s'inscrit-elle dans la combinaison en question; y occupe-t-elle une place centrale, tangentielle, périphérique? Est-elle liée à une mesure que nous voyons parfois, soit la stabilisation en fonction du cours des produits agricoles? Est-elle liée plutôt à une forme simple de sécurité du revenu qui s'inscrit dans diverses catégories? Votre point de vue à ce sujet m'intéresse.

Pouvez-vous aussi nous expliquer pourquoi, selon vous, nos amis en Écosse semblent renverser la tendance en ce qui concerne le dépeuplement des régions rurales? Y a-t-il là une politique que nous pourrions adopter et qui nous serait utile ici au Canada?

**Mr. Crosta:** That is an extremely interesting question that allows us to remind you of the main ingredients of successful rural policies by way of serving across OECD countries. As I mentioned, there have been a number of policy failures, but fortunately there is also a great quantity and quality of innovation in rural policy across OECD countries, by both national and sub-national governments.

There is certainly not a one-size-fits-all approach to rural development and avoiding the decline of rural population. We have seen four key ingredients in all the case studies and policy analyses that we have conducted. The first ingredient has already been mentioned, namely, a clear, decisive move away from a purely central approach towards an integrated approach. In practice, that means that rural development is about the good functioning of a complex system of factors that are all interconnected, sometimes interdependent, in the territory. Rural development is very much about the capacity of policy to address the complexity of the system through a well-coordinated set of policies. This concerns integration.

The second big shift that we see is a shift from a compensation to a competitiveness approach. We observed that successful rural development policies are those that are able to move away the simplistic idea that rural policy is about compensating for structural disadvantages of rural areas. The starting point should be the potential of these rural areas. It is more about finding the competitiveness potential of rural areas.

The third point has a strong consequence, which is the move away from the pure use of subsidies towards strategic investments.

The fourth point is crucial in understanding the success of some policies, such as the one you mentioned in Scotland. It is about a radical shift in governance from an old-fashioned, government-based view of rural development policy, where the main relation we know is basically a relationship between the ministry of agriculture and the farmer towards a new system on which rural policy is based, which is a multi-level governance system having at least three key dimensions. We have good examples that are working in terms of innovative governance of rural policy.

The first dimension is the top level, horizontal coordination, how different ministries can best coordinate to produce an effective rural policy. We have some examples.

The second dimension is vertical, that is, how can the knowledge that is retained by different levels of government, and not just government, be assembled? What kind of mechanism

**M. Crosta :** Voilà une question extrêmement intéressante qui nous permet de vous rappeler les ingrédients principaux des politiques rurales fructueuses pour l'ensemble des pays membres de l'OCDE. Comme je l'ai mentionné, nous avons observé un certain nombre d'échecs à cet égard, mais, heureusement, il y a également eu de l'innovation en quantité et en qualité en ce qui concerne la politique rurale dans l'ensemble des pays membres de l'OCDE, du côté des administrations nationales aussi bien que des administrations infranationales.

Il n'y a certes pas d'approche universelle qui vaudrait pour le développement rural et le maintien des populations rurales. Toutes les études de cas et analyses de politique que nous avons réalisées nous ont permis d'observer qu'il existe quatre grands éléments. Le premier élément a déjà été mentionné : il s'agit de délaisser nettement une approche purement centrale pour adopter plutôt une approche intégrée. En pratique, cela veut dire que le développement rural tient au bon fonctionnement d'un système complexe de facteurs qui sont tous interreliés et, parfois, interdépendants, sur le territoire. Le développement rural tient énormément au fait pour la politique de comporter un ensemble de mesures bien concertées qui tient compte de la complexité du système. Il s'agit d'intégration.

La deuxième grande mutation que nous observons est le passage d'une approche axée sur l'indemnisation à une approche axée sur la concurrence. Nous remarquons que les politiques fructueuses de développement rural sont celles qui délaisissent l'idée simpliste selon laquelle la politique rurale doit compenser les désavantages structurels des régions rurales. Le point de départ de la démarche doit être le potentiel même des régions rurales dont il est question. L'idée, c'est d'abord et avant tout de cerner le potentiel concurrentiel des régions rurales.

Le troisième élément comporte une conséquence importante : il s'agit de délaisser le recours aux subventions pures et simples en faveur d'investissements stratégiques.

Le quatrième élément est capital pour qui souhaite comprendre le succès qu'obtiennent certaines politiques, par exemple celles dont vous avez parlé dans le cas de l'Écosse. C'est une évolution radicale du mode de gouvernance, qui écarte la version rétrograde et étatiste de la politique de développement rural — où, nous le savons, il y a d'abord et avant tout la relation entre le ministère de l'Agriculture et l'agriculteur lui-même — au profit d'un nouveau système où la politique rurale s'articule autour d'un mode de gouvernance multiniveaux qui compte au moins trois dimensions clés. Nous pouvons citer à cet égard de bons exemples de politique rurale et de gouvernance innovatrice.

La première dimension à cet égard, c'est une coordination horizontale dans les hautes sphères, une façon pour les divers ministères de se concerter au mieux afin de produire une politique rurale qui soit efficace. Nous pouvons donner des exemples.

La deuxième dimension est verticale; elle vise à déterminer comment les connaissances acquises par divers ordres de gouvernement, mais non pas seulement le gouvernement,



can foster the pooling of that knowledge, which is essential to successful rural development strategy?

The third dimension is the horizontal, local dimension, which has to do with local partnerships and what kinds of partnerships have worked in rural areas, especially in the context of rural poverty.

The reference that you made to Scotland is a spectacular example of success. You may be aware that the most remote part of Scotland, which is the Highlands and Islands, was the area that was lagging behind the most several decades ago. If you look at the main social and economic indicators of Scotland over the last 20 years, all these negative trends have reversed. Today, this is a fairly dynamic area of Scotland that has been successful in reversing out-migration. The education level in these remote parts of Scotland, for instance, is similar to urban areas. This is a good example, and we can discuss others. Finland provides another example. It shows that even rural areas that were considered to be places that were supposed to deal with poverty forever were not only able to move closer to national averages, according to main indicators, but are now thriving and have become sources of national growth and development.

**José Antonio Ardavín, Administrator, Rural Development Unit, Organisation for Economic Co-operation and Development:** Let me complement what Mr. Crosta has said with two things. One is that, effectively, we see in all OECD countries that the GDP per capita — at least at the regional level, which is the level that we compare throughout OECD countries — is lower in rural areas than in urban areas, in general.

We have been analyzing these specific patterns and going beyond the averages. We know that on average, this is happening; but we wanted to look more precisely into the differences because we found a number of regions that are very rural but have — as in the case of the Highlands and the Islands — important developments in terms of population, income and diversification. We have provided a number of graphs on this, but if you would like more information, we can provide it later.

We found that there were some key variables. One is diversification from agriculture in general — regions that have been able to create a wide array of industries, or sometimes specialization in certain industries, that can provide value-added.

I am thinking of an interesting example we found when studying Finland, which is an OECD country that has more advanced aging among its population. In rural areas, this problem

peuvent être mises en ordre? Quel genre de mécanisme peut-on employer pour mieux mettre en commun les connaissances ainsi acquises, qui sont essentielles à l'élaboration d'une stratégie de développement rural qui soit fructueuse?

La troisième dimension est une dimension à la fois horizontale et locale, qui met en scène des partenariats locaux et fait voir quels genres de partenariats se sont révélés utiles dans les régions rurales, surtout dans le contexte de la pauvreté rurale.

Dans le cas de l'Écosse, vous avez évoqué un exemple spectaculaire de réussite. Vous savez peut-être que la région la plus reculée d'Écosse — c'est-à-dire les hautes terres et les îles — est celle qui accusait le plus grand retard sur les autres il y a plusieurs décennies de cela. En regardant les principaux indicateurs sociaux et économiques établis pour l'Écosse depuis 20 ans, on constate que les tendances malheureuses ont toutes été renversées. Aujourd'hui, c'est un secteur assez dynamique de l'Écosse qui a réussi à renverser le flux migratoire. Le degré d'instruction dans ces régions reculées d'Écosse, par exemple, est semblable à ce qu'il est dans les régions urbaines. C'est un bon exemple; nous pouvons en évoquer d'autres. La Finlande est un cas. On y voit que même les régions rurales qui étaient censées être condamnées à la pauvreté à jamais ont réussi non seulement à s'approcher des moyennes nationales, selon les principaux indicateurs, mais aussi à prospérer et à devenir les sources de croissance et de développement nationales qu'elles sont aujourd'hui.

**José Antonio Ardavín, administrateur, Programme de développement rural, Organisation de coopération et de développement économiques :** Permettez-moi de compléter les observations de M. Crosta en affirmant deux choses. Premièrement, nous observons effectivement cela dans tous les pays membres de l'OCDE : le PIB par habitant — tout au moins, à l'échelle régionale, qui est celle qui sert à nos comparaisons dans l'ensemble des pays membres de l'OCDE — est plus bas dans les régions rurales qu'il l'est dans les régions urbaines, en général.

Nous analysons ces tendances spécifiques; et nous ne nous contentons pas des moyennes. Nous savons que, en moyenne, c'est ce qui arrive; par contre, nous souhaitons voir plus précisément quelles sont les différences, car nous avons pu observer un certain nombre de régions qui sont très rurales, mais qui — comme c'est le cas pour les hautes terres et les îles en Écosse — connaissent une évolution importante du point de vue de la population, des revenus et de la diversification. Nous vous avons remis un certain nombre de graphiques à ce sujet, mais, si vous souhaitez obtenir d'autres informations encore, nous pourrions vous les fournir plus tard.

Nous avons constaté qu'il y a certaines variables clés du phénomène. Premièrement, il y a la diversification par rapport à l'agriculture, en général — c'est le cas des régions qui ont su créer toute une gamme d'industries, sinon, comme c'est le cas parfois, celles qui se sont spécialisées dans certaines industries et exercent des activités à valeur ajoutée.

Je songe à un exemple intéressant que nous avons trouvé au moment d'étudier la Finlande, qui est un pays membre de l'OCDE où il y a une proportion plus grande de la population qui

is worrying policy-makers. In response, Finland created a cluster of “seniorpolis” to take advantage of the fact they have a higher concentration of older people than the rest of the country and the rest of the world. Finland is specializing in the provision of services for adult populations. Now they are producing products and increasing the population of that zone by bringing in young people to work in seniors’ industries, such as sports, health and housing for older people. There are many examples like this that are part of a strategy of countries to integrate rural policy with a long-term vision.

Regarding what you were saying about income support policies, obviously, as Mr. Crosta said, compensating is not the solution. It is only one factor that would improve the standards of living of rural populations, but it is much better to have jobs or something else.

In the case of Mexico, which has important income support policies in rural areas, we thought and they think of that as a necessary policy that has to be there because there are huge disparities. Again, we suggested, in the review of Mexico, that it should not be taken as the solution, but only as part of the solution in some cases, because we think of four blocks. If you give income support, then it is support for diversification, for infrastructure, and for taking advantages of all other opportunities. That is the way we look at this type of policy.

**Mr. Villarreal:** If I may add briefly, we heard from you the importance of reflecting about sustaining populations in rural areas. I suggest that this issue be considered not on aggregate levels, but by different regions in your country — and particularly by age structures of the population. The situations faced by the young, by adults or by elderly people are different; and their incentives to leave the rural areas and go to urban areas are different.

Perhaps the young go in the short run to access better education opportunities, and also to look for jobs in the future that might be different from the ones their parents had. Adults may migrate for different reasons more connected with the current situation in the job market; and the elderly certainly need different special services.

This is a matter that perhaps we can address, with your guidance and orientation, when we pursue the rural review of Canada so that we can provide you with a finer grid of the aspects that these demographic trends have.

Let me add that 50 years ago or a century ago, the standard of living in rural and urban areas of most OECD countries was different. That difference has widened, mainly because of

est âgée. Dans les régions rurales, c’est un problème dont se souciaient les décideurs. En réaction à cela, la Finlande a créé une grappe de cités des aînés pour tirer parti du fait que la région en question compte une concentration plus élevée de personnes âgées que le reste du pays et le reste du monde. La Finlande se spécialise dans les services aux populations adultes. Maintenant, elle fabrique des produits et accroît la population de cette zone en y faisant venir des jeunes appelés à travailler au sein des industries qui sont au service des personnes âgées, notamment dans les domaines du sport, de la santé et du logement. Il existe bon nombre d’exemples du genre, qui font partie d’une stratégie adoptée par les pays pour intégrer la politique rurale à une vision à long terme.

Quant à ce que vous disiez à propos des politiques de soutien du revenu, évidemment, comme M. Crosta l’a dit, l’indemnisation n’est pas la solution au problème. C’est un seul des facteurs pouvant améliorer le niveau de vie des populations rurales, mais il vaut nettement mieux avoir un emploi ou autre chose.

Dans le cas du Mexique, qui applique d’importantes politiques de soutien du revenu dans les régions rurales, nous pensions et les Mexicains eux-mêmes pensent que c’est là une mesure nécessaire étant donné les disparités énormes qui existent. Encore une fois, en examinant le cas du Mexique, nous avons proposé que cela soit pris non pas comme la solution au problème, mais plutôt comme un élément de solution qui s’applique dans certains cas, car nous songeons toujours à quatre éléments. S’il faut accorder un soutien du revenu, il faut que ce soit un soutien de la diversification, de l’infrastructure et de projets qui permettent de tirer parti de toutes les autres possibilités qui se présentent. C’est de cette façon-là que nous regardons ce genre de politique.

**M. Villarreal :** Si vous me permettez d’ajouter rapidement quelque chose, vous avez fait part de l’importance de réfléchir au maintien des populations dans les régions rurales. J’avancerais qu’il faut étudier à cet égard non pas le tableau d’ensemble, mais plutôt les diverses régions de votre pays — en tenant compte particulièrement des structures d’âge de la population. Les situations que vivent les jeunes, les adultes ou les personnes âgées ne sont pas les mêmes; la motivation qu’ils trouvent à quitter une région rurale pour s’installer en milieu urbain n’est pas la même.

Peut-être les jeunes s’installent-ils en milieu urbain à court terme pour mieux profiter des possibilités d’éducation qui y existent, de même que pour chercher en vue de l’avenir un emploi qui sera peut-être différent de celui de leurs parents. Les adultes peuvent le faire pour d’autres raisons ayant davantage trait à la conjoncture sur le marché du travail; les personnes âgées, quant à elles, ont certainement besoin de services particuliers qui sont différents.

C’est une question sur laquelle nous pourrions nous pencher, avec vos conseils et vos consignes, si nous poursuivons l’examen rural du Canada, de manière à pouvoir vous dresser un portrait démographique plus précis.

Permettez-moi d’ajouter que, il y a de cela 50 ou 100 ans, les régions rurales et les régions urbaines de la plupart des pays membres de l’OCDE n’avaient pas le même niveau de vie.



technological change. During the last decades, we have experienced a technological movement toward services being provided in networks that required larger numbers to be effective. This has affected electricity, telecommunications, particularly telephones and in transportation, even trains; everything tried to push to networks. Therefore, in urban areas where concentrations were larger, these things could be delivered more efficiently.

If you take only a few examples, such as cellular telephones, which occurred relatively recently in our history, that has drastically changed. Because of technological innovation, there is now the possibility of access to telecommunication services for inhabitants of even small towns.

The issue we still have to research more is how new technologies can be thought of for the efficient provision of services in rural areas. For example, if the young are migrating because of education, they can still, in some cases, receive very good education in rural areas. If the elderly need a specific service in terms of health care, they can also get that with new technologies.

I do not want to suggest that technology can solve all the aspects that we know are relevant, but this is an avenue that can bridge the gaps between rural and urban. It is important. It is not only the income, but also the access to public services. In that sense, technology can perhaps offer some possibilities of moving forward.

**Senator Callbeck:** You mentioned in your opening remarks that a review of rural Canada would likely start this year. I would like to hear you elaborate as to what would be involved in that review.

**Mr. Crosta:** Let me give you a framework for this review exercise.

A couple of years ago the OECD produced a publication called *The New Rural Paradigm: Policies and Governance*. In it, we tried to summarize the most promising directions we could observe across OECD countries in terms of rural policy. This book has been quite successful in generating a lot of debate. After that, we received a mandate from our member countries to review, country by country, all OECD countries at the national level to answer two questions.

These are the two questions we will be addressing if we do a rural policy review of Canada. First, what is happening in rural Canada? It seems banal as a question, but we realize, and central governments often agree with us, that they lack a strategic and holistic view of what is happening in their rural areas with respect to potential and needs. With this review, the first question we will

Or, l'écart relevé à ce moment-là s'est élargi, principalement en raison de l'évolution de la technique. Au cours des dernières décennies, nous avons été témoins du passage à un mouvement technologique qui privilégie les services offerts en réseaux, dont l'efficacité repose sur la présence d'êtres humains en grands nombres. Cela a modulé les secteurs de l'électricité, des télécommunications, particulièrement le téléphone et les transports, même les trains; tous les secteurs ont tendu vers le travail en réseaux. Par conséquent, dans les régions urbaines, là où la concentration de la population est plus grande, l'efficacité dans l'exécution de ces choses pourrait être plus grande aussi.

Il suffirait de quelques exemples seulement pour expliquer. Par exemple, le téléphone cellulaire, qui est un élément relativement récent de notre histoire, est associé à une évolution radicale. Innovation technique aidant, il est maintenant possible d'accéder aux services de télécommunication même si on habite la plus petite ville.

La question qu'il nous faut approfondir encore, c'est de savoir en quoi les nouveaux procédés techniques peuvent servir à offrir les services de manière efficiente en milieu rural. Par exemple, si les jeunes quittent le milieu rural pour aller étudier, il n'en demeure pas moins que, dans certains cas, ils peuvent avoir accès à une très bonne instruction dans le milieu rural lui-même. Si une personne âgée a besoin d'un service de santé particulier, elle peut aussi l'obtenir grâce aux nouveaux procédés techniques en question.

Je ne vous invite pas à croire que la technologie peut résoudre tous les problèmes qui existent ici, mais c'est un moyen qui permet de combler l'écart entre le milieu rural et le milieu urbain. C'est important. Il n'y a pas que la question du revenu, il y a aussi celle de l'accès aux services publics. De ce point de vue là, la technologie offre peut-être des possibilités d'avancement.

**Le sénateur Callbeck :** Au cours de votre déclaration préliminaire, vous avez dit que vous commenceriez probablement cette année un examen du milieu rural du Canada. J'aimerais que vous nous donniez des précisions sur ce que supposerait cet examen.

**M. Crosta :** Permettez-moi de décrire pour vous le cadre de travail qui servira à cet examen.

Il y a quelques années de cela, l'OCDE a produit une publication intitulée *Le nouveau paradigme rural : politiques et gouvernance*. Dans cette publication, nous avons essayé de résumer les orientations les plus prometteuses que nous pouvions observer dans l'ensemble des pays membres de l'OCDE, du point de vue de la politique rurale. Le livre s'est révélé un franc succès dans le sens où il a suscité tout un débat. Par la suite, nous avons reçu un mandat de nos pays membres, soit d'examiner à l'échelle nationale, en vue de répondre à deux questions, la situation de chacun des pays membres de l'OCDE.

Ce sont là les deux questions sur lesquelles nous allons nous pencher si nous procédons à un examen de la politique rurale du Canada. Premièrement, qu'est-ce qui se passe dans le milieu rural au Canada? Cela peut sembler être une question banale, mais nous savons, et les administrations centrales sont souvent d'accord avec nous sur ce point, que les pays ne disposent pas

try to answer through analysis, both quantitative and qualitative, will try to understand what exactly is happening in rural Canada and to compare those trends with what we observe in other OECD countries.

The second question is does Canada have a rural development policy? The answer is yes. It is a way to say, is the set of policies of the Canadian government today and of its sub-national parts appropriate to deal with the complexity and the heterogeneity of challenges that the analysis will highlight. This means looking at what we can all call explicitly rural development programs, but not just that because, as you know, they are often times a small part of the federal and sub-national budgets.

We are interested also in trying to understand, together with you, the impact of different sectoral policies on rural areas. For instance, how are rural proofing mechanisms working when we consider Canadian educational policy, health policy and infrastructure policy? What is the level of awareness of the different impacts these sectoral policies can have in rural and urban areas?

Finally, we will look at governance arrangements and try to understand the relevant factors impacting on rural Canada today. Obviously, we will not just focus on government, and certainly not just on the federal government. We will try to look at your government system and the contribution, which is very important in Canada and in most OECD countries, of NGOs, foundations, and, for instance, financial institutions. We realize that the role that financial institutions can play and are already playing in many OECD rural areas is very important. To take one example of a question with which we will deal under the governance chapter, many times there are difficulties of strategic communication between government and financial institutions which could work effectively together for rural development.

If we end up doing this rural policy review on Canada, it is likely to touch these issues. I do not know whether you would like to hear more about the methodology.

**Mr. Villarreal:** Mr. Crosta, please mention the usual methodology, how many months it takes, the role of peer reviewers and the contributions of the Territorial Development Policy Committee and the working party on rural development.

**Mr. Crosta:** The process is usually about 12 months and consists of four phases. The first phase is simple. We have developed a questionnaire, standard but then adapted to the

d'un tableau stratégique et global de ce qui se passe dans leurs zones rurales en ce qui concerne les possibilités et les besoins. Dans le cadre de cet examen, la première question à laquelle nous allons essayer de répondre au moyen d'une analyse tant quantitative que qualitative, c'est de savoir ce qui se passe au juste dans les zones rurales du Canada et de comparer les tendances relevées à ce que nous observons dans les autres pays membres de l'OCDE.

La deuxième question se formule comme suit : le Canada a-t-il une politique de développement rural? La réponse est oui. C'est une autre façon de demander si l'ensemble des politiques adoptées par le gouvernement canadien aujourd'hui et par ses éléments infranationaux permet de bien prendre en considération la complexité et l'hétérogénéité des défis que fait ressortir l'analyse effectuée. Cela veut dire de porter notre regard sur les programmes de développement rural à proprement parler, mais sur d'autres éléments aussi, car, comme vous le savez, ils représentent souvent une petite partie des budgets fédéraux et infranationaux.

De même, de concert avec vous, nous souhaitons élucider l'impact des diverses politiques sectorielles sur les zones rurales. Par exemple, les mécanismes de confirmation de l'utilité de la politique pédagogique, de la politique de la santé et de la politique de l'infrastructure en milieu rural sont-ils à la hauteur? Jusqu'à quel point est-on conscient des effets différents que peuvent avoir ces politiques sectorielles sur les zones rurales et urbaines?

Enfin, nous allons nous attarder aux dispositions en matière de gouvernance et essayer de comprendre les facteurs ayant une incidence sur le milieu rural canadien aujourd'hui. Évidemment, nous n'allons pas seulement privilégier la sphère gouvernementale, encore moins le seul gouvernement fédéral. Nous allons nous pencher sur votre système gouvernemental et la contribution — qui est très importante au Canada et dans la plupart des pays membres de l'OCDE — des ONG, des fondations et, par exemple, des institutions financières. Nous réalisons que les institutions financières peuvent jouer un rôle, qu'elles jouent déjà un rôle très important dans bon nombre des zones rurales des pays membres de l'OCDE. Pour prendre un seul exemple de la question à laquelle nous allons nous attacher sous la rubrique de la gouvernance, pensons au nombre de fois où surviennent des difficultés touchant les communications stratégiques entre le gouvernement et les institutions financières, qui pourraient mieux collaborer au développement rural.

Si nous finissons par réaliser cet examen de la politique rurale au Canada, nous allons probablement nous pencher sur ces questions. Je ne sais pas si vous voulez en savoir plus sur la méthodologie.

**M. Villarreal :** Monsieur Crosta, n'oubliez pas de mentionner la méthodologie que nous employons habituellement, le nombre de mois que prend l'exercice, le rôle des pairs-examineurs ainsi que la contribution du Comité des politiques de développement territorial et du groupe de travail du développement rural.

**M. Crosta :** L'exercice dure habituellement 12 mois et se décline en quatre étapes. La première étape est simple. Nous avons conçu un questionnaire — un questionnaire type, mais qui



country, where we ask the government to provide us with the information that the government thinks should be the base for this OECD rural policy review. This is an important phase because usually governments realize immediately that this kind of information, being very wide and touching many sectors, requires the formation of a team, usually called a national team, which puts together many actors. This is the first procedural aspect of these reviews.

The second phase is a study mission. We put together a team of OECD experts, external consultants and Canadian consultants, and we have a number of missions in the capital and in rural Canada.

The third phase is a drafting phase, putting together a report drawing on the input of different aspects and parts of the OECD.

The fourth phase, which is crucial, is a discussion phase, which starts with a discussion with you. Let me stress an important point of this rural policy review. This is not intended to be a normative exercise where the OECD has an ideal and measures the distance between you and the ideal and recommends where to go. That is far from our way of working. This has to be a joint exercise. The fourth phase is where we put the draft on the table to discuss it with you, to hear your feedback and to work together in order to make sure there is a fair consensus on the conclusions and recommendations of this report. It is then approved by OECD countries and it is made public, usually within 13 months.

**Mr. Villarreal:** It is not only the view of the OECD secretariat that is reflected in these reviews, but other OECD member countries during the discussion process provide experiences from their own policy background on what has worked or not, and under what conditions.

We would be glad to email to you a list of other rural reviews that we have done recently, for example, in Scotland, Finland, Germany, and Mexico. If you are interested, you can look at them and see their contents. If you have particular interest on subjects that we could incorporate in the review, we would gladly consider that in order to increase its relevance and utility for the Canadian people.

**Senator Callbeck:** I notice on your chart that in the second phase, 2005, you did a policy analysis on the Community Futures Program. Can you tell me when that was done, and what recommendations were made?

**Mr. Crosta:** I do not know what exactly it shows on the chart, but it was not an OECD analysis of this Canadian program. In the process of preparing the publication that I mentioned, *The New Rural Paradigm: Policies and Governance*, we asked countries to complement the series of policy analyses we did with what I would call a spontaneous input to the process. On that occasion, Canada, the delegates that represent your country in the

est adapté au pays — qui nous permet de demander au gouvernement de nous fournir l'information qui devrait servir selon lui de fondement à l'examen de la politique rurale par l'OCDE. C'est une étape importante, car, habituellement, les administrations se rendent compte tout de suite qu'il faut mettre sur pied une équipe, habituellement appelée l'équipe nationale, qui réunit de nombreux intervenants, pour rassembler ce genre d'information, qui est très vaste et qui touche de nombreux acteurs. C'est la première procédure de ces examens.

La deuxième étape consiste en une mission d'étude. Nous créons une équipe d'experts de l'OCDE, de consultants externes et de consultants canadiens, et nous organisons un certain nombre de missions dans la capitale et dans le milieu rural au Canada.

La troisième étape est celle de la rédaction. C'est à ce moment-là que nous assemblons un rapport en faisant appel aux divers aspects et éléments de l'OCDE.

La quatrième étape, la plus importante, est l'étape de la discussion. Le point de départ en est la discussion que nous avons avec vous. Permettez-moi d'insister sur un aspect important de cet examen de la politique rurale. Il ne s'agit pas de réaliser un exercice normatif où l'OCDE propose un idéal et mesure la distance qu'il y a entre votre situation et l'idéal en question, puis vous recommande quoi faire. C'est loin d'être notre façon de travailler. Il faut que ce soit un exercice conjoint. La quatrième étape consiste pour nous à mettre l'ébauche du rapport sur la table pour en discuter avec vous, pour entendre vos réactions et pour nous assurer d'en arriver avec vous à une entente générale sur les conclusions et recommandations du rapport en question. Le rapport est alors approuvé par les pays membres de l'OCDE et est rendu public, habituellement dans les 13 mois.

**M. Villarreal :** Ce n'est pas seulement le point de vue du secrétariat de l'OCDE qui ressort de ces examens. Il y a aussi les autres pays membres de l'OCDE qui, pendant les discussions, se reportent aux politiques qu'ils ont appliquées de leur côté et font valoir ce qui a fonctionné et ce qui n'a pas fonctionné, et dans quelles conditions.

Nous serions heureux de vous envoyer par courriel une liste des autres examens ruraux que nous avons réalisés récemment, par exemple en Écosse, en Finlande, en Allemagne et au Mexique. Si cela vous intéresse, vous pouvez en éplucher le contenu. S'il y a des sujets que vous aimeriez voir examinés dans votre cas à vous, nous serons heureux de l'envisager afin de produire un rapport qui est plus pertinent et plus utile du point de vue des Canadiens.

**Le sénateur Callbeck :** En regardant votre graphique de la deuxième étape, en 2005, je remarque que vous avez procédé à une analyse du Programme de développement des collectivités. Pouvez-vous me dire à quel moment cela s'est fait et quelles ont été les recommandations?

**M. Crosta :** Je ne sais pas ce que montre le graphique au juste, mais il ne s'agit pas d'une analyse de ce programme canadien qui aurait été réalisée par l'OCDE. En préparant la publication que j'ai mentionnée, *Le nouveau paradigme rural : politiques et gouvernance*, nous avons demandé aux pays de compléter la série d'analyses stratégiques que nous avons faites de notre côté par ce que j'appellerais un apport spontané. Cette fois-là, le Canada, les

rural working party, felt it was important for the OECD to take notice of this specific Canadian experience. We would not say that it was an OECD analysis with recommendations, but rather the Canadian government suggested to the OECD to share its experience with other countries. I hope that clarifies it.

**Senator Callbeck:** Yes, it does.

**Senator Peterson:** There are many dynamics in the rural-urban movement here in Canada. With younger people, it is seeking higher education and job opportunities. That can be slowed down or perhaps even reversed with facilities such as high-speed Internet and broadband.

With seniors, it is a lack of health care and public transportation. On health care, we tried a number of things, including first responders and air ambulance. I would be interested in observations you may have on that in other areas in the world, particularly if any other countries are providing any type of incentives for people to remain in rural areas rather than move to urban settings.

**Ilse Oehler, Economist Public Service Delivery, Organisation for Economic Co-operation and Development:** I would like to comment on some experiences that some countries have had with the provision of services.

Basically, three strategies can be grouped together. One is moving people to the services, such as air ambulances and so forth. For example, in Finland, having regular public transport has been costly for certain remote areas, so they have been joining in partnership with private taxis for providing this transport, and then having this provision as a private service. It is a combination; they are trying to combine different means of service.

Another strategy has been bringing services to the people, "services on wheels," as they call it, such as libraries, shops, gyms, voting buses and other types of services.

Another strategy has been agglomerating services for people, such as multi-service-point outlets. That has made it easier for people to commute and to access those services on a one-stop basis.

Another strategy uses technological changes, as Mr. Villarreal mentioned, through information and communications technology to provide other types of services that have usually been exclusive to urban areas, more specialized services through this new means of provision, such as telework, more advanced education through the Internet, and telemedicine, X-rays being analyzed in urban areas. Multiple strategies have been addressed. That could provide some incentives for people to remain in rural areas, providing the services to enable them to remain in rural areas.

délégués qui représentent votre pays au groupe de travail du développement rural, a cru qu'il importait de signaler à l'OCDE l'expérience canadienne particulière dont il s'agit. Nous n'irions pas affirmer que c'est une analyse de l'OCDE accompagnée de recommandations de notre cru; c'est plutôt le gouvernement canadien qui a proposé à l'OCDE de faire part de son expérience à d'autres pays. J'espère avoir tiré la situation au clair.

**Le sénateur Callbeck :** Oui, vous l'avez fait.

**Le sénateur Peterson :** Il y a de nombreux éléments qui caractérisent l'exode rural ici au Canada. Chez les jeunes, il s'agit d'aller faire des études supérieures et de profiter de débouchés. Il est possible de ralentir le mouvement ou peut-être de le renverser au moyen d'éléments comme Internet haute vitesse et la large bande.

Chez les personnes âgées, c'est l'absence de soins de santé et de transports en commun. Dans le cas des soins de santé, nous avons mis à l'essai plusieurs mesures, y compris la mise à contribution de premiers intervenants et d'ambulances aériennes. Cela m'intéresserait de connaître les observations que vous avez pu établir à ce sujet en étudiant d'autres régions du monde, et particulièrement de savoir si d'autres pays prévoient des mesures quelconques pour inciter les gens à demeurer en milieu rural, plutôt qu'à aller s'établir en ville.

**Ilse Oehler, économiste, Prestation des services publics, Organisation de coopération et de développement économiques :** J'aimerais commenter certaines des expériences qui ont eu lieu dans d'autres pays en ce qui concerne la prestation des services.

Essentiellement, trois stratégies peuvent être regroupées. Une d'entre elles consiste à transporter les gens jusqu'au point de service, par exemple au moyen d'une ambulance aérienne. En Finlande, sur ce point, comme le transport en commun classique se révèle coûteux dans certaines régions éloignées, les gens ont créé un partenariat et décidé de faire appel à des taxis privés à cette fin; ils en ont donc fait un service privé. C'est une combinaison; ils essaient de combiner divers modes de service.

Une autre des stratégies employées a consisté à apporter pour ainsi dire les services aux gens. Ce sont les « services roulants » de diverses natures : livres, articles, salle d'exercices, bureaux de vote installé dans un autocar, et ainsi de suite.

Le regroupement des services est une autre stratégie qu'on a employée. C'est le cas notamment des points multiservices. Ceux-ci ont facilité la tâche des gens, qui peuvent se déplacer et accéder à un guichet unique pour obtenir les services.

Une autre stratégie encore repose sur l'évolution des procédés techniques, comme M. Villarreal l'a mentionné. Il s'agit de faire appel à la technologie de l'information et des communications pour fournir des services qui étaient réservés d'ordinaire aux zones urbaines, des services spécialisés reposant sur des moyens nouveaux, par exemple le télétravail, la possibilité de parfaire ses études grâce à Internet et la télémédecine, par exemple la transmission de clichés radiologiques en milieu urbain pour qu'ils y soient analysés. De multiples stratégies ont été mobilisées. Cela pourrait inciter les gens à demeurer en milieu rural, dans la mesure où ils ont accès aux services qui leur permettent de le faire.



**Mr. Crosta:** As you may know, the OECD has an annual forum on rural development, which has taken place for the last five years. This year, the title is "Innovative Service Delivery: Meeting the Challenges of Rural Regions." It is precisely about your question, about sharing experiences related to your concerns. This forum will take place on April 3-4 in Cologne, Germany. All 30 OECD countries will be represented. There will be four sectoral sessions, the first session focusing on educational services in rural areas; the second on health care and social services, particularly for remote and high-level poverty rural areas; the third on transportation and ICT services, or accessibility of rural areas; and the fourth session will be devoted to business and financial services in rural areas.

I would like to extend a very warm invitation to all of you to participate in the forum. It is a forum that is growing every year. In the past we have had a high level of speakers. When we had the forum in the United States, Alan Greenspan opened the conference. In the last three years, the Secretary General of the OECD and the minister in charge of rural policy has always participated in this forum. It is an interesting opportunity to discuss in detail and to share experiences with other countries. We have asked the speakers to bring to the table specific experiences with budgets, evaluation methods and results so that representatives from the different countries can go home with practical indications on measures that have and have not worked.

**Mr. Villarreal:** On the topic of services, special attention should be paid to the issue of extreme dispersion in certain areas. That is very challenging. One can more or less find solutions to some of these challenges in typical or average rural areas. Nonetheless, all countries have small villages or towns that are very inaccessible and dispersed, and they merit special consideration.

You also mentioned ways of stimulating the population to remain in the rural areas. We insist on providing them with a diversified local economy. Allow me, for the record, to mention some measures that we in the OECD think are not good ideas, although I suspect that you are not thinking about this in Canada.

We are now conducting rural reviews in two different countries, one in Eastern Europe and the other in Eastern Asia. In Eastern Europe, we are finding that the subsidies they give to farms, particularly to small farms, are considerable. Nonetheless, the productivity of agriculture there, because of the small-farm problem you were mentioning, is very low. It is becoming very costly for those countries to continue subsidizing these farms, while there are other sectors of their economy, both in the rural and urban parts of their territory, where productivity is much greater.

**M. Crosta :** Comme vous le savez peut-être, l'OCDE organise une tribune annuelle du développement rural, depuis cinq ans. Cette année, le thème est le suivant : « Pour une prestation innovatrice des services — relever les défis qui se présentent dans les régions rurales ». C'est précisément de cela que vous parliez en posant votre question, des expériences dont on peut faire part en réaction à vos préoccupations. La réunion en question aura lieu les 3 et 4 avril à Cologne, en Allemagne. Tous les pays membres de l'OCDE y seront représentés. Il y aura quatre séances sectorielles, la première portant sur les services d'enseignement en milieu rural; la deuxième, sur les services de santé et services sociaux, particulièrement dans les régions rurales éloignées et très pauvres; la troisième, sur le transport et les services de TCI, ou encore leur accessibilité en milieu rural; et la quatrième, sur les services aux entreprises et services financiers en milieu rural.

Vous êtes tous très cordialement invités à y prendre part. C'est une réunion qui croît en importance tous les ans. Par le passé, nous y avons entendu des conférenciers de premier ordre. À l'occasion du rassemblement tenu aux États-Unis, Alan Greenspan a ouvert la conférence. Depuis trois ans, le secrétaire général de l'OCDE et le ministre responsable de la politique rurale ont toujours participé à ce rassemblement. C'est une occasion intéressante de discuter en profondeur et d'échanger des expériences avec les gens d'autres pays. Nous avons demandé aux conférenciers de venir parler d'expériences particulières touchant les budgets, les méthodes d'évaluation et les résultats, de telle sorte que les représentants des divers pays puissent prendre connaissance d'indications pratiques sur les mesures qui se sont révélées fructueuses ou encore infructueuses.

**M. Villarreal :** À propos des services, il faudrait se pencher en particulier sur la question de l'extrême dispersion de la population dans certaines zones. Cela représente un défi tout à fait redoutable. On arrive plus ou moins à trouver des solutions à certains des défis qui se présentent dans une zone rurale type ou moyenne. Néanmoins, tous les pays comptent des villes ou des villages de petite taille qui sont très inaccessibles ou encore des zones où la population est très dispersée. Cette question mérite une attention particulière.

Vous avez parlé aussi de façons de s'y prendre pour inciter la population à demeurer en milieu rural. À ce chapitre, nous insistons sur une économie locale diversifiée. Permettez-moi, aux fins du compte rendu, de mentionner certaines des mesures qui nous paraissent à déconseiller, à l'OCDE, bien que je soupçonne que vous n'envisagez pas de les adopter ici au Canada.

Nous examinons en ce moment les régions rurales de deux pays différents, un en Europe de l'Est, et l'autre, en Asie de l'Est. En Europe de l'Est, nous constatons que les subventions accordées aux fermes, particulièrement les petites, sont considérables. Néanmoins, compte tenu du problème des petites fermes que vous mentionniez, l'agriculture y est très peu productive. Les subventions offertes à ces fermes commencent à être très coûteuses pour ces pays, pendant que d'autres secteurs de leur économie, en zone rurale et en zone urbaine, présentent une productivité nettement plus élevée.

For example, nowadays, construction services have an enormous excess demand that has not met with supply. However, people do not want to leave farms, where they are less productive, to work in higher-wage activities, because they would lose the subsidies. This is a problem of congruence in public policy, which we will be commenting on in further detail in that review. Other countries just prohibit people from migrating from rural areas to cities, but there is no need to comment more on that, you know what I mean.

**Senator Meighen:** Welcome, and thank you for joining us today. I wondered if I could get an assessment from you of a specific program of the European Union.

One of our government ministers has been singing the praises of the EU LEADER program. He asserts that this been a great success. I wonder whether you could give me some details of the program and your assessment as to whether it has indeed been successful.

**Mr. Crosta:** Yes. LEADER is possibly the most well-known program in this area. It has been widely considered as best practice in terms of rural development.

I would separate the discussion into two parts: the actual results that this program has had on the targeted territories and the value of the LEADER method itself.

I do not think it is fair to say that the LEADER program has always been successful. As you know, the program has been widely implemented in the European countries. However, since the LEADER program did not cover all the regions, some European countries have invented a sort of national version of LEADER. For example, Spain and Germany invented similar programs, so it basically covered all of Europe.

I do not think it is fair to say that they have had positive results everywhere. However, it is fair to say that evaluating the results of these types of programs, especially in quantitative terms, is difficult. It is difficult because these are programs that are supposed to have a positive result in the rural community in general and that usually function with very little funds. Most of the time, the results that they obtain — at least in the analyses we have done — have been in the way people act, for instance, in the governance sphere. How do you measure that? Even in the cases where LEADER has been considered successful, I do not think that we have seen much convincing quantitative evidence of that. I think that is fair to state. It is also fair to state that given the nature of this program, we should not just judge it based on quantitative evidence of success.

Par exemple, de nos jours, il y a une demande excédentaire énorme du côté des services de construction. L'offre n'y est pas. Cependant, les gens ne veulent pas quitter la ferme, où ils sont moins productifs, pour aller s'adonner à des activités mieux rémunérées parce qu'ils perdraient les subventions. C'est un problème de cohérence touchant la politique gouvernementale, que nous allons étudier plus en profondeur à l'occasion de cet examen. D'autres pays interdisent tout simplement aux gens des régions rurales d'aller s'installer en ville, mais il n'est pas nécessaire d'en dire davantage sur cette pratique, vous savez ce que je veux dire.

**Le sénateur Meighen :** Bienvenue et merci de vous être joints à nous aujourd'hui. Je me demande si vous pourriez me faire part d'une évaluation d'un programme particulier de l'Union européenne.

Un de nos ministres chante les louanges du programme LEADER de l'Union européenne. Il affirme que c'est un grand succès. Je me demande si vous pourriez nous donner des précisions sur le programme en question et nous dire si, selon vous, il a bien remporté un succès.

**M. Crosta :** Oui, le programme LEADER est probablement le mieux connu qui soit dans le domaine. Il est largement reconnu comme une « pratique exemplaire » dans le domaine du développement rural.

Je diviserai la discussion en deux parties : les résultats réels que le programme a eus dans les territoires ciblés et la valeur de la méthode du programme LEADER en elle-même.

Il ne me paraît pas juste d'affirmer que le programme LEADER a toujours été couronné de succès. Comme vous le savez, le programme a été mis en œuvre à grande échelle dans les pays d'Europe. Cependant, comme il ne couvrait pas toutes les régions, certains pays d'Europe se sont donné une sorte de version nationale du LEADER. Par exemple, l'Espagne et l'Allemagne ont inventé des programmes semblables; les programmes du type LEADER ont donc couvert toute l'Europe.

Il ne me paraît pas juste d'affirmer que les résultats ont partout été positifs. Cependant, il est juste de dire que l'évaluation des résultats des programmes de ce type, surtout du point de vue quantitatif, est difficile. C'est difficile parce que ce sont des programmes qui sont censés produire un résultat positif dans la localité rurale en général et qu'ils sont habituellement appliqués moyennant des fonds qui sont très modestes. La plupart du temps, les résultats qu'ils permettent d'obtenir — du moins si on se fie aux analyses que nous avons faites — ont trait à la façon dont les gens se conduisent, par exemple dans la sphère de la gouvernance. Comment mesurer cela? Même dans les cas où le programme LEADER est tenu pour un succès, je ne crois pas que nous ayons vu beaucoup de données quantitatives convaincantes à cet égard. À mon avis, on ne se trompe pas en disant ce que je viens de dire. On ne se trompe pas non plus en affirmant que, compte tenu de la nature du programme, nous ne devrions pas seulement prendre en considération les données quantitatives pour en jauger le succès.



I would now like to refer to the LEADER method. This method is now accepted in the European Union and is the mainstream approach to other rural development activities. Why is this idea taking form? It is taking form because we all realize the independence from the measurable results LEADER has in different regions. In terms of methods, it introduced innovative features. These types of programs in local areas were able first to have a fresh look at what should be the target of rural development. As you know, LEADER does not address administrative units. It was created to target functional areas, which was already an important innovation in world development. As you know, rural development dynamics do not know administrative borders.

Second, the LEADER method is based — I do not want to get into a debate about this program — on the effectiveness of a strategy. The fact that a rural community sits around a table and starts talking about a strategy is a powerful change but, again, not easy to measure.

Third — this was the most successful element of LEADER — it created an enormous amount of partnerships that today network amongst themselves. The LEADER networks in Europe are extremely powerful and they are an extremely powerful means of knowledge and information sharing. LEADER groups in Spain communicate with LEADER groups in Italy and the U.K. These are people who live in remote rural areas and who exchange ideas on what they do. Again, I am not sure it is easy to quantify the result, but in terms of the method, we consider it extremely successful.

**The Chair:** Before I move to Senator Mercer, I want to tell our friends from the OECD that Senator Gustafson has joined us. Senator Gustafson is the deputy chair of this committee and one of the longest members, in the measurement of years, of this committee. He is also a very fine farmer in the province of Saskatchewan in Western Canada. We are glad Senator Gustafson arrived in time to ask his own questions.

**Senator Mercer:** Thank you to our presenters for appearing this morning.

I am interested in the older people that live in our rural communities. In many cases, they make up the majority of the people in the community. I am also interested in gender differences.

Are you finding in some of your studies that the populations in many rural communities in the OECD countries are becoming predominantly female? What effect does that have on rural

J'aimerais parler maintenant de la méthode inhérente au programme LEADER. Premièrement, cette méthode est maintenant acceptée au sein de l'Union européenne; elle représente une façon courante d'aborder d'autres activités de développement rural. Pourquoi cette idée prend-elle forme? Elle prend forme parce que nous réalisons tous la dimension indépendante que comportent les résultats mesurables du programme dans diverses régions. Du point de vue des méthodes employées, le programme a permis d'instaurer des procédés innovateurs. Les programmes de ce genre dans les localités ont permis d'abord et avant tout de poser un regard neuf sur ce que devrait être l'objectif du développement rural. Comme vous le savez, le programme LEADER ne s'attache pas à des unités administratives. Il a été conçu en fonction de secteurs fonctionnels, ce qui représente déjà une innovation importante en fait de développement mondial. Comme vous le savez, la dynamique du développement rural ne connaît pas les frontières administratives.

Deuxièmement, la méthode LEADER — je ne veux pas m'engager dans un débat au sujet de ce programme — repose sur l'efficacité d'une stratégie particulière. Le fait même que les membres d'une collectivité rurale s'installent autour d'une table et commencent à discuter d'une stratégie constitue en soi un puissant changement, mais, encore une fois, ce n'est pas une chose qui est facile à mesurer.

Troisièmement — et c'est là l'élément le plus fructueux du programme —, il en est né une quantité effarante de partenariats qui, aujourd'hui, fonctionnent en réseau. Les réseaux LEADER en Europe sont extrêmement puissants; ils représentent un moyen extrêmement puissant d'acquérir des connaissances et d'échanger des renseignements. Les groupes LEADER en Espagne communiquent avec les groupes LEADER en Italie et au Royaume-Uni. Ce sont des gens qui habitent une zone rurale éloignée et qui échangent des idées sur ce qu'il est possible de faire. Encore une fois, je ne suis pas sûr qu'il soit facile de quantifier le résultat, mais nous y voyons une méthode dont le succès est extraordinaire.

**La présidente :** Avant de céder la parole au sénateur Mercer, je veux dire à nos amis de l'OCDE que le sénateur Gustafson s'est joint à nous. Le sénateur Gustafson est le vice-président du comité et fait partie de ceux qui y siègent depuis le plus longtemps, si on compte cela en années. C'est également un agriculteur de premier ordre qui œuvre dans la province de la Saskatchewan, dans l'Ouest du Canada. Nous sommes heureux de voir que le sénateur Gustafson est arrivé à temps pour poser ses propres questions.

**Le sénateur Mercer :** Je remercie les auteurs des exposés d'avoir accepté de comparaître ce matin.

Je m'intéresse aux personnes âgées qui vivent dans nos collectivités rurales. Dans bien des cas, elles forment la majorité de la collectivité où elles vivent. Je m'intéresse aussi aux différences entre les sexes.

Vos études vous disent-elles parfois que la population d'un grand nombre de collectivités rurales dans les pays membres de l'OCDE devient à prédominance féminine? Quel effet cela a-t-il

poverty? As well, what effect does it have on their ability to access transportation to larger centres to take care of things like health care and day-to-day activities?

We met with a gentleman from Australia the other day, and we talked about the aging community and rural poverty in Australia. He talked about a program they have to attract young people back to the rural communities in Australia. Do you have any insight into that program? Are there other programs in other countries around the world that help attract young people back to the rural communities?

**Mr. Ardavin:** We have been analyzing general population trends in rural areas using the categories that you mentioned, such as age, young versus old, gender, male versus female. This is ongoing research because we do not yet have detailed information for all countries; however, the research has provided us with very interesting insights.

First is the problem of aging. In one of the graphs from our brief, you will see that aging is a major trend in most OECD countries, but it is particularly visible in rural areas.

What is the problem with aging in rural areas? The problem is mainly when we talk about the separation of population. When aging is combined with separation, we have a conflict of policy. There is no scale available for providing health care and social services to the aging population. This was one of the main issues that Finland was interested in knowing. They have been active in pursuing, as Ms. Oehler told us, many options so that if people want to stay in rural areas, they will have the opportunity to be connected or to have these services become mobile. Sometimes we try to concentrate them in perhaps rural populations, but at least where the scale is used to provide them with a good retirement and good life as senior citizens. That is one issue.

Concerning the gender issue, we have found in many countries — at least, this was the case in both Scotland and Finland — that the proportion of males is greater than the average national level. It is clear that Finnish women have a propensity to migrate while Finnish males are still much more engaged in primary activities such as forestry, which in Finland is very important. Women who have a very high level of education, for example in Finland and in Scotland, move more easily to urban areas. This creates a lot of problems for males in those countries because there is also the social inclusion problem, and they do not find enough opportunities in other sectors.

The final issue is about attracting young people back to communities. We have found that we cannot stop the trend of the younger population moving to urban areas, nor should policy stop this trend because it is part of the general expectation that

sur la pauvreté en milieu rural? De même, qu'en est-il des moyens dont disposent les gens pour se rendre dans les grands centres pour des raisons de santé ou des activités quotidiennes?

Nous avons rencontré l'autre jour un type d'Australie qui nous a parlé de la collectivité vieillissante et de la pauvreté rurale en Australie. Il a parlé d'un programme qui vise à attirer là-bas des jeunes dans les collectivités rurales du pays. Avez-vous des informations intéressantes sur ce programme? Existe-t-il ailleurs dans le monde d'autres programmes qui font revenir les jeunes dans les collectivités rurales?

**M. Ardavin :** Nous avons analysé les tendances démographiques générales qui se manifestent dans les zones rurales au moyen des catégories que vous avez mentionnées, soit l'âge, les jeunes et les vieux, le sexe, les hommes et les femmes. Ces recherches sont en cours : nous n'avons pas encore d'information détaillée pour tous les pays; tout de même, nous pouvons en tirer un certain nombre d'informations qui sont très intéressantes.

D'abord, il y a le problème du vieillissement. Dans un des graphiques qui se trouvent dans notre mémoire, vous verrez que le vieillissement est une tendance importante dans la plupart des pays membres de l'OCDE, mais c'est un phénomène qui est particulièrement visible dans les régions rurales.

En quoi le vieillissement dans les régions rurales pose-t-il un problème? C'est un problème surtout là où il est question de séparation de la population. Lorsque le vieillissement se combine au phénomène de la séparation, nous sommes en présence d'un conflit du point de vue de la politique à adopter. Il n'y a pas l'échelle nécessaire pour fournir les soins de santé et les services sociaux à la population vieillissante. C'était une des questions principales que la Finlande voulait approfondir. Comme Mme Oehler nous l'a dit, les gens y explorent activement de nombreuses options qui font que, dans la mesure où quelqu'un veut demeurer en milieu rural, il aura la possibilité d'être branché sur les services, sinon les services seront mobiles. Parfois, nous essayons de les concentrer peut-être au sein d'une population rurale, mais, tout au moins, là où l'échelle permet de le faire, nous leur donnons une bonne retraite et une bonne vie en tant que personnes du troisième âge. C'est une des questions qui se posent.

Pour ce qui est de la question des sexes, nous avons constaté dans de nombreux pays — tout au moins, c'était le cas en Écosse et en Finlande — que la proportion d'hommes y est plus élevée que la moyenne nationale. Il est clair que les Finnoises sont enclines à migrer vers la ville, alors que les Finnois restent encore engagés dans des activités primaires comme l'exploitation forestière, qui est très importante en Finlande. Les femmes ayant un degré d'instruction très élevé, notamment en Finlande et en Écosse, décident plus facilement d'emménager en milieu urbain. Cela crée toute une série de problèmes pour les hommes de ces pays, car il y a aussi le problème de l'inclusion sociale, et on n'arrive pas à trouver suffisamment de débouchés dans d'autres secteurs.

La dernière question, c'est l'idée de faire revenir les jeunes en milieu rural. Nous avons constaté que nous ne pouvons stopper la tendance à la migration des jeunes vers les zones urbaines. Il ne faudrait pas non plus qu'une politique vienne stopper cette



the young population in rural areas have about their futures. However, we have found that in many of these regions, they do come back when opportunities in terms of services and diversification of the economy allow for living outside of the city with a better quality of life. Rural populations are used to having a higher quality of life related to nature. Therefore, if they receive these opportunities, they will probably not return to very remote places, but they will return to rural communities that are close to urban areas.

**Mr. Villarreal:** I have a few additional comments. We will go more in depth on the situation of women concerning the demographics of Canada's rural areas in our review.

Mr. Ardavin referred to a well-developed country like Finland. Let me mention a different situation; namely, Mexico. Among the elderly in Mexico, you would expect to have a growing proportion of women because life expectancy among females is higher.

The problem in Mexico is that because of migration, both domestic and international, in small towns of about 10,000 to 15,000 inhabitants, the proportion in the age group of ages 19 years to 25 years indicates that there are 121 women for every 100 males. That poses an entirely different situation than among the elderly. This is still the reproductive age and when households are forming. All the support networks that were traditional in communities are altered. The empowerment of women is an important issue. We do not know about that specific gender issue on the demographics of rural Canada. We promise that we will study that more.

The issue of transportation is important: Providing opportunities for commuting for the rural population to contact other centres where agglomeration intensity can satisfy some of their needs is important. Vice versa, it is useful to economic diversification. You can then produce different things in rural areas that can be transported more easily or, for example, facilitate tourism. That is another issue to be considered. However, if a population is aging rapidly, you need to make careful calculations on the social rate of returns on these investments in roads and other means, because they are not marginal.

In the case of schools, for example, in many countries where the number of younger children is diminishing, they are facing the problem of how to adapt the existing infrastructure in schools to different needs when the youth are also of different ages. When facing demographic changes, perhaps you would not like to over-invest in road transportation while other means like air transportation to far away towns can serve. This can be studied in terms of the specific situation and rates of return.

tendance, car cela fait partie des attentes générales des jeunes en milieu rural à propos de leur propre avenir. Cependant, nous avons constaté que, dans bon nombre des régions en question, les jeunes rentrent lorsque les possibilités sur le plan des services et la diversification de l'économie leur permettent d'avoir une meilleure qualité de vie en dehors de la ville. Les populations rurales sont habituées à avoir une qualité de vie plus élevée en lien avec la nature. Par conséquent, là où elles bénéficient des possibilités en question, elles choisiront probablement de ne pas retourner dans un endroit très éloigné, mais elles retourneront dans une localité rurale qui est située près d'une zone urbaine.

**M. Villarreal :** J'ai quelques observations à ajouter à cela. Nous allons approfondir la situation des femmes du point de vue démographique dans le cadre de notre examen des régions rurales du Canada.

M. Ardavin a parlé d'un pays bien développé comme la Finlande. Permettez-moi d'évoquer une situation différente, celle du Mexique. On s'attendrait à retrouver au Mexique une proportion croissante de femmes parmi les personnes âgées. C'est que l'espérance de vie chez les femmes est plus élevée que chez les hommes.

Il y a au Mexique un problème que l'on peut attribuer à la migration tant intérieure qu'extérieure. Dans les petites villes de 10 000 à 15 000 habitants, il y a 121 femmes pour 100 hommes de 19 à 25 ans. C'est un problème qui est entièrement différent de celui qui se pose chez les personnes âgées. Il s'agit ici de l'âge de procréation et du moment où se forment les ménages. Tous les réseaux d'entraide traditionnels des collectivités en sont modifiés. L'habilitation des femmes est une question importante. Nous ne savons pas à quoi ressemble cette question démographique particulière dans les régions rurales du Canada. Nous promettons d'étudier cela plus à fond.

La question du transport est importante : prévoir des moyens pour les gens de se rendre de la région rurale à des centres où l'agglomération est telle qu'on peut y offrir les services dont les gens ont besoin. C'est important. Inversement, c'est utile du point de vue de la diversification économique. Vous pouvez alors produire en milieu rural différentes choses qu'il est possible de transporter plus facilement, sinon qui facilitent le tourisme par exemple. C'est une autre question qu'il faut prendre en considération. Cependant, s'il s'agit d'une population qui vieillit rapidement, il faut calculer attentivement le taux de rentabilité sociale des investissements faits dans les routes et autres moyens, car ce n'est pas marginal.

Dans le cas des écoles, par exemple, dans bien des pays où le nombre de jeunes enfants est à la baisse, le problème consiste à savoir comment adapter l'infrastructure établie des écoles aux différents besoins de jeunes à différents âges. Compte tenu de certains changements démographiques, vous n'allez peut-être pas souhaiter trop investir dans le transport routier là où le transport aérien permet fait l'affaire dans le cas de villes très éloignées des grands centres. On peut étudier cette question en tenant compte de la situation particulière dont il est question et du taux de rentabilité des mesures prévues.

**Senator Gustafson:** I have one question about older farmers who are having a major problem making the transition, especially those farmers in their late fifties and sixties. If they end up selling their farm because the farms are getting bigger, or turn the farm over to their son or whatever, in Canada we do not have a good program to help them make that change in their lifetime.

Do you have something that works for them, some form of insurance? We had a NISA program here that worked well but we have been changing programs so often that none of them are stable enough to deal with the problem. It is a major problem. They find that they are not suited for other jobs, and there are real difficulties in that area. I would like to hear your comments on that.

**Mr. Villarreal:** You are absolutely right, senator that not many countries have put in place programs to specifically address this problem.

Two examples come to my mind now. In some countries in Northern Europe, the governments are facilitating farmers who are growing older. They can shift their production, for example, into renewable energy generation, not necessarily biofuel, but solar, wind, and so on. They have adapted the regulations in the electric sectors so that the surpluses of energy that they produce beyond their own local needs can be sold to the villages or other networks. Therefore, they have a sustainable income while, at the same time, their labour effort is lower, matching their biological possibilities.

A different example is from Mexico. There, because of migration, many elderly people in rural areas are left without younger children. When looking at the future they may consider that the only thing to do is to sell their land, as you mentioned in the case of Canadian farmers. Often, that is a painful decision. The people in Mexico are considering creating a fund for commercial, sustainable forestry production. The farmers do not sell the land but put it up as capital or "shares" as they say in Mexico, to the fund. The overall production of wood and forestry products, in a sustainable way, when sold, is distributed to those who put up the land as capital.

We would like to research this more, now knowing your interest. I am sure that other countries have other interesting experiences. If you agree, we would like to include a section in the rural review of Canada. That is certainly important, not only for you but for other countries as well.

**Mr. Ardavin:** Although we have not studied this in particular, in the case of Finland, when we were studying the LEADER program there, to some extent it does facilitate the transition for older people. Seniors run that program in Finland, considered

**Le sénateur Gustafson :** Je voudrais poser une question au sujet des agriculteurs âgés qui éprouvent une grande difficulté à vivre la transition, surtout ceux qui en sont à la fin de la cinquantaine et la soixantaine. S'ils finissent par vendre leur ferme parce que les fermes deviennent de plus en plus grosses ou qu'ils passent le flambeau à un fils ou je ne sais quoi encore, au Canada, nous n'avons pas de bon programme pour les aider à procéder à ce changement de leur vivant.

Avez-vous connaissance de mesures qui leur conviendraient, une forme quelconque d'assurance? Nous avons eu le CSRN, qui a bien fonctionné, mais nous changeons de programmes si souvent qu'aucun d'entre eux n'est assez stable pour régler le problème. C'est un grand problème. Les gens constatent qu'ils ne sont pas faits pour d'autres métiers, ce qui pose de véritables difficultés. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**M. Villarreal :** Vous avez tout à fait raison, sénateur. Peu de pays ont mis en place des programmes pour s'attaquer particulièrement à ce problème.

Deux exemples me viennent à l'esprit. Dans certains pays d'Europe du Nord, le gouvernement aide les agriculteurs vieillissants. Par exemple, ces derniers peuvent transformer leur production et adopter une énergie renouvelable, pas nécessairement du biocarburant, mais plutôt de l'énergie solaire, éolienne et ainsi de suite. Les autorités ont adapté la réglementation dans les secteurs électriques pour que les excédents d'énergie que l'on produit, au-delà des besoins locaux, puissent être vendus à un village ou à un autre réseau. Par conséquent, les agriculteurs ont accès à un revenu durable tout en faisant moins d'efforts au travail, ce qui correspond à leurs possibilités biologiques à cet âge-là.

Il y a un exemple différent qui nous provient du Mexique. Là, migration oblige, bon nombre de personnes âgées des régions rurales se retrouvent sans jeunes enfants. À regarder l'avenir, elles jugeront peut-être que la seule solution valable consiste à vendre sa terre, comme vous l'avez mentionné en évoquant le cas des agriculteurs canadiens. Souvent, c'est là une décision douloureuse à prendre. Les Mexicains envisagent de créer un fonds de production forestière commerciale durable. Les agriculteurs ne vendent pas leur terrain; ils en font plutôt du capital ou des actions dans le fonds. La production globale de bois et de produits forestiers, faite de manière durable, une fois vendue, revient à ceux qui ont mis leur terre dans l'affaire à titre de capital.

Nous aimerions approfondir les recherches là-dessus, maintenant que nous savons quels sont vos intérêts. Je suis sûr que d'autres pays ont des expériences intéressantes. Si vous y consentez, nous aimerions prévoir une section à cet égard dans l'examen rural du Canada. Certes, c'est important, non seulement pour vous, mais aussi pour d'autres pays.

**M. Ardavin :** Nous n'avons pas étudié cette question en particulier, mais, pour parler de la Finlande, au moment où nous nous sommes penchés sur l'application du programme LEADER là-bas, nous avons pu voir que, dans une certaine



one of the best practices among the LEADER community. They have many young people involved, but since the majority of people are older in the rural areas, seniors are engaged.

In Finland, one of the things that make this particular program successful is that they involve the business organizations in the LEADER committee. These business organizations, with money from LEADER, help some of the farmers or the people to engage with the community to improve the quality of facilities for tourism or things like that. That provides incentives for the older population not to lose their land but to transform it into a different activity. It seems they have been quite successful in helping with this transition with small money amounts. As we heard, the LEADER program does not have a lot of money; however, it does provide small amounts of seed money that can help a community change into a diversified product.

**Mr. Villarreal:** In the two examples I provided from Northern European countries and Mexico, let me highlight some underlying aspects that are consistent with what Mr. Crosta explained before as the new rural paradigm among OECD countries.

First, the two examples to provide sustainable income for the older farmers highlight that it is productive activities as the source of income and wealth that are to be encouraged in those cases. It is not a direct subsidy to a farmer who is less productive in agriculture, and because of age we are considering that. It is a way of generating, through production activities, the income to pay for that.

The other thing is that if subsidies are to be used, perhaps they are more valuable to provide other types of support for rural communities. This support could be for health care for elderly women, which is very costly and medical interventions and treatment for the elderly, which is far more costly than for younger people. It is difficult to finance that from personal fees. That is a more appropriate way of directing support to rural development. Again, we should highlight that rural development is not only production but also community development and sustaining a way of life. We do not necessarily make an equation that "agriculture equals welfare" in rural communities.

**Senator Gustafson:** The problem is if you work for General Motors and you get a pension, it is clearly indicated that you earned it. If you farm all your life and you sell that farm, that is just another farm out of the system. You may live pretty well on that, but I am thinking about the ongoing possibilities for agriculture.

mesure, cela facilite la transition en question pour les personnes âgées. Ce sont les personnes âgées qui dirigent le programme en Finlande, qui est considéré comme une des pratiques exemplaires parmi les projets LEADER. Bon nombre de jeunes y participent, mais la plupart des gens sont des personnes âgées des régions rurales.

En Finlande, une des raisons pour lesquelles le programme en question a du succès, c'est qu'il fait appel aux entreprises membres du comité du programme LEADER. Grâce aux fonds du programme LEADER, les entreprises en question aident certains des agriculteurs à s'allier avec la collectivité pour améliorer la qualité des installations touristiques, par exemple. Ainsi, les personnes âgées sont incitées à garder leur terre, mais à en changer la vocation. Il semble que l'on ait très bien réussi à favoriser cette transition au moyen de sommes d'argent modestes. Comme nous l'avons entendu dire, le programme LEADER ne dispose pas de beaucoup d'argent; toutefois, il fournit des fonds de démarrage en petites quantités qui permettent à une collectivité de diversifier ses produits.

**M. Villarreal :** Dans les deux exemples que j'ai donnés, pour l'Europe du Nord et le Mexique, il y a certains aspects que j'aimerais souligner et qui concordent avec ce que M. Crosta a expliqué au sujet du nouveau paradigme rural parmi les pays membres de l'OCDE.

Premièrement, les deux exemples font ressortir qu'il faut encourager les agriculteurs âgés à se donner un revenu durable en exerçant des activités productives qui sont source de revenu et de richesse. Cela ne prend pas la forme d'une subvention directe à l'agriculteur, qui produit moins dans le domaine agricole à ce moment-là, ce que nous envisageons étant donné son âge. C'est une façon de générer le revenu nécessaire au moyen d'activités productives.

Par ailleurs, s'il faut recourir à des subventions, il faut voir qu'elles servent peut-être mieux à financer d'autres types de soutien dans le cas des collectivités rurales. Il pourrait s'agir de mieux financer les soins de santé pour les femmes âgées, qui sont très coûteux, ainsi que les interventions et traitements médicaux pour les personnes âgées, qui coûtent nettement plus cher que ce qu'ils coûtent dans le cas des jeunes. Il est difficile de financer cela à partir de droits personnels. Il y a là une façon plus convenable de soutenir le développement rural. Encore une fois, nous devrions insister sur le fait que le développement rural n'est pas qu'une question de production; il s'agit aussi de développer une collectivité et de maintenir un mode de vie. Nous ne voulons pas vraiment en arriver à la conclusion que « agriculture égale bien-être social » dans les collectivités rurales.

**Le sénateur Gustafson :** L'ennui, c'est que si vous avez travaillé pour la General Motors et que vous touchez une pension, il est indiqué clairement que vous l'avez méritée. Si vous travaillez la terre toute votre vie et que vous vendez votre ferme, ce n'est encore qu'une autre ferme qui est retirée du système. Vous allez peut-être en tirer une assez bonne subsistance, mais je songe aux possibilités qui se présentent encore dans le domaine agricole.

Worldwide, I think we have not taken a good look at that issue. In Canada, there is no retirement system unless you prepare it for yourself. Certainly, some farmers live poor and die rich when their land is sold, but that is the end of the farm, and that is moving us to bigger and bigger corporations all the time. We might have to accept that — I do not know.

**Mr. Villarreal:** Coming back to the example of facilitating how some of these farmers, as in Northern Europe, go to renewable generation from solar or wind, your argument — which is very valid and realistic — translates into how to finance the equipment and the investments for that energy generation. That is something that certainly needs to be considered.

In general, the lack of pensions for many workers that have worked independently in many countries is enormous. You are pointing out a real fact. In those cases, some countries, at least as a goal, want to provide a safety net to avoid these people falling into poverty. If the finances of the country do not allow them to provide a pension that reflects the income of a person's productive working years, at least a safety net to avoid poverty is necessary.

You are correct. These are very real and dramatic problems in many countries.

**The Chair:** Thank you very much. Senator Mahovlich, did you want a final word?

**Senator Mahovlich:** I wanted to mention that a positive note in Canada is Elliott Lake. It is a retirement community that used to be a mining community, with uranium mines. Because the demand for uranium went down, they had to close all the mines. They did not know what to do with the town, so they turned it into a retirement town and built a few golf courses. I think your people should look at it.

**Mr. Ardavin:** What is the name of the place?

**Senator Mahovlich:** Elliott Lake in Northern Ontario.

**The Chair:** Where Senator Mahovlich comes from.

**Senator Mahovlich:** That is right, and it is very rural.

**The Chair:** This has been an extremely interesting morning for us and afternoon for you. I want to thank you all very much for joining us on this subject.

We are coming close to putting out what will be a very large report, because we have been at this for some time now. It was important for us to hear not just from people within our own country, but from those like yourselves, who are in a part of the world that is very engaged in this activity.

Mondialement, je crois que nous n'avons pas vraiment bien étudié la question. Au Canada, il n'y a pas de régime de retraite à moins qu'on s'y prépare. Certes, certains agriculteurs vivent pauvres et meurent riches lorsqu'ils vendent leur terre, mais, à ce moment-là, il n'y a plus de ferme, ce qui nous amène toujours à des exploitations agricoles qui sont de plus en plus grandes. Nous allons peut-être devoir accepter cela — je ne sais pas.

**M. Villarreal :** Pour revenir à l'exemple de mesures visant à faciliter le passage à la production d'énergie renouvelable, qu'il s'agisse d'énergie solaire ou éolienne, pour certains de ces agriculteurs, comme en Europe du Nord, le raisonnement que vous faites valoir — qui est tout à fait valable et réaliste — nous amène à penser à la manière de s'y prendre pour financer le matériel et les investissements nécessaires à cette production d'énergie. C'est certainement une chose qu'il faudra prendre en considération.

De manière générale, l'absence de pension chez bon nombre de personnes qui ont fait un travail indépendant toute leur vie cause un manque énorme dans de nombreux pays. Vous mettez le doigt sur un problème réel. Dans de tels cas, dans certains pays, tout au moins, il y a un objectif, soit de prévoir un filet de sécurité pour que ces gens ne finissent pas leurs jours dans la pauvreté. Si les finances d'un pays ne lui permettent pas de fournir une pension qui est fonction des revenus touchés par une personne pendant ses années productives, tout au moins, le filet de sécurité devrait permettre à cette personne d'éviter la pauvreté.

Vous avez raison. Dans bon nombre de pays, il existe des problèmes bien réels, des drames bien réels.

**La présidente :** Merci beaucoup. Sénateur Mahovlich, avez-vous un dernier mot à nous dire?

**Le sénateur Mahovlich :** Je voulais dire qu'il y a un exemple heureux au Canada, celui d'Elliott Lake. Il s'agit d'une localité de retraités, une ancienne localité minière, des mines d'uranium. Lorsque la demande d'uranium a baissé, les responsables ont dû fermer toutes les mines en question. Ils ne savaient pas quoi faire de la ville; ils en ont donc fait une localité de retraités et y ont construit quelques terrains de golf. Je crois que vous devriez y jeter un coup d'œil.

**M. Ardavin :** Comment est-ce que ça s'appelle?

**Le sénateur Mahovlich :** Elliott Lake, dans le Nord de l'Ontario.

**La présidente :** Le sénateur Mahovlich en est originaire.

**Le sénateur Mahovlich :** C'est cela, et c'est très rural.

**La présidente :** Voilà qui a été extrêmement intéressant comme matinée pour nous et comme après-midi pour vous. Merci beaucoup à tous de vous être joints à nous pour discuter de ce sujet.

Nous approchons du moment où nous allons produire un très gros rapport. C'est que nous y travaillons depuis un bon moment déjà. Il importe pour nous d'écouter non seulement ce que les gens ont à dire ici au pays, mais aussi ce qu'ont à dire des gens comme vous, qui évoluez dans un coin du monde où les gens sont très engagés dans cette sphère.



We thank you and wish you all the very best. We will make sure that we send you copies of our report.

**Mr. Villarreal:** Thank you very much. We will continue to be at your disposal for whatever information or views you need.

We had an opportunity to read the report that you produced. It is very good. We also learned a lot from that. We look forward to maintaining a fruitful collaboration with you.

The committee adjourned.

Nous vous remercions et vous souhaitons la meilleure des chances dans vos entreprises. Nous allons nous assurer de vous faire parvenir des exemplaires de notre rapport.

**M. Villarreal :** Merci beaucoup. Nous demeurerons à votre disposition si jamais vous avez besoin d'information ou d'autres points de vue.

Nous avons eu l'occasion de lire le rapport que vous avez produit. C'est un très bon rapport. Il nous a beaucoup appris. Nous espérons maintenir avec vous une collaboration fructueuse.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Tuesday, February 12, 2008**

*Bank of I.D.E.A.S. (by video conference):*

Peter Kenyon, Director.

*As an individual:*

John Stapleton, Former Research Director, Taskforce on  
Modernizing Income Security for Working-Age Adults.

**Thursday, February 14, 2008**

*Organisation for Economic Co-operation and Development (by video  
conference):*

Roberto Villarreal, Head of Division, Regional Competitiveness  
Governance;

Nicola Crosta, Head of the Rural Development Unit;

José Antonio Ardavin, Administrator, Rural Development  
Unit;

Ilse Oehler, Economist Public Service Delivery;

Betty Ann Bryce, Consultant, Rural Development Unit.

#### TÉMOINS

**Le mardi 12 février 2008**

*Bank of I.D.E.A.S. (par vidéoconférence) :*

Peter Kenyon, directeur.

*À titre personnel :*

John Stapleton, ancien directeur de recherche, Taskforce on  
Modernizing Income Security for Working-Age Adults.

**Le jeudi 14 février 2008**

*Organisation de coopération et de développement économiques (par  
vidéoconférence) :*

Roberto Villarreal, chef de division, Compétitivité et gouvernance  
régionales;

Nicola Crosta, responsable, Programme de développement rural;

José Antonio Ardavin, administrateur, Programme de  
développement rural;

Ilse Oehler, économiste, Prestation des services publics;

Betty Ann Bryce, consultante, Programme de développement rural.







Second Session  
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Agriculture and Forestry

*Chair:*

The Honourable JOYCE FAIRBAIRN, P.C.

---

Monday, February 18, 2008  
Tuesday, February 19, 2008

---

**Issue No. 5**

Seventh, eighth, ninth and tenth meetings on:  
Rural poverty in Canada

---

### APPEARING:

The Honourable Bob McLeod, M.L.A.,  
Minister of Human Resources, Minister of Industry,  
Tourism and Investment and Minister Responsible  
for the Public Utilities Board,  
Government of Northwest Territories

---

WITNESSES:  
(See back cover)

Deuxième session de la  
trente-neuvième législature, 2007-2008

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

# Agriculture et des forêts

*Présidente :*

L'honorable JOYCE FAIRBAIRN, C.P.

---

Le lundi 18 février 2008  
Le mardi 19 février 2008

---

**Fascicule n° 5**

Septième, huitième, neuvième et dixième réunions  
concernant :

La pauvreté rurale au Canada

---

### COMPARAÎT :

L'honorable Bob McLeod, M.A.L.,  
ministre des Ressources humaines, ministre de l'Industrie,  
du Tourisme et de l'Investissement et ministre responsable  
de la Régie des entreprises du service public,  
gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

---

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Joyce Fairbairn, P.C., *Chair*

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Adams	Mercer
* Hervieux-Payette, P.C.	Peterson
(or Tardif)	Segal
* LeBreton, P.C.	Sibbeston
(or Comeau)	St. Germain, P.C.
Mahovlich	

\*Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Gustafson substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*February 14, 2008*).

The name of the Honourable Adams substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*February 14, 2008*).

The name of the Honourable Sibbeston substituted for that of the Honourable Senator Baker, P.C. (*February 14, 2008*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Présidente* : L'honorable Joyce Fairbairn, C.P.

*Vice-président* : L'honorable Leonard J. Gustafson  
et

Les honorables sénateurs :

Adams	Mercer
* Hervieux-Payette, C.P.	Peterson
(ou Tardif)	Segal
* LeBreton, C.P.	Sibbeston
(ou Comeau)	St. Germain, C.P.
Mahovlich	

\*Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Gustafson est substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*le 14 février 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Adams est substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*le 14 février 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Sibbeston est substitué à celui de l'honorable sénateur Baker, C.P. (*le 14 février 2008*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

WHITEHORSE, YUKON, Monday, February 18, 2008  
(11)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 8:15 a.m., this day, in Conference Room 1, in the Westmark Whitehorse Hotel & Conference Center, the chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Fairbairn, P.C., Mahovlich, Mercer and Peterson (4).

*In attendance:* Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

**WITNESSES:**

*As individuals:*

Larry Bagnell, P.C., M.P., Yukon — Official Opposition Critic for Northern Affairs;

The Honourable Ione Christensen, Former Senator for Yukon.

*Association of Yukon Communities:*

Bev Buckway, First Vice-President and Mayor of the City of Whitehorse.

*Maryhouse:*

Kate O'Donnell, Director.

*Yukon Anti-Poverty Coalition:*

Ross Findlater, Co-Chair.

*Yukon Council on disABILITY:*

Kim Lawson, Employer Liaison, Job Coach.

*Groupe de concertation Solidarité Pauvreté:*

Claude Gosselin, Priest.

*Government of Yukon:*

Tony Hill, Director, Agriculture Branch;

Diane Reed, Director, Forestry Management Branch;

Robert Holmes, Director, Mineral Resources, Energy, Mines and Resources;

Lesley McCullough, Director, Intergovernmental Relations.

*Fetal Alcohol Syndrome Society of Yukon (FASSY):*

Judy Pakozdy, Executive Director.

**PROCÈS-VERBAUX**

WHITEHORSE, YUKON; le lundi 18 février 2008  
(11)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 15, dans la salle n° 1 de l'hôtel et centre de conférences Westmark Whitehorse, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Fairbairn, C.P., Mahovlich, Mercer et Peterson (4).

*Également présents :* Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :**

*À titre personnel :*

Larry Bagnell, C.P., député, Yukon — porte-parole de l'opposition officielle pour les affaires du Nord;

L'honorable Ione Christensen, ancien sénateur du Yukon.

*Association of Yukon Communities :*

Bev Buckway, première vice-présidente et mairesse de la Ville de Whitehorse.

*Maryhouse :*

Kate O'Donnell, directrice.

*Yukon Anti-Poverty Coalition :*

Ross Findlater, coprésident.

*Yukon Council on disABILITY :*

Kim Lawson, liaison avec l'employeur, formatrice en milieu de travail.

*Groupe de concertation Solidarité Pauvreté :*

Claude Gosselin, prêtre.

*Gouvernement du Yukon :*

Tony Hill, directeur, Direction générale de l'agriculture;

Diane Reed, directrice, Direction générale de la gestion de l'environnement forestier;

Robert Holmes, directeur, Ressources minérales, énergie, mines et ressources.

Lesley McCullough, directrice, Relations intergouvernementales.

*Fetal Alcohol Syndrome Society of Yukon (FASSY) :*

Judy Pakozdy, directrice exécutive.

*Victoria Faulkner Women's Centre:*

Cate Innish, Program Coordinator.

*Kaushee's Place — Yukon Women's Transition Society:*

Barbara Powick, Executive Director.

*Yukon Status of Women Council:*

Charlotte Hrenchuk, Coordinator.

The chair made an opening statement.

Ms. Buckway, Mr. Bagnell and Senator Christensen each made a statement and, together, answered questions.

Ms. Lawson, Ms. O'Donnell, Mr. Findlater and Mr. Gosselin each made a statement and, together, answered questions.

At 9:56 a.m., the committee suspended.

At 10:24 a.m., the committee resumed.

Ms. McCullough, Mr. Hill, Ms. Reed and Mr. Holmes and each made a statement and, together, answered questions.

At 11:27 a.m., the committee suspended.

At 11:31 a.m., the committee resumed.

Ms. Hrenchuk, Ms. Powick, Ms. Innish and Ms. Pakozdy and each made a statement and, together, answered questions.

At 12:26 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

WHITEHORSE, YUKON, Monday, February 18, 2008  
(12)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 1:41 p.m., this day, in Conference Room 1, in the Westmark Whitehorse Hotel & Conference Center, the chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Fairbairn, P.C., Mahovlich, Mercer and Peterson (4).

*In attendance:* Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

WITNESSES:

*As individuals:*

Chris Danfa, Future Info Tech;

Judi Johnny;

*Centre pour femmes Victoria Faulkner :*

Cate Innish, coordonnatrice de programme.

*Kaushee's Place — Yukon Women's Transition Society :*

Barbara Powick, directrice exécutive.

*Yukon Status of Women Council :*

Charlotte Hrenchuk, coordonnatrice.

La présidente fait une déclaration d'ouverture.

Mme Buckway, M. Bagnell et le sénateur Christensen font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

Mmes Lawson et O'Donnell ainsi que MM. Findlater et Gosselin font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 9 h 56, la séance est interrompue.

À 10 h 24, la séance reprend.

Mme McCullough, M. Hill, Mme Reed et M. Holmes font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 11 h 27, la séance est interrompue.

À 11 h 31, la séance reprend.

Mmes Hrenchuk, Powick, Innish et Pakozdy font chacune une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 12 h 26, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

WHITEHORSE, YUKON, le lundi 18 février 2008  
(12)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 13 h 41, dans la salle n° 1 du centre de conférences et hôtel Westmark Whitehorse, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Fairbairn, C.P., Mahovlich, Mercer et Peterson (4).

*Également présents :* Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

*À titre personnel :*

Chris Danfa, Future Info Tech;

Judi Johnny;



Brian Eaton, Resource Coordinator, Second Opinion Society;

Liz Walker, Director of Health Partnerships, Council of Yukon First Nations;

Lori Duncan, Director of Health and Social Developments, Council of Yukon First Nations;

Peter Becker, Member of the Board, Yukon Anti-Poverty Coalition;

Arthur Mitchell, Member of the Legislative Assembly of Yukon (Copperbelt).

The chair made an opening statement.

Mr. Danfa, Ms. Johnny, Mr. Eaton, Ms. Walker and Ms. Duncan each made a statement and, together, answered questions.

At 2:28 p.m., the committee suspended.

At 2:45 p.m., the committee resumed.

Mr. Mitchell and Mr. Beckut each made a statement and, together, answered questions.

At 3:36 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

YELLOWKNIFE, NORTHWEST TERRITORIES, Tuesday, February 19, 2008  
(13)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 8:59 a.m., this day, in the auditorium in the Yellowknife United Church, the chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Fairbairn, P.C., Mahovlich, Mercer, Peterson and Sibbeston (5).

*In attendance:* Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

APPEARING:

The Honourable Bob McLeod, M.L.A., Minister of Human Resources, Minister of Industry, Tourism and Investment and Minister Responsible for the Public Utilities Board, Government of Northwest Territories.

Brian Eaton, coordonnateur des ressources, Second Opinion Society;

Liz Walker, directrice, Partenariats en santé, Conseil des Premières nations du Yukon;

Lori Duncan, directrice, Santé et développement social, Conseil des Premières nations du Yukon;

Peter Becker, membre du conseil d'administration, Yukon Anti-Poverty Coalition;

Arthur Mitchell, membre de l'Assemblée législative du Yukon (Copperbelt).

La présidente fait une déclaration liminaire.

M. Danfa, Mme Johnny, M. Eaton ainsi que Mmes Walker et Duncan font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 14 h 28, la séance est interrompue.

À 14 h 45, la séance reprend.

MM. Mitchell et Beckut font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 15 h 36, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

YELLOWKNIFE, TERRITOIRES DU NORD-OUEST, le mardi 19 février 2008  
(13)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 59, dans l'auditorium de l'église unie de Yellowknife, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Fairbairn, C.P., Mahovlich, Mercer, Peterson et Sibbeston (5).

*Aussi présents :* Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Également présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

COMPARAÎT :

L'honorable Bob McLeod, M.A.L., ministre des Ressources humaines, ministre de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement et ministre responsable de la Régie des entreprises du service public, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

**WITNESSES:***City of Yellowknife:*

Gordon Van Tighem, Mayor.

*As individuals:*

Kevin Menicoche, Member of the Legislative Assembly of the Northwest Territories (Nahendeh);

David Krutko, Member of the Legislative Assembly of the Northwest Territories (Mackenzie Delta).

*Government of Northwest Territories:*

Jill Christensen, Manager, Integrated Services, Yellowknife Health and Social Services Authority.

*Savoie Law Office:*

Jeanette Savoie, Barrister and Solicitor.

*Northwest Territories Economic Development Officer:*

Simon Lamoureux, President;

Batiste Foisy, Researcher;

Patrick Lachapelle, Economic Development Council.

*SideDoor Youth Centre:*

Spencer Heslep, Program Coordinator.

*Status of Women Council of the Northwest Territories:*

Sharon Thomas, Executive Director.

*National Anti-Poverty Organisation:*

Mira Hall, Chair, Women's Committee and Territorial Representative.

The chair made an opening statement.

Mr. Van Tighem, Mr. Menicoche and Mr. Krutko each made a statement and, together, answered questions.

At 10:05 a.m., the committee suspended.

At 10:13 a.m., the committee resumed.

Mr. McLeod, Ms. Christensen, Ms. Savoie and Mr. Lamoureux each made a statement and, together with Ms. Foisy and Mr. Lachapelle, answered questions.

At 11:36 a.m., the committee suspended.

At 11:45 a.m., the committee resumed.

Ms. Thomas, Ms. Hall and Mr. Heslep each made a statement and, together, answered questions.

At 12:48 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

**TÉMOINS :***Ville de Yellowknife :*

Gordon Van Tighem, maire.

*À titre personnel :*

Kevin Menicoche, membre de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest (Nahendeh);

David Krutko, membre de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest (Mackenzie Delta).

*Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest :*

Jill Christensen, gestionnaire, Services intégrés, Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife.

*Bureau d'avocats Savoie :*

Jeanette Savoie, avocate et procureure.

*Conseil du développement économique des Territoires du Nord-Ouest :*

Simon Lamoureux, président;

Batiste Foisy, chercheur;

Patrick Lachapelle, agent de développement économique.

*SideDoor Youth Centre :*

Spencer Heslep, coordonnateur de programme.

*Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-Ouest :*

Sharon Thomas, directrice exécutive.

*Organisation nationale anti-pauvreté :*

Mira Hall, présidente, Comité des femmes et représentante territoriale.

La présidente fait une déclaration liminaire.

MM. Van Tighem, Menicoche et Krutko font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 10 h 5, la séance est interrompue.

À 10 h 13, la séance reprend.

M. McLeod, Mmes Christensen et Savoie ainsi que M. Lamoureux font chacun une déclaration puis, aidés de Mme Foisy et de M. Lachapelle, répondent aux questions.

À 11 h 36, la séance est interrompue.

À 11 h 45, la séance reprend.

Mmes Thomas et Hall ainsi que M. Heslep font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 12 h 48, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*



YELLOWKNIFE, NORTHWEST TERRITORIES, Tuesday,  
February 19, 2008  
(14)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 1:41 p.m., this day, in the auditorium in the Yellowknife United Church, the chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Fairbairn, P.C., Mahovlich, Mercer, Peterson and Sibbeston (5).

*In attendance:* Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

WITNESSES:

*Fédération franco-ténoise:*

Dorice Pinet, Assistant Director General and Project Leader.

*Centre for Northern Families:*

Arlene Hache, Executive Director.

*Native Women's Association:*

Nancy Peel, Executive Director.

*As an individual:*

Cece McCauley, Chief, Writer, *News North* Newspaper.

The chair made an opening statement.

Ms. Pinet, Ms. Hache, Ms. Peel and Ms. McCauley each made a statement and, together, answered questions.

At 3:24 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

*La greffière du comité,*

Jessica Richardson

*Clerk of the Committee*

YELLOWKNIFE, TERRITOIRES DU NORD-OUEST,  
le mardi 19 février 2008  
(14)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 13 h 41, dans l'auditorium de l'église unie de Yellowknife, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Fairbairn, C.P., Mahovlich, Mercer, Peterson et Sibbeston (5).

*Également présents :* Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

*Fédération franco-ténoise :*

Dorice Pinet, directrice générale adjointe et chef de projets.

*Centre de ressources pour les familles du Nord :*

Arlene Hache, directrice exécutive.

*Native Women's Association :*

Nancy Peel, directrice exécutive.

*À titre personnel :*

Cece McCauley, chef, écrivaine, journal *News North*.

La présidente fait une déclaration d'ouverture.

Mmes Pinet, Hache, Peel et McCauley font chacune une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 15 h 24, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

**EVIDENCE**

WHITEHORSE, YUKON, Monday, February 18, 2008

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:15 a.m. to examine and report upon rural poverty in Canada.

**Senator Joyce Fairbairn** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Good morning, honourable senators and good morning to all who have come to listen and hopefully participate in the Senate Agriculture and Forestry Committee's hearing on rural poverty and rural decline. We are pleased to be in Whitehorse this morning, our first stop in the committee's travels in the northern territories.

This committee was first authorized to examine and report on rural poverty in Canada in May 2006. Since that time, we have released an interim report. We have traveled to every province in Canada. We have visited 17 rural communities. We have talked to more than 260 individuals and organizations, including experts from other countries.

We are in the final stages now of the report, but the committee has yet to visit the northern territories. The committee believes strongly that to study this subject properly, we must make sure that no province or territory is left out of our discussions. We are here today to listen first-hand to your stories, your concerns about your communities, and the people who experience hardship within them. In our travels in the provinces, we were truly touched by the wonderful and diverse group of Canadians who have shared their passion, their knowledge and their concern for rural Canada with us.

In this light, we look forward to gaining a perspective here in the Yukon, here in the Northwest Territories and also in Nunavut. We have said throughout this country that every part of it has a rural part, and the North is no different than the South in the importance of that rural piece. To go from coast to coast to coast, we need to come to the North and not only share some of our thoughts with you, but more importantly, listen to what people in the Yukon say.

We have a full roster of witnesses so I will end here and give a chance to our distinguished witnesses to speak. Welcome. We are pleased to start off this morning with Bev Buckway, the Mayor of Whitehorse and First Vice-President of the Association of Yukon Communities. We are glad you have taken the time to speak with us today.

**TÉMOIGNAGES**

WHITEHORSE, YUKON, le lundi 18 février 2008

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit à ce jour 8 h 15 pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

**Le sénateur Joyce Fairbairn** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente :** Bonjour, honorables sénateurs et bonjour aussi à tous ceux qui sont venus écouter et, je l'espère, participer à l'audience du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts portant sur la pauvreté et la détérioration des régions rurales. Nous sommes heureux d'être à Whitehorse ce matin, première étape du voyage du comité dans les territoires du Nord.

Ce comité a été autorisé en mai 2006 à étudier le problème de la pauvreté dans les régions rurales du Canada, en vue d'en faire rapport. Depuis lors, nous avons publié un rapport d'étape. Nous nous sommes rendus dans toutes les provinces du Canada. Nous avons visité 17 collectivités rurales. Nous avons parlé à plus de 260 personnes et organisations, y compris des experts d'autres pays.

Nous avons atteint la phase finale de la préparation de ce rapport, mais il reste encore au comité à rendre visite aux territoires du Nord. Nous sommes fermement convaincus que pour pouvoir étudier la question de manière appropriée, nous devons nous assurer qu'aucune province ou territoire n'est laissé à l'écart de nos discussions. Nous sommes ici aujourd'hui pour vous entendre nous parler de vive voix de vos histoires, de vos préoccupations au sujet de vos collectivités, ainsi que des membres de ces collectivités qui éprouvent des difficultés. Au cours de nos voyages dans les provinces, nous avons été profondément touchés par le remarquable groupe de Canadiens d'horizons divers qui nous ont fait partager leur passion, leurs connaissances et leurs préoccupations au sujet des régions rurales du Canada.

Nous espérons donc pouvoir nous faire une idée précise de la situation au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ainsi qu'au Nunavut. Partout où nous sommes passés, nous avons dit que chaque région de notre pays comportait un élément rural, et que cet élément a la même importance pour nous que ce soit dans le Nord ou dans le Sud. Pour nous rendre d'un océan à l'autre, il faut d'abord que nous passions par le Nord et que non seulement nous partagions avec vous quelques-unes de nos idées sur ces questions, mais ce qui est encore plus important, que nous écoutions ce que les habitants du Yukon ont à dire.

Nous avons une longue liste de témoins; je m'en tiendrai donc là afin de permettre à nos distingués témoins de se faire entendre. Nous avons donc le plaisir d'ouvrir la séance, ce matin, en donnant la parole à Bev Buckway, mairesse de Whitehorse et première vice-présidente de l'Association of Yukon Communities. Nous sommes heureux que vous ayez accepté de venir nous parler aujourd'hui.



Also here today is someone we know well, the Honourable Larry Bagnell, who is the Member of Parliament for the Yukon. Good morning and welcome as always.

Another witness today is someone close to our hearts, Ione Christensen, who was with us in the Senate for several years and was a tremendous voice for the Yukon in Parliament.

With that, we will start with the mayor.

**Bev Buckway, First Vice-President and Mayor of the City of Whitehorse, Association of Yukon Communities:** Good morning, honourable senators, ladies and gentlemen. Welcome to Yukon's capital city this morning.

Before I start with my formal comments, I want to thank you for coming to ask Yukoners for input. The Yukon is a vast geographical area and it provides great challenges for the 32,714 individuals who are charged with the stewardship of our territory and of our people. We are so often left out. It is disappointing to read a Statistics Canada report and find that the Yukon is not included, or to read a report on Canadian housing to find that Yukon is not represented. Worse yet, it is disappointing to see a map of Canada that has only 10 provinces.

Living here, we become sensitive to these slights so we appreciate that you have come to the Yukon to hear our views.

On to the more formal proceedings: On behalf of the Association of Yukon Communities, thank you for this opportunity to address your committee.

The Association of Yukon Communities represents all eight incorporated municipalities and five elected local advisory councils in Yukon. More than 90 per cent of the population of Yukon reside in member communities of our association.

We understand that your committee is concerned about the dimension and depth of rural poverty in Canada and the committee is looking at measures to mitigate rural poverty and reduced opportunity in Canada.

While municipalities in Yukon are not directly involved in social programs or education, municipal governments have a responsibility for community building. We see education, public transit, affordable housing and alcohol and drug education and treatment as important steps toward reducing poverty.

I see from your interim report of December 2006 that you recognize that rural poverty extends beyond the farm. Such is the case in Yukon. Only a small part of the economy is based on agriculture, but with our largest community having a population of less than 25,000 people, all of the Yukon can be seen as rural.

Est également présente, une personne que nous connaissons bien. C'est l'honorable Larry Bagnell, député du Yukon. Bonjour, soyez le bienvenu.

Je note également la présence de Ione Christensen, avec qui nous sommes très liés car elle a été une de nos collègues au Sénat pendant plusieurs années et a été l'éloquente porte-parole du Yukon au Parlement.

Nous allons maintenant entendre la mairesse.

**Bev Buckway, première vice-présidente et mairesse de la Ville de Whitehorse, Association of Yukon Communities :** Bonjour, honorables sénateurs, mesdames et messieurs. Soyez les bienvenus dans la capitale du Yukon.

Avant de faire ma déclaration officielle, je tiens à vous remercier d'être venus consulter les habitants du Yukon. Le Yukon couvre une vaste zone géographique et présente de nombreux défis pour les 32 714 personnes chargées de gérer notre territoire et ses habitants. Nous sommes souvent oubliés. Il est décevant de lire un rapport de Statistique Canada et de constater que le Yukon n'est pas inclus, ou encore de lire un rapport sur le logement au Canada et de voir que le Yukon n'est pas non plus représenté. Pire encore, il est décevant de voir une carte du Canada qui ne comporte que dix provinces.

Nous qui vivons ici, sommes devenus très sensibles à ce genre d'affronts et nous apprécions donc le fait que vous soyez venus au Yukon pour nous entendre.

Sur un plan plus officiel : au nom de l'Association of Yukon Communities, je vous remercie de m'offrir cette occasion de prendre la parole devant vous.

L'Association of Yukon Communities représente les huit municipalités constituées et cinq conseils consultatifs locaux élus au Yukon. Plus de 90 p. 100 de la population du Yukon réside dans des collectivités membres de notre association.

Nous savons que votre comité se préoccupe de l'importance et de l'ampleur de la pauvreté dans les régions rurales au Canada et qu'il recherche des mesures destinées à réduire la pauvreté dans les régions rurales et l'insuffisance des opportunités offertes au Canada.

Bien qu'au Yukon, les municipalités n'interviennent pas directement dans les programmes sociaux ou l'éducation, les autorités municipales sont responsables du développement de la conscience communautaire. Nous considérons que l'éducation, les transports publics, les logements à prix modique, l'éducation portant sur l'alcool et les drogues et le traitement de l'alcoolisme et de la toxicomanie sont des étapes importantes sur la voie de la réduction de la pauvreté.

Je vois, d'après votre rapport intérimaire de décembre 2006, que vous reconnaissez que, dans les régions rurales, la pauvreté n'existe pas seulement chez les agriculteurs. C'est bien le cas au Yukon. Une faible part seulement de l'économie est basée sur l'agriculture, mais comme la population de notre collectivité la plus importante est inférieure à 25 000 personnes, on peut considérer que l'ensemble du Yukon est rural.

As you have recognized about the poor in the provinces, the poor in the Yukon also are often single mothers, Aboriginal people, people with low education attainment and elderly, disabled or unemployed individuals.

All the people, poor and not so poor, who live in Yukon are important to the sustainability of Yukon communities, and sustainable Yukon communities are important to Canada. Yukon's mineral resources, its boreal forests and pristine rivers are a significant Canadian economic value. Yukon communities are the protectors of the sovereignty of these resources and the gateways to them.

Although occurring on a significantly smaller scale, the problem of declining populations in the smaller rural Yukon communities is similar to the problems caused by declining populations in rural southern Canada. As populations decline, the municipal tax base suffers, limiting services that can be provided and causing businesses to fail, producing more unemployment and causing further decline in our population.

The cost of basic food and shelter is high in rural Yukon. Transportation costs, construction costs and availability are all factors. The more remote the community, the higher are the costs and thus, the higher is the poverty line. Municipalities can play a role in ensuring affordable housing through local strategies, but there must be federal and territorial funding support.

The climate and geography have a significant impact on the poor in our communities. Distances to services are great and again, the cost of travel is high. Poverty in Yukon can be life threatening, especially in winter.

Education can play a significant part in reducing intergenerational poverty. In Yukon, municipal governments do not play a part in funding schools or colleges, but should be able to influence the effectiveness of educational institutions by providing safe communities with constructive recreational opportunities for all youth. We will support any order of government or non-governmental organization that can raise awareness of the need for education for rural Yukoners.

The Association of Yukon Communities appreciates the focus that this committee brings to the subject of rural poverty. We are pleased that you have included Yukon in your study. Thank you again for inviting participation by the Association of Yukon Communities.

**Larry Bagnell, P.C., M.P., Yukon — Official Opposition Critic for Northern Affairs, as an individual:** Thank you, senators. It is great to see you all again.

Comme vous l'avez noté au sujet des pauvres dans les provinces, au Yukon, il s'agit souvent de mères seules, d'Autochtones, de personnes ayant un faible niveau d'instruction ainsi que de personnes âgées, handicapées ou sans emploi.

Tous ceux qui vivent au Yukon, qu'ils soient pauvres ou ne le soient pas tellement, ont un rôle important à jouer pour assurer la durabilité des collectivités du Yukon, et il est important pour le Canada que le Yukon ait des collectivités durables. Les ressources minérales du Yukon, ses forêts boréales et ses rivières aux eaux pures, représentent une valeur économique importante pour le Canada. Les collectivités du Yukon protègent la souveraineté de ces ressources et l'accès à celles-ci.

Bien qu'il se situe à une échelle nettement inférieure, le problème de la diminution de la population dans les petites collectivités du Yukon est analogue aux problèmes causés par la diminution de la population dans les régions rurales du sud du Canada. Au fur et à mesure que cette tendance se poursuit, les recettes municipales en souffrent, ce qui réduit la prestation des services, entraîne des faillites, augmente le chômage et accélère la diminution de notre population.

La satisfaction des besoins élémentaires en matière d'alimentation et de logement coûte très cher dans les régions rurales du Yukon. Les coûts de transport, de construction et la disponibilité de ces services sont des facteurs qui entrent tous en ligne de compte. Plus la collectivité est éloignée, plus les coûts sont élevés et donc plus haut se situe la ligne de pauvreté. Les municipalités peuvent adopter des stratégies locales pour offrir des logements à prix modique, mais elles ont besoin pour cela d'une aide financière des gouvernements fédéral et territorial.

Le climat et la géographie ont de fortes répercussions sur la condition des pauvres de nos collectivités. Les distances à parcourir pour accéder à des services sont grandes et le coût des déplacements est élevé. Au Yukon, la pauvreté peut constituer un danger de mort, en particulier en hiver.

L'éducation peut jouer un rôle important dans la réduction de la pauvreté intergénérationnelle. Au Yukon, les autorités municipales ne participent pas au financement des écoles ou des collèges, mais elles devraient pouvoir contribuer à l'efficacité des établissements d'enseignement en leur offrant pour cadre des collectivités sûres comportant des activités récréatives constructives pour tous les jeunes. Nous sommes prêts à apporter notre soutien à tout ordre de gouvernement ou toute organisation gouvernementale ou non gouvernementale capable de contribuer à une meilleure sensibilisation aux besoins en matière d'éducation des Yukonnais vivant en milieu rural.

L'Association of Yukon Communities apprécie l'optique adoptée par le comité pour étudier la question de la pauvreté dans les régions rurales. Nous sommes heureux que vous ayez inclus le Yukon dans cette étude. Encore une fois, merci d'avoir invité l'Association of Yukon Communities à participer.

**Larry Bagnell, C.P., député, Yukon — porte-parole de l'opposition officielle pour les affaires du Nord, à titre personnel :** Merci, sénateurs, je suis ravi de vous revoir.



**The Chair:** It is great to see you. I want to say to the mayor that the Yukon is not forgotten in southern Canada on Parliament Hill. We hear a lot from Larry. He has the best will in the world and it is educational for folks who are on that Hill.

**Mr. Bagnell:** I want to echo exactly how the mayor started. I wanted to start the exact same way, even referring to Statistics Canada. We are often forgotten up here so we are delighted that you made the effort to come here because some traveling committees forget the North completely. As critic for the North, it is important to me that you also go to Northwest Territories and Nunavut. We appreciate that. We do not appreciate being left out of reports like those from Statistics Canada.

I have also read your excellent interim report. As Chair of Rural Caucus in the House of Commons, I can tell you there is information in this report that the Government of Canada and our House of Commons does not have. The work of the Senate is value-added in producing detailed research in some areas where we do not have time in the House of Commons or where we are working on other studies. We appreciate the work of the Senate and we will use your report. I have distributed this report to a number of members of Parliament who are working on rural issues. That information will be helpful to us.

I will try to give you an overview of the Yukon. You will hear from a lot of great speakers today on poverty issues. I will put into context what they will talk about so you know how that information fits into the Yukon in general. They can talk about rural poverty and I will talk about where they come from, and a few miscellaneous points in your report that struck me.

I have given you this map. The Yukon is the part in white, bigger than any country in Europe. As the mayor said, there are almost 33,000 people but it is notable that 23,000 of those live in Whitehorse. The area is bigger than any country in Europe and there are 10,000 people in most of it. The Yukon is rural and remote, which leads to a lot of problems.

About 25 per cent of the population are Aboriginal people who are primarily First Nations. Roughly, 4 per cent of the population are French. There is also a small but strong Filipino group, some Chinese and some people from India.

**La présidente :** Nous aussi. Je tiens à dire à la mairesse que dans le sud du Canada, sur la Colline du Parlement, le Yukon n'est pas oublié. Larry communique souvent avec nous. Il a la meilleure volonté du monde et ce qu'il a à dire est très instructif pour ceux qui travaillent sur la Colline.

**M. Bagnell :** Je tiens à me faire l'écho des déclarations de la mairesse. Je voulais commencer exactement de la même manière; j'avais l'intention de mentionner Statistique Canada. On nous oublie souvent ici et nous sommes donc ravis que vous vous soyez donnés la peine de nous rendre visite, car certains comités oublient complètement le Nord dans leurs voyages. En tant que critique pour le Nord, il est important pour moi que vous alliez aussi dans les territoires du Nord et au Nunavut. Nous vous en sommes reconnaissants, mais ce que nous n'apprécions pas, c'est que des rapports tels que ceux de Statistique Canada nous laissent complètement à l'écart.

J'ai aussi lu votre excellent rapport intérimaire. En tant que président du caucus rural à la Chambre des communes, je peux vous dire que ce rapport contient des informations que le gouvernement du Canada et notre Chambre des communes n'ont pas. Le travail du Sénat constitue un élément de valeur ajoutée car il présente le résultat de recherches approfondies dans des domaines que la Chambre des communes n'étudie pas parce qu'elle n'a pas le temps de le faire ou parce qu'elle est absorbée par d'autres études. Nous apprécions le travail du Sénat et nous utiliserons votre rapport. Je l'ai distribué à un certain nombre de parlementaires qui travaillent sur les questions rurales. Cette information nous sera utile.

Je vais essayer de vous donner un aperçu du Yukon. Vous entendrez aujourd'hui de nombreux intervenants de qualité qui vous parleront des problèmes de pauvreté. Je voudrais situer ce qu'ils vont vous dire dans son contexte, de manière à ce que vous sachiez comment cette information cadre avec la situation du Yukon en général. Ils peuvent vous parler de la pauvreté dans les régions rurales et je vous expliquerai d'où ils viennent. Je vous parlerai aussi de quelques points dans votre rapport qui m'ont frappé.

Je vous ai remis cette carte. Le Yukon est en blanc; il est plus grand que n'importe quel pays européen. Comme la mairesse l'a dit, il a près de 33 000 habitants, mais il y a lieu de noter que 23 000 d'entre eux vivent à Whitehorse. C'est donc une région plus vaste que n'importe quel pays en Europe et dont la grande majorité du territoire n'est peuplé que par une dizaine de milliers de personnes. Le Yukon est une région lointaine et rurale, ce qui est la source de bien des problèmes.

Environ 25 p. 100 de la population est constituée par des Autochtones, qui sont essentiellement des membres des Premières nations. Quatre pour cent environ de la population est francophone. Il y a aussi un groupe de Philippins qui est petit mais dynamique, quelques Chinois et quelques personnes venues de l'Inde.

There are 14 First Nations and they are all different. I cannot describe them all now, but they are entirely different. It is not like they are cast in one mould. It is like Europe in that sense. They all have their different cultures, songs, traditions and traditional governance styles.

As you are probably aware, the Aboriginal people have a different way of governing. They are sort of a collective culture. When you come to solutions, their solutions to poverty and their way of governing their people is different than the way we traditionally know. As you study more sophisticated remedies for poverty, you must keep that difference in mind.

In spite of the fact there are so few people, fewer than would fit a big stadium down South, we have 24 governments here. There are eight municipalities, as the mayor said, and also a few towns and villages and the 14 First Nations and their governments. So there is a lot of potential if governments are part of the answer.

As some of you know, Ken Dryden is due on Wednesday. He will hold a town hall meeting on poverty. His theme is, "It takes a country to solve poverty" which means all levels of government working together. We have a lot of potential to do that here in the Yukon.

The base employer here, by far, is government. As I said, there are 24 governments and I do not know how big the working population is — 16,000 or something — but 3,000 or 4,000 alone work at the Yukon government. There is the private sector. There is mining, but it is boom and bust. In 1982, all the big mines closed here and it had a dramatic effect on the nature of the economy. Tourism is the other big industry.

I would not normally mention agriculture and forestry, except that is the name of your committee. We had a relatively strong forestry industry, especially in the southeast, the bottom right of your map, at one time. However, the battle in the U.S. over our softwood lumber has not helped any, nor have a number of other things so our forestry industry is not strong at the moment.

We have an active agriculture community here, which I am sure you will hear about from others later. For one thing, we have a lot of hay for outfitters.

In your report, you commented on transportation and it is a big issue here. You can go from Whitehorse to the South with not many problems. There are three flights a day, probably more flights than in the rural communities in the northern parts of the provinces. There is a flight from Whitehorse due north to Dawson, which is halfway up the Yukon. Virtually no one lives in

Il y a 14 Premières nations, qui sont toutes différentes. Je ne peux pas vous les décrire toutes maintenant, mais elles sont totalement différentes. Elles ne sortent pas du même moule. En ce sens, c'est un peu comme en Europe. Elles diffèrent par leur culture, par leurs chansons, par leurs traditions et par leurs systèmes de gouvernance traditionnelle.

Comme vous le savez probablement, les Autochtones ont un système de gouvernance différent. Leur culture a un caractère collectif. Quant aux solutions, leurs solutions aux problèmes de la pauvreté et leur système de gouvernance est différent de notre façon traditionnelle de procéder. Vous devrez tenir compte de ces différences lorsque vous étudierez des méthodes plus sophistiquées de lutte contre la pauvreté.

En dépit de cette faible population — ces habitants ne rempliraient même pas un grand stade dans le Sud — le Yukon a 24 gouvernements. Il y a huit municipalités, comme l'a dit la mairesse, ainsi que quelques villes et villages, et 14 Premières nations avec leurs propres gouvernements. Si les gouvernements font partie de la solution, ce n'est donc pas le potentiel qui manque.

Comme certains d'entre vous le savent, nous attendons Ken Dryden mercredi. Il tiendra une réunion locale pour discuter de la pauvreté. Le thème qu'il a choisi est « Il faut tout un pays pour résoudre le problème de la pauvreté », ce qui signifie que tous les ordres de gouvernement doivent travailler de concert. Ce n'est pas le potentiel pour le faire qui manque au Yukon.

Le plus gros employeur ici est, de loin, le gouvernement. Je vous ai déjà dit qu'il y a 24 gouvernements et je ne sais pas exactement à quel chiffre s'élève la population active — à peu près 16 000 personnes sans doute — mais il y en a déjà 3 000 ou 4 000 qui travaillent au gouvernement du Yukon. Il y a le secteur privé; il y a l'industrie minière, mais elle connaît des cycles constants d'expansion et de ralentissement. En 1982, toutes les mines importantes ont fermé ici et cela a eu un effet profond sur la nature de l'économie. Le tourisme est l'autre industrie importante.

Normalement, je ne mentionnerais pas l'agriculture et les forêts, sauf que c'est là le nom de votre comité. Nous avons une industrie forestière relativement prospère, en particulier dans le sud-est, dans le coin inférieur droit de votre carte. Malheureusement, l'affrontement aux États-Unis autour de la question du bois d'œuvre résineux n'a pas arrangé les choses, non plus qu'un certain nombre d'autres facteurs, si bien que notre industrie forestière ne se porte pas très bien en ce moment.

Nous avons une communauté agricole active, ce dont vous parleront certainement d'autres témoins plus tard. Nous avons notamment beaucoup de foin pour les pourvoyeurs.

Dans votre rapport, vous parlez des transports qui sont un gros problème ici. Vous pouvez vous rendre de Whitehorse dans le Sud sans trop de difficulté. Il y a trois vols par jour, probablement plus qu'il n'y en a dans les collectivités rurales du nord des provinces. Un vol qui relie directement Whitehorse à Dawson, à mi-hauteur du Yukon. Pratiquement personne ne vit dans la moitié nord du



the whole north half of the Yukon. You can probably count on your fingers and toes how many people live there, except for Old Crow, an exciting village that is near the top of the Yukon. Those flights are daily. Other than those flights, there are no flights internally in the Yukon.

There are roads to every major community except Old Crow, but we can reach Old Crow by flying. In that respect, the Yukon is better served than the Northwest Territories or Nunavut because they do not have any roads to speak of. We are way ahead in that respect.

However, for people in one of these rural communities that has a road, but does not have flights, and they are poor, how do they access any services? They do not have any services except maybe a grocery store, a gas station, and a couple of other things. How do they go to a dentist if they are poor? There is no bus service from these communities. Gas is expensive and if they are poor, they probably do not have a vehicle. Obviously, they do not have a psychiatrist in any of those little communities. To access health services, services related to poverty and all government services, it is difficult if they are in one of these small rural communities, except for Dawson and Watson Lake, which have less than 1,000 people.

The rural and urban populations, as I am sure the mayor can attest, are like night and day, as I suppose is true in a lot of Canada. Whitehorse is a thriving northern city. It may have more infrastructure per capita than anywhere in the world, and it is a busy city. If you walk down the main street, you will not be run over because people are polite here, but there will be a lot of cars around you. You can look straight down the main street in some of these rural communities on your map and not see a car in the middle of the day. Economically, it is depressing a lot of times unless there happens to be a mining project in the area.

The lifestyle and needs are like night and day. People can be hidden in poverty in one of these small communities and no one would know.

Some of them are single-industry towns. On the map, on the right, partway up is the town of Faro, which was simply a lead-zinc mine. They are carrying on with great courage now that the mine is closed. Even their gas station closed recently. You can imagine being way out here, miles from anything and you do not even have a gas station. Their biggest grocery store closed. As the mayor said, it is hard to maintain a community when services start collapsing.

The environment for a rural poverty strategy in the Yukon is different with respect to First Nations in that the Yukon has signed their land claim for the entire Yukon, and 11 of the 14 villages or areas have settled their land claims. Without going into great detail, every inch of the Yukon is covered by a traditional territory of one of those 14 First Nations, which

Yukon. On peut probablement compter sur les doigts de la main le nombre de personnes qui vivent là-haut, si l'on fait exception d'Old Crow, un village très intéressant à l'extrémité nord du Yukon. Ces vols sont quotidiens mais en dehors de ceux-ci, il n'y a pas de vols intérieurs au Yukon.

Il y a des routes qui conduisent à chaque collectivité importante, toujours à l'exception d'Old Crow, que nous pouvons cependant rejoindre par avion. À cet égard, le Yukon est mieux desservi que les Territoires du Nord-Ouest ou le Nunavut où il n'existe pratiquement pas de routes. Nous sommes très en avance sur eux à cet égard.

Cependant, pour les habitants des collectivités rurales qui ont une route, mais pas de liaison aérienne, et qui sont pauvres, comment avoir accès à des services? Il n'y en a pas, sauf peut-être une épicerie, un poste d'essence et deux ou trois autres commerces. Comment se rendre chez le dentiste lorsqu'on est pauvre? Il n'y a pas de service d'autocar dans ces collectivités. L'essence est coûteuse et les gens qui sont pauvres n'ont probablement pas de véhicule. Manifestement, il n'y a pas de psychiatre dans ces petites collectivités. Il est difficile d'avoir accès à des services de santé, à des services liés à la pauvreté et à tous les services gouvernementaux, sauf à Dawson et à Watson Lake, lorsque l'on vit dans une collectivité de moins de 1 000 habitants.

Les populations rurales et urbaines, comme la mairesse peut certainement l'attester, n'ont absolument rien de commun; je suppose d'ailleurs que c'est vrai pour une grande partie du Canada. Whitehorse est une ville nordique prospère. Il se pourrait que, par habitant, ses infrastructures soient plus importantes que n'importe où ailleurs au monde; et c'est une ville très active. Si vous vous promenez dans la grande rue, vous ne risquez pas de vous faire bousculer parce que les gens sont polis ici, et vous verrez beaucoup de voitures. Par contre, dans les rues principales de certaines de ces collectivités rurales figurant sur votre carte, vous ne verrez pas un seul véhicule en plein milieu de la journée. Économiquement, c'est souvent la dépression sauf s'il y a une exploitation minière dans le secteur.

En ce qui concerne le mode de vie et les besoins, c'est le jour et la nuit. Dans une de ces petites collectivités, les gens peuvent se trouver plongés dans la pauvreté sans que personne ne le sache.

Certaines sont des villes à industrie unique. Sur la carte, à droite, à mi-hauteur, se trouve la ville de Faro, qui était essentiellement une mine de plomb et de zinc. Maintenant que la mine est fermée, les habitants continuent avec beaucoup de courage. Même le poste d'essence a fermé récemment. Imaginez-vous là-bas à des kilomètres de tout, sans même un poste d'essence. La plus grosse épicerie est fermée. Comme le disait la mairesse, il est difficile de maintenir une collectivité en existence lorsque les services commencent à disparaître.

L'environnement pour une stratégie de lutte contre la pauvreté dans les régions rurales au Yukon est différent en ce qui concerne les Premières nations en ce sens que le Yukon a signé les revendications territoriales pour l'ensemble du Yukon, et que les revendications territoriales de 11 des 14 villages ou zones ont été réglées. Sans trop entrer dans le détail, chaque pouce carré du

affects decision-making. We also have these 14 governments that serve their people and can be helpful in developing anti-poverty strategies.

As you are probably aware from some of your meetings, social assistance for Aboriginal people is tied to the provincial and territorial rates. Unless the province or territory puts up the social assistance or welfare rates, the First Nations rates cannot go up because the federal government must match them so that everyone receives the same amount.

At present, the Yukon government is trying to put up social assistance rates and it is meeting resistance from the Department of Indian and Northern Affairs. I am not sure where that issue is at the moment, but we do not want that process to slow down because social assistance rates have not increased here for some time.

You will meet all sorts of groups in the Yukon that are fighting poverty, which is great. We have a strong NGO group here. Each individual First Nation provides services in Whitehorse itself. There is the Skookum Jim Friendship Centre for urban Aboriginals or those who have migrated to Whitehorse. A lot of these groups are members of the Yukon Anti-Poverty Coalition, of which I was one of the founding members. Probably the widest breadth of knowledge is in that group, and you will hear from them today, which is great because they receive input from all these different groups.

We also have a larger population than some parts of Canada with fetal alcohol syndrome, FAS, and the attendant problems that need support. That is a perfect example of what you are doing: A strategy to deal with the root causes is even cost-efficient. The program looks expensive, but it is more cost-efficient. A person with FAS can cost taxpayers and governments over a million dollars in their lifetime. However, if we prevent that problem at an early stage, then we save all that money and human suffering. That prevention would deal with all the poverty issues and the enormous costs to society, so it is great that you are working on a strategy.

In the entire northern half of Canada, there are no universities, including in the northern parts of the provinces and territories. We have an active college here though that provides university courses I noticed in your report that you talked about campuses spread out through rural areas, and Yukon College is effective in that respect, with campuses all over the Yukon.

There is problem though for high school students. This year, I went to every graduation in the Yukon. Sometimes, I have gone all the way to Ottawa for a graduation for one graduate.

Yukon fait partie du territoire ancestral d'une de ces 14 Premières nations, ce qui a des répercussions sur les prises de décision. Nous avons donc aussi ces 14 gouvernements qui servent leur population et qui pourraient apporter une aide utile à l'élaboration de stratégies de lutte contre la pauvreté.

Comme vous l'avez probablement constaté au cours de certaines de vos réunions, l'aide sociale aux Autochtones est liée aux tarifs provinciaux et territoriaux. À moins que la province ou le territoire ne relève les taux d'aide sociale ou de prestation sociale, les taux des Premières nations ne peuvent pas être augmentés parce que le gouvernement fédéral serait alors tenu de s'aligner sur eux de manière à ce que tout le monde touche le même montant.

Actuellement, le gouvernement du Yukon essaie de relever les taux d'aide sociale et il se heurte à une résistance de la part du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Je ne sais pas où en est actuellement cette question, mais nous ne voulons pas voir un ralentissement de ce processus parce que les taux d'aide sociale n'ont pas augmenté ici depuis pas mal de temps.

Vous rencontrerez toutes sortes de groupes au Yukon qui luttent contre la pauvreté, qui est profonde. Nous avons un solide groupe d'ONG ici. Chaque Première nation fournit des services à Whitehorse même. Il y a le Skookum Jim Friendship Centre pour les Autochtones en milieu urbain et ceux qui sont allés s'installer à Whitehorse. Bon nombre de ces groupes appartiennent à la Yukon Anti-Poverty Coalition, dont je suis un des membres fondateurs. C'est probablement le groupe qui connaît le mieux ces questions; vous allez les entendre aujourd'hui, ce qui est excellent car cette coalition recueille les réactions de tous ces différents groupes.

La population de ceux qui souffrent du SAF, le syndrome d'alcoolisme fœtal, est aussi plus importante chez nous que dans certaines autres parties du Canada, avec tous les problèmes que cela entraîne et la nécessité de la mise en place d'une aide. C'est un parfait exemple de ce que nous faisons : une stratégie destinée à traiter les causes profondes et même économiques. Le programme paraît coûteux, mais il est plus rentable. Une personne souffrant du SAF peut coûter aux contribuables et aux gouvernements plus d'un million de dollars au cours de sa vie. Pourtant, si nous intervenons à un stade précoce du problème, nous économiserons beaucoup d'argent et réduirons toute cette somme de souffrances. Cette méthode fondée sur la prévention permettrait de faire face à tous les problèmes liés à la pauvreté et aux énormes coûts assumés par la société; il est donc très bon que vous prépariez une stratégie.

Dans toute la moitié septentrionale du Canada, il n'y a pas d'universités, y compris dans le nord des provinces et des territoires. Nous avons pourtant ici un collège qui offre des cours de niveau universitaire. J'ai remarqué dans votre rapport que vous parliez de campus répartis dans les zones rurales. Or, le Yukon College joue un rôle efficace à cet égard, car il a des campus dans tout le Yukon.

Un problème existe cependant pour les élèves du secondaire. Cette année, j'ai assisté à toutes les cérémonies de remise des diplômes au Yukon. Il m'est parfois arrivé d'aller jusqu'à



You can imagine that in a small village of a few hundred people, the high school class is small; the grade 12 class is small. Imagine the choice of courses they can provide when they need specialist high school teachers on each of the topics. Not many can be provided so students are limited in what they can do if they stay in rural Yukon. A number of students come to Whitehorse for more comprehensive high school, but then, they lose the family support that all of us probably had when we went to high school. It is hard at that young age not to have family support so education is a difficult situation in that respect.

The one thing that helps is distance education. More and more things are taught with distance education. Although the Yukon is better connected than most parts of Canada — everywhere is connected by high speed Internet — a lot of places in Canada are not connected and that connection would be useful. Also, it would be useful in health care where we send imaging to doctors in Vancouver and Edmonton to make diagnoses, or images can come into Whitehorse through the Internet from rural parts of the Yukon.

Once again, because we are a small population, there are no specialists to speak of in the Yukon. They always come from the South. We borrow from the provinces, and they are not required to give us their health care system. That is always a problem. We have medevacs that cost \$10,000 to \$15,000 a time for someone to see the doctor from the rural area. That money could be better spent, but that is part of life in the rural area.

The Breakfast for Learning program, which I am sure you have all heard of, is active here and important for hundreds of kids who are not fed properly at home. Everyone knows how literacy is important to alleviate poverty so we need to keep up funding that program. It is active in the Yukon, but it could be more active if there was more funding.

Programs such as Head Start for Aboriginal children, early childhood education, daycare, child care, et cetera, were hugely successful here for probably the last 20 years. Because they are so successful, the villages have been asking for more. I do not know how many we have now, four, five or six, but every community wants them because they are so successful in changing the lives of young students, many of whom are Aboriginal, at a time in life when we can have the most effect on them.

We have lobbied for years to obtain more funding for Head Start because it changes lives and it is a type of support that some children in rural, poor areas would not have otherwise. It is so

Ottawa pour assister à la remise de son diplôme à un seul étudiant. Comme vous pouvez vous l'imaginer, dans un petit village de quelques centaines de personnes, il n'y a pas beaucoup d'élèves au secondaire et en particulier en 12<sup>e</sup> année. Imaginez le choix de cours qui peuvent être offerts alors qu'on a besoin d'enseignants du secondaire spécialisés pour chacune des disciplines. On n'en a pas beaucoup, si bien que les élèves voient leurs options limitées s'ils restent dans les régions rurales du Yukon. Un certain nombre d'entre eux viennent à Whitehorse pour y suivre des cours plus complets au niveau secondaire, mais ils perdent alors l'appui familial dont nous avons probablement tous bénéficié lorsque nous fréquentions l'école secondaire. À un si jeune âge, il est dur de ne pas pouvoir compter sur le soutien de sa famille. La situation de l'éducation est donc difficile à cet égard.

Ce qui nous aide, c'est le téléenseignement. Il permet d'enseigner de plus en plus de sujets. Bien que le Yukon soit mieux connecté que la plupart des autres régions du Canada — tout est relié par Internet à haute vitesse — plusieurs endroits du Canada ne sont pas connectés alors que cette connexion serait utile. Ce serait également utile dans le domaine des soins de santé car cela permettrait de transmettre des images de qualité aux médecins de Vancouver et d'Edmonton qui pourraient ainsi prononcer un diagnostic; Internet permettrait aussi de transmettre à Whitehorse des images provenant des régions rurales du Yukon.

Je le répète, à cause de notre faible population, il n'y a pratiquement pas de spécialistes au Yukon. Ceux-ci viennent toujours du Sud. Nous empruntons aux provinces, et celles-ci ne sont pas tenues de nous faire bénéficier de leur système de soins de santé. Cela crée toujours un problème. Chez nous, il y a des évacuations médicales qui coûtent de 10 000 à 15 000 \$ lorsque quelqu'un d'une région rurale doit aller voir le médecin. Cet argent pourrait être mieux dépensé, mais cela fait partie de la vie dans les régions rurales.

Le programme Breakfast for Learning, dont je suis certain que vous avez tous entendu parler, fonctionne ici et il est important pour les centaines d'enfants qui ne reçoivent pas une alimentation appropriée chez eux. Tout le monde sait combien l'alphabétisation contribue à réduire la pauvreté; il faut donc absolument que nous continuions à financer ce programme. Il fonctionne au Yukon, mais il pourrait l'être encore plus s'il était mieux financé.

Des programmes tels que l'aide préscolaire aux enfants des Premières nations, l'éducation de la petite enfance, la garde d'enfants, les garderies de jour, et cetera, connaissent ici un énorme succès depuis les quelque 20 dernières années. À cause de ce succès, les villages en demandent plus. Je ne sais pas combien nous en avons maintenant, quatre, cinq ou six, mais chaque collectivité en veut parce que ces programmes ont si bien réussi à changer la vie des jeunes élèves, dont beaucoup sont des Autochtones, à un moment de la vie où l'on peut agir le plus efficacement, auprès d'eux.

Il y a des années que nous faisons des démarches pour obtenir une aide financière plus importante en faveur du programme d'aide scolaire car il change vraiment la vie de ces enfants, et offre

successful. Once again, for so little investment at an early age, it would save us hundreds of thousands of dollars later in life when someone goes the wrong way.

We, of course, have climate change problems, four times more than the rest of Canada and the highest in the world, with Northern Russia. We do not have the pine beetle, but we have the spruce bark beetle and all sorts of shifting infrastructure and melting permafrost, which is hugely expensive. Normal infrastructure programs cannot apply. We need a lot more money here because we have few taxpayers in this huge area, huge climate problems and expensive infrastructure problems. Obviously, per capita funding does not work.

For people on a fixed income such as disabled people, seniors and anyone on a government-fixed income, the money does not go far because of the high cost of living here.

A good example is phone rates. As the mayor said, the phone in the North can be a matter of life and death. It is not a luxury. Yet, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, CRTC, has made decisions over the years that increased the phone rates for poor people and decreased the long distance rates for those of us who can afford them, which does not make any sense in alleviating poverty.

There is a huge women's homelessness study, which I am sure you will have witnesses on. It was recently finished and it covered Nunavut, Yukon and the Northwest Territories. It had excellent information on the determinants of homelessness for women in particular.

We also have what is called relative homelessness in the North. We had two or three weeks of 40 below temperatures before you came. You are lucky you missed it. At those temperatures, people do not sleep on the streets like they do in Toronto or Vancouver. That means they are sleeping somewhere warm and somewhere where they should not be. Young girls are put in houses where they are with someone they should not be with or, in fact, they even must provide sex so they do not freeze to death outside.

We have all sorts of crowding and kids in situations they should not be in. It is a different type of homelessness. It is invisible and it may be more insidious because of that invisibility, but it does not mean that it is not there.

We had the wind initiative to reduce global warming, as an example of how federal programs do not work without extra money here. There was not enough money because it costs more

à ceux qui vivent dans des régions rurales pauvres un soutien dont ils seraient autrement privés. Ce programme donne de si bons résultats. Je le répète, un investissement si modeste au début, permettrait d'économiser plus tard les centaines de milliers de dollars que l'on est obligé de dépenser lorsque quelqu'un fait fausse route.

Bien entendu, le changement climatique nous pose des problèmes, et cela quatre fois plus que dans le reste du Canada; avec la Russie septentrionale, c'est nous qui connaissons les problèmes les plus graves. Nous n'avons pas le dendroctone du pin, mais nous avons le typographe de l'épinette, toutes sortes d'infrastructures instables et un pergélisol qui fond, ce qui coûte des sommes faramineuses. Les programmes d'infrastructure normaux ne suffisent pas. Nous avons besoin de beaucoup plus d'argent ici parce que nous avons peu de contribuables dans cette immense région, d'énormes problèmes climatiques et de coûteux problèmes d'infrastructure. Manifestement, le financement par personne n'est pas la solution.

Pour les personnes ayant un revenu fixe, telles que les personnes handicapées, les personnes âgées et toutes celles qui ont un revenu fixé par le gouvernement, l'argent ne va pas loin à cause du coût élevé de la vie ici.

Les tarifs téléphoniques en sont un bon exemple. Comme l'a dit la mairesse, avoir le téléphone dans le Nord peut être une question de vie ou de mort. Ce n'est pas un luxe. Pourtant, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, le CRTC a, au cours des années, pris des décisions qui ont accru les tarifs téléphoniques pour les pauvres alors qu'il réduisait les tarifs interurbains pour ceux d'entre nous qui en ont les moyens, ce qui défie la logique lorsqu'on veut réduire la pauvreté.

Il y a une importante étude sur les femmes sans-abri, dont vous parlerez certainement des témoins. Récemment terminée, elle couvre le Nunavut, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest. Elle contenait d'excellentes données sur les éléments déterminants du phénomène de l'itinérance chez les femmes en particulier.

Nous avons aussi ce que l'on appelle l'itinérance relative dans le Nord. Avant votre visite, nous avons vécu deux ou trois semaines de températures de 40 degrés sous zéro. Vous avez de la chance de ne pas avoir vécu cela. Avec de telles températures, les gens ne dorment pas dans la rue comme ils le font à Toronto ou à Vancouver. Cela signifie qu'ils dorment quelque part où il fait chaud mais où ils ne devraient pas se trouver. Des jeunes filles sont placées dans des maisons en compagnie de personnes avec qui elles ne devraient pas avoir de contact ou, en fait, elles sont même obligées de se prostituer si elles ne veulent pas mourir de froid dans la rue.

Nous avons toutes sortes de cas de surpeuplement et des enfants qui se retrouvent dans des situations impropres. C'est un type d'itinérance différent. Il est invisible et il en est d'autant plus insidieux, mais cela ne signifie pas qu'il n'existe pas.

Nous avons eu l'initiative en faveur de l'utilisation de l'énergie éolienne pour réduire le réchauffement climatique. Cette initiative est un exemple qui montre que les programmes fédéraux ne



here. We have a northern allowance, but it has not changed for years. We want the northern tax allowance for income tax increased.

Finally, addictions are a major issue. Addictions in any part of Canada cause the majority of crimes. Either people are on a substance or trying to obtain the money for a substance. It is important, once again, to deal with that root cause. Addiction leads to poverty in food as well because they spend their money on their addiction and not on food. We do not have any full-time year-round facility with major beds. We have addiction programs here, but we could do more locally.

Talking about the corrections system, not necessarily in the Yukon, but in other parts of the territories, if we take someone thousands of miles from their home and put them in jail, they have lost their whole family support system once again, putting them maybe in a life of endless poverty.

The last thing you might think about in your strategy is the 80-20 rule identified a group that has done some work on poverty: 20 per cent of the people cause a vast majority of the problems and the other 80 per cent do not live in poverty long. For the 80 per cent, simple solutions worked okay, but the other 20 per cent needed a much larger investment. The 20-per-cent group cost millions of dollars in health care and everything, and they had lifelong problems, so a larger investment was needed to bring them out of poverty, and that investment tended to work.

Hopefully, you will hear from a lot of groups. There are two issues in the Yukon. One is to deal with the symptoms, poverty itself. We cannot leave someone in poverty. We must feed them. You will hear from groups like Maryhouse and the Salvation Army, the outreach van that goes around at night, taking food to teenagers, et cetera. Two is to deal with the root problems, the causes of poverty so that we do not need all these other services to deal with people in poverty.

**Hon. Ione Christensen, Former Senator for Yukon, as an individual:** Welcome, Senator Fairbairn, Senator Mercer, Senator Mahovlich and Senator Peterson. Thank you for coming. I have an interest as I sat on this committee before I retired. The importance of this particular study I think is long range. Hopefully, it will be a pattern that governments will look at in the long-term planning because that is what will be needed to solve some of these problems.

fonctionnent pas ici sans argent supplémentaire. Les fonds étaient insuffisants parce que tout coûte plus cher ici. Nous avons une indemnité de séjour dans le Grand Nord, mais elle n'a pas changé depuis des années. Nous voulons qu'elle soit augmentée aux fins de l'impôt sur le revenu.

Enfin, la toxicomanie est un grave problème. Quelle que soit la région du Canada où elle existe, elle est responsable de la majorité des crimes. Soit il s'agit de personnes sous l'effet d'une drogue, soit d'individus qui essaient d'obtenir de l'argent pour en acheter. Encore une fois, il importe de s'attaquer à cette cause profonde. La toxicomanie conduit aussi à l'insuffisance alimentaire, parce que les gens qui en sont victimes dépensent leur argent pour satisfaire leur assuétude au lieu de se nourrir. Nous n'avons pas d'installation fonctionnant à plein temps qui offre un nombre important de places. Nous avons des programmes de lutte contre les abus de l'alcool et de la drogue, mais nous pourrions en faire plus sur le plan local.

En ce qui concerne le système correctionnel, pas nécessairement au Yukon, mais dans d'autres parties des territoires, emprisonner quelqu'un à des milliers de kilomètres de chez lui, le prive encore une fois de l'appui de toute sa famille et risque de le plonger dans la pauvreté pour le reste de son existence.

Enfin, dans votre stratégie, vous pourriez tenir compte de la règle des 80-20 établie par un groupe qui a fait des études sur la pauvreté : 20 p. 100 des gens sont responsables de la vaste majorité des problèmes, et les autres 80 p. 100 ne vivent pas longtemps dans la pauvreté. Pour le groupe des 80 p. 100, des solutions simples donnaient des résultats acceptables, mais pour les autres 20 p. 100, il fallait des investissements beaucoup plus importants. Le groupe des 20 p. 100 coûtait des millions de dollars en soins de santé entre autres et avait des problèmes pendant toute leur vie. Dans leur cas, il fallait donc un investissement plus important pour les sortir de la pauvreté, investissement qui donnait d'ailleurs en général de bons résultats.

J'espère que vous pourrez entendre des témoins de groupes très divers. Il y a deux problèmes au Yukon. Le premier est le traitement des symptômes, la pauvreté elle-même. Nous ne pouvons pas laisser les gens dans le besoin. Nous devons les nourrir. Vous entendrez des groupes tels que Maryhouse et l'Armée du Salut; vous entendrez parler du service extérieur fourni par la fourgonnette qui circule la nuit, apporte de la nourriture aux adolescents, et cetera. La seconde question consiste à traiter les problèmes qui sont à la source, les causes profondes de la pauvreté, de manière à ce qu'on n'ait plus besoin de tous ces autres services pour s'occuper des pauvres.

**L'honorable Ione Christensen, ancien sénateur du Yukon, à titre personnel :** Bienvenue, sénateur Fairbairn, sénateur Mercer, sénateur Mahovlich et sénateur Peterson. Je vous remercie de votre visite. Je m'intéresse personnellement à la question car j'ai siégé à ce comité avant de prendre ma retraite. À mon sens, cette étude est importante pour le long terme. Il est à espérer que les gouvernements s'en inspireront pour leur planification à long terme car c'est précisément ce dont on a besoin pour résoudre certains de ces problèmes.

As we know, major migration to all the urban centres is leaving rural Canada poorer and poorer, with fewer and fewer people. Agriculture and forestry, the subjects of this committee, are hit more and more because of a number of things, global warming being one of them. Having everybody concentrated in urban Canada is creating major problems for the rest of Canada. This migration is something we need to address.

Looking at the North, we are pleased that you have come. I know there has been some discussion about there being no agriculture in the North, and why you are coming to the North. You are looking at more than a third of Canada's land mass. How can you eliminate a third of Canada and not take it into account in your study? It does not make sense. We may not have a lot of people, but we have a lot of resources in a number of areas.

As global warming continues, rural Canada will become more and more important. We will see reductions in the energy available and travel being reduced by energy needs and requirements. They will not have a 100-mile diet in downtown Toronto so they will need to look at the rural areas to provide those things and those areas must be healthy areas. Rural areas need industries so that people can work. Lack of employment causes a lot of the poverty.

Agriculture is what we looked at first, but the problem is not only people moving off the farms. When people move off farms, in those communities that depend on those farmers, the stores close and the gas station closes. The movement off the farms has a rolling effect and that is what we need to look at long term. We need to find ways for government to encourage people to stay in the rural parts of Canada because it is important for the health of our nation to have that rural population.

I wish you well on this study. Your interim report was well received. In addressing this subject, it should be stressed to the government that this study is long term. You cannot look at it only for a five-year election term. This study is long term if we are to have a healthy Canada.

**The Chair:** In the beginning of this adventure we are on, Senator Christensen was a strong voice from this area, which made the rest of us, at least those who are around the table today, insistent that it was important to come to the territories. People in southern Canada see the territories covered with snow as not being rural. The territories are rural so we have insisted that we hear the voices in a way that we could never hear them in Ottawa.

We managed to start this part of the study and we are grateful for that start.

Comme nous le savons, l'important mouvement de migration vers tous les centres urbains laisse le Canada rural de plus en plus appauvri, de plus en plus dépeuplé. L'agriculture et les forêts, qui sont les secteurs intéressant le comité sont de plus en plus menacées à cause d'un certain nombre de facteurs, dont le réchauffement climatique. La concentration de la population dans les centres urbains du Canada crée de très gros problèmes pour le reste de notre pays. Il faut absolument que nous nous attaquions au problème de la migration.

Pour ce qui est du Nord, nous sommes heureux de votre visite. Je sais qu'on a dit qu'il n'y avait pas d'agriculture dans le Nord et qu'on s'est demandé pourquoi vous y veniez. Le Nord représente plus d'un tiers de la masse continentale du Canada. Comment pouvez-vous éliminer un tiers de notre pays et ne pas en tenir compte dans votre étude? Cela n'a pas de sens. Nous ne sommes peut-être pas très peuplés, mais nous avons beaucoup de ressources dans des secteurs très divers.

Le Canada rural prendra de plus en plus d'importance au fur et à mesure que le réchauffement climatique se poursuivra. Nous verrons une réduction de l'énergie disponible ainsi que des voyages à cause des besoins et des exigences en matière d'énergie. À Toronto, on ne consommera plus de produits alimentaires que l'on trouvera dans un rayon de 100 milles; il faudra donc compter sur les régions rurales et ces zones devront être saines. Ces régions ont besoin d'industries pour que leurs habitants puissent travailler. Le manque d'emplois contribue beaucoup à la pauvreté.

Nous avons tout d'abord considéré la situation dans l'agriculture, mais le problème ne tient pas uniquement au fait que les gens abandonnent les fermes. Lorsqu'ils le font, dans les collectivités qui dépendent de ces agriculteurs, les commerces et la station-service ferment aussi à leur tour. Cet abandon des fermes a un effet d'entraînement et c'est une situation qu'il faut que nous étudions à long terme. Nous devons trouver des moyens qui permettront aux gouvernements d'encourager les gens à rester dans les régions rurales du Canada, car il est important pour la santé de notre nation d'avoir cette population rurale.

Mes vœux vous accompagnent pour cette étude. Votre rapport intérimaire a été bien accueilli. Lorsque vous discuterez de cette question, il faudra bien faire comprendre au gouvernement qu'il s'agit d'une étude à long terme. Vous ne pouvez pas considérer la question dans la simple perspective d'un mandat de cinq ans. Pour avoir un Canada en bonne santé, il est indispensable que l'étude porte sur le long terme.

**La présidente :** Au début de l'aventure dans laquelle nous nous sommes engagés, le sénateur Christensen a vigoureusement défendu la cause de cette région, ce qui a incité le reste d'entre nous, du moins ceux qui se trouvent autour de la table aujourd'hui, à insister sur l'importance d'une visite dans les territoires. Pour les habitants du sud du Canada, toutes ces terres couvertes par la neige ne sont pas rurales. Elles le sont pourtant et nous avons donc tenus à entendre les voix de ces habitants, ce que nous n'aurions jamais pu faire à Ottawa.

Nous sommes parvenus à entreprendre cette partie de l'étude et nous en sommes reconnaissants.



**Senator Mercer:** Your Worship, Larry Bagnell and Senator Christensen, thank you for coming here. It is good to be back in Whitehorse. The last time I was here, Senator Christensen was my tour guide and she did a great job.

I have four questions and I will try to be quick.

Your Worship, you mentioned in your report how poverty in the Yukon can be life-threatening, particularly in the winter because of the extreme weather. Are systems in place throughout the territory to help prevent life-threatening situations? If temperatures reach 40 below zero or worse on occasion, people do not have the wherewithal, the heat, wherever they are living, it will not take long for trouble to set in.

**Ms. Buckway:** We have a well established emergency response system in the Yukon. Someone mentioned to me this morning that their car froze, and the cord to the block heater cracked and fell apart. If you can imagine driving to Whitehorse when it is minus 40 or worse — the rural communities have it far colder than we do in Whitehorse — if they have car troubles on the road, they are at the mercy of Mother Nature out there and there is no system that can help them in a case like that other than the people who are traveling on the road.

Some of our distances are long to drive. We have people who think nothing of driving 300 miles for services in Whitehorse. In some senses, in the communities, there are supports, unless someone walks out of their home and succumbs to the weather outside. I think we are fairly safe that way. However, the long distances can be hazardous.

**Senator Mercer:** Mr. Bagnell, you also talked about transportation problems. When we were in Picture Butte in Alberta at a community centre where we met, we saw signs of people coming together and providing bus service for each other, I think probably on a fee-for-service basis, to go into Lethbridge for the kinds of services that people would have to come into Whitehorse for. Have those types of services sprung up in some of the smaller communities around the territory?

**Mr. Bagnell:** I think there might be informal ones. There was once a bus service that went to Dawson, and then it closed down. Other communities bus to some of the smaller communities, and in busier times, had airlines. People come together sometimes only on an informal basis. It is not as organized as it could be or should be.

The other thing related to what the mayor said is that there is no police patrol of our highways. If their car breaks down at 40 below in the middle of nowhere, they hope that someone else comes along.

**Senator Mercer:** The police do not patrol highways?

**Le sénateur Mercer :** Votre Grâce, Larry Bagnell et sénateur Christensen, merci d'être venus. Je suis heureux de me retrouver à Whitehorse. Lors de ma dernière visite, le sénateur Christensen a été mon guide et elle a fait un excellent travail.

J'ai quatre questions à poser et j'essayerai d'être bref.

Votre Honneur, vous avez dit dans votre rapport, qu'au Yukon, la pauvreté peut être mortelle, en particulier en hiver à cause de la rigueur extrême du climat. Des systèmes ont-ils été mis en place sur tout le territoire pour essayer d'éviter de genre de situations? Si les températures tombent parfois à 40 degrés sous zéro, voire même plus bas, et s'il y a des endroits où les gens vivent sans les ressources nécessaires, le chauffage approprié, il ne faut pas attendre longtemps pour qu'ils se retrouvent en difficulté.

**Mme Buckway :** Nous avons un système d'intervention d'urgence bien rôdé au Yukon. Quelqu'un m'a dit ce matin que leur voiture avait gelé et que le câble du chauffe-bloc s'était désagrégé. Imaginez ce que cela représente de conduire à Whitehorse quand il fait 40 degrés sous zéro ou pire — il fait encore beaucoup plus froid dans les collectivités rurales qu'à Whitehorse — lorsque leur voiture tombe en panne sur la route, ses occupants sont à la merci de dame nature et dans un tel cas, la seule aide possible est celle que peuvent leur apporter les voyageurs qui empruntent la même route.

Chez nous, il y a parfois de longues distances à parcourir. Les gens n'hésitent pas un seul instant à faire 450 kilomètres pour aller faire des courses à Whitehorse. En un sens, dans les collectivités, on ne manque absolument pas d'aide, à moins, bien sûr, de sortir de chez soi et de succomber aussitôt au mauvais temps. Je crois que nous jouissons d'une certaine sécurité ici. Cependant, la longueur des distances peut présenter un danger.

**Le sénateur Mercer :** Monsieur Bagnell, vous avez aussi parlé des problèmes de transport. Lorsque nous avons eu une réunion dans un centre communautaire à Picture Butte, en Alberta, nous avons pu constater que les gens se regroupaient parfois pour organiser un service d'autobus, probablement payant, leur permettant de se rendre à Lethbridge pour y obtenir le même genre de services que ceux que les gens sont obligés d'aller chercher à Whitehorse. Ces types de services ont-ils fait leur apparition dans certaines des petites collectivités du territoire?

**M. Bagnell :** Il est possible qu'il y ait des services qui ont été créés de manière informelle. Il y avait autrefois un service d'autocars avec Dawson, mais il a été supprimé. D'autres localités sont reliées par autocar avec certaines des petites collectivités; elles avaient même des liaisons aériennes à une époque où elles étaient plus actives. Les gens se regroupent donc parfois de manière informelle, mais il ne s'agit pas d'un mouvement aussi organisé qu'il pourrait ou devrait l'être.

Autre remarque à propos de ce que disait la mairesse, il n'y a pas de patrouille de police sur nos routes. Si votre voiture tombe en panne lorsqu'il fait 40 degrés sous zéro, au milieu de nulle part, tout ce que vous pouvez espérer c'est que quelqu'un d'autre passe par là.

**Le sénateur Mercer :** La police ne patrouille pas les routes?

**Mr. Bagnell:** No, they have RCMP stations in each community, but they seldom go outside their community, unless they come to Whitehorse for meetings or whatever. There is no highway patrol.

**Senator Mercer:** Mr. Bagnell, you also mentioned the spruce bark beetle. Our first stop on this trip was in Prince George many months ago. When we were there, we saw the other beetle. How bad is the spruce bark beetle? Have any attempts been made in the community to harvest the damaged trees, as we saw in Quesnel, British Columbia, where they are trying to build an industry on harvesting the dead trees that the beetles killed?

**Mr. Bagnell:** It is bad enough that Senator Hillary Clinton and John McCain who is leading the Republicans both came here to see it. There has been some harvesting. There was some grief over the long time it took to obtain the permits to harvest. They are trying to harvest them, but it causes another problem here. Because we are in a semi-arid climate and because we have coniferous trees that burn fast, it makes for a high forest fire danger. Not only do we lose all that timber, but we have a huge forest fire danger. Around the town of Haines Junction, for instance, at the bottom left of the map, it is dangerous because of the hundreds of square kilometres of dead trees due to the spruce bark beetle.

**Senator Mercer:** Of course, it is a danger to the park.

**Mr. Bagnell:** When they tried to harvest them, as I said, because we must transport our timber so far, we are at an economic disadvantage to start with. Then, the Americans imposed the tariffs. How can the greatest nation on earth be afraid of a tiny area like the Yukon which has few trees? However, they are and they put those tariffs on us, and that hurt our industry, too.

**Senator Mercer:** You talked about the small population in a large area, and then you talked about there being 24 governments. I assume that out of those 24 governments, some of those are from the 14 First Nations.

**Mr. Bagnell:** There are 14 First Nations, eight municipalities, one federal government and one territorial government.

**Senator Mercer:** Is that too many governments? That may not be a fair question to ask either of you. Perhaps, Senator Christensen, you might want to answer since you do not need to worry about being elected.

**Ms. Christensen:** I would not say we are over-governed, but we have a lot of governance. As Mr. Bagnell pointed out, there are the 14 First Nations with councils of perhaps five persons each. Then, the municipalities have five to six persons each. Then, there is the territorial government. Then, there are a lot of boards and school boards.

**M. Bagnell :** Non, il y a des postes de la GRC dans chaque collectivité, mais les policiers sortent rarement de leur collectivité, sauf lorsqu'ils se rendent à Whitehorse à des réunions ou pour d'autres raisons. Il n'y a pas de patrouille routière.

**Le sénateur Mercer :** Monsieur Bagnell, vous avez également mentionné le typographe de l'épinette. Au cours de ce voyage, notre première étape a été Prince George, il y a de cela plusieurs mois. Nous y avons constaté la présence de l'autre insecte. Le typographe fait-il beaucoup de dégâts? A-t-on essayé d'utiliser les arbres endommagés, comme nous avons vu le faire à Quesnel, en Colombie-Britannique, où l'on essaie de créer une industrie pour exploiter les arbres tués par cet insecte?

**M. Bagnell :** La situation est suffisamment grave pour que le sénateur Hillary Clinton et John McCain, le chef des républicains, soient déjà venus ici pour la voir. Il y a quelques exemples de ce type d'exploitation. Nous n'avons pas apprécié de devoir attendre très longtemps pour obtenir les permis d'exploitation. On essaie donc d'exploiter ces arbres, mais cela cause un autre problème ici. Comme nous vivons dans un climat semi-aride et comme nous avons des conifères qui prennent facilement feu, cela crée un risque élevé d'incendie de forêt. Non seulement nous perdons tout ce bois d'œuvre mais le risque d'incendie de forêt est énorme. Autour de la ville de Haines Junction, par exemple, dans la partie inférieure gauche de la carte, la situation est dangereuse à cause des centaines de kilomètres carrés d'arbres tués par le typographe de l'épinette.

**Le sénateur Mercer :** Bien sûr, cela représente un danger pour le parc.

**M. Bagnell :** Lorsque nous avons essayé d'exploiter ces arbres, l'obligation de les transporter sur de longues distances nous a immédiatement placés dans une situation économique désavantageuse. Et puis, les Américains ont imposé leurs tarifs. Comment la plus grande nation au monde peut-elle avoir peur d'une région telle que le Yukon qui a si peu d'arbres? C'est pourtant le cas et les Américains nous ont imposé des tarifs qui nuisent aussi à notre industrie.

**Le sénateur Mercer :** Vous avez évoqué le faible peuplement de cette vaste région et vous avez ensuite mentionné le fait qu'il y avait 24 gouvernements. Je suppose que sur ces 24 gouvernements, il y en a quelques-uns qui représentent les 14 Premières nations.

**M. Bagnell :** Il y a 14 Premières nations, huit municipalités, un gouvernement fédéral et un gouvernement territorial.

**Le sénateur Mercer :** Cela fait-il trop de gouvernements? Je ne devrais peut-être pas vous poser cette question. Sénateur Christensen, peut-être voudriez-vous y répondre puisque vous n'avez pas à vous inquiéter d'être élue.

**Mme Christensen :** Je ne dirais pas que nous sommes surgouvernés, mais nous avons de la gouvernance à revendre. Comme l'a fait remarquer M. Bagnell, il y a 14 Premières nations, avec chacune un conseil de cinq personnes environ. Chaque conseil municipal, quant à lui, est composé de cinq à six personnes. Et puis, il y a le gouvernement territorial, sans compter une foule de conseils et de commissions scolaires.



Divide that number by 30,000 people, and there are a lot of elected people out there. People are well represented from an elected point of view. The number of governments creates some problems, but it also makes government much closer to people. Perhaps people can have much quicker action. There are pluses and minuses.

**Senator Mercer:** They can have a highly politicized population as well.

**Ms. Christensen:** That is correct, yes.

**Senator Mahovlich:** There is a lot of governance, but are you united? This is the key. Is everybody agreeable with what is happening in the Yukon?

**Ms. Christensen:** There is a huge effort in trying to reach consensus on a lot of things. It does not always succeed, but a lot of consensus-building is taking place. In fact, if you ask any two Yukoners, you will not receive the same answer. Everybody has an opinion because we are so politicized. It is healthy because we have all this discourse, but it is difficult for any politician to reach a consensus and to move forward because of this diverse field of political interest.

**Senator Mahovlich:** They must be smart, I guess, and that is why we have Mr. Bagnell.

**Ms. Christensen:** That is right.

**Senator Mahovlich:** I was also wondering about health. Your hospitals in Whitehorse, are they competitive with, say, Edmonton? Is there an MRI here?

**Ms. Christensen:** No, we do not have an MRI.

**Mr. Bagnell:** There is one major hospital in each territory, in the capital city. There are tiny ones. There are two problems. One, we do not have major surgery here. People needing surgery go South. You can imagine taking someone from a rural community who has never been outside their village and dumping them at the airport in Vancouver. It is a nightmare. Two, if they have something like severe acute respiratory syndrome, SARS, there is not another hospital. If you remember when it came to Canada, it closed a couple of hospitals in Toronto, but they can go down the street to the next hospital. But here, people will die of other diseases because they will not be allowed in the hospital if it is closed.

That situation is a dangerous result of having only one hospital and no major surgery in the northern half of Canada. Because health care is provincial, it means we must borrow from the provinces so we are at their mercy. If they do not want us in their beds at their hospitals, if they do not want to

Divisez ce chiffre par 30 000 personnes et cela vous fait une belle proportion d'élus. À cet égard, les gens sont bien représentés. Le nombre de gouvernements crée certains problèmes, mais cela fait que les gouvernements sont beaucoup plus proches de la population. On peut donc parfois obtenir des réactions beaucoup plus rapides. Il y a des avantages et des inconvénients.

**Le sénateur Mercer :** La population peut aussi être extrêmement politisée.

**Mme Christensen :** C'est exact.

**Le sénateur Mahovlich :** Il y a beaucoup de gouvernance, mais êtes-vous unis? C'est là la clé. Tout le monde est-il d'accord avec ce qui se passe au Yukon?

**Mme Christensen :** Un énorme effort est déployé pour essayer d'atteindre un consensus sur un grand nombre de questions. Cela ne marche pas toujours, mais beaucoup d'efforts sont faits pour établir un consensus. En fait, si vous posez la même question à deux habitants du Yukon, vous n'obtiendrez jamais deux fois la même réponse. Tout le monde a sa petite opinion parce que nous sommes fortement politisés. C'est une bonne chose parce que le débat est vigoureux, mais les politiciens ont du mal à parvenir à un consensus et à aller de l'avant compte tenu de la diversité des intérêts politiques.

**Le sénateur Mahovlich :** Les gens doivent être très au fait des choses; c'est pourquoi nous avons quelqu'un comme M. Bagnell.

**Mme Christensen :** C'est vrai.

**Le sénateur Mahovlich :** Je me posais aussi des questions au sujet de la santé? Vos hôpitaux à Whitehorse sont-ils compétitifs avec ceux d'Edmonton, par exemple? Avez-vous un appareil IRM?

**Mme Christensen :** Non.

**M. Bagnell :** Il y a un grand hôpital dans la capitale de chaque territoire. Il y en a aussi de tout petits. Cela pose deux problèmes. Nous ne pratiquons pas d'opérations chirurgicales implorantes ici. Les personnes qui ont besoin d'être opérées vont dans le Sud. Vous pouvez imaginer ce que cela représente pour une personne d'une collectivité rurale qui n'est jamais sortie de son village et qui débarque à l'aéroport de Vancouver. C'est un véritable cauchemar. Deuxièmement, pour la personne qui souffre du syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS), il n'y a pas d'autre hôpital. Si vous vous souvenez bien, lorsque le SRAS est apparu au Canada, il a provoqué la fermeture de deux hôpitaux à Toronto, mais là-bas, il est toujours possible d'aller dans un hôpital voisin. Ici, par contre, les gens mourront d'autres maladies parce qu'ils ne pourront pas être hospitalisés ailleurs si l'hôpital est fermé.

C'est cela le danger de n'avoir qu'un seul hôpital et aucune possibilité d'opération chirurgicale importante dans la moitié nord du Canada. Comme les soins de santé relèvent des provinces, cela signifie que nous sommes obligés d'emprunter aux provinces et que nous sommes donc à leur merci. Si elles ne veulent pas de

send their cardiovascular specialist to the North, they are not required to because health care is paid for by the provinces. They have been good to us, but the relationship is informal.

**The Chair:** Thank you all very much for your presentations. We will now hear from our next group of witnesses.

**Kim Lawson, Employer Liaison, Job Coach, Yukon Council on disABILITY:** When I speak of table 1 and table 2, they are in the back. You can look at those tables when I speak as they will help you understand what I will talk about.

I have worked at the Yukon Council on disABILITY for the last two years as an Employer Liaison and Job Coach. I help people with disabilities find employment. If they need support once they have job, I can also be with them on a day-to-day basis or as needed. That is my role.

I want to thank my colleagues, Julie Dufresne and Kim Hague for helping me with this presentation. We are a small group and we worked hard on it.

I start with a quote from our friend, Lucy McGinty from Selkirk First Nation in Pelly Crossing:

Poverty exists here in the Yukon and quite obvious in our small First Nation community and it will not go away overnight. It will take time and funds to bring it to an end or where we can safely say, yes, we have it under control. Poverty affects us all in the community from inadequate housing, education, literacy, training, employment, social and health, and spiritual and emotional wellbeing. I believe communities should be given seed funds to work on combating poverty. To look for solutions that will overcome poverty and build a healthier and safer place for all. I would say the Aboriginal group is hardest hit because they were stripped of their independence and this will take a long time to change, but I am of the mind that we can do it.

Next, I want to read our mission statement from the Yukon Council on disABILITY:

To be a resource for Yukoners with disABILITIES on issues of equity, community awareness, government policy and employment.

Thank you for inviting us today. We feel honoured to represent so many organizations. For our presentation, we talked to our community partners, as well as the First Nations, and governmental and non-profit organizations.

nous dans les lits de leurs hôpitaux, si elles ne veulent pas envoyer leurs spécialistes des maladies cardiovasculaires dans le Nord, elles ne sont pas tenues de le faire, parce que ce sont elles qui paient les soins de santé. Les provinces se sont montrées généreuses à notre égard, mais cette relation n'est établie sur aucune base formelle.

**La présidente :** Merci à tous pour vos exposés. Nous allons maintenant entendre notre prochain groupe de témoins.

**Kim Lawson, liaison avec l'employeur, formatrice en milieu de travail, Yukon Council on disABILITY :** Les tableaux 1 et 2 dont je parlerai se trouvent au dos du document. Vous pourrez les consulter pendant que je parle car ils vous aideront à mieux comprendre.

Je travaille au Yukon Council on disABILITY depuis deux ans, où j'assure la liaison avec l'employeur et je suis formatrice en milieu de travail. Lorsque quelqu'un a besoin d'un appui après avoir obtenu un emploi, je peux l'assister sur une base quotidienne ou en fonction des besoins. Voilà mon rôle.

Je tiens à remercier mes collègues, Julie Dufresne et Kim Hague, de m'avoir aidée à préparer cet exposé. Nous sommes un petit groupe et nous nous sommes donné beaucoup de mal pour le faire.

Je commencerai par une citation de notre amie, Lucy McGinty, de la Première nation de Selkirk, à Pelly Crossing :

La pauvreté est une réalité au Yukon; elle est tout à fait évidente dans notre petite Première nation et elle ne disparaîtra pas du jour au lendemain. Il faudra du temps et de l'argent pour y mettre fin et pour pouvoir dire sans hésitation que nous avons le contrôle de la situation. La pauvreté touche tous les membres de notre collectivité, à cause de la pénurie dans le domaine du logement, de l'éducation, de l'alphabétisation, de la formation, de l'emploi, des mesures sociales et de la santé, ainsi que du bien-être spirituel et émotionnel. Je considère que l'on devrait doter des collectivités de fonds de lancement qui leur permettraient d'engager la lutte contre la pauvreté; de chercher des solutions pour vaincre la pauvreté et créer un environnement plus sain et plus sûr pour tous. Je dois dire que c'est le groupe des Autochtones qui est la principale victime de cette situation car il a été privé de son indépendance et il faudra beaucoup de temps pour que la situation change, mais j'estime que nous sommes capables d'y parvenir.

Je voudrais ensuite vous lire l'énoncé de mission du Yukon Council on disABILITY :

Être une ressource pour les Yukonnais handicapés pour toutes les questions touchant à l'équité, à la sensibilisation de la collectivité, à la politique gouvernementale et à l'emploi.

Je vous remercie de votre invitation. Nous sommes honorés de représenter tant d'organisations. Pour préparer notre exposé, nous avons parlé à nos partenaires communautaires, ainsi qu'aux Premières nations et à des organismes gouvernementaux et sans but lucratif.



Poverty and disability are complex issues. I have two diagrams at the back that I think will illustrate the connections between poverty and having a disability. These two documents are based on a document entitled *Chronic Poverty and Disability*, written by the Action on Disability and Development in the UK.

As table 1 shows, there is a bilateral direction between having a disability and poverty and the many variables linking the two. I will not elaborate on all these variables, but please let me touch on a few.

In table 1, you will see that having a disability can have an impact on your personal income. Yukoners living with disabilities are vulnerable to poverty for a number of reasons. For example, persons with disabilities face many barriers in accessing higher education and in entering the workforce. Making it difficult to access education and employment also means being excluded from those social networks and sometimes, becoming isolated.

Also, individuals with disabilities often incur additional costs resulting from their disability. They may require assistive technology and special equipment. Most of the time, specific equipment is costly, and access to funding is limited here in the Yukon. Also, rural Yukon is not accessible particularly for individuals facing mobility issues. Lack of transportation can also have an impact on their capacity to have an active lifestyle, meet people, go to work, see a doctor, et cetera. Having limited social contacts can lead to low self-esteem and this is something that I see on a daily basis with my clients.

In fact, people with disabilities often find themselves in a vicious cycle as seen in table 2. A disability can have an impact on income but also, being poor can have a huge effect on living daily with a disability. For example, low economic status affects people's ability to maintain good health. Limited health facilities for individuals with disabilities are also a challenge in rural Yukon. Health and social professionals do their best with the resources available to them. Even here in Whitehorse, we face a shortage of some professionals like psychiatrist — we have one — audiologists, nurses and doctors. A lot of our clients go south for medical care. Also, access to a variety of nutritional food and affordable fruits and vegetables in rural Yukon is a constant challenge.

Affordable and accessible housing is desperately lacking in the Yukon. Our clients — and this is daily — speak about struggles to find adequate and safe accommodations without mould and pests, with appropriate heating, with water and without drug-dealing neighbours. During our community visits, we have been told that the situation is dire. The rent for an apartment in Yukon is high. Consequences from a poor living environment

La pauvreté et l'incapacité sont des problèmes complexes. Les deux graphiques figurant au dos de ce document permettront d'illustrer, je crois, les liens existant entre la pauvreté et le fait d'être handicapé. Ces deux documents s'inspirent d'un document intitulé *Chronic Poverty and Disability*, écrit par l'Action on Disability and Development au Royaume-Uni.

Comme le montre le tableau 1, il y a un rapport bilatéral entre l'incapacité et la pauvreté et les nombreuses variables qui les relient. Je ne m'étendrai pas sur ces variables, mais permettez-moi cependant d'en mentionner quelques-unes.

Au tableau 1, vous verrez que le fait d'être handicapé peut affecter votre revenu personnel. Les Yukonnais handicapés sont vulnérables à la pauvreté pour un certain nombre de raisons. Par exemple, les personnes handicapées se heurtent à de nombreux obstacles lorsqu'elles veulent faire des études supérieures ou entrer dans la population active. Les difficultés d'accès à l'éducation et à l'emploi signifient également que ces personnes se trouvent exclues des réseaux sociaux et sont parfois isolées.

D'autre part, leurs handicaps entraînent souvent des coûts supplémentaires pour ces personnes. Elles peuvent avoir besoin de technologie d'aide et de matériel spécial. La plupart du temps, ce matériel est coûteux, et au Yukon, l'accès à une aide financière est limité. En outre, le Yukon rural n'est pas accessible, en particulier pour les personnes qui ont des problèmes de mobilité. L'absence de transport peut aussi les empêcher d'avoir une vie active, de rencontrer d'autres personnes, de se rendre au travail, de voir un médecin, et cetera. Le fait d'avoir des contacts sociaux limités peut contribuer à avoir une piètre estime de soi, ce que je constate chaque jour chez mes clients.

En fait, les personnes handicapées se trouvent souvent prises dans un cercle vicieux, comme le montre le tableau 2. Une incapacité peut avoir un effet sur le revenu mais le fait d'être pauvre peut aussi avoir un profond effet sur la vie quotidienne d'un handicapé. Par exemple, il est plus difficile de demeurer en bonne santé lorsque l'on se trouve dans une situation économique inférieure. Le nombre limité d'établissements de santé pouvant accueillir des personnes handicapées crée également un problème dans les régions rurales du Yukon. Les professionnels de la santé et des services sociaux font de leur mieux avec les ressources dont ils disposent. Même ici à Whitehorse, il y a une pénurie de professionnels, notamment de psychiatres — nous n'en avons qu'un — d'audiologistes, d'infirmières et de médecins. Bon nombre de nos clients vont dans le Sud pour se faire soigner. D'autre part, l'accès à un régime alimentaire nutritif et varié et à des fruits et des légumes d'un prix abordable présente un défi constant dans les régions rurales du Yukon.

Il y a une terrible pénurie de logements à prix modique accessibles au Yukon. Nos clients — et cela se produit tous les jours — nous disent combien il leur est difficile de trouver des logements acceptables et sécuritaires sans moisissure et parasites, dotés d'un chauffage approprié, alimentés en eau et sans trafiquant de drogues comme voisin. Au cours de nos visites dans les collectivités, on nous a dit que la situation est désastreuse.

on physical and mental health are enormous. People are more at risk of developing injuries, illness or impairment in the presence of unhygienic, unsafe and stressful conditions.

Furthermore, all people need and have a right to social, recreational and cultural experience, activities and relationships. However, when their daily needs are barely met, it is difficult to find money for recreational activities. Consequently, they become socially isolated. We think that social isolation both contributes to and is caused by health problems and low economic status.

Transportation is also an issue for people with low income in Yukon since the territory is vast. Being able to afford and operate a car is difficult for people with limited funds. A transportation network linking all the communities is absent. Even in Whitehorse, walking to work, school, or your doctor's appointment at minus 40 is not an option. The issue of transportation becomes so much more complicated for someone with a disability.

We conclude this presentation with recommendations to help alleviate poverty and those underlying factors as presented.

First, implement more inclusive social housing units in the Yukon, particularly in rural communities. Seniors, youth, single-parent families, women at risk and certainly, persons with disabilities should be able to access secure and affordable housing.

Second, employment and education is one of the main tools against poverty. People should be able to afford education even in small communities. The youth exodus is felt throughout our territory. We need to ensure that the kids stay at school.

Third, implement or support the implementation of a private or public transportation network system linking the entire Yukon.

Fourth, there are a lot of health prevention programs in Yukon on many subjects including alcohol, tobacco, healthy baby programs and drugs. Sending positive messages is a good idea, but people also need the opportunity to fulfill the needed changes. Particularly in communities, people should have access to affordable, healthy food, recreation and cultural events.

Fifth, support the creation of economic and social projects in rural Yukon that will allow people to be more self-sufficient and sustainable. Rural communities do not offer a lot of employment opportunities. In addition, communities need social projects that will help to build stronger social networks.

Louer un appartement au Yukon coûte très cher. Les mauvaises conditions de vie ont d'énormes répercussions sur la santé physique et mentale. Les gens courent alors plus de risques de se blesser, de tomber malades ou d'être handicapés en présence de conditions non hygiéniques, moins sûres et stressantes.

En outre, tout le monde a le droit d'avoir une expérience, des activités et des rapports sur le plan social, récréatif et culturel, et tout le monde en a le besoin. Cependant, lorsque les besoins quotidiens sont à peine satisfaits, il est difficile de trouver de l'argent pour des activités récréatives. Ces personnes se trouvent alors socialement isolées. Nous considérons que l'isolement social est à la fois causé par les problèmes de santé et une situation économique précaire.

Le transport est également un problème pour les personnes à faible revenu au Yukon à cause de l'immensité du territoire. Pour ceux qui ont des revenus limités, il est difficile d'acheter une automobile et de l'utiliser. Il n'y a pas de réseau de transport qui relie les diverses collectivités. Même à Whitehorse, lorsqu'il fait 40 degrés sous zéro, il est hors de question de se rendre à pied au travail, à l'école ou à un rendez-vous chez le médecin. Ce problème de transport devient encore beaucoup plus compliqué pour les personnes handicapées.

Nous concluons cet exposé en recommandant que des mesures soient prises pour réduire la pauvreté et l'effet des facteurs que nous venons de décrire.

Premièrement, il faudrait créer des logements sociaux plus inclusifs au Yukon, en particulier dans les collectivités rurales. Les personnes âgées, les jeunes, les familles monoparentales, les femmes à risque et bien entendu, les personnes handicapées devraient pouvoir avoir accès à des logements sécuritaires et abordables.

Deuxièmement, l'emploi et l'éducation constituent l'un des principaux instruments de lutte contre la pauvreté. Les gens devraient pouvoir avoir les moyens de poursuivre des études, même dans de petites collectivités. L'exode des jeunes se fait sentir dans l'ensemble du territoire. Il faut nous assurer que les enfants continuent à fréquenter l'école.

Troisièmement, il faudrait mettre en service un réseau de transport privé ou public reliant l'ensemble du Yukon ou apporter un appui à sa création.

Quatrièmement, il y a une foule de programmes de prévention au Yukon dans différents domaines, y compris l'alcool, le tabac, les programmes de bébés en santé et les drogues. Envoyer des messages positifs est une bonne idée, mais il faut aussi que les gens puissent réaliser les changements requis. Dans les petites collectivités en particulier, ils devraient pouvoir avoir accès à une alimentation nutritive, à prix abordable, à des activités récréatives et culturelles.

Cinquièmement, il faudrait appuyer la création de projets économiques et sociaux dans les régions rurales du Yukon afin de permettre aux gens d'être plus autonomes et capables de subvenir à leurs besoins. Les collectivités rurales n'offrent pas beaucoup de possibilités d'emploi. En outre, elles ont besoin de projets sociaux qui faciliteront l'établissement de réseaux sociaux plus forts.



Sixth, accommodations in the workplace should be available for all individuals with a disability.

Seventh, governments should continue to develop the health care system in rural communities. People with disabilities then could live in the entire Yukon. They would not need to move to Whitehorse to receive the support, medical, social or any other services they need.

**Kate O'Donnell, Director, Maryhouse:** I thank the committee for inviting Maryhouse to be present on this panel. I am the current Director of Maryhouse Apostolate. I think it would be good to have a little history of Maryhouse, and how we came to the Yukon and are touching the poor.

In 1953, Bishop Jean-Louis Coudert, OMI, invited Madonna House Apostolate to open its first field house or mission house here in the Yukon. Madonna House Apostolate is a community of laymen, women and priests under the auspices of the Roman Catholic Church. In November of 1953, Catherine DeHueck Doherty, our foundress, came for a visit and agreed to send a team here. In 1953, Whitehorse looked a lot different. In May of 1954, our three primary staff started out from Combermere, Ontario and arrived here on June 13, 1954.

When Bishop Coudert invited us to Whitehorse, he asked us to provide for basic needs, both physical and spiritual, for the people of the Yukon. Our first and primary goal, initially, was to provide shelter for the men and women of the Yukon who needed to come to Whitehorse for medical reasons. Many people who came were pregnant women from the various communities as the doctors felt it was safer to have their children in Whitehorse. Bishop Coudert realized that there was little safe shelter for the people who came to the city. At that time, many people were moving into the Yukon, especially men looking for work. Often, these men did not have the means to put themselves up in a hotel. I believe that the day we arrived or the next day, shortly thereafter — we have a picture of it — a group of folks going from the State of Missouri to the State of Alaska became stranded in the Yukon and there was no place for them to go. That night or the following night, we had four or five people living with us until they could go on their way.

Bishop Coudert also asked us to respond to the needs of whoever was living around us at that time. Maryhouse is in a house in one of the neighbourhoods of the city. How do we live? We live by donations. We do not receive salaries, and still depend on the generosity of benefactors to do our work. Throughout the last 54 years, we have helped a variety of people including travelers stranded here, especially from the States, which still happens. There is little access to help for people who are traveling. The responsibility to help people often falls to the churches or Maryhouse. Because we live by begging and we support the people who stay with us, other people hear about us and ask

Si sixièmement, le milieu de travail devrait être aménagé de manière à pouvoir accueillir les personnes handicapées.

Septièmement, les gouvernements devraient continuer à développer le système de soins de santé dans les collectivités rurales. Les personnes handicapées pourraient alors vivre n'importe où au Yukon. Elles ne seraient pas obligées de venir s'installer à Whitehorse pour bénéficier du soutien et des services médicaux, sociaux ou autres dont ils ont besoin.

**Kate O'Donnell, directrice, Maryhouse :** Je remercie le comité d'avoir invité Maryhouse à participer. Je suis directrice de Maryhouse Apostolate. Je crois qu'il serait bon d'esquisser un bref historique de cette organisation et d'expliquer comment nous sommes venus au Yukon et ce que nous faisons pour les pauvres.

En 1953, l'évêque Jean-Louis Coudert, OMI, a invité Madonna House Apostolate à ouvrir sa première mission, ici au Yukon. Madonna House Apostolate est une communauté de laïcs, de femmes et de prêtres sous les auspices de l'Église catholique. En novembre 1953, Catherine DeHueck Doherty, notre fondatrice, est venue en visite et a accepté d'y envoyer une équipe. En 1953, Whitehorse était un lieu bien différent. En mai 1954, les trois principaux membres de notre équipe sont partis de Combermere, en Ontario et sont arrivés ici le 13 juin 1954.

Lorsque l'évêque Coudert nous a invités à Whitehorse, il nous a demandé de pourvoir aux besoins essentiels, tant physiques que spirituels des habitants du Yukon. Notre premier et principal objectif était alors de fournir un gîte aux hommes et aux femmes du Yukon qui avaient besoin de venir à Whitehorse pour des raisons d'ordre médical. Bon nombre de ces personnes étaient des femmes enceintes venues des diverses collectivités car les médecins jugeaient qu'il était plus prudent qu'elles accouchent à Whitehorse. L'évêque Coudert s'était rendu compte qu'il y avait peu de logements sécuritaires pour les personnes qui arrivaient en ville. À l'époque, il y avait de nombreux arrivants au Yukon, en particulier des hommes qui cherchaient du travail. Il était fréquent qu'ils n'aient pas les moyens de s'installer à l'hôtel. Je crois que le jour où nous sommes arrivés ou le lendemain, en tout cas peu de temps après — nous en avons une photo — un groupe de personnes qui se rendaient de l'État du Missouri à l'État de l'Alaska s'étaient trouvées en panne au Yukon et n'avaient nulle part où aller. Cette nuit-là ou la nuit suivante, quatre ou cinq de ces personnes sont venues vivre chez nous en attendant de pouvoir poursuivre leur voyage.

L'évêque Coudert nous a également demandé de répondre aux besoins de tous ceux qui vivaient autour de nous à l'époque. Maryhouse est une maison installée dans un des quartiers de la ville. Comment vivons-nous? Nous vivons de donations. Nous ne recevons pas de salaire et continuons à dépendre de la générosité des bienfaiteurs pour faire notre travail. Au cours de ces 54 dernières années, nous sommes venus en aide à toutes sortes de personnes, y compris de voyageurs tombés en panne ici, en particulier des personnes venant des États-Unis, ce qui arrive encore. Il est difficile de trouver de l'aide pour les voyageurs. La responsabilité d'aider les gens retombe souvent sur les églises ou

for help. Those are the people who we touched. It was often people who might not have been on social assistance rolls, but they needed help.

We learned that people who came to us would come individually. We did not have a program that said, "We are open, come and help us." Over the years, one thing we have been involved in is the distribution of food. Whitehorse does not have an authentic food bank. We have food programs that assist. The Salvation Army is big. They really help too. They have a food kitchen five days a week. However, people came to us looking for food. So we have, at this time, what we call an emergency food program. We are only allowed to distribute non-perishable foods. That is what we give. People can access it. We do not have many criteria. Basically, we ask for identification to know who they are.

People have come to us through the years for various things, for example, someone who has run out of fuel and is in a crisis situation. They may have a job. People may be working one or two jobs. The clothes washer dies. Their car has problems. They run out of wood. They have not been able to pay their heating bills and they need something. We try to listen and respond, as we can. We heat by wood and we share our wood.

Anytime during the week, any night, people will knock on our doors. Often, it is single men on the street looking for shoes, boots, hats and mitts for the winter. In the summer, they ask for articles of clothing. They ask for things as simple as a drink of water. We do not have a lot of access for people who are on the street so they come to us. Simply, we are there and we can give them a drink of water.

We often work in cooperation with other agencies in Whitehorse, especially the Salvation Army, Kaushees Place, the Victoria Faulkner's Women's Centre and the various churches.

A few weeks ago, I attended a meeting where the Mayor of Whitehorse, Bev Buckway, was speaking. The topic was the housing situation in Whitehorse. Mayor Buckway noted that often, people speak of homelessness and relative homelessness. I think that Maryhouse touches people we would classify as the relative or hidden poor. A lot of people appear to be functioning well or to have something, but really they are having problems. They are poor. It is a much more hidden poverty here. Many of the people that we come in touch with, as I said, may have jobs, but they may be working two jobs, minimal jobs. Oftentimes,

sur Maryhouse. Comme nous vivons d'aumônes et que nous aidons les personnes qui séjournent chez nous, d'autres personnes entendent parler de nous et nous demandent de l'aide. Voilà le genre de personnes que nous avons touché. C'étaient souvent des personnes qui ne figuraient peut-être pas sur les listes de l'aide sociale, mais qui avaient besoin d'aide.

Nous avons découvert que les personnes qui faisaient appel à notre aide le faisaient individuellement. Nous n'avions pas de programme annonçant, « Nous sommes ouverts, venez nous aider ». Au fil des années, la distribution de nourriture est devenue une de nos activités. Whitehorse n'a pas de véritable banque alimentaire. Nous avons des programmes de distribution d'aliments. L'Armée du Salut est importante et apporte, elle aussi, une aide réelle. Elle a une cantine qui est ouverte cinq jours par semaine. Cependant, les gens venaient chez nous pour trouver quelque chose à manger. Nous avons donc maintenant ce que nous appelons un programme d'alimentation d'urgence. Nous sommes uniquement autorisés à distribuer des aliments non périssables. C'est ce que nous donnons. Les gens peuvent y avoir accès. Nous n'avons pas beaucoup de critères. Nous nous contentons essentiellement de demander aux gens de s'identifier pour savoir à qui nous avons affaire.

Depuis des années, les gens font appel à nous pour diverses raisons, par exemple, quelqu'un qui est en panne d'essence et qui se trouve dans une situation critique. Ce sont des personnes qui peuvent avoir un emploi ou même deux, mais qui font appel à nous lorsque leur laveuse cesse de fonctionner, que leur voiture a des problèmes ou qu'ils sont à court de bois; ou encore qu'ils n'ont peut-être pas pu payer leur facture de chauffage et qu'ils ont besoin de quelque chose. Nous les écoutons et nous les aidons si nous le pouvons. Nous nous chauffons nous-mêmes au bois et nous leur en donnons.

À n'importe quel moment de la semaine ou de la nuit, des gens viennent frapper à notre porte. Ce sont souvent des hommes seuls, sans abri, qui cherchent des chaussures, des bottes, des tuques et des gants pour l'hiver. En été, ils nous demandent des vêtements. Ils se contentent parfois de nous demander un simple verre d'eau. Nous n'avons pas beaucoup de place pour les sans-logis et ce sont donc eux qui viennent à nous. Nous sommes là, tout simplement; et nous pouvons leur offrir un verre d'eau.

Nous coopérons souvent avec d'autres agences de Whitehorse, en particulier l'Armée du Salut, Kaushees Place, le Centre pour femmes Victoria Faulkner et diverses églises.

Il y a quelques semaines, j'ai assisté à une réunion à laquelle la mairesse de Whitehorse, Bev Buckway, a parlé de la situation du logement à Whitehorse. Mme Buckway a noté que les gens parlaient souvent d'itinérance et d'itinérance relative. Je crois que Maryhouse touche les personnes que nous classerions dans les catégories des pauvres relatifs ou cachés. Beaucoup de gens donnent l'impression de bien fonctionner ou de ne pas être totalement démunis, mais en fait, ils ont des problèmes. Ils sont pauvres. Il y a beaucoup plus de pauvreté cachée ici. Bon nombre de personnes avec qui nous entrons en contact, comme je l'ai dit,



they are working in minimum wage jobs. Oftentimes, they are working in part-time jobs with no benefits. This lack of benefits affects them as far as accessing health care and things like that.

One thing I am aware of is, if they are in a minimum wage job, they do not have any dental care. Dental care is minimal. It is one of the few things that affects people's health and everything else.

Some people we meet live this subsistence life because of addictions or mental health issues and some because of physical disabilities.

For 54 years, we have tried to be present for those in need at this time. I would say that outside of our food program, those who come most often to us are single men, who appear to have the least amount of resources available to help them.

**Ross Findlater, Co-Chair, Yukon Anti-Poverty Coalition:** Good morning. Thank you for hearing us. I am the Co-Chair of the Yukon Anti-Poverty Coalition and also Chair of the Whitehorse Planning Group on Homelessness.

"Larry" was 17. He had been in foster care and group homes all his life. But now, he was fortunate because he was in a life-skills transition care situation.

This day was the first day for him to go grocery shopping. Larry was found after about 15 minutes wandering in the store. When asked if there was a problem, he admitted that he had never been shopping before. When asked what he liked to eat, Larry said, "tomato soup." He was directed to the soup aisle. Ten minutes later, he was spotted again, this time, with a cart full of tomato soup. He was 17 and he had no experience in grocery shopping.

Imagine never having gone grocery shopping with a parent or never having an opportunity in the kitchen. Imagine never having been to a bank or having been taken to a furniture store, and all of a sudden, there you are on your own.

Larry's true story has had a happy ending, but not everyone is so lucky. There are many kinds of poverty in the Yukon, including poverty of opportunity and experience.

Last November, the Yukon territorial government announced its intention to increase social assistance rates, which have not changed since 1992. One objective for the increase is to improve a recipient's opportunities to become independent of financial assistance. The territorial government has indicated that the accommodation and rent component for a single adult will be increased from the current \$390 per month to \$490 per month. The most recent rental survey of the Yukon Bureau of Statistics for December 2007 indicates that the median rent for

peuvent avoir un emploi; elles ont parfois même deux emplois mais avec un salaire minimum. Elles ont souvent des emplois à temps partiel sans avantages sociaux, ce qui limite leur accès aux soins de santé et autres services du même genre.

Ce que je sais, c'est que si ces personnes occupent un emploi à salaire minimum, elles ne bénéficient d'aucun soin dentaire. Ces soins sont réduits au minimum. C'est une des choses qui influent sur la santé et tout le reste.

Certains de ceux que nous rencontrons mènent cette vie marginale parce que ce sont des toxicomanes, ou parce qu'ils ont des problèmes de santé mentale ou encore parce qu'ils souffrent de handicaps physiques.

Cela fait 54 ans que j'essaie d'être là pour ceux qui sont dans le besoin. Je dirai qu'en dehors de ceux qui utilisent notre programme des aliments, ceux qui viennent le plus souvent chez nous sont des hommes seuls, qui semblent être ceux qui sont les plus démunis.

**Ross Findlater, coprésident, Yukon Anti-Poverty Coalition :** Bonjour. Merci de bien vouloir nous entendre. Je suis coprésident de Yukon Anti-Poverty Coalition et également président du Whitehorse Planning Group on Homelessness.

« Larry » avait 17 ans. Il avait vécu toute sa vie dans des familles d'accueil et dans des foyers de groupe. Mais la chance lui avait enfin souri car il faisait maintenant partie d'un programme de soins de transition où on le préparait à la vie active.

C'était la première fois qu'il allait faire des provisions. Au bout d'un quart d'heure, on l'avait retrouvé errant dans le magasin. Quand on lui a demandé s'il y avait un problème, il a avoué qu'il n'avait jamais fait de courses auparavant. Quand on lui a demandé ce qu'il aimait manger, Larry a répondu « de la soupe aux tomates ». On l'avait alors dirigé vers l'allée où se trouvaient les soupes. Dix minutes plus tard, on l'avait repéré à nouveau, mais cette fois, son panier était rempli de conteneurs de soupe aux tomates. Il avait 17 ans et n'avait pas la moindre idée de ce que c'était de faire des courses.

Imaginez ce que cela serait pour nous de ne jamais avoir fait de courses en compagnie de son père ou sa mère ou de n'avoir jamais eu l'occasion de faire quoi que ce soit dans la cuisine. Imaginez n'être jamais allé dans une banque ou n'avoir jamais été amené dans un magasin d'ameublement et de se retrouver tout d'un coup seul pour le faire.

Cette histoire véridique de Larry a eu une fin heureuse, mais tout le monde n'a pas cette chance. La pauvreté prend des formes très diverses au Yukon; notamment sur le plan du manque d'opportunités et d'expérience.

En novembre dernier, le gouvernement territorial du Yukon a annoncé qu'il avait l'intention de relever les taux d'aide sociale, qui n'ont pas changé depuis 1992. Un des objectifs de cette augmentation est d'améliorer les chances du bénéficiaire de s'affranchir de toute aide financière. Le gouvernement territorial a précisé que l'aide à l'hébergement et au loyer sera portée des 390 \$ actuels à 490 \$ par mois. La plus récente enquête sur les loyers du Yukon Bureau of Statistics pour décembre 2007 indique que dans le centre de Whitehorse, le loyer médian pour un

a one-bedroom apartment in downtown Whitehorse is \$690, and a one-bedroom apartment in Riverdale is \$725. These two areas in Whitehorse have the vast majority of apartments.

Whenever the proposed rates come into effect, the situation where a renter is already about \$200 behind on his or her monthly rent will not improve the opportunity to be rid of dependence on government assistance. It will mean digging deeply into the food component to pay for the rent with result that the person runs out of food money by the second or third week of the month, a reality that we and politicians have heard about for several years.

This reality has resulted in a greatly increased usage of emergency food programs and hot meal programs in Whitehorse, especially by women and children. It has also resulted in the Yukon Anti-Poverty Coalition forming a new Whitehorse Food Bank Society, which plans to implement a full service food distribution in Whitehorse. These services are available to low-income Yukoners from outlying communities if and when they are able to go to Whitehorse.

The interim report of your committee states that both a cause and a consequence of rural poverty is lack of transportation. That is certainly the case in the Yukon. Last November, I and another co-chair of the coalition conducted consultations regarding poverty issues in communities outside Whitehorse. We heard about elders and young single moms in outlying Yukon communities struggling to access a wide variety of services and goods, including groceries. When they have the opportunity for a ride with someone into Whitehorse, that opportunity is all too frequently dashed when they are held ransom by the driver who demands payment, or more payment, with the threat of not taking them back to their home community.

Longitudinal studies have shown that lack of a well-balanced nutritious diet results over time in diminished health, both physical and mental, so the downward spiral of poverty continues.

One contributing factor of poverty in the Yukon is the lack of understanding and the lack of treatment options for people with mental health issues. People who cognitively process things differently find it hard to obtain and maintain adequate, well-paying employment. As a former member of the national board of the Canadian Mental Health Association, I am aware of the impacts of stigma confronting Yukoners with mental health issues in their day-to-day lives.

As cited in your interim report, small population size has been a factor in the lack of necessary and desirable treatment options in Yukon. For example, a day treatment program has been suggested since my arrival in Yukon over 30 years ago. If such

appartement d'une chambre est de 690 \$ et de 725 \$ pour un appartement d'une chambre à Riverdale. C'est dans ces deux secteurs de Whitehorse que l'on trouve la vaste majorité des appartements.

Quel que soit le moment où les taux proposés entreront en vigueur, le fait qu'il manque déjà 200 \$ à un locataire pour couvrir son loyer mensuel ne l'aidera pas à se débarrasser de la dépendance à l'égard de l'aide gouvernementale. Cela signifie qu'il devra réduire considérablement le poste nourriture pour payer le loyer et qu'il ne lui restera plus d'argent pour se nourrir dès la fin de la seconde ou troisième semaine du mois, situation dont les politiciens et nous-mêmes entendons parler depuis plusieurs années.

Pour ces raisons, le recours aux banques alimentaires et aux programmes de distribution de repas chauds est beaucoup plus fréquent à Whitehorse, en particulier dans le cas des femmes et des enfants. Cela a également conduit la Yukon Anti-Poverty Coalition à créer une nouvelle Whitehorse Food Bank Society, un service complet de distribution alimentaire à Whitehorse. Ces services sont accessibles aux Yukonnais à faible revenu des collectivités extérieures dans la mesure où ils sont capables de se rendre à Whitehorse.

Dans votre rapport intérimaire, vous déclarez que le manque de transport est à la fois une cause et une conséquence de la pauvreté dans les régions rurales. C'est certainement le cas au Yukon. En novembre dernier, une autre coprésidente de la coalition et moi-même avons tenu des consultations sur les problèmes de pauvreté dans les collectivités extérieures de Whitehorse. Nous avons entendu dire que des personnes âgées et de jeunes mères célibataires de ces collectivités avaient beaucoup de difficulté à accéder à de nombreux biens et services, notamment les produits d'épicerie. Lorsque ces personnes peuvent profiter de la voiture d'une autre personne pour se rendre à Whitehorse, l'occasion est trop fréquemment gâchée lorsqu'elles se font rançonner par le conducteur qui exige d'être payé, ou réclame plus d'argent, sous peine de ne pas les ramener chez elles.

Des études longitudinales ont montré que l'absence d'un régime nutritif bien équilibré aboutit avec le temps, à une diminution de la santé physique et mentale, si bien que la spirale descendante de la pauvreté se poursuit.

Un des facteurs qui contribuent à la pauvreté au Yukon est l'absence de compréhension et le manque de possibilités de traitement pour les personnes ayant des problèmes de santé mentale. Les individus dont le processus cognitif est différent ont des difficultés à trouver et à conserver un emploi satisfaisant et bien rémunéré. En tant qu'ancien membre du conseil d'administration national de l'Association canadienne pour la santé mentale, je connais bien les stigmates qui s'attachent aux Yukonnais ayant des problèmes de santé mentale dans leur vie quotidienne et les effets que cela a sur eux.

Comme vous l'avez dit dans votre rapport intérimaire, la faiblesse de la population a joué un rôle dans l'absence d'options de traitement nécessaires et désirables au Yukon. Par exemple, on continue à suggérer la création d'un programme de traitement de



service and supports were developed locally, we project that more Yukoners with mental struggles could be assisted to maintain consistent employment.

What works? What works is to ask those affected by poverty and to listen to them. A clear example of this approach is Yukon's highly successful and appreciated Kids Recreation Fund, which levels the playing field of opportunity significantly, funding children from low-income families to participate in recreation, sports, music and dance. Low-income parents were clear on their priorities when asked.

What also works? Over a number of years, the coalition has proposed to the last three territorial governments an inclusive, multi-sectoral approach to the development of a comprehensive Yukon anti-poverty strategy.

In the area of homelessness, the federal government's Supporting Communities Partnership Initiative, SCPI, and now, the Homelessness Partnering Strategy, HPS, programs were bang on. The community-based multi-sectoral approach has proven to be effective in communities across Canada, including Whitehorse.

Poverty and the connected issue of homelessness are much like an iceberg. Only a small portion is visible to most people. Yukoners are, by and large, caring and concerned individuals when they know the reality of poverty and its impacts on Yukon families, as evidenced by their generosity this past October during the Poverty and Homelessness Action Week that we sponsored. When we let people know the facts, they respond.

We believe we need to all work together to build a caring society that provides fair and equal opportunity for all citizens to prosper, and for wealth to be fairly distributed.

In closing, I would like to quote Norman MacEwan:

Happiness is not so much in having as sharing. We make a living by what we get, but we make a life by what we give.

Thank you for your time and attention.

[Translation]

**Claude Gosselin, Priest, Groupe de concertation Solidarité Pauvreté:** Thank you for your invitation, Madam Chair. I represent the Groupe de concertation Solidarité Pauvreté. It is a group that has been in existence for barely four years and that consists of a free coalition of various organizations concerned with poverty among francophones.

jour depuis mon arrivée au Yukon il y a plus de 30 ans. Si de tels services et moyens de soutien étaient mis en place localement, il serait à notre avis possible d'aider un plus grand nombre de Yukonnais ayant des troubles mentaux à trouver un emploi stable.

Quelle est la bonne solution? La bonne solution est d'interroger les victimes de la pauvreté et de les écouter. Un bon exemple de cette démarche nous est donné par le Fonds de loisirs pour enfants du Yukon qui connaît un grand succès et est très apprécié. Il améliore considérablement l'égalité des opportunités en apportant une aide financière aux enfants des familles à faible revenu, leur permettant ainsi de participer à des activités récréatives, des sports, des activités dans le domaine de la musique et de la danse. Lorsqu'on les a interrogés, les parents à faible revenu ont clairement indiqué leurs priorités.

Quelle autre bonne solution y a-t-il? Au fil des années, la coalition a proposé aux trois derniers gouvernements territoriaux d'adopter une approche multisectorielle et inclusive à l'élaboration d'une stratégie globale de lutte contre la pauvreté au Yukon.

L'Initiative de partenariats en action communautaire (IPAC) du gouvernement fédéral, et maintenant, la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance, étaient parfaitement ciblées. L'approche multisectorielle communautaire s'est avérée efficace dans des collectivités de tout le Canada, y compris à Whitehorse.

La pauvreté et le problème connexe de l'itinérance sont un peu comme un iceberg. La plupart des gens ne voient que le bout qui dépasse. En règle générale, les Yukonnais font preuve de compassion lorsqu'ils savent que la pauvreté est réelle et qu'ils en connaissent les effets sur les familles du Yukon, comme le montre leur générosité en octobre dernier au cours de la Semaine de lutte contre la pauvreté et l'itinérance que nous avons parrainée. Lorsque nous permettons aux gens de connaître les faits, ils réagissent comme il se doit.

Nous croyons indispensable de travailler de concert afin d'édifier une société compatissante qui offre d'égales possibilités à tous les citoyens de prospérer et permet d'assurer une distribution équitable de la richesse.

En conclusion, je voudrais citer Norman MacEwan :

Il y a plus de bonheur dans le partage que dans la possession. Nous gagnons notre vie grâce à ce que nous acquérons, mais c'est en donnant que nous donnons un sens à la vie.

Je vous remercie de votre attention.

[Français]

**Claude Gosselin, prêtre, Groupe de concertation Solidarité Pauvreté :** Madame la présidente, je vous remercie de votre invitation. Je suis représentant du Groupe de concertation Solidarité Pauvreté. C'est un groupe qui existe depuis à peine quatre ans, et qui est constitué d'un regroupement libre de différents organismes qui se soucient de la pauvreté chez les francophones.

The group curiously began with this question: "are there poor people among francophones?" One gets the impression that francophones in the Yukon are here for the fun of it. So we asked ourselves some questions about this situation and that made it possible to bring together people from various communities, such as the Association franco-yukonnaise, of course, people from the health field, women's groups, people from the church where I work, groups concerned with the economy among francophones and school groups.

Our thinking concerns the same issues as those of the Yukon Anti-Poverty Coalition. The issues are the same for everyone. Francophones who have chosen to live here have additional difficulties as a result of their language. Those difficulties are hard to name because people say that, if francophones have come to live here, well let them endure the language situation. We are all living in Canada, and we all have a right to the same services. There are hidden realities, and that is what is hard to name or to put figures on.

One of our objectives is to increase awareness of poverty among francophones because it is a fact. Can we in fact say that there is a type of francophone-related poverty? I will name you a few causes we have been able to identify: the isolation experienced by francophones, as a result of either language or distance from their families. We lack networks outside the family, since our families are not here.

There is a kind of poverty that I call hidden poverty, since people do not necessarily dare ask for help, since they say to themselves: "I wanted to come here." But when reality hits, either they get sick, their family grows, they lose their jobs or they have trouble finding one, at some point, they will be forced to live with less and to go looking for services.

Of course, the language barrier is another cause. Whether it is health services, social services or legal services, that is always a right that has to be defended. At that point, we can always get by in English, but when we are sick, we really like to know what we have in French. Social services, especially those concerning the family, are not necessarily bilingual services. All those services have made some efforts, but we are nevertheless forced to admit that we do not have any French-language services for solving family, economic or legal problems, and that brings an additional degree of poverty.

Francophones in the Yukon represent only 1,200 to 1,500 persons in the same territory with a population of 30,000. Those francophones are actively involved in various sectors of the population, and they mix with the anglophone community. There may nevertheless be an inequality of opportunity. If you come to the Yukon and you are a government employee, you may not have too many problems. You will even have trouble identifying poor francophones. But if you come here without a job, to start over and live

Le groupe a commencé curieusement avec ce questionnement : « Est-ce qu'il y a des pauvres chez les francophones? » On a l'impression que les francophones au Yukon sont ici pour le plaisir. On s'est alors posé des questions sur cette réalité et cela a permis le regroupement des gens de différents milieux tels : l'Association franco-yukonnaise, bien sûr, des gens du domaine de la santé, des groupes de femmes, des gens de l'église où je travaille, des groupes qui se soucient de l'économie chez les francophones et des groupes scolaires.

Notre réflexion, porte sur les mêmes enjeux que ceux de la Yukon Anti-Poverty Coalition. Les enjeux sont les mêmes pour tout le monde. Les francophones qui ont choisi de vivre ici ont des difficultés supplémentaires à cause de leur langue. Ces difficultés sont difficiles à nommer parce qu'on se dit si les francophones sont venus vivre ici, bien qu'ils endurent la réalité linguistique. On vit tous au Canada et l'on a tous droit aux mêmes services. Il y a des réalités cachées et c'est cela qui est difficile à nommer ou à comptabiliser.

Un de nos objectifs est d'assurer la sensibilisation à la pauvreté des francophones parce que c'est un fait. Est-ce que, effectivement, on peut nommer une pauvreté qui est reliée à la francophonie? Je vous nomme donc quelques causes qu'on a pu identifier : l'isolement vécu par les francophones, soit à cause de la langue ou de l'éloignement de leur propre famille. Il manque des réseaux en dehors des familles puisque nos familles ne sont pas ici.

Il y a une pauvreté que j'appelle une pauvreté cachée car les gens n'osent pas nécessairement demander de l'aide puisqu'ils se disent : « J'ai voulu venir ici. » Mais, quand la réalité frappe, soit qu'ils soient malades, que la famille grossisse, qu'il y ait une perte d'emploi ou des difficultés à en trouver un, à un moment donné, ils seront obligés de vivre avec moins et d'aller chercher des services.

La barrière linguistique, bien sûr, est une autre cause. Que ce soit des services de santé, des services sociaux, ou de la justice, c'est toujours un droit à défendre. À ce moment-là, on peut toujours se débrouiller en anglais, mais quand on est malade, on aime bien savoir ce qu'on a en français. Les services sociaux, spécialement ceux concernant les familles, ne sont pas nécessairement des services bilingues. Il y a certains efforts qui sont faits par tous ces services, mais il reste que l'on est obligé d'admettre qu'on n'a pas de service en français pour régler un problème familial, économique ou un problème de justice, et cela ajoute un degré de pauvreté supplémentaire.

Les francophones au Yukon ne représentent que 1 200 à 1 500 personnes sur le même territoire d'une population de 30 000. Ces francophones sont activement impliqués dans différents secteurs de la population et se mêlent au monde anglophone. Il reste qu'il y a peut-être une inégalité des chances. Si tu arrives au Yukon et tu es un employé du gouvernement, tu risques de ne pas avoir trop de problème. Tu vas même avoir de la difficulté à identifier des pauvres francophones. Mais si tu arrives ici sans emploi, pour recommencer une vie et vivre plus



more simply, I am not sure that you will have the same rights and the same opportunities. It is for that poverty that we are trying to find solutions.

The simplest solution is to talk to each other, to promote joint efforts and common thinking to develop networking among various organizations; to discover together the resources that are available in English and perhaps direct people toward existing resources that are not necessarily visible to francophones.

Identifying the needs of Yukon francophones living in poverty and housing problems. As Ross said earlier, these are the same needs. However, the language barrier creates more isolation for these individuals and will remain one of the major points. To offset isolation and to help people express their needs, one of the mandates of the Association franco-yukonnaise is to bring francophones together to hear what they say about their situation. They organize cultural gatherings, Friday community suppers, which enable us to target newcomers, to identify their needs, to identify those who have stopped coming. Usually it is not because they are doing better, but perhaps because they are having trouble. So that makes us more sensitive to all individuals and their situations.

It is very hard to identify solutions tailored to poverty among francophones because we do not necessarily want to ghettoize francophone poverty. In the past year or two, we have adopted the objectives of the Yukon Anti-Poverty Coalition, and we are trying to outline what francophones may be experiencing with regard to these specific situations. The food bank will be bilingual: I mean that people eat in all languages. But will francophones feel welcome at that food bank? When we can do basic work in constructing these objectives, so much the better.

Promoting the introduction of common solutions to fight poverty. We can develop by talking to each other: "Oh yes, so and so is doing this; we are going to open that to everyone. So and so is doing that and another could do this, but we need help, we need support from another organization." Then we have a place where we can join forces to a greater degree to put support networks in place for births, bereavement which sometimes is hard to cope with, and encourage bilingualism in existing organizations, open soup kitchens, provide more community meals free of charge on Friday evenings. There are lots of little things that make a difference at some point because there are places where people can express themselves and what they are experiencing.

Ensuring representation and promoting the fight against poverty. We are simply sticking to the objectives of the Yukon Anti-Poverty Coalition to develop what we hope for one day, the Free Younger Whitehorse; one day, in five years, or indeed we could think of a Yukon free of all poverty.

simplement, je ne suis pas sûr que tu vas avoir les mêmes droits et les mêmes chances. C'est pour cette pauvreté qu'on essaie de trouver des solutions.

La solution la plus simple est de se parler, de favoriser une concertation et une réflexion commune pour développer un réseautage entre différentes organisations; découvrir ensemble les ressources qui existent en anglais et peut-être aiguillonner les personnes vers les ressources déjà existantes, mais qui ne sont pas nécessairement visibles pour les francophones.

Identifier les besoins des francophones du Yukon qui vivent la pauvreté, et des problèmes de logement. Ce que Ross exprimait tout à l'heure, ce sont les mêmes besoins. Par contre, la barrière linguistique crée davantage d'isolement pour ces personnes et restera un des points majeurs. Pour contrer l'isolement et aider les gens à exprimer leurs besoins, un des mandats de l'Association franco-yukonnaise est de rassembler les francophones pour avoir certains sons de cloche sur leur réalité. Ils organisent des rassemblements culturels, le souper communautaire du vendredi, ce qui nous permet de cibler les nouveaux arrivants; de cerner leurs besoins; de détecter ceux et celles qui ne viennent plus. Habituellement, ce n'est pas parce qu'ils vont mieux, mais peut-être parce qu'ils vivent des difficultés. Alors, cela nous rend plus sensibles à chacun des individus et à leur réalité.

Il est très difficile d'identifier les solutions adaptées à la pauvreté chez les francophones, parce qu'on ne veut pas nécessairement ghettoiser la pauvreté francophone. Depuis un an ou deux, on adopte davantage les objectifs de la Yukon Anti-Poverty Coalition et on essaie d'exposer ce que des francophones peuvent vivre par rapport à ces réalités particulières. La banque alimentaire sera bilingue : je veux dire manger, cela se fait dans toutes les langues. Mais les francophones vont-ils se sentir bienvenus à cette banque alimentaire? Quand on peut travailler à la base dans la construction de ces objectifs, c'est tant mieux.

Favoriser la mise en place de solutions communes pour lutter contre la pauvreté. En se parlant, on peut développer, « Ah oui, un tel fait ceci, on va ouvrir cela à tout le monde. Un tel fait cela ou un tel pourrait faire ceci, mais on a besoin d'aide, on a besoin d'un appui d'une autre organisation. » On a alors un lieu où l'on peut se concerter davantage et mettre en place des réseaux d'entraide par rapport aux naissances d'enfants, à des deuils qui sont parfois difficiles à vivre, et susciter le bilinguisme chez des organisations qui existent déjà, créer des cuisines collectives, ouvrir davantage le repas communautaire gratuitement le vendredi soir. Il y a plein de petites choses qui, à un moment donné, fait une différence parce qu'il y a des lieux où les gens peuvent s'exprimer et faire valoir leur réalité.

Assurer la représentation et la revendication pour la lutte contre la pauvreté. Carrément, on se colle sur les objectifs de la Yukon Anti-Poverty Coalition pour développer ce qu'on souhaite un jour, le Free Younger Whitehorse; un jour, dans cinq ans, où effectivement, on pourrait penser à un Yukon libre de toute pauvreté.

I have a few more recommendations that are based more on observations than studies: promote bilingual first-line services, because that is where we have the most needs, whether it be social services, health services or legal services. If we are served in our language at the first-line level, solutions will definitely come more quickly.

Promoting joint action among francophone organizations and with all organizations in the territory so that we can harmonize our resources to a greater degree. Where we often come up against a barrier is that there are a lot of services in the Yukon; we lack for nothing in the Yukon. I have trouble saying that, because I find it hard to believe, but they apparently receive \$900 million a year from the federal government for all the services offered in the Yukon. How could we decompartmentalize those services so that we could have a creative area so that we would stop saying to each other: "Oh, that is not my field; you have to speak to someone else," or, "For that, you have to speak to another person; you have to speak to another service."

There are only 30,000 inhabitants here. We can all kill our caribou, our moose, fish year-round, stock up on salmon, and still some people do not eat and some people still find it hard to house themselves. It seems to me we could be a much stronger creative place that would enable us to switch from Utopia to reality. That is often what brings people here. Everyone has that vitality for inventing something, and we often come up against administrative constraints that kill that creativity and force us to come to the same realization, as if we were in a big city. Everyone knows everyone else. Things go well when you have friends here. But when you are poor, you have fewer friends.

[English]

**Senator Mercer:** First, thank you for your presentations. It is always informative. I have a number of questions that I scribbled down at the beginning that the next presenter answered for me. I wanted to talk about housing. I want to talk about the availability of housing in general. Perhaps, I will ask Ms. Lawson. Of the available housing, what percentage of the units is accessible for the disabled?

**Ms. Lawson:** If you are talking about the community of Watson Lake, one place, one apartment, is accessible. In the territory or in Whitehorse, our city, I do not know a number, but the number is extremely low. We constantly have clients come in asking for funding to help modify the existing homes. We have people who are in wheelchairs and are physically confined to two rooms, and those are people with mobility issues.

Accessible housing is a huge issue in the Territory. I am sorry but I do not have a number.

**Senator Mercer:** I anticipated you might not, but I was trying to get a feel for the situation.

**Ms. Lawson:** The number is extremely small.

J'aurais quelques petites recommandations qui viennent plus d'observations que d'études : favoriser le service bilingue des services de première ligne, parce que c'est là qu'on a le plus de besoins, que ce soit les services sociaux, les services de santé, les services juridiques. Si en première ligne, on est servi dans notre langue, c'est sûr que les solutions vont venir plus rapidement.

Favoriser la concertation entre les organismes francophones, et avec tous les organismes sur le territoire pour qu'on puisse harmoniser davantage nos ressources. Là, où l'on se bute souvent, c'est que les services sont nombreux au Yukon, il ne nous manque rien au Yukon. J'ai de la misère à dire cela, car j'ai peine à y croire, mais il paraît qu'ils reçoivent 900 millions de dollars par année du fédéral pour tous les services offerts au Yukon. Comment pourrait-on décloisonner ces services pour avoir un espace de créativité, qui ferait qu'on arrêterait de se dire : « Ah, cela, ce n'est pas mon domaine, il faut que tu parles à telle autre personne » ou « Pour cela, il faut que tu parles à telle autre personne, il faut que tu parles à tel autre service. »

On n'est que 30 000 personnes ici. On peut tous tuer notre caribou, notre original, pêcher à l'année, se faire une réserve de saumon et il y a encore du monde qui ne mange pas et il y a encore du monde qui a de la misère à se loger. Il me semble qu'on pourrait être un lieu de créativité beaucoup plus fort qui nous permettrait de passer de l'utopie à la réalité. C'est souvent ce qui amène les gens ici. Tout le monde a ce dynamisme d'inventer quelque chose et l'on se bute souvent à des contraintes administratives qui viennent tuer cette créativité et nous obliger au même constat que si on était dans de grandes villes. Tout le monde connaît tout le monde. Cela va bien quand tu as des amis ici. Mais quand tu es pauvre, tu as moins d'amis.

[Traduction]

**Le sénateur Mercer :** Premièrement, je vous remercie de vos déclarations. Elles sont toujours instructives. J'ai un certain nombre de questions que j'avais griffonnées au début mais auxquelles le témoin suivant a répondu. Je souhaitais parler du logement. Je voudrais maintenant parler de la disponibilité de logements en général. Je vais adresser cette question à Mme Lawson. Quel est le pourcentage de logements disponibles qui sont accessibles pour les personnes handicapées?

**Mme Lawson :** Dans le cas de Watson Lake, il y a un seul endroit apparemment qui est accessible. Pour tout le territoire ou Whitehorse, notre ville, je ne connais pas le chiffre, mais il est extrêmement bas. Nous avons constamment des clients qui nous demandent une aide financière pour les aider à adopter les logements existants. Il y a des personnes en fauteuil roulant qui sont physiquement condamnées à vivre dans deux pièces; ce sont des personnes qui ont des problèmes de mobilité.

L'existence de logements accessibles est un très gros problème sur le territoire. Je regrette, mais je n'ai pas de chiffre à vous donner.

**Le sénateur Mercer :** Je m'en doutais, mais j'essayais de me faire une idée de la situation.

**Mme Lawson :** Il y a très peu de logements.



**Senator Mercer:** Are there any public housing units in Whitehorse, either for seniors or families?

**Mr. Findlater:** Yes, there are. We have about 480 in total. They are operated either by Whitehorse Housing Authority or Grey Mountain Housing Society, which is a First Nations housing program. We were fortunate to be beneficiaries of 48 new units for seniors from the Canada Winter Games held last year. We have beautiful new public housing units for 48 different senior groups, families or individuals.

**Senator Mercer:** Would the 480 units make up the bulk of the available rental units in Whitehorse?

**Mr. Findlater:** I have the December statistics. In Whitehorse, 851 apartments were listed for rent. I do not think those apartments are public housing. I think they are private. The 480 public housing units would make up about one third roughly of the total available apartments in Whitehorse.

**Senator Mercer:** There are about 1,300 altogether.

**Mr. Findlater:** In relation to Ms. Lawson's answer of one accessible unit in Watson Lake, there are 35 apartments in Watson Lake.

**Senator Mercer:** Everywhere we go, we hear about the issue of mental health and the lack of mental health professionals. It becomes even more acute because of the distance from the major centres.

It seems to me that medical schools in this country receive millions of dollars in funding from the federal government and the provincial governments. Would it help, or has the territory, to your knowledge, ever tried to make arrangements with the medical schools in the South, that part of the training of their residents include a rotation through Whitehorse? There is a cost to send someone south. Also, as Larry Bagnell said earlier, someone landing in Vancouver Airport by themselves, someone who may never have been out of the territory and may be from a First Nations, the process is a frightening one. It is frightening for those of us who travel regularly and land in Vancouver Airport.

Has contacting the medical schools ever been tried to your knowledge?

**Ms. Lawson:** I think not. Also, in regard to the mental health issue, we were fortunate to have the Canadian Mental Health Association bring the Canadian Human Rights Commission to the territory. We had a Mental Health Week last week and we had three workshops. Over 100 people attended the final workshop, and it talked about people with mental illness, which could be one in five people. Look around our table here. How many of us will suffer, or have suffered, from mental illness?

The workshop was trying to support people with mental illness back into the workforce. Many people come in and say, "I have a back pain" but once health care workers know them and they build the confidence and trust of these people, health care workers

**Le sénateur Mercer :** Y a-t-il des logements sociaux à Whitehorse, pour les personnes âgées ou pour les familles?

**M. Findlater :** Oui, nous en avons 480 environ, au total. Ils sont administrés soit par la Whitehorse Housing Authority soit par la Grey Mountain Housing Society, un programme de logement des Premières nations. Grâce aux Jeux d'hiver du Canada tenus l'an dernier, nous avons eu la chance de bénéficier de 48 nouvelles unités. Nous avons de beaux logements sociaux neufs pour 48 groupes de personnes âgées, familles ou individus.

**Le sénateur Mercer :** Ces 480 logements constituent l'essentiel des logements locatifs à Whitehorse?

**M. Findlater :** J'ai les statistiques de décembre. À Whitehorse, il y avait 851 appartements à louer. Je ne pense pas qu'il s'agissait de logements sociaux. Je crois que c'étaient des logements privés. Les 480 logements sociaux représentent à peu près un tiers du total des appartements disponibles à Whitehorse.

**Le sénateur Mercer :** Il y en a environ 1 300 au total.

**M. Findlater :** Mme Lawson a répondu tout à l'heure qu'il n'y avait qu'un appartement accessible à Watson Lake, or, il y en a 35.

**Le sénateur Mercer :** Partout où nous allons, on nous parle du problème de la santé mentale et du manque de professionnels dans ce domaine. La situation est encore aggravée par l'éloignement par rapport aux grands centres.

Il me semble que les facultés de médecine de notre pays reçoivent des millions de dollars du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux. Cela faciliterait-il les choses que les écoles de médecine du Sud prévoient, dans le cadre de la formation des médecins résidents, un stage à Whitehorse? À votre connaissance, le territoire a-t-il jamais essayé de s'entendre avec ces facultés pour le faire? Cela coûte cher d'envoyer quelqu'un dans le Sud. Comme Larry Bagnell l'a d'ailleurs dit tout à l'heure, pour quelqu'un qui débarque seul à l'aéroport de Vancouver, quelqu'un qui n'est peut-être jamais sorti du territoire et qui peut être un membre des Premières nations, l'expérience est terrifiante. Elle l'est déjà pour ceux d'entre nous qui voyagent régulièrement et débarquent à l'aéroport de Vancouver.

À votre connaissance a-t-on jamais essayé de prendre contact avec des facultés de médecine?

**Mme Lawson :** Je ne pense pas. En ce qui concerne la question de la santé mentale, nous avons eu la chance que l'Association canadienne pour la santé mentale amène ici la Commission canadienne des droits de la personne. Nous avons tenu trois ateliers la semaine dernière à l'occasion de la Semaine nationale de la santé mentale. Plus de 100 personnes ont participé au dernier atelier, qui était consacré aux personnes atteintes de maladie mentale, ce qui pourrait représenter une personne sur cinq. Regardez autour de notre table. Combien d'entre nous souffriront-ils, ou ont souffert d'une maladie mentale?

Cet atelier avait pour objet d'aider les personnes atteintes de maladie mentale à réintégrer la population active. Il est fréquent que des gens arrivent en disant : « J'ai mal au dos », mais une fois que les travailleurs de la santé les connaissent et parviennent à

realize that they do not have only a back injury. They have a mental health issue. They can be struggling from bipolar disorder, depression or many things.

Our friend, Brian Eaton, works for the Second Opinion Society here in Whitehorse. He has a wonderful document to give you as well and he has made copies. It is specifically about mental illness in the territory. The problem is enormous.

**Senator Mahovlich:** I have a couple of questions. Regarding the cost of living, you said that social assistance funding since 1992?

**Mr. Findlater:** That is true. We are in our sixteenth year for social assistance funding. During that same period, the government indicates that the cost of living has gone up 25.6 per cent. Currently, people are operating on about 74-cent dollars. They are increasing the components, they say, although they announced it three and a half months ago and they still have not implemented it. All the increase does though is bring an inadequate level equal to the increasing cost of living, but it does not close the gap.

**Senator Mahovlich:** The cost of living changes every year.

**Mr. Findlater:** Yes, it does.

**Senator Mahovlich:** Someone has drawn the attention of government to that fact. As the cost of living changes every year, so does the cost of poverty.

**Mr. Findlater:** Yes, the Anti-Poverty Coalition was pleased two years ago to support the government plan to index the minimum wage. Every year now on April 1, based on the cost of living, the minimum wage goes up a certain percentage. We are encouraging the same thing directly with the minister for social assistance because people cannot wait another 16 years before the rates go up again.

**Senator Mahovlich:** Mr. Gosselin, you said some things must change. Have we ever travelled, say, to Finland, Norway, or maybe Siberia because it is a northern country, to see what they do with their poverty? Do they have poverty like we do in our North? Have you ever thought of anything like that? To change, maybe we need to go outside our borders to find out if other people have better solutions than ours.

[Translation]

**Mr. Gosselin:** If you have a little money to give me to go there, senator, it will be a pleasure to take a little time to go and see in Norway or Siberia. But I had never left Quebec before coming here.

Studies have no doubt been done, but we have to trust in our local vision, our local resources and the creative potential of the people who are here.

leur donner confiance, ils se rendent compte qu'il ne s'agit pas simplement de maux de dos. Il s'agit en fait d'un problème de santé mentale. Ces personnes peuvent en réalité souffrir de troubles bipolaires, de dépression ou de bien d'autres choses encore.

Notre ami, Brian Eaton, travaille pour la Second Opinion Society, ici, à Whitehorse. Il a fait des copies d'un merveilleux document qu'il va aussi vous remettre. Il traite de la santé mentale dans le territoire. C'est un énorme problème.

**Le sénateur Mahovlich :** J'ai quelques questions à vous poser. En ce qui a trait au coût de la vie, vous avez dit que le financement de l'aide sociale existe depuis 1992?

**M. Findlater :** C'est exact. Nous en sommes à notre seizième année de financement de l'aide sociale. Les données du gouvernement font état d'une augmentation du coût de la vie de 25,6 p. 100 au cours de cette période. À l'heure actuelle, les gens fonctionnent avec environ 74 cents par dollar. Le gouvernement a annoncé son intention d'augmenter les montants, mais bien que cela ait été annoncé il y a trois mois et demi, rien n'a encore été fait. L'augmentation ne fera que ramener un financement inapproprié à l'augmentation du coût de la vie sans pour autant refermer l'écart.

**Le sénateur Mahovlich :** Le coût de la vie évolue chaque année.

**M. Findlater :** Oui, c'est un fait.

**Le sénateur Mahovlich :** Quelqu'un a attiré l'attention du gouvernement sur ce fait. Comme le coût de la vie change à chaque année, ainsi en est-il du coût de la pauvreté.

**M. Findlater :** Oui, il y a deux ans la Yukon Anti-Poverty Coalition a été heureuse d'appuyer le plan du gouvernement d'indexer le salaire minimum. Désormais, le salaire minimum augmente d'un certain pourcentage le 1<sup>er</sup> avril en fonction du coût de la vie. Nous favorisons une même approche directement avec le ministre pour l'aide sociale parce que les gens ne peuvent attendre encore 16 ans avant que les taux n'augmentent.

**Le sénateur Mahovlich :** Monsieur Gosselin, vous avez dit que les choses doivent changer. N'avez-vous jamais voyagé disons en Finlande, en Norvège ou même en Sibérie, qui sont des pays nordiques, pour y observer ce qui s'y fait en matière de pauvreté? Ces pays ont-ils des niveaux de pauvreté comme nous en avons dans notre région du Nord? N'avez-vous jamais pensé à quelque chose du genre? Pour changer, peut-être devons-nous aller à l'extérieur de nos frontières pour découvrir si d'autres personnes ont des solutions meilleures que les nôtres.

[Français]

**M. Gosselin :** Si vous avez un peu d'argent à me donner pour y aller, ce sera un plaisir, sénateur, de prendre un peu de temps pour aller voir en Norvège ou en Sibérie. Mais je n'avais jamais quitté le Québec avant de venir ici.

Il y a sûrement des études qui sont faites, mais il faudrait faire confiance à notre vision locale, à nos ressources locales et au potentiel de créativité des gens qui sont ici.



As Ross said, why is he required to repeat it every year? Why are we forced to repeat the same realities every year? We can go to Siberia to find out that they have found an answer, but I am not sure that Mr. Putin has a lot of answers on the subject right now.

[English]

**Senator Peterson:** Ms. Lawson, you spoke of the disability aspect. If someone needs a wheelchair or specialized equipment, is there a provincial department they can access for assistance in obtaining this equipment?

**Ms. Lawson:** We have home care through Yukon Health and Social Services. There are not a lot of people, for one. If they have a spinal chord injury, we can count on one hand how many people can stay in the territory. That is the first thing.

For instance, Judi Johnny right beside you has had problems with her wheelchair. We have someone in the territory that can help modify it. However, most often, people must go out to be fitted for their chair. There is nothing here. People must go out for many weeks at a time, and sometimes even months — I have a client who has been out for months — for their equipment to be modified to their body.

We have two great suppliers here. One is Northern Alpine for orthotics and things like that for people with disabilities. If people need rehabilitation or they have had an injury, anything significant, they are sent out. We have nothing here that can accommodate them.

Then, when we talk about living in a community, in Dawson City, the streets are made of dirt and there are wooden sidewalks. The wooden sidewalks have steps and are not accessible. Many buildings in our city are not accessible on the main street such as our bookstore. The city is aware of this lack and they are trying, but things are grandfathered. Ms. Johnny cannot access many buildings in our city.

**Senator Peterson:** Ms. O'Donnell, you talk about not having a food bank here, but you have food programs. Are the programs turning into a food bank? Do you find people rely more and more on your program?

**Ms. O'Donnell:** Yes, people rely on us and the Salvation Army and that is why the Yukon Anti-Poverty Coalition has worked to start a food bank. It is in the process. It will happen. When it was first starting, somebody said, "You will be out of work." I said, "I do not think so." People will probably still fall through the cracks and need all of us. They will need the regular food bank and the two assisting programs.

I do not see that need going down.

Ce que Ross dit, pourquoi est-il obligé de le répéter tous les ans? Pourquoi est-on obligé de répéter les mêmes réalités tous les ans? On peut aller en Sibérie pour s'apercevoir qu'ils ont trouvé une réponse, mais je ne suis pas sûr que M. Putin a beaucoup de réponses sur le sujet présentement.

[Traduction]

**Le sénateur Peterson :** Madame Lawson, vous avez parlé de déficience. Les gens qui ont besoin d'un fauteuil roulant ou d'un équipement spécialisé peuvent-il s'adresser à un ministère provincial pour obtenir une aide financière?

**Mme Lawson :** Santé et Affaires sociales du Yukon offre des soins à domicile. D'une part, il n'y a pas beaucoup de gens. Si quelqu'un a subi un traumatisme médullaire, vous pouvez compter sur les doigts d'une seule main le nombre de personnes qui peuvent rester sur le territoire. Voilà pour le début.

Par exemple, Mme Judi Johnny, qui est assise tout près de vous, a eu des problèmes avec son fauteuil roulant. Il y a quelqu'un sur le territoire qui peut aider à les modifier. Toutefois, la plupart du temps, les gens doivent aller à l'extérieur pour que l'on puisse adapter leur fauteuil. Il n'y a rien ici. Les gens doivent s'absenter pendant plusieurs semaines à la fois, et parfois des mois — j'ai un client qui a dû s'absenter pendant quatre mois — pour que leur équipement soit adapté à leur corps.

Il y a deux grands fournisseurs ici. L'un est Northern Alpine pour l'orthétique et les appareils destinés aux personnes ayant un handicap. Les personnes qui ont besoin de services de réhabilitation ou qui ont subi une blessure, une blessure importante, sont envoyées à l'extérieur de la région. Ici, il n'y a rien qui permette de les accommoder.

Quand à vivre dans une collectivité, sachez qu'à Dawson City les rues sont en terre battue et que les trottoirs sont en bois. Les trottoirs en bois sont munis de marches et ne sont pas accessibles. Plusieurs immeubles de notre ville ne sont pas accessibles par la rue principale, par exemple la librairie. La ville est consciente de ces lacunes et tente de les corriger, mais il s'agit d'aspects qui bénéficient de droits acquis. Ainsi, plusieurs immeubles de la ville ne sont pas accessibles pour Mme Johnny.

**Le sénateur Peterson :** Madame O'Donnell, vous dites qu'il n'y a pas de banque alimentaire mais qu'il existe des programmes d'alimentation. Est-ce que les programmes deviennent une banque alimentaire? Est-ce que vous constatez que les gens comptent de plus en plus sur votre programme?

**Mme O'Donnell :** Oui, les gens comptent sur nous et aussi sur l'Armée du Salut, et c'est la raison pour laquelle la Yukon Anti-Poverty Coalition a travaillé à l'établissement d'une banque alimentaire. Le travail est en cours et elle verra le jour. Au début, quelqu'un a dit : « Vous n'aurez plus rien à faire », mais j'ai répondu : « Je ne crois pas. » Les gens continueront de passer à travers les mailles du filet et auront besoin de nous. Ils auront besoin de la banque alimentaire et des deux programmes d'aide.

Je ne crois pas que ce besoin disparaîtra.

**Senator Peterson:** Mr. Gosselin, you talked about the francophones who have come here by choice. Are there any francophone communities per se in the Yukon where there is a strong support group, or are they scattered throughout the territory?

[Translation]

**Mr. Gosselin:** According to the statistics, some 700 to 800 francophones live in Whitehorse. The others are scattered across the Yukon territory and do not necessarily have support. In Dawson City, I would say there is a volunteer coalition of a few individuals, but the francophones living outside Whitehorse curiously feel less of a need to identify with the francophone community and to have specifically francophone services.

The communities are small and the most significant community where there may be some French-language programs is Dawson City. But the hard core of the francophone community is in Whitehorse and surrounding areas. What is being sought in terms of support for bilingual service, among other things, is sought for the Yukon as a whole, particularly first-line services. We are talking about social services and health services.

Earlier I forgot to say that there is a new phenomenon. People living here are inviting their aging parents to come and live here because they do not want to go back east to take care of them. So elderly parents are coming here. I have known seniors who watched Télé-Métropole Montréal all week because they thought they were still in Montreal. They were living in isolation in their home. They had a visit from home care once a week. Here again, it is hard to get French-language services. The isolation is very hard for seniors to take because they do not want to say they regret having come. It is also very difficult for caregivers who care for their elderly parents. It becomes a heavy burden to bear, but, once again, they will not seek help because they chose to have them come.

In some cases, situations occur that are hard to bear, physical or psychological violence, manipulation, isolation or great solitude. Curiously, we have to talk about these specific cases because they are not numerous, but the number of individual cases is increasingly growing in the situation regarding seniors who come to the Yukon to live with their families.

[English]

**The Chair:** We want to thank this group for coming together. They are telling us stories that normally we would not hear. It is important for us to know that, here in the Yukon, the difficulties happen here too that people take for granted will happen in the large community centres and in the other parts of Canada. They do not think of those difficulties happening way up here. You are doing a wonderful job and we are grateful you have come here.

**Le sénateur Peterson :** Monsieur Gosselin, vous avez parlé des francophones qui sont venus ici par choix. Existe-t-il des collectivités francophones au Yukon et pour lesquelles il existerait un groupe de soutien solide ou sont-elles plutôt dispersées sur l'ensemble du territoire?

[Français]

**M. Gosselin :** Selon les statistiques, il y a à peu près de 700 à 800 francophones qui demeurent à Whitehorse. Les autres sont éparpillés sur tout le territoire du Yukon et n'ont pas nécessairement le soutien. À Dawson City, je dirais qu'il y a un rassemblement volontaire de certaines personnes, mais curieusement, les francophones qui vivent en dehors de Whitehorse sentent moins le besoin de s'identifier à la francophonie et d'avoir des services spécifiquement francophones.

Les communautés sont petites et la communauté la plus significative où il peut y avoir certains programmes en français, c'est Dawson City. Mais le noyau dur de la francophonie est à Whitehorse et dans les environs. Tout ce qui est cherché en termes de soutien par rapport au service bilingue entre autres est souhaité pour tout le Yukon, surtout dans les services de première ligne. On parle des services sociaux et des services de santé.

J'ai oublié tout à l'heure de dire qu'il y a un phénomène nouveau. Les gens qui vivent ici invitent leurs parents vieillissants à venir vivre ici parce qu'ils ne veulent pas retourner dans l'Est pour s'en occuper. Donc, les parents âgés viennent ici. J'ai connu des personnes âgées qui écoutaient Télé-Métropole Montréal à la semaine parce qu'ils croyaient qu'ils étaient encore à Montréal. Elles vivaient isolées dans leur maison. Elles recevaient de la visite de home care une fois par semaine. Encore là, c'est difficile d'avoir des services en français. L'isolement est très lourd à porter pour la personne âgée parce qu'elle ne veut pas dire qu'elle regrette d'être venue. C'est aussi très difficile pour les personnes aidantes qui s'occupent de leurs parents âgés. Cela devient lourd à porter, mais encore là, ils ne demanderont pas d'aide parce qu'ils ont choisi de les faire venir.

Dans certains cas, il arrive des situations difficiles à vivre, de violence physique ou psychologique, de manipulation, d'isolement, ou de grande solitude. Curieusement, on doit parler de cas particuliers parce qu'on n'est pas nombreux, mais de plus en plus, les cas particuliers se multiplient dans la réalité des aînés qui viennent au Yukon pour vivre avec leur famille.

[Traduction]

**La présidente :** Nous tenons à remercier ce groupe de s'être présenté aujourd'hui. Il nous a fait part de choses que normalement nous n'entendrions pas. Il est important pour nous de savoir qu'ici au Yukon il y a aussi des situations difficiles que les gens tiennent pour acquis dans les grands centres et dans d'autres parties du Canada. On ne pense pas toujours que ces difficultés peuvent se produire ici aussi. Vous faites un travail merveilleux et nous vous sommes reconnaissants d'être venus.



We are delighted that our next group of witnesses from the Government of Yukon here. When I was talking to a nice gentleman in the media the other day who phoned me in Ottawa, I was telling him all the things we want to talk about. I started talking about some of the more difficult parts that we have been through already and one of the most difficult ones was flying in to Prince George. I talked about the pine beetle, and he said, "Are you going to talk to Tony Hill?" Mr. Hill is the Director of the Agriculture Branch in the Government of Yukon. The man from the media told me that the Yukon is having an incredible difficulty here with pine beetle.

We are eager to hear what you all have to say.

**Lesley McCullough, Director, Intergovernmental Relations, Government of Yukon:** Good morning, senators. I am here today with Tony Hill who is Director of our Agriculture Branch, Diane Reed who is the Director of the Forestry Management Branch and Bob Holmes who is the Director of Mineral Resources, Energy, Mines and Resources.

We do not have a formal brief to present to the committee. We are here at your request. Specifically, you asked for Mr. Hill, Ms. Reed and Mr. Holmes to attend. My thought is that I might give you a bit of background to give you general information about the Yukon, the government and its relationship in particular with Yukon First Nations, its legal relationship, with the thought that the information might provide context for my co-presenters and for other presenters whom you might hear.

Some of this information may be new to you and some you might already have in your briefing package so I will try to be quick.

If you have any questions that we are not able to answer amongst the four of us, we will take those questions with us and I will commit to getting back to you with answers.

The Yukon is one of Canada's three northern territories. It was established as a separate territory in 1898 and has had an elected government, an elected council, at least since 1910. We have a long history of political development in the Yukon. I am not sure if you have already attended in the other territories or you will go there, but you will have the chance to see, and I am sure, hear, from the presentations that we share a lot of things in common with the other territories, but as well, a lot of things are unique.

Yukon alone amongst the territories has a party system of politics, and over the past several years, each of the three main political parties has formed the government. Yukon also negotiated a devolution transfer agreement with Canada, which took effect in 2003. Under the terms of that agreement, Yukon has authority and legislative jurisdiction over its natural resources, including the lands, mines and minerals, water and environmental assessments. The Yukon Act was amended to make that state of affairs law. That is important here because

Nous sommes heureux d'accueillir le prochain groupe de témoins qui représente le gouvernement du Yukon. L'autre jour, j'ai expliqué à un chic représentant des médias, qui m'appelait à Ottawa, tout ce dont nous voulions parler. J'ai commencé à lui parler des secteurs les plus difficiles dans lesquels nous sommes déjà passés et je lui ai dit que la chose la plus difficile a été de prendre l'avion pour Prince George. Je parlais du dendroctone du pin, et il a dit : « Est-ce que vous parlerez à Tony Hill? » M. Hill est le directeur de la Direction de l'agriculture au gouvernement du Yukon. Le représentant des médias m'a dit que le Yukon éprouve des difficultés incroyables avec le dendroctone du pin.

Nous avons grand hâte d'entendre ce que vous avez à dire.

**Lesley McCullough, directrice, Relations intergouvernementales, gouvernement du Yukon :** Bonjour, mesdames et messieurs les sénateurs. Je suis ici aujourd'hui en compagnie de M. Tony Hill, directeur de la Direction générale de l'agriculture, de Mme Diane Reed, directrice de la Direction générale de la gestion des forêts, et de M. Bob Holmes, directeur des Ressources minérales, énergie, mines et ressources.

Nous n'avons pas de mémoire officiel à remettre à votre comité. Nous sommes ici en réponse à votre demande. Plus particulièrement, vous avez demandé à M. Hill, à Mme Reed et à M. Holmes d'être ici. J'ai pensé vous situer le contexte et vous donner des renseignements généraux au sujet du Yukon, du gouvernement et de ses relations en particulier avec les Premières nations du Yukon, des rapports juridiques, avec l'espoir que cela vous permette de profiter pleinement de ce que mes collègues et d'autres intervenants pourront vous communiquer.

Une partie de ces renseignements pourrait être nouvelle pour vous et une autre partie pourrait faire référence à des choses que vous connaissez déjà et que vous avez dans votre trousse d'information. J'essayerai donc de faire vite.

Si vous avez des questions auxquelles nous ne sommes pas en mesure de répondre, du moins nous quatre, nous en prendrons note et nous nous engageons à vous fournir une réponse.

Le Yukon est un des trois territoires du Nord canadien. Il a été établi en tant que territoire distinct en 1898 et compte un gouvernement élu, un conseil élu, depuis au moins 1910. Nous avons une longue histoire de développement politique au Yukon. Je ne suis pas sûre que vous ayez déjà été dans d'autres territoires. Si vous prévoyez y aller, vous aurez la possibilité de voir et, j'en suis sûre, d'entendre que nous partageons plusieurs choses avec les autres territoires, mais qu'il y a aussi plusieurs aspects qui nous sont particuliers.

Le Yukon est le seul des territoires à avoir un système de partis politiques, et ces dernières années, chacun des trois partis politiques principaux a formé le gouvernement. Le Yukon a également négocié une Entente sur le transfert de responsabilités avec le Canada, laquelle est entrée en vigueur en 2003. En vertu de cette entente, le Yukon a l'autorité et la compétence législative en matière de ressources naturelles, y compris les terres, les mines et les minéraux, l'eau et l'évaluation environnementale. La Loi sur le Yukon a été modifiée en conséquence. C'est important parce que

it means we are the only territory where that is the case. The Northwest Territories and Nunavut are still negotiating devolution.

Because of the devolution transfer agreement, Yukon's relationship with the Department of Indian and Northern Affairs is not the same as that of other territories. The department no longer makes the land and resource decisions that it does in the other territories.

The department retains responsibility for northern economic development. However, Yukon would like to see a northern economic development agreement to that effect. However, our relationship is different than the other territories.

Yukon's population is roughly 32,000, almost 33,000. Of that population, three-quarters of the people live in Whitehorse, our capital city. The remaining 6,000 reside in one of Yukon's other 16 communities. That means that from Old Crow in the north to Watson Lake in the southeast Yukon, our population in these communities is small; the maximum is under 2,000. Two or three communities have a population of a few hundred. Some communities are even under 100.

Seven communities are incorporated and have local government. The rest are thought of as unincorporated communities under the Municipal Act, although — and I will talk about the role of First Nations and government here — that it is not really accurate.

Whitehorse is the only city in terms of population under the Municipal Act. All our communities have been growing at a steady level. Usually, in winter, populations go down somewhat, but our statistics tell us that over the past couple of years, populations have gone up in the winter, stayed up and moved up at a low, but stable rate.

Approximately a quarter of Yukon's population is First Nation or of other Aboriginal descent. That fact has led to the Yukon having a unique political framework in Canada. There are 14 Yukon First Nations. Of these 14, 11 have negotiated their land claims agreements, or final agreements as we call them, and have also negotiated self-government agreements.

I believe Senator Peterson, you also sit on the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. I believe you heard from representatives of Yukon First Nations last week in Ottawa when Yukon representatives were there.

From our perspective, and we are probably patting ourselves on the back a bit, we are ahead of the country in addressing outstanding land claims by Aboriginal people. We addressed land claims through the negotiation of a single template agreement, an umbrella final agreement, which acts as a framework for all negotiated land claims in the Yukon. That agreement ensures a high degree of consistency in a relatively small population. It also allows for each Yukon First Nation to negotiate provisions that are specific to the nation, and that meet its own priorities.

cela signifie que nous sommes le seul territoire ayant cette particularité. Les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut négocient toujours un transfert de responsabilités.

À la suite de cette Entente sur le transfert de responsabilités, le rapport entre le Yukon et le ministère des Affaires indiennes et du Nord n'est plus le même que dans le cas des autres territoires. Le ministère ne prend plus les décisions concernant les terres et les ressources comme c'est le cas dans les autres territoires.

Le ministère conserve la responsabilité du développement économique du Nord mais le Yukon aimerait conclure une entente à cet effet. Cependant, nos rapports sont différents de ceux des autres territoires.

La population du Yukon se situe entre 32 000 et 33 000 habitants et les trois quarts vivent à Whitehorse, la capitale. Les 6 000 autres personnes résident dans les 16 autres collectivités du Yukon. Ainsi, d'Old Crow, dans le nord, à Watson Lake, dans le sud-est du Yukon, la population est très faible et se situe à moins de 2 000 habitants par collectivité tout au plus. Deux ou trois collectivités ont une population de quelques centaines d'habitants, et certaines, même moins de 100 personnes.

Sept collectivités sont incorporées et ont un gouvernement local. Les autres collectivités ne le sont pas et relèvent de la Loi sur les municipalités, bien que cela ne soit pas tout à fait exact comme je vous l'expliquerai en parlant du rôle des Premières nations et du gouvernement.

Whitehorse est la seule ville en ce qui a trait à la population en vertu de la Loi sur les municipalités. Toutes nos collectivités ont pris de l'expansion à un rythme croissant. Habituellement, la population diminue un peu en hiver mais selon nos données elle s'est accrue ces dernières années, s'est maintenue et progresse maintenant à un rythme lent et stable.

Le quart environ de la population du Yukon se réclame des Premières nations ou d'une autre descendance autochtone. C'est ce qui a incité le Yukon à établir un cadre politique unique au Canada. Le Yukon compte 14 Premières nations. De ce nombre, 11 ont négocié des accords de revendications territoriales, ou ententes définitives comme nous les appelons, et ont également négocié des ententes d'autonomie gouvernementale.

Sénateur Peterson, je crois que vous siégez également au Comité permanent des peuples autochtones. Vous avez aussi entendu des représentants des Premières nations du Yukon la semaine dernière, à Ottawa, lorsque des représentants du Yukon s'y trouvaient.

Selon nous, et nous nous congratulons probablement, nous sommes à l'avant-garde du pays pour ce qui est du règlement des revendications territoriales par les Autochtones. Nous avons abordé la question des revendications territoriales grâce à la négociation d'une entente modèle, une entente finale parapluie, qui sert de cadre pour toutes les revendications territoriales négociées au Yukon. Cette entente garantit un degré élevé d'uniformité au sein d'une population relativement petite. Elle permet également à chacune des Premières nations du Yukon de négocier des dispositions qui lui sont propres et qui respectent nos propres priorités.



The Yukon First Nations final agreements speak to a variety of constitutional and protected treaty rights including financial compensation and land ownership. The agreements confirm First Nations' ownership over the identified settlement lands, and I believe that ownership comes to approximately 9 per cent of the usable non-mountainous land in the Yukon. The agreements also speak to harvesting rights and involvement in public government bodies. The agreements are comprehensive in that respect. However, Yukon First Nations also have self-government agreements establishing them as legal persons and allowing them to carry out business directly on their own behalf and on behalf of their citizens.

They establish First Nations law-making power in respect of citizens and land, and these laws displace Yukon laws dealing with the same matters so that a valid First Nation law displaces a valid Yukon law.

The Indian Act does not apply to those 11 Yukon First Nations who have final agreements or to their settlement land. Although there are some reserves in the Yukon, there is actually no Indian Act, or no reserves to which the Indian Act applies.

First Nations usually provide services directly to their own citizens in respect of much of their land, but also in respect of matters such as social assistance, housing and post-secondary education. That situation in the Yukon means we have three levels of government providing a variety of services. First Nations deliver many services to their own citizens. Canada delivers many services to those three Indian Act bands that remain, and to non-Yukon Indian people who are Status Indians. Yukon delivers services to the remaining population.

A First Nation has the ability to negotiate with government the transfer of services and we are undergoing that program right now, with First Nations negotiating for services. We have in the Yukon something called the Yukon Forum, which allows First Nation governments and the Yukon government to meet regularly to discuss their areas of joint priority; things over which they have concurrent jurisdiction where they wish to act in a cooperative manner.

We are trying to bring together all these many levels of government in a way that makes sense in terms of providing the best services possible to people. Some Yukon communities consist primarily of First Nations. Given that the local area is primarily settlement land in these communities, the local First Nation provides most of the services since it is the local government authority, although not under the Municipal Act in that area.

The primary employers in the Yukon continue to be government, the mining sector, tourism and renewable resource development. You will hear more about that employment from the other Yukon government speakers today.

Les ententes définitives des Premières nations du Yukon font état d'une variété de droits constitutionnels et de droits issus de traités, y compris une compensation financière et la propriété foncière. Ces ententes confirment que les Premières nations sont propriétaires des terres octroyées par l'entente, et j'estime que la propriété représente environ 9 p. 100 des terres non montagneuses utilisables du Yukon. Les ententes font également référence aux droits de récolte et à la participation aux organismes de gouvernement public. À cet égard, elles sont générales. Toutefois, les Premières nations du Yukon ont des ententes d'autonomie gouvernementale qui en font des personnes morales et qui leur permettent de faire des affaires en leur propre nom et au nom de leurs citoyens.

Ces ententes établissent la compétence législative des Premières nations relativement aux citoyens et aux terres, et les lois adoptées en vertu de ce régime ont préséance sur celles du Yukon portant sur les mêmes questions. Ainsi, une loi valide des Premières nations a priorité sur une loi valide du Yukon.

La Loi sur les Indiens ne s'applique pas aux 11 Premières nations du Yukon qui ont signé des ententes définitives ni aux terres qui leurs sont conférées par l'entente. Bien qu'il existe toujours quelques réserves au Yukon, aucune ne relève de la Loi sur les Indiens.

En général, les Premières nations fournissent des services directement à leurs propres citoyens sur la plus grande partie de leur territoire, y compris des services d'aide sociale, de logement et d'éducation postsecondaire. Cela signifie qu'au Yukon, trois niveaux de gouvernements fournissent une variété de services. Les Premières nations fournissent plusieurs services à leurs propres citoyens. Le Canada offre plusieurs services aux trois bandes qui relèvent toujours de la Loi sur les Indiens et aux Indiens de plein droit qui ne sont pas du Yukon. Le Yukon offre des services au reste de la population.

Une Première nation peut négocier le transfert de services avec le gouvernement, et une telle négociation est en cours à l'heure actuelle. Il y a au Yukon, ce que nous appelons le Yukon Forum qui permet aux gouvernements des Premières nations et au gouvernement du Yukon de se réunir régulièrement pour discuter de questions prioritaires, de domaines sur lesquels ils ont compétence commune et sur lesquels ils souhaitent agir de manière coopérative.

Nous cherchons à rassembler ces divers niveaux de gouvernement afin d'être en mesure d'offrir les meilleurs services possibles à la population. Certaines collectivités du Yukon sont essentiellement constituées de Premières nations. Compte tenu que la région locale est surtout constituée de terres conférées par l'entente, la Première nation locale fournit la plupart des services, puisqu'elle représente le gouvernement local, bien que ce gouvernement ne soit pas assujéti à la Loi sur les municipalités dans cette région.

Les employeurs principaux du Yukon continuent d'être le gouvernement, le secteur minier, le secteur touristique et le secteur du développement des ressources renouvelables. Les représentants du gouvernement du Yukon que vous entendrez aujourd'hui vous en parleront un peu plus.

We also have a thriving arts community that exports arts to southern markets.

I heard the senator talk about education. We have a fairly high level of education in the Yukon. We have good broadband and Internet coverage throughout the territory.

I heard you talking to other speakers about the transportation network. Compared to the other territories, you will see that transportation is extremely sophisticated, relatively, with only one community not accessible by road. That means that in some ways, some of our communities, though still isolated, are not as isolated as those in the other territories.

Many Yukoners, particularly those living outside Whitehorse, still live a subsistence lifestyle. Sometimes that lifestyle is because of cultural factors, sometimes because of economic factors, and sometimes because of both.

I think, senators, what you will hear today from the Yukon government, but obviously from other speakers, will probably lead to a realization, as you go across the North and form your recommendations, that the Yukon is a land contrasts. In some ways, it is extremely sophisticated, and in some ways, as I am sure you will hear, there are still a lot of challenges. I hope that I and the other Yukon government speakers can provide you with the information and some of the context that will help you in assessing those contrasts.

**Tony Hill, Director, Agriculture Branch, Government of Yukon:** I will provide a little information on Yukon agriculture. The Yukon is over 483,000 square kilometres in size. It is about 75 per cent of the size of Alberta, with only 1 per cent of its population. In total, only about 2 per cent of the land in the Yukon is deemed to have agricultural potential, and this land is generally located along the major river valleys in the south and central parts of the territory. Because of the need for water and suitable climate conditions, the land suitable for agriculture is far less than 2 per cent.

Currently, a little over 100 square kilometres are used for agriculture, but only a little less than 40 square kilometres are used for hay and field crop production. There are 148 farms reported in the last Census of Agriculture in 2006. The industry largely serves local territorial markets for food and feed, and this industry is led by the hay and forage producers, animal production and vegetable farming.

In the handout I provided, a pie chart shows the various sectors and the breakdown of the various sectors. You will note right away that about 45 per cent of the total farm income is derived from hay production, and this production reflects a large horse population in the Yukon.

Le Yukon compte également une communauté artistique en plein essor qui exporte son art vers les marchés du Sud.

J'ai entendu le sénateur parler d'éducation. Le Yukon peut compter sur un niveau d'éducation relativement élevé. Le territoire est bien desservi par le réseau à large bande et par une connexion Internet.

Je vous ai entendu parler du réseau de transport à d'autres intervenants. Comparativement à d'autres territoires, vous constaterez que le réseau de transport est très perfectionné, du moins relativement, puisqu'il n'y a qu'une seule collectivité qui ne soit accessible par la route. Cela signifie que, d'une certaine façon, certaines de nos collectivités qui, bien qu'elles soient isolées, ne sont pas aussi isolées que celles d'autres territoires.

Plusieurs Yukonnais, particulièrement ceux qui vivent à l'extérieur de Whitehorse, ont toujours un mode de vie de subsistance. Ce style de vie est parfois attribuable à des facteurs culturels, parfois à des facteurs économiques, et parfois aux deux.

Ce que vous entendrez aujourd'hui de la part des représentants du gouvernement du Yukon et aussi d'autres intervenants vous amènera à prendre conscience que le Yukon est une terre de contrastes dans l'ensemble du Nord et vous pourrez ainsi mieux formuler vos recommandations. D'une certaine façon, le Yukon est très développé et, à certains égards, comme je suis sûr que vous en entendrez parler, il y a encore beaucoup de défis à relever. J'espère que moi-même et d'autres représentants du gouvernement du Yukon pourront vous fournir l'information que vous attendez de nous et une partie du contexte qui vous aidera à évaluer ces contrastes.

**Tony Hill, directeur, Direction générale de l'agriculture, gouvernement du Yukon :** Je vous donnerai un peu d'information sur l'agriculture au Yukon. La superficie du Yukon est un peu supérieure à 483 000 kilomètres carrés, soit environ 75 p. 100 de la taille de l'Alberta, mais avec 1 p. 100 de sa population. Au total, seulement 2 p. 100 des terres du Yukon auraient un potentiel agricole et ces terres sont généralement situées le long des grandes rivières du sud et du centre du territoire. En raison du besoin en eau et de conditions climatiques appropriées, les terres arables représentent beaucoup moins que 2 p. 100.

À l'heure actuelle, un peu moins de 10 kilomètres carrés de superficie sont consacrés à l'agriculture, mais un peu moins de 40 kilomètres carrés sont utilisés comme prairies de fauche et pour les cultures de grande production. Le recensement agricole de 2006 fait état de 148 fermes. Cette industrie dessert surtout les marchés territoriaux locaux en aliments et en alimentation du bétail, et elle est menée par les producteurs de foin et de fourrage, de production animale et de production de légumes.

Dans le document que je vous ai fourni, vous verrez à l'examen du diagramme à secteurs qu'environ 45 p. 100 des revenus agricoles totaux proviennent de la production de foin et que cette production reflète une importante population de chevaux au Yukon.



The vegetable industry plays an increasingly important role in agriculture. Livestock production, red meat, poultry, eggs, dairy and other animal products as well as sod and horticultural products also play significant roles.

A number of associations represent the various agricultural stakeholders including the Yukon Agricultural Association, the Growers of Organic Food Yukon, the Fireweed Community Market and the Yukon Food Processors Association.

Farm production practices in the Yukon vary from organic to more traditional intensive input operations. In general, Yukon farmers rely on irrigation, and they use commercial fertilizer, but low levels of herbicide, insecticide, fungicide, animal hormones or antibiotics.

In terms of irrigation, 1,851 acres were reported as irrigated in the 2006 Census of Agriculture. This figure represents about 20 per cent of the cultivated or cropped areas.

Organic production has grown in the last five years. In 2007, there were four certified organic producers in the Yukon and one producer is in transition to become certified. This number has increased from the 2006 census only a year earlier when there were only two certified producers and two others in transition.

However, many other producers report using organic or near-organic practices. The availability of organic feed and organic fertilizers are two issues that are constraints to growing the organic sector, although organic feed is now produced in the Yukon.

Farming in the Yukon appears to be marginal from a financial perspective. Overall operating expenses of \$4.26 million are greater than the total farm receipts of \$4.08 million in 2006. The spread between operating expenses and farm receipts has decreased compared to 2000 when receipts were valued at \$4.19 million and expenses were valued at \$4.75 million.

A number of studies have been commissioned on the costs and returns of agricultural production in the Yukon that support the notion that high costs and low productivity continue to be the major challenges facing the industry. In particular, labour costs are viewed as significant constraints in the current market. The small scale of production and high capital cost are likely two of the more significant causes of marginal financial conditions.

In 2006, the industry reported that for the 148 farms, there were 215 farm operators. These operators are full- and part-time. The average age of farm operators in the Yukon is 51, which is a year older than the national average. The average farm operator is becoming older, with the number of operators between age 35 and age 55 declining more than other categories. This

L'industrie des légumes joue un rôle de plus en plus important en agriculture. De même, les industries de l'élevage, de la viande rouge, de la volaille, des œufs, des produits laitiers et d'autres produits animaux, de même que de gazon en plaques et de produits horticoles jouent des rôles importants.

Un certain nombre d'associations représentent les divers intervenants du milieu agricole, y compris la Yukon Agricultural Association, la Growers of Organic Food Yukon, le Fireweed Community Market et la Yukon Food Processors Association.

Les pratiques en matière de production agricole au Yukon vont de l'agriculture biologique à des méthodes d'exploitation intensive plus traditionnelles. En règle générale, les agriculteurs du Yukon comptent sur l'irrigation et utilisent des engrais commerciaux, mais peu d'herbicides, d'insecticides, de fongicides, d'hormones animales ou d'antibiotiques.

Au chapitre de l'irrigation, le Recensement sur l'agriculture de 2006 fait état de 1 851 acres irriguées. Ce chiffre représente environ 20 p. 100 de la superficie des terres cultivées.

La production biologique a fait des progrès ces cinq dernières années. En 2007, il y avait quatre producteurs certifiés biologiques au Yukon; actuellement, un producteur est en voie d'obtenir sa certification. Le nombre s'est accru par rapport au recensement de 2006 alors qu'il n'y avait que deux producteurs certifiés biologiques et deux autres en cours de certification.

Toutefois, plusieurs autres producteurs déclarent utiliser des pratiques biologiques ou quasi-biologiques. La disponibilité d'aliments biologiques pour les animaux et d'engrais organiques sont deux problèmes qui limitent la croissance du secteur de l'agriculture biologique, bien que des aliments organiques pour les animaux soient maintenant produits au Yukon.

D'un point de vue financier, la production agricole semble marginale au Yukon. Pour 2006, les frais d'exploitation d'ensemble de 4,26 millions de dollars sont plus importants que les revenus agricoles totaux de 4,08 millions de dollars. L'écart entre les frais d'exploitation et les revenus agricoles a diminué comparativement à l'an 2000, alors que les revenus s'établissaient à 4,19 millions de dollars et les dépenses, à 4,75 millions de dollars.

Un certain nombre d'études ont été commandées sur les coûts et les revenus de la production agricole au Yukon et elles tendent à montrer que les coûts élevés et la faible production continuent de représenter des défis majeurs pour l'industrie. Plus particulièrement, les coûts de la main-d'œuvre sont considérés comme des contraintes importantes dans le marché actuel. La production à petite échelle et les investissements élevés sont probablement deux autres causes importantes pour expliquer que les conditions financières soient difficiles.

En 2006, l'industrie comptait 215 exploitants agricoles pour un total de 148 fermes. L'âge moyen des exploitants à temps partiel et à temps plein au Yukon est de 51 ans, soit un an de plus que la moyenne nationale. L'exploitant agricole moyen vieillit, et le nombre d'exploitants âgés de 35 à 55 ans est en déclin, plus que dans d'autres catégories. Cette tendance est un thème récurrent en

trend is a common theme in agriculture, and issues of succession planning and training will need to be addressed for any future industry success.

More than half the operators have full-time or part-time work off-farm. The statistics indicate that farming in the Yukon continues to be a hobby or lifestyle choice for many producers. Statistics also point to the high demand for labour generally in the Yukon.

The majority of products produced in the Yukon are sold using the farm-to-farm or farm-gate channels. Approximately 75 per cent of the farm production is sold this way.

Consumers in the Yukon show a strong desire to buy locally. This desire can be seen in the support for community markets and in strong farm-gate sales. This desire has also translated into high premiums for a limited amount of Yukon production. This local premium may be as high as two- to four-fold over imported production. Marketing local production has also been driven by the 100-mile diet that encourages a diet of food produced within 100 miles of where it is consumed.

Virtually all Yukon agricultural production is sold in the Yukon. While support for local production has helped to encourage local producers, it is not the reason why products are not exported from the territory. The high cost of production and limited quantity has restricted Yukon products to local consumers. Only limited amounts of elk antler velvet, sod, hay and honey are exported.

Development of the agriculture land base is supported by the Government of Yukon agriculture policy. The policy allows access to Crown land for both agriculture production and grazing purposes. Fee simple title can be obtained in exchange for developing the land for soil-based agriculture and making improvements on the land that equal or exceed the market value. Grazing tenure is provided through a lease program.

The Agriculture Branch also provides extension services to farmers in many areas of farm management and northern production methods.

The Yukon participates in the Federal-Provincial-Territorial Agriculture Policy Framework aimed at advancing and improving agriculture across Canada. The agreement provides for five years of federal and territorial funding to cover the costs of implementing the agreement here in the Yukon.

Last December, in 2007, a five-year development plan was finalized for the Yukon agriculture and agri-food industry, Agriculture and Agri-Food Canada and the Yukon Agriculture Branch. The comprehensive multi-year development plan presents strategies for industry-wide issues related to infrastructure, regulations, financing, marketing and information gathering. As well, the plan supports development in specific sectors such

agriculture et les questions de planification de la relève et de formation devront être abordées pour que l'industrie connaisse du succès dans le futur.

Plus de la moitié des exploitants ont un travail à plein temps ou à temps partiel à l'extérieur de la ferme. Selon les données statistiques, l'exploitation agricole au Yukon demeure un passe-temps ou un choix de vie pour plusieurs producteurs. Les données statistiques font état d'une forte demande de main-d'œuvre au Yukon.

La majorité des produits sont vendus à la ferme, c'est-à-dire près de 75 p. 100 de la production.

Au Yukon, les consommateurs sont très désireux de faire leurs achats localement. Ce désir se reflète dans l'appui accordé aux marchés communautaires et dans les fortes ventes à la ferme. Il se traduit aussi dans les prix élevés pour une production limitée au Yukon. Les prix locaux peuvent être de deux à quatre fois supérieurs à ceux des produits importés. La mise en marché de la production locale est également favorisée par le « régime des 100 milles » qui favorise la consommation d'aliments produits dans un rayon de 100 milles.

La presque totalité de la production agricole du Yukon est vendue au Yukon même. Bien que le soutien à la production locale ait encouragé les producteurs locaux, ce n'est pas la raison pour laquelle les produits ne sont pas exportés. Le coût élevé de la production et les quantités limitées ont restreint les produits du Yukon à la consommation locale. Seules des quantités limitées de bois de velours de wapitis, de gazon en plaques, de foin et de miel sont exportés.

Le développement du territoire agricole est soutenu par la politique agricole du gouvernement du Yukon. En vertu de cette politique, les terres publiques sont accessibles pour la production agricole et pour le pâturage. Un titre en fief simple peut être obtenu en échange d'un engagement à s'adonner à l'exploitation agricole et à apporter aux terres des améliorations d'une valeur égale ou supérieure à la valeur marchande. Les baux de pâturage sont disponibles dans le cadre d'un programme.

La Direction générale de l'agriculture offre aussi des services d'éducation aux agriculteurs dans plusieurs domaines de la gestion agricole et sur les méthodes de production nordiques.

Le Yukon participe au Cadre stratégique agricole fédéral-provincial-territorial qui vise à faire progresser et à améliorer l'agriculture partout au Canada. Ce cadre prévoit un financement fédéral et territorial sur cinq ans pour couvrir les coûts de mise en œuvre de l'entente au Yukon.

En décembre 2007, l'industrie agricole et agroalimentaire du Yukon, Agriculture et Agroalimentaire Canada et la Direction de l'agriculture du Yukon ont conclu un plan de développement sur cinq ans. Ce plan de développement pluriannuel propose des stratégies pour résoudre des problèmes de l'industrie reliés à l'infrastructure, à la réglementation, au financement, à la mise en marché et à la collecte d'information. De même, le plan favorise



as meat and vegetable production. Most of the industry-wide strategies reflect issues that will benefit all sectors, from hay and meat production to organic production.

The overall goal of the multi-year development plan is to increase and sustain production, sales and profitability in the Yukon agriculture and agri-food industry.

**The Chair:** Thank you very much. That information was beyond what people in Ottawa talk about when it comes to agriculture in this part of the country, which is one reason why we want to hear from you. Otherwise, we would think there was not a thing growing here.

**Diane Reed, Director, Forestry Management Branch, Government of Yukon:** I want to give you a quick overview of the forest industry potential in the Yukon.

We have 27 million hectares or 57 per cent of the land base forested in sub-Arctic boreal forests. Of that, 5.4 million hectares are considered productive, so a small portion of our forest land base.

Three major factors shape forest management and development in the territory. As previously mentioned, one is the devolution of the resource management authority to the Yukon. Since 2004, we have engaged in public policy discussions and we are now ready to proceed to public consultation on a new forest resources act that will modernize the industry.

We have the First Nation land claims and Aboriginal rights, as was previously mentioned. There are 14 First Nations with overlapping territories in the Yukon. The 11 First Nations with settled land claims administer settlement lands within their traditional territory. Our focus has been collaboration with these First Nations as a key focus for our present administration of the land base.

The third and final factor shaping forest management policy is the impact of multiple user groups and ecological considerations for the land base. Currently, over 30 per cent, almost 40 per cent of the land base is undergoing integrated forest planning. We are planning this use with the Champagne and Aishinik First Nation, the Teslin Tlingit Council, the Kaska Nation and the Dawson First Nation.

We are developing a modern resource analysis to complement our planning and investment in forestry. We are also actively developing solutions to several challenges that have impacted the development of a forest industry in the Yukon. As discussed previously, we are establishing a regulatory framework and this modern policy and regulatory framework is creating a better investment environment in the Yukon. We are establishing the forest land base and currently completing allowable annual cuts, AACs, for the areas where our forest planning is completed.

le développement dans des secteurs particuliers comme la production de viande et de légumes. La plupart des stratégies de l'industrie touchent des aspects qui profiteront à tous les secteurs, de la production de foin et de viande à la production biologique.

Le but général du plan de développement pluriannuel est d'accroître et de maintenir la production, les ventes et la rentabilité de l'industrie agricole et agroalimentaire du Yukon.

**La présidente :** Merci beaucoup. Les renseignements que vous nous fournissez vont au-delà de ce que les gens d'Ottawa disent quand il est question d'agriculture dans cette partie du pays, ce qui est une des raisons pour lesquelles nous voulions vous entendre. Autrement, nous pourrions croire qu'il n'y a rien qui pousse par ici.

**Diane Reed, directrice, Direction générale de la gestion des forêts, gouvernement du Yukon :** Permettez-moi de vous donner un bref aperçu du potentiel de l'industrie forestière du Yukon.

La forêt boréale subarctique représente quelque 27 millions d'hectares ou 57 p. 100 de notre territoire. De ce total, 5,4 millions d'hectares sont considérés comme étant productifs, ce qui représente une très petite partie de notre territoire forestier.

Il y a trois facteurs majeurs qui influencent la gestion et le développement des forêts sur notre territoire. Comme il a été mentionné précédemment, un de ces facteurs est la cession de l'autorité en matière de gestion de la ressource au Yukon. Nous menons depuis 2004 des discussions de politique publique et nous sommes aujourd'hui prêts à passer aux consultations publiques en vue de l'adoption d'une loi sur les ressources forestières qui modernisera l'industrie.

Comme il a été mentionné plus tôt, il y a les revendications territoriales des Premières nations et les droits des peuples autochtones. Quatorze Premières nations occupent des territoires qui se chevauchent au Yukon. Les 11 Premières nations qui ont conclu une entente sur le règlement de leurs revendications territoriales administrent leur territoire traditionnel. Nous avons cherché à collaborer avec ces Premières nations en vue de notre administration courante du territoire.

Le troisième et dernier facteur qui influence la politique de gestion forestière est l'impact de nombreux groupes d'utilisateurs et les considérations écologiques concernant le territoire. À l'heure actuelle, plus de 30 p. 100, et même près de 40 p. 100 de notre territoire font l'objet d'une planification forestière intégrée. Nous planifions cette utilisation avec les Premières nations de Champagne et d'Aishinik, le conseil des Tlingits de Teslin, la Première nation de Kaska et la Première nation de Dawson.

Nous cherchons à mettre au point une analyse moderne des ressources pour compléter notre planification et nos investissements forestiers. Nous cherchons également à mettre au point des solutions pour régler les nombreux problèmes qui ont affecté le développement d'une industrie forestière au Yukon. Comme il a été mentionné plus tôt, nous sommes à établir un cadre de réglementation. Ce cadre de réglementation et la politique moderne contribuent à créer un meilleur climat d'investissement au Yukon. Nous cherchons aussi à définir le

We are working hard at monitoring and predicting our natural disturbance regime. We are developing monitoring and risk assessment tools and response to fire and insect outbreaks so that we can salvage the fibre before the value is lost. An example of this response is that recently we have been dealing with a 400,000-hectare spruce bark beetle outbreak. In 2004, 1.8 million hectares were burned in the territory. We are actively making opportunities available to salvage this wood.

One challenge that makes developing a large forest industry unlikely in the Yukon is the fact that we have northern boreal fibre; economies of scale do not exist in Yukon and we cannot compete with the large southern mills.

Another challenge is that we are at a competitive disadvantage in our woodlands and manufacturing costs. We have long distance to markets. We have high energy costs and we have no current markets for waste produced by milling. Those waste products, the chip markets, are what a lot of producers in the South rely on to improve their bottom line.

What is possible in the Yukon? It is possible to have a forest industry and an AAC based on the biological carrying capacity and community acceptability. The community is involved in setting AACs in Yukon. We think we will have small local or proximate niche markets such as log home building, fuel wood, local lumber and siding. Potentially, there are opportunities in non-standard non-commodity marketplaces like non-standard dimensional lumber, biomass or any type of stump-to-shelf business models.

We want a working partnership between government, industry and the communities to plan the timber harvesting land base, to develop access and engineer blocks, meet the reforestation requirements, and engage in research and development. Government will be heavily involved to support the small businesses that we see here and to protect the public good.

We also hope to capitalize on consumer sensitivities. There is a potential to develop a "use-Yukon-wood" campaign to develop a local market.

We have the baseline pieces in place. We have our forest management planning close to completion. We have our forest statute ready to go out to public review. We have AACs established in Haines Junction and Teslin, and we already have 350,000 cubic metres of permitted wood available in the Watson Lake area.

We are currently supporting an active firewood-cutting industry and we are in the midst of developing a forest industry action plan in partnership with the industry stakeholders and

territoire forestier et nous sommes à mettre au point les possibilités de coupe annuelle (PCA) pour les secteurs où la planification forestière est terminée.

Nous travaillons également très fort pour surveiller et prévoir notre régime de perturbations naturelles. Nous élaborons des outils de surveillance et d'évaluation du risque et d'intervention en cas de début d'incendie et de prolifération d'insectes afin de pouvoir récupérer la fibre avant qu'elle ne perde sa valeur. À titre d'exemple, nous avons récemment dû composer avec une invasion de typographes sur une superficie de 400 000 hectares. En 2004, 1,8 million d'hectares ont été incendiés sur notre territoire, et nous cherchons activement à faciliter la récupération de ce bois.

Un des défis qui compliquent singulièrement le développement d'une importante industrie forestière au Yukon est que nous avons des fibres de forêt boréale, qu'il n'y a pas d'économie d'échelle au Yukon et que nous ne pouvons concurrencer les grandes scieries du Sud.

Un autre défi est que nous sommes désavantagés au plan concurrentiel avec nos terres à bois et nos coûts de fabrication. Les distances sont longues à couvrir pour la mise en marché. Nous avons des coûts d'énergie très élevés et il n'y a, actuellement, aucun marché pour les résidus de bois de sciage. Plusieurs producteurs situés plus au Sud comptent sur ces résidus et sur le marché des copeaux pour améliorer leurs revenus.

Qu'est-il possible de faire au Yukon? Il est possible d'avoir une industrie forestière et des PCA axées sur la capacité de charge biologique et sur l'acceptabilité par la collectivité. La collectivité participe à l'établissement des PCA au Yukon. Nous avons un petit marché local ou des marchés de créneaux de proximité comme la construction de bâtiments en bois, le bois de chauffage, les sciages et le revêtement. Il existe aussi des débouchés dans les marchés de produits non standard comme les sciages de dimensions non standard, la biomasse ou tout type de modèles d'arbres abattus sur coupe jusqu'au commerce.

Nous souhaitons établir un partenariat de travail entre le gouvernement, l'industrie et les collectivités pour planifier la récolte forestière, pour élaborer des blocs d'accès et de coupe, pour respecter les exigences en matière de reboisement et pour entreprendre des travaux de recherche et développement. Le gouvernement sera très engagé pour soutenir les petites entreprises de chez nous et pour protéger le bien public.

Nous espérons également capitaliser sur la sensibilité des consommateurs. Il est possible d'élaborer une campagne « d'utilisation du bois du Yukon » pour créer un marché local.

Les éléments de base sont en place, notre planification de gestion forestière est presque terminée et le projet de loi sur les forêts est prêt à faire l'objet d'une consultation publique. Des PCA ont été établies à Haines Junction et à Teslin et quelque 350 000 mètres cubes de bois peuvent être abattus dans la région de Watson Lake.

À l'heure actuelle, nous soutenons une industrie active de coupe de bois de chauffage et nous sommes en plein développement d'un plan d'action pour l'industrie forestière en



other government departments like Yukon Development Corporation and the Energy Solutions Centre. This forest industry action plan is focused on finding new opportunities in the bio-energy field for our wood products.

**Robert Holmes, Directeur, Mineral Resources, Energy, Mines and Resources, Government of Yukon:** I want to tell you a little bit about the Yukon's mineral industry.

As Ms. McCullough mentioned to you, the Yukon is a special place. Changes are happening here that other places in Canada would love to have achieved. For the most part, few people outside the Yukon even know about them. I have always been amazed at the ability of Yukoners to argue and fight for what they think is right, but in the end, to move ahead for the good of the Yukon.

Our branch, Mineral Resources, is responsible, among other things, for the administration of mineral rights throughout the Yukon. The Yukon is large. It is twice the size of the U.K., and about the same size as France or Spain. We operate four mining recorder offices in Whitehorse, Dawson City, Mayo and Watson Lake. Currently, nearly 90,000 mineral claims and leases are recorded in the territory. These claims are located on less than 4 per cent of the overall land base.

Although the Yukon has always been known for mining, it has seen a resurgence in the last few years. I would call it a new mining industry because there is a new social fabric in the Yukon now. First, we have devolution, which means that the Yukon has provincial-like authorities over resources. That authority is different than the other two territories.

Second, as others have mentioned, we have land claims that are largely settled, with self-government agreements. This relationship between public governments and First Nation governments is somewhat unique in Canada. We cannot look elsewhere for examples of how to implement these new relationships.

Third, we have a new environmental assessment act. The Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act, YESAA, which replaces the Canadian Environmental Assessment Act in the Yukon, is unusual in that it is the sole assessment process for federal, Yukon and First Nation governments. We do not have the issue of harmonization of federal and provincial assessment processes that are difficult south of 60. YESAA is also unusual in that it must not only consider environmental effects, but also socio-economic effects of projects and proposed mitigation. It is also able to consider the effect of development proposals on Indian peoples and on treaty rights of Indian peoples.

partenariat avec les intervenants de l'industrie et d'autres services du gouvernement, comme la Société de développement du Yukon et le Energy Solutions Centre. Ce plan d'action de l'industrie forestière vise à trouver de nouveaux débouchés dans le domaine de la bioénergie pour nos produits du bois.

**Robert Holmes, directeur, Ressources minérales, énergie, mines et ressources, gouvernement du Yukon :** Je veux vous parler un peu de l'industrie minérale du Yukon.

Comme l'a dit Mme McCullough, le Yukon est un endroit spécial. Il se produit chez nous des changements que d'autres régions du Canada aimeraient vivre, et de manière générale, peu de gens à l'extérieur du Yukon en ont conscience. J'ai toujours été ébloui par la capacité des Yukonnais de défendre ce qu'ils jugent bon et, en bout de ligne, d'aller dans le sens du bien public.

Notre direction, celle des ressources minérales, est notamment responsable de l'administration des droits miniers du Yukon. Le Yukon est vaste, puisqu'il fait deux fois la taille du Royaume-Uni et à peu près la même taille que la France ou l'Espagne. Le Yukon compte quatre bureaux de registraire minier situés à Whitehorse, Dawson City, Mayo et Watson Lake. À l'heure actuelle, près de 90 000 concessions et baux ont été enregistrés sur le territoire, et ces concessions sont réparties sur moins de 4 p. 100 de l'ensemble du territoire.

Bien que le Yukon ait toujours été réputé pour l'exploitation minière, il y a eu reprise ces dernières années. Je dirais qu'il s'agit d'une nouvelle industrie minière parce que le tissu social est récent dans le Yukon d'aujourd'hui. Premièrement, il y a eu un transfert de responsabilités qui fait en sorte que le Yukon a des pouvoirs qui ressemblent à ceux d'une province en matière de ressources. Cette autorité est différente de celles de deux autres territoires.

Deuxièmement, et d'autres intervenants l'ont mentionné avant moi, il y a des terres ayant fait l'objet d'une revendication territoriale qui sont largement peuplées et qui sont assorties d'ententes d'autonomie gouvernementale. Ce rapport entre les gouvernements publics et les gouvernements des Premières nations est assez particulier au Canada. Nous ne saurions regarder ailleurs pour trouver des exemples de la façon de mettre en place de tels rapports.

Troisièmement, nous disposons d'une nouvelle loi sur l'évaluation environnementale. La Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon (LEESEY), qui au Yukon remplace la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, est inhabituelle en ce qu'elle constitue le seul mécanisme d'évaluation pour les gouvernements fédéral, du Yukon et des Premières nations. Nous n'avons pas à nous préoccuper d'harmonisation des processus d'évaluation fédérale et provinciale, lesquels posent des difficultés au sud du 60° parallèle. Cette loi est également inhabituelle en ce qu'elle s'applique non seulement aux effets environnementaux, mais également aux effets socioéconomiques de projets et aux mesures d'atténuation qui sont proposées au sud du 60° parallèle. Elle permet aussi de tenir compte des effets de proposition de développement sur les populations autochtones et sur les droits issus de traités des Indiens.

These three examples are of the new social landscape in the Yukon that has been put in place in the last five to ten years. When we put it all together, Yukoners have much more say and influence on development occurring in the territory now than they ever did before.

Mining traditionally has been the largest contributor to the Yukon economy, apart from government. It was a result of the influx of people during the Klondike gold rush in 1896 that the Yukon was created by federal statute in 1898. Since the gold rush, the Yukon has seen the development and closure of many mining camps. Surprisingly, the Dawson gold fields are still active. Placer mining in Dawson and other centres employs around 1,000 people in the territory, and the industry has seen, in recent years, production values around \$50 million a year.

With regard to hard rock mining, historically, there have been wild swings in exploration, development and production activity, with boom and bust cycles. For example, the Faro mine that was developed in the late 1960s closed permanently in 1998. That closure resulted in the town of Faro declining from about 1,800 people to perhaps 200 people, and a lot of other negative effects throughout the Yukon.

As well, the closure and, in some cases, abandonment of mines has resulted in large environmental liabilities that are now addressed at the public expense. Active reclamation and closure planning and implementation under government direction are occurring at Faro, Mount Nansen, Clinton Creek and Elsa.

The Yukon's mineral industry almost disappeared in the late 1990s except for placer mining. We were down to no producing hard rock mines and exploration levels of \$5 million. However, a number of factors including record metal prices and new technologies have meant that currently, we are experiencing a resurgence in mineral exploration development. Last year, Yukon's exploration expenditures reached \$140 million and our development expenditures were roughly \$60 million. These investment levels — and these are only hard rock levels — amount to nearly \$7,000 per capita, which, in the Ontario context, would be equivalent to an industry of \$70 billion.

This per capita number does not include the value of mineral production. We currently have one producing copper gold mine near Pelly Crossing owned by Sherwood Copper which will generate revenues of nearly \$200 million this year. We also have a healthy placer mining industry, which I mentioned.

These changes have a potential to create big economic impacts on the Yukon economy. The Yukon has tremendous mineral potential and several world class deposits. As one example, the Mactung deposit currently under development by North American Tungsten Limited is the largest undeveloped tungsten

Ces trois exemples illustrent le nouveau paysage social du Yukon qui s'est développé au cours des cinq à dix dernières années. En bout de ligne, les Yukonnais exercent beaucoup plus d'influence sur le développement de leur territoire qu'auparavant.

Traditionnellement, c'est le secteur minier qui a le plus contribué à l'économie du Yukon, si l'on fait exception de l'apport du gouvernement. C'est l'afflux de gens lors de la ruée vers l'or du Klondike en 1896 qui a mené à l'adoption d'une loi fédérale en 1898. Depuis la ruée vers l'or, le Yukon a été témoin du développement et de la fermeture de plusieurs camps miniers. Chose surprenante, les champs aurifères de Dawson sont toujours actifs. L'exploitation des placers à Dawson et dans d'autres centres mobilise environ 1 000 personnes sur le territoire. Ces dernières années, la valeur annuelle de la production de l'industrie se situe autour de 50 millions de dollars.

Historiquement, le secteur de l'exploitation minière en roche dure a connu des cycles en dents de scie pour ce qui est du développement et de la production. Par exemple, la mine Faro, établie à la fin des années 1960 a été fermée de manière permanente en 1998. Cette fermeture a entraîné un déclin de la ville de Faro dont la population est passée d'environ 1 800 personnes à peut-être 200 personnes. Cette fermeture a également eu d'autres effets négatifs au Yukon.

De même, la fermeture et, dans certains cas, l'abandon de mines a entraîné des responsabilités environnementales considérables aux dépens du Trésor public. Aujourd'hui, le gouvernement et l'industrie mènent des activités de planification et de mise en œuvre de mesures de remise en état et de fermeture, notamment à Faro, Mount Nansen, Clinton Creek et Elsa.

L'industrie minière du Yukon avait presque disparu à la fin des années 1990, à l'exception de l'exploitation des placers. Il n'y avait que des mines en roche dure inactives et les niveaux d'exploration étaient tombés à 5 millions de dollars. Toutefois, un certain nombre de facteurs dont les prix record pour les métaux et de nouvelles technologies ont fait en sorte qu'il y a aujourd'hui un regain d'activité en matière d'exploration minière et de développement. L'an dernier, les dépenses d'exploration au Yukon ont atteint 140 millions de dollars et les dépenses en matière de développement ont été d'environ 60 millions de dollars. Ces niveaux d'investissements — et ils ne concernent que les exploitations minières en roche dure — représentent près de 7 000 \$ par habitant, ce qui, dans le contexte de l'Ontario, serait l'équivalent d'une industrie de 70 milliards de dollars.

Ce montant par habitant ne comprend pas la valeur de la production minière. À l'heure actuelle, Sherwood Copper exploite un gisement cupro-aurifère près de Pelly Crossing et l'entreprise générera cette année des revenus de près de 200 millions de dollars. Notre industrie d'exploitation des placers est également en bonne santé comme je vous l'ai dit plus tôt.

Tous ces changements pourraient avoir des répercussions considérables sur le climat économique du Yukon. Le Yukon affiche un potentiel minéral considérable et compte plusieurs gisements de classe mondiale. Par exemple, le gisement Mactung que s'affaire à développer la North American Tungsten Limited



deposit outside of China and tungsten is a strategic metal. There is no other producing mine in North America other than the one on the Yukon border.

However, a major challenge we face for long-term sustainable growth of the mining sector is infrastructure. Transportation of product to market and supplies to mining products can create a high barrier to entry in the Yukon, preventing some projects from proceeding that could have proceeded in more developed parts of the country.

It is important that local benefits are provided to Yukon communities and First Nation members. For the most part, companies genuinely try to provide these benefits. We encourage companies to engage strongly with local communities and to enter into socio-economic agreements with First Nation communities. These socio-economic participation agreements, SEPAs, are sometimes called impact benefit agreements, IBAs. They are not required under law, and government is not a party to them most of the time. The agreements are contractual. Normally they include measures for local training and hiring, local business development and participation in environmental monitoring among other things. When an IBA is in place, the number of regulatory hurdles that seem to melt away is amazing.

In the past, companies constructed company towns, which tended to isolate the workforce and the benefits of a mine from local communities and the local economy, but those days are now over. Faro, Clinton Creek and Elsa were all company towns. Employees now are transported on regular rotations with temporary accommodation at the mine site. Employees may have their permanent residence in local Yukon communities or they may live in larger centres like Whitehorse, Edmonton or Vancouver. Some skilled workers are even flown in from Atlantic Canada now. With the challenge today in finding skilled workers, employees are sought all over the country and may be transported from anywhere in Canada. A tremendous skills shortage faces the mineral industry in this country.

The supply and service sector benefits greatly from mine developments. Whitehorse has become a centre for supply and service for Yukon and northwestern British Columbia. For example, several branch offices of major environmental and civil engineering consultants are now located in Whitehorse.

To help train Yukoners for jobs in the industry, the Yukon Mine Training Association was created several years ago to work with First Nations, industry, Yukon College and government to develop training programs. The Yukon government is working

est le plus grand gisement de tungstène non développé à l'extérieur de la Chine. Il faut aussi savoir que le tungstène est un métal stratégique, puisqu'il n'y a pas d'autres mines de production en Amérique du Nord autre que celle qui est située à la frontière du Yukon.

Toutefois, les infrastructures sont une des difficultés majeures en ce qui a trait à la croissance durable et à long terme du secteur minier. Le transport des produits vers le marché et l'approvisionnement du secteur minier peuvent créer des barrières considérables pour l'accès au Yukon, ce qui pourrait empêcher certains projets d'aller de l'avant, projets qui auraient pu être amorcés dans des parties plus développées du pays.

Il importe que les retombées locales profitent aux collectivités du Yukon et aux membres Premières nations. Dans la plupart des cas, les compagnies cherchent véritablement à fournir ces avantages. Nous encourageons les compagnies à établir des liens solides avec la collectivité locale et à conclure des ententes socioéconomiques avec les collectivités des Premières nations. Ces ententes de participation socioéconomiques, parfois appelées ententes sur les répercussions et les avantages (ERA), ne sont pas requises en vertu de la loi, et la plupart du temps le gouvernement n'y est pas partie. Ces ententes contractuelles comprennent habituellement des mesures visant la formation et le recrutement local, le développement d'entreprises locales et la participation au suivi environnemental. Dès qu'une ERA est mise en place, il semble que les obstacles réglementaires au développement fondent comme neige au soleil.

Par le passé, des compagnies ont érigé des villes d'entreprises qui avaient tendance à isoler la main-d'œuvre et les avantages d'une mine des collectivités locales et de l'économie locale. Heureusement, cette période est terminée. Les villes de Faro, Clinton Creek et Elsa étaient des villes d'entreprises. Aujourd'hui, les employés sont transportés suivant des rotations régulières et profitent de logements temporaires sur le site de la mine. Les employés peuvent avoir leur résidence permanente au sein de collectivités du Yukon ou peuvent vivre dans des centres plus importants comme Whitehorse, Edmonton ou Vancouver. Certains ouvriers qualifiés sont même déplacés en avion à partir du Canada atlantique. Comme il est très difficile aujourd'hui de trouver des ouvriers qualifiés, la recherche de main-d'œuvre s'étend à l'ensemble du pays, et les ouvriers recrutés peuvent être transportés à partir de n'importe quel endroit. L'industrie minière de notre pays fait face à une pénurie considérable de main-d'œuvre qualifiée.

Le secteur de l'approvisionnement et des services profite grandement du développement minier. Whitehorse est devenu un centre d'approvisionnement et de services pour le Yukon et pour le nord-ouest de la Colombie-Britannique. Par exemple, les grandes sociétés de consultants en environnement et en génie civil ont maintenant des succursales à Whitehorse.

La Yukon Mine Training Association a été créée il y a plusieurs années pour aider à former les Yukonnais à occuper des emplois au sein de l'industrie. Elle travaille en collaboration avec les Premières nations, l'industrie, le Yukon College et le

with the Yukon Mine Training Association to identify funding sources and to provide advice on upcoming opportunities in the mining industry.

To conclude, I leave you with the following thoughts. The Yukon's mineral industry is growing rapidly. Government and industry are working hard to navigate through the new governance structures in Yukon to create projects that bring real value-added to Yukon. They are trying to create local employment and local Yukon benefits, and avoid future environmental liabilities. One challenge is infrastructure and a second challenge is the shortage of skilled and willing labour in communities, but we are addressing these challenges through training strategies and encouragement of impact benefit agreements.

There is a lot more to say, but I will close at this point. Thank you for the opportunity to address the Senate committee.

**The Chair:** Thank you very much for your presentations. It probably would not surprise you that sitting in Ottawa, one would not think that the Yukon had much to do with almost everything you said. That is one reason why it is important to leave Ottawa and come and listen to the people who are doing what you are doing.

**Senator Mercer:** I am impressed by the numbers we see on agriculture. When we were preparing to come here, we had difficulty with some people telling us that while we are here to study rural poverty, we are not here to study agriculture necessarily. However, in rural Canada, one talks about agriculture.

Is there a plan to talk about what the local farmers will grow for the local market? A variety of things are grown here. You say that with the exception of a small number of products, everything is consumed in the Yukon. Is someone saying, "We do not have this product, it is expensive to import and it can be grown in the Yukon. Maybe we should go into that business"?

**Mr. Hill:** A lot of agriculture started in the Yukon because we had a high horse population. Agriculture was started to supply feed for horses and also to feed other livestock because it was expensive to bring up a bulky commodity like hay from Alberta. The closest hay growing region is 1,000 miles south of here. It might cost \$80 a ton to buy the hay, but it costs \$250 to ship it here. Therefore, it becomes lucrative to grow it here.

We have a five-year development plan that we came up with in December 2007. We are aiming at producing more food, not only animal feed but also developing the food market, the vegetable market, the greenhouse industry and field crops like potatoes to a greater extent than we do now. Agriculture

gouvernement pour l'élaboration de programmes de formation. Pour sa part, le gouvernement du Yukon collabore avec la Yukon Mine Training Association afin d'identifier les sources de financement et de fournir de l'information sur les débouchés qui se présenteront dans le secteur minier.

Permettez-moi de conclure avec les réflexions suivantes. L'industrie minière du Yukon est en croissance rapide. Le gouvernement et l'industrie travaillent fort pour maîtriser les nouvelles structures de gouvernance du Yukon afin de mettre sur pied des projets qui apportent une véritable valeur ajoutée au Yukon. Tous les intervenants cherchent à créer de l'emploi local et à obtenir des retombées locales pour le Yukon, tout en évitant les obligations futures en matière d'environnement. Le premier défi est l'infrastructure et le deuxième, la pénurie de main-d'œuvre compétente et disponible dans les collectivités. Nous abordons ces défis grâce à des stratégies de formation et en encourageant les ententes sur les répercussions et les avantages.

Il y aurait beaucoup à dire encore, mais je m'en tiendrai à cela. Je vous remercie de m'avoir offert la possibilité de m'adresser à votre comité sénatorial.

**La présidente :** Merci beaucoup pour vos exposés. Cela ne vous surprendra guère de savoir qu'à Ottawa on ne peut imaginer que le Yukon ait beaucoup à voir avec tout ce que vous avez mentionné. C'est une des raisons pour lesquelles il est important de quitter Ottawa et de venir entendre les gens qui font ce que vous faites ici.

**Le sénateur Mercer :** Je suis impressionné par les chiffres qui concernent l'agriculture. Quand nous nous sommes préparés pour venir ici, les gens nous disaient qu'il fallait examiner la situation de la pauvreté rurale. Nous n'étions pas ici pour nécessairement étudier l'agriculture. Toutefois, dans le Canada rural, les gens parlent d'agriculture.

Avez-vous prévu parler de ce que les agriculteurs locaux produisent pour le marché local? Je sais que vous produisez bien des choses ici. Vous dites qu'à l'exception d'un petit nombre de produits, tout est consommé au Yukon. Est-ce qu'il y a des gens qui disent : « Nous n'avons pas ce produit, il est coûteux à importer et il peut être produit au Yukon. Peut-être devrions-nous nous engager dans cette voie? »

**M. Hill :** Plusieurs initiatives agricoles ont été lancées au Yukon parce qu'il y a une forte population de chevaux. Le secteur agricole a commencé à fournir les aliments pour les chevaux et aussi pour d'autres animaux parce qu'il était coûteux de faire venir de l'Alberta un produit aussi encombrant que le foin. La région la plus rapprochée où l'on fait pousser du foin est à 1 000 milles au sud d'ici. Il pourrait en coûter 80 \$ la tonne pour acheter le foin, mais il en coûte 250 \$ pour la livrer ici. En conséquence, il est avantageux de le faire pousser ici.

En décembre 2007, nous avons élaboré un plan de développement quinquennal qui vise à produire davantage d'aliments, non seulement pour les animaux, mais aussi pour le marché de l'alimentation, le marché des légumes, l'industrie des cultures de serre et les cultures de grande production



is only hitting a development stage now where we have enough land base that we can supply more of those commodities.

**Senator Mercer:** You mentioned that the local premium may be as high as two- to four-fold over imported production. Yukon may be the only place in the world where money is made in farming. Are people who farm also working off the farm because they need to?

**Mr. Hill:** I would say over 90 per cent of the farmers work off the farm. There are few full-time farmers. Even though Whitehorse is not the best region for farming, the full-time jobs are here, so about 70 per cent to 75 per cent of the farms are located around Whitehorse. That concentration reflects the need for off-farm income.

**Senator Mercer:** You talked about making opportunities available to salvage wood from the spruce bark beetle and from fires. How are you creating those opportunities?

**Ms. Reed:** We are providing all the engineering, road-building, layout, the laying out of permits in a variety of sizes and the planning necessary to harvest the wood. Then, we will also take on the reforestation. The government is trying to encourage people to salvage the wood by picking up the preplanning and the post-harvest activities.

**Senator Mercer:** What do they use the wood for? You talked about using it for heating.

**Ms. Reed:** We have two small mills in Yukon; one in Dawson City and a retail yard in Whitehorse. The mills make things like siding and dimensional lumber rough cut. We have another small mill in the Haines Junction area. The mills mainly serve niche markets in Alaska right now for non-standard dimensional lumber.

The recovery rates are low in Yukon because the capital investment required to have a high efficiency mill does not exist here. For that reason, we are looking at finding markets for the waste products from those mills in terms of bio-energy and bio-fuels.

**Senator Mercer:** You talked about reforestation requirements. We have major reforestation plans in my province of Nova Scotia and they are tight. What do you plan to plant and is there a plan to change from the forests that were there in the beginning?

**Ms. Reed:** Yes, we are developing a sophisticated research program to deal with climate change because we find that the Yukon is the canary in the mine shaft around climate change. We currently replant with seedlings from the area as they do in most parts of Canada, the right provenance. However, we are also looking at establishing trials for other

comme la pomme de terre. L'agriculture n'en est qu'au stade de développement là où le territoire le permet afin de pouvoir produire davantage de ces produits de base.

**Le sénateur Mercer :** Vous avez dit que le prix local peut être de deux à quatre fois supérieur à celui des produits importés. Le Yukon me semble être la seule place au monde où il est possible de faire de l'argent avec l'agriculture. Est-ce que les gens qui exploitent une ferme travaillent également hors de la ferme parce qu'ils en ont besoin?

**M. Hill :** Je dirais que plus de 90 p. 100 des agriculteurs ont un emploi à l'extérieur de la ferme. Il y a peu d'agriculteurs à plein temps. Bien que Whitehorse ne soit pas la meilleure région pour la production agricole, c'est là que se trouvent les emplois à temps plein, de sorte qu'environ 70 à 75 p. 100 des fermes sont situées autour de Whitehorse. Cette concentration reflète le besoin d'un revenu provenant de l'extérieur de la ferme.

**Le sénateur Mercer :** Vous avez parlé de débouchés pour la récupération de bois dans des secteurs ravagés par le typographe et les incendies. De quelle manière créez-vous ces débouchés?

**Mme Reed :** Nous fournissons tous les services d'ingénierie et nous assurons la construction de routes, l'aménagement et la délivrance de permis en vue de la récolte du bois. Ensuite, nous aborderons la question du reboisement. Le gouvernement cherche à encourager les gens à récupérer le bois en reprenant à leur compte les activités de planification préalable et celles qui font suite à la récolte.

**Le sénateur Mercer :** À quoi utilise-t-il le bois? Vous avez parlé de l'utiliser pour le chauffage.

**Mme Reed :** Il y a deux petites usines au Yukon, l'une à Dawson et l'autre est aussi un détaillant à Whitehorse. Elles fabriquent notamment des revêtements muraux et du bois brut de sciage de dimensions courantes pour la construction. Il y a aussi une autre petite scierie dans la région de Haines Junction. Elle dessert actuellement des marchés à créneaux en Alaska en les approvisionnant en bois de construction de dimensions non courantes.

Au Yukon, les taux de récupération sont faibles parce que l'investissement en capital requis pour avoir une scierie à haute efficacité n'existe pas. C'est la raison pour laquelle nous cherchons des marchés pour les produits résiduels de ces scieries, notamment au chapitre de la bioénergie et des biocombustibles.

**Le sénateur Mercer :** Vous avez parlé d'exigences en matière de reboisement. Ma province, la Nouvelle-Écosse, a des plans de reboisement majeurs et rigoureux. Que prévoyez-vous planter et avez-vous l'intention de modifier les forêts qui étaient là au départ?

**Mme Reed :** Oui, nous cherchons à élaborer un programme de recherche perfectionné pour aborder le changement climatique parce que le Yukon représente un peu le canari dans le puits de mine en matière de changement climatique. Nous reboisons actuellement avec de jeunes plants que nous récoltons dans la région comme c'est le cas dans la plupart des régions du

species and other provenances to try to get ahead of the curve on climate change.

**Senator Mercer:** I am always worried about the canary in the mine shaft because of what happens to them sometimes.

**Mr. Holmes:** I have two quick questions. Skilled workers are flown in and this is happening south of the sixtieth parallel too in places like Fort McMurray. There are now direct flights from Halifax and St. John's, Newfoundland to Fort McMurray weekly, mainly because of crews being rotated in and out. What do you see as the economic advantage to Yukon because these people come in, they work, they take their salaries and they leave? Other than the food they consume and a few other things, and the fact that the mine operating, is it economically beneficial to the Yukon if all the money leaves town?

**Mr. Holmes:** We prefer to see, of course, local Yukoners hired as much as possible but it is not possible in the mining industry. It is sometimes looked at as a low tech industry, but in fact, it is probably one of the highest tech industries in the country. The kinds of people who are needed have high skill levels and high education levels. Although the average education is high in Yukon, a lot of those skills are not available. I think, over time, that situation will improve. As we start to build an industry again and we have a few more producing mines, that critical mass of expertise will appear again in the Yukon.

**Senator Mercer:** One thing we see cropping up in other parts of the country is the shortage of skilled workers, and you have talked about it here with respect to mining. Have you examined the possibility of immigration as part of the answer to the problem? Skilled labourers are available throughout the world who have hard rock mining experience.

**Mr. Holmes:** Personally, I am not aware of anything we have done.

**Ms. McCullough:** The Department of Economic Development is working with Canada to improve the rate of immigration to the Yukon for precisely that reason. The Yukon government has signed several immigration agreements, some that are investor oriented and some that are skilled-worker oriented. I can find out and provide the nature of those agreements to the standing committee. Immigration is something that has been recognized as a need.

**Senator Mercer:** My point is that those people come and stay for a period, and the economic spinoff becomes a little greater.

Canada. Toutefois, nous envisageons également de faire des essais avec d'autres essences provenant d'ailleurs, afin d'avoir une longueur d'avance face à l'évolution du changement climatique.

**Le sénateur Mercer :** Je suis toujours préoccupé par la présence du canari dans le puits de mine en raison de ce qui se produit parfois.

J'ai deux questions rapides à vous poser, monsieur Holmes. Vous faites venir des ouvriers qualifiés par avion et la même chose se produit au sud du 60<sup>e</sup> parallèle dans des endroits comme Fort McMurray. Il y a maintenant des vols hebdomadaires directs en partance d'Halifax et de St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador, vers Fort McMurray, surtout parce qu'on fait la rotation des équipes. Quel avantage économique y voyez-vous pour le Yukon étant donné que ces gens viennent travailler ici et retournent chez eux avec leurs salaires? À part les aliments que ces gens consomment et quelques autres dépenses, et eu égard au fait qu'il y a une exploitation minière, est-il économiquement avantageux pour le Yukon que tout cet argent quitte les lieux?

**M. Holmes :** Bien sûr, nous préférons que l'on recrute des Yukonnais locaux dans la mesure du possible, mais cela n'est guère possible dans l'industrie minière. On considère parfois cette industrie comme une industrie à faible technologie, mais dans les faits, c'est probablement une des industries qui exige les technologies les plus évoluées au pays. Les travailleurs que nous recherchons ont de grandes compétences et sont instruits. Bien que le niveau d'éducation moyen soit élevé au Yukon, une grande partie de ces compétences n'y sont pas disponibles. Avec le temps, la situation s'améliorera, selon moi. Avec les efforts de reconstruction de l'industrie, et dès que nous aurons quelques mines de plus en production, la masse critique d'expertise reviendra au Yukon.

**Le sénateur Mercer :** Il est une chose que nous voyons apparaître dans d'autres parties du pays et c'est la pénurie d'ouvriers qualifiés. Vous en avez fait état concernant les mines. Avez-vous envisagé la possibilité de recourir à l'immigration pour corriger en partie ce problème? Il y a dans le monde des ouvriers qualifiés qui ont l'expérience de l'exploitation minière en roche dure.

**M. Holmes :** Personnellement, je ne suis pas au courant que nous ayons fait quelque chose en ce sens.

**Mme McCullough :** Le ministère du Développement économique collabore avec le Canada en vue d'améliorer le taux d'immigration vers le Yukon, précisément dans ce but. Le gouvernement du Yukon a signé plusieurs ententes en matière d'immigration, certaines visant les investisseurs, d'autres les ouvriers qualifiés. Je me renseignerai et fournirai à votre comité des détails sur la nature de ces ententes. L'immigration est un besoin qui a été reconnu.

**Le sénateur Mercer :** Ce que je cherche à dire est que les travailleurs viennent s'établir ici pendant un certain temps, ce qui augmente les retombées économiques.



**Senator Peterson:** Mr. Hill, the growing season here is much different than in the rest of Canada. Does that difference provide any opportunities to grow specialty crops here?

**Mr. Hill:** The summer is short, but because we have the added benefit of long days, for example, in June, we calculate our effective growing degree days and then we take the growing degree day number and increase it by 18 per cent because our days are 19 or 20 hours long. We produce a crop faster here than a crop is produced on the forty-ninth parallel. For example, a crop that takes 90 days to grow there, we can often grow in 70 days here. That is a bit of an advantage.

**Senator Peterson:** I am onto the story of Yukon gold potatoes. I grow them in Elbow, Saskatchewan at Lake Diefenbaker and all my friends in the city demand that I bring more and more in. Do those potatoes come from here?

**Mr. Hill:** No, they do not.

**Senator Peterson:** I thought I was going back with a real story. The potatoes are good.

Ms. McCullough, you mentioned the First Nations. Obviously, I am interested in that subject as I am on the Aboriginal Peoples committee. We recently returned from New Mexico where we met with the Apache, the Pueblo and the Navajos. They are all descendants from the Athabasca tribe, which originated in this area. The Navajo language is similar to the Dene. In Mexico, the Pueblo Nation is 19 tribes and the Navajo is 67, but they operate as a nation. As they told us, when they talk to the government, they do not talk government to government; they talk nation to nation.

Is there any commonality with the First Nations in this area where something like that could be achieved, because that might be where the solution lies?

**Ms. McCullough:** Eleven of the 14 Yukon First Nations belong to the Council of Yukon First Nations, which is essentially a political group, but formed on the basis of moving common priorities forward. Beyond the relationships set out in the self-government agreements and the land claim agreements, there is also a formal Yukon Forum under legislation. A governance act in the Yukon stipulates that the elected Yukon government and the governments of the Yukon First Nations collectively meet a minimum of four times a year, I believe, to identify matters of common priority, et cetera.

If you are asking, is there a body similar to a tribal council, there are tribal councils. The Northern Tutchone First Nations have a tribal council as do the Kaska First Nations and the Southern Tutchone First Nations. I think a lot of First Nations — and I am not really in a position to speak on their behalf —

**Le sénateur Peterson :** Monsieur Hill, la saison de croissance au Yukon est bien différente de ce qu'elle est ailleurs au Canada. Est-ce que cette différence permet de s'intéresser à des cultures spécialisées chez vous?

**M. Hill :** L'été est court, mais les journées sont plus longues. En juin, par exemple, les jours durent de 19 à 20 heures, ce qui est 18 p. 100 de plus qu'ailleurs. Par conséquent, le nombre de degrés-jour est également supérieur. Nous produisons des récoltes plus rapidement ici que vous ne pouvez le faire au niveau du 49<sup>e</sup> parallèle. Par exemple, nous pouvons faire pousser ici en 70 jours une récolte que vous mettez 90 jours à produire ailleurs. C'est un avantage certain.

**Le sénateur Peterson :** Je m'intéresse à l'histoire de la pomme de terre Yukon Gold. J'en cultive à Elbow, en Saskatchewan, près du lac Diefenbaker, et tous mes amis de la ville me demandent d'en apporter toujours davantage. Est-ce que ces pommes de terre viennent ici?

**M. Hill :** Non, elles ne poussent pas ici.

**Le sénateur Peterson :** Et moi qui croyais retourner chez moi avec une véritable histoire intéressante. Cette pomme de terre est bonne.

Madame McCullough, vous avez parlé des Premières nations. Je m'intéresse à cette question puisque je fais partie du comité des peuples autochtones. Je suis allé récemment au Nouveau-Mexique où j'ai pu rencontrer des représentants des Apaches, des Pueblos et des Navajos. Ce sont tous des descendants de la Première nation d'Athabasca, qui sont originaires de cette région. La langue des Navajos est similaire à celle des Dénés. Au Mexique, la nation des Pueblos compte 19 tribus et celle des Navajos, 67, mais les deux groupes fonctionnent comme un seul groupe. Lors de pourparlers avec le gouvernement, ces nations ne parlent pas de gouvernement à gouvernement, mais plutôt de nation à nation.

Y a-t-il des points communs avec les Premières nations de votre région qui permettraient d'en arriver à un résultat similaire? Il s'agit peut-être d'une piste à explorer pour trouver des solutions, non?

**Mme McCullough :** Onze des 14 Premières nations du Yukon appartiennent au Conseil des Premières nations du Yukon, qui est essentiellement un groupe politique et qui est constitué en fonction de l'évolution de priorités communes. Outre les relations établies dans les ententes d'autonomie gouvernementale et des ententes sur le règlement des revendications territoriales, il y a également un forum du Yukon qui devrait être incorporé dans une nouvelle loi. Une loi sur la gouvernance du Yukon stipule que le gouvernement élu du Yukon et les gouvernements des Premières nations du Yukon doivent se rencontrer collectivement au minimum quatre fois l'an, si j'ai bonne souvenance, pour identifier les priorités communes, et cetera.

Si vous me demandez s'il existe un organisme similaire à un conseil tribal, je vous répondrai qu'il y a des conseils tribaux. Par exemple, les Premières nations de Tutchone du Nord ont un conseil tribal comme c'est le cas de la Première nation de Kaska et des Premières nations de Tutchone du Sud. Je crois que plusieurs

are in the situation where right now, they have worked for self-government for a long time and they want to exercise that self-government and determine on their own how best to work with other First Nations through political and other bodies.

The Council of Yukon First Nations, to which most Yukon First Nations belong, has been active a long time.

**Senator Peterson:** The Pueblo and the Navajo have their own school system. The curriculum is approved by the state, but they run it. They have immersion and can put language in. It gives them a sense of who and what they are, and it gives them pride in themselves.

I know in my own province of Saskatchewan, the First Nations people are fractured there. We have all these different bands and they do not seem to work together to achieve those things that would make them a strong nation.

**Ms. McCullough:** I do not think the situation here is analogous to Saskatchewan, from what I understand. I think, to a great extent, Yukon First Nations have chosen to work together in terms of negotiating land claims and developing a common template in respect of getting their agreements through legislation, both at the territorial and federal levels. As you know, most Yukon First Nations attended in Ottawa last week to meet with ministers, members of Parliament, et cetera. The meeting focused on the issue of implementation. They did that in consort with the Yukon government.

Again, I speak as somebody outside observing, but I think, historically, there has been a real recognition on the part of Yukon First Nations of the need to work together to move forward with a common agenda. I think in that case, it would be much more like the situation you describe in the southwest United States.

Although, there is one thing I would say about the Navajo and the Pueblo, and common language groups. You are absolutely right. They are descendants of the Dene and the Athabaskan people, but they have larger populations, larger language groups. It sometimes makes those types of unities easier. However, Yukon First Nations have a history of working together.

The Council of Yukon Indians was founded, I believe, in 1974 from what was the Yukon Native Brotherhood and the Yukon Association of Non-Status Indians. The CYI was the first organization of First Nations in Canada to say, "Let's put aside the issue of status, we are not based on status." Out of the Yukon Association of Non-Status Indians and the Native Brotherhood representing Status Indians, they formed the Council of Yukon Indians to work for common interests.

The importance of working together has been recognized all along.

Premières nations — et je ne suis pas en mesure de parler en leur nom — ont travaillé à l'établissement de l'autonomie gouvernementale depuis un certain temps et veulent exercer cette autonomie gouvernementale et déterminer par eux-mêmes comment travailler avec d'autres Premières nations dans le cadre d'organismes politiques et autres.

Le Conseil des Premières nations du Yukon, auquel appartiennent la plupart des Premières nations du Yukon, est actif depuis longtemps.

**Le sénateur Peterson :** Les Pueblos et les Navajos ont leur propre système scolaire. Le programme est approuvé par l'État et mis en œuvre par ces groupes. Il y a des programmes d'immersion qui peuvent comporter l'étude de la langue. Cela leur donne une meilleure idée de leur identité, de ce qu'ils font et leur apporte une grande fierté.

Je sais que dans ma propre province, la Saskatchewan, les membres des Premières nations sont divisés. La province compte une grande diversité de bandes qui ne semblent pas collaborer entre elles pour faire des choses qui leur permettraient de devenir une nation plus forte.

**Mme McCullough :** Je ne crois pas que la situation ici soit analogue à celle de la Saskatchewan, d'après ce que je crois comprendre. Dans une large mesure, les Premières nations du Yukon ont choisi de collaborer entre elles pour négocier des revendications territoriales et pour élaborer un modèle commun et faire en sorte que les ententes soient inscrites dans la loi, au niveau territorial comme au niveau fédéral. Comme vous le savez, des représentants de la plupart des Premières nations du Yukon se sont rendus à Ottawa la semaine dernière pour y rencontrer des ministres, des députés, et cetera. La rencontre a porté sur la question de la mise en œuvre. La démarche s'est faite de concert avec le gouvernement du Yukon.

Je suis observateur de l'extérieur, mais j'estime qu'au plan historique il y a eu une véritable reconnaissance de la part des Premières nations du Yukon de la nécessité de travailler ensemble pour donner suite au plan d'action. Je crois qu'à cet égard, la situation ressemble davantage à celle qui prévaut dans le sud-ouest des États-Unis.

En ce qui a trait aux Navajos et aux Pueblos, et à des groupes linguistiques communs, vous avez parfaitement raison. Ce sont des descendants des Dénés et des Athabascas, mais leurs populations sont plus importantes et leurs groupes linguistiques aussi, ce qui facilite parfois ce genre d'unification. Toutefois, les Premières nations du Yukon ont toujours collaboré entre elles.

Le Conseil des Indiens du Yukon (CIY), fondé en 1974, réunit le Yukon Native Brotherhood et la Yukon Association of Non-Status Indians. Le CIY est la première organisation des Premières nations au Canada à dire : « Laissons de côté les questions de statut, parce que rien n'est basé sur le statut. » Le Conseil des Indiens du Yukon est issu de l'amalgamation des deux autres associations représentant les Indiens non inscrits et inscrits et travaille dans l'intérêt commun.

L'importance de travailler ensemble est reconnue depuis toujours.



**Senator Peterson:** I wish them success.

Mr. Holmes, on the minerals and the resources here, there is a lot of talk now about the Northwest Passage, and that it could be open soon. We hear about Arctic sovereignty and possible deep sea ports. What impact would that passage have on the Yukon?

**Mr. Holmes:** I think you are referring to the push in the Northwest Territories to create a port at Bathurst Inlet.

**Senator Peterson:** I am thinking of the whole North. You say transportation is a problem here, transporting your resources out. If a Northwest Passage opened and you had a deep sea port, what would that do to your mineral resources?

**Mr. Holmes:** To be honest, I have not heard a lot of discussion about a deep sea port in the Northern Yukon. For one thing, much of the Yukon at the coast is park. A deep sea port in the Northwest Territories probably would not be much help here because we would need to cross the mountains and the MacKenzie River to reach it.

Most Yukon mines and metals look south for shipment. Historically, they have been shipped to the Port of Skagway in Alaska. The Port of Skagway has recently been reopened for mineral products with the Minto mine I mentioned near Carmacks. They have worked with the village of Skagway and the Alaska Industrial Development and Export Agency to reopen the Port of Skagway for mineral shipments. Most producers look toward that port. A good highway system to move product to the Port of Skagway would be a much more effective approach in the Yukon, I think.

**Senator Peterson:** Spending on highways makes more sense than spending money on that type of infrastructure.

Oil and gas in the Beaufort, is there anything off your coast?

**Mr. Holmes:** Yes, there is. I am not knowledgeable about the oil and gas industry so I cannot really speak much about that.

**Senator Peterson:** Nothing has happened though? No development is taking place off your shores that you are aware of?

**Mr. Holmes:** There is off the Alaska coast.

**Senator Peterson:** I know that.

**Senator Mahovich:** I guess we could start with Robert Holmes and minerals. I know that diamonds have become popular throughout northern Canada recently. Have any discoveries been made in the Yukon?

**Le sénateur Peterson :** Je leur souhaite beaucoup de succès.

Monsieur Holmes, il y a beaucoup à dire au sujet du passage du Nord-Ouest et sur le fait qu'il pourrait être ouvert bientôt. Nous avons entendu parler de la souveraineté dans l'Arctique et de la possibilité d'aménagement de ports en eau profonde. Quelles seraient les répercussions de l'ouverture de ce passage pour les mines et les ressources du Yukon?

**M. Holmes :** Je crois que vous faites référence à la tentative des Territoires du Nord-Ouest d'établir un port à Bathurst Inlet.

**Le sénateur Peterson :** Je pense à l'ensemble du Nord. Vous dites que le transport vous pose problème, surtout le transport des ressources vers l'extérieur. Si l'on ouvrait un passage du Nord-Ouest et que vous disposiez d'un port en eau profonde, quelles en seraient les répercussions pour vos ressources minières?

**M. Holmes :** En toute honnêteté, j'avoue ne pas avoir entendu parler de grand-chose au sujet de l'aménagement d'un port en eau profonde dans le nord du Yukon. D'une part, une grande partie de la côte du Yukon est constituée en parc. Je ne crois pas que l'existence d'un port en eau profonde dans les Territoires du Nord-Ouest nous aiderait beaucoup parce que nous devrions traverser les montagnes et le fleuve MacKenzie pour l'atteindre.

La plupart des entreprises minières se tournent vers le Sud pour l'acheminement de leurs produits. Historiquement, elles se sont servies du port de Skagway, situé en Alaska, pour leurs expéditions. Ce port a été récemment rouvert aux produits miniers grâce à la mine Minto dont j'ai parlé, laquelle est située près de Carmacks. Les responsables ont travaillé avec le village de Skagway et avec la Alaska Industrial Development and Export Agency en vue de rouvrir le port de Skagway aux expéditions de minerais. La plupart des producteurs se tournent vers ce port. Il serait beaucoup plus utile que le Yukon puisse compter sur un bon réseau routier pour acheminer les produits vers le port de Skagway.

**Le sénateur Peterson :** Il m'apparaît plus sensé d'investir sur le réseau routier que sur ce type d'infrastructure.

En ce qui a trait au gaz et au pétrole dans la mer de Beaufort, y a-t-il des gisements au large de vos côtes?

**M. Holmes :** Oui, il y en a. Comme je ne connais pas grand-chose sur l'industrie pétrolière et gazière, je ne puis commenter.

**Le sénateur Peterson :** Rien ne s'est produit? Il n'y a aucun développement au large de vos côtes, du moins que vous sachiez?

**M. Holmes :** Il y a des développements au large de la côte de l'Alaska.

**Le sénateur Peterson :** Je le sais.

**Le sénateur Mahovich :** Je crois que nous pourrions commencer par M. Robert Holmes et le le minerai. Je sais que les diamants sont devenus populaires récemment partout dans le nord du Canada. A-t-on fait certaines découvertes au Yukon?

**Mr. Holmes:** Of diamonds, no: There are tantalizing little hints that there might be diamonds somewhere. The Yukon is made up of geological terrains that have come in from parts of the earth and collided, so a whole series of terrains over millions of years have collided, but the rock is young. The Northwest Territories are made up of ancient Archean rock that has been there for billions of years, and that is the kind of setting needed for diamonds.

Possibly, there are diamonds at great depths in the Yukon, but no hint of anything commercial. We have an emerald project in the Yukon that is moving along, hopefully, but nothing for diamonds, unfortunately.

**Senator Mahovlich:** I wondered about the pine bark beetle. How are we protecting our trees, chemistry-wise? Are we attacking this beetle or are we only cutting down our trees?

**Ms. Reed:** Right now, we do not have pine bark beetle in the Yukon. We have spruce bark beetle. Pine bark beetle is kept out by our colder temperatures.

Several of the major universities are working on controls for all kinds of bark beetles, but right now, nothing is available. They have tried injecting certain arsenic-like pesticides into the trees. The problem is that we cannot use the wood because there is worry about worker safety and the tree will still die. Right now, the populations have gone up at such an exponential rate that we are into a salvage situation. Not a lot can be done to stop it. We need weather conditions.

**Senator Mahovlich:** You do not have the pine tree this far north?

**Ms. Reed:** We have pine trees, but right now, our cold temperatures in the Yukon provide an effective barrier against mountain pine beetle.

**Senator Mahovlich:** The other day, when it was minus 50 degrees, that was good.

**Ms. Reed:** Yes.

**Senator Mahovlich:** On agriculture, I am from Northern Ontario and we often wondered what to do with some of our mines. The idea came up about agriculture and going down there and supplying light. The mines would be great to grow miniature trees and things of that nature. Have we done anything in the Yukon, experiment-wise?

**M. Holmes :** De diamants, non. On note cependant des rumeurs selon lesquelles il pourrait y avoir des diamants quelque part. Vous le savez, le Yukon est constitué de formations géologiques qui viennent du centre de la terre et qui sont entrées en collision. Il y a eu collision entre plusieurs formations géologiques qui se sont télescopées au fil de millions d'années, mais la roche elle-même est jeune. Les Territoires du Nord-Ouest sont constitués de roches archéennes anciennes qui sont là depuis des milliards d'années, et qui constituent un environnement nécessaire pour les diamants.

Peut-être y a-t-il des diamants très profondément enfouis dans le sol du Yukon, mais rien ne laisse entrevoir qu'ils puissent avoir une valeur commerciale. Il y a bien un projet d'extraction d'émeraudes au Yukon qui pourrait donner des résultats, mais malheureusement il n'y a rien en ce qui a trait aux diamants.

**Le sénateur Mahovlich :** Je m'interroge concernant le dendroctone du pin. Comment arrivez-vous à protéger vos arbres, au plan chimique? Est-ce que vous vous attaquez à cet insecte ou si vous vous contentez d'abattre les arbres?

**Mme Reed :** À l'heure actuelle, nous n'avons pas de dendroctones du pin au Yukon. Il y a par contre des typographes. Les températures plus froides nous gardent à l'abri du dendroctone.

Plusieurs grandes universités travaillent à mettre au point des moyens de lutter contre toutes sortes de scolytes, mais présentement rien n'est disponible. Des tentatives ont été faites pour injecter des pesticides ressemblant à de l'arsenic dans les arbres, mais le problème est qu'il est ensuite impossible d'utiliser le bois par crainte pour la sécurité des travailleurs. De toute manière, les arbres finissent par mourir. À l'heure actuelle, les populations de ces insectes se sont accrues à un taux exponentiel de sorte qu'il faut plutôt parler de récupération. Il n'y a pas grand-chose qui puisse arrêter la progression de ces infections. Nous avons besoin de conditions météorologiques favorables.

**Le sénateur Mahovlich :** Vous n'avez pas de dendroctones du pin aussi loin vers le Nord?

**Mme Reed :** Nous avons, en effet, des pins au Yukon, mais le froid qu'il y fait actuellement leur permet de résister au dendroctone du pin.

**Le sénateur Mahovlich :** Donc, l'autre jour, quand il faisait 50 degrés sous zéro, c'était plutôt une bonne chose.

**Mme Reed :** Oui.

**Le sénateur Mahovlich :** Parlant d'agriculture, je dois dire que dans le nord de l'Ontario, dont je viens, on se demandait souvent quoi faire avec certaines mines abandonnées. On a pensé à l'agriculture, c'est-à-dire à y faire pousser quelque chose en y installant des sources de lumière. On pourrait, par exemple, y faire pousser des arbres miniatures. Vous êtes-vous, au Yukon, livrés à ce genre d'expériences?



**Mr. Hill:** We have done nothing that I am aware of, although one grower grew sprouts in a controlled environment. It was not a greenhouse, it was only a container. He used all artificial light and was able to grow sprouts and supply the market here, but nothing has been done in terms of mining.

**The Chair:** I am becoming paranoid about the pine beetle partly because, as you know, it comes through Prince George, across the border and aims itself at our boreal forest in northern Alberta. It is also sneaking down into the south area of BC and is putting its beady eye on the gorgeous Crow's Nest Pass, which is close to where I live.

When we travelled across the rest of the country, it was startling almost that because of the distance, this issue was not a big newspaper issue or whatever in Quebec or in Northern Ontario. However, when we arrived there and talked to people in the industry, there was an incredible feeling of fear that once it moves, if it does move, if we cannot stop it through Alberta, it will move like fire all across the country to Newfoundland and Labrador.

Is your beetle different from ours?

**Ms. Reed:** The Yukon spruce bark beetle?

**The Chair:** Yes.

**Ms. Reed:** The spruce bark beetle attacks spruce trees, and the mountain pine beetle attacks pine trees, both of which are boreal species. Right now, the spruce bark beetle populations have not hit the huge epidemic that the mountain pine beetle has hit, where the area affected has become so large, it is sweeping and has managed to cross the mountains, and it is into the Jack pine.

The area affected by the spruce bark beetle currently is large. It has spread across the southwestern portion of the Yukon, but we have healthy spruce trees further inland. Right now, the spruce bark beetle is hitting trees that have been impacted by drought and climatic change.

We have no way of knowing if it will hit the same sort of exponential growth as the mountain pine beetle. What we are doing is monitoring it. We are looking at risk assessments of the forest to see how likely the potential is that it will keep going. However, like any natural science, all we can do is project, use computer models, and hope for the best.

**The Chair:** I thank all of you for helping us with this because it is a frightening problem that we cannot seem to get a grip on.

**Senator Mercer:** To follow up on your question, Madam Chair, I think this subject is fascinating. When we were in British Columbia and we saw the mountain pine beetle, we saw the devastation. We flew over the mountains when we left Prince George and we could see all of the mountains.

**M. Hill :** Je ne suis au courant d'aucun essai de ce genre, bien qu'un cultivateur soit parvenu à faire pousser des fèves germées en ambiance contrôlée. Ce n'était pas dans une serre, mais dans un contenant. La lumière était entièrement artificielle et il a, effectivement, cultivé des germes en quantité suffisante pour approvisionner le marché local. En ce qui concerne les puits de mine, cependant, il ne s'est rien fait ici.

**La présidente :** Je commence à m'inquiéter très sérieusement du dendroctone du pin car, comme vous le savez, cet insecte traverse Prince George, traverse la frontière et se dirige vers notre forêt boréale du nord de l'Alberta. Il tente également de s'introduire dans le sud de la Colombie-Britannique et il semble déjà loucher sur la magnifique région de la Passe-du-Nid-de-Corbeau, tout près de chez moi.

Nous avons été surpris de constater, lors de nos déplacements dans d'autres régions du pays, que ce problème n'est guère évoqué dans les médias du Québec ou du nord de l'Ontario. Tout cela leur paraît sans doute loin. Mais, lorsque nous sommes venus ici et que nous nous sommes entretenus avec les diverses parties intéressées, nous avons constaté qu'elles craignent énormément que si cet insecte commence à se déplacer, si on ne parvient pas à l'arrêter en Alberta, il se propagera comme un véritable incendie au reste du pays et finira par atteindre Terre-Neuve-et-Labrador.

Notre coléoptère à nous est-il le même que le vôtre?

**Mme Reed :** Vous voulez dire le typographe?

**La présidente :** Oui.

**Mme Reed :** Le typographe attaque les épinettes, et le dendroctone du pin attaque les pins, mais il s'agit, dans les deux cas, d'espèces boréales. Pour l'instant, la population de typographes n'a pas atteint l'ampleur de celle du dendroctone du pin, qui a envahi une vaste zone, a franchi les montagnes et s'attaque actuellement au pin gris d'Amérique.

La zone touchée par le typographe est, elle aussi, vaste. Les ravages s'étendent sur tout le sud-ouest du Yukon, mais, vers l'intérieur des terres, les forêts d'épinettes ne sont pas atteintes. À l'heure actuelle, le typographe s'attaque aux arbres touchés par la sécheresse et les changements climatiques.

Nous ne sommes pas en mesure de savoir si l'infestation va, comme ça été le cas pour le dendroctone du pin, se développer de manière exponentielle. Nous suivons de près la situation afin d'évaluer les risques de voir le phénomène continuer à se propager. Comme dans tout domaine des sciences naturelles, nous ne pouvons qu'effectuer des projections à l'aide de modèles informatiques dans l'espoir de parvenir à une solution.

**La présidente :** Je tiens à vous remercier des renseignements que vous nous avez apportés car il s'agit d'un phénomène particulièrement inquiétant que nous ne semblons pas parvenir à maîtriser.

**Le sénateur Mercer :** En effet, madame la présidente, ce phénomène a quelque chose de passionnant. Nous avons pu, lors de notre déplacement en Colombie-Britannique, voir l'étendue des ravages que le dendroctone a faits. Nous avons, en quittant Prince George, survolé les montagnes et les zones dévastées.

The local people in Prince George told us that if they had two weeks of temperatures, minus 30 degrees to minus 40 degrees, as they used to have, that weather would solve the problem. I am amazed that the spruce bark beetle can live because the Yukon still has periods of minus 40 and minus 50 weather, even though it is affected by global warming.

Is there a temperature that kills this thing?

**Ms. Reed:** I am not an entomologist, but my understanding of the life cycle of both mountain pine beetle and spruce bark beetle is that as the weather becomes colder later in the winter, they develop an antifreeze. What we need then is cold temperatures early on. The later the cold temperatures, the less likely they are to kill all the beetle population. In B.C., the temperatures are probably not cold enough early in the season. Here, we are still normal enough that we have those cold temperatures early and it keeps some of the bark beetle under control. Probably, the area that has been hit had a warmer winter or two.

**The Chair:** I thank all of you. You have given us a different picture — and it is a good one — of the Yukon than the one we have in the south of Canada. Even in some of our internal discussions in Ottawa, there is still a vision that agriculture is not an issue here, and it clearly is an issue. We wish you well.

I was talking to a nice gentleman in the media here a few days ago and he said how terrific your potatoes are. We were both wondering why we could not have a lot more of them instead of going to Idaho. I leave that with you. If you come up with an answer, let us know.

Welcome to our next group of witnesses.

**Charlotte Hrenchuk, Coordinator, Yukon Status of Women Council:** Thank you for the opportunity to present to your committee on behalf of the Yukon Status of Women Council. We are a small non-profit organization that has existed since 1973. We are not connected with the government body.

The situation of women's lives north of 60 is a world apart from life in the South, economically, socially and culturally. Isolation, a harsh climate, lack of resources, lack of accessible and affordable transportation systems, underdeveloped infrastructure, a high cost of living, a high rate of social issues, limited opportunities for employment and training, the legacy of residential schools and colonization contribute to poverty and homelessness for Yukon women. These conditions contrive to keep many Yukon women living in the cycle of poverty without much hope of escape.

Selon les habitants de la région, s'il pouvait y avoir, comme avant, deux semaines de température atteignant 30 degrés sous zéro ou 40 degrés sous zéro, le problème serait réglé. Il est tout à fait étonnant de voir que le typographe continue à se propager, étant donné qu'au Yukon, malgré le réchauffement de la planète, il y a encore des périodes où la température atteint 40 degrés sous zéro ou 50 degrés sous zéro.

Y a-t-il, effectivement, une température à laquelle cet insecte ne résiste pas?

**Mme Reed :** Je ne suis pas entomologiste, mais je crois savoir que, si le froid ne survient que tardivement dans la saison, tant le dendroctone du pin que le typographe semblent synthétiser une sorte d'antigel. Ce qu'il faudrait donc, c'est que les grands froids interviennent plus tôt. Plus le froid est retardé, moins il est probable qu'il parviendra à emporter ces insectes. En Colombie-Britannique, il ne fait probablement pas assez froid assez tôt au cours de la saison. Ici, les températures demeurent relativement normales et comme les températures vraiment froides se produisent assez tôt, la population de typographes demeure assez stable. Il est probable que la zone qui a été la plus atteinte a eu, pendant un an ou deux, un hiver assez doux.

**La présidente :** Je tiens à vous remercier. La situation que vous nous avez dépeinte au Yukon paraît meilleure que dans le sud du Canada. Lors de nos discussions à Ottawa, certains ont fait valoir que cela ne posait aucune difficulté sur le plan de l'agriculture, mais je vois que ce n'est manifestement pas le cas. Je vous souhaite une bonne continuation.

Il y a quelques jours, je m'entretenais avec un aimable représentant des médias, qui me vantait la qualité de vos pommes de terre. Nous nous demandions tous les deux pourquoi nous ne pourrions pas nous approvisionner davantage ici plutôt que dans l'Idaho. Je ne vous en dis pas plus pour l'instant, mais au cas où vous auriez une réponse à cette question, je vous demanderais de nous la faire parvenir.

Nous accueillons maintenant nos prochains témoins.

**Charlotte Hrenchuk, coordonnatrice, Yukon Status of Women Council :** Nous vous remercions de l'occasion qui nous est ainsi donnée de présenter à votre comité un exposé au nom du Yukon Status of Women Council. Notre organisation, petite et sans but lucratif, est à l'œuvre depuis 1973. Nous ne sommes affiliés à aucun organisme gouvernemental.

Au nord du 60° parallèle, les femmes vivent dans un monde qui, tant sur le plan économique, que sur le plan social et culturel, n'a rien de commun avec les situations que l'on peut observer dans le sud du pays. L'isolement, la dureté du climat, le dénuement, l'absence de moyens de transport accessibles et abordables, l'insuffisance des infrastructures, la cherté de la vie, la forte incidence de problèmes sociaux, la minceur des perspectives d'emploi et des possibilités de formation, les séquelles de ce qui s'est passé dans les écoles résidentielles et de la colonisation, autant de facteurs qui contribuent à la pauvreté et à l'errance des femmes du Yukon. Ce faisceau de conditions fait que de nombreuses femmes du Yukon se voient cantonner dans un état de dénuement, sans grand espoir de pouvoir en sortir.



Some things are the same. The gender inequities women face all over Canada are apparent here. Women in the Yukon receive, on average, 85 per cent of the income received by men. This wage gap is not as great as in the rest of Canada, but that statistic is deceptive. High wages paid by the territorial and federal governments keep many women out of poverty. However, the income gap is growing between those working for the government and the mining sector and those working in the service and tourism industries. The seasonal nature of these sectors leaves many women without work in the winter. Many tourism and service sector jobs are part-time with no benefits, pensions and security.

The gap between families with the lowest and highest incomes, an indication of income inequality, has widened during the past decade. Women in rural Yukon communities have fewer opportunities to obtain training for these jobs, which are mainly available in Whitehorse, thus contributing to poverty for rural Yukon women. First Nations women face the added barrier of discrimination.

For the past two years, the Yukon Status of Women Council researched the issue of women and homelessness in the Yukon. Homelessness and poverty are inextricably linked. Homelessness in the North is largely hidden, especially among women. Because of this fact, we have no numbers to quote. What we did find is that every woman is vulnerable to homelessness and the attendant poverty, given the wrong set of circumstances.

We know that, per capita, shelter use is highest in the North. Our housing prices have risen drastically in the past few years. The median rent in Whitehorse in December 2007 increased 3.7 per cent from the previous year. The vacancy rate for Whitehorse was 2.8 per cent at that time. This vacancy rate is 1.6 percentage points higher than the national rate. While the Yukon minimum wage rate was indexed against the Consumer Price Index in 2006, allowing minimum wage rates to be adjusted annually, the 2008 wage increase of 2.5 per cent is less than the percentage of rent increase over the same period.

The annual rate of inflation in Whitehorse is 4.1 per cent. Social assistance rates, both territorial and at the Department of Indian and Northern Affairs, have not risen in ten years. Present rates for shelter, food and the bare necessities leave women caught between paying the rent and feeding themselves or their children. One of the women I interviewed for my study,

Sur certains plans, par contre, la situation au Yukon est la même que dans les autres régions du Canada. On y constate, par exemple, les mêmes inégalités envers les femmes que dans le reste du pays. Ainsi, au Yukon, une femme gagne en moyenne 85 p. 100 de ce que touche un homme. L'écart salarial n'est pas ici aussi grand que dans le reste du Canada, mais les chiffres sont quelque peu trompeurs. En effet, les salaires élevés payés par les gouvernements territorial et fédéral permettent à de nombreuses femmes d'échapper au besoin. Cela dit, l'écart de revenu augmente entre les femmes occupant un emploi auprès du gouvernement ou du secteur minier, et celles qui travaillent dans les services ou dans le tourisme. Le caractère saisonnier de l'activité de ces deux derniers secteurs, font qu'en hiver de nombreuses femmes n'ont pas de travail. Dans le tourisme et les services, de nombreux emplois ne sont qu'à temps partiel et ne procurent ni avantages sociaux, ni pension de retraite, ni sécurité.

Au cours des dix dernières années, l'écart entre les familles ayant les revenus les plus élevés et celles qui se situent à l'autre bout de l'échelle, indice de l'inégalité des revenus, s'est creusé au cours des dix dernières années. Dans les zones rurales du Yukon, les femmes ont moins d'occasions d'obtenir une formation qui leur permettrait d'accéder à ces emplois, qui se trouvent pour l'essentiel à Whitehorse. C'est un facteur de plus qui contribue à la pauvreté des femmes habitant les régions rurales du Yukon. Les femmes appartenant aux Premières nations doivent en outre faire face à la discrimination.

Depuis deux ans, le Yukon Status of Women Council se penche sur la situation des femmes du Yukon et sur leur errance, deux faces d'un même problème. Dans le Nord, le phénomène de l'errance est un phénomène qui passe en grande partie inaperçu, surtout chez les femmes. C'est pour cela que nous ne sommes pas en mesure de faire état de statistiques précises à cet égard. Ce que nous avons constaté, cependant, c'est que, au gré des circonstances, la pauvreté et l'errance guettent la plupart des femmes de nos régions.

Nous savons, par exemple, que c'est dans le Nord que l'on compte la plus forte proportion de femmes ayant recours aux refuges d'urgence. Le prix du logement a, au cours de ces quelques dernières années, augmenté de façon radicale. À Whitehorse, par exemple, la médiane des loyers avait, en décembre 2007, augmenté de 3,7 p. 100 par rapport à l'année précédente. À l'époque, le taux de logements vides atteignait, à Whitehorse, 2,8 p. 100, soit 1,6 p. 100 de plus que la moyenne nationale. Alors qu'en 2006, le salaire minimum au Yukon a été indexé à l'indice des prix à la consommation, ce qui entraînait un rajustement annuel des salaires, en 2008, l'augmentation salariale de 2,5 p. 100 est inférieure à l'augmentation des loyers au cours de la même période.

À Whitehorse, l'inflation atteint 4,1 p. 100 par an. Or, les prestations d'aide sociale, tant celles accordées par le gouvernement territorial que par le ministère des Affaires indiennes et du Nord, n'ont pas augmenté en dix ans. Le coût actuel du logement, de l'alimentation et des biens de première nécessité fait que, chaque mois, bien des femmes se trouvent

*A Little Kindness Would Go A Long Way*, said, "A lot of days I go without eating because I'm feeding my boy. I don't care if I starve, he needs to eat. How do they expect a single parent who has no income, no child support, nothing, to get through the month on \$500?"

As in the rest of Canada, lone-parent families headed by women are disproportionately represented among the poor. The situation for Aboriginal women is even worse, with 73 per cent of lone-parent mothers living below the low income cut-off in 2000. Employment inequities, discrimination and part-time work, piece work and seasonal work are the ingredients of poverty and homelessness.

The rules and regulations for social assistance seem to be structured to punish and penalize poverty rather than to help women break the cycle. If a woman manages to find a job, she is left to her own devices. Medical problems, dental bills and unexpected expenses will often thrust her back into the social assistance system. The system seems to be based on the principle of charity rather than fulfilling basic human rights.

The Yukon does not have a graduated system to support women's independence. Poverty forces women to make decisions no one should be required to make. Women lose their children to the child welfare system if they do not have adequate housing or cannot afford to feed and clothe them adequately. Disabilities can condemn women and their children to a life of poverty. A life of poverty that may lead to loss of health, debt and a deep feeling of despair are all parts of the cycle that often includes addictions and living with abuse to survive. In the Yukon, survival sex is a common way for women to keep a roof over their heads.

What are the solutions? Canada has signed on to several international treaties that outline the right to adequate housing and food. Canada needs to do more to honour its responsibilities under the treaties. The federal government can require the territory to end the clawback of the National Child Benefit Supplement. The government can create a national housing policy that includes women's needs throughout their life cycle, as well as increasing funding and support to housing and homelessness initiatives.

The federal government can raise and index the social assistance rates of the Department of Indian and Northern Affairs. It can change the Employment Insurance rules that

contraintes de choisir entre payer le loyer et se nourrir elles et leurs enfants. Une des femmes que j'ai interviewées dans le cadre de mon étude, *Un peu de bonté donnerait tant de résultats* m'a dit ceci : « Souvent, je ne mange pas car je dois faire manger mon petit garçon. Peu m'importe d'endurer la faim, mais lui, il faut bien qu'il mange. Pense-t-on vraiment qu'un parent seul, sans revenu, sans pension alimentaire pour ses enfants, sans rien, puisse subvenir à ses besoins avec 500 \$ par mois? »

Comme dans le reste du Canada, on trouve parmi les plus démunis, une très forte proportion de familles monoparentales menées par une femme. En ce qui concerne les femmes autochtones, la situation est encore pire, étant donné qu'en 2000, 73 p. 100 de ces mères vivaient en dessous du seuil de faible revenu. Les inégalités en matière d'emploi, la discrimination, le travail à la pièce, les emplois à temps partiel et les travaux saisonniers sont autant de facteurs de dénuement et d'itinérance.

On dirait que les règles et les règlements régissant l'aide sociale sont là non pas pour aider les femmes à sortir du cercle de l'indigence mais, plutôt, pour pénaliser la misère. Si une femme finit enfin par se trouver un emploi, elle est abandonnée à ses propres moyens et les problèmes de santé, les notes de dentiste et les dépenses imprévues vont souvent la contraindre à recourir à nouveau à l'aide sociale. Le système actuel semble davantage reposer sur une notion de charité plutôt que sur une véritable politique visant à donner à la population les moyens de subvenir à ses besoins élémentaires.

Le Yukon n'a pas de système progressif de soutien à l'indépendance de femmes. La misère oblige ainsi de nombreuses femmes à faire des choix qu'aucun être humain ne devrait être contraint de faire. Ainsi, une femme qui n'a pas de logement, ou qui n'a pas les moyens de nourrir ou de vêtir correctement ses enfants, va se voir contrainte de les abandonner au service de bien-être à l'enfance. Les handicaps ou incapacités condamnent certaines femmes et leurs enfants à une vie de privations. Or, souvent l'indigence mine la santé et mène à l'endettement et au désespoir, et entraîne sur la voie des toxicomanies et des situations abusives qu'on accepte simplement par souci de survie. Au Yukon, il n'est pas rare que les femmes soient réduites à consentir à des relations sexuelles simplement en échange d'un abri.

Quelles sont les solutions envisageables? Le Canada a adhéré à plusieurs conventions internationales affirmant le droit au logement et à l'alimentation. Il faudrait, par conséquent, que notre pays respecte davantage les responsabilités qui lui incombent dans le cadre de ces traités. Le gouvernement fédéral pourrait, par exemple, exiger des territoires qu'ils cessent de récupérer le supplément de la prestation nationale pour enfants. Le gouvernement pourrait également mettre en œuvre une politique nationale du logement permettant d'assurer à toute femme un logement décent, et augmenter les mesures de soutien et les subventions aux programmes de logement et plus particulièrement aux programmes en faveur des sans-abri.

Le gouvernement fédéral pourrait relever, et indexer, les prestations d'aide sociale versées par le ministère des Affaires indiennes et du Nord. Il pourrait aussi modifier les règles de



put seasonal and part-time workers, mostly women, at a disadvantage. The federal government can also change the reliance on per-capita-based funding formulas for housing and homelessness funding to a formula based on need and that reflects the higher costs of living in the North.

Most of all, the federal government can increase support to community organizations working to alleviate poverty, dispel myths about the poor and change the systems that contrive to keep women trapped in the cycle of poverty, homelessness and despair.

**Barbara Powick, Executive Director, Kaushee's Place — Yukon Women's Transition Society:** She is a hard act to follow. We were organized by a First Nations woman from Tagish. We proudly receive fish from her grandson every fall. We have a nine-room transition home with 15 beds.

One reason I will not have such an elegant speech as Charlotte is that the home is full. One of the normal responses to trauma is that the immune system shuts down because people do not need it for immediate survival. What we find in the transition home is a lot of women and children catch a lot of colds and flu. The facility is a 24-hour one and the staff are fighting colds and flu too. I went in this morning and five of my five staff were sick. It is a pleasure to be here to talk to you. Those are the realities of running a transition home.

We try to have a sense of humour in an environment that, for a lot of women, is like a war zone. In the North, women are 2.9 per cent more likely to be a victim of sexual assault or to be killed by their partner. If they are an Aboriginal woman, the statistics show that they are much more likely to be assaulted than a non-Aboriginal woman.

The rates are much higher than the national rates. About 58 per cent of the women that come to stay at the transition home are Aboriginal women. There are many more reports from the Aboriginal women. At the transition home, they can stay about 30 days free of charge. Imagine if you are a woman who has a couple of kids and the RCMP are called because there is an assault and you are taken from the family home and placed in a transition home. In that 30 days, you have to find child care, have your health condition looked after, bring legal services into play, find a house and be ready to move in 30 days. I do not know about you, but I could not do it and I am high functioning. I have a car and a supportive family.

l'assurance-emploi, qui désavantagent les travailleurs saisonniers et à temps partiel, des femmes pour la plupart. Le gouvernement fédéral pourrait également ne plus limiter à une certaine somme par habitant le montant des subventions au logement pour les sans-abri, et adopter une formule fondée sur les besoins effectifs des intéressés, prenant notamment en compte une plus grande cherté de la vie dans le Nord.

Mais, le gouvernement fédéral devrait surtout accroître ses aides aux organisations communautaires qui s'attachent à soulager les personnes démunies, s'attacher à dissiper les idées préconçues de certains des pauvres et apporter les changements nécessaires aux divers systèmes qui ont pour effet d'enfermer les femmes dans le cercle de la pauvreté, de l'errance et du désespoir.

**Barbara Powick, directrice exécutive, Kaushee's Place — Yukon Women's Transition Society :** Vous m'excuserez, mais je n'ai pas son éloquence. Notre organisation est née de l'initiative d'une femme autochtone de Tagish. Nous sommes fières, chaque automne, lorsque son petit-fils nous apporte du poisson. Notre foyer de transition a neuf chambres, dans lesquelles sont installés 15 lits.

Une des raisons pour lesquelles je ne vais pas pouvoir m'adresser à vous en des termes aussi élégants que ceux qu'a employés Charlotte, c'est que notre foyer affiche complet et que nous sommes un peu débordées. Une des réactions normales du corps à un traumatisme est l'arrêt du système immunitaire puisqu'il n'est pas immédiatement nécessaire à la survie. En général, donc, dans les foyers de transition, les femmes et les enfants sont en permanence enrhumés ou grippés. Le foyer est ouvert 24 heures sur 24 et le personnel attrape, lui aussi, tout le temps des rhumes et des gripes. Lorsque je suis arrivée ce matin, les cinq membres de notre équipe étaient tous les cinq malades. Je suis heureuse d'avoir cette occasion de m'adresser à vous et de vous entretenir des réalités propres aux foyers de transition.

Dans un environnement qui, pour de nombreuses femmes, est un peu une zone de combat, nous essayons cependant de conserver le sens de l'humour. Dans le Nord, le risque d'être victime d'une agression sexuelle ou d'être tuée par leur partenaire est, pour les femmes, de 2,9 p. 100 plus élevé. Je précise que les chances d'être agressées sont beaucoup plus élevées pour les femmes autochtones que pour les autres.

Les taux sont très largement supérieurs aux taux nationaux. Environ 58 p. 100 des femmes abritées dans notre foyer de transition sont autochtones. Elles sont beaucoup plus nombreuses, aussi, à signaler des agressions. Elles peuvent demeurer gratuitement dans notre foyer de transition une trentaine de jours. Mettez-vous à la place d'une femme avec deux ou trois enfants lorsque la GRC a été appelée à intervenir en raison d'une agression et qui est emmenée de chez elle et placée dans un foyer de transition. Au cours de ces 30 jours, il lui faut trouver quelqu'un pour s'occuper des enfants, obtenir les soins médicaux nécessaires, faire intervenir la justice, trouver un logement et se préparer à déménager à nouveau. Je peux vous dire que bien que je sois assez débrouillarde, ce serait trop pour moi. Et pourtant, j'ai une voiture et une famille prête à m'aider.

We have those kinds of challenges on a day-to-day basis, and as we go into each individual case, the complexities are astronomical.

One thing we see a lot in the North is, I am going to use the words, "a mobbing mentality" because I do not know how else to say it, especially in the communities. I have worked in other transition houses in the South and we did not see this as much in the South as we do up here. If an offender will enrol their family into abusing the women also and containing it, concealing it, maintaining this silence around it. The women's responses, of course, are normal. They might pull out of activities. They might have a difficult time engaging. They may have suicidal thoughts. They may be depressed. They go to the doctor. Those are common signs of depression. Many of these women who experience violence in the North are so misrepresented. They go to the doctor and obtain antidepressants that will numb their ability to respond quickly to an onset of violence. One normal response to violence is they do not sleep well. Of course, they do not. They need to be a light sleeper to survive. The medication only complicates things. Then, a woman may go to a lawyer who, again, may misinterpret who she is and what she has gone through. Can you imagine that incredible state, living in a town of a few hundred people and a third of those people are connected to the family of your abuser, and they conceal things and turn them around so that the whole framework of how you perceive things is compromised? You start thinking, "Am I crazy?" This whole contextual thing happens in the Yukon that really affects the mental, emotional and spiritual wellbeing of women in the Yukon.

When you go through this process, Legal Aid is limited, there is no division of assets and your mind has a difficult time thinking straight. There are pretty much no mental health services in the communities. Mental health services here are limited so our staff are required to deal with mental health issues that we are not even close to being trained for.

This whole lack of services in the life of a woman who has experienced violence undermines her stability, and poverty is pretty much inevitable because she cannot advocate for herself. The framework is missing. Her health starts to be compromised. I wanted to give you a picture of the experience.

Education in the North: of course, there are limitations if you are a woman, especially in the rural area. When I started at my agency eight years ago now, we had one computer. The

Voilà les situations auxquelles nous faisons face quotidiennement et chaque cas présente bien sûr de nombreuses complications.

Dans le Nord, il est fréquent de constater ce que je vais appeler, faute d'une expression plus précise, une « mentalité de bloc » surtout au sein des communautés. J'ai travaillé dans d'autres foyers de transition, mais dans le Sud, et je n'ai pas constaté ce phénomène aussi souvent qu'ici. Je parle de la tendance que peut avoir quelqu'un de porter tous les membres de sa famille à se liguier contre sa femme pour la maltraiter, et en même temps pour occulter les souffrances qu'on lui cause. Dans ces conditions-là, les réactions de la femme sont, bien sûr, naturelles. Elle se retire de toute activité organisée. Le contact avec autrui devient difficile. Elles peuvent être tentées de se suicider. Elles peuvent être dépressives. Elles se rendent chez le médecin. Voilà, bien sûr, les indices ordinaires de la dépression. Il est fréquent que les femmes victimes de violence dans le Nord ne reçoivent pas la compréhension dont elles auraient besoin. Elles vont voir le médecin qui leur prescrit des médicaments antidépresseurs qui les engourdissent et les empêchent de réagir rapidement aux actes de violence. Elles ont du mal à dormir et c'est, bien sûr, normal étant donné que pour survivre, il leur faut avoir le sommeil léger. Les médicaments ne font qu'ajouter à leurs difficultés. Puis, une femme peut décider d'aller consulter un avocat qui, là encore, risque de mal interpréter la réalité dont elle fait état. Imaginez la situation impossible dans laquelle se trouve une femme qui, dans un village de quelques centaines d'habitants, où un tiers de la population appartient à la famille du conjoint qui la maltraite, elle fait tout pour dissimuler ce qu'on lui fait et en déformer la réalité. Vous commencez à douter de votre perception. Vous commencez à vous demander si vous n'êtes pas en train de devenir folle. Il y a donc, au Yukon, tout ce problème du milieu qui affecte profondément le bien-être mental, émotionnel et spirituel des femmes.

Vous vous retrouvez dans ce genre de situation, sans accès à une aide juridique, sans qu'il puisse y avoir de répartition des biens familiaux et vous avez, en plus, du mal à penser et à réfléchir correctement. Il n'y a, pour ainsi dire, dans les communautés, aucun service de santé mentale. Dans nos régions, les services de santé mentale sont si minces que c'est le personnel du foyer de transition qui est obligé de s'occuper de ce genre de problème. Or, nous sommes loin d'avoir la formation nécessaire pour cela.

Cette absence de services sur lesquels compter mine la stabilité d'une femme qui a fait l'objet de violences, et elle tombe presque inévitablement dans le dénuement car elle n'a aucun moyen de faire valoir ses droits. Il n'existe pas, pour cela, les structures nécessaires. Sa santé commence à en subir les conséquences. Je tenais à vous dépeindre, en quelques mots, l'existence d'un grand nombre de femmes dans notre région.

Disons, en ce qui concerne l'éducation dans le Nord, que les occasions sont plutôt rares si vous êtes une femme, en particulier si vous habitez une zone rurale. Lorsque j'ai commencé, il y a huit



other two transition houses that I wanted to connect with did not have any computers. For a lot of women, going online for education is not realistic, especially with limited child care.

There is no transportation in the other communities and it is limited in Whitehorse. If women are fleeing an abusive situation in Dawson or somewhere, there is not even a bus that can bring them here. A lot of times, we ask some well-meaning community member to bring somebody that has a huge safety risk into the community.

Then, they go to the college and for some of the courses, it is all or nothing. They are either in full-time or not in at all, which really affects women's ability to access education. They need to put child care together, process everything they have gone through and be able to integrate education.

In the scenario I was talking about before, not many women can function in the education system until they have supports to reframe their experience and to find housing, which Ms. Hrenchuk talked a bit about.

Some of our communities do not have a high school up to grade 12 so we see youth coming into Whitehorse to continue their education who not ready to leave their families and their traditional land to come into Whitehorse, the big city. We see young boys dropping out at a high rate. Women in the North are improving as far as higher education goes, but we still make only 70 cents for every dollar that men make.

Women are entering many non-traditional jobs in the North and we seem to be fairly good at managing those jobs. I was in mining for several years and I found that I lost a piece of my femininity working there. I dealt with things like sexual harassment, and people not educated in gender differences and what is appropriate and not appropriate at a job site. I find women compromise who they are as women to make a living; to make the good dollars.

We see a lot of trading sex for housing and food for their children. We see that trade in the transition house.

Right now in Whitehorse, the RCMP responds well to domestic violence. However, it is like Russian roulette. Right now we have a few RCMP officers who set the bar high for conduct. When they leave here, though, we never know who will come. Some of the horror stories that I have heard, in terms of the responses, language and attitudes of RCMP officers, especially

ans déjà, à travailler au sein de notre organisation, nous ne disposons que d'un seul ordinateur et les deux autres foyers de transition que je voulais contacter, eux, n'en avaient pas du tout. Pour de nombreuses femmes, il n'est guère réaliste de penser à s'instruire à distance, d'autant plus qu'il est extrêmement difficile de trouver quelqu'un pour aider à s'occuper des enfants.

À Whitehorse, les moyens de transport sont limités, et inexistants dans les autres collectivités. Si, à Dawson par exemple, une femme cherche à fuir un état de maltraitance, elle ne trouvera même pas un autobus pour l'amener jusqu'ici. Souvent, il nous faut faire appel à des gens serviables et leur demander de nous aider à évacuer une personne qui, dans sa propre collectivité, court de gros risques.

Et puis, à supposer qu'elles parviennent à s'inscrire dans un collège, elles s'aperçoivent qu'elles doivent soit étudier à plein temps, soit renoncer aux études. Cela aussi, crée un réel obstacle à l'éducation des femmes. Il leur faut trouver de l'aide pour s'occuper de leurs enfants, se remettre un peu d'ordre dans les idées et, en plus, assimiler le contenu d'un programme.

Dans le genre de situation que j'évoquais tout à l'heure, il est rare qu'une femme puisse participer correctement à un programme d'enseignement, si elle n'a pas au préalable, l'aide dont elle a besoin pour intégrer ce qui lui est arrivé, et bien sûr, se trouver un logement. Cela nous ramène à ce que Mme Hrenchuk disait tout à l'heure.

Dans certaines de nos collectivités, l'enseignement secondaire dispensé ne va pas jusqu'à la 12<sup>e</sup> année et on voit donc arriver à Whitehorse des jeunes qui viennent pour finir leurs études mais qui ne sont pas vraiment prêts à quitter leurs familles et leur habitat traditionnel pour aller vivre dans une grande ville. C'est ainsi que les jeunes garçons renoncent en très grand nombre à leurs études. Dans le Nord, la situation des femmes a tendance à s'améliorer en ce qui concerne l'enseignement supérieur, mais nous continuons à ne toucher que 70 cents pour chaque dollar que peut gagner un homme.

Dans le Nord, les femmes commencent à occuper de nombreux emplois non traditionnels et les résultats sont plutôt bons. Pendant plusieurs années, j'ai travaillé dans le secteur minier mais j'y ai laissé une partie de ma féminité. J'ai fait face au harcèlement sexuel et côtoyé des gens qui semblaient tout ignorer des personnes du sexe opposé, ne pas savoir ce qui se fait et ce qui ne se fait pas sur les lieux de travail. J'ai pu constater que, pour parvenir à gagner correctement leur vie, les femmes doivent généralement compromettre certains aspects de leur féminité.

Il n'est pas rare qu'elles aient à échanger des relations sexuelles contre de quoi nourrir et loger leurs enfants. Cela est vrai même dans notre foyer de transition.

Actuellement, à Whitehorse, la GRC réagit correctement aux incidents de violence familiale. Cela dit, c'est un peu la roulette russe, car c'est simplement qu'actuellement nous avons quelques agents de la GRC qui font preuve de compréhension et d'intelligence. On ne sait pas, par contre, ce qui se passera lorsqu'ils partiront. J'ai en effet entendu des choses

towards women with drug and alcohol abuse problems, when officers respond to domestic violence, are criminal. We do not have any independent place where we can take a claim. We can tell you stories where women have lost their jobs and lost a place in their community because they have tried to stand up for themselves and not conceal the level of violence that they have endured.

We need to work on the relationship with the RCMP, especially in relation to Aboriginal women.

I could go on, but I better stop here.

**Cate Innish, Program Coordinator, Victoria Faulkner Women's Centre:** The Victoria Faulkner Women's Centre is more of a friendship centre. It is a drop-in centre that provides programming for all women in Whitehorse.

I would like to touch on a few aspects around health and poverty.

I will cite statistics from an old report because it is the most recent report, *Yukon Health Status Report 2003*. It states that 22 per cent of Yukoners reported having financial difficulties in securing food in the previous year. Ten per cent did not have enough food to eat; 14 per cent were worried that there would not be enough food due to lack of money; and 17 per cent were not able to eat the amount or kinds of food that they wanted.

Fifteen per cent of urban residents reported experiencing food insecurity, as compared with 30 per cent of rural residents, that is, outside Whitehorse. Thirty-one per cent of single-parent families experienced some food insecurity as compared to 21 per cent of couples with children, and food insecurity increased as income lessened. Fifty-two per cent of low-income residents reported food insecurity, compared with 6 per cent of high-income residents; not a big surprise.

The Victoria Faulkner Women's Centre houses one of nine Yukon projects under the Public Health Agency of Canada's Prenatal Nutrition Program. Unlike its counterparts in southern Canada, this program serves all pregnant women and mothers up to six months after the birth of the baby. The reason that this service is not limited to a certain category of people is because of the isolation here and the peri- and post-natal issues.

In the North, isolation and lack of transportation often prevent women from receiving services, the information and vital networking, especially low-income moms. Many women are separated from their families geographically. Up here, they

épouvantables, voire criminelles, au sujet des réactions, des propos et des attitudes d'agents de la GRC appelés à intervenir lors de violences familiales, surtout lorsqu'ils ont eu affaire à des femmes sous l'influence de la boisson ou de la drogue. Nous ne disposons pas d'un lieu neutre et indépendant, où l'on puisse faire valoir ses droits. Je pourrais vous citer de nombreux exemples de femmes qui ont perdu leur emploi et leur place au sein de la communauté, simplement parce qu'elles ont essayé de défendre leurs droits et osé parler des violences qu'elles avaient dû endurer.

Il nous faut donc resserrer les liens avec la GRC, surtout en ce qui concerne la situation des femmes autochtones.

Je pourrais continuer, mais permettez-moi de m'arrêter ici.

**Cate Innish, coordonnatrice de programme, Centre pour femmes Victoria Faulkner :** Le Centre pour femmes Victoria Faulkner est plutôt une sorte de cercle amical. C'est un centre d'accueil qui a mis sur pied des programmes à l'intention des femmes de Whitehorse.

J'aimerais, si vous le voulez bien, évoquer divers aspects de la dichotomie santé-pauvreté.

Je voudrais vous citer les chiffres tirés d'un ancien rapport, puisque c'est aussi le rapport le plus récent, en l'occurrence le *Yukon Health Status Report* de 2003. Selon ce rapport, 22 p. 100 des Yukonnais ont eu, pour des raisons financières, du mal à s'alimenter au cours de l'année précédente. Dix pour cent n'ont pas eu assez à manger; 14 p. 100 ont craint ne pas avoir suffisamment d'argent pour se nourrir; 17 p. 100 n'ont pas pu manger à leur faim ou se procurer le genre d'alimentation qui leur convient.

Quinze pour cent des résidents des villes ont éprouvé une insécurité alimentaire, le chiffre équivalent étant de 30 p. 100 pour les habitants des zones rurales, c'est-à-dire les personnes n'habitant pas Whitehorse. Trente et un pour cent des familles monoparentales ont éprouvé un certain degré d'insécurité alimentaire, contre 21 p. 100 pour les couples avec des enfants. Naturellement, plus les revenus sont faibles, plus l'insécurité alimentaire est forte. Cinquante-deux pour cent des personnes à faible revenu ont fait état de leur insécurité alimentaire, le chiffre correspondant étant de 6 p. 100 pour les résidents ayant un revenu plus élevé. Il n'y a, en cela, rien de surprenant.

Le Centre pour femmes Victoria Faulkner abrite un des neuf projets lancés au Yukon dans le cadre du Programme canadien de nutrition prénatale de l'Agence de la santé publique du Canada. Contrairement à ce qu'il en est des projets analogues menés dans le sud du Canada, au Yukon, ce projet s'adresse à toutes les femmes enceintes et continue à accueillir les mères au cours des six mois suivant la naissance de leur bébé. Si, ici ce service n'est pas limité à certaines personnes, c'est en raison de l'isolement qui règne dans notre région et des problèmes qui se posent donc plus fréquemment au cours des périodes péri- et postnatales.

Dans le Nord, l'isolement et la pauvreté des moyens de transport constituent des obstacles qui empêchent souvent les femmes d'avoir accès aux services ou à l'information nécessaires, ainsi qu'à un réseau de contacts qui leur serait particulièrement



do not have the support that they might have if they were closer to their families. The Canada Prenatal Nutrition Program assists in monitoring health of moms and babies. At the Victoria Faulkner Women's Centre, a nutritionist attends weekly to provide nutritional counselling. The program coordinator holds twice-weekly drop-in lunches where women learn low-budget cooking and share recipes. Food vouchers are also provided.

Another issue, access to fresh nutritious food during the delicate periods of growing and feeding a baby, is a major health concern, particularly again for low-income moms and especially in the communities outside Whitehorse. The cost of milk and safe water in Old Crow, which is our only fly-in community, and water must be delivered there, means that things like juice crystals and Kool-Aid are cheaper to ship than juice. That is what people use.

Depression among females has been related to economic hardship, multiple role strains, violence and discrimination. Depression also varies according to income and level of education. Yukoners in the lowest income bracket are almost twice as likely to report symptoms of depression as are high-income earners, and Yukon women are twice as likely to report depressive symptoms as men.

The issue of post-partum depression is enhanced in the North by seasonal affective disorder, SAD, and it often goes undiagnosed because in many communities, there are no doctors. The cost of a light that offsets the effects of SAD is about \$200 but for people who are unable to secure enough food, the light is not an option.

This point brings me to another project at the Victoria Faulkner Women's Centre. It is called the Rural Pregnant Mom's Suite. This project is funded by the Yukon government. It is a two-bedroom suite and it has been in service for about a year. It provides free accommodation for pregnant moms and their partners who live in the communities and must come into Whitehorse to deliver their child. They come about two weeks before their due date. Unfortunately, there is room for only two couples. It is one suite and there are two rooms. The need already exceeds the available spaces.

Last, I want to address the issue of child care in relationship to poverty. For women to work outside the home, they must be assured of adequate and affordable child care. Unfortunately, women working in low-income jobs, often single parents, cannot afford even the top-up after the subsidy. Also, Whitehorse and the

utile. Cela est particulièrement vrai des mères à faible revenu. De nombreuses femmes vivent loin de leur famille. Elles n'ont donc pas, dans nos régions, le soutien dont elles bénéficieraient si elles vivaient plus près de leur famille. Le Programme canadien de nutrition prénatale permet de suivre l'état de santé des mères et de leurs bébés. Au Centre pour femmes Victoria Faulkner, une nutritionniste vient chaque semaine pour offrir des conseils en matière d'alimentation. Deux fois par semaine, la coordinatrice du programme organise à l'heure du midi un repas d'accueil où les femmes peuvent échanger des recettes et s'initier à la cuisine bon marché. Il y a, en outre, une distribution de bons de nourriture.

L'accès à une nourriture saine au cours de la grossesse et des premiers mois de la vie de l'enfant pose, là encore, un problème délicat à résoudre, notamment pour les mères à faible revenu, cela étant particulièrement vrai des personnes habitant ailleurs qu'à Whitehorse. Étant donné, par exemple, qu'à Old Crow, localité isolée, le lait et l'eau potable doivent être acheminés par avion, il est clair que le Kool-Aid et autres boissons à base de cristaux coûtent beaucoup moins cher à transporter que le jus de fruit, et c'est ce que les gens boivent en général.

La dépression chez les femmes est en partie liée aux difficultés économiques, au stress d'avoir à assumer en même temps plusieurs rôles, des violences et des discriminations. La dépression varie aussi en fonction du revenu et de l'éducation. Les habitants du Yukon ayant les revenus les plus faibles ont presque deux fois plus de chances de faire état de troubles dépressifs que les personnes à revenu élevé, et, au Yukon, les femmes ont deux fois plus de chances que les hommes de signaler des troubles dépressifs.

Ajoutons que la dépression post-partum est, dans le Nord, aggravée par les troubles affectifs saisonniers et que, souvent, ce genre de troubles n'est pas diagnostiqué, faute de médecin dans la communauté. Les lampes spéciales qui permettent de contrer les effets des troubles affectifs saisonniers coûtent environ 200 \$ mais c'est hors de prix pour quelqu'un qui ne peut même pas se nourrir correctement.

J'aimerais, maintenant, vous parler d'un autre projet que l'on mène au Centre pour femmes Victoria Faulkner. Il s'agit d'un projet financé par le gouvernement du Yukon et qui s'appelle la Rural Pregnant Mom's Suite. Il s'agit d'un appartement de deux chambres à coucher, aménagé il y a à peu près un an. C'est un logement offert gratuitement à une femme enceinte et son partenaire qui habitent une des communautés de notre région, qui doivent venir à Whitehorse pour donner naissance à leur premier enfant. Nous les accueillons deux semaines environ avant la date prévue de l'accouchement. Nous ne pouvons hélas qu'y héberger deux couples à la fois. Il s'agit d'un appartement de deux chambres à coucher et, déjà, les besoins dépassent les locaux disponibles.

Permettez-moi, en dernier lieu, d'évoquer devant vous la question de la pauvreté et de la garde d'enfants. Pour qu'une femme puisse avoir un emploi, il lui faut avoir accès à un service de garde d'enfants abordable et correct. Or, malheureusement, les femmes qui occupent des emplois peu rémunérés, souvent

communities lack child care spaces, and virtually no care is available after 5 p.m. Recently, Watson Lake had no child care at all available during a period of time.

**Judy Pakozdy, Executive Director, Fetal Alcohol Syndrome Society of Yukon (FASSY):** I will talk to you about fetal alcohol spectrum disorders. The Fetal Alcohol Syndrome Society of Yukon has been in place since 1986.

Up to three per cent of the population of the Yukon lives with a fetal alcohol spectrum disorder. Six per cent of newborns every year have had enough prenatal alcohol exposure to predispose them to one of these disabilities. Fifty per cent of new babies born with fetal alcohol syndrome were born to moms who have fetal alcohol syndrome.

Our mandate is preventing more babies from being born and in our present environment, that mandate is a joke. Our mandate is also working on housing for people with this disability. This disability is the result of brain damage to the fetus when the mother drinks alcohol during pregnancy.

We have a disproportionate number of First Nations people as our clients because for non-First Nations people, it is easier to live with a child with a learning disability, autism, or some other disability than to have fetal alcohol syndrome. A great deal of guilt surrounds people with FAS. In communities, we are told that although people in the communities realize that maybe 30 per cent or 40 per cent of the population lives with this disability, no one will admit it because it is too hard for the birth moms.

We work primarily with adults who have this disability. They have been through the foster care system, the school system, the jail system and they now live on the streets. Probably 50 per cent of our clients, and we have 55 at the moment, have spent a piece of the last two years either living on the streets or couch surfing for sex. Their brain damage causes them to present behaviours that are unacceptable. No one says they do not, but it makes it difficult for them to maintain housing.

Even if they find an apartment, they are unable to follow the rules well enough to keep it. They often move four or five times a year. Moving costs money even when they do not have any. If they must leave all their clothes behind because they are sneaking out in the middle of the night, it means they start over with absolutely nothing.

des mères seules, n'ont même pas les moyens de payer le complément qu'on leur demande de verser en sus de la subvention. Ajoutons que l'on manque, tant à Whitehorse que dans les diverses communautés, de places de garderie et qu'en tout état de cause, les garderies ferment toutes à 17 heures. Récemment, pendant un certain temps, à Watson Lake, il n'y a pas eu le moindre service de garderie.

**Judy Pakozdy, directrice exécutive, Fetal Alcohol Syndrome Society of Yukon (FASSY):** J'aimerais vous entretenir aujourd'hui des divers troubles liés à l'intoxication fœtale à l'alcool. La Fetal Alcohol Syndrome Society of Yukon existe depuis 1986.

Le nombre de personnes atteintes d'un trouble lié à l'intoxication fœtale à l'alcool atteint jusqu'à 3 p. 100 de la population du Yukon. Chaque année, 6 p. 100 des nouveau-nés ont été, avant même de naître, exposés suffisamment à l'alcool pour avoir des chances d'être atteints d'un de ces troubles. Dans 50 p. 100 des cas, les bébés atteints du syndrome d'alcoolisme fœtal sont nés de mères atteintes du même syndrome.

Notre mission consiste à éviter que cela se produise mais, compte tenu du contexte dans lequel nous œuvrons, c'est un peu une mission impossible. Un autre aspect de notre mission consiste à trouver des logements pour les personnes atteintes de ce handicap dû à une lésion cérébrale chez les enfants nés d'une mère qui consommait de l'alcool pendant sa grossesse.

Nous comptons parmi nos clients, un nombre disproportionné de personnes issues des Premières nations étant donné que les gens des Premières nations ont moins de mal à accepter un enfant qui a des troubles d'apprentissage, qui souffre d'autisme ou de quelque autre incapacité qu'un enfant souffrant du syndrome d'alcoolisme fœtal. En effet, le fait d'avoir un enfant atteint de ce syndrome engendre chez la mère un profond sentiment de culpabilité. On nous rapporte que même si, dans les diverses collectivités, les gens savent que de 30 à 40 p. 100 de la population sont atteints de cette incapacité, personne ne veut le reconnaître, parce que cette responsabilité pèse trop lourdement sur les épaules des mères.

Notre travail se fait essentiellement auprès d'adultes atteints de ce syndrome. Il s'agit de personnes qui ont été placées dans des familles d'accueil, qui sont allées à l'école, puis qui ont fait de la prison et qui, maintenant, sont à la rue. Environ 50 p. 100 de nos clients, nous en avons actuellement 55, ont passé au moins une partie des deux dernières années soit à la rue soit à échanger des rapports sexuels en échange d'une petite place pour dormir à l'abri. Les lésions cérébrales dont elles sont atteintes sont à l'origine de comportements inacceptables. Personne ne l'admet, mais cela fait que ces personnes ont beaucoup de mal à se loger.

Même si elles finissent par se trouver un appartement, elles sont incapables d'observer les quelques règles de base nécessaires pour le conserver. Il n'est pas rare qu'elles déménagent quatre ou cinq fois par an. Or, déménager, cela coûte quelque chose même pour quelqu'un qui n'a presque rien. Si elles sont forcées de décamper pendant la nuit, elles vont devoir abandonner tous leurs vêtements, ce qui veut dire qu'il leur faudra repartir à zéro.



People with FAS, because the disability has been disparaged for so long, are constantly told from the get-go, "If you try harder, you will do better." This advice is absolutely not true because we are talking about permanent brain damage. What we need to say is, "You have a disability. Lots of people have disabilities. We can help you learn how to manage this disability and how to have a good life."

What happens now is people grow up and they do not want to ask for help. They do not want to accept help so the only help they receive is jail. They do well in jail because the environment is consistent. They are fed. They have a bed. They are not beaten nearly as much as they are on the streets. For some of them, jail works better. But guess what? They are released early for good behaviour.

I realize that this picture sounds negative, but I have a son who is 27 years old who has fetal alcohol syndrome. I did not do it right all the way, but I did a few things right. He lives in Victoria. Thank God for the B.C. government that provides him with a disability pension and pays for a full-time caregiver to live with. He teaches dance six nights a week and he goes to University of Victoria studying choreography, all with support people. All this success is because he can ask for help and because he was identified early.

The Yukon has recently started diagnostic teams. It is in its infancy. We have 37 diagnosed adults from the adult team. The child development centre and the school system have more difficulty bringing their teams up to speed because they are trying to train a team that will stay in the Yukon with those skills. The adult team decided that there is no way that people with that degree of expertise will live in the Yukon. Sorry, we all love the Yukon, but that is the reality. They will stay a couple of years, make their name and move on. We bring a team to the Yukon from Calgary two times a year with a geneticist, a pediatrician and a whole bunch of other psychological team members. It works well for the adults.

What does not work is that there are minimal resources afterward to implement the supports people need for the damage that has been identified through that assessment, but we are working on that, too.

What can I tell you? Fifty per cent to seventy per cent of adults with FAS eventually succumb to addictions. A lot of research is taking place now about whether that addiction is due to a genetic factor, familial, environmental, or whatever

Ce syndrome ayant été si longtemps dénigré, les personnes qui en sont atteintes s'entendent constamment dire : « Si tu y mettais un peu du tien, ça irait mieux. » C'est parfaitement faux, étant donné qu'il s'agit d'une lésion cérébrale permanente. Ce qu'il nous faudrait dire à quelqu'un atteint de ce syndrome c'est : « Vous êtes effectivement atteinte d'une certaine incapacité, mais vous êtes loin d'être la seule. Nous allons vous aider à vous y adapter. Vous verrez, cela ne vous empêchera pas d'avoir une bonne vie. »

Mais, ce qui se passe actuellement, c'est que les gens grandissent et prennent de l'âge sans vraiment accepter qu'on les aide. En fin de compte, la seule aide qu'elles reçoivent est souvent en prison. En prison, en effet, ça va à peu près bien, parce qu'elles se retrouvent dans un environnement régulier. Elles sont nourries. Elles ont un lit. Le niveau de violence n'est tout de même pas aussi élevé que dans la rue. Pour certaines d'entre elles, la prison semble constituer une solution pas trop mauvaise. Mais, dans ces conditions-là, que pensez-vous qu'il arrive? On les libère en raison de leur bonne conduite!

Je suis consciente du fait que la situation que je vous dépeins peut sembler assez sombre, mais j'ai moi-même un fils de 27 ans qui est atteint du syndrome d'alcoolisme fœtal. J'ai commis des erreurs, mais je me suis attachée à les corriger dans une certaine mesure. Il vit à Victoria. Le gouvernement de la Colombie-Britannique, Dieu merci, lui verse une pension d'invalidité et paie pour un aide familial résidant. Six soirs par semaine, il enseigne la danse et étudie la chorégraphie à l'Université de Victoria, tout cela avec l'aide de personnes-ressources. Mais tout cela est attribuable au fait qu'il n'hésite pas à demander de l'aide et au fait, aussi, qu'il a été diagnostiqué assez tôt.

Le Yukon vient, justement, d'organiser des équipes de diagnostic. Ce projet n'en est qu'à ses débuts et cela nous a déjà permis de diagnostiquer 37 adultes. Le centre de développement de l'enfant et le système scolaire ont davantage de mal à constituer ce genre d'équipes car ils souhaitent former une équipe qui resterait sur place au Yukon. Nous avons décidé, en ce qui concerne les adultes, qu'il ne serait pas possible d'obtenir que le personnel spécialisé accepte de s'installer à demeure au Yukon. Je suis désolée, nous aimons le Yukon mais c'est un fait. Ainsi, les gens restent deux ou trois ans, se font une réputation, puis repartent. Donc, deux fois par an, nous faisons venir au Yukon une équipe de Calgary comprenant un généticien, un pédiatre et tout un groupe de psychologues. Cela donne de bons résultats pour notre clientèle d'adultes.

Ce qui ne va pas, par contre, c'est que nous manquons des ressources nécessaires pour donner aux personnes, chez qui l'on a diagnostiqué de telles lésions, l'aide dont elles ont par la suite besoin. Nous nous y attachons.

Que puis-je vous dire de plus à ce sujet? De 50 à 70 p. 100 des adultes atteints du syndrome d'alcoolisme fœtal finissent par succomber à une forme ou une autre d'assuétude. De nombreuses recherches sont en cours afin de découvrir dans quelle mesure

the heck it is. No treatment centres in the whole of Canada are specifically designed for people living with this brain injury. That is not fair.

I think I need to tell you that we need a Canada-wide pension plan for people with disabilities, not only people with FAS, but people with all disabilities. My son manages well because B.C. has been reasonably good to him and because I support him still.

Most parents believe that when their kids reach the age of 18, especially when they are troublemakers like these kids are, it is time for them to move on, and these kids do move on. They move on to the streets. They become murderers, rapists and victims. They become people nobody wants to know but they do not start out that way, and they become those people because we let them. We need to do something about it.

**Senator Mahovlich:** Listening to all these ladies, the one thing I never heard mentioned was religious instruction. Do we have any churches in the Yukon?

**Ms. Powick:** Yes, we do. We were talking about churches at the transition house the other day. In other places in Canada, the churches open up their basements, especially when it is 40 degrees below or 50 below and we do not have a shelter for women.

**Senator Mahovlich:** They feed people. Sometimes, there are food banks in the church basements.

**Ms. Hrenchuk:** There are soup kitchens here. We do not have a real food bank. The Yukon Anti-Poverty Coalition birthed an organization that is in the process of trying to get one up and running in the next year or two. We have piecemeal soup kitchens. The Salvation Army supplies a soup kitchen on a daily basis. For the churches, it is usually once a week. As for emergency food, the Salvation Army gives out food to last maybe two or three days, every five to six weeks. Maryhouse, which is a lay part of the Catholic Church, gives out food once a month; also only a grocery bag that lasts for a couple of days.

When people run out of money by mid-week, either the working poor or people on social assistance, they can maybe receive food for another couple of days, but that is it.

**Senator Mahovlich:** I was wondering about instruction. Do people who have this alcohol syndrome problem, do they receive any religious instruction? Would that help?

l'assuétude est attribuable à des facteurs génétiques, familiaux, environnementaux ou autres. Il n'y a, au Canada, aucun centre de traitement destiné aux personnes atteintes de ce genre de lésion cérébrale. Il y a là une injustice manifeste.

Ce qu'il faudrait instaurer au Canada, c'est un régime national de pension pour les personnes atteintes d'une incapacité. Je ne parle pas seulement des personnes atteintes du syndrome d'alcoolisme fœtal, mais de toute personne ayant une incapacité. Mon fils s'en sort bien parce que la Colombie-Britannique s'occupe assez correctement de lui et parce que je continue moi-même à l'aider.

La plupart des parents pensent que dès que leurs enfants atteignent l'âge de 18 ans, surtout s'ils sont difficiles comme peuvent l'être les enfants souffrant de ce syndrome, il est temps de déménager, ce que font la plupart des jeunes, mais, en fait, c'est les mettre à la rue où ils risquent de devenir meurtriers, violeurs ou victimes. Ils finissent par devenir infréquentables, mais ce n'est pas comme ça au départ. Ils deviennent simplement ce que nous les laissons devenir. Or, il est temps, je pense que nous fassions quelque chose.

**Le sénateur Mahovlich :** Dans le cadre de vos exposés, nous n'avons rien entendu dire au sujet de l'éducation religieuse. Y a-t-il des églises au Yukon?

**Mme Powick :** Oui, nous parlions justement de cela l'autre jour au foyer de transition. Dans d'autres régions du Canada, les églises ouvrent leur sous-sol, surtout quand il fait 40 degrés sous zéro ou 50 degrés sous zéro et qu'il n'y a pas de lieu d'hébergement pour les femmes.

**Le sénateur Mahovlich :** Oui, on y offre des repas. Parfois, il y a, dans les sous-sols des églises une banque alimentaire.

**Mme Hrenchuk :** On a des soupes populaires, mais on n'a pas vraiment de banque alimentaire. La Yukon Anti-Poverty Coalition a créé une organisation qui s'attache à monter une telle banque dans les deux années qui suivent. Jusqu'ici, nous avons simplement, ici et là, des soupes populaires. L'Armée du Salut, elle, a une soupe populaire qui fonctionne tous les jours. Dans les églises, c'est généralement une fois par semaine. En ce qui concerne les provisions d'urgence, l'Armée du Salut distribue, toutes les cinq ou six semaines, assez de provisions pour deux ou trois jours. Maryhouse, organisme laïc lié à l'Église catholique, distribue, une fois par mois, un sac de provisions qui permet de se nourrir deux ou trois jours.

Lorsque les gens, en milieu de semaine, n'ont déjà plus d'argent, je parle là soit les travailleurs économiquement faibles soit des personnes touchant l'aide sociale, on leur distribue des provisions leur permettant de se nourrir encore deux ou trois jours, mais c'est à peu près tout.

**Le sénateur Mahovlich :** Mais je me demandais aussi ce qu'il en était de l'éducation religieuse. Les personnes qui sont atteintes de ce syndrome d'alcoolisme fœtal bénéficient-elles d'une instruction religieuse? Pensez-vous que cela serait utile?



**Ms. Pakozdy:** They cannot read. They have been through the entire Yukon school system and they cannot read. They cannot read the bus signs so they cannot use transportation, not that they have the money anyway.

They live with permanent brain damage, as if they had a major car accident in utero. Few of them have facial features that are different from yours and mine. They are considered to be normal people and normal expectations are placed on them. They cannot possibly meet the expectations because their brain is so damaged.

**Senator Mahovich:** Do abused women go to their churches for help?

**Ms. Powick:** Some do. With the Internet, a growing number of Internet brides come to the Yukon and a lot of times, they have no access to legal or health services. Lots of times, they have had a child by then. They cannot obtain social housing. They have literally nothing. One of the best ways we have teamed up with the churches is that the churches have played a supportive and appropriate role with a lot of consultation and supports.

**Senator Peterson:** Ms. Powick, I can assure you that violence against women is not only a Yukon phenomenon. It is everywhere. The issues related to that violence are a difficult battle in Saskatchewan. I spent a lot of time with Ranch Ehrlo when I chaired the board there and dealt with those issues. However, the situation there is that if people have a short window, they will not come forward because they know they cannot solve the problem. They know what they will go back to and they are reluctant to leave. The only ones who came were the ones who were concerned about the safety of the children. That is when they finally come forward.

We extended the length of stay there. I think they can stay up to six months in the transition house and then work toward a safe home. I think you would have to go in that direction. Thirty days is too tight.

**Ms. Powick:** You are right. In other jurisdictions, they have self-contained apartments within the security of a building and they have supports so that women can transition back and have all those things in place, such as handling all the legal matters and the court system.

We have five self-contained apartments within our building at the transition home. They are full with a waiting list. The social housing department, Yukon Housing Corporation, has 60 to 70 women on the waiting list for social housing and probably, 60 per cent of that waiting list is single-parent women, many from abusive backgrounds.

Yes, I think we need to have second-stage housing in Watson Lake also and here. It would give a longer period of time. We find more older women coming. When I first came to the Yukon in the 1970s, people always asked, "When are you leaving?" Nobody

**Mme Pakozdy :** Elles ne savent pas lire. Elles ont été instruites au sein du système scolaire du Yukon, mais elles ne savent pas lire. Elles ne peuvent même pas lire les panneaux d'autobus, donc ne peuvent pas utiliser les transports en commun. De toute manière, elles n'auraient pas l'argent nécessaire.

Elles sont atteintes de lésions cérébrales permanentes, et c'est comme si alors qu'elles étaient encore à l'état de fœtus, leur mère avait eu un grave accident de voiture. Pour la plupart, leur visage ne se distingue aucunement du vôtre ou du mien. Elles semblent parfaitement normales et on s'attend donc de leur part à des réactions et à des aptitudes normales. Or, étant donné les lésions cérébrales qu'elles ont subies, elles ne sont pas du tout en mesure de répondre à ces attentes.

**Le sénateur Mahovich :** Les femmes qui se sont fait abuser, s'adressent-elles aux églises pour obtenir de l'aide?

**Mme Powick :** Certaines. Depuis la naissance d'Internet, on voit arriver au Yukon un nombre croissant d'épouses Internet et il est fréquent qu'elles n'aient accès ni à des services de santé ni à des conseils juridiques. La plupart ont déjà un enfant. Elles n'ont pas accès aux logements sociaux. C'est le dénuement le plus complet. Les églises travaillent de concert avec nous pour essayer d'aider et de conseiller celles qui en ont le plus besoin.

**Le sénateur Peterson :** Madame Powick, Je peux vous dire que la violence faite aux femmes n'est pas particulière au Yukon. C'est un phénomène général. Nous avons, en Saskatchewan, par exemple, de nombreux problèmes à cet égard. J'y consacrais beaucoup de temps à l'époque, lorsque je présidais le conseil d'administration de la société Ranch Ehrlo. Ce qui se passe, c'est que les personnes qui n'ont guère de moyens hésitent à signaler ce qui leur arrive, car elles considèrent le problème comme insoluble. Elles savent qu'elles vont finir par devoir retomber dans la même situation et elles hésitent à faire le premier pas. Les seules qui nous contactaient étaient celles qui craignaient pour la sécurité de leurs enfants. C'est là qu'elles se décidaient à nous contacter.

Nous avons allongé la durée du séjour. Je pense que, maintenant, elles peuvent passer jusqu'à six mois dans un foyer de transition, puis se mettre à la recherche d'un logement où elles seront en sécurité. C'est vers cela, me semble-t-il, qu'il faut s'orienter. Trente jours, ça ne suffit pas.

**Mme Powick :** Vous avez raison. Dans certains autres ressorts, on trouve des appartements indépendants au sein d'un immeuble sécurisé. Les ressources nécessaires sont là pour que les femmes puissent faire la transition. Elles peuvent obtenir des conseils juridiques et avoir accès à la justice.

Au foyer de transition, nous avons aménagé cinq appartements indépendants. Ils sont actuellement tous occupés et nous avons une liste d'attente. Le département des logements sociaux de la Yukon Housing Corporation, a actuellement, sur sa liste d'attente, les noms de 60 à 70 femmes, dont 60 p. 100 sont des mères seules dont beaucoup ont dû fuir la violence.

J'estime qu'à Watson Lake, et ici également, il nous faudrait aussi des refuges de deuxième étape. On pourrait y séjourner plus longtemps. Nous constatons également, parmi nos clientes, un nombre croissant de femmes plus âgées. Lorsque, dans les

stayed here when they retired. Now, for a lot of people, this is their home and they are not leaving. This is where they are retiring. We see a lot more older women come to the transition home and it is heart-wrenching because a lot of them have worked hard all their life and come in with literally nothing. Everything is in their husband's name. They have no access to the bank account, no access to a vehicle, no access to their home and limited access to anything for legal aid.

We are looking at an older woman who has walked away from everything she has worked for and everything that she has endured. There will be more health concerns for the woman. These women need more time than say somebody in their 20s or 30s.

**Senator Peterson:** Ms. Pakozdy, on FAS, you are absolutely correct in your assessment. There is no cure. They must deal with it. I mentioned the Ranch Ehrlo Society to Ms. Powick. I do not know if you are familiar with that society in Saskatchewan.

**Ms. Pakozdy:** No.

**Senator Peterson:** We have dealt with troubled and disadvantaged children for the last 50 years now. One group home deals only with FAS clients, concentrating on life skills and trying to manage them so they can manage their emotions and deal with society. We keep them up until they are 18 years old. A lot of times, they come in when they are 12, 13 or 14, which gives us enough time to deal with that problem. We try to bring the parents in as well because we have accommodation for them.

We have clients I think from this part that the bands will send to us. I think it is a template that has been as successful as it can be with this difficult issue.

**Ms. Pakozdy:** It has not been as successful as you can be, but it has been successful for that age group.

**Senator Peterson:** I think that program could be expanded.

**Ms. Pakozdy:** Unfortunately, because the disability lasts until they die, those supports need to be in place. We have a process here when the kids are 18, where occasionally, they are allowed to stay until they are 19. They live in special group homes. Then they are aged out. They are aged out onto the street. They are aged out into apartment buildings that I would not walk into without an RCMP guard. Then, within days or weeks of being aged out, they are involved in criminal activity trying to survive.

**Senator Mercer:** You continue to remind me how privileged I have been. Thank you for that.

années 1970, je me suis installée au Yukon, les gens me demandaient toujours « Quand allez-vous repartir? » Personne ne restait ici pour prendre leur retraite. Mais, maintenant, beaucoup de gens s'y trouvent chez eux et n'ont aucune intention de repartir. C'est ici qu'ils vont se retirer. De nombreuses femmes plus âgées viennent au foyer de transition et c'est vraiment triste car beaucoup d'entre elles ont travaillé très dur toute leur vie durant et, pourtant, elles arrivent ici dans le plus grand dénuement. Tout était au nom de leur mari. Elles n'ont pas accès au compte en banque, ni au véhicule, ni à leur domicile et n'ont qu'un accès limité à l'aide juridique.

Je parle d'une dame plus âgée qui a quitté tout ce qu'elle avait et tout ce qu'elle a dû endurer. Souvent, sa santé est précaire. C'est dire qu'il lui faut pouvoir séjourner chez nous plus longtemps qu'une femme d'une vingtaine ou d'une trentaine d'années.

**Le sénateur Peterson :** Madame Pakozdy, en ce qui concerne le SAF, si c'est bien ça, je ne me souviens pas, vous avez parfaitement raison, il n'y a pas de guérison et il faut en prendre son parti. Tout à l'heure, j'ai parlé à Mme Powick de la société Ranch Ehrlo. Je ne sais pas si vous êtes au courant des activités de cette société en Saskatchewan.

**Mme Pakozdy :** Non.

**Le sénateur Peterson :** Depuis 50 ans, nous nous occupons d'enfants troublés et désavantagés. Un de nos foyers familiaux n'accueille que des personnes atteintes de ce syndrome. Nous tentons de leur inculquer des connaissances pratiques et de leur apprendre comment discipliner leurs émotions et accomplir les gestes de la vie en société. Nous les hébergeons jusqu'à 18 ans. Souvent, ils nous arrivent à l'âge de 12, 13 ou 14 ans, ce qui nous donne assez de temps pour parvenir à de bons résultats. Nous pouvons également loger les parents et nous les encourageons à venir.

Je pense que nous accueillons des clients provenant de cette région et que les bandes nous envoient. Notre modèle semble donner de bons résultats, compte tenu des difficultés de la situation.

**Mme Pakozdy :** Le succès n'est pas complet, mais cela donne de bons résultats pour les personnes appartenant à ce groupe d'âge.

**Le sénateur Peterson :** Le programme pourrait être étendu.

**Mme Pakozdy :** Hélas, étant donné que cette incapacité est permanente, il faut apporter une aide qui, elle aussi, soit permanente. Pour l'instant, nous accueillons des jeunes de 18 ans et parfois nous les gardons jusqu'à 19 ans. Nous les hébergeons dans des foyers collectifs mais, lorsqu'ils atteignent l'âge limite, ils sont à la rue. Ou alors, ils trouvent à se loger dans des immeubles d'habitation où je n'oserais pas pénétrer sans être accompagnée de la GRC. Et puis, quelques semaines, voire quelques jours après avoir atteint l'âge limite, ils sombrent dans la criminalité simplement pour survivre.

**Le sénateur Mercer :** Vous me rappelez que j'ai eu beaucoup de chance et je vous en remercie.



Ms. Powick, you used a word, "mobbing" that has helped crystallized the greater problem that women in rural small towns in Canada have. That was an interesting description. I grew up in a big city, Halifax. You can become lost in Halifax if you are trying to be lost, I guess. However, it would be impossible to be lost in a small town if a woman left an abusive situation.

You said something that I found curious though about the college. You said they are either a full-time student or they are not a student. Are there no part-time programs at the college?

**Ms. Powick:** There are some. I know that Winetap is strict. That is the teacher program at the college. They are either full-time students or they cannot attend the school. They can pick up courses here and there, but to take the teaching certificate, they are either full-time or not. There is no flexibility of entering into a program and taking it part-time while she stabilizes all the other issues that an abused woman has in her life, and spend time with her kids.

**Ms. Hrenchuk:** I think part of the issue too is what financial support is available. For most programs through the Department of Indian and Northern Affairs, they must be full-time students. If they are trying to obtain support from the Yukon Department of Education or some other place, usually the requirements are that they be full-time students. That requirement limits poor women. It is either one or the other.

**Senator Mercer:** Are these discussions that you have had with the administration at the college, and with the college and with the Yukon Department of Education? Have you sat down and said, we have people that we might be able to help. We do not know if we can, but we might be able to help them if part-time education programs were available to them.

**Ms. Hrenchuk:** I have not as yet.

**Ms. Powick:** One major issue in the Yukon that inhibits a woman from being prosperous is the lack of daycare, especially after hours. Watson Lake had no daycare for a while, none. If they do not have support systems in that town and they are single parents, that lack affects their livelihood.

To utilize the space at the college, they offer evening courses, and until about a month ago, there was no daycare available even in Whitehorse after hours, after five o'clock. Now, it is limited to one daycare if they can get in.

**Senator Mercer:** Cate, you mentioned food distribution. Would a formal food bank help in Whitehorse? We have heard from numerous groups this morning that this group gives food this time and this other group gives it another time. It seems to me that if all the food were given a little bit at a time, if we had a

Madame Powick, vous avez parlé de « mentalité de bloc » et cela m'a donné une meilleure idée des problèmes éprouvés par les femmes habitant de petites communautés rurales. L'expression que vous avez employée est très parlante. J'ai moi-même grandi dans une grande ville, Halifax. Avec un peu d'effort, on peut se perdre à Halifax, mais, dans une petite ville, on ne peut pas se perdre et il est donc très difficile de fuir une situation abusive.

Parlant du collège, vous avez dit, par contre, quelque chose qui m'a surpris. Vous avez dit que soit on étudie à temps plein, soit on n'étudie pas du tout. N'y a-t-il pas de programmes d'études à temps partiel dans ce collège?

**Mme Powick :** Oui, il y en a, mais le programme Winetap est un programme très exigeant. Il s'agit du programme d'instruction pédagogique. Là, il faut étudier à plein temps. Bien sûr, on peut toujours prendre un cours par-ci, un cours par-là, mais dans le cadre du programme qui mène au brevet d'enseignement, les études sont nécessairement à temps plein. Ainsi, une femme ne peut pas être admise au programme, et commencer à temps partiel en attendant de régler les divers problèmes qui, naturellement, se posent à une femme exploitée, surtout lorsqu'elle souhaite tout de même passer une partie de son temps avec ses enfants.

**Mme Hrenchuk :** Une partie du problème se situe sans doute aussi au niveau des possibilités d'aide financière. La plupart des programmes instaurés par le ministère des Affaires indiennes et du Nord, exigent des études à plein temps. Si vous demandez une aide financière au ministère de l'Éducation du Yukon ou à quelqu'autre organisme, généralement, là encore, on exigera que vous vous inscriviez à temps plein. Il s'agit là, bien sûr, d'une condition qui défavorise les pauvres et qui, effectivement, exige qu'on étudie à plein temps ou pas du tout.

**Le sénateur Mercer :** Vous êtes-vous entretenue de cela avec l'administration du collège, et avec les responsables du ministère de l'Éducation du Yukon? Les avez-vous rencontrés pour évoquer avec eux le cas de ces personnes qu'il serait peut-être possible d'aider. Peut-être pourrait-on prévoir à leur intention des programmes d'études à temps partiel.

**Mme Hrenchuk :** Non, je ne l'ai pas encore fait.

**Mme Powick :** Au Yukon, un des graves obstacles au bien-être financier des femmes est l'absence de garderies, surtout après les heures normales de bureau. Pendant un certain temps, il n'y avait à Watson Lake pas une seule place de garderie, pas une. Or, comment une mère seule peut-elle gagner sa vie dans une ville où elle ne peut trouver aucune aide.

Pour rentabiliser les locaux du collège, ils ont organisé des cours du soir mais, jusqu'il y a un mois, on ne trouvait à Whitehorse aucun service de garderie après 17 heures. Dorénavant, il y a une garderie qui est ouverte plus tard, mais là, il s'agit de pouvoir y trouver une place.

**Le sénateur Mercer :** Vous parliez, Cate, de distribution de provisions. Serait-il utile de créer, à Whitehorse, une banque alimentaire? Plusieurs témoins nous ont dit, ce matin, que tel groupe distribue des aliments un jour, puis un autre groupe effectue une distribution un autre jour. Il me semble

more formal food bank, you would be able to service the clients better and you would know the clients better. Is that solution practical?

**Ms. Innish:** Yes, the Yukon Anti-Poverty Coalition conducted a feasibility study and came up with results. A food bank society has been formed and it is in the process of trying to get something up and running, but as you can appreciate, it takes a while to find a location, a distribution system and the funds to start such a food bank.

There is a lot of community support. Yukon Electric has donated a van and a sizeable amount of money. There is community support, but because we are so isolated, the systems of distributing the food are different. We do not have as many places to draw from here. The cost of sending food up the highway is extremely expensive. There are a few different dynamics to the whole food bank situation than there are in the South, but people are actively working on it.

**Ms. Powick:** I am passionate about this issue because I see more and more women who need it more and more often. I applaud the efforts of the non-profits, but we need to increase the social assistance rates because we see more and more high-functioning families that cannot meet their rent and their utilities. That inability cuts into their food budget and compromises their ability to feed their children.

I am talking about high-functioning people. Somebody with disabilities is victimized on the street and money is taken; somebody has taken \$40 from them, then they are really limited. We see that a lot. There is so much need at the food bank that they restrict how often someone can go there. That says to me that we have a systemic issue with social assistance not meeting the requirements for families right now.

**Senator Mercer:** I can appreciate that. I was not looking at food banks as the solution. I was looking at them as a possible service.

I draw the attention of my colleagues, particularly our researchers as we start to write this report, to the recommendations in the study, *You Just Blink and It Can Happen: A Study of Women's Homelessness North of 60*, which covers a whole range of the things we have talked about. I want to make sure that we have that study on the record so that when we write the report, we ask ourselves if we are including a recommendation or not including it. I think the recommendations are excellent.

**Ms. Innish,** it is me and not you, but I did not understand the issue of post-partum depression being enhanced in the North by seasonal affective disorder, meaning the absence of

qu'une distribution plus régulière, dans le cadre d'une banque alimentaire, aiderait, d'abord, à mieux connaître la clientèle, et puis, à mieux la servir. Cette solution vous paraît-elle pratique?

**Mme Innish :** Oui, cela a été démontré par l'étude de faisabilité effectuée par la Yukon Anti-Poverty Coalition. On a ainsi créé une société de banque alimentaire qui tente actuellement d'organiser quelque chose, mais comprenez bien qu'il faut un certain temps pour trouver des locaux, monter un système de distribution et recueillir l'argent nécessaire pour mettre sur pied une banque alimentaire.

On a obtenu l'appui de la communauté. Yukon Electric, par exemple, a fait don d'un camion et d'une somme d'argent considérable. On a donc l'appui de la communauté, mais étant donné notre isolement, les réseaux de distribution alimentaire sont différents ici et nous n'avons pas autant de sources d'approvisionnement. Le transport par route est très coûteux. La mise en place des moyens nécessaires à une banque alimentaire s'effectue ici de manière quelque peu différente, mais le projet est lancé et on s'en occupe activement.

**Mme Powick :** C'est une cause pour laquelle je me passionne car de plus en plus de femmes ont besoin d'y avoir recours, et cela de plus en plus souvent. J'applaudis donc les efforts des organisations à but non lucratif, mais il nous faut, en outre, augmenter les prestations d'aide sociale car, comme nous l'avons constaté, de plus en plus de familles atteintes par un autisme de haut niveau ne parviennent pas à payer leur loyer et leurs factures de téléphone et d'électricité. Cela mord évidemment sur leur budget de nourriture et, bien sûr, nuit à l'alimentation des enfants.

Je parle bien de personnes sans déficience intellectuelle et néanmoins atteintes d'une incapacité. Si une telle personne se fait agresser dans la rue et qu'on lui vole 40 \$, par exemple, elle se retrouve dans le pétrin. Pourtant, ce genre de chose se produit fréquemment. En matière de banque alimentaire, les besoins sont tellement importants qu'ils sont actuellement obligés de limiter le nombre de fois qu'une personne peut passer. C'est donc qu'il y a un problème systémique au niveau de l'aide sociale qui, actuellement, ne répond pas aux besoins des familles.

**Le sénateur Mercer :** Je comprends fort bien. Je ne voulais pas dire que la solution du problème passe par la création de banques alimentaires. J'y voyais simplement un service d'appoint.

Alors que nous allons entamer la rédaction de notre rapport, j'attire l'attention de mes collègues, et en particulier de nos chercheurs, sur les recommandations formulées dans le cadre de l'étude *Il suffit de peu pour se retrouver sans abri : Une étude sur l'itinérance des femmes au nord du 60<sup>e</sup> parallèle*. Ce rapport examine les diverses difficultés que nous avons évoquées ici ce matin. Je tiens à m'assurer qu'il en est fait mention aux fins du compte rendu de nos délibérations afin que, lors de la rédaction de notre rapport, nous sachions quelles sont les recommandations que nous allons retenir. Les recommandations formulées dans le cadre de ce rapport me paraissent pour ma part excellentes.

Madame Innish, cela tient à moi et non pas à vous, mais j'ai quelque difficulté à comprendre le fait que la dépression post-partum soit aggravée dans le Nord par les troubles affectifs



sunlight. Studies recently suggest taking vitamin D. Since it is a new phenomenon, is it having any effect? I take vitamin D, but I live in Nova Scotia where we have reasonable daylight. Is taking vitamin D having an effect on communities affected more by lack of sunlight?

**Ms. Innish:** Definitely; when I was growing up, the only thing my father gave us was halibut liver oil for the vitamin D. However, a proportion of society is more affected by the lack of sunlight than other people. In that case, I do not know that any formal scientific studies have been done, but I think something needs to be enhanced over and above the normal amount.

**Senator Mercer:** It seems to me that if there is a place to study SAD, north of 60 is a good place to do it.

**Ms. Innish:** It would be a good place to do a study, yes.

**Senator Mercer:** You also talked about the lack of child care spaces. We need to talk about the availability of early childhood educators in a community where wages are out of sync with the rest of the country because of the isolation and because of high-paid government and mining industry jobs. Are the wages of early childhood educators competitive in the Yukon?

**Ms. Innish:** No, that issue is another one we have not addressed, the wages for child care. They are low.

**Senator Mercer:** It always fascinates me that we call these people early childhood education teachers, but we do not pay them the same rates as we pay a person teaching in a formal school.

**Ms. Innish:** They are required to take early childhood education courses at the college. Expectations are set up that they improve their education to perform their jobs, but still, the wages are low.

**Senator Mercer:** I thank all of you.

**Ms. Pakozdy,** my colleague, Senator Peterson, is much more experienced in talking about FAS because of his background as a volunteer in Saskatchewan. I have been a volunteer in a lot of things but not in this field. Help me with this issue. You said the 55 clients that you have now are all adults. At what point do we identify people with FAS and at what point should society intervene in some way with programs to help them?

**Ms. Pakozdy:** The ideal time to diagnose kids is between six months and two years. We have a child development centre here that, once the child is diagnosed through their team, the team puts programming in place in the daycare and makes

saisonniers, c'est-à-dire par l'absence de soleil. Selon des recherches menées récemment, il semblerait qu'il faille pour cela prendre de la vitamine D. Le phénomène est nouveau et on ne sait pas encore très bien si cela est efficace. Je prends, en ce qui me concerne, de la vitamine D, mais j'habite la Nouvelle-Écosse où les jours ne sont pas trop courts. Les suppléments de vitamine D auraient-ils un effet bénéfique sur les personnes qui habitent des communautés qui manquent davantage de soleil?

**Mme Innish :** Tout à fait. Lorsque nous étions petits, le seul supplément alimentaire que mon père nous donnait était de l'huile de foie de flétan, c'est-à-dire, essentiellement, de la vitamine D. Cela dit, il y a des gens que le manque de soleil affecte plus que d'autres. Je ne sais pas si des travaux scientifiques ont été menés sur cette question, mais je pense que de telles personnes auraient effectivement besoin d'un supplément de quelque chose.

**Le sénateur Mercer :** Les régions situées au nord du 60<sup>e</sup> parallèle nous paraissent être l'endroit idéal pour effectuer des travaux sur les troubles affectifs saisonniers.

**Mme Innish :** Ce serait, en effet, l'endroit idéal.

**Le sénateur Mercer :** Vous avez également parlé du manque de places de garderie. Il faudrait également se demander s'il y a assez d'éducateurs de jeunes enfants dans une région où l'on constate un écart salarial sensible par rapport au reste du pays, en raison de l'isolement, et des salaires élevés des employés de la fonction publique et de l'industrie minière. Le salaire des éducateurs de jeunes enfants travaillant au Yukon sont-ils suffisamment élevés pour attirer le personnel nécessaire?

**Mme Innish :** Non, et c'est une autre question sur laquelle nous n'avons pas eu l'occasion de nous pencher. En effet, les salaires versés aux éducateurs de jeunes enfants au Yukon sont insuffisants.

**Le sénateur Mercer :** Je suis toujours surpris de voir qu'on verse aux éducateurs de jeunes enfants des salaires inférieurs à ceux qui enseignent en milieu scolaire.

**Mme Innish :** Pourtant, ils sont obligés d'effectuer des études postsecondaires et on s'attend à ce qu'ils acquièrent toutes les compétences nécessaires. Leurs salaires restent néanmoins faibles.

**Le sénateur Mercer :** Je tiens à vous remercier.

Madame Pakozdy, mon collègue, le sénateur Peterson, compte tenu de son travail de bénévole en Saskatchewan, est beaucoup plus que moi au courant des problèmes que pose le syndrome d'alcoolisme fœtal. J'ai fait du bénévolat dans de nombreux domaines, mais pas dans celui-ci. Je vais donc vous demander quelques précisions. Vous nous avez dit tout à l'heure que vos 55 clients actuels sont tous adultes. À quel âge ce syndrome peut-il être diagnostiqué, et à quel moment la société devrait-elle intervenir par des programmes à leur intention?

**Mme Pakozdy :** Pour le diagnostic, le meilleur âge se situe entre six mois et deux ans. Nous disposons d'un centre de développement de l'enfant où les enfants peuvent être diagnostiqués. Après être parvenue à un diagnostic, l'équipe de

recommendations when that child transitions into school for support programs in the school. At the moment, the school has few resources to implement those programs.

When we first started diagnosing adults, everyone said to us, "Why are you wasting your time?" We are wasting our time because these people fill our prisons. They are dying in front of us on the streets. No matter how hardened they appear, once that diagnosis clarifies which part of the brain is able to function and which part is not, we can figure out what we can do to help the parts that do not function well. They change to totally different people as long as we can find the resources to keep those supports in place.

**Senator Mercer:** Thank you for your work.

**The Chair:** I thank all of you on behalf of the committee. I know what a tough issue this one is. These presentations have been educational and we have had heart-wrenching speeches from you. We can only observe that they are lucky to have the four of you here in this community with the attitude that you have on this issue, and we thank you for that.

The committee adjourned.

---

WHITEHORSE, YUKON, Monday, February 18, 2008

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 1:41 p.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

**Senator Joyce Fairbairn (Chair)** in the chair.

[English]

**The Chair:** Honourable senators, we have a number of individuals with us this afternoon. I would ask each of them to give us a presentation of what they want us to hear today and then senators will ask questions.

We will start at this end of the table.

**Chris Danfa, Future Info Tech, as an individual:** Good afternoon, everybody. My name is Chris Danfa. I have lived here in Whitehorse for four years now after having lived in Montreal for five years. I moved here to Whitehorse and I was working in a federal government office.

When I saw the email this morning sent by the Honourable Larry Bagnell, I decided to come here because I think that if we want to fight poverty, there are many ways to do so. In my own experience, I was working here. Poverty is what eventually people are faced with, but there are more serious concerns and some of those are hidden. If someone was working, stayed in his work place, doing his job and he had all the competencies but because of constraints he had to leave his job, I think this can bring

spécialistes établit un programme de garderie et formule des recommandations pour que l'enfant puisse, lorsqu'il entre à l'école, bénéficier là encore de mesures de soutien. À l'heure actuelle cependant, l'école n'a guère les moyens d'appliquer de tels programmes.

Lorsque nous avons commencé à diagnostiquer des adultes, tout le monde nous a dit « Mais pourquoi perdez-vous votre temps à faire cela? » On nous disait cela car ces gens finissent généralement en prison. On les voit mourir dans la rue. Aussi endurcis qu'ils puissent paraître, à partir du moment où le diagnostic nous permet de savoir quelles sont les parties du cerveau qui fonctionnent correctement et quelles sont celles qui sont atteintes, nous pouvons trouver les moyens de suppléer aux parties qui ne fonctionnent pas comme elles devraient. Tant qu'on dispose des ressources nécessaires pour les soutenir, les personnes souffrant de ce type de lésions cérébrales sont capables de modifier leur comportement du tout au tout.

**Le sénateur Mercer :** Je vous remercie du travail que vous faites

**La présidente :** Je tiens à vous remercier toutes au nom du comité. Nous sommes conscients des difficultés auxquelles vous avez à faire face. Les exposés que vous nous avez présentés nous ont permis de mieux saisir l'ampleur du problème et nous avons hautement apprécié la sensibilité avec laquelle vous nous avez exposé la situation. Permettez-moi de dire que vos clients ont beaucoup de chance de vous avoir toutes les quatre.

La séance est levée.

---

WHITEHORSE, YUKON, le lundi 18 février 2008

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 13 h 41, pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

**Le sénateur Joyce Fairbairn (présidente)** occupe le fauteuil.

[Traduction]

**La présidente :** Mesdames et messieurs les sénateurs, nous entendrons divers témoins cet après-midi. Je demanderais à chacun d'eux de faire son exposé, et, ensuite, les sénateurs pourront poser leurs questions.

Je commencerai par la personne assise à ce bout-ci de la table.

**Chris Danfa, Future Info Tech, à titre personnel :** Bonjour à tous. Mon nom est Chris Danfa. J'habite à Whitehorse depuis maintenant quatre ans, après avoir vécu à Montréal pendant cinq ans. J'ai déménagé à Whitehorse, et je travaillais dans un bureau du gouvernement fédéral.

Ce matin, lorsque j'ai lu le courriel envoyé par l'honorable Larry Bagnell, j'ai décidé de venir témoigner devant vous parce que je crois que nous pouvons lutter contre la pauvreté de nombreuses façons. Dans mon cas, je travaillais ici. La pauvreté, c'est une situation dans laquelle les gens finissent par se retrouver, mais il existe des préoccupations plus graves, dont certaines ne sont pas apparentes. Si un travailleur, qui était fidèle à son employeur, qui accomplissait bien ses tâches et qui possédait





we are supposed to be employed to be part of a community and to integrate, but when we want to integrate, we cannot get the transportation.

I may be wrong, but as far as I know, you cannot get home care if you are working. Home care is essential, so you have to pay for it on your own.

You cannot pursue too much. We were just talking about paid political life, not the NGO, or non-governmental organization, political life. I would have to dish out more money than it is worth. I tried to get information from the chap using the wheelchair in the Conservatives there, but he would never give me information about where and how he got funding to get all the help that he does while he is in Parliament.

**The Chair:** That is the gentleman from Manitoba.

**Ms. Johnny:** Yes. I was able to stay overnight only because I have residential school money. Other than that, I would not be able to be here. That money is only a one-time thing.

An occupational therapist told me, "You do not need a wheelchair this year, wait until next year." I cannot. This chair is already broken. I have used it for five years. People from here know that I would use my chair 24/7 if I could. I had to change occupational therapists because I was getting harassed. As a result, I am getting a new chair and it is Yukon made, which is different.

I had to go to court because one of the local limousine guys decided that I ruined his car. The judge, for whatever reason, was on his side. I owe him \$1,844. This was in small claims court. The judge said I could pay that \$35 a month for however long it takes. Now, he is taking me to court because he wants interest added. I can barely get by and the guys who are providing me the service are the ones who are harassing me and taking my money. It does not matter. I could not get help from Native court because it was not a criminal thing. I could not get help from Legal Aid because it was not criminal. You do not get help here if you have a disability.

If you are a First Nations or of colour, it is even worse; for women, forget it, and never mind anything else that might be added. Because I speak out, I am taking more risk of losing more services that I do not have.

**Brian Eaton, Resource Coordinator, Second Opinion Society, as an individual:** I am the resource coordinator for Second Opinion Society or SOS. We are a non-governmental organization, centred

avec ce genre de difficultés. On veut nous faire comprendre que nous sommes censées travailler pour faire partie de la collectivité, mais lorsque nous voulons nous intégrer, nous ne pouvons avoir accès à un service de transport adéquat.

J'ai peut-être tort, mais, à ce que je sache, les personnes handicapées ne peuvent bénéficier de soins à domicile si elles travaillent. Pourtant, ces soins sont essentiels, alors il faut payer de sa poche.

On ne doit pas viser trop haut. Nous parlions tout à l'heure des activités politiques qui sont rémunérées, contrairement à celles menées au sein d'une ONG, une organisation non gouvernementale. Mais je dépenserais plus d'argent que j'en gagnerais. J'ai tenté d'obtenir des renseignements auprès du type qui fait partie des conservateurs et qui se déplace en fauteuil roulant, mais il ne me disait jamais où et comment il obtenait les fonds qui lui permettent de recevoir toute l'aide qu'il a pendant qu'il siège au Parlement.

**La présidente :** Il s'agit d'un des députés du Manitoba.

**Mme Johnny :** Oui. Si j'ai eu les moyens de passer la nuit ici, c'est seulement parce que j'ai reçu une indemnité pour avoir résidé dans un pensionnat indien. Autrement, je n'aurais pas pu être ici. Je ne recevrai cet argent qu'une seule fois.

Un ergothérapeute m'a dit : « Vous n'avez pas besoin d'un fauteuil roulant cette année; attendez l'an prochain. » Mais je ne peux pas. Mon fauteuil est déjà abîmé. Je l'utilise depuis cinq ans. Les gens qui habitent ici savent que, si je le pouvais, j'utiliserais mon fauteuil 24 heures sur 24, sept jours sur sept. J'ai dû demander à être servie par un autre ergothérapeute parce que j'étais victime de harcèlement. Par conséquent, je vais obtenir un nouveau fauteuil fabriqué au Yukon, ce qui n'est pas la même chose.

J'ai dû aller devant les tribunaux parce que l'exploitant du service de limousine local a dit que j'avais endommagé son véhicule. Le juge, pour une raison ou une autre, était de son côté. Je lui dois donc 1 844 \$. C'était à la Cour des petites créances. Le juge a dit que je pouvais rembourser le montant à raison de 35 \$ par mois, peu importe le temps que ça prendrait. Maintenant, cette personne me traîne devant les tribunaux parce qu'elle veut me facturer des intérêts. J'arrive tout juste à joindre les deux bouts, et la personne qui m'offre le service de transport est celle qui me harcèle et qui prend mon argent. Ça n'a pas d'importance. Je ne pouvais bénéficier du Programme d'assistance parajudiciaire autochtone parce qu'il ne s'agissait pas d'une infraction criminelle. Je ne pouvais non plus profiter de l'aide juridique pour la même raison. On ne vous aide pas ici si vous êtes handicapé.

Si vous êtes membre d'une Première nation ou une personne de couleur, c'est encore pire; si vous êtes une femme, n'y pensez pas, et je n'ose même pas songer à toute autre chose qui pourrait s'ajouter. En dénonçant cette situation, je cours le risque de ne pas avoir accès à davantage de services.

**Brian Eaton, coordonnateur des ressources, Second Opinion Society, à titre personnel :** Je suis le coordonnateur de ressources de Second Opinion Society, ou SOS. Il s'agit d'une organisation



in Whitehorse, concerned with holistic alternatives within the mental health system. It was very gratifying to hear this morning the references that people made to the link between mental health and poverty.

When poverty is being studied with regard to its causes, its prevalence and the populations that are affected by it, we need to note that one of the groups most severely affected by poverty is, of course, that segment of the population typically classified as having mental health issues.

For many years, it was widely believed that people who were categorized as suffering from mental illness often found themselves falling into poverty as the result of the stigma, the interruption of employment and the social dislocation that resulted from their illness. However, recent research demonstrates pretty solidly that poverty bears a direct relationship to mental illness. In other words, the poorer you are, the more likely it is that you will experience some form of mental illness in your lifetime.

For instance, a study released in 2005 in Massachusetts focused on a database of some 34,000 patients who had undergone two or more episodes of hospitalization for mental health issues over a six-year period from 1994 to 2000. They matched the patient records with their zip codes over the six-year period, and it was found that there was very little downward social drift to the less affluent addresses. This had a lot to say about the theory of people falling into poverty as the result of mental illness.

However, the study did find what seemed to be a direct relationship between income level and the incidence of mental illness. That is a correlation that has been borne out by various studies ever since the late 1930s. The Massachusetts study showed that mental illness was three times as prevalent in low-income communities as in the higher-income ones.

Another study conducted in 1999 in Colorado came up with similar findings. Five hundred patients of a clinic that serviced people who had no health insurance and whose incomes were below the federal poverty level, the cut-off level, filled out questionnaires relating to their emotional well-being. Their responses were compared to some 3,000 patients from general primary care settings who filled out a similar questionnaire. In other words, these were people from what you might call the income-level mainstream.

The results of this study indicated significantly higher rates of psychiatric disorders for the lower-income patients. The level was 51 per cent as compared to 28 per cent of the general care patients.

These psychiatric disorders were broken down into categories with the result that the lower-income group had a 17 per cent incidence of alcohol abuse compared to 7 per cent for the general

non gouvernementale, située à Whitehorse, qui propose des méthodes holistiques à mettre en application dans le réseau des soins en santé mentale. J'ai été très heureux, ce matin, d'entendre des gens évoquer le lien qui existe entre la santé mentale et la pauvreté.

Quand on étudie les causes de la pauvreté, sa prévalence et les populations qu'elle touche, on remarque que les personnes généralement considérées comme ayant des problèmes de santé mentale représentent évidemment le segment de la population le plus durement touché par la pauvreté.

Pendant de nombreuses années, on a cru que les personnes atteintes de maladies mentales sombraient dans la pauvreté en raison de la stigmatisation, d'un arrêt de travail et des perturbations sociales qui découlent de leur maladie. Toutefois, de récentes recherches montrent de façon assez évidente qu'il existe une relation directe entre la pauvreté et la maladie mentale. En d'autres termes, plus une personne est pauvre, plus elle sera susceptible de présenter une certaine forme de trouble mental au cours de sa vie.

Par exemple, une étude publiée en 2005 au Massachusetts se fonde sur des données concernant quelque 34 000 patients qui ont été hospitalisés à au moins deux reprises pour cause de troubles mentaux au cours d'une période de six ans qui va de 1994 à 2000. Les responsables de l'étude ont apparié les dossiers des patients aux codes postaux qu'ils avaient eus au cours de la période de six ans, et ils ont découvert qu'il y avait une très faible détérioration du statut social se traduisant par un mouvement vers des secteurs moins nantis. Cette constatation en dit long sur la théorie selon laquelle certaines personnes se retrouvent dans la pauvreté en raison de leur maladie mentale.

Toutefois, les responsables de l'étude ont effectivement trouvé ce qui semble être une relation directe entre le niveau de revenu et l'incidence d'une maladie mentale. D'ailleurs, depuis la fin des années 1930, diverses études ont fait état de cette corrélation. L'étude provenant du Massachusetts montre que les troubles mentaux sont trois fois plus fréquents chez les groupes à faible revenu par rapport aux groupes à revenu élevé.

Une autre étude menée en 1999 au Colorado présente des conclusions semblables. Dans le cadre de cette étude, on a demandé à 500 patients d'une clinique qui offre des soins à des personnes ne bénéficiant d'aucune assurance-maladie et dont le revenu est inférieur au seuil de pauvreté fédéral, le seuil limite, de remplir un questionnaire portant sur leur bien-être émotionnel. On a comparé leurs réponses avec celles d'environ 3 000 patients recevant des soins primaires dans des établissements généraux et qui ont rempli un questionnaire semblable. Autrement dit, il s'agissait de patients issus de ce qu'on pourrait appeler le courant principal en ce qui concerne le niveau de revenu.

Les résultats de cette étude ont révélé que les patients à faible revenu affichaient un taux nettement plus élevé de troubles mentaux. En effet, le taux était de 51 p. 100 comparativement à 28 p. 100 chez les patients qui recevaient des soins généraux.

Après avoir réparti les troubles psychiatriques en différentes catégories, on a constaté que 17 p. 100 des personnes faisant partie du groupe à faible revenu consommaient excessivement de

population group. Anxiety disorders were charted and they were more than triple: 36 per cent for the lower-income group to 11 per cent for the higher-income group. Mood disorders, again, more than double: 33 per cent to 16 per cent.

The researchers claimed in their study that these were likely conservative statistics since the study did not test for disorders such as manic depression, non-alcohol substance abuse and others. Unfortunately, I have not been able to find any similar Canadian studies on this relationship, but I am reasonably certain that the statistics would bear out the same results. If anybody knows of any Canadian studies along this line, I would be interested to hear of them.

The American Psychiatric Nurses Association summed up the interplay between poverty and mental health quite well in a 2007 article in the association's journal. I quote:

Road blocks to recovery of individuals with severe mental illness include stigma, poverty, and victimization. Stigma creates barriers to accessing safe housing, employment, and community integration. Poverty decreases ability to meet needs and increases risks for victimization. Victimization occurs as direct violence, exploitation, neglect, and abuse by care providers. It results in worsening of psychiatric disorders, the increased need for care, decreased quality of life, revictimization, and perpetration of violence.

The testimony of people like Charlotte Hrenchuk from the Yukon Status of Women Council and Barb Powick from the Kaushee's transition home, whom we heard this morning, certainly bears out the relevance on the local scene of this whole dynamic taking place.

Finally, all too frequently, the results of the mesh between poverty, victimization and social disintegration come home to roost in the penal system, as we heard from Judy Pakozdy; indeed, Canada's prisons are turning into the new de facto mental institutions of the 21st century. According to the Correctional Service of Canada, psychiatric inmate populations have grown by more than 10 per cent a year since the early 1990s. It is predicted that by 2020, 75 per cent of Canadian inmates will have a mental illness diagnosis. That is quite a staggering statistic.

A Correctional Service of Canada study that was released in 1992 estimated that 10.4 per cent of the federal male inmate population suffer from some form of schizophrenia — and that is compared to only 1 per cent in the general Canadian population — while almost another 30 per cent, 29.8 per cent, one third, were classified as depressive, and an overwhelming 55.6 per cent had anxiety disorders.

l'alcool comparativement à 7 p. 100 des personnes du groupe représentant la population en général. En outre, 36 p. 100 des personnes à faible revenu étaient atteintes de troubles anxieux par rapport à 11 p. 100 des personnes à revenu élevé, ce qui équivaut au triple. Pour ce qui est des troubles de l'humeur, c'était plus que le double : 33 p. 100 contre 16 p. 100.

Les chercheurs ont affirmé dans leur étude que ces données étaient probablement prudentes, étant donné que le travail n'a pas porté sur des troubles tels que la manie-dépression, la toxicomanie et d'autres encore. Malheureusement, je n'ai trouvé aucune étude canadienne similaire sur cette relation, mais je suis raisonnablement persuadé qu'on obtiendrait les mêmes résultats à partir des données canadiennes. Si quelqu'un connaît une étude réalisée au Canada qui va dans ce sens, je serais intéressé à ce qu'on m'en fasse part.

L'American Psychiatric Nurses Association a assez bien résumé, dans un article publié en 2007 dans le journal de l'Association, l'interaction entre la pauvreté et la santé mentale. En voici un extrait :

Les obstacles à la guérison des personnes atteintes d'une maladie mentale grave comprennent la stigmatisation, la pauvreté et la victimisation. La stigmatisation empêche ces personnes d'obtenir un logement salubre ainsi qu'un emploi et d'intégrer la collectivité. La pauvreté réduit la capacité de subvenir à ses besoins et augmente le risque de victimisation. La victimisation prend la forme de violence directe, d'exploitation, de négligence et d'abus de la part des fournisseurs de services. Il en résulte une aggravation des troubles psychiatriques, un besoin accru de soins, une diminution de la qualité de la vie, une revictimisation et un recours à la violence.

Le témoignage de personnes comme Charlotte Hrenchuk, du Yukon Status of Women Council, et Barb Powick, de la maison d'hébergement Kaushee's, que nous avons entendues ce matin, confirme certainement l'existence d'une telle dynamique à l'échelon local.

Enfin, les conséquences du cocktail pauvreté, victimisation et désintégration sociale ne se font sentir que bien trop souvent dans le système pénal, comme l'a fait remarquer Judy Pakozdy. En effet, les prisons du Canada sont en train de devenir, de fait, les nouveaux établissements psychiatriques du XXI<sup>e</sup> siècle. Selon le Service correctionnel du Canada, la population des détenus qui présentent des troubles psychiatriques a augmenté de plus de 10 p. 100 par année depuis le début des années 1990. On prédit que, d'ici 2020, 75 p. 100 des détenus canadiens seront atteints d'une maladie mentale qui aura été diagnostiquée. Cette statistique est assez affolante.

Dans une étude publiée en 1992, le Service correctionnel du Canada estimait que 10,4 p. 100 des détenus de sexe masculin sous responsabilité fédérale étaient atteints d'une forme ou d'une autre de schizophrénie — et le taux est de seulement 1 p. 100 au sein de la population générale canadienne — tandis que près de 30 p. 100 des détenus, 29,8 p. 100, soit un tiers, étaient classés comme dépressifs, et 55,6 p. 100, une proportion effrayante, présentaient des troubles anxieux.



Recently commenting on a report that was released earlier this month by the Vancouver Police Department that alleges that the police have become again the de facto mental health workers in the downtown core, *The Vancouver Sun* states:

The situation is at crisis proportions . . . created by the “perfect storm” of mental health institutions closing, cutbacks in government funding for social housing, inadequate welfare rates and drugs like cocaine that induce aberrant behaviour.

It is the Vancouver Police Department, not an academic study from line people, that is saying that this is the situation.

It is clear from the experience of both Canada and the U.S. that lack of affordable housing, inadequate minimal income rates, unemployment, lack of educational opportunities and social discrimination — all of them precursors for poverty that we know so well — have all increased drastically in North America in recent years and that the social outfall of this state of affairs can only result in worsening mental health outcomes for the most socially vulnerable members of our society.

**Liz Walker, Director of Health Partnerships, Council of Yukon First Nations, as an individual:** I am here to support Lori Duncan who will present submission, and I will be here to answer any questions I am able to.

**Lori Duncan, Director of Health and Social Development, Council of Yukon First Nations, as an individual:** We get 10 minutes, right? I am a member of the Ta'an Kwach'an Council. I am of the Crow Clan.

The Council of Yukon First Nations had a morning to prepare for this. We were not even aware that this was happening. I am a bit dismayed about that. We rushed and got something together to submit to you. Largely, our presentation is winging it, but it is stuff that you probably already know. I am disappointed that we did not receive a formal invitation to this committee hearing as Yukon First Nations.

As you know, Yukon First Nations and First Nations in general are the most poverty-stricken of all the Canadian populations. That is proven time and time again with all the statistics out there. My department, the Health and Social Development Department, receives a lot of input, information and direction from the First Nations Health and Social Development Commission, which comprises the health and social directors of every First Nations community. They are the front line workers, the ones who are out there trying to deal with many of these poverty, health and social issues, so they advise us very well.

*Le Vancouver Sun* a récemment commenté un rapport, publié plus tôt ce mois-ci par le service de police de Vancouver, où l'on avance que les policiers sont redevenus, par la force des choses, les travailleurs en santé mentale du cœur du centre-ville. Le quotidien cite les propos suivants :

La situation atteint les proportions d'une crise [...] créée par la « tempête parfaite » : la fermeture d'établissements psychiatriques, la compression des dépenses publiques en logement social, les prestations sociales inadéquates et des drogues comme la cocaïne qui provoquent un comportement aberrant.

C'est le service de police de Vancouver, et non une étude théorique réalisée par des subalternes, qui brosse un tel portrait de la situation actuelle.

Selon ce qu'on constate au Canada et aux États-Unis, il est clair que la pénurie de logements abordables, les prestations sociales inadéquates, le chômage, l'absence de possibilités d'éducation et la discrimination sociale — tous des éléments précurseurs de la pauvreté, comme nous le savons si bien — ont pris des proportions considérables en Amérique du Nord au cours des dernières années, et que l'effondrement social associé à un tel contexte ne peut qu'entraîner une augmentation des risques de maladie mentale chez les membres les plus vulnérables de notre société.

**Liz Walker, directrice, Partenariats en santé, Conseil des Premières nations du Yukon, à titre personnel :** Je suis ici pour soutenir Lori Duncan, qui présentera son mémoire, et je répondrai à vos questions, si j'en suis capable.

**Lori Duncan, directrice, Santé et Développement social, Conseil des Premières nations du Yukon, à titre personnel :** Je dispose de dix minutes, est-ce bien cela? Je suis membre du Conseil des Ta'an Kwach'an. J'appartiens au clan du Corbeau.

Le Conseil des Premières nations du Yukon n'a eu qu'une matinée pour se préparer. Nous ne savions même pas que cette audience avait lieu. Je suis quelque peu déconcertée par tout cela. Nous nous sommes dépêchés de préparer quelque chose à vous soumettre. En grande partie, je vais improviser mon exposé, mais il s'agit de choses que vous savez probablement déjà. Je suis déçue que, à titre de représentants des Premières nations du Yukon, nous n'ayons pas reçu une invitation officielle à participer à cette audience.

Comme vous le savez, les Premières nations du Yukon et les Premières nations en général sont les populations les plus pauvres du Canada. Les statistiques ont prouvé ce fait à maintes et maintes reprises. Mon service, Santé et Développement social, reçoit beaucoup de commentaires, de renseignements et de conseils de la First Nations Health and Social Development Commission, qui est formée des directeurs des services de santé et des services sociaux de chacune des collectivités des Premières nations. Ils sont les intervenants de première ligne, ceux qui sont sur le terrain et qui essaient de s'occuper de bon nombre des problèmes liés à la pauvreté, à la santé et aux aspects sociaux, alors ils nous conseillent très bien.

As you know, as a result of colonization, the Indian Act and Indian residential schools specifically, Yukon First Nations still live in a substandard socio-economic situation and suffer the resulting burden of poverty.

We are concerned about many things. There is safe drinking water. We have had a lot of issues with our water. For instance, there are jurisdictional issues around water: the territorial government says that we have a well so they do not have anything to do with that. They also say that we are self-governing and therefore we are on our own. Indian and Northern Affairs Canada, INAC, says the same sort of thing — it is not their jurisdiction and we are on our own. Yet, there is a problem with water in some areas where it is actually contaminated from when they built the highway. Maybe that is why there are such high cancer rates and so on.

In all areas, Yukon First Nations suffer a great deal of poverty. We are suffering also from inadequate housing, and there are overwhelming numbers of children in the Government of Yukon's care. We know that from working on a revision of the Children's Act. I will not mention any statistics, but there are many children in care, largely to do with poverty, low income and that type of thing.

There is a lot of despair, and that is reflected in the high rates of suicide and other social ills. Our submission contains many statistics. Many of those ills stem from residential schools and what has happened with residential schools. Much has been happening with the Common Experience Payment. You might think that when First Nations are given all this money they are not impoverished, but it depends on how it is done and what support services are available. Some of our First Nations receive the Common Experience Payment but remain in poverty. They spend it or they are taken advantage of and they do not have anything left. Some of our members perish. There are a lot of issues out there.

When Indian Residential Schools Resolution Canada was formed, they created a huge department in order to facilitate this initiative's going forward. They gave First Nations nothing. They did not give any First Nations organizations anything to deal with this issue. They have resolution support workers that they have established. For all of Yukon, we had one and a half. There are people who are threatening to commit suicide. There are so many issues out there, and we have one and a half staff members who have been able to help these people going through this experience.

If you are not familiar with residential schools, many people have left it in the back of their mind. They do not want to talk about it again. All this talk about residential schools has risen up and it triggers a lot of emotions and there are no supports there for people. It is a huge, huge issue.

Comme vous le savez, en conséquence de la colonisation, de la Loi sur les Indiens et, plus particulièrement, des pensionnats indiens, les Premières nations du Yukon vivent encore dans des conditions socioéconomiques inférieures aux normes et sont victimes du fardeau qui en résulte : la pauvreté.

Nous sommes préoccupés par de nombreuses choses. Il y a la question de l'eau potable. Nous avons eu de nombreux problèmes avec notre eau. Par exemple, des questions de compétence sont entrées en ligne de compte : le gouvernement territorial a dit que, comme nous avons un puits, il n'avait rien à voir avec cette histoire. Il prétend aussi que nous sommes autonomes et que, par conséquent, nous devons nous débrouiller. Affaires indiennes et du Nord Canada, AINC, tient les mêmes propos : ce n'est pas de leur ressort, et nous devons nous arranger par nous-mêmes. Sauf que, dans certaines régions, l'eau est en fait contaminée depuis qu'ils ont construit l'autoroute. C'est peut-être pour cette raison que les taux de cancer, entre autres choses, sont si élevés.

Dans toutes les régions, les Premières nations du Yukon vivent dans une grande pauvreté. Elles sont également aux prises avec des logements inadéquats, et un nombre démesuré d'enfants sont à la charge du gouvernement du Yukon. Nous le savons parce que nous avons travaillé sur la révision de la Loi sur l'enfance. Je ne vais mentionner aucune statistique, mais bon nombre d'enfants sont pris en charge, en grande partie à cause de la pauvreté, des revenus peu élevés et d'autres facteurs semblables.

Il y a beaucoup de désespoir, et cela se reflète dans les taux élevés de suicide et dans les autres maux qui affligent notre société. Notre mémoire contient de nombreuses statistiques. Bon nombre de ces problèmes sont dus aux pensionnats et à ce qui est arrivé entre les murs de ces établissements. Beaucoup de choses se sont passées à l'égard du Paiement d'expérience commune. On pourrait penser que, lorsqu'un membre d'une Première nation reçoit tout cet argent, il n'est plus dans la pauvreté. Toutefois, ça dépend de la façon dont cet argent est versé et des services de soutien qui sont offerts. Certains membres des Premières nations reçoivent le Paiement d'expérience commune, mais ils restent dans la pauvreté. Ils le dépensent ou se font escroquer, et après, il ne leur reste plus rien. Certains de nos membres meurent. Les difficultés auxquelles nous faisons face sont nombreuses.

Lorsqu'on a formé Résolution des questions des pensionnats indiens Canada, on voulait que cet énorme ministère puisse faciliter la mise en œuvre de cette initiative. Mais les Premières nations n'ont rien reçu. Aucune organisation des Premières nations n'a reçu quoi que ce soit pour s'occuper de cette question. Le gouvernement a affecté des employés au soutien à la résolution. Pour tout le Yukon, cela revenait à un employé et demi. Il y a des gens qui menacent de se suicider. Beaucoup de personnes ont besoin d'aide, et nous n'avons qu'un employé et demi pour les soutenir dans leur guérison.

Pour ceux qui ne connaissent pas très bien les pensionnats indiens, il faut savoir que bon nombre de personnes ont caché ce qu'elles ont vécu dans un des replis de leur mémoire. Elles ne veulent plus en entendre parler. On discute en long et en large des pensionnats indiens, ce qui suscite beaucoup d'émotions, et ces personnes n'ont accès à aucune aide. C'est un problème énorme.



I understand that at least 25 per cent was given to administer this program for the Indian Residential Schools Resolution Canada. When the program was first established, I think it was Assistant Deputy Minister Dion at the time who came up. I said, "What did you get when you were given this role? Did you get an office? Did you get a desk, computers and pens?" The Council of Yukon First Nations got nothing. We had to do this at the side of our desk, and yet there are all these people out there who are suffering from Indian residential school syndrome and all the issues that come with it. We cannot deal with it. We cannot respond to it.

Along with Yukon territorial government officials, the Skookum Jim Friendship Centre and the RCMP, we established an inter-agency to try to react to some of the fraudulent behaviours that might occur when people receive their payments. That work is all done by volunteers. We were given no resources for this.

The assumption is that the Council of Yukon First Nations will then take over this role and start giving presentations everywhere to all these organizations to help people deal with residential schools. This is the same scenario that happens with every single program that is rolled out mostly by First Nations and Inuit Health Branch. Largely, the money is given to make sure that First Nations are accountable and most of it is spent for the administration of the program. The First Nations and Inuit Health Branch gets all the resourcing to have somebody employed or a whole department employed and it goes down the line. By the time it gets down to First Nations, they do not get anything except for a small amount. For example, the Aboriginal Diabetes Initiative get \$8,000 per year per community. What will that do to help fight diabetes?

You wonder why poverty is the way it is. You cannot get ahead. There is no way you can get ahead if you are not given adequate resources and capacity in order to deal with this. When I say "capacity," I do not mean resources of money. I am talking about human resources as well or the training to enable capacity to be developed in a community so that the community can react to these situations. The program is not done in the proper way in terms of planning and so on. If they actually paid attention to that, then those things would be taken care of.

The Aboriginal Health Transition Fund initiative is being rolled out currently. The huge initiative of the Blueprint on Aboriginal Health was sort of kiboshed by the current government so we took it upon ourselves, because that was a really good strategy, to have an broadening of priorities in the First Nations communities so that we can work together to come up with individual priorities and focus on things like poverty and how can we empower First Nations to rise above poverty and be self-sufficient. With the Aboriginal Health Transition Fund, even

Je crois savoir qu'au moins 25 p. 100 du budget a été alloué à l'administration de ce programme, qui émane de Résolution des questions des pensionnats indiens Canada. Lorsque le programme a été mis en œuvre, je crois que c'est le sous-ministre adjoint Dion qui est alors venu nous rencontrer. Je lui ai dit : « Qu'avez-vous reçu lorsqu'on vous a attribué ce rôle? A-t-on mis un local à votre disposition? Y avait-il un bureau, des ordinateurs et des stylos? » Le Conseil des Premières nations du Yukon n'a rien obtenu. Nous devons travailler sur le coin d'une table, et pourtant, il y a tant de personnes qui sont atteintes du syndrome des pensionnats indiens et de tous les troubles qui en découlent. Nous ne sommes pas en mesure d'affronter cette situation. Nous ne pouvons y faire face.

En collaboration avec des représentants du gouvernement du Yukon, du Skookum Jim Friendship Centre et de la GRC, nous avons créé une initiative multipartite pour tenter de réagir à certains des actes frauduleux qui pourraient survenir lorsque les gens reçoivent leur paiement. Ce sont des bénévoles qui accomplissent tout ce travail. Nous n'avons reçu aucune ressource pour mener à bien cette tâche.

On tient pour acquis que c'est le Conseil des Premières nations du Yukon qui prendra le relais et qui présentera des exposés un peu partout à l'intention de ces organisations qui aident les personnes traumatisées par leur expérience dans les pensionnats indiens. C'est toujours le même scénario qui se répète chaque fois qu'un programme est exécuté principalement par la Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits. Essentiellement, on verse de l'argent pour responsabiliser les Premières nations, et ces sommes sont en grande partie consacrées à l'administration du programme. La Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits reçoit la totalité des ressources pour embaucher une personne ou un service complet, puis les sommes restantes passent aux échelons inférieurs. Quand arrive enfin le tour des Premières nations, il ne reste que des miettes. Par exemple, l'Initiative sur le diabète chez les Autochtones ne reçoit annuellement que 8 000 \$ par collectivité. En quoi cela peut-il nous aider à vaincre le diabète?

On se demande pourquoi il y a de la pauvreté. On ne peut s'en sortir. Il n'y a aucun moyen de s'en sortir si on ne reçoit pas les ressources et la capacité adéquates pour aider les gens. Et lorsque je dis « capacité », je ne parle pas de ressources financières. Je fais plutôt allusion aux ressources humaines ou à la formation qui permet aux membres d'une collectivité d'acquérir les compétences pour que la collectivité puisse réagir à ce genre de situations. Divers aspects du programme, comme la planification, ne sont pas adéquatement mis en œuvre. Si le gouvernement prêtait vraiment attention à ces détails, ce genre de choses ne se produirait pas.

On met actuellement en place le Fonds pour l'adaptation des services de santé. L'énorme initiative qu'est le Plan directeur de la santé des Autochtones a été en quelque sorte démantelée par le gouvernement actuel, alors nous avons pris l'initiative, parce qu'il s'agissait d'une très bonne stratégie, de mettre en commun les priorités des collectivités des Premières nations pour que nous puissions travailler ensemble à la définition de priorités globales et nous concentrer sur des problèmes comme la pauvreté, c'est-à-dire sur les façons de donner aux Premières nations la

though we have only two years left and we have just started the initiative here in the Yukon, we are hoping to at least come up with a baseline so that we can deal with these things on our own. We want to become self-sufficient.

The submission that we are giving you has many statistics. For instance, 74 per cent of the Salvation Army's clients are First Nations people of no fixed address; and 35 per cent of the clients to whom the outreach van provides food are women. Our submission also talks about the harm reduction strategies in other services. Actually, there is a harm reduction conference on right now.

First Nations require capacity to address past injustices and harms at the community level. This will require the following: developing holistic approaches to health; respect for cultural approaches, traditional knowledge and healing powers of the land; community development and responsiveness to community needs; respect for Elders and traditional knowledge; respect for full, open and effective communication and relationship building; equity in access to health care services, health funding and healthy lives; and support for the development of Yukon First Nations self-government and capacity to monitor progress and learn as they move forward.

On another note, because we are different here in the Yukon, we have a different jurisdiction for health services, which are transferred to the territorial government. Health services are not federally run, and that has created a huge inequity. Also, the First Nations and Inuit Health Branch is separated from the northern region; as a result, we do not receive many of the services and other things that on-reserve First Nations receive because we are not on reserve here. If a policy comes out that says it is for First Nations on reserve, we have to fight like heck to try to get the money for that program.

Health Canada developed a First Nations On-reserve and Inuit in Inuit Communities Program as part of the Aboriginal Diabetes Initiative. We are not in that. Again, we are fighting to get resources so that we can deal with the diabetes initiative.

Because of jurisdiction and because we are different, we are excluded from many initiatives and programs. We do not get eHealth at all. Most of the First Nations south of 60 have entered into health transfer. Here, it is different. If we are self-governing, then we need to do health transfer right from Treasury Board to the First Nations, no more middleman. It is not administrative

capacité de s'affranchir de la pauvreté et d'être autonomes. Grâce au Fonds pour l'adaptation des services de santé, même s'il ne nous reste que deux ans avant la fin du projet et que nous venons tout juste de le mettre en branle au Yukon, nous espérons au moins formuler un plan de base pour que nous puissions nous occuper de ce genre de difficultés par nous-mêmes. Nous voulons devenir autonomes.

Le mémoire que nous vous soumettons contient de nombreuses statistiques. Par exemple, on y mentionne que 74 p. 100 des clients de l'Armée du Salut sont des membres des Premières nations sans adresse fixe, et que 35 p. 100 des clients auxquels la camionnette itinérante fournit de la nourriture sont des femmes. Notre mémoire aborde également les stratégies de réduction des méfaits mises en place par d'autres services. D'ailleurs, il se tient actuellement une conférence portant sur la réduction des méfaits.

Les Premières nations ont besoin des ressources qui les rendront capables de réparer, à l'échelon de la collectivité, les injustices et les torts subis dans le passé. Pour y arriver, elles devront pouvoir compter sur les éléments suivants : la mise au point de méthodes holistiques en matière de santé; le respect des approches culturelles, du savoir traditionnel et des croyances relatives aux pouvoirs de guérison de la terre; le développement communautaire et l'attention aux besoins des collectivités; le respect des aînés et des connaissances ancestrales; une communication totale, ouverte et efficace ainsi que l'établissement de relations; l'équité dans l'accès aux services de soins de santé, au financement de ces soins et à des conditions de vie saines; et, enfin, le soutien à l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon ainsi que la capacité de suivre les progrès et d'apprendre à mesure que ces organisations évolueront.

Dans un autre ordre d'idées, parce que, au Yukon, nous sommes différents, nos services de soins de santé sont régis par un autre ordre de gouvernement : le gouvernement territorial. Au Yukon, les soins de santé ne relèvent pas du fédéral, ce qui crée d'importantes iniquités. En outre, la Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits ne s'occupe pas de la région du Nord, de sorte que nous n'avons pas accès à bon nombre des services et d'autres choses que reçoivent les Premières nations qui vivent dans les réserves, car nous n'habitons pas dans des réserves au Yukon. Si une politique prévoit qu'un programme est destiné aux Premières nations qui habitent dans des réserves, nous devons nous battre férocement pour essayer d'obtenir l'argent versé au titre de ce programme.

Dans le cadre de l'Initiative sur le diabète chez les Autochtones, Santé Canada a mis en place le Programme pour les Premières nations dans les réserves et les Inuits dans les collectivités inuites. Nous ne sommes pas visés par cette mesure. Encore une fois, nous devons nous battre pour obtenir les ressources qui nous permettront de mettre en œuvre l'Initiative sur le diabète.

Pour des questions de compétence territoriale et en raison de notre caractère distinct, nous sommes exclus de bon nombre d'initiatives et de programmes. Nous n'avons aucunement accès à la cybersanté. La plupart des Premières nations qui se trouvent au sud du 60° parallèle bénéficient du transfert des programmes de santé. Ici, ça se passe autrement. Si nous sommes effectivement



only, it is the whole thing. You have to make darn sure that you are ready for that. We are different and we need to be treated differently and not put in the same box as others, because we do not get resources and the First Nations communities do not get the resources that they require.

Lastly, with the self-government agreements, they have signed on that they will give their services to their citizenship base. What that means is that when they are self-governing, they are no longer part of the Indian Act bands. When you are under an Indian Act band, you are a Status Indian or you are non-Status Indian. When you have citizenship of a First Nation, then you are a citizen. You are First Nation or you are not First Nation. It has nothing to do with status or non-status. Yet, the resourcing that they receive still is under status population. Therefore, they are very inadequately resourced in First Nations self-government. Then they try to compensate and go into debt. The perception is that they receive so much money, but really they do not. If you think about it as establishing a government, how much do you need to start up a government? This has not been done very often.

**The Chair:** Thank you very much, Ms. Duncan. We will certainly take your comments back with us to Ottawa. We also have a very fine Aboriginal Peoples Committee in the Senate and we will make sure that its leader gets your views as well. If we could have a copy of your presentation, that would be great.

**Ms. Duncan:** You have a copy, but it does not contain everything I said. That was just off the top of my head.

**The Chair:** We will get a transcript of that from this meeting. Thank you.

**Senator Peterson:** Thank you, presenters. There is an awful lot of material there and they are very serious issues.

**Mr. Danfa,** you said that you quit your job because of harassment.

**Mr. Danfa:** Yes, and more. The Human Rights Commission has to be involved, and as you know, a lot of cases are going through. The Senate should investigate their work and have an enquiry to know what happens. People can fire you; if they do not have any argument to fire you, they use all the means. They can use some psychological pressure, harassment, and you have to quit. If you quit, this leads to poverty or to violence.

autonomes, alors il faut que le transfert des programmes de santé se fasse directement du Conseil du Trésor aux Premières nations; il ne devrait plus y avoir d'intermédiaire. Ce n'est pas qu'une question administrative, il s'agit du processus en entier. Vous devez être bien certains que c'est ce que vous voulez. Nous sommes différents : nous avons besoin d'être traités d'une façon différente et non d'être mis dans le même panier que les autres, parce que nous n'avons accès à aucune ressource et les collectivités des Premières nations ne reçoivent pas les ressources dont elles ont besoin.

Enfin, dans les ententes sur l'autonomie gouvernementale, les Premières nations se sont engagées à fournir des services à leurs citoyens. Cela signifie que, si vous êtes autonomes, vous ne faites plus partie des bandes assujetties à la Loi sur les Indiens. Si vous êtes toujours sous ce régime, vous êtes soit un Indien inscrit, soit un Indien non inscrit. Si vous avez la citoyenneté d'une Première nation, alors vous êtes un citoyen. Vous êtes un Autochtone ou vous ne l'êtes pas. Cela n'a rien à voir avec le fait d'être inscrit ou non. Pourtant, les ressources sont encore attribuées suivant le statut de la population. Par conséquent, les ressources que reçoivent les Premières nations autonomes sont carrément insuffisantes. Elles doivent alors essayer de combler le manque et elles s'endettent. On a l'impression qu'elles reçoivent beaucoup d'argent, mais, en fait, ce n'est pas le cas. Si on tient compte du fait que ces Premières nations sont en train de former un gouvernement, on doit se demander combien d'argent est nécessaire pour mener à bien une telle entreprise. On ne crée pas des gouvernements tous les jours.

**La présidente :** Merci beaucoup, madame Duncan. Vos commentaires nous seront certainement utiles lorsque nous retournerons à Ottawa. Le Sénat compte également un excellent Comité des peuples autochtones, et nous veillerons à ce que son président soit informé de vos opinions. Si nous pouvions obtenir une copie de votre exposé, ce serait merveilleux.

**Mme Duncan :** Vous en avez déjà une, mais elle ne fait pas mention de tout ce que j'ai dit. J'ai témoigné au pied levé.

**La présidente :** Nous aurons une transcription de votre témoignage. Merci.

**Le sénateur Peterson :** Nous remercions les témoins. Il s'agit là d'une quantité énorme d'information, et vous avez abordé des sujets très graves.

Monsieur Danfa, vous affirmez avoir quitté votre emploi parce que vous étiez victime de harcèlement.

**M. Danfa :** Oui, et ce n'est pas tout. La Commission des droits de la personne doit s'en mêler, et comme vous le savez, elle doit s'occuper de beaucoup de cas. Le Sénat devrait se pencher sur le travail de la Commission et mener une enquête pour savoir ce qui se passe. Des gens peuvent vous congédier, et, s'ils n'ont aucune raison de le faire, ils vont recourir à toutes sortes de moyens. Ils vont vous faire subir des pressions psychologiques et du harcèlement, et vous n'avez d'autre choix que de démissionner. Si vous quittez votre emploi, vous vous dirigez vers la pauvreté ou la violence.

It is a very serious thing. Many times, I hear that there are not enough workers in Whitehorse, but I think there are a lot of workers here in Whitehorse. They have only to train people. They say there are not enough workers here, but a year ago, for example, the French association sent a delegation to Europe to find workers to come to the Yukon. Why go to France and Belgium to bring people here and train them? They could go to Quebec because they are Canadians. There are a lot of Canadians who do not get jobs here. In Quebec, there are many qualified people who do not have jobs. It would be good for them to bring people from somewhere in Canada rather than go to Europe. If they go to Europe, maybe they bring the kind of people they want.

**Senator Peterson:** You worked for the federal government?

**Mr. Danfa:** Yes, I was working on a project with the federal and Yukon governments.

**Senator Peterson:** You have taken your case to the Human Rights Commission.

**Mr. Danfa:** Yes. Many times, I complained and they tell me that I have to show that people are racist. But I know it cannot work. During a whole year, I suffered a lot and I just quit. Now, I have zero revenue. I am living with my former income and when it is finished, what will I do? I am an engineer. I am a very qualified person.

There are a lot of things happening here and people are suffering silently. Sometimes, the Human Rights Commission will investigate, but it will take two years.

**Senator Peterson:** I wish you well.

Ms. Johnny, you commented that you cannot get home care if you have a job. If you do not work, you can have home care and not pay for it.

**Ms. Johnny:** Yes. What happens is because home care works during the same hours you work as an individual, it is kind of hard. It does not make it easier to get employment. Sometimes, you cannot get the Handi-Bus service if you use a wheelchair that depends on that.

Sometimes, the Handi-Bus service can make you get to work on time, sometimes it cannot. Suppose your job starts at nine o'clock; sometimes the Handi-Bus will say it will pick you up at 7:30, but in minus 45 degree temperatures, you do not want to be picked up at 7:30 to sit there at the other end and wait for the employment doors to open. The next time the service can pick you up is 10. Either you are too early or you are too late. Up to a certain point, employers are understanding, but after that they do not want to have to bother with that. Therefore, you become disposable. It is better for the employer to employ

C'est une question très grave. Bon nombre de fois, j'entends dire qu'il n'y a pas assez de travailleurs à Whitehorse, mais je crois que c'est le contraire. Ils n'ont qu'à former les gens. Ils affirment qu'il y a un manque de travailleurs ici; par exemple, il y a un an, l'Association franco-yukonaise a envoyé une délégation en Europe pour recruter des gens qui seraient disposés à venir travailler au Yukon. Pourquoi vont-ils en France et en Belgique pour recruter des personnes et les former? Ils pourraient aller au Québec; ils sont Canadiens. Beaucoup de Canadiens ne trouvent aucun travail ici. Au Québec, de nombreux travailleurs qualifiés n'ont aucun emploi. Ce serait une bonne chose d'aller chercher des gens ailleurs au Canada plutôt que d'aller les recruter en Europe. S'ils préfèrent aller en Europe, c'est peut-être parce qu'ils trouvent le type de personne qu'ils veulent.

**Le sénateur Peterson :** Vous avez travaillé pour le gouvernement fédéral?

**M. Danfa :** Oui, je travaillais sur un projet mené conjointement par le gouvernement fédéral et le gouvernement du Yukon.

**Le sénateur Peterson :** Vous avez porté plainte à la Commission des droits de la personne.

**M. Danfa :** Oui. J'ai porté plainte de nombreuses fois, et on me dit que je dois prouver que les personnes qui me harcelaient sont racistes. Mais je sais que je ne pourrai pas. Pendant toute une année, j'ai énormément souffert, et j'ai tout simplement démissionné. Maintenant, je n'ai aucun revenu. Je subviens à mes besoins grâce à mes économies, mais quand il n'y en aura plus, que pourrais-je faire? Je suis ingénieur. Je suis un travailleur très qualifié.

Il se passe beaucoup de choses ici, et les gens souffrent en silence. Parfois, la Commission des droits de la personne fera enquête, mais cela peut prendre jusqu'à deux ans.

**Le sénateur Peterson :** Je vous souhaite bon courage.

Madame Johnny, vous avez affirmé que vous ne pouvez avoir accès à des services à domicile lorsque vous avez un emploi. Mais si vous ne travaillez pas, vous pouvez profiter de ce type de service sans déboursier un sou.

**Mme Johnny :** Oui. Ce qui arrive, c'est que les services à domicile sont offerts durant les heures de travail; c'est donc difficile d'y avoir accès. C'est d'autant plus difficile de se trouver un emploi. Si on se déplace en fauteuil roulant, on n'a pas le choix d'utiliser le transport adapté et, parfois, on ne peut profiter du service du Handi-Bus.

Parfois, le service du Handi-Bus peut nous emmener au travail à temps, parfois non. Admettons que vous commencez à travailler à 9 heures. Le Handi-Bus peut venir vous chercher à 7 h 30, mais s'il fait 45 degrés sous zéro à l'extérieur, vous n'avez pas envie de partir si tôt et d'attendre dehors jusqu'à l'ouverture de votre lieu de travail. La fois suivante, l'autobus ne peut venir vous prendre qu'à 10 heures. En fait, vous arrivez soit trop tôt, soit trop tard. Jusqu'à un certain point, les employeurs sont compréhensifs, mais après un certain temps, ils ne veulent plus avoir à composer avec ce genre de situation. Par conséquent, on veut se débarrasser de



a senior who has their own transportation or somebody who does not really need the job but who can do whatever the employer wants.

**Senator Peterson:** You are saying then that if we want people with disabilities to become self-reliant, we have to be a little more flexible in the support services.

**Ms. Johnny:** Exactly. I think that if we are able to participate in the community through employment, we should be able to say, all right, my job starts at 5 o'clock until noon, so pick me up at 4:30 as opposed to 7:30 when you miss three hours of work. Sometimes you just sit there waiting. Often, because they have an overload of people, you get picked up late. It does not matter what you say or do, or if you talk a lot like I do, you risk losing your service.

I am in the same boat as Mr. Danfa. I have been to the Human Rights Commission and I too am going to court.

**Senator Peterson:** Mr. Eaton, you said that mental health support is really not very good. Are you familiar with Senator Michael Kirby's extensive study on mental health, *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*?

**Mr. Eaton:** Yes, I am familiar with the report. I cannot pretend to have read it all. I think, by the way, that Senator Kirby's report makes a strong case for the retention of the Senate within our political system. I think that some very good research has come out of the Senate in recent years. The commission that has been the result of the report is, I think, a pre-cursor for some excellent work.

**Senator Peterson:** It is going in the right direction. It addresses the issues you talk about. We have a long way to go, but we are starting.

**Mr. Eaton:** I think so.

**Senator Peterson:** Ms. Duncan, you identified a bunch of issues and I agree with you totally on the water issue, the inadequate housing and the lack of funding.

When you say that most of the money goes to administration, are you referring to Indian and Northern Affairs Canada?

**Ms. Duncan:** INAC, Health Canada — the federal system.

**Senator Peterson:** I agree with you there, too. We are working on that and trying to resolve it.

vous. Pour un employeur, il est bien mieux d'embaucher une personne âgée qui peut se déplacer par ses propres moyens ou une personne qui n'a pas vraiment besoin de l'emploi, mais qui peut faire ce que veut l'employeur.

**Le sénateur Peterson :** Vous dites donc que, si nous voulons que les personnes handicapées soient autonomes, il faut faire preuve d'un peu plus de souplesse dans la prestation des services de soutien.

**Mme Johnny :** Exactement. Je crois que, pour que nous puissions être actifs au sein de la collectivité en occupant un emploi, nous devons pouvoir dire : « Bon, je travaille de 5 heures à midi, alors venez me chercher à 4 h 30. » Si on passe me prendre à 7 h 30, je serai en retard de trois heures au travail. Parfois, vous devez tout simplement attendre. Souvent, parce qu'ils ont trop de personnes à transporter, ils viennent vous prendre en retard. Ce que vous dites ou faites n'a aucune importance, ou encore, si vous parlez trop comme je le fais, vous risquez de perdre des services.

Je suis dans le même bateau que M. Danfa. J'ai porté plainte à la Commission des droits de la personne, et je vais également comparaître devant un juge.

**Le sénateur Peterson :** Monsieur Eaton, vous prétendez que le soutien en santé mentale n'est vraiment pas très bon. Connaissiez-vous l'étude approfondie qu'a réalisée le sénateur Michael Kirby sur la santé mentale, intitulée *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie mentale et la toxicomanie au Canada*?

**M. Eaton :** Oui, je suis au fait de ce rapport. Je ne peux toutefois pas prétendre l'avoir lu en entier. Je crois, soit dit en passant, que le rapport du sénateur Kirby représente un argument convaincant en faveur du maintien du Sénat au sein de notre système politique. Je crois que le Sénat a publié de très bonnes recherches au cours des dernières années. La commission qui a été créée par suite du rapport laisse présager, selon moi, un excellent travail.

**Le sénateur Peterson :** La commission se dirige effectivement dans la bonne voie. Elle aborde les questions dont vous avez parlé. Nous avons beaucoup de chemin à faire, mais c'est un début.

**M. Eaton :** Je le crois, en effet.

**Le sénateur Peterson :** Madame Duncan, vous avez soulevé une foule de problèmes, et je suis tout à fait d'accord avec vous en ce qui concerne l'eau potable, le logement inadéquat et le manque de financement.

Lorsque vous dites que les sommes sont majoritairement consacrées à l'administration, faites-vous allusion à Affaires indiennes et du Nord Canada?

**Mme Duncan :** AINC, Santé Canada — l'appareil fédéral.

**Le sénateur Peterson :** Je suis d'accord avec vous sur ce point également. Nous travaillons là-dessus et nous essayons de résoudre la situation.

You also mentioned the issue of off-reserve programs. Because they are off reserve, they do not get the same consideration; is that correct?

**Ms. Duncan:** Right. In the Yukon, we do not have reserves.

**Senator Peterson:** Do you have tribal lands then?

**Ms. Duncan:** We have settlement lands, traditional territory settlement lands. South of 60, you have reserves and then you have off-reserve, which is basically your urban population. Here, we still have First Nations communities, but we do not have official reserves. A lot of the funding is earmarked for on-reserve First Nations, and often we miss out on that. Because we are under a different jurisdiction, we may not have a federally run hospital or health station. Those are under the territorial government; responsibility is transferred there. We do not receive the money for the initiatives that are there, for example eHealth or maternal child health.

**Senator Peterson:** The issue is the same though. Because you do not have reserves per se, we will have to change the terminology a bit.

**Ms. Duncan:** Largely, the terminology advises policy and then policy advises Treasury Board and then we do not get the funding.

**Senator Peterson:** That is what has to be corrected.

**Ms. Duncan:** Yes, and the perception that we do not fit in the box the same as all communities and people south of 60.

**Senator Peterson:** That will be another challenge. There is enough to begin with, and now there is another one.

**The Chair:** You all made a very troubling and interesting presentation. We need to know these things, and we thank you for telling us. We will certainly spread the message around as much as we can.

**Ms. Duncan:** Did you say that there is a Senate Aboriginal Peoples Committee?

**The Chair:** Yes, there is. Senator Peterson is on that, and we have him around our table, too.

**Senator Peterson:** We are trying to resolve many of the issues you talked about.

**The Chair:** Thank you all very much and our very best to each of you.

**Arthur Mitchell, Member of the Legislative Assembly of Yukon (Copperbelt), as an individual:** Thank you, senators, for coming. I am the MLA for Copperbelt and I am the leader of the official opposition in Yukon. My riding is considered to be an urban riding, but it also includes some very rural areas

Vous avez également mentionné le dossier des programmes à l'extérieur des réserves. Parce qu'ils sont offerts à l'extérieur des réserves, ils ne sont pas traités de la même façon, est-ce bien cela?

**Mme Duncan :** C'est exact. Au Yukon, il n'y a pas de réserves.

**Le sénateur Peterson :** Avez-vous des terres tribales?

**Mme Duncan :** Nous avons des terres ancestrales, des terres traditionnelles octroyées par l'entente. Au sud du 60<sup>e</sup> parallèle, vous avez des populations qui habitent dans des réserves ainsi que d'autres qui se trouvent en dehors des réserves, essentiellement dans les zones urbaines. On retrouve encore des collectivités des Premières nations ici, mais il n'y a pas de réserve officielle. Un bon part du financement est destiné aux Premières nations situées dans des réserves, ce qui fait que, souvent, nous en sommes privés. Parce que nous relevons d'un autre ordre de gouvernement, nous ne pouvons pas avoir d'hôpitaux ou de centres de santé administrés par le fédéral. Ce type d'établissements relève du gouvernement territorial; le fédéral leur a cédé cette responsabilité. Nous ne recevons aucune somme pour les initiatives du fédéral, par exemple la cybersanté ou les programmes de santé maternelle et infantile.

**Le sénateur Peterson :** Le problème est le même, par contre. Parce que vous n'habitez pas dans des réserves, nous devons changer un peu la terminologie.

**Mme Duncan :** Essentiellement, c'est la terminologie qui dicte la politique, puis la politique guide le Conseil du Trésor, de sorte que nous n'obtenons aucun financement.

**Le sénateur Peterson :** C'est ce qui doit être rectifié.

**Mme Duncan :** Oui. Et l'idée selon laquelle nous sommes différents des collectivités et des gens qui se trouvent au sud du 60<sup>e</sup> parallèle.

**Le sénateur Peterson :** C'est un autre obstacle. Comme s'il n'y avait pas assez de problèmes comme ça, en voilà un autre qui se présente.

**La présidente :** Vous avez tous fait des exposés très troublants et intéressants. Nous devons connaître ces détails, et nous vous remercions de nous en avoir fait part. Soyez certains que nous allons transmettre votre message à qui veut l'entendre.

**Mme Duncan :** Avez-vous dit qu'il y a un Comité sénatorial permanent des peuples autochtones?

**La présidente :** Oui, c'est bien ça. Le sénateur Peterson en fait partie, et il est parmi nous aujourd'hui.

**Le sénateur Peterson :** Nous nous occupons de bon nombre des questions dont vous avez parlé.

**La présidente :** Je vous remercie tous beaucoup et vous souhaite bonne chance.

**Arthur Mitchell, membre de l'Assemblée législative du Yukon (Copperbelt), à titre personnel :** Je vous remercie d'être venus, sénateurs. Je suis le député de Copperbelt à l'assemblée législative et je suis le chef de l'opposition officielle au Yukon. Ma circonscription est considérée comme une circonscription



within it. I do not think that Whitehorse generally would be considered urban by much of the rest of Canada.

Poverty, as you have heard today, is no stranger to Yukoners. In rural communities, the unemployment rate is in the double digits; generally speaking it always is, regardless of the rate that fluctuates to lower ranges in Whitehorse. Development in many of our rural communities is at a standstill. Property values have been stagnant for many years and there is a desperate need for better housing.

With the declining population in many of our rural communities, many families are unable to provide even the barest necessities based on the employment that is available to them. Escalating fuel costs, housing costs and food costs, combined with the dramatic costs in the price of new housing and new housing lots, have caused many people to be forced to survive on social assistance that does not reflect the reality of today's costs. Those who are fortunate enough to have jobs often find that the pay is so low that it is still very difficult to survive on the jobs that are available. Especially hard hit are single-parent families and women who are forced to live in abusive situations in order to survive.

You have already heard today from witnesses who are better qualified to speak to it than I am, but I would also say that in our Aboriginal communities in particular all of these issues are exacerbated. The unemployment rates are much higher. Based on the 2001 Census, the unemployment rates amongst Aboriginals in rural Yukon are 26.8 per cent versus 11.6 per cent amongst non-Aboriginal members of rural communities. There is a real disconnect between those two communities in terms of living conditions.

In my own riding of Copperbelt, the housing stock varies from some of the most expensive and newer housing in all of Yukon, selling from \$500,000 to \$600,000 and setting new records on a monthly basis over the last year or so, to some of the flimsiest and substandard housing in all of Yukon. I have constituents, whom I call upon, and we are talking about only a few kilometres' distance between these different areas of my riding, who are living in converted school buses, in permanently parked truck campers and in wall tents. That is year-round. There is tremendous disparity in the housing stock.

I think a very serious issue we are facing in Yukon and probably across Canada today is the definition of affordable housing. Affordable for whom? A couple of years ago, the Yukon government, through the Yukon Housing Corporation, using federal funds that had become available for affordable housing, helped to subsidize some new housing stock in an area of Copper Ridge. These were small units of some 1,300 or 1,400 square feet that were selling for around \$175,000 to \$180,000. Now, that was called affordable based on the

urbaine, mais elle inclut des zones très rurales. Je ne crois pas que Whitehorse soit considéré en général comme un centre urbain par la plupart des Canadiens.

Comme vous l'avez entendu aujourd'hui, les Yukonais connaissent bien la pauvreté. Dans les collectivités rurales, le taux de chômage est supérieur à 10 p. 100. De façon générale, il demeure supérieur à 10 p. 100, même si le taux de chômage à Whitehorse est parfois inférieur. Dans bon nombre de nos collectivités rurales, le développement fait du surplace. La valeur foncière n'a pas changé depuis de nombreuses années, et on a désespérément besoin de meilleurs logements.

La population de bon nombre de nos collectivités rurales est en déclin, et de nombreuses familles sont incapables de se procurer même les biens de première nécessité avec les emplois auxquels elles ont accès. Le coût de la nourriture, du logement et du carburant monte en flèche, tout comme le coût des nouveaux logements et des nouveaux lots pour la construction de maisons, ce qui fait que de nombreuses personnes se retrouvent à survivre à l'aide d'une aide sociale insuffisante compte tenu du coût actuel des biens. Les personnes assez chanceuses pour avoir un emploi trouvent bien souvent que leur salaire est si bas qu'elles ont tout de même de la difficulté à survivre. Les familles monoparentales sont particulièrement touchées, de même que les femmes qui sont obligées de rester au sein d'une relation de violence pour survivre.

Vous avez déjà entendu, aujourd'hui, des témoins qui sont mieux placés que moi pour en parler, mais j'aimerais tout de même dire, moi aussi, que tous ces problèmes sont encore plus graves dans les collectivités autochtones. Les taux de chômage y sont beaucoup plus élevés. Selon le recensement de 2001, le taux de chômage chez les Autochtones, dans les régions rurales du Yukon, atteignait 26,8 p. 100, par rapport à 11,6 p. 100 chez les membres non autochtones des collectivités rurales. Il existe une véritable fracture entre les conditions de vie dans ces deux types de collectivités.

Dans ma circonscription de Copperbelt, le parc résidentiel comprend autant des maisons les plus chères et les plus récentes du Yukon, dont le prix de vente atteint de 500 000 \$ à 600 000 \$ et fracasse de nouveaux records chaque mois par rapport à l'année précédente, que des maisons inférieures aux normes et parmi les moins solides du Yukon. J'ai des électeurs, que je sollicite, — et il n'y a que quelques kilomètres entre les différentes zones de ma circonscription — qui vivent dans des autobus scolaires convertis, dans des caravanes stationnées en permanence et dans des tentes rectangulaires, et ce, toute l'année. Il y un écart immense entre les logements.

Je crois que l'un des problèmes très graves auxquels nous faisons face aujourd'hui au Yukon, et probablement partout au Canada, c'est la définition de logement abordable. Abordable pour qui? Il y a quelques années, le gouvernement du Yukon, par l'entremise de la Société d'habitation du Yukon, a utilisé le financement offert par le fédéral pour le logement abordable pour subventionner une partie des nouveaux logements dans le secteur Copper Ridge. Il s'agissait de petites unités d'environ 1 300 ou 1 400 pieds carrés qui se vendaient environ de 175 000 \$

fact that the average price of a house in Whitehorse is just under \$300,000 as of the end of this past year. I suspect we will see that it is over \$300,000 shortly.

It is not affordable to anybody on minimum wage. It is not affordable to anybody on social assistance. Again, we are forcing people into worse and worse living conditions by the lack of some form of truly affordable housing. By the way, those same houses today, both on resale and as the developer continues to build them, are selling more around \$225,000 to \$230,000. Yet, neither the social assistance rates nor any of the other figures such as average wage have gone up anywhere near proportionately to that change in a mere year or year and a half to what was considered to be affordable housing when it was being brought to market.

Although I represent a Whitehorse riding, I do travel around the territory as leader of a political party and leader of the official opposition. Communities such as Pelly Crossing, Ross River and Upper Liard outside of Watson Lake are largely First Nations communities. The conditions of housing are even more abhorrent than what we see here in Whitehorse. Some of these First Nations communities are self-governing, while others, such as Ross River or the Kaska people, do not yet have that self-governance ability and they are caught, as Ms. Duncan said, by the way money is transferred from the Government of Canada to the First Nations communities. It is extremely difficult.

Ms. Johnny, who is a constituent, speaks very eloquently about the issues that are faced by differently-abled people. For many of the issues she raises, I think she has found herself quite often caught between different levels of government, all of whom are well-meaning but who point at a different level as holding the ultimate responsibility. When she comes to see me as her MLA to talk about issues like the schedule for the Handi-Bus, I can speak to the mayor and council on her behalf, but it is the municipal government that runs that service. When I speak to the municipal government, they speak of funding restrictions based on how their funding comes from the territorial government as well as from their own tax base.

This is a real difficulty, and ultimately the end user, such as Ms. Johnny, does not care what level of government is responsible for the service. She just wants the service to work for her. As she said earlier, she wants to be able to be employed, to be productive and fulfilled as an employed person and not be reliant only on social programs. However, it is very difficult to hold down a job when the services upon which she is dependent are infrequent and do not fit her schedule. I speak of her today because she has addressed this committee, but I have heard this same complaint from a number of other constituents and indeed from people across Yukon.

à 180 000 \$. On disait qu'il s'agissait de logements abordables, compte tenu du prix moyen d'une maison à Whitehorse, qui atteignait presque 300 000 \$ à la fin de l'année passée. Je suppose qu'il franchira bientôt le cap des 300 000 \$.

Ce n'est pas abordable pour une personne qui reçoit le salaire minimum. Ce n'est pas abordable pour une personne qui reçoit de l'aide sociale. Encore une fois, nous obligeons les gens à vivre dans des conditions de plus en plus pénibles parce que nous sommes incapables de leur offrir des logements véritablement abordables. À propos, ces maisons se vendent aujourd'hui environ 225 000 \$ à 230 000 \$, tant sur le marché de la revente que par l'entrepreneur qui continue à en construire. Pourtant, ni l'aide sociale ni les autres données, comme le salaire moyen, n'ont autant augmenté en un an ou en un an et demi que ce que l'on considérerait comme un logement abordable quand les maisons ont été mises sur le marché.

Même si je représente la circonscription de Whitehorse, je voyage partout dans le territoire à titre de chef d'un parti politique et de chef de l'opposition officielle. Des collectivités comme Pelly Crossing, Ross River et Upper Liard, près de Watson Lake, sont principalement constituées de membres des Premières nations. Les conditions de logement sont encore plus déplorables que ce que nous voyons à Whitehorse. Certaines collectivités des Premières nations sont autonomes, mais d'autres, comme Ross River ou Kaska, n'ont pas encore l'autonomie gouvernementale et sont coincées, comme l'a dit Mme Duncan, en raison de la façon dont l'argent est transféré par le gouvernement du Canada aux collectivités des Premières nations. C'est une situation très difficile.

Mme Johnny, qui est une électricienne, a expliqué avec éloquence les difficultés auxquelles les personnes différemment aptes sont confrontées. Je pense qu'elle a déjà expérimenté bon nombre des difficultés qu'elle a mentionnées et qu'elle s'est souvent retrouvée coincée entre les divers ordres de gouvernement, qui étaient aussi pleins de bonne volonté, mais qui prétendaient toujours que c'était un autre ordre de gouvernement qui était responsable. Quand elle me signale, à moi, qui suis son député, des problèmes comme l'horaire du service de transport adapté, je peux m'adresser au maire et au conseil en son nom, mais c'est l'administration municipale qui s'occupe de ce service. Quand je parle du problème aux responsables, ils me répondent qu'ils sont aux prises avec des restrictions budgétaires compte tenu du financement qui leur est versé par le gouvernement territorial et de leur propre assiette fiscale.

C'est un véritable problème et, au bout du compte, l'utilisateur final, comme Mme Johnny, se soucie peu de l'ordre de gouvernement qui est responsable du service. Elle souhaite seulement avoir accès au service. Comme elle l'a dit plus tôt, elle veut pouvoir travailler, être productive et se sentir respectée à titre de personne qui travaille, plutôt que de dépendre uniquement des programmes sociaux. C'est toutefois très difficile de conserver un emploi quand les services dont elle dépend sont rares et ne correspondent pas à son horaire. Je la cite en exemple parce qu'elle s'est adressée à votre comité, mais de nombreux électeurs, et même des personnes de partout au Yukon, m'ont fait part des mêmes préoccupations.



First of all, as always, the needs are financial. We need to increase the funding that is available for social assistance and other programs and for transportation. Housing needs must be addressed. While some people are happy with the increasing equity they have because of the rising housing market, an increasing number of people are being disenfranchised, so to speak, and are falling off the other end because they cannot afford housing. That is an increasing need.

There is a need for training and retraining programs to assist people to get back to work, and the federal government can help to address that need.

Child care programs should reflect today's needs. I know that Ken Dryden will be here this week. When he was in government he was hoping to deal with a program for early childhood development. Regardless of the political stripe of the government, whether Liberal, Conservative or whatever, we have to address this. I know that the direct funding going to families is appreciated, and I am not suggesting that people do not appreciate the help they are getting, but currently the help is not sufficient. We need to look at a different model, or there have to be both the universal programs that were being looked and some transfers directly to parents.

Finally, because poverty is often intertwined with these other issues, there needs to be an emphasis on assistance with the social impacts of drug and alcohol abuse. These two things often go hand in hand. Families are tremendously affected when any family member falls into the abyss of substance abuse. My wife is a teacher who teaches learning assistance and reading recovery, which is an early reading intervention program, and I hear daily horror stories when she comes home and talks about some of the family situations that her pupils are dealing with. How can they be expected to come to school and learn when they are living in poverty and with families dealing with violence and substance abuse?

All of these are issues that I hope you can address in your role as senators. I thank you for coming here today and listening to me speak on behalf of my constituents.

**Peter Becker, Member of the Board, Yukon Anti-Poverty Coalition, as an individual:** Thank you, senators, for coming here. I am on the board of the Anti-Poverty Coalition. I represented the coalition on the community court development sessions here in Whitehorse, often referred to as direct treatment court planning.

Through that process I dealt with the following point, which I think affects the Yukon very much: there is a confusion between charity and social justice. There is a need for charity in many ways, whether food, shelter or other things, but there is also a need for social justice and the right to social justice, to food and shelter and to access to actual court justice as well. There is

Évidemment, comme d'habitude, les besoins sont de nature financière. Nous devons accroître le financement de l'aide sociale et des autres programmes, et du transport. Il faut régler les problèmes de logement. Bien que certaines personnes soient heureuses de voir que leur avoir propre augmente en raison de la hausse des prix du logement, de plus en plus de gens sont désenchantés, si je puis dire, et sont désavantagés par la situation parce qu'ils sont incapables d'acheter une maison. Il s'agit d'un besoin croissant.

Nous devons offrir des programmes de formation et de recyclage professionnels pour aider les gens à retourner au travail, et le gouvernement fédéral peut nous aider à le faire.

Les programmes de garde d'enfants devraient refléter les besoins actuels. Je sais que Ken Dryden sera ici cette semaine. Quand il faisait partie du gouvernement, il souhaitait mettre sur pied un programme de développement des jeunes enfants. Quel que soit le gouvernement élu, et que ce soit un gouvernement libéral, conservateur, ou un autre, nous devons nous occuper de cette question. Je sais que les familles aiment recevoir une aide financière directe, et je ne suis pas en train de dire que les gens n'apprécient pas l'aide qu'ils reçoivent, mais l'aide actuellement offerte n'est pas suffisante. Nous devons envisager un autre modèle, ou nous devons offrir tant les programmes universels que nous envisageons qu'un financement versé directement aux parents.

Enfin, on doit mettre l'accent sur l'aide offerte pour les problèmes sociaux d'alcoolisme et de toxicomanie, puisque la pauvreté est souvent étroitement liée à ces problèmes. Ces deux phénomènes vont souvent de pair. Quand une personne sombre dans l'abîme de la toxicomanie, sa famille vit un immense drame. Ma femme est enseignante; elle donne des cours d'aide à l'apprentissage et de rééducation en lecture dans le cadre d'un programme d'intervention en lecture précoce, et j'entends chaque jour des histoires d'horreur quand elle rentre à la maison et raconte la situation familiale avec laquelle certains de ses élèves sont aux prises. Comment peut-on s'attendre à ce qu'ils viennent à l'école et apprennent quand ils vivent dans la pauvreté et que leur famille vit des problèmes de violence et de toxicomanie?

Il s'agit là de problèmes que j'espère que vous pourrez régler à titre de sénateurs. Je vous remercie d'être venus ici aujourd'hui et de m'avoir écouté parler au nom de mes électeurs.

**Peter Becker, membre du conseil d'administration, Yukon Anti-Poverty Coalition, à titre personnel :** Je vous remercie, sénateurs, d'être venus ici. Je fais partie du conseil d'administration de la coalition anti-pauvreté. J'ai représenté le conseil, ici, à Whitehorse, pour les séances d'élaboration du tribunal communautaire. On parle aussi souvent de la planification d'un tribunal de traitement direct.

Tout au long de ce processus, je me suis penché sur la constatation suivante, qui, à mon avis, a beaucoup d'importance pour le Yukon : il existe une confusion entre les œuvres de bienfaisance et la justice sociale. On a besoin d'œuvres de bienfaisance qui offrent divers services, que ce soit de la nourriture, un refuge, ou d'autres choses, mais on a aussi besoin

confusion in the political system, and the fundamentals are not well understood. The ideas are out there in our government about the rights of individuals. It is an understanding that needs to be countered much better.

The obligation of governments to provide social justice has been well documented by Karl Polanyi in his book *The Great Transformation: The Political and Economic Origins of Our Time*. His work is well-respected, and there is the Karl Polanyi Institute of Political Economy at Concordia University in Montreal. He states that in the early 16th century there was no poverty in England. There were no paupers. Poverty has arisen in society, has been created by processes such as the Highland clearings, colonialism, the commons enclosures in North America and so forth. If we understand that part a little better, we also see the actual constitutional and legal obligations for social justice much better.

I was going to take you through the actual justice system. I think the official opposition in the House of Commons, for example, does not believe in the rights of individuals. They believe in a fair and social society. Yet, at this point, and that is why I very much welcome the Senate here, they all participate in the war against crime. That is what brings poverty especially to rural areas like the Yukon. The effects were quite well studied in the direct treatment court planning.

There is crime going on, and the crime bill before the Senate now has mandatory minimum sentencing for gun crimes and intoxicated drivers and whatever else. I would urge the Senate, as a very effective measure of fighting poverty in the Yukon, to reject this flatly as unconstitutional, as it is, for the first time in 500 years, reversing a progressive trend in justice reform. We do have better standards than we had with capital punishment or further back with the Inquisition, but this is the first reactionary move that takes away the past achievements of people like Agnes Macphail from the Co-operative Commonwealth Federation and other great justice pioneers. I have been corresponding mostly with the NDP caucus who have ignored me on that.

There was the Osgoode Hall Law Conference on mandatory minimum sentencing, and the Osgoode Hall Law Journal has the complete protest against all these items that are supported by 80 per cent or 90 per cent of all in the House of Commons. The Canadian Bar Association and the American Bar Association tell you unanimously that this is utter nonsense, that this is just an appeasement of misguided populous sentiments, an attempt to cash in on a few votes, and that fundamental constitutional obligations are thrown out by passing

de la justice sociale et du droit à la justice sociale, à de la nourriture et à un refuge, et du droit d'avoir accès à un tribunal dans sa forme actuelle. Il existe une confusion au sein du système politique, et il existe un malentendu à propos des fondements. Les idées concernant les droits des personnes sont présentes au sein de notre gouvernement. Il faut s'opposer de façon beaucoup plus efficace à cette compréhension des choses.

Karl Polanyi, dans son livre intitulé *La Grande Transformation. Aux origines politiques et économiques de notre temps*, décrit très bien l'obligation des gouvernements en matière de justice sociale. Ses travaux sont reconnus, et il y a un Institut d'économie politique Karl Polanyi à l'Université Concordia, à Montréal. L'auteur affirme que, au début du XVI<sup>e</sup> siècle, il n'y avait pas de pauvreté en Angleterre. Il n'y avait pas d'indigence. La pauvreté a fait son apparition dans la société, a été créée, à cause de la déportation de la population des hautes-terres, du colonialisme, de l'enclosure des communaux en Amérique du Nord, entre autres. Si nous comprenions un peu mieux cette partie de l'histoire, nous comprendrions beaucoup mieux les obligations légales et constitutionnelles actuelles en matière de justice sociale.

Je voulais vous décrire le système de justice actuel. Je crois que l'opposition officielle à la Chambre des communes, par exemple, ne croit pas au bien-fondé des droits des particuliers. Elle favorise une société juste et sociale. Pourtant, pour l'instant, et c'est pourquoi je suis très heureux que le Sénat soit ici aujourd'hui, l'opposition officielle participe à la lutte contre la criminalité. C'est ce qui provoque la pauvreté, particulièrement dans les régions rurales comme le Yukon. Nous en avons étudié les effets en détail pendant la planification du tribunal de traitement direct.

Il y a de la criminalité, et le projet de loi sur la criminalité actuellement étudié par le Sénat prévoit une peine minimale obligatoire pour les actes criminels commis à l'aide d'armes à feu, la conduite en état d'ébriété, et d'autres infractions. Je recommanderais au Sénat, comme mesure énergique de lutte contre la pauvreté au Yukon, de carrément déclarer ce projet de loi inconstitutionnel puisqu'il s'agit, pour la première fois en 500 ans, d'un renversement de la tendance progressiste de la réforme du système de justice. Nous avons amélioré nos normes par rapport à l'époque de la peine de mort ou, plus loin encore, de l'Inquisition, mais il s'agit de la première mesure réactionnaire qui anéantit les accomplissements de personnes comme Agnes Macphail, de la Fédération du Commonwealth coopératif, et d'autres grands pionniers de la justice. Je me suis adressé principalement au groupe parlementaire du NPD à ce sujet, mais on n'a pas daigné me répondre.

La conférence de l'école de droit Osgoode Hall sur les peines minimales obligatoires, et le journal de l'école de droit Osgoode Hall a documenté entièrement les protestations contre tous ces articles, protestations qui sont appuyées par 80 p. 100 ou 90 p. 100 des membres de la Chambre des communes. L'Association du Barreau canadien et l'Association du Barreau américain s'entendent pour dire que ça n'a tout simplement pas de sens, qu'il s'agit simplement d'une façon d'apaiser des sentiments populaires irraisonnés, d'une tentative d'aller



a crime bill like this that will advance mandatory minimum sentencing. It is very dangerous to take such a reactionary path.

If you want more indication that the implications of this are not understood in depth, think about the advancement of colonialism and commons enclosures pushing far into the justice system, especially against the indigenous people. This government has as a policy advisor Tom Flanagan, who wrote *First Nations? Second Thoughts* and a whole stack of books where he questions the history of the Metis people. That is the policy vision that guides the criminal justice reform that is happening. Essentially, it is the modern-day advocacy of manifest destiny by the leaders of such a movement, not only in Canada but throughout North America, who are guiding the policy visions.

When this became an explosive aspect in the dying days of Paul Martin's campaign, it is my understanding that he realized that all of a sudden his hands were tied in addressing this because himself he had been financially backing Tom Flanagan and Jean Chrétien in the court action and negotiations with the Metis, considering Flanagan as a useful history consultant even though one might not have agreed with him.

That tells me that the dangers are not well understood, especially with regard to these so-called justice reforms that will cause a lot of poverty. Access to justice, access to courts is a commons good. The judges in the community who balance the needs of the community, the rights of victims and the justice considerations are being sidelined by such ideological legislation. I urge you to flatly deny that.

It is an issue that appears to be at some distance, and then it might not be, because the Canadian constitution is more evolution-based, more oral-based than the European text models that you see in the United States and in many other countries. If we have a departure from our constitutional traditions, that is a real danger to our democracy. I urge you to take that into account when you go back to the House of Commons and deal with the crime bill.

**Senator Mercer:** Thank you both for being here.

Mr. Mitchell, it is never easy being an MLA. It is even less easy being the leader of the official opposition. Obviously, it is no fun. We certainly have not been enjoying ourselves, those of us around the table who are in opposition, which happens to be all of us today.

chercher quelques votes, et que l'adoption d'un projet de loi sur la criminalité comme celui-ci, qui déterminerait des peines minimales obligatoires, entraînerait la perte des obligations constitutionnelles fondamentales. Il est très dangereux de s'aventurer dans une voie aussi réactionnaire.

Si vous voulez d'autres preuves du fait que les répercussions de tout cela ne sont pas bien comprises, pensez à la promotion du colonialisme et de l'enclosure des communaux, qui ont eu une grande incidence sur le système de justice, particulièrement pour les peuples autochtones. Un conseiller politique du présent gouvernement, Tom Flanagan, a écrit *Premières Nations? Seconds regards* et tout un tas de livres dans lesquels il remet en question l'histoire des Métis. C'est cette vision qui oriente la réforme en cours du système de justice criminelle. Essentiellement, la vision politique est orientée, tant au Canada que partout en Amérique du Nord, par la façon contemporaine de défendre la destinée manifeste, qui est adoptée par les personnes qui dirigent ce changement.

Quand le sujet est devenu explosif, pendant les derniers jours de la campagne de Paul Martin, je crois qu'il s'est rendu compte, tout à coup, de son impuissance à ce sujet parce qu'il avait lui-même offert une aide financière à Tom Flanagan et à Jean Chrétien dans les actions en justice et les négociations avec les Métis puisqu'il considérait que Flanagan pouvait être un conseiller utile en histoire, même si l'on n'était pas d'accord avec lui.

Tout cela me pousse à croire que les gens n'ont pas bien saisi les dangers de la prétendue réforme de la justice, particulièrement le fait qu'elle entraînera beaucoup de pauvreté. L'accès à la justice et aux tribunaux constitue un intérêt commun. Les juges qui se trouvent dans les collectivités, qui établissent l'équilibre entre les besoins de la collectivité, les droits des victimes et les considérations judiciaires, sont rendus impuissants par une telle législation idéologique. Je vous demande avec insistance de rejeter catégoriquement le projet de loi.

On peut avoir l'impression que le problème est encore loin, mais ce n'est peut-être pas le cas, puisque la constitution canadienne a une nature plus évolutive et plus orale que la plupart des textes qui respectent les modèles européens et que l'on peut voir aux États-Unis et dans de nombreux autres pays. Si nous nous éloignons de nos traditions constitutionnelles, notre démocratie court un véritable danger. Je le répète, je vous demande d'en tenir compte quand vous retournerez à la Chambre des communes et que vous vous prononcerez sur le projet de loi sur la criminalité.

**Le sénateur Mercer :** Je vous remercie tous les deux de votre présence.

Monsieur Mitchell, le travail de député provincial n'est jamais facile. Il est encore plus difficile d'être le chef de l'opposition officielle. Ce n'est, de toute évidence, pas une partie de plaisir. Nous ne nous sommes certainement pas amusés, ceux d'entre nous qui sont dans l'opposition, c'est-à-dire chacun d'entre nous, aujourd'hui.

You raise the questions of housing costs, social housing and the need for more social housing. How amenable are the people of Whitehorse or the rest of the Yukon to social housing? We have had cases on the social housing front where people say they are really much in favour of it, but not in their backyard. Are the people willing to accept social housing here?

**Mr. Mitchell:** There are two issues. Prejudices or biases against social housing continue to exist, but I think they are less than they once were. People are more open to the reality of the need.

However, we should speak not only about social housing. We also need to talk about affordable housing. Given the rise of the cost of housing versus the much smaller trajectory or flatter trajectory of income levels, more and more people will find housing unaffordable in the coming years. All levels of government will have to be creative and look toward how we can resolve these issues, whether provincial and territorial governments themselves build housing or whether there will be funding programs to entice the private sector to build housing that is more affordable.

Prior to my being in public office, I spent a decade as a realtor and also several years as a partner in a real estate development corporation. We were looking at building housing and commercial and other space. In the private sector, you go where the money is. Right now, the money in Whitehorse is in building high-end condos, so that is what developers are building. Some people are very critical of them, but I cannot be critical of them because I have been there. If you are investing your own money, you are looking for a return on your investment.

Governments need to look at how they can partner with the private sector to encourage the private sector to see that there are profits to be made in housing other than the high end. If through a combination of public and private money that can be made available, then the developers will build it.

It would be unfortunate if we expected government to resolve the whole problem with government-constructed projects. Government does not always get the best value when they build buildings. Anything we can do to encourage the private sector to be involved is positive, but we cannot order the private sector to build affordable housing.

**Senator Mercer:** No, but we can try to make it more attractive, as we once did with incentives.

I will move on to your comments about social assistance. We heard this morning that social assistance rates had not increased significantly in the Yukon for many years, although they have been raised recently, and that the minimum wage has now been indexed, which I think is interesting. I like the idea. However,

Vous avez soulevé la question du coût des logements, des logements sociaux et du besoin d'offrir davantage de logements sociaux. Dans quelle mesure les gens de Whitehorse et du reste du Yukon sont-ils en faveur du logement social? Il y a eu certains cas, en ce qui concerne le logement social, de personnes qui se disent vraiment en faveur du logement social, mais pas dans leur cour. Les gens, ici, sont-ils prêts à accepter le logement social?

**M. Mitchell :** Ma réponse compte deux volets. Il y a toujours des préjugés ou de la partialité contre le logement social, mais je pense que la situation s'améliore. Les gens reconnaissent davantage l'existence du besoin.

Cependant, nous ne devons pas nous limiter à la question du logement social. Nous devons aussi parler du logement abordable. Étant donné l'augmentation du coût des logements par rapport à l'augmentation beaucoup plus lente, voire nulle, des revenus, de plus en plus de gens seront incapables de se payer un logement dans les années à venir. Les ordres de gouvernement devront tous faire preuve de créativité et tenter de trouver des solutions aux problèmes. Les gouvernements provinciaux et territoriaux pourront choisir de construire eux-mêmes des logements, ou encore de financer des programmes pour inciter le secteur privé à construire des logements abordables.

Avant d'assumer mes fonctions publiques, j'ai travaillé comme promoteur immobilier pendant environ dix ans, et j'ai aussi été, pendant plusieurs années, partenaire au sein d'une société de promotion immobilière. Nous nous occupons de la construction de logements, de locaux commerciaux et d'autres types de locaux. Dans le secteur privé, vous allez là où se trouve l'argent. Actuellement, l'argent, à Whitehorse, est dans la construction de condos haut de gamme; c'est donc ce que construisent les promoteurs immobiliers. Certaines personnes n'hésitent pas à les critiquer, mais moi, je ne peux les blâmer puisque je suis passé par là. Si vous investissez votre propre argent, vous souhaitez obtenir un rendement.

Les gouvernements doivent examiner les possibilités de s'associer avec le secteur privé pour l'inciter à examiner les profits à faire dans la construction de logements autres que des logements haut de gamme. S'il est possible de faire de l'argent de cette façon grâce à une collaboration entre le secteur public et le secteur privé, les promoteurs s'y mettront.

Ce serait regrettable de s'attendre à ce que le gouvernement règle entièrement le problème par des projets de construction exclusivement gouvernementaux. Le gouvernement n'en a pas toujours pour son argent quand il construit des immeubles. Tous les moyens que nous prendrons pour encourager le secteur privé à s'engager, seront positifs, mais nous ne pouvons obliger le secteur privé à construire des logements abordables.

**Le sénateur Mercer :** Non, mais nous pouvons rendre la construction de tels logements plus attirante, comme nous l'avons déjà fait par des mesures incitatives.

Je reviens à vos commentaires sur l'aide sociale. On nous a dit, ce matin, que les taux d'aide sociale n'avaient pas beaucoup augmenté au Yukon depuis de nombreuses années, même s'ils ont connu une augmentation récemment, et que le salaire minimum vient d'être indexé, ce qui, je crois, est digne de mention. L'idée



social assistance has not been indexed. When we compare the social assistance numbers and the housing costs in Whitehorse in particular, it seems to me that social assistance is not anywhere close to covering what a small one-bedroom apartment would cost either in downtown Whitehorse or in communities that have rental units.

Is there a chance that the Yukon Legislative Assembly will index the social assistance numbers? It is tough enough being poor, and it is even tougher to be getting poorer every year.

**Mr. Mitchell:** I agree. First of all, the social assistance rates by and large have not increased for about 15 years. They still have not increased, although the government has announced that it has been reviewing the structure of social assistance and will increase the rates shortly. However, to the best of my knowledge, the increases have not yet happened.

Second, while it is helpful to index both of these rates, if you simply index something that is currently substandard and does not allow people to live with dignity, then all you are doing is making sure that they stay in that substandard position. As inflation rises, they will be equivalently substandard, but they will not actually be able to get out of that position. I think we need something more than indexing.

When it comes to the minimum wage, first of all, as has been pointed out, the reality is that because Whitehorse — and I want to emphasize Whitehorse, not necessarily all of Yukon — has a relatively low unemployment rate right now, there are employers who are struggling to find workers and very few people are working for minimum wage, which is \$8.58 an hour.

Nevertheless, if you are working in a fast-food establishment or in the service industry, where entry level and lower-paying jobs are paying \$10 or \$11 per hour, it is difficult to see how you can afford housing. Say you are fully employed at 40 hours per week. At \$10 an hour, that amounts to \$400 a week. Your gross pay is \$1,600 a month and perhaps your take-home pay is \$1,200 or \$1,250. An average one-bedroom apartment in Whitehorse is \$700. Assuming that you are a person who can live in a one-bedroom apartment — a young person or student living on your own — you might be able to survive. However, if you are a family with two or three kids, perhaps a single-parent family, and you are working these kinds of jobs, you are paying child care on top of rent, and I do not know how you can be expected, based either on the social assistance rates or on the going wage, to be able to afford housing.

We have basically structurally guaranteed that people will be living in poverty. People on social assistance are cannibalizing the food portion and the other expenses portion of their assistance in order to subsidize the housing portion because the housing portion is a fixed amount and they cannot do anything about it.

me plaît. Cependant, l'aide sociale n'a pas été indexée. Si nous comparons les montants de l'aide sociale et le coût des logements à Whitehorse en particulier, je constate que l'aide sociale ne permet même pas, et de loin, de payer un petit appartement d'une chambre à coucher, que ce soit dans le centre-ville de Whitehorse ou dans les collectivités où on trouve des logements locatifs.

Y a-t-il une possibilité que l'Assemblée législative du Yukon indexe les montants de l'aide sociale? C'est déjà difficile d'être pauvre, c'est encore plus difficile de s'appauvrir chaque année.

**M. Mitchell :** Je suis d'accord. D'abord et avant tout, les taux d'aide sociale n'ont pas, dans l'ensemble, augmenté depuis environ 15 ans. Ils n'ont toujours pas augmenté, même si le gouvernement a annoncé qu'il étudiait la structure de l'aide sociale et augmenterait les taux sous peu. Cependant, d'après ce que je sais, l'augmentation n'a pas encore eu lieu.

Ensuite, même s'il est vrai qu'une indexation de ces deux taux pourrait être utile, le simple fait d'indexer un taux actuellement inférieur aux normes qui ne permet pas aux gens de vivre dans la dignité n'a pas d'autres répercussions que de garantir que les gens demeurent dans ces conditions inférieures aux normes. À mesure que l'inflation augmentera, ils demeureront dans la même situation par rapport aux normes, mais ils ne seront pas plus en mesure de s'en sortir. Je crois que l'indexation n'est pas suffisante.

Pour ce qui est du salaire minimum, d'abord et avant tout, comme quelqu'un l'a fait remarquer, la réalité est la suivante : comme Whitehorse — et j'insiste sur le fait que je parle de Whitehorse, et pas nécessairement du Yukon en entier — connaît un taux de chômage relativement peu élevé à l'heure actuelle, certains employeurs ont de la difficulté à trouver des travailleurs, et très peu de personnes travaillent pour le salaire minimum, qui est de 8,58 \$ l'heure.

Malgré tout, si vous travaillez dans une chaîne de restauration rapide ou dans l'industrie de services, où les emplois de débutant ne sont rémunérés que 10 \$ ou 11 \$ l'heure, je ne vois pas comment vous pourriez vous payer un logement. Disons que vous travaillez à temps plein, 40 heures par semaine. À un salaire de 10 \$ l'heure, cela donne 400 \$ par semaine. Vous recevez donc un salaire brut de 1 600 \$ par mois, et votre salaire net atteint peut-être 1 200 \$ ou 1 250 \$. À Whitehorse, un logement moyen d'une chambre à coucher coûte 700 \$. Supposons que vous pouvez vous permettre de vivre dans un appartement d'une chambre à coucher — vous êtes une jeune personne ou un étudiant qui vit seul — vous devriez pouvoir survivre. Cependant, si vous êtes une famille et que vous avez deux ou trois enfants, voire même une famille monoparentale, et que vous avez ce type d'emploi, vous devez payer les services de garde en plus du loyer, je ne vois pas comment vous pourriez vous payer un logement avec votre salaire, ni avec l'aide sociale.

Essentiellement, notre structure garantit qu'il y aura des gens pauvres. Les personnes qui reçoivent de l'aide sociale doivent gruger sur la partie destinée à la nourriture et aux autres dépenses pour payer leur logement parce que ce montant ne change pas et qu'elles ne peuvent rien y faire.

There are exceptions. The government will tell you that there is always emergency funding available if people come and ask for it. I would suggest that it is difficult enough to be on social assistance without having to demean yourself further by coming in to make your case for why you need additional emergency funding. I do not think very many people wish to be on social assistance.

Perhaps in theory there is a safety net, but from the people I have talked to, it does not work very well in practice.

**Senator Mercer:** Mr. Becker, you made a reference to Bill C-2, currently before the Senate, which is an amalgamation of five other bills. If it had been five bills, I do not think you would see all five passed. However, since they are all in one bill, we are in a bit of a bind, and I am not sure what will happen.

You should know though that as we are sitting here, the Legal and Constitutional Affairs Committee of the Senate is meeting this week in Ottawa to review Bill C-2 and to hear witnesses. I cannot tell you what is happening because I am not there, but I wanted you to know that a review is underway.

**Senator Peterson:** Mr. Mitchell, you made reference to the challenges in rural Yukon, which is regressing. This committee had a teleconference recently with a chap from Australia who specializes in revitalizing rural areas and turning them around. He said that a main requisites to do that is leadership, someone with a vision of where he or she would like the community to go in the next 10 years. It sounded like this fellow has had some astounding results. He has worked throughout southeast Asia and Australia. I think the situation we are facing is similar. We could try to write out all the things we would like to happen, but who will do it? I think you need that leadership, someone in the community who has the vision. What are your thoughts on that?

**Mr. Mitchell:** I think that is true; we do need leadership, particularly within rural Yukon. There are leaders. Many of our rural communities are predominantly First Nation communities and there are certainly some very well spoken First Nation leaders who are trying to address these issues on behalf of their communities. However, there is an awful lot to overcome. They face difficulties in dealing with everything from the damage done by the residential school system, which tends to be passed on from generation to generation, to substance abuse, to the lack of decent paying work opportunities in those communities for so many years. All of this has led to a very difficult situation.

Right now, because world mineral prices have been so high for the last couple of years with the demand from South Asia and from Asia itself along with the high price of gold, there is a tremendous amount of mineral exploration. One operating mine

Il y a des exceptions. Le gouvernement vous dira qu'il y a toujours un financement d'urgence qui peut être offert si des personnes le réclament. J'aimerais faire remarquer qu'il est déjà assez difficile de dépendre de l'aide sociale sans avoir à vous humilier en venant défendre votre point de vue et expliquer pourquoi vous avez besoin d'une aide d'urgence supplémentaire. Je ne crois pas qu'il y ait beaucoup de gens qui souhaitent dépendre de l'aide sociale.

Il y a peut-être, en théorie, un filet de sécurité, mais les gens auxquels j'ai parlé m'ont dit qu'il ne fonctionne pas très bien, en pratique.

**Le sénateur Mercer :** Monsieur Becker, vous avez parlé du projet de loi C-2, actuellement à l'étude devant le Sénat, qui regroupe cinq autres projets de loi. S'il s'était agi de cinq projets de loi, je ne pense pas qu'ils auraient tous été adoptés. Cependant, comme ils ont aussi été regroupés en un même projet de loi, nous nous retrouvons, en quelque sorte, à avoir les mains liées, et je ne sais pas ce qui arrivera.

Cependant, vous savez à coup sûr que, présentement, le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles du Sénat se réunit cette semaine à Ottawa pour examiner le projet de loi C-2 et entendre des témoins. Je ne peux pas vous dire ce qui se passe, parce que je ne suis pas à Ottawa, mais je voulais vous informer du fait qu'un examen est en cours.

**Le sénateur Peterson :** Monsieur Mitchell, vous avez mentionné les difficultés auxquelles le Yukon rural, qui est en régression, doit faire face. Le comité a entendu récemment, par conférence téléphonique, un Australien qui se spécialise dans la revitalisation des régions rurales et dans leur remise sur pied. Il disait que ce qu'il faut, d'abord et avant tout, c'est du leadership, une personne qui a une vision de ce que devrait être la collectivité, selon elle, dans dix ans. Cette personne semblait avoir obtenu des résultats étonnants. Il avait travaillé un peu partout en Asie du Sud-Est et en Australie. Je crois que la situation à laquelle nous faisons face est semblable. Nous pourrions décider de dresser une liste de tout ce que nous aimerions voir se produire, mais qui agira? Je crois qu'il vous faut du leadership, une personne, dans la collectivité, qui a une vision. Qu'en pensez-vous?

**M. Mitchell :** Je suis d'accord; nous avons besoin de leadership, particulièrement dans les régions rurales du Yukon. Il y a des leaders. Bon nombre de nos collectivités rurales sont essentiellement constituées de membres des Premières nations, et il y a des leaders autochtones très éloquents qui agissent au nom de leurs collectivités pour régler ces problèmes. Cependant, la tâche à accomplir est énorme. Ils sont aux prises avec des problèmes attribuables aux pensionnats, qui ont tendance à se perpétuer d'une génération à une autre, des problèmes de toxicomanie, ou avec le manque d'emplois véritablement rémunérateurs dans ces collectivités depuis un si grand nombre d'années. Tous ces facteurs ont créé une situation très délicate.

À l'heure actuelle, parce que le prix des minéraux dans le monde est très élevé depuis quelques années en raison de la demande en provenance de l'Asie du Sud et de l'Asie en tant que telle, et parce que le prix de l'or est élevé, l'exploration minière est



has opened up, and those are better paying jobs. In order to make use of the better paying jobs, we need to make sure that there are training opportunities so that the people who are living in those communities can benefit from the jobs.

About a year ago, I was coming back up from attending a conference down south. I was sitting next to two young men on the airplane on our local carrier, Air North. I got chatting with them. One of them was a welder and the other had a different specialty, but they had never been to Yukon; they were hired outside. They were going to be met by a bus and taken to Carmacks and from there up to the Minto mine site. They had no idea of anything about Yukon other than that the pay sounded good. That is great and we are certainly in favour of in-migration and increasing the trades and technology people that we have in Yukon, but I, for one, would like to see everything possible being done to make sure that as many of these good paying jobs go to people who are currently underemployed in Yukon.

I think that training programs, training trust funds and anything that can be done where Canada partners with the territory toward providing funding should be done to make sure that people are able to train for those jobs. We have sort of a missing generation in mining right now; because mining was down for so long people got out of those trades and now many people do not have the expertise to take advantage of the better paying jobs that are becoming available. In other areas of Yukon, the mining activity is not yet enough again to provide those jobs.

Mining will always be cyclical. This may be a longer cycle than in the past, but it always does come to an end. There is always eventually an over-supply that drives prices down. For the long term, I would like to see other areas of employment, be it making use of our beautiful wilderness for higher-end tourism, or high tech or knowledge-based industries. All of that will take money at the territorial and federal levels to train people to be able to be better employed.

**Senator Peterson:** You mentioned affordable housing, which we all have talked about for years and years. It is kind of a buzz word. You were in the development business, as was I for a number of years in a previous life. We will never be able to build affordable housing to meet the needs of people. It will take a partnership effort, I think, from all three levels of government — federal, provincial and municipal. They have to come to the table and everybody has to give a bit and find a way to finance affordable housing and be innovative with something like a tax-free bond so that you can

très importante. Une mine a été ouverte et est en exploitation, et il s'agit d'emplois bien rémunérés. Si nous voulons profiter des emplois bien rémunérés, nous devons veiller à offrir des possibilités de formation pour que les habitants des collectivités en question aient accès à ces emplois.

Il y a environ un an, je revenais du Sud, où j'avais assisté à une conférence. J'étais assis à côté de deux jeunes hommes, dans un avion de notre transporteur local, Air North. J'ai commencé à discuter avec eux. L'un d'entre eux était un soudeur, et l'autre avait une autre spécialité, mais ils n'étaient jamais allés au Yukon. Ils avaient été embauchés à l'extérieur. Un autobus allait venir les chercher pour les emmener jusqu'à Carmacks, puis on allait les conduire de là jusqu'au site minier de Minto. Ils ne connaissaient rien du Yukon, mis à part que la paie semblait bonne. C'est bien, et nous favorisons certainement la migration interne et l'augmentation des gens de métier et des spécialistes techniques au Yukon, mais j'aimerais, comme bien d'autres, savoir que nous faisons tout en notre pouvoir pour nous assurer qu'un grand nombre de ces emplois bien rémunérés sont comblés par des personnes actuellement sous-employées au Yukon.

Je crois qu'il faut prévoir des programmes de formation, des fonds de fiducie pour la formation et d'autres mesures qui peuvent être prises en partenariat par le Canada et le territoire dans le but de fournir du financement pour s'assurer que les gens peuvent suivre une formation pour ces emplois. Il nous manque, en quelque sorte, une génération dans les mines actuellement. Parce que l'industrie minière a connu une baisse pendant longtemps, les gens se sont désintéressés de ces métiers et, maintenant, bon nombre d'entre eux ne possèdent pas les connaissances spécialisées qui leur permettraient d'accéder à ces nouveaux emplois bien rémunérés. Dans d'autres régions du Yukon, l'activité minière n'a pas encore repris suffisamment de terrain pour que de tels emplois soient offerts.

Le secteur minier sera toujours un secteur cyclique. Le cycle sera peut-être plus long que par le passé, mais il finira par se terminer. Il y a toujours, à un moment donné, une offre excédentaire qui entraîne une diminution des prix. J'aimerais qu'il y ait d'autres secteurs d'emploi à long terme, que ce soit le tourisme haut de gamme qui profiterait de nos belles régions sauvages, ou l'industrie des hautes technologies ou l'industrie du savoir. Pour tous ces emplois, le gouvernement fédéral et le gouvernement territorial seraient forcés de fournir du financement pour former les gens afin qu'ils aient accès à de meilleurs emplois.

**Le sénateur Peterson :** Vous avez parlé du logement abordable, dont nous discutons tous depuis des années. C'est, en quelque sorte, devenu un mot à la mode. Vous avez travaillé dans l'industrie immobilière, comme je l'ai fait aussi pendant un certain nombre d'années, dans une vie antérieure. Nous ne réussirons jamais à construire suffisamment de logements abordables pour répondre aux besoins des gens. Il faudra, je crois, un effort concerté des trois ordres de gouvernement — le fédéral, le provincial et le municipal. Ils devront s'asseoir ensemble, faire chacun leur part et trouver une façon de financer le logement

actually get this structure up, because you know that physically you cannot build housing at a low-enough cost to meet what people are able to pay.

**Mr. Mitchell:** I believe you have hit the nail right on the head, senator. It will take a partnership, and we will have to think along different lines than we thought in the past because of the rapid escalation in both the building costs and the retail price of the housing.

I am glad that I am in my late 50s and at a different point in the cycle. It would be very difficult to be a young person today in his 20s. Would you expect to ever be able to own a home? When I started as a realtor, down payments were set at 10 per cent, but 5 per cent CHMC-sponsored or insured for first-time buyers. Then the 5 per cent became available to all purchasers. At the time, there was a cap of \$175,000 here in Yukon that varied according to the jurisdiction. Then the cap was removed, the down payment dropped to 2.5 per cent and today, people can buy housing basically with zero down; they just have to demonstrate closing costs and an ability to service the loan.

Also, we are beginning to see 30- and 40-year mortgages. I would suggest that people are no longer buying their house, they are renting it. When you are talking about 40-year mortgages, how far are we from getting into the multi-generational mortgages that we see in Japan and in England?

I left the market some two and a half years ago, but even before I left, I would see 23-year old couples buying a \$250,000 starter home with nothing down. They both had Government of Yukon jobs so they could qualify for it, but if ever the interest rate went up significantly upon renewal or one of them lost that government job, they would no longer be able to service the loan.

Again, I think we have to look forward and recognize that more and more people will be struggling to own their own homes and governments will have to look at creative ways to address that issue.

**Senator Peterson:** Mr. Becker, I quite enjoyed your presentation. I like the way you characterized charity and social justice and differentiated the two. It has been our theory over the years that if Central Canada needs help with financial backing grants, they call that an innovative industrial strategy, but when Western, Northern and Atlantic Canada require a bit of help, they call it a welfare handout. We will have to work to change that mindset, because the differentiation is certainly there.

abordable, et ils devront faire preuve d'innovation en proposant quelque chose comme une obligation exempte d'impôts pour que la structure puisse être mise sur pied puisque, vous le savez, c'est impossible, concrètement, de construire des logements à un coût suffisamment peu élevé qui correspond à la capacité de payer des gens.

**M. Mitchell :** Je crois que vous avez mis le doigt sur le problème, sénateur. Cela prendra un partenariat, et nous devrons aborder les choses sous un nouvel angle compte tenu de l'augmentation rapide des coûts de construction et du prix de détail des logements.

Je suis content d'avoir presque 60 ans et d'en être rendu à une autre étape. Ce doit être très difficile, aujourd'hui, d'être un jeune de 20 ans. Penseriez-vous être capable, un jour, d'acheter une maison? Quand j'ai commencé comme promoteur immobilier, l'acheteur devait faire un versement initial équivalent à 10 p. 100, mais la SCHL assurait les acheteurs d'une première maison afin qu'ils ne versent que 5 p. 100. Par la suite, la possibilité de ne verser que 5 p. 100 a été offerte à tous les acheteurs. À l'époque, un plafond qui variait selon la province ou le territoire était fixé. Il atteignait 175 000 \$ au Yukon. Par la suite, ce plafond a été éliminé, et le versement initial exigé n'était plus que de 2,5 p. 100. Aujourd'hui, les gens peuvent pratiquement acheter une maison sans aucun versement initial; ils doivent simplement prouver qu'ils sont capables de payer les frais de clôture et d'assurer le service du prêt.

Nous voyons aussi apparaître des hypothèques de 30 et de 40 ans. Je dis parfois que les gens n'achètent plus leur maison, ils la louent. Quand il s'agit d'hypothèques de 40 ans, est-ce que nous ne nous approchons pas des hypothèques multigénérationnelles que l'on voit au Japon et en Angleterre?

J'ai quitté le marché il y a quelque deux ans et demi, mais il m'est arrivé de voir, avant que je ne quitte, des couples âgés de 23 ans qui achetaient une première maison de 250 000 \$ sans aucun versement initial. Ils avaient tous les deux un emploi pour le gouvernement du Yukon, ce qui fait qu'ils étaient admissibles à un prêt, mais si les taux d'intérêt devaient augmenter de façon importante au moment du renouvellement, ou si l'un d'entre eux devait perdre son emploi au gouvernement, ils seraient incapables de rembourser le prêt.

Encore une fois, je crois qu'il faut penser à l'avenir et admettre que de plus en plus de gens auront de la difficulté à devenir propriétaires de leur maison. Les gouvernements devront envisager des façons inédites de régler ce problème.

**Le sénateur Peterson :** Monsieur Becker, j'ai beaucoup aimé votre exposé. J'ai aimé votre définition des œuvres de bienfaisance et de la justice sociale, et la distinction que vous établissez entre les deux. Comme nous le disons depuis des années, si le Canada central a besoin d'un appui financier sous la forme de subventions, on parle de stratégie industrielle novatrice, tandis que si l'Ouest, le Nord et la région de l'Atlantique a besoin d'un peu d'aide, on parle d'aide sociale. Il faudra prendre des mesures pour changer cette mentalité, parce qu'il y a bel et bien une distinction à faire.



On the crime bill, Bill C-2, there is no question that putting all five bills together has made it a difficult bill. Unfortunately, First Nations are the ones who will be impacted most and the jails will be full of First Nations people. It was a disgrace putting it all together in one huge, omnibus bill. It is very important, in my opinion.

**Mr. Becker:** To the House of Commons, I would have to say that a lack of intellectual integrity is as unethical as a lack of financial integrity, to be so cheap on the reasoning and to be so fanatical about the anti-intellectualism in looking at these issues, especially the insensitivity of burdening the indigenous people. Aboriginal women are 30 times more often incarcerated than the general population and that is against the criminological knowledge that is there. To worsen a situation like that is an outrage.

I am very much disappointed that the opposition participates in that. There has to be a point of principle somewhere — especially considering the tradition of great justice pioneers like Agnes Macphail and the history of the NDP — not to move so far away from the constitutional traditions, which include progress and not regression.

**Senator Mahovlich:** You have probably had more experience with affordable housing than I have had. Just reading about it, a lot of people take advantage of it, people who can afford affordable housing are in this place where they can afford it, but they take advantage. Have you had that experience? How will you police that?

**Mr. Mitchell:** I think that that would always be a problem. I do not think the problem is as great here as it may be in others places like the city of Toronto.

I will give you some statistics. These are based on the third quarter and in some cases the fourth quarter of 2007. In December 2007, the rental vacancy rate in Whitehorse was 2.8 per cent and the median rent was \$700. I would suggest that that 2.8 per cent consists largely of very undesirable housing. The rate is, in effect, nil. For sales in the third quarter of 2007, the average selling price of a house in Whitehorse was \$297,400. That was a significant increase from the third quarter of 2006 when it was \$255,100. The average selling price increased by \$42,300 or 16.6 per cent year to year in the third quarter. From conversations with realtors, I am quite certain that when the fourth quarter figures are finalized, the average selling price will be over \$300,000.

I think the single rate on social assistance for a one-bedroom unit is \$390. Right away, we have a disparity between what we are paying people on social assistance and the median rent. There just is not anything available at those rates. When I was out knocking on doors last year, I spoke with a single mother who was living in a very nice neighbourhood in what is called

En ce qui concerne le projet de loi sur la criminalité — le projet de loi C-2 — il va de soi que le fait d'avoir regroupé les cinq projets de loi rend la situation délicate. Malheureusement, ce sont les Premières nations qui en souffriront le plus, et les prisons seront pleines de membres des Premières nations. C'est honteux que ces projets de loi aient été regroupés au sein d'un seul projet de loi omnibus. C'est très grave, à mon avis.

**M. Becker :** Si je m'adressais à la Chambre des communes, j'aimerais dire qu'un manque d'intégrité intellectuelle est aussi contraire à l'éthique qu'un manque d'intégrité financière — se montrer si avare de raisonnement et faire preuve d'un anti-intellectualisme si fanatique à ce sujet, particulièrement se montrer insensible aux répercussions pour les Autochtones. Chez les femmes autochtones, le taux d'emprisonnement est 30 fois plus élevé que dans la population en général, et cela va à l'encontre des connaissances criminologiques dont on dispose. Venir aggraver une telle situation, c'est outrageant.

Je suis très déçu de voir que l'opposition participe à tout cela. Ce devrait être une question de principe, d'une certaine façon — surtout si l'on tient compte des grands pionniers de la justice qu'a connus le NPD, comme Agnes Macphail, et de l'histoire de ce parti — de refuser de s'éloigner autant des traditions constitutionnelles, qui visent le progrès et non la régression.

**Le sénateur Mahovlich :** Vous avez probablement une plus vaste expérience du logement abordable que moi. J'ai simplement lu sur le sujet, et de nombreuses personnes en abusent — des personnes qui ont les moyens de se payer un logement abordable en ont un qu'elles peuvent se payer, mais elles en profitent. Avez-vous déjà constaté cela? Comment feriez-vous pour régler la situation?

**M. Mitchell :** Je crois que ce sera toujours un problème. Je ne pense pas que le problème soit plus grave ici qu'ailleurs, par exemple dans la ville de Toronto.

Je vais vous donner quelques statistiques. Elles concernent le troisième trimestre et, dans certains cas, le quatrième trimestre de 2007. En décembre 2007, le taux d'inoccupation des logements à Whitehorse était de 2,8 p. 100, et un loyer coûtait en moyenne 700 \$. Je pense que les 2,8 p. 100 étaient constitués essentiellement de logements en très mauvais état. En réalité, le taux est à peu près nul. En ce qui concerne les ventes pendant le troisième trimestre de 2007, le prix de vente moyen d'une maison à Whitehorse atteignait 297 400 \$. Il s'agit d'une augmentation importante par rapport au troisième trimestre de 2006, puisque le prix moyen était alors de 255 100 \$. Le prix de vente moyen a augmenté de 42 300 \$, ou 16,6 p. 100, en une année. J'ai discuté avec des promoteurs immobiliers et je suis à peu près sûr que, quand on disposera des chiffres pour le quatrième trimestre, on constatera que le prix de vente moyen sera supérieur à 300 000 \$.

Je crois que le montant versé par l'aide sociale pour un appartement d'une chambre à coucher est de 390 \$. Déjà, il y a un écart entre ce que l'État verse aux prestataires de l'aide sociale et le loyer moyen. Il n'y a tout simplement pas de loyer disponible à ce prix. Quand je faisais du porte-à-porte, l'an dernier, j'ai rencontré une mère monoparentale qui vivait dans un très joli

Granger subdivision. It is certainly a middle-class or upper-middle-class neighbourhood. She was in a basement suite and she had two children. She was unemployed. She was on social assistance. She was trying to improve her skill set by taking courses at Yukon College. The courses are given in the evening. The bus service ceases before the time at which she needs to go and return from school, certainly before the return time. She could not afford to own vehicle. She was faced with taking a taxi to the college in order to take courses so that she could try to dig herself out of poverty.

These are some of the on-the-ground situations people find themselves in. Everybody says, "Go out and get an education; there is low unemployment, and if you are not working, you should be." However, people are not able to support their families on those entry-level jobs. They sometimes find it impossible to gain the training to get the better jobs.

Also the child care issue is very serious, because those costs have gone through the roof here in recent years too, and that tends to trap people in poverty once they fall into it. When families dissolve and become single-parent families, which is pretty common nowadays, it becomes all the more difficult for people to manage.

**Senator Mahovlich:** Mr. Becker, you were talking about poverty. Was there a time in our history when there was not any poverty?

**Mr. Becker:** Thank you for bringing that up. The idea of the right of the individual and these kinds of ideological concepts imply that it is natural to have poverty. However, history shows otherwise.

**Senator Mahovlich:** Robert Service wrote a poem. He was poor.

**Mr. Becker:** Yes, but that was 100 years ago. You are looking already at 200 years of Russian fur trade and very heavy industrial and colonial impacts. Karl Polanyi was considered on par with John Kenneth Galbraith and maybe one or two more economists of the 20th century who pointed out that poverty was not known, the individual pauper as such was not known because it was entire regions or countries that suffered from the harvest failures and stuff like that. No, there were no poor individuals, not in the indigenous societies and not in the traditional European societies. You do not even have to go to the Middle Ages. That is the beauty of English history, which is better documented with much smaller gaps than on the continent. That is very well laid down there.

Karl Polanyi called it "the great transformation." It is also quite well understood by many cultural historians. Child labour and 18-hour workdays did not exist in the early industrialization. Adam Smith he did not know about that in his day. His understanding of markets was quite different than that of today's

quartier, qui s'appelle Granger. C'est un quartier de la classe moyenne ou de la classe moyenne supérieure. Elle avait un appartement au sous-sol où elle vivait avec ses deux enfants. Elle n'avait pas d'emploi et recevait de l'aide sociale. Elle tentait de suivre des cours au Collège du Yukon pour améliorer ses compétences. Les cours sont donnés le soir. Le service d'autobus prend fin avant l'heure à laquelle elle doit se rendre à l'école et, certainement, avant l'heure à laquelle elle en revient. Elle n'avait pas les moyens d'avoir une voiture. Elle n'avait pas d'autres choix que de prendre le taxi pour se rendre à ses cours si elle voulait tenter de se sortir de la pauvreté.

Il s'agit de quelques situations concrètes que vivent des gens. Tout le monde dit : « Lève-toi et va suivre des cours. Le chômage est peu élevé; si tu ne travailles pas, ce n'est pas normal. » Mais les gens ne sont pas capables de subvenir aux besoins de leur famille avec ce type d'emploi de débutant. Et c'est parfois impossible pour eux de suivre la formation qui leur permettrait d'obtenir de meilleurs emplois.

La question des services de garde est aussi très importante parce que leur coût a connu une augmentation effarante au cours des dernières années, ce qui fait que les personnes qui sombrent dans la pauvreté ont encore plus de difficulté à en sortir. Quand les familles se dissolvent et deviennent des familles monoparentales, ce qui est fréquent de nos jours, les gens ont encore plus de difficulté à s'en sortir.

**Le sénateur Mahovlich :** Monsieur Becker, vous parliez de la pauvreté. Est-ce qu'il y a eu une époque où il n'y avait pas de pauvreté dans notre pays?

**M. Becker :** Je vous remercie de soulever ce point. Le concept des droits de la personne, et ce type de concepts idéologiques, supposent que la pauvreté est naturelle. Ce n'est toutefois pas ce que révèle l'histoire.

**Le sénateur Mahovlich :** Robert Service a écrit un poème. Il était pauvre.

**M. Becker :** Oui, mais c'était il y a 100 ans. Il y avait déjà eu 200 ans de commerce de la fourrure en Russie, et les répercussions très importantes de la colonisation et de l'industrialisation. Karl Polanyi était considéré comme un égal de John Kenneth Galbraith et de peut-être un ou deux autres économistes du XX<sup>e</sup> siècle, qui ont mis en évidence que la pauvreté n'existait pas — l'indigence personnelle en tant que tel n'existait pas puisque, quand il y avait de mauvaises récoltes ou des événements du genre, c'était des régions ou des pays en entier qui en souffraient. Non, il n'y avait pas de pauvreté individuelle, ni dans les sociétés indigènes, ni dans les sociétés européennes traditionnelles. Vous n'avez même pas à remonter jusqu'au Moyen Âge. C'est l'avantage de l'histoire anglaise, qui a été beaucoup mieux documentée, et qui compte beaucoup moins de lacunes, que l'histoire des pays du continent. Cela est bien connu là-bas.

Karl Polanyi l'appelle « la grande transformation ». De nombreux historiens de la culture connaissent aussi très bien ce phénomène. Le travail des enfants et les journées de travail de 18 heures n'existaient pas au début de l'industrialisation. Adam Smith n'a pas connu cela, à son époque. Sa compréhension



market fundamentalists. In fact, it was Karl Polanyi who put Adam Smith back on his feet, because Adam Smith had a lot of social consciousness and recognized a lot of these things.

What you see in the late 18th century with the commons enclosures is that people lost the access to pasture at gunpoint. That is what the British government decided to do. When they had no more chickens or sheep or anything else, then extreme poverty and lack of ability to negotiate wages and these kinds of things occurred in the early and mid 19th century and not at all in the second half of the 18th century when the industrial revolution was already in full swing.

You can follow this quite closely. Poverty is not a natural thing. It did not exist at the individual level with such economic disparity between rich and poor. It did not exist.

**The Chair:** Thank you both. We are very glad both of you took the time to come here. It was very nice to meet you, and we wish you the very best.

The committee adjourned.

YELLOWKNIFE, NORTHWEST TERRITORIES, Tuesday, February 19, 2008

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:59 a.m. to examine and report upon rural poverty in Canada.

**Senator Joyce Fairbairn** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Good morning, honourable senators and good morning to all who have come to listen and hopefully participate in the Senate Agriculture and Forestry Committee's hearing on rural poverty and rural decline.

I would like to add that we are particularly delighted to have with us today our colleague, Senator Sibbeston who has flown by himself all the way up. We are very glad to have you with us.

To start off this morning, we are honoured to have with us the Mayor of Yellowknife, Gordon Van Tighem and two members of the territorial legislature, Kevin Menicoche and David Krutko. I believe they are being called to action in their jobs, so we will be very crisp with our questioning.

In May 2006, our committee was authorized to examine and report on rural poverty in Canada. Since that time, we have released an interim report, travelled to every province in Canada, visited 17 rural communities and talked to over 260 individuals and organizations, including experts from other countries.

des marchés était nettement différente de celle des intégristes du marché contemporains. En fait, c'est Karl Polanyi qui a ramené Adam Smith sur terre, puisque ce dernier avait une grande conscience sociale et a reconnu bon nombre de ces aspects.

Ce qui s'est passé, à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, avec l'enclosure des communaux, c'est que les gens ont perdu leur accès aux pâturages sous la menace des armes. C'est ce que le gouvernement britannique avait décidé de faire. Quand il n'y avait plus de poulets, de moutons, ou d'autres choses, la pauvreté extrême et l'incapacité de négocier des salaires et ce genre de choses ont fait leur apparition au début et au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, alors qu'elles étaient totalement absentes pendant la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle, à une époque où la révolution industrielle était déjà bien entamée.

On peut suivre les événements à la trace. La pauvreté n'est pas naturelle. Elle n'existait pas à l'échelle des personnes, et il n'y avait pas un tel écart économique entre les riches et les pauvres. Cela n'existait pas.

**La présidente :** Merci, messieurs. Nous sommes très heureux que vous ayez tous deux pris le temps de venir nous rencontrer. Cela a été très agréable, et nous vous souhaitons bonne chance.

La séance est levée.

YELLOWKNIFE, TERRITOIRES DU NORD-OUEST, le mardi 19 février 2008

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 59, pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

**Le sénateur Joyce Fairbairn** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente :** Honorables sénateurs, bonjour. Bonjour à tous les gens qui sont venus assister à l'audience du Comité sénatorial de l'agriculture et des forêts sur la pauvreté et le déclin du Canada rural, et qui, nous l'espérons, vont y participer.

Je voudrais ajouter que nous sommes particulièrement heureux que le sénateur Sibbeston, qui est venu jusqu'ici tout seul en avion, se soit joint à nous. Nous sommes très heureux que vous soyez des nôtres.

Pour commencer, ce matin, nous avons l'honneur de recevoir le maire de Yellowknife, M. Gordon Van Tighem qui est accompagné de deux membres de l'assemblée territoriale, MM. Kevin Menicoche et David Krutko. Je crois savoir qu'ils ont un horaire chargé, alors nous allons leur poser des questions très brèves.

En mai 2006, le Parlement a autorisé le comité à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. Depuis, nous avons publié un rapport provisoire, nous nous sommes rendus dans toutes les provinces du pays, nous avons visité 17 collectivités rurales et nous avons discuté avec plus de 260 personnes et organisations, et notamment avec des spécialistes étrangers.

Yesterday, we were in Whitehorse, and the committee members were truly touched by the stories of hardship and challenges that persist even in a booming economy. Today, we are very pleased to be in Yellowknife. We all brought warm clothing to ensure we could stand it out like our colleague does. We are very pleased to be here in the United Church to listen and gain perspective of the unique circumstances of people in the Northwest Territories, which has experienced more dramatic economic growth thanks to the booming mining sector.

We are in the final stages of our study and want to make sure we get it right. That is why the committee wants to hear your stories first-hand, your concerns about your communities and the people who experience hardship within them.

On that note, I will turn it over to you, Mayor. Thank you so much for joining us today.

**Gordon Van Tighem, Mayor, City of Yellowknife:** With respect to our weather, we do not take credit for that. We see that as a federal thing. If it is very bad, we can criticize it with much aplomb.

Welcome to Yellowknife. Thank you very much for including us in your trans-Canada research.

I have a couple of observations about the stories in the North. We all admit there are many problems, but I would like to focus more on solutions.

Several years ago, I was flying from Inuvik to Yellowknife, and there was a young lady sitting beside me who had ordered from a menu that was not typical. We got talking, and I learned that she was with Health Canada. She had spent six months with the Inuvialuit looking at ways to home care the elders and at the distribution of our population and our seniors' and elders' centres in each community; it was seen as challenging. She had been graciously allowed by her department to spend a long time, almost a year, studying off and on among the Inuvialuit people to look at ways that they could home care their elders. With their assistance, she put together what she thought was a very thorough and detailed report. She went back to Ottawa and made her presentation.

She was quite upset on this trip because she had just come back from advising these people that she had worked for a year and after having made her presentation, she was told that they had accepted a national model that would be based on the Huron people, which differed dramatically.

When we look at solutions, we must consider one size does not fit all.

Hier, nous étions à Whitehorse, et les membres du comité ont vraiment été touchés par le récit des difficultés et des problèmes que les gens continuent de vivre, malgré la forte croissance économique. Nous sommes très heureux d'être à Yellowknife aujourd'hui. Nous avons tous apporté des vêtements chauds pour nous assurer de pouvoir nous promener dehors comme notre collègue. Nous sommes très heureux d'être ici, à l'église unie, pour entendre, afin de nous faire une idée de leur situation particulière, le témoignage des gens des Territoires du Nord-Ouest, qui ont connu une croissance économique encore plus marquée qu'ailleurs, grâce à la forte expansion du secteur minier.

Nous sommes en train de terminer notre étude, et nous voulons être certains de bien faire les choses. C'est la raison pour laquelle les membres du comité veulent entendre directement ce que vous avez à dire et vos préoccupations concernant vos collectivités et les gens qui vivent des difficultés au sein de celles-ci.

Là-dessus, je vous cède la parole, monsieur le maire. Merci beaucoup de vous être joint à nous aujourd'hui.

**Gordon Van Tighem, maire, Ville de Yellowknife :** Pour ce qui est des conditions météorologiques ici, nous n'en prenons pas le crédit. Voyons cela comme quelque chose qui relève du fédéral. Si le temps est vraiment mauvais, nous pouvons le critiquer vertement.

Bienvenue à Yellowknife. Merci beaucoup de nous faire participer à votre étude pancanadienne.

J'ai deux ou trois choses à dire au sujet des récits que vous entendez dans le Nord. Nous reconnaissons tous qu'il y a beaucoup de problèmes, mais j'aimerais me concentrer plutôt sur les solutions.

Il y a plusieurs années, j'ai pris l'avion pour me rendre d'Inuvik à Yellowknife, et la jeune femme qui était assise à côté de moi a commandé un repas inhabituel. Nous avons commencé à discuter, et j'ai appris qu'elle travaillait pour Santé Canada. Elle avait passé six mois auprès des Inuvialuit à chercher des façons d'offrir des soins à domicile aux aînés et à évaluer la répartition de notre population et de nos centres pour personnes âgées et aînés dans chacune des collectivités; on jugeait que cette répartition posait problème. Son ministère l'avait gracieusement autorisée à passer beaucoup de temps — presque un an — à étudier par intermittences auprès des Inuvialuit des façons pour eux d'offrir des soins à domicile à leurs aînés. Avec leur aide, elle a rédigé ce qu'elle jugeait être un rapport exhaustif et détaillé. Ensuite, elle est rentrée à Ottawa et elle a présenté un exposé là-dessus.

Au moment où je l'ai rencontrée, elle était très contrariée, parce qu'elle venait tout juste de rencontrer, pour les conseiller, les gens avec qui elle avait travaillé pendant un an, et, après son exposé, les gens lui ont dit qu'ils avaient accepté un modèle national qui serait fondé sur la situation du peuple Huron, très différente de celle des Inuvialuit.

Lorsque nous examinons les solutions possibles, nous devons avoir en tête le fait qu'il n'y a pas de solution universelle.



My second observation will tie in maybe with your study. I am a retired banker. I was in Leduc, Alberta when the GST was being created. This gentleman came from Ottawa to tell the farmers how they would administer the GST. He assured them that if the government did not get their rebates to them quickly enough, they would pay them a penalty. A farmer, in his wisdom, stood up and said, "Sir, where will that money come from?"

Therefore, it is very good to consult with the rural people in the communities because that is where the wisdom comes from.

Another observation is that we talk about how an economic boom typically brings increased social hardships for our smaller communities and those who are marginalized. For about 10 years prior to this current role, I was involved in a community capacity-building organization that prepared people for the workforce and worked with communities to devise ways to deal with the boom. We came up with a community employment assistance program. The community identified important issues, such as the only telephone available for the public was in a grocery store. If someone wanted confidentiality to consult on something, confess to something or get help in some area, it was not really confidential. Therefore, we put in telephones. We made partnerships with agencies that provided information. We were called to task by a more regional government, the Department of Health and Social Services, who told us that we were interfering with their work and that they could handle it very well, thank you.

We were working in Fort Liard, which is in the far southwest corner of the Northwest Territories. The community that the Department of Health and Social Services worked out of was Fort Simpson, which was about 150 miles north. We were called to task in front of the deputy minister and told that they had everything looked after. Our representative quite rightly turned to the regional director and said, "Okay, ours is a 1-800 telephone call and then somebody intervenes. How does yours work?" They turned to the deputy minister and said, "All they have to do is come to Fort Simpson." The deputy minister realized that people who were inebriated would probably have difficulty in making the trip, and it would not be safe.

Again, the consultation of the local community is important.

In Yellowknife, our population has been increasing, vacancy rates have dropped dramatically and rents have risen. The economic boom is leaving some individuals and families out in the cold or living in untenable situations. Homelessness in the North though is not observable on the streets necessarily. There is overcrowding in houses, couch surfing; it is hidden from view. Women and children fleeing violence become homeless

Ma seconde observation sera peut-être davantage liée à votre étude. Je suis un banquier à la retraite. J'étais à Leduc, en Alberta, au moment où on a instauré la TPS. Un monsieur est venu d'Ottawa pour dire aux agriculteurs comment ils allaient administrer la TPS. Il leur a assuré que si le gouvernement ne recevait pas leurs remboursements à temps, ils devraient payer une pénalité. L'un des agriculteurs, dans sa sagesse, s'est levé et a dit : « Monsieur, d'où cet argent viendra-t-il? »

C'est donc une très bonne idée de consulter les gens des collectivités rurales, parce que c'est de là que vient la sagesse.

Une autre observation, c'est que nous parlons de ce qu'un boom économique s'accompagne habituellement de difficultés accrues, sur le plan social, pour nos petites collectivités et pour les gens marginalisés. Pendant dix ans, avant d'occuper mon poste actuel, j'ai été membre d'une organisation communautaire de renforcement des capacités qui s'occupait de préparer les gens au travail et qui travaillait auprès des collectivités à trouver des moyens de composer avec la forte croissance économique. Nous avons mis sur pied un programme communautaire d'aide à l'emploi. Les gens de la collectivité ont relevé des problèmes importants, notamment le fait que le seul téléphone qu'ils pouvaient utiliser était celui de l'épicerie. Si quelqu'un avait besoin de confidentialité pour demander des renseignements sur un sujet quelconque, pour confesser quelque chose ou pour obtenir de l'aide, ce n'était pas vraiment possible. Nous avons donc installé des téléphones. Nous avons conclu des partenariats avec des organismes qui fournissaient de l'information. Nous avons été critiqués par une organisation gouvernementale plus régionale, le ministère de la Santé et des Services sociaux, dont les représentants nous ont dit que notre travail nuisait au leur et qu'ils pouvaient très bien se débrouiller tout seul.

Nous travaillions à Fort Liard, qui se trouve tout à fait au sud-ouest des Territoires du Nord-Ouest. Le ministère de la Santé et des Services sociaux travaillait à partir de Fort Simpson, qui se trouve à environ 150 milles au nord. On nous a critiqués devant le sous-ministre et on nous a dit qu'on s'occupait déjà de tout. Notre représentant s'est adressé au directeur régional et lui a dit, à juste titre : « D'accord, ce que nous faisons, c'est que la personne utilise une ligne sans frais, et nous intervenons. Comment fonctionnez-vous? » Les représentants du ministère ont dit au sous-ministre : « Tout ce que les gens ont à faire, c'est de venir à Fort Simpson. » Le sous-ministre savait que les gens en état d'ébriété auraient probablement de la difficulté à faire le voyage, et que cela ne serait pas sécuritaire.

Encore une fois, il est important de consulter les gens des collectivités.

La population de Yellowknife augmente, le taux d'inoccupation a diminué de façon spectaculaire, et les loyers ont augmenté. Malgré la forte croissance économique, il y a des personnes et des familles qui gèlent dehors ou qui vivent dans des situations insoutenables. Cependant, dans le Nord, on ne voit pas nécessairement les sans-abri dans les rues. Ce qui arrive, plutôt, c'est qu'il y a trop de gens dans les maisons; on squatte

as soon as they enter a safe shelter. Our community of almost 20,000 people has 826 adults, youth, children and seniors who make up shelter populations. That is a very significant percentage.

The majority, unlike the city's demographic, is made up of men, but women and children take much longer to get back into mainstream systems. Those under the age of 19 are ineligible for income support, so they cannot go into assisted living programs. Those over the age of 16 do not qualify for child protection services. Therefore, our challenge is ages of 16 to 19, which is the key age group for people to move on in careers and decide how they will plan out their lives.

Seniors make up about 2 per cent of those who rotate between shelters and the health care system. Without a social safety net, these people are further marginalized or forced onto the streets, a place that no one can call home.

We currently have four emergency shelters: one for single men, one for single women, one for women and children and units for homeless families. Additional beds are added to homeless shelters during the winter months. We also have a drop-in centre where youth can drop in overnight and longer-term transitional apartment units for homeless families. We are just completing a transitional unit for single men. We are also now working on transitional housing options for women and women with children.

Many people rely on services from agencies, and population projections point to a 10 per cent increase over the next five years. We really trust that current services will be maintained.

A study released in November 2007, with which you must be familiar, entitled *You Just Blink and It Can Happen: Women's Homelessness North of 60*, interviewed homeless women from across Canada's three territories and identified determinants for women's homelessness to include poverty, family violence, dramatic change in life circumstances, lack of a support system, cost of living and societal indifference. Programs and services can be inaccessible, confusing, inconvenient and unsympathetic.

The Yellowknife Homeless Coalition envisions a community where nobody is homeless or marginalized. It was created in 2000 to promote partnerships and cooperative approaches to address homelessness. The coalition believes, with government cooperation, private sector support and public participation, that the vision can become a reality. Service providers such as the YWCA, the Salvation Army, sidebar

des divans. C'est donc un phénomène caché. Les femmes et les enfants qui fuient la violence deviennent sans abri aussitôt qu'ils mettent les pieds dans un refuge. Notre collectivité de près de 20 000 habitants compte 826 adultes, jeunes, enfants et personnes âgées qui vivent dans des refuges. C'est une proportion très importante.

La majorité de ces gens, contrairement à la majorité de la population de la ville, est composée d'hommes, mais les femmes et les enfants ont besoin de beaucoup plus de temps pour se réintégrer. Les gens âgés de moins de 19 ans n'ont pas droit au soutien du revenu, alors ils ne peuvent accéder aux programmes d'aide. Ceux qui ont plus de 16 ans ne peuvent être admissibles aux services de protection des enfants. Ainsi, notre défi, c'est le groupe des gens âgés de 16 à 19 ans, qui est un groupe important, puisque ces gens sont sur le point de choisir une carrière et de décider comment ils vont planifier leur vie.

Les personnes âgées comptent pour environ 2 p. 100 des gens qui alternent entre les refuges et le système de santé. Sans filet de sécurité sociale, ces gens sont encore plus marginalisés ou forcés à vivre dans la rue, où personne ne peut se sentir chez soi.

À l'heure actuelle, il y a quatre refuges à Yellowknife : un pour les hommes seuls, un pour les femmes seules, un pour les femmes qui ont des enfants et des unités pour les familles sans abri. On ajoute des lits supplémentaires dans les refuges pendant les mois d'hiver. Il y a également un centre d'accueil où les jeunes peuvent passer une nuit et des appartements pour les familles sans abri qui en ont besoin pour plus longtemps. Nous venons de terminer de construire une unité temporaire pour les hommes seuls. Nous sommes également en train de travailler à des options de logements temporaires pour les femmes seules ou qui ont des enfants.

Beaucoup de gens dépendent des services qu'offrent les différents organismes, et, d'après les projections relatives à la population, il y aura une augmentation de 10 p. 100 de l'utilisation de ces services au cours des cinq prochaines années. Nous sommes tout à fait convaincus du fait que les services actuels vont être maintenus.

Dans le cadre d'une étude publiée en novembre 2007, que vous devez connaître et qui s'intitule *You Just Blink and It Can Happen : Women's Homelessness North of 60*, on a interrogé des femmes sans abri dans les trois territoires du Canada et établi que les déterminants de l'itinérance chez les femmes sont la pauvreté, la violence familiale, les changements importants de situation, l'absence de systèmes de soutien, le coût de la vie et l'indifférence de la société. Dans certains cas, les programmes et les services sont inaccessibles, source de confusion, peu pratiques et peu accueillants.

La Yellowknife Homeless Coalition a pour vision une collectivité où il n'y aurait ni sans-abri ni personnes marginalisées. Cette coalition a été créée en 2000 pour promouvoir les partenariats et les démarches de collaboration de façon à régler le problème de l'itinérance. Les gens qui forment la coalition croient que leur vision peut devenir réalité avec la collaboration du gouvernement, le soutien du secteur privé et le



ministries and the Centre for Northern Families are the backbone of the current safety net. It is key that they are mentioned because they are all non-governmental organizations.

The coalition has been able to access almost \$4 million in federal funding for capital projects, programs and services for homeless people. Capital projects include two homes for adults with disabilities, one for women's transition and Bailey House, which is the soon-to-be-completed, 32-unit transitional men's shelter.

The federal government has committed \$800,000 to coalition projects over the next two years. This will be used to focus on further strengthening community service providers and to improve the range of services, increase the transitional and supportive housing for women and women with children, and build public awareness in order to create an effective and efficient continuum for homeless people.

The bottom line messages are that operations and ongoing maintenance are a challenge. You may hear from our territorial government that they are looking at some reductions to right-size their economic health. We have concerns in that area. You need to continue to consult with the people, find out what works in the local areas and try to bring that into a national master plan.

The bottom line to me is that everyone in the country has a role to play to ensure the well-being of every individual in every community.

**Kevin Menicoche, Member of the Legislative Assembly of the Northwest Territories (Nahendeh), as an individual:** Welcome to all the senators, and a special hello to my senator, Mr. Nick Sibbeston.

We are very glad that you are here. When I saw the advertising for your committee and the committee work on which you are embarking coming up north, I said I would like to be in on that and make a presentation; thus, here I am today.

I wanted to be here to reflect. As a member of the legislative assembly, MLA, I often do member statements in our legislature. The subjects of many of my member statements are exactly the issues in which you are interested — the needs in our communities. My riding, the Nahendeh riding, has the most communities. There are six very small communities, which would be in the classic definition of "rural."

As I do my community tours and talk to the people, I would say that we are a have-not region. Much has been said about the Northwest Territories being one of the hottest economies with the

participation de la population. Des fournisseurs de services comme le YWCA, l'Armée du Salut, les organismes confessionnels connexes et le Centre for Northern Families sont les mailles du filet de sécurité en place. Il est essentiel de les nommer, parce que ce sont toutes des organisations non gouvernementales.

La coalition a été en mesure d'obtenir près de quatre millions de dollars du gouvernement fédéral pour des projets d'immobilisations, ainsi que pour les programmes et les services qu'elle offre aux sans-abri. Parmi ces projets d'immobilisations, il y a deux maisons pour adultes handicapés, une maison de transition pour les femmes et Bailey House, un abri temporaire pour les hommes dont la construction sera bientôt terminée et qui comptera 32 unités.

Le gouvernement fédéral s'est engagé à investir 800 000 \$ dans les projets de la coalition au cours des deux prochaines années. Cet argent sera utilisé pour renforcer encore davantage les capacités des fournisseurs de services communautaires et pour accroître la gamme des services offerts, augmenter le nombre de logements temporaires et de soutien pour les femmes seules et les femmes qui ont des enfants, ainsi que pour sensibiliser la population afin de créer un continuum efficace et efficient pour les sans-abri.

Le message fondamental, c'est qu'il est difficile de tenir les activités et d'assurer l'entretien permanent. Vous allez peut-être entendre les représentants de notre gouvernement territorial dire qu'ils envisagent des réductions visant à garantir une saine gestion sur le plan économique. Cela nous préoccupe. Il faut continuer de consulter les gens, de déterminer ce qui fonctionne à l'échelle locale et essayer d'intégrer ces éléments à un plan national.

Au fond, pour moi, tout le monde au pays a un rôle à jouer pour assurer le bien-être de tous les membres de toutes les collectivités.

**Kevin Menicoche, membre de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest (Nahendeh), à titre personnel :** Je veux souhaiter la bienvenue à tous les sénateurs et saluer plus particulièrement mon sénateur, M. Nick Sibbeston.

Nous sommes tous très heureux que vous soyez ici. Lorsque j'ai vu l'annonce concernant votre comité et le travail que vous entreprenez en venant dans le Nord, j'ai dit que j'aimerais participer et présenter un exposé; c'est donc pour ça que je suis ici aujourd'hui.

Je voulais être ici pour vous faire part de mes réflexions. À titre de membre de l'assemblée législative, je fais souvent des déclarations à l'occasion de nos assemblées. Les sujets de beaucoup de mes déclarations sont exactement ceux qui vous intéressent — les besoins de nos collectivités. Ma circonscription, celle de Nahendeh, est celle qui compte le plus de collectivités. Il y a dans cette circonscription six collectivités très petites, qui correspondent à la définition classique de collectivités « rurales ».

Je fais des tournées dans les collectivités et je discute avec les gens, et je dirais que nous sommes une région démunie. On a beaucoup parlé du fait que l'économie des Territoires du

diamonds and resources. However, that is just in the urban centres such as Yellowknife, and the mayor spoke about some of the plagues that come with that.

In the smaller communities, we have fixed economies; not too much new money goes in there. Most of it is government contracting, be it the territorial government or the federal government. When a buddy loses a contract, he loses it to his cousin across the street. Therefore, the money just stays. It is a fixed economy; it is not growing. Consequently, it shows up in some of the statistics. My riding is predominantly Aboriginal, about 80 per cent. Because it is a fixed economy and not a hot economy, the statistics that we provided to committee members show that we have an employment rate of 62 per cent, whereas Yellowknife is at 82 per cent.

The biggest single need in the communities right now is housing. It is one of the most pressing issues. It has been for quite some time. It is a big challenge for our government to provide housing. At the same time, there is much overcrowding in our smaller communities. Some of our policies with respect to evictions are not palatable to the people. I just had a case, in one of our smaller communities, of a young lady who owed \$1,000. She and her whole family were thrown out. I was very upset about that. I brought it to the attention of government; but for a \$1,000 bill, it will cost us how many thousands to care for that family needs until we find a solution to the woman's problems? It would have been cheaper to keep them in their existing unit until we resolved it.

It is also a stress on our government that the federal government was providing some social housing, but that program will end soon. That is something that I believe should continue for the Northwest Territories.

Out of all the cost centres with respect to living in the North, the most obvious is transportation, which is the second highest cost next to shelter. Much of it is probably due to the price of gasoline. However, we have many communities that are fly-in, where we have to travel in, especially in my riding. Many of them are drive-in communities, too. The rural communities are quite spread out.

Those are some of the issues that I wanted to bring forward.

Policing services are very much needed in our small communities in the North. Our government is doing what it can; we recently approved six positions. However, we need federal assistance to provide us with as many policing services as possible. We need much policing as there are many causes of stress in our communities, such as housing issues and overcrowding. If we can

Nord-Ouest est l'une de celles qui bougent le plus, grâce aux diamants et aux ressources. Cependant, il ne s'agit là que des centres urbains comme Yellowknife, et le maire a parlé des problèmes qui accompagnent cette forte croissance.

L'économie des petites collectivités est fixe; il n'y a pas beaucoup de nouvel argent injecté dans celles-ci. L'économie de ces collectivités repose en grande partie sur les contrats gouvernementaux, que ce soit le gouvernement territorial ou le gouvernement fédéral. Lorsque quelqu'un perd un contrat, c'est parce que son cousin, qui vit de l'autre côté de la rue, l'a obtenu. Il n'y a donc que de l'argent qui reste à la même place. C'est une économie fixe; elle ne connaît pas de croissance. Par conséquent, certains chiffres témoignent de cette situation. Il y a surtout des Autochtones dans ma circonscription : ils représentent environ 80 p. 100 de la population. Comme l'économie est fixe et non en croissance, les chiffres que nous avons fournis aux membres du comité montrent que notre taux de chômage est de 62 p. 100, tandis qu'il est de 82 p. 100 à Yellowknife.

Le besoin le plus important des collectivités, en ce moment, c'est le logement. C'est l'un des problèmes les plus urgents à régler. Il en est ainsi depuis pas mal de temps. Notre gouvernement a beaucoup de difficultés à fournir des logements. Parallèlement, il y a trop d'habitants dans beaucoup des maisons de nos petites collectivités. Certaines de nos politiques relatives à l'expulsion sont inacceptables aux yeux des gens. Je viens d'être témoin du cas d'une jeune femme de l'une de nos petites collectivités qui devait 1 000 \$. Elle a été expulsée avec toute sa famille. J'étais très contrarié. J'ai signalé le cas aux intervenants du gouvernement; mais pour une dette de 1 000 \$, combien de milliers de dollars va-t-il nous en coûter pour répondre aux besoins de cette famille jusqu'à ce que nous trouvions une solution aux problèmes de la jeune femme en question? Ça aurait coûté moins cher de les laisser occuper leur logement jusqu'à ce que nous arrivions à régler le problème.

Notre gouvernement subit également une autre pression : le gouvernement fédéral fournissait jusqu'à maintenant certains logements sociaux, mais le programme va bientôt se terminer. À mon avis, c'est un programme qui devrait se poursuivre dans les Territoires du Nord-Ouest.

De tous les centres de coût qui ont trait à la vie dans le Nord, le plus évident, c'est le transport, qui vient au second rang après le logement. C'est probablement en grande partie attribuable au prix de l'essence. Cependant, il y a beaucoup de collectivités qui ne sont accessibles que par avion, surtout dans ma circonscription. Il y a aussi beaucoup de collectivités où l'on peut se rendre par la route. Les collectivités rurales sont assez éloignées les unes des autres.

Voilà quelques-unes des questions que je voulais soulever.

Nous avons grandement besoin des services de maintien de l'ordre dans nos petites collectivités du Nord. Notre gouvernement fait ce qu'il peut; nous avons récemment approuvé la création de six nouveaux postes. Cependant, nous avons besoin de l'aide du gouvernement fédéral pour mettre sur pied le plus grand nombre de services de maintien de l'ordre



work toward alleviating that particular segment, we would be at least one step closer to helping our people to better their lives and lead more productive lives.

Getting through the education system is a significant barrier for our Aboriginal population in the North. Our Aboriginal people, on average, have about a grade 9 education level. We have made huge strides in providing education in the communities, but we need more assistance in providing regional education centres. It is much better when people are educated at home.

Because we are small communities, we often have to travel to larger communities such as Yellowknife or Fort Smith for an education. Often, it is more a negative endeavour than a positive one.

**David Krutko, Member of the Legislative Assembly of the Northwest Territories (Mackenzie Delta), as an individual:** My name is David Krutko. I am the MLA for Mackenzie Delta, Northwest Territories, which is up near the Beaufort Sea.

As Mr. Menicoche mentioned, a big cost drivers to poverty in the Northwest Territories is the isolation with which we have to cope. One of the biggest drivers is the cost of generating power and energy in our communities. Our power system is basically what we call a posted-rate system, where we determine the rates of communities on the basis of every community; the rates are based on what it costs to generate that power in that particular community.

I handed out a chart that shows the rates for the communities that are on hydro, communities mostly in the southern part of the Northwest Territories. Yellowknife, Hay River and Fort Smith are on a rate that is roughly 15 cents. However, in isolated communities, such as Colville Lake, a community with about 100 people, it costs \$2.45 a kilowatt to generate power. It is very expensive to pay a power bill based on that kilowatt. The groups that we hear most from on this issue are the co-ops, the northern stores who go in there and provide grocery services in those communities. The cost to recoup their costs is passed on to the consumers or the residents of those communities. For example, two litres of milk in Tulita costs almost \$4.66; a gallon of ice cream in Norman Wells is \$10.15.

Many people who move up from the South into our communities are totally appalled when they buy groceries. The biggest cost drivers in the community are energy, food, fuel and shelter costs. With respect to shelter, the housing corporation has to recoup their costs being that there are higher

possible. Nous avons grandement besoin de ces services parce qu'il y a beaucoup de causes de stress dans nos collectivités, notamment les problèmes du logement et du trop grand nombre d'habitants dans les maisons. Si nous pouvions commencer à trouver des solutions dans ce domaine particulier, nous aiderions au moins un peu nos citoyens à améliorer leurs conditions de vie et à être plus productifs.

Le passage par le système d'éducation est un obstacle important pour notre population autochtone du Nord. Les Autochtones de notre région comptent en moyenne une neuvième année. Nous avons fait des progrès énormes pour ce qui est d'offrir un accès à l'éducation dans nos collectivités, mais nous avons besoin de plus d'aide pour mettre sur pied des centres d'éducation régionaux. C'est beaucoup mieux lorsque les gens peuvent suivre des cours dans leur collectivité.

Puisque nos collectivités sont petites, dans bien des cas, les gens doivent se rendre dans des collectivités plus grandes, comme Yellowknife ou Fort Smith, pour suivre une formation. C'est souvent une entreprise plus négative que positive.

**David Krutko, membre de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest (Mackenzie Delta), à titre personnel :** Je m'appelle David Krutko. Je suis MAL des Territoires du Nord-Ouest, et je représente la circonscription de Mackenzie Delta, qui se trouve près de la mer de Beaufort.

Comme M. Menicoche l'a mentionné, l'un des facteurs importants de la pauvreté, sur le plan des coûts, dans les Territoires du Nord-Ouest, c'est l'isolement avec lequel nous devons composer. L'un des facteurs les plus importants, c'est le coût de production de l'électricité et de l'énergie dans nos collectivités. Notre système de production d'électricité est grosso modo ce que nous appelons un système à tarif affiché, au sein duquel nous déterminons les tarifs applicables en fonction de chacune des collectivités; les tarifs sont fondés sur ce qu'il en coûte pour produire l'électricité pour une collectivité donnée.

J'ai distribué un tableau qui montre les tarifs applicables aux collectivités qui ont recours à des centrales hydroélectriques, c'est-à-dire surtout aux collectivités du sud des Territoires du Nord-Ouest. Le tarif applicable à Yellowknife, Hay River et Fort Smith est d'environ 15 cents. Cependant, dans les collectivités isolées, par exemple à Colville Lake, une collectivité d'environ 100 habitants, la production de l'électricité coûte 2,45 \$ le kilowatt. Les factures d'électricité sont très élevées lorsqu'il faut payer ce tarif. Les groupes qui nous parlent le plus de ce problème sont les coopératives, les magasins du Nord qui s'installent là-bas pour offrir des services d'épicerie dans ces collectivités. Pour faire leurs frais, les propriétaires de ces magasins refilent la facture aux consommateurs ou aux résidents de ces collectivités. Deux litres de lait, par exemple, coûtent près de 4,66 \$ à Tulita, et un gallon de crème glacée coûte 10,15 \$ à Norman Wells.

Beaucoup de gens qui partent du Sud pour s'installer dans nos collectivités sont tout à fait déboussolés lorsqu'ils font leur épicerie. Les facteurs de coût les plus importants dans les collectivités sont l'énergie, la nourriture, le carburant et le logement. Pour ce qui est du logement, la société d'habitation doit

energy costs to operate and maintain those homes in isolated communities than there would be in a regional centre. Prices are based on the economic costs to operate those homes, which are passed on to the tenants of those units.

As a result, many people do not want to go into communities to provide the basic programs and services. We have a problem attracting teachers and nurses. As Mr. Menicoche touched on, 10 of our 33 communities in the Northwest Territories are without policing and a number of communities are without nursing. If we do not have those fundamental program delivery agencies, we will not have a sustainable community.

We also deal with the issue of generating an economic base for many of these communities. A number of these communities were built around a renewable resource economy, which is mostly trapping, fishing and hunting. However, the focus has shifted to the non-renewable industries of oil, gas and diamonds.

We find that many people from the smaller communities that are not part of the North Slave region where the diamond region is are not hired because of the socioeconomic agreements that were signed with the diamond industry. They do not hire people from outside the North Slave region, yet they import people from other parts of Canada, and \$300 million in wages is leaving the Northwest Territories. We have high pockets of unemployment in many communities that are outside that geographical area.

It is important to realize that any community, regardless of where it is, in Eastern Canada or Western Canada, in order to generate an economy, has to have a sustainable economy. In the Northwest Territories, we have seasonal economies on which we depend. The summer season is the most thriving period because of the housing and government contracts that take place during this period. In winter, we have either oil or gas activities by way of seismic drilling programs, but these programs are only for about two or three months. Again, we have to find ways to stimulate our economy so that it is year round.

Statistics show that the population in the Northwest Territories is very young. Almost 40 per cent of our population is under the age of 15. Because we have such a large youth population, we have to find ways of stimulating our economy. Most importantly, people who want to work have to go where the activities are, and we are losing that resource. We also see that in other parts of Canada, especially in Eastern Canada where many young people have moved to the West. It is a critical problem in small communities. That capacity to build is lost.

faire ses frais, vu que les coûts liés à l'énergie nécessaire dans les maisons des collectivités éloignées sont plus élevés que dans les centres régionaux. Les prix sont fondés sur ce qu'il en coûte pour offrir des services dans ces maisons, et la facture est refilée aux locataires des unités en question.

Par conséquent, beaucoup de gens refusent de se rendre dans les collectivités pour offrir les programmes et les services de base. Nous avons de la difficulté à attirer des enseignants et des infirmières. Comme M. Menicoche l'a dit rapidement, dix des 33 collectivités des Territoires du Nord-Ouest n'ont pas de service de police, et il y a beaucoup de collectivités où il n'y a pas d'infirmières. Sans ces organismes chargés d'exécuter des programmes fondamentaux, nos collectivités ne peuvent être viables.

Nous sommes également confrontés au problème qui consiste à donner un fondement économique à bon nombre de ces collectivités. Beaucoup de celles-ci ont été fondées sur une économie axée sur les ressources renouvelables, c'est-à-dire surtout la trappe, la pêche et la chasse. Cependant, l'économie est aujourd'hui axée sur les ressources non renouvelables que sont le pétrole, le gaz et les diamants.

Nous avons constaté que beaucoup d'habitants des petites collectivités en dehors de la région de North Slave, qui est la région où il y a des mines de diamants, ne sont pas embauchés en raison des ententes socioéconomiques conclues avec les entreprises du secteur du diamant. Celles-ci n'embauchent pas de résidents des Territoires du Nord-Ouest en dehors de la région de North Slave, mais elles font venir des gens d'autres régions du Canada, et 300 millions de dollars en salaires vont à l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest. Il y a des poches de chômage importantes dans de nombreuses collectivités à l'extérieur de cette région géographique.

Il faut comprendre que toute collectivité, peu importe où elle se trouve, que ce soit dans l'Est ou dans l'Ouest du Canada, pour pouvoir générer une économie, doit avoir des activités économiques viables. Dans les Territoires du Nord-Ouest, nous dépendons d'activités saisonnières. L'été est la période la plus prospère, grâce à la construction d'habitations et aux contrats gouvernementaux qui sont exécutés pendant celle-ci. En hiver, il y a les activités liées au pétrole et au gaz, dans le cadre des programmes de forage sismique, mais ces programmes ne durent que deux ou trois mois environ. Encore une fois, nous devons trouver des façons de stimuler notre économie pour que l'activité dure toute l'année.

Les chiffres montrent que la population des Territoires du Nord-Ouest est très jeune. Près de 40 p. 100 des citoyens sont âgés de moins de 15 ans. Compte tenu de ce vaste groupe de jeunes, nous devons trouver des façons de stimuler notre économie. Un facteur encore plus important, c'est que les gens qui veulent travailler doivent se rendre là où les activités ont lieu, et nous perdons cette ressource. Nous voyons cela se produire aussi dans d'autres régions du Canada, surtout dans l'Est, que beaucoup de gens quittent pour s'installer dans l'Ouest. C'est un problème



Eventually the resources are lost when the people in our communities who run the programs and services leave, such as teachers, counsellors and managers.

My previous portfolio was the Minister Responsible for the Northwest Territories Housing Corporation, and I had the opportunity to work with Minister Fontana in developing a housing trust for the northern part of the Northwest Territories, Nunavut and the Yukon. Out of that, we were able to put on the ground some 500 units that will increase the core needs in the Northwest Territories. When we have 30 per cent of core needs in communities, we realize that the 500 units will help, but they will not solve the problem. We still have a very high core need in the Northwest Territories.

I believe 1994 was the last time we had an economic development agreement with the federal government that is similar to the Atlantic Accord or the Western Diversification Program, which is in the rest of Canada. However, the three Northern territories do not have an economic agreement with the federal government in Ottawa to stimulate our different economic sectors, agriculture, non-renewable and renewable resources, small business grants and so on. We had that in place in the past, and I believe it did help us by way of diversifying our economy, but the focus in the Northwest Territories right now is strictly on the diamond industry. We realize from other parts of the country that we cannot build our economy on one-industry towns. It is important that find ways to diversify our economy, but also look at federal agreements which have expired, lapsed or no longer exist for one reason or another.

Another issue in the Northwest Territories is the battle we have been fighting for almost 20 years. The agreement was signed in 1988 with the federal government to negotiate the Northern Accord, yet today, there is almost \$200 million of royalties flowing to Ottawa. Many people are appalled when they find out that there are only two jurisdictions in Canada, Nunavut and the Northwest Territories, that do not receive resource royalties from the federal government. A hundred per cent of those royalties flows to Ottawa. That has to change so that those resources stay with the people in the Northwest Territories to stimulate their economy.

A change in taxation would be one way to stimulate the North. We have a northern residents' tax deduction, but, again, it has not been increased in some time. That needs to be done to give the people in the northern parts of Canada

fundamental dans les petites collectivités. Cette capacité de bâtir la collectivité est perdue. Les ressources sont perdues lorsque les citoyens de nos collectivités qui dirigent les programmes et les services s'en vont, par exemple les enseignants, les conseillers et les gestionnaires.

J'étais auparavant ministre responsable de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, et j'ai eu l'occasion de travailler avec le ministre Fontana à la mise sur pied d'un fonds pour l'habitation visant la partie nord des Territoires du Nord-Ouest, du Nunavut et du Yukon. Grâce à ce fonds, nous avons été en mesure de construire quelque 500 unités de plus pour les familles en situation de besoins impérieux dans les Territoires du Nord-Ouest. Comme dans certaines collectivités, 30 p. 100 des familles appartiennent à cette catégorie, nous savons que ces 500 unités vont contribuer à résoudre le problème, sans pour autant le régler totalement. Le nombre de familles qui se trouvent en situation de besoins impérieux demeure élevé dans les Territoires du Nord-Ouest.

Je pense que c'est en 1994 que nous avons conclu pour la dernière fois un accord sur la croissance économique avec le gouvernement fédéral du même genre que l'Accord atlantique ou le Programme de diversification de l'économie de l'Ouest, qui vise le reste du Canada. Cependant, les trois territoires du Nord n'ont pas conclu d'ententes économiques avec le gouvernement fédéral à Ottawa pour stimuler nos différents secteurs économiques, c'est-à-dire l'agriculture, les ressources non renouvelables et renouvelables, les subventions à la petite entreprise et ainsi de suite. Il y avait un accord du genre en place dans le passé, et je pense que cela nous a aidés en nous permettant de diversifier notre économie, mais, en ce moment, les Territoires du Nord-Ouest sont entièrement tournés vers le secteur des mines de diamants. Nous savons, pour avoir vu tout ce qui se passe dans d'autres régions du pays, que nous ne pouvons fonder notre économie sur les villes monoindustrielles. Il est important de trouver des façons de diversifier notre économie, mais également de jeter un coup d'œil sur les accords conclus dans le passé avec le gouvernement fédéral et qui ont pris fin ou qui n'existent plus pour une raison ou pour une autre.

Un autre problème qui se pose, dans les Territoires du Nord-Ouest, c'est la bataille que nous devons livrer depuis près de 20 ans. Nous avons signé en 1988 une entente avec le gouvernement fédéral en vue de la négociation de l'Accord du Nord, mais, aujourd'hui, près de 200 millions de dollars en redevances vont à Ottawa. Beaucoup de gens sont consternés lorsqu'ils apprennent qu'il n'y a que le Nunavut et les Territoires du Nord-Ouest à qui le gouvernement fédéral ne verse pas de redevances sur les ressources. L'intégralité de ces redevances va à Ottawa. Il faut que cette situation change, de façon que les gens des Territoires du Nord-Ouest conservent ces ressources, afin de stimuler l'économie du territoire.

Une façon de stimuler l'économie du Nord, ce serait de modifier le régime fiscal. Les habitants du Nord profitent d'une déduction fiscale, mais, encore une fois, celle-ci n'a pas été majorée depuis un certain temps. Il faut le faire pour offrir aux

a tax break to offset the high cost of living, and to help them retain more of their earnings.

With respect to the other areas, we touched on the cost of living, but a more important aspect is infrastructure. My colleague, Mr. Menicoche touched on it. With global warming, we are running into the problem of access to our communities. We usually have a six- to eight-week window to get into our communities. That window is slowly shrinking because of global warming, and, in some cases, we have to fly in many materials, fuel and goods and services.

We need a means of developing our infrastructure to connect our communities through a transportation grid. By doing that, we will find a way to deal with the aspects of improving our infrastructure. Ottawa is saying that sovereignty is an issue. If they want sovereignty, build a road to the Arctic Ocean. That is the way to get sovereignty because that is where the challenge is. It would reduce the cost of living in many of our communities that are facing the challenges, as government and as communities, of sustaining communities, such as to get the fuel products in to run our power generators, heat our public facilities and also to ensure that we are able to deliver on our housing programs and services. Therefore, we do need to do a better job improving our infrastructure.

In closing, I would like to thank you for coming to the Northwest Territories and taking the time to hear from us about the issues that we raised with you today.

**The Chair:** It is much better to be here listening to you than being in Ottawa. It is not at all the same. That is why we are here.

**Senator Mercer:** Good morning, gentlemen. Welcome to our meetings. It is great to be here in the Northwest Territories. Your hospitality has always been terrific.

The problems are similar as we go across the country, but the emphasis changes. Transportation is a problem in my province, in rural Nova Scotia, but people can still get a bus somewhere or hitch a ride with somebody. It is not the same here because of the distances and the lack of roads.

Give me an example, Mr. Krutko, because you are in the northern part of the territory, of what happens when someone is sick and needs medical attention. You have told us that there are communities that do not have nursing services, so there are no doctors or nurses.

gens qui vivent dans les régions nordiques du Canada un allègement fiscal afin de compenser le coût élevé de la vie et de les aider à conserver une part plus importante de leurs revenus.

Pour ce qui est des autres domaines, nous avons abordé la question du coût de la vie, mais il y a un aspect encore plus important, celui de l'infrastructure. Mon collègue, M. Menicoche, en a parlé. À cause du réchauffement de la planète, nous sommes confrontés au problème de l'accès à nos collectivités. Normalement, nous disposons d'une période de six à huit semaines pour nous rendre dans nos collectivités. Cette période est en train de raccourcir lentement en raison du réchauffement de la planète, et, dans certains cas, il faut expédier beaucoup de choses par avion, du carburant, des produits et des services.

Il faut que nous obtenions le moyen de donner de l'ampleur à notre infrastructure de façon à relier nos collectivités par un réseau de transport. En même temps, nous allons trouver une façon de régler les différentes questions liées à l'amélioration de notre infrastructure. À Ottawa, on dit que la souveraineté est un enjeu important. Si on veut l'assurer, il faut construire une route jusqu'à l'océan Arctique. C'est ainsi qu'on peut garantir la souveraineté, parce que c'est ça le problème. Bâtir une route permettrait de faire diminuer le coût de la vie dans bon nombre de nos collectivités qui sont aux prises avec les problèmes, comme gouvernement et comme collectivité, de la viabilité, notamment lorsqu'il s'agit de l'approvisionnement en carburant pour faire fonctionner nos génératrices de courant, chauffer nos installations publiques et également nous assurer que nous sommes en mesure d'exécuter nos programmes et services relatifs à l'habitation. Nous devons donc faire du meilleur travail pour améliorer notre infrastructure.

Pour conclure, je veux vous remercier d'être venus dans les Territoires du Nord-Ouest et d'avoir pris le temps de nous écouter parler des questions que nous avons soulevées aujourd'hui.

**La présidente :** C'est beaucoup mieux si nous venons ici pour vous écouter que si vous venez à Ottawa. Ce n'est pas la même chose du tout. C'est la raison pour laquelle nous sommes ici.

**Le sénateur Mercer :** Bonjour, messieurs. Bienvenue à nos réunions. C'est extraordinaire d'être ici, dans les Territoires du Nord-Ouest. Vous nous avez toujours très bien accueillis.

Nous constatons que les problèmes sont semblables un peu partout au pays, mais l'accent n'est pas toujours mis à la même place. Les transports sont un problème dans ma province, dans les régions rurales de la Nouvelle-Écosse, mais les gens peuvent quand même prendre un autobus pour aller quelque part ou se faire déposer par quelqu'un. C'est différent ici, en raison des grandes distances et de l'absence de routes.

Monsieur Krutko, comme vous vivez dans la partie nord du territoire, j'aimerais que vous me donniez un exemple de ce qui se produit lorsqu'une personne est malade et qu'elle doit être suivie par un médecin. Vous nous avez dit qu'il n'y a pas de service de soins infirmiers dans certaines collectivités, ce qui veut dire qu'il n'y a ni médecins, ni infirmières.



**Mr. Krutko:** In most cases where we have an isolated community with no services, people are usually taken out by a medevac. In most cases, the person will contact their chief, local politician or councillor and they will phone a regional centre, such as Inuvik, Hay River or Norman Wells, and state the situation. It will cost the government. In most cases, they will have to send in a medevac.

**Senator Mercer:** How much does that cost?

**Mr. Krutko:** You are probably talking tens of thousands of dollars for every medevac that goes into a community. There is a high cost for that. In most cases, it depends on the urgency of the situation. They will either medevac the person to Inuvik to a regional centre or directly here to Yellowknife. Then, if the patient has an emergency, they will medevac him or her all the way to Edmonton.

**Senator Mercer:** You also mentioned that there was no economic development agreement between the three territories and the federal government as there is with the Atlantic provinces through the Atlantic Canada Opportunities Agency, ACOA; the Western provinces with Western Economic Diversification Canada; and FedNor for Northern Ontario.

Have the three members of Parliament and the three senators from the North — although there is one vacancy in the Yukon that the Prime Minister has chosen not to fill — met with the territorial governments and asked how to do this together and perhaps collectively twist the arm of the government of the day to face this? One of the solutions to the economic development agreements appears to me rather quickly when you talk about 100 per cent of the resource royalties. I come from Nova Scotia. We know a little about fighting with Ottawa on resource royalties and would be happy to lend our expertise.

Has that happened? Has there been type of a Northern grand council of territorial and federal representatives to discuss how to tackle this problem?

**Mr. Krutko:** I believe it has been on the agenda with the premiers in regard to the government council and our three premiers in Nunavut, Yukon and Northwest Territories to try to get the federal government to develop an agreement. As I stated, it has not been in place since the mid-1990s. The whole idea of the economic diverse region agreements across Canada was to have an arrangement where we can develop a diverse economy. That is something that is lacking, and for small communities and isolated parts of Canada, this is something that can stimulate the economy where there is not the privilege of having a diamond mine or oil and gas drilling at your back door. We have to find ways to stimulate those communities.

**M. Krutko :** Dans la plupart des cas, lorsque la personne en question vit dans une collectivité isolée où il n'y a pas de services, elle est transportée par medevac. Dans la plupart des cas, la personne communique avec le chef, un politicien local ou un conseiller, lequel téléphone à un centre régional, par exemple Inuvik, Hay River ou Norman Wells, et explique la situation. C'est le gouvernement qui paie. Dans la plupart des cas, on transporte les gens par medevac.

**Le sénateur Mercer :** Combien cela coûte-t-il?

**M. Krutko :** C'est probablement des dizaines de milliers de dollars par transport medevac dans une collectivité. Ça coûte cher. Dans la plupart des cas, ça dépend de l'urgence. On transporte la personne par medevac soit à Inuvik, soit dans un centre régional, soit directement ici, à Yellowknife. Par la suite, si le cas est urgent, on envoie le patient par medevac jusqu'à Edmonton.

**Le sénateur Mercer :** Vous avez aussi mentionné que les trois territoires n'ont pas d'entente avec le gouvernement fédéral, contrairement aux provinces de l'Atlantique, par l'intermédiaire de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique ou APECA, aux provinces de l'Ouest par l'intermédiaire de Diversification de l'économie de l'Ouest et au Nord de l'Ontario, par l'intermédiaire de FedNor.

Est-ce que les trois députés et les trois sénateurs du Nord — quoiqu'il y a un siège vacant au Yukon, que le premier ministre a choisi de ne pas combler — ont rencontré les représentants des gouvernements territoriaux et leur ont demandé comment procéder pour faire cela ensemble et peut-être tordre ensemble le bras du gouvernement actuel? L'une des solutions, par rapport aux ententes sur la croissance économique, me vient assez rapidement à l'esprit lorsque vous parlez du fait que l'intégralité des redevances sur les ressources va à Ottawa. Je viens de la Nouvelle-Écosse. Nous savons quelque chose de la lutte avec Ottawa en ce qui concerne les redevances sur les ressources, et nous serions heureux de vous faire profiter de notre expertise.

Est-ce que cela a eu lieu? Y a-t-il eu une espèce de grand conseil du Nord où les représentants territoriaux et fédéraux se seraient réunis pour discuter de la façon de régler le problème?

**M. Krutko :** Je crois que le fait que le conseil gouvernemental et les trois premiers ministres du Nunavut, du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest essaient d'obtenir du gouvernement fédéral qu'il rédige un accord fait partie du programme des premiers ministres. Comme je l'ai dit, il n'y a plus d'accord depuis le milieu des années 1990. Toute l'idée des accords conclus dans l'ensemble du Canada concernant les régions à l'économie diversifiée était de disposer d'une entente nous permettant de diversifier notre économie. C'est quelque chose qui manque, et, pour les petites collectivités et les régions isolées du Canada; c'est quelque chose qui peut stimuler l'économie dans les endroits où les citoyens n'ont pas le privilège d'avoir une mine de diamants ou du pétrole et du gaz dans leur cour. Nous devons trouver des moyens de stimuler l'économie de ces collectivités.

We have raised it in the past, and I believe we are meeting with our MP later on this morning in our caucus. It is an issue that we will bring up, but again, it ties together with the taxation issue, a diversification agreement and also our infrastructure.

**Senator Mercer:** You mentioned that the main source of revenue being generated in the territories is going off some place else. We learned yesterday, in Whitehorse, that the Government of Yukon has indexed the minimum wage, and there is pressure on the government to index social assistance rates. They have not done that yet. The announcement has been made, but it actually has not happened. It is an old trick of government that we see all the time; they will make an announcement but never put it into place. It sounds awfully good on the news. Has there been any discussion of that in the Northwest Territories?

**Mr. Krutko:** I believe we raised our minimum wage last year in the Legislative Assembly of the Northwest Territories.

**Senator Mercer:** Is it realistic? We discovered that in the Yukon raising the minimum wage was fine, but it has no effect in a city such as Whitehorse because costs are well beyond that, and even the fast food outlets, which are entry level jobs, are paying beyond the minimum wage. Is that the case here as well?

**Mr. Krutko:** I will let the mayor answer, but I know it is an issue in Yellowknife.

**Mr. Van Tighem:** Definitely, similar to everyone in this country, we struggle with the term "affordable" housing. Yellowknife and the North Slave Region that was mentioned had the highest family income in Canada until Fort McMurray passed us. With that level of income, it was just barely able to have affordable housing. In the communities, housing is less of an issue with the other costs, the utilities and the basic food necessities. In a community, there is a base line that has been established that one has to earn, and it is beyond the minimum wage.

**Senator Mercer:** With respect to housing — and it has been mentioned by all three of you, particularly you, Your Worship, in Yellowknife — how many units of social housing would there be? What is the breakdown between seniors and family units?

**Mr. Van Tighem:** That is an excellent question that we are just looking into right now. In my history, which is short — I have only lived in the North for 16 years — we have increased from one to three seniors' compounds. I use that term loosely because they are sort of off the road. The number of shelters has increased dramatically, as I mentioned, and the number of socially assisted homeless people averages 826 people at any given time. There are two housing corporations each with a large number. Therefore, I would estimate the number at probably 1,500 to 1,750 units.

C'est une question que nous avons soulevée dans le passé, et je pense que nous allons rencontrer notre député un peu plus tard au cours de la matinée dans notre groupe parlementaire. C'est une question que nous allons soulever, mais, encore une fois, elle est liée à la question du régime fiscal, à un accord sur la diversification et aussi à notre infrastructure.

**Le sénateur Mercer :** Vous avez mentionné que la principale source de revenu des territoires était détournée vers l'extérieur. Nous avons appris hier à Whitehorse que le gouvernement du Yukon a indexé le salaire minimum et qu'il subit des pressions relativement à l'indexation des prestations d'aide sociale. Il n'a pas encore procédé à cette indexation. L'annonce a été faite, mais c'est tout. C'est un vieux truc que nous voyons constamment les gouvernements utiliser : ils font une annonce, sans jamais y donner suite. Ça paraît très bien dans les actualités. A-t-on parlé de ça dans les Territoires du Nord-Ouest?

**M. Krutko :** Je crois que l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest a haussé le salaire minimum l'an dernier.

**Le sénateur Mercer :** Est-ce que c'est réaliste? Nous avons découvert que, au Yukon, hausser le salaire minimum, c'est bien, mais ça n'a aucun effet dans une ville comme Whitehorse, parce que les coûts sont bien plus élevés par rapport au salaire minimum, et parce que même dans la restauration rapide, c'est-à-dire pour les emplois du bas de l'échelle, le salaire est plus élevé que le salaire minimum. Est-ce le cas ici aussi?

**M. Krutko :** Je vais laisser le maire répondre à cette question, mais je sais que c'est un problème à Yellowknife.

**M. Van Tighem :** Assurément, un peu comme tout le monde au pays, nous avons de la difficulté avec l'expression logement « abordable ». Yellowknife, ainsi que la région de North Slave, dont on a parlé, avait le revenu familial le plus élevé du Canada jusqu'à ce que Fort McMurray nous dépasse. Ce niveau de revenu permettait tout juste l'accès au logement abordable. Dans les collectivités, c'est moins le logement qui pose problème que les autres coûts, les services et les produits alimentaires de base. Les gens doivent gagner au moins un certain salaire, qui dépasse le salaire minimum.

**Le sénateur Mercer :** En ce qui concerne le logement — c'est quelque chose dont vous avez tous les trois parlé, et surtout vous, monsieur le maire, par rapport à Yellowknife —, combien d'unités de logement social y aurait-il? Comment se répartiraient ces unités entre celles réservées aux personnes âgées et celles réservées aux familles?

**M. Van Tighem :** C'est une excellente question, et nous nous penchons là-dessus en ce moment. Depuis que je vis là-bas, c'est-à-dire depuis peu de temps — je ne vis dans le Nord que depuis 16 ans —, nous sommes passés de un à trois complexes pour personnes âgées. J'utilise ce terme vague parce qu'ils sont situés un peu à l'écart. Le nombre de refuges a augmenté de façon spectaculaire, comme je l'ai mentionné, et le nombre de sans-abri qui reçoivent de l'aide sociale est en moyenne de 826. Il y a deux sociétés d'habitation qui possèdent chacune un grand nombre d'unités. Je dirais donc qu'il y en a probablement de 1 500 à 1 750.



**Senator Sibbeston:** I want to thank all the senators on the Agriculture and Forestry Committee who have come to the North. It is so good to have members of the Senate come up here. It provides for a better understanding of what the North is.

I agree that coming through the bigger centres in the North, such as Whitehorse, Yellowknife and Iqaluit, does not give you a precise image of the North because these are that much bigger and very active. Yellowknife is, of course, the biggest centre in the North and has one of the highest incomes in the country because of the government and the diamond mines north of here.

From my own experience, I find that Yellowknife is a very busy, dynamic place. Everyone who is here generally has a job. People come from the south and also from the rural communities to Yellowknife because there are jobs available. Most Aboriginal people from the North who come to Yellowknife have a job. Despite all this, there are people on the fringes, and I recognize that there are some people who fall by the wayside.

Mr. Van Tighem, you mentioned the shelter population being at 826. Could you expand on that? How is it that in Yellowknife, which is such a prosperous city with one of the highest incomes in the country, we have people who are not faring very well and have to have shelters provided to them by charitable organizations such as the Salvation Army?

The other question that I would pose to both Mr. Krutko and Mr. Menicoche deals with poverty. Poverty is relative in the sense that Yellowknife has many big houses, vehicles and offices. In the smaller communities, such as Deline, Trout Lake or Fort McPherson, there is not the extent of big houses. People have houses and people live. Some areas have access to wildlife, caribou, fish and so forth.

Does that mean that people in the small communities are poverty-stricken compared to people living in Yellowknife because they do not have those big houses or fancy cars?

Mr. Van Tighem, what is happening in Yellowknife that there are 826 people who cannot, by themselves, provide for their own housing and have to instead depend on charitable organizations to keep them out of the cold to survive?

**Mr. Van Tighem:** It is interesting. About a year ago, the Tlicho grand chief phoned me and said, "I cannot understand that our central community, Behchoko has developed the problem of homelessness. We have people who have no place to live." I believe that is the key answer. Behchoko became the regional centre. It was where the Tlicho Government was established, and, in our case, Yellowknife is a regional centre. This is where people have access to those types of services. It is a larger centre. They can come here and join in.

**Le sénateur Sibbeston :** Je tiens à remercier tous les sénateurs du Comité de l'agriculture et des forêts qui sont venus dans le Nord. C'est une bonne chose que des membres du Sénat viennent ici. Cela va leur permettre de mieux comprendre le Nord.

Je suis d'accord pour dire que le fait de visiter les centres les plus importants, comme Whitehorse, Yellowknife et Iqaluit, ne vous permet pas de vous faire une idée précise du Nord, parce que ces centres sont beaucoup plus gros que les autres collectivités et il s'y déroule beaucoup d'activités. Yellowknife est bien sûr le plus grand centre du Nord, et c'est l'un des endroits où les revenus sont les plus élevés au pays, parce que le gouvernement se trouve ici et parce qu'il y a des mines de diamants au nord.

À la lumière de ce que j'ai vécu, je trouve que Yellowknife est un endroit dynamique, où il y a beaucoup d'activités. De façon générale, tous les gens qui vivent ici ont un emploi, en règle générale. Les gens viennent du Sud et aussi des collectivités rurales pour s'installer à Yellowknife, parce qu'il y a des possibilités d'emploi ici. La plupart des Autochtones du Nord qui s'installent à Yellowknife ont un emploi. Malgré tout cela, il y a des gens marginalisés, et je sais qu'il y a aussi des laissés-pour-compte.

Monsieur Van Tighem, vous avez mentionné le fait qu'il y a 826 personnes qui vivent dans les refuges. Pourriez-vous nous en dire davantage là-dessus? Comment se fait-il qu'à Yellowknife, ville prospère et où les revenus se comparent avantageusement au reste du pays, il y a des gens qui ne s'en sortent pas très bien et qu'ils doivent vivre dans des refuges offerts par des organisations caritatives comme l'Armée du Salut?

L'autre question, que je poserais à MM. Krutko et Menicoche, a trait à la pauvreté. La pauvreté est relative, en ce sens qu'il y a beaucoup de grosses maisons, de véhicules et de bureaux à Yellowknife. Dans les collectivités plus petites, par exemple Deline, Trout Lake et Fort McPherson, il n'y a pas autant de grosses maisons. Les gens ont des maisons et ils vivent, c'est tout. Dans certaines régions, ils ont accès à la faune, aux caribous, aux poissons et ainsi de suite.

Est-ce que cela signifie que les gens qui vivent dans les petites collectivités sont pauvres, comparativement aux gens qui vivent à Yellowknife, parce qu'ils n'ont pas de grosses maisons ou de voitures de luxe?

Monsieur Van Tighem, qu'est-ce qui fait qu'il y a à Yellowknife 826 personnes qui n'arrivent pas à se loger elles-mêmes et qui doivent compter sur les organisations caritatives pour leur fournir un abri pour les protéger du froid et leur permettre de survivre?

**M. Van Tighem :** Ce que vous dites est intéressant. Il y a environ un an, le grand chef tlicho m'a téléphoné, et m'a dit : « Je ne comprends pas ce qui fait qu'il y a maintenant un problème d'itinérance dans notre principale collectivité, Behchoko. Il y a des gens qui n'ont pas d'endroit où vivre. » Je crois que la réponse est là-dedans. Behchoko est devenu le centre régional. C'est là que le gouvernement tlicho s'est installé, et, dans notre cas, le centre régional, c'est Yellowknife. C'est là que les gens ont accès à ce genre de services. C'est un centre important. Les gens y viennent et ils utilisent les services.

The majority of the people who make up the shelter population include the following: those who have followed relatives; those who have moved from the traditional economy to the wage economy and fallen into some challenges or problems in doing that; those who have a longstanding challenge with substance abuse, and those who have a need for assistance with their mental health.

The people who come here are from Yellowknife, the communities and the South. We are at the end of the road basically. People who come North looking to work in a mine and something happens that they do not get that job sometimes get trapped here as well.

I would like to take a shot at your housing question sometime too.

**Mr. Menicoche:** That is a good question, senator. I believe that urbanization is happening in our communities. The mayor referred to it. The very small communities are moving to a regional centre in Behchoko, and the same is true for Fort Simpson. I do have one community in my riding that has a declining population. The overall population is increasing in the North, but there are three communities with declining populations. I have one of them. Much of it has to do with the professional services not being available, such as nursing and policing. Therefore, people move out only because they want to care for their elders and follow them to the larger centres.

In terms of poverty, my largest community, which is Fort Simpson where I am from, has a population of roughly 1,200 people. In their community, they have an employment rate of about 62 per cent for Aboriginal people, but it is much higher for the non-Aboriginal people as they are pretty well fully employed. When I visit them, they are looking for training opportunities. They are looking for other opportunities only because there are none right now. Their fridges are empty because the jobs are not there in our region.

Returning to my earlier point about education levels, the best educated have the most jobs; and who are the best educated? Typically, the non-Aboriginal people in our community have most of the jobs.

In our very small communities, people live a simple life. We call them poor, as Senator Sibbeston alluded to, but they are happy because they are living off the land and doing what they want. They have very small houses; big houses were never in their dreams. The working class dream of big houses and white picket fences, but these people dream of a nice little cabin by a lake and just living quietly off the land.

The problem comes when making the transition from the trapping economy to the wage economy, which is necessary because of declining fur prices and for many other reasons that

La majorité des gens qui composent la population des refuges font partie de l'un ou l'autre des groupes suivants : ceux qui ont suivi des parents, ceux qui ont eu de la difficulté à faire la transition entre l'économie traditionnelle et celle fondée sur les salaires, ceux qui ont des problèmes de toxicomanie depuis longtemps et ceux qui ont besoin d'aide en santé mentale.

Les gens qui vivent ici viennent de Yellowknife, des collectivités du territoire et du Sud. Yellowknife, c'est la fin de la route. Les gens qui viennent dans le Nord pour chercher du travail dans une mine et qui, dans certains cas, ne décrochent pas l'emploi voulu, sont parfois pris ici aussi.

J'aimerais également essayer de répondre à votre question sur le logement à un moment donné.

**M. Menicoche :** C'est une bonne question, sénateur. Je pense que nos collectivités sont en train de s'urbaniser. Monsieur le maire en a parlé. Les gens quittent les très petites collectivités pour s'installer dans un centre régional, à Behchoko, et c'est la même chose à Fort Simpson. La population de l'une des collectivités de ma circonscription est en déclin. La population totale du Nord augmente, mais il y a trois collectivités dont la population est en déclin. L'une d'entre elles se trouve dans ma circonscription. Ce phénomène est en grande partie attribuable à l'absence de services professionnels dans ces collectivités, par exemple les soins infirmiers et le maintien de l'ordre. Ainsi, les gens déménagent simplement parce qu'ils veulent s'occuper de leurs aînés et les suivre lorsqu'ils s'installent dans des centres plus importants.

Pour ce qui est de la pauvreté, la collectivité la plus importante de ma circonscription, Fort Simpson, d'où je viens, a une population d'environ 1 200 habitants. Le taux d'emploi des Autochtones est d'environ 62 p. 100 dans cette collectivité, mais le taux d'emploi des non-Autochtones est beaucoup plus élevé, parce qu'ils ont pratiquement tous un emploi. Lorsque je rends visite à ces gens, ils me disent qu'ils sont à la recherche d'occasions de formation. Ils cherchent d'autres possibilités, parce qu'il n'y en a pas à l'heure actuelle. Les frigos sont vides parce qu'il n'y a pas d'emplois dans notre région.

Pour en revenir à ce que je disais tout à l'heure au sujet du degré de scolarité, ce sont les gens dont le degré de scolarité est le plus élevé qui occupent la plupart des emplois. Qui sont-ils? Habituellement, ce sont les non-Autochtones qui vivent dans nos collectivités qui occupent la plupart des emplois.

Dans les collectivités les plus petites, les gens vivent frugalement. Nous disons qu'ils sont pauvres, comme le sénateur Sibbeston l'a dit, mais ils sont heureux parce qu'ils vivent des produits de la terre et font ce qu'ils veulent. Leurs maisons sont très petites; ils n'ont jamais rêvé d'avoir de grosses maisons. La classe ouvrière rêve de grosses maisons entourées de clôtures blanches, mais ces gens rêvent d'une belle petite cabane sur le bord d'un lac et de vivre tranquillement leur vie en harmonie avec la nature.

Les problèmes surviennent au moment de la transition entre l'économie fondée sur la trappe et celle fondée sur les salaires, qui découlent nécessairement de la chute du prix des fourrures, et de



I will not get into. However, that impacts the people who want to live off the land. Therefore, it is not a struggle for those living on the land, but they still need an income to get by.

I was doing some research in the last couple of days. Canada does not have a definition of poverty. I notice that they use "low income" or "cut off" levels or something similar. In that sense, if we use that as a statistic or as a line, many people in my riding would be just about at that level or maybe just below it. In that sense, statistically, I would say poverty exists in the North. Just because we have a hot, or what I call an imbalanced, economy, it does not mean that the North does not suffer from poverty.

**Mr. Krutko:** The average wage in most of our small communities is \$31,000 annually. They will not be too comfortable maintaining their lifestyle on \$31,000 after taking into consideration the cost drivers, factors that they do not have control over, such as the cost of diesel fuel, which is very high — in some cases, \$1.58 a litre for gas. Other people are complaining that it is \$1.10 at the pumps. The high cost of energy is a factor that one has to deal with in the communities. The cost to fill a diesel tank or to heat a home in a community is \$1,700. At that price, no one can afford too many fill-ups to get groceries and keep the house warm with an annual income of \$31,000. That is where the problem lies.

It is important to realize that we have a high number of residents who depend on income support to get by in our communities, and they do not have social housing. Many people cannot maintain or even own a home. In the last two years, the price of construction in the Northwest Territories has risen from \$185 a square foot, which was the original cost estimate from the housing corporation to build a house, to \$330 a square foot presently. The cost of that house has almost tripled. It will cost three times as much now as it would have to purchase the same home two years ago. There is a 300 per cent increase.

People cannot afford to own big homes in small communities because the cost of building a big home. Even the houses we are delivering in our small communities, to get them on the ground and try to sell them on the open market, they are selling small three- or four-bedroom units in communities in the range of almost \$330,000. People cannot afford that on a wage of \$31,000. That is the challenge with which we are faced.

We have to find a way to stimulate those economies year round. We have a construction season in the summer months, so there is employment in building houses in the communities and dealing with the infrastructure. In winter, people might have jobs working on a seismic line, or, if lucky, a job in the diamond mines. That is the reality of many communities.

nombreuses autres raisons que je vais laisser de côté. Cependant, cela touche les gens qui veulent vivre des produits de la terre. Ainsi, ce n'est pas une lutte pour eux, mais ils ont quand même besoin d'un revenu pour vivre.

J'ai fait des recherches au cours des deux ou trois derniers jours. Le Canada n'a pas établi de définition de la pauvreté. J'ai remarqué qu'on utilise l'expression « faible revenu », des seuils ou des choses du genre. En ce sens, si nous utilisons cela comme un chiffre ou une ligne de démarcation, beaucoup de gens qui vivent dans ma circonscription ont un revenu correspondant à ce seuil ou peut-être tout juste inférieur à celui-ci. En ce sens, sur le plan statistique, je dirais que la pauvreté existe dans le Nord. Le fait que notre économie est dynamique, ou plutôt instable, selon moi, ne signifie pas que le Nord n'est pas aux prises avec un problème de pauvreté.

**M. Krutko :** Le salaire annuel moyen est de 31 000 \$ dans la plupart de nos petites collectivités. Il n'est pas si facile que cela pour les gens de maintenir leur train de vie avec un revenu annuel de 31 000 \$, si on tient compte des facteurs de coût, sur lesquels ils n'ont aucune emprise, comme le coût du diesel, qui est très élevé — à certains endroits, un litre d'essence coûte 1,58 \$. Ailleurs, les gens se plaignent de ce que le prix à la pompe est de 1,10 \$. Le coût élevé de l'énergie est un facteur dont les gens doivent tenir compte dans les collectivités. Remplir une citerne de diesel ou chauffer une maison coûte 1 700 \$. À ce prix, personne ne peut remplir la citerne trop de fois pour aller faire l'épicerie ou pour chauffer la maison, lorsque le revenu annuel est de 31 000 \$. C'est là qu'est le problème.

Il est important de prendre conscience du fait qu'un nombre élevé de résidents de nos collectivités dépendent des mesures de soutien du revenu et qu'ils n'ont pas accès au logement social. Beaucoup de gens n'arrivent pas à entretenir leur maison, et il y a beaucoup de gens ici qui n'ont pas les moyens d'acheter une maison. La société d'habitation estimait il y a deux ans que construire une maison coûtait 185 \$ le pied carré, et cette estimation est passée à 330 \$ le pied carré aujourd'hui. Le prix des maisons a presque triplé. Une même maison coûte trois fois plus cher maintenant qu'il y a deux ans. Il y a une augmentation de 300 p. 100.

Les gens n'ont pas les moyens d'avoir de grosses maisons dans les petites collectivités en raison des coûts de construction. Même les maisons que nous construisons dans nos petites collectivités, pour les bâtir et pour essayer de les vendre sur le marché libre... on vend de petites unités à trois ou quatre chambres autour de 330 000 \$. Les gens n'ont pas les moyens de payer ce prix lorsqu'ils gagnent 31 000 \$ par année. C'est le problème auquel nous sommes confrontés.

Nous devons trouver une façon de stimuler l'économie des collectivités pour que l'activité économique dure toute l'année. Il y a de l'activité dans le secteur de la construction pendant l'été, ce qui fait qu'il y a des emplois dans le secteur de la construction de maisons dans les collectivités et dans le secteur de l'infrastructure. En hiver, il y a des gens qui travaillent dans le domaine de

As Mr. Menicoche says, maybe a handful of jobs exist in those communities, and, if a person has one of those jobs, he or she is very fortunate.

We have to find ways to generate more jobs in our communities and build business opportunities for people either in the non-renewable sector or the renewable sector. We have to find ways of stimulating small communities by way of make-work projects. Presently, we have a forestry industry in the Northwest Territories, but we do not have an industry producing forest products — and this government spends in excess of \$13 million putting out fires.

We have to do a better job of stimulating the forest, oil and gas, and mining sectors. We must look at all our sectors, such as tourism, and see how we can put money into expanding those. That is why it is so critical to have an economic diversification agreement to stimulate those different sectors.

**Senator Mahovlich:** You mentioned tourism. Is the government doing enough for the Northwest Territories with tourism to make it attractive for people to come up here? I know the Nahanni River, Fort Simpson, is a popular spot. Prince Charles went down that river once, and Trudeau used to canoe quite a bit up here.

What are we doing to attract people?

**Mr. Krutko:** On tourism, personally, I do not feel the government is doing enough because we hear quite often from the tourism industry that we are not supporting them enough financially. We support them in good gestures and say that we support their industry, but in most cases, the industry has been sustaining itself. However, the problem we are running into now is that it has become a competitive market. In the past, we used to get about 10,000 tourists from Asia by way of aurora tourism. There are also naturalist tours, but most of those tour operators are from Southern Canada. They market themselves out of Southern Canada and bring their tours in by way of Vancouver, Edmonton and, in some cases, through Whitehorse to paddle our river systems.

Again, through the economic diversification agreement, there was money there for that type of business. However, as government, I believe the tourism industry asked for a million dollars, and we have given them a couple of hundred thousand here and there. It is an important part of our economy, and we need to find ways of putting more resources into it. In most cases, as I say, those industries have been surviving on their

l'établissement des profils sismiques, ou, s'ils sont chanceux, dans les mines de diamants. C'est ce qui se passe dans de nombreuses collectivités. Comme M. Menicoche le dit, il y a une poignée, peut-être, d'emplois par collectivité, et les gens qui décrochent ces emplois sont très chanceux.

Nous devons trouver des moyens de créer davantage d'emplois dans nos collectivités et des occasions d'affaires dont pourront profiter les gens, dans le secteur des ressources non renouvelables ou dans celui des ressources renouvelables. Nous devons trouver des moyens de stimuler l'économie des petites collectivités en lançant des projets de création d'emplois. À l'heure actuelle, il y a une industrie forestière dans les Territoires du Nord-Ouest, mais il n'y a pas d'industrie produisant des produits forestiers — et le gouvernement dépense plus de 13 millions de dollars pour éteindre les incendies de forêt.

Nous devons trouver le moyen de stimuler davantage les secteurs des forêts, du pétrole et du gaz et des mines. Nous devons examiner tous nos secteurs, notamment le tourisme, et voir comment nous pouvons investir pour leur donner de l'ampleur. C'est la raison pour laquelle il est si important que nous puissions conclure un accord de diversification de l'économie visant à stimuler ces différents secteurs.

**Le sénateur Mahovlich :** Vous avez parlé du tourisme. Est-ce que le gouvernement déploie suffisamment d'effort pour promouvoir le tourisme dans les Territoires du Nord-Ouest et rendre la région attrayante, pour que les gens viennent ici? Je sais que la rivière Nahanni, à Fort Simpson, est un attrait touristique couru. Le prince Charles a descendu cette rivière une fois, et Trudeau a fait pas mal de canot là-bas.

Que faisons-nous pour attirer les gens?

**M. Krutko :** Pour ce qui est du tourisme, personnellement, je pense que le gouvernement ne fait pas suffisamment d'effort, parce que nous entendons souvent les gens du secteur du tourisme dire que nous ne leur offrons pas suffisamment d'aide financière. Nous les aidons en faisant de beaux gestes, mais, dans la plupart des cas, l'industrie a assuré sa survie elle-même. Cependant, le problème auquel nous sommes confrontés aujourd'hui, c'est que le secteur est devenu un marché compétitif. Auparavant, 10 000 touristes venaient d'Asie chaque année pour voir les aurores boréales. Il y a également des excursions en nature, mais, dans la plupart des cas, ce sont des organisateurs du Sud du Canada qui s'en chargent. Ils vendent leurs produits dans le Sud et amènent les touristes à partir de Vancouver et d'Edmonton, et, dans certains cas, ils passent par Whitehorse pour venir faire du canot sur nos rivières.

Encore une fois, lorsqu'il y avait un accord sur la diversification économique en vigueur, il y avait de l'argent pour ce genre d'entreprise. Cependant, je pense que le secteur du tourisme a demandé un million de dollars à notre gouvernement, et nous lui avons donné quelques centaines de milliers de dollars par-ci par-là. C'est un secteur important de notre économie, et nous devons trouver des moyens d'y consacrer davantage



own. We have to look at a way to deal with our economy in Northern Canada.

**Mr. Menicoche:** Indeed, the Nahanni River is one of the most talked about tourism attraction in the world. In terms of our government and their support, I just came from the Yukon, and they doubled their tourism budget from \$2 million to \$4 million or something similar. At the same time, we doubled ours; we went from \$500,000 to \$1 million. That does not buy much advertising.

We just rebranded ourselves. The government has used extensive branding that we call "Spectacular," and that is a really good name. Now, how do we champion that? How do we get that into the national and international communities? It will take much more than a million dollars.

Part of the tourism aspect is a tourism strategy. Just recently, a fellow who used to live in Fort Simpson came back after a 15-year absence. He told me that people want to come to the North and all these other areas, but they have trouble getting here. In my riding, as well as in Mr. Krutko's riding, we have gravel roads. If people have large motor homes, which are very expensive these days, as soon as they get on the rough roads, they are turning around and telling people back home that the infrastructure will not allow them to come up here.

One of our strategies is to develop and improve our road systems. Many of our roads are subjected to permafrost mount, and it takes a great deal of effort. We approached the federal government about the infrastructure deficit. Global climate change is a reality, and it is affecting our infrastructure. This is one small way it affects us and tourism.

**Mr. Van Tighem:** You are not the first person to notice this. We will be back in this room with Minister Ablonczy to discuss tourism in the North. Maybe the radar is starting to turn a little.

**Senator Mahovlich:** I know that in Europe, Germany for example, the people just love the North. They like to get out of their country and travel up North to visit our Aboriginal people up here. They seem to find the North very attractive. Therefore, if we could get over there and encourage them a little more, it would be a good project. There is much to see and much to be offered here in the Northwest Territories for tourism.

**Mr. Van Tighem:** Our major tourism draw is from Canada; second, from the United States; and, third, from Southeast Asia, primarily the Japanese and then the Europeans are after them.

de ressources. Dans la plupart des cas, comme je l'ai dit, ces industries ont survécu par leurs propres moyens. Nous devons trouver une façon de nous occuper de notre économie dans le Nord du Canada.

**M. Menicoche :** En effet, la rivière Nahanni est l'une des attractions touristiques dont on parle le plus dans le monde. Pour ce qui est de notre gouvernement et du soutien qu'il offre, je reviens tout juste du Yukon, et le gouvernement de ce territoire a doublé son budget pour le tourisme, qui est passé de deux millions de dollars à quatre millions de dollars ou quelque chose du genre. Nous avons doublé le nôtre en même temps; nous sommes passés de 500 000 \$ à 1 million de dollars. Ça ne permet pas de faire beaucoup de publicité.

Nous venons tout juste de nous donner une nouvelle image de marque. Le gouvernement utilise beaucoup le mot « spectaculaire », et c'est un très bon choix. Maintenant, comment faire la promotion de cela? Comment diffuser cette idée au pays et dans le monde? Il va falloir beaucoup plus qu'un million de dollars.

Il y a une partie de la question du tourisme qui tient à la stratégie. Tout récemment, un gars qui avait déjà vécu à Fort Simpson est revenu après 15 ans d'absence. Il m'a dit que les gens veulent venir dans le Nord et dans toutes ces autres régions, mais qu'ils ont de la difficulté à s'y rendre. Dans ma circonscription, comme dans celle de M. Krutko, les routes sont en gravier. Les gens qui ont de grosses autocaravanes, qui sont très coûteuses aujourd'hui, rebroussent chemin dès qu'ils s'aperçoivent que les routes sont mauvaises, et, lorsqu'ils rentrent chez eux, ils disent aux gens que l'infrastructure de notre région ne permet pas de se rendre jusqu'ici.

L'une de nos stratégies, c'est d'étendre et d'améliorer notre réseau routier. Bon nombre de nos routes sont touchées par le soulèvement que cause le pergélisol, et cela exige beaucoup d'effort. Nous nous sommes adressés au gouvernement fédéral pour parler du déficit en matière d'infrastructure. Le réchauffement de la planète est réel, et il touche notre infrastructure. C'est l'un de ses effets mineurs sur nous et sur le tourisme.

**M. Van Tighem :** Vous n'êtes pas la première personne à remarquer cela. Nous allons revenir dans la même salle discuter du tourisme dans le Nord avec la ministre Ablonczy. Peut-être le radar est-il en train de commencer à tourner un peu.

**Le sénateur Mahovlich :** Je sais qu'en Europe, et notamment en Allemagne, les gens adorent le Nord. Ils aiment beaucoup partir de leur pays pour venir dans le Nord rendre visite à nos Autochtones. Ils ont l'air de trouver le Nord très attrayant. Ainsi, si nous pouvions nous rendre là-bas et les encourager un peu plus, ce serait un bon projet. Il y a beaucoup de choses à voir dans les Territoires du Nord-Ouest, et ceux-ci ont beaucoup à offrir sur le plan touristique.

**M. Van Tighem :** Ce sont surtout des touristes canadiens qui viennent ici; les touristes américains viennent au deuxième rang, et ceux de l'Asie du Sud-Est, surtout les Japonais, au troisième rang,

They are coming. I have an invitation on my desk right now to go to Switzerland to tell them all about us. It came with a bill for a trade show, so I do not know if I will go.

**Mr. Krutko:** One of the challenges we face is that the State of Alaska now has direct flights by way of aurora tours. We are seeing direct flights to Germany from Whitehorse. The Northwest Territories has to consider direct flights rather than going to Vancouver, Edmonton and back up. The cost of taking that loop is very expensive. Because those other jurisdictions have made that political decision, they have seen an increase in their tourism numbers.

**Mr. Van Tighem:** It is handy that we have the Minister of Transportation here because we need a longer runway.

**Senator Peterson:** Mr. Krutko, I was looking at your chart; specifically the cost of utilities in Colville Lake and milk at \$10 a litre. What would the monthly costs be for a family there with these prices?

**Mr. Krutko:** I was the previous administrator of the power corporation, and I was in Colville Lake on one of my tours. We had a public meeting where we talked about the cost of power rates and ways to bring down those rates and possibly replacing the existing power generators. We made them aware that if we were to replace their power generator, they will have to pay for it. At that time, an elderly lady came up to me with a power bill for \$1,600. She was a pensioner, a widower. She left her range on in her house to heat her home because she did not have any firewood to keep her woodstove going. That really hit me, and made me realize that we have a real problem.

The government subsidized power in the Northwest Territories for the first 700 kilowatts based on the Yellowknife rate, which is about 10 cents. However, as a government, we spend \$8 million through this subsidy program to subsidize power rates for the first 700 kilowatts. In most cases, people in the smaller communities try to make it affordable, but they also cut back on some essential services. Most people now will use a woodstove in their home and, depending on their furnace, try to find ways of bringing down that cost.

I have a motion in the House, which I will probably deal with in the next few days, to level power rates similar to other jurisdictions in Canada where there are two distinct power systems — a hydro system and diesel power — in many of the isolated communities. Most of those jurisdictions, such as Newfoundland, Quebec, Manitoba and Saskatchewan, have level power rates in the northern part of those jurisdictions. I am suggesting that we look at that.

puis il y a les Européens. Ils viennent bel et bien ici. Il y a sur mon bureau une invitation que j'ai reçue de la Suisse : on voudrait que j'y aille pour parler de nous. Il faudrait que je paie pour participer à une foire commerciale, alors je ne sais pas si je vais y aller.

**M. Krutko :** Un des problèmes auxquels nous sommes confrontés, c'est que Aurora Tours offre maintenant des vols directs pour l'Alaska. Il est possible de prendre un vol direct pour l'Allemagne à partir de Whitehorse. Il faut envisager d'établir des vols directs dans les Territoires du Nord-Ouest, plutôt que de faire passer les gens par Vancouver ou Edmonton. Ce détour coûte très cher. Les autres administrations ont pris cette décision politique, et c'est ce qui fait qu'ils ont vu le nombre de touristes augmenter.

**M. Van Tighem :** Ça tombe bien que le ministre des Transports soit ici, parce que nous avons besoin d'une piste d'atterrissage plus longue.

**Le sénateur Peterson :** Monsieur Krutko, je jetais un coup d'œil sur votre tableau, et plus précisément sur le coût des services publics à Colville Lake et du lait, qui coûte 10 \$ le litre. Compte tenu de ces prix, combien les familles qui vivent là-bas doivent-elles déboursier chaque mois?

**M. Krutko :** J'ai administré la société de l'électricité avant le titulaire actuel du poste, et je me suis rendu à Colville Lake à l'occasion d'une de mes tournées. Nous avons organisé une séance publique au cours de laquelle nous avons parlé du coût de l'électricité et des façons de le faire diminuer, ainsi que du remplacement possible des génératrices. Nous avons sensibilisé les gens au fait que, si nous remplaçons les génératrices, ce serait eux qui devraient payer. Une femme âgée m'a montré sa facture d'électricité, qui était de 1 600 \$. Elle était veuve et elle touchait une pension. Elle utilisait son four pour chauffer sa maison, parce qu'elle n'avait pas de bois à faire brûler. Ça m'a vraiment frappé, et ça m'a fait prendre conscience de ce que nous sommes aux prises avec un vrai problème.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest subventionne l'électricité pour les 700 premiers kilowatts utilisés, en fonction du tarif en vigueur à Yellowknife, c'est-à-dire environ 10 cents. Cependant, nous dépensons huit millions de dollars pour subventionner l'électricité dans le cadre de ce programme pour les 700 premiers kilowatts. Dans la plupart des cas, des gens des petites collectivités essaient de faire en sorte que cela soit abordable, mais ils font aussi des compressions relativement à certains services essentiels. La plupart des gens utilisent aujourd'hui un poêle à bois pour chauffer leur maison, et, en fonction de la fournaise qu'ils ont, ils essaient de trouver des façons de payer moins cher.

J'ai proposé une motion à la Chambre, dont je vais probablement m'occuper au cours des prochains jours, et qui vise à établir des tarifs uniformes comme dans d'autres régions du Canada où il y a deux systèmes de production d'électricité différents — un système hydroélectrique et un système fonctionnant au diesel — dans bon nombre de collectivités isolées. Dans la plupart de ces régions, notamment à Terre-Neuve, au Québec, au Manitoba et en Saskatchewan, les tarifs sont uniformes. Je suggère que nous jetions un coup d'œil là-dessus.



There was a report out a number of years ago about establishing a one-rate zone, to which many hydro communities were opposed. With a one-rate system right across the Northwest Territories, we were looking at rates in the range of 28 cents per kilowatt. We could have put the \$8 million subsidy toward ensuring that we could afford that rate system.

It is probably one of our biggest cost drivers. Right now, we do not have a subsidy program for our commercial customers. I talked to some commercial customers out of Winnipeg, and the cost for them to run their stores in many communities is in the range of \$30,000 a month. We are talking about half a million dollars to run these facilities in the communities to provide goods and services to the residents. We have been pushing to have a subsidy for the commercial customers, but, right now, it is just not there.

Those are just some examples of the realities of the costs in our communities.

**Senator Peterson:** Mr. Van Tighem, you talked about affordable housing. Of course, we have talked about that for years. Until all three levels of government address it in a serious manner with innovative solutions, we will not get anywhere because we still only talk about it. Costs keep rising, and we should find ways to remove all the taxes on input materials and finance it some way.

In your city, how big a challenge is infrastructure for you?

**Mr. Van Tighem:** We have been very fortunate here in that this community was made up of 19 different mines. Therefore, there was much sporadic development. It was solidified when the federal government came here in 1967. Infrastructure was put in to attract people up here.

If you look outside, you cannot tell right now, but we have very few roads that are not paved. We have highrises. We have underground services in granite and very little debt. Therefore, we are not doing that badly.

Having said that, much of what they put in was seen as temporary because we are the North, so we replace it as it bursts and bubbles around us. We are working toward being a very sustainable, compact city. We hope not to have huge expansionistic thoughts. Within this community, which is really the only critical-mass, self-sustainable community in the territory, it is challenging, but it is not overly challenging. In other communities, it differs a bit. It is probably two thirds of the mass within the city that is serviced by trucks, truck water for example, which is actually quite efficient in the North.

Un rapport a été publié il y a plusieurs années sur l'établissement d'une zone dans laquelle le tarif serait le même partout, et beaucoup de collectivités qui utilisent le courant provenant de centrales hydroélectriques étaient contre cette idée. Pour établir un tarif unique dans l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest, il y aurait fallu que ce tarif soit de l'ordre de 28 cents le kilowatt. Nous aurions pu utiliser la subvention de huit millions de dollars pour nous assurer d'être en mesure de nous offrir ce système de tarification.

C'est probablement l'un de nos plus importants facteurs de coût. À l'heure actuelle, nous n'avons pas de programme de subventions pour nos clients commerciaux. J'ai discuté avec certains de nos clients commerciaux de la région de Winnipeg, et, dans de nombreuses collectivités, les frais d'exploitation de leurs magasins sont de l'ordre de 30 000 \$ par mois. Nous parlons de frais d'environ un demi-million de dollars pour exploiter ces installations dans les collectivités et pouvoir offrir des biens et des services aux résidents. Nous avons demandé une subvention pour les clients commerciaux, mais, à l'heure actuelle, il n'y en a tout simplement pas.

Voilà seulement quelques exemples des coûts véritables dans nos collectivités.

**Le sénateur Peterson :** Monsieur Van Tighem, vous avez parlé du logement abordable. Bien sûr, nous en parlons depuis des années. Nous n'allons pas arriver à quoi que ce soit avant que les trois ordres de gouvernement abordent cette question sérieusement et proposent des solutions novatrices, parce que nous ne faisons qu'en parler. Les coûts continuent d'augmenter, et nous devrions trouver des façons de supprimer toutes les taxes sur les matériaux de construction et financer la construction de logements abordables d'une façon ou d'une autre.

Quelle est l'ampleur du défi que pose l'infrastructure dans votre ville?

**M. Van Tighem :** Nous sommes très chanceux ici, parce que la collectivité s'est bâtie autour de 19 mines différentes. Ainsi, il y a eu plusieurs périodes de croissance. Il y a eu une certaine solidification lorsque le gouvernement fédéral est intervenu en 1967. On a construit l'infrastructure pour attirer les gens ici.

Si vous jetez un coup d'œil dehors, vous ne verrez pas en ce moment, mais il n'y a que très peu de routes qui ne sont pas revêtues. Il y a de hauts édifices. Il y a un tunnel de service fait de granit, et nous avons très peu de dettes. Ainsi, nous nous en sortons pas mal.

Cela dit, beaucoup des choses qui ont été construites étaient vues comme étant temporaires, parce que c'est le Nord, alors nous remplaçons ce qui se brise au fur et à mesure. Nous essayons de faire en sorte que notre ville soit très durable et compacte. Nous espérons ne pas avoir de grandes idées d'expansion. Dans notre collectivité, qui est la seule du territoire à avoir une certaine masse critique et à être en mesure de subvenir à ses propres besoins, c'est difficile, mais pas trop. Dans d'autres collectivités, les choses sont un peu différentes. Je dirais que les deux tiers, peut-être, de la population reçoivent ces services par camions, par exemple pour ce qui est de l'eau, ce qui est assez efficace, vu que nous sommes dans le Nord.

**Senator Peterson:** How much are the taxes for the houses down on the lake? They look as though they are out on the lake.

**Mr. Van Tighem:** You would need to ask Indian and Northern Affairs Canada.

**Senator Peterson:** You do not know?

**Mr. Van Tighem:** They do not pay any taxes.

**The Chair:** Thank you very much. I know that we have taken a good chunk of time out of your life today, but we very much appreciate your appearance here. We are very glad to be here in Yellowknife.

We would be very grateful, as you move along on some of these issues that you are concerned about, if you see movement, please let us know. Good luck to you all.

Colleagues, we will now start a very interesting discussion with our people from the Government of the Northwest Territories. We have a good group before us.

**Hon. Bob McLeod, M.L.A., Minister of Human Resources, Minister of Industry, Tourism and Investment and Minister Responsible for the Public Utilities Board, Government of Northwest Territories:** Madam Chair and committee members, welcome to Yellowknife and the Northwest Territories. I especially want to recognize Senator Sibbeston for coming back home.

Senators, it is my pleasure today to be able to address the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on behalf of the Government of the Northwest Territories. I commend you on your work to conduct a cross-Canada study into the causes, consequences and solutions to rural poverty in Canada. We are pleased that you have taken the lead to visit the three territories and hear the views of Northern Canadians.

The Northwest Territories is a large and important part of Canada. While our population of 42,000 people may seem small, we are challenged by the size of our territory. Geographically, the territory is larger than Ontario. If Toronto had the same population density as the Northwest Territories, there would be about 200 people in that city.

This means our communities are remote. We have five or six larger centres that are the economic centres of our territory. The approximately 28 remaining communities are remote. Most of the Northwest Territories is rural. Not the rural that many southerners are familiar with, with pictures of farm roads coming to mind. Rural in the Northwest Territories has a different meaning. Rural means isolation, limited transportation options and, therefore, challenges in creating economic development opportunities for rural residents.

**Le sénateur Peterson :** Quel est l'impôt foncier que doivent payer les propriétaires des maisons qui se trouvent sur le lac? Elles ont l'air d'être sur le lac.

**M. Van Tighem :** Il faudrait que vous posiez la question à Affaires indiennes et du Nord Canada.

**Le sénateur Peterson :** Vous ne le savez pas?

**M. Van Tighem :** Ils ne paient aucun impôt.

**La présidente :** Merci beaucoup. Je sais que nous avons pris beaucoup de votre temps aujourd'hui, mais nous vous sommes très reconnaissants d'avoir comparu. Je suis très heureuse d'être ici, à Yellowknife.

Nous vous serions très reconnaissants si vous nous faisiez part d'une évolution des dossiers qui vous préoccupent. Bonne chance à tous.

Chers collègues, nous allons maintenant commencer une discussion très intéressante avec les gens du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Nous recevons un groupe intéressant.

**L'honorable Bob McLeod, M.A.L., ministre des Ressources humaines, ministre de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement et ministre responsable de la Régie des entreprises de services publics, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest :** Madame la présidente, mesdames et messieurs les membres du comité, bienvenue à Yellowknife et dans les Territoires du Nord-Ouest. Je tiens à remercier particulièrement le sénateur Sibbeston d'être ici, lui qui vient de la région.

Sénateurs, je suis heureux de m'adresser aujourd'hui aux membres du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts au nom du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Je vous félicite d'avoir entrepris d'effectuer une étude pancanadienne sur les causes et les conséquences du problème de la pauvreté dans le Canada rural ainsi que des solutions à ce problème. Nous sommes heureux que vous ayez pris l'initiative de vous rendre dans les trois territoires pour entendre les points de vue des Canadiens qui vivent dans le Nord.

Les Territoires du Nord-Ouest sont vastes, ils forment une partie importante du territoire du Canada. Notre population de 42 000 habitants peut sembler petite, mais la taille de notre territoire pose un défi. Le territoire est plus grand que la province de l'Ontario. Si la densité de population était la même à Toronto que dans les Territoires du Nord-Ouest, il y aurait environ 200 personnes dans cette ville.

Cela signifie que nos collectivités sont éloignées. Il y a cinq ou six grands centres qui sont les centres économiques de notre territoire. Les 28 autres collectivités ou à peu près sont des collectivités éloignées. La majeure partie des Territoires du Nord-Ouest est formée de régions rurales. Ce ne sont pas les régions rurales auxquelles les gens du Sud sont habitués, celles qui évoquent des routes traversant des campagnes agricoles. Le mot a une signification différente dans les Territoires du Nord-Ouest. Une région rurale, c'est une région isolée, où les options de transport sont limitées, ce qui veut dire qu'il est difficile pour les résidents de ces régions de créer des occasions de croissance économique.



Most of our 33 communities developed from a rural, traditional harvesting economy. The harvesting economy is still important to Aboriginal peoples and many local communities. Fish are harvested for food, furs for cash and clothing and wood for heat.

While connected by water and air, there is no north-south highway connection beyond Yellowknife other than the Dempster Highway to Inuvik, which goes through the Yukon Territory. Communities north of Yellowknife, in the Sahtu and north of Inuvik have to rely on seasonal winter road connections or are reliant on air travel or sealift for transportation and goods resupply.

The North, and specifically the Northwest Territories, is a powerhouse of resources. The Northwest Territories is the fourth largest diamond producer in the world by value. The oil and gas resources are extensive in the Northwest Territories and most have been undeveloped. The Northwest Territories has significant mineral potential and has had some of the world's richest base metal deposits. We also have significant hydro potential, potential greater than James Bay.

The economy has benefited significantly from diamond mine development. The gross domestic product, GDP, has almost doubled and is almost as large as that of Prince Edward Island. High production values, coupled with significant investment, have translated into the highest average incomes in Canada for Yellowknife and the North Slave Region. For example, Behchoko and three surrounding communities are benefiting from diamond development. These communities are experiencing higher employment rates and more students completing high school and post-secondary education. This is not the case across the Northwest Territories.

Many communities and regions have limited economic options, and some of these regions are bigger than New Brunswick.

In the handout material I have provided, you will note that it is the smallest, most remote communities that have the lowest incomes. These same communities tend to have the highest cost of living.

As mentioned, the rural experience in the Northwest Territories is different than in the South. I am hopeful that this Senate committee will take this into account when making recommendations.

The common elements that characterize our smaller communities are as follows: They are remote; have limited infrastructure and transportation access; small populations and resultant limited internal business opportunities; limited wage employment opportunities; lower education levels than larger communities; a majority of Aboriginal residents; a stronger

La plupart de nos 33 collectivités ont été fondées sur une économie rurale et reposant sur les activités traditionnelles de récolte. Cette économie est encore importante pour les Autochtones et pour de nombreuses collectivités. On pêche pour se nourrir, on chasse pour la fourrure, qu'on vend ou qu'on transforme en vêtements, et on récolte le bois pour chauffer les maisons.

On peut se rendre dans les collectivités par bateau ou par avion, mais il n'y a pas de route sur l'axe nord-sud au-delà de Yellowknife, outre la route Dempster, qui va jusqu'à Inuvik, en passant par le Yukon. Les collectivités situées au nord de Yellowknife, dans la région du Sahtu et au nord d'Inuvik doivent compter sur des routes d'hiver ou sur le transport aérien ou maritime pour se déplacer et pour s'approvisionner.

Le Nord, et plus particulièrement les Territoires du Nord-Ouest, est plein de ressources. Les Territoires du Nord-Ouest viennent au quatrième rang, en fonction de la valeur, des régions productrices de diamants. Il y a beaucoup de pétrole et de gaz dans les Territoires du Nord-Ouest, et ces ressources sont encore en grande partie sous-exploitées. Les Territoires du Nord-Ouest offrent un grand potentiel d'exploitation minière, et on y trouve l'un des gîtes de métaux communs les plus riches du monde. Notre région offre également un important potentiel hydroélectrique, plus important que celui de la baie James.

L'économie a beaucoup profité de l'exploitation des mines de diamants. Le produit intérieur brut ou PIB a pratiquement doublé, il est presque aussi important que celui de l'Île-du-Prince-Édouard. La valeur élevée de la production et des investissements importants ont fait en sorte que le revenu moyen à Yellowknife et dans la région de North Slave est le plus élevé au Canada. Behchoko, par exemple, et les trois collectivités des environs, profitent de l'expansion des mines de diamants. Les taux d'emploi sont plus élevés qu'ailleurs dans ces collectivités, et les étudiants y sont plus nombreux à terminer leurs études secondaires et postsecondaires. Ce n'est pas le cas partout dans les Territoires du Nord-Ouest.

Beaucoup de collectivités et de régions ont peu d'options sur le plan économique, et certaines de ces régions sont plus grandes que le Nouveau-Brunswick.

À la lecture des documents que je vous ai remis, vous allez constater que c'est dans les collectivités les plus petites et les plus éloignées que les revenus sont les plus faibles. C'est là aussi que le coût de la vie est le plus élevé.

Comme je l'ai dit, le milieu rural des Territoires du Nord-Ouest est différent des milieux ruraux du Sud. J'espère que le comité sénatorial va en tenir compte lorsqu'il formulera ses recommandations.

Les caractéristiques communes à nos petites collectivités sont les suivantes : elles sont éloignées, l'infrastructure et l'accès au transport y sont limités, leur population est de petite taille, ce qui fait que les occasions d'affaires y sont limitées, les perspectives d'emploi et les salaires sont limités, le degré de scolarité des gens est plus faible que dans les collectivités de taille plus importante,

reliance on traditional harvesting for income and food; and significantly higher costs of living than any rural area in Southern Canada.

While we know what the challenges are, the solutions are more difficult. The Government of the Northwest Territories has made significant progress in areas such as health care, education and municipal infrastructure. However, our communities still struggle with the high cost of living. To really improve the quality of life in our small communities will require significant investments in basic infrastructure, roads, hydro development and airport improvements.

Electricity and heating are dependent upon fuel from Southern Canada. Electricity and fuel costs in smaller communities are the highest in Canada. We need to examine new options for electricity and basic services where distances prohibit transmission lines. We cannot expect people to pay more than 10 times the national average for basic electricity services.

Diversity of rural and Northern economies is another challenge. As mentioned, some of our communities in the Yellowknife area have been fairly successful in terms of building on the success of mining development. In many Aboriginal communities outside of North Slave, incomes are well below national and Northwest Territories standards. Business development and employment options are limited.

Our territorial government envisions a day where our communities have access to benefits and standards of living that southern Canadian communities take for granted. This means access to lower-priced goods and services, increased inter-community trade and improved opportunities for tourism development. In order for this to occur, we need improved infrastructure. A good example would be the creation of a road that provides access up and down the Mackenzie Valley; a Mackenzie Valley highway that allows industry to access our abundant natural resources. This would also provide much needed employment opportunities and business opportunities.

The development of the Mackenzie Gas Project is also expected to be a major contributor. This project is proposed to deliver an estimated 6 trillion cubic feet of natural gas in the Mackenzie Delta region to the North American market. Direct investment associated with the project is expected to range from \$16.1 billion to \$37.3 billion.

Development of the project will see a significant increase in natural gas production and a significant economic impact in the Beaufort Delta region. It will also establish the infrastructure necessary to bring additional volumes of natural gas to market. It will act as an energy corridor from the Mackenzie Delta in the

la majorité des résidents sont des Autochtones, les gens comptent davantage sur les activités traditionnelles de récolte pour générer un revenu et pour se nourrir, et le coût de la vie est passablement plus élevé que dans les régions rurales du Sud du Canada.

Nous connaissons les problèmes, mais c'est de trouver les solutions à ces problèmes qui est difficile. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait des progrès importants dans les domaines comme les soins de santé, l'éducation et l'infrastructure municipale. Cependant, le coût de la vie est élevé, et cela pose encore problème dans nos collectivités. Une amélioration réelle de la qualité de vie dans nos petites collectivités va exiger des investissements importants dans l'infrastructure de base, les routes, les centrales hydroélectriques et l'amélioration des aéroports.

Pour la production d'électricité et pour le chauffage, il faut importer du carburant du Sud du Canada. Les coûts liés à l'électricité et au carburant dans les petites collectivités sont les plus élevés au Canada. Nous devons envisager de nouvelles options pour ce qui est de l'électricité et des services de base dans les endroits si éloignés qu'il est impensable de mettre en place des lignes de transport. Nous ne pouvons pas demander aux gens de payer plus de dix fois le montant que paient les gens en moyenne au pays pour les services de base relativement à l'électricité.

La diversité de l'économie dans les régions rurales et dans le Nord est un autre défi qui se pose. Comme je l'ai mentionné, certaines de nos collectivités de la région de Yellowknife ont connu pas mal de succès en profitant de l'expansion du secteur minier. Dans beaucoup de collectivités autochtones en dehors de la région de North Slave, les revenus sont de beaucoup inférieurs à la norme nationale et à celle des Territoires du Nord-Ouest. Les possibilités de création d'entreprises et d'emplois sont limitées.

Le gouvernement territorial rêve du jour où nos collectivités auront accès aux avantages et au niveau de vie que les Canadiens qui vivent dans les collectivités du Sud tiennent pour acquis. J'entends par là des biens et des services à prix moins élevé qu'à l'heure actuelle, les échanges accrus entre les collectivités et de meilleures possibilités d'expansion du secteur du tourisme. Pour que cela devienne réalité, nous avons besoin d'améliorer notre infrastructure. Un bon exemple d'amélioration, ce serait la construction d'une route dans la vallée du Mackenzie, qui permettrait à l'industrie d'accéder à nos abondantes ressources naturelles. Cela permettrait de créer des possibilités d'emploi et d'affaires dont nous avons grandement besoin.

Nous nous attendons également à ce que le projet de gaz Mackenzie soit un élément très positif. Dans le cadre de ce projet, on fournirait environ six billions de pieds cubes de gaz naturel provenant de la région du delta du Mackenzie au marché nord-américain. On s'attend à ce que de 16,1 milliards de dollars à 37,3 milliards de dollars d'investissements directs soient effectués en lien avec ce projet.

Le projet va donner lieu à un accroissement important de la production de gaz naturel et à des retombées économiques significatives pour la région de la mer de Beaufort et du delta du Mackenzie. On va par ailleurs établir dans le cadre de celui-ci l'infrastructure nécessaire pour acheminer davantage de gaz



North up the valley and into Alberta. Done right, it has the potential to improve the social and economic future for all northerners.

As I mentioned, we know tourism holds some economic promise for our rural regions, but our ability to promote the industry and develop supporting infrastructure is limited. Most tourism impacts are currently limited to larger regional centres with road access. We need assistance to expand the market, both in terms of numbers and its impacts. Improved road access would be a major step to help to develop this sector. An answer is a Mackenzie Valley highway.

In our recent context, major infrastructure projects are beyond our fiscal capacity. Diamond and oil royalties go entirely to the federal government, and our own revenues are limited. Provision of such infrastructure requires a long-term, national commitment. The Government of Canada is needed to make this dream a reality.

Thank you for coming to Yellowknife. I hope my comments and material will provide you with a better insight into the economic circumstances of our Northwest Territories communities. I look forward to reviewing your report.

**The Chair:** Thank you. You are giving up some valuable time to come here today. We are very pleased that you have taken the time to be with us today.

**Jill Christensen, Manager, Integrated Services, Yellowknife Health and Social Services Authority, Government of Northwest Territories:** Welcome to Yellowknife. Thank you for the opportunity to be here today and present on behalf of Yellowknife Health and Social Services Authority.

Personally, I have been a proud resident of the Northwest Territories for 34 years. I came as a very young health professional and have now branched out into integrated services with our region.

I would like to echo some of the Honourable Bob McLeod's words when we look at rural and urban. It is very difficult here because Yellowknife is perceived as an urban centre to our smaller rural communities. However, if we compare ourselves to urban centres such as Edmonton or Toronto, we are definitely rural.

Yellowknife Health and Social Services Authority provides services to residents in the communities of Yellowknife, Dettah, N'Dilo, Denninu Kue, also known as Fort Resolution, and Lutselk'e. Our clients make up a very culturally diverse population of approximately 22,000 people representing

naturel vers les marchés. Cette infrastructure va jouer le rôle de corridor de transport de l'énergie à partir du delta du Mackenzie, dans le Nord de la vallée, vers l'Alberta. S'il est bien exécuté, ce projet pourrait améliorer l'avenir socioéconomique de tous les habitants du Nord.

Comme je l'ai dit, nous savons que le tourisme offre des possibilités, sur le plan économique, pour nos régions rurales, mais notre capacité de promouvoir le secteur et de mettre en place l'infrastructure de soutien est limitée. La plupart des retombées dans le domaine se limitent actuellement aux grands centres régionaux qui jouissent d'un accès par les routes. Nous avons besoin d'aide pour faire croître le marché, tant sur le plan des chiffres que sur celui des répercussions. Un meilleur accès routier serait une étape importante de l'expansion du secteur. L'une des solutions possibles, c'est la construction d'une route dans la vallée du Mackenzie.

Dans le contexte actuel, les grands projets d'infrastructure dépassent notre capacité budgétaire. Les redevances liées à l'exploitation des mines de diamants et du pétrole vont entièrement au gouvernement fédéral, et nos propres revenus sont limités. La mise en place de cette infrastructure exige un engagement national à long terme. Nous avons besoin du gouvernement fédéral pour faire de ce rêve une réalité.

Merci d'être venus à Yellowknife. J'espère que mes observations et les documents que je vous ai remis pourront vous permettre de vous faire une meilleure idée de la situation économique des collectivités des Territoires du Nord-Ouest. J'ai hâte de lire votre rapport.

**La présidente :** Merci. Vous avez décidé de prendre une partie de votre temps précieux pour venir ici aujourd'hui. Nous sommes très heureux que vous vous soyez joints à nous.

**Jill Christensen, gestionnaire, Services intégrés, Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest :** Bienvenue à Yellowknife. Merci de nous avoir invités à témoigner au nom de l'Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife.

Personnellement, je suis fière d'être résidente des Territoires du Nord-Ouest depuis 34 ans. J'étais une très jeune professionnelle de la santé lorsque je suis arrivée ici, et j'ai maintenant réorienté ma carrière vers les services intégrés dans notre région.

J'aimerais reprendre ce qu'a dit l'honorable Bob McLeod au sujet des milieux ruraux et urbains. C'est très difficile, ici, parce que Yellowknife est vue comme un centre urbain par les gens des petites collectivités rurales. Cependant, si nous nous comparons à des centres urbains comme Edmonton ou Toronto, nous sommes clairement en milieu rural.

L'Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife offre des services aux résidents des collectivités de Yellowknife, Dettah, N'Dilo, Denninu Kue, aussi connue sous le nom de Fort Resolution et Lutselk'e. Nos clients forment une population très diversifiée sur le plan culturel et qui

Aboriginal groups as well as many residents who have emigrated from other countries. Yellowknife is home to over 100 different cultural groups.

Yellowknife, with a population of 20,000, is the capital of the Northwest Territories. By some definitions, Yellowknife is considered an urban centre and, to many people from the smaller communities, we are certainly looked to as the city with most of the programs and services, not to mention other amenities such as shopping, sports and cultural opportunities. Yellowknife, however, is not accessible by road on a year-round basis as determined by the weather and the freeze-up and breakup of the Mackenzie River. The length of time that we cannot cross the river depends, but can vary from two to four weeks in the fall and again in the spring. It used to be about six weeks. Air access to Yellowknife is year round. When the ferry cannot run and the ice road is not in, all freight, including produce, needs to be flown in. Costs always rise during breakup and freeze-up and often, there is a shortage or complete lack of some foods, such as milk and produce, for a period of time.

N'Dilo and Dettah are small Dene communities within Yellowknife's Dene Band close to Yellowknife. N'Dilo is on the main road system within minutes of downtown Yellowknife. Dettah is the more isolated of the two communities. It is accessed by road — about a 20-minute drive — and the ice road depending on the time of year. Each community has a population of approximately 200 people. There are between 600 to 800 additional Band members living in Yellowknife. There are no stores in these communities.

Lutselk'e is an isolated Dene community of 400 people, accessible by air, a five- to nine-hour boat ride across Great Slave Lake in the summer, depending on the boat, and a five- to nine-hour snowmobile ride in the winter months, depending on the snow machine. The community has one store and food costs are high, for example \$20 for four litres of milk.

The other community, Denninu Kue, Fort Resolution, with a population of 500, is across Great Slave Lake. It is accessible by road, the closest communities being Hay River and Fort Smith. Air travel to and from the community is by charter only. To fly to Yellowknife, people must drive to Hay River and fly from there.

Services provided through our organization are divided into two main areas: community health services, which include clinic services, and community and family support services. In Yellowknife, community-based non-governmental organizations, NGOs, also provide key services to the same population,

compte environ 22 000 personnes, dont des membres de groupes autochtones ainsi que de nombreux résidents d'origine étrangère. Il y a à Yellowknife plus d'une centaine de groupes culturels différents.

Yellowknife est la capitale des Territoires du Nord-Ouest, et sa population est de 20 000 habitants. Selon les critères, Yellowknife peut être vue comme un centre urbain, et, pour beaucoup de gens des petites collectivités, nous sommes certainement la ville où il y a le plus de programmes et de services, sans parler des autres avantages comme la possibilité de magasiner ou de participer à des activités sportives et culturelles. Yellowknife n'est cependant pas accessible par la route pendant toute l'année, puisque cela dépend des conditions météorologiques et du fait que le Mackenzie soit gelé ou non. La période pendant laquelle nous ne pouvons pas le traverser varie, mais elle dure de deux à quatre semaines à l'automne, et c'est la même chose au printemps. Avant, elle durait environ six semaines. On peut se rendre à Yellowknife en avion à n'importe quel moment de l'année. Lorsque le traversier ne peut pas fonctionner et qu'il n'est pas encore possible d'utiliser la route de glace, toutes les marchandises, y compris les fruits et légumes, doivent être transportées par avion. Les prix augmentent toujours pendant les périodes où le Mackenzie gèle ou dégèle, et il arrive souvent que certains aliments se fassent rares ou qu'il n'y en ait plus pendant un certain temps, notamment le lait et les fruits et légumes.

N'Dilo et Dettah sont de petites collectivités dénées près de Yellowknife et qui font partie de la bande des Dénés de Yellowknife. N'Dilo se trouve sur la route principale à quelques minutes du centre-ville de Yellowknife. Dettah est la plus isolée des collectivités. On y accède par la route — en 20 minutes environ — et par la route de glace, en fonction de la saison. Ces deux collectivités comptent chacune environ 200 habitants. Il y a également de 600 à 800 membres de bandes autochtones qui vivent à Yellowknife. Il n'y a pas de magasins dans les deux collectivités en question.

Lutselk'e est une collectivité dénée isolée de 400 habitants, et on s'y rend en avion, en bateau, par le Grand Lac des Esclaves, pendant l'été, en cinq à neuf heures, en fonction du bateau utilisé et en motoneige, pendant l'hiver, en cinq à neuf heures, en fonction de la motoneige. Il y a un seul magasin dans cette collectivité, et le prix de la nourriture est élevé; on paie par exemple 20 \$ pour quatre litres de lait.

L'autre collectivité, Denninu Kue, ou Fort Resolution, qui compte 500 habitants, se trouve de l'autre côté du Grand Lac des Esclaves. On peut s'y rendre par la route, les collectivités les plus près étant Hay River et Fort Smith. On peut également s'y rendre en avion, mais il faut prendre un vol nolisé. Pour aller à Yellowknife en avion, les gens doivent se rendre à Hay River en voiture et prendre l'avion de là.

Les services fournis par notre organisation se répartissent en deux catégories principales : les services de santé communautaires, ce qui inclut les cliniques, et les services de soutien à la collectivité et aux familles. À Yellowknife, des organisations non gouvernementales ou ONG communautaires



addictions counselling for example. Yellowknife Health and Social Services Authority is implementing an integrated service delivery model which is forging links and partnerships with the community. There is a health centre in each of Lutselk'e and Denninu Kue, and services such as a community health nurse and nurse practitioners are provided in Dettah and N'Dilo, but there is no clinic in either community.

Similar to so many Canadian communities and cities, Yellowknife has an at-risk population, which includes youth, Aboriginal and immigrant families, the mentally ill, the homeless or working poor, special-needs children and adults, families in crisis, at-risk pregnant women and those with sub-acute, non-urgent or chronic illnesses. Because Yellowknife is the capital, services are often territorial in nature and Yellowknife is often looked on as a territorial centre. Small communities do not have safe houses or shelters, and we find that people will travel to Yellowknife to escape family violence or other abuses. Similarly, people may come to Yellowknife to access services at the medical clinics, hospital or counselling services.

The significant challenges for service provision are remoteness, geographical size, cultural diversity and difficulties retaining expertise and staffing. Due to these geographical and demographic factors, northern communities are often isolated from services normally enjoyed by southern Canadian communities. Furthermore, the Northwest Territories has 11 official languages, which further impairs the provision of effective services. Interpreter and translation services do not meet the demands of the growing and changing population.

Yellowknife has a visible homeless and street population. Shelters are provided at the Salvation Army for men and the Centre for Northern Families for women. However, these shelters cannot keep up with the demand and not everyone is welcome if they are under the influence. The YWCA has a shelter for women with children fleeing abusive situations. Many street people, both men and women, live in tents. Even at minus 40, some couples do not want to be separated.

Yellowknife also has an invisible homeless population. These are people who may have one or two jobs, but are not able to afford housing or housing is not available. They may seek accommodation on a short-term basis with another family or a relative and move on to another place when the welcome has been worn out. There are children in Yellowknife who do not have a permanent address. Children are particularly vulnerable and their ability to succeed and enjoy activities such as sports is compromised.

fournissent également des services importants à la même population, par exemple des services de counselling en matière de toxicomanie. L'Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife est en train d'appliquer un modèle de prestation intégré des services qui permet d'établir des liens et des partenariats avec la collectivité. Il y a un centre de soins de santé à Lutselk'e et à Denninu Kue, et les services d'une infirmière en santé communautaire et d'infirmières praticiennes sont offerts à Dettah et N'Dilo, mais il n'y a pas de clinique dans ces collectivités.

Comme dans de nombreuses collectivités et villes canadiennes, il y a à Yellowknife une population à risque qui est composé de jeunes, d'Autochtones, de familles immigrantes, de personnes ayant des troubles mentaux, de sans-abri ou de travailleurs pauvres, d'enfants ou d'adultes ayant des besoins particuliers, des familles en crise, de femmes enceintes et de personnes atteintes de maladies subaiguës, non urgentes ou chroniques. Comme Yellowknife est la capitale des Territoires du Nord-Ouest, les services sont souvent de nature territoriale, et Yellowknife est souvent vue comme le centre du territoire. Il n'y a pas de maison d'hébergement ni de refuge dans les petites collectivités, mais nous avons constaté que les gens se rendent à Yellowknife pour fuir la violence familiale et d'autres types de violence. De même, les gens viennent à Yellowknife pour accéder aux services des cliniques médicales et des hôpitaux et aux services de counselling.

Les principaux obstacles à la prestation des services sont l'éloignement, les distances, la diversité culturelle et la difficulté de retenir les spécialistes et de combler les postes. Les collectivités du Nord sont souvent privées des services habituellement offerts dans les collectivités du Sud du Canada en raison de ces facteurs géographiques et démographiques. En outre, il y a 11 langues officielles dans les Territoires du Nord-Ouest, ce qui est un autre obstacle à la prestation efficace des services. Les services d'interprétation et de traduction ne répondent pas à la demande d'une population en pleine croissance et en pleine évolution.

À Yellowknife, on voit des sans-abri qui vivent dans la rue. L'Armée du Salut offre un refuge aux hommes, et le Centre for Northern Families en offre un aux femmes. Cependant, ces refuges n'arrivent pas à répondre entièrement à la demande, et n'accueillent pas les gens qui ont consommé de l'alcool ou de la drogue. Le YWCA offre un refuge aux femmes qui ont des enfants et qui vivent une situation de violence. Beaucoup de gens qui vivent dans la rue, tant des hommes que des femmes, dorment dans des tentes. Même à -40°, il y a des couples qui ne veulent pas être séparés.

Il y a aussi des sans-abri qu'on ne voit pas à Yellowknife. Ce sont des gens qui, dans certains cas, occupent un ou deux emplois, mais qui n'ont pas les moyens de payer un logement ou qui n'en trouvent pas. Ils demandent à une autre famille ou à un parent de les héberger à court terme, puis ils vont ailleurs lorsqu'on ne leur offre plus l'hospitalité. Il y a à Yellowknife des enfants qui n'ont pas d'adresse permanente. Les enfants sont particulièrement vulnérables, et cette instabilité peut les empêcher de réussir dans des activités comme les sports, par exemple, et d'aimer ces activités.

In the smaller communities of the region, the sight of people living on the street is not common. Substance abuse is a problem, but people have homes to go to, friends and relatives to impose on. With the substance abuse often comes violence, and the people living in the home find themselves in a dangerous situation, but with no place to go. There are no shelters in our smaller communities. Homelessness is an issue for those who are working, but cannot make ends meet. People in subsidized housing find that when they get jobs, such as at the mines, their rent increases and they are no better off. Affordable, acceptable housing is an issue.

Food in the North is expensive. In the smaller communities that are reliant on food being brought in by air, the costs rise even more. Transportation costs drive the price of market food. In addition to costs, there are many food security issues, including availability and quality of fresh food and transportation. Food security is recognized as one of the top three public health issues in the North.

While traditional foods, such as caribou, are still preferred and enjoyed, migration routes have been affected by climate change and resource development. Often, the caribou are too far away and expensive to obtain. When a hunt is successful, the meat is shared in the community. The move to employment at the mines impacts the traditional way of life as well and, often, the men are not at home when the caribou are close by.

Sharing food, in fact, sharing all possessions is the traditional way of life. If a family does have food, it is not uncommon for a relative or friend to come to the house wanting food. This makes budgeting, planning and bulk buying difficult as traditionally food is shared and not hoarded. Food banks are not common in the smaller communities. In the community of Lutselk'e, Yellowknife Health and Social Services Authority staff regularly use an intervention fund to provide families in need with food money.

Yellowknife has two food banks and food such as day-old bread products are regularly donated to the Centre for Northern Families and the Salvation Army. People are very generous in their support of the food banks and at Christmas for the food hamper program. Due to cost and storage limitations, food banks do not provide fresh produce, milk, cheese and meat. Food banks, as we know, are not sustainable solutions and fall short of meeting the needs of people living in crowded, shared accommodation and the homeless people living on the street or in tents. Transportation to collect food, variety and nutritional quality of foods provided, lack of fresh foods and

Dans les petites collectivités de la région, on ne voit pas souvent les gens qui vivent dans la rue. Il y a des problèmes de toxicomanie, mais les gens ont un foyer, des amis et des parents à qui imposer leur présence. La toxicomanie s'accompagne souvent de la violence, et les gens qui vivent dans ces maisons se retrouvent dans des situations dangereuses, sans endroit où aller. Il n'y a pas de refuges dans nos petites collectivités. Il y a un problème d'itinérance chez les gens qui travaillent, mais qui n'arrivent pas à joindre les deux bouts. Les gens qui vivent dans des logements subventionnés voient leur loyer augmenter lorsqu'ils décrochent un emploi, par exemple dans une mine, ce qui fait qu'ils ne s'en tirent pas mieux. L'accès à des logements abordables et corrects pose problème.

La nourriture coûte cher dans le Nord. Dans les petites collectivités où la nourriture doit être transportée par avion, les prix sont encore plus élevés. Les coûts de transport font augmenter le prix des aliments. En plus de la question des coûts, il y a de nombreux problèmes liés à la salubrité des aliments, notamment en ce qui concerne l'accès à des aliments frais, la qualité de ces aliments et leur transport. La salubrité des aliments est vue comme l'un des trois principaux problèmes de santé publique dans le Nord.

Les habitants du Nord continuent de préférer et d'apprécier les aliments traditionnels, notamment la viande de caribou, mais les voies de migration ont été modifiées par les changements climatiques et les activités de mise en valeur des ressources naturelles. Dans bien des cas, les caribous sont trop loin, et la chasse coûte trop cher. Lorsque les chasseurs tuent des caribous, ils partagent la viande avec les membres de leurs collectivités. La transition vers le travail dans les mines a des répercussions sur le mode de vie traditionnel aussi, et il arrive souvent que les hommes ne soient pas à la maison lorsque les caribous sont près de chez eux.

Selon le mode de vie traditionnel, on partage la nourriture et, en fait, on partage tout ce qu'on possède. Lorsqu'une famille a de la nourriture chez elle, il n'est pas rare qu'un membre de la famille ou un ami se présente à la maison pour en demander une partie. Ainsi, il est difficile d'établir un budget, le planifier et d'acheter de la nourriture en vrac, puisque la tradition, c'est de partager la nourriture plutôt que de la garder pour soi. Il n'y a pas souvent de banque alimentaire dans les petites collectivités. À Lutselk'e, le personnel l'Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife a régulièrement recours à un fonds d'intervention pour fournir des coupons d'alimentation aux familles dans le besoin.

À Yellowknife, il y a deux banques alimentaires, et on donne régulièrement des produits comme le pain de la veille au Centre for Northern Families et à l'Armée du Salut. Les gens sont très généreux lorsqu'il s'agit de soutenir les banques alimentaires et le programme des paniers de Noël. En raison des coûts et des capacités d'entreposage limitées, les banques alimentaires n'offrent pas de fruits et légumes frais, de lait, de fromage et de viande. Les banques alimentaires, comme nous le savons, ne sont pas des solutions à long terme, et ne permettent pas de répondre entièrement aux besoins des gens qui vivent dans des logements qu'ils partagent avec beaucoup de gens et des sans-abri qui vivent



loss of self-esteem are some of the issues faced by food bank users. In Yellowknife, over 50 per cent of food bank users are under the age of 18.

Many people in need of services, such as food banks, face multiple problems. Some have addiction issues, housing problems, lack of education and employment skills, low literacy, chronic health problems such as mental illnesses and poor home management and budgeting skills. It is difficult and inappropriate to take one issue in isolation as all issues are intertwined.

Urbanization is increasing its pace in the Northwest Territories and economies are becoming more dependent on resource extraction. Because there is so much concentrated poverty in rural areas, moving to the city is more attractive. This has a negative impact on traditional livelihoods and cultures. Life in the city also comes with its share of disappointments and challenges. Development should not focus only on the larger communities as this accentuates an already existing problem of uneven development in the North. More effort and investment could be made to building up smaller, more isolated communities with improved infrastructure and other amenities.

The drain of people to the larger centres could be stopped, in part, if there was more concentration on and development of local resources; local development based on traditional arts and crafts and tourism for example. Sustainability is key. Diversifying the economy will help to cope with the booms and bust of extractive activities, such as oil and gas, and diamond mining. We can challenge rural poverty by putting some of the immense amounts of money brought in by extractive activities toward research and development of alternative industries — alternative energies and eco-tourism.

We are facing a very complex problem. Taking action on the complex interactions between the causes of the problem should use a population health approach: Focus on the root causes of the problem; support efforts to prevent and/or address the problem; improve the situation of the society as a whole while considering the needs of vulnerable populations; focus on partnerships and intersectoral cooperation; find flexible and multi-dimensional solutions; and involve the public and community in all aspects.

dans les rues ou dans les tentes. Parmi les problèmes auxquels sont confrontés les bénéficiaires des banques alimentaires, il y a le transport pour aller chercher la nourriture, la diversité et le contenu nutritionnel des aliments fournis, l'absence de produits frais et la diminution de l'estime de soi. À Yellowknife, plus de la moitié des bénéficiaires des banques alimentaires ont moins de 18 ans.

Bon nombre de gens qui ont besoin des services, notamment des banques alimentaires, font face à beaucoup de problèmes. Certains d'entre eux ont des problèmes de toxicomanie, des problèmes de logement, n'ont pas un degré de scolarité ou des aptitudes à l'emploi suffisants, ne savent pas bien lire et écrire, ont des problèmes de santé chroniques comme, par exemple, des troubles mentaux et ont de la difficulté à gérer leur ménage et à établir un budget. Il est difficile et peu pertinent d'envisager l'un de ces problèmes de façon isolée, puisqu'ils sont tous liés les uns aux autres.

Le rythme de l'urbanisation s'accroît dans les Territoires du Nord-Ouest, et l'économie est de plus en plus axée sur l'exploitation des ressources naturelles. Comme la pauvreté touche beaucoup plus les régions rurales, il devient de plus en plus attrayant de s'installer en ville. Ce phénomène a des répercussions négatives sur les modes de vie et les cultures traditionnels. La vie en ville n'est pas exempte de déceptions et de problèmes. Les initiatives de développement ne devraient pas être axées seulement sur les collectivités les plus importantes, puisque cela accentue le problème de la croissance inégale du Nord. On pourrait faire davantage d'efforts et d'investissements pour renforcer les petites collectivités isolées en améliorant leur infrastructure et les services qui y sont offerts.

L'exode des gens vers les grands centres pourrait être freiné si les efforts étaient davantage axés sur la mise en valeur des ressources locales, les arts et l'artisanat traditionnel, ainsi que le tourisme, par exemple. La durabilité est l'élément le plus important. La diversification de l'économie va aider les collectivités à faire face aux fluctuations des activités d'exploitation des ressources naturelles, du pétrole, du gaz et des diamants, par exemple. Nous pouvons nous attaquer au problème de la pauvreté en milieu rural en utilisant une partie des énormes sommes d'argent provenant de ces activités dans le cadre d'initiatives de recherche et développement dans les nouveaux secteurs — les énergies nouvelles et l'écotourisme.

Nous sommes confrontés à un problème très complexe. Pour prendre des mesures relativement aux liens complexes entre les causes du problème, on devrait adopter une démarche inspirée de celle qu'on utilise en santé publique : se concentrer sur les racines du problème; soutenir les efforts visant à prévenir le problème ou à le régler, améliorer la situation de la société dans l'ensemble tout en tenant compte des besoins des populations vulnérables; mettre l'accent sur les partenariats et la collaboration intersectorielle; trouver des solutions souples et multidimensionnelles; enfin, faire participer la population et la collectivité à tous les aspects de la démarche.

**Jeanette Savoie, Barrister and Solicitor, Savoie Law Office:**

I am a private practitioner, and I am glad that Ms. Christensen spoke before me because the issues that she has addressed are the reason that I can talk about a community legal clinic today. All these issues mean people end up in dealing with the justice system, whether it be the civil or criminal justice system.

I would like to thank the members of the Senate Committee for allowing me to share my experience with rural poverty in the Northwest Territories. I am not a northerner. I have only been here a year, but I enjoy the challenges that I am facing. There are many opportunities to help people.

It is of no surprise to anyone that providing legal services to small isolated communities is a major challenge for those whose job it is to provide these services. However, the legal issues faced by the poor in small communities are often based on the same problems that exist in a more urban centre, such as Yellowknife. These challenges are somewhat magnified by the isolation, lack of transportation means, lack of reliable communication means, to name a few, that exist within smaller isolated areas. Therefore, with this in mind, we have been researching a poverty law clinic model for urban Yellowknife. My research is quite thick. We anticipate that this model can be adapted with some flexibility to address the needs of the isolated and rural communities in the Northwest Territories.

The term "poverty law" describes the broad areas of law and legal needs which arise by virtue of an individual's or a group's poverty. As the Honourable Mr. Justice Osler noted in his 1974 Report of the Task Force on Legal Aid — I believe that was in Ontario — "The poor have many problems peculiarly their own." He continues, the poor "are tenants not landlords, debtors not creditors, purchasers not vendors." In general, the legal needs of the poor have traditionally included housing law; income-maintenance law, including Employment Insurance, the Canada Pension Plan, welfare or social assistance, family benefits and workers' compensation; many work-related issues, including employment standards and occupational health and safety; and, of course, consumer-debt problems.

The interpretation of the complex and frequently changing statutory and regulatory schemes in these fields often requires legal assistance even though these programs are intended to be user-friendly. Unlike much civil litigation, poverty law cases often involve what seems like very little money. Unlike criminal law cases, immediate loss of physical liberty is not always a consequence of an unsuccessful poverty law proceeding. Unlike

**Jeanette Savoie, avocate et procureure, Bureau d'avocats**

**Savoie :** Mon cabinet est privé, et je suis heureuse que Mme Christensen ait parlé avant moi, parce que les questions qu'elle a abordées sont la raison pour laquelle je peux parler ici aujourd'hui d'un bureau d'aide juridique communautaire. Tous ces problèmes font que les gens finissent par avoir affaire au système judiciaire, que ce soit le système de justice civile ou le système de justice pénale.

J'aimerais remercier les membres du comité sénatorial de me donner l'occasion de leur faire part de mon expérience de la pauvreté dans les milieux ruraux des Territoires du Nord-Ouest. Je ne viens pas du Nord. Je me suis installée ici il y a un an seulement, mais je trouve les défis auxquels je suis confrontée intéressants. Il y a ici beaucoup d'occasions d'aider les gens.

On ne sera pas surpris si je dis que le fait d'offrir des services juridiques dans des petites collectivités isolées est un défi très important pour les gens dont c'est le travail d'offrir ces services. Cependant, les enjeux juridiques auxquels sont confrontés les gens pauvres des petites collectivités découlent souvent des mêmes problèmes que ceux que connaissent les gens dans les centres urbains, par exemple à Yellowknife. Ces problèmes sont souvent accentués par l'isolement, l'absence de moyens de transport, l'absence de moyens de communications fiables, pour ne nommer que quelques facteurs, dans les petites régions isolées. Ainsi, avec cela en tête, nous avons effectué des recherches dans le but d'élaborer un modèle de bureau d'aide juridique spécialisé en droit de la pauvreté dans la collectivité urbaine de Yellowknife. Le document que j'ai rédigé est assez volumineux. Nous prévoyons la possibilité que ce modèle soit adapté avec une certaine souplesse pour répondre aux besoins des collectivités rurales isolées des Territoires du Nord-Ouest.

Le terme « droit de la pauvreté » désigne le vaste ensemble des besoins de conseils juridiques que les gens ou les groupes ont parce qu'ils sont pauvres. Comme M. le juge Osler le faisait remarquer dans le rapport du groupe de travail sur l'aide juridique publié en 1974 — je crois que ce rapport a été publié en Ontario —, « un grand nombre des problèmes des pauvres leur sont particuliers. » Il poursuit en disant que les pauvres sont « des locataires, et non des propriétaires, des débiteurs, et non des crédateurs, des acheteurs, et non des vendeurs. » De façon générale, les besoins juridiques des pauvres sont liés aux lois relatives au logement, au maintien du revenu, notamment à l'assurance-emploi, au Régime de pensions du Canada, à l'aide sociale, aux prestations familiales et aux indemnités pour les accidents du travail, au milieu de travail, notamment aux normes d'emplois et à la santé et à la sécurité au travail, et, bien entendu, aux problèmes d'endettement liés à la consommation.

L'interprétation des lois et des règlements dans ces domaines, qui sont complexes et qui font souvent l'objet de changements, n'est pas possible sans aide juridique, même si ces programmes sont conçus pour être conviviaux. Contrairement à la plupart des instances civiles, les affaires de droit de la pauvreté ne mettent en jeu que ce qui semble être des sommes modiques. Contrairement aux affaires pénales, elles n'entraînent que rarement la privation



many traditional legal proceedings, most poverty law matters involve proceedings before government bureaucracies or administrative tribunals, not courts.

[Translation]

For poor people, access to justice means asking the following questions: do I get to eat and pay this month's rent, or should I hire a lawyer for this or that reason? I can give you a few examples.

[English]

In the traditional practice of law, a client identifies his or her own legal need, brings a problem to the lawyer, and instructs the lawyer as to his or her wishes. By way of contrast, the economically disadvantaged often lack information about their rights and entitlements. They may also be unable to bring forward their legal claims because of the destabilization of their lives by abuse or homelessness, or because of their illiteracy, lack of education and often the discrimination they suffer in their day-to-day lives around those social conditions, or the fact that they often do not speak English or French as a first language, or the inability to access resources and communication facilities in isolated communities. Much of what Ms. Christensen mentioned leads to all this.

[Translation]

Here in the Northwest Territories, the isolation that is the result of the great distances that must be covered to have access to legal services, the lack of weatherproof means of communication, and the lack of resources often forces people to give up on their rights.

Generally speaking, among the most vulnerable and the poorest are Aboriginal people, particularly aboriginal women who are single mothers or victims of violence, senior citizens, homeless children, and homeless adults. Jill also mentioned the working poor, disabled persons, visible minorities, often newcomers to Canada.

As Canadians, we are aware of the systemic cultural issues surrounding the residential schools tragedy and the effects this dark chapter in Canadian history has had on the aboriginal people's stability, self-esteem and ability to carve out their place within their own society, and within ours. We understand that the process of reconciliation will be long. We also understand that the confidence of aboriginal peoples in the Canadian legal system has been seriously undermined, and as such, access to justice has been made even more difficult.

immédiate de liberté. Contrairement à la plupart des instances juridiques conventionnelles, la majorité des causes relevant du droit de la pauvreté entraînent des procédures devant des bureaucraties gouvernementales ou les tribunaux administratifs, et non devant les cours.

[Français]

Pour les pauvres, l'accès à la justice peut se traduire par des questions telles que la suivante : est-ce que je mange et paie mon loyer ce mois-ci ou bien est-ce que je paie pour un avocat pour telle ou telle raison? Je pourrais vous donner des exemples.

[Traduction]

Dans la pratique traditionnelle du droit, les clients déterminent eux-mêmes leurs besoins juridiques, confient leurs problèmes à un avocat et lui demandent ce qu'ils veulent. Au contraire, les gens défavorisés sur le plan économique sont souvent peu informés de leurs droits. Ils peuvent aussi ne pas être en mesure de donner suite à leurs revendications juridiques parce que leur vie manque de stabilité, parce qu'ils sont maltraités ou sans abri, parce qu'ils sont analphabètes, parce qu'ils ont un faible degré de scolarité et, souvent, parce qu'ils sont victimes de discrimination dans leur vie quotidienne à cause de ces facteurs, ou encore parce que leur langue maternelle n'est ni l'anglais ni le français, ou, enfin, parce qu'ils n'ont pas accès aux ressources et aux moyens de communications dans les collectivités isolées où ils vivent. Beaucoup des choses dont Mme Christensen a parlé mènent à cela.

[Français]

Ici, aux Territoires du Nord-Ouest, l'isolement engendré par la distance à parcourir pour accéder aux services juridiques, le manque de moyens de communication qui puissent être efficaces en toutes conditions météorologiques et le manque de ressources obligent souvent les personnes à renoncer à leurs droits.

On compte parmi les plus vulnérables et les plus pauvres, et encore ici, je généralise : les Autochtones, avec une attention spéciale aux femmes autochtones vivant en situation monoparentale ou en situation de violence conjugale, les personnes âgées, les enfants incluant les enfants de la rue, les personnes adultes sans-abri; et Jill a mentionné les travailleurs pauvres, les personnes handicapées et les minorités visibles, souvent de nouveaux venus au Canada.

Comme Canadiens, nous sommes conscients des questions culturelles et systémiques entourant la tragédie des écoles résidentielles et tout l'effet que cette période noire de l'histoire canadienne a eu sur la stabilité, l'estime personnelle et la capacité des Autochtones à prendre leur juste place dans leur société et aussi dans la nôtre. Nous sommes conscients que le processus de réconciliation sera long. Nous sommes aussi conscients que la confiance des peuples autochtones dans le système légal canadien est sérieusement minée et ceci a comme conséquence de rendre l'accès à la justice encore plus difficile.

*[English]*

Providing legal services that meet Aboriginal peoples' justice and legal needs requires awareness, sensitivity and a commitment not to duplicate this history of control imposed from the outside and to work closely with Aboriginal peoples in seeking solutions through a holistic approach as already exists traditionally in Aboriginal communities and customs.

Many individuals will, at some point, come into contact with the legal process, whether it is because of the condition of their housing, an inability to access essential services or problems paying their bills and so on. Good advice and assistance at an early stage can prevent a problem from getting any worse and, hopefully, lead to its early resolution and justice being done. Early intervention can avoid the need to go to the expense and trouble of involving the courts.

I will speak about some of the barriers faced particularly by Aboriginal peoples in the Northwest Territories.

Socio-economic and cultural factors that impact Aboriginal peoples' ability to access and use legal services include lower rates of literacy. Also, a history of institutional abuse at residential schools and within the child welfare and criminal justice systems leads to an increased level of distrust and difficulty in dealing with the courts and the legal system. There is also the fetal alcohol spectrum disorder. I am not a medical professional, but it is a growing area of concern amongst Aboriginal clients. This affects their capacity to understand, comprehend instructions and follow legal advice, and it is very tragic. Higher poverty rates amongst Aboriginal people pose significant problems related to family problems, alcohol and drug abuse, illness, lack of appropriate housing, nutrition, health care, transportation and limited access to telephones and computers.

Lower levels of literacy among Aboriginal people prevent many from fully accessing or using public legal education materials. Often, as mentioned earlier, the higher-educated people will be able to access those, but unfortunately, that is not the majority of Aboriginal people.

However — and I have to mention this though — while Aboriginal literacy rates are low, Aboriginal people are highly literate in oral traditions, and this fact suggests a need for greater audiovisual content and person-to-person interactions in providing legal services to Aboriginal people.

*[Traduction]*

Pour offrir des services juridiques qui répondent aux besoins des peuples autochtones en ce qui concerne la justice et les lois, il faut faire preuve de compréhension, de sensibilité et d'un engagement à ne pas répéter l'histoire de la volonté imposée de l'extérieur et à travailler en étroite collaboration avec les peuples autochtones pour trouver des solutions dans le cadre d'une approche holistique qui existe déjà dans la tradition et les coutumes des collectivités autochtones.

Au cours de leur vie, beaucoup de gens vont être en contact avec l'appareil judiciaire, que ce soit à cause de l'état de leur logement, de l'impossibilité pour eux d'accéder aux services essentiels, de la difficulté à payer leurs factures et ainsi de suite. De bons conseils et une aide efficace dès le début du processus peuvent empêcher un problème d'empirer et, c'est à espérer, peuvent mener à sa résolution rapide et au rétablissement de la justice. Une intervention rapide peut faire en sorte qu'il n'y ait pas besoin de faire appel aux tribunaux, ce qui permet d'épargner argent et énergie.

Je vais parler de certains des obstacles particuliers auxquels sont confrontés les Autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest.

Parmi les facteurs socioéconomiques et culturels qui ont une incidence sur la capacité des peuples autochtones d'accéder aux services juridiques et de les utiliser, il y a le faible taux d'alphabétisation. En outre, la violence institutionnelle vécue dans les pensionnats et au sein des régimes du bien-être des enfants et de la justice pénale fait que la difficulté et le manque de confiance sont plus grands lorsque les gens ont affaire aux tribunaux et au système judiciaire. Il y a aussi l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale. Je ne suis pas médecin, mais je sais que c'est une source de préoccupation de plus en plus importante chez les clients autochtones. Cela réduit leur capacité de comprendre les directives et de suivre des conseils juridiques, et c'est tragique. Le taux de pauvreté élevé chez les Autochtones pose des problèmes importants : des problèmes liés à la famille, l'abus d'alcool ou de drogues, la maladie, l'absence de logements corrects, des problèmes de nutrition, de soins de santé et de transport et l'accès limité au téléphone et à l'ordinateur.

Comme le taux d'alphabétisation est faible chez les Autochtones, beaucoup d'entre eux ne sont pas capables de bien utiliser les documents de nature juridique publiés à des fins pédagogiques. Comme on l'a dit tout à l'heure, les gens qui ont un bon degré de scolarité sont souvent en mesure d'accéder à ces documents, mais, malheureusement, il ne s'agit pas de la majorité des Autochtones.

Cependant — il faut que je mentionne ceci — le taux d'alphabétisation est faible chez les Autochtones, mais ils connaissent très bien les traditions orales, et cela laisse croire qu'il faudrait utiliser davantage des moyens audiovisuels et des rencontres en personne pour leur fournir des services juridiques.



Unlike more traditional fields of legal practice, it is difficult to calculate current needs based only on measures such as expressed demand or numbers of unrepresented litigants. This is the case because many potential poverty law clients are either unaware of their rights or unable to act upon them.

The Centre for Northern Families, operated by the Yellowknife Women's Society, became aware of the lack of access to justice — and here, I am specifically talking about civil justice rather than criminal justice at this stage — over a decade ago and has attempted to help northerners since its inception. The Centre for Northern Families has tried to meet these needs as best it could with limited financial and human resources primarily through providing referral and lay advocacy services. Lay advocates could not, however, provide legal advice or legal representation, and when legal matters did arise, they had to rely on the availability and the generosity of a few pro bono lawyers who would provide information and assistance upon request.

The centre also began to research how poverty law services were delivered by community not-for-profit organizations elsewhere in Canada and began advocating for the establishment of a formalized community legal clinic based on the model that exists in Ontario.

How do we proposed to achieve this?

[Translation]

We are therefore proposing the creation of a private, independent, and non-profit legal clinic that will house several types of free legal services that will be easily accessible. This legal clinic will be headed by a board of directors responsible for establishing various services and programs based upon the recommendations of an advisory council comprised of elders, chosen by the participating communities of the various regions of the Northwest Territories.

[English]

What services would the community legal clinic offer?

We are now in the planning stages. The areas of clinical law which the society desires to work are those areas of law that particularly affect low-income individuals or disadvantaged communities, including legal matters related to the following: mediation and negotiation on housing and shelter, income maintenance, social assistance and other similar government programs; immigration law, human rights, health, work and disability, employment legal advice, representation and advocacy in these matters; test case representation on a poverty law issue if a case is found to be meritorious of such action; public legal education, production and translation of legal information, materials and workshops; independent legal advice, representation in court, duty counsel services, wills and powers of attorney, some contracts, some family law and child

Contrairement aux domaines plus traditionnels de la pratique du droit, il est difficile dans celui-ci de calculer les besoins actuels en fonction seulement d'indicateurs comme la demande exprimée ou le nombre de plaideurs non représentés. Il en est ainsi parce que de nombreux clients potentiels des services en droit de la pauvreté ne connaissent pas leurs droits ou sont incapables de les faire respecter.

Le Centre for Northern Families qui relève de la Yellowknife Women's Society, s'est aperçu du manque d'accès à la justice — et je parle précisément de justice civile à ce moment-ci, plutôt que de justice pénale — il a plus de dix ans, et il cherche à aider les gens du Nord depuis sa création. Le centre a essayé de répondre à ces besoins le mieux possible, compte tenu des ressources financières et humaines limitées, surtout en aiguillant les gens et en leur offrant les services de défenseurs profanes. Ceux-ci ne pouvaient cependant pas fournir de conseils juridiques ou des services de représentation, et dans les cas où des questions de droit ont été soulevées, ils ont dû compter sur la disponibilité et sur la générosité de quelques avocats bénévoles prêts à donner de l'information et un coup de main sur demande.

Le centre a également commencé à étudier la façon dont les services relatifs au droit de la pauvreté étaient fournis par des organisations communautaires sans but lucratif ailleurs au Canada, et il a commencé à défendre l'idée de l'établissement d'un bureau d'aide juridique communautaire officiel, sur le modèle du bureau qui existe en Ontario.

Comment nous proposons-nous de faire cela?

[Français]

Nous nous proposons alors d'établir une clinique juridique privée et indépendante, sans but lucratif, qui chapeauterait plusieurs types de services juridiques gratuits, accessibles rapidement. Cette clinique serait dirigée par un conseil d'administration qui établirait différents services et programmes suivant les recommandations d'un conseil consultatif composé d'anciens, choisis par les communautés participantes dans les différentes régions des Territoires du Nord-Ouest.

[Traduction]

Quels sont les services que le bureau d'aide juridique communautaire offrirait?

Nous en sommes à l'étape de la planification. Les domaines du droit que la société veut toucher sont ceux qui concernent en particulier les personnes dont le revenu est faible ou les collectivités défavorisées, c'est-à-dire les suivants : la médiation et la négociation par rapport au logement, le maintien du revenu, l'aide sociale et autres programmes gouvernementaux du genre; le droit de l'immigration, le droit de la personne, la santé, l'emploi et l'invalidité, le conseil juridique relatif à l'emploi, ainsi que la représentation et la défense par rapport aux questions d'emploi; la représentation dans les affaires relevant du droit de la pauvreté qui pourrait faire jurisprudence, dans les cas méritant cette représentation; l'enseignement offert à la population en matière juridique, ainsi que la production et la traduction d'information, de documents et d'ateliers sur des questions d'ordre juridique; les

welfare law — I would like to note that many of these services are provided by the current legal aid civil program, but on a limited basis at this time; in family law, a third-party intervention service would be offered when a no-contact order, peace bond, emergency protection order or a civil restraining order prevents opposing parties from having direct contact when the court orders access to the children by the non-custodial parent — by that, I mean that a court may order that the non-custodial parent have access and to facilitate this and to avoid conflict, we would offer a third-party intervention, a place where the non-custodial parent could be with his or her children in a non-adversarial and non-threatening manner; an outreach component, including a 1-888 number to provide telephone-based legal assistance to low-income households across the Northwest Territories; a poverty law website of legal information in order to establish partnerships with isolated communities; and, very importantly, a community outreach advocate training program and policy that would be under the supervision of a lawyer.

[Translation]

We are proposing concrete measures to make access to justice easier for poor people. We will certainly have many challenges to overcome. It is impossible for me to explain the entire organizational process and funding for this project in a span of five to seven minutes. Nonetheless, we would be very pleased to send this committee updates and further details upon request.

[English]

**The Chair:** Thank you very much.

We will now move on to Simon Lamoureux, President, Northwest Territories Economic Development Council. He is supported by two of his colleagues.

[Translation]

**Simon Lamoureux, President, Economic Development Council of the Northwest Territories:** Madam Chair, on behalf of the Economic Development Council of the Northwest Territories, I am pleased to table this submission on the causes and consequences of rural poverty in northern communities, as it affects the francophones of the Northwest Territories in particular.

The Economic Development Council of the Northwest Territories is a non-profit organization that was founded in 2003. Its mission is to promote, develop and support economic development among francophiles and francophones in the

conseils juridiques indépendants, la représentation devant un tribunal, les services offerts par les avocats de service, les testaments et les procurations, certains types de contrat, une partie du droit de la famille et du droit relatif au bien-être des enfants — je veux souligner le fait que beaucoup de ces services sont offerts dans le cadre du programme actuel d'aide juridique civile, mais dans une mesure limitée; en droit de la famille, un service d'intervention par une tierce partie serait offert lorsqu'une ordonnance de non-communication, un engagement à ne pas troubler l'ordre public, une ordonnance de protection d'urgence ou une injonction restrictive civile empêcheraient les parties d'entrer en contact direct et que le tribunal formulerait une ordonnance donnant accès à l'enfant au parent qui n'a pas la garde de celui-ci — j'entends par là qu'un tribunal peut formuler une ordonnance permettant l'accès à l'enfant pour le parent qui n'a pas la garde, et que, pour faciliter les choses et éviter les conflits, nous offririons une intervention par une tierce partie, un endroit où le parent qui n'a pas la garde pourrait voir son enfant sans qu'il y ait d'opposition ou de menaces; une composante de promotion, notamment un numéro 1-888 visant à offrir une aide juridique au téléphone aux ménages à faible revenu de l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest; un site web sur le droit de la pauvreté contenant des renseignements d'ordre juridique, pour établir des partenariats avec les collectivités isolées; enfin, chose très importante, un programme de formation de défenseurs communautaires et une politique à cet égard, le tout étant supervisé par un avocat.

[Français]

Nous proposons ainsi des démarches concrètes pour tenter de rendre l'accès à la justice un peu plus facile pour les pauvres. Nous aurons certainement plusieurs défis à relever. Il m'est impossible d'expliquer tout le processus d'organisation et de financement de ce projet dans cinq à sept minutes, mais nous serions heureux de faire parvenir au comité plus de détails ainsi que des mises à jour sur demande.

[Traduction]

**La présidente :** Merci beaucoup.

Nous allons maintenant entendre Simon Lamoureux, président du Conseil du développement économique des Territoires du Nord-Ouest. Il est accompagné de deux de ses collègues.

[Français]

**Simon Lamoureux, président, Conseil du développement économique des Territoires du Nord-Ouest :** Madame la présidente, au nom du Conseil du développement économique des Territoires du Nord-Ouest, il me fait plaisir de vous présenter ce mémoire sur les causes et les conséquences de la pauvreté rurale telle qu'elle se présente dans nos communautés nordiques et pour les Franco-ténois en particulier.

Le CDETNO est une organisation sans but lucratif fondée en 2003, qui a pour mission de promouvoir, stimuler et appuyer le développement économique chez les francophones et les francophiles des Territoires du Nord-Ouest. Nos champs



Northwest Territories. Our main areas of activity are community economic development and promoting employability. This is why we are here today.

I sincerely hope that this modest contribution will serve up food for thought and make a positive contribution to your consultations.

Eldorado of the North: from myth to reality. For time immemorial the boreal immensity of the Northwest Territories has captivated Canada's collective imagination. Since the 16<sup>th</sup> century, people have been venturing into the mythical northwest, driven by their sense of adventure, seduced by the call of nature, by the exaltation of freedom, but above all driven by the hope of grasping the dream of economic prosperity that was absent in these people's native towns.

The hunters, or coureurs des bois, of yesteryear, are the migrant workers of today. Exiled from provinces where jobs are scarce, people arrive in Yellowknife, Inuvik or elsewhere, often with nothing more than an idealized vision of what the Far North represents, drawn by the promise of an almost excessive per capita income, this country's highest average salaries, and an almost endless pool of job vacancies.

But above and beyond these enticements, the wealth of the Eldorado of the north is quickly overshadowed by a socio-economic reality which is sometimes comparable to the misery of a third world country. Lower life expectancies, a low level of education, rampant criminal activity, increased housing problems: Those are but a few of the factors which are chipping away at the façade of prosperity and traditional economic indicators.

This imbalance between economic wealth and social poverty can be attributed to a host of factors which we will discuss today: isolation, the cost of living, lack of access to post-secondary education, the labour shortage, the situation of aboriginal peoples, and the breakdown of the boom and bust model.

With respect to isolation and the cost of living, geographic isolation is probably the major cause of poverty in the Northwest Territories. Given the distances between our communities, and the associated additional in the transportation costs, the cost of living is prohibitive for too many northern residents.

Historically, Northwest Territories consumers have always paid and continue to pay between 5 to 25 per cent more for fuel than other Canadians. These additional costs have been absorbed entirely by businesses and residents. Each increase in the price of gas has a dramatic consequence on our residents' purchasing power.

Housing is also expensive. The average rent in Yellowknife for an apartment is \$1,640 per month, which does not include heating or power costs. Those costs are much higher here since we live with eight months of winter.

d'intervention privilégiés sont le développement économique communautaire et l'employabilité, d'où notre intérêt à prendre part au présent exercice.

J'espère sincèrement que cette modeste contribution saura alimenter votre réflexion et contribuera positivement à votre nécessaire exercice de consultation.

L'Eldorado nordique : du mythe à la réalité. Ce n'est pas d'hier que l'immensité hyperboréenne des Territoires du Nord-Ouest alimente l'imaginaire collectif canadien. Depuis le XVI<sup>e</sup> siècle, nous nous rendons dans ce nord-ouest mythique, poussés par la soif d'aventure, séduits par l'appel de la nature, conquis par l'exaltation de la liberté, mais surtout guidés par l'espoir d'accéder à une prospérité économique qui nous échappe dans nos patelins natals.

Les coureurs des bois d'autrefois sont les travailleurs migrants d'aujourd'hui. Exilés de leur province où l'emploi manque, ils débarquent à Yellowknife, à Inuvik ou ailleurs, souvent sans repères autres qu'une vision idéalisée du Grand Nord, attirés par la promesse d'un PIB par habitant frisant la démesure, des salaires moyens parmi les plus élevés au pays et d'une manne apparemment intarissable de postes à combler.

Mais au-delà de ces attraits alléchants, l'Eldorado nordique est vite relativisé par une réalité socioéconomique qui s'apparente parfois à la misère d'un tiers-monde domestique. Espérance de vie fléchissante, faible taux de scolarisation, criminalité rampante, multiplication des mal-logés, voilà autant de facteurs qui minent la crédibilité de cette prospérité de façade que laissent pourtant supposer les indicateurs économiques traditionnels.

Ce déséquilibre entre la richesse économique et la pauvreté sociale tire ses origines dans une diversité de facteurs que nous nous proposons d'explorer : l'isolement et le coût de la vie, l'inaccessibilité à l'éducation postsecondaire et le manque de main d'œuvre, la situation des Autochtones et la faillite annoncée du modèle boom and bust.

Sur l'isolement et le coût de la vie, l'isolement géographique est probablement le pire facteur de pauvreté aux Territoires du Nord-Ouest. Étant donné l'éloignement de nos communautés et de l'augmentation des coûts de transport qui y est associée, le coût de la vie est prohibitif pour trop d'habitants du Nord.

Historiquement, les consommateurs ténois ont toujours payé et continuent de payer des coûts de carburant entre 5 et 25 p. 100 plus cher que les autres Canadiens. Ces coûts supplémentaires sont assumés en totalité par les entrepreneurs et résidents. À cet égard, chaque hausse du prix de l'essence a une conséquence dramatique sur le pouvoir d'achat de nos résidents.

Le logement aussi coûte cher. Le loyer moyen à Yellowknife pour un logement particulier est de 1 640 \$ par mois et cela ne couvre pas les frais de chauffage et d'énergie qui sont bien sûr beaucoup plus élevés ici où nous avons huit mois d'hiver par année.

For the 16.3 per cent of families whose income falls below the low income threshold, this means being deprived of essential goods, not being able to live decently, and falling deeper into the pit of debt.

Both in quantitative and qualitative terms, transportation infrastructure leaves much to be desired. Many communities are not accessible by road during all four seasons, and are forced to resort to planes and ice roads in order to reach other communities. With respect to airport infrastructure, the Northwest Territories have 29 small airports, none of which are international, which severely limits opportunities for development of the tourist trade and economic development.

Some possible solutions: develop road, airport, port and marine infrastructure; promote local production and purchase to reduce our dependence on products imported from the south; carry out economic development plans with the communities of the Northwest Territories in order to mobilize many stakeholders and point them in the same direction; provide tax incentives to businesses that chose to settle in the north.

With respect to the lack of access to post-secondary education and the lack of workers, Canada is the only country in the circumpolar world that does not have a university within the arctic zone. The majority of young people from our territory who wish to pursue post-secondary studies have no other choice than to leave their home if the few local college programs do not meet their academic ambitions. According to the most recent data on the enrolment of our residents in post-secondary education, 41 per cent of those receiving financial aid all registered in academic institutions located outside the territories.

We are convinced that that factor is significant in the exodus of our most educated young people. Unfortunately, the Government of the Northwest Territories has not published any data concerning the rate of return of these young people once they have completed their post-secondary studies. It is therefore impossible for us to accurately measure this impact.

For young francophones, the situation is even worse because of the lack of French-language post-secondary training in the Northwest Territories. Last year, for the very first time, we celebrated the graduation of the first class of the Allain St-Cyr School, the francophone school in Yellowknife. Among these graduates, only one person expressed interest in remaining in the north. We are very concerned over this situation.

The lack of skilled labour is the problem which most limits business development. Therefore, we must train our young people and increase recruitment from outside the territory. It is also important to make sure that workers have access to training and on-the-job professional development in the official language of their choice.

Some possible solutions: broaden the number of available post-secondary study programs and vocational training programs available in the Northwest Territories; support the "Formacentre" project for post-secondary education in French in

Pour les 16,3 p. 100 des familles dont le revenu est situé en deçà du seuil de faible revenu, cela signifie qu'elles doivent se priver des biens essentiels, renoncer à un niveau de vie décent et s'enfoncer dans le gouffre de l'endettement.

La qualité des infrastructures de transport laisse largement à désirer en termes quantitatifs et qualitatifs. Plusieurs communautés n'ont pas d'accès routier quatre saisons, n'ayant que l'avion et les routes de glace l'hiver pour les connecter aux autres communautés. En ce qui a trait aux infrastructures aéroportuaires, les Territoires du Nord-Ouest ont 29 petits aéroports, mais n'ont aucun aéroport de calibre international, ce qui limite sévèrement les occasions de développement économique et touristique.

Des pistes de solutions : développer les infrastructures routières et aéroportuaires, portuaires et maritimes, promouvoir la production et l'achat local pour réduire notre dépendance aux produits du Sud, réaliser des plans de développement économique communautaires dans les communautés des Territoires du Nord-Ouest afin de mobiliser plusieurs acteurs dans la même direction et offrir des mesures incitatives fiscales aux entreprises qui choisissent le Nord.

Sur l'inaccessibilité à l'éducation postsecondaire et le manque de main d'œuvre, le Canada est le seul État du monde circumpolaire sans université dans sa zone arctique. La majorité des jeunes ténos désireux de poursuivre des études postsecondaires n'ont pas d'autre choix que de quitter le territoire lorsque les quelques programmes collégiaux offerts localement ne suffisent pas à combler leurs ambitions académiques. Selon les données les plus récentes concernant l'enrôlement des Ténos aux études postsecondaires, 41 p. 100 de nos bénéficiaires de l'aide financière aux études sont inscrits dans des établissements scolaires situés à l'extérieur du territoire.

Nous sommes persuadés que cette situation contribue grandement à l'exode de nos jeunes les plus instruits. Malheureusement, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ne publie aucune donnée concernant le taux de retour des jeunes après leurs études postsecondaires et il ne nous est donc pas possible de mesurer précisément cet impact.

Pour les jeunes francophones, la situation est encore pire étant donné qu'aucun programme de formation postsecondaire en français n'est dispensé aux Territoires du Nord-Ouest. L'an dernier, nous avons célébré la toute première cohorte de finissants de l'école Allain St-Cyr, l'école francophone de Yellowknife. Parmi ces finissants, un seul a manifesté le désir de rester dans le Nord. Nous sommes très préoccupés par cette situation.

Le manque de main-d'œuvre qualifiée est un des enjeux qui limite le plus le développement de nos entreprises. Il faut donc à la fois former nos jeunes et recruter davantage à l'extérieur du territoire. Il importe également de s'assurer que la main d'œuvre ait accès à toute la formation et le perfectionnement en entreprise nécessaire dans la langue officielle de sa préférence.

Pistes de solutions : étendre l'offre de programmes d'études postsecondaires et de formation professionnelle disponibles aux Territoires du Nord-Ouest; appuyer le projet « Formacentre » pour l'éducation postsecondaire en français aux Territoires



the Northwest Territories; carry out a quantitative and qualitative study to better understand the phenomenon of rural exodus; promote careers in the North to young people in the territories; increase immigration and provide vocational training to workers in the official language of their choice.

With respect to aboriginal people, their relative numbers are inevitably decreasing as the number of migrants arriving in the Northwest Territories increases, but nevertheless, aboriginal people, the Métis and Inuit still make up 50.2 per cent of the population of the Northwest Territories. One out of every two residents in this territory is aboriginal. Here, as is the case elsewhere, the socio-economic gap that separates aboriginals and non-aboriginals is quite worrisome.

Even though we too often separate francophones and aboriginals, and even pit these groups against one another, the number of aboriginals whose daily language is French is three times higher here than in the rest of the country. According to the 2006 census, aboriginal people make up 11.5 per cent of French-speakers in the Northwest Territories, and one out of every five unilingual francophone in this territory is aboriginal. These figures would be much higher if we were to include those who speak Michif French, a local aboriginal language that is so similar to French that it is possible for a francophone and a speaker of Michif French to hold a conversation.

Some possible solutions: Provide anti-poverty programs that are adapted to local cultural sensibilities; make sure these programs are provided fairly in the official language of choice of the beneficiaries; provide funding to establish partnerships between aboriginal organizations and the Economic Development Council of the Northwest Territories.

With respect to the breakdown of the boom and bust model, the economy of the Northwest Territories depends essentially on one single area of activity: the extraction of mining and gas resources. In 2006, the mining industry and the oil and gas industry contributed 49.6 per cent of the Northwest Territories' GDP.

While we recognize the clear contribution of these industries to our communities' economic development, we must ask ourselves how we intend to build a sustainable economy on finite resources.

We are well aware that our mines and our wells will not yield resources endlessly. Our diamond mines will produce their last gem by 2030. Deposits of the Mackenzie gas project are expected to last 30 years. In the past, we have had our share of unhappy findings: Discovery, Port Radium, Pine Point, were all once vibrant communities that have become ghost towns once the deposits dried up.

To create a sustainable economy, it is important that we diversify our horizons. The tourism sector provides the greatest number of benefits in that regard. It is based on the preservation of ecosystems rather than on their exploitation. Tourism allows our people to work on the ground, which is something very dear

du Nord-Ouest; réaliser une étude quantitative et qualitative pour mieux cerner le phénomène de l'exode rural; promouvoir les carrières dans le Nord auprès des jeunes ténos; s'ouvrir davantage à l'immigration et offrir de la formation professionnelle aux travailleurs dans la langue officielle de leur choix.

Pour ce qui est de la situation autochtone, quoique leur part relative subit un effritement inexorable au fur et à mesure que nombre de migrants affluant au territoire augmente, les Amérindiens, les Métis et les Inuits comptent toujours pour 50,2 p. 100 de la population ténos. Un Ténos sur deux est autochtone et, ici comme ailleurs, le fossé socioéconomique qui les sépare de la population non autochtone a des airs inquiétants.

Bien que l'on tende trop souvent de séparer les francophones et les Autochtones, voire de les antagoniser, il appert que le nombre d'autochtones ayant le français comme langue d'usage est trois fois plus élevé ici que dans l'ensemble du pays. Selon le recensement de 2006, les Autochtones forment 11,5 p. 100 du total de parlants français des Territoires du Nord-Ouest et un francophone unilingue des Territoires du Nord-Ouest sur cinq est autochtone. Ces chiffres seraient sans doute encore plus élevés si on ajoutait à ce nombre tous les locuteurs de michif français, une langue autochtone locale tellement apparentée au français qu'il est possible pour un francophone et un locuteur michif de soutenir la conversation sans faire répéter l'autre.

Pistes de solutions : offrir des programmes de lutte à la pauvreté adaptés aux sensibilités culturelles de la population; s'assurer que les programmes sont offerts équitablement dans la langue officielle préférée des bénéficiaires; et dégager du financement pour établir des partenariats entre les organisations autochtones et de CDÉTNO.

Sur la faillite annoncée du modèle boom and bust, l'économie des Territoires du Nord-Ouest repose essentiellement sur un seul secteur d'activités : l'extraction des ressources minières et gazières. En 2006, l'industrie minière et l'industrie du pétrole et du gaz ont contribué au PIB des Territoires du Nord-Ouest à la hauteur de 49,6 p. 100.

Si l'on doit reconnaître l'apport certain de ces industries au développement économique de nos communautés, on est tout de même en droit de se demander comment nous pouvons espérer fonder une économie durable sur des ressources épuisables.

Nous savons d'ores et déjà que nos mines et nos puits ne dureront pas. Nos mines de diamants auront donné leur dernière gemme avant 2030. Les gisements d'ancrage du projet gazier du Mackenzie sont prévus de durer 30 ans. Par le passé, nous avons été habitués par des fins en queue de poisson : Discovery, Port Radium, Pine Point, toutes d'anciennes communautés vibrantes devenues des villes fantômes dès le filon épuisé.

Pour établir une économie durable, il importe que nous diversifions nos horizons. Le secteur du tourisme offre plusieurs avantages à cet égard. Il repose sur la préservation des écosystèmes plutôt que sur leur exploitation. Il permet à nos gens de travailler sur le territoire, une valeur très précisée par les

to the hearts of the people living in the Northwest Territories. Whereas our wide-open wilderness spaces present a definite appeal for some visitors, the potential of this industry remains largely untapped.

In the meantime, there is a healthy culture of entrepreneurship within the population. More and more people living in the Northwest Territories are going ahead and creating their own companies in various areas which are not limited to non-renewable resources. French-speaking residents of the Northwest Territories are particularly active in this area. In 2001, 60 francophones had their own company and we believe that that number has increased since. Further, SMEs in the Northwest Territories contribute greatly to the community. According to a recent study conducted by the Canadian Federation of Independent Business, the vast majority of SMEs in the North has contributed time and money to charity organizations.

Some potential solutions: support the development of sustainable sectors of the economy, including tourism, services and culture; support northern-based companies; reach an agreement on the transfer of federal responsibilities to the territorial government and on the fair sharing of resource revenues; provide small business services in French; support organizations working on the economic diversification of the Northwest Territories; and support the new action plan for Official Languages by specifically including economic development.

Madam Chair, honourable senators, I hope you all have a pleasant stay in our community.

[English]

**Senator Mercer:** A question I asked our first panel this morning deals with the lack of a regional economic development agreement between this territory, the Yukon and Nunavut and the Government of Canada for economic development. All of you have some ideas on development.

I asked the question of the two provincial MPs who were here before and the mayor. Have there been thoughts or are there plans to have a Northern council of some sort to come together to agree on a method of negotiations with the Government of Canada involving the three MPs, the three senators as well as the three territorial legislatures?

In the two territories we have visited so far, there are some common issues there, and I suspect when we go to Iqaluit on Thursday, we will hear a similar story, if not more profound. It seems to me that with the Atlantic Canada Opportunities Agency, with FedNor in Northern Ontario and with the Western Economic Diversification Canada, there is a large gap here. We have seen the problems that you have all outlined.

Ténois. Alors que nos grands espaces sauvages représentent un attrait certain pour les visiteurs, le potentiel de cette industrie reste largement à développer.

Pendant ce temps, on constate une saine culture entrepreneuriale chez la population. De plus en plus de Ténos prennent l'initiative de créer leur propre entreprise dans des domaines divers qui ne se limitent pas aux ressources non renouvelables. Les Franco-Ténos sont particulièrement actifs à cet égard. En 2001, 60 francophones possédaient leur propre entreprise et nous estimons que ce nombre a augmenté depuis. En outre, les PME des Territoires du Nord-Ouest redonnent beaucoup à la communauté. Selon une étude récente de la Fédération canadienne des entreprises indépendantes, la presque totalité des PME du Nord a donné du temps et de l'argent à des œuvres de charité.

Pistes de solutions : favoriser le développement des secteurs durables de l'économie, dont le tourisme, les services et la culture; encourager les entreprises qui ont pignon sur rue dans le Nord; conclure une entente sur le transfert des responsabilités du fédéral au territorial et sur le juste partage des revenus provenant des ressources; offrir des services entrepreneuriaux en français; appuyer les organisations qui œuvrent à la diversification économique des Territoires du Nord-Ouest; et appuyer le renouveau du Plan d'action sur les langues officielles et y inclure une composante spécifique pour le développement économique.

Madame la présidente, honorables sénateurs, je vous souhaite à tous un agréable séjour dans notre communauté.

[Traduction]

**Le sénateur Mercer :** J'ai posé au premier groupe de témoins que nous avons reçus ce matin une question sur l'absence d'ententes sur le développement économique régional entre les Territoires du Nord-Ouest, le Yukon et le Nunavut et le gouvernement du Canada pour favoriser la croissance économique. Vous avez tous des idées à ce sujet.

J'ai posé la question aux deux députés provinciaux qui ont témoigné avant vous et au maire. Y a-t-il des idées ou des plans concernant la création d'une espèce de conseil du Nord qui se réunirait et qui conviendrait d'une façon de négocier avec le gouvernement du Canada, conseil qui compterait dans ses rangs les trois députés, les trois sénateurs ainsi que les représentants des trois assemblées législatives territoriales?

Dans les deux territoires que nous avons visités jusqu'à maintenant, ce sont en partie les mêmes problèmes qui reviennent, et je pense que lorsque nous nous rendrons à Iqaluit jeudi, nous entendrons raconter les mêmes choses, sinon des choses pires. Il me semble que, puisqu'il y a l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, FedNor dans le Nord de l'Ontario et Diversification de l'économie de l'Ouest Canada, cela laisse une lacune importante ici. Nous avons constaté l'existence des problèmes que vous avez tous décrits.



At the same time, I want to add this question. Minister McLeod, you talked about the Mackenzie Valley highway. It is an intriguing idea. If we are to have a Mackenzie Valley pipeline, it would make sense that while we are doing one part of the work, we might as well do the other.

What are the estimated costs, and who should be paying?

Mr. Lamoureux, I was surprised, although I imagine I should not be, and shocked by the \$1,640 average rent in Yellowknife. It seems to be increasing as we move eastward in the North. You mentioned the infrastructure in the port. I also have another role in the Senate. I am a member of the Transport and Communications Committee. We are doing a study on ports. I want you to tell me a bit more about that.

Collectively, Minister, if you can comment on the opportunities that the extraction of gas might provide for the generation of cheaper electricity in the Northwest Territories. I understand that generating does not mean it is delivered to the people who need it. I am not naïve enough to think that it happens instantaneously, but it seems to me there might be some opportunities.

**Mr. McLeod:** I like your question because it gives me the opportunity to raise some of my pet peeves.

Starting with economic development, the federal government's performance in this area has been very spotty. We had economic development agreements with the federal government whereby it was cost-shared on a 2-1 basis, 70-30 with the Government of the Northwest Territories, and then for a period of nine years, we were the only region in Canada without any regional economic development programs.

Three years ago, there was a Strategic Investments in Northern Economic Development program that was put in place, but it was different than previous economic development agreements because the federal government kept the money. It was an application-base process. There were many political reasons for that that I will not get into.

Economic development is very important for the Northwest Territories. We work very closely with our colleagues in Nunavut and Yukon. There are both advantages and disadvantages. The advantage is that we can have a louder voice by working together. The disadvantage is that generally, they want a cookie-cutter approach, all three territories treated the same when we are not the same.

There are other issues as well. The federal government presence in the Northwest Territories has decreased significantly over the last 15 or 20 years. Quite a large number of federal departments are no longer based in the Northwest Territories. Therefore, we

En même temps, je veux ajouter la question qui suit. Monsieur McLeod, vous avez parlé d'une route dans la vallée du Mackenzie. C'est une idée intrigante. Si nous devons construire un pipeline dans cette vallée, ce serait une bonne idée de faire tout le travail en même temps.

Quels sont les coûts estimatifs, et qui devrait les assumer?

Monsieur Lamoureux, j'ai été surpris — même si, j'imagine, je ne devrais pas l'être — et aussi consterné d'apprendre que le loyer moyen est de 1 640 \$ à Yellowknife. Il semble que les loyers augmentent à mesure que nous nous déplaçons vers l'est, dans le Nord. Vous avez parlé de l'infrastructure du port. Je joue également un autre rôle au Sénat. Je suis membre du Comité des transports et des communications. Nous effectuons une étude sur les ports. J'aimerais que vous me parliez un peu plus de ça.

Dans l'ensemble, monsieur le ministre, pouvez-vous me parler des possibilités qu'offre l'exploitation des gazières en ce qui concerne la production d'électricité à moindre coût dans les Territoires du Nord-Ouest? Je sais que le fait de produire cette électricité ne signifie pas qu'elle est utilisée par les gens qui en ont besoin. Je ne suis pas assez naïf pour penser que cela se produit instantanément, mais il me semble qu'il y a là des possibilités.

**M. McLeod :** Je suis content que vous me posiez cette question, parce que je vous me donnez ainsi l'occasion de parler de certaines de mes bêtes noires.

Pour parler d'abord de la croissance économique, à cet égard, le rendement du gouvernement fédéral a été très inégal. Nous avons conclu avec celui-ci des ententes sur la croissance économique dans le cadre desquelles les coûts étaient partagés dans un rapport de 2 pour 1, ou de 70 pour 30, entre le gouvernement fédéral et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, puis, pendant neuf ans, nous avons été la seule région du Canada où il n'y avait aucun programme régional axé sur la croissance économique.

Il y a trois ans, le programme Investissements stratégiques dans le développement économique du Nord a vu le jour, mais il s'agissait d'un programme différent des ententes conclues précédemment avec le gouvernement fédéral au chapitre de la croissance économique, parce que, dans ce cas-ci, le gouvernement gardait l'argent. Il s'agissait d'un processus dans le cadre duquel il fallait présenter des demandes. Cela s'explique par de nombreux motifs de nature politique dont je ne vais pas parler ici.

La croissance économique est une chose très importante pour les Territoires du Nord-Ouest. Nous travaillons en étroite collaboration avec nos collègues du Nunavut et du Yukon. Cela comporte à la fois des avantages et des inconvénients. L'avantage de travailler ensemble, c'est que cela nous permet de nous exprimer d'une voix plus forte. L'inconvénient, c'est que, de façon générale, on veut appliquer un moule, que les trois territoires soient traités de la même façon, alors qu'ils sont différents.

Il y a d'autres problèmes. La présence du gouvernement fédéral dans les Territoires du Nord-Ouest a diminué de façon importante depuis 15 ou 20 ans. Beaucoup de ministères fédéraux n'ont plus de bureaux dans les Territoires du Nord-Ouest. Ainsi,

have situations where if we want to reach a federal department, we have to contact Sarnia or Sudbury for example. It makes it inconvenient.

Sorry, I forget your other question.

**Senator Mercer:** It was about gas.

**Mr. McLeod:** We see the Mackenzie gas pipeline as a basin-opening project. Alberta and Saskatchewan have drilled 20,000 wells on an annual basis. The Northwest Territories, on the other hand, were lucky to have drilled maybe 50 wells over the past 20 years, which is probably on the high side.

The surface of the potential for accessing oil and gas has not even been scratched yet. That significant potential for oil and gas bodies that have been identified is still there.

**Senator Mercer:** Who should pay for the highway?

**Mr. McLeod:** Through the process of devolution, the federal government has devolved large parts of the highways program. However, the responsibility for new highway construction has not been devolved and remains with the federal government. Our fiscal situation is such, as you know, that we have a borrowing limit of \$500 million. Therefore, we cannot finance the construction of the Mackenzie Valley highway.

Originally, our estimates included in the reports *Corridors for Canada* and *Connecting Canada*, were approximately \$700 million. Recently, more accurate estimates would put the cost at about \$2 billion to build a highway up to the Arctic Ocean. We feel this is an unfinished job to connect the Northwest Territories to the rest of Canada, and the federal government should pay for it.

[Translation]

**Batiste Foisy, Researcher, Northwest Territories Economic Development Council:** As far as the port is concerned, in fact, what is happening is that with the opening of the Northwest Passage, we expect an increase in maritime traffic in the Arctic. We do not know exactly when this will happen, but it is best to be prepared before it actually does.

Of course, if the gas industry expands in the area of the Mackenzie Delta and the Beaufort Sea, it will also increase the maritime traffic on our rivers. So in the interest of meeting infrastructure needs, it would be a good idea to have a port in the Delta region. For example, a good site might be Tuktoyaktuk or Bathurst Inlet on the Nunavut side; these could be alternative entry points to the ice roads leading to the mines. From there, the diamond mines would be accessible.

Of course, it is important to increase the mobility of goods and people. It is the central challenge to decrease the cost of living in the Northwest Territories. And as Mr. McLeod said, this of course goes hand in hand with the construction of a new road

lorsque nous voulons joindre les représentants d'un ministère, il arrive que nous devions téléphoner à Sarnia ou à Sudbury, par exemple. Ce n'est pas très pratique.

Je suis désolé, j'ai oublié l'autre question.

**Le sénateur Mercer :** C'était au sujet du gaz.

**M. McLeod :** Nous voyons le projet de pipeline le long du Mackenzie comme un projet d'ouverture du bassin. En Alberta et en Saskatchewan, on a foré 20 000 nouveaux puits par année. Dans les Territoires du Nord-Ouest, cependant, on a peut-être foré 50 nouveaux puits au cours des 20 dernières années, et c'est probablement une évaluation optimiste.

On n'a pas encore vraiment commencé à exploiter le potentiel des réserves de pétrole et de gaz. Les nappes de pétrole et de gaz qu'on a repérées sont encore là.

**Le sénateur Mercer :** Qui devrait payer la route?

**M. McLeod :** Dans le cadre du processus de transfert des responsabilités, le gouvernement fédéral a cédé de larges pans du programme des routes. Cependant, c'est toujours le gouvernement fédéral qui est responsable de la construction des nouvelles routes. Comme vous le savez, notre situation budgétaire fait que nous ne pouvons emprunter que 500 millions de dollars. Ainsi, nous ne sommes pas en mesure de financer la construction de la route de la vallée du Mackenzie.

Au départ, notre estimation, qui figurait dans les rapports *Corridors for Canada* et *Connecting Canada*, était d'environ 700 millions de dollars. Selon des estimations plus récentes et plus réalistes, il en coûterait environ deux milliards de dollars pour construire une route jusqu'à l'océan Arctique. Selon nous, il s'agit d'un travail à finir pour établir un lien entre les Territoires du Nord-Ouest et le reste du Canada, et nous pensons que c'est le gouvernement fédéral qui devrait payer.

[Français]

**Batiste Foisy, chercheur, Conseil du développement économique des Territoires du Nord-Ouest :** En ce qui concerne le port, en fait, ce qui arrive, c'est qu'avec l'ouverture du passage du nord-ouest, une augmentation du trafic maritime dans l'Arctique est anticipée. On ne peut pas précisément dire quand cela va arriver, mais ce serait bien d'être préparé avant que cela se produise.

Évidemment, s'il y a une augmentation de l'industrie gazière dans la région du delta de Mackenzie et la mer de Beaufort, cela augmentera aussi le trafic fluvial et maritime. Alors, on pense que pour les besoins d'infrastructure, un port dans la région du delta serait judicieux. Par exemple, on peut penser au site de Tuktoyaktuk et également au site de Bathurst Inlet du côté du Nunavut qui sont considérés comme alternatives aux routes de glace pour se rendre aux mines. À partir de là, ils peuvent aller aux mines de diamants.

Évidemment, c'est important d'augmenter la mobilité des marchandises et de la population. C'est un défi vraiment central pour la diminuer le coût de la vie aux Territoires du Nord-Ouest. Cela va de paire évidemment avec, comme M. McLeod disait,



through the Mackenzie Valley, as well as new road and airport infrastructure because there is no international airport in the Northwest Territories.

[English]

**Senator Mercer:** Ms. Christensen, in your presentation, you talked about food security as being one of the top three public health issues in the North. I do not believe you enumerated exactly what the other two were. We could probably guess and be accurate, but could you put on the record what the other two are?

**Ms. Christensen:** I am the former president of the Northwest Territories-Nunavut Branch of the Canadian Public Health Association. We did a scan in the spring.

Another issue is capacity-building within the communities. Therefore, in that, we are looking at the fact that our health expertise comes from the South. Not many northern people are being trained in the health fields, and we would like to examine that.

Generally, community resources are lacking in the smaller communities. We look at public health issues, such as crowded housing, infrastructure and communicable diseases that result because of that.

**Senator Mercer:** My last question is to Ms. Savoie. If the Court Challenges Program of Canada, which was cancelled by the current government, were still in place would that have helped with some of the services that you talked about providing through the non-profit legal clinic, and would that have alleviated some of the need?

**Ms. Savoie:** Yes, it would have, especially for court challenges. That program definitely would have helped with Charter issues and constitutional challenges.

**Senator Mahovich:** When I was a young boy in Northern Ontario, I was very poor, but it was the happiest time of my life. I come up here and read Robert Service; he wrote a poem about the joys of being poor. Maybe some people like to be poor. I do not know. There is much joy in being poor.

We find that where there is good education throughout Canada there are fewer poor people. Up here in the Northwest Territories, we do not have a university, but we do have mines. Are they contributing anything to the future of a university in Yellowknife? Do you see any future for a university?

If we had a way to educate in the North, we would not find an exodus of youth from this part of the country.

la construction d'une route dans la vallée du Mackenzie, l'infrastructure routière et l'infrastructure aéroportuaire parce qu'on n'a pas d'aéroport international aux Territoires du Nord-Ouest.

[Traduction]

**Le sénateur Mercer :** Madame Christensen, vous avez parlé dans votre exposé du fait que la salubrité des aliments était l'un des trois principaux problèmes de santé publique dans le Nord. Je ne pense pas que vous ayez cité les deux autres. Nous pourrions probablement deviner juste, mais pourriez-vous nous dire quels sont les deux autres problèmes, pour le compte rendu?

**Mme Christensen :** J'étais auparavant présidente de la direction des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut de l'Association canadienne de santé publique. Nous avons fait une étude au printemps.

Un autre problème, c'est le renforcement des capacités des collectivités. Ainsi, à cet égard, nous nous penchons sur le fait que nos spécialistes de la santé viennent du Sud. Il y a peu de gens dans le Nord qui ont une formation dans les différents domaines de la santé, et nous aimerions nous pencher sur ce problème.

De façon générale, les petites collectivités manquent de ressources communautaires. Nous examinons les problèmes liés à la santé publique, notamment celui du surpeuplement des maisons, celui de l'infrastructure et celui des maladies transmissibles qui en découlent.

**Le sénateur Mercer :** Ma dernière question s'adresse à Mme Savoie. Si le Programme de contestation judiciaire du Canada, qui a été supprimé par le gouvernement au pouvoir, était encore en place, est-ce que cela aurait été utile, par rapport à certains des services que vous avez parlé de fournir en mettant sur pied un bureau d'aide juridique sans but lucratif, et est-ce que cela aurait comblé une partie des besoins?

**Mme Savoie :** Oui, surtout en ce qui concerne les contestations judiciaires. Ce programme aurait certainement été utile dans les cas de litiges constitutionnels ou ayant trait aux dispositions de la Charte.

**Le sénateur Mahovich :** Lorsque j'étais petit garçon et que je vivais dans le Nord de l'Ontario, j'étais très pauvre, mais c'était la période la plus heureuse de ma vie. Je suis venu ici, et j'ai lu un poème de Robert Service sur les joies de la pauvreté. Il y a peut-être des gens qui aiment être pauvres. Je ne sais pas. Il y a beaucoup de joie dans la pauvreté.

Nous constatons qu'il y a moins de gens pauvres parmi ceux qui ont un bon degré de scolarité dans l'ensemble du Canada. Ici, dans les Territoires du Nord-Ouest, il n'y a pas d'université, mais il y a des mines. Les mines contribuent-elles en quoi que ce soit à l'éventuelle création d'une université à Yellowknife? Pensez-vous que c'est un projet réalisable?

Si nous trouvions le moyen de leur offrir une formation dans le Nord, les jeunes cesseraient de s'exiler.

**Patrick Lachapelle, Economic Development Officer, Northwest Territories Economic Development Council:** I will do my best to answer in English.

Definitely, the mines provide training to the people in different communities. As my colleague mentioned, we do believe the mines could be a lever for economic development for our communities. However, we need to look further than that; we need to look at diversification.

A university would bring different knowledge to the region and would help people foster their own development with different initiatives.

I do not want to speak for the mining companies, but I feel that their training is really limited to trades for their specific projects presently under way. Is there a transferability of those skills to other areas if we know that the mines will eventually close in the future? That is also a question that we could ask.

**Senator Mahovlich:** That is true because we need sustainability for Northern Ontario, and we have to look toward the future. We heard that the diamond mines may be finished in the year 2030. Therefore, we have to ensure that they do not leave without leaving a sustainable North. In Sudbury, Laurentian University, I believe, is well established. It is booming. Timmins has hospitals now. For the North, people look toward Timmins for sustainability.

**Mr. Lachapelle:** Retention is really important. From my own experience, I have been here for a couple of years, and I am actually leaving because there is no way I can study here. That is one of the reasons that many people leave.

**Senator Mahovlich:** It is a very good reason.

**Mr. McLeod:** That is one of the downsides of living in the North; we do not have post-secondary education institutions. We do have the Nunavut Arctic College and Aurora College and links with universities and community colleges in the South that have credit-granting.

The diamond mines have been very creative in supporting the workforce. They have introduced literacy programs for some of their Aboriginal employees. That has really facilitated their progress. They have negotiated access and benefit agreements with Aboriginal governments whereby they provide scholarships. As I mentioned in my presentation, the community of Behchoko, in a period of five years, went from 5 to 148 post-secondary students. They have come a long way.

In terms of universities, there is a virtual Arctic circumpolar university that has been developed through the circumpolar countries of the world.

**Patrick Lachapelle, agent de développement économique, Conseil du développement économique des Territoires du Nord-Ouest :** Je vais répondre en anglais du mieux que je peux.

C'est sûr que les mines offrent une formation aux gens des différentes collectivités. Comme mon collègue l'a mentionné, nous pensons que les mines pourraient servir de levier de croissance économique dans nos collectivités. Cependant, nous devons envisager les choses à plus long terme; nous devons penser à la diversification de l'économie.

Une université permettrait aux gens de la région d'acquérir des connaissances différentes et les aiderait à assurer leur propre croissance en leur donnant les moyens de lancer différentes initiatives.

Je ne veux pas parler à la place des sociétés minières, mais j'ai l'impression que la formation qu'elles offrent n'a trait qu'aux métiers pertinents dans le cadre des projets en cours. Est-ce qu'il sera possible d'utiliser les compétences acquises dans d'autres domaines, si nous savons que les mines vont fermer un jour? C'est une autre question que nous pourrions poser.

**Le sénateur Mahovlich :** C'est vrai, parce que nous devons assurer la durabilité dans le Nord de l'Ontario, et nous devons envisager l'avenir. Nous avons entendu dire que les sociétés minières mettraient peut-être fin à leurs activités en 2030. Nous devons donc faire en sorte qu'elles ne partent pas d'ici sans que l'avenir du Nord soit assuré. À Sudbury, je pense que l'Université Laurentienne est bien établie. C'est en pleine expansion. Il y a maintenant des hôpitaux à Timmins, les gens du Nord se tournent vers Timmins lorsqu'ils envisagent la durabilité.

**M. Lachapelle :** Le maintien de la population est très important. Pour ma part, j'habite ici depuis quelques années, et maintenant, je pars parce que je n'ai aucun moyen de poursuivre mes études ici. C'est en partie pourquoi tant de gens s'en vont.

**Le sénateur Mahovlich :** C'est une très bonne raison.

**M. McLeod :** C'est l'un des inconvénients de la vie dans le Nord : nous n'avons pas d'établissements d'enseignement supérieur. En revanche, nous avons le Collège arctique du Nunavut et le Collège Aurora, en plus de partenariats avec des universités et des collèges communautaires au sud qui octroient des crédits.

Les responsables des mines de diamants ont fait preuve d'imagination pour soutenir l'effectif. Ils ont introduit des programmes d'alphabétisation pour certains employés autochtones. Cette mesure a vraiment contribué à leurs progrès. Ils ont négocié avec les gouvernements autochtones des ententes sur l'accès et les avantages dans le cadre desquelles ils offrent des bourses d'études. Comme je l'ai mentionné dans mon exposé, la collectivité de Behchoko, en cinq ans, est passée de 5 à 148 étudiants de niveau postsecondaire. Elle a fait beaucoup de chemin.

En ce qui concerne les universités, l'Arctique circumpolaire s'est doté d'une université virtuelle, fruit d'une collaboration entre les pays circumpolaires.



In terms of infrastructure and of developing a university, I would think that our population is such that it would probably be some time before we do have a university in the North.

**Senator Sibbeston:** I just want to make the statement that the witnesses here have given information about Yellowknife. I certainly do not want the senators or the public to think that Yellowknife represents the whole of the North. The situation in Yellowknife, I believe, is very different from the remote communities.

Talking about poverty, I believe it is a relative concept. The average income in Yellowknife in 2004 was \$51,506. In a little community such as Wrigley, it is \$21,500. In Good Hope, it is \$28,000. I do not doubt that in even more remote communities such as Trout Lake and Deline, it is less.

When I go to Trout Lake or Deline, I feel as though I am going into a land of abundance. People live, in my view, similar to kings. It might be the same with Lutselk'e because they live by Great Slave Lake. People who live in the more remote parts of the North do not feel impoverished, do not feel poverty.

I see a lady frowning at me. I certainly do not want to give the impression that Yellowknife is the epitome of life in the North and that everyone who is making money looks down on those who make less.

In Trout Lake and Deline, people live by a lake where they can set a net. Sometimes, they can look out their window and see caribou traveling right by that they can shoot. In the last few days, I had people come to Fort Simpson and give me caribou in exchange for a room. I have had people give me fish in exchange for a room. I look to these little remote communities for food that cannot be found in other places.

Maybe I can get everyone to say something about that. What you are talking about is not the North, it is Yellowknife. As Senator Mahovlich said, one can live in remote communities, make much less income but be very happy. Therefore, we must not look at people in remote communities and say, "These pitiful people, these poor pitiful Native people who do not make an average of \$51,000 a year." That would be a mistake because our culture, the White culture as it were, insists on having big houses, making \$100,000 a year, having transportation and services, and going to Edmonton frequently, going to the South.

People who live in Willow River, for example, and in these little remote communities live very happily. They are very content. I do not like the idea that because they do not make \$51,000 as do people in Yellowknife, that they are somehow pitiful, that we should look down on them and that we should feel sorry that they live in a world of poverty.

Quant à l'établissement d'une université et de l'infrastructure connexe, j'estime, vu notre population, que l'ouverture d'une université dans le Nord n'aura probablement pas lieu de sitôt.

**Le sénateur Sibbeston :** Je veux seulement souligner que les témoins ici présents ont donné des renseignements sur Yellowknife. Je ne voudrais surtout pas que les sénateurs ou le public pensent que la situation de Yellowknife reflète celle de tout le Nord. La situation à Yellowknife est, selon moi, très différente de celle des collectivités éloignées.

Pour ce qui est de la pauvreté, je crois qu'il s'agit d'un concept bien relatif. Le revenu moyen à Yellowknife en 2004 s'établissait à 51 506 \$. Dans une petite collectivité comme Wrigley, ce chiffre est de 21 500 \$. À Good Hope, il est de 28 000 \$. Je suis certain que dans les collectivités encore plus éloignées, comme Trout Lake et Deline, le revenu moyen est inférieur.

Lorsque je vais à Trout Lake ou à Deline, j'ai l'impression d'arriver dans une terre d'abondance. J'estime que les gens y vivent comme des rois. C'est peut-être la même chose dans la collectivité de Lutsel K'e, puisqu'elle est située près du Grand lac des Esclaves. Les habitants des régions éloignées du Nord ne se sentent pas privés, et ils ne se sentent pas pauvres.

Je vois qu'une dame me fait les gros yeux. Je ne veux surtout pas laisser entendre que Yellowknife est l'apothéose de la vie dans le Nord et que tous ceux qui font de l'argent regardent de haut ceux qui en font moins.

À Trout Lake et à Deline, les gens vivent au bord d'un lac où ils peuvent installer un filet. Parfois, ils regardent par la fenêtre et voient passer tout près de la maison des caribous qu'ils peuvent abattre. Dernièrement, des gens de Fort Simpson sont venus et m'ont donné du caribou en échange d'une chambre. Il est arrivé que des gens me donnent du poisson en échange d'une chambre. Je me tourne vers ces collectivités éloignées pour obtenir des aliments qu'on ne peut pas trouver ailleurs.

Peut-être que tout le monde pourrait dire quelque chose sur le sujet. Ce dont vous parlez, c'est non le Nord, mais bien Yellowknife. Comme l'a dit le sénateur Mahovlich, une personne peut très bien vivre dans une collectivité éloignée, gagner un revenu beaucoup plus bas, mais être très heureuse. Ainsi, il ne faut pas envisager la situation des collectivités éloignées en disant : « Ces pauvres gens, ces pauvres Autochtones misérables qui ne gagnent même pas 51 000 \$ en moyenne par année. » Ce serait une erreur imputable au fait que notre culture — celle des Blancs, en l'occurrence — valorise les gens qui possèdent une grande maison, qui touchent un salaire de 100 000 \$ par année, qui ont accès à des moyens de transport et à des services et qui se rendent souvent à Edmonton, au sud.

Les habitants de Willow River, par exemple, et de ces petites collectivités éloignées, vivent très heureux. Ils sont absolument satisfaits. Je n'aime pas l'idée selon laquelle, parce que ces gens ne gagnent pas 51 000 \$ par année comme ceux de Yellowknife, on devrait les prendre en pitié, les regarder de haut et les plaindre de vivre dans un monde de pauvreté.

I would say that they are happier. They are better off than most people in Yellowknife. There is less stress. They are close to their relatives. They are not homesick for their relatives. They are not homesick for their land in the South because they are right there on the lake or in that area.

Think about that. What is your opinion? Am I right, or am I really off somewhere? Maybe I have been in Ottawa too long.

**Ms. Christensen:** With all due respect, when I prepared my submission, I did talk to people from Lutselk'e about some of the situations there, and the feeling is that, as I described it, they may not use the word "poverty" to describe their situation, but they certainly see that young people are pulled away from the community. One cannot stop the influence of TV, et cetera, on their lives.

In preparing, I did talk to people from the communities that we represent. I understand that poverty is such a broad definition, and there are very many riches in life. That is why I had made some suggestions as far as maintaining the traditional livelihood and culture because it is really important to the communities.

[Translation]

**Mr. Lamoureux:** Senator Sibbeston said something very interesting. As he said, it is true that you don't need to be rich to be happy, except that there are many problems like the ones described by Ms. Christensen and I am sure that she would support me on this.

I have a friend who is a nurse and there are a lot of problems with drugs and alcohol at the community level. Some people don't need a lot of money to be happy, but we have to talk about the drug and alcohol problem, we have to assess the situation, and not just skirt around it.

[English]

**Mr. McLeod:** Both Senator Sibbeston and myself grew up in small communities, so I do not need to debate with him. Some of the happiest people I have known grew up in the small communities. However, from a public policy approach, I do not want to give the committee the impression that everything is fine in the communities and people are happy, so they do not need support.

As a government, we provide much income support to the communities. There are many challenges living in these communities. In Sachs Harbour, for example, someone making \$95,000 would still need support in order to make ends meet.

J'irais jusqu'à dire qu'ils sont plus heureux. Leurs circonstances sont meilleures que celles de la plupart des habitants de Yellowknife. Ils subissent moins de stress. Ils sont près de leur famille. Ils ne s'ennuient pas des membres de leur famille. Ils ne s'ennuient pas d'une terre au sud parce qu'ils vivent déjà sur la leur, au bord du lac ou dans la région.

Pensez-y bien. Qu'en dites-vous? Ai-je raison, ou ai-je fait fausse route quelque part? Je suis peut-être à Ottawa depuis trop longtemps.

**Mme Christensen :** Avec le respect que je vous dois, permettez-moi de signaler que, lorsque j'ai préparé mon exposé, j'ai effectivement consulté les habitants de Lutsel K'e au sujet de certaines des situations là-bas, et ils ont l'impression que, comme je l'ai dit, bien qu'ils n'utilisent pas le terme « pauvreté » pour décrire leur situation, ils sont certainement aux prises avec un exode des jeunes de la collectivité. Personne ne peut empêcher l'influence de la télévision, entre autres choses, sur leur vie.

Lorsque j'ai préparé mon exposé, j'ai effectivement parlé aux habitants des collectivités que nous représentons. Je sais que la pauvreté est un bien grand mot, et que la richesse prend de nombreuses formes. C'est pourquoi j'ai formulé des suggestions concernant le maintien de la culture et des moyens de subsistance traditionnels, car cet aspect est d'une grande importance pour les collectivités.

[Français]

**M. Lamoureux :** Je trouve les commentaires du sénateur Sibbeston très intéressants. C'est vrai qu'on n'a pas besoin, comme il a dit, d'être riche pour être heureux, sauf qu'il y a beaucoup de problèmes que Mme Christensen a mentionnés et elle pourrait m'appuyer là-dessus.

J'ai un ami qui est infirmier et il y a beaucoup de problèmes d'alcool et de toxicomanie dans les communautés. Il y en a qui peuvent vivre sans argent et être heureux, mais le problème d'alcoolisme et de toxicomanie, par contre, je pense qu'il faudrait en parler, faire le pour et le contre, mais il y a un point à regarder là-dessus.

[Traduction]

**M. McLeod :** Le sénateur Sibbeston et moi avons grandi dans de petites collectivités, je n'ai donc pas besoin de débattre la question avec lui. Parmi les gens les plus heureux que je connaisse, certains ont grandi dans de petites collectivités. Toutefois, comme il est question des politiques du gouvernement, je ne veux pas donner au comité l'impression que tout va bien dans les collectivités et que les gens sont heureux, et qu'ils n'ont donc pas besoin de soutien.

Notre gouvernement offre beaucoup de soutien du revenu aux collectivités. La vie dans ces collectivités suppose bon nombre de difficultés. À Sachs Harbour, par exemple, une personne qui gagne 95 000 \$ par année a encore besoin d'aide pour joindre les deux bouts.



Over the years, wildlife populations have declined. The caribou are in grave danger. We really have to keep in mind that people in small communities are still practising that lifestyle, but it is getting harder and harder to practise it.

**Ms. Savoie:** I happen to agree with the senator on his remarks. In the communities, we find that people are much happier living a simple lifestyle.

I studied the dynamics around that to try to develop and adapt a clinic model, which was mostly studied in Yellowknife, to the communities. I believe that to get the communities on board will require visits to those communities and sitting around a table similar to today to determine their issues. For some communities, those might be drugs and alcohol or economic issues; for others, it might be that they still need to look at the problem of the residential schools and so on. We would base our test cases on the particular issues of the communities. If they have no issues, then we offer the services we can to them. We hope that by doing that, by seeing that we are sincere, they will want to come on board.

**Senator Peterson:** Mr. McLeod, why do you send your resource royalties to Ottawa? What can you do to change that?

**Mr. McLeod:** We do not send resource royalties. We are a territory, so we are different than a province. A province owns its lands and resources, so they can set and collect their own royalties. In the Northwest Territories, the federal government owns the lands or administers the lands until such time as land claims are settled and devolution occurs. As one previous federal minister said, the federal government's job was to issue permits and collect royalties. Therefore, the royalties all go to the federal government.

We have been negotiating devolution of resource-revenue sharing for some 20 years, and the last government of the Fifteenth Legislative Assembly of the Northwest Territories probably got the closest to securing a deal on the devolution of resource-revenue sharing. There were four financial issues to be resolved, but we were not able to resolve them. Therefore, with this Legislative Assembly of the Northwest Territories, we will take another run at it.

Resource revenues have been tied to the negotiations on equalization. The federal government has come up with a new process for equalization where they include 50 per cent of resource revenues in the equalization process with the provinces, and they have extended that same formula to the Northwest Territories. Resource revenues, by their very nature, change from year to year; sometimes, they are up, sometimes, they are down. Two years ago, \$250 million a year was going to Ottawa from resource royalties. More recently, it is in the neighbourhood of \$150 million from the last Public Accounts of Canada. If we take

Au fil des années, les populations d'animaux sauvages ont diminué. Les caribous sont gravement en danger. Il ne faut pas oublier que la population des petites collectivités adhère toujours à un tel mode de vie, mais le pratiquer devient de plus en plus difficile.

**Mme Savoie :** Il se trouve que je suis d'accord avec les remarques du sénateur. Dans les collectivités, nous constatons que les gens sont beaucoup plus heureux lorsqu'ils adoptent un mode de vie simple.

J'ai étudié la dynamique de ce phénomène et tenté de mettre au point et d'adapter un modèle clinique, étudié surtout à Yellowknife, aux collectivités. Je crois que, pour mobiliser ces collectivités, il faudra effectuer des visites et s'asseoir autour d'une table, comme on le fait aujourd'hui, pour déterminer quels sont les problèmes. Pour certaines collectivités, il peut s'agir de drogues et d'alcool ou de problèmes économiques, tandis que d'autres doivent peut-être encore se pencher sur le problème des pensionnats indiens, et cetera. Nous pourrions fonder nos cas types sur les problèmes propres à chaque collectivité. Si elles n'ont pas de problème, nous leur offrons les services disponibles. Nous espérons que, ce faisant, les habitants des collectivités croiront à notre sincérité et voudront participer.

**Le sénateur Peterson :** Monsieur McLeod, pourquoi envoyez-vous vos redevances sur l'exploitation des ressources à Ottawa? Comment pourrait-on changer cette pratique?

**M. McLeod :** Nous n'envoyons pas de redevances sur l'exploitation des ressources. Nous sommes un territoire, et non une province. Une province est propriétaire de ses terres et de ses ressources, c'est pourquoi elle peut établir et percevoir ses propres redevances. Dans les Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement fédéral est propriétaire des terres et les gère jusqu'à ce que les revendications territoriales soient réglées et que la dévolution prenne place. Comme l'a déclaré un ancien premier ministre fédéral, le rôle du gouvernement fédéral est de délivrer des permis et de percevoir des redevances. Ainsi, toutes les redevances vont au gouvernement fédéral.

Nous négocions le transfert des responsabilités et le partage des recettes tirées de l'exploitation des ressources et depuis quelque 20 ans, et c'est le dernier gouvernement de la quinzième Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest qui est passée le plus près de conclure une entente. Quatre questions financières devaient être réglées, mais nous n'avons pas réussi à le faire. Ainsi, avec la présente Ssemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, nous tenterons notre chance à nouveau.

On a intégré le partage des recettes tirées de l'exploitation des ressources aux négociations relatives à la péréquation. Le gouvernement fédéral a conçu une nouvelle formule pour la péréquation dans le cadre de laquelle il inclut 50 p. 100 des recettes tirées de l'exploitation des ressources au processus de péréquation avec les provinces, et il a étendu cette formule pour l'appliquer aux Territoires du Nord-Ouest. Les recettes tirées de l'exploitation des ressources, de par leur nature, varient d'une année à l'autre; parfois, elles sont élevées, parfois, basses. Il y a deux ans, Ottawa recevait 250 millions de dollars par année

the community of Norman Wells out of there, which the federal government has indicated to us that they do not see as resource royalties, then the numbers get very small.

**Senator Peterson:** It appears that you are asked to provide the services of a province, yet you are financially constrained. Does the equalization even come close to balancing it off?

**Mr. McLeod:** No, it does not. We have a territorial formula financing arrangement that was negotiated. As a new government, we are in the process of going through a budget-reduction exercise right now because it certainly does not go far enough.

**The Chair:** We will now hear from the Status of Women Council of the Northwest Territories.

**Sharon Thomas, Executive Director, Status of Women Council of the Northwest Territories:** I have tried to shorten my presentation, but it is a huge topic.

I would like to thank you for giving me the opportunity to present our concerns and recommendations with respect to rural poverty in Canada and, in particular, poverty in the Northwest Territories.

Poverty is definitely not a new issue for the Status of Women Council of the Northwest Territories. Ever since the council was established under the Northwest Territories Status of Women Council Act in 1990 with a mandate to promote the political, economic and social equality in the Northwest Territories, we have been grappling with ways to reduce poverty.

The council works closely with community women and organizations in identifying barriers and solutions related to improving the status of women and attaining gender equality. Examples of the council's objectives are as follows: increase the availability of affordable, quality licensed child care in Northwest Territories communities; address poverty and the Income Assistance Program, including to advocate for major changes in this program to take place; increase the number of women in trades and technical occupations; reduce family violence and violence against women and girls; support the leadership development of women and girls; address socioeconomic impacts of major resource development projects; address work place harassment that falls outside the scope of human rights legislation; and advocate for the development and implementation of the Northwest Territories Human Rights Commission, which was enacted on January 1, 2004.

en redevances sur l'exploitation des ressources. Dernièrement, le gouvernement fédéral n'a reçu qu'environ 150 millions de dollars selon les Comptes publics du Canada. Si l'on ne tient pas compte du montant reçu de Norman Wells, somme que le gouvernement fédéral a indiqué ne pas considérer comme une redevance pour les ressources, les chiffres diminuent considérablement.

**Le sénateur Peterson :** Il semble qu'on vous demande de fournir les services d'une province; pourtant, vous êtes aux prises avec des contraintes financières. La péréquation parvient-elle même à aider à rétablir l'équilibre?

**M. McLeod :** Non, ce n'est pas le cas. Nous avons négocié une entente relative à la formule de financement des territoires. En tant que nouveau gouvernement, nous effectuons actuellement un exercice de réduction budgétaire, parce qu'elle ne va certainement pas assez loin.

**La présidente :** Nous entendrons maintenant la représentante du Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-Ouest.

**Sharon Thomas, directrice exécutive, Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-Ouest :** J'ai tenté de raccourcir mon exposé, mais le sujet est vaste.

J'aimerais vous remercier de m'avoir donné l'occasion de présenter nos préoccupations et nos recommandations en ce qui concerne la pauvreté rurale au Canada et, particulièrement, la pauvreté dans les Territoires du Nord-Ouest.

La pauvreté n'est décidément pas un nouveau problème aux yeux du Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-Ouest. Depuis la constitution de notre organisme, suivant l'entrée en vigueur de la Loi portant création du conseil sur la condition de la femme, en 1990, qui lui a conféré le mandat de promouvoir l'égalité sur les plans politique, économique et social dans les Territoires du Nord-Ouest, nous nous efforçons de trouver des moyens de réduire la pauvreté.

Le conseil travaille en étroite collaboration avec des femmes et des organismes communautaires pour cerner les obstacles et mettre au point des solutions visant à améliorer la condition de la femme et à promouvoir l'égalité des sexes. Voici des exemples d'objectifs du conseil : accroître l'accès à des services de garde abordables, de bonne qualité et accrédités dans les collectivités des Territoires du Nord-Ouest; lutter contre la pauvreté et intervenir à l'égard du Programme d'aide au revenu, y compris militer en faveur de changements importants au programme; accroître le nombre de femmes dans les métiers et les domaines techniques; réduire la violence familiale et la violence contre les femmes et les filles; soutenir le perfectionnement des aptitudes au leadership des femmes et des filles; atténuer les impacts socioéconomiques découlant d'importants projets d'exploitation des ressources; régler les cas de harcèlement au travail qui échappent aux dispositions législatives relatives aux droits de la personne; militer pour la création et la mise sur pied de la Commission des droits de la personne des Territoires du Nord-Ouest, établie le 1<sup>er</sup> janvier 2004.



The council has also initiated many projects that have contributed to addressing poverty, including employment and training. The council believes strongly that programs must be put in place to ensure that interested women can be trained, recruited and employed in these sectors. This will be in line with federal and territorial policies to promote the economic equality of women and will also increase the number of Northwest Territories residents available to fill the many new jobs that are being created.

Preparations for the socio-economic impacts of increased activity around the pipeline development need to start now with attention given to those communities most affected. We are pleased to hear that the federal government is following through on its \$5 million commitment for a socio-economic impact fund. We are advocating for community committees to be implemented to monitor the progress of the communities in regard to preparing for the impacts.

In March 2007, we were awarded \$1.7 million by Human Resources and Social Development Canada, HRSDC, to carry out a three-year research project called Northern Women in Mining, Oil and Gas Project. Other funding has been received from Indian and Northern Affairs Canada, INAC, the Government of the Northwest Territories, GNWT, Aurora College and the three diamond mines, De Beers Canada Inc., BHP Billiton Diamonds Inc. and Diavik Diamond Mines Inc. We are now providing introductory trades training programs and wraparound support services for disadvantaged women who are interested in working in the trades.

Women continue to be left out of the economic boom in the mining, oil and gas sectors of our economy. Lack of child care, recruitment not targeting women and inadequate training programs are still areas of concern. This project will attempt to answer the following research question: Given the current population of unemployed and under-employed women in the Northwest Territories, will a dedicated women-only, partnership-based, strategic approach to training and development be successful in increasing the interest level, participation and retention rates of women in industrial and trades-based occupations in the Northern mining and oil and gas industries?

The council realizes that in order to move ahead with our mandate to promote the political, economic and social equality of women in the Northwest Territories, many more women must be able and willing to participate in leadership positions at the local, territorial and federal levels of government. We encourage all levels of government to participating in making this a reality.

Le conseil a également donné naissance à de nombreux projets qui ont contribué à la lutte contre la pauvreté, y compris des projets touchant l'emploi et la formation. Le conseil croit fermement qu'il faut mettre en place des programmes pour s'assurer que les femmes intéressées peuvent bénéficier d'une formation et être recrutées et embauchées dans ces secteurs. Une telle démarche sera en harmonie avec les politiques fédérales et territoriales visant la promotion de l'égalité de la femme sur le plan économique et augmentera également le nombre d'habitants des Territoires du Nord-Ouest en mesure de combler les nombreux nouveaux emplois actuellement créés.

On doit immédiatement commencer à se préparer aux impacts socioéconomiques de l'augmentation des activités se rattachant au développement des pipelines en prêtant une attention toute particulière aux collectivités les plus touchées. Nous sommes ravis d'apprendre que le gouvernement fédéral concrétisera son engagement à consacrer cinq millions de dollars à la création d'un fonds d'atténuation des retombées socioéconomiques. Nous militons pour la mise sur pied dans les collectivités de comités qui surveilleront les progrès au chapitre de la préparation aux impacts.

En mars 2007, nous avons obtenu 1,7 million de dollars de Ressources humaines et Développement social Canada (RHDS) pour l'exécution d'un projet de recherche triennal relatif à la présence des femmes du Nord dans les secteurs miniers, pétrolier et gazier. D'autres fonds ont été obtenus d'Affaires indiennes et du Nord Canada, AINC, du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, GTNO, du Collège Aurora et des trois mines de diamants, soit De Beers Canada Inc., BHP Billiton Diamonds Inc. et Diavik Diamond Mines Inc. Nous offrons actuellement des programmes de formation dans les métiers pour débutantes et des services de soutien globaux destinés aux femmes défavorisées qui souhaitent pratiquer un métier.

Les femmes sont encore exclues du boom économique des secteurs minier, pétrolier et gazier. Le manque de services de garde, le fait que le recrutement ne cible pas les femmes et que les programmes de formation sont inadéquats demeurent sources de préoccupation. Le projet portera sur la question de recherche suivante : compte tenu du nombre actuel de femmes sans emploi ou sous-employées dans les Territoires du Nord-Ouest, une approche stratégique consacrée exclusivement aux femmes et axée sur des partenariats visant la formation et le perfectionnement réussira-t-elle à hausser le niveau d'intérêt et le taux de participation et de maintien en poste des femmes qui exercent des professions industrielles et des métiers dans les industries minière, pétrolière et gazière du Nord?

Le conseil sait que, afin d'aller de l'avant avec son mandat visant à promouvoir l'égalité de la femme sur les plans politique, économique et social dans les Territoires du Nord-Ouest, de nombreuses autres femmes doivent être en mesure de jouer un rôle de leadership au sein des ordres de gouvernement régional, territorial et fédéral et être disposées à le faire. Nous encourageons tous les ordres de gouvernement à participer à la concrétisation de ce projet.

The Status of Women Council believes that family violence is an important risk factor in poverty. According to the study *Measuring Violence Against Women: Statistical Trends 2006*, one in four Aboriginal women are abused by their partners. Ultimately, partner violence is five times the national average. We encourage the GNWT to continue to provide the needed resources to implement the NWT Action Plan on Family Violence — A Framework for Action Phase II and continue to work in partnership with the NGOs to find ways of reducing the high incidence of family violence in the Northwest Territories.

The federal government has a role to play in this as well. Money that is available for family violence initiatives should be made available to off-reserve as well as on-reserve populations. This has been brought to the federal government's attention on several occasions.

The council has always recognized that a major barrier to women's education, training, employment, healing and recovery is the lack of affordable quality child care. We have consistently advocated the GNWT to increase operating grants to make running child care centres viable, ensure that the buildings are adequate, increase wages of child care workers and provide adequate training for workers. This has not happened yet.

In 2007, the council attended a consultation on the federal government's Child Care Spaces Initiative and provided similar recommendations as noted above. We have yet to see the report that was to be sent to us and yet to see any action on the part of the Conservative government to implement any recommendations that came out of this consultation. It is our belief that child care is the most needed resource in being able to find a job and that the lack of affordable, quality child care is the greatest barrier to employment for women.

The council continues to be frustrated by the lack of gender analysis in the development and implementation of the Government of the Northwest Territories programs. Under Canada's international commitments to the equality of women and the GNWT's policy on the Equality of Men and Women in the Northwest Territories, the GNWT must examine all programs and policies through a gender lens. The council believes that the GNWT is not following its own policy and has not integrated gender analysis into its ongoing work. This work was intended to be funded by Status of Women Canada and has been delayed since they lost their funding for research and advocacy work under the present Conservative government. We strongly believe that gender analysis should be fully integrated into all government planning and program delivery.

Le Conseil sur le statut de la femme croit que la violence familiale est un facteur de risque important en matière de pauvreté. Selon l'étude de 2006 intitulée *Mesure de la violence faite aux femmes : tendances statistiques*, une femme autochtone sur quatre est maltraitée par son conjoint. Au bout du compte la violence conjugale est cinq fois supérieure à la moyenne nationale. Nous encourageons le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à continuer d'offrir les ressources nécessaires pour mettre en œuvre le cadre pour l'étape II de son plan d'action sur la violence familiale et à continuer à travailler de pair avec les ONG pour trouver des façons de réduire l'incidence élevée de violence familiale dans les Territoires du Nord-Ouest.

Le gouvernement fédéral doit aussi jouer un rôle dans tout ça. L'argent destiné aux initiatives sur la violence familiale devrait être accessible aux populations hors réserve comme à celles dans les réserves. On a souvent attiré l'attention du gouvernement fédéral sur ce sujet.

Le conseil a toujours reconnu l'existence d'un obstacle important à l'instruction, à la formation, à l'emploi, à la guérison et au rétablissement des femmes, soit le manque de services de garde abordables. Nous avons sans cesse fait valoir au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest l'importance d'accroître les subventions d'exploitation octroyées aux centres de garde pour qu'ils soient viables, pour s'assurer que les immeubles sont adéquats, pour augmenter le salaire des éducateurs en garderie et leur offrir une formation adéquate. Cela ne s'est toujours pas produit.

En 2007, le conseil a assisté à une consultation qui traitait de l'Initiative sur les places en garderie et a présenté des recommandations semblables à celles mentionnées ci-dessus. Nous n'avons toujours pas vu le rapport qui devait nous être acheminé, et le gouvernement conservateur tarde toujours à mettre en œuvre l'une ou l'autre des recommandations présentées dans le cadre de la consultation. Nous croyons que les services de garde sont la principale ressource dont les femmes ont besoin pour trouver un emploi, et que le manque de services de garde abordables et de bonne qualité est le principal obstacle à l'emploi des femmes.

Le conseil est toujours frustré par l'absence d'analyses comparatives entre les sexes aux fins de l'élaboration et de l'exécution des programmes du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. En vertu des engagements internationaux du Canada à l'égard de l'égalité des femmes et de la politique du GTNO relative à l'égalité des hommes et des femmes aux Territoires du Nord-Ouest, le GTNO est tenu d'examiner tous les programmes et toutes les politiques en fonction des deux sexes. Le conseil croit que le GTNO ne suit pas sa propre politique et n'a pas intégré l'analyse comparative entre les sexes à ses travaux courants. Ce travail, qui devait être financé par Condition féminine Canada, a été retardé parce que l'organisme a perdu son financement destiné à la recherche et à la défense des droits des femmes sous le régime de l'actuel gouvernement conservateur. Nous sommes convaincues que l'analyse comparative entre les sexes devrait être pleinement intégrée à tous les aspects de la planification et de la l'exécution de programmes gouvernementaux.



It is the council's belief that all the above-named issues have a tremendous impact on poverty and continue to disadvantage women in general, but, in particular, single parents, including teen mothers specifically. For many years, the council has expressed concern over the level of homelessness, and the lack of affordable housing, adequate number of shelters, affordable quality child care and funding to address these issues. We see a definite link between poverty and housing and other needs, such as child care and transportation.

Research funded by Status of Women Canada has shown that employment-related problems and childhood and adulthood adversities are factors involved in the poverty cycle. Although research on the effects of adversities in childhood and adolescence on individuals in later life is far from complete, few would disagree that there is a connection.

These research findings have very significant meaning for many of the residents of the Northwest Territories. The rate of post-traumatic stress disorder and trauma is exceedingly high and has serious negative effects on the health and well-being of those individuals suffering from these effects, but also on the socio-economic development of the Northwest Territories.

A look at the Northwest Territories statistics provided by the NWT Bureau of Statistics gives us a good indication of the extent of the problems that we are facing here. In 2001, single-parent families represented 20 per cent of families in the Northwest Territories. Seventy-five per cent of all Northwest Territories single parents are female. Northwest Territories women have children at a younger age than Canadian women in general. In 2002, this was three times the national rate of births to mothers aged 15 to 19. The average daycare fee for one child is \$600-\$700 per month. In 2002, 15 per cent of Northwest Territories employed women worked part time versus 8 per cent of employed men.

In 2000, women were the majority owners of 16 per cent of Northern businesses. The average income of Northwest Territories women from all sources, in 2000, was \$29,911 or 75 per cent of the average income of men, which was \$39,795. In 2000, 38.8 per cent of Northwest Territories women had incomes of less than \$15,000 and 15.5 per cent earned \$50,000 or more. In 2000, the average income for Northwest Territories single-parent families headed by women was \$34,178, compared to \$44,366 for male single parents and \$94,637 for married-couple families.

In 2005, 13 per cent of Northwest Territories women over 15 years of age had less than a grade 9 education, 21 per cent had a high school diploma, 29 per cent had another diploma or certificate, and 15 per cent had a university degree.

Le conseil est persuadé que toutes les questions mentionnées pendant mon exposé ont un impact colossal sur la pauvreté et continuent à désavantager les femmes en général, et les mères seules en particulier, y compris les adolescentes. Pendant bien des années, le conseil a exprimé des inquiétudes concernant le taux d'itinérance et le manque de logements abordables, de refuges adéquats, de services de garde abordables et de qualité et, enfin, de financement permettant de corriger ces lacunes. Nous observons un lien incontestable entre la pauvreté et le logement et d'autres besoins, comme les services de garde et le transport.

La recherche financée par Condition féminine Canada a montré que les problèmes liés à l'emploi et les épreuves vécues pendant l'enfance et à l'âge adulte sont des facteurs qui entrent en jeu dans le cycle de la pauvreté. La recherche sur l'incidence des épreuves vécues pendant l'enfance et l'adolescence sur la vie adulte est loin d'être exhaustive, mais peu nieraient l'existence d'un lien.

Ces conclusions de recherche reflètent très fidèlement la situation d'un grand nombre d'habitants des Territoires du Nord-Ouest. Le taux de troubles liés au stress post-traumatique et aux traumatismes est excessivement élevé et a de graves répercussions non seulement sur la santé et le bien-être des personnes aux prises avec ces problèmes, mais aussi sur le développement socioéconomique des Territoires du Nord-Ouest.

Un coup d'œil sur les statistiques des Territoires du Nord-Ouest fournies par le Bureau de la statistique des Territoires du Nord-Ouest permet de bien mesurer l'ampleur des problèmes auxquels nous sommes confrontés. En 2001, les familles monoparentales représentaient 20 p. 100 des familles des Territoires du Nord-Ouest. Aux Territoires du Nord-Ouest, 75 p. 100 des chefs de famille monoparentale sont des femmes. Les femmes des Territoires du Nord-Ouest ont des enfants à un plus jeune âge que les Canadiennes en général. En 2002, le taux de naissance d'enfants dont la mère est âgée de 15 à 19 ans était trois fois supérieur au taux national. En moyenne, les frais de garde pour un enfant s'établissent entre 600 et 700 \$ par mois. En 2002, 15 p. 100 des femmes actives des Territoires du Nord-Ouest travaillaient à temps partiel, contre 8 p. 100 chez les hommes.

En 2000, les femmes étaient propriétaires majoritaires de 16 p. 100 des commerces dans le Nord. En 2000, le revenu moyen des femmes des Territoires du Nord-Ouest, toutes sources combinées, s'établissait à 29 911 \$, soit à 75 p. 100 du revenu moyen des hommes, qui s'élevait à 39 795 \$. En 2000, les femmes des Territoires du Nord-Ouest, dans une proportion de 38,8 p. 100, touchaient un revenu inférieur à 15 000 \$, et 15,5 p. 100 gagnaient 50 000 \$ ou plus. En 2000, le revenu moyen des familles monoparentales dirigées par une femme dans les Territoires du Nord-Ouest s'établissait à 34 178 \$, comparativement à 44 366 \$ pour les pères seuls et à 94 637 \$ pour les familles dirigées par un couple marié.

En 2005, aux Territoires du Nord-Ouest, 13 p. 100 des femmes âgées de plus de 15 ans n'avaient pas terminé leur neuvième année, 21 p. 100 avaient un diplôme d'études secondaires, 29 p. 100 avaient un autre diplôme ou certificat,

The unemployment rate in larger centres is approximately 6.8 per cent but can reach as high as 50 per cent in smaller communities. Thirty-five percent of the population in the Northwest Territories, 15 years and over, does not have a high school diploma, and the graduation rate is 40 per cent as opposed to 74 per cent nationally.

Although the Northwest Territories has experienced more economic success in the last few years and personal disposable income per capita has increased, for many women, this increase has not translated into prosperity or, for many, even an adequate standard of living. The extremely high cost of living means that in many cases, salary dollars are paid out in high rents and utilities, including heat, high cost of food, transportation, child care, fuel and other essential items such as clothing and other imperatives of living.

Low-income women have limited job opportunities and are most often employed in part-time, minimum-wage occupations with few benefits. The current work options for single mothers are limited, and non-existent in some communities in the Northwest Territories, and typically do not provide a realistic means to become and remain economically self-sufficient. The jobs most readily available are several occupations at the lower level of the pay scale, including child care workers, servers, janitors and cleaners. The opportunities to work in non-government agencies are greater in the Northwest Territories, but these positions do not yield much higher salaries. In order to increase their salary, many women are forced to work in more than one job thus putting their health and well-being into jeopardy.

Landed immigrants, temporary workers, live-in caregivers, refugees and other newcomers to Canada and their families who live in the Northwest Territories face many barriers. Barriers include access to employment, housing and other services, getting credentials accredited, learning English, racism, climate and cultural changes and many more. Both the federal Citizenship and Immigration Canada and territorial government are responsible for newcomers. The capacity to provide needed services is minimal, and there is no focus within the GNWT where newcomers' issues are brought together or dealt with. Many of our advocacy clients are dealing with immigrant and refugee issues.

Because we do not have reserves in the Northwest Territories, it is difficult to see communities where poverty is as blatant as when we look at reserves and rural remote communities in the South. Even when these groups come to Yellowknife or hear about the economic boom in the Northwest Territories, it is not recognized that there are small, mainly Aboriginal communities where poverty is a very real day-to-day reality. In many cases, the economics of transportation, cost of goods moving in and out of

et 15 p. 100 avaient un diplôme universitaire. Le taux de chômage dans les grands centres s'élève à environ 6,8 p. 100, mais peut atteindre des sommets de 50 p. 100 dans les plus petites collectivités. Aux Territoires du Nord-Ouest, 35 p. 100 de la population âgée de plus de 15 ans n'a pas de diplôme d'études secondaires, et le taux d'obtention de diplôme est de 40 p. 100, comparativement à 74 p. 100 pour tout le pays.

Les Territoires du Nord-Ouest ont connu un essor économique au cours des dernières années, et le revenu disponible par habitant a augmenté; pourtant, bien des femmes n'ont pas goûté à la prospérité découlant de cette augmentation, et beaucoup d'entre elles n'ont pas même atteint un niveau de vie adéquat. Le coût extrêmement élevé de la vie signifie que, dans bien des cas, le salaire est consacré aux loyers élevés et aux services publics coûteux, y compris le chauffage, le prix élevé de l'épicerie, du transport, des services de garde, de l'essence et d'autres choses essentielles, comme les vêtements et autres nécessités de la vie.

Les femmes à faible revenu voient leurs occasions d'emploi limitées et, la plupart du temps, occupent des postes à temps partiel au salaire minimum assortis de bien peu d'avantages sociaux. Les possibilités d'emploi qui s'offrent aux mères seules sont limitées, voire inexistantes, dans certaines collectivités des Territoires du Nord-Ouest et, en général, ces débouchés ne leur offrent pas de moyen réaliste d'être économiquement autonomes et de le rester. Les emplois les plus facilement accessibles sont essentiellement des postes au bas de l'échelle salariale, notamment le travail en garderie, les postes de serveuse, de concierge et de femme de ménage. Les occasions de travailler pour des organisations non gouvernementales sont plus nombreuses dans les Territoires du Nord-Ouest, mais ces postes n'offrent pas des salaires beaucoup plus élevés. Pour augmenter leurs revenus, beaucoup de femmes sont contraintes à prendre plus d'un emploi, ce qui met en péril leur santé et leur bien-être.

Les résidents permanents, les employés temporaires, les aides familiaux résidants, les réfugiés et d'autres nouveaux arrivants au Canada se heurtent à de nombreux obstacles lorsqu'ils s'installent aux Territoires du Nord-Ouest avec leur famille. Ceux-ci comprennent l'accès à l'emploi, au logement et à d'autres services, la reconnaissance de leurs titres de compétences, l'apprentissage de l'anglais, le racisme et le changement de climat et de culture, pour ne nommer que ceux-là. Citoyenneté et Immigration Canada partage la responsabilité avec le gouvernement territorial à l'égard des nouveaux arrivants. La capacité d'offrir les services nécessaires est minime, et le GTNO n'est doté d'aucun organe ayant pour mandat d'examiner et de régler les questions relatives aux nouveaux arrivants. Bien des personnes qui profitent de nos services sont aux prises avec des problèmes propres à l'immigration et au statut de réfugié.

Comme nous n'avons pas de réserves dans les Territoires du Nord-Ouest, il est difficile de trouver des collectivités où la pauvreté est aussi flagrante que dans les réserves et les collectivités rurales éloignées dans le Sud. Même lorsque ces groupes viennent à Yellowknife ou entendent parler du boom économique des Territoires du Nord-Ouest, on ne reconnaît pas le fait qu'il existe de petites collectivités, principalement autochtones, où la pauvreté fait partie du quotidien. Dans bien des cas, les coûts liés



the North and no roads increase the costs thereby increasing poverty levels. Basic needs such as nutrition and adequate housing are, in many cases, not being met. Social problems, such as addictions and mental health issues, only exacerbate the situations in many communities. There are few or no resources to deal with these issues. Some communities do not have RCMP officers, social workers, nurses and counsellors.

The high cost of living and lack of affordable housing puts many at risk of not being able to meet their basic needs of food, shelter and clothing. According to a recent study on homelessness, thousands of women and their children in the Yukon, Northwest Territories and Nunavut are already experiencing either absolute homelessness — that is living on the street or in an emergency shelter — or hidden homelessness, having no options but to live in a situation that is unsafe, unhealthy and insecure.

As the territorial report entitled *Being Homeless is Getting to be Normal: A Study of Women's Homelessness in the Northwest Territories* indicates, "few understand the complex constellation of factors" including the full impact of residential schools and the loss of the Aboriginal culture and language for many families.

When most people in the North lived off the land and moved around working on trap lines and other seasonal work, there was no opportunity to build a pension fund and pay into the Canada Pension Plan. Now, those people are without that resource when they are 60 years of age. If older adults are unable to work at the age of 60 due to any number of personal circumstances, there is only the income security net. This is minimal at best and often only provides the bare essentials for living.

I will conclude by saying that although the Northwest Territories is experiencing more economic success and many individuals are thus enjoying tremendous financial success, there is an ever-widening gap between high-income wage earners and low- or no-income wage earners. The demographic group most affected by poverty continues to include Aboriginal people, people with disabilities, single parents and their children, recent immigrants to Canada and the elderly, especially elderly women.

This translates into serious social problems in the Northwest Territories with consequential negative effects on the health and well-being of many residents. It will not only take tremendous financial resources but also vision, leadership and great determination and persistence from Aboriginal, territorial, federal and local leaders to tackle these complex and sometimes elusive problems. Bold and creative approaches are needed to

au transport, à l'expédition de biens entre le Nord et le Sud et l'absence de routes dans le Nord font gonfler le coût de la vie, ce qui augmente le niveau de pauvreté. Les besoins fondamentaux, comme l'alimentation et le logement adéquat, dans bien des cas, ne sont pas comblés. Les problèmes sociaux tels que la dépendance et les troubles de santé mentale ne font qu'aggraver la situation de nombreuses collectivités. Il existe peu de ressources, voire aucune, pour régler ces problèmes. Certaines collectivités n'ont pas accès à des agents de la GRC, à des travailleurs sociaux, à des infirmières et à des conseillers.

Le coût élevé de la vie et le manque de logements abordables minent la capacité d'un grand nombre de personnes de combler leurs besoins fondamentaux liés à l'alimentation, au logement et aux vêtements. Selon une récente étude sur l'itinérance, des milliers de femmes et leurs enfants au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut vivent soit une itinérance absolue — c'est-à-dire qu'elles vivent dans la rue ou dans un refuge d'urgence —, soit une itinérance relative ou non recensée, n'ayant d'autre choix que de vivre dans un logement non sécuritaire, insalubre ou dangereux.

Comme l'indique le rapport territorial intitulé *L'itinérance commence à devenir normale : Une étude de l'itinérance des femmes itinérantes au Nord du 60<sup>e</sup> parallèle dans les Territoires du Nord-Ouest*, « peu d'entre elles comprennent la constellation complexe de facteurs convergents », notamment les pleines répercussions des pensionnats indiens et la perte de la culture et de la langue autochtone pour bien des familles.

À l'époque où la plupart des habitants du Nord vivaient de la terre et se déplaçaient pour travailler dans des réseaux de piégeage et accomplir d'autres travaux saisonniers, les gens n'avaient pas l'occasion de constituer un fonds de pension et de cotiser au Régime de pensions du Canada. Aujourd'hui, ces personnes âgées sont privées de cette ressource lorsqu'ils atteignent l'âge de 60 ans. Si une personne âgée ne peut plus travailler à 60 ans à cause d'une quelconque circonstance personnelle, elle n'a aucun autre recours que l'aide sociale. Il s'agit d'une mesure qui, dans le meilleur des cas, n'offre que le strict minimum pour vivre.

En guise de conclusion, j'aimerais faire valoir que, même si les Territoires du Nord-Ouest vivent une prospérité grandissante et beaucoup de personnes profitent d'une réussite financière énorme, il y a un fossé qui s'élargit sans cesse entre les gens qui ont un revenu élevé et ceux qui ont un revenu faible ou nul. Les peuples autochtones, les personnes handicapées, les familles monoparentales, les immigrants récemment arrivés au Canada et les personnes âgées, surtout les femmes, continuent de compter parmi les groupes démographiques les plus touchés par la pauvreté continue à comprendre.

Aux Territoires du Nord-Ouest, cela se traduit par de graves problèmes qui ont des effets néfastes sur la santé et le bien-être de beaucoup d'habitants. Il faudra des ressources financières énormes, certes, mais les dirigeants autochtones, territoriaux, fédéraux et régionaux devront également faire preuve de vision, de leadership, ainsi que d'une détermination et d'une persévérance soutenues pour que nous puissions nous attaquer à ces

address these complex social issues. This should become a priority not only for the territorial government but also for the federal government.

Our recommendations are as follows. It is fundamental for Canada to have a national anti-poverty strategy, with a long-term vision and measurable targets and objectives. Consultation with the territorial and Aboriginal governments in the Northwest Territories should begin in the near future.

It is imperative that the federal government work swiftly to resolve the outstanding land claims and treaty rights of First Nations and other Aboriginal groups. It has been shown in the Northwest Territories that the settlement of these claims enables the Aboriginal governments to focus more intently on solving the problems that exist in their communities. There should be more attention and research directed to these positive initiatives.

It is imperative that the federal government provide to the Northwest Territories an increase in revenue sharing. The new territorial government is in the process of reducing the budget by \$135 million. The non-government sectors and community groups are struggling now to maintain their services. They need increased financial support to provide the only services that are presently available for the homeless and low-wage earners, the abused and the down and out. Without these groups and the volunteer sector, the situation will get much worse. More credit needs to be given to groups who are giving over and above the call of duty to ensure people do not freeze on the streets or in the bush because they cannot afford the cost of living in the Northwest Territories.

It is imperative that the federal government implement a national child care program. Consultation has already taken place across Canada. The report should be released and immediate action taken.

Stop penalizing the Northwest Territories for not being a reserve. The Northwest Territories should be able to access the federal monies that are available for reserves. For example, the money that is available for prevention of family violence should be distributed to the territories so that they can implement much-needed programs and services in the area of family violence.

Enhance federal pension systems so that people are not living below the poverty line.

Encourage other levels of government to provide benefits to those who try to live independently. Examples include Canada Mortgage and Housing Corporation, Health Canada and the Public Health Agency of Canada.

problèmes complexes et parfois insaisissables. Il faut concevoir des approches audacieuses et originales pour aborder ces questions sociales complexes. Cela devrait devenir une priorité, non seulement pour le gouvernement territorial, mais aussi pour le gouvernement fédéral.

Voici nos recommandations : il est essentiel que le Canada mette au point une stratégie nationale de lutte contre la pauvreté, assortie d'une vision à long terme et de cibles et d'objectifs mesurables. Des consultations avec les gouvernements territoriaux et autochtones des Territoires du Nord-Ouest devraient être organisées dans un avenir proche.

Le gouvernement fédéral doit absolument travailler avec diligence pour régler les questions en suspens liées aux revendications territoriales et aux droits issus de traités des Premières nations et d'autres groupes autochtones. On a démontré, dans les Territoires du Nord-Ouest, que le règlement de ces revendications permet aux gouvernements autochtones de se concentrer davantage sur la résolution des problèmes de leurs collectivités. On devrait accorder plus d'attention à ces initiatives positives et faire plus de recherches sur ce sujet.

Le gouvernement fédéral doit absolument majorer la part des revenus versée aux Territoires du Nord-Ouest. Le nouveau gouvernement territorial est en train de réduire le budget de 135 millions de dollars. Les groupes communautaires et les organisations non gouvernementales se démènent pour continuer à offrir leurs services. Ils ont besoin d'un soutien financier supplémentaire pour dispenser les seuls services actuellement offerts aux sans-abri et aux petits salariés, aux victimes et aux laissés-pour-compte. Sans ces organismes et le secteur bénévole, la situation s'aggraverait encore davantage. Il faut accorder plus de reconnaissance aux groupes qui se dévouent corps et âme à ces gens pour s'assurer qu'ils ne restent pas au froid dans la rue ou dans les bois parce que le coût de la vie est trop élevé dans les Territoires du Nord-Ouest.

Le gouvernement fédéral doit absolument mettre en œuvre un programme national relatif aux services de garde. Des consultations pancanadiennes ont déjà eu lieu. Des mesures devraient être prises dès la publication du rapport.

Il faut arrêter de pénaliser les Territoires du Nord-Ouest parce qu'ils n'ont pas de réserves. Les Autochtones des Territoires du Nord-Ouest devraient être en mesure d'accéder à l'argent du gouvernement fédéral destiné aux réserves. Par exemple, l'argent consacré à la prévention de la violence familiale devrait être distribué aux territoires pour qu'ils puissent mettre en œuvre les programmes et les services qui s'imposent dans le domaine de la violence familiale.

Il faut renforcer les régimes de pensions fédéraux pour que les gens ne vivent pas sous le seuil de la pauvreté.

Il faut encourager d'autres ordres de gouvernement à offrir des avantages à ceux qui tentent de vivre de façon autonome. La Société canadienne d'hypothèques et de logement, Santé Canada et l'Agence de santé publique du Canada sont autant d'exemples d'organismes susceptibles de prêter main-forte.



Continue to partnership with organizations in the Northwest Territories that are working to improve the quality of lives of the residents of the Northwest Territories. The Northern Women in Mining, Oil and Gas Project is an excellent example of how all levels of government — including federal — non-government organizations and industry can work together to tackle complex issues, such as providing support and training for women who tend to be marginalized, yet are keen to learn if given the opportunity of a learning environment. Reducing or eliminating barriers that have kept them from succeeding in the past are imperative. We have an obligation to continually work to remove the systemic barriers that keep women from participating in and succeeding in financial security and prosperity.

Reverse the federal budget cuts to the Status of Women Canada so that further research and advocacy work that is so needed can continue. Further research is needed so that the root causes of poverty can be understood and solutions found. A Status of Women Canada office should be made available for the Northwest Territories so that they can easily access resources to help implement research and other projects, and so that programs and services, including gender-based analysis, can be implemented and evaluated. Those programs that prove to reduce the incidence of poverty and homelessness can then be made available to those most in need of these services and programs.

Endorse and support the recommendations that are suggested by the research partners of the *Being Homeless is Getting to be Normal: A Study of Women's Homelessness in the Northwest Territories*. This report was prepared by the YWCA Yellowknife and the Yellowknife Women's Society, March 2007.

**Mira Hall, Chair, Women's Committee and Territorial Representative, National Anti-Poverty Organization:** I sit before you as a practical example of the necessity of implementing the recommendations that Ms. Thomas has presented. I am the Territorial Representative for the National Anti-Poverty Organization. I hold that position because I have spent much of my time on this planet being extremely poor. I have lived in the public housing fenced ghettos of Yellowknife. I have traveled to the communities and spoken to other people who live in poverty. I am here to represent what they are saying.

It is not joyous, and it is not easy. I have been in overcrowded conditions and have dealt with the communicable diseases that result from having 15 to 20 people in a two-bedroom house. I left home at the age of 15 and had babies by the age of 20. After having my children, I had to seriously consider the pros of being homeless with my children versus the cons of remaining in an abusive household. I had very little resources to fund my education. I currently take university courses as I can afford them

Il faut continuer d'établir des partenariats avec des organismes des Territoires du Nord-Ouest qui travaillent à améliorer la qualité de vie des habitants. Le projet relatif à la présence des femmes dans les secteurs minier, pétrolier et gazier du Nord est un excellent exemple de la façon dont tous les ordres de gouvernement — y compris le fédéral —, les organisation non gouvernementales et l'industrie peuvent travailler de concert pour s'attaquer à des questions complexes, comme l'offre de soutien et de formation aux femmes qui ont tendance à être marginalisées, mais qui ont pourtant la volonté d'apprendre si elles ont la chance de profiter d'un environnement propice à l'apprentissage. Il faut absolument réduire ou éliminer les obstacles qui ont nui à leur réussite par le passé. Nous devons travailler continuellement pour aplanir les obstacles systémiques qui empêchent les femmes de participer à l'essor économique et de profiter de la sécurité financière et de la prospérité qui en découlent.

Il faut revenir sur la décision d'imposer des restrictions budgétaires à Condition féminine Canada pour que le travail de recherche et de défense des intérêts qui s'impose puisse se poursuivre. Des travaux de recherches supplémentaires sont nécessaires pour que l'on puisse comprendre les causes premières de la pauvreté et que trouver des solutions. Il faudrait établir un bureau de Condition féminine Canada dans les Territoires du Nord-Ouest pour que l'organisme puisse facilement accéder aux ressources dont il a besoin pour mener des recherches et d'autres projets et pour que les programmes et les services, y compris les analyses comparatives entre les sexes, puissent être mis en œuvre et évalués. Les programmes et services qui se révèlent efficaces pour ce qui est de réduire l'incidence de la pauvreté et de l'itinérance pourraient ensuite être offerts à ceux qui en ont le plus besoin.

Il faut appuyer les recommandations présentées par les partenaires de recherche qui ont rédigé le rapport intitulé *L'itinérance commence à devenir normale : Une étude de l'itinérance des femmes itinérantes dans les Territoires du Nord-Ouest*. Ce rapport a été préparé par le YWCA Yellowknife et la Yellowknife Women's Society en mars 2007.

**Mira Hall, présidente, Comité des femmes et représentante territoriale, Organisation nationale anti-pauvreté :** Je me présente devant vous en tant qu'exemple concret de la nécessité de mettre en œuvre les recommandations présentées par Mme Thomas. Je suis la représentante territoriale de l'Organisation nationale anti-pauvreté. J'occupe ce poste parce que j'ai passé la plus grande partie de ma vie à vivre dans la pauvreté la plus extrême. J'ai habité dans les ghettos clôturés que constituent les logements sociaux de Yellowknife. J'ai visité les collectivités et discuté avec des gens qui vivent eux aussi dans la pauvreté. Je suis ici pour transmettre ce qu'ils m'ont dit.

Ce n'est pas une tâche joyeuse, ni facile. J'ai habité des logements bondés et attrapé des maladies transmissibles parce que nous étions de 15 à 20 personnes à vivre dans une maison à deux chambres à coucher. J'ai quitté la maison de mes parents à l'âge de 15 ans et eu des enfants à 20 ans. J'ai dû, à ce moment-là, envisager de quitter le foyer où j'étais victime de violence pour vivre dans la rue avec mes enfants. J'avais très peu de ressources pour faire des études. Je prends actuellement des cours à

and have often worked more than one job, sometimes pulling in over 100 hours a week in paid employment to the detriment of my children.

To demonstrate the importance of having a national affordable child care program, my son lost the tip of his left index finger when I could not access affordable or quality child care and was forced to choose between not having food available for my children and bringing them to work with me.

I have sat in parks, in the public housing ghettos and smelled crack cocaine wafting past the children, too fearful to chase away the drug dealers and the drug abusers. This situation is mirrored in the communities where the levels of substance abuse are steadily rising. It is recognized as one of the cons of the economic development of the mining.

I experience structural barriers from accessing employment that would benefit me because I have children and have no one to look after them. I cannot obtain work in the mines because I have no one to spend the two weeks caring for my children on a 24-hour basis. Therefore, I have to search and access employment within Yellowknife or Behchoko. That employment is not enough to support me and my two children. I remain dependent on a relationship for my housing, a situation that is reflected in the lives of many of my peers.

I have gone to the grocery stores and witnessed other parents loading the coats of their children with juice boxes and granola bars so that their children can have food when they go to school the next day. We have five- and six-year olds being trained to shoplift so that our Yellowknife Health and Social Services Authority does not apprehend them because of a lack of proper food that would be reported by the schools.

I have seen, in my paid employment as a community outreach worker at a medical clinic, elderly and disabled people funnelled to Yellowknife from the communities because the communities do not have the health resources to care for these people. They send them here under the illusion of Yellowknife being a place where they would have the resources to be cared for. We do not have a dementia facility, and, at times, our hospital has been understaffed and overcrowded to the point where elderly dementia patients are housed in our psychiatric ward. That results in the psychiatric ward not wanting to accept psychiatric patients because some of those psychiatric patients could prey on the elderly.

Our resources are strained. It is resulting in serious social problems that are to the great detriment of our community. Yellowknife is a separate example from the communities. However, we feel the brunt of what happens in outlying

l'université. Je peux me les payer parce que j'ai souvent eu plus d'un emploi à la fois. J'ai quelquefois travaillé plus de 100 heures par semaine dans le cadre d'un emploi rémunéré, au détriment de mes enfants.

Pour démontrer l'importance d'un programme national de garde d'enfants abordable, laissez-moi vous dire que mon fils a perdu le bout de l'index gauche parce que je ne pouvais pas payer de services de garde de qualité. J'ai dû faire un choix entre priver mes enfants de nourriture et les amener au travail avec moi.

Assise dans des parcs des ghettos de logements sociaux, j'ai senti l'odeur du crack qui parvenait aussi jusqu'aux enfants. J'avais peur, trop peur pour chasser les trafiquants et les toxicomanes. Cette situation est la même dans toutes les collectivités où les taux de toxicomanie sont en croissance constante. Ce problème est reconnu comme étant l'un des désavantages de la croissance économique liée à l'exploitation minière.

Je suis en butte à des obstacles structurels à l'emploi : je ne peux trouver une emploi qui améliorerait ma situation parce que j'ai des enfants et que personne ne peut en prendre soin. Je ne peux pas obtenir du travail dans les mines parce que je ne connais personne qui peut passer deux semaines complètes à prendre soin de mes enfants 24 heures sur 24. Par conséquent, je dois chercher un emploi à Yellowknife ou à Behchoko. Cependant, les emplois qui sont disponibles dans cette région ne sont pas suffisants pour me permettre de subvenir à mes besoins et à ceux de mes deux enfants. Je reste dans une relation parce que j'ai besoin d'un logement; c'est une situation courante parmi mes semblables.

Dans les supermarchés, j'ai vu d'autres parents remplir les poches de leurs enfants de boîtes de jus et de barres granola afin que les petits aient quelque chose à manger à l'école le lendemain. On apprend à des enfants de cinq et six ans à faire du vol à l'étalage pour que les responsables de l'Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife ne les appréhendent pas parce que la direction de l'école a signalé un manque de nourriture appropriée.

Dans le cadre de mon emploi rémunéré en tant que travailleuse des services d'approche dans une clinique médicale, j'ai côtoyé des personnes âgées et handicapées qui ont été envoyées à Yellowknife par les membres de leur collectivité parce que ces dernières n'ont pas les ressources en matière de santé nécessaires pour prendre soin des leurs. Ils les envoient ici parce qu'ils pensent que Yellowknife est un endroit où on a les ressources nécessaires pour prendre soin d'eux. Il n'y a pas d'établissements pour les personnes atteintes de démence, et l'hôpital a parfois manqué de personnel et été bondé à un point tel que les personnes âgées souffrant de démence ont été logées dans notre aile psychiatrique. Dans ces cas-là, les responsables de l'aile psychiatrique n'ont pas voulu accepter de personnes souffrant de maladie mentale parce que ces dernières pouvaient causer du tort aux personnes âgées.

Nous manquons de ressources. Cette situation donne lieu à de graves problèmes sociaux qui ont des répercussions sociales extrêmement néfastes sur la collectivité. La situation à Yellowknife est complètement différente de celle des collectivités.



communities because those people who are incapable of fishing, hunting and providing for themselves through the natural resources are sent here.

The problem of not having RCMP in each community is demonstrated by women phoning my office, looking for emergency protection orders. They have phoned RCMP stations to be told that it will be dealt with the next time they fly in. That leaves the women at risk. I am incredibly surprised that our murder rate is not higher.

I have met women who are brought into Yellowknife after being badly abused in their communities, but they have not been able to access support from a community base because their abusive partners are related to everyone there.

I have met people who have had difficulty accessing income support in their communities because they have to access it from an income support officer who is the brother, sister or grandmother of an abusive partner whom they have left.

It would be seriously negligent for the federal government to continue to ignore these problems, to think that they have survived in a capacity for so long and have developed their own internal ways of dealing with these problems because it is simply not true. When an outlying community is incapable of dealing with a social problem, the person perceived to be the root of that social problem is sent to Yellowknife. Yellowknife shelters are already overcrowded. I personally worked in a shelter and have been one employee servicing 30 women often with substance abuse and psychiatric difficulties; it is not safe. Federal funding has to increase in order to properly provide these people with services.

We have already experienced the death of one of our probation officers a few years ago. Since that point, safety measures for helpers have increased to a certain degree, but it is always a balance between having the resources to implement those safety measures versus the need in the community having to be met whether or not the resources are there.

I am sorry that my speech is little scattered. I did write it out but left it somewhere in the craziness.

I would like to really stress that funding to the NGOs needs to increase. We are the people on the front lines responding to people who have emergency needs. We cannot have people freezing on the street. We have come across situations where one shelter resident would attack another shelter resident. Then one of them gets left outside. We cannot have people left outside when it is minus 52.

In Behchoko, there was an incident many years ago that has always stood out in my mind and that was of a woman running from her partner, naked down the street and having to go to a

Cependant, nous ressentons les effets de ce qui se passe dans les milieux isolés parce que les membres de ces collectivités qui sont incapables de pêcher, de chasser et de subvenir à leurs besoins en tirant profit des ressources naturelles sont envoyés ici.

L'absence de la GRC dans chaque collectivité donne lieu à des problèmes. Par exemple, un grand nombre de femmes appellent à mon bureau parce qu'elles cherchent à obtenir une ordonnance de protection d'urgence. Elles ont appelé des représentants de la GRC, qui leur ont dit qu'on prendrait des mesures au moment de leur prochain voyage en avion à Yellowknife. Cette situation met ces femmes en danger. Je suis très étonnée de voir que notre taux de meurtre n'est pas plus élevé.

J'ai rencontré des femmes qu'on a emmenées à Yellowknife après qu'elles ont été victimes de beaucoup de violence. Elles n'avaient pas pu trouver de soutien au sein de leur collectivité parce que leur conjoint violent était apparenté à tous les autres habitants.

J'ai rencontré des femmes qui avaient eu de la difficulté à obtenir un soutien du revenu dans leur collectivité parce qu'elles devaient avoir affaire à un agent du soutien du revenu qui était le frère, la sœur ou la grand-mère d'un conjoint violent qu'elles avaient quitté.

Le gouvernement fédéral ferait preuve d'une grave négligence s'il continuait à faire comme si ces problèmes n'existaient pas et à croire que les collectivités survivent de cette manière depuis longtemps et ont trouvé des façons de régler ces problèmes par elles-mêmes. Ce n'est pas vrai. Lorsque les membres d'une collectivité isolée sont incapables de régler un problème social, la personne perçue comme étant à l'origine de ce problème est envoyée à Yellowknife. Les foyers d'accueil de Yellowknife sont déjà bondés. J'ai moi-même travaillé dans l'un de ces foyers et j'ai dû m'occuper toute seule de 30 femmes, dont un grand nombre étaient toxicomanes et souffraient de troubles psychiatriques; ce n'est pas une situation sécuritaire. Le gouvernement fédéral doit fournir des fonds plus importants afin que l'on puisse offrir des services appropriés à ces personnes.

L'un de nos agents de libération conditionnelle est décédé il y a quelques années. Depuis, on a mis en place un plus grand nombre de mesures de sécurité pour les travailleurs. Cependant, les ressources nécessaires à la mise en œuvre de ces mesures ne sont pas toujours disponibles, et on doit répondre aux besoins de la collectivité, que ces ressources soient disponibles ou non.

Je suis désolée. Je saute du coq à l'âne. J'ai écrit mon discours, mais je l'ai laissé quelque part dans toute cette confusion.

Je voudrais insister sur le fait que les ONG ont besoin de plus de fonds. Nous, les intervenants de première ligne, nous devons aider les gens qui ont des besoins urgents. Nous ne pouvons pas laisser les gens geler dans la rue. Nous avons souvent vu un résident d'un foyer d'accueil en attaquer un autre. Dans ces cas, l'un d'entre eux doit être mis à la porte. Nous ne pouvons pas laisser les gens dehors quand il fait -52.

À Behchoko, il y a longtemps, il est arrivé quelque chose qui m'est toujours resté dans l'esprit. Une femme se sauvait de son conjoint. Elle était nue et courait dans la rue en cherchant

house, any random house, to get protection. That particular instance was addressed by vigilante justice because the RCMP was not available at the time. In my residency in Yellowknife, I have come across two other women fleeing to the streets in the dead of winter from abusive partners. At one point, I was one of them.

We need to have increased funding to address these issues. As far as I am concerned, Canada is not living up to its promises made at the UN in regard to human rights as long as it continues to allow Canadian residents to live in that type of poverty and lack of personal security.

**The Chair:** Thank you very much, Mira. That was quite an incredible call you have given us. We certainly will be including that in our own report when we are finished with our hearings. Thank you, and all the very best to you.

**Spencer Heslep, Program Coordinator, SideDoor Youth Centre:** I must admit I am a little heavy-hearted, partly because of some of the stories my colleague, Ms. Hall, has shared but also because I have some personal experience with the topic that I will be talking about, as well. I will share a little on the connection between youth poverty and crime.

I was personally involved in both of these particular topics as a young teenager growing up in Yellowknife. I ran away from home when I was 15 years old and got involved in selling and using drugs. I promoted drugs and the lifestyle that went along with it. I graduated and became a lieutenant in a Vietnamese crime ring and experienced a severe downfall in my life — emotional, physical and economic bankruptcy — and watched my family fall apart. Through that, I was able to have a spiritual experience that brought me to a place of wholeness through a personal relationship with Jesus Christ.

However, through my experience in Yellowknife, I have come to notice that some of the common causes associated with youth poverty and youth crime have to do with upbringing. I believe that you are well aware of the impact of residential schools, racism and various issues with our local people. Not just Aboriginal people, but people in the North as a whole have passed on certain issues that are impacting our youth today, such as drug and alcohol addiction and abuse in the home. People who operate in a poverty-victim mentality pass that on to children.

Also, with peer pressure, we are seeing more involvement in crime and organized crime. Many of our youth are being influenced by organized criminal structures — I am sure none of this is new to you, but we see an increase of this in the Northwest Territories.

I work at a youth centre in Yellowknife, and we see youth getting involved in different activities; they think it is cool and that it is okay. We talked to parents whose 13-year old son is now dealing drugs. The consequences of that within the family

refuge chez quelqu'un, n'importe qui. Le problème a été réglé par des justiciers parce que la GRC n'était pas disponible. J'ai vu la même chose se reproduire deux fois au beau milieu de l'hiver au cours de mes années à Yellowknife. J'ai moi-même été dans la même situation.

Nous avons besoin de fonds supplémentaires pour régler ces problèmes. Selon moi, le Canada ne respecte pas les promesses qu'il a faites à l'ONU relativement aux droits de la personne puisqu'il continue de laisser des résidents canadiens vivre dans ce type de pauvreté, sans aucune sécurité.

**La présidente :** Merci beaucoup, madame Hall. Vous nous avez exhortés à passer à l'action de manière très persuasive. Nous inclurons votre témoignage dans notre rapport lorsque nos audiences seront terminées. Nous vous remercions, et nos meilleurs vœux vous accompagnent.

**Spencer Heslep, coordonnateur de programme, SideDoor Youth Centre :** Je dois avouer que j'ai le cœur un peu lourd, en partie en raison de certaines des histoires qu'a racontées ma collègue, Mme Hall, mais également à cause des expériences que j'ai moi-même vécues et que je partagerai avec vous. Je parlerai du lien entre la pauvreté chez les jeunes et la criminalité.

J'ai moi-même été touché par ces deux problèmes particuliers en tant qu'adolescent à Yellowknife. J'ai fugué à l'âge de 15 ans. C'est alors que j'ai commencé à vendre de la drogue et à en consommer. Je valorisais la drogue et le mode de vie qui y était rattaché. J'ai obtenu mon diplôme et je suis devenu lieutenant dans un réseau criminel vietnamien. J'ai vécu des choses très difficiles — troubles émotifs, physiques et financiers — et j'ai vu ma famille s'effondrer. Malgré tout cela, j'ai eu la chance de vivre une expérience spirituelle, qui m'a donné un sentiment de complétude grâce à une relation personnelle avec Jésus.

Cependant, mon expérience à Yellowknife m'a permis de remarquer que certaines des causes couramment associées à la pauvreté et à la criminalité chez les jeunes sont liées à la manière dont ils ont été élevés. Je crois que vous connaissez bien les effets des internats, du racisme et de divers autres problèmes sur les gens d'ici. Les gens du Nord dans leur ensemble, et pas seulement les Autochtones, ont fait face à certains problèmes, comme la toxicomanie, l'alcoolisme et la violence familiale, qui ont des répercussions sur les jeunes d'aujourd'hui. Les gens qui vivent dans la pauvreté et les victimes ont une mentalité particulière, qu'ils transmettent à leurs enfants.

De plus, en raison de la pression des pairs, les jeunes sont de plus en plus nombreux à être coupables de crimes et à être impliqués dans le crime organisé. Bon nombre de nos jeunes subissent l'influence des réseaux de crime organisé — je suis certain que je ne vous apprends rien, mais, dans les Territoires du Nord-Ouest, la situation va en s'aggravant.

Je travaille dans une maison de jeunes, à Yellowknife, et nous les voyons participer à diverses activités; ils pensent que c'est cool et qu'il n'y a pas de mal à ça. Nous avons parlé à des parents dont le fils de 13 ans vend maintenant de la drogue. Les répercussions



and so forth are definitely important factors to consider in some of the causes of poverty and youth crime here.

Within the common crimes, we see many break and enters — many youth will get involved in this for shelter, money and access to food; shoplifting to find clothes and to trade different items for drugs and money; and prostitution, especially among female youth, who will use sex to get money or as a tool to have a safe place to stay, or to acquire drugs for their addiction.

I am heavy-hearted, but I am also encouraged because I believe that with every problem, there is an opportunity for a solution. I believe that as we address these problems, we can work together to provide solutions. One fact that is on my heart is that I believe the government has their part to play. Funding is important, but I also believe that as a society, we have become selfish. It is very easy to always look to the government, and I am not negating what my colleagues say about the importance of government involvement. However, I want to stress the point that without the community's involvement as a whole, we cannot change the situation. Money is not the only answer. We need social involvement and people who are willing to stand up and address our local brothers and sisters within the community to say that it is not something that we can push off. These issues are real, and we need to come together as a whole to provide not just money but also our own personal time to address them so that we can see changed lives.

I propose the following recommendations to help prevent youth crime and decrease youth poverty. First and foremost, we need to recognize that every youth has a need. We overlook the fact that youth are making some of these bad choices because they have a need that is genuine. I did not steal just to steal. I stole because I had a need and was trying to fulfill that need. Obviously, it is the wrong way, but we have to recognize that these needs are real.

We also need to promote relationships within the youth that are healthy. I believe that youth are being influenced in negative ways to make negative choices, and that needs to be reversed. We can do that by having more awareness workshops that identify the importance of healthy relationships in schools, such as the Centre for Northern Families or the SideDoor Youth Centre. We must let youth know that it is important that they hang around people who are will influence them to make healthy choices.

We lack in this area and, consequently, youth turn to the wrong sources, such as gangs and different types of organizations or people who will steer them astray.

de ces activités sur la famille et sur l'entourage sont des facteurs importants qu'il faut prendre en considération lorsqu'on étudie les causes de la pauvreté et de la criminalité chez les jeunes d'ici.

Les crimes les plus courants sont les introductions par effraction — de nombreux jeunes participent à ces crimes afin d'avoir accès à un logement, à de l'argent et à de la nourriture; il y a également beaucoup de vol à l'étalage, car ils ont besoin de vêtements et d'objets divers à échanger contre de la drogue et de l'argent; les cas de prostitution sont également courants, surtout chez les jeunes femmes, qui utilisent le sexe comme moyen de faire de l'argent ou de trouver un endroit sûr où rester, ou pour obtenir de la drogue de façon à entretenir leur dépendance.

J'ai le cœur lourd, mais j'ai également beaucoup d'espoir parce que je crois qu'il existe une solution à tout problème. Je crois qu'en discutant de ces problèmes, nous travaillons ensemble pour trouver des solutions. L'une des choses qui me tiennent à cœur est la participation du gouvernement. Le financement est important, mais je crois aussi que nous sommes devenus égoïstes en tant que société. Il est très facile de toujours attendre que le gouvernement agisse, mais je ne nie pas ce que mes collègues ont dit en ce qui concerne l'importance de la participation du gouvernement. Néanmoins, je voudrais souligner que la situation ne peut pas changer sans la participation de la collectivité dans son ensemble. L'argent n'est pas la seule solution. Nous avons besoin de la participation de la collectivité et de gens qui sont prêts à dire à nos frères et sœurs que nous ne pouvons plus attendre avant d'agir. Ces problèmes sont réels, et nous devons nous rassembler et contribuer, non seulement financièrement, mais en donnant de notre temps afin de régler ces problèmes et de voir des vies changer.

Je vous fais les recommandations suivantes pour la prévention de la criminalité et la diminution de la pauvreté chez les jeunes. Nous devons, en premier lieu, reconnaître que chaque jeune a des besoins. Nous oublions que les jeunes font parfois de mauvais choix parce qu'ils ont de vrais besoins. Je n'ai pas volé pour le plaisir. J'ai volé parce que j'avais des besoins et que j'essayais de les combler. Voler n'est évidemment pas la seule solution, mais nous devons reconnaître que ces besoins sont réels.

Nous devons également promouvoir des relations saines chez les jeunes. Je crois que les jeunes subissent une influence négative et sont poussés à faire des choix négatifs, et que cette situation doit être renversée. Nous pouvons apporter des changements en organisant plus d'ateliers de sensibilisation dans des centres comme le Centre for Northern Families ou le SideDoor Youth Centre afin de souligner l'importance des relations saines dans les écoles. Nous devons enseigner aux jeunes l'importance de côtoyer des gens qui les aideront à faire des choix sains.

Nous n'en faisons pas assez dans ce domaine, et les jeunes se tournent donc vers les mauvaises sources, comme les gangs et divers types d'organisations, ou des gens qui les détourneront du bon chemin.

I believe that mentorship is essential. One of my saving graces was the people who were willing to take their time to invest in my life, to help me be the person who sits before you today. Without opportunities for youth to establish mentorship relationships, they will fall flat on their face every time.

We have sporting events, coaches and guidance counsellors in schools and various ways that youth can develop mentorship relationships with people. However, we need to address the youth who are falling through the cracks, and these are the youth who are more susceptible to poverty and crime. The mentorship relationship needs to be addressed more within our community and the Northwest Territories.

We need to continue to provide opportunities for youth to be trained in the necessary life skills, such as healthy eating, budgeting, proper hygiene and healthy relationships. If they have not been getting this in their home, then it is our responsibility to provide this information and equipment for the youth. Otherwise, we are to blame.

We need to provide more education. Youth need opportunities to be educated and equipped, specifically the susceptible ones who are falling through the cracks. They need to be educated and equipped with knowledge and experience that will help them enter and stay in the workforce. One specific example of that is a youth who attends our youth centre. He dropped out of school and got involved in drugs and alcohol and began to be very depressed. His mother came to talk to us, and we worked together with his mother and through a mentorship relationship with one of our staff. We were able to help him get into the Aurora College trades training program. He is now attending. He is now making money, and we are seeing a significant change in this life. This is just one example of what we should strive for within the lives of our youth to help encourage them to make healthier choices.

Funding is required to train those people willing to take the time to reach out to youth who suffer from poverty and, consequently, are involved in criminal activity. We need to rally people who are willing to influence youth's lives, offer leadership training and provide more opportunities for those willing to invest time and money in the lives of these youth in order to influence them to change.

I believe that front-line workers from such organizations as the Centre for Northern Families, the Salvation Army and the SideDoor Youth Centre have the heart to do this. However, more money needs to be available for these organizations to provide this training so that this can happen.

It is important for us, in the North, to continue to tap into organizations and agencies that have had more experience in these areas so that we can learn and benefit from that experience instead of using trial and error, and trying to reinvent the wheel.

Je crois que le mentorat est essentiel. L'une des choses qui m'ont sauvé était l'encadrement de personnes qui étaient prêtes à consacrer de leur temps pour investir dans ma vie, pour m'aider à devenir la personne qui est assise devant vous aujourd'hui. Si les jeunes n'ont pas l'occasion de créer des relations de mentorat, ils se buteront toujours à un mur.

Dans les écoles, il y a des événements sportifs, des entraîneurs et des conseillers en orientation, ainsi que diverses manières dont les jeunes peuvent créer des relations de mentorat. Cependant, nous devons porter une attention particulière aux jeunes qui passent à travers les mailles du filet, car ce sont eux qui sont le plus susceptibles d'être touchés par la pauvreté et la criminalité. Nous devons davantage promouvoir les relations de mentorat au sein de notre collectivité et des Territoires du Nord-Ouest.

Nous devons continuer de donner l'occasion à nos jeunes d'acquérir des connaissances de base nécessaires dans des domaines comme l'alimentation, l'élaboration d'un budget, l'hygiène et les relations saines, entre autres. S'ils n'acquièrent pas ces connaissances à la maison, il nous incombe de leur fournir cette information et ces outils. Sinon, nous serons à blâmer.

Nous devons en faire davantage pour assurer leur éducation. Les jeunes, surtout ceux qui passent à travers les mailles du filet, ont besoin d'une éducation et d'outils. Ils ont besoin d'acquérir l'expérience et les connaissances qui leur permettront d'intégrer le marché du travail et d'y rester. L'un des jeunes qui fréquente notre centre en est un bon exemple. Il a décroché et commencé à consommer de la drogue et de l'alcool, et est devenu très déprimé. Sa mère est venue nous parler. Nous avons travaillé avec elle, et l'un de nos employés est devenu le mentor de ce jeune. Nous l'avons aidé à s'inscrire au programme de formation dans les métiers du Collège Aurora. Il fréquente toujours cette école. Il fait maintenant de l'argent, et nous avons pu constater qu'il a apporté des changements importants dans sa vie. Il s'agit d'un seul exemple de ce que nous devons tenter d'accomplir en ce qui concerne la vie de nos jeunes pour les aider et les encourager à faire les bons choix.

Nous avons besoin de fonds pour former les personnes qui sont prêtes à prendre le temps d'aider les jeunes qui souffrent de la pauvreté et qui finissent donc par participer à des activités criminelles. Nous devons rassembler les gens qui veulent avoir une influence sur la vie des jeunes, leur offrir une formation en leadership et créer des occasions pour ceux qui sont prêts à investir de leur temps et de leur argent dans la vie de ces jeunes afin de les pousser à changer.

Je crois que les intervenants de première ligne des organisations comme le Centre for Northern Families, l'Armée du Salut et le SideDoor Youth Centre ont ce qu'il faut pour être des mentors. Cependant, ces organisations ont besoin de plus d'argent pour la formation dans ce domaine.

Il est important pour nous, habitants du Nord, de continuer de tirer parti des organisations et des agences qui ont plus d'expérience dans ce domaine afin que nous puissions apprendre et bénéficier de cette expérience au lieu de procéder par tâtonnements et de tenter de réinventer la roue.



In closing, I want to say that our youth are more valuable than any other asset we have, whether it is in the Northwest Territories, Canada or around the world. We must do our part to influence them to make healthy choices. Otherwise, youth poverty and crime will continue to increase, and we, as a society, will have failed to help them to be all that they can be.

**The Chair:** I thank all of you. You have done an extraordinary job here in this room today. You can rest assured that your voices will not be forgotten by this committee. There will be undoubtedly a part of our report, when we get down to it — although, we will probably need a carriage to pull all the information we have — that will include your thoughts, ideas and your hurt. We thank you for taking part.

**Senator Mercer:** It is very frustrating that our colleagues in the other party in the Senate are not here today. These presentations have made the trip entirely worthwhile, and I want to thank you for that.

You may not have taught us many new facts, but you have reminded us of much. Indeed, Ms. Hall, your comment that we cannot have people left outside, I believe we will see that phrase come back, and, hopefully, it will make it into our report.

Everyone has talked about child care. Ms. Thomas, apart from the money to create child care spaces, there is always the issue of opportunities for early childhood educator training. Are there enough here, or is there a program in the Northwest Territories?

**Ms. Thomas:** There are not enough trained child care workers. The numbers are extremely low, and that is partly because of the low salaries of child care workers. The incentive is not great. I have two children, and I would not want a whole daycare full of them. It is an extremely difficult, but very important, position. We have not done very much in this area; we need to more.

Aurora College has provided some training. I hate to say it, but it is hit-and-miss, which does not sound very good. It is definitely not a well-coordinated, substantial program.

**Senator Mercer:** Therefore, if there were funding for the programs, perhaps the training would come.

**Ms. Thomas:** It is hard to say. It is similar to the chicken and egg.

**Senator Mercer:** I want to draw a reference, for our researchers, to your 10 recommendations, some of which we have seen in other forms before. I want to get them on the record so that we are forced to read them again and so that they do not get lost. Some of them are very important.

En conclusion, je voudrais souligner que les jeunes sont ce que nous avons de plus cher, que ce soit dans les Territoires du Nord-Ouest, au Canada ou ailleurs dans le monde. Nous devons faire notre part en vue de les influencer à faire des choix sains. Sinon, la pauvreté et la criminalité chez les jeunes continueront de croître, et nous, en tant que société, aurons manqué à notre mission, qui est de les aider à réaliser leur plein potentiel.

**La présidente :** Je vous remercie tous. Vous avez fait quelque chose d'extraordinaire ici aujourd'hui. Vous pouvez être certains que vos voix resteront gravées dans la mémoire du comité. Il y aura sûrement une partie de notre rapport, quand nous en serons rendus là — même si nous aurons probablement besoin d'un chariot pour porter toute l'information que nous avons — qui inclura vos pensées, vos idées et votre souffrance. Nous vous remercions d'avoir participé.

**Le sénateur Mercer :** Il est très frustrant que nos collègues de l'autre parti ne soient pas ici aujourd'hui. Ces présentations font en sorte que le voyage aura valu le coup, et je vous en remercie.

Vous ne nous avez peut-être pas appris beaucoup de nouveaux faits, mais vous nous avez rappelé beaucoup de choses. Comme de fait, madame Hall, je crois que ce que vous avez dit en ce qui concerne le fait de laisser les gens dehors reviendra souvent, et j'espère que ce commentaire sera inclus dans notre rapport.

Tout le monde a mentionné les services de garde. Madame Thomas, mis à part l'argent nécessaire pour créer des places en service de garde, il existe également un problème lié au manque de formation pour les éducatrices de la petite enfance. Y a-t-il assez d'éducatrices qualifiées ici? Y a-t-il un programme de formation dans ce domaine dans les Territoires du Nord-Ouest?

**Mme Thomas :** Il n'y a pas suffisamment d'éducatrices qualifiées. Il y en a très peu, et cela est en partie dû au fait que les salaires de ces personnes sont très peu élevés. Cette situation n'encourage pas les gens à travailler dans ce domaine. J'ai deux enfants, et je ne voudrais pas avoir à m'occuper d'un grand groupe de petits comme eux. C'est un travail extrêmement difficile, mais très important. Nous n'avons pas fait beaucoup de choses dans ce domaine; nous devons en faire davantage.

Le Collège Aurora offre un programme de formation. Il me répugne de le dire, mais c'est un peu n'importe quoi. Ce n'est pas un programme de qualité; il est mal coordonné.

**Le sénateur Mercer :** Donc, s'il y avait du financement pour les programmes, la formation s'ensuivrait peut-être.

**Mme Thomas :** C'est difficile à dire. Ça ressemble à la question de l'œuf et de la poule.

**Le sénateur Mercer :** J'aimerais renvoyer nos chercheurs à vos dix recommandations, dont certaines nous a déjà été présentées sous d'autres formes. J'aimerais qu'elles soient incluses dans le compte rendu pour que nous soyons obligés de les relire et pour qu'elles ne se perdent pas. Certaines d'entre elles sont très importantes.

Ms. Hall, your comments about an abused spouse being abused by the entire community, we have heard this yesterday in Whitehorse. The term used by the presenter then, and it is a term that is going to stick, is "mobbing." She referred to it as mobbing because whether they mean to or not, they become party to the abuse by supporting the abuser.

We talk about this being an issue in the smaller communities. Is it an issue in a community the size of Yellowknife?

**Ms. Hall:** It is because we have a very limited number of shelters in the North. Abuse can occur between a lesbian couple, for instance — there were examples of that in the shelter where I worked — where the two partners are both staying at the same shelter. When abuse happens in that type of relationship, for the safety of the single shelter worker who is there, we have to remove one of those partners. One of those partners has no other option, so, essentially, they have to be outside. They have to sleep in the bank lobbies.

For a long time, we would clear out a little camping space beneath the porch of our shelter every morning where people, who, for whatever reason, were required to leave the shelter, would then crawl underneath the deck and could have sleeping bags and blankets.

Recently, you may have noticed that the temperature was minus 54 with the wind chill, which leads to something called 30-second-skin-freeze warnings — any exposed skin will be frozen in 30 seconds. I cannot imagine having to sleep outside in those circumstances, although I have slept outside in similar circumstances.

**Senator Mercer:** Mr. Heslep, you did not tell us how the SideDoor Youth Centre is funded. By the way, the name is great; I like the name. Tell me, how is the centre funded? Where do you get your money?

**Mr. Heslep:** We get some money through the Yellowknife Health and Social Services Authority to fund our homeless youth program. We get money from the corporate sector, the mines, various businesses within the Yellowknife community, the churches, the City of Yellowknife and anybody else who will give us money to continue our programming.

**Senator Mahovlich:** Ms. Thomas, were you referring to training women to go down and work in the mines?

**Ms. Thomas:** Yes, I was referring to that. There are a number of places here that offer training. There is the Mine Training Society, and they actually work with some subcontractors to train in the mines. There are more and more women entering those training programs.

We have a program called Northern Women in Mining, Oil and Gas Project. The mines hope that women will go into the mines, but I know not all of them will. For many of them,

Madame Hall, vos commentaires concernant une femme maltraitée qui se fait maltraiter par toute la collectivité se font l'écho de certaines choses que nous avons entendues hier à Whitehorse. Le terme utilisé par l'intervenante était celui de « harcèlement collectif », et il restera. Elle a utilisé ce terme parce que les membres de la collectivité, qu'ils le veuillent ou non, participent aux actes de violence en soutenant l'agresseur.

Nous avons parlé de l'occurrence de ce problème dans les petites collectivités. Est-ce que c'est un problème qui existe dans une collectivité de la taille de Yellowknife?

**Mme Hall :** C'est parce que nous avons très peu de foyers d'accueil dans le Nord. Il peut y avoir de la violence au sein d'un couple de lesbiennes, par exemple — on a vu des exemples de cela dans le foyer d'accueil où je travaillais — les deux conjointes habitaient le même foyer. Quand il y a de la violence dans ce type de relation, nous devons faire sortir l'une des conjointes pour la sécurité de l'intervenante qui travaille seule. L'une des conjointes doit partir et finit par rester dehors. Elle doit dormir dans les vestibules de banques.

Pendant longtemps, nous aménagions chaque matin un petit campement sous le porche de notre foyer pour que les gens qui devaient sortir de l'immeuble pour une raison quelconque puissent ramper sous le porche et y trouver des sacs de couchage et des couvertures.

Récemment, vous avez peut-être remarqué que la température a atteint moins 54 degrés avec le refroidissement éolien, et il y a eu des avertissements pour informer les gens que leur peau gèlerait en 30 secondes si elle était exposée à ce froid. Je ne peux pas m'imaginer avoir à dormir dehors dans de telles circonstances, même si j'ai déjà eu à vivre des situations semblables.

**Le sénateur Mercer :** Monsieur Heslep, vous ne nous avez pas dit d'où proviennent les fonds du SideDoor Youth Centre. En passant, le nom du centre est magnifique; j'aime ce nom. Dites-moi, comment le centre est-il financé? Où obtenez-vous l'argent?

**M. Heslep :** L'Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife nous fournit de l'argent pour le financement de notre programme pour jeunes sans abri. Nous sommes financés par le secteur des entreprises, les compagnies minières, diverses entreprises au sein de la collectivité de Yellowknife, des églises, la Ville de Yellowknife et toute autre personne qui veut nous aider financièrement à poursuivre nos programmes.

**Le sénateur Mahovlich :** Madame Thomas, avez-vous parlé de former les femmes pour qu'elles travaillent dans les mines?

**Mme Thomas :** Oui, c'est de ça que je voulais parler. Il y a un certain nombre d'organisations qui offrent ce genre de formation à Yellowknife. Il y a la Mine Training Society, qui travaille actuellement avec des sous-traitants pour offrir une formation dans les mines. Il y a de plus en plus de femmes qui participent à ces programmes de formation.

Nous avons un programme relatif à la présence des femmes du Nord dans les secteurs minier, pétrolier et gazier. Les responsables des compagnies minières espèrent que les femmes descendront



as Ms. Hall mentioned, it is two weeks in, two weeks out, and there is no child care available. Therefore, many women just would not be able to access that employment.

However, they are interested in other non-traditional areas, such as carpentry, welding, small engine repair, et cetera. Just recently — and I do not know if you will hear them — on TV and radio, we have had advertisements for what we call “short exposure” courses. We have a course in carpentry, and we have about 50 women who have signed up for 10 spots. We are trying to work with our Kimberlite Career and Technical Centre, which is connected to the high school, to provide more of these courses for women. The interest is definitely increasing.

**Senator Mahovlich:** That is interesting.

Tell me, Mr. Heslep, do you give much religious instruction to the youth?

**Mr. Heslep:** I believe one Christian person said it this way, “Preach the gospel at all times and on occasion, use words.” I believe, now more than ever, the church needs to speak with their actions more than with what they say. I do not believe in shoving the Bible down anyone’s throat, but I do believe that the principles and the word of God are sound principles to base one’s life on. We do our best to mirror those principles in the lives of the youth that we serve.

**Senator Sibbeston:** Your presentations are certainly sobering and bring us back to the reality of poverty in Yellowknife. I have to commend you. We have heard from government people and MLAs, and, certainly, their presentations, while good, do not really come right down to earth in terms of what it really means. In that sense, you have all brought me back into a very sobering reality of what we are talking about.

I commend particularly Ms. Hall and Mr. Heslep, you both have life experience with poverty. You know what it is. It is similar to an alcoholic in that it takes an alcoholic to help an alcoholic; one can never get it from a professor or an academic type of person because it is only theory. They know the theory, but they do not know from experienced. I appreciate your experience and your being able to tell us about it. I would say that that has more of an effect on me than others who speak about it. I thank you for that.

I will ask all of you a question. For Ms. Thomas, everything that ever needs to be known about women is contained here. It is the definitive statement of women in the North. I appreciate there are people such as you, that all you do is press and champion the cause of women. Obviously, we need that in our society.

I have always wondered about the issue of daycare. With the Conservative government — and I am not being partisan when I ask this question — there was a linear approach with respect to daycare where they gave families \$100 a month for each

dans les mines, mais je sais qu’elles ne le feront pas toutes. Pour un grand nombre d’entre elles, comme l’a mentionné Mme Hall, il faut travailler deux semaines pour prendre deux semaines de congé, et aucun service de garde n’est disponible. Bon nombre de femmes ne pourraient donc pas accepter ce genre d’emploi.

Par contre, elles s’intéressent à d’autres domaines non traditionnels, comme la menuiserie, le soudage, la réparation de petits moteurs, et cetera. Récemment — mais je ne sais pas si vous les entendrez — il y a des publicités à la télé et à la radio pour des cours intensifs. Il y a des cours de menuiserie, et environ 50 femmes se sont inscrites pour combler les 10 places disponibles. Nous tentons de travailler avec notre Kimberlite Career and Technical Centre, qui est relié à l’école secondaire, afin d’offrir un plus grand nombre de ces cours aux femmes. Ce qui est sûr, c’est que leur intérêt pour ces programmes est de plus en plus grand.

**Le sénateur Mahovlich :** C’est intéressant.

Dites-moi, monsieur Heslep, dispensez-vous une instruction religieuse aux jeunes?

**M. Heslep :** Comme, je crois, l’a déjà dit un chrétien, « enseignez à tout moment l’Évangile et, à l’occasion, utilisez des mots. » Je crois que l’Église doit, maintenant plus que jamais, montrer plus souvent l’exemple par des gestes plutôt qu’enseigner par la parole. Je ne crois pas qu’il faut imposer la Bible à tous, mais je suis d’avis que les principes et la parole de Dieu constituent un excellent fondement sur lequel bâtir sa vie. Nous faisons tout notre possible pour inculquer ces principes aux jeunes que nous aidons.

**Le sénateur Sibbeston :** Vos présentations donnent à réfléchir et nous ramènent à la réalité de ce qu’est la pauvreté à Yellowknife. Je vous félicite. Nous avons entendu parler des représentants du gouvernement et des députés provinciaux, et, même si elles étaient bonnes, leurs présentations ne nous ramenaient pas à la vie terre à terre et au véritable sens de nos discussions. À cet égard, vous m’avez tous ramené à une réalité qui donne à penser et fait réfléchir à l’enjeu.

Je loue particulièrement Mme Hall et M. Heslep, qui ont tous les deux vécu dans la pauvreté. Vous savez de quoi il retourne. La situation ressemble à l’alcoolisme puisqu’il faut un alcoolique pour en aider un autre; un professeur ou un intellectuel ne peut pas aider ce genre de personne puisqu’il se fonde seulement sur la théorie. Ces gens connaissent la théorie, mais ils n’ont pas l’expérience. J’apprécie votre expérience et je suis heureux que vous ayez pu nous en parler. Je dirais que cela a plus d’effet sur moi que d’entendre parler des gens qui ne l’ont pas vécu. Je vous en remercie.

Je vais vous poser une question à tous. Pour Mme Thomas, tout ce que l’on doit connaître sur les femmes est contenu ici. C’est la déclaration définitive des femmes du Nord. J’apprécie le fait qu’il y ait des gens comme vous, qui défendent exclusivement la cause des femmes. Notre société a évidemment besoin de vous.

Je me suis toujours posé des questions sur les services de garde. Le gouvernement conservateur — et je ne veux pas être partisan en posant cette question — a adopté une approche linéaire en ce qui concerne les services de garde. Il a donné 100 \$ par mois par

child. On a rational basis, it makes sense to have every woman being given \$100 so that she can do what she wants with that money for the child as opposed to the state; the government providing daycare spaces. Has the effect of that been good or bad?

**Ms. Thomas:** If we think about the cost of child care at \$600-\$700 per child per month, if you have four children, what is the possibility of actually going to work unless you make \$100,000 a year? The taxable \$100 does not go very far. I just do not agree with that system at all.

**Ms. Hall:** That \$100 that is taxable makes me ineligible for the daycare subsidy. It is essential that public policy target the group that they are trying to help. That \$100 is not helping. It was, in my opinion, a very foolish thing for the government to undertake.

Because I lived in a fenced ghetto, I got to know how people deal with their poverty. If tools are not provided to address poverty in a concrete manner, people will come up with their own ways of dealing with it. I know women with four or five children dealing drugs to put milk in their fridge. It is not a choice. They cannot go to work. They cannot afford to go to work. The levels of income support are not sufficient to put oil in their tanks. Therefore, a situation is created where people have to make the choice to shoplift, beg, borrow and steal to make ends meet and to provide for their children.

**Senator Sibbeston:** My question is for both Ms. Hall and Mr. Heslep and is about the issue of drinking, alcoholism and using drugs — I am not so familiar with using drugs because I was born a long time ago when drugs were not common, just alcohol. However, the plight of young people when they are using alcohol, drugs and so forth, if a person can get over that, can a person then make it in life? Drinking or drug use just keeps people down, but if they can ever get over that, then how much of a chance is there of them getting up on their feet and making their way in life? I am curious to hear from both of you because you have obviously been there.

You look good, yet you have had problems. You have come up, and you are exactly the type of people who need to work with others because there is a greater chance of success working with you than with someone who does not have first-hand experience. You have made it now. Can other people make it in the North as you have done?

**Mr. Heslep:** I believe so, yes. I believe if there is hope for me, then there is hope for every other person out there. My personal experience is that I died twice in overdoses. I completely lost my family. I was completely bankrupt in all different ways. I was able to be restored to my family and also financially. I am now happily married and going on four years clean and sober.

enfant aux familles. D'un point de vue rationnel, il est censé donner 100 \$ à chaque femme afin qu'elle fasse ce qu'elle veut de l'argent pour l'enfant au lieu de demander à l'État ou au gouvernement de fournir des places en service de garde. Les effets de cette mesure ont-ils été positifs ou négatifs?

**Mme Thomas :** Si nous tenons compte du fait que les services de garde coûtent de 600 à 700 \$ par enfant par mois, comment est-il possible d'aller travailler si on a quatre enfants et qu'on ne fait pas 100 000 \$ par année? Les 100 \$ imposables qui nous sont donnés ne vont pas très loin. Je ne trouve tout simplement pas que ce système fonctionne du tout.

**Mme Hall :** À cause de ces 100 \$ imposables, je ne suis pas admissible à la subvention pour les services de garde. Il est essentiel que la politique gouvernementale cible le groupe qu'on tente d'aider. Ces 100 \$ n'aident pas. À mon avis, c'était une mesure insensée de la part du gouvernement.

Comme j'ai vécu dans un ghetto clôturé, j'en suis venue à apprendre comment les gens composent avec la pauvreté. Si on ne leur fournit pas les outils nécessaires pour combattre la pauvreté d'une manière concrète, ils trouveront leurs propres façons de s'en sortir. Je connais des femmes qui ont quatre ou cinq enfants et qui vendent de la drogue pour acheter du lait. Ce n'est pas un choix. Elles ne peuvent pas travailler. Elles ne peuvent pas se payer ce luxe. Le soutien du revenu n'est pas suffisant pour faire le plein d'essence. On crée donc une situation où les gens doivent choisir de faire du vol à l'étalage, de quêter, d'emprunter de l'argent et de voler pour joindre les deux bouts et subvenir aux besoins de leurs enfants.

**Le sénateur Sibbeston :** Ma question s'adresse à la fois à Mme Hall et à M. Heslep, et elle porte sur l'abus d'alcool et la toxicomanie — je ne connais pas très bien les problèmes liés à la toxicomanie parce que je suis né il y a longtemps, à une époque où les gens buvaient de l'alcool, mais où la drogue n'était pas chose courante. Une personne qui a connu la détresse liée à l'alcoolisme, à la toxicomanie et à des problèmes semblables peut-elle surmonter ses problèmes et réussir dans la vie? L'alcoolisme et la toxicomanie écrasent les gens, mais s'ils réussissent à se relever, ont-ils de bonnes chances de se remettre sur leurs pieds et de se débrouiller dans la vie? Je serais curieux de vous entendre tous les deux puisque vous avez évidemment été dans cette situation.

Vous avez l'air bien même si vous avez eu des problèmes. Vous vous êtes relevés et vous êtes exactement le genre de personnes qui doivent travailler avec les autres parce qu'ils ont plus de chances de réussir avec vous qu'avec quelqu'un qui n'a pas vécu lui-même ces expériences. Vous avez réussi. Est-ce que c'est possible pour d'autres habitants du Nord de réussir comme vous l'avez fait?

**M. Heslep :** Oui. Je crois que c'est possible. Si j'ai été capable de le faire, je crois qu'il y a de l'espoir pour tout le monde. Je suis mort deux fois parce que j'ai fait une overdose. J'ai complètement perdu ma famille. Dans tous les aspects de ma vie, je n'avais plus rien. J'ai retrouvé ma famille et me suis remis sur pied financièrement. Je suis maintenant marié et heureux, et je n'ai pas touché à de la drogue ou à de l'alcool depuis quatre ans.



Therefore, I would say, yes, absolutely. I consider it a real honour and a privilege, and I am also humbled to be in a place where I can be an example to youth. I also give thanks to God, who I believe has helped me to do that.

**Ms. Hall:** I will mirror Mr. Heslep's testimony in that I know women who were involved in prostitution in Edmonton or Vancouver, came back to Yellowknife to clean up and got very good positions with the government.

I perceive drugs and alcohol as similar to a shackle that stunts growth and development. Therefore, if people have spent five years around the ages of 18 or 20 involved with drugs and alcohol where they should have been attending university and developing themselves professionally, then, in some aspects, they will be lagging behind their peers who did not engage in those substances.

It will always be with us, and it is something that we have to be conscious of, but it will not stunt us for life, in my opinion. I know plenty of people who have overcome those problems. Much of that is based on having solid foundations in the home and in the community to which they can look for mentorship, advice and support.

**Senator Sibbeston:** Is the North a gentler place? Do you have a better chance of survival, of getting up on your feet in the North than in a big city in the South?

**Ms. Hall:** In the smaller communities, that would depend on what family one comes from. In Yellowknife, it depends on whether or not someone was born and raised here. There is a stigma with the Yellowknifers. We bear the stigmas of everything we have ever engaged in because a large portion of the population has seen us go through all of these situations.

There are people in the community who see me as I was over five years ago, and, to them, I will never be anything more. Therefore, that restricts my employment opportunities. It restricts my ability to access housing. However, there are also other people who have seen the growth and change and are willing to lend a helping hand. In larger city centres, I would imagine that situations would go unnoticed by many. I have been in larger city centres, and there are always people in those communities who have lent a hand to me to help me out.

**Mr. Heslep:** The saying that comes to my mind is, "Where there's a will, there's a way." I believe that in every place, there are opportunities for people to connect with others to get help to be free.

I cannot necessarily speak for all the smaller communities, but I know that in many, there are programs such as Alcoholics Anonymous or Narcotics Anonymous. There are other churches and other spiritual connections that people can use to find some support and encouragement to be free.

I believe that if there is a will, there is a way. I do not know specifically about the difference between Yellowknife and larger cities because I do not have any personal experience with that.

Je dirais donc que c'est tout à fait possible. Pour moi, c'est un véritable honneur et un privilège de pouvoir servir d'exemple aux jeunes, et c'est une mission qui rend humble. Je remercie également le Bon Dieu, qui, selon moi, m'a aidé à l'accomplir.

**Mme Hall :** Je vais me faire l'écho du témoignage de M. Heslep, car je connais des femmes qui se prostituaient à Edmonton ou à Vancouver, qui sont revenues à Yellowknife pour repartir à neuf et qui ont obtenu de très bons postes au sein du gouvernement.

Je considère les drogues et l'alcool comme des chaînes qui nuisent à la croissance et au développement d'une personne. En conséquence, une personne qui a commencé à consommer de la drogue et de l'alcool à 18 ou 20 ans et qui a passé cinq ans dans ce mode de vie au moment où elle aurait dû fréquenter l'université et s'épanouir professionnellement accuserait un certain retard par rapport à ses semblables, qui n'ont pas abusé de ces substances.

Notre passé demeurera toujours avec nous, et nous devons en être conscients, mais je ne crois pas qu'il causera du tort toute notre vie. Je connais beaucoup de gens qui ont surmonté ces problèmes. Ils doivent cela en grande partie à de solides fondements au sein de leur foyer et dans la collectivité, c'est-à-dire les personnes vers qui ils peuvent se tourner pour un encadrement, des conseils et un soutien.

**Le sénateur Sibbeston :** Les gens dans le Nord sont-ils plus bienveillants? Est-ce qu'on a de meilleures chances de survivre, de se relever dans le Nord que dans une grande ville dans le Sud?

**Mme Hall :** Dans les petites collectivités, cela dépend de la famille de la personne. À Yellowknife, c'est selon qu'on est né et qu'on a été élevé ici. Les gens de Yellowknife ont des préjugés. Nous portons le fardeau de notre passé parce qu'une grande partie de la population a été témoin de tout ce que nous avons vécu.

Il y a des gens dans la collectivité qui me voient comme j'étais il y a cinq ans, et, pour eux, je ne serai jamais rien de plus. Cela limite donc mes possibilités d'emploi. J'ai aussi de la difficulté à trouver un logement. Cependant, il y en a qui m'ont vu grandir et changer et qui sont prêts à me donner un coup de main. Dans les grands centres urbains, j'imagine qu'un bon nombre de gens ne remarqueraient pas ces situations. J'ai été dans ces grands centres urbains, et il y avait toujours des gens dans ces collectivités qui étaient prêts à m'aider.

**M. Heslep :** L'expression qui me saute à l'esprit, c'est « Vouloir, c'est pouvoir ». Je crois que les gens ont partout la possibilité de rencontrer des gens qui les aideront à se libérer.

Je ne peux pas parler de toutes les petites collectivités, mais je sais que dans un grand nombre d'entre elles, il y a des programmes comme Alcooliques Anonymes et Narcotiques Anonymes. Il y a également des églises et d'autres lieux spirituels que les gens peuvent fréquenter pour obtenir l'appui et l'encouragement nécessaires à leur délivrance.

Je crois que si l'on veut, l'on peut. Je ne connais pas les différences particulières entre Yellowknife et les grandes villes parce que je n'ai pas d'expérience personnelle en la matière.

**Senator Sibbeston:** You just have personal experience in the North.

**Mr. Heslep:** In the North, yes.

**Ms. Hall:** I was reminded of something when Mr. Heslep just closed and mentioned that he was in bankruptcy. I am currently in bankruptcy with thousands of dollars owed to me in back child support payments. I bring that up because I wanted to include in my recommendations that there be federal implementation of the maintenance enforcement program. It is virtually impossible for parents to access child support from absent fathers who are skipping from province to province. There are holes in the way the legislation matches from each province to each territory. That is a very real problem that many single parents face.

**The Chair:** Thank you very much, all of you.

The committee adjourned.

---

YELLOWKNIFE, NORTHWEST TERRITORIES, Tuesday,  
February 19, 2008

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 1:41 p.m. to examine and report upon rural poverty in Canada.

**Senator Joyce Fairbairn** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Honourable senators, we have four eager persons here this afternoon, each of whom has a story to tell.

[*Translation*]

**Dorice Pinet, Assistant Director General and Project Leader, Fédération franco-ténoise:** Madam Chair, honourable senators, on behalf of the Fédération franco-ténoise, it is an honour for me to provide you with a few comments on the causes and consequences of rural poverty, and how individuals and communities are dealing with its repercussions on their socio-economic infrastructure.

From the outset, it may seem paradoxical to talk about the poverty of our French-speaking citizens who have decided to settle temporarily in the Northwest Territories in pursuit of a unique experience and jobs that generally pay better. This is just the tip of the iceberg. One must look further.

We are aware of the time limits in which we will strive to deliver the following message and summarize it in brief points.

**Le sénateur Sibbeston :** Vous avez seulement de l'expérience dans le Nord.

**M. Heslep :** Dans le Nord, oui.

**Mme Hall :** M. Heslep m'a fait penser à quelque chose quand il a mentionné, dans sa conclusion, qu'il a fait faillite à une époque. Je suis actuellement en faillite parce qu'on me doit des milliers de dollars en versements rétroactifs pour le soutien de mes enfants. Je le mentionne parce que je voudrais inclure dans mes recommandations la nécessité d'une mise en œuvre fédérale du Programme d'exécution des ordonnances alimentaires. Il est presque impossible pour les mères d'obtenir des pensions alimentaires des pères absents, qui vont de province en province. Il y a des lacunes en ce qui concerne les lois qui sont appliquées dans chaque province et territoire. C'est un problème très réel auquel doivent faire face de nombreuses mères monoparentales.

**La présidente :** Merci à tous.

La séance est levée.

---

YELLOWKNIFE, TERRITOIRES DU NORD-OUEST,  
le mardi 19 février 2008

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 13 h 41 pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

**Le sénateur Joyce Fairbairn** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente :** Honorables sénateurs, nous avons quatre personnes ici cet après-midi qui sont impatientes de témoigner.

[*Français*]

**Dorice Pinet, directrice générale adjointe et chef de projets, Fédération franco-ténoise :** Madame la présidente, honorables sénateurs, au nom de la Fédération franco-ténoise, j'ai l'honneur de vous transmettre certains commentaires relatifs aux causes et conséquences régionales de la pauvreté rurale et voir comment les particuliers et les communautés réagissent à ses répercussions sur l'infrastructure socioéconomique.

Il peut sembler au départ un peu paradoxal de parler de la pauvreté de nos citoyens francophones venus s'installer, la plupart pour un temps assez court, aux Territoires du Nord-Ouest alors qu'ils y sont venus tant pour l'expérience que pour saisir une occasion d'emploi généralement mieux rémunéré. Cela ne représente que la pointe de l'iceberg de notre réalité. Il faut voir un peu plus loin.

Nous tenons compte de la limite de temps qui nous est accordée et que nous voulons respecter tant dans la préparation que dans la livraison de ce message et nous résumerons nos propos en des points quasi synoptiques.



Geographic isolation has a significant impact on transportation costs, swift access to large urban centres, and causes limited access to all kinds of resources. The flexibility of businesses is restricted in terms of accessing raw materials as well as a diverse range of expertise.

Transportation costs are a distinct factor because of their impact on the purchase of services, travel, material goods, and tourist attractions.

Great geographical distances, have an inevitable impact on delivery times. Air transport is often the only means of reaching many communities. Flights are not always available within desired timelines, and one does not have the luxury of waiting for airfare sales.

This isolation also results in a significantly reduced access to certain types of commodities. Many businesses operate in more populated urban centres, depriving our consumers here in the Northwest Territories of broader economic choices. This relative poverty of resources has consequences on options with regard to quality, reliability, diversity and level of excellence.

Housing costs — be they residential or rental — are also prohibitive and take up a substantial portion of the higher wages.

The human resources turnover rate, which hovers around 25 per cent per year, has a considerable impact on businesses and community organizations and reduces the ability to create organizational culture, and limits a deeper knowledge of our field, and of our overall realm of intervention. This high turnover rate results in expensive additional costs relative to recruitment, the time and money needed to train our staff and volunteer administrators. Because of this high turnover rate, the total period of human resources productivity is reduced, and community service delivery is weakened accordingly. This is the case for all business, including public, community and private ones.

The high turnover rate of volunteers and human resources also has considerable repercussions on the stability of our governance and staff. The fact that local resources are rare has an impact on volunteer and employee workloads. Many are forced to take on additional duties, and spend time on several tasks. This has an impact on occupational health, brings about health risks, and exhaustion gives rise to a boomerang effect.

The extremely dilapidated state of our community infrastructure has a major impact on individual and community development and vitality. Our two schools began in trailers, and

L'isolement géographique crée des impacts importants sur nos coûts de transport, l'accès rapide à un grand centre urbain et l'accès plus difficile à des ressources de toutes sortes limite la flexibilité dont jouissent les entreprises des grands centres tant sur le plan des matières premières que sur celui des diverses expertises en ressources humaines.

Le facteur du coût des transports mérite à lui seul un point séparé en raison de son impact sur toute forme d'achat que ce soit de services, de voyages, de biens matériels ou d'attrait touristiques.

Associé à cette caractéristique des grandes distances, il faut prendre en compte l'impact des délais de livraison. Le transport aérien étant souvent le seul moyen d'accès à de nombreuses communautés n'est pas toujours disponible dans certains délais souhaités et vous n'aurez pas le loisir d'attendre un rabais lors d'une vente de billets.

L'isolement amène également une sélection beaucoup moins grande quant à l'accès à certains types de denrées. Plusieurs entreprises limitent leur commerce à des centres urbains plus peuplés privant le consommateur de chez nous de choix économiques plus larges; cet élément de la pauvreté relative des ressources a des impacts sur des options, par exemple, de qualité, de fiabilité, de diversité et de niveau d'excellence.

Les coûts liés à l'habitation, que ce soit en propriété ou en location, sont également prohibitifs et viennent gruger substantiellement la marge positive générée par des salaires plus élevés.

Le taux de roulement de nos ressources humaines, qui se rapproche des 25 p. 100 annuellement, a des impacts considérables sur les entreprises, les organismes communautaires, la capacité réduite de développer une culture d'organisation, la possibilité de compter sur des connaissances approfondies de notre milieu et de notre environnement global d'intervention. Ce haut taux de roulement occasionne des coûts additionnels importants en frais de recrutement et en temps et argent associés à la formation tant de nos personnels que de nos administrateurs bénévoles. En corollaire à ce haut taux de roulement, nous avons la réduction de la période totalement productive de nos ressources humaines impliquées dans la livraison des services à la communauté. Ce commentaire est applicable à toutes les entreprises, soient-elles publiques, communautaires ou privées.

Le taux élevé de roulement des bénévoles et des ressources humaines a des impacts considérables également sur la stabilité de notre gouvernance et de nos équipes d'employés. La rareté des ressources locales crée également une incidence sur la charge de travail qui incombe tant à nos bénévoles qu'à nos employés. Ils sont fort nombreux à cumuler plusieurs fonctions et s'investir dans plus d'une tâche et ce facteur a des incidences sur la santé professionnelle et les risques sur la santé et l'épuisement générant un effet boomerang.

La pauvreté presque extrême de nos infrastructures à la communauté a des impacts majeurs sur nos possibilités de développement et d'épanouissement tant individuelles que

remained there for years. When buildings were finally built for them, compromises were made in order to accelerate the move. As such, the two francophone schools of the Northwest Territories, located in Yellowknife and Hay River, are still without gyms, and students do not have workshop space.

On the local community level, francophone organizations in the capital city have worked relentlessly on this issue for the last 20 years. These organizations still have no space to pool their services and take advantage of synergy to better coordinate their activities. There is no guarantee that a community school centre will be completed in the next two to three years, which would be a reasonable timeframe.

As regards infrastructure, there is a lack of French-language post-secondary training, be it formal education, ongoing education, adult education, or employment training education. The community has not received valuable assistance to develop its human resources and to meet the needs of the labour market.

Insufficient funding of our organizations devoted to community development gives rise to an overextension of our resources because of increased bureaucracy and paperwork in compliance with government, and particularly federal, requirements. A national study on time allotted to fulfil our responsibilities as government partners will provide clarification on how time is allocated, and on volunteer hours worked. These factors influence our ability to retain human resources.

Another impoverishing element is the fact that we are at a great distance from places where decisions are made. Federal government authorities represented locally do not enjoy a high enough level of decision-making power and as such, decision makers are further removed from the reality on the ground. One-on-one contact between government authorities and businesses and community workers in search of assistance has a direct link to timely interventions. This is very important and the situation must be improved. It is much easier to do business with people we know and see.

The Northwest Territories' system of government is based on a government of consensus, a fact that sets the Northwest Territories apart from the political reality of the rest of the country. We are reviewing the impacts of this difference on our territory's integration into the rest of Canada, its legislation and policies. We cannot deny that there is a lack of comprehension on the part of our elected officials with regard to federal legislation, the Canadian Charter of Rights and

collectives. Nos deux écoles ont toutes les deux connu des débuts dans des roulottes pendant des années. Lorsqu'elles ont finalement été construites, elles ont fait l'objet de compromis pour obtenir leur mise en place le plus rapidement possible. Ainsi, les deux écoles francophones des Territoires du Nord-Ouest, tant à Yellowknife qu'à Hay River, n'ont toujours pas de gymnase pour leurs étudiants et manquent d'espaces d'ateliers spécialisés.

Du côté des locaux communautaires, les organismes francophones de la capitale ont poussé d'arrache-pied sur ce dossier depuis 20 ans. Ils n'ont toujours pas l'espace pour regrouper leurs services et profiter d'une synergie suffisante pour améliorer l'impact de leurs interventions mieux coordonnées. Un projet en cours de centre scolaire communautaire ne donne toujours pas la garantie quant à un échéancier de réalisation acceptable, qui serait au cours des deux à trois prochaines années.

Également sur le plan des infrastructures, il faut noter l'absence de services de formation postsecondaire en français, que ce soit au niveau de l'éducation formelle que de la formation continue, la formation pour adultes, les services associés aux besoins formatifs reliés à l'emploi. La communauté a été privée de l'aide précieuse au développement de ses ressources humaines en regard des besoins du marché du travail.

Le financement insuffisant de nos organismes de développement communautaire donne lieu à une surcharge de travail sur nos ressources ajoutées aux lourdeurs administratives engendrées par un travail de paperasserie énorme pour satisfaire aux exigences gouvernementales, particulièrement au fédéral. Une étude nationale sur le temps consacré à ces aspects de nos responsabilités comme partenaires gouvernementaux fournira des précisions sur ces questions du pourcentage de temps consacré, des heures travaillées et du bénévolat consenti par nos employés. Ces facteurs influent sur nos capacités de rétention de nos ressources humaines.

Un autre élément qui contribue à notre situation de pauvreté réfère à notre grande distance des lieux de décisions. Les autorités gouvernementales fédérales qu'on retrouve localement n'ont pas un pouvoir de décision assez élevé. L'impact de ce facteur fait en sorte que les décideurs sont plus loin de la réalité de notre terrain. La proximité et les échanges humains entre les autorités gouvernementales et les travailleurs, qu'ils soient du communautaire ou de l'entreprise qui recherche du support à son développement, ont de l'impact sur des interventions ponctuelles souvent très importantes pour ajouter le coup de pouce nécessaire à l'amélioration importante d'une situation. Il est plus facile de faire des affaires avec les gens que l'on connaît et qu'on côtoie.

Le système gouvernemental des Territoires du Nord-Ouest fondé sur un gouvernement de consensus au lieu d'un gouvernement de partis fait des Territoires du Nord-Ouest une réalité différente sur ce plan et est à part du monde des affaires politiques de notre pays. Nous nous interrogeons quant aux impacts de cette différence sur l'intégration de notre coin de pays dans le grand pays canadien, ses lois et ses politiques. Nous sommes forcés de constater qu'il y a une incompréhension



Freedoms, and especially the recognition of linguistic rights. This has an impact on communication and services to our community, our citizens and families.

These are a few brief comments on our socio-economic reality and some of the factors that are contributing to regional poverty.

Construction jobs made up 8 per cent of total employment in 2004, and there is a significant shortage of skilled labour, as well as a lack of infrastructure to transport material. We need to provide fertile ground to equip our young people and workers with skills. The astronomical increase in construction costs over the last two years indicates that there is a need to regulate the too-few companies that are present in our territory and seem to be taking advantage of that fact.

In the tourism sector, we believe there is great potential for a renewable industry in this area in the Northwest Territories. The wilderness, our unique cultures, and hunting and fishing serve as exceptional natural and cultural attractions. The challenge we foresee has to deal with encouraging the development of new products and services and promoting them.

In the transportation and storage sectors, our roadways are the most sensitive to climate change due to the high number of road networks over ice in the winter time, serving both communities and companies. Almost 2,000 people work in this field, representing approximately 10 per cent of our labour force. There is a shortage of local northern workers whose salaries must compete with those in the mining and oil sectors. Road infrastructure greatly reduces the cost of supply and storage. Assistance is needed to improve education for the workforce and to address the shortage which has a significant impact on costs.

In the forestry sector we have 33.3 million hectares of forest, or 8 per cent of all Canadian forests. The sector's potential however is poorly developed in the Northwest Territories, if one considers the variety of possible uses for forest products. We believe our state of poverty is due to the fact that we lack the knowledge we need for sound forest management. Among other things, we need scientific databases specific to the northern reality which reflect the particular growing conditions in the North. We also need data in order to monitor the harvesting of these natural resources and their growth and development in relation to our needs and the needs of future generations.

The manufacturing sector is not very active in the Northwest Territories, but we have however seen significant growth in this area over the last decade. There are now approximately one

chez nos élus territoriaux de leurs obligations associées aux lois fédérales et à la Charte canadienne des droits et libertés, notamment sur le plan de la reconnaissance des droits linguistiques. La démonstration est largement en cours des incidences de cet état de fait sur l'offre de communication et de services à notre communauté, nos citoyens et nos familles.

Voici quelques brefs commentaires en rafale associés à nos réalités socioéconomiques et certains éléments contribuant à leur état de pauvreté.

Dans le secteur de la construction où l'on retrouvait 8 p. 100 de notre emploi total en 2004, nous constatons un manque important de mains-d'œuvre spécialisées ainsi qu'un manque d'infrastructures pour fournir et transporter les matériaux. Nous avons besoin de créer un terrain propice au développement d'aptitudes chez nos jeunes et notre main-d'œuvre. L'augmentation astronomique des coûts de construction des deux dernières années nous semble indiquer un besoin de réglementation pour éviter ce qui ressemble à des abus chez des compagnies trop peu nombreuses à occuper notre territoire.

Dans le secteur du tourisme, nous considérons que nous sommes devant un potentiel de grande industrie renouvelable aux Territoires du Nord-Ouest. Notre nature sauvage et nos cultures uniques ainsi que la chasse et la pêche nous offrent des attractions naturelles et culturelles exceptionnelles. Nos éléments de défis sont associés à la nécessité d'encourager le développement de nouveaux produits et services et d'en faire la promotion.

Dans le secteur du transport et de l'entreposage, nos systèmes routiers sont les plus fragiles face aux changements climatiques en raison de l'importance des réseaux routiers sur chemins de glace l'hiver pour les communautés et les entreprises. Ce secteur emploie près de 2 000 personnes et représente environ 10 p. 100 de la main-d'œuvre. Nous y manquons de travailleurs locaux du Nord dont les salaires doivent concurrencer ceux des secteurs miniers et pétroliers. Les infrastructures routières réduisent grandement les coûts d'approvisionnement et d'entreposage. Une aide est importante pour améliorer le niveau d'instruction de la main-d'œuvre et remédier à la pénurie qui a des incidences importantes sur les coûts.

Dans le secteur forestier, nous bénéficions de 33,3 millions d'hectares de forêt, soit 8 p. 100 de la forêt canadienne. Ce secteur a un potentiel cependant peu développé aux Territoires du Nord-Ouest si on considère la multiplicité des usages potentiels. Nous estimons que notre état de pauvreté réside dans le fait que nous manquons de connaissances pour faire une bonne gestion de la forêt. Nous manquons, notamment, d'une base de données scientifique, propres à la réalité nordique et les conditions de croissance particulières à notre position géographique. Nous requérons de plus, des données pour contrôler l'exploitation de ces ressources naturelles et leur rythme de développement et leur corrélation avec nos besoins et les besoins de nos générations futures.

Dans le secteur manufacturier, nous fabriquons peu aux Territoires du Nord-Ouest, mais nous avons connu une croissance importante dans ce secteur au cours de la dernière

hundred companies and 400 workers in this field. However, the northern market is limited. The transportation costs we must bear in order for us to access the markets to the south seriously hamper our potential market expansion. It is necessary to promote our manufacturing sector here, and to support the transportation industry as is done for so many other companies throughout the other Canadian provinces.

In the energy sector, we note that over 30 per cent of our energy needs are being met by oil. Electricity costs in our community, in Inuvik, as an example, are far higher than elsewhere. We believe that the three hydro-electric projects which should produce over 170 megawatts of energy may help reduce diesel consumption by several millions of litres. Because the cost of fuel here is higher than elsewhere in the country, we believe hydro-electricity in the territories should be further developed as should the transmission grid servicing our smaller communities.

Tremendous growth is occurring in our trades and services sector. This could mean greater opportunities for development in tourism and natural resources. Over 3,000 jobs were created in this sector over the last six years. The excessively high price of gas, heating and labour costs are seen as challenges to be met. The labour force in our communities is also lacking training.

In the mining sector, exploration and mining operations generate economic activity representing 35 per cent of the territories' GDP. Despite how much of an asset this major sector is to our economic vitality, we note that only 4 per cent of our soil is known and catalogued. We also note significant shortcomings in labour force education, and resource databases are not as developed as they should be given the significance of this sector.

In the oil sector, we have also noted a lack of specialized local labour. The low level of education among NWT residents in general remains a challenge. The geological databases are also underdeveloped in this sector.

Food and sport fisheries are the mainstays of our fisheries sector. Now would be the right time to promote the high quality of our wild products on the market. We also need to ensure control over resource harvesting to support this sector.

With respect to hunting, we see domestic and commercial use as an integral part of the Northwest Territories economy. Subsistence hunting could be a useful alternative to food imports. This sector would benefit from interjurisdictional coordination, adjustments to various procedures and the simplification of processes. We want to push for continuous monitoring in order to

décennie. Nous pouvons compter une centaine d'entreprises et 400 employés. Toutefois, nous vivons dans un marché nordique limité. Nos coûts de transport pour accéder aux marchés du Sud sont des contraintes majeures sur notre potentiel d'expansion de marché d'où la nécessité, pour promouvoir la fabrication chez nous, d'assurer une aide au transport à l'instar d'un très grand nombre d'entreprises des autres provinces canadiennes.

Dans le secteur de la production d'énergie, nous constatons que plus de 30 p. 100 de nos besoins énergétiques proviennent du pétrole. Les coûts d'électricité dans notre communauté d'Inuvik, à titre d'exemple, sont beaucoup plus élevés qu'ailleurs. Nous croyons que les trois projets d'hydro électriques prévoyant produire plus de 170 mégawatts devraient permettre de réduire la consommation de diesel de plusieurs millions de litres. Nos coûts de carburant étant plus élevés que dans le reste du pays, nous pensons que les Territoires du Nord-Ouest doivent accéder à un développement de leur hydro-électricité et doivent également connaître un développement de leur réseau de transmission pour desservir nos plus petites communautés.

Dans le secteur des services et du commerce, celui-ci constitue un secteur de croissance énorme. Il permettrait notamment de maximiser les occasions de développement du secteur touristique et des ressources naturelles. Ce secteur a permis la création de plus de 3 000 emplois depuis les six dernières années. Le prix de l'essence trop élevé et les coûts de chauffage en plus des coûts de main-d'œuvre est invoqué comme facteur de défis à surmonter. La formation de la main-d'œuvre fait également défaut à notre communauté.

Dans le secteur minier, les fonctions d'exploration et d'exploitation génèrent une activité économique représentant 35 p. 100 du PIB des Territoires du Nord-Ouest. Malgré l'atout que représente ce grand secteur de notre dynamisme économique, nous constatons que seulement 4 p. 100 des sols sont connus et répertoriés. Nous constatons également des carences importantes au chapitre de l'éducation de la main-d'œuvre et nos banques de données de ressources sont trop peu développées pour un secteur névralgique de cette importance.

Dans le secteur pétrolier, nous constatons également un manque de main-d'œuvre locale spécialisée. Le bas niveau d'éducation dans la population ténosé en général constitue un défi à relever. La banque de données géologiques est également peu développée dans ce secteur.

Dans le secteur de la pêche, nous y puisons la plus grande valeur dans la pêche de subsistance et de sport. Il serait fort opportun de faire mieux connaître la qualité de notre produit sauvage sur le marché. Nous aurions besoin également d'assurer un contrôle de l'exploitation de nos ressources pour soutenir ce secteur de viabilité d'affaires.

Dans le secteur de la chasse, nous constatons une utilisation domestique et commerciale comme une partie intégrale de l'économie des Territoires du Nord-Ouest. La chasse de subsistance constitue une valeur de remplacement appréciable à nos importations alimentaires. Nous constatons dans ce secteur des besoins du côté de la coordination des juridictions,



ensure a sustainable and healthy wildlife resource. It would also be advisable to better identify underused resources in order to target possible areas of growth.

On behalf of Mr. Fernand Denault, President of the Fédération franco-ténoise and of the franco-ténoise community, we thank you for your attention and welcome you to the Northwest Territories.

English)

**Arlene Hache, Executive Director, Centre for Northern Families:** The Centre for Northern Families is a drop-in centre that has an emergency shelter. It has family support programs and therapeutic programs. A medical clinic is located in the facility. A daycare is located in the facility. It has a community advocacy program. I wrap that description up by summarizing the centre as a place where people who are most in need go.

When people come to our facility, our job is to figure out how to help them. It is not our job to say, "Go somewhere else" or "We have a program here and you do not fit that program." We try our best to be as inclusive as possible and make sure that we place people first and not programs. That is the organization I work for.

I came to the Northwest Territories 30 years ago. I hitch-hiked here, fleeing childhood violence. I landed in Yellowknife. I felt at the time as a young person that I would never be able to contribute much to the community or to society. I was homeless and desperate. The people of Yellowknife and, in fact, the people of Dettah and N'Dilo, which are Aboriginal communities outside Yellowknife, kindly embraced me in their communities. Through the elders and the people in those communities, I gradually recovered to the point where I eventually could give back to my own community and to my peers who are homeless.

The work that I do at the Centre for Northern Families is personal. In fact, when the centre first started, we operated for four years without any funding at all. It was excruciatingly painful. We managed to do it. Eventually, we persuaded the government that we are a worthwhile endeavour in that we provide support to our peers, to help them recover and move forward.

When I approached the committee about making a presentation, I was not sure what to focus on because I have been doing advocacy for 30 years. Poverty impacts every area that you can imagine. I counted on everybody else to give you statistics and I counted on everybody else to give you the technicalities of the situation.

What I thought I would focus on is the homelessness and research that we carried out around homelessness in the North. A pan-territorial study was done of Nunavut, the Northwest Territories and the Yukon. It was completed last year and released a couple of months ago.

de l'ajustement de divers précédés et de simplification de processus. Nous voulons mettre de l'avant le besoin d'assurer la surveillance continue pour assurer un niveau durable et sain de la ressource faunique. Il y a lieu également de mieux identifier les ressources peu utilisées afin de cibler des secteurs de croissance.

Au nom de M. Fernand Denault, président de la Fédération franco-ténoise et de la communauté franco-ténoise, nous vous remercions de votre attention et nous saluons votre présence aux Territoires du Nord-Ouest.

[Traduction]

**Arlene Hache, directrice exécutive, Centre de ressources pour les familles du Nord :** Le Centre pour les ressources des familles du Nord est un centre d'accueil avec abri. Il offre des programmes de soutien à la famille et des programmes thérapeutiques. Il abrite aussi une clinique médicale. Il y a une garderie. Un programme de défense des droits des citoyens. Bref, c'est un lieu où se retrouvent les gens les plus défavorisés.

Quand quelqu'un vient nous voir, notre tâche consiste à réfléchir à la meilleure façon de l'aider. Nous ne pouvons dire : « Allez voir ailleurs » ou « Vous n'entrez pas dans les paramètres de notre programme ». Nous faisons tout ce que nous pouvons pour nous montrer aussi accueillants que possible en faisant passer l'intéressé avant les programmes. C'est cela l'organisation pour laquelle je travaille.

Je suis arrivée dans les Territoires du Nord-Ouest il y a 30 ans. Je suis venue sur le pouce, fuyant une enfance de violence. J'ai atterri à Yellowknife. En arrivant, j'avais l'impression que je ne serais jamais capable d'apporter quoi que ce soit aux autres ni à la société. J'étais sans-abri et désespérée. La population de Yellowknife et, en fait, la population de Dettah et de N'Dilo, localités autochtones à l'extérieur de Yellowknife, a eu la gentillesse de m'accueillir. Grâce aux anciens et à ces gens-là, je me suis progressivement remise, au point où je me suis enfin sentie capable de pouvoir à mon tour donner quelque chose à la population et à mes semblables qui sont sans-abri.

Ce que je fais au Centre de ressources pour les familles du Nord est personnel. En fait, lorsque ce centre a vu le jour, nous avons fonctionné pendant quatre ans sans recevoir aucun financement. C'était horriblement pénible. Nous avons tout de même réussi. Finalement, nous avons persuadé le gouvernement que nous faisons quelque chose d'utile en venant en aide à nos semblables, en les aidant à reprendre le dessus et à aller de l'avant.

Lorsque j'ai pris contact avec le comité pour demander à comparaître, je ne savais pas trop sur quoi insister parce que cela fait 30 ans que je m'occupe de défense des droits des citoyens. La pauvreté a une incidence sur absolument tout. Je me suis dit que les autres allaient vous donner toutes les statistiques voulues et vous expliquer tous les détails techniques de la situation.

Je me suis ainsi dit que j'allais vous parler du phénomène de l'itinérance et de la recherche que nous avons effectuée à ce sujet dans le Nord. On a en effet mené une étude panterritoriale du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. Terminée l'année dernière, elle a été publiée il y a deux mois.

It has such a solid pattern, meaning that if there is any negative stat to be had, it will be in the North. The situation generally is the worst in Nunavut. NWT is generally second and Whitehorse is third. The rest of Canada is much better off than the North. That is how the stats generally roll so I will not bore you with all the stats.

What I would say though is that research project was done across the North. Two hundred and five participants took part in that study. Fifty-three per cent were Inuit, 30 per cent were First Nations, 10 per cent were Caucasian, 1 per cent were Metis and 1 per cent were immigrant families. The project studied and looked at the characteristics of homelessness in the Northwest Territories. I will give you a wrap-up of the findings.

The characteristics of homelessness in the North have to do with remote geography. They are related to under-developed infrastructure, a harsh climate, a small population base, the high cost of living, limited employment and in some communities, no employment for the people who live in those communities, the lack of accessible and affordable transportation, inadequate access to appropriate social services meaning culturally relevant and community controlled social services and supports, the high cost of labour and material to increase housing stock, the high rates of social issues including addictions, violence against women, family violence and intergenerational dependence on income support and government assistance that was created through the colonization process.

Those sorts of characteristics were revealed in that research. It is hard because I always try to keep people in my mind when I talk about facts that do not appear to have a face to them. I will talk a little bit about the determinants of homelessness in the North.

One of them was the fact that every woman is vulnerable in the Northwest Territories. They can have a home one day and it can be gone the next day. Part of the problem goes back to the expensive living in a community. Part of it goes back to the lack of housing in a community, meaning that the government, in many communities, is the only housing provider. If they boot someone out, they are booted out. There is nowhere to go.

The other huge factor is behaviour and circumstances of partners, meaning that many women we see have lived in, and live in, violent relationships. They are penalized financially and they are evicted based on their partner's behaviour, drug use and all that sort of thing. Women are relocated from one community to another. Half the population of the Northwest Territories lives in Yellowknife. That outcome is shocking. Many women I talked to over many years now are fleeing all kinds of things from their home community because resources are not invested in the small communities. Then they come to Yellowknife because they think it is better and different. It is different, but it is not better. They end up in an urban environment. They do not know how the city functions because it functions differently from the communities.

Les constatations sont irréfutables, à savoir que toutes les statistiques négatives se trouvent dans le Nord. La situation est habituellement la pire au Nunavut. Viennent ensuite les T.N.-O. et en troisième lieu, Whitehorse. Le reste du Canada connaît une situation beaucoup moins grave. C'est ce que nous apprennent les statistiques et je ne vous ennuierais donc pas avec tout cela.

Je préciserais toutefois que ce projet de recherche a été effectué dans tout le Nord. Deux cent cinq participants y ont pris part. Cinquante-trois pour cent étaient Inuits, 30 p. 100 appartenaient aux Premières nations, 10 p. 100 étaient Caucasiens, 1 p. 100 Métis et 1 p. 100 venait de familles immigrantes. On a étudié et examiné les caractéristiques des sans-abri dans les Territoires du Nord-Ouest. Je vais vous donner un bref résumé des conclusions.

Les caractéristiques de l'itinérance dans le Nord sont liées à l'éloignement. Elles sont également liées à une infrastructure sous-développée, à un climat rude, à une faible démographie, au coût élevé de la vie, à des possibilités d'emploi limitées et, dans certaines localités, au fait qu'il n'y ait pas d'emplois pour la population, qu'il n'y ait pas de transport accessible et abordable, qu'il n'y ait pas suffisamment d'accès aux services sociaux voulus, c'est-à-dire à des services sociaux adaptés à la culture et contrôlés localement, au fait que la main-d'œuvre et les matériaux coûtent très cher et que l'on manque ainsi de logements, que les problèmes sociaux sont énormes, notamment la toxicomanie, l'alcoolisme, la violence contre les femmes, la violence familiale et le fait que de génération en génération on dépend d'un soutien du revenu et de l'assistance gouvernementale du fait du processus de colonisation.

Ce sont des éléments qui sont ressortis de cette recherche. J'ai un peu de mal, car j'essaie toujours de penser aux gens qui sont concernés quand je cite des faits qui ne semblent pas avoir de visage. Je vais parler un peu des déterminants de l'itinérance dans le Nord.

Il y a notamment le fait que toute femme est vulnérable dans les Territoires du Nord-Ouest. Elle peut avoir un toit un jour qui n'existe plus le lendemain. Le problème en partie tient au coût de la vie très élevé. Notamment au manque de logements, car le gouvernement, dans de nombreux cas, est le seul à fournir des logements. Si l'on met quelqu'un dehors, cette personne se retrouve dehors. Elle n'a nulle part ailleurs où aller.

L'autre facteur énorme est le comportement et les circonstances des partenaires, car énormément des femmes que nous voyons vivent des relations violentes. Elles sont pénalisées financièrement et évincées du fait du comportement de leur partenaire, leur consommation de drogue et de toutes sortes de choses semblables. Les femmes sont déplacées d'une localité à une autre. La moitié de la population des Territoires du Nord-Ouest vit à Yellowknife. C'est choquant. Beaucoup des femmes auxquelles j'ai parlé depuis des années fuient toutes sortes de choses dont elles souffraient là où elles vivaient parce que l'on n'investissait pas de ressources dans ces petites localités. Elles arrivent à Yellowknife parce qu'elles pensent que ce sera mieux et différent. C'est certes différent, mais ce n'est pas mieux. Elles se retrouvent dans un milieu urbain. Elles ne savent pas comment fonctionne la ville parce que c'est différent de ce qu'elles ont connu.



Of the women who stay at the women's centre, for example at the Centre for Northern Families, they all have children, but their children are not with them because what the children are used to doing in a community is considered dangerous in Yellowknife. I will give you an example. In the communities that I have been to anyway, kids tend to run around until all hours of the night and have a ball. They are out having fun and they run all over the place. The community generally keeps an eye on them. Generally, they know what is up with all the kids. However, when the kids come to Yellowknife, they cannot run anywhere without being in danger. Child welfare apprehends kids because parents are not used to this structure and how it works here.

Another factor is the lack of adequate support. Another is people's personal capacity for wellness. A study was done by the Department of Health and Social Services. It said by this year, 2008, that 50 per cent of the territorial population will be in need of mental health services. What population are they talking about? They are generally talking about community people. They are not talking about visitors or people who are transplanted to Yellowknife and into the territories. That should be, in my view, an immediate red flag that says we are in deep trouble here. That is what that statistic says to me.

Other factors contributing to homelessness are disabilities, geographic factors, lack of structure in institutions and the powerlessness of women.

The cost of living: the primary landlords in small communities and in Yellowknife for people who live in poverty are housing authorities. I will give you an example. Housing authorities have begun giving families only three month leases. If they give them a three-month lease, they can test them to see if they are decent people. If they are not, they can evict them. That way, they avoid going to the rental office. They avoid that nice rental officer who gives people a chance. That is how the housing authorities put it to me. Community people end up having to go straight into the NWT Supreme Court for housing. Who, in the community, can appear in the Supreme Court when illiteracy rates are high? Of homeless women in Nunavut, 87 per cent had not finished high school. I was in court maybe two months ago and there were 17 evictions from Behchoko. Not one community person from Behchoko showed up at the Supreme Court to say, "I should not be evicted, I want to stick up for myself; they are not being fair" or whatever. No one from Behchoko was there to defend themselves.

Societal indifference and punishing attitudes are another factor. Generally, people here, because they do not understand the history and the huge impact that colonization had on northern populations have practised a punishing attitude for a long time about people's failure to function in a way that they recognize. For example, most of the child welfare workers in Yellowknife are non-Aboriginal. They are generally from Toronto or down south. They expect parenting styles that they see down south. We fly a psychologist from Calgary to Yellowknife to test parents to see if they are fit or not. The psychologist decides if parents can have their kids or not. The psychologist sits in the middle of Calgary

Les femmes qui demeurent au centre d'accueil des femmes, par exemple au Centre de ressources pour les familles du Nord, ont toutes des enfants mais leurs enfants ne sont pas avec elles parce que ce que les enfants ont l'habitude de faire dans les villages est considéré dangereux à Yellowknife. Je vous donne un exemple. Dans les villages où je suis allée, les enfants ont tendance à courir partout et à s'amuser à n'importe quelle heure du jour ou de la nuit. Ils s'amuse et ils vont partout. Le village est là pour les surveiller. En général, on sait ce que font tous les enfants. Toutefois, lorsqu'ils viennent à Yellowknife, ils ne peuvent plus courir partout sans se mettre en danger. L'aide à l'enfance se saisit de ces enfants parce que les parents ne sont pas habitués à cette situation et ne connaissent pas les règles qui s'appliquent ici.

Autre facteur, le manque d'aide. Également l'aptitude de chacun à s'occuper convenablement de soi. Le ministère de la Santé et des Services sociaux a effectué une étude. Elle révèle que cette année, en 2008, 50 p. 100 de la population des Territoires devra recourir à des services de santé mentale. De qui parlent-ils? De façon générale, de ces gens des villages. Ils ne parlent pas des visiteurs ni des gens qui sont transplantés à Yellowknife et dans les Territoires. Cela devrait à mon avis sonner l'alarme, nous faire comprendre que la situation est extrêmement grave. C'est du moins la façon dont j'interprète ce chiffre.

Les autres facteurs contribuant à l'itinérance sont les handicaps, les facteurs géographiques, l'absence de structure dans les établissements spécialisés et l'impuissance des femmes.

Le coût de la vie : les principaux propriétaires dans les petits villages et à Yellowknife ou pour les gens qui vivent dans la pauvreté sont les agences de logement. Je vais vous donner un exemple. Ces agences ont commencé à donner aux familles des baux de seulement trois mois. En leur donnant un bail de trois mois, elles peuvent voir s'il s'agit de gens décents. Sinon, elles peuvent les expulser. Ainsi, elles évitent d'avoir affaire avec la régie des loyers. Elles évitent les gentils fonctionnaires qui donnent une chance aux gens. C'est ce qu'elles m'ont dit. Les gens doivent donc aller directement à la Cour suprême des T.N.-O pour obtenir un logement. Or qui, dans la communauté, peut comparaître devant la Cour suprême avec le taux d'analphabétisme que l'on connaît? Parmi les femmes sans abri au Nunavut, 87 p. 100 n'avaient pas terminé l'école secondaire. J'étais en cour il y a deux mois pour 17 expulsions à Behchoko. Personne de Behchoko n'est venu à la Cour suprême déclarer : « Je ne devrais pas être expulsé, je veux me défendre; ce n'est pas juste » ou quoi que ce soit. Personne de Behchoko n'était là pour se défendre.

Il y a aussi l'indifférence de la société et les attitudes. En général, les gens, ici, parce qu'ils ne comprennent pas l'histoire ni l'incidence énorme qu'a eu la colonisation sur les populations du Nord, se montrent très sévères envers l'incapacité des gens de fonctionner comme eux. Par exemple, la plupart de ceux qui travaillent à la protection de l'enfance à Yellowknife ne sont pas autochtones. Ils viennent habituellement de Toronto ou du Sud. Ils s'attendent à ce que les parents élèvent leurs enfants comme dans le Sud. On fait venir un psychologue de Calgary à Yellowknife par avion pour tester les parents et voir s'ils sont aptes ou non. Le psychologue décide si les parents peuvent avoir

and I can assure you that psychologist has never been to Aklavik or to a small community to know how parents parent their children.

The societal indifference and the punishing attitudes have had a devastating impact. Across Canada generally, 40 per cent of the children in permanent care within the child welfare system are Aboriginal. In this jurisdiction, 95 per cent are in permanent care. Ultimately, we are concerned about the level of racism and the level of discrimination when they look at removing Aboriginal children still from their parents and the communities. In our view, residential school has not stopped. It has only changed its name.

I do not want to leave on a bad note so I will make recommendations that we think will help.

The three huge things that we want to leave with people are as follows. One is, there is little, and almost no, real investment in families and children. We find that the government plays with it, but there is not enough investment. The investment required is huge. Because the government asserted itself into traditional communities here, the level of damage that was created was significant. To recover from that damage takes a huge investment. That investment is not there from our perspective.

Another thing that we recommend is national standards. When the federal government transfers money to provinces and territories, in our view, they must set parameters around that transfer like they used to under the Canada Assistance Plan, CAP. I was around before CAP and when we lost CAP, it was devastating. I still remember feeling a little girl's back because she was malnourished. Our government, at least at the time, went into a horrible period where people were given five dollars a day to feed their children. To me, that was literally impossible when a litre of milk in small communities was seven dollars. I do not even know what word to use, but the impact of losing CAP in the Northwest Territories was so devastating to families when there were no expectations around the delivery of social assistance. It was horrific.

The other huge factor is that the government still seems to think that it is the best body to deliver community services and it is not. We have gone 20 years backward. I have noticed that across Canada, and not only in the territories.

Another huge factor in Yellowknife anyway, because it has such a high cost of living, is the fact that the salaries of people who work in the non-profit sector are at 59 per cent of what a government salary is. We cannot attract staff and we cannot keep staff. People go to work for the government. Government now complains that those people go to work for the diamond mines.

Four things that would make a huge difference is real investment in children and families; national standards and parameters for the transfer of funds; and real commitment to the non-profit sector. The federal government has a charter with the

leurs enfants ou non. Le psychologue travaille à Calgary et je peux vous assurer qu'il n'est jamais allé à Aklavik ni dans un autre petit village pour voir comment les parents élèvent leurs enfants.

L'indifférence de la société et ses attitudes très intransigeantes ont eu un effet terrible. Dans l'ensemble du Canada, 40 p. 100 des enfants pris en charge par les services de protection de l'enfance sont autochtones. Ici, c'est 95 p. 100. Enfin, nous nous préoccupons de problèmes du degré de racisme et de discrimination quand on continue à retirer les enfants autochtones à leurs parents et à leur collectivité. À notre avis, le système de pensionnat continue. Il a simplement changé de nom.

Je ne voudrais pas terminer sur une note négative et je vais donc faire des recommandations qui, à notre avis, pourraient être utiles.

Les trois choses énormes sur lesquelles nous voulons insister sont les suivantes. D'une part, on ne fait pratiquement pas d'investissement réel dans les familles et les enfants. Nous estimons que le gouvernement essaie des petites choses mais ne les essaie pas suffisamment. Des investissements énormes s'imposent. Étant donné que le gouvernement s'est imposé à cette population, les dommages qui en ont résulté sont importants. Pour réparer cela, il faut faire d'énormes investissements. Nous ne pensons pas que ce soit le cas pour le moment.

Nous recommandons aussi des normes nationales. Lorsque le gouvernement fédéral transfère de l'argent aux provinces et aux territoires, il doit à notre avis fixer des paramètres comme on le faisait dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada. Lorsque nous avons perdu ce régime, ça été catastrophique. Je me souviens avoir touché le dos d'une petite fille mal nourrie. Notre gouvernement, à l'époque, au moins, donnait aux gens 5 \$ par jour pour nourrir leurs enfants. C'était horrible. Il était littéralement impossible de le faire quand on sait qu'un litre de lait dans ces petits villages coûtait 7 \$. Je ne sais même pas quel mot utiliser mais lorsqu'on a perdu le RAPC dans les Territoires du Nord-Ouest, ce fut catastrophique pour les familles qui ne savaient pas du tout quel genre d'assistance sociale elles pourraient obtenir. C'était horrible.

L'autre facteur important à prendre en considération est le fait que le gouvernement semble toujours pensé qu'il est l'organisme le mieux placé pour offrir des services communautaires. Ce qui est faux. Nous sommes retournés 20 ans en arrière. Je l'ai remarqué partout au Canada, et non pas seulement dans les territoires.

Un autre facteur important à prendre en considération, à Yellowknife en tout cas, en raison du coût élevé de la vie, est le fait que les salaires des gens qui travaillent dans le secteur à but non lucratif n'équivalent qu'à 59 p. 100 du salaire des employés du gouvernement. Nous n'arrivons pas à attirer du personnel, ni à le garder. Les gens vont travailler au gouvernement. Et le gouvernement se plaint maintenant que ces gens vont travailler dans les mines de diamant.

Quatre mesures pourraient faire toute la différence : un investissement réel dans les enfants et les familles; des normes et paramètres nationaux pour le transfert de fonds; et un engagement réel envers le secteur à but non lucratif.



non-government sector, valuing the work of the non-government sector, or the voluntary sector. It is like a voluntary sector charter but it does not pan out in reality.

Homeless women, to take their place and contribute back to the community, need appropriate support for themselves and their children. They need access to services and they need a way of making decisions about what services they receive and how they receive them.

I think our organization is marginalized. The difference between our organization and other organizations is that our board and all our staff have all needed services. We have all recovered to the point where we can give back to our own community. It makes a difference in terms of how we provide a service to our peers.

Another thing we are looking at is making sure that there is a range of housing options around transitional housing, emergency housing and long-term housing for people who will never earn the income required to live in this community. The rent for a one-bedroom apartment, I think, is now \$1,300 a month.

The final thing is systemic change. We believe that should be driven by the federal government, and not provincial and territorial governments.

I will end on that point. Thank you for allowing me to make a presentation and for coming to the territories.

**Nancy Peel, Executive Director, Native Women's Association:** I find it amazing that Ms. Pinet has been here only for 11 days and she can talk for that long on what she talked about and she is not even from here.

I thought I would make that comment because often, people in the Northwest Territories come in and they have knowledge about what should work for us and what should not work.

I am new in my job and I can speak only from my own experience. I did not prepare anything. I have been with the Native Women's Association for only one full day and a partial day today. I have spent most of that time reading.

Speaking from my own experience as an Aboriginal woman living in a small community, I grew up in poverty with ten brothers and three sisters in a small shack with no running water and no central heating. We heated with a wood stove. We cooked on the wood stove. On many days, I would walk home from school at lunch time wondering if there would be anything to eat. A lot of times, there was not. However, a person learns something about pride. They become proud of who they are. It does not matter. They learn it somewhere. I think I learned it from my grandparents on the Chippewan side of my family.

They used to give biscuits to kids at school who were perhaps not eating properly and the biscuits had vitamins in them. They were gross. Some days, I wanted to eat one, but I did not want

Le gouvernement fédéral a une charte avec le secteur non-gouvernemental, et évalue le travail du secteur non-gouvernemental, ou secteur bénévole. C'est comme une charte du secteur bénévole, mais qui ne mène pas à des résultats concrets.

Pour qu'elles prennent leur place et redonnent à la collectivité, les femmes sans abri ont besoin de soutien adéquat pour elles et leurs enfants. Elles doivent pouvoir avoir accès à des services et être en mesure de prendre des décisions sur les services qu'elles reçoivent et la façon dont elles les reçoivent.

Je crois que notre organisme est marginalisé. La différence entre notre organisme et d'autres organismes, c'est que notre conseil d'administration et tous les membres de notre personnel ont déjà eu besoin de services. Nous nous sommes tous repris en main, au point de pouvoir redonner quelque chose à notre propre collectivité. Cela a une incidence sur la façon dont nous offrons des services à nos pairs.

Nous devons aussi veiller à ce qu'il y ait toute une gamme d'options de logements : logements de transition, logements d'urgence et logements à long terme pour les gens qui n'auront jamais un revenu suffisant pour vivre dans la collectivité. Le loyer pour un appartement d'une chambre est maintenant de 1 300 \$ par mois, je crois.

Il faut finalement assurer un changement systémique. Nous croyons que ce changement devrait être mené par le gouvernement fédéral, et non par les gouvernements provincial et territorial.

Je vais terminer là-dessus. Je vous remercie de m'avoir permis de faire un exposé et d'être venus dans les territoires.

**Nancy Peel, directrice exécutive, Native Women's Association :** Je trouve étonnant que Mme Pinet, qui n'est ici que depuis 11 jours, ait pu parler si longtemps de son sujet; elle n'est même pas d'ici.

J'ai pensé le souligner, parce que souvent, les gens arrivent dans les Territoires du Nord-Ouest et savent ce qui devrait fonctionner ou pas pour nous.

Je suis nouvelle en poste, et je ne peux parler que de ma propre expérience. Je n'ai rien préparé. Je suis avec la Native Women's Association depuis un plus d'une journée. J'ai consacré la plupart de ce temps à la lecture.

Je vais vous parler de ma propre expérience à titre de femme autochtone vivant dans une petite collectivité. J'ai grandi dans la pauvreté avec dix frères et trois sœurs dans une petite cabane sans eau courante ni chauffage central. Nous chauffions la cabane avec un poêle à bois. Nous cuisinions à l'aide du poêle à bois. Souvent, je revenais de l'école et rentrais à la maison à l'heure du dîner en me demandant s'il allait y avoir quelque chose à manger. Souvent, il n'y avait rien. Toutefois, une personne apprend à être fier. On devient fier de qui on est. Ça ne dérange pas. C'est quelque chose qu'on apprend. Je pense que l'ai appris de mes grands-parents du côté Chippewan de la famille.

On donnait des biscuits aux enfants à l'école qui ne mangeaient peut-être pas convenablement. C'étaient des biscuits vitaminés mais répugnants. Parfois, j'avais envie d'en manger, mais je ne

anybody to know I was poor. I would rather go hungry than to put up my hand and say, "I am poor and I need it." So I did not. I never ate it. I knew from someone giving me a little piece of the biscuit in the playground that it was gross, but it filled that empty hole in the stomach.

It is my belief that alcoholism played a big part in the poverty in our home at that time. There was a lot of physical violence.

One thing that hit me yesterday when I had a few minutes to find some information was that there is a lot of gambling in our communities. A lot of people have given up drinking and drugging but have turned to gambling. I know from having worked in a small community that they leave their kids with whomever for all hours of the night. They do not go home until six o'clock in the morning. The kids are basically homeless because they have an adult who has been gambling all night long, goes home and goes to sleep while the kids run wild in the house.

I understand that funding for services and programs has been capped for the last ten years. There is no change for people living in our smaller communities, and for people in Yellowknife. In doing a little research, one thing that was said that hit me was that poverty is the new colonization. It overtakes the spirit, the physical and emotional well-being, and negatively affects cognitive potential. That statement really hit home for me because that rings true. It is the new colonization for our Aboriginal people in rural communities. It is so true.

From my experience, domestic violence accelerates with alcoholism and living in poverty, but also because of gambling and the inability to handle money. I worked in a small community for about six years and we had the diamond mines open. One of the things we found was that they were making big dollars, living in little shacks and buying big widescreen TVs, top of the line trucks and you name it, but they lived in these shacks. There was alcoholism and drug abuse. People were unable to use their money in a constructive way. They did not have the knowledge or the experience to budget their funds.

The men would come back from the mines after working there for two or three weeks, and their wives would have spent all their money while they were gone. Of course, that resulted in violence in that particular home.

We still have children who see that and hide it. You ask them and they say, "Oh no, everything is fine." We learned to keep our secrets.

I think that is all I have to offer; short and sweet.

**Cece McCauley, Chief, Writer, *News North* newspaper, as an individual:** I write every week for the paper and I am controversial. I feed the people information.

voulais pas qu'on sache que j'étais pauvre. Je préférais avoir faim que de lever ma main et dire : « Je suis pauvre et j'en ai besoin. » Alors je ne le faisais pas. Je n'en mangeais jamais. Je savais qu'ils étaient répugnants parce que quelqu'un m'en avait donné un morceau un jour dans la cour de l'école, mais au moins ça permettait de remplir ce creux que nous avions dans l'estomac.

Je crois qu'à l'époque l'alcoolisme a joué un rôle de premier ordre dans la pauvreté qui existait chez nous. Il y avait beaucoup de violence physique.

Hier, alors que je recueillais des renseignements sur notre collectivité, j'ai été frappée de voir que l'on y jouait énormément aux jeux de hasard. Bon nombre de personnes se sont détournées de la drogue et de l'alcool pour s'adonner au jeu. J'ai travaillé dans une petite collectivité et j'ai vu des parents qui laissaient les enfants tout seuls pendant toute la nuit. Ils ne rentrent pas avant 6 heures du matin. Les enfants sont presque sans abri car leurs parents sortent jouer à des jeux de hasard toute la nuit et lorsqu'ils rentrent ils se couchent alors que l'enfant est livré à lui-même.

Je crois savoir que, depuis dix ans, les services et les programmes ont été assortis d'un plafond. Il n'y a eu aucun changement dans la vie des personnes habitant dans des plus petites collectivités ou à Yellowknife. En faisant ma recherche, j'ai lu que la pauvreté est une nouvelle forme de colonisation. Ça m'a particulièrement marqué. En effet, la pauvreté a une incidence sur notre bien-être spirituel, physique et affectif. Elle a une incidence négative sur notre potentiel cognitif. Cette déclaration m'a véritablement interpellé car elle est vraie. C'est une nouvelle forme de colonisation des Autochtones qui vivent dans des collectivités rurales. C'est tellement vrai.

D'après mes constatations, la violence conjugale augmente avec l'alcoolisme, le fait de vivre dans la pauvreté et de se livrer à des jeux de hasard, ainsi que l'incapacité à gérer l'argent. J'ai travaillé dans une petite collectivité pendant environ six ans et les mines de diamants étaient en exploitation. Les gens faisaient beaucoup d'argent, mais ils vivaient dans de toutes petites cabanes tout en s'achetant des télévisions avec des écrans géants. Ils avaient également des camions de premier ordre et toutes sortes de choses, mais habitaient néanmoins dans ces cabanes. Les gens étaient alcooliques et toxicomanes. Ils ne savaient pas comment utiliser leur argent de manière constructive. Ils n'avaient ni les connaissances ni l'expérience nécessaires pour gérer leurs fonds.

Lorsque les hommes revenaient après avoir travaillé dans les mines pendant deux ou trois semaines, ils découvraient que leurs femmes avaient dépensé tout leur argent en leur absence. Bien entendu, cela menait à la violence conjugale.

Il y a encore des enfants qui voient tout cela et le cachent. Lorsque vous leur parlez, ils vous diront : « Non, tout va bien. » Nous avons appris à garder nos secrets.

C'est tout ce que j'avais à vous dire. C'était court et simple.

**Cece McCauley, chef, écrivaine, journal *News North*, à titre personnel :** J'écris un article chaque semaine dans le journal. Mes propos sont assez controversés. Je nourris les gens d'information.



I think I am one of the oldest people in the Northwest Territories. I was born and raised here and have lived here all my life. We were raised on the land. My father was a Scotsman and my mother was a treaty Indian. We had a good life. We were poor, but we were not starving. We were happy like everybody was when you think of those days.

I gave you each a package and it tells almost the whole story, but that is not even half of it. We hear about all these problems all morning. It is the same thing we heard year after year, but nothing seems to improve.

Ordinary people have solutions and we have tried to talk to the government about them, but they do not listen. I have written about them. I have talked to MLAs. I think solving all these problems has to do with all these organizations at the local level, in each little community. We have some good people there. This is what I always say.

When I speak, I speak for the Aboriginals. A lot of our people are in what I call the 20-year gap. A lot of our people are 45 and they are not educated enough to work in government or big jobs. They are too young for Old Age Pension so there is that 20-year gap. I brought this up to the chiefs about 15 or 20 years ago. I gave them a good idea. I said, Let's find something for these people to do because they are healthy. If you look around our towns, the 45-to-65 age group can do a lot of things and solve the problems at the grassroots level and that includes men and women.

Something has to be done. I was born and raised here and the only government we had, as we say, was Hudson Bay who taught us debit and credit, the missions who taught us how to read, write and religion, and the RCMP who looked after the little crime we had. Everybody was good. They never fought. We never heard of all these problems we have today. In those days, we still had battered women. I do not know if there is something in a man that when he is married, he thinks he possesses the woman and owns her. However, that will never go away unless you find a solution to shame them.

We have to do something. I gave you papers and you have maps of the Sahtu region. That is where I come from. I will speak about the Sahtu region. Then there is another map of the whole Northwest Territories region.

In the Sahtu region, we are in a different world. We do not have a highway. We are isolated. The only way to deliver freight there is in the summertime for two months on the river and in the wintertime, on winter roads, for about two months if we are lucky, or maybe a month and a half. The rest of the time, we fly everything in and it is costly. We have a lot of problems with

Je pense que je suis une des plus vieilles personnes des Territoires du Nord-Ouest. Je suis née ici. J'y ai été élevée et y ai vécu toute ma vie. Nous avons été élevés sur la terre. Mon père était Écossais et ma mère une Indienne visée par un traité. Nous avions une bonne vie. Nous étions pauvres, mais nous n'étions pas affamés. Nous étions aussi heureux que les autres personnes qui vivaient à cette époque- là.

Je vous ai tous remis un document qui vous raconte presque toute l'histoire. Mais en fait, il y a beaucoup plus à raconter. Nous avons entendu les gens parler de ces problèmes toute la matinée. C'est ce que nous répétons d'une année à l'autre, mais les choses ne semblent jamais s'améliorer.

Les gens ordinaires ont des solutions à proposer. Nous avons tenté d'en parler avec le gouvernement, mais il ne nous a pas écoutés. J'ai même écrit des articles là- dessus. J'en ai parlé avec des députés provinciaux. Pour résoudre ces problèmes, il faut travailler avec les organisations locales, dans chaque petite collectivité. Elles sont dotées d'excellentes personnes. C'est ce que j'ai toujours dit.

Quand je prends la parole, je parle au nom des Autochtones. Bon nombre de nos gens vivent dans ce que j'aime appeler l'écart de 20 ans. Bon nombre d'entre eux ont 45 ans et n'ont pas reçu suffisamment d'éducation pour pouvoir travailler au gouvernement ou avoir un bon emploi. Ils sont trop jeunes pour toucher la pension de la vieillesse; il y a donc cet écart de 20 ans. J'en ai parlé avec les chefs il y a environ 15 ou 20 ans. Je leur ai suggéré une bonne idée. Je leur ai dit qu'il fallait trouver quelque chose pour occuper ces gens, car ils sont en bonne santé. Si on regarde aux alentours dans nos villages, on constate que les gens âgés de 45 à 65 ans peuvent faire beaucoup de choses pour régler les problèmes localement. Et cela comprend tant les femmes que les hommes.

Il faut faire quelque chose. Je suis née ici et c'est où j'ai été élevée. Le seul gouvernement que nous avons, soit la baie d'Hudson, nous a enseigné le débit et le crédit et les missions nous ont enseigné la religion et aussi à lire et à écrire. La GRC s'occupait du faible taux de criminalité qui existait. Tout le monde se comportait bien. Les gens ne se disputaient jamais. Nous n'avions jamais entendu parler des problèmes qui existent aujourd'hui. À l'époque, il existait quand même des femmes battues. Je ne sais pas ce qui se passe lorsqu'un homme marie une femme, mais il semble croire qu'il la possède. Mais ce problème ne disparaîtra pas à moins d'arriver à leur faire honte.

Il faut faire quelque chose. Je vous ai fourni des documents et vous avez des cartes de la région du Sahtu. C'est de là que je viens. Je vais vous parler de la région du Sahtu. Il y a également une autre carte qui vous montre toute la région des Territoires du Nord-Ouest.

Au Sahtu, nous vivons dans un monde différent. Nous n'avons pas d'autoroute. Nous sommes isolés. Le seul moyen que l'on peut livrer des marchandises c'est au cours de l'été pendant deux mois en empruntant la rivière et en hiver en empruntant les sentiers d'hiver pendant environ deux mois, lorsque nous sommes chanceux, ou pendant un mois et demi. Le reste du temps, tout

young people because they are not like young people in Yellowknife or other regions where they can spread their wings to travel.

The women in the Sahtu region, out of desperation, in 2000 formed the Women Warriors of Sahtu to fight for a highway. Believe it or not, in 2000, I spent two months in Ottawa and I had a package this thick, a binder with studies. You have some of them. I passed the binder to every senator. Nick passed it around for me. I received a few replies from Senator Marjory LeBreton whom I know well. She wrote me letters, "Keep up the good work." We received letters from about 90 MPs who are relevant to our situation, housing and all those things, saying, "Keep up the good work. You need a highway. Good luck to you."

We need a highway. No matter how we try to solve problems, and the people now realize it, we need a highway. I think we will get the highway, but I do not want to wait ten years. I want them to start this year.

There is something wrong in the Northwest Territories. If you people open your eyes and ears, you will see when you read our articles and talk to people. When the federal government came to the North in the late 1950s, we had no government. We only had the Hudson Bay and the mission. They decided to come North and I figured maybe they had too many ex-soldiers who needed jobs and they thought they would come up North and open it up. A few ministers trekked from Ottawa all the way through to Aklavik. In those days, the only towns were Fort Smith, Fort Simpson and Aklavik. Fort Norman where I came from was only little camps you might as well say. We had a church and the RCMP, too. They came up North and had meetings and told the people, "We will introduce a government to you. We will bring a government to you. It will be good for you. We will help you. We will educate you." However, we have no schools, only convent schools.

They pranced around the North for two years. They gave us the right to vote in 1960. We could not vote before that. After two years, some civil servants decided to create their own government: what they could do with the goose that laid the golden egg. It has been 50 years since they formed NWT. There is something wrong because of all the problems we have. The number one thing is, why are the Aboriginals not educated? It is black and white. I am Native and, a white man in Inuvik, a businessman, had two children, a boy and a girl, who went to school and finished their high school and right from there, they went to university. One became a doctor and the other a lawyer. This white guy said to me, "Cece, there are two kinds of education in the North, one for you and one for me," meaning one for Native people and one for whites.

doit arriver par avion. C'est fort coûteux. Nous avons beaucoup de problèmes avec les jeunes chez nous, car contrairement à ceux qui habitent à Yellowknife ou dans d'autres régions, ils ne peuvent pas voyager.

En 2000, par pur désespoir, les femmes de la région de Sahtu ont créé une coalition Women Warriors of Sahtu pour lutter afin d'obtenir une autoroute. Croyez-le ou non, en 2000, j'ai passé deux mois à Ottawa. J'avais un cartable très épais, rempli d'études. Vous en avez certaines. J'ai donné le cartable à tous les sénateurs. Nick le leur a distribué. J'ai reçu quelques réponses, dont notamment de la sénateur Marjory LeBreton, que je connais bien. Elle m'a écrit des lettres en me disant : « Continuez votre bon travail. » Nous avons reçu des lettres d'environ 90 députés qui connaissent notre situation et qui nous ont dit : « Continuez à faire du bon travail. Vous avez besoin d'une autoroute. Bonne chance. »

Nous avons besoin d'une autoroute. Peu importe comment nous tentons de résoudre les problèmes, les gens le savent, nous avons besoin d'une autoroute. Je pense que nous allons l'obtenir, mais je ne veux pas attendre encore dix ans. Je veux que ça commence cette année.

Il y a quelque chose qui ne tourne pas rond dans les Territoires du Nord-Ouest. Si vous ouvrez vos yeux et vos oreilles, vous le verrez en lisant nos articles et en parlant à nos gens. Lorsque le gouvernement fédéral est venu dans le Nord à la fin des années 1950, nous n'avions pas de gouvernement. Nous n'avions que la baie d'Hudson et la mission. Le gouvernement a décidé de venir dans le Nord. J'imagine qu'il y avait trop d'anciens soldats qui avaient besoin d'emplois et ils se sont dit qu'ils allaient rendre le Nord accessible. Certains ministres ont voyagé d'Ottawa jusqu'à Aklavik. À l'époque, il n'y avait que trois villes, soit Fort Smith, Fort Simpson et Aklavik. Je viens de Fort Norman qui alors n'était qu'un petit campement. Nous avions également l'église et la GRC. Le gouvernement est venu dans le Nord et a dit aux gens : « Nous allons vous donner un gouvernement. Ce sera bon pour vous. Nous allons vous aider. Nous allons vous éduquer. » Mais nous n'avons pas d'écoles, nous n'avons que des couvents.

Ils se sont dandinés dans le Nord pendant deux ans. Nous avons obtenu le droit de vote en 1960. Nous ne pouvions pas voter auparavant. Après deux ans, des fonctionnaires ont décidé de créer leur propre gouvernement : ils voulaient voir ce qu'ils pouvaient faire d'une poule qui venait de pondre un œuf en or. Cela fait 50 ans qu'ils ont créé les T.N.-O. Nous avons énormément de problèmes ici et quelque chose ne tourne pas rond. D'abord, il faut se demander pourquoi les Autochtones ne sont pas éduqués. La réponse est fort simple. Un homme blanc à Inuvik, un homme d'affaires, avait deux enfants, un garçon et une fille. Les deux ont terminé l'école, le secondaire et sont allés à l'université. L'un est devenu médecin et l'autre avocat. Cet homme blanc m'a dit : « Cece, il existe deux types d'éducation dans le Nord, une qui m'appartient et l'autre qui t'est destinée ». Cela veut dire qu'il existe une éducation pour les Autochtones et une autre pour les Blancs.



I started asking kids questions. I said to my son, "Do the teachers spend more time with white kids?" He said, "Yes." I looked into it and we heard that because white teachers and government think that Natives are a lost cause, they spend more time with the white kids. Look at the statistics now.

In the eastern Arctic, in Nunavut, I do not know if you read about that but you should be aware of it, they moved the Eskimos up to Grise Fiord for sovereignty reasons and they shot their dogs or something. There was a big scandal about shooting all their dogs so they would not come back south. That was in the 1950s. While their kids were growing up, their parents told them about all these hard times they had. They were starving. Now their kids are grown up and they have a bit of education. They are looking into it and they are suing the government and demand to have a truth commission. I will tell you it will cost the feds millions of dollars because they will ask to be paid for all that hardship that their parents suffered.

Something must be done in the Northwest Territories. I have tried and tried. We have now been working since 2000 on this highway. You read the history and you will not believe it. It started with Diefenbaker in 1975. If not for Diefenbaker, we would not even have roads to Fort Simpson or Wrigley. After a different government came in, they stopped building and there is no highway. We are isolated. I hear stories from people that 20 pounds of potatoes, for instance, in Edmonton and Yellowknife, cost \$3.90 or something like that. In Norman Wells, the potatoes cost \$40 because they fly everything in. I bought a ham about the size of a football the other day at one of the Northern Stores. I came to Yellowknife and looked — I kept the ticket price. The same size ham is \$13 in Yellowknife. You guys are lucky.

We talk about no more child poverty. It is a joke. You have the last word, senators. They are trying to get rid of the Senate. If you are still there and you have the last word, Parliament passes laws, but you have the last word, we need your help on this highway.

I do not know what the government does with things that we send to ministers and senators because they say they never receive our letters. In fact, a minister in Parliament asked, "How come when one of my constituency members asks for something, it is a year before they receive an answer?"

We need help. I do not care what you hear, it is all so sad and we have heard this for years. We need to do something. The only thing that will save us is a highway. The highway is on this map. It is up to Wrigley now. It has to go to Tuktujaqruuq.

J'ai commencé à poser des questions aux enfants. J'ai dit à mon fils : « Est-ce que les enseignants passent plus de temps avec les enfants blancs? » Il m'a répondu : « Oui. » J'ai examiné la situation et j'ai compris que le gouvernement et les enseignants blancs pensent que les Autochtones sont une cause perdue. C'est pour cela qu'ils passent plus de temps avec les enfants blancs. Jetons maintenant un coup d'œil aux statistiques.

Je ne sais pas si vous êtes au courant, mais vous devriez savoir que dans l'Arctique de l'Est, au Nunavut, ils ont déplacé les Eskimos jusqu'à Grise Fjord pour des raisons de souveraineté. Et ils ont tué leurs chiens. Il y a eu un énorme scandale qu'ils avaient tué les chiens pour qu'ils ne reviennent plus au sud. Ça s'est passé dans les années 1950. Lorsque les enfants vieillissaient, leurs parents leur parlaient de leurs difficultés. Ils étaient affamés. Maintenant les enfants ont vieilli et ont reçu un peu d'éducation. Ils sont en train d'examiner cette question et poursuivent le gouvernement. Ils veulent une commission pour faire la lumière sur la vérité. Cela coûtera des millions de dollars au gouvernement fédéral car ils devront payer pour les difficultés qu'ils ont fait endurer à ces parents.

Il faut faire quelque chose dans les Territoires du Nord-Ouest. Je m'y suis employé à maintes reprises. Depuis 2000 nous travaillons pour obtenir cette autoroute. Si vous lisez l'historique, vous n'en croirez pas vos yeux. Cela remonte au gouvernement Diefenbaker en 1975. S'il n'avait pas été là, nous n'aurions même pas de route pour aller à Fort Simpson ou Wrigley. Ensuite, un nouveau gouvernement est venu au pouvoir, et ils ont arrêté la construction. Par conséquent, il n'y a pas d'autoroute. Nous sommes isolés. Il y a des gens qui m'ont dit que 20 livres de pommes de terre, à Edmonton ou à Yellowknife, coûtent environ 3,90 \$. À Norman Wells, elles coûtent 40 \$ car tout doit être transporté par avion. J'ai acheté un jambon de la taille d'un ballon de football l'autre jour dans un des magasins du Nord. Quand je suis venue à Yellowknife, j'ai comparé les prix. Un jambon de la même grosseur coûte 13 \$ à Yellowknife. Vous êtes vraiment chanceux.

Nous disons que nous voulons mettre un terme à la pauvreté des enfants. C'est une blague. C'est vous qui avez le dernier mot, messieurs et mesdames les sénateurs. Ils essaient de se débarrasser du Sénat. Si vous êtes encore là et que vous avez le dernier mot, le Parlement adopte des lois mais c'est vous qui avez le dernier mot, et nous avons besoin de votre aide pour que cette autoroute soit construite.

Je ne sais pas ce que le gouvernement fait des lettres que nous envoyons aux ministres et aux sénateurs, car ils nous disent souvent qu'ils n'ont pas reçu nos lettres. En effet, un ministre au Parlement a demandé : « Comment cela se fait-il que lorsque mes électeurs demande quelque chose, cela prend au moins un an avant qu'on leur réponde? »

Nous avons besoin d'aide. Cette vérité est si triste, cela fait des années que nous en entendons parler et vous devez l'avoir entendue également. Nous devons faire quelque chose. La seule chose qui nous sauverait serait d'avoir une autoroute. L'autoroute se trouve sur la carte. Elle va jusqu'à Wrigley. Mais il faudrait qu'elle se rende à Tuktujaqruuq.

In the seventies when we had the boom in the Beaufort Sea, the Yukon government knew a lot of money was up there so they built the Dempster Highway just like that. Why are the Northwest Territories so dense when it comes to opening up the North? They talk about economic development. We will not have that until we have roads. They have been told that. There was a big meeting in Alberta with the Chambers of Commerce from Alberta, B.C., the Northwest Territories and the Yukon. Of course, the Northwest Territories tried to tell B.C., Alberta and Saskatchewan, "We need you to do business up North." Apparently, they were told, "We would love to do business with you in the Northwest Territories, but you do not have roads."

You are the Agriculture Committee. In the Sahtu region, we cannot manufacture anything because we do not have any way of shipping it or bringing anything in. We have the best clay, almost pure. We have the best lands for agriculture. Long ago, before the government came in, everybody had a garden. My dad was a trapper and we lived on the land. We had a big garden and we had vegetables in April in our root cellar. We had the best gardens. In those days, with Morganson Telegraph, you used to hear what was going on up the river and down the river. We used to know the guy up in Arctic Red River, by Inuvik, and he had the best garden. He had cabbages. Now, the government comes and they will save us? They made a bunch of bums out of us. Nobody has a garden anymore.

I asked someone in Fort Norman where I come from in Tulita, How come nobody has a garden? Welfare is too easy. It is too easy to get welfare. They made us all so useless. There are no incentives to work for ourselves. Why should we? They give us everything. The more they give to people, the more they want.

Some people pay only \$32 a month for a three- or four-bedroom house because of the sad stories told about housing. You should investigate. In fact, the Auditor General recently came out with something and she is looking into housing. It is a joke. The Northwest Territories government is a joke.

I will sue the federal government. You can tell them that. Tell Harper, and I will ask for a truth commission. I will write and ask all the people to send me information. We have to do something. I will not go on anymore with our kids not able to read. Even Diavik Diamond Mines hires people who cannot read directions. One man has Grade 12 and he cannot read. You have to look into the education system. For us to go anywhere, we need education, we need highways, and we need mobility.

Dans les années 1970, il y a eu un essor économique dans la mer de Beaufort. Le gouvernement du Yukon savait qu'il obtiendrait beaucoup d'argent alors ils ont créé l'autoroute Dempster du jour au lendemain. Pourquoi est-ce que les Territoires du Nord-Ouest restent si obstinés lorsqu'il s'agit d'aménager le Nord? On parle de développement économique mais il n'y en aura pas tant que nous n'aurons pas de routes. On leur a dit. Il y a eu une grande réunion en Alberta avec les chambres de commerce de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. Bien entendu, les Territoires du Nord-Ouest ont tenté de dire à la Colombie-Britannique, à l'Alberta et à la Saskatchewan qu'ils voulaient faire affaire avec eux dans le Nord. Il paraît qu'on leur a répondu : « Nous aimerions faire affaire avec vous dans les Territoires du Nord-Ouest, mais vous n'avez pas de routes. »

Vous êtes le comité de l'agriculture. Dans la région du Sahtu, nous ne pouvons rien fabriquer parce que nous n'avons aucun moyen d'expédier des marchandises ou de faire venir des matériaux. Nous avons une excellente qualité d'argile, qui est presque pure. Nous avons les meilleures terres pour l'agriculture. Il y a longtemps, avant que le gouvernement ne vienne au pouvoir, tout le monde avait un jardin. Mon père était trappeur et nous vivions sur notre terre. Nous avions un énorme jardin et des légumes en avril dans notre cave. Nous avions les plus beaux jardins. À l'époque, avec le télégraphe Morganson, vous pouviez entendre ce qui se passait en amont et en aval de la rivière. Nous connaissions le mec qui habitait à Arctic Red River, près d'Inuvik, et il avait le meilleur jardin. Il faisait pousser des choux. Et maintenant, le gouvernement vient nous voir pour nous dire qu'il va nous sauver? Il nous a transformés en paresseux. Personne n'a plus de jardin.

J'ai demandé à quelqu'un à Fort Norman qui vient de Tulita de m'expliquer pourquoi personne n'avait de jardin. Il m'a répondu que le bien-être social était bien plus facile. C'est bien trop facile d'obtenir le bien-être. Cela nous a rendus inutiles. Il n'existe pas de mesures incitatives qui nous feraient travailler pour nous-mêmes. Pourquoi est-ce qu'on le ferait? Ils nous donnent tout. Plus on donne aux gens, plus ils en veulent.

Certaines personnes ne paient que 32 \$ par mois pour vivre dans une maison avec trois ou quatre chambres à coucher, en raison de tristes histoires que l'on a racontées sur le logement. Vous devriez mener des enquêtes. La vérificatrice générale est venue récemment et elle examine la question du logement. C'est une farce. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest n'est pas sérieux.

Je vais poursuivre le gouvernement fédéral. Vous pouvez leur dire. Dites-le à M. Harper. Je vais demander à ce qu'il y ait une commission sur la vérité. Je vais écrire et à tout le monde pour leur demander de m'envoyer des renseignements. Nous devons faire quelque chose. Je ne peux plus tolérer que nos enfants ne soient pas capables de lire. Même la mine de diamants Diavik embauche des gens qui ne peuvent pas lire les instructions. Il y a un homme qui a obtenu son diplôme de 12<sup>e</sup> année et qui ne sait pas lire. Il faut examiner le système d'éducation. Pour que nous arrivions à quelque chose, nous avons besoin d'éducation, d'autoroutes et de mobilité.



You can come and see for yourself. Education is no damn good. Help us. I am so fed up. I have been fighting this situation for eight years. I try to scare people in my articles. I say in the Arctic Ocean, we are sitting ducks with global warming. We need the army back up here, in Inuvik, because I do not trust Russia. They are getting worse. It is true.

You have to wake up the government about the Arctic Ocean. In fact, anybody interested in the highway phones me. About three years ago, someone called me to tell me about a woman who was broadcasting in Calgary and talking about bringing the army back up to the Northwest Territories. How will we get them here? There are no roads.

Get that road in. It can be done. Forget about money. You heard of the Mack group. The Gwich'in and the Dogrib formed a company called Mack. They have a consortium of six big companies that build roads, highways, pipelines or anything. They have been working on this project for about a year now. In June, they phoned me. There was a big meeting with chiefs in Yellowknife. They asked me to go and put in a plug. I went and I was a little bit late, but I talked to some of the chiefs. Apparently, they tried to pass a resolution. The chief from Tulita where I am from said, "I cannot support the resolution because some of my people do not want a road." I saw red. A lot of leaders do not want to change things because their living depends on the people being put down. They have big jobs because they are leaders.

You have a lot to read here and there is a lot of information. That is not even all of it. We need the highway and the people in my area are getting frustrated. You would not believe it. A young man from Fort Good Hope came to me and said, "Cece, I wish we had the highway before I die. I want to take my family out on a trip."

A man from Fort Good Hope, down the river from us, told me they did not get their freight because the boats did not make it on time because of the weather. He said, "Enfalac is \$28 in Good Hope. It is \$16 in Norman Wells."

How can children eat? Children do not have milk. I see white women in my town, Norman Wells, go and buy fruit and they put some back because it is too expensive. I do not think you people realize, or the government realizes, how bad it is.

I will make waves though. I was in Vancouver for Christmas and my son said to me, "Mom, Jesus, you have been working since 2000. Do something. Go to jail. Do something to go to jail where you will have publicity. You cannot go on a hunger strike, you are too skinny. You will die."

I heard about a truth commission, so I will do it. I have two pro bono lawyers who will work with me.

Venez voir par vous-mêmes. L'enseignement ne vaut rien. Aidez-nous, j'en ai marre. Je mène le combat depuis huit ans. J'essaie d'effrayer les gens au moyen de mes articles. J'écris que nous sommes à la merci du réchauffement de la planète en raison de notre proximité avec l'océan Arctique. Il faut ramener l'armée ici, à Inuvik, car je ne fais pas confiance aux Russes. Ils sont pires que jamais, c'est vrai.

Il faut faire pression auprès du gouvernement au sujet de l'océan Arctique. En fait, tous ceux qui s'intéressent à l'autoroute me téléphonent. Il y a trois ans environ, quelqu'un m'a appelé pour me parler d'une journaliste de Calgary qui parlait de ramener l'armée dans les Territoires du Nord-Ouest. Comment pourrait-on les ramener ici? Il n'y a pas de route.

Construisez cette route, cela peut se faire. Oubliez les coûts. Vous avez entendu le témoignage du groupe Mack. Les Gwich'in et les Dogrib ont formé une entreprise qui s'appelle Mack. Il s'agit d'un consortium des six grandes entreprises qui construisent des routes, des autoroutes, des pipelines et d'autres choses de ce genre. Mack travaille à ce projet depuis déjà un an. En juin, ses représentants m'ont téléphoné. Il y avait une grande réunion des chefs à Yellowknife. Les représentants de Mack m'ont demandé de m'y rendre pour leur faire de la publicité. J'y suis allé, je suis arrivé un peu en retard, mais j'ai pu parler à certains des chefs. Ces derniers essayaient de faire adopter une résolution. Le chef de Tulita, d'où je viens, a dit qu'il ne pouvait appuyer la résolution parce que certains membres de sa nation ne souhaitaient pas voir cette route construite. Je suis sorti de mes gonds. Bon nombre de chefs ne veulent rien changer parce qu'ils vivent de la misère des autres. Ils ont de bons emplois parce qu'ils sont chefs.

Vous avez beaucoup de lecture devant vous, et il y a beaucoup d'information. Et ce n'en n'est qu'une partie. Nous avons besoin de l'autoroute, et les gens de ma région sont frustrés. Leur frustration est inouïe. Un jeune homme de Fort Good Hope est venu me dire qu'il espérait que l'autoroute soit construite avant qu'il meure parce qu'il aimerait bien voyager avec sa famille.

Un autre homme de Fort Good Hope, en aval de chez nous, m'a dit qu'il n'avait pas pu recevoir ses marchandises parce que le bateau n'était pas arrivé à temps en raison du mauvais temps. Il m'a dit : « L'Enfalac coûte 28 \$ à Good Hope et 16 \$ à Norman Wells. »

Comment les enfants peuvent-ils être nourris? Ils n'ont pas de lait. Dans ma ville, à Norman Wells, je vois des fois des femmes blanches remettre des fruits sur le comptoir de l'épicerie parce qu'ils coûtent trop cher. Je ne sais pas si vous ou le gouvernement vous rendez compte à quel point les choses vont mal.

Je suis prête à livrer bataille, cependant. Je me suis rendue à Vancouver, pour Noël, et mon fils m'a dit : « Franchement, maman, tu te bats depuis 2000. Fais quelque chose, commets un crime pour te faire emprisonner, puisque là au moins tu auras de la publicité. Tu ne peux pas faire une grève de la faim, tu es trop maigre. Tu vas mourir. »

J'ai entendu parler d'une commission de la vérité. Je vais y participer. J'ai obtenu les services de deux avocats qui travailleront gratuitement avec moi.

There is so much. You should read my articles every week. That is all I will say.

**The Chair:** I can remember, too, shortly after I became a senator, that these issues were talked about. I can remember coming here and I can remember going to Iqaluit. People were packed into the galleries in the Senate. They stood up and told them the price of eggs and the price of this and that. It was one of the most powerful things that I have ever seen.

We thought, this response will trigger something. It will get something going. It did a little bit, but then it did not go far enough.

**Ms. McCauley:** Somebody like me should be there.

**The Chair:** You should be standing at the door every day.

**Ms. McCauley:** Another thing, our organization, in 2001 and in 2002, two years in a row, was invited to the House of Commons Standing Committee on Finance, once in Ottawa and once in Edmonton. I poured my heart out, but it did not do any good. Is it only an exercise in futility or what?

**The Chair:** We understand that. Thank you very much.

**Senator Mercer:** I have no idea why this highway has not been built with you behind it.

**Ms. McCauley:** It is coming though. I told you about the Gwich'in and the Dogrib that have the Mack group and six big companies. They went to Ottawa to see some government, federal or something. I said, "Do not bother with that. Demand a meeting with the Prime Minister and his inner circle." What those people need is an irrevocable letter to say that they will find the money themselves, but for the feds to pay them in 20 years, 30 years, 50 years or whatever. I said, "Harper cannot refuse that." However, they still have not done it. I keep saying what is wrong with men.

**Senator Mercer:** Mr. Harper can refuse it and his commitment is underscored by the absence of the senators at this hearing and in the North. I would not count on that happening tomorrow.

I look at your map of the highway. There are a lot of bridges on this highway.

**Ms. McCauley:** They are only creeks. They are small.

**Senator Mercer:** There is still a bridge and a bridge costs a lot of money. It does not matter —

**Ms. McCauley:** We have one big river, the Bear River. They planned to start two years ago but could not because there was no steel so they postponed it.

**Senator Mercer:** We recently closed a steel plant in Nova Scotia. We could have been building bridges in the North. I am a couple of years too late here.

Il y a tant à dire. Vous devriez lire mes articles chaque semaine. Je vais m'arrêter là.

**La présidente :** Je me souviens également que peu après que j'ai été nommée sénateur, on avait discuté de ces problèmes. Je me souviens que nous étions venus ici et à Iqaluit. Il y avait une foule dans les tribunes du Sénat. Les gens se sont levés et ont commencé à dire combien coûtaient les œufs et d'autres produits. C'était l'une des choses les plus frappantes que je n'ai jamais vues.

Nous pensions que cela allait déclencher quelque chose. Nous nous sommes dit que les choses allaient bouger. Ça a été le cas au début, mais ce n'est pas allé assez loin.

**Mme McCauley :** Il faudrait qu'il y ait quelqu'un comme moi qui soit là.

**La présidente :** Vous devriez être là tous les jours.

**Mme McCauley :** Pendant deux années de suite, soit en 2001 et en 2002, notre organisation a été invitée à comparaître à Ottawa et à Edmonton devant le Comité permanent des finances de la Chambre des communes. Je leur ai dit tout ce que je ressentais, mais ça n'a mené à rien. S'agit-il simplement d'un débat en pure perte?

**La présidente :** Nous vous comprenons. Merci beaucoup.

**Le sénateur Mercer :** Je ne comprends pas du tout pourquoi cette autoroute n'a pas été construite alors que vous appuyiez cette idée.

**Mme McCauley :** Mais les choses avancent. Je vous ai parlé des Gwich'in et des Dogrib qui ont le groupe Mack et six grandes sociétés. Ils sont allés à Ottawa pour voir des représentants du gouvernement fédéral ou autre. Je leur ai dit : « Ne prenez pas la peine de faire ça. Demandez à rencontrer le premier ministre et son cabinet. » Ces gens ont besoin d'une lettre irrévocable qui indiquera qu'ils trouveront l'argent eux-mêmes, mais que le gouvernement fédéral devra rembourser dans 20, 30 ou 50 ans. Je leur ai dit : « Harper ne pourra pas refuser. » Mais ils ne l'ont toujours pas fait. C'est le problème avec les hommes.

**Le sénateur Mercer :** M. Harper peut le refuser. Son engagement se perçoit notamment dans l'absence de sénateurs à cette audience dans le Nord. À votre place, je ne compterais pas là-dessus.

Je regarde votre carte de l'autoroute. Il y a beaucoup de ponts sur cette autoroute.

**Mme McCauley :** Ce ne sont que des ruisseaux. Ils sont petits.

**Le sénateur Mercer :** Mais il existe quand même un pont. Et cela coûte beaucoup d'argent. Peu importe...

**Mme McCauley :** Nous avons une grande rivière, la Bear River. Ils voulaient construire le pont il y a environ deux ans, mais ils n'ont pas pu le faire car il n'y avait pas d'acier. Ils ont donc retardé le projet.

**Le sénateur Mercer :** Nous avons récemment fermé une usine d'acier en Nouvelle-Écosse. Nous aurions pu, à la place, construire des ponts dans le Nord. Je l'apprends deux années trop tard.



I have a couple of comments. Ms. Peel, you said that poverty is the new colonization of Aboriginal people. It sounds like a catch phrase, but when we look at what is happening in the North in particular, but elsewhere in the country, it really is. Poverty, in many ways, is worse than what we were doing before and that was pretty darn bad.

Ms. Hache, I have worked in the non-profit sector for most of my life. When you say that the salaries for non-governmental organizations are 59 per cent of the government salaries today in Yellowknife, that really says that the not-for-profit sector in this territory is not only disadvantaged by numbers, it is also disadvantaged by not being able to attract the people it needs to do the job.

Ms. McCauley: I will tell you a story and this is no lie. Two white men came up to me and they said, "Cece, I want to talk to you." They were engineers, hired by the territorial government, but there was no work. They said, "We are not doing anything, but we are on the payroll." I wrote about it, but nothing happened. I do not know if they were fired or what.

Senator Mercer: Ms. Hache, you talked about the housing authorities giving three-month leases to determine whether the tenants were decent people. My question is, since when did the housing authorities only rent to decent people? People in need are not always decent people. Some people who are not in need are not decent people either, although most people are decent. I find that situation shocking. How do they phrase that when they tell people; that they have a three month lease and we will review it? It sounds to me like discrimination.

Ms. Hache: They are the only landlord in the Northwest Territories that can enter into three-month leases. Any other landlord can not do that.

Senator Mercer: These landlords are the housing authorities. Are there two housing authorities?

Ms. Hache: Yes, they are the housing authorities. There is a housing authority in every community, but it is controlled by the NWT Housing Corporation. Under the legislation, regular landlords could never do that to people. Only people who are housed by the NWT Housing Corporation or the local housing authorities that flow from the housing corporation enter into those three-month leases that are allowed under the legislation. Essentially, anyone living in poverty that requires subsidized housing is at a disadvantage. I believe it is a human rights violation.

Senator Mercer: Who determines what is decent?

Ms. Hache: Clearly, it is the landlord. The housing authorities decide if they will renew the lease, give them a different lease and that kind of stuff.

Senator Mercer: My standard of decency and your standard of decency may be much different than Ms. Peel's standard of decency. It is all by degrees.

J'aimerais faire quelques observations. Madame Peel, vous avez indiqué que la pauvreté représente la nouvelle forme de colonisation des Autochtones. Cela peut ne sembler qu'être un slogan médiatique, mais quand on regarde de près ce qui se passe dans le Nord et ailleurs au Canada, on voit que cette expression est vraie. La pauvreté, à bien des égards, est pire que ce que nous faisions auparavant. Et ça, c'était déjà pas mal pitoyable.

Madame Hache, j'ai travaillé dans le secteur à but non lucratif pour la plupart de ma vie. Lorsque vous dites que les salaires pour les ONG représentent 59 p. 100 des salaires des employés gouvernementaux à Yellowknife, cela montre que le secteur à but non lucratif du territoire est non seulement désavantagé numériquement, mais il a également l'inconvénient de ne pas être capable d'attirer les gens dont il a besoin pour faire le travail.

Mme McCauley : Je vais vous raconter une histoire. Elle est vraie. Deux hommes blancs sont venus me voir et m'ont dit : « Cece, je veux te parler. » C'étaient des ingénieurs. Ils avaient été embauchés par le gouvernement du territoire, mais il n'y avait pas de travail. Ils m'ont dit : « Nous ne faisons rien. Mais nous touchons quand même un salaire. » J'ai écrit un article là-dessus. Mais rien n'a changé. Je ne sais pas s'ils ont été renvoyés.

Le sénateur Mercer : Madame Hache, vous avez dit que les agences de logement donnaient des baux de trois mois pour déterminer si les locataires étaient des personnes décentes ou non. Depuis quand les agences de logement ne louent-elles qu'à des personnes décentes? Les gens dans le besoin ne sont pas toujours décents. Certaines personnes qui ne sont pas dans le besoin ne sont pas décentes, bien que la plupart des gens le soient. Je trouve que cette situation est choquante. Comment l'expliquent-ils aux locataires? Est-ce qu'ils leur disent qu'ils vont avoir un bail de trois mois et qu'ils en discuteront après? Cela me semble discriminatoire.

Mme Hache : Ce sont les seuls propriétaires aux Territoires du Nord-Ouest qui peuvent signer des baux de trois mois. Les autres propriétaires ne le peuvent pas.

Le sénateur Mercer : Ces propriétaires sont aussi les agences de logement. Est-ce qu'il y en a deux sortes?

Mme Hache : Oui, ce sont les agences de logement. Il y en a une dans chaque collectivité, mais elles sont contrôlées par la NWT Housing Corporation. En vertu de la loi, les propriétaires ordinaires ne pourraient jamais faire cela. Seuls les locataires clients de la NWT Housing Corporation ou des agences de logement locales créées par la Société de logement peuvent signer ces baux de trois mois qui sont permis par la loi. Ainsi, une personne vivant dans la pauvreté et qui a besoin d'un logement subventionné se retrouve dans une situation désavantageuse. Je crois que cela représente une violation des droits de la personne.

Le sénateur Mercer : Qui décide ce qui est décent?

Mme Hache : Évidemment, c'est le propriétaire. Les agences de logement décident si elles vont renouveler le bail, ou offrir un bail différent ou toute autre mesure.

Le sénateur Mercer : Ce qui est décent pour moi et pour vous peut être très différent de ce qui est décent pour Mme Peel : les niveaux peuvent différer.

**Ms. Hache:** The housing authorities in small communities, in particular, are the only landlord. If they do not have a place there, they do not have a place, period.

**Senator Mercer:** Then, you said that someone from Calgary comes to review files. Is nobody here qualified to do the same job; someone who lives here, who breathes the air and who lives with the people who have problems?

**Ms. Hache:** Generally, we are concerned because the practice has increased, not decreased. The apprehension of Aboriginal children in the Northwest Territories is at 95 per cent. We are concerned that the people who make those decisions are non-Aboriginal people, non-Aboriginal government and non-Aboriginal workers, and they do not even look at what is the norm in a community. For example, we have tried to have elders, cultural experts for lack of a better word, go to court and generally, they have not been considered experts because they do not have a doctorate. So if you have a PhD from Calgary, the court gives them more weight than they give an elder from a community. The racism is around the system itself.

**Senator Mercer:** It may be someone with a PhD from Calgary who is spending their first hour in the territory.

**Ms. Hache:** It may be the first 20 minutes talking to a family. They determine the fate of those children in a two-hour conversation.

**Senator Mercer:** Who pays that person with a PhD from Calgary, the territory or the federal government?

**Ms. Hache:** They are paid by the child welfare system.

**Senator Mercer:** That is the territorial government.

**Ms. Hache:** Yes: The other big factor to consider is that the federal government has a fiduciary responsibility to ensure that Aboriginal children are protected. That responsibility was transferred to the territorial government.

**Senator Mercer:** You are walking down the same path I am because we talked to people this morning the revenue leaving the territory and going to Ottawa. We cannot take the money without responsibility as far as I am concerned. If we take 100 per cent of the money, we must take near 100 per cent of the responsibility even though we share how it is administered with the territorial government. I do not think the federal government can walk away from its federal responsibility.

The chief's highway is an interesting issue because it is an economic tool that can change a lot of this situation. It will not change how people behave in their homes and whether people are abused. That will not happen, but it will open the options for the people who are affected, and probably change the economy of the region.

**Mme Hache :** C'est surtout dans les petites collectivités, les agences de logement sont les seuls propriétaires. Si les gens n'ont pas un logement avec elles, ils n'ont pas de logement, un point c'est tout.

**Le sénateur Mercer :** Puis, vous dites que quelqu'un de Calgary vient examiner les dossiers. Personne là-bas n'a les compétences pour faire ce travail; quelqu'un qui vit là-bas, qui respire le même air et qui vit avec les gens qui ont des problèmes?

**Mme Hache :** Généralement, cette situation nous inquiète parce que la pratique est plus utilisée, et non moins. La prise en charge des enfants autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest s'élève à 95 p. 100. Nous nous inquiétons du fait que cette décision soit prise par des personnes non autochtones, les gouvernements non autochtones et des travailleurs non autochtones, et ils ne regardent même pas ce qui constitue la norme dans une collectivité. Par exemple, nous avons essayé d'utiliser les témoignages de nos aînés, qui sont, on pourrait dire, des experts culturels, mais généralement, on ne les considère pas comme des experts parce qu'ils n'ont pas de doctorat. Alors s'il y a un docteur de Calgary, son témoignage a plus de poids devant le juge qu'un aîné d'une collectivité. Le racisme est dans le système lui-même.

**Le sénateur Mercer :** Peut-être un docteur de Calgary qui passe sa première heure dans les territoires.

**Mme Hache :** Ils n'ont peut-être parlé que 20 minutes à la famille. Ils décident de l'avenir de ses enfants suite à une discussion de deux heures.

**Le sénateur Mercer :** Qui paye ce docteur de Calgary, les territoires ou le gouvernement fédéral?

**Mme Hache :** Ils sont payés par les services de protection de l'enfance.

**Le sénateur Mercer :** C'est-à-dire le gouvernement territorial.

**Mme Hache :** Oui. L'autre facteur important à prendre en compte est que le gouvernement fédéral a la responsabilité fiduciaire de s'assurer que les enfants autochtones soient protégés. Cette responsabilité a été transférée au gouvernement territorial.

**Le sénateur Mercer :** Nous en arrivons aux mêmes conclusions, parce que ce matin nous avons parlé avec d'autres gens du revenu qui quittent le territoire et s'en vont à Ottawa. Je ne pense pas que l'on puisse prendre l'argent sans les responsabilités. Si nous prenons 100 p. 100 de l'argent, nous devons assumer près de 100 p. 100 des responsabilités même si nous en partageons la gestion avec le gouvernement territorial. Je ne pense pas que le gouvernement fédéral puisse se dérober à sa responsabilité fédérale.

L'autoroute du chef constitue une question intéressante parce que c'est un outil économique qui peut changer grandement la situation. Cela ne changera pas la façon dont les gens se comportent chez eux ni s'ils sont agressés. Ce n'est pas ce qui se passera, mais les gens touchés auront plus d'options, et l'économie de la région en sera probablement transformée.



You are right. I think we are going in the same direction. I feel frustrated by the fact that Ottawa takes all the revenue from the resources and then, allows, using this example only, some joker from Calgary to come up and in 20 minutes, make a decision about children, families and communities that he or she has never seen before.

**Ms. Hache:** The other factor to consider, too, is that in the fiduciary responsibility of the federal government toward Aboriginal children, the federal government basically says that it is no longer any of their business because they transferred that responsibility. However, we are in a different scenario here because down south, for example, if an Aboriginal child is apprehended from a reserve, which is mostly down south, then the bands can go to court to say they have a stake in what happens to that child. They can go to court and say, "I am here to speak for that child because he or she is a band member." In the Northwest Territories, we do not have that same ability.

**Senator Mercer:** There is not the same structure on the Aboriginal side.

**Ms. Hache:** It is not the same structure. Down south, the Department of Indian and Northern Affairs funds band reps to go to court to say they have a stake in what happens. Up here, there is no such thing.

**Senator Mercer:** Is there a way to create that ability?

**Ms. Hache:** Easily, but the federal government generally says it is not their business. Can it be constructed? Yes, it can.

**Senator Mercer:** Would it be easier for the Aboriginal communities in the territory to come together and say on this issue that they have a stake in what happens to this child and this family?

**Ms. Hache:** It would be easy. They have not invested the resources. For example, they can essentially fund the position within the Dene Nation or the Native Women's Association. There are different avenues to fund that position through but they have chosen not to do that. However, we need resources. For example, under our child welfare legislation, bands are supposed to be notified if children are apprehended.

**Senator Mercer:** Are they?

**Ms. Hache:** They are, but then bands receive the papers and they ask what they are supposed to do with them. They have no idea. They have not been trained. It is difficult to go to court to say they have a stake in what happens to this child. Under the legislation, the bands are required to be notified, but they do not have the ability to attend court. We have had kids apprehended down south in Calgary and parents cannot go there. Those kids are apprehended permanently, forever, from even the nation.

Vous avez raison. Je pense que nous sommes sur la même longueur d'ondes. Je trouve frustrant qu'Ottawa prenne tous les revenus provenant des ressources et permette ensuite, pour utiliser cet exemple seulement, qu'un bouffon vienne de Calgary et prenne une décision en 20 minutes au sujet des enfants, des familles et des collectivités qu'il n'a jamais vus auparavant.

**Mme Hache :** L'autre facteur dont il faut tenir compte également c'est qu'en ce qui concerne la responsabilité fiduciaire du gouvernement fédéral à l'égard des enfants autochtones, le gouvernement fédéral dit essentiellement que ce n'est plus sa responsabilité parce qu'elle a été transférée. Cependant, nous sommes dans une situation différente ici car plus au sud, par exemple, si un enfant autochtone est arrêté sur une réserve, ce qui arrive surtout dans le sud, alors des représentants des bandes peuvent aller devant le tribunal pour dire qu'ils ont leur mot à dire au sujet de ce qui arrive à cet enfant. Ils peuvent dire au tribunal : « Je suis ici pour parler au nom de cet enfant car il ou elle est un membre de la bande. » Dans les Territoire du Nord-Ouest, nous n'avons pas cette même possibilité.

**Le sénateur Mercer :** Il n'y a pas la même structure du côté autochtone.

**Mme Hache :** Ce n'est pas la même structure. Dans le sud, le ministère des Affaires indiennes et du Nord finance des représentants de la bande pour qu'ils aillent devant le tribunal dire qu'ils ont leur mot à dire dans cette affaire. Ici, dans le Nord, cela n'existe pas.

**Le sénateur Mercer :** Y a-t-il une façon de créer cette possibilité?

**Mme Hache :** Facilement, mais de façon générale le gouvernement fédéral dit que ce n'est pas de ses affaires. Est-ce que cela pourrait être mis en place? Oui, c'est possible.

**Le sénateur Mercer :** Serait-il plus facile pour les collectivités autochtones dans les territoires de faire front commun et de dire qu'elles ont leur mot à dire dans ce qui arrive à cet enfant et à cette famille?

**Mme Hache :** Ce serait facile. Ils n'ont pas investi les ressources. Par exemple, ils peuvent essentiellement financer le poste au sein de la nation Dene ou de la Native Women's Association. Il y a différentes façons de financer ce poste mais ils ont choisi de ne pas le faire. Nous avons cependant besoin de ressources. Par exemple, aux termes de notre loi sur la protection de l'enfance, les bandes sont censées être avisées si un enfant est arrêté.

**Le sénateur Mercer :** Le sont-elles?

**Mme Hache :** Elles le sont, mais alors les bandes reçoivent les documents et se demandent ce qu'elles sont censées faire avec ces documents. Elles n'en ont aucune idée. Elles doivent recevoir une formation à cet égard. Il est difficile d'aller devant un tribunal pour dire qu'elles ont leur mot à dire dans ce qui arrive à cet enfant. Aux termes de la loi, les bandes doivent être avisées, mais elles n'ont pas la capacité d'aller devant le tribunal. Nous avons des enfants qui sont arrêtés dans le sud à Calgary dont les parents ne peuvent pas se rendre là-bas. Ces enfants sont arrêtés de façon permanente, pour toujours, à même la nation.

**Senator Mercer:** Everything you say underscores what Ms. Peel said about poverty as the new colonization. We have that vicious circle going around and no one wants to jump in the middle of the circle to say, "Hold it."

Thank you very much to all of you for the work you are doing. If I sound frustrated, I am.

**Ms. Peel:** I have a little comment in regard to child apprehension. I believe it is easier to do south of the sixtieth parallel because in the South, they have reserves. Apparently, the federal government has more control there than they do in the Northwest Territories.

Having worked for a First Nations community myself, we received, on occasion, court documents from the South asking us if we had a vested interest. I did not know where we were supposed to do with that information, as Ms. Hache said. I think that we can do something about it. It is a matter of stepping up to the plate and putting our neck out, I guess, and doing something about it.

**Senator Mercer:** It perpetuates that poverty cycle, too.

**Ms. Peel:** Our children who are apprehended and put into homes go mostly into non-Aboriginal homes. Some people who are foster parents are making a killing looking after our kids. They are making big bucks.

**Ms. Hache:** We have children in foster homes where there are 11, 12 or 13 children. Essentially, they make \$750 a month per child. It is a business.

**Senator Mercer:** I recognize that a cost is associated with that care, but it is still a lot of money.

**Ms. Hache:** For sure, but parents do not receive that. I always go back to the government saying, it takes five dollars a day to feed a child if they are a parent, but the government gives a foster parent \$25 a day to feed the same child. It is the inequity of the system.

**Senator Sibbeston:** I want to ask a general question about poverty. I know when I speak in the South and in the Senate, I am generally proud of the fact that I come from the North. I say that things are pretty good in the North. We have diamond mines, we have prospects of a gas pipeline, and people are relatively happy in the North. Global warming is coming so some of the winters are milder and so forth. Places like Yellowknife are booming. At one point, Yellowknife had the second highest per capita income in Canada. People in Yellowknife generally make a good living and you see the prosperity of the city; all the big houses, the cars and the shopping malls.

One coming into Yellowknife would say, "Wow, what a wonderful place. People are lucky in the North for the type of society that was created." However, in spite of this prosperity, there is poverty. You showed that to me. The mayor earlier in the day said 826 people were in shelters in different organizations; the Salvation Army, your organization and others that provide sheltering for people who are on the fringes and out in the cold.

**Le sénateur Mercer :** Tout ce que vous dites souligne ce que Mme Peel a dit au sujet de la pauvreté qui constitue la nouvelle colonisation. Il y a ce cercle vicieux et personne ne veut sauter au milieu du cercle pour dire : « Arrêtons cela. »

Merci beaucoup à vous tous pour le travail que vous faites. Si je donne l'impression d'être frustrée, c'est que je le suis.

**Mme Peel :** Je voudrais faire une petite observation en ce qui concerne l'arrestation d'un enfant. Je crois qu'il est plus facile de le faire au sud du 60° parallèle parce que dans le sud, ils ont des réserves. Apparemment, le gouvernement fédéral a plus de contrôle là-bas que dans les Territoire du Nord-Ouest.

Ayant moi-même travaillé pour une collectivité des Premières nations, nous recevions à l'occasion des documents du tribunal provenant du sud et nous demandant si nous avions un intérêt direct. Je ne savais pas ce que nous étions censés faire avec cette information, comme Mme Hache l'a dit. Je pense que nous pouvons faire quelque chose à ce sujet. Il s'agit de prendre position et des risques, j'imagine, pour remédier à la situation.

**Le sénateur Mercer :** Cela perpétue ce cycle de la pauvreté également.

**Mme Peel :** Nos enfants qui sont arrêtés et envoyés dans des foyers sont la plupart du temps envoyés dans des foyers non autochtones. Certains parents d'accueil font une affaire d'or en s'occupant de nos enfants. Ils gagnent beaucoup d'argent.

**Mme Hache :** Dans certains foyers d'accueil il y a jusqu'à 11, 12 ou 13 enfants. Essentiellement, ils se font payer 750 \$ par mois par enfant. C'est une véritable entreprise.

**Le sénateur Mercer :** Je reconnais qu'il y a un coût lié à la garde des enfants, mais c'est quand même beaucoup d'argent.

**Mme Hache :** Certainement, mais les parents ne reçoivent pas cet argent. Je reviens toujours au gouvernement qui dit qu'il en coûte 5 \$ par jour pour nourrir un enfant si on est parent, mais le gouvernement donne à une famille d'accueil 25 \$ par jour pour nourrir le même enfant. C'est l'iniquité du système.

**Le sénateur Sibbeston :** Je voudrais poser une question générale au sujet de la pauvreté. Je sais que lorsque je prends la parole dans le sud et au Sénat, je suis généralement fier du fait que je viens du nord. Je dis que les choses vont assez bien dans le nord. Nous avons des mines de diamant, nous avons des projets de gazoduc et les gens sont relativement heureux dans le nord. Le réchauffement de la planète fait en sorte que les hivers sont plus doux, et cetera. Des villes comme Yellowknife sont très prospères. À un moment donné, Yellowknife avait le deuxième revenu le plus élevé au Canada par habitant. Les gens de Yellowknife en général gagnent bien leur vie et on peut voir la prospérité de la ville; il y a de grandes maisons, des voitures et des centres commerciaux.

Quelqu'un qui viendrait à Yellowknife dirait : « Quel endroit merveilleux. Les gens ont de la chance dans le Nord avec le genre de société qui a été créée. » Cependant, malgré cette prospérité, la pauvreté existe. Vous me l'avez montrée. Le maire a dit plus tôt au cours de la journée que 826 personnes se trouvaient dans des refuges de différentes organisations; l'Armée du Salut, votre organisation et d'autres qui accueillent des sans-abri.



I was interested in your comments, Ms. Hache. You said you are involved in the Centre for Northern Families and you existed four years without any funding. Obviously, your organization is in demand and doing worthwhile things. Why did it take so long for anybody to recognize that the need was there?

The Salvation Army, to their credit, do good work throughout the country. They are in Yellowknife. They have a nice big facility. I presume they can house hundreds of people there. It is big. Your organization, in comparison, is small and you deal solely with women. Do you want to say something about why it took so long? What funding and support do you have now?

**Ms. Hache:** In my view, it took so long because we touched people that nobody else would touch. For example, when we first started out, a woman ended up living in our offices because nobody else would take her. She had epilepsy. Number one, she smoked like a trooper, and she would be out like a light on the floor. She would wake up and she would not even know where she was.

Not one agency in this community would provide her with a place to live because they were afraid of what would happen. We were in a little house at the time and we said, we cannot have this woman on the street. We cannot humanly do that so we housed her. We got into trouble because people said we should not do it because of insurance and so on. I find what happens is, people generally run programs. We generally do not do that and we get into trouble for that all the time. We try to talk to people and figure out what they need. Then, we try to make sure they receive what they need.

Generally, the government comes back to us and says, "You do not have a program for that," or "You are not funded for that," or "Why are you paying for that when you do not receive funding to do that?" The government thinks in terms of programs and community people think in terms of people. It does not matter whatever community I have been to, people in communities are frustrated because they are always defined by a program. They are never defined by themselves and what they might need. The government, in my view, cannot help themselves. They are stove-piped and rigid. They cannot think outside of a program. We do that.

I think it took a long time because people do not want to invest in the neediest in the community and that is who we serve.

Another thing is that they cannot recognize how the neediest in the community function so our organization is marginalized. I will give you an example. The YWCA runs a battered women shelter. They have a free facility. It does not cost them any mortgage or rent. I am happy about that. They receive half a million dollars to run that facility. I am happy about that.

J'ai trouvé vos observations intéressantes, madame Hache. Vous avez dit que vous travaillez pour le Centre de ressources des familles du Nord et que votre centre existe depuis quatre ans sans financement. Manifestement, votre organisation est en demande et fait d'excellentes choses. Pourquoi a-t-il fallu autant de temps pour que l'on reconnaisse qu'il y avait un besoin?

L'Armée du Salut, à son crédit, fait du bon travail partout au pays. Elle est à Yellowknife. Elle a de belles installations spacieuses. Je suppose qu'elle peut accueillir des centaines de gens là-bas. C'est très grand. Votre organisation en comparaison est petite et vous n'accueillez que des femmes. Voulez-vous nous en parler et nous dire pourquoi il a fallu autant de temps? Quel financement et quel soutien recevez-vous à l'heure actuelle?

**Mme Hache :** À mon avis, il a fallu autant de temps parce que nous nous occupons de gens dont personne d'autre ne voulait s'occuper. Par exemple, lorsque nous avons commencé, une femme a fini par vivre dans nos bureaux parce que personne d'autre ne voulait l'accueillir. Elle souffrait d'épilepsie. D'abord elle fumait comme une cheminée et après une crise d'épilepsie elle se réveillait et ne savait absolument pas où elle se trouvait.

Il n'y a pas une seule agence dans cette collectivité qui voulait lui donner un endroit où elle aurait pu vivre car ils avaient peur de ce qui aurait pu arriver. Nous étions dans une petite maison à l'époque et nous nous sommes dit que nous ne pouvions pas laisser cette femme dans la rue. Nous ne pouvions pas humainement faire cela alors nous avons décidé de l'accueillir. Nous avons eu des problèmes car les gens disaient que nous n'aurions pas dû le faire pour des raisons d'assurance, et cetera. Je constate qu'en général ce qui arrive c'est que les gens administrent des programmes. De façon générale nous ne faisons pas cela, ce qui nous cause constamment des problèmes. Nous nous efforçons de parler aux gens pour voir ce dont ils ont besoin. Ensuite, nous tentons de nous assurer qu'ils reçoivent ce dont ils ont besoin.

En général le gouvernement communique avec nous et nous dit : « Vous n'avez pas de programme pour cela », ou « Vous n'avez pas de financement pour cela », ou « Pourquoi est-ce que vous payez pour cela alors que vous ne recevez pas de financement à cet effet? » Le gouvernement pense en tenant compte des programmes et les collectivités pensent en tenant compte des gens. Peu importe la collectivité où je suis allée, les gens dans les collectivités sont frustrés car ils sont toujours définis par un programme. Ils ne sont jamais définis par eux-mêmes et leurs besoins. À mon avis, le gouvernement ne peut pas les aider. Le gouvernement est trop rigide et ne peut pas penser en dehors d'un programme. Nous le faisons.

Il a fallu beaucoup de temps parce que les gens ne veulent pas investir dans les membres de la collectivité qui en ont le plus besoin, et ce sont eux que nous représentons.

L'autre chose c'est qu'ils ne comprennent pas comment fonctionnent ceux qui sont le plus dans le besoin au sein de la collectivité de sorte que notre organisation est marginalisée. Je vais vous en donner un exemple. Le YWCA dirige un refuge pour femmes battues. Ces installations sont gratuites pour le YWCA. Les installations ne leur coûtent absolument rien ni en

They say they do not have enough money to pay staff properly so we are trying to support them so they can pay staff properly. However, for the facility we are in, we must pay \$4,000 a month in mortgage. Already, we are not surviving as well as the YWCA.

Another thing that happens is that we receive only about \$300,000 to run the shelter and we provide twice the beds that the YWCA does. Mainstream groups like the Salvation Army or the YWCA are middle class. They are seen to be much better than we are because we keep street women and I was one of them when I first came here. Senator Sibbeston knows me. When I first came here, I found it difficult even to keep a job. I had my little struggles.

I think that is part of the answer. Because we provide services to women, men and families, too, we are marginalized and therefore our agency is marginalized. When the YWCA says they cannot function on the money they are given, the government says, "How can we make sure that you can function?" However, when I say we do not have money to function, they say, "That is because you are not doing it right. That is your fault so you must figure out how to do it better and you must prove to us that you can do it right."

There is discrimination and racism, and there is a real difference in how the government perceives the middle class agencies versus an agency that reaches out to the most marginalized groups in the city. That is my take on the situation and I do not think I am wrong.

I do not know if that answered your question.

**Senator Sibbeston:** How many beds do you have now, and how many people do you look after?

**Ms. Hache:** We have nine beds that are actual beds. We are funded to provide beds for 16 people, but 24 to 30 women live there and they have lived there a long time because no transition housing and no long-term housing are available for homeless women. Women who are homeless cannot get into housing at all because they do not have children. It is tough. They have addictions. They cannot function. They are illiterate. They are dealing with a whole bunch of issues. That is the reality, and our goal is to make sure they do not freeze.

The truth of the matter is people thought that of me when I first came to Yellowknife. They thought I was useless, irresponsible and that I could do nothing. I was fired from tons of jobs. I still remember ducking into a store because I ran into a boss and I was embarrassed. When I first came to Yellowknife, I could not keep a job. The RCMP even came looking for me once because I disappeared on an employer and the employer was

hypothèque ni en location. J'en suis très heureuse. Le Y reçoit un demi-million de dollars pour gérer ses installations. J'en suis très heureuse. Ils disent qu'ils n'ont pas suffisamment d'argent pour payer leurs employés convenablement alors nous tentons de les aider pour qu'ils puissent payer leurs employés convenablement. Cependant, nous devons payer 4 000 \$ par mois d'hypothèque pour les installations dans lesquelles nous nous trouvons. Déjà, nous ne survivons pas aussi bien que le YWCA.

Une autre chose qui se produit, c'est que nous ne recevons qu'environ 300 000 \$ pour gérer le refuge et nous offrons deux fois plus de lits que le YWCA. Les groupes traditionnels comme l'Armée du Salut ou le YWCA sont de classe moyenne. Ils sont considérés comme étant beaucoup mieux que nous car nous accueillons des femmes sans abri et moi j'en étais une lorsque je suis venue ici. Le sénateur Sibbeston me connaît. Lorsque je suis arrivée ici, je trouvais difficile même de garder un emploi. J'avais mes petits problèmes.

Je pense que c'est en partie la réponse. Étant donné que nous offrons des services aux femmes, aux hommes et aux familles également, nous sommes marginalisés, par conséquent, notre agence est marginalisée. Lorsque le YWCA dit qu'il ne peut fonctionner avec l'argent qu'il reçoit, le gouvernement dit : « Comment pouvons-nous nous assurer que vous pouvez fonctionner? » Cependant, lorsque je dis que nous n'avons pas l'argent pour fonctionner il dit : « C'est parce que vous ne faites pas bien les choses. C'est votre faute alors vous devez trouver une façon de mieux faire les choses et vous devez nous prouver que vous pouvez bien faire les choses. »

Il y a de la discrimination et du racisme. Il y a vraiment une différence entre la façon dont le gouvernement perçoit les agences de classe moyenne et la façon dont il perçoit une agence qui s'occupe des groupes les plus marginalisés dans la ville. C'est ainsi que je vois la situation et je ne pense pas me tromper.

Je ne sais pas si cela a répondu à votre question.

**Le sénateur Sibbeston :** Combien de lits est-ce que vous avez, et de combien de gens vous occupez-vous?

**Mme Hache :** Nous avons neuf lits qui sont réellement des lits. Nous sommes financés pour offrir des lits à 16 personnes, mais nous avons entre 24 et 30 femmes qui vivent là et elles y vivent depuis longtemps car il n'y a pas de logement de transition ni de logement à long terme pour les femmes sans abri. Les femmes sans abri ne peuvent pas obtenir de logement car elles n'ont pas d'enfants. C'est difficile. Elles sont toxicomanes. Elles ne peuvent pas fonctionner. Elles sont illettrées. Elles ont toutes sortes de problèmes. C'est la réalité, et notre objectif est de nous assurer qu'elles ne meurent pas de froid.

La vérité, c'est que c'est ce que les gens pensaient de moi lorsque je suis arrivée à Yellowknife. Ils croyaient que j'étais inutile, irresponsable et que je ne pouvais rien faire. J'ai été congédié de nombreux emplois. Je me souviens encore que je me cachais dans un magasin parce que j'avais rencontré un patron et que j'étais gênée. Lorsque je suis arrivée à Yellowknife, je ne pouvais pas garder un emploi. La GRC est même venue me



worried about me. They phoned the RCMP and told them to look for me because they had no idea where I was but that I worked for them. I still laugh about it today.

The reality is, when I first came to Yellowknife as a young person, highly traumatized, not one person thought I could contribute anything, and I sure did not. It took a lot of years to recover, to develop the skills, to keep a job and to be confident. It also took a lot of personal work and a lot of patience from elders and people whom I worked with to say that I had a lot to offer this community. They did not say I was useless. I never say that to people who come to the centre. However, that treatment is common. When I have gone to meetings with parents and child welfare, workers have said, "You are useless," or "This is your last chance," or, "We will never give you another chance." I do not believe in no chances because I would have been written off.

**Senator Sibbeston:** I never saw you like that and I think it is a credit to you. You make the point that it takes people who have had experiences like yours to be able to help. Otherwise, people will not believe you. People who are desperate and down and out do not believe. One thing about alcoholism and so forth is, they have lost hope. They do not believe anybody. It takes somebody who has been down and out to say, "Yes, you can do it," encourage them and so forth. I give you credit.

I do not know whether anybody has told you this recently or you ever received words like this, but obviously, you are working in an area where you are doing good things for society and I commend you for that.

**Ms. Hache:** Thanks, Nick.

**Senator Sibbeston:** I have a question for Ms. Peel. I know you come from Fort Smith. You have been around a long time. Many like us who have been raised in the North think that things like the diamond mines are a good thing. A company comes to the North and provides employment and so forth. People generally in a community think that opportunity is a positive thing; "Wow, I will go there and make a few dollars and I will be able to buy things." The prospect of a gas pipeline is put that way; that it will provide employment, business opportunities and so on.

I do not doubt that a lot of people who find jobs there are benefiting, and through time, use their money wisely. I think we all go through a period of wasting money. I wanted to hear your take on something like the diamond mines. It is the biggest thing in this area in terms of economics. It is the biggest thing next to government in the North. Yet, you know people who work at the mines that make a lot of money, they buy big TVs and vehicles, but they live in a shack. Also, a lot of people turn to gambling.

chercher une fois parce que j'avais disparu et que l'employeur était inquiet à mon sujet. Il avait téléphoné à la GRC et lui avait dit de me chercher car il n'avait aucune idée où je me trouvais et que je travaillais pour lui. J'en ris encore aujourd'hui.

En réalité lorsque je suis arrivée à Yellowknife, j'étais jeune, extrêmement traumatisée et personne ne croyait que je pouvais contribuer à quoi que ce soit, et je ne contribuais certainement pas. Il m'a fallu bien des années pour m'en remettre, pour acquérir des compétences, garder un emploi et avoir confiance en moi. Il a fallu beaucoup de travail personnel et beaucoup de patience de la part des aînés et des gens avec qui j'ai travaillé pour dire que j'avais beaucoup à offrir à cette collectivité. Ils n'ont pas dit que j'étais inutile. Je ne dis jamais cela aux gens qui viennent au centre. Cependant, ce traitement est commun. Je suis allée à des rencontres avec des parents et des représentants des services de protection de l'enfance, et les travailleurs sociaux disaient : « Vous êtes inutile », ou « C'est votre dernière chance, » ou « Nous ne vous donnerons jamais une autre chance. » Je ne crois pas à l'approche selon laquelle on n'accorde aucune chance, car sinon on m'aurait considérée comme étant irrécupérable.

**Le sénateur Sibbeston :** Je ne vous ai jamais considérée comme étant irrécupérable et je pense que c'est tout à votre crédit. Vous soulignez le fait que pour être en mesure d'aider, il faut avoir des gens qui ont eu des expériences comme les vôtres. Sinon les gens ne vous croiront pas. Les gens qui sont désespérés et fichus ne croient pas. Les alcooliques et les toxicomanes ont perdu espoir. Ils ne croient pas à qui que ce soit. Il faut quelqu'un qui a connu le même désespoir qui dise : « Oui, vous pouvez y arriver; », qui les encourage, et cetera. C'est tout à votre honneur.

Je ne sais pas si quelqu'un vous a dit cela récemment ou si on vous a dit quelque chose du genre, mais de toute évidence, vous travaillez dans un domaine où vous faites de bonnes choses pour la société, et je vous en félicite.

**Mme hache :** Merci, Nick.

**Le sénateur Sibbeston :** J'ai une question pour Mme Peel. Je sais que vous venez de Fort Smith. Vous êtes là depuis longtemps. Bon nombre d'entre nous qui ont été élevés dans le Nord pensons que les mines de diamant sont une bonne chose. Une entreprise vient dans le Nord et crée de l'emploi, notamment. En général les gens dans une collectivité estiment que ces possibilités ont un aspect positif; « Parfait, je vais aller là-bas et gagner un peu d'argent et je pourrai acheter des choses ». La possibilité d'un gazoduc est présentée de cette façon; cela créera de l'emploi, des possibilités d'affaires, et cetera.

Je ne doute pas que beaucoup de gens qui trouvent des emplois là-bas en profitent, et avec le temps dépenseront leur argent de façon judicieuse. Je pense que nous connaissons tous une période où nous gaspillons de l'argent. Mais je voulais savoir ce que vous pensiez d'un projet comme celui des mines de diamant. C'est le plus gros projet dans cette région pour ce qui est de l'économie. C'est ce qu'il y a de plus important après le gouvernement dans le Nord. Pourtant, vous connaissez des gens qui travaillent dans les mines et qui font beaucoup d'argent, ils achètent de grandes télévisions et de grosses voitures, mais vivent dans une cabane. Par ailleurs, il y a beaucoup de gens qui ont la passion du jeu.

I want to hear from you, an Aboriginal woman, on what you think about development in the North. Is it good or bad?

**Ms. Peel:** I was involved with the Yellowknife Dene First Nations for a number of years and we hired a couple of people to do a survey in the community, and we held workshops with various members of our community who worked in the mines, to find out how the mine affected their community and their families. The results were unbelievable. The negative results far outweighed the positive results of the diamond mines.

Part of that problem, I think, is lack of education. One thing I did not talk about was when the federal government came to the North and gave what they called, the "Indians" as they called them, houses. The houses were given for free. They ended up having running water and central heating. The houses had all kinds of stuff like that but there were major problems in the houses too. Many families lived in these small houses so there was moisture and mould. Things have changed, but the problem is basically the same.

There is a lack of education for our people about these kinds of things that will happen. Yes, they will be able to have a job that pays them \$100,000 a year, but the responsibility of earning that kind of money comes along with it. They need to learn budgeting and how to spend it. They no longer will be able to live in a low-income house. They will be eligible to buy a home. The government will assist them to do that. People are not aware of those kinds of things because of lack of education. I am not saying education, school-wise. They need the knowledge of basic things that we take for granted, that I take for granted. There are things that I take for granted that I think everybody should know. Then, I find in my old age that not everybody knows what I know.

**Senator Sibbeston:** Cece, about the Mackenzie Valley highway, I know, for people in the North, it makes good sense to build a highway. I know the experience of having a highway. I live in Fort Simpson where the highway came in the early 1970s. It was generally a positive thing. When a road comes to a town, along with the good comes the bad. A highway immediately opens the community to all things coming from the South, good and bad. Some communities did not want the highway because they did not want all the social problems that come with their town being open to the world.

Building the highway makes sense now to people in the North. For myself, I am a senator in Ottawa and I have the opportunity to express my views on these things sometimes. However, I also wonder, why does the government not go ahead with the road up the Mackenzie Valley now? It seems that the federal government, sitting in Ottawa, as they look North, thinks about sovereignty and that they must do something about it. They think they will

Je voudrais savoir ce que vous, en tant que femme autochtone, pensez du développement dans le Nord. Est-ce une bonne ou une mauvaise chose?

**Mme Peel :** Je travaille pour les Premières nations Dene de Yellowknife depuis un certain nombre d'années et nous avons embauché quelques personnes pour faire un sondage dans la collectivité, et nous avons organisé des ateliers avec divers membres de la collectivité qui travaillaient dans les mines pour savoir comment la mine affectait leur collectivité et leurs familles. Les mines de diamant avaient une incidence beaucoup plus négative que positive.

Je pense que le problème tient en partie au manque d'éducation. Une chose dont je n'ai pas parlé c'est lorsque le gouvernement fédéral est venu dans le Nord et nous a donné ce qu'ils appelaient les « Indiens », des maisons. Les maisons nous ont été données gratuitement. Elles avaient l'eau courante et le chauffage central. Elles avaient toutes sortes de choses comme cela mais il y avait des problèmes majeurs dans ces maisons également. Bon nombre de familles vivaient de ces petites maisons de sorte qu'il y avait de la moisissure et de l'humidité. Les choses ont changé, mais le problème est essentiellement le même.

Il y a un manque d'éducation de la part de nos gens pour ce genre de choses qui peut se produire. Oui, ils pourront avoir un emploi qui leur permet de gagner 100 000 \$ par an; mais il y a une responsabilité qui accompagne un emploi assorti d'un tel salaire. Les gens doivent apprendre à budgéter et à dépenser cet argent judicieusement. Ils ne pourront plus vivre dans une maison réservée à des gens à faible revenu. Ils pourront acheter une maison. Le gouvernement les aidera à le faire. Les gens ne sont pas au courant de ce genre de choses, faute d'éducation. Lorsque je dis faute d'éducation, je ne veux pas dire qu'ils ne sont pas allés à l'école. Ils ont besoin de connaître les choses essentielles que nous tenons pour acquies, que je tiens pour acquies. Il y a des choses que je tiens pour acquies et que tout le monde devrait savoir. Puis je m'aperçois à mesure que je prends de l'âge que tout le monde ne sait pas ce que je sais.

**Le sénateur Sibbeston :** Cece, en ce qui concerne la route de la vallée du Mackenzie, je sais que pour les gens du Nord, il est tout à fait logique de construire une autoroute. J'en ai fait l'expérience. Je vis à Fort Simpson où la route a été construite au début des années 1970. De façon générale, c'était quelque chose de positif. Lorsqu'une route arrive dans une ville, avec les bonnes choses arrivent les mauvaises choses. Une route ouvre immédiatement la collectivité à toutes les choses qui viennent du sud, qu'elles soient bonnes ou mauvaises. Certaines collectivités ne voulaient pas de la route car elles ne voulaient pas se retrouver avec tous les problèmes sociaux auxquels elles sont exposées lorsque leur ville est ouverte sur le monde.

La construction de la route est logique à l'heure actuelle pour les gens dans le nord. Personnellement, je suis sénateur à Ottawa et j'ai l'occasion d'exprimer mon point de vue sur ces choses parfois. Cependant, je me demande également pourquoi le gouvernement ne donne pas le feu vert à la construction de la route de la vallée du Mackenzie à l'heure actuelle? Il semble que le gouvernement fédéral qui siège à Ottawa lorsqu'il regarde le Nord



send the army up there and open up training in the Arctic to show Russians, Chinese and everybody else that we are up there and we have manpower. They talk about a deep sea port. That is how Ottawa thinks when they think about the North and the big issue of sovereignty. They do not think about the people very much. They forget that people are the best reasons for claiming sovereignty in the North; the Inuit people, the people in Inuvialuit and the Dene people who live in the North.

Recently, even Stéphane Dion, when he came North, said that if he was prime minister, he would have more search-and-rescue planes based in the North. Well, who cares? How will those planes affect an ordinary person? The political reality is that the highway down the valley is about the best thing they can do for people. People will have access, it will open up the country to development and it will provide a lot of opportunities. However, the politicians, the big leaders in Ottawa, do not think about these things. I guess it is incumbent on us who have little voices to say something. I see our MP, Dennis Bevington is here in the crowd. The onus is on us to voice these issues.

I want to ask you how badly we need the highway; how necessary do you think the highway is? Will it make that much of a difference?

**Ms. McCauley:** Oh my gosh, we need the highway. I get that every day. I ran into Charlie Snowshoe from Fort McPherson this morning at breakfast. He was all up in arms. Everybody wants a highway especially up there. He said, "Nobody is writing in the papers, only Cece." I am only one little voice, and I am writing and pushing now, and have been doing that since 2000. Finally, people say it is coming, but when is it coming? They have the consortium of companies in the Mack Group. All they need to do is tell the government they will find the money; they need an irrevocable letter. It is as simple as that.

I talked to Frederick Carmichael who is behind me. Even young kids cannot afford to leave Sahtu. We are losing good teachers because their children are getting bigger and there is nothing in the Sahtu region; they cannot go anywhere. They come to our region and they are stuck there. They either fly or go by boat. We need the highway to get anywhere. GNWT should really get on it.

**The Chair:** Thank you, Mr. Bevington, for joining us, even for a short period.

**Senator Mahovlich:** How effective is a letter to the Prime Minister? I know you have written several letters.

**Ms. McCauley:** The Gwich'in and the Dogrib have a group called the Mack, Mackenzie something. They are politically strong. They have six big companies, a consortium of companies that can build highways and pipelines. They are in partnership

pense à la souveraineté et à ce qu'il doit faire à ce sujet. Il pense qu'il enverra l'armée là-bas pour faire de la formation dans l'Arctique et montrer aux Russes, aux Chinois et à tous les autres que nous sommes là-haut et que nous avons une main-d'œuvre là-bas. Il est question d'un port en eau profonde. C'est ainsi qu'Ottawa pense lorsqu'il pense au nord et à la question importante de la souveraineté. Il ne pense pas beaucoup aux gens. Il oublie que les gens sont la meilleure raison de déclarer notre souveraineté dans le Nord : les Inuits, le peuple à Inuvialuit et le peuple Dene qui vit dans le nord.

Récemment, même Stéphane Dion lorsqu'il est venu dans le Nord a dit que s'il était premier ministre, il y aurait davantage d'avions de recherche et de sauvetage dans le nord. Et bien, qu'est-ce que cela peut bien faire? Comment ces avions vont-ils affecter une personne ordinaire? La réalité politique c'est que la route dans la vallée est sans doute la meilleure chose qu'on peut faire pour les gens. Les gens auront accès, cela va ouvrir le pays au développement et ça va créer toutes sortes de possibilités. Cependant, les politiciens, les gros dirigeants à Ottawa, ne pensent pas à ces choses. J'imagine que c'est à nous de dire quelque chose, même si nous n'avons guère notre mot à dire. Je vois notre député, Dennis Bevington qui est ici dans la foule. C'est à nous de parler de ces questions.

Je veux vous demander jusqu'à quel point nous avons besoin de l'autoroute; jusqu'à quel point croyez-vous qu'elle soit nécessaire? Est-ce que cela fera beaucoup de différence?

**Mme McCauley :** Oh mon Dieu, nous avons besoin de l'autoroute. On me le dit tous les jours. J'ai rencontré Charlie Snowshoe de Fort McPherson ce matin au petit déjeuner. Il était dans tous ses états. Tout le monde veut une route particulièrement ici dans le nord. Il a dit : « Personne n'écrit dans les journaux, seulement Cece. » Je ne suis qu'une toute petite voix, et j'écris et j'insiste maintenant, et je le fais depuis 2000. Finalement, les gens disent que cela s'en vient, mais quand est-ce que cela s'en vient? Ils ont le consortium de sociétés dans le groupe Mack. Tout ce qu'ils ont à faire c'est de dire au gouvernement qu'ils trouveront les fonds; ils ont besoin d'une lettre irrévocable. C'est aussi simple que cela.

J'ai parlé à Frederick Carmichael, qui est derrière moi. Même les jeunes n'ont pas les moyens de quitter Sahtu. Nous perdons de bons enseignants car leurs enfants grandissent et il n'y a rien dans la région de Sahtu; ils ne peuvent aller nulle part. Ils viennent dans notre région et ils sont pris ici. Ils doivent prendre l'avion ou le bateau. Nous avons besoin de la route pour aller partout. Le gouvernement des Territoire du Nord-Ouest devrait réellement passer à l'action.

**Le président :** Merci, monsieur Bevington, de vous joindre à nous, même pour une courte période.

**Le sénateur Mahovlich :** Jusqu'à quel point une lettre au premier ministre est-elle efficace? Je sais que vous avez écrit plusieurs lettres.

**Mme McCauley :** Les Gwich'in et les Dogrib ont un groupe qui s'appelle le Mack, Mackenzie quelque chose. Ils sont politiquement forts. Ils ont six grosses sociétés, un consortium de sociétés qui peuvent construire des routes et des pipelines. Ils

with them. They went to Ottawa to see some minister, but nothing seems to come out of it. They called me in June, telling me they are doing this and that, and nothing is happening. I talked to Freddy Carmichael and he said we have to look at the Indian politics. I think they are passing the buck and using the Aborigines because the majority of Aborigines want the highway.

The Mack Group should write to the Prime Minister, demand an appointment and ask that he give them a letter. I am not saying you should give them the letter. The Prime Minister must do that. They will go find the money and the feds can pay them back in however many years. I do not know what is holding them up.

I think I will get my axe and start bush cutting with it.

**Senator Peterson:** How is the approval for the Mackenzie Valley Pipeline coming?

**Ms. McCauley:** I do not think that will ever happen because they are talking about liquid gases and they are building bigger ships now. However, we still need a little pipeline. As far as I am concerned, I do not give a damn if a pipeline ever goes through. We need the highway first.

**Senator Peterson:** That is how you will get your highway.

**Ms. McCauley:** We need the highway because the pipeline will be two or three years' work.

**The Chair:** First, let me thank all our people who spent a lot of time and effort in speaking with us today. We appreciate that. We also appreciate the others who sat quietly in the room, supporting you and encouraging us to keep on with the study.

Finally, I thank all the people who have come with us on this tour and are helping to keep it going and to keep all the microphones working. Most importantly, I want to thank my colleagues who have been patient and keen on what we are doing.

Thank you for coming to join us today while we are in your territory.

Ladies and gentlemen, that finishes our visit here and we will carry on to Iqaluit for hearings there.

Again, we appreciate so much that you have come to visit us and we have listened to you and we will do our best.

The committee adjourned.

sont en partenariat avec eux. Ils sont allés à Ottawa pour voir un ministre, mais cela ne semble pas avoir donné de résultats. Ils m'ont appelée en juin pour me dire qu'ils faisaient ceci et cela, et rien ne se produit. J'ai parlé à Freddy Carmichael et il a dit que nous devions regarder les politiques indiennes. Je pense qu'ils se renvoient la balle et qu'ils utilisent les Autochtones parce que la majorité des Autochtones veulent l'autoroute.

Le groupe Mack devrait écrire au premier ministre, exiger un rendez-vous et demander qu'il leur donne une lettre. Je ne dis pas que vous devriez leur donner la lettre. C'est le premier ministre qui doit le faire. Ils iront trouver les fonds et le fédéral pourra les rembourser sur plusieurs années. Je ne sais pas ce qui les empêche de le faire.

Je pense que je vais déterrer ma hache et commencer à couper du bois.

**Le sénateur Peterson :** Qu'arrive-t-il au processus d'approbation du pipeline de la vallée du Mackenzie?

**Mme McCauley :** Je ne pense pas que cela se fera un jour car il est question de gaz liquide et on est en train de construire de plus gros navires à l'heure actuelle. Cependant, nous aurons besoin d'un petit pipeline. Pour ma part, peu m'importe que l'on construise ou non un pipeline. Nous avons besoin de l'autoroute d'abord.

**Le sénateur Peterson :** C'est comme ça que vous allez obtenir votre autoroute.

**Mme McCauley :** Nous avons besoin d'une autoroute parce que la construction du gazoduc prendra encore deux ou trois ans.

**La présidente :** Tout d'abord, permettez-moi de remercier tous ceux qui ont investi le temps et l'effort pour témoigner devant notre comité aujourd'hui. Nous vous en savons gré. Nous sommes reconnaissants également à tous ceux qui ont assisté silencieusement à la réunion ce matin pour vous soutenir et vous encourager à poursuivre cette étude.

En dernier lieu, je tiens à remercier tous ceux qui nous accompagnent pendant cette tournée, et nous aident à faire fonctionner les microphones. Enfin, je tiens à remercier mes collègues qui ont fait preuve de patience et d'enthousiasme.

Merci d'être venus comparaître devant nous aujourd'hui, pendant notre visite dans votre territoire.

Mesdames et messieurs, voilà qui conclut notre visite ici. On se dirige maintenant vers Iqaluit pour y tenir aussi des audiences.

Encore une fois, nous apprécions énormément votre présence ce matin. Nous vous avons écouté, et nous ferons de notre mieux.

La séance est levée.





**Tuesday, February 19, 2008 (morning session)**

*City of Yellowknife:*

Gordon Van Tighem, Mayor.

*As individuals:*

- Kevin Menicoche, Member of the Legislative Assembly of the Northwest Territories (Nahendeh);
- David Krutko, Member of the Legislative Assembly of the Northwest Territories (Mackenzie Delta).

*Government of Northwest Territories:*

Jill Christensen, Manager, Integrated Services, Yellowknife Health and Social Services Authority.

*Savoie Law Office:*

Jeanette Savoie, Barrister and Solicitor.

*Northwest Territories Economic Development Council:*

- Simon Lamoureux, President;
- Batiste Foisy, Researcher;
- Patrick Lachapelle, Economic Development Officer.

*SideDoor Youth Centre:*

Spencer Heslep, Program Coordinator.

*Status of Women Council of the Northwest Territories :*

Shaton Thomas, Executive Director.

*National Anti-Poverty Organisation:*

Mira Hall, Chair, Women's Committee and Territorial Representative.

**Tuesday, February 19, 2008 (afternoon session)**

*Fédération franco-ténoise:*

Dorice Pinet, Assistant Director General and Project Leader.

*Centre for Northern Families:*

Arlene Hache, Executive Director.

*Native Women's Association:*

Nancy Peel, Executive Director.

*As an individual:*

CeCe McCauley, Chief, Writer, *News North* newspaper.

**Le mardi 19 février 2008 (séance du matin)**

*Ville de Yellowknife :*

Gordon Van Tighem, maire.

*À titre personnel :*

- Kevin Menicoche, membre de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest (Nahendeh);
- David Krutko, membre de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest (Mackenzie Delta).

*Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest :*

Jill Christensen, gestionnaire, Services intégrés, Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife.

*Bureau d'avocats Savoie :*

Jeanette Savoie, avocate et procureure.

*Conseil du développement économique des Territoires du Nord-Ouest*

- Simon Lamoureux, président;
- Batiste Foisy, chercheur;
- Patrick Lachapelle, agent de développement économique.

*SideDoor Youth Centre :*

Spencer Heslep, coordonnateur de programmes.

*Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-Ouest :*

Sharon Thomas, directrice exécutive.

*Organisation nationale anti-pauvreté :*

Mira Hall, Chair, présidente, Comité des femmes et représentation territoriale.

**Le mardi 19 février 2008 (séance de l'après-midi)**

*Fédération franco-ténoise :*

Dorice Pinet, directrice générale adjointe et chef de projets.

*Centre de ressources pour les familles du Nord :*

Arlene Hache, directrice exécutive.

*Native Women's Association :*

Nancy Peel, directrice exécutive.

*À titre personnel :*

CeCe McCauley, chef, écrivaine, journal *News North*.



*Yukon Council on disABILITY:*

Kim Lawson, Employer Liaison, Job Coach.

*Groupe de concertation Solidarité Pauvreté:*

Claude Gosselin, Priest.

*Government of Yukon:*

Tony Hill, Director, Agriculture Branch;

Diane Reed, Director, Forestry Management Branch;

Robert Holmes, Director, Mineral Resources, Energy, Mines and Resources;

Lesley McCullough, Director, Intergovernmental Relations.

*Fetal Alcohol Syndrome Society of Yukon (FASSY):*

Judy Pakozdy, Executive Director.

*Victoria Faulkner Women's Centre:*

Cate Innish, Program Coordinator.

*Kaushee's Place — Yukon Women's Transition Society:*

Barbara Powick, Executive Director.

*Yukon Status of Women Council:*

Charlotte Hrenchuk, Coordinator.

**Monday, February 18, 2008 (afternoon session)**

*Individuals:*

Chris Danfa, Future Info Tech;

Judi Johnny;

Brian Eaton, Resource Coordinator, Second Opinion Society;

Liz Walker, Director of Health Partnerships, Council of Yukon First Nations;

Lori Duncan, Director of Health and Social Developments, Council of Yukon First Nations;

Peter Becker, Member of the Board, Yukon Anti-Poverty Coalition;

Arthur Mitchell, Member of the Legislative Assembly of Yukon (Copperbelt).

*(Continued on previous page)*

*Yukon Council on disABILITY :*

Kim Lawson, Liaison avec l'employeur, formatrice en milieu de travail.

*Groupe de concertation Solidarité Pauvreté :*

Claude Gosselin, prêtre.

*Gouvernement du Yukon :*

Tony Hill, directeur, Direction générale de l'agriculture;

Diane Reed, directrice, Direction générale de la gestion de l'environnement forestier;

Robert Holmes, directeur, Ressources minérales, énergie, mines et ressources;

Lesley McCullough, directrice, Relations intergouvernementales.

*Fetal Alcohol Syndrome Society of Yukon (FASSY) :*

Judy Pakozdy, directrice exécutive.

*Centre pour femmes Victoria Faulkner :*

Cate Innish, coordonnatrice de programme.

*Kaushee's Place — Yukon Women's Transition Society :*

Barbara Powick, directrice exécutive.

*Yukon Status of Women Council :*

Charlotte Hrenchuk, coordonnatrice.

**Le lundi 18 février 2008 (séance de l'après-midi)**

*À titre personnel :*

Chris Danfa, Future Info Tech;

Judi Johnny;

Brian Eaton, coordonnateur des ressources, Second Opinion Society;

Liz Walker, directrice, Partenariats en santé, Conseil des Premières nations du Yukon;

Lori Duncan, directrice, Santé et développement social, Conseil des Premières nations du Yukon;

Peter Becker, membre du conseil d'administration, Yukon Anti-Poverty Coalition;

Arthur Mitchell, membre de l'Assemblée législative du Yukon (Copperbelt).

*(Suite à la page précédente)*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### APPEARING

**Tuesday, February 19, 2008 (morning session)**

The Honourable Bob McLeod, M.L.A., Minister of Human Resources, Minister of Industry, Tourism and Investment and Minister Responsible for the Public Utilities Board, Northwest Territories.

#### WITNESSES

**Monday, February 18, 2008 (morning session)**

##### *As individuals:*

Larry Bagnell, P.C., M.P., Yukon — Official Opposition Critic for Northern Affairs;

The Honourable Ione Christensen, Former Senator for Yukon.

##### *Association of Yukon Communities:*

Bev Buckway, First Vice-President and Mayor of the City of Whitehorse.

##### *Maryhouse:*

Kate O'Donnell, Director.

##### *Yukon Anti-Poverty Coalition:*

Ross Findlater, Co-Chair.

*(Continued on previous page)*

#### COMPARAÎT

**Le mardi 19 février 2008 (séance du matin)**

L'honorable Bob McLeod, M.A.L., ministre des Ressources humaines, ministre de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement et ministre responsable de la Régie des entreprises du service public, Territoires du Nord-Ouest.

#### TÉMOINS

**Le lundi 18 février 2008 (séance du matin)**

##### *À titre personnel :*

Larry Bagnell, C.P., député, Yukon — Porte-parole de l'opposition officielle pour les affaires du Nord;

L'honorable Ione Christensen, ancien sénateur du Yukon.

##### *Association of Yukon Communities :*

Bev Buckway, première vice-présidente et mairesse de la Ville de Whitehorse.

##### *Maryhouse :*

Kate O'Donnell, directrice.

##### *Yukon Anti-Poverty Coalition :*

Ross Findlater, coprésident.

*(Suite à la page précédente)*







Second Session  
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Agriculture and Forestry

*Chair:*

The Honourable JOYCE FAIRBAIRN, P.C.

Thursday, February 21, 2008

**Issue No. 6**

**Eleventh and twelfth meetings on:**

Rural poverty in Canada

### APPEARING:

The Honourable Ed Picco, M.L.A., Minister of Education,  
Minister Responsible for Nunavut Arctic College,  
Minister Responsible for Homelessness and Immigration  
and Government House Leader,  
Government of Nunavut

**WITNESSES:**  
(See back cover)

Deuxième session de la  
trente-neuvième législature, 2007-2008

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

# Agriculture et des forêts

*Présidente :*

L'honorable JOYCE FAIRBAIRN, C.P.

Le jeudi 21 février 2008

**Fascicule n° 6**

**Onzième et douzième réunions concernant :**

La pauvreté rurale au Canada

### COMPARAÎT :

L'honorable Ed Picco, M.A.L., ministre de l'Éducation,  
ministre responsable du Collège de l'Arctique du Nunavut,  
ministre responsable de l'immigration et des sans-abri  
et leader parlementaire du gouvernement,  
gouvernement du Nunavut

**TÉMOINS :**  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Joyce Fairbairn, P.C., *Chair*

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Adams	Mercer
* Hervieux-Payette, P.C. (or Tardif)	Peterson
* LeBreton, P.C. (or Comeau)	Segal
Mahovlich	Sibbeston
	St. Germain, P.C.

\*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Présidente* : L'honorable Joyce Fairbairn, C.P.

*Vice-président* : L'honorable Leonard J. Gustafson  
et

Les honorables sénateurs :

Adams	Mercer
* Hervieux-Payette, C.P. (ou Tardif)	Peterson
* LeBreton, C.P. (ou Comeau)	Segal
Mahovlich	Sibbeston
	St. Germain, C.P.

\*Membres d'office

(Quorum 4)



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

IQALUIT, NUNAVUT, Thursday, February 21, 2008  
(15)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:07 a.m., this day, in Salon A and B, in the Navigator Inn, the chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Fairbairn, P.C., Mahovlich, Mercer and Peterson (5).

*In attendance:* Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

**APPEARING:**

The Honourable Ed Picco, M.L.A., Minister of Education, Minister Responsible for Nunavut Arctic College, Minister Responsible, Homelessness and Immigration and Government House Leader, Government of Nunavut.

**WITNESSES:**

*Iqaluit Soup Kitchen, Parish of St. Simon and St. Jude:*

Cyrus Blanchet, Outreach Coordinator.

*As an individual:*

Lieutenant Carol-Anne Scott, Director of the Iqaluit, Nunavut Project for the Salvation Army and Director for the Homeless Shelter.

*Legal Services Board of Nunavut:*

Paul Nettleton, Poverty Law Counsel.

*As an individual:*

Enopik Sigeatuk, Elder.

*Government of Nunavut:*

Kathy Okpik, Deputy Minister, Department of Education.

*Government of Nunavut:*

Bill Riddell, Residential Tenancies Officer, Magistrate.

*Iqaluit Community Tukisigiavik Society:*

David Wilman, Executive Director;

Elisapi Davidee-Aningmiuq, Program Coordinator.

Opening prayer by Elder Enopik Sigeatuk.

The chair made an opening statement.

**PROCÈS-VERBAUX**

IQALUIT, NUNAVUT, le jeudi 21 février 2008  
(15)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 7, dans les salons A et B du Navigator Inn, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Adams, Fairbairn, C.P., Mahovlich, Mercer et Peterson (5).

*Aussi présents :* Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Également présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité poursuit son examen relatif à la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

**COMPARAIT :**

L'honorable Ed Picco, M.A.L., ministre de l'Éducation, ministre responsable du Collège de l'Arctique du Nunavut, ministre responsable de l'immigration et des sans-abri et leader parlementaire du gouvernement, gouvernement du Nunavut.

**TÉMOINS :**

*Soupe populaire d'Iqaluit, paroisse de St. Simon et de St. Jude :*

Cyrus Blanchet, coordonnateur de l'extension des services.

*À titre personnel :*

Lieutenant Carol-Anne Scott, directrice de l'Armée du Salut du Nunavut à Iqaluit, et directrice du refuge pour les sans-abri.

*Commission des services juridiques du Nunavut :*

Paul Nettleton, avocat en droit de la pauvreté.

*À titre personnel :*

Enopik Sigeatuk, aînée.

*Gouvernement du Nunavut :*

Kathy Okpik, sous-ministre, ministère de l'Éducation.

*Gouvernement du Nunavut :*

Bill Riddell, agent de location résidentielle, magistrat.

*Centre communautaire Tukisigiavik à Iqaluit :*

David Wilman, directeur exécutif;

Elisapi Davidee-Aningmiuq, coordonnatrice de programmes.

L'aînée Enopik Sigeatuk dit une prière.

La présidente fait une déclaration d'ouverture.

Mr. Blanchet, Ms. Scott, Mr. Nettleton and Ms. Sigetuk each made a statement and, together, answered questions.

At 10:28 a.m., the committee suspended.

At 10:49 a.m., the committee resumed.

Mr. Picco, Mr. Riddell and Ms. Okpik each made a statement and, together, answered questions.

At 11:52 a.m., the committee suspended.

At 12:08 p.m., the committee resumed.

Ms. Davidee-Aningmiqu and Mr. Wilman each made a statement and, together, answered questions.

At 1:21 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

IQALUIT, NUNAVUT, Thursday, February 21, 2008  
(16)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 1:59 p.m., this day, in Salon A and B, in the Navigator Inn, the chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Fairbairn, P.C., Mahovlich, Mercer and Peterson (5).

*In attendance:* Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

WITNESSES:

*City of Iqaluit:*

Janelle Budgell, Community Wellness Coordinator.

*City of Igloolik:*

Paul Aarulaaq Quassa, Mayor.

*Quliit Nunavut Status of Women Council:*

Rhoda Palluq, Executive Director.

*Nunavut Economic Forum:*

Glenn Cousins, Executive Director.

*As an individual:*

Monica Ell, Director, Business and Economic Development, Nunavut Tunngavik Incorporated and Director of the Nunavut Economic Forum.

M. Blanchet, Mme Scott, M. Nettleton et Mme Sigetuk font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 10 h 28, la séance est interrompue.

À 10 h 49, la séance reprend.

MM. Picco et Riddell ainsi que Mme Okpik font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 11 h 52, la séance est interrompue.

À 12 h 8, la séance reprend.

Mme Davidee-Aningmiqu et M. Wilman font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 13 h 21, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

IQALUIT, NUNAVUT, le jeudi 21 février 2008  
(16)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 13 h 59, dans les salons A et B du Navigator Inn, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Adams, Fairbairn, C.P., Mahovlich, Mercer et Peterson (5).

*Aussi présents :* Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Également présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

*Ville d'Iqaluit :*

Janelle Budgell, coordonnatrice en bien-être.

*Ville d'Igloolik :*

Paul Aarulaaq Quassa, maire.

*Conseil Quliit de la condition féminine du Nunavut :*

Rhoda Palluq, directrice exécutive.

*Forum économique du Nunavut :*

Glenn Cousins, directeur exécutif.

*À titre personnel :*

Monica Ell, directrice, Développement économique commercial, Nunavut Tunngavik Incorporée et directrice, Forum économique du Nunavut.



*Iqaluit Community Greenhouse Society:*

John Lamb, President.

*City of Iqaluit:*

Elisapee Sheutiapik, Mayor.

The chair made an opening statement.

Ms. Palluq, Ms. Budgell and Mr. Aarulaaq Quassa each made a statement and, together, answered questions.

At 3:04 p.m., the committee suspended.

At 3:18 p.m., the committee resumed.

Ms. Ell and Mr. Cousins each made a statement and, together, answered questions.

At 4:14 p.m., the committee suspended.

At 4:26 p.m., the committee resumed.

Mr. Lamb and Ms. Sheutiapik each made a statement and, together, answered questions.

At 5:09 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

*Iqaluit Community Greenhouse Society :*

John Lamb, président.

*Ville d'Iqaluit :*

Elisapee Sheutiapik, mairesse.

La présidente fait une déclaration d'ouverture.

Mmes Palluq et Budgell ainsi que M. Aarulaaq Quassa font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 15 h 4, la séance est interrompue.

À 15 h 18, la séance reprend.

Mme Ell et M. Cousins font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 16 h 14, la séance est interrompue.

À 16 h 26, la séance reprend.

M. Lamb et Mme Sheutiapik font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 17 h 9, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

*La greffière du comité,*

Jessica Richardson

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

IQALUIT, Thursday, February 21, 2008

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:07 a.m. to examine and report upon rural poverty in Canada.

**Senator Joyce Fairbairn** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

[*Some evidence was presented through an Inuktitut interpreter.*]

**The Chair:** Good morning, to all of you who have come to join us in this wonderful weather. Good morning senators, we have been travelling for several days now.

We would like to begin this hearing with an opening prayer from one of the elders who has come here today, Enopik Sigeatuk.

[*Opening prayer by Elder Enopik Sigeatuk.*]

**The Chair:** Thank you very much, Enopik for helping us begin our hearings today. I know that all my colleagues would agree that this is a very fine way to start our meeting in this beautiful part of the country.

I would like to first say good morning to my colleagues and good morning to all who have come to listen and participate in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry's hearings on rural poverty and rural decline. I want to give very special thanks to our colleague, Senator Willie Adams who has always helped us to understand this part of our country. Whenever we need him, he is there and has been a good, good friend for many years. Thank you, Willie, for all you have done.

In May 2006, the Senate authorized this committee to examine and report on rural poverty in Canada. Since that time, we have released an interim report. We have traveled to every province in Canada. We have listened to 19 rural communities and talked to over 270 individuals and organizations, including experts from other countries.

It was also very important to us that we come to the territories, both east and west. We are in the final stages of the report and we have to make sure that we get it right. That is why the committee has come to hear first-hand your stories and your concerns about your communities and the people who experience hardship within them.

We also want to listen carefully to those who work so hard to give citizens a fair chance to build a good life for themselves, for their families in this very beautiful part of our country. I would like to add that today marks the end of the committee's travels in the North. It has been a wonderful, wonderful trip that we have had. This is a very special way to conclude it. Rest assured that your stories and your unique circumstances will be represented in our final report which we hope to release sometime this spring.

## TÉMOIGNAGES

IQALUIT, le jeudi 21 février 2008

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 7 pour examiner, afin d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

**Le sénateur Joyce Fairbairn** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

[*Certains témoignages présentés en inuktitut ont été entendus par l'intermédiaire d'un interprète.*]

**La présidente :** Bonjour à tous ceux qui se joignent à nous par ce temps merveilleux. Bonjour chers collègues, en déplacement depuis plusieurs jours maintenant.

Nous allons commencer nos délibérations par une prière dite par un des aînés qui s'est joint à nous aujourd'hui, Enopik Sigeatuk.

[*Prière d'ouverture dite par l'aîné Enopik Sigeatuk*]

Merci beaucoup, Enopik Sigeatuk, de participer à l'ouverture de la séance d'aujourd'hui. Je sais que tous mes collègues conviendront que c'est une très bonne façon d'ouvrir la séance de notre comité dans ce coin merveilleux de notre pays.

Je tiens d'abord à saluer mes collègues et tous ceux qui sont venus écouter les délibérations du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts sur la pauvreté rurale et le déclin rural ou qui vont y participer. Je tiens à remercier tout particulièrement notre collègue, le sénateur Willie Adams, qui ne cesse de nous aider à mieux comprendre cette région du pays. Chaque fois que nous avons besoin de lui, il est là et c'est un très très bon ami depuis bien des années. Merci, Willie, de tout ce que vous avez fait.

En mai 2006, le Sénat a autorisé le comité à examiner, pour en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. Depuis lors, nous avons diffusé un rapport intérimaire. Nous nous sommes rendus dans chaque province du Canada. Nous avons entendu les représentants de 19 collectivités rurales et nous nous sommes entretenus avec 270 particuliers et organisations, y compris des experts d'autres pays.

Nous avons trouvé très important de venir dans les territoires, à l'est comme à l'ouest. Nous sommes sur le point de terminer notre rapport et nous devons nous assurer de ne pas nous tromper. Voilà pourquoi nous sommes venus en personne entendre le récit de vos expériences et de vos inquiétudes ici dans vos collectivités, notamment l'expérience de ceux qui y éprouvent des difficultés.

Nous voulons également écouter attentivement ce qu'ont à dire ceux qui travaillent très fort pour donner aux citoyens la chance de bâtir une vie confortable pour eux-mêmes, leur famille, dans cette magnifique région du pays. J'ajoute que c'est notre dernier jour de séance dans le Nord. Notre voyage a été tout à fait épatant. Aujourd'hui marque une façon toute spéciale de le conclure. Soyez assurés que le récit de vos expériences et de votre situation unique trouvera sa place dans notre rapport final, que nous espérons publier au printemps.



To start us off this morning, we are honoured to have with us Cyrus Blanchet, Outreach Coordinator of the parishes of St. Simon and St. Jude, Iqaluit Soup Kitchen; and Lieutenant Carol-Anne Scott, Director of the Iqaluit, Nunavut Project for the Salvation Army and Director for the Homeless Shelter. As well, we have Paul Nettleton with us.

**Cyrus Blanchet, Outreach Coordinator, Iqaluit Soup Kitchen, Parish of St. Simon and St. Jude:** Good morning, everyone. It is an honour to be here. This is probably the closest I will ever be to senators.

I came here in the fall of 2006 to do this job with the Anglican Church outreach, which includes the soup kitchen, the jail. I go out there and do a service on Sunday. We have a bookstore and a gift store as well at the church. I also assist with the regular services of the church.

The soup kitchen provides a daily meal to anyone in need. Most of the users of the soup kitchen are homeless, nearly homeless or destitute. During the week, a lunch is served with sandwiches and a hearty soup. On the weekends, a heartier hot meal is prepared which could include stews, chicken/turkey dinners with potatoes and vegetables, lasagna or spaghetti. On any given day, we serve between 25 and 40 residents of Iqaluit. For many, it is probably the only meal they eat all day. It is a full sit-down meal. We serve children as well, children who are sometimes accompanied by adults.

We receive funding from Brighter Futures, Building Healthy Communities program to purchase food. Several volunteers are active in the food preparation during the week and on weekends. There is a fellow up there this morning making sandwiches.

The Qikiqtaaluk Corporation has been very generous in providing free space in the past at building 1041, which is just down behind us here, a block or so away. The corporation has also paid for utilities, repairs and maintenance on the building cost-shared with the Qikiqtani Inuit Corporation. The Uqsuq Corporation, a fuel company here, provided free fuel for the building. At present, we are building a new soup kitchen and it is on church grounds, donated by the Parish of St. Simon and St. Jude. It will also have a thrift store. Many other people have helped us out. We have mentioned a few here, including the North Mart.

Daily meals are prepared at the parish hall, which is over by the church. Volunteers pick the food up, deliver it to the building, serve the food and clean up afterward. When I first came here, I could not quite believe that I was doing this. It was outside on a windy cold day, putting soup in the back of a Suzuki and thought there must be a better way to do this.

The Qayyuqtuvik Society is made up of volunteers who actively participate in all activities of the soup kitchen. As an outreach program of St. Simon and St. Jude, we provide other services. We

Coordonnateur de l'extension des services pour la paroisse St. Simon et St. Jude, Soupe populaire d'Iqaluit; nous accueillons également le lieutenant Carol-Anne Scott, directrice de l'Armée du Salut du Nunavut, Iqaluit, et directrice du refuge pour les sans-abri. M. Nettleton est également avec nous.

**Cyrus Blanchet, coordonnateur de l'extension des services, Soupe populaire d'Iqaluit, paroisse de St. Simon et St. Jude :** Bonjour. C'est un honneur d'être ici. Je ne verrai jamais les sénateurs de plus près.

Je suis arrivé ici à l'autonomie de 2006 pour travailler à l'extension des services de l'Église anglicane, notamment à la soupe populaire et à la prison. Là-bas, j'officie au service du dimanche. Nous avons une librairie et une boutique de cadeaux de même qu'une église. J'aide également aux services réguliers à l'église.

La soupe populaire fournit un repas quotidien à quiconque en a besoin. La plupart des clients de la soupe populaire sont des sans-abri, presque sans-abri ou des pauvres. Pendant la semaine, le repas du midi est servi et il comprend des sandwiches et une soupe nourrissante. En fin de semaine, un repas chaud plus nourrissant est préparé et peut être constitué d'un ragout, d'un plat de poulet ou de dinde avec pommes de terre et légumes, de lasagne ou de spaghetti. Au jour le jour, nous servons entre 25 et 40 habitants d'Iqaluit. Pour beaucoup d'entre eux, c'est probablement leur seul repas de la journée. C'est un repas complet servi à la table. Nous servons des enfants également, des enfants qui parfois sont accompagnés d'adultes.

Nous recevons pour l'achat de nourriture des fonds du programme Grandir ensemble et du Programme pour des collectivités en santé. Nombre de nos bénévoles participent à la préparation de la nourriture pendant la semaine et la fin de semaine. Ce matin même ils s'affairent à préparer les sandwiches.

La Société Qikiqtaaluk a été très généreuse et par le passé elle a nous fourni gratuitement un local dans l'immeuble 1041, qui est juste derrière nous, à un pâté de maisons environ. La société a également payé les charges, les réparations et l'entretien de l'immeuble dont le coût est partagé en collaboration avec la société Qikiqtani Inuit. La Société Uqsuq, a un marchand de mazout local, fournit gratuitement l'immeuble en mazout. Actuellement, nous sommes en train de construire une nouvelle soupe populaire située sur des terres appartenant à l'église, données par la paroisse de St. Simon et St. Jude. Nous aurons également un magasin d'aubaine. Bien des gens nous ont aidés. À part ceux que j'ai cités, il y a également North Mart.

Les repas quotidiens sont préparés à la salle paroissiale, passée l'église, juste à côté. Les bénévoles vont chercher la nourriture, l'apportent sur place, servent les repas et font le nettoyage ensuite. Quand je suis arrivé, je n'en croyais pas mes yeux. J'étais dehors par un jour froid et venteux, en train de mettre la soupe dans le coffre d'une Suzuki, et je me suis dit qu'il y avait peut-être moyen de faire autrement.

La Société Qayyuqtuvik est constituée de bénévoles qui participent activement à toutes les activités de la soupe populaire. C'est un programme d'extension des services

sit and talk to the clientele and help when we can. The current location is really not conducive to other programs so they just come and go. In the new building, we will provide more counselling and training opportunities.

The program began through consultation with elders and concerned citizens, as there was a growing need to provide food to the homeless in Iqaluit. Food preparation and an appropriate location were the first two challenges. Over the years, food has been prepared at different companies and hotels in town, Nunavut Catering, the Frobisher Inn and Canada Catering. This was cost prohibitive. For a while, the food was served from the back of a truck when there was no other facility available.

The new facility will provide a kitchen for food preparation and service. It will provide seating for 60 people. The thrift store will be a partner, helping people with clothing needs.

Local contractors and volunteers are assisting in the construction of the building. Arctic College is providing help through the BCC training program. That is the Baffin Correctional Centre. They have done a great job. The Kakivak Society has a job-training program for Inuit and has provided as well.

We provide a place not only a place not only for a meal, but also a place for people to gather, especially people who are sitting at the North Mart or the coffee shop and who have nowhere to go and who do not have a lot of money to spare. It is usually a very nice atmosphere. People say thank you and some help out a lot. The children get a good lunch to go back to school.

The feedback has been that there is less stealing in the stores and people are healthier, having a healthy meal at least once a day.

**Lieutenant Carol-Anne Scott, Director of the Iqaluit, Nunavut Project for the Salvation Army and Director for the Homeless Shelter:** Good morning. It is a privilege to be here to discuss the results of poverty with you in Nunavut.

My name is Carol-Anne Scott and I am an officer with the Salvation Army. I operate the Oqota Shelter for the Homeless. The shelter is a 20-bed unit that is presently running at full capacity. Those staying at the shelter have run out of options and depend on us for a safe, warm place to stay.

Some residents have casual, part- and full-time employment, which they would not be able to continue without somewhere to live. Others are unemployable due to mental illnesses and physical disabilities, or lack of work skills. Those who do work do not earn enough money to be able to sustain their own accommodations even if they could find them.

de St. Simon et St. Jude et nous offrons aussi d'autres services. Nous parlons avec nos clients et nous offrons de l'aide quand c'est possible. Le local actuel n'est pas propice à la prestation d'autres programmes si bien qu'ils sont dispensés de façon temporaire. Dans le nouvel immeuble, nous offrirons plus de counselling et de formation.

Le programme a démarré suite à des consultations avec les aînés et des citoyens intéressés car il y avait un besoin croissant d'offrir de la nourriture aux sans-abri d'Iqaluit. Préparer la nourriture et trouver un local approprié ont été les deux premiers défis. Avec les années, la nourriture a été préparée par diverses compagnies et hôtels en ville, Nunavut Catering, le Frobisher Inn et Canada Catering. C'était exorbitant. Pendant un certain temps, la nourriture était distribuée à partir de l'arrière d'un camion quand il n'y avait d'autres installations disponibles.

Les nouvelles installations comporteront une cuisine pour la préparation de la nourriture et le service. Nous pourrions accueillir 60 personnes assises. Le magasin d'aubaine sera un partenaire, pour vêtir ceux qui en auront besoin.

Des entrepreneurs locaux et des bénévoles nous aident à la construction de l'édifice. Le Collège de l'Arctique nous aide par le biais du programme de formation du Centre correctionnel de Baffin. Ils ont fait un travail remarquable. La Société Kakivak a un programme de formation à l'intention des Inuits et elle nous a aidés également.

Nous fournissons un endroit non seulement pour que les gens y trouvent un repas mais également pour qu'ils puissent se réunir, surtout ceux qui traînent au North Mart ou au café, ceux qui n'ont pas où aller et qui n'ont pas beaucoup d'argent. D'ordinaire, l'atmosphère est très agréable. Les gens sont reconnaissants et certains sont d'une aide précieuse. Les enfants mangent un bon repas à midi avant de retourner en classe.

Grâce au suivi que nous avons fait, nous avons constaté qu'il y a moins de chapardage dans les magasins et que les gens sont en meilleure santé, puisqu'ils peuvent compter sur un repas fortifiant au moins une fois par jour.

**Lieutenant Carol-Anne Scott, directrice de l'Armée du Salut du Nunavut à Iqaluit, et directrice du refuge pour les sans-abri :** Bonjour. C'est un privilège de me trouver ici pour discuter avec vous de la situation de la pauvreté au Nunavut.

Je m'appelle Carole-Anne Scott et je suis un officier de l'Armée du salut. Je dirige le refuge Oqota pour sans-abri. Avec une capacité de 20 lits, le refuge est actuellement utilisé à pleine capacité. Ceux que nous accueillons n'ont plus de choix et comptent sur nous pour avoir un endroit sécuritaire et chauffé où se loger.

Certains habitants ont des emplois occasionnels, à temps partiel ou à temps plein, mais pour travailler il faut avoir une résidence. D'autres habitants ne peuvent travailler à cause de troubles psychologiques et de déficiences physiques, ou encore à cause d'un manque de compétences. Les travailleurs ne gagnent pas suffisamment d'argent pour se payer un logement, même si de tels logements existaient.



The Salvation Army also operates a family and community service in Iqaluit. We assist approximately 30 families in various capacities. A number of these families live with other people because they are unable to find or afford affordable housing.

Housing is a very urgent concern for the Iqaluit residents, even for Nunavut. We are often contacted by women looking for a place to stay. We have assisted by placing them in a hotel room for a few days and, just recently, have placed one woman with a room for a week.

The men, women and children, too, house and couch surf, looking for a roof over their heads for the night. Some women go as far as giving themselves to someone in exchange for a warm bed. For the people here, this learned behaviour for survival degrades them. Women should not have to lose their self-respect and dignity for warmth and safety because of lack of available and affordable housing. Often, when forced to share housing, they put themselves and their children at risk of further abuse.

It is time now for the federal government to step up to the plate by assisting the people in helping them to provide not only financial stability, but also more affordable housing. When will the federal government hear the cries of the people of this community before it is too late to stop the cycle of poverty for another generation? How many more need to be lost before it becomes too many? When will the aid and healing begin?

The cost of living is untenably high in Nunavut. If we move into speaking of class, the middle class in Nunavut have difficulty surviving here, so never mind those of the lower-income groups, those on unemployment or income support.

There are programs that need to be seriously considered for Nunavut. One is a shelter for the women, women with children as well as transitional housing for them. Also, the men need transitional housing. Transitional housing would provide support to the people who need it and provide some guidance in developing their self-supporting skills.

There are serious concerns regarding available funding from the federal government. The lack of financial support for existing programs could jeopardize the operation of the ongoing programs.

Biblically, Romans 13 talks about governing authorities and that everyone must submit to those authorities. Those in poverty pay their taxes and try to live by the law. The government is God's servant and is to do what is good for the people. God has chosen you to govern fairly and with justice. You were chosen to accomplish God's greater purposes, which are to be good always and to serve the people of the nation.

Poverty in Canada should be a priority in addressing solutions to ongoing problems. Many surveys have been done in the North discussing the issue of poverty. It is now time for action and placing the money where it is most needed and where it can do the most good.

L'Armée du Salut a un centre de services communautaires et à la famille à Iqaluit. Nous aidons quelque 30 familles de diverses façons. Un certain nombre de ces familles logent chez d'autres gens parce qu'elles ne peuvent trouver un logement abordable.

Le logement est une préoccupation urgente aux yeux des habitants d'Iqaluit, même au Nunavut. Des femmes communiquent souvent avec nous à la recherche d'un abri. Nous les aidons en les logeant dans un hôtel pendant quelques jours, et tout récemment, nous avons logé une femme à l'hôtel pendant une semaine.

Les hommes, les femmes et les enfants errent d'une maison à l'autre, se cherchant un abri de fortune. Certaines femmes vont même se donner en échange d'une place dans un lit chaud. Ce comportement de survie est dégradant pour les habitants. Les femmes à la recherche de chaleur et de sécurité ne devraient pas avoir à renoncer à leur dignité à cause d'un manque de logements abordables. Dans bien des cas, lorsque les femmes sont obligées de partager un logement, elles-mêmes et leurs enfants sont exposés à des sévices.

Le gouvernement fédéral doit aider les gens en leur fournissant non seulement une stabilité financière mais également des logements abordables. Quand le gouvernement fédéral écouterait-il le peuple afin de freiner l'engrenage de la pauvreté avant qu'il ne touche une autre génération? Combien de victimes de plus faudra-t-il avant que ce soit trop? Quand verrons-nous l'aide et la guérison commencer?

Le coût de la vie est insoutenable au Nunavut. En ce qui concerne les classes sociales, la classe moyenne du Nunavut a déjà du mal à joindre les deux bouts, et on ne parle même pas des groupes à faible revenu, c'est-à-dire les chômeurs et les assistés sociaux.

Il existe au Nunavut un besoin pour certains programmes. Il faut des refuges et des maisons de transition pour les femmes ainsi que les mères et leurs enfants. Les hommes ont également besoin de maisons de transition, ce qui aiderait les gens dans le besoin et leur donnerait une orientation pour acquérir des compétences d'autonomie.

Le financement offert par le gouvernement fédéral est une source de préoccupations graves. Le manque de soutien financier pour les programmes existants pourrait menacer les programmes en cours.

Dans le chapitre 13 de l'épître aux Romains, on indique que nous devons tous être soumis aux autorités supérieures. Les pauvres payent les impôts et essaient de respecter la loi. Le gouvernement est serviteur de Dieu et doit œuvrer pour le bien du peuple. Dieu vous a choisis pour gouverner de façon juste et équitable. Vous avez été choisis pour accomplir les grandes œuvres de Dieu, c'est-à-dire œuvrer pour le bien et servir le peuple.

On devrait accorder la priorité à la pauvreté au Canada lorsqu'on tente de trouver des solutions aux problèmes. On a effectué de nombreux sondages dans le Nord sur la question de la pauvreté. L'heure est venue d'agir et d'affecter les fonds là où ils seront les plus efficaces et où les besoins sont les plus criants.

In conclusion, I would like to leave you with a short true story. A couple of weeks ago, I was introduced to a woman. I was told she has cancer and that she refuses to go for treatment. When I asked her why she would not go for treatment, she said she does not have a place to stay and that she moves around between relatives and friends. She does not want to be a burden to them any longer so she felt it best to let the disease take over and end it. I choke up when I talk about this woman; my heart really ached for this lady.

To be homeless and a wanderer in search for place to lay your head nightly should not be happening to people of the North. To be ill and homeless is a grave, deep concern and needs to be addressed immediately. Please help us with the adequate funding to address the needs of the people of Nunavut and help the existing programs to continue operating.

Thank you for listening with an open heart and mind. God bless.

**The Chair:** Thank you, Carol-Anne. I can assure you and Cyrus that is precisely we are here in this part of Canada and every part of Canada because it is time to move.

**Paul Nettleton, Poverty Law Counsel, Legal Services Board of Nunavut:** I am pleased to appear today before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry as you conduct your cross-Canada study into the causes, consequences and solutions to rural poverty in Canada.

As the poverty lawyer for Legal Services of Nunavut, I welcome the opportunity for a constructive exchange with you, the committee members, following our presentations. As a former member of the Legislative Assembly of British Columbia for nearly a decade, I was fortunate in that I was a member of various select standing committees including Parliamentary Reform, Aboriginal Affairs, Crown Corporations, Forestry and Mining. I think I understand something of the importance of your committee, your study, your final report and recommendations. I am hopeful that your study will translate into improved conditions for the residents of Nunavut, particularly for those residents of our great territory who are presently living in poverty.

I am a relative newcomer to Nunavut, having lived here in the capital city for roughly a year and a half. In that time, I have been privileged to have been employed by the Legal Services Board of Nunavut as their sole poverty lawyer, serving the entire territory. This is a new position and a necessary position which includes, but is not limited to, assisting those with enquiries in the areas of housing-related issues; small claims court, which commenced late last year; WCB; wrongful dismissal claims; personal injury claims, which often times include snowmobiles; human rights tribunal claims; assisting people in the preparation and filing of notifications; generally all civil law enquiries outside of family and criminal law, with criminal law and family law constituting the greatest demand on the limited resources of Legal Services of Nunavut.

J'aimerais terminer par un petit récit. Il y a quelques semaines, on m'a présenté une femme. On m'a dit qu'elle souffrait d'un cancer et qu'elle refusait les soins. Lorsque je lui ai demandé pourquoi elle refusait d'être soignée, elle m'a répondu qu'elle n'avait pas de logement et qu'elle couchait chez des parents et des amis. Elle ne veut plus être un fardeau et elle est d'avis qu'il serait mieux que la maladie l'emporte. Ma gorge se noue lorsque je parle de cette femme dont le sort est si lamentable.

Les habitants du Nord ne devraient pas souffrir de l'itinérance ni être obligés à errer chaque soir pour se trouver un abri. Il faut agir immédiatement pour aider les personnes malades et les sans-abri. Nous vous demandons de nous fournir un financement suffisant pour répondre aux besoins du peuple du Nunavut et pour continuer à offrir des programmes.

Je vous remercie de votre ouverture de cœur et d'esprit. Que Dieu vous bénisse.

**La présidente :** Merci, Carol-Anne. Je peux confirmer à vous et à Cyrus que nous nous déplaçons dans toutes les régions du Canada parce que l'heure est venue d'agir.

**Paul Nettleton, avocat spécialisé en droit de la pauvreté, Commission des services juridiques du Nunavut :** Je suis heureux de comparaître ici aujourd'hui devant le Comité sénatorial permanent sénatorial de l'agriculture et des forêts dans le cadre de votre étude pancanadienne sur les causes et les conséquences de la pauvreté rurale au Canada et sur les solutions aux problèmes.

À titre d'avocat spécialisé dans le droit de la pauvreté des Services juridiques du Nunavut, j'ai hâte de participer à un échange constructif avec vous, les membres du comité, après nos exposés. J'ai été député de l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique pendant presque dix ans, et j'ai eu l'honneur de siéger à divers comités permanents, y compris les comités de la réforme parlementaire, des affaires autochtones, des sociétés de la Couronne et des forêts et des mines. Je crois comprendre l'importance de votre comité, de votre étude, de votre rapport final et de vos recommandations. J'espère que votre étude permettra d'améliorer les conditions de vie des habitants du Nunavut, notamment les habitants de notre beau territoire qui vivent actuellement dans la pauvreté.

Je suis un résident relativement récent du Nunavut, puisque j'habite la capitale depuis un an et demi environ. J'ai l'honneur d'occuper le seul poste d'avocat spécialisé dans le droit de la pauvreté à la Commission des services juridiques du Nunavut qui dessert tout le territoire. Les tâches liées à mon poste, qui est nouveau et nécessaire, touchent, entre autres, aux domaines suivants : assistance dans le domaine du logement, cour des petites créances (depuis la fin de l'année dernière), Commission des accidents du travail, congédiements injustifiés, réclamations pour préjudices corporels (il est souvent question de motoneiges), plaintes auprès du Tribunal des droits de la personne et assistance à la rédaction et au dépôt d'avis. Je réponds généralement à toute demande concernant le droit civil sauf quand il s'agit du droit de la famille et du droit pénal, et ce sont ces deux derniers domaines du droit qui pèsent le plus lourd sur les ressources limitées des Services juridiques du Nunavut.



I would like to share a few observations from my limited experience where the resilience and character of the largely Inuit clients are evident, despite their desperate poverty. My perspective is as a former southern politician turned northern poverty lawyer. My clients are incredibly poor for the most part, materially by any standard. They are quick to respond with a smile. They are accepting, non-judgmental. Their assessment of you and I has little or nothing to do with our relative wealth. They are always ready to share what little they possess with those in need. They are grateful for any and all assistance that Legal Services is able to provide as they are confronted daily with a confusing array of bureaucracy, rules, regulations, forms, courts, police and various government agencies. They are warm and forgiving in contrast to the cold and unforgiving climate.

Their expectations are dramatically different from those of their southern counterparts. They are rarely demanding and difficult. Physical, emotional and spiritual renewal is tied to an ongoing reconnection with the land. You may hear the reference to getting out in the land and that is part of that.

Legal Services of Nunavut is dependent on both the territorial and federal governments for financial support to meet its mandate to provide legal representation to those who are unable to access such representation independently. This would include the majority of residents of Nunavut, often living outside of the wage economy and yet, being forced to deal with the high cost of living. The financial ability of Legal Services of Nunavut to provide counsel be it staff lawyers or members of the private bar has simply not kept pace with the growing demand.

Lawyers, Inuit court workers and staff within the legal aid system here in Nunavut are dedicated, caring people who are here for all the right reasons. It is their aim to assist the residents of this great and vast territory in the provision of competent and caring counsel in and outside of the courts. They strive to create a sense of hope for those who often have none, hope for their future, individually and collectively, a brighter, better future in which they receive the services they deserve from government and government agencies.

We would implore this committee, the great body of sober second thought, to carry forward the growing need for the necessary funding in order that Legal Services of Nunavut can properly and adequately meet the challenges of Canada's newest territory. The federal contribution to the funding of legal services has declined over the past few years as the demand for those same services has increased. Any assistance that you can provide by way of facilitating a renewed commitment by the federal government to an appropriate level of funding for our services would improve the conditions of the impoverished significantly.

We thank you for your time, your attention to the needs, hopes and aspirations of the residents of Nunavut as you complete your study on poverty in rural Canada.

Mon expérience est certes limitée, mais j'aimerais vous faire part de quelques observations quant à la résistance et la force de mes clients, qui sont essentiellement des Inuits, et ce malgré leur pauvreté accablante. Je suis un ancien élu du Sud qui est devenu avocat œuvrant dans le domaine de la pauvreté dans le Nord. Pour la plupart, mes clients sont incroyablement pauvres sur le plan matériel. Ils ont cependant le sourire facile. Ils acceptent, sans porter de jugement. L'opinion qu'ils se font de nous n'a rien ou très peu à voir avec notre richesse relative. Ils sont toujours prêts à partager leurs maigres possessions avec ceux qui sont dans le besoin. Ils sont reconnaissants à l'égard de l'aide fournie par les Services juridiques, car ils sont confrontés sur une base quotidienne à une bureaucratie, des règles, des règlements, des formulaires, des tribunaux, la police ainsi que divers organismes gouvernementaux. Leur chaleur et leur aptitude au pardon est en contraste direct avec le climat froid et intransigeant.

Les attentes des habitants du Nord sont aux antipodes de celles des habitants du Sud. Ils sont rarement exigeants ou difficiles. Le renouveau physique, affectif et spirituel est intimement lié à la relation permanente avec la terre. Vous avez peut-être entendu la référence aux besoins d'aller vers la terre.

Les Services juridiques du Nunavut dépendent d'un financement territorial et fédéral pour respecter leur mandat, c'est-à-dire offrir une représentation juridique à ceux qui n'ont pas les moyens de se procurer une telle représentation. Ce mandat vise la majorité des habitants du Nunavut qui, dans bien des cas, ne sont pas salariés mais qui sont néanmoins confrontés au coût de la vie, qui est très élevé. Le budget des Services juridiques du Nunavut pour la prestation de conseils juridiques, par le biais d'avocats en poste ou encore d'avocats du secteur privé, ne correspond pas à la demande croissante.

Les avocats, les préposés inuits aux tribunaux, ainsi que le personnel du système d'aide juridique du Nunavut sont des personnes compatissantes et dévouées qui sont motivées par de bonnes raisons. Elles cherchent à fournir aux résidents de ce grand et vaste territoire des conseils compétents et compatissants, que ce soit devant les tribunaux ou non. Elles cherchent à offrir de l'espoir à ceux qui souvent n'en ont pas, un espoir quant à leur avenir personnel et collectif, un avenir meilleur dans lequel ils recevront les services qu'ils méritent du gouvernement et des organismes gouvernementaux.

Nous conjurons le comité, issu de la grande chambre de réflexion, de faire connaître le besoin grandissant de financement afin que les Services juridiques du Nunavut puissent relever correctement et adéquatement les défis du dernier territoire du Canada. La contribution fédérale au financement des services juridiques a diminué au cours des dernières années tandis que la demande à l'égard de ces mêmes services a augmenté. Vous aiderez à améliorer considérablement les conditions des pauvres en facilitant le renouvellement de l'engagement du gouvernement fédéral à l'égard d'un financement suffisant.

Nous vous remercions du temps et de l'attention que vous avez consacrés aux besoins, aux espoirs et aux aspirations des résidents du Nunavut dans le cadre de votre étude de la pauvreté rurale au Canada.

**The Chair:** Thank you very much, Paul. These are very moving visions of this area and that is precisely why we are here.

[Interpretation]

**Enopik Sigeatuk, Elder, as an individual:** I am with a group of elders that gets together and I was invited to come to you. I also help supporting the church. I am also a counsellor when they need inmate counselling. That is outside of the police department.

Occasionally, there are elder needs and there is a demand for the elders to help. Whenever someone comes to me individually, I will go. Anytime I am asked to support others, I am always willing and attend.

There are so many more teenagers than elders here. As you may be aware, the Canadian government told us that when we got our own self-government we would be able to employ our own people, but in order to do so, they would need to go to school.

As my colleague mentioned, there is shelter here for the homeless. There are even poor little children. Even though they have parents, they are living in poverty. There are so many young unemployed people. They need to speak two languages. Some of them may be able to work, but because they may not show up or lack self-esteem, many are unemployed. Some of them might be successful to get jobs, but there are many more who do not have jobs.

There may be some young people who have parents, but are homeless because the parents might be mistreating them because they broke the law or they are doing things that parents do not agree with, doing wrong things.

I was born when loving care was still strong in the Inuit family lifestyle. I was forced to kick my two teenagers out of my place although they were old enough to go on their own. That was our system and I carry on in helping my children.

There are so many poor people here. Everything costs so much and yet, some of us mothers or grandmothers only receive allowances once a month and it is not enough to feed our children.

It was mentioned earlier that there are so many agencies that they can turn to. If you are a carver, for example, you cannot even get income support because you are supporting yourself. This is not enough and it happens everywhere. The population is growing very fast. If you go down to North Mart, you will find quite a few people who are unemployed, and they are begging for money. That is increasing, people looking for money.

Thank you for allowing me to speak. Some of the things that I was going to speak on have already been said by my colleagues.

[English]

**The Chair:** Thank you very much, Enopik. It is very important that you be here at this table to tell us from your point of view the needs of your part of this wonderful part of Canada. We thank you for coming.

I gather that you will stay here for questions as well.

**La présidente :** Merci beaucoup, Paul. C'est justement grâce à de vos visions touchantes que nous sommes ici.

[Interprétation]

**Enopik Sigeatuk, aînée, à titre personnel :** Je fais partie d'un groupe d'aînés et on m'a demandé de comparaître. Je participe également aux activités de l'église. Je fournis du counselling aux détenus. Mon travail ne relève pas de la police.

Il y a parfois des aînés qui sont dans le besoin et on demande à d'autres aînés d'aider. J'aide toujours les personnes qui viennent me voir. Je suis toujours prêt à aider lorsqu'on m'en fait la demande.

Il y a beaucoup plus d'adolescents que d'aînés ici. Comme vous le savez peut-être, le gouvernement canadien nous a dit que lorsque nous obtiendrions l'autonomie gouvernementale nous serions en mesure d'employer nos propres gens, mais pour ce faire, il faudrait que ces gens aillent à l'école.

Comme mon collègue l'a indiqué, nous avons des refuges pour les sans-abri. Il y a même des enfants qui vivent dans la pauvreté. Même s'ils ont des parents, ils vivent dans la pauvreté. Il y a tant de jeunes qui sont au chômage. Ils doivent parler deux langues. Certains d'entre eux peuvent travailler, mais parce qu'ils ne se présentent pas au travail ou n'ont pas l'estime de soi nécessaire, bon nombre d'entre eux se retrouvent au chômage. Certains d'entre eux trouvent de l'emploi, mais beaucoup plus n'en ont pas.

Certains jeunes ont des parents, mais ils sont sans abri parce qu'ils ont commis des crimes ou font des choses qui fâchent leurs parents, et les parents les maltraitent.

Je suis né lorsque les familles inuites faisaient encore preuve de beaucoup d'amour. J'ai dû expulser mes deux adolescents mais ils étaient suffisamment âgés pour être autonomes. C'était notre système et je continue d'aider mes enfants.

Il y a tant de pauvres ici. Tout coûte tellement cher et pourtant, certaines de nos mères ou de nos grands-mères ne reçoivent qu'une allocation par mois et ce n'est pas suffisant pour nourrir des enfants.

On a dit plus tôt que les gens peuvent faire appel à de nombreux organismes. Si vous êtes sculpteur, par exemple, vous n'avez pas droit au soutien du revenu puisque vous êtes travailleur autonome. Ce n'est pas assez et on le voit partout. La population croît rapidement. Si vous vous rendez au North Mart, vous rencontrerez de nombreuses personnes qui sont au chômage et qui mendient. La mendicité est à la hausse.

Je vous remercie de l'occasion que vous m'avez accordée. Certaines choses ont déjà été dites par mes collègues.

[Traduction]

**La présidente :** Merci beaucoup, Enopik. Il est très important que vous soyez ici pour nous faire part de votre point de vue quant aux besoins de cette magnifique région du Canada. Nous vous remercions d'être venu.

Si j'ai bien compris, vous allez rester pour les questions.



**Senator Adams:** I was going to ask Enopik a question in Inuktitut.

[Interpretation]

I am very grateful for your presentation. We all know there are quite a lot of poor people even in the younger generations. You touched my heart while you were speaking about them. There are some problems with drug abuse, alcohol abuse. They also do not get along with their parents, their father or mother. Do many of the youth speak their native language?

**Ms. Sigetuk:** That is a very good question. Some of them no longer speak in Inuktitut in their home. Some of the parents may even talk to their children in English. As in my case, we speak in our language of Inuktitut, but there are some people who are losing their language.

**Senator Adams:** At Rankin Inlet where I come from, the people who are not hunters usually get help, for example, to hunt for caribou. I wonder if they do here as well.

**Ms. Sigetuk:** I am very lucky. I usually get someone to bring me some country food. I never run out of country food. I even got caribou meat from Rankin. That shows you how good people are to the elders.

**Senator Adams:** You have a hunters and trappers association. The Nunavut government might give some support, but I am wondering about local people who are not hunters or trappers, what help is given to them for country food?

**Ms. Sigetuk:** Elders might receive from the hunters and trappers associations. I do not know why during the winter time they do not go out and support others for local food. That is what I know. During the summer time, they may go out as well and they help the elders, but they do not meet all our needs during the winter time.

[English]

**Senator Adams:** Mr. Nettleton, I am glad you are helping the people here in Nunavut. There are different cultures. We make laws in Ottawa and sometimes, it is very difficult for those different cultures. What are your thoughts on people living up here with the laws being made in Ottawa? For example, there is a study this week on Bill C-2, dealing with crime, gun control and so on. Maybe you have been here long enough to learn those things. Having lived in B.C. and moved up here, what do you think? Should it be done a little more differently here in terms of the law in Nunavut in the future?

**Mr. Nettleton:** One of the things, Senator Adams, that was very apparent to me, moving from British Columbia to this, your territory, was that people's incredible reliance on government, whether it was for housing, public housing, staff housing, their incredible reliance on government for a variety of things. Most of the jobs here are government jobs. Many of the people I see have difficulties in and around wrongful dismissal claims with various government agencies.

**Le sénateur Adams :** Je vais poser une question à Enopik en inuktitut.

[Interprétation]

Je vous remercie de votre exposé. Nous savons tous qu'il y a beaucoup de pauvres même parmi les générations plus jeunes. J'ai été ému lorsque vous en parliez. Il y a des problèmes de drogue et d'alcool. De plus, ces jeunes ne s'entendent pas avec leurs parents. Les jeunes parlent-ils leur langue autochtone?

**Mme Sigetuk :** C'est une excellente question. Certains ne parlent plus l'inuktitut chez eux. Certains des parents parlent même à leurs enfants en anglais. Dans mon cas, nous parlons l'inuktitut, mais certaines personnes perdent leur langue maternelle.

**Le sénateur Adams :** À Rankin Inlet, d'où je viens, les personnes qui ne chassent pas sont habituellement aidées lorsque vient le temps, par exemple, de chasser le caribou. Je me demandais si la tradition était la même ici.

**Mme Sigetuk :** Je suis très chanceuse. Je demande normalement à quelqu'un de cueillir ou de chasser pour moi. On m'aide toujours. J'ai même reçu de la viande de caribou de Rankin Inlet. C'est pour vous dire à quel point les gens sont bons pour les aînés.

**Le sénateur Adams :** Vous avez une association de chasseurs et de trappeurs. Le gouvernement du Nunavut offre un certain soutien, mais je me demandais ce qu'il en était des habitants qui ne sont pas chasseurs ou trappeurs, quelle aide reçoivent-ils?

**Mme Sigetuk :** Les aînés peuvent recevoir des dons des associations de trappeurs et de chasseurs. Je ne sais pas pourquoi elles n'aident pas d'autres habitants pendant l'hiver. C'est ce que je sais. En été, les chasseurs et les trappeurs aident les aînés, mais ils ne répondent pas à tous nos besoins en hiver.

[Traduction]

**Le sénateur Adams :** Monsieur Nettleton, je suis heureux que vous aidiez les gens du Nunavut. Il y a des cultures différentes. Nous légiférons à Ottawa et parfois, notre travail crée des difficultés pour d'autres cultures. Qu'en est-il des habitants du Nord et les lois issues d'Ottawa? À titre d'exemple, cette semaine le gouvernement étudie le projet de loi C-2, qui porte sur la criminalité, le contrôle des armes à feu, et ainsi de suite. Votre expérience est peut-être suffisante. Vous, qui avez vécu en Colombie-Britannique et qui êtes venu ici, qu'en pensez-vous? Devrait-on modifier notre façon de faire en ce qui concerne la législation au Nunavut?

**M. Nettleton :** Sénateur Adams, l'une des choses qui m'a frappé lorsque je suis venu m'installer dans votre territoire, c'était la dépendance des habitants à l'égard du gouvernement, que ce soit pour le logement, le logement subventionné, le logement du personnel, une dépendance pour toute une gamme de besoins. La plupart des emplois relèvent du gouvernement. Bon nombre de mes clients éprouvent des difficultés à la suite de congédiements injustifiés par divers organismes gouvernementaux.

I do not know if I am answering your question. As you know, we are largely dependent on federal funding for a variety of government agencies. It is important that that governments, whether territorial or federal, take their responsibilities seriously with respect to the people who live in this great territory. We see the federal government, in particular, with concerns in and around sovereignty. This summer, right outside of our office, we had a tremendous military exercise in which the whole community was involved. With that increased commitment to the Arctic, it seems to me that it is incumbent upon the federal government to take care of its responsibility particularly with respect to the poor.

There are some major differences as you suggest and I think those are a few of the differences.

**Senator Mercer:** First of all, it is a pleasure and an honour to be here in Nunavut. Cyrus, you talked about serving 25 to 40 people per day and some of them are children. Give me more details. Who are these people? Why? They are obviously poor, but are they mostly women and if they are, are they mostly from single-parent families? How old are the children? Are they actively in school, et cetera? Give me a better profile of those 25 to 40 people.

**Mr. Blanchet:** They are mostly men, mostly younger men I would say, in their 20s, although there are some older ones. The children are primary-school aged children. Some pre-school children come with their mothers. Some come from the men's shelter, quite a few of them come for lunch. Some come from other housing. Some are working poor as I mentioned.

**Senator Mercer:** Carol-Anne, everybody has talked about housing and the lack thereof. I have a couple of questions on housing. If a rental unit were available, obviously, do you have an idea of what the cost would be of a small rental unit in Iqaluit? Do you have any idea of the number of public housing units there are in the community? If you do, what is the breakdown between units designed for seniors and those designed for families?

**Ms. Scott:** The answer to the last question, no I do not know. I hope you invited someone from federal housing.

**Senator Mercer:** These are questions I may be repeating throughout the day until I get an answer.

**Ms. Scott:** I just know that I have 20 fellows whom I was told, because of the federal funding I receive, that I was to put a restriction on the length of time that they are to stay with us. They leave at the end of four months and, of course, it is a cycle because there is no place to go, or else, they are getting into trouble trying to survive out in the community with no place to go. Yes, I take them back. What am I supposed to do? I cannot see them out there. It is a serious problem. This is all created by putting a time limit on their stay.

Je ne sais pas si je réponds à votre question. Comme vous le savez, divers organismes gouvernementaux dépendent du financement fédéral. Il faut que les gouvernements, territorial et fédéral, assument leurs responsabilités à l'égard des habitants de ce grand territoire. Nous voyons que le gouvernement fédéral est particulièrement préoccupé par des questions de souveraineté. Cet été, devant votre immeuble, toute la collectivité a participé à des manœuvres militaires importantes. Vu l'intérêt accru du gouvernement à l'égard de l'Arctique, il me semble que le gouvernement fédéral doit assumer ses responsabilités, notamment à l'égard des pauvres.

Comme vous dites, il y a des différences importantes, j'estime que ce sont là quelques-unes de ces différences.

**Le sénateur Mercer :** C'est un plaisir et un honneur d'être ici au Nunavut. Cyrus, vous dites que vous servez de 25 à 40 personnes par jour, dont des enfants. Donnez-moi plus de détails. Qui sont ces personnes? Pourquoi ont-elles besoin de services? Évidemment ces gens sont pauvres, mais s'agit-il majoritairement de femmes? Si oui, ces femmes viennent-elles surtout de familles monoparentales? Quel âge ont les enfants? Sont-ils à l'école, notamment? Donnez-moi un meilleur portrait de ces 25 à 40 personnes.

**M. Blanchet :** La plupart de ces personnes-là sont des hommes, majoritairement des jeunes hommes dans la vingtaine, d'après moi, même s'il y en a quelques-uns qui sont plus âgés. Les enfants sont en âge d'aller à l'école primaire. Certains enfants, d'âge préscolaire, viennent avec leur mère. Certains viennent du refuge des hommes, et beaucoup viennent pour le déjeuner. D'autres viennent d'autres habitations. Certains sont des pauvres qui travaillent, comme je l'ai déjà mentionné.

**Le sénateur Mercer :** Carol-Anne, vous avez tous parlé de logement, et du manque de logements. J'ai quelques questions sur le logement. Avez-vous une idée du loyer qu'il faudrait payer pour un petit logement à Iqaluit, si un tel logement était disponible, bien sûr? Savez-vous combien de logements publics il y a dans la collectivité? Si vous le savez, pouvez-vous me dire combien de logements sont conçus pour les aînés et combien sont conçus pour des familles?

**Mme Scott :** Pour répondre à votre dernière question, je ne le sais pas. J'espère que vous avez invité quelqu'un du secteur du logement au niveau fédéral.

**Le sénateur Mercer :** Ce sont des questions que je continuerai à poser pendant la journée, jusqu'à ce que je reçoive une réponse.

**Mme Scott :** Voilà tout ce que je sais : étant donné le financement fédéral que je reçois, on m'a dit que je devais limiter les périodes que 20 personnes peuvent passer chez nous. Ils ne peuvent rester que quatre mois — et là, bien sûr, ça devient un cycle parce qu'ils n'ont nulle part où aller. Ils sont en difficulté quand ils essaient de survivre dans la collectivité alors qu'ils n'ont nulle part où aller. Oui, là je les reprends. Que puis-je faire? Je ne peux pas les laisser dans la rue. C'est un grave problème, un problème qui est engendré par ces limites sur la durée de leur séjour avec nous.



**Senator Mercer:** This is the first community that we have been to that we have not heard the words child care in the early presentations. We have discovered that child care is a significant problem. We knew it was there, it was proven across the country. Is it the same problem here in this territory?

**Ms. Scott:** I believe it is. I personally do not have a lot to do with child care. I just work in the social aspect of assisting people. I may give them resources to go to, but personally, I do not work in child care, no.

**Senator Mercer:** Paul, we left Yellowknife yesterday. It took us all day to get here by plane which underscored for me the vastness of the North. I am sitting here looking at a map of Nunavut. You are located in Iqaluit and you are the only poverty law counsel for the territory. That is a big place.

It amazes me. How do you provide your services to people in Cambridge Bay and Alert as well as the people in Iqaluit from your location?

**Mr. Nettleton:** That is a good point and a good question, Senator. In fact, there are challenges associated with servicing the entire territory, not just in my position, but also for all of us involved in legal services. For instance, Inuit court workers; less than half of the communities in this territory with court workers because we simply do not have the funds for those court workers. There are three family lawyers servicing the entire territory, with hundreds of applications on the desk of our head office, which is located in Gjoa Haven and many more coming in on a daily basis representing clients who have huge issues around housing, custody access, and support. We really are in a state of crisis with respect to the funding in our ability to serve this vast territory.

**Senator Mercer:** I would suspect that some of those people who deal with the three family lawyers and perhaps some dealing with you may be at risk and if they are a threat risk, it is being compounded by your inability because of the limitations in numbers to service them. Is that an accurate description?

**Mr. Nettleton:** That is an accurate description. You know, senator, I think anywhere else in this great country, were we to have those kinds of limitations with respect to our ability to serve those people and service their needs, there would be a huge outcry, there would be media attention and I am sure the federal government would be embarrassed into some kind of action, but that is not the case here.

**Senator Mercer:** Perhaps our report might provide some assistance.

**Mr. Nettleton:** That would be terrific.

**Le sénateur Mercer :** C'est la première collectivité que nous visitons sans qu'on nous parle de la garde d'enfants dès les premiers exposés. Nous nous sommes rendu compte que la garde d'enfants est un problème important. Nous savions que le problème existait. Cela a été prouvé dans tout le Canada. Avez-vous ce problème ici, dans votre région?

**Mme Scott :** J'estime que oui. Personnellement, je ne travaille pas beaucoup avec la garde d'enfants. Moi, je me concentre sur l'aspect social de l'aide à la population. Je leur indique peut-être des ressources vers lesquelles ils peuvent se tourner, mais je ne travaille pas dans le secteur de la garde d'enfants.

**Le sénateur Mercer :** Paul, hier nous avons quitté Yellowknife. Il nous a fallu toute une journée pour arriver ici par avion, et cela a fait ressortir pour moi les vastes distances qui existent ici dans le Nord. Je regarde une carte de Nunavut. Vous êtes ici, à Iqaluit, et vous êtes le seul avocat dans ce territoire à s'occuper des droits des pauvres. Il est grand, ce territoire.

C'est remarquable, comment desservez-vous la population à Cambridge Bay et à Alert, ainsi que la population d'Iqaluit, de là où vous êtes?

**M. Nettleton :** Un très bon commentaire et une très bonne question, sénateur. En fait, desservir tout ce territoire c'est un grand défi, non seulement pour moi mais pour tous ceux qui sont impliqués dans la prestation de services juridiques. Prenez ceux qui travaillent dans les tribunaux inuits — moins de 50 p. 100 des collectivités du territoire sont desservies par des travailleurs de tribunaux, parce que nous n'avons simplement pas le financement. Trois avocats œuvrant dans le droit de la famille desservent le territoire entier. Des centaines de demandes nous arrivent au bureau principal — qui est situé à Gjoa Haven — et beaucoup d'autres demandes nous arrivent chaque jour de toutes sortes de clients qui ont des problèmes touchant le logement, l'accès à la garde d'enfants, et la pension alimentaire. Pour ce qui est de notre capacité de financer les services qu'il faut pour desservir ce vaste territoire, nous sommes dans une situation de crise.

**Le sénateur Mercer :** J'ai l'impression que certains de ceux qui traitent avec ces trois avocats du droit de la famille, et peut-être certains qui traitent avec vous, sont à risque. Et s'ils sont des personnes à risque, ces risques sont exacerbés par le fait que vos mains sont liées car vous êtes si peu à les desservir, est-ce que c'est un commentaire juste?

**M. Nettleton :** Oui. Savez-vous, sénateur, je pense que si ces restrictions et ces limites sur notre capacité de desservir ces gens-là existaient dans une autre partie du Canada, il y aurait beaucoup de protestations. Les médias seraient très intéressés, et je suis sûr que le gouvernement fédéral serait assez embarrassé pour faire quelque chose. Ici, ce n'est pas le cas.

**Le sénateur Mercer :** Peut-être que notre rapport vous aidera un peu.

**M. Nettleton :** Ce serait magnifique.

**Senator Peterson:** Thank you very much for helping us getting the perspective of the tragic issues of poverty particularly in this area.

Cyrus, you indicated that you serve food to about 25 to 40 people per day. Some of them are children. Carol-Anne, you indicated that you have a 20-bed capacity, but what is the level of homelessness? Is that it or are there many others?

**Ms. Scott:** There are far more. There is unseen homelessness that I do not even get to see, but hear about from people who are looking for places. They couch surf, floor surf from friends to friends, family to family. Some people sleep in back hallways of apartment buildings to have a place that is warm and out of the elements.

**Senator Peterson:** I would think in weather like this, they would have to be somewhere.

**Ms. Scott:** They do. I have 20 beds, but I have people coming in and sleeping on the floor.

**Senator Peterson:** You also mentioned mental disabilities. Are there any facilities here to look after the mentally challenged?

**Ms. Scott:** There are. We have a group home for children and adults. We have a mental health group home, but that facility can only house up to maybe 15 people. It is not enough. I have some people at the shelter. All you can do is love and care for them.

**Senator Peterson:** What about people subject to violence, is there a facility for them here or is it just all accommodated in the same manner?

**Ms. Scott:** For violence itself, I have a zero tolerance for violence. Everyone has the right to safety and a warm place to stay. If it is really out of control where there is physical fighting or whatever, then we call the RCMP for assistance.

**Senator Peterson:** I was not thinking of your facility, but of people who are subject to physical violence. Do those people have a place where they can go?

**Ms. Scott:** There is a women's shelter for abused women in relationships, spousal abuse, but there is not a place for women or women with children to go to who are not coming from that.

**Senator Peterson:** Paul, you indicated that the support for legal services has been declining. What would be an appropriate level of funding? To have a perspective, what would we be talking about, if it was adequate for you to do the job you have to do?

**Mr. Nettleton:** I am not sure I have the answer to that question. I think one of the things that need to be addressed is the current backlog, particularly in the area of family law. It is just unacceptable that hundreds of applications for assistance

**Le sénateur Peterson :** Merci beaucoup. Vos commentaires nous aident à cerner la question tragique de la pauvreté, particulièrement dans votre région.

Cyrus, vous disiez que vous servez de la nourriture à 25 à 40 personnes par jour, dont certains enfants. Carol-Anne, vous dites que vous avez une capacité de 20 lits, mais quel est le niveau d'itinérance, 20 personnes, ou beaucoup plus?

**Mme Scott :** Il y a en a beaucoup plus. Il y a de l'itinérance invisible que je ne vois même pas, mais ceux qui cherchent quelque part où loger m'en parlent. Ils passent d'un canapé à l'autre, d'un parquet à l'autre, d'un ami à l'autre, d'une famille à l'autre. Certains dorment dans les corridors arrière des appartements pour avoir un endroit chaud, à l'abri des éléments.

**Le sénateur Peterson :** Quand le temps est comme ça, ils doivent être à l'intérieur.

**Mme Scott :** Absolument. Moi j'ai 20 lits, mais il y a des gens qui dorment par terre une fois que ces lits sont occupés.

**Le sénateur Peterson :** Vous avez aussi parlé de déficiences mentales. Y a-t-il des installations ou des ressources pour s'occuper de ceux qui en souffrent?

**Mme Scott :** Oui. Nous avons un foyer de groupe pour les adultes et les enfants. Nous avons un foyer de groupe pour ceux qui ont des problèmes de santé mentale, mais ce foyer accueille seulement à peu près 15 personnes. Ce n'est pas assez. J'ai certains gens avec des problèmes au refuge. Tout ce que nous pouvons faire, c'est de les aimer et de nous occuper d'eux.

**Le sénateur Peterson :** Avez-vous aussi un foyer pour les victimes de violence, ou est-ce que tout le monde est accueilli de la même façon?

**Mme Scott :** Moi, je n'ai aucune tolérance pour la violence. Tout le monde a le droit d'être en sécurité et d'avoir un endroit chaud où habiter. Si les choses ne sont pas sous contrôle, si une bagarre qui se produit ou quelque chose de semblable, nous appelons la GRC.

**Le sénateur Peterson :** Je ne pensais pas à vos installations. Je pensais à ceux qui sont les victimes de violence physique. Est-ce qu'ils ont quelque part où aller?

**Mme Scott :** Il y a un refuge pour les femmes qui sont victimes de violence conjugale. Mais nous n'avons rien pour les femmes ou les femmes avec des enfants qui ne sont pas victimes de violence conjugale.

**Le sénateur Peterson :** Paul, vous nous dites qu'il y a de moins en moins de financement pour les services juridiques. Quel financement vous faudrait-il? Pour bien comprendre, combien vous faudrait-il pour vous permettre de faire le travail que vous devez faire?

**M. Nettleton :** Je ne sais pas si je peux vraiment répondre à cette question. Une des questions que nous devons régler c'est l'arriéré, particulièrement dans le domaine du droit de la famille. C'est tout à fait inacceptable que des centaines de



should be sitting on a desk in Gjoa Haven. We simply do not have the resources to even assign those files.

Last year, I think the shortfall with the limited budget that we had was somewhere in the range of \$700,000. Again, we have taken on more commitments. I expect there will be further shortfalls with respect to next year's budget. There needs to be a real recognition, first of all, that our budgetary issues need to be addressed by the federal government primarily and, secondly, sitting down and working through us, what would be adequate, what would be appropriate with respect to legal services funding here in this territory.

I do not have a precise figure for you senator, but certainly that is something that I think we need to work on together with the federal government.

**Senator Peterson:** A question to the elder. What is happening here with the traditional way of life? Is the traditional way of life disappearing and if it is, what can we do to preserve the language and culture?

[Interpretation]

**Ms. Sigeatuk:** Culture and traditions are not practised as much as when I was a child. The language itself is being lost. As you can see, the population is growing so much and we have so many people who do not even know. When you are in smaller groups, you can get to know each other. When you are many coming from remote places, you do not get to know each other. You are not even aware of what is going on sometimes. That is why we are losing our own traditions and culture because we do not practise them with our neighbours even as the population is growing rapidly here and it is a central place.

We did not use the writing system like you do. We do not use all those papers. We use our brain to teach our younger generations. That is how we were taught from my parents because they kept everything in their minds. It was easier to collaborate with each other and it was easier for us to communicate and talk the language, but now, it is eventually disappearing.

We were taught to help others when we were children even before we began so that we can live longer.

[English]

**Senator Mahovich:** I would like to direct my first question to the elder.

My first trip up to Frobisher Bay was about 30 years ago. I came up for one day. There was a charter out of Toronto. I witnessed a raw seal being eaten. Is that tradition still continuing?

demandes d'aide soient tout simplement posées sur un bureau à Gjoa Haven. Nous n'avons même pas les ressources qu'il faut pour attribuer ces dossiers.

L'année dernière, étant donné notre budget limité, le manque à gagner était de quelque 700 000 \$. Là encore, nous avons pris plus d'engagements. Je m'attends à ce que le manque à gagner s'accroisse avec le nouveau budget. Il faut premièrement qu'on reconnaisse que le gouvernement fédéral doit s'occuper de nos besoins financiers, et deuxièmement, il faut que le gouvernement collabore avec nous pour voir le financement qui serait nécessaire pour appuyer les services juridiques dans le territoire.

Je ne peux pas vous donner de chiffres précis, sénateur, mais c'est certainement un aspect sur lequel nous devons nous pencher avec le gouvernement fédéral.

**Le sénateur Peterson :** Ma question s'adresse à l'ainée. Que devient le mode de vie traditionnel ici? Est-il en voie de disparition et, le cas échéant, que pouvons-nous faire pour préserver la langue et la culture?

[Interprétation]

**Mme Sigeatuk :** Contrairement à ce qui se passait quand j'étais enfant, la culture et les traditions sont moins présentes. La langue elle-même est en train de se perdre. Comme vous pouvez le constater, la population ne cesse de croître et il y a désormais des gens que nous ne connaissons même pas. Les petits groupes qui vivent ensemble arrivent à se connaître les uns les autres. Quand des gens viennent en grand nombre de régions éloignées, on ne peut pas apprendre à les connaître. On ne sait même pas ce qui se passe. Voilà pourquoi nos propres traditions et notre propre culture se perdent car il n'y a pas d'interaction avec nos voisins puisque la population ne cesse de croître ici et que nous vivons dans une agglomération centrale.

Nous n'utilisons pas l'écriture de façon aussi répandue que vous. Le papier n'est pas omniprésent pour nous. Pour enseigner aux jeunes générations, nous utilisons notre mémoire. C'est ainsi que mes parents m'ont enseigné car ils gardaient tout en mémoire. A l'époque, c'était plus facile de collaborer les uns avec les autres, de communiquer, de parler la langue mais désormais, tout cela est voué à la disparition.

Quand nous étions enfants, on nous apprenait l'entraide dès le plus jeune âge, car c'était gage de longévité.

[Traduction]

**Le sénateur Mahovich :** Ma première question s'adresse à l'ainée.

Je suis venu pour la première fois à Frobisher Bay il y a 30 ans. Je suis venu pour la journée. C'était dans un avion nolisé parti de Toronto. J'ai été témoin d'un repas au phoque cru. Cette tradition est-elle encore maintenue?

*[Interpretation]*

**Ms. Sigeatuk:** Yes, it is our tradition. You will be obliged to share with us. That is what we were brought up to do with the country food. As a child, I grew up on traditional food.

I always find it a shame because the American people came here. They had stations and they used to feed us and we got used to their eating system. In my childhood, we did not have any frozen foods in the stores because there were no freezers in the stores. There used to be cans and daily food that we used to buy, not like today. We had traditional country food.

Sharing is also very, very important among fellow Inuit. For example, if any one of you caught a seal, a lot of our neighbours would be invited to join with us in sharing it.

*[English]*

**Senator Mahovlich:** Yes, but the traditions I find up north here are changing. Did you ever think that it might be a good idea to have an Aboriginal school for the young because more and more, it seems that the elders do not have time to educate the youth?

*[Interpretation]*

**Ms. Sigeatuk:** It is very important not to lose our traditions and we are aware that we are beginning to lose them. I also have the same question. Sometimes, if government could take some action to establish some schools because we cannot do it ourselves, it would support us. The other governments would support us; we know that.

We were all taught without any schools and we maintained our traditions. For myself, what I am telling you is I kept it to myself and passed it on to the others. I have a question. Who fed you the seal meat?

*[English]*

**Senator Mahovlich:** A young girl sitting who was carving the meat gave me some to eat. It might have been you!

*[Interpretation]*

**Ms. Sigeatuk:** It was not me for sure because I am older than that.

*[English]*

**Senator Mahovlich:** Cyrus, are the men that you take in to help and feed well-educated men? Have they had education or do they just live off the land?

**Mr. Blanchet:** No, they are not very well educated at all. Most of the men who come to the soup kitchen would probably have Grade 10 maximum and probably most of them would not even have that.

They might do a little bit of hunting, but most of them would not have skidoos. Some of them do and they all do some hunting. There is one man I am thinking of right now, he comes to the

*[Interprétation]*

**Mme Sigeatuk :** Oui, c'est notre tradition. Les gens qui nous rendent visite sont obligés de la partager avec nous. C'est la tradition culinaire qui nous a été inculquée. Quand j'étais enfant, je me nourrissais de plats traditionnels.

Je trouve tout à fait dommage qu'on nous ait imposé le mode américain de se nourrir car ils avaient des stations où l'on nous nourrissait et nous nous sommes habitués à cette nourriture. Dans mon enfance, la nourriture surgelée n'existait pas dans les magasins car il n'y avait pas de congélateurs. Les conserves et la nourriture quotidienne que nous consommions étaient différentes de celles d'aujourd'hui. Nous consommions une nourriture traditionnelle du pays.

Le partage est également un élément très très important chez les Inuits. Par exemple, si l'un d'entre eux attrape un phoque, une grande partie de ses voisins est invitée à le partager.

*[Traduction]*

**Le sénateur Mahovlich :** Je vois mais je constate que les traditions du Nord évoluent. N'avez-vous jamais songé qu'une école autochtone serait une bonne idée car les aînés ont de moins en moins le temps de faire l'éducation des jeunes?

*[Interprétation]*

**Mme Sigeatuk :** Il est capital de ne pas perdre nos traditions et nous sommes conscients que c'est en train de se produire. Je me pose la même question. Si le gouvernement pouvait entreprendre l'établissement de certaines écoles, cela nous aiderait car nous ne pouvons pas le faire nous-mêmes. Les autres paliers de gouvernement nous appuieraient. Nous en sommes sûrs.

Nous n'avions pas d'écoles et nous avons maintenu nos traditions. Quant à moi, sachez que j'ai reçu cet enseignement et que je l'ai transmis à d'autres. Je voudrais vous poser une question. Qui vous a offert de la viande de phoque?

*[Traduction]*

**Le sénateur Mahovlich :** C'était une jeune fille qui, assise, dépeçait la viande et m'en a donnée. C'était peut-être vous!

*[Interprétation]*

**Mme Sigeatuk :** Ce n'était certainement pas moi car je suis beaucoup trop vieille.

*[Traduction]*

**Le sénateur Mahovlich :** Cyrus, les hommes que vous aidez et qui prennent des repas sont-ils très instruits? Ont-ils été instruits ou vivent-ils tout simplement du produit de la terre?

**M. Blanchet :** Non, ils ne sont pas très instruits. Les hommes qui viennent à la soupe populaire, pour la plupart, ont au maximum une dixième année et sans doute que le plus grand nombre n'a même pas fait autant d'études.

Ils s'adonnent peut-être un peu à la chasse, mais pour la plupart ils n'ont pas de motoneige. Ceux qui en ont une font tous de la chasse. Je songe à quelqu'un en particulier qui vient à la



shelter regularly and I am sure he would not have access to a skidoo. He probably would not even have warm enough clothes to go hunting. I do not think he is mentally ill. I do not think he speaks very much English. He is around 30 years old. I do not know what his situation is really. He lives at the shelter. He visits family and friends. I do not think he has a job.

As the elder mentioned, he probably grew up in a home where they do not speak much English so he never really learned the language. Maybe he lived in an outpost camp, several men I have talked to have grown up in outpost camps. They know hunting and fishing.

**Senator Mahovlich:** They can survive.

**Mr. Blanchet:** They do not live there now, they live in towns, and they have difficulty coping with modern life.

**Senator Mahovlich:** We have that same problem in Toronto. You will find them sleeping right on the streets, over the sewers. It is quite a problem now in the city. Sometimes they will go down to the Don Valley and you will see tents all night long and there are groups of them. We have a similar problem right in the large cities. It is very difficult to re-educate them when they have that mindset. You cannot get them into a house. It is quite a problem.

**Mr. Blanchet:** There are probably quite a few similarities between what is happening there and here, but there are major differences as well.

**Senator Mahovlich:** I know that both the area and the population have grown. I am sure extra housing has been developed. Are we keeping up with the times? Is there enough housing here?

**Ms. Scott:** No, there is not enough housing. I have been to the housing authority to pick up applications for the fellows at the shelter and the agent said there is a two- or three-year waiting list.

**Senator Mahovlich:** Is the government able to help in housing?

**Ms. Scott:** You are going to have to speak to the government about that senator.

**Mr. Nettleton:** I do not claim to be an expert on housing, but I can tell you that quite a number of the files that I have are housing files. As Carol-Anne indicated, in many of the communities, there is a waiting list for public housing, in some cases, five years.

One little something that tends to happen is people who lose their homes to foreclosure, have a harder time to get public housing. They cannot even get on the waiting list for years. The people in the housing authority have a policy that people who have lost their homes should not get public housing. So imagine that, if you will, and here in the Arctic, given the winter that we have had this year. I know across Canada, it has been a tough winter.

soupe populaire régulièrement et je suis sûr qu'il n'a pas accès à une motoneige. Il n'a peut-être même pas de vêtements assez chauds pour aller à la chasse. Je ne pense pas qu'il souffre d'une maladie mentale. Je ne pense pas qu'il parle très bien l'anglais. Il a environ 30 ans. Je ne connais pas sa véritable situation. Il habite au refuge. Il rend visite aux membres de sa famille et à des amis. Je ne pense pas qu'il ait un emploi.

Comme l'a dit l'ainée, il a sans doute grandi dans un foyer où on ne parlait pas beaucoup l'anglais de sorte qu'il n'a jamais appris la langue. Il a peut-être vécu dans une localité éloignée, car beaucoup d'hommes à qui j'ai parlé avaient grandi dans ce genre de camp. Ils savent chasser et pêcher.

**Le sénateur Mahovlich :** Ils peuvent donc survivre.

**M. Blanchet :** Ils n'habitent plus là-bas, et ils habitent dans des villes. Ils ont du mal à s'adapter à la vie moderne.

**Le sénateur Mahovlich :** Nous faisons face au même problème à Toronto. On trouve des gens qui dorment dans la rue même, sur les bouches d'égout. Le problème a pris des proportions dans la ville. Parfois ces gens vont à Don Valley et on peut y voir des tentes toute la nuit, par groupes. Dans les grandes villes, nous rencontrons des problèmes semblables. Il est très difficile de réadapter ces gens, une fois qu'ils s'enferment dans leur mode de vie. On ne peut pas les convaincre de se loger dans une maison. C'est tout un problème.

**M. Blanchet :** Il y a sans doute plusieurs points semblables entre notre situation et celle de là-bas, mais il y a aussi de grandes différences.

**Le sénateur Mahovlich :** Je sais qu'il y a eu une croissance en superficie et une croissance démographique. Je suis sûr qu'on a songé à des logements supplémentaires. Est-ce que cela suffit à la demande? Y a-t-il assez de logements ici?

**Mme Scott :** Non, il n'y en a pas assez. Je me suis rendue à l'agence du logement pour prendre des formulaires de demande à l'intention des gens du refuge et l'agent responsable m'a dit qu'il y avait une liste d'attente de deux ou trois ans.

**Le sénateur Mahovlich :** Le gouvernement peut-il aider en matière de logement?

**Mme Scott :** Il va falloir poser la question au gouvernement, sénateur.

**M. Nettleton :** Je ne prétends pas être expert en matière de logement, mais je peux vous dire qu'un certain nombre des dossiers dont je m'occupe ont trait au logement. Comme Carol-Anne l'a dit, dans bien des localités, la liste d'attente pour un logement social, dans certains cas, peut être de cinq ans.

Il y a une tendance qui se dessine. Ceux qui perdent leur maison par forclusion ont plus de mal à obtenir un logement social. Ils ne peuvent même pas se faire inscrire sur la liste d'attente, et ce, pendant des années. Les gens à l'agence du logement ont pour politique d'écarter ceux qui ont perdu leur maison de toute possibilité d'obtenir un logement public. Vous pouvez imaginer ce que cela donne dans l'Arctique, vu l'hiver que nous avons connu cette année. Je sais que l'hiver a été rigoureux dans tout le Canada.

**Senator Mahovlich:** Across the United States, there has been a big problem and they are trying to fix it.

**Mr. Nettleton:** Housing is in crisis. I do know this, senator. The present administration in Ottawa has committed no new monies to housing in this territory. The only monies that have been forthcoming, and I have spoken with the CEO of the Nunavut Housing Corporation, are monies that were committed under a former administration and this administration was pretty much forced to deliver those funds. There has been no new commitment, no new monies while there is a growing, desperate need in and around housing in this territory.

**The Chair:** Thank you very much. I want you to know, Senator Mahovlich; I have had raw seal meat on the shore around Rankin. It is really good.

**Senator Mahovlich:** We will have to try that on our next trip.

**The Chair:** Thank you so much for coming and for all you do.

We apologize for the lack of simultaneous translation in the beginning, but it is hooked up now.

We are very pleased to have with us today an old friend of mine, the Minister of Education for Nunavut, Ed Picco. We also have with us Bill Riddell.

**Hon. Ed Picco, M.L.A., Minister of Education, Minister Responsible for Nunavut Arctic College, Minister Responsible for Homelessness and Immigration, and Government House Leader, Government of Nunavut:** First of all, thank you very much for coming and welcome to Iqaluit and Nunavut.

I want to begin by saying that I am very pleased that the Senate committee was able to come home to the North. When I say, "come home to the North," I mean that when we heard that some of the Conservative members of the committee were not able to come because they thought it was too expensive, it saddened us. Nunavut makes up one-third of the geographic land mass of Canada. We need to be heard. If we are going to talk about Canada, we have to talk about Canada from coast to coast to coast. Welcome home, senators.

It gives me great pleasure to see Senator Fairbairn who is an old colleague of mine. We have known each other for many, many years. I know Senator Mahovlich and of course, Senator Adams. I know that we have some real experience on the committee with the other senators.

My name is Edward Picco and I have been an elected member of the Assembly not only of the Northwest Territories, but also of Nunavut since 1995. I have lived in Nunavut for 25 years. I have raised a family here. My wife is from here. I have son who is now in college in the south and I have two children who are presently still in school here in Nunavut. I was not born in Nunavut, but Nunavut is my home. I am very proud and pleased to be able to give a presentation to the standing committee this morning.

**Le sénateur Mahovlich :** Aux États-Unis également, il y a eu de graves difficultés et on essaie d'y remédier.

**M. Nettleton :** Le logement est en crise, sénateur, je peux vous l'assurer. L'administration actuelle à Ottawa n'a pas engagé de nouvelles sommes pour le logement dans notre territoire. Les seules nouvelles sommes auxquelles nous pouvons nous attendre, et j'en ai parlé avec le PDG de la Société de logement du Nunavut, sont des sommes qui avaient été engagées par l'administration précédente. L'administration actuelle est plus ou moins forcée de les verser. Il n'y a pas de nouveaux engagements, aucune nouvelle somme d'argent alors qu'il y a un besoin croissant et pressant en matière de logements dans le territoire.

**La présidente :** Merci beaucoup. Je tiens à ce que vous le sachiez, sénateur Mahovlich, j'ai mangé de la viande de phoque crue sur le rivage aux alentours de Rankin. C'est très bon.

**Le sénateur Mahovlich :** Il va falloir que nous essayions cela la prochaine fois que nous reviendrons.

**La présidente :** Merci beaucoup de votre présence ici, et merci aussi de tout ce que vous faites.

Veuillez nous excuser du fait qu'il n'y avait pas d'interprétation au début, mais tout est branché maintenant.

Nous sommes très heureux d'accueillir aujourd'hui un de mes amis de longue date, le ministre de l'Éducation du Nunavut, Ed Picco. Nous accueillons également Bill Riddell.

**L'honorable Ed Picco, M.A.L., ministre de l'Éducation, ministre responsable du Collège de l'Arctique du Nunavut, ministre responsable de l'immigration et des sans-abri et leader parlementaire du gouvernement à la Chambre, gouvernement du Nunavut :** Tout d'abord, je vous remercie beaucoup d'être venus nous voir, et je vous souhaite la bienvenue à Iqaluit et au Nunavut.

Permettez-moi tout d'abord de vous dire comme je suis ravi que les membres du comité sénatorial aient pu venir chez eux dans le Nord. Je dis cela parce que, lorsque nous avons entendu dire que certains des membres conservateurs du comité ne pouvaient pas venir parce qu'ils trouvaient que cela coûtait trop cher, nous en avons été attristés. Le Nunavut représente le tiers du territoire canadien. Nous devons pouvoir être entendus. Si l'on parle du Canada, il faut en parler d'un océan à l'autre, et à l'autre encore. Bienvenue chez vous, sénateurs.

Je suis très heureux de voir le sénateur Fairbairn, qui est un collègue de longue date. Nous nous connaissons depuis bien des années. Je connais le sénateur Mahovlich et je connais aussi, bien sûr, le sénateur Adams. Je sais que les autres sénateurs qui font partie du comité apportent aussi une expérience pertinente.

Je m'appelle Edward Picco, et je suis député élu de l'Assemblée des Territoires du Nord-Ouest et aussi du Nunavut depuis 1995. Je vis au Nunavut depuis 25 ans. J'y ai élevé ma famille. Ma femme est d'ici. J'ai un fils qui étudie maintenant dans un collège du Sud, et j'ai deux enfants qui fréquentent toujours l'école ici, au Nunavut. Je ne suis pas né au Nunavut, mais le Nunavut, c'est chez moi. Je suis très fier et heureux de pouvoir présenter un exposé au comité permanent ce matin.



Nunavut, as you know, faces many unique challenges and struggles that are different from the rest of Canada. We have no roads to connect our communities. We are, however, increasingly connected by telephone, satellite technology and the Internet. Over half of our communities have a population of 1,000 or less. Only one community, Iqaluit, has a population nearing 7,000.

In terms of economics, Nunavut's per capita income is almost 27 per cent lower than the rest of Canada. Many of our communities fall under those unique no-job-available criteria. Therefore, unemployment is the highest in some of our smallest communities. The only economic opportunity that happens every year for our communities is the seasonal construction of houses and construction projects in those communities.

The Government of Nunavut has put an aggressive program in place to post-secondary training and apprenticeship programs. We offer degree programs in teaching. We have offered degree programs for the first time ever anywhere in Canada in Inuit-specific nursing. When our people graduate from these degree-granting programs, they are recognized across the country. When we graduate an Inuk nurse here in Iqaluit, that nurse can be a nurse in Edmonton, Yellowknife or Iqaluit. The same thing with our teachers, when they receive their Bachelor of Education degree, it qualifies them to teach anywhere. That is what we want in Nunavut. When we finish Grade 12, we want to be able to say that our students would be able to go to Arctic College and stay in Iqaluit or go to Edmonton and be successful. We are seeing that happen more and more often.

Because there are no roads connecting our communities, the basic infrastructure that we have in Nunavut consists of our airports. In the south, senators, taking a plane and flying somewhere is a luxury. In the North, it is a necessity. Everything has to be flown in.

For example, a pregnant woman living 500 miles north of here in Hall Beach or Clive River has to leave her community one month before her delivery. She has to go to Iqaluit or to some other community in the south if she has any complications in her pregnancy. Can you imagine your 17-, 18-, 20-year old daughter or wife, or sister or mother, being sent out of your community for a month to have a baby? In the south, yes, you just drive a couple of hours to a hospital and over a couple of days, and then you are back home. In the case of the woman from up north, she would be away for a month. Can you imagine that mother flying 500 miles away and sometimes leaving her other children? The infrastructure requirements in Nunavut are very serious.

Comme vous le savez, le Nunavut a de nombreux défis à relever et de nombreuses batailles à livrer qui lui sont propres et qui diffèrent de ce que l'on voit dans le reste du Canada. Nous n'avons pas de routes qui relient nos collectivités. Cependant, nous sommes de plus en plus reliés entre nous par le téléphone, la technologie par satellite et Internet. Plus de la moitié de nos collectivités ont une population de 1 000 habitants ou moins. Iqaluit est la seule collectivité ayant une population qui atteint presque 7 000 habitants.

Sur le plan économique, le revenu par habitant au Nunavut est de presque 27 p. 100 inférieur à ce qu'il est dans le reste du Canada. Beaucoup de nos collectivités tombent dans la catégorie des endroits où il n'y a aucun emploi disponible. Par conséquent, le chômage atteint son niveau le plus élevé dans certaines de nos collectivités les plus petites. Les seules possibilités économiques qui se présentent chaque année dans nos collectivités sont attribuables à la construction saisonnière de maisons et aux autres projets de construction.

Le gouvernement du Nunavut a mis en place un programme énergétique d'enseignement postsecondaire et d'apprentissage. Nous offrons des programmes qui conduisent à l'obtention d'un diplôme d'enseignement. Nous avons commencé à offrir des programmes — et c'est une première au Canada — qui conduisent à l'obtention d'un diplôme en soins infirmiers inuits. Il s'agit d'un diplôme qui est reconnu dans tout le pays. Quand une infirmière inuk reçoit son diplôme ici à Iqaluit, elle peut travailler comme infirmière à Edmonton, à Yellowknife ou à Iqaluit. Il en va de même pour nos enseignants qui obtiennent leur baccalauréat en éducation : ils ont des titres de compétence qui leur permettent d'enseigner n'importe où. Voilà ce que nous voulons pour le Nunavut. Nous voulons que nos étudiants, quand ils terminent leurs études secondaires, puissent aller au Collège de l'Arctique et rester à Iqaluit ou bien aller à Edmonton et y réussir. C'est quelque chose qui se voit de plus en plus souvent.

Parce qu'il n'y a pas de routes qui relient nos collectivités au Nunavut, notre infrastructure, c'est essentiellement nos aéroports. Dans le Sud, sénateurs, c'est un luxe que de prendre l'avion pour se rendre quelque part. Dans le Nord, c'est une nécessité. Tout doit être amené par avion.

Par exemple, la femme enceinte qui vit à 500 milles au nord d'ici, à Hall Beach ou à Clive River, doit quitter sa collectivité un mois avant son accouchement. Elle doit se rendre à Iqaluit ou dans quelque autre localité du Sud si sa grossesse présente le moindre problème. Pouvez-vous imaginer que votre femme, votre sœur, votre mère ou votre fille de 17, 18 ou 20 ans doive quitter la collectivité pour avoir son bébé? Dans le Sud, c'est sûr, vous n'avez qu'à conduire pendant quelques heures pour vous rendre à un hôpital ou même quelques jours, puis vous pouvez rentrer chez vous. Dans le Nord, la femme qui attend un bébé pourrait être partie pendant un mois. Pouvez-vous imaginer qu'une maman ait à faire 500 milles en avion et qu'elle doive parfois laisser ses autres enfants à la maison? Les besoins en infrastructure du Nunavut sont très sérieux.

When Nunavut was set up in 1999, no one did a study on the cost of such a set up. The federal government at the time, and I know because I was there during the discussions between 1995 and 1999, said that two territories would not cost more than one. So basically, the budget in the Northwest Territories at that time was split in half and the Government of Nunavut received about \$100 million extra for incremental infrastructure programs. When you are trying to deliver services as we just explained, it is a very expensive place. One of the reasons for our friends, the senators not to appear today was because they said it is just too expensive. Well, that is a fact of life for us in Nunavut. We have to look at those costs.

Let me give you some examples. In Iqaluit, the cost of a kilowatt per hour of electricity is thirty-seven cents a kilowatt hour. I know many of the senators here today probably do not know what it costs for electricity in his or her area. For Senator Mahovlich, for example in Toronto, the average cost of electricity in Toronto is seven cents a kilowatt hour. That means in Nunavut, we are five times more expensive than your electricity costs. Think about that for a second, five times more than your electricity costs.

We heard today on CBC Newsworld, CTV, and all the radio programs how shocked our Canadian friends were because their oil and gas prices went to \$1.10 a litre. In Nunavut, we have to subsidize that cost and we are still looking at an average of over \$1.20 a litre. That is a subsidized cost. We need to be able to pay those costs at the pumps so the Government of Nunavut has to subsidize.

Now, let us just think about that for one second when we are talking about poverty and so on in the North. One of your previous speakers said we were short of houses. The Government of Nunavut, in conjunction with the federal government, will build 700 new social housing units across the territory in the next 18-24 months, but we are short 3,000 units. Although it is a good start and we thank the federal government for helping us with that, you can see how dramatic those needs are.

I am the Minister of Education, but I am also the minister responsible for the issue of homelessness. When we talk about homelessness in the South, there are two definitions of homelessness. You have the absolute homeless. Those are the people we see in Toronto on Yonge Street who are homeless and sleeping on the streets. You also have the relative homeless and that is what we have in Nunavut. When you have 15 people living in a three-bedroom house, when you have children sleeping in shifts and sleeping in porches, when you have people sleeping in closets, that is homelessness. In our case, you will not see homelessness on the streets because if people were on the streets, the start reality is they would freeze to death.

The Government of Nunavut is the only jurisdiction in Canada, other than the federal government, to have a minister or a secretariat designated for the issue of homelessness.

Quand le Nunavut a été créé en 1999, aucune étude n'a été faite sur ce que cela coûterait. À l'époque, le gouvernement fédéral — et je le sais parce que j'étais là pour les discussions entre 1995 et 1999 — a dit qu'il n'en coûterait pas plus cher d'avoir deux territoires plutôt qu'un. Essentiellement, le budget des Territoires du Nord-Ouest de l'époque a donc été divisé en deux, et le gouvernement du Nunavut a reçu quelque 100 millions de dollars de plus pour les coûts supplémentaires liés à l'infrastructure. Or, il en coûte très cher pour offrir les services comme ceux dont je viens de vous parler. C'est une des raisons qui expliquent que certains de nos collègues sénateurs n'aient pas voulu être là aujourd'hui; ils disaient que cela coûterait tout simplement trop cher. Eh bien, cela fait partie de notre réalité à nous au Nunavut. Nous devons tenir compte de ces coûts-là.

Je vous donne des exemples. À Iqaluit, chaque kilowattheure d'électricité coûte 37 cents. Je sais que beaucoup des sénateurs qui sont là aujourd'hui ne savent pas ce que coûte l'électricité dans leur région. Pour le sénateur Mahovlich, par exemple, à Toronto, le coût moyen de l'électricité à Toronto est de 7 cents le kilowattheure. Ainsi, notre électricité au Nunavut coûte cinq fois plus cher que la vôtre. Pensez-y, cinq fois plus que le coût de votre électricité.

Nous avons entendu dire à CBC Newsworld, à CTV et à toutes les émissions de radio que nos amis canadiens étaient en état de choc parce que le prix du litre de pétrole et d'essence était passé à 1,10 \$. Au Nunavut, nous devons subventionner le prix de l'essence, et il atteint pourtant en moyenne plus de 1,20 \$ le litre. C'est le prix subventionné. Il faut que les gens puissent payer le prix exigé à la pompe, alors le gouvernement du Nunavut doit subventionner le prix de l'essence.

Pensez-y un peu dans le contexte de notre discussion sur la pauvreté et les autres problèmes dans le Nord. Un des témoins précédents a parlé de la pénurie de logements ici. Le gouvernement du Nunavut, de concert avec le gouvernement fédéral, construira 700 nouveaux logements sociaux dans le territoire au cours des 18 à 24 prochains mois, mais il nous manque 3 000 logements. Même si c'est un bon début — et nous remercions le gouvernement fédéral de son aide à ce chapitre — vous pouvez voir à quel point les besoins sont criants.

Je suis ministre de l'Éducation, mais je suis aussi le ministre responsable des sans-abri. On parle de sans-abri dans le Sud, mais il y a deux types de sans-abri. Il y a les sans-abri absolus, ceux qu'on voit sur la rue Yonge, à Toronto, qui n'ont pas de logement et qui dorment dans la rue. Il y a aussi les sans-abri relatifs, et c'est ce que nous avons chez nous au Nunavut. Quand on vit à 15 dans une maison de trois chambres à coucher, quand les enfants doivent dormir chacun leur tour ou dormir sur la galerie, quand il y en a qui doivent dormir dans la garde-robe, on peut dire que ces gens-là sont des sans-abri. Chez nous, les sans-abri ne sont pas dans la rue, car le fait est que s'ils l'étaient, ils mourraient de froid.

Le gouvernement du Nunavut est le seul gouvernement au Canada, à part le gouvernement fédéral, à avoir un ministre ou un secrétariat chargé des sans-abri.



When you look at the fundamental reason for poverty and look at the definition of poverty in a dictionary, it talks about not being at the medium line of income where you would be able to sustain a good existence or life. In Nunavut, when you compound the cost of gas, electricity and the lack of roads, the costs multiply and magnify. The big root of poverty in Nunavut is our socio-economic conditions.

Today, you have a good opportunity because Mr. Bill Riddell is here, a man who has lived in Nunavut for over 30 years who has dealt with so many different avenues, including the homeless file and has been a social activist. I am sure Bill will be able to give you some overviews of some of those real contingencies.

On my immediate right is Kathy Okpik. Kathy was born and raised here in Nunavut, is an Inuk and is the Deputy Minister of the Department of Education and Kathy can give you some insights.

I want to conclude as I know we are a bit late. I have gone away from my prepared notes to be able to speak from the heart to say that we need our federal government to step up to the plate.

In the South, we have different regional economic opportunities. What I mean by that is when I say in Atlantic Canada, you have ACOA, the Atlantic Canada Opportunities Agency. If someone needs a road or a breakwater in Atlantic Canada, the federal government will give New Brunswick or Newfoundland their equalization payments. On top of that, they can go to ACOA and say they need a new port, or a new paved road and they can apply to ACOA for that. In the West, in the richest part of Canada right now, you have Western Economic Diversification, which does the same thing. In Northern Ontario, you have FedNor, which does the same thing. North of 60, in the Yukon, the Northwest Territories and Nunavut, in the most rural remote area of our country, there is nothing, absolutely nothing. There is no economic engine; there is no economic mechanism for that.

If we had an ACOA in the North, for example, on top of our transfers from the federal government, we could apply to this economic north organization to build the Bathurst port and road project to create economic opportunity. We could go to that organization and get money for our harbour, for example, in Pond Inlet or Iqaluit. We could improve our infrastructure.

Yet, in the territories, where 92 cents of every dollar of our revenue comes from our federal partner, we have no mechanism to do that. Why? I think that would be a fantastic part of getting ourselves out of poverty. It would increase economic opportunity and give us an opportunity to leverage those funds. Secondly, on the tax credit situation, Mr. Mulroney's government in 1987-88 introduced for the first time ever a Northern Tax Credit. What the tax credit did was help us stimulate the Northern economy, but also to attract nurses and doctors and other people

Quand on cherche la véritable cause de la pauvreté et qu'on se reporte à la définition de la pauvreté dans le dictionnaire, ce qu'on lit n'a rien à voir avec le niveau de revenu minimal qui permettrait d'avoir un niveau de vie acceptable. Au Nunavut, le coût de l'essence et de l'électricité et l'absence de routes font en sorte que la vie est horriblement chère. La véritable cause de la pauvreté au Nunavut, c'est notre contexte socioéconomique.

Vous aurez la chance aujourd'hui de parler avec M. Bill Riddell, qui vit au Nunavut depuis plus de 30 ans et qui a eu à traiter de tellement de problèmes différents, qui s'est notamment occupé du dossier des sans-abri et qui a été un militant social. Je suis sûr que Bill pourra vous donner une bonne vue d'ensemble de certains de ces enjeux bien réels.

À ma droite, vous voyez Kathy Okpik. Kathy est née au Nunavut et elle y a grandi, elle est Inuk et elle est sous-ministre au ministère de l'Éducation. Kathy pourra vous apporter des informations utiles.

Je m'empresse de conclure car je sais que nous avons un peu de retard. Je me suis éloigné de mes notes pour vous parler avec le cœur, pour vous dire que nous avons besoin que le gouvernement fédéral fasse sa part.

Dans le Sud, il existe divers mécanismes de développement économique régional. Ainsi, au Canada atlantique, il y a l'APECA, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique. Si l'on a besoin d'une route ou d'un brise-lame au Canada atlantique, le gouvernement fédéral verse au Nouveau-Brunswick ou à Terre-Neuve des paiements de péréquation. On peut également se présenter devant l'APECA et dire qu'on a besoin d'un nouveau port ou d'une nouvelle route asphaltée et présenter une demande en ce sens. Dans l'Ouest, qui est actuellement la région la plus riche du pays, il y a Diversification de l'économie de l'Ouest, qui joue le même rôle. Dans le Nord de l'Ontario, il y a FEDNOR, qui fait la même chose. Or, au nord du 60<sup>e</sup> parallèle, c'est-à-dire au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut, dans la zone rurale la plus isolée de notre pays, il n'y a rien, absolument rien. Il n'y a aucun moteur économique, il n'y a aucun mécanisme pour stimuler l'économie.

Si nous avions, par exemple, une APECA dans le Nord, en sus des paiements de transfert que nous recevons du gouvernement fédéral, nous pourrions présenter une demande à cette agence de développement économique du Nord en vue de la construction du port de Bathurst et d'une route pour créer des possibilités économiques. Nous pourrions demander à cette agence des fonds pour notre port à nous, à Pond Inlet ou à Iqaluit. Nous pourrions améliorer notre infrastructure.

Pourtant, dans les territoires, où 92 cents de chaque dollar de revenu nous viennent de notre partenaire fédéral, nous n'avons aucun mécanisme de ce genre. Comment cela se fait-il? Il me semble que cela contribuerait énormément à nous sortir de la pauvreté. Cela accroîtrait les possibilités économiques et nous permettrait d'avoir ainsi un effet de levier. Deuxièmement, j'aimerais vous parler de crédit fiscal : en 1987-1988, le gouvernement de M. Mulroney a institué pour la première fois un crédit d'impôt pour les résidents du Nord. Ce crédit d'impôt

and help northerners to try to factor in the extra cost of living that we have just talked about. However, that tax credit when it was brought in in 1987-88 has only marginally increased by less than one-tenth of 1 per cent in 20 years.

Successive governments in the North, the Yukon, the Northwest Territories, federal MPs and our own Legislature wrote Finance Minister, Mr. Flaherty, Mr. Martin and Mr. Chrétien, whoever was in power. We asked them to increase that northern taxation allowance. We are asking for about 100,000 northerners in the three territories. Yet, nothing has happened.

Just that simple move of being able to increase that tax deduction from \$5,400 and moving it to \$7,000 or \$8,000, or at least indexing it over the last 20 years, would be a major boost to northerners' income because it would mean more disposable income. If there is something that this committee could do right away, then that would be something I think would benefit all Nunavut residents who file income tax.

We want our fair share. We want to get into the game, but right now, we are sitting in the bleachers; we are not even on the playing field. Infrastructure, road development, just basic health and infrastructure services are what we are asking for as a territory. We are not asking for a handout. We are asking for a leg-up.

I would like to thank the members and thank you for your courage for appearing here in Nunavut even though you knew it was going to be costly, something that every northerner has to go through every day and shame on our federal friends in Ottawa, your colleagues, who would not actually come here.

I have been in New York City several times. I have a brother who lives in New York. I have never seen crime in New York. I have not seen muggings and murders, and so on. I know it occurs there. Sometimes, you have to go to a place to find out what it is about. You can read about it, you can see it on TV, but you actually sometimes have to physically go there and find out what is going on. That is what you have done.

I would like to again thank you, Senator Fairbairn, for bringing the committee here. I would like to give this opportunity to my colleagues at the table to address the committee. Qujannamiik.

**The Chair:** Thank you very much for those remarks, Ed. I guess it is all about fair chance and that is why we are here. We will see what comes of it, but we will do our best.

a eu pour effet de stimuler l'économie du Nord, mais il a aussi contribué à attirer chez nous des infirmiers, des infirmières, des médecins et d'autres personnes et il a aidé les résidents du Nord en tenant compte du fait qu'il en coûte plus cher pour vivre ici, comme nous venons de le dire. Mais depuis qu'il a été institué en 1987-1988, le crédit n'a augmenté que de façon minime, soit 0,1 p. 100 en 20 ans.

Les divers gouvernements qui se sont succédé dans le Nord, au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et nos députés fédéraux et notre assemblée législative ont tous écrit au ministre des Finances de l'époque, que ce soit M. Flaherty, M. Martin ou M. Chrétien, pour demander que l'allocation fiscale pour les résidents du Nord soit augmentée. Nous demandons cela pour les quelque 100,000 personnes qui vivent dans les trois territoires. Pourtant, on n'a rien fait.

Le simple fait de faire passer cette déduction d'impôt de 5,400 \$ à 7 000 \$ ou 8 000 \$, ou à tout le moins de l'indexer sur les 20 dernières années, augmenterait considérablement le revenu des habitants du Nord parce qu'ils auraient ainsi un revenu disponible accru. Si c'était là quelque chose que le comité pouvait faire dès maintenant, cela aiderait tous les habitants du Nunavut qui produisent une déclaration de revenus.

Nous voulons notre juste part. Nous voulons participer à part entière, mais à l'heure actuelle, nous ne sommes que des spectateurs qui observent le jeu depuis les gradins. Infrastructure, réseau routier et services d'infrastructure et de santé de base, voilà ce que nous demandons en tant que territoire. Nous ne demandons pas le monde; ce que nous voulons, c'est un coup de pouce.

Je tiens à remercier les membres du comité pour le courage dont ils ont fait preuve en venant ici au Nunavut, même s'ils savaient que cela allait coûter cher, réalité qui n'échappe pas aux habitants du Nord dans leur quotidien, et je dis honte à nos collègues fédéraux à Ottawa, à vos collègues, qui n'ont pas voulu venir ici.

Je suis allé à New York à plusieurs reprises. J'ai un frère qui vit là-bas. Je n'ai jamais été témoin d'activités criminelles à New York. Je n'ai jamais été témoin d'un meurtre ou d'un vol où la victime est agressée, ni d'aucun autre acte criminel. Je sais pourtant qu'il y en a. Parfois, il faut se rendre dans un endroit pour savoir ce qui s'y passe. On peut lire ce qu'on en dit ou écouter des reportages à la télévision, mais il faut parfois se rendre sur les lieux pour savoir vraiment ce qui s'y passe. C'est bien ce que vous avez fait.

Je tiens à vous remercier encore une fois, sénateur Fairbairn, d'avoir amené le comité ici. Je voudrais donner à mes collègues qui sont ici à la table avec moi la possibilité d'adresser la parole au comité. Qujannamiik.

**La présidente :** Merci beaucoup de ces remarques, Ed. Finalement, il s'agit de vous donner des chances égales, et c'est pour cela que nous sommes ici. Nous verrons bien ce que nous pourrions obtenir, mais nous ferons de notre mieux.



**Bill Riddell, Residential Tenancies Officer, Magistrate, Government of Nunavut:** First of all, what I am about to say has been quite heavily influenced by Kathy's father who was a very good friend of mine until he died a few years ago. Abe Okpik was a real guiding light in helping me to understand or to gain some insight into some of the things that I have seen and experienced up here.

You will hear a lot about the need for housing. By the way, there was a question earlier about how many public houses there are in Iqaluit. There are about 450 social housing units. I am going to focus on something else and then possibly, in the question period, we can move into some of the other areas that you might be interested in.

What I am going to try to talk about is the impact that poverty has on culture and on the way in which people live. We think of the problems as being houses and infrastructure, and it is, but I want to talk a little bit about the culture of poverty. I think we have to use our imagination on this because we really do not know what we are talking about when we are talking about the culture of poverty. We can only imagine what it could be like.

First, I was never asked about my culture until I came up here. I had never been asked to describe my background, my traditions. I just took them for granted. I learned these things from the way in which my father and my mother behaved toward other people, my experiences, those kinds of things. Yet, Inuit have been challenged to describe their culture. They have attempted, at least over the last ten years that I know of, to describe it, so what I am going to do now is enter into that discussion as opposed to being an authority on it.

The first thing that I experienced when I came up here is that Inuit, generally speaking, are incredibly good at adjustment to their environment and their living conditions. We see it as survival, but Inuit view this as adjustment. They are adjusting to cold or adjusting to lack of food. They are adjusting to everything else. As a result of that, they make good use of their resources. They are creative, intuitively skilled to make adjustments, including creative architecture, tools, vehicles, use of animals, fuel, boats, hunting equipment, et cetera. They have adjusted; not survived; they have adjusted. Unfortunately, what has been happening with the changes and the development of poverty is that that adjustment has confused people up here.

We do not quite know how to adjust to poverty. Now, people are a little bit more frightened to adjust. They are frightened to adjust because possibly the rules and regulations of government, the policies of government cannot be challenged very easily. Adjustment is a very difficult thing and so people who are in their second or third generation of poverty are afraid of adjustment. That is how I see it.

**Bill Riddell, agent de location résidentielle, magistrat, gouvernement du Nunavut :** Tout d'abord, je tiens à préciser que mes propos m'ont été inspirés en grande partie par le père de Kathy, qui était un très bon ami à moi jusqu'à sa mort il y a quelques années. Abe Okpik a été mon guide : c'est lui qui m'a aidé à comprendre ou à mieux saisir certaines des choses que j'ai vues et que j'ai vécues ici.

Vous entendrez beaucoup parler du fait que nous avons besoin de logements. Soit dit en passant, quelqu'un a demandé tout à l'heure combien de logements publics il y avait à Iqaluit. Il y a quelque 450 unités de logement social. Je vais toutefois me concentrer sur autre chose, puis, pendant la période des questions, nous pourrions aborder certains autres aspects qui pourraient vous intéresser.

Je vais vous parler de l'incidence de la pauvreté sur la culture et sur le mode de vie ici. On a tendance à penser que les problèmes que nous avons sont liés au manque de logements et d'infrastructures, et ils le sont, mais je veux vous parler un peu de la culture de la pauvreté. Il me semble que nous devons faire appel à notre imagination ici, car nous ne savons pas vraiment ce dont nous parlons quand nous parlons de la culture de la pauvreté. Nous ne pouvons qu'imaginer à quoi elle pourrait ressembler.

Tout d'abord, on ne m'a jamais posé de questions au sujet de ma culture jusqu'à ce que je vienne ici. On ne m'avait jamais demandé de parler de mes antécédents ou de mes traditions. Je les tenais simplement pour acquis. Ce sont des choses que j'ai acquises en voyant comment mon père et ma mère se comportaient avec les autres ou que j'ai apprises par ce que j'ai moi-même vécu, ainsi de suite. Pourtant, les Inuits ont été appelés à décrire leur culture. Ils ont cherché à le faire — ils le font depuis au moins dix ans à ma connaissance —, alors je vais maintenant essayer de vous en parler en tant que personne qui ne croit pas être une autorité en la matière.

La première chose que j'ai constatée quand je suis arrivé ici, c'est que, en règle générale, les Inuits ont une capacité incroyable de s'adapter à leur environnement et à leurs conditions de vie. Pour nous, c'est une question de survie, mais pour eux, c'est simplement une adaptation. Ils s'adaptent au froid ou à l'absence de nourriture, ils s'adaptent à tout le reste. Par conséquent, ils utilisent leurs ressources à bon escient. Ils font preuve de créativité et d'intuition pour s'adapter à leur milieu : cela se voit notamment à leur architecture, à leurs outils, à leurs véhicules, à l'utilisation qu'ils font des animaux, du carburant, des bateaux, du matériel de chasse, et cetera. Ils se sont adaptés; ils n'ont pas survécu, ils se sont adaptés. Malheureusement, les changements récents et l'avènement de la pauvreté exigent une adaptation à laquelle les gens d'ici réagissent avec confusion.

Nous ne savons pas trop comment nous adapter à la pauvreté. De nos jours, les gens ont un petit peu plus peur de s'adapter. Ils ont peur de s'adapter à cause peut-être des règles et des politiques du gouvernement qu'il n'est pas facile de contester. L'adaptation n'est pas chose facile, si bien que ceux qui vivent dans la pauvreté depuis deux ou trois générations ont peur de l'adaptation. C'est la conclusion à laquelle j'arrive.

Another value is sharing resources. How can you share resources when you do not have anything to share? You cannot. Now, if you came from a traditional family and the tradition was that you shared what you had, but you are going to starve to death, after a while, you do not share anymore. You begin to hoard. So the value of sharing is changing to the value of hoarding. People do not have that much to share anymore. They are in poverty. They do not have food.

They might be able to share their home and there are homes here in which two or three different families live, but the people who value the sharing are very often abused. Here, when somebody comes to Arctic College, they are provided with accommodation. If some relative of theirs in Pangnirtung or some place gets thrown out of the community because of their behaviour and they go to court and they end up being housed at Nunavut Arctic College, that person never ever contributes to the household. The student in that household now has to share his or her food, accommodation and time and put up with this misbehaviour and be abused. So sharing leads to abuse. What do people do? They close down a little bit. That is a value that is being challenged.

Like the Black American women, women seem to have the ability to get jobs up here. The men who had great value in terms of their hunting skills, in terms of providing for their family, are left at home. They cannot get the jobs as easily as the women do, just like the Blacks in the south, when the Black revolution started. The men feel left out; they feel despondent. They do not know what to do. They are left being the child care provider, but they have no training or tradition in child care. So, they are left floundering. We have many men in Nunavut who are confused. They do not have the focus of the values that they felt before. On top of that, they are killing themselves. Suicide is a really big thing up here. They get despondent and they kill themselves.

Respecting others, that is a huge, huge value. I felt it when I came up here. I thought that perhaps I would be isolated out. I was not isolated out. People included me. They were so welcoming. I never ever felt unwelcome. I ran in two elections, by the way, the last two federal elections and not once did I have a bad experience in terms of people shunning me because I am a white person or because I did not speak Inuktitut. It was a wonderful experience.

Respecting others is an important thing, but that is eroding. What we have here, and I have seen it and I know it, is there are some people abusing the elders. Elders are no longer being respected. There is such a difference of opinion and difference of experience. People who lived on the land do not have the skills or the knowledge, the background or the traditions to be able to help their young people understand what is going on in their community. Romance, for instance, and courting, all of these

Le partage des ressources est une autre valeur qu'on retrouve chez les Inuits. Comment partager les ressources quand on n'a rien à partager? C'est impossible. Quand on vient d'une famille traditionnelle et que la tradition veut qu'on partage ce qu'on a, mais que cela veut dire qu'on va mourir de faim, après un certain temps, on cesse de partager. On commence à garder tout pour soi. Au lieu de partager, on cherche à amasser. Les gens n'ont vraiment plus grand-chose à partager. Ils vivent dans la pauvreté. Ils n'ont pas de quoi se nourrir.

Ils peuvent peut-être partager leurs maisons, et il y a des maisons qui abritent deux ou trois familles différentes, mais ceux qui croient à l'importance de partager sont bien souvent victimes d'abus. Quand quelqu'un vient ici pour fréquenter le Collège de l'Arctique, nous lui offrons le logement. Si un des membres de sa famille qui vit à Pangnirtung ou dans un autre endroit se voit éjecté de sa collectivité à cause de sa mauvaise conduite et de ses démêlés avec la justice, il arrive que cette personne vienne partager le logement de l'étudiant au Collège de l'Arctique du Nunavut, sans contribuer quoi que ce soit aux dépenses du ménage. L'étudiant doit alors partager sa nourriture, son logement et son temps, et il doit supporter l'inconduite de son hôte et être abusé par lui. Ainsi, le partage conduit à l'abus. Que font alors les gens? Ils se referment un petit peu. C'est donc une valeur qui est contestée maintenant.

Tout comme les femmes noires américaines, les femmes d'ici semblent avoir ce qu'il faut pour se trouver un emploi. Les hommes, qui étaient prisés pour leurs compétences comme chasseurs et comme pourvoyeurs de leur famille, restent à la maison. Ils n'arrivent pas à se trouver un emploi aussi facilement que les femmes, tout comme c'était le cas des noires dans le Sud, à l'époque où la révolution a commencé. Les hommes se sentent laissés pour compte; ils sombrent dans le désespoir. Ils ne savent pas quoi faire. Ils restent à la maison pour s'occuper des enfants, mais ils ne savent pas comment le faire, ou bien cela ne fait pas partie de leurs traditions que de s'occuper des enfants. Alors, ils tombent dans la détresse. Nous avons beaucoup d'hommes au Nunavut qui ne savent plus où ils s'en vont. Ils ne peuvent pas s'accrocher aux valeurs qui les guidaient auparavant. En outre, ils mettent fin à leurs jours. Le suicide est un gros problème ici. Ils deviennent désespérés et ils se tuent.

Le respect d'autrui est une valeur très importante. Je l'ai bien senti quand je suis arrivé ici. Je pensais qu'on allait peut-être m'écarter, mais ce ne fut pas le cas. Les gens m'ont ouvert les bras. Ils ont été tellement accueillants. Jamais je n'ai senti que je n'étais pas le bienvenu. Je me suis présenté dans deux élections, soit dit en passant, aux deux dernières élections fédérales, et jamais je n'ai senti que les gens se détournaient de moi parce que j'étais blanc ou que je ne parlais pas inuktitut. L'expérience a été formidable.

Le respect d'autrui est une valeur importante, mais elle est en train de perdre du terrain. Nous avons maintenant le problème des aînés qui sont victimes d'abus, et je le sais pour l'avoir vu. Les aînés ne sont plus respectés. Les opinions et le mode de vie sont tellement différents maintenant. Ceux qui ont vécu de la terre n'ont pas les compétences ou les connaissances, ils n'ont pas les antécédents ou les traditions qui leur permettraient d'aider les jeunes à comprendre ce qui se passe dans leur collectivité. Les



kinds of things, that are important now, but the elders never experienced that they way the youth are experiencing it today. In the elders' day, their marriages were arranged and they were functionally set up for specific purposes. Now, young people are really struggling with the value of respecting elders.

What we have in terms of respecting elders is we have elders whose children go to the post office, pick up their pension cheques and spend it. It never gets to the elders. We have some elders in Nunavut who are starving because they are not being fed properly because their young people no longer respect them. That value is going down the tubes.

Child rearing, I talked a little bit about child rearing, but a change from living in a community and living in a family group that is self-sufficient has challenged even the values of child rearing. Who looks after the child? It used to be the aunts, uncles, cousins and sisters and brothers who looked after all the same children. They looked after them really well. But now, that is breaking down because our communities are not set up as family supporting systems. They are set up in streets so that you have houses with different families living in different houses. They are not close together and they are having a difficult time with that.

One of the biggest values of the Inuit is to re-establish harmony in the family and that is breaking down.

I will turn to Ed on decision-making through discussion and consensus. In this case, we are not just looking at individuals who might be poverty-stricken. We are looking at a poverty-stricken government. When you have a government that is poverty stricken, their value is to reach consensus and what you see every day in the Government of Nunavut is a two-party system, the Cabinet and the regular members and they fight each other. This is not a nice place to be in the government. It is supposed to be consensus where everybody gets together and discusses things, but when you have few resources, even that value is breaking down.

Patience is being replaced by panic, anger and despondency. People are despondent all over. They are angry and they put that anger inside.

When I came up here, I knew the people had the strong value of honesty. I was amazed. If you asked somebody if he or she did something, he or she would say "yes." That value is changing and now, they are becoming defensive because they have too much to lose. They are avoiding the truth. They are putting things off.

Third-party intervention in conflict is another value. If I had a fight with Ed, I might go to Kathy to tell Ed that I was having a fight with him. That is how it used to work. Now, I do not even do that. Third-party conflict resolution is just something that is losing its value and losing its way and nothing that has replaced it.

rapports amoureux, par exemple, les jeunes qui se courtisent, ce sont là des choses qui sont importantes maintenant, mais les aînés n'ont jamais connu cela. Quand ils étaient jeunes, leurs mariages à eux étaient arrangés, et ce, en fonction de considérations pratiques et de critères bien précis. De nos jours, le respect des aînés est une valeur qui bat de l'aile chez les jeunes.

Je vais vous dire ce qu'il en est du respect des aînés de nos jours. Il y a des aînés dont les enfants vont prendre leur chèque de pension au bureau de poste pour le dépenser. La personne aînée ne voit jamais la couleur de son chèque. Il y a des aînés au Nunavut qui meurent de faim parce qu'ils ne sont pas nourris convenablement, et ce, parce que les jeunes de leur famille ne les respectent plus. C'est une valeur qui est en train de disparaître.

Le soin des enfants est une autre valeur. J'en ai parlé un peu tout à l'heure. Même cette valeur-là est en péril depuis qu'on ne vit plus dans une collectivité ou un groupe familial capable de subvenir à ses propres besoins. Qui s'occupe des enfants? Auparavant, les tantes, les oncles, les cousins et les frères et sœurs s'occupaient de tous les enfants. Ils s'en occupaient très bien. De nos jours, cette valeur est en train de se perdre parce que nos collectivités ne sont pas organisées de manière à appuyer les familles. Elles sont organisées par rue et les familles ne vivent plus dans la même maison. Elles ne sont plus proches, et cela pose des problèmes.

Une des valeurs les plus importantes chez les Inuits est le rétablissement de l'harmonie familiale, et cette valeur est en train de se perdre.

Je me tourne ici vers Ed pour parler de la prise de décisions par la voie de la discussion et du consensus. Il se trouve que ce ne sont pas que des particuliers qui sont durement touchés par la pauvreté. Nous avons un gouvernement qui est aux prises avec la pauvreté. Au lieu que l'on cherche à s'entendre par voie de consensus, nous assistons chaque jour aux querelles entre les deux partis au Nunavut et entre le Cabinet et les simples députés. Il n'est pas très agréable de faire partie du gouvernement au Nunavut. On serait censé procéder par la voie du consensus, qui veut qu'on se réunisse pour discuter des choses et s'entendre, mais quand on a très peu de ressources, même cette valeur-là est menacée.

La patience fait place à la panique, à la colère et au désespoir. Partout, les gens sont désespérés. Ils sont en colère, et cette colère les ronge de l'intérieur.

Quand je suis arrivé ici, je savais que l'honnêteté était une valeur très prisée. J'en étais épaté. Quand on demandait à quelqu'un si c'était lui ou elle qui avait fait telle chose, il ou elle répondait « oui ». Cette valeur est en train de changer, et les gens sont de plus en plus sur la défensive parce qu'ils ont trop à perdre. Ils évitent de dire la vérité. Ils refusent d'assumer leurs responsabilités.

La médiation par une tierce partie en cas de conflit est une autre valeur inuite. Si j'en voulais à Ed pour quelque chose, j'irais peut-être voir Kathy pour qu'elle en parle à Ed. C'est comme cela qu'on faisait autrefois. Maintenant, je ne fais même plus cela. La résolution de conflit par un tiers est une valeur qui est en train de se perdre et il n'y a rien qui l'a remplacée.

Those are just a few of the values that I have seen that have changed. I think what is happening is that the culture is being destroyed not just because of language, but because of poverty. Poverty does not allow people to live the way they used to live.

I think I will stop there. When you ask questions, you may want to ask a question about the GST.

**Kathy Okpik, Deputy Minister, Department of Education, Government of Nunavut:** Qujannamiik. I am not going to speak very long, just a few words. I want to reiterate what my Minister said, that I was born and raised here. I had the privilege of attending our school system and also doing my post-secondary education here in Nunavut. After being a teacher for 10 years, I decided to go into administration.

I am going to flip the discussion because when we talk about poverty, we hear many negative statistics. When you look at the North and Nunavut in general, you have the worst of everything. You have the highest suicide rates, the highest birth rates, and the lack of housing. I think I need to balance that with the tremendous amount of opportunity that is available out there for our young people.

We are doing wonderful things. We are doing absolutely wonderful things in our territory, in our school system even though in the last little while, we have heard the negative reports coming out on education. I heard a question about whether our culture is being lost. We have 98 Inuit teachers in our school systems that have Bachelor of Education degrees. They are teaching our youth. We have almost 300 more with teaching certificates that are in our school system, teaching language and culture. I also heard another question about maybe there should be a separate culture school. The aim of our school system is to have an Aboriginal-Inuit based school system.

Eighty-five per cent of our population is Inuit. Even though we are a public government, our school system is based on Inuit culture. We are actively recruiting Inuktitut-speaking teachers to provide education in Inuktitut and bilingually as well.

There is tremendous economic opportunity in our territory with mining coming. I am glad to say that we won a national award in innovation and technology, working with our communities. How is this all tied to poverty? It is economic opportunity. It is opportunities for youth. We have a very good benefit system for our students who want to attend post-secondary institutions both in the North and in the South.

There is a link between low literacy levels and poverty and we need more investment in those areas. We need to see investment in literacy to the North for Inuktitut first language and also English as a second language.

Ce sont simplement là quelques-unes des valeurs dont j'ai pu constater qu'elles avaient changé. Ce qui se passe à mon avis, c'est que la culture est en train d'être détruite, non pas seulement à cause de la langue, mais à cause de la pauvreté. La pauvreté ne permet pas aux gens de vivre comme ils vivaient avant.

Je crois que je vais m'arrêter là. Quand vous poserez des questions, vous voudrez peut-être en poser une au sujet de la TPS.

**Kathy Okpik, sous-ministre, ministère de l'Éducation, gouvernement du Nunavut :** Qujannamiik. Je ne vais pas vous adresser la parole bien longtemps, je dirai simplement quelques mots. Je veux réitérer ce qu'a dit le ministre, à savoir que je suis née ici et que j'y ai grandi. J'ai eu le privilège de pouvoir aller à l'école ici et aussi d'avoir fait mes études postsecondaires au Nunavut. Après avoir enseigné pendant dix ans, j'ai décidé de me lancer dans l'administration.

Je vais changer l'orientation de la discussion, car quand on parle de pauvreté, on sort beaucoup de statistiques peu reluisantes. Quand on parle du Nord et du Nunavut en général, c'est toujours pour dire que la situation est pire ici qu'ailleurs. Nous avons le taux de suicide le plus élevé, le taux de natalité le plus élevé et nous manquons de logements. Il me semble qu'il faut aussi parler des possibilités incroyables qui s'offrent à nos jeunes.

Nous faisons des choses merveilleuses. Nous accomplissons des choses fantastiques dans notre territoire, dans notre système scolaire même si, récemment, il y a eu des rapports négatifs sur l'éducation. J'ai entendu une question sur la perte de notre culture. Notre système scolaire compte 98 enseignants inuits détenant un baccalauréat en éducation. Ce sont eux qui enseignent à nos jeunes. De plus, nous avons presque 300 enseignants détenteurs de certificats qui enseignent la langue et la culture dans notre système scolaire. Quelqu'un a demandé s'il devrait y avoir des écoles culturelles distinctes. Notre système scolaire vise à offrir une scolarité autochtone-inuite.

Notre population est à 85 p. 100 inuite. Même si le système scolaire est public, il se repose sur la culture inuite. Nous recrutons activement des enseignants de langue inuktitut qui dispenseront des cours en inuktitut et en anglais.

Les mines représentent un secteur économique très prometteur pour notre territoire. Je suis fier de vous annoncer que nous avons reçu un prix national dans le domaine de l'innovation et de la technologie pour notre travail avec les collectivités. Quel est le rapport avec la pauvreté? Ce sont les perspectives économiques. Des perspectives pour les jeunes. Nous avons un très bon système d'allocations pour les jeunes qui souhaitent fréquenter des établissements postsecondaires, que ce soit dans le Nord ou dans le Sud.

Il existe un lien entre un faible niveau d'alphabétisation et la pauvreté et nous devons investir davantage dans ces domaines. Ici, dans le Nord, nous devons investir dans les programmes d'alphabétisation pour l'inuktitut première langue ainsi que pour l'anglais langue seconde.



In closing, I would like to say that with many of the socio-economic issues that we face in Nunavut, we also have to focus on the tremendous opportunities as well. I will be available for any type of questions. *Qujannamiik*.

**The Chair:** It is a rare occasion that I do not ask a question, but I would like to make a comment. The words that you have just said, Bill, Kathy and Ed, have absolutely gone right to my very soul and that is the whole issue of learning and literacy. My friendship with people up here, in Rankin and elsewhere in the North started many years ago when I became a senator. The very first thing I became involved in after going across the country was literacy. I can remember Arctic College when it was just getting going, and how much they needed books that children could read in Inuktitut because they were not getting those books from the South.

It is very encouraging to hear how much has happened since then. It is the foundation of everything we do, but certainly in governance and opportunity, it is also a foundation. I applaud you for what you are doing. If ever I can be of help, just pick up the phone.

**Senator Mercer:** Thank you to all three presenters. Senator Fairbairn is right, this does go to the heart of what we are trying to do and those of us who find ourselves on the left side of the political spectrum this really hits home and it is amazing.

Bill, you gave me an answer to a question I had asked earlier on the number of public housing units. Minister, you talked about 700 new housing units in the next 18 to 24 months, but you are actually short 3,000 units. Are those 700 units social housing units, what we would call public housing? What is the mix between seniors housing and family housing?

**Mr. Picco:** As a result of the Kamloops meetings a couple of years ago, money was put on the table to make an investment in the housing infrastructure North of 60. We were able to take that money and move forward on building over 600 social housing units. They started last year. Because of the construction season, we bring them in on the ship in July or August when construction starts. That is why we say they will be built over a 12- 14- or 16-month period.

Those 700 units may be multiplexes or duplexes and then in the community where they are being built, they may decide that out of those five houses, three will be dedicated to elders, but those decisions that are made at the local level. What they try to do is bring people who are in core need. Each community has a local housing authority, which manages the housing portfolio in that given community. They will decide, based on their own needs list, and this means how many people are on the housing list. That list includes people who are in core need, elders, handicapped persons, a single person living in the community or a family. That is how the allocation is made.

**Senator Mercer:** I have asked this question in both the Northwest Territories and in the Yukon. You brought up the need for a northern development agreement with the Government of Canada. I am from Atlantic Canada and yes, ACOA is extremely important. We have a great concern that

Pour terminer, j'aimerais dire qu'il existe bien sûr des problèmes socioéconomiques au Nunavut, mais nous devons également penser aux excellentes occasions qui nous sont offertes. Je suis prête à répondre à vos questions. *Qujannamiik*.

**La présidente :** Il est rare que je ne pose pas de questions, mais j'aimerais faire une observation. Bill, Kathy et Ed, vos propos sur l'apprentissage et l'alphabétisation m'ont touchée profondément. Mes liens d'amitié avec les gens d'ici, de Rankin et d'ailleurs dans le Nord remontent à l'époque il y a déjà beaucoup d'années où je suis devenue sénateur. Après avoir parcouru le pays, j'ai épousé ma toute première cause, l'alphabétisation. Je me souviens des débuts du Collège de l'Arctique, et du besoin de vivre pour les enfants en inuktitut parce qu'on ne pouvait pas obtenir les livres recherchés du Sud.

Il est donc très encourageant de constater les progrès réalisés. La gouvernance et l'opportunité sont à la base de tout ce que nous faisons. Je vous félicite de votre travail. Vous n'avez qu'à m'appeler si vous voulez de l'aide.

**Le sénateur Mercer :** J'aimerais remercier les trois témoins. Le sénateur Fairbairn a raison, cela va au cœur de ce que nous tentons de faire et pour ceux d'entre nous qui sont de gauche, nous en sommes touchés et émerveillés.

Bill, vous avez répondu à ma question sur le nombre de logements subventionnés. Monsieur le ministre, vous avez indiqué que 700 nouveaux logements seront construits au cours des 18 à 24 prochains mois, mais qu'il manque toujours 3 000 unités. Ces 700 logements sont-ils subventionnés? Quel est le rapport entre les logements pour les aînés et les logements pour les familles?

**M. Picco :** À la suite des rencontres tenues à Kamloops il y a quelques années, nous avons obtenu des fonds pour l'infrastructure du logement dans le Nord. Nous nous sommes servis de ces fonds pour construire plus de 600 logements sociaux. La construction a commencé l'année dernière. En raison des impératifs de la saison, les matériaux arrivent par navire en juillet ou en août et la construction commence à ce moment-là. C'est la raison pour laquelle nous prévoyons une période de 12, de 14 ou de 16 mois.

Les 700 logements pourraient prendre la forme d'immeubles d'habitation ou de duplex, et il se peut que dans la collectivité, on décide que sur les cinq logements, trois seront affectés aux aînés, mais ces décisions sont prises à l'échelle locale. On tente de loger les personnes dont le besoin est le plus criant. Chaque collectivité a sa société du logement. Les décisions sont prises à partir de la liste de demandeurs. Sur la liste figurent des personnes méritantes, telles que les aînés, les personnes handicapées, les célibataires et les familles. C'est sur cette base que les logements sont alloués.

**Le sénateur Mercer :** J'ai posé la même question dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon. Vous avez parlé du besoin de conclure avec le gouvernement du Canada une entente sur le développement du Nord. Je viens du Canada atlantique, et je reconnais que l'APECA est très importante. Nous nous

the current government is not a big fan of ACOA or FedNor or of Western Economic Diversification. I am not surprised that nothing is moving ahead up North. However, I do not think you can sit back and wait. We have to move forward.

Has the Government of Nunavut, along with the Government of the Northwest Territories the Government of Yukon, the three members of Parliament, the three senators and other governments come together in some sort of grand council?

Have you come together to say that you need this development agency and that you are going to put pressure on the government, no matter which government? Have you stated that you are going to put pressure on the government to come up with an agreement that would be equal to or better than ACOA or Western Economic Diversification, or FedNor? A Quebec agency deals with rural Quebec.

Has there been talk in the legislature here about joining forces with your colleagues in Whitehorse and Yellowknife?

**Mr. Picco:** First of all, there is a fantastic working relationship between the Premier of the Yukon and Northwest Territories and Nunavut. Indeed, Premier Fentie from the Yukon and Premier Roland from the Northwest Territories whom we know very well, have met on a regular basis now over the last several years with Premier Okalik. At the same time, Larry Bagnell from the Yukon, Dennis Bevington from the Northwest Territories and Nancy Karetak-Lindell have raised those issues in that type of forum, especially the tax reform issue. Specifically all territories and all jurisdictions North of 60 have been working on regional economic development for several years. I think you might notice some of the frustration in my voice when I say that. Again, it has not moved forward and you have given us an indication why.

Quickly, to sum up, there is strong partnership and working arrangements between our different jurisdictions North of 60 on these common areas.

**Senator Mercer:** There is, of course, a rumour that there is going to be an election soon. There may or there may not be. It would seem to me that the opportunity might be right for you and your colleagues in the NWT and the Yukon to extract some commitments out of the candidates who will be running in the three northern seats. Perhaps it is time to have them make a commitment to a northern development agency.

I know that Larry Bagnell and Nancy Karetak-Lindell who were members of my caucus have been pressing this issue over the last number of years. I just offer that as a quick suggestion.

Bill I found it interesting that people asked you to describe your culture. Those of us who live South of 60 are not asked to make that description, especially those of us who are mostly white males. People assume they know our culture and we are not often

inquiétons du manque d'enthousiasme du gouvernement actuel à l'égard de l'APECA, de FedNor ou encore de Diversification de l'économie de l'Ouest. Je ne suis guère étonné qu'il n'y ait rien qui se passe dans le Nord. Toutefois, je ne crois pas que vous puissiez vous permettre d'attendre. Il faut agir.

Le gouvernement du Nunavut, ainsi que les gouvernements des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, les trois députés fédéraux et les trois sénateurs représentant le Nord, et d'autres gouvernements ont-ils pu se constituer dans un genre de grand conseil?

Avez-vous uni vos forces pour dire que vous avez besoin d'une agence de développement et que vous allez exercer des pressions sur le gouvernement, quel qu'il soit? Avez-vous déclaré que vous alliez exercer des pressions sur le gouvernement pour qu'il conclue une entente dont les dispositions seraient les mêmes ou meilleures que celles prévues par les ententes visant l'APECA, Diversification de l'économie de l'Ouest ou FedNor? Une agence québécoise s'occupe du Québec rural.

Avez-vous envisagé d'unir vos forces à celles de vos collègues à Whitehorse et à Yellowknife?

**M. Picco :** Tout d'abord, il existe une relation de travail merveilleuse entre le premier ministre du Yukon et ses homologues des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut. En fait, M. Fentie, du Yukon, et M. Roland, des Territoires du Nord-Ouest, que nous connaissons très bien, rencontrent sur une base régulière notre premier ministre, M. Okalik, depuis plusieurs années déjà. En parallèle, Larry Bagnell, du Yukon, Dennis Bevington, des Territoires du Nord-Ouest, et Nancy Karetak-Lindell ont soulevé ces questions lors de rencontres territoriales, notamment la question de la réforme fiscale. Plus précisément, tous les territoires et toutes les instances du Nord travaillent sur le dossier du développement économique régional depuis plusieurs années déjà. Vous avez peut-être remarqué une note de frustration dans ma voix. Le dossier n'avance pas et vous nous avez fourni une idée des raisons du manque de progrès.

Pour résumer, il existe un partenariat solide ainsi que des relations très saines entre les territoires du Nord sur ces questions qui nous sont communes.

**Le sénateur Mercer :** Il y a des rumeurs qui courent selon lesquelles il y aura des élections bientôt. On verra bien. Il me semble que ce serait peut-être une belle occasion pour vous-même ainsi que pour vos collègues du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest d'obtenir des promesses de la part des candidats qui se présenteront dans les trois circonscriptions du Nord. L'heure est peut-être venue pour que les candidats s'engagent à l'égard d'une agence du développement du Nord.

Je sais que Larry Bagnell et Nancy Karetak-Lindell, qui sont membres de mon caucus, revendiquent ce dossier depuis plusieurs années déjà. Ce n'est qu'une suggestion de ma part.

Bill et moi avons trouvé intéressant le fait qu'on vous demande de décrire votre culture. Nous, les habitants du Sud, et surtout nous les hommes blancs, n'avons pas à fournir une telle description. Les gens pensent qu'ils connaissent notre culture et



asked to describe it. When you discussed that interesting perspective, I wondered how I would describe my culture. I am not sure I could.

You talked about the difficulty for elders. What does that do to young people in Nunavut when people are consciously challenging and imposing changes on their culture? Whether that is good or not is a matter for debate. What is that doing to the young people?

**Mr. Riddell:** Kathy spoke to the effort by the school system to be aggressive in developing cultural inclusion into the entire curriculum. I think that is very, very helpful. My perspective is what happens in a home where there is poverty. The big question that every single child should be asking is where am I going to live when I grown up. There is no legacy. If you live in social housing, you do not inherit a social house. In Arviat, for instance, there are a huge number of young people, a very, very huge number of young people, and I do not know what the statistic is, but percentage-wise, it is just frightening. Those young people will be adults very soon and they will have to live in the home of their parents. When their parents die, unless something has happened, they will not have a place to live because social housing does not pass from one generation to another. It stops.

I would say that I do not know. I really do not know. I am sure it is devastating. I have seen it. One of my jobs is to handle landlord/tenant disputes in all of Nunavut. I travel to the communities and I see what happens to people who cannot pay their rent. Their parents are \$25,000 or \$30,000 in debt for rental arrears. If I went into Nunavut, Arviat or some other place, and if I terminated a tenancy of just three families, that is three families moving into the three other houses. You have overcrowded housing and that would destroy the community literally. Just three in one small community would upset the whole community.

We are just on the brink of always balancing things off. The children are involved in that in some way and I really do not know what it does to them.

**Senator Mercer:** The last question I have is for Kathy. You spoke with pride as you should about the education system that you have developed here in Nunavut, being award-winning, et cetera. What is the graduation rate? What is the percentage of young people who go to school who graduate from high school and what would be the percentage be of those who go on to post-secondary education?

Another question to everyone, what do they do when they graduate? How many of them stay in the North? How many go South of 60 and return? We had one presentation about two weeks ago from a gentleman from Australia about a program to attract young people back to rural Australia. Are you putting an

on ne nous demande pas souvent de la décrire. Lorsque vous avez abordé cette question intéressante, je me suis demandé comment je décrirais ma culture. Je ne crois pas pouvoir le faire.

Vous avez parlé des difficultés que rencontrent les aînés. Qu'en est-il des jeunes au Nunavut quand les gens contestent consciemment ou imposent des modifications culturelles? Est-ce bénéfique ou non, nous pourrions en discuter. Quelle incidence cela a-t-il sur les jeunes?

**M. Riddell :** Kathy a évoqué les efforts consentis dans le système scolaire pour activement inclure la culture dans le programme d'enseignement. Je pense que c'est extrêmement utile. J'essaie de voir ce qui se passe dans un foyer pauvre. La grande question que devraient se poser tous les enfants est de savoir où ils vont vivre une fois adultes. Un logement social ne peut pas être transmis. Vous ne pouvez pas hériter d'un logement social. À Arviat, par exemple, il y a un grand nombre de jeunes, un très très grand nombre de jeunes. Je ne sais pas ce que révèlent les statistiques mais en pourcentage, cela effraie. Ces jeunes deviendront adultes sous peu et ils devront vivre dans la maison de leurs parents. Une fois leurs parents décédés, à moins qu'il ne survienne quelque chose, ils n'auront pas d'endroit où vivre parce que les logements sociaux ne sont pas transmis d'une génération à l'autre. Ils sont accordés de façon ponctuelle.

Je dirais que je ne peux pas répondre à votre question. Je n'en sais vraiment rien. Je suis sûr que l'effet est dévastateur. J'ai pu le constater. Dans mon travail, j'ai pour tâche de m'occuper des différends entre propriétaires et locataires dans tout le Nunavut. Je dois aller sur place dans les diverses localités et je constate le sort réservé aux gens qui ne peuvent pas payer leur loyer. Certains parents ont des arrérages de loyer de 25 000 \$, de 30 000 \$. Au Nunavut, à Arviat ou ailleurs, si trois familles sont expulsées, ces trois familles se réfugient dans trois autres maisons. Il en résulte des maisons surpeuplées et cela menace littéralement de détruire la collectivité. Seulement trois cas de ce genre dans une petite collectivité suffisent à la bouleverser.

Nous sommes aux aguets, tâchant sans cesse de trouver des aménagements. Les enfants subissent certains remous dans ces situations et je ne sais absolument pas quelle incidence cela a sur eux.

**Le sénateur Mercer :** Ma dernière question s'adresse à Kathy. Vous avez parlé avec fierté, à bon droit, du système d'éducation que vous avez élaboré ici au Nunavut, système ayant reçu une motion honorable, et cetera. Quel est le taux des étudiants qui se rendent à l'obtention du diplôme? Quel pourcentage des jeunes obtiennent leur diplôme d'études secondaires et quel est le pourcentage d'entre eux qui poursuivent des études postsecondaires?

La question suivante s'adresse à tous nos témoins : une fois leur diplôme obtenu, que font-ils? Combien d'entre eux restent dans le Nord? Combien parmi ceux qui vont au sud du 60° reviennent? Il y a deux semaines environ, quelqu'un est venu nous exposer le programme australien visant à inciter les

awful lot of effort in educating people who are going to work in other parts of the country and not North of 60?

**Ms. Okpik:** When we look at graduation rates, the number that we had last year or the year before was about 25 per cent. I think I need to put that into context for you because we have 25 communities and up until the 1990s, there were no high schools in all communities. I grew up in the generation where I had to leave my home community of Pangnirtung to come here for high school. That was reality in the 70s and 80s.

Certainly, graduation rates from the 80s when you would probably have 25 graduates, we now have up to 140 on average graduating. We have a very relative young education system in Nunavut. As I said, there are some communities where for years we did not have high schools. The whole idea of capacity-building, graduating students, but also teacher training, having Inuktitut-speaking teachers within our school system is a major focus of our bilingual education strategy, which is one of our biggest focuses of our government.

When our students leave our school system, they have an opportunity to go south and in most cases, they have to go south to attend post-secondary education. We do have degree programs in the North in nursing and we have the teacher education program. At one point, we also had a lawyer's program with the University of Victoria, but for many of our young people, the reality is they go south for other forms of education and most of them come back to the North to work, coming back to their communities. We would also like to promote the Government of Nunavut as an employer of choice.

What I would also like to say is whatever program they take especially in the North, it has to be equal so if they do go south and decide to live there, that the program that they take is as good as or even better than what they take in the south. Many times, people may say that because the program is offered in the North, that it may not be equal, but some of our graduates, people who have come out of our system, it shows that they can work in nursing down in Alberta. We have had that happen. Some of our students in the University of Victoria program article with the Supreme Court of Canada.

There are so many success stories in the North. People might look at the 25 per cent graduation rate, but if you look at from where we started in the 70s and the 80s and where we are at now, there has been tremendous growth.

I also acknowledge that we have a lot of work to do. We are vigorously undertaking re-writing our curriculum to make it based on Inuit culture and language. We have elders who work with us. We have IQ framework documents to base Inuit knowledge as the foundation of our curriculum and in our schoolwork. We also know that we have to move forward in the

jeunes à retourner dans les régions rurales de l'Australie. Consacrez-vous des efforts monstres à instruire des gens qui iront travailler dans d'autres régions du pays et non pas au nord du 60<sup>e</sup>?

**Mme Okpik :** Quant aux taux d'obtention du diplôme, l'année dernière ou l'année précédente, il était de 25 p. 100. Je dois assortir ce chiffre d'explications contextuelles car il y a ici 25 collectivités et jusqu'aux années 1990, il n'y avait pas une école secondaire dans chaque collectivité. Les gens de ma génération devaient quitter leur localité, moi-même j'ai dû quitter Pangnirtung, pour intégrer une école secondaire ici. C'était la réalité des années 1970 et 1980.

Assurément, si dans les années 1980 on avait probablement 25 diplômés, actuellement, nous en avons en moyenne 140. Le système d'éducation au Nunavut est relativement tout jeune. Comme je l'ai dit, il y a des localités où pendant des années il n'y avait pas d'écoles secondaires. Au centre de notre stratégie d'éducation bilingue, nous mettons l'accent sur le développement des ressources, l'obtention du diplôme mais également sur la formation des enseignants, des enseignants connaissant l'inuktitut, cette stratégie revêtant une grande importance pour notre gouvernement.

Quand nos étudiants quittent le système scolaire, ils ont la possibilité d'aller au sud et, dans la plupart des cas, il leur faut y aller pour poursuivre des études postsecondaires. Nous avons des programmes menant à un diplôme dans le Nord, en soins infirmiers et en enseignement. À un moment donné, nous avions également un programme de droit en collaboration avec l'Université de Victoria, mais pour nombre de nos jeunes désirant poursuivre d'autres études, il leur faut aller dans le Sud et la plupart d'entre eux reviennent travailler au sein de leur collectivité dans le Nord. Par ailleurs, nous aimons bien recommander le gouvernement du Nunavut comme employeur d'élites.

Je tiens à ajouter que quel que soit le programme d'études suivi dans le Nord, il doit être de qualité égale sinon supérieure à ceux qui sont offerts dans le Sud au cas où les étudiants décideraient plus tard d'aller s'installer là-bas. Il arrive souvent que les gens prétendent qu'un programme offert dans le Nord n'est pas de qualité égale mais certains de nos diplômés, qui ont étudié dans notre système, ont prouvé qu'ils pouvaient travailler comme infirmiers ou infirmières en Alberta. C'est arrivé. Certains étudiants du programme conjoint avec l'Université de Victoria font leur cléricature à la Cour suprême du Canada.

Il y a beaucoup d'exemples de cas de réussite dans le Nord. On peut rappeler le taux d'obtention du diplôme de 25 p. 100 mais quand on sait d'où nous sommes partis dans les années 70 et 80, et où nous en sommes aujourd'hui, on constate qu'il y a eu une croissance remarquable.

Je reconnais par ailleurs qu'il y a encore beaucoup à faire. Nous nous attelons vigoureusement à la tâche de repenser notre programme d'enseignement pour y incorporer la langue et la culture inuites. Des aînés travaillent avec nous. Nous avons des documents sur le quotient intellectuel axé sur les connaissances inuites en tant que base de notre programme d'enseignement et de



area of assessment. We have started in assessment. We have also undertaken language instruction consultations with nineteen of our communities, with six more to go where we would like the community to decide the strength of the language within their community. That is the whole basis of the bilingual education strategy and the models at the community level that they need to decide on.

**Senator Mahovlich:** I want to thank the witnesses for appearing before us.

I would like to address the minerals of this country and the future. I came from a mining community myself. I was very fortunate. The mining community contributed so much to our area. The mining companies helped with schooling costs. We had the advantage of a good education. We had to leave for post-secondary education and many people did. The mining companies helped the morale of the people. The miners built community centres. We had a hockey rink. We had bowling alleys. We had dance halls. We were very fortunate. If you were growing up at that time in the 40s and the 50s, the place to be was Timmins. It had everything that anybody ever wanted if you were a young boy. We looked after our youth up there.

I am addressing this to Nunavut because I think Nunavut is a place where corporations in the mining business are going to look to. If you look at mines in Africa, they did not leave much. They took out the diamonds and just left a mess. I was sent to Africa. It is okay to build a road, but all of a sudden, you need maintenance. If that road does not get maintenance, it is worse than what it was when there was not any pavement.

We have to be careful here. There is a lot of work to be done. Ed, maybe you can extrapolate a little bit on what is happening in this area.

**Mr. Picco:** I think when you look at what is going to occur in the next ten or fifteen years here in Nunavut will be nothing short of dramatic. We are poised to really lead the country in economic development because of the wealth that we have in Nunavut. We have already seen, for example, this year over \$200 million spent on exploration. That is a record for exploration in Canada in jurisdictions like Nunavut. We have gold. We have diamonds. We have a lot of base metals and uranium. All of these are actually evident and in the ground. In North Baffin, a place called Mary River, we have the potential of over 1,500 jobs over the life of an iron ore mine, probably the highest grade of iron ore right now anywhere in the world that has not been developed. The life of that mine is between 70 and 100 years. So you are talking about a multi-generational mine which means really good opportunities for our communities.

We are sitting on over 30 per cent of the known oil and gas reserves in Canada. Because of the early frontier oil and drilling program in the 70s and early 80s by the federal government, we

notre travail scolaire. Nous savons également qu'il nous faut progresser dans le domaine de l'évaluation. Nous avons déjà commencé. Nous avons entrepris des consultations sur l'apprentissage de la langue au sein de 19 collectivités, et dans les six dernières, nous attendons que la collectivité décide de la place qu'elles veulent accorder à la langue. C'est là le fondement de la stratégie d'éducation bilingue car les collectivités doivent décider des modèles qui leur conviennent.

**Le sénateur Mahovlich :** Je tiens à remercier nos témoins d'être venus.

Je voudrais parler des ressources minières de cette contrée et de l'avenir. Pour ma part, je viens d'une communauté minière. J'ai eu beaucoup de chance. L'exploitation minière a beaucoup apporté à notre région. Les sociétés contribuaient à couvrir les coûts de scolarisation. Nous avons eu ainsi une bonne instruction. Il nous fallait quitter la collectivité pour poursuivre des études secondaires et bien des gens l'ont fait. Les sociétés minières s'occupaient du moral de la population. Les mineurs ont construit des centres communautaires. Aux pavillons des patinoires pour le hockey, nous avions des salles de quilles. Nous avions des salles de danse. Nous avions beaucoup de chance. Timmins était un endroit épatant pour ceux qui y grandissaient dans les années 1940 et 1950. Un jeune garçon qui y vivait alors était comblé. On s'occupait des jeunes là-bas.

Si je dis cela au Nunavut c'est parce que je pense que le Nunavut va intéresser les sociétés minières. En Afrique, les sociétés minières n'ont pas laissé grand-chose dans leur sillage. Elles ont extrait les diamants et ont tout simplement laissé les choses en l'état. Je suis allé en Afrique. C'est très bien de construire des routes mais tôt ou tard, il faut les entretenir. Une route qui n'est pas entretenue se détériore à un point pire que si elle n'avait jamais eu de revêtement.

Il nous faut être prudent en l'occurrence. Il y a beaucoup de travail à faire. Ed, vous pouvez peut-être nous donner plus de détails sur la situation à cet égard.

**M. Picco :** Quand on songe à ce qui va se passer d'ici dix ou 15 ans au Nunavut, on se rend compte que ce sera rien de moins que spectaculaire. Nous sommes destinés à être un chef de file en développement économique, car nous avons une grande richesse au Nunavut. Par exemple, on a déjà dépensé cette année plus de 200 millions de dollars pour l'exploration minière. C'est une somme record en matière d'exploration minière au Canada sur un territoire comme le Nunavut. Nous avons de l'or. Nous avons des diamants. Nous avons beaucoup de métaux de base et de l'uranium. Leur présence dans le sol a été avérée. Au nord de l'île de Baffin, il y a dans une localité qui s'appelle Mary River le potentiel pour plus de 1 500 emplois grâce à un gisement de minerai de fer, probablement de la meilleure qualité qui existe actuellement dans le monde et il n'a pas encore été exploité. Cette mine a une durée de vie de 70 à 100 ans. On parle donc d'une mine dont l'exploitation s'étendrait sur plusieurs générations ce qui est un débouché épatant pour nos collectivités.

Nous possédons plus de 30 p. 100 des réserves pétrolières et gazières connues du Canada. Dans les années 1970 et 1980, le gouvernement fédéral a instauré un programme de forage du

were able to actually have an oil well running in Nunavut called Bent Horn right up until 1985, 1986. A lot of people do not realize that.

So as things move forward in the next few years, Nunavut would be really well economically placed. As Kathy was saying earlier, is the glass half full or is the glass half empty and I believe there is a lot of room for optimism in Nunavut, something that we can also share economically with Canada. We are not always going to be there with a hand out. We will be there to put a hand up to help people in the other parts of the country.

**Senator Adams:** I like the history of Nunavut. I have known Kathy since she was about this high, a little girl, maybe three or four years old. I am glad she is here. She is Inuk and is an assistant to the Minister of Education.

When I came up to Rankin Inlet in 1960, there were only two Inuk councillors, appointed by John Diefenbaker, who met twice a year with Indian Affairs in Ottawa. I am still looking for that picture at Rankin Inlet of Prime Minister Diefenbaker and John Ayaruak an old friend who died over 30 years ago. I will never forget those two men. The Government of Canada started recognizing the North and the Inuit people. Kathy's dad started it to help the people and the future of Nunavut.

My question is for Minister Picco. You guys wanted to change some of part of education in Nunavut. You were supposed to pass some legislation last spring and somehow, some of the public did not like them and they wanted better changes on language and stuff like that. The two bills that have been passed in the meantime had to go to Ottawa to be passed to allow for a better system of education in Nunavut. What do you think? Is there going to be more help for the system between you and Kathy if those two bills are passed?

**Mr. Picco:** The senator is correct. We have introduced three very important pieces of legislation in the Legislative Assembly over the last 12 months. Two of them are language bills and one is the new Education Act. For the first time ever in Canada or any jurisdiction in North America, a language other than English, French or the majority of language in that country will be legislated. So for the first time ever, you will have an Aboriginal language legislated in a legislature. That, in itself, is a precedent.

The two language bills are not like what we have seen with Bill 101 in Quebec, but we are talking about how to integrate the Inuktitut language, written and oral forms, through different factors and parts of our society.

On the proposed education act, I will give you an example for our elders. If an elder came into the classroom, because an elder does not have an academic standing of a formal education, they would probably be paid \$10 or \$15 an hour. This act, for example, for the first time ever, will say that an elder who comes into the classroom has a master's degree in lifelong learning and will be compensated for that degree.

pétrole dans les régions pionnières et nous avons eu un puits de pétrole en exploitation au Nunavut, dans le champ de pétrole Bent Horn, jusqu'en 1985, 1986. Bien des gens l'ignorent.

Avec l'évolution des choses d'ici quelques années, le Nunavut sera en très bonne position sur le plan économique. Comme Kathy l'a dit tout à l'heure, le verre est-il à moitié rempli ou à moitié vide? Je pense qu'il y a lieu d'être très optimiste au Nunavut, le reste du Canada pouvant bénéficier de nos réussites économiques. Nous n'allons pas toujours quémander. Nous allons pouvoir aider les Canadiens dans le reste du pays.

**Le sénateur Adams :** J'aime beaucoup l'histoire du Nunavut. Je connais Kathy depuis qu'elle était haute comme trois pommes, quand elle avait trois ou quatre ans. Je suis ravi de la voir ici. Elle est Inuk et a un poste d'adjointe au ministère de l'Éducation.

Quand je suis arrivé à Rankin Inlet en 1960, il n'y avait que deux conseillers inuits, nommés par John Diefenbaker, qui, deux fois l'an, rencontraient les représentants du ministère des Affaires indiennes à Ottawa. Je cherche encore cette photo prise à Rankin Inlet du premier ministre Diefenbaker et de John Ayaruak, un vieil ami décédé il y a plus de 30 ans. Jamais je n'oublierai ces deux hommes. Le gouvernement du Canada commençait à reconnaître l'existence du Nord et du peuple inuit. Le père de Kathy est un pionnier pour ce qui est de l'aide à la population du Nunavut et de l'avenir du territoire.

Ma question s'adresse au ministre Picco. Vous avez voulu changer le système d'éducation au Nunavut. Au printemps dernier, vous étiez censé adopter une loi et pour une raison quelconque, certains citoyens n'étaient pas d'accord, car ils voulaient davantage sur le plan linguistique. Les deux projets de loi qui ont été adoptés entre-temps ont dû recevoir l'aval d'Ottawa pour que le système d'éducation du Nunavut puisse être amélioré. Qu'en pensez-vous? Vous et Kathy serez-vous aidés davantage si ces deux projets de loi sont approuvés?

**M. Picco :** Le sénateur a raison. Nous avons déposé trois très importants projets de loi à l'assemblée législative au cours des 12 derniers mois. Deux d'entre eux sont des projets de loi linguistiques et l'autre est notre nouvelle Loi en matière d'éducation. Pour la première fois au Canada, même dans toute l'Amérique du Nord, une langue autre que l'anglais, le français ou la langue de la majorité de la population, va faire l'objet de dispositions législatives. Pour la toute première fois, il y aura une langue autochtone légitimée dans une assemblée législative. En soi, c'est un précédent.

Les deux projets de loi linguistiques n'ont rien à voir avec la loi 101 au Québec. Toutefois, ils visent à intégrer la langue inuktitut, écrite et parlée, grâce à divers facteurs et dans diverses sphères de la société.

Selon la nouvelle loi, les aînés auront un rôle. Si un aîné se rend dans une salle de classe, on le paiera sans doute 10 \$ ou 15 \$ l'heure, car il ne possède pas une scolarisation classique. Par exemple, cette loi pour la première fois disposera qu'un aîné s'adressant à une classe est doté d'un diplôme de maîtrise en apprentissage perpétuel et il sera rémunéré en fonction de ce diplôme.



For the first time ever, we are actually going to guarantee a pupil-teacher ratio better than the national average. So if the national average is 1-20, we will be at 1-19 and we will fund that. The new Education Act means over \$14 million of new money to our education system.

The senator is definitely correct, we are moving along this path. We have to remember, Senator Fairbairn, that the government is only nine years old. We only started in 1999. We are going to make many mistakes, but we are getting a chance to take control of what is happening in Nunavut, which we would not have been able to do. I can compare both, because I was part of the Northwest Territories. I can compare. Sure, we have made mistakes but we all knew we would make them. We are learning and we are starting to grow. That is what Kathy is saying. You can hear the pride in some of the things that we have done. Is the glass half full? I think it is half full.

**Senator Adams:** If those language bills are passed through the legislation, do you think the federal government will approve them or say you can only have two languages here according to our laws and recognize English and French? How do you feel about that?

**Mr. Picco:** The senator brings up a very strong constitutional question. In our case, as a territorial legislature, if we passed any type of legislation that would be counter-productive or counter to any federal and current legislation, then the federal government has the opportunity to overturn that, of course. We do not see that happening with these bills. Once they are passed in our legislature, we believe they would be able to stand any type of court challenge. That has been reviewed by the Department of Justice Canada. Once they are passed in our legislature, the federal government will not need to ratify them and so on. We should be able to do that within our own legislature.

**Senator Adams:** I think it would be good and just like the law in Quebec; they would stand up in court. It would be helpful and hopefully, they will be passed and they will allow the people to use their language in court cases. It would be a lot better in the future for the people in this territory.

**Senator Peterson:** Mr. Picco, you talked about the economic wealth in Nunavut, which is very exciting, but I understand that most of the royalties go to Ottawa. You are having discussions on devolution of powers. How are those discussions going? When do you anticipate that being completed and what would the impact be on Nunavut?

**Mr. Picco:** When we are talking about jurisdictions in Canada, we have provinces and we have territories. One of the reasons why we are a territory is that we do not have control over the land resources. As an example, no one owns land in Nunavut. In the South, Mr. Mahovich can own a home, it could have been in his

Pour toute première fois, nous allons garantir un ratio enseignant-élève inférieur à la moyenne nationale. Si la moyenne nationale est de 1 à 20 et nous en serons à 1 à 19. Nous allons financer cela. Avec la nouvelle Loi sur l'éducation, 14 millions de dollars supplémentaires seront injectés dans le système d'éducation.

Le sénateur a tout à fait raison. C'est vers cet objectif que nous nous orientons. Il faut se rappeler, sénateur Fairbairn, que notre gouvernement n'existe que depuis neuf ans. Nous avons commencé en 1999. Nous allons faire bien des erreurs, mais nous avons la possibilité de prendre nos affaires en main au Nunavut, ce que nous n'aurions pas pu faire auparavant. Je sais de quoi je parle, car j'ai travaillé dans les Territoires du Nord-Ouest. Je peux faire la comparaison. Bien entendu, nous avons fait des erreurs, mais nous savions tous que nous allions en faire. Nous sommes en train d'apprendre et nous avons commencé à prospérer. C'est ce qu'expliquait Kathy. Vous comprenez la fierté que nous avons en songeant à certaines de nos réalisations. Le verre est-il à moitié plein? Je pense qu'il est à moitié plein.

**Le sénateur Adams :** Si ces projets de loi sont adoptés, pensez-vous que le gouvernement fédéral va donner son aval ou au contraire, affirmera-t-il qu'il n'y a que deux langues reconnues, l'anglais et le français? Qu'en pensez-vous?

**M. Picco :** Le sénateur soulève une question constitutionnelle épineuse. Dans notre cas, en tant qu'assemblée législative territoriale, toute loi improductive ou allant à l'encontre des lois actuelles ou fédérales peut être invalidée par le gouvernement fédéral, bien entendu. Nous ne pensons pas que ce sera le cas de ces projets de loi. Une fois qu'ils auront été adoptés par notre assemblée, nous pensons qu'elles survivront à toute contestation judiciaire. Ces lois ont été revues par Justice Canada. Une fois qu'elles auront été adoptées par notre assemblée législative, le gouvernement fédéral n'aura pas besoin de les ratifier. Nous pourrions nous en tenir à la décision de notre propre assemblée législative.

**Le sénateur Adams :** Je pense qu'elles seront valables, tout comme la loi québécoise. Leur validité sera reconnue par les tribunaux. Elles seront utiles et on peut espérer qu'elles seront adoptées pour permettre aux gens d'utiliser leur langue devant les tribunaux. Cela améliorera énormément le sort de la population de ce territoire.

**Le sénateur Peterson :** Monsieur Picco, vous avez parlé de la richesse économique du Nunavut, ce qui est très emballant, mais, si je ne m'abuse, l'essentiel des éventuelles redevances sera versé à Ottawa. Vous êtes en train de discuter de l'attribution de compétences. Comment vont ces discussions? Quand vous attendez-vous à ce qu'elles se terminent et quelle serait l'incidence sur le Nunavut?

**M. Picco :** Quand on parle de compétences au Canada, on parle des provinces et des territoires. Si on nous a désigné comme territoire, c'est parce que nous n'avons pas le contrôle des ressources terrestres. Par exemple, personne n'est propriétaire foncier au Nunavut. Dans le Sud, M. Mahovich peut être

family for 100 years, and he would own the land where the home is situated. In Nunavut, we have to lease the land. The commissioner holds the land in council. That is one of the big differences.

When we are talking about devolution, we are talking about how to get that type of control that a province has over land and water resources. The premier, with our federal partner has been pushing that discussion aggressively. We have actually appointed the former Premier of the Yukon, Mr. Penikett, to be our lead negotiator on that issue. There has been some movement on it, but it does take a long time. You do not work this out in six months or a year. There has been movement, maybe not the movement that we would like to see on it, in an expeditious manner, but there has been some movement.

We would like to be in a position where more of the royalties that occur in Nunavut could stay in Nunavut. If, for example, in Ontario, the government is generating a \$300 million mine, the government can take 10 per cent to 25 per cent of that in royalties. In Nunavut, we are looking at less than 5 per cent. It is a huge difference.

**Senator Adams:** I want to congratulate Bill. I think it was very interesting what he had to say about poverty and culture. We call ourselves Inuit. A person on the land could be Bill, but we still would call him Inuk. In some ways it does not matter who you are, the Inuit welcome everybody. As you said, you learn from those people. I do not have a question; I just want to tell you that you make me feel good. I just wanted to say that you have done a good job.

**The Chair:** Thank you very much. This was a very uplifting panel that we have just had. The future is well in your hands. Thank you for what you are doing and keep on doing it.

Senators, we now have before us David Wilman, the Executive Director of the Iqaluit Community Tukisigiavik Society. With him is Elisapi Davidee-Aningmiqu, Program Coordinator with the Tukisigiavik Centre.

We are very pleased that you have taken the time to come here this afternoon so that we can hear what you have to say.

*[Elisapi Davidee-Aningmiqu spoke in her native language.]*

**Elisapi Davidee-Aningmiqu, Program Coordinator, Iqaluit Community Tukisigiavik Society:** First of all, like I said, I greet you with a smile. It is just recently that Inuit started saying good morning, good afternoon and good evening. Usually, it would be, and still is, a smile. We greet people with a smile. So greetings to all of you and thank you for coming to Iqaluit

I must say that I cheered for you, Mr. Mahovlich. I am from that generation who did cheer for you. If the people knew you were here, the room would fill up because you are here today. Welcome.

propriétaire d'une maison qui aurait pu appartenir à sa famille pendant 100 ans et il peut être propriétaire du terrain sur lequel cette maison se trouve. Au Nunavut, les terres sont louées. Le commissaire possède les terres en conseil. C'est là une des grandes différences.

Quand on parle d'attribution de compétences, on parle de ce contrôle que possède une province sur ses ressources terrestres et aquatiques. Le premier ministre poursuit activement cette discussion avec son homologue fédéral. M. Penikett, ex-premier ministre du Yukon, a déjà été nommé principal négociateur dans le dossier. Il y a eu des progrès, mais ce genre de discussions prend beaucoup de temps. On ne règle pas ce genre de dossier en six mois ou en un an. Il y a eu des avancées même si elles n'ont pas été aussi prononcées ou rapides que je l'aurais souhaité.

Nous souhaiterions retenir au Nunavut une plus grande partie des redevances tirées de l'exploitation de nos ressources. Par exemple, en Ontario, si une mine rapporte 300 millions de dollars, le gouvernement peut retenir de 10 à 25 p. 100 de cette somme en redevances. Au Nunavut, c'est moins de 5 p. 100. C'est une vaste différence.

**Le sénateur Adams :** Je tiens à féliciter Bill. Je pense que ce qu'il avait à dire sur la pauvreté et la culture était fort intéressant. Nous sommes nous-mêmes des Inuits. Quelqu'un qui est sur le territoire comme Bill pourrait être appelé Inuk. D'une certaine façon, peu importe qui vous êtes, les Inuits accueillent tout le monde. Comme vous l'avez dit, on apprend au contact de ce peuple. Je n'ai pas de question à vous poser. Je veux tout simplement vous dire que vous me réconfortez. Je tiens à vous dire que vous avez fait du bon travail.

**La présidente :** Merci beaucoup. Nous venons de tenir une séance épatante avec nos témoins. L'avenir est entre vos mains. Merci pour ce que vous faites et continuez.

Sénateurs, nous accueillons maintenant David Wilman, directeur exécutif du Centre communautaire Tukisigiavik à Iqaluit. Elisapi Davidee-Aningmiqu, coordonnatrice de programmes, au centre, l'accompagne.

Nous sommes très heureux que vous ayez pris le temps de venir cet après-midi nous apporter votre témoignage.

*[Elisapi Davidee-Aningmiqu parle dans sa langue autochtone.]*

**Elisapi Davidee-Aningmiqu, coordonnatrice de programmes, Centre communautaire Tukisigiavik à Iqaluit :** Tout d'abord, comme je vous l'ai dit, je vous accueille avec un sourire. Les Inuits n'ont commencé que récemment à dire bonjour ou bonsoir. D'habitude, l'accueil se fait avec un sourire et c'est encore le cas. Nous accueillons les gens avec un sourire. Ainsi, bienvenue à tous et merci d'être venus à Iqaluit.

Monsieur Mahovlich, je dois vous avouer que j'ai eu bien des hurras pour vous. Je suis de cette génération qui vous acclamait. Si les gens savaient que vous êtes ici dans cette salle, la salle serait bondée. Bienvenue.



It is a pleasure to come before you. I can say I have grown up in Iqaluit. I was born in a founding camp where we had four huts at that time and we actually came to Iqaluit because my grandfather and my father used to pilot for the *C.D. Howe* and *Nascopie* to Lake Harbour and Cape Dorset in those days. My father came to Iqaluit to purchase a motor part for his Peterhead boat, but then we were conned into staying because he was good with mechanics. So we stayed and stayed and stayed.

I have seen Iqaluit grow. I have seen a lot of the changes. I did not know how to speak English. I am forever learning the language. I would have preferred to speak Inuktitut, but I am going along with Dave today and speak in English.

We come from the Iqaluit Community Tukisigiavik Society which was established after community consultations. The centre was established in 2003 and directs operations of the drop-in Tukisigiavik Centre. The centre provides counselling, wellness, healing programs, practical support, cultural skill development programs and many others which are very popular. We also advocate for people of Iqaluit, particularly those who are homeless, disadvantaged and marginalized for any reason, including many of those who still suffer from the cultural upheaval and social dislocation caused by the imposition of government-sponsored health, education, justice, and welfare programs 50 years ago.

**David Wilman, Executive Director, Iqaluit Community Tukisigiavik Society:** I am a former educator. I came here as a teacher in 1970 for one year on my way around the world; I am still here. I am married to an Inuk woman I am a very close friend of Elisapi. I have two children and a couple of grandchildren. Like Elisapi, I have been trying to learn the other language for quite a while and she is a lot better in English than I am in Inuktitut, but I am still trying.

I have had a marvellous time here. I started as a teacher. I had a 30-year career in education and ended up as the director of the community college that was the founding principle of the teacher education program that Kathy Okpik talked about; it helped her get her B.Ed. degree. I negotiated the original degree-granting agreement with McGill and I negotiated the nursing program with Dalhousie University. I was on the advisory group that met faculty from the college in Inuvik just before the law school was started. At that point, I retired and started a consulting company mainly dealing with social issues and educational issues. After a couple of years, Elisapi came and asked me to help start up the Tukisigiavik Society. She had the funding organized and the city had established the continuum of care for homelessness and other disadvantaged people. That is what we are here to talk about today. Neither of us are specialists on these topics, but we are involved in a community-driven project that tries to help

C'est un plaisir que de me présenter devant vous. J'ai grandi à Iqaluit. Je suis née dans un camp de pionnier où il y avait quatre huttes et nous sommes venus à Iqaluit parce que mon grand-père et mon père étaient pilotes pour le navire *C.D. Howe* et le *Nascopie* entre Lake Harbour et le Cap-Dorset, à l'époque. Mon père est venu à Iqaluit pour acheter une pièce de moteur pour son bateau Peterhead et on nous a persuadés de rester parce qu'il était un bon mécanicien. Ainsi, nous sommes restés sans jamais repartir.

J'ai vu Iqaluit grandir. J'ai constaté une grande évolution. Je ne savais pas parler anglais. Je continue toujours de l'apprendre. J'aurais préféré m'adresser à vous en inuktitut, mais je me mets au diapason de Dave aujourd'hui et je parle en anglais.

Nous sommes de la Société communautaire Tukisigiavik à Iqaluit qui a été créée après consultation de la collectivité. Le centre a été créé en 2003 et il s'occupe des activités de la halte, du Centre Tukisigiavik. Le centre offre des services de counselling, des programmes de traitement et de bien-être, un appui pratique, des programmes de développement des compétences culturelles et bien d'autres activités qui sont très populaires. Nous nous portons également à la défense de la population d'Iqaluit, en particulier ceux qui sont sans-abri, démunis et marginalisés pour une raison quelconque, y compris un grand nombre qui souffrent encore des bouleversements sociaux et culturels causés par l'imposition de programmes de bien-être social et de systèmes de justice, d'éducation et de santé par le gouvernement, il y a 50 ans.

**David Wilman, directeur exécutif, Centre communautaire Tukisigiavik à Iqaluit :** Je suis un ancien éducateur. Je suis venu ici comme enseignant en 1970, pour un an, car j'étais en route pour découvrir le monde. Je suis encore ici. J'ai épousé une Inuk et je suis un proche ami d'Elisapi. J'ai deux enfants et quelques petits-enfants. Comme Elisapi, j'ai essayé d'apprendre l'autre langue pendant très longtemps mais elle est beaucoup plus douée en anglais que je ne le suis en Inuktitut, même si je persévère.

J'ai beaucoup aimé mon séjour ici. J'ai commencé dans l'enseignement. J'ai travaillé dans le domaine de l'éducation pendant 30 ans, puis j'ai terminé ma carrière comme directeur du collège communautaire qui a développé le principe fondateur du programme de formation des enseignants dont Kathy Okpik a parlé; ce programme lui a permis d'obtenir son baccalauréat en éducation. J'ai négocié la première entente sur l'octroi de diplômes avec l'Université McGill, et j'ai également négocié le programme de soins infirmiers avec l'Université Dalhousie. Je faisais partie du conseil consultatif qui a rencontré le corps professoral du collège à Inuvik juste avant l'ouverture de la faculté de droit. À ce moment là, j'ai pris ma retraite et j'ai fondé une société d'experts-conseils qui se spécialise principalement dans les questions d'ordre social et éducatif. Quelques années plus tard, Elisapi m'a demandé de créer la société Tukisigiavik. Elle avait organisé le financement et la ville avait créé un programme de soins continus pour les sans-abri et d'autres personnes

individuals improve themselves and engage themselves more effectively in our society. We come to it from different perspectives, but we are quite passionate about it.

About a year and a half ago, the City of Iqaluit asked us to conduct an extensive community consultation on social issues in Iqaluit. We want to discuss some of the results and findings of that consultation with you. Some of the information we will give you took over 5 months and involved more than 350 people from the most senior government officials to the average person on the street.

The findings were remarkable to us, but they parallel some of the very negative statistics that you do find. In fact, the day after our major public meeting, some information appeared in *The Globe and Mail* that I do report in this document. I want to try to show the parallel between the statistical information from *The Globe and Mail* and other reports, and what the people in Iqaluit said to us. I think the outcome is that the people of Iqaluit know exactly what the problems are and they know the solutions. That is what we are trying to focus on, not the negative stuff, but what the solutions are and how solutions can be found.

The first finding of the public consultation was, and far in excess of all others, the lack of affordable, decent quality housing is the most significant social issue. This is supported by a federal report on homelessness done by HRSD Canada in 2006. That report also talked about the impact of inadequate housing and lack of housing, forcing people into homelessness. There is the other phenomenon that was spoken to earlier: The hidden homelessness where people who do not have their own home shelter and move from place to place, sometimes day by day, trying to find a place to stay warm and stay safe because they cannot do that on the streets. It is a major problem.

Senator Mercer asked about numbers. I can tell you that there are no numbers, but a recent estimate by the Pauktutit Inuit Women's Association said that for women in Iqaluit alone, there are probably over 300 homeless and near homeless and there is no emergency shelter for the women.

The same federal report pointed out the solution to the homelessness problem is very simple: build more houses. Again, earlier, a question was raised about how many social houses there are in Iqaluit, and how many are needed. The answer you had from Bill Riddell is that we need about 450 social housing units right now. But the federal report said that there is an immediate need for 1,000 more bedrooms, bedrooms not houses. With the potential growth of the community, that has already doubled in size in the last ten years, by 2022, we will need as many as 2,243 new bedrooms. That is 750 new three-bedroom houses for Iqaluit alone.

défavorisées. Nous sommes ici aujourd'hui pour parler de cela. Ni elle ni moi ne sommes des experts en la matière, mais nous participons dans des projets communautaires visant à aider les gens à améliorer leur sort et à participer plus activement dans notre société. Nous arrivons avec des perspectives différentes, mais nous sommes très passionnés.

Il y a environ un an et demi, la ville d'Iqaluit nous a demandé d'entreprendre des consultations approfondies au sein de la collectivité sur les questions sociales à Iqaluit. Nous aimerions discuter de nos résultats et de nos conclusions avec vous. Certains renseignements que nous allons partager avec vous ont été recueillies auprès de plus de 350 personnes, depuis des hauts fonctionnaires gouvernementaux jusqu'à des gens ordinaires, et cela, au cours d'une période de cinq mois.

Ce que nous avons découvert nous a surpris, mais c'était un reflet des statistiques très désolantes qui existent déjà. En fait, un jour après notre grande réunion publique, un article a paru dans le *Globe and Mail*, que je reprends dans ce document. J'aimerais vous montrer le parallèle qui existe entre les données statistiques rapportées dans le *Globe and Mail* et dans d'autres rapports, et ce que les gens d'Iqaluit nous ont dit. Bref, les gens qui vivent à Iqaluit connaissent les problèmes auxquels ils font face et ils connaissent les solutions. Nous essayons de nous concentrer sur les solutions, et non sur les aspects négatifs; quelles sont les solutions et comment y arriver.

La première constatation que nous avons faite à la suite des consultations publiques était que le manque de logements de qualité acceptable et à prix abordable était de loin le problème social le plus important. Cette constatation est appuyée par un rapport sur les sans-abri rédigé par RHDSC en 2006. Le rapport parlait également de l'impact du manque de logements abordables et de logements de qualité acceptable, ce qui créait beaucoup de sans-abri. Il y a aussi l'autre phénomène dont on a parlé un peu plus tôt : les sans-abri cachés, c'est-à-dire les gens qui n'ont pas de toit et qui se déplacent d'un endroit à l'autre, parfois de jour en jour, et qui essaient de se trouver un endroit chaud et sûr, car cela n'existe pas dans la rue. C'est un sérieux problème.

Le sénateur Mercer a demandé de connaître les chiffres. Il n'y en a pas, mais la Pauktutit Inuit Women's Association a récemment estimé qu'à Iqaluit il y avait probablement plus de 300 femmes sans abri, ou presque, et qu'il n'existe pas de refuges d'urgence pour elles.

Le même rapport fédéral a conclu que pour résoudre le problème des sans-abri, il fallait tout simplement construire plus de logements. Un peu plus tôt, on s'est demandé combien de logements sociaux existaient à Iqaluit, et combien il en faudrait encore. Bill Riddell vous a répondu que nous avons besoin d'environ 450 unités de logement social immédiatement. Mais le rapport fédéral a dit que le besoin immédiat s'élevait à 1 000 chambres, des chambres et non des maisons. Étant donné la croissance de la communauté, dont la population a déjà doublé au cours des dix dernières années, on estime que d'ici 2022, le besoin s'élèvera à 2 243 nouvelles chambres. Cela représente 750 nouvelles maisons de trois chambres à coucher à Iqaluit seulement.



Minister Picco said we are going to build 750 houses. That is across the 25 communities in Nunavut in the next two years. That will only start to nibble at the problem. It will not address the problem and it will not address the rapid increase in the need for houses as a result of the very young population and very high birth rates.

I will now go to *The Globe and Mail* report, as I said, that was published the day after we had our public meeting. The title was, "In Nunavut, an epidemic of violence and despair." The article listed a long list of statistics, many I am sure you have heard before. Deaths by suicide, 8.3 times the national average, about 40 times the national average for males in the age range 15 to 24; median income, \$49,000, about \$10,000 less than the national median of \$58,000. That statistic does not take into account all those with no income. It is just the total income for people in Nunavut divided by the number of people. There are many people with no income. High school graduation rates, 25.6 per cent compared to 75.6 per cent in other parts of Canada; infant mortality, 16.1 per 1,000 live births compared to 5.3 per 1,000 nationally; age of the population, very young compared to national averages, with a very small proportion of people 65 years and older. I am not quite there; I think that is next year. More than 50 per cent of the population is under 20 years of age. That is the biggest factor that we have to consider. The crime rates for homicide, assault and sexual assault are 3.5, 6 and 8 times the national average respectively. Only robbery is more positive, less than a quarter of the national average. I do not know why that is.

These social economic indicators allow us to gauge the situation here in Nunavut and to compare it to the rest of Canada. Statistically, the more they vary away from the national average, the more extreme the social condition and the more serious the problem, and the more complex the problem that Nunavummiut face. "Nunavummiut" is an Inuk word for people of Nunavut. "Iqalummiut" means the people of Iqaluit.

There is a close inter-relationship between housing and other social conditions and these were the subject of another major report of housing in 2006. That report stressed the negative effects of poor housing on children, on youth, on health, on education and on community wellness, mental wellness and economic wellness.

That report concluded that unless drastic measures are taken immediately to improve the housing situation in Nunavut, and this is very important and I will quote, "Inuit will not make progress in the other social, cultural and economic fields" and that at present, the housing crisis "is preventing Inuit from progressing in nearly all social and cultural fields." Those are pretty frightening words.

Le ministre Picco a dit qu'on allait construire 750 maisons. Ça, c'est pour les 25 collectivités du Nunavut, pour les deux prochaines années. On sera loin de régler ainsi le problème. En effet, cela ne tient pas compte de l'augmentation rapide du besoin de logement découlant de la grande jeunesse de notre population et du taux de natalité très élevé.

Passons maintenant à l'article du *Globe and Mail* qui, comme je le disais, a été publié le lendemain de notre séance publique. Il était intitulé *Au Nunavut, une épidémie de violence et de désespoir*. L'article donnait une longue liste de statistiques que vous avez sans doute déjà entendues. Les décès par suicides sont 8,3 fois plus élevés que la moyenne nationale, et 40 fois plus élevés que la moyenne nationale chez les hommes de 15 à 24 ans. Le revenu médian, à 49 000 \$, est inférieur d'environ 10 000 \$ au revenu médian national, qui est de 58 000 \$. Cette statistique ne tient pas compte de tous ceux qui n'ont aucun revenu. Il s'agit simplement du revenu total des habitants du Nunavut, divisé par le nombre d'habitants. Or, beaucoup de gens n'ont aucun revenu. Pour le taux de diplomation au niveau secondaire, il est de 25,6 p. 100 comparativement à 75,6 p. 100 ailleurs au Canada. La mortalité infantile est de 16,1 par 1 000 naissances, comparée à 5,3 par 1 000 naissances, à l'échelle nationale. L'âge de la population est bien inférieur à la moyenne nationale et une très faible partie de la population est âgée de 65 ans ou plus. Je n'y suis pas encore, je pense que ce sera l'an prochain, pour moi. Plus de 50 p. 100 de la population a moins de 20 ans. C'est le facteur le plus important à considérer. Les taux de criminalité concernant les homicides, les voies de fait et les agressions sexuelles sont respectivement 3,5, 6 et 8 fois plus élevés que la moyenne nationale. Il n'y a que pour les vols à main armée que nos statistiques sont plus positives, soit moins du quart de la moyenne nationale. J'ignore pourquoi il en est ainsi.

Ces indicateurs socioéconomiques nous permettent d'évaluer la situation au Nunavut et de la comparer à celle du reste du Canada. Statistiquement, plus l'écart est grand par rapport à la moyenne nationale, plus les conditions sociales sont extrêmes et plus grave est le problème, plus complexe aussi, pour les Nunavummiut. On emploie le mot inuk « Nunavummiut » pour désigner les habitants du Nunavut. Pour les habitants d'Iqaluit, on se sert du terme « Iqalummiut ».

Il y a une relation étroite entre le logement et les autres conditions sociales et cette question a fait l'objet d'un autre rapport important sur le logement publié en 2006. Dans ce rapport, on insistait sur les effets négatifs des logements de mauvaise qualité sur les enfants, sur les jeunes, sur la santé, sur l'éducation, sur le bien-être de la collectivité, sur la santé mentale ainsi que sur la santé économique.

D'après les conclusions du rapport, à moins que des mesures énergiques soient prises immédiatement pour améliorer la situation du logement au Nunavut, et je cite parce que c'est très important : « les Inuits ne feront aucun progrès dans les domaines social, culturel et économique » et qu'à l'heure actuelle, la crise du logement « empêche les Inuits de progresser, dans tous les domaines socioculturels ». Cela fait peur à entendre.

When we looked at the list of economic indicators from *The Globe and Mail* and the information from the NTI report, the relationships between the two sets of information jumped out. There are obviously other contributing factors, but poor or inadequate housing fuels the social problems of suicide, interpersonal violence, poor health, family violence, substance abuse, low levels of educational achievement, high crime rates and dysfunctional individuals, families and communities.

The 350 people who took part in our consultation brought these very same issues to us. That consultation was not just one public meeting but face-to-face interviews with key people, key informants, radio call-in shows, questionnaires and various meetings over five months.

I will list the issues that the people of Iqaluit said were critical. The housing and homelessness crisis was by far the most frequently raised issue in the consultation process. Most of the problems of homelessness could be resolved by building enough new homes to meet the demand. One informant, Judge Beverly Browne who is the Chief Justice of the Court of Nunavut said if we could just build the houses, half of the problems of crime and alcohol and drug abuse would go away.

The next problem that people raised was addictions, abuse of alcohol and illegal drugs, but they saw them as symptoms of the underlying issues that affect many Inuit today. There is no doubt that even if they are symptoms, they do play a major role in exacerbating the levels of crime, violence and other problems in Nunavut.

Family violence was the third concern that people raised and it is a major concern for both the justice system and for health and social services programs. We think, again, that they are symptoms of the underlying problems of overcrowded homes, living in poverty due to unemployment and the very high cost of living that Mr. Picco raised with you this morning. Another underlying factor is the low level of educational achievement because people cannot get jobs. Even when the jobs are there, they do not have the skills. The underlying problems also include alcohol and drug abuse and other factors.

The director of the local health and social services office told us that, in fact, all the staff in Iqaluit were overwhelmed and that because of the prevalence of family violence, all staff had been allocated to child protection and child apprehension services. The staff had been taken away from mental health counselling, from social counselling and everything. She stood up and said that at the public meeting which I think was sort of brave of her.

The lack of educational opportunity is another concern. As I said, I am a former educator and I agree with Mr. Picco and Kathy Okpik that we have made great progress and things have improved tremendously. But it is still not good enough

Quand nous avons vu la liste des indicateurs économiques tirés de l'article du *Globe and Mail* et ceux tirés du rapport de NTI, le lien entre les deux groupes de données nous a sauté aux yeux. Il va de soi qu'il y a d'autres facteurs qui contribuent aux problèmes, mais des logements inadéquats ne font qu'alimenter les problèmes sociaux que sont le suicide, la violence interpersonnelle, les problèmes de santé, la violence familiale, la toxicomanie, le décrochage scolaire, le taux de criminalité élevé et les relations dysfonctionnelles au sein des familles et des collectivités.

Les 350 personnes qui ont participé à notre consultation ont soulevé les mêmes questions. Il ne s'agissait pas seulement de séances publiques, mais d'entretiens avec des personnes clés, qui disposaient de renseignements, des tribunes radiophoniques, des questionnaires et diverses rencontres, étalés sur cinq mois.

Je vais vous faire part des problèmes qui étaient cruciaux aux yeux des gens d'Iqaluit. La crise du logement et de l'itinérance était de loin celle qui a été le plus fréquemment soulevée dans le cadre de nos consultations. La plupart des problèmes d'itinérance pourraient être réglés par la construction de logements en nombre suffisant pour répondre à la demande. Une des répondantes, la juge Beverly Browne, la juge en chef de la Cour du Nunavut, a dit que si on construisait des logements, la moitié des problèmes de criminalité et de toxicomanie s'évanouiraient.

Le deuxième problème soulevé est celui des toxicomanies et de la surconsommation d'alcool et de drogues illicites qui étaient toutefois perçus comme des symptômes de problèmes sous-jacents qui touchent de nombreux Inuits. Même s'il ne s'agit que de symptômes, il ne fait aucun doute qu'ils jouent un rôle important dans l'exacerbation de la criminalité, de la violence et d'autres problèmes observés au Nunavut.

La troisième préoccupation signalée par les personnes consultées était la violence familiale et c'est une préoccupation importante pour le système judiciaire ainsi que pour les programmes des services de santé et des services sociaux. Dans ce cas aussi, nous pensons qu'il s'agit de symptômes de problèmes sous-jacents de surpopulation des logements, de pauvreté attribuable au chômage et au coût de la vie très élevé dont M. Picco vous a parlé ce matin. Il y a un autre facteur sous-jacent, le manque d'instruction, qui empêche les gens d'obtenir les emplois. Même quand il y a des emplois, ils n'ont pas les compétences nécessaires. Encore une fois, il y a les problèmes sous-jacents de la consommation d'alcool ou de drogues, entre autres.

La directrice du bureau local de la santé et des services sociaux nous a dit qu'en fait, le personnel d'Iqaluit était débordé et qu'en raison de la prévalence de la violence familiale, tout l'effectif avait été affecté à la protection et à la prise en charge des enfants par l'État. Le personnel avait donc été retiré des services de counselling en santé mentale, du counselling social, et cetera. Elle s'est levée pour dire cela dans la réunion publique, ce qui montre, je crois, un certain courage.

Le manque de possibilités d'étudier est une autre préoccupation. Je rappelle que je suis un ancien enseignant et je pense, comme M. Picco et Kathy Okpik, que nous avons fait beaucoup de progrès et que les choses se sont grandement



and it is still not in tune with the needs of the people of Nunavut. We still have a largely foreign-imposed curriculum. I know it is being changed. I know we have trained Inuit teachers, but the system still is failing young people in Nunavut. Justice Thomas Berger wrote a report on the progress of the land claims just a year and a half ago. He said that Nunavut is facing a moment of crisis much of which is due to the poor quality and inappropriateness of the education system.

I know that much of what the Department of Education is doing, the changes they are making, and the new education act that is being developed, are trying to implement the recommendations that Justice Berger made, but we still have a whole range of needs that include adequate training, job skills training, employment training and training for family life. The need is overwhelming.

The next concern is youth at risk. Obviously, people mentioned the epidemic of suicide. When over 100 young people a year, mainly young men, are killing themselves, the crisis is obvious. We have to realize that those young people are the future of Nunavut. They are the future employers. They are the future parents. Somehow, they have to be engaged in the economy, in the social fabric of the community and they have to have a chance for a future.

One of my former teaching colleagues said that she was concerned now because many young people in many communities in Nunavut are growing up, and I am quoting her, "doing nothing as a way of life." Justice Browne said that boredom is probably one of the major problems in Nunavut.

**Ms. Davidee-Aningmiuq:** Because Iqaluit is the capital, we tend to lose out in many of the programs that are implemented in some of the smaller communities. Iqaluit may be the centre, but when it comes to doing programs, it is left out because it is not seen as a small community. Iqaluit is a very transient community. In our consultations, we frequently heard people who are concerned about the overall lack of prevention and social support programs for Iqaluit. Like I said, many Iqalumiut believe that the community is losing out because it is the capital of Nunavut and because it is very transient, other parts of Canada increase the demands of local support programs to a level where long-term Iqaluit residents cannot get the services they need when they need them. We saw that many people feel that the issues often need to be at crisis level before somebody does something.

Iqaluit has grown very rapidly, I think too fast for anybody to keep up and deal with social issues that are coming with the rapid growth. Over the last ten years, Iqaluit has just doubled in size. There was a time when we knew everybody in the community. Now, we do not know even who our fellow Inuit are in this community. In fact, earlier this morning, I asked one young man

améliorées. Mais ce n'est pas encore suffisant et cela ne répond pas encore aux besoins des gens du Nunavut. Dans une grande mesure, le programme imposé est étranger. Je sais que les choses changent. Je sais que nous avons des enseignants inuits qui ont reçu la formation nécessaire, mais il reste que le système d'enseignement ne répond pas aux besoins des jeunes du Nunavut. Le juge Thomas Berger a écrit un rapport sur le progrès des revendications territoriales il y a un an et demi. Il a dit que la crise au Nunavut était en grande partie attribuable à la mauvaise qualité du système d'éducation et au fait qu'il n'était pas adapté.

Je sais qu'au ministère de l'Éducation, on apporte des changements et on élabore une nouvelle loi sur l'éducation, en s'efforçant de mettre en œuvre les recommandations du juge Berger, mais il y a encore beaucoup de besoins au niveau de la formation appropriée, de la formation professionnelle et de l'éducation à la vie familiale. Les besoins sont accablants.

Préoccupation suivante, la jeunesse à risque. On a déjà parlé de l'épidémie de suicide. Quand plus de 100 jeunes, surtout de jeunes hommes, s'enlèvent la vie chaque année, la crise ne fait aucun doute. Il faut comprendre que ces jeunes sont l'avenir du Nunavut. Ce sont les futurs employeurs. Ce sont les futurs parents. Il faut qu'ils fassent partie de l'économie, du tissu social de la collectivité et qu'ils aient un avenir possible.

Une de mes anciennes collègues enseignantes me disait qu'elle avait des craintes au sujet des jeunes, qui dans bien des collectivités du Nunavut apprennent en grandissant que ne rien faire peut être un mode de vie. La juge Brown a dit que l'ennui était probablement l'un des principaux problèmes du Nunavut.

**Mme Davidee-Aningmiuq :** Parce qu'Iqaluit est la capitale, elle ne jouit pas autant de nombreux programmes mis en œuvre dans les plus petites collectivités. Iqaluit est peut-être le centre du territoire, mais pour ce qui est des programmes, elle est laissée de côté faute d'être une petite localité. Or, il y a beaucoup de mouvement à Iqaluit. Dans nos consultations, nous avons souvent entendu des gens nous dire qu'il n'y avait pas suffisamment de programmes de prévention et de soutien social à Iqaluit. Je le répète, beaucoup d'Iqalumiut croient que la collectivité est pénalisée du fait qu'elle est la capitale du Nunavut et que beaucoup de gens n'y sont que de passage. D'autres parties du pays font augmenter la demande pour les programmes de soutien local, au point que les résidents à long terme d'Iqaluit ne peuvent obtenir les services dont ils ont besoin, au moment où ils en ont besoin. Nous avons constaté que beaucoup de gens pensent qu'il faut souvent une crise avant que quelque chose bouge.

Iqaluit a grossi très vite, trop vite à mon avis pour nous tous, pour que nous puissions régler les problèmes sociaux qui découlent de cette croissance rapide. Depuis dix ans, la population d'Iqaluit a doublé. Il fut un temps où tout le monde se connaissait ici. Maintenant, nous ne connaissons même pas les autres membres de la communauté inuite qui vivent ici.

how long he had been here and he said six years. I said, "This is the first time I have seen you and you are leaving Iqaluit." It is a transient community.

Although we talk about the negative things, there are positive things as well, but what we are saying to you that these are the things where we need help. We need to partner up on these things. All levels of government, municipal, territorial and federal, are responsible to a degree for the provision of these services in Iqaluit and all must urgently begin to address these critical situations.

As Inuit, you heard earlier, we are very quick to adapt. That is true. Sometimes, we adapt not really understanding what it is that we are adapting to. Inuit are very trusting people. They will believe a word and often, people believe that people are doing things for the positive when it can lead to negative things down the road. Alcohol is one of them.

I remember one elder said, "If it is no good, why did you bring it? We do not understand. Why do you bring things that are not good? Why do you do things that are not good for you as a person and for others?" The elder was referring to tobacco and alcohol.

These citizens are especially vulnerable to the adverse consequences of the societal problems in our community. This fact was well acknowledged in the literature and reports that we reviewed in preparing the report on last year's public consultation. What we found is often acknowledged by both non-Inuit and Inuit alike.

Another concern is the effect of rapid cultural change. Many Inuit respondents talked about the rapid pace of cultural change that they have experienced over the last 50 years. Some Inuit are able to embrace and take advantage of both worlds, but there are many people who just do not understand and get caught up in the negative things that drive them to their life choices.

Even recently, scholars working with Aboriginal people who have experienced government-sponsored upheavals in their way of life similar to those experienced by Inuit have diagnosed a debilitating psychological condition called "intergenerational trauma." This occurs when over time, a group of people are traumatized through forced assimilation and cumulative losses involving language, culture and spirituality. This results in the breakdown of family kinship networks and social structures.

I think some of these you have heard about the residential school syndrome. The federal day school syndrome is a big issue here. I think there are close to 100 survivors of the federal day

Ce matin, j'ai justement demandé à un jeune homme depuis combien de temps il était là, et il m'a répondu que cela faisait six ans. Je lui ai dit : « C'est la première fois que je vous vois et vous allez quitter Iqaluit. » Bien des gens ne sont que de passage ici.

Même si nous parlons des éléments négatifs, il y a aussi des éléments positifs, mais nous sommes là pour vous dire dans quels sont les domaines nous aurions besoin d'aide. Nous devons agir de concert. Tous les paliers de gouvernement, municipal, territorial et fédéral, ont une part de responsabilité dans la prestation des services à Iqaluit et tous les paliers doivent s'attaquer de façon urgente à ces situations cruciales.

Vous l'avez entendu dire tout à l'heure, nous, les Inuits, nous savons nous adapter rapidement. C'est vrai. Parfois, nous nous adaptons sans vraiment comprendre ce à quoi nous nous adaptons. Les Inuits sont des gens qui font confiance aux autres. Ils vous croient sur parole et, bien souvent, ils croient qu'on fait des choses pour leur bien alors que les conséquences peuvent être néfastes plus tard. L'alcool est un exemple.

Je me souviens de cet aîné qui disait : « Si ce n'est pas bon, pourquoi nous l'avez-vous apporté? Nous ne comprenons pas. Pourquoi nous apportez-vous des choses qui ne sont pas bonnes? Pourquoi faites-vous des choses qui ne sont pas bonnes pour vous en tant que personne et pour les autres? » Il parlait du tabac et de l'alcool.

Ces citoyens sont particulièrement vulnérables aux conséquences délétères des problèmes sociaux dans notre communauté. C'est un fait bien reconnu dans la littérature et dans les rapports que nous avons examinés pour préparer le rapport sur la consultation publique de l'an dernier. Nous avons constaté que c'est un fait qui est bien souvent reconnu tant par les non-Inuits que par les Inuits.

Les conséquences du changement culturel rapide sont aussi une source de préoccupation. Beaucoup de répondants inuits ont parlé du rythme effréné des changements culturels qu'ils ont connu au cours des 50 dernières années. Certains Inuits sont capables de se sentir à l'aise dans les deux mondes et de profiter des deux mondes, mais il y en a beaucoup qui ne comprennent tout simplement pas et qui se retrouvent pris dans un engrenage négatif qui dicte leurs choix de vie.

Récemment d'ailleurs, des chercheurs qui travaillaient auprès d'Autochtones dont le mode de vie avait été complètement chamboulé par des mesures gouvernementales, comme cela a été le cas chez les Inuits, ont diagnostiqué chez ces Autochtones un état psychologique débilisant qu'ils appellent « traumatisme intergénérationnel ». C'est le phénomène qui se produit lorsqu'au fil du temps, un groupe de personnes est traumatisé par une assimilation forcée et par des pertes cumulatives au chapitre de la langue, de la culture et de la spiritualité. Il en résulte un éclatement des réseaux familiaux et des structures sociales.

Vous avez sûrement entendu parler du syndrome des pensionnats. Le syndrome des externats fédéraux est un gros problème ici. Je crois qu'il y a près de 100 survivants de ces



school system here in Iqaluit. Also, the TB epidemic syndrome has had some very negative impact on children whose parents may have been taken away or who may have died and they did not know until years later that their parents or their relatives died and there was no way of communicating.

Many of the impacts that have traumatized the Aboriginal peoples in Canada are now widely recognized which is good, but there are generations of people who suffer from this debilitating condition, which result in a number of aberrant behaviours. These behaviours include alcohol and drug addictions, family and interpersonal violence, poor mental health, low education achievement, dependency, and suicidal tendencies. Unfortunately, we have not dealt with these deep-rooted issues. We believe that the psychological condition of intergenerational trauma provides an extremely plausible explanation for many of the social problems facing individuals in Iqaluit and our community as a whole.

We have a lot of hope. Even when we talk about the negative things that have happened, Inuit are survivors. A lot of times, you will hear on the radio all the negative things that people say about the Aboriginal people, about First Nations, about Inuit, having the highest rate of suicide, the highest rate of this and the highest rate of that. Even listening to that as an Inuk depresses the people.

We have all that, yes. Statistically, that is true, but in reality too, there are things that are working in the community. If we can all partner up to reach out to those in need and also those reaching out to those in need, reaching out to all levels of government, I think we can find a possible solution.

We are so fortunate to have you here. We want to stress to the Senate committee that there is a critical need to involve communities in determining and implementing programs and services required to resolve the problems that we, Inuit, face. We also need a long-term, stable financial commitment for people like me. We spend a lot of time doing proposals, yearly, yearly, yearly, to a point, where I wonder if this is worth my time. We know they have a very positive impact in the communities, very short-term, but it does get hard.

I think we are still driven by the positive changes that we see in people. I see positive changes in people who are taking part in some of the healing programs and some of the cultural skills development programs. When I first started seeing young women, young adults and men who were making tools or making their own garments for the first time, being able to scrape their first seal skin and softening it, I saw tears of joy because that is connecting back with your roots. It is also

externats qui vivent ici à Iqaluit. Il y a aussi le syndrome de l'épidémie de tuberculose qui a eu des conséquences très délétères pour les enfants dont les parents ont été contraints de partir ou qui sont peut-être décédés et qui n'ont appris que des années plus tard que leurs parents ou les membres de leurs familles étaient décédés parce qu'il n'y avait aucun moyen de communication.

Beaucoup des phénomènes qui ont traumatisé les Autochtones du Canada sont maintenant largement reconnus, ce qui est bien, mais il y a des générations entières qui souffrent de cette affection débilante, qui conduit à un certain nombre de comportements aberrants. Signalons parmi ces comportements l'alcoolisme et la toxicomanie, la violence familiale et interpersonnelle, les problèmes de santé mentale, le piètre niveau de scolarisation, la dépendance et les tendances suicidaires. Malheureusement, nous n'avons pas su régler ces problèmes dont les racines sont très profondes. Nous considérons que l'affection psychologique appelée traumatisme intergénérationnel permet d'expliquer de façon très plausible les nombreux problèmes sociaux auxquels se heurtent les gens d'Iqaluit et notre communauté dans son ensemble.

Nous avons beaucoup d'espoir. Même quand nous parlons des choses négatives qui sont arrivées, les Inuits sont des survivants. Bien souvent, vous entendrez à la radio toutes les choses négatives que les gens disent au sujet des Autochtones, des Premières nations, des Inuits, qui ont le taux le suicide le plus élevé, le taux le plus élevé de ceci ou de cela. Le seul fait d'entendre ces choses est déprimant pour un Inuk.

C'est vrai que nous avons tous ces problèmes. Les statistiques le montrent, mais le fait est qu'il y a des choses qui fonctionnent bien dans notre communauté. Si nous pouvons tous travailler en partenariat pour aider ceux qui sont dans le besoin et pour aider ceux qui les aident, si tous les paliers de gouvernement font l'effort de se concerter, je crois que nous pourrions trouver une solution réalisable.

Nous avons vraiment de la chance que vous soyez là. Nous tenons à bien faire savoir au comité sénatorial qu'il est absolument essentiel que la communauté ait son mot à dire dans l'élaboration et la mise en œuvre des programmes et des services nécessaires pour régler les problèmes avec lesquels nous, les Inuits, sommes aux prises. Nous avons besoin d'un engagement financier stable et à long terme pour des gens comme moi. Nous passons beaucoup de temps, année après année, à élaborer des propositions, à tel point que je me demande si cela en vaut la peine. Nous savons tout le bien qui en découle dans les communautés, à très court terme, mais ce n'est pas facile.

Nous continuons à être motivés par les changements pour le mieux que nous voyons chez les gens. Je vois des changements pour le mieux chez ceux qui participent à certains des programmes de guérison et à certains des programmes de développement des compétences culturelles. Quand j'ai commencé à voir des jeunes femmes, des jeunes adultes et des jeunes hommes qui fabriquaient des outils ou qui confectionnaient leurs propres vêtements pour la première fois, quand je les ai vus racler leur première peau de

bringing back pride and self-esteem and the people say, "I did not know I could do this." When you start formal education, you have to sacrifice what you may have learned culturally.

I think we are very fortunate today because many of us can take advantage of both worlds. I can quickly switch from addressing the Senate of the Canadian government, and tomorrow, I am going to put my other clothing and go out on the land and start ice fishing. The sooner we can do that; we want some of your climate, climate change we keep hearing about.

As we say, we have many problems, but there are solutions. There are people out there who will give their time. The funding is not sustainable and sometimes runs out in just a few months. It often does not sustain what we have set out to accomplish.

For my generation, for my children and for my grandchildren-to-be, I want them to be able to know the best of both worlds. We have gone away from staying at home and learning from the mother, learning from the father, our children are going out to the schools and so therefore, they are relying on funded programs to learn these cultural skills today; we see that. We have many elders who are very professional in their ways; they are our professors. They are our bridge to teach these customs to our children.

I think the Government of Canada must recognize that the healing work has only just begun. If it is not sustainable or successful in the long term, it will not be successful unless national agencies like the Aboriginal Healing Foundation, the National Aboriginal Health Organization and groups like Iqaluit Tukisigiavik Society receive the resources they need to see the work through to completion. We need to have ongoing, sustainable funding.

We trust that the success of the many community projects sponsored by these national- and community-sponsored organizations will convince the Government of Canada of these facts and that the members of the Senate will use their influence to ensure the survival of these critically important national- and community-level institutions through the provision of stable, long-term funding.

We know that these things are possible, but we need the funding. We know that there are Inuit who are very strong, who have a very strong sense of family, who are very strong in educating their children and they are the ones who can teach the parenting skills, the survival skills and other cultural skills. We have professional weather forecasters who are very professional in their lifestyles.

phoque et la ramollir, je les ai vus verser des larmes de joie parce qu'ils retrouvaient en quelque sorte leurs origines. Les gens retrouvent ainsi leur fierté et leur dignité; on les entend dire : « Je ne savais pas que je pouvais faire ça. » Quand on entre dans le système scolaire, il faut parfois sacrifier les apprentissages culturels.

J'estime que nous avons beaucoup de chance de nos jours parce que beaucoup d'entre nous peuvent tirer partie des deux mondes. Je peux aussi bien m'adresser au Sénat du gouvernement canadien aujourd'hui, pour ensuite changer de vêtements demain et aller participer à une expédition de pêche sur la glace. Plus vite nous pourrions faire cela, mieux ce sera; nous voulons certains de vos changements climatiques dont nous entendons sans cesse parler.

Comme je le dis, nous avons beaucoup de problèmes, mais il y a des solutions. Il y a des gens qui sont prêts à donner de leur temps. Le financement est toutefois insuffisant et nous manquons parfois de fonds au bout de quelques mois à peine. Bien souvent, le financement ne nous permet pas de nous rendre jusqu'au bout de ce que nous voulions faire.

Pour ma génération, pour celle de mes enfants et de mes petits-enfants à naître, je veux qu'ils puissent avoir le meilleur des deux mondes. Nos enfants ne restent plus à la maison pour apprendre de leur mère ou de leur père, ils vont à l'école, ils comptent maintenant sur des programmes subventionnés pour apprendre ces compétences culturelles; nous le voyons. Nous avons beaucoup d'aînés qui sont très professionnels dans leur façon de faire; ce sont nos professeurs. Ils sont là pour servir de pont et pour apprendre ces coutumes à nos enfants.

Je pense que le gouvernement du Canada devrait reconnaître le travail de guérison qui ne fait que commencer. S'il ne peut pas se poursuivre ou réussir à long terme, il ne pourra pas être mené à bien à moins que des organismes nationaux comme la Fondation autochtone de guérison, l'Organisation nationale de la santé autochtone et les groupes comme la société Iqaluit Tukisigiavik reçoivent les ressources dont ils ont besoin pour mener à bien le travail. Nous avons besoin d'un financement durable et permanent.

Nous avons confiance que la réussite des nombreux projets communautaires qui sont parrainés par ces organismes communautaires et nationaux financés à même les deniers publics convaincra le gouvernement du Canada de ces faits et que les membres du Sénat useront de leur influence pour assurer la survie de ces institutions communautaires et nationales d'une importance capitale grâce à un financement stable, à long terme.

Nous savons que ces choses sont possibles, mais nous avons besoin de financement. Nous savons qu'il y a des Inuits qui sont très forts, qui ont un fort sens de la famille, qui éduquent très bien leurs enfants et ce sont eux qui peuvent enseigner les compétences de parents, les compétences de survie et les autres compétences culturelles. Nous avons des spécialistes des prévisions météorologiques qui ont un mode de vie très professionnel.



I am happy to say that there are many children, both young boys and girls, who are learning to play hockey, Senator Mahovich, but unfortunately, we do not have artificial ice in many of the communities. I think only one in Iqaluit and one other community may have artificial ice, but I hear that they can skate for two months every year, which is very unfortunate for this part of the country because the children cannot learn how to play hockey, they do not learn how to skate. When we have the ice, the programs work very well. In a population of about 7,000, I hear there are approximately three-quarters of children who are out playing hockey, street hockey, and there is one hockey player in almost all the families in Iqaluit. That is just to give you an example of some of the positive things, but we need the programs to support the positive changes that we are asking you to support.

**The Chair:** Thank you very much. That has been a very tough but a very helpful presentation that you have given to us. We appreciate that.

**Senator Mercer:** You said in your presentation that people feel the issues often need to be at crisis level before assistance becomes available and at that point, small issues are out of control. I would contend that you already told us that we have reached that crisis level that we are not waiting for anything; we are here. I have seen the enemy and he is us.

The issues of suicide eight times the national average, the median income at \$49,900 and high school graduation rates, which is an improvement I recognize, of 25.6 per cent compared to 75.6 per cent in the rest of the country. Infant mortality of 16.1 per 1,000 live births compared to 5.3 in the rest of the country, if this is not a crisis, I have never seen one. I will not quote all the other statistics, but this is a very useful study. When did you complete this study?

**Mr. Wilman:** We completed it in March last year and presented it to the City of Iqaluit.

**Senator Mercer:** What has the city done with this report?

**Mr. Wilman:** I think one of the next presenters early in the afternoon is from the city and I know that she is going to speak to that report, too.

The city has followed some of the recommendations. They have already appointed a coordinator for community wellness and they have started to focus the funding that they receive which is pretty limited on some of the core problems, including our own program, the soup kitchen and food bank and the emergency shelters rather than try and spread it more thinly over other groups.

When a young man needs to talk to someone and is told, "You can have an appointment to see a counsellor five weeks from now" and three days later, he shoots himself, it is out of control.

Je suis heureux de dire qu'il y a de nombreux enfants, des jeunes garçons et des jeunes filles, qui apprennent à jouer au hockey, sénateur Mahovich, mais malheureusement, un grand nombre de nos collectivités n'ont pas de glace artificielle. Je pense qu'il y a seulement une patinoire artificielle à Iqaluit et une autre dans une autre collectivité, mais on m'a dit qu'on ne pouvait patiner que pendant deux mois de l'année, ce qui est malheureux pour cette région du pays parce que les enfants ne peuvent pas apprendre à jouer au hockey; ils n'apprennent pas à patiner. Lorsque nous avons une patinoire, le programme fonctionne très bien. Sur une population de 7 000, on me dit qu'environ les trois quarts des enfants jouent au hockey, au hockey dans la rue, qu'il y a un joueur de hockey dans presque toutes les familles à Iqaluit. Cela vous donne une idée des choses positives, mais nous avons besoin de programmes pour appuyer les changements positifs pour lesquels nous demandons votre appui.

**La présidente :** Merci beaucoup. Vous nous avez fait un exposé très dur mais très utile. Nous vous remercions.

**Le sénateur Mercer :** Vous avez dit dans votre exposé que les gens sentent souvent qu'il doit y avoir une crise avant que de l'aide soit disponible et que dans une telle situation, les petits problèmes sont hors de contrôle. Je crois que vous nous avez dit que nous avons déjà atteint un état de crise et qu'il n'y a plus rien à attendre; nous sommes là. J'ai rencontré l'ennemi, et c'est nous.

Un taux de suicide huit fois plus élevé que la moyenne nationale, un revenu médian de 49 900 \$ et un taux de diplomation au secondaire, et je reconnais qu'il s'améliore, de 25,6 p. 100 comparativement à 75,6 p. 100 pour le reste du pays. Un taux de mortalité infantile de 16,1 pour 1 000 naissances comparativement à 5,3 pour le reste du pays; si cela ne constitue pas une crise, je n'en ai jamais vu. Je ne citerai pas toutes les autres statistiques, mais cette étude est très utile. Quand l'avez-vous terminée?

**M. Wilman :** Nous l'avons terminée en mars de l'an dernier et nous l'avons présentée à la ville d'Iqaluit.

**Le sénateur Mercer :** Qu'est-ce que la ville a fait de ce rapport?

**M. Wilman :** Je pense qu'un des prochains témoins en début d'après-midi est une représentante de la ville et je sais qu'elle parlera de ce rapport également.

La ville a donné suite à certaines des recommandations. Elle a déjà nommé un coordonnateur pour le bien-être de la collectivité et elle a commencé à concentrer le financement très limité qu'elle reçoit sur certains des problèmes essentiels, y compris notre programme, la soupe populaire et la banque alimentaire et les refuges d'urgence, plutôt que de répartir un maigre financement parmi les autres groupes.

Quand un jeune homme a besoin de parler à quelqu'un et qu'on lui dit : « Tu peux avoir un rendez-vous avec un conseiller dans cinq semaines » et que trois jours plus tard, il se suicide, la situation est hors de contrôle.

**Senator Mercer:** Everybody has told us that the most significant social issue is the lack of affordable housing. We have heard that all across the country, but it is more critical in the North it seems.

If government had a program that could address this crisis, what type of houses do they need to be building? Do we need to be helping build individual homes, apartments or triplexes? What type of housing do we need? Do we need to encourage private entrepreneurs to build rental units and make sure that they are at rents that are affordable to the local people? If you could design the program, what would they be building?

**Mr. Wilman:** I will defer to Elisapi, but I have a thought in answer to that, too.

**Ms. Davidee-Aningmiuq:** In one of our initial consultations looking at homelessness in Iqaluit, what we found was that people want shelter. They did not necessarily have to be three- or five-bedroom homes. People just wanted four walls where they can sleep. A lot of them said they do not have to be big necessarily, but one of the things that we recommended at that time was to build traditional housing that models a *qammaq*, it is not very big, the ceilings are lower in a *qammaq*. People just want basic housing, just shelter.

I do not think people want big apartment buildings; they want small individual homes.

**Senator Mercer:** The government should not oppose a style of housing that is acceptable or culturally in tune with the local people. We have talked about culture.

By the way, one of the statistics that is doing very well in your culture is the one on robbery, which is less than one-quarter of the national average. Senator Adams has always told us about the sharing that is part of the culture. If you are sharing, then there is not a great need for robbery.

**Ms. Davidee-Aningmiuq:** What we also saw was that there were some families, instead of using the bedrooms; they would just put their mattresses in the living room, coming from that culture of living in a *qammaq* or living close to each other. We saw that people, the families actually enjoyed that; it is something that some people do.

**Senator Mahovlich:** Mr. Wilman, you have been living here for quite a few years and you still do not have a Canadian accent.

**Mr. Wilman:** It is because I live here and there are so many Hudson's Bay people around that I can practise my own language. I do not have the influence of Toronto or Ottawa. I did move temporarily to the United States to do my doctoral studies. I guess a nice North Yorkshire's Moors accent is hard to dislodge.

**Le sénateur Mercer :** Tout le monde nous a dit que le problème social le plus important est le manque de logement abordable. C'est ce que nous avons entendu partout au pays, mais il semble que la situation soit encore plus critique dans le Nord.

Si le gouvernement avait un programme pour régler cette crise, quel type de logement devrait être construit? Est-ce que nous devrions offrir de l'aide pour construire des maisons unifamiliales, des appartements ou des triplex? Quel type de logement est nécessaire? Devons-nous encourager des entrepreneurs privés à construire du logement locatif et nous assurer que les loyers soient abordables pour les gens de la région? Si vous pouviez concevoir le programme, qu'est-ce qu'on construirait?

**M. Wilman :** Je laisserai Elisapi répondre, mais j'ai aussi quelque chose à dire à ce sujet.

**Mme Davidee-Aningmiuq :** Pendant l'une de nos consultations initiales au sujet des sans-abri à Iqaluit, nous avons constaté que les gens voulaient un refuge. Ils ne voulaient pas nécessairement une maison avec trois ou cinq chambres à coucher. Les gens voulaient tout simplement quatre murs où ils pouvaient dormir. De nombreuses personnes ont dit que l'endroit ne devait pas nécessairement être grand, mais une des choses que nous avons recommandée à ce moment-là a été de construire des logements traditionnels inspirés d'une *qammaq*, qui n'est pas très grande et dont les plafonds sont plus bas. Les gens veulent seulement un logement de base, un refuge.

Je ne pense pas que les gens veulent des grands immeubles d'habitation; ils veulent des petites maisons unifamiliales.

**Le sénateur Mercer :** Le gouvernement ne devrait pas s'opposer à un style de logement qui est acceptable pour les gens là-bas ou qui est adapté à leur culture. Nous avons parlé de culture.

En passant, une des statistiques qui se porte très bien dans votre culture est celle qui porte sur les vols, qui est inférieure au quart de la moyenne nationale. Le sénateur Adams nous a toujours dit que le partage faisait partie de votre culture. Si vous partagez, alors on n'a pas besoin de voler.

**Mme Davidee-Aningmiuq :** Nous avons aussi vu certaines familles qui n'utilisaient pas les chambres à coucher, mais qui mettaient plutôt les matelas dans la salle de séjour, idée issue de cette culture où les gens vivent dans une *qammaq* ou vivent proches les uns des autres. Nous avons vu que les gens, que les familles aimaient bien cela; c'est quelque chose que certaines personnes font.

**Le sénateur Mahovlich :** Monsieur Wilman, vous vivez ici depuis déjà quelques années et vous n'avez toujours pas un accent canadien.

**M. Wilman :** C'est parce que je vis ici et il y a tellement de gens de la baie d'Hudson que je peux pratiquer ma propre langue. Je ne subis pas l'influence de Toronto ou d'Ottawa. J'ai déménagé temporairement aux États-Unis pour faire mes études de doctorat. Je suppose qu'un bel accent de North Yorkshire's Moors est difficile à perdre.



**Senator Mahovlich:** If we go outside our borders, we can look at the Sami of Norway, Russia and Sweden. They are very similar to the Aboriginal people here. I spent some time in Sweden, inside the Arctic Circle. The social life is not the same in the North as it is in the southern part of Canada. You cannot have the same so you have to be different. I believe that their governments help.

You are mentioning you do not have artificial ice. Paul Henderson was with me and we went and had a game of tennis in a community centre in the community. For one dollar, you could play tennis, you could play basketball. They had every kind of opportunity there for the youth and it was like belonging to a private club down in Toronto or anywhere. It was just as good.

We need this here because you are talking about young people committing suicides. That is not only here. I was in Quebec in a town, in Drummondville, where in one month, we had nine suicides in high schools. The reason for it, they tell me, is they do not have anything to look forward to. The governments need to do something to encourage them and give them some incentive, something to look forward to. I am sure there are a lot of good things that are coming so that we could paint a nicer picture for them.

**Mr. Wilman:** I am very familiar with Northern Sweden and Northern Norway. In fact, I taught as a visiting scholar at the Sami Teacher's College at Kautokeino. I have been there. The development there is incredible compared to the situation here and it is largely government-sponsored.

In the consultations that we are reporting here, in the longer report, the community told us some of the things it does not have. Very high among those items, close to the top in priorities, was good quality recreation facilities. We have some gyms in town. We have a hockey arena, a skating arena, we have lots of clubs, but basically a full range of recreational activities is not available. I would say that one of the things that a recreational facility should do would be not just focus on sports, but focus on cultural skills and activities as well. The people who are not inclined to sports might want to learn other things like traditional dancing or different sewing skills and arts training, arts production.

I think the biggest weakness, going back to this growing up with nothing to do as a way of life, is boredom. That is what leads to the problems and to the suicides.

Mr. Picco talked about all the potential economic opportunity, but for the young people to get a hold of that opportunity, get engaged with that opportunity, they have to have the training. That is where we need to change and modify what we are doing in the educational system, in the economic system. We need to

**Le sénateur Mahovlich :** Si nous sortons de nos frontières, nous pouvons penser aux Sami de la Norvège, de la Russie et de la Suède. Ils ressemblent beaucoup aux Autochtones d'ici. J'ai passé quelque temps en Suède, à l'intérieur du cercle arctique. La vie sociale n'est pas la même dans le nord que dans la partie sud du Canada. Vous n'avez pas la même situation alors vous devez être différents. Je pense que leurs gouvernements leur viennent en aide.

Vous avez mentionné que vous n'avez pas de patinoire artificielle. Paul Henderson m'accompagnait et nous sommes allés jouer une partie de tennis dans un centre communautaire dans la collectivité. Pour un dollar, on pouvait jouer au tennis, on pouvait jouer au basketball. Ils offraient toutes sortes d'occasions aux jeunes et c'était comme s'ils étaient membre d'un club privé à Toronto ou ailleurs. C'était aussi bon.

Nous avons besoin de cela ici parce que vous parlez des jeunes qui se suicident. Ça ne se produit pas seulement ici. J'étais au Québec dans une ville qui s'appelle Drummondville, où en l'espace d'un mois, il y a eu neuf suicides dans des écoles secondaires. On me dit que ces jeunes se suicident parce qu'ils ne voient rien devant eux. Le gouvernement doit faire quelque chose pour les encourager, pour leur offrir des perspectives d'avenir. Je suis certain qu'il y aura beaucoup de bonnes choses à l'avenir et que nous pourrions présenter à nos jeunes de meilleures perspectives.

**M. Wilman :** Je connais très bien le nord de la Suède et le nord de la Norvège. En fait, j'ai enseigné en tant que chercheur invité au Sami Teacher's College à Kautokeino. Je suis allé là-bas. Le développement là-bas est incroyable comparativement à ce qu'on voit ici et tout cela est en grande partie parrainé par le gouvernement.

Dans les consultations dont nous avons fait rapport, la version la plus longue du rapport, la collectivité nous a parlé de certaines choses qu'elle n'avait pas. Presque au sommet de la liste de priorités figuraient des installations de loisirs de bonne qualité. Nous avons quelques gymnases en ville. Nous avons une patinoire pour le hockey, une patinoire pour le patinage, nous avons de nombreux clubs, mais essentiellement toute une gamme d'activités de loisirs n'est pas disponible. Je dirais que les installations de loisirs ne devraient pas se concentrer uniquement sur les sports, mais qu'elles devraient se concentrer également sur les compétences et activités culturelles. Les gens qui ne s'intéressent pas beaucoup aux sports peuvent vouloir apprendre d'autres choses comme les danses traditionnelles ou des compétences particulières en couture et de la formation en art, en production artisanale.

Je pense qu'une des plus grandes difficultés, si l'on parle du fait de grandir et de n'avoir rien à faire, c'est l'ennui. C'est ce qui cause tous ces problèmes et qui mène au suicide.

M. Picco a parlé de toutes ces occasions d'affaires potentielles, mais pour que les jeunes profitent de ces occasions, qu'ils participent à ces occasions, ils ont besoin de formation. C'est à ce niveau qu'il doit y avoir des changements et des modifications dans notre système d'éducation, dans le système

focus on making sure that the young people can get the skills that they need to effectively participate in whatever way they want and we are not doing that.

**Senator Mahovich:** Is there a country that you would chose as a sample country that we could look to in Europe or part of the North or are they all having problems?

**Mr. Wilman:** I think that the Sami model and particularly the level of government support is better than ours. They also have the advantage in that even though they are in the Arctic, they have a road system. So while the curses are high, they are not as excessively high as they are here. Greenland has some good examples, but also has some major problems, too.

I go back to the message that we are giving. The people in the communities, people like Enopik Siegeatuk the elder who was here earlier, they know many of the answers. They just do not have the resources to implement the solutions. One of the reasons the Tukisigiavik Centre has been successful is that we have deliberately tried to partner with government. Mr. Picco provides us with our building, about 4,000 square feet, rent free. We have to pay the utilities. We have to raise the funds and everything else, but the government gives us that space rent-free.

The Oqota Emergency Shelter is charged rent and can barely manage to get by with the funds it can raise. We negotiate with all sorts of different funding agencies to keep us ourselves abreast and we have done very well. There are times almost every year when we have to say we have to lay so-and-so off, we have to stop this program, or we cannot afford to do this. Sometimes, the funding runs out.

One of the major needs in our community is an effective alcohol and drug counselling and detoxification centre. We used to have one, which was government-funded. An arbitrary decision made 10 years ago cut off funding and all the people involved in the centre were laid off. Those cuts included laying off Inuit drug and alcohol counsellors. We desperately need that centre.

We need recreational facilities also. The housing crisis could be resolved with a simple infusion of money. That should, if that ever occurs, be tied in with a requirement for a training program that will involve local people in learning how to build houses, construct houses and then how to maintain them. One community, Sanikiluaq, has developed a school program where the senior Grade 11 and Grade 12 students build a house or in one case, a daycare, every year. They get the skills while they are in school and earn credits toward their diploma. Automatically, they have jobs when they come out or they have an access to an apprenticeship program. But we are missing these boats. We are missing the connections.

économique. Nous devons nous assurer que les jeunes obtiennent les compétences dont ils ont besoin pour participer de façon efficace dans ce qu'ils veulent, et ce n'est pas ce que nous faisons.

**Le sénateur Mahovich :** Est-ce qu'il y a un pays que nous pourrions utiliser comme exemple, que ce soit en Europe ou dans le Nord, ou est-ce qu'ils ont tous des problèmes?

**M. Wilman :** Je pense que le modèle des Sami et surtout le niveau d'appui gouvernemental sont meilleurs que les nôtres. Ils ont aussi l'avantage que, bien qu'ils soient dans l'Arctique, ils ont un réseau routier. Bien que les difficultés soient grandes, elles ne sont pas aussi grandes qu'ici. Il y a certains bons exemples au Groenland, mais il y a de graves problèmes là-bas aussi.

J'en reviens au message que nous voulons vous transmettre. Les gens dans ces collectivités, des personnes comme Enopik Siegeatuk, l'aîné qui était ici plus tôt, connaissent beaucoup de réponses. Mais ils n'ont tout simplement pas les ressources pour mettre en place les solutions. Une des raisons expliquant le succès du Centre Tukisigiavik, c'est que nous avons délibérément essayé d'établir un partenariat avec le gouvernement. M. Picco nous offre l'édifice, d'environ 4 000 pieds carrés, gratuitement. Nous devons payer les services publics. Nous devons amasser les fonds et tout le reste, mais le gouvernement met cet espace à notre disposition gratuitement.

Le refuge d'urgence Oqota doit payer un loyer et s'en sort à peine avec les fonds qu'il réussit à recueillir. Nous négocions avec toutes sortes d'organismes de financement afin de nous en sortir et nous avons très bien réussi. Presque chaque année, il y a des périodes où nous devons congédier une personne ou une autre, où nous devons mettre fin à un programme, où nous ne pouvons pas nous permettre ceci ou cela. Parfois, les fonds sont épuisés.

Un des besoins importants dans notre collectivité est un service de counselling efficace dans le domaine de l'alcool et les drogues et un centre de désintoxication. Nous en avions un auparavant, financé par le gouvernement. Une décision arbitraire prise il y a dix ans a mis fin au financement et toutes les personnes employées par le centre ont été congédiées. Ces coupures comprenaient la mise à pied des conseillers inuits sur la drogue et l'alcool. Nous avons désespérément besoin d'un tel centre.

Nous avons aussi besoin d'installations de loisirs. La crise du logement pourrait être résolue avec une simple injection d'argent. Si cela se faisait, il faudrait que ce soit lié à une exigence relative à un programme de formation auquel les gens de la région participeraient pour apprendre à construire des maisons et les entretenir. Une collectivité, Sanikiluaq, a élaboré un programme scolaire où les étudiants de 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> année construisent une maison ou, dans un cas, une garderie, à chaque année. Ils développent ces compétences pendant qu'ils sont à l'école et ils obtiennent des crédits pour leur diplôme. Automatiquement, ils ont des emplois lorsqu'ils terminent l'école ou ils ont accès à un programme d'apprenti. Mais nous manquons ces bateaux. Nous manquons ces connexions.



[Interpretation]

**Senator Adams:** I know Elisapi. She is a good friend of my second oldest daughter; they went to high school together here in Iqaluit. Now, she reminds me of my second daughter who is now in Rankin Inlet.

I am glad that you explained to the senators that we must all work together and it would be nice for the different committees of the Senate to come up here to see what is happening in Nunavut and the territories.

I remember the move of the territorial government to Yellowknife in 1967. Yellowknife became the capital of a huge territory. I was part of the Northwest Territories Council from 1970 until 1974. The area was too large. The Government of Canada recognized just one culture even though we have many different cultures in the territory such as the Dogrib and the Chipewyan.

The Inuit have been confused about how the system works. Before moving the government to Yellowknife, Indian Affairs took care of the housing and the schools. Indian Affairs built the northern housing, small one-room accommodations, which cost nothing to rent. There was no cost for electricity, fuel and garbage delivery and so on. Now, suddenly the area is Nunavut, which is no longer under Indian Affairs. Suddenly, the Inuit have to pay rent, electricity et cetera, and the people do not have an income. That is really, really, typical. In the meantime, Indian Affairs does not tell you how much the houses cost to build. Now, all of a sudden, everything is changed, everyone has to have a job.

Some of the people there wanted to keep the culture. They did not want to go to school. They wanted to make a good living off the land, have a good time hunting and fishing. In the meantime, animal rights activists came in 1970. Before that, one white fox fur was \$70 through Hudson's Bay or the government. At that time, a seal pelt was around \$40. The fox skin has gone down to \$3 because of regulations saying you are not allowed to hunt anymore and the animal rights people saying you cannot kill foxes and seals. The elders cannot go out and hunt anymore because they cannot afford to hunt for \$3 for a fox fur. The son or daughter cannot go out with dad to go hunting and living on the land. It is really tough.

When I was young, we only had the Hudson's Bay, the mission and the RCMP. We did not have anything. We had a good living. Somehow, I think the government should have done something, even started apologizing for the residential schools. I think that is when the problems started for the Inuit. We do not live the same way we used to and we are losing our culture and language. It is going to be tough to get our

[Interprétation]

**Le sénateur Adams :** Je connais Elisapi. Elle est une bonne amie de ma deuxième fille, la plus âgée; ils sont allées à l'école secondaire ensemble à Iqaluit. Maintenant, elle me rappelle ma deuxième fille qui est maintenant à Rankin Inlet.

Je suis content que vous ayez expliqué aux sénateurs que nous devions tous travailler ensemble et il serait bien que différents comités du Sénat viennent ici pour voir ce qui se passe au Nunavut et dans les territoires.

Je me souviens de la création du siège du gouvernement territorial à Yellowknife en 1967. La ville de Yellowknife est devenue la capitale d'un immense territoire. J'ai siégé au conseil des Territoires du Nord-Ouest de 1970 à 1974. La superficie de ce territoire était trop vaste. À l'époque, le gouvernement du Canada n'a reconnu qu'une seule culture même s'il y avait de nombreuses cultures différentes dans les territoires, comme la culture des Dogrib et des Chipewyan.

Il y a une certaine confusion chez les Inuits en ce qui concerne le fonctionnement du système. Avant le déménagement du gouvernement à Yellowknife, le ministère des Affaires indiennes s'occupait du logement et de l'éducation. Il construisait tout le logement dans le Nord, qui comprenait des appartements d'une seule pièce qui ne coûtaient rien à louer. Il n'y avait aucun frais d'électricité, de carburant, de collecte de déchets, et cetera. Maintenant, tout d'un coup, les territoires deviennent le Nunavut qui ne relève plus du ministère des Affaires indiennes. Du jour au lendemain, les Inuits ont été obligés de payer le loyer, l'électricité, alors qu'ils ne disposaient d'aucun revenu. C'est un cas extrêmement typique. Entre-temps, le ministère des Affaires indiennes ne nous dit pas combien il en coûte pour construire ces logements. Soudainement, tout a changé. Maintenant, tout le monde est obligé d'avoir un emploi.

Certaines personnes désiraient conserver leur culture. Elles ne voulaient pas aller à l'école. Elles voulaient vivre de la terre, avoir du bon temps à chasser et à pêcher. Entre-temps, en 1970, les défenseurs des droits des animaux sont arrivés. Avant leur arrivée, la Compagnie de la Baie d'Hudson ou le gouvernement versait 70 \$ pour une peau de renard arctique. À l'époque, une peau de phoque valait environ 40 \$. La valeur d'une peau de renard a baissé à 3 \$ à cause des règlements interdisant la chasse et des défenseurs des droits des animaux qui disaient que vous ne pouvez pas tuer des renards et des phoques. Les aînés ne pouvaient plus faire la chasse parce qu'à 3 \$ la peau de renard, ils n'avaient plus les moyens de pratiquer cette chasse. Les fils et les filles ne pouvaient plus accompagner leur père à la chasse. C'était très difficile.

Quand j'étais jeune, il n'y avait qu'un magasin de la Compagnie de la Baie d'Hudson, la mission et la GRC. Nous n'avions rien. Nous vivions bien. D'une certaine manière, je crois que le gouvernement aurait dû faire quelque chose, voir présenter des excuses pour ce qui s'est passé dans les pensionnats. Je crois que c'est à partir de ce moment-là que les problèmes ont commencé pour les Inuits. Nous ne vivons plus de la même

culture and language back, particularly right now when kids have to go to school. How will we do it? I know we need more money from government.

In my hometown of Rankin Inlet, between last year and this year, there were three suicides. One was not young anymore; he was in his 50s. I do not know how people have more hope in the future.

[Interpretation]

**Ms. Davidee-Aningmiuq:** For the last ten years, I have been taking disadvantaged families, single mothers out on the land, taking their children out too. What I have learned and seen, from running out-on-the-land cultural programs is we have many children who do want to go out on the land. I see that the children must be introduced to the land and their culture when they are very young. I see other youth who I can call city slickers because they were not introduced to our culture at a young age. We must plant the desire to be part of our culture when they are young. That is the only way they are motivated to carry on with our customs. The earlier we start these programs, the more positive the impact.

I see young people, who I taught 10 years ago when I started these programs, teaching our children. We can see positive changes if we start working with very young children. If we do not make things available to them when they are young, they will never learn our customs. It is the same with our own children; we have to teach them when they are young; we have to introduce them to our ways when they are very young. How can they learn if we do not teach them? When we expand this knowledge, the same thing applies to a community.

[English]

**Senator Peterson:** It is troubling, in that hearing after hearing, we seem to identify the problem, yet nothing happens. You wonder if anyone has ever quantified it in human and financial terms. Has anyone taken the time to calculate what it costs to do nothing? We go around and around. What is out there to change things? What do we have to look forward to that will end this tragedy? Is it just money? That would be a real tragedy. Is it the Arctic sovereignty? Will that be the trigger that will get things turned around? There has to be something.

**Mr. Wilman:** Senator, I believe there are three parts to the answer to that question. First, to a large extent, the mess that we are in has been caused by government-sponsored programs. Those programs may have been well meaning. For example, when the government decided years ago to send young people off to residential schools, they did so with good intentions. They had no idea of the horrendous consequences of the loss of culture, loss of language, physical and sexual abuse.

manière que dans le passé et nous sommes en train de perdre notre culture et notre langue. Il sera très difficile de retrouver notre culture et notre langue, surtout parce que nos enfants doivent maintenant aller à l'école. Comment va t-on s'y prendre? Je sais que nous avons besoin de plus d'argent du gouvernement.

Dans ma ville natale de Rankin Inlet, il y a eu trois suicides en l'espace de deux ans. Une des victimes n'était pas jeune; elle était dans la cinquantaine. Je ne sais pas comment les gens peuvent avoir plus l'espoir dans l'avenir.

[Interprétation]

**Mme Davidee-Aningmiuq :** Depuis dix ans, j'amène des familles défavorisées, des mères célibataires, et leurs enfants dans la nature. Ce que j'ai appris et ce que j'ai vu des programmes culturels axés sur la nature, c'est que bon nombre d'enfants désirent être proches de la nature. J'ai constaté que les enfants doivent être mis en contact avec la nature et avec leur culture en très bas âge. Je vois d'autres jeunes que j'appelle des citadins parce qu'ils n'ont pas été exposés à notre culture pendant leur enfance. Il faut semer le désir de faire partie de notre culture lorsque les enfants sont jeunes. C'est le seul moyen de les motiver à conserver nos coutumes. Plus on débutera ces programmes tôt dans la vie des enfants et plus les résultats seront positifs.

Je vois ces jeunes, à qui j'ai enseigné il y a dix ans lorsque j'ai inauguré ces programmes, enseigner à nos enfants. On peut constater des changements positifs si on travaille avec de très jeunes enfants. Si on ne leur donne pas ces outils, nos jeunes n'apprendront jamais nos coutumes. Il en est de même de nos propres enfants; il faut leur enseigner quand ils sont très jeunes; il faut leur montrer nos coutumes quand ils sont très jeunes. Comment peuvent-ils apprendre si nous ne leur enseignons pas ces choses? Si nous étendons ce constat, les mêmes principes s'appliquent à l'ensemble de la collectivité.

[Traduction]

**Le sénateur Peterson :** À chaque réunion, il est troublant de constater qu'on arrive à cerner le problème, et pourtant rien ne se passe. On se demande si quelqu'un a déjà quantifié le problème en termes financiers et humains. Est-ce que quelqu'un s'est donné la peine d'établir ce qu'il en coûte de ne rien faire? On tourne en rond. Que faut-il faire pour changer les choses? Qu'est-ce qui mettra fin à cette tragédie? S'agit-il simplement d'une question d'argent? Ce serait alors une véritable tragédie. S'agit-il de la souveraineté de l'Arctique? Est-ce que ce serait là l'élément déclencheur qui va transformer la situation? Il doit y avoir une solution.

**M. Wilman :** Sénateur, je crois qu'il y a trois volets dans la réponse à votre question. Premièrement, le borbier dans lequel nous nous trouvons a été causé dans une grande mesure par les programmes parrainés par le gouvernement. Ces programmes visaient peut-être de bons objectifs. Par exemple, lorsque le gouvernement a décidé il y a des années d'envoyer les jeunes dans les pensionnats, il l'a fait avec de bonnes intentions. Il n'avait aucune idée des conséquences horribles qu'ont entraîné la perte de



They did not expect that, it was not part of their equation, but it happened.

Other programs were introduced such as the schools and the hospitals. These institutions forced people off the land, took them away from their traditional activities. They got houses, but they were moved away from activities and eventually, started to have difficulty pursuing those activities.

People are naturally skeptical about more government programs perhaps resolving the issue. That is why we stress today the need for collaboration and cooperation between community-driven solutions and government. Government needs to support the communities to implement the solutions, work together.

People are also skeptical because they see this as a revolving door of programs and with these programs come new people. The people see new government programs that take some time to get going. After five or so years, the program might start to show results, but by that time the government priority might have changed and the program is stopped. Priorities change or the government changes and the funding stops and the whole process has to begin again. At our public hearings, we hear repeatedly that the people are fed up of saying the same thing over and over again. The participants are sick of their complaints being ignored. The lack of sustainability of these programs is a big problem here. Well thought-out programs, funded over the long-term would help the people who live here. The communities need sustainability in what they are trying to do.

**Ms. Davidee-Aningmiuq :** I will add that when there is a lack of cultural identity, the people will suffer from negative impacts, which lead to poor life choices. As I said earlier, I have seen people feel so much better about themselves while participating in my cultural skill development programs. In those programs, the people have learned and achieved skills that they could not learn at school or anywhere else. I have seen their sense of accomplishment and their amazement and doing something they never thought they could do. I have seen tears of joy, mostly from ladies who finally say, "I can do this, I did not know I could do this." I have seen people who actually have gone out to look for jobs who have never held jobs before just because they felt better about themselves.

I think the lack of a cultural identity really brings people down.

**Senator Peterson :** I am on the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples as well and I just got back from New Mexico. We met with the Apache, the Navajo and the Pueblo. They have the same problems as we have here in education, health and so on, but they work on their culture. They stress to the youth that they have to know who they are, what they are and teach them how to be comfortable in their own skin. If nothing else, and they have instilled in the youth a sense of belonging to a specific culture of

la culture, la perte de la langue, les sévices et les abus sexuels. Il ne s'y attendait pas, ce n'était pas prévu, mais c'est ce qui s'est produit.

D'autres programmes dans les écoles et les hôpitaux ont été inaugurés. Ces institutions ont forcé les gens à quitter la nature et les ont privés de leurs activités traditionnelles. On leur a donné du logement, et ils étaient loin de leurs activités traditionnelles, et ils ont commencé à avoir de la difficulté à poursuivre ces activités.

Naturellement, les gens sont plus sceptiques face à l'idée que d'autres programmes gouvernementaux viendront peut-être régler le problème. C'est précisément la raison pour laquelle nous faisons valoir aujourd'hui qu'il nous avons besoins d'une coopération entre la collectivité et le gouvernement. Le gouvernement doit appuyer les collectivités dans la mise en œuvre des solutions; ils doivent travailler ensemble.

Les gens sont sceptiques également parce qu'il semble y avoir un va-et-vient de programmes et qu'avec ces programmes viennent de nouvelles personnes. Les gens voient de nouveaux programmes gouvernementaux qui mettent un certains temps avant de démarrer. Au bout de cinq ans environ, un programme peut commencer à donner des résultats, mais à ce moment-là, les priorités du gouvernement pourront avoir changé, et le programme sera abandonné. Les priorités changent ou le gouvernement change, et le financement est éliminé, et il faut recommencer le processus. Lors de nos consultations publiques, nous avons entendu de façon répétée que les gens en ont assez de répéter la même chose encore et encore. Les participants en ont assez de voir leurs plaintes négligées. Le manque de durabilité de ces programmes est un gros problème ici. Des programmes bien conçus et financés à long terme aideraient les gens qui vivent ici. Les collectivités ont besoin de durabilité.

**Mme Davidee-Aningmiuq :** J'ajouterais que lorsqu'il y a une perte d'identité culturelle, les gens subissent des conséquences négatives, ce qui mène à de mauvais choix de vie. Comme je le disais plus tôt, j'ai vu des gens parmi ceux qui participent à mes programmes de perfectionnement culturel commencer à avoir une bien meilleure estime de soi. Dans le cadre de ces programmes, les participants acquièrent des compétences qu'ils ne pourraient pas acquérir à l'école ou ailleurs. J'ai vu leur sentiment de satisfaction et leur étonnement en constatant qu'ils pouvaient faire quelque chose qu'ils n'auraient jamais cru pouvoir faire. J'ai vu des larmes de joie, surtout chez les femmes, qui disaient : « Je suis capable de faire quelque chose que je croyais impossible ». J'ai vu des gens partir à la recherche d'un emploi même s'ils n'avaient jamais travaillé de leur vie, parce qu'ils avaient plus d'estime de soi.

Je crois que la perte d'identité culturelle mène à la dépression.

**Le sénateur Peterson :** Je siège au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, et nous rentrons d'un voyage au Nouveau-Mexique. Là-bas, nous avons rencontré les nations Apache, Navaho et Pueblo. Elles éprouvent les mêmes problèmes que nous avons ici, quant à l'éducation, la santé, et cetera. Cependant, elles mises beaucoup sur la culture. Elles font valoir que les jeunes doivent savoir qui ils sont, et elles leur apprennent à se sentir bien dans leur peau. À défaut d'autre chose, elles

which they can be proud. They do this through their schools and have done it with their language and their culture. I was really impressed with that.

**Mr. Wilman:** I did my doctorate in New Mexico, specifically trying to find out how to develop a teacher-training program for Nunavut based on the Navajo teacher education program. You are exactly right. They do know and they are in charge. They do this through the schools and really teach the culture and the language to a fabulous degree.

**Senator Peterson:** You can see it in their eyes.

**The Chair:** I come from southwest part of Alberta, we are very much an Aboriginal country, and some of the things you talk about are there, too. Some of the things you have just said in the last 10 minutes are extremely important and I hope we can push them forward because there is a chance if government and others who are attached to government will have the courage and the generosity to do it.

You have given us a wonderful presentation here today. We are very proud to have you here and thank you very much.

The committee adjourned.

---

IQALUIT, Thursday, February 21, 2008

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 1:59 p.m. to examine and report upon rural poverty in Canada.

**Senator Joyce Fairbairn (Chair)** in the chair.

[English]

**The Chair:** Colleagues, we are back in business. We have two eager people here to present. Thank you so much for coming.

**Rhoda Palluq, Executive Director, Qullit Nunavut Status of Women Council:** I am pleased to have the opportunity to speak today at the standing committee on behalf of the Qullit Nunavut Status of Women Council on the issue of poverty in the North.

Statistics show that women as a select group are at particular risk of poverty. By the numbers, young women are poorer than young men, mothers are poorer than fathers and grandmothers are poorer than grandfathers. Causes, experiences and impacts of poverty can be different for women and men and this difference is certainly visible in the North. An overall analysis of poverty in the North, with the objective of developing effective responses, cannot be complete without a gender perspective on this issue.

inculquent aux jeunes un sentiment d'appartenance à une culture particulière, dont ils peuvent être fiers. Elles le font par l'entremise de leurs écoles, et elles l'ont fait pour leur langue et leur culture. J'ai été beaucoup impressionnée par tout cela.

**M. Wilman :** J'ai fait mon doctorat au Nouveau-Mexique, et j'ai tenté d'élaborer un programme de formation des enseignants pour le Nunavut fondé sur le programme de formation des enseignants des Navaho. Vous avez parfaitement raison. Ils savent et ils ont pris les choses en main. Ils travaillent par l'intermédiaire des écoles où l'on enseigne la culture et la langue d'une manière extraordinaire.

**Le sénateur Peterson :** Ça se voit dans leurs yeux.

**La présidente :** Je viens du sud-ouest de l'Alberta, nous avons une nombreuse population d'Autochtones, et certains des points que vous soulevez ici s'appliquent là-bas également. Certaines choses que vous avez dites au cours des 10 dernières minutes sont extrêmement importantes et j'espère que nous pourrions les faire progresser. J'espère que le gouvernement et ceux qui sont liés au gouvernement auront le courage et la générosité de faire ces choses.

Vous nous avez présenté un exposé merveilleux aujourd'hui. Nous sommes très fiers que vous soyez parmi nous, et nous vous remercions beaucoup.

La séance est levée.

---

IQALUIT, le jeudi 21 février 2008

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts s'est réuni aujourd'hui à 13 h 59 pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

**Le sénateur Joyce Fairbairn (présidente)** occupe le fauteuil.

[Traduction]

**La présidente :** Chers collègues, nous reprenons nos délibérations. Nous accueillons deux témoins enthousiastes, qui ont préparé à notre intention un exposé. Au nom du comité, je vous remercie.

**Rhoda Palluq, directrice exécutive, Conseil Qullit de la condition féminine du Nunavut :** Je vous remercie de cette occasion d'évoquer devant vous, en tant que représentante du Conseil Qullit de la condition féminine du Nunavut, le problème de la pauvreté dans le Nord.

Les statistiques démontrent que le risque de pauvreté est particulièrement élevé chez les femmes. Selon les données chiffrées dont nous disposons, les jeunes femmes sont plus pauvres que les jeunes gens, les mères plus pauvres que les pères et les grands-mères plus pauvres que les grands-pères. Les causes et l'impact de la pauvreté, et la manière dont elle est ressentie, diffèrent souvent chez les hommes et les femmes, et cette différence est manifeste dans le Nord. C'est dire qu'on ne saurait se livrer à une analyse générale de la pauvreté dans le Nord, dans le but d'en atténuer les effets, si l'on ne tient pas compte de cette différence entre les deux sexes.



It is difficult to indicate the depth of poverty for women in Nunavut as statistics are scarce and often not disaggregated for men and women. Also, due to our small population, Statistics Canada does not calculate their standard measures of poverty for our territory. There are, however, other ways in which we can try and quantify poverty in general in Nunavut.

One way is to look at the Income Support payments as those payments are the primary social safety net for Nunavummiut who do not earn enough money to pay for their basic needs. For example, according to the Government of Nunavut Department of Education, 1,100 residents of one Baffin community were on Income Support during 2005. The 2006 Census tells us that the Inuit population of Nunavut was 1,445. This means that 76 per cent of all the inhabitants of this community were on Income Support at some point in 2005, which is a staggering number.

Another way is to look at overall income data. In 2005, the median after-tax income of families in Nunavut was 7 per cent higher than the Canadian average. These figures can be deceptive as they are offset by the high cost of living in Nunavut. Costs for groceries and basic supplies can be double or more than what they are down south. Thus, high costs of living and not being able to afford the basics can be a more qualitative indication of what we would consider poverty.

A 2005 Statistics Canada survey found that 56 per cent of Nunavut respondents stated that they or someone in their household lacked the money over the past year to eat the quality or variety of food they wanted, had worried about not having enough to eat or had actually not had enough to eat.

As Inuit women are often the primary caregivers for their families, they are impacted primarily by the issue of food insecurity as they often have many mouths to feed. Inuit women tend to start having children at an early age and tend to have large families, larger families than either First Nations or non-Aboriginal women. Also, statistics show that income figures for families with two or more children in Nunavut fall below the Canadian average.

Single-parent families provide another dramatic sample of the gender difference in family poverty rates. A disproportionate number of children live in the lower-income, single-parent families headed by women. The instability of the mothers' incomes impacts on their ability to provide for their children.

Thus, child poverty is closely connected to the poverty of women. As well, oftentimes, especially in the smaller communities, it is difficult for women to enforce receiving financial support from their former spouses or the father of their children, and maintenance payments are not enforced by law as systematically as they are down south.

Cela dit, il est difficile de jauger l'étendue de la pauvreté chez les femmes du Nunavut car les statistiques nous font défaut et, souvent, ne distinguent pas, entre les hommes et les femmes. Ajoutons que, les habitants de notre territoire étant relativement peu nombreux, Statistique Canada n'a, en matière de pauvreté, pas calculé de note standard pour le Nunavut. Il y a, par contre, d'autres moyens de quantifier la pauvreté au Nunavut.

D'abord, on peut tenir compte des indemnités de soutien du revenu, ces versements étant, pour les Nunavummiuts qui ne gagnent pas assez pour subvenir à leurs besoins élémentaires, la première ligne de protection sociale. Ainsi, d'après le ministère de l'Éducation du Nunavut, en 2005, 1 100 habitants d'une communauté de l'Île de Baffin bénéficiaient de soutiens au revenu. Or, selon le recensement de 2006, la population inuite du Nunavut s'élevait à 1 445 personnes. Cela veut dire que 76 p. 100 de la population de cette communauté a, en 2005, bénéficié à une époque ou à une autre d'indemnités de soutien au revenu. C'est assez stupéfiant.

On peut aussi se pencher sur les données relatives aux revenus. En 2005, le revenu médian des familles du Nunavut, après impôt, était supérieur de 7 p. 100 à la moyenne canadienne. Ces chiffres sont trompeurs cependant, étant donné la cherté de la vie au Nunavut. En effet, le ravitaillement et autres produits de première nécessité peuvent coûter plus du double de ce qu'ils coûtent dans le Sud. La cherté de la vie et le fait de ne pas pouvoir subvenir à ses besoins élémentaires peuvent être pris comme indice qualitatif de la pauvreté.

Selon une enquête menée par Statistique Canada en 2005, 56 p. 100 des personnes interrogées au Nunavut ont répondu qu'elles, ou un membre de leur ménage, n'avaient, au cours de l'année précédente, pas eu assez d'argent pour se nourrir comme elles auraient souhaité le faire, avaient craint de manquer de nourriture ou avaient, effectivement, manqué de nourriture.

Les femmes inuites étant souvent les principales pourvoyeuses de soins au sein de la famille, elles sont les premières à subir le contre-coup de l'insécurité alimentaire car, souvent, elles ont de nombreuses personnes à nourrir. Les femmes inuites commencent assez tôt à donner naissance et ont, en général, plus d'enfants que les femmes des Premières nations ou les femmes non autochtones. Les statistiques démontrent qu'au Nunavut, le revenu des familles ayant au moins deux enfants est inférieur à la moyenne nationale.

Les taux de pauvreté pour les familles monoparentales sont un autre exemple, dramatique, de la différence entre les sexes. En effet, on trouve un nombre disproportionné d'enfants vivant au sein de foyers monoparentaux dont le chef de famille est une femme. La précarité du revenu d'une mère nuit naturellement aux soins qu'il lui est possible d'apporter à ses enfants.

C'est dire que la pauvreté de l'enfance est étroitement liée à la pauvreté des femmes. Ajoutons que, souvent, et en particulier dans les petites communautés, les femmes ont beaucoup de mal à faire en sorte que leur ancien époux ou le père de leurs enfants respecte ses obligations alimentaires, la justice ne faisant pas aussi systématiquement que dans le sud du pays respecter le versement d'une allocation d'entretien.

The poverty situation of women also varies greatly depending on family status. Family-based income statistics assume income is shared equally among household members. This assumption of income sharing may obscure the real rate and depth of women's poverty.

In Nunavut, an interesting situation is that women are more often than not the main financial providers for their families. Often, also beyond the immediate household, a woman's income sometimes has to stretch far in Nunavut.

Housing issues are another aspect of poverty that affect women differently than men. Stats show that females are more likely than their male counterparts to experience housing affordability issues. This situation puts women at increased risk of homelessness. Housing is an important issue in Inuit communities due to high costs of construction, utility costs and lack of affordable housing in the North.

Families often live together, which can lead to overcrowding. A recent government study found that more than half of Inuit live in crowded conditions. Some three-bedroom homes here in Iqaluit are known to house as many as 20 people. This crowding contributes to existing social issues such as family violence, child sexual abuse and substance abuse, and a variety of health issues. As such, housing issues are a contributing factor and an indication of poverty.

Homelessness in women specifically is an issue in which Qullit Nunavut Status of Women is actively involved at the moment. In the fall of 2005, a pan-territorial research project was started, called "A Study of Women's Homelessness North of 60," which aimed to examine the ways in which gender, violence, poverty, access to housing and community services play a major role in creating women's homelessness. I have brought a number of copies of the report from that project, *The Little Voices of Nunavut: A Study of Women's Homelessness North of 60*, for those people interested.

One main finding of the report was that the threat of homelessness exists for a broad range of women in Nunavut. It exists for the unemployed to members of the workforce who have no subsidized housing or do not earn enough to pay market rents, to employees of the Government of Nunavut who are in precarious possession of staff housing. Specific characteristics of living in the North interplay to create a complex constellation of factors that contribute to, or sustain, the different forms of homelessness in the North. These characteristics include harsh climate, the high cost of living, limited employment and housing opportunities, especially in smaller communities, high rates of social issues such as

Le degré de pauvreté d'une femme varie aussi beaucoup en fonction de sa situation au sein de la famille. Les données concernant les revenus familiaux supposent que ce revenu est également réparti entre tous les membres du ménage. Cette hypothèse quant au partage du revenu obscurcit parfois l'ampleur et la gravité de la pauvreté chez les femmes.

Il est intéressant de noter qu'au Nunavut, la plupart du temps, la femme est le principal soutien financier de la famille. Il est également fréquent qu'elle ait, dans une certaine mesure, à subvenir aux besoins de personnes hors de son cercle familial immédiat.

La différence entre les hommes et les femmes se manifeste également au niveau du logement. En effet, selon les statistiques dont nous disposons, les femmes ont plus de chances que les hommes d'avoir du mal à se payer un logement. Il est évident que les femmes risquent donc davantage de se retrouver sans abri. Étant donné le coût élevé de la construction, du chauffage et de l'éclairage, et du manque de logements abordables dans le Nord, le logement pose un véritable problème dans les communautés inuites.

Souvent, les familles vivent ensemble dans un même logement, d'où un risque de surpeuplement. Selon une enquête récemment menée par le gouvernement, plus de la moitié des Inuits vivent dans un logement surpeuplé. À Iqaluit, certaines habitations de trois chambres abritent jusqu'à 20 personnes. Une telle densité ne peut qu'aggraver certains problèmes sociaux, tels que la violence familiale, l'abus sexuel d'enfant, l'abus d'alcool ou d'autres drogues ainsi que divers problèmes de santé. Les problèmes de logement sont donc à la fois un facteur et un indice de pauvreté.

Le Conseil Qullit de la condition féminine du Nunavut s'attache actuellement à atténuer ce phénomène de la clochardisation des femmes. À l'automne 2005, un projet de recherche panterritorial intitulé « A Study of Women's Homelessness North of 60 », a été lancé. Il s'agissait de se pencher sur le rôle que la différence entre les sexes, la violence, la pauvreté, l'accès au logement et l'existence de services communautaires jouent dans l'itinérance des femmes. J'ai apporté, pour ceux d'entre vous que cela intéresserait, plusieurs exemplaires de *The Little Voices of Nunavut : A Study of Women's Homelessness North of 60*, le rapport rédigé à l'issue du projet.

Une des principales conclusions de ce rapport est que tout un pan de la population féminine du Nunavut est exposé au risque de clochardisation. Ce risque existe pour les personnes au chômage qui ne disposent pas de logement subventionné et qui ne gagnent pas assez pour se payer un loyer normal, et aussi pour les employés du gouvernement du Nunavut qui occupent un logement de fonction, mais à titre précaire. Plusieurs traits caractéristiques de la vie dans le Nord se combinent pour créer un faisceau complexe de facteurs contribuant, ou entretenant les diverses formes d'itinérance. Citons, parmi ces traits caractéristiques, la dureté du climat, la cherté de la vie, la rareté des emplois et des logements, surtout dans les petites



addictions, domestic violence and intergenerational dependency on income support.

What is especially visible in northern communities is women experiencing relative or hidden homelessness, meaning women living in spaces that do not meet basic health or safety standards, or women who couch-surf or are forced to live in households where they are subjected to family conflict and violence simply because they have no other place to go.

Women are more likely than men to be single parents, to work in low-paying and non-permanent employment or to have relatively low income that is then stretched out to support an entire family. They are also more likely to suffer from domestic violence, which creates housing problems if the woman decides to leave finally. Women are more vulnerable to issues such as homelessness than men. The report also shows how these particular challenges can be risk factors for experiencing poverty for women. Homelessness is certainly an indication of poverty.

To summarize: In the North, social issues such as high rates of unemployment, drug and alcohol abuse issues, the high rates of family violence — this territory has the highest rates of violence against women in all of Canada — poor housing and living conditions such as overcrowding, risk of homelessness and the cost of quality food in remote communities are all related to poverty.

For women, these variables and risk factors are compounded with the responsibility of child rearing. Oftentimes women are the sole financial supporter of the household. Also, the lower value of women's paid work, lack of adequate child care and the conflict between parent and worker responsibilities increase their risk of poverty.

Statistics and other variables indicative of poverty are useful to understand the implications and depth of poverty for women in Nunavut. However, women's actual lived experiences are another story altogether. Women's voices are important and need to be heard at the table when it comes to discussions of poverty and homelessness. That is why our territorial report on women and homelessness was called *The Little Voices of Nunavut*.

Here are a few voices that demonstrate women's experiences of poverty and homelessness and how vulnerable women are to them:

communautés, la prévalence de problèmes sociaux tels que l'assuétude, la violence familiale et la dépendance d'une génération à l'autre par rapport aux prestations de soutien au revenu.

Ce qui est particulièrement manifeste dans les communautés nordiques, c'est l'errance, relative ou cachée, des femmes, c'est-à-dire le fait, pour les femmes, de vivre dans un lieu qui ne répond pas aux normes élémentaires de santé ou de sécurité, n'ayant pas d'autre abri et se voyant tenues d'échanger des relations sexuelles contre un petit bout de logement, ou étant contraintes de vivre au sein de ménages où elles sont exposées à la violence et aux conflits familiaux.

Les femmes ont plus de chances que les hommes d'être chefs de famille monoparentale, d'occuper un emploi précaire et mal payé, ou d'avoir un revenu relativement faible avec lequel elles doivent pourtant pourvoir à l'entretien de toute une famille. Elles risquent davantage de faire l'objet de violence familiale, ce qui, dans l'hypothèse où la femme se décide enfin à fuir, l'expose, là encore, à l'itinérance. Les femmes, plus que les hommes, risquent de se retrouver sans abri. Le rapport montre bien l'incidence que ces diverses difficultés ont sur la pauvreté des femmes du Nunavut. Le fait de se retrouver sans logement est manifestement un indice de pauvreté.

Je dirais, afin de résumer la situation, que, dans le Nord, la pauvreté est à l'origine de tout un éventail de problèmes sociaux tels qu'un taux de chômage élevé, l'abus de drogues et d'alcool, la fréquence des violences familiales — de tout le Canada, c'est en effet dans ce territoire que l'on trouve la plus forte incidence de violence familiale — la médiocrité du logement et des conditions de vie telles que le surpeuplement des habitations, le risque de se retrouver sans abri et la cherté d'une saine alimentation dans les communautés éloignées.

Pour les femmes, les divers facteurs de risque viennent s'ajouter aux responsabilités envers les enfants. Il est fréquent, en effet, que la femme soit le seul soutien financier de la famille. L'écart salarial au détriment des femmes, l'insuffisance des garderies et les conflits entre les responsabilités incombant à une femme en tant que parent et ses obligations en tant que travailleuse, sont autant de facteurs qui, là encore, aggravent les risques de dénuement.

Les statistiques et autres indices de pauvreté nous permettent de mieux comprendre à la fois l'étendue et les contrecoups de la pauvreté pour les femmes du Nunavut. À cela, cependant, il faut ajouter l'expérience vécue des femmes qui, seule, permet de saisir cette réalité. Les voix de celles qui sont les plus directement intéressées à tout cela importent et aucune discussion de la pauvreté et de l'errance ne peut en faire l'économie. C'est pourquoi notre rapport territorial sur les femmes et l'itinérance s'appelle *The Little Voices of Nunavut*.

Voici quelques témoignages directs sur la pauvreté et l'errance et la vulnérabilité des femmes au regard de ce double péril :

I was a nanny back home in my community and when I moved in with the family, I gave up the house. I thought it would be a good move, give me some stable income. After a while, the job didn't work out anymore and I was left with nowhere to go.

I live with my parents. We are five in a one-bedroom house. It's very hard trying to support my whole family.

We have no services to help us. Kids are hungry all the time. We need more food banks. More and more kids are going into foster homes and group homes because of homelessness. That is causing depression, family violence, separation, more drinking, drugs.

Men got no kids to take care of either. The kids are with the women. Women get used to being controlled, and sometimes they lose their children too if they have no place of their own. My husband won't even help with the milk or Pampers.

I was relocated to another house, but I had unpaid bills so I was evicted. Arrears take on a life of their own. I can't catch up now. Everyone is going to turn to family. But it's now happening to so many people that everyone is going to the same house. Because it's so overcrowded, there is drinking and drugs.

These quotes are from the meetings on the homelessness.

Ladies and gentlemen, I hope I have been able to demonstrate today that an effective community response to poverty requires a better understanding of the ways in which poverty affects men and women differently. I hope that these standing committee hearings will contribute to our understanding of the differential causes and impacts of poverty on women, and that the results will be used to develop more gender-specific strategies that tackle the unique causes of women's poverty and will help to improve the lives of women and their families in Nunavut.

*Qujannamiik.*

**Janelle Budgell, Community Wellness Coordinator, City of Iqaluit:** Good afternoon, members of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

I sat down a number of times in preparation for this meeting trying to decide what to say and how to say it. I debated including countless statistics and reports identifying issues pertaining to poverty and individuals in the North. However, in the end, that would only provide you with a duplicate presentation of already-presented materials such as *The Little*

Chez nous, j'étais gardienne d'enfants et lorsque j'ai emménagé avec la famille, j'ai renoncé à mon logement. J'ai cru bien faire, j'ai pensé que cela me donnerait un revenu stable. Mais, après quelques temps, le travail n'allait plus. Je suis partie sans savoir où aller.

Je vis avec mes parents. Nous sommes cinq dans un logement d'une Chambre. Il est très difficile de tenter de faire vivre toute ma famille.

Il n'y a aucun service qui puisse nous venir en aide. Les enfants ont toujours faim. Il faudrait des banques alimentaires. La pénurie de logements fait que de plus en plus d'enfants sont placés dans des familles d'accueil ou dans des foyers. Cela entraîne des dépressions, de la violence familiale, l'éclatement des familles, le recours à l'alcool, aux drogues.

Les hommes, eux, n'ont pas à s'occuper des enfants. Les enfants, en effet, se trouvent avec les femmes. Les femmes s'habituent à être contrôlées et, en outre, perdent parfois leurs enfants faute de logement. Mon mari, par exemple, ne veut même pas contribuer à l'achat de lait ou de couches.

J'avais été relogée, mais, ayant du mal à régler certaines factures, j'ai été mise à la porte. Les impayés ne tardent pas à prendre des proportions extrêmes. J'ai pris tellement de retard que je ne me rattraperai jamais. Tout le monde finit par avoir à demander l'aide de sa famille. Cela arrive à tellement de monde maintenant que les gens finissent par s'entasser dans un même logement. Ce surpeuplement mène à l'alcool et aux drogues.

Ces propos ont été recueillis lors de réunions avec des sans-abri.

Mesdames et messieurs, j'espère être parvenue à montrer que si la société souhaite atténuer la pauvreté, il lui faut s'attacher à mieux comprendre les différences dans la manière dont la pauvreté touche les hommes et les femmes. J'espère que ces audiences de votre comité permanent contribueront à une meilleure compréhension des traits qui caractérisent en particulier la pauvreté des femmes tant au niveau des causes qu'au niveau des conséquences. J'espère en outre que cela permettra de définir des stratégies mieux adaptées aux besoins particuliers des femmes et aux causes spécifiques de la pauvreté et que cela permettra d'améliorer au Nunavut leur existence et celle de leurs familles.

*Qujannamiik.*

**Janelle Budgell, coordonnatrice en bien-être, Ville d'Iqaluit :** Bonjour, mesdames et messieurs, membres du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

Sachant que j'allais prendre la parole au cours de cette séance, je me suis, à plusieurs reprises, assise à mon bureau afin de décider de ce que je devrais vous dire et de la manière de vous le présenter. J'ai finalement renoncé à faire part de tous ces chiffres et de ces rapports sur divers aspects de la pauvreté dans le Nord. Je savais que ces données avaient déjà été portées à votre attention par le



*Voices of Nunavut*, the *Report on the Public Consultation on Social Issues and Wellness in Iqaluit*, and the *Annual Report on the State of Inuit Culture and Society* prepared by Nunavut Tunngavik Incorporated, NTI.

Instead, I chose to focus my presentation on the effects of poverty on us as a community, as opposed to us who make up a community.

Poverty affects the community as a whole: the balance, the services provided and ultimately, the spirit of the community. A number of factors make the poverty situation in Nunavut much different than other communities, provinces and countries. The North has had a population boom and with this boom, we must deal with the high cost of living, the high rates of social issues, limited employment, outstanding debts with local housing authorities and almost non-existent housing options.

Poverty starts off as the problem of one individual who may be struggling with mental health issues, addictions and physical disabilities, or the individual may be part of the poor working class who simply do not make enough money to live. These problems spread out to affect the partner and family of a poverty-stricken individual.

The vast majority of the Inuit population currently lives in overcrowded conditions because individuals become homeless and turn to family and friends for assistance. This type of temporary housing generates tension and conflicts between family members, and impacts everyone's physical and mental health.

You can see how this problem has grown from one person's problem to one family's problem to multiple families' problems to a community problem. The additional strains that poverty places on an already overburdened community are apparent in Iqaluit.

We have identified poverty as an issue that affects the community as a whole, so we must work as a whole to develop community-centered approaches and strategies to help reduce and eliminate poverty.

Since 1996, the Niksiit Committee, which is a subcommittee of City Council, has made a number of attempts to determine the nature and scope of poverty and homelessness in the community. In 2006, the committee commissioned a report to determine and set priorities for the next four to five years. The problem is that we do not receive enough funding from the federal government even to sustain the programs and priorities set forward. The funding provides assistance to community organizations such as Tukisigiavik, the Oqota shelter and the Soup Kitchen.

biais des rapports tels que *The Little Voices of Nunavut*, et le *Rapport annuel sur la situation de la culture et de la société inuites*, préparé par Nunavut Tunngavik Incorporated (NTI).

J'ai décidé d'insister, dans le cadre de mon exposé, sur les effets de la pauvreté sur la communauté prise dans son ensemble, plutôt que sur les individus qui la composent.

En effet, la pauvreté affecte la communauté dans son ensemble, puisqu'il porte atteinte à son équilibre, aux services qui sont assurés et, en fin de compte, à l'esprit même de la communauté. Plusieurs facteurs font que la pauvreté au Nunavut est très différente de celle que l'on constate dans d'autres communautés, dans d'autres provinces ou dans d'autres pays. Le Nord a connu un fort accroissement démographique, en plus duquel nous devons faire face à la cherté de la vie, à une forte incidence de problèmes sociaux, à une rareté relative des emplois, à l'accumulation des dettes auprès des régies locales d'habitation et, en plus, d'une grande pénurie de logements.

La pauvreté, au départ, ce peut être une personne qui a du mal à faire face à certains problèmes de santé mentale, à certaines assuétudes ou incapacités physiques. Ou bien, il peut tout simplement s'agir d'une travailleuse économiquement faible qui ne gagne pas assez pour subvenir à ses besoins. Ces divers problèmes ne se limitent naturellement pas à l'individu, mais affectent également son conjoint et le reste de sa famille.

À l'heure actuelle, la grande majorité des Inuits vivent dans des logements surpeuplés, car ceux qui ne peuvent pas trouver autrement à se loger ont recours à la solidarité de leurs familles et de leurs amis. Ces situations précaires sont source de tensions et de conflits entre membres de la famille et affectent la santé physique et mentale de chacun.

C'est ainsi qu'un problème, individuel au départ, devient un problème familial, puis un problème social affectant plusieurs familles, voire la communauté tout entière. On constate aisément à Iqaluit les problèmes que la pauvreté crée pour une communauté déjà en butte à bon nombre de difficultés.

Nous savons que le dénuement est quelque chose qui affecte la communauté dans son ensemble, et c'est donc en tant que communauté qu'il nous faut trouver les moyens d'atténuer, voire d'éliminer la pauvreté.

Depuis 1996, le Comité Niksiit, sous-comité du Conseil municipal, a, à plusieurs reprises, essayé de cerner, de manière plus précise, la nature et l'étendue de la pauvreté et de l'itinérance dans notre communauté. En 2006, le comité a commandé la rédaction d'un rapport sur la base duquel seraient fixées les priorités pour les quatre à cinq prochaines années. Mais, les financements que nous accorde le gouvernement fédéral ne suffisent pas pour mener à bien les programmes prévus, et ne nous permettent pas de nous en tenir aux priorités que nous avons fixées. Ces financements soutiennent l'action d'organisations communautaires telles que le Centre Tukisigiavik, l'abri Oqota et la soupe populaire.

As we speak, the Salvation Army are having a meeting to decide whether they can survive on the level of funding received from the government. They may consider pulling out of the community, and where does that leave us as a community? We are back to square one, with no emergency services not only for homeless women of this community, but now the men. A similar scenario is a reality for Tukisigiavik. How do we grow and address other problems around poverty in the community when we have no guarantee or promise of additional funding to support the ongoing projects in the community at the present time?

As a community, we have learned many things. The best answers and solutions to poverty lie within the hands of the community and the people who make up the community. The approach needs to be community-driven to be effective. These community-driven approaches cannot survive on short-term funding or funding that is allocated on a per capita basis as that type of funding does not accurately represent the needs of the North, and the dollars do not go far enough.

There is also a need to increase the Northern Residents Tax Deduction because it does not reflect the high cost of living and the inflation that has taken place over the years. The creation of a rent supplement program would greatly impact the at-risk and homeless individuals in the community. Funding must be available to support low-income housing and low-income units as it is nearly impossible to make the move from emergency shelter to independent living.

To conclude, we have come a long way in identifying poverty as a reality in the North and moving forward to establish what works and does not work, given our limited resources. We, as a community, have identified and developed programs and services that work for the community. However, we need assistance and commitment from the federal government to ensure that multi-year agreements exist to provide support to current programs, and also allow us to move forward with new programs and projects that address poverty in our community.

Thank you for your time and for listening to my presentation. I hope that the information I have provided has given you a little lesson about poverty and its effect on our community.

*Qujannamiik.*

**Paul Aarulaaq Quassa, Mayor, City of Igloolik:** Igloolik is a small community with a population of about 1,600 but a fairly big community compared to the other communities in Nunavut.

À l'instant même, l'Armée du Salut se réunit pour décider si elle va pouvoir poursuivre ses activités, compte tenu de la minceur des crédits que lui accorde le gouvernement. Elle va peut-être devoir se retirer de notre communauté, avec toutes les conséquences que cela risque d'entraîner pour nous. Il nous faudra alors tout reprendre à zéro, dans cette communauté qui, déjà, ne dispose pas de services d'urgence à l'intention des femmes sans abri, et qui risque maintenant de se retrouver dans la même situation pour les hommes. Le même risque se pose pour la société Tukisigiavik. Comment nous développer, et nous attaquer aux autres problèmes auxquels donne lieu la pauvreté, lorsqu'on ne peut pas être sûr de recevoir les crédits permettant de poursuivre les projets déjà mis en place?

Nous avons, en tant que communauté, beaucoup appris. En matière de pauvreté, les solutions doivent émaner à la fois de la communauté dans son ensemble et de ses membres pris individuellement. Si, pour être efficaces, les mesures prises en ce domaine doivent en effet émaner de la communauté, une telle approche communautaire ne peut pas se contenter d'un financement à court terme ou de subventions simplement proportionnelles au nombre d'habitants, car de tels calculs ne correspondent aucunement aux véritables besoins des populations du Nord, leur insuffisance étant due à un gros écart de prix.

Il conviendrait également d'accroître la déduction fiscale pour les habitants du Nord car cette déduction ne tient actuellement pas compte de la cherté de la vie et des poussées inflationnistes. La mise en place d'un programme de supplément au loyer ferait beaucoup pour les personnes à risque et les individus sans abri. Il faudrait en outre dégager davantage de crédits pour construire des habitations à prix modique, étant donné qu'actuellement, il est quasiment impossible de faire la transition entre l'abri d'urgence et une existence autonome.

Je tiens simplement, pour conclure, à dire que nous sommes assez bien parvenus à cerner le phénomène de la pauvreté dans le Nord et que nous sommes actuellement en train de préciser les mesures qui, compte tenu des ressources limitées dont nous disposons, nous permettraient de mieux y faire face. Nous sommes, en tant que communauté, convenus des programmes et des services qu'il nous faudrait pouvoir mettre en place, mais nous avons besoin de l'aide du gouvernement fédéral et nous avons surtout besoin qu'il conclue avec nous des ententes pluriannuelles permettant de maintenir les programmes actuellement en place et d'instaurer de nouveaux programmes adaptés à la pauvreté dans notre communauté.

Merci de m'avoir écoutée. J'espère que les renseignements dont j'ai fait état vous ont permis de mieux saisir l'ampleur de la pauvreté dans notre région et l'impact de ce phénomène sur l'ensemble de la communauté.

*Qujannamiik.*

**Paul Aarulaaq Quassa, maire, ville d'Igloolik :** Igloolik ne compte que 1 600 personnes, mais c'est quand même une communauté assez grande par rapport aux autres communautés du Nunavut.



My understanding is that the objective of the committee is to examine four areas related to rural poverty. I will not comment on how Canada compares to other countries in the Organisation for Economic Co-operation and Development, OECD, in this regard, but I will comment on how the other three areas relate to the communities in Nunavut.

In answer to your question, "What are the dimensions and depth of poverty in Nunavut," put simply, real unemployment rates range from 9.8 per cent to 46.8 per cent, depending on the community. In Igloolik, the rate is 37.3 per cent. Clearly, these rates are significantly higher than the national average.

Furthermore, the median household income ranges from \$30,114 to \$54,997 per year, except for Iqaluit, which is understandably higher at \$69,650 since it is the capital. Where I am from, the median household income in Igloolik is only \$35,904, which is low even though it is the fifth largest community in Nunavut and one of the decentralized communities in Nunavut.

With unemployment so high and household income so low, combined with the high cost of living in Nunavut, it should be clear as to why poverty is so significant and widespread.

The next question is, "What are the key drivers of reduced opportunity and poverty in Nunavut?" In this regard, most communities throughout Nunavut tend to have, one, low levels of formal education and training; two, high rates of unemployment, as previously mentioned; three, high living costs, particularly for food as well as high costs to deliver most services and programs due to expensive freight and transportation costs; four, old, insufficient and, in many cases, no infrastructure to support economic and community development; five, significant shortages of housing; and six, as we all know, Nunavutmiut have been and are in the midst of fast and dramatic cultural and lifestyle changes that have helped to create an array of widespread social problems.

Regarding housing, as we heard earlier, the overcrowded living conditions increase stress and other health problems and make it difficult, for example, for something as simple as finding space for students to do homework.

On "suggested recommendations to mitigate poverty, and poverty in Nunavut," all kinds of recommendations can be made to help relieve poverty and improve quality of life in Nunavut, but after all is said, debated and done, in my view, the bottom line is that more investment in the North is required. More investment applies to every sector such as education, infrastructure development, health, housing, economic development, and so on.

Realistically, though, many argue more investment in Nunavut is hard to justify due to the small population of Nunavut. Yet, it is important to realize that a huge portion of any money invested in the North supports the southern

J'ai cru comprendre que votre comité entend se pencher sur quatre aspects de la pauvreté rurale. Je n'effectuerai aucune comparaison entre le Canada et les autres pays de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), à cet égard, mais j'aimerais évaluer les communautés du Nunavut au niveau des trois autres domaines qui retiennent actuellement votre intérêt.

En réponse à la question concernant l'ampleur de la pauvreté au Nunavut, je réponds que le taux de chômage effectif varie entre 9,8 et 46,8 p. 100, selon la communauté en cause. À Igloolik, le taux de chômage est actuellement de 37,3 p. 100. Il est clair qu'il s'agit là de taux sensiblement plus élevés que la moyenne nationale.

J'ajoute que le revenu moyen par ménage se situe entre 30 114 \$ et 54 997 \$ par an, sauf à Iqaluit, où la moyenne est de 69 650 \$, ce qui s'explique par le fait qu'il s'agit de la capitale. À Igloolik les ménages n'ont un revenu annuel moyen que de 35 904 \$, ce qui est faible, étant donné que notre communauté est, au Nunavut, la cinquième en importance en plus d'être une des communautés décentralisées du territoire.

Avec un taux de chômage aussi élevé, et un revenu moyen aussi faible, on comprend que, compte tenu de la cherté de la vie au Nunavut, il y ait tant de pauvreté.

Quant à la question de savoir quels sont les facteurs essentiels de la pauvreté et du manque de perspectives au Nunavut, il faut, je pense, rappeler six facteurs qui caractérisent la plupart des communautés du territoire : d'abord, un faible niveau d'instruction et de formation; puis, ainsi que nous l'avons vu, un taux de chômage très élevé; troisièmement, la cherté de la vie, notamment de l'alimentation, et les coûts élevés de prestation de la plupart des services et programmes en raison des frais de transport; quatrièmement, une infrastructure vétuste et insuffisante, voire inexistante et qui ne permet donc guère de soutenir le développement économique et communautaire; cinquièmement, la pénurie de logements et, sixièmement, ainsi que nous le savons tous, le fait que les Nunavutmiuts éprouvent actuellement des changements rapides et radicaux au niveau de la culture et du mode de vie. Cela, en effet, est à l'origine de grands problèmes sociaux.

Nous avons vu tout à l'heure que les logements surpeuplés sont source de stress et d'autres problèmes de santé et empêchent, par exemple, les élèves de trouver un coin tranquille pour faire leurs devoirs.

En ce qui concerne les recommandations en vue d'atténuer la pauvreté au Nunavut, je dois dire que toutes sortes de recommandations pourraient être formulées afin d'y améliorer la qualité de la vie, mais qu'en définitive, ce qu'il nous faudrait, c'est simplement davantage d'investissements dans le Nord. J'entends bien par là d'investissements dans des secteurs très divers, tels que l'éducation, le développement des infrastructures, la santé, le logement, et le développement économique.

Rappelons, cependant, que beaucoup de gens estiment qu'on peut difficilement justifier l'augmentation des investissements au Nunavut, étant donné le petit nombre d'habitants. Précisons, cependant, qu'une très forte proportion de l'argent investi dans le

Canada economy due to our dependence on southern goods and services such as the supply, purchase and transportation of materials.

In this regard, and in closing, I strongly suggest that more investment in Nunavut to reduce poverty not only will improve Nunavut, but will improve the overall economy of Canada as well. As a result, the South and the North should not compete with each other, but work more cooperatively together.

I also want to point out that in my community, every day on the local radio station, we hear people who are hungry and who are trying to sell their possessions within their household at times to get food to the table to feed their children. You hear that every day in my community, and I am sure we hear that every day in other communities. People literally ask others publicly, through the local radio station, for food to feed their children so they can go to school.

These are the realities in Nunavut and in my community.

Thank you for your time and opportunity to appear before your important committee hearings.

*Qujannamiik.*

**The Chair:** Thank you very much. We will start with Senator Adams.

**Senator Adams:** *Qujannamiik.*

As you have it in your report, there are opportunities for some people, especially in summertime construction. Some people do not have a job, or the education to get a straight job. Most have been on welfare for a while and living in a house. Sometimes, social workers find out they have a job and, as soon as the social worker finds out they have a job, they ask them to pay back what they collected in welfare. They have to say how much they were getting per month as a salary and 25 per cent off of their salary is taken to pay back that welfare and for the rent.

That is how the system works here. It is difficult to get a labourer to start working here, and people have talked to me about that a few times. That is why sometime, some people say, "I think I will go back to my home and collect welfare." That system still exists here in Nunavut. I would like to see that end. That way, maybe people there can get more jobs, especially here in Nunavut where more construction is going on in the summertime for housing and so on.

Like Mr. Quassa said, that issue was studied at one time when Allan Rock was the Industry Minister. For any person who came up here in the summertime, over 70 per cent of the money went down south instead of staying in the community. This situation is appalling because the idea is to have more people working so the money can stay in the community.

With the territorial government, usually, any person can work in construction. If they want to be an electrician, carpenter, plumber, a tradesman or something, they usually put down how

Nord rentre au Sud et contribue donc à son économie étant donné que le Nord dépend en grande partie de biens et services en provenance du Sud.

Cela étant, permettez-moi, en guise de conclusion, de dire que l'augmentation des investissements au Nunavut afin de réduire la pauvreté aura pour effet non seulement d'améliorer la situation au Nunavut, mais également d'améliorer l'économie de l'ensemble du pays. C'est dire qu'à cet égard le Sud et le Nord ne devraient pas se faire concurrence mais travailler la main dans la main.

Je tiens à dire, pour terminer, que tous les jours, dans ma communauté, on entend à la radio locale des personnes qui ont faim et qui tentent de vendre telle ou telle chose leur appartenant afin de réunir de quoi nourrir leurs enfants. Chez nous, on voit ça tous les jours et c'est sans doute vrai aussi des autres communautés. Les gens passent à la radio pour lancer un appel, demandant de quoi nourrir leurs enfants afin qu'ils puissent se rendre à l'école.

Voilà comme les choses se passent au Nunavut et dans ma communauté.

Merci de m'avoir donné cette occasion de prendre la parole devant votre comité.

*Qujannamiik.*

**La présidente :** Je vous remercie. Je commence par passer la parole au sénateur Adams.

**Le sénateur Adams :** *Qujannamiik.*

Comme vous le dites dans votre rapport, si certains trouvent un emploi, surtout pendant l'été, dans la construction, certains n'ont ni emploi, ni le degré d'instruction nécessaire pour en obtenir un. La plupart touchent, depuis un certain temps déjà, le bien-être social et sont logés dans un foyer. Parfois, les travailleurs sociaux se rendent compte qu'en fait, ils ont un emploi et il leur faut alors rembourser les prestations sociales qui leur ont été versées. Ils doivent préciser le montant de leur salaire mensuel, et 25 p. 100 de ce salaire est retenu pour rembourser les prestations sociales et le loyer.

C'est comme ça que le système fonctionne ici. Il est difficile de trouver ici des travailleurs non qualifiés pour faire certains travaux et plusieurs personnes m'ont parlé de cela. C'est pourquoi, parfois, certains envisagent simplement de rentrer dans leur communauté et de s'inscrire au bien-être social. Les choses se passent encore comme cela au Nunavut. Je voudrais que cela change. Comme ça, les gens auront peut-être plus de chances de se trouver un emploi, surtout ici au Nunavut où, l'été, on construit des logements.

Comme l'a rappelé M. Quassa, cette question a fait l'objet d'une étude à l'époque où Allan Rock était ministre de l'Industrie. Les personnes qui venaient travailler ici l'été, envoyaient 70 p. 100 de leurs gains dans le sud. C'est tout à fait regrettable car l'idée serait d'augmenter le nombre d'emplois afin que l'argent versé en salaires soit dépensé ici.

Avec le gouvernement territorial, quelqu'un peut généralement se trouver un emploi dans la construction. Celui qui veut être électricien, menuisier, plombier ou autre homme de métier, n'a



many hours they have worked. If they go into an apprenticeship in the future, they receive a credit for the hours worked already. I do not know if Nunavut has that kind of a program, but I think it would be much better especially for the Inuk who want to work in carpentry, maintenance and housing, or become electricians and plumbers and so on in the community.

I have to do something like that, especially for construction people, contractors and so on. In some communities, some projects have mostly Aboriginal workers, either as mechanics or heavy equipment operators, and the same thing is happening with a housing association. All the electricians, plumbers and others are local. If they work for a company that comes up here to work, they have to finish in the summer. To do that, they work nearly 24 hours a day, seven days a week. Sometimes, it is difficult to find workers in the summertime especially as families want to go out on the land to hunt. The company tells them they must work seven days a week and if they do not, they are fired.

That kind of thing goes on here in the North. There should be a change in policy.

[Senator Adams spoke Inuktitut.]

I always like to give a bit of history of Nunavut to our committee members. Mr. Quassa was talking about the Nunavut Land Claims Agreement in 1993 with Prime Minister Mulroney.

[Senator Adams spoke Inuktitut.]

**Mr. Quassa:** It is so true that in a lot of cases, when I say high unemployment in our community, it does not help when a different company from a southern firm comes up and does not hire the locals. That has an effect on our community.

In most communities, as in Igloolik itself, at least 60 per cent of the population is under 25 years old. We have a young population in most of our communities and it is disheartening to see our youth, at least in our community — and I am sure you see that in other communities — not working because of various factors.

If they live in public housing and they start working, their rent will go up drastically. Therefore, to avoid high rents, a lot of our youth are not working. They collect Income Support when they can work, and yet they are not working.

These other factors create such high unemployment because our youth who are able to work prefer to collect Income Support because of the rent, the housing situation and the way the system works. That is a disheartening thing to see in our community. On top of that, there is hardly any work in our communities at this time.

qu'à indiquer le nombre d'heures qu'il a déjà effectuées dans cette spécialité. Si, à l'avenir, il s'inscrit à un programme d'apprentissage, on tiendra compte des heures qu'il a déjà effectuées dans ce métier. Je ne sais pas si le Nunavut a mis en place ce genre de programme, mais je pense que ce serait une très bonne chose, surtout pour un Inuk qui souhaite travailler dans la menuiserie, l'entretien ou la construction, ou qui souhaite devenir électricien ou plombier.

Il faudrait prévoir ce genre de mesures, surtout pour les gens qui travaillent dans la construction, les entrepreneurs, et cetera. Dans certaines communautés, on trouve surtout des travailleurs autochtones, soit comme mécaniciens soit comme conducteurs d'engins lourds et c'est ce qui commence à se passer avec les sociétés de logement. C'est-à-dire que les électriciens, les plombiers et autres corps de métier sont tous recrutés localement. S'ils travaillent pour une entreprise venue de l'extérieur, il faut que le projet soit complété avant la fin de l'été. Cela exige qu'ils travaillent presque 24 heures par jour, sept jours par semaine. Il est parfois difficile de trouver des travailleurs l'été, étant donné que les familles souhaitent alors faire de longues expéditions de chasse. L'entreprise leur dit alors qu'ils doivent travailler sept jours par semaine et ceux qui ne veulent pas seront renvoyés.

Voilà un peu ce qui se passe ici dans le Nord. Il conviendrait donc de changer de politique.

[Le sénateur Adams s'est exprimé en inuktitut.]

J'ai pris l'habitude de donner aux membres de notre comité un petit aperçu historique du Nunavut. En 1993, M. Quassa s'est entretenu avec le premier ministre Mulroney au sujet de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut.

[Le sénateur Adams s'est exprimé inuktitut.]

**M. Quassa :** C'est tellement vrai que si, effectivement, le taux de chômage est très élevé dans notre communauté, ça n'y change rien si une autre entreprise arrive du sud pour effectuer des travaux mais n'engage pas de personnel local. Il est clair que cela affecte notre communauté.

Dans la plupart des communautés, comme à Igloolik, au moins 60 p. 100 de la population a moins de 25 ans. En effet, dans la plupart de nos communautés, la population est assez jeune et il est vraiment triste de voir, du moins dans notre communauté à nous, mais je suis sûr que cela se produit également ailleurs, que, pour diverses raisons, nos jeunes ne travaillent pas.

S'ils habitent des logements sociaux et qu'ils trouvent un emploi, leur loyer augmente radicalement. Donc, pour éviter ces loyers trop chers, beaucoup de nos jeunes choisissent de ne pas travailler. Ils pourraient travailler, mais préfèrent toucher un supplément de revenu.

Il y a donc ces divers facteurs qui contribuent au chômage très élevé de jeunes qui pourraient travailler mais qui préfèrent toucher la prestation de soutien du revenu, compte tenu des loyers, de la pénurie de logements et de la manière dont fonctionne le système. C'est triste de voir cela. Je m'empresse d'ajouter par contre, qu'à l'heure actuelle, il n'y a presque pas de travail dans nos communautés.

That is the reality in Nunavut.

**Ms. Budgell:** Sometimes, employment can actually create a problem as well. I am not sure if you are familiar with the Mary River Project. A lot of individuals from our community work there, so they will go for four weeks and then they will come home for two weeks. However, because there is such a housing shortage in all of Nunavut, especially in Iqaluit, these individuals come back from being employed, but they cannot find housing because they are only here for such a short period of time. Those individuals end up in the shelters because there is a lack of housing. They have a job, but they cannot find housing because there is such a shortage.

So sometimes, employment also contributes to the homeless situation because these individuals only need a place for two weeks.

**Senator Peterson:** Mr. Quassa, what percentage of the population still hunt and fish for their food in an amount enough to sustain them?

**Mr. Quassa:** Any able Inuk is a hunter. Even though I work full-time in an office, I am still a hunter. About half the population are still hunters.

On the other hand, sometimes, the animals that we hunt are not readily available with this climate change happening. For example, in Igloolik, hunters who want to go caribou hunting to Baffin Island cannot go because climate warming has changed that whole ice situation. Therefore, country food is less available because of this situation. However, any able Inuk in the community is a hunter, whether a weekend hunter or a full-time hunter. The number of full-time hunters is fairly small, though.

**Senator Peterson:** On the issue of people who are in housing now because they receive some form of sustenance, but then they get a job and then all of a sudden, having that job causes problems with housing et cetera. Have you thought of establishing a certain poverty or income level as a poverty line so people can earn at least up to that amount before the clawback starts rather than having it start right off the bat? Otherwise, you are right: Why would they go to work if they will lose all the other things?

**Mr. Quassa:** That is right. Right now, I believe with the housing associations, at least in Igloolik, 25 per cent of their salary goes to rent. I think that is the rate right now.

With that situation, the high cost of living and high prices of store-bought foods, they cannot really keep anything from what they make. That is why so many of our youth end up in the unemployment category. They are able to work but, because of that effect, they avoid working at times.

**Senator Peterson:** Who made that 25-per-cent rule?

**Mr. Quassa:** The Nunavut Housing Corporation coordinates all the housing associations in Nunavut, so the housing corporation would set up those limits.

C'est comme ça au Nunavut.

**Mme Budgell :** Mais, parfois, le travail va lui-même créer des problèmes. Je ne sais pas si vous êtes au courant du projet de Mary River. Beaucoup d'habitants de notre communauté y travaillent. Ils vont y passer quatre semaines, puis reviennent chez eux pour deux semaines. Mais il y a une telle pénurie de logements au Nunavut, et particulièrement à Iqaluit, que ces personnes qui reviennent en congé, ne trouvent pas à se loger car leur séjour est trop bref. Étant donné la pénurie de logements, ils se retrouvent dans des abris d'urgence. Ils ont un travail, mais ne trouvent pas à se loger.

C'est dire que le travail contribue parfois lui-même à l'itinérance puisque ces personnes n'ont besoin que d'un logement pour deux semaines.

**Le sénateur Peterson :** Monsieur Quassa, quel est le pourcentage de la population qui parvient encore à se nourrir de ce qu'il pêche et de ce qu'il chasse?

**M. Quassa :** Tout Inuk valide est un chasseur. Je travaille moi-même à temps plein dans un bureau, mais je reste néanmoins un chasseur. Environ la moitié de la population continue à chasser.

Parfois, cependant, on a du mal à trouver du gibier, en raison des changements climatiques. Ainsi, par exemple, à Igloolik, les chasseurs qui veulent aller à la chasse au caribou sur l'île de Baffin, ne le peuvent pas en raison des effets du réchauffement climatique sur les glaces. On a donc beaucoup moins accès qu'avant à la nourriture traditionnelle. Je le répète, cependant, tout Inuk valide est chasseur, qu'il chasse à plein temps ou qu'il chasse à ses moments perdus. Le nombre de chasseurs à plein temps est néanmoins assez réduit.

**Le sénateur Peterson :** Je voudrais reparler de ces personnes qui occupent un logement au titre de certaines prestations sociales et qui, dès qu'ils se trouvent un emploi, perdent leur droit à ce logement et ainsi de suite. Avez-vous envisagé de fixer un certain seuil de revenu que les gens pourraient atteindre d'avoir à renoncer à certains avantages sociaux? Sans cela, bien sûr, pourquoi aller travailler si cela veut dire qu'il va falloir renoncer aux divers avantages dont on bénéficiait jusque-là?

**M. Quassa :** C'est exact. Actuellement, dans le cadre des associations de logement, du moins à Igloolik, il faut verser, pour le loyer, 25 p. 100, de son salaire. C'est le taux actuellement en vigueur.

Si l'on ajoute à cela, la cherté de la vie et le prix de l'alimentation dans les magasins, il faut dire qu'il ne reste presque rien au salarié. C'est pour cela que beaucoup de nos jeunes sont au chômage. Ils sont capables de travailler, mais sont tentés d'y renoncer étant donné les conséquences financières.

**Le sénateur Peterson :** Qui a fixé cette règle du 25 p. 100?

**M. Quassa :** La Société d'habitation du Nunavut coordonne l'action de toutes les associations d'habitation du Nunavut et c'est donc elle qui a fixé ces limites.



**Senator Peterson:** I thought maybe they were set in Ottawa. They would not understand what was happening anyway. If the rule is counter-productive, why not change it? If it does not work, why not change it?

**Mr. Quassa:** That is what we have been trying to tell our territorial government to do.

**Senator Mercer:** I think Bill Riddell was trying to tell us that this morning. Mr. Quassa, do you agree though, that there must be a point where people who are working need to pay more than they were paying when they were not working, but the amount should not be such a burden that it is a disincentive to work. It must be an incentive to work, but at the same time, people who are working need to contribute to the solution of the housing problem by paying a little more too. Do you agree?

**Mr. Quassa:** Yes, if the food prices were lower, I think that suggestion would work, but store-bought foods are so expensive, especially outside of Iqaluit. The freight, et cetera, is added to everything, so at times, it is hard to work it out.

**Senator Mercer:** In your community and other smaller communities in Nunavut, do they have high-speed Internet? We learned that in the Northwest Territories, everybody had access to high-speed Internet. Is that the case in Nunavut as well?

**Mr. Quassa:** Yes, it is.

**Senator Mercer:** That access would make distance learning and distance working a little easier. I suppose that market should perhaps be explored.

**Ms. Palluq,** I was taken by a couple of things you said. I go back to a presentation we had in either Whitehorse or Yellowknife a few days ago. It seems like a long time ago, but it is only a few days ago. A young woman described what happens in a small community where there is abuse in a relationship and that woman tries to seek help. Because the community is so small, and perhaps the abuser is related to so many people in the community, the community tends to support his position rather than hers. Her term was "mobbing." I will try to make sure that this term makes it into the report. It is a new term to me and it happens only in small communities.

Is that happening in Nunavut as well where you have a small community?

**Ms. Palluq:** Yes, in the small communities, a lot of people are related and a lot of the women who want help do not tend to go where they are supposed to go. They can go to families or friends, but they do not go to the right person because that person might be related to the spouse, the boyfriend or the common-law partner. That is a problem in small communities.

**Le sénateur Peterson :** Je pensais un moment qu'elles émanaient d'Ottawa et que les responsables n'avaient peut-être pas saisi la réalité sur le terrain. Mais, si cette règle va à l'encontre du but recherché, pourquoi ne pas la changer?

**M. Quassa :** Nous essayons depuis longtemps d'en convaincre le gouvernement territorial.

**Le sénateur Mercer :** C'est, je pense, le sens de ce que Bill Riddell nous disait ce matin. M. Quassa, n'êtes-vous pas d'accord, cependant, qu'il faut tout de même que les gens qui travaillent paient plus que ceux qui sont sans emploi? Cela dit, il est clair qu'il ne faut pas que cela porte les gens à opter pour le chômage. Il faut, au contraire, encourager la recherche d'un emploi mais, en même temps, il faut que les personnes qui travaillent acceptent de payer un peu plus afin d'aider à résoudre la crise du logement. Êtes-vous d'accord?

**M. Quassa :** Oui, si les prix de l'alimentation étaient plus bas, je pense que cette solution serait la bonne, mais les aliments achetés dans les magasins coûtent tellement cher, surtout en dehors d'Iqaluit. Il faut, en effet, ajouter les coûts de transport, et cetera, et il est donc parfois très difficile d'y arriver.

**Le sénateur Mercer :** Dans votre propre communauté, ainsi que dans des communautés plus petites du Nunavut, les gens disposent-ils d'Internet à haut débit? Nous avons pu constater que dans les Territoires du Nord-Ouest, tout le monde a accès à Internet à haut débit. Est-ce vrai du Nunavut?

**M. Quassa :** Oui.

**Le sénateur Mercer :** Cela devrait tout de même faciliter l'éducation à distance et le travail décentralisé. Il y aurait peut-être lieu d'étudier les possibilités.

**Madame Palluq,** j'aimerais revenir sur ce que vous disiez tout à l'heure. Cela me fait penser à un exposé qui nous a été présenté, il y a quelques jours, à Whitehorse ou à Yellowknife. Ça ne fait que quelques jours en effet, même si on a l'impression que ça fait plus longtemps. Une jeune femme nous décrivait sa vie dans une petite communauté où, se trouvant prise dans une relation abusive, elle avait demandé de l'aide. En raison de la petite taille de cette communauté et, aussi peut-être des liens existants entre certains de ses membres et celui à qui l'on reprochait ces abus, la communauté a eu tendance à prendre son parti à lui plutôt qu'à la défendre. Elle a appelé cela « mentalité de bloc ». Je vais m'assurer que cette expression est reprise dans le cadre de notre rapport. C'est pour moi quelque chose de nouveau, un phénomène qu'on ne trouve que dans les petites communautés.

Cela se produit-il aussi au Nunavut, dans les petites communautés?

**Mme Palluq :** Oui, dans les petites communautés, où beaucoup de gens sont apparentés, il est fréquent qu'une femme qui aurait pourtant besoin d'aide soit dissuadée d'y avoir recours. Elles peuvent demander conseil à leur famille ou à des amis, mais elles ne peuvent pas nécessairement s'adresser à la personne la mieux à même d'intervenir étant donné que cette personne peut être liée au conjoint, conjoint de fait ou copain. C'est effectivement un problème dans les petites communautés.

**Senator Mercer:** I also wanted to put on the record again — I have done this elsewhere — your reference to the report, *The Little Voices of Nunavut: A Study of Women's Homelessness North of 60*. I want to draw the attention of the committee, and put it on the record, so that when we write the report, we will make reference to the recommendations in this issue of the report.

On page 119, there are 14 recommendations, most of them dealing with housing, but some of them deal with other social issues that I think we need to pay attention to.

I have done that, but it seems we are in a bit of a Catch-22 here where we are chasing our tail. We want to create housing, and people are being forced out of housing because the price is going up.

Ms. Budgell, you talked about the Northern Residents Tax Deduction policy. How long has it been since it has been changed? Do you know?

**Ms. Budgell:** I was speaking with the Mayor of Iqaluit, Elisapee Sheutiapik, as well as the chief administrative officer, CAO, and both of them could not pin down a date. They looked for it. The mayor said that for as long as she could remember, it has been \$7.50 a day. The cost of living keeps going up, and the northern living allowance has not changed for years. I wish I had the date for you, but I do not know the date. The mayor has been here her entire life, so that will give you an indication of the time frame we might be looking at.

**Senator Mercer:** If we knew how old the mayor was, we might have a better idea.

We heard all across the North about this issue, in Yellowknife and Whitehorse as well. I think the issue is bigger here, but it is an issue.

Housing, housing, housing: Every time we turn the corner, we come to the issue of housing. We had a different answer earlier today when I asked this question about the type of housing needed.

I am from a reasonably sized city, Halifax, and I am used to traditional houses that we have in the South. However, as we think about helping to solve the problem of housing in the North, I do not think we can think in the context of a three-bedroom bungalow or a three-storey walk-up apartment.

Tell me what you see as the ideal type of housing that government should consider supporting.

**Ms. Budgell:** As part of the community consultation process that has taken place in the community thus far, that question was already posed. If you would give me one second, I can tell you what the community said would work.

They suggest a “newly designed five-plex that contains two-bedroom units. The five-plex has many energy efficient and culturally sensitive design features, including excellent

**Le sénateur Mercer :** Comme je l'ai fait ailleurs, je tenais également à rappeler, aux fins du compte rendu, la mention que vous avez faite du rapport, *The Little Voices of Nunavut : A Study of Women's Homelessness Nord of 60*. Je tiens à attirer sur ce rapport l'attention du comité afin que nous puissions, dans notre propre rapport, en citer les recommandations.

On y trouve, à la page 119, 14 recommandations, dont la plupart concernent le logement, mais dont certaines ont trait à d'autres problèmes qui doivent, me semble-t-il, également retenir notre attention.

Voilà qui est fait, mais nous nous trouvons dans une situation un peu impossible puisque nous souhaitons construire des logements, alors qu'en même temps, nous constatons que des gens vont être mis à la porte en raison de l'augmentation des loyers.

Madame Budgell, vous avez proposé, tout à l'heure, la modification des règles concernant la déduction fiscale pour les habitants du Nord. À quand remontent les dernières modifications? Le savez-vous?

**Mme Budgell :** J'en parlais avec Elisapee Sheutiapik, maire d'Iqaluit, ainsi qu'avec le principal fonctionnaire administratif de la municipalité et ils n'ont pu, ni l'un ni l'autre me préciser la date. Ils l'ont cherchée, pourtant. Le maire ne se souvient pas d'une époque où cette déduction, actuellement de 7,50 \$ par jour, aurait été différente. Le coût de la vie continue à grimper mais l'allocation de subsistance demeure la même. J'aimerais pouvoir vous préciser cette date, mais je l'ignore. Le maire a vécu ici toute sa vie, et cela nous donne une idée de la période en cause.

**Le sénateur Mercer :** Si nous connaissions l'âge du maire, cela nous donnerait une idée plus précise encore.

Ce problème a été évoqué devant nous dans toutes les régions du Nord, à Yellowknife et à Whitehorse également. Je pense que le problème est plus grave ici, mais il se pose de manière générale.

En effet, on se heurte partout à ce problème du logement. Cela dit, nous avons reçu une réponse différente aujourd'hui, lorsque nous avons demandé quel serait le genre de logements qu'il conviendrait de construire.

Je viens moi-même de Halifax, ville de taille moyenne et j'ai donc l'habitude du style d'habitation qui est traditionnelle dans le sud. Si nous voulons résoudre le problème du logement dans le Nord, je pense qu'on doit s'écarter du modèle du petit pavillon de trois Chambres ou du petit bloc appartement de trois étages.

Quel serait, selon vous, le genre d'habitation dont le gouvernement devrait favoriser la construction?

**Mme Budgell :** La question a déjà été posée dans le cadre des consultations que nous avons menées au sein de la communauté. Je suis donc en mesure de vous dire quel serait, selon les habitants, le type de logement le plus adapté à nos besoins.

Il s'agirait du « nouveau modèle de maison à cinq logements de deux chambres. Cette maison à cinq logements est d'un bon rendement énergétique et incorpore en outre divers aspects



insulation, two exits, and a country-food storage and preparation area.”

**Senator Mercer:** You ask a specific question, you receive a specific answer. I like that. Thank you very much. I am glad we have that on the record. Do we have a copy of that report?

**Ms. Budgell:** This is from the Nunavut Housing Corporation's Trust Delivery Strategy.

**Senator Mercer:** Can we have a copy for our files?

**Ms. Budgell:** Also, probably you would like a copy of the *Report on the Public Consultations on Social Issues and Wellness in Iqaluit*, the annual report that was done. It voices all the opinions of the majority of the people in the community, so it is a strong voice.

**Senator Mercer:** I think we heard some of that earlier today, but it was not that specific. I appreciate that.

**Senator Mahovlich:** Since you are on a roll, Ms. Budgell, is it more difficult for a woman to stay in school in the North than it is for a man? Does she have more problems getting an education than, say, a young boy does?

**Ms. Budgell:** That point you brought forward is an interesting one.

In reviewing the report released by the Status of Women, reference is given to the fact that if they are in school, they are provided housing accommodation for the eight months they are in school. Then, when school finishes, they are out of housing for four months until school resumes again in September.

That situation makes it extremely difficult because how is a woman to make a decision to go back to school and better her education when she does not have guaranteed housing for the full year?

Also, if her situation happens to be a broken relationship and she has the children, it is difficult as well because she can make only an eight-month commitment.

Another huge factor makes obtaining an education in the North and the homelessness issue in the North a unique paradigm. There is lack of support and assistance for women who wish to get a better education and that sort of thing. Thank you for asking that question.

**Senator Mahovlich:** Mr. Quassa, how is tourism? Is it improving? I know the Americans like to come here to fish and hunt. Do we make it attractive for the Americans to come up here to hunt and fish like we do, say, in Whitehorse and Yellowknife? I know tourism there is good.

adaptés à notre culture, y compris une excellente isolation, deux portes d'accès et un coin se prêtant à la préparation et à la conservation de notre nourriture traditionnelle ».

**Le sénateur Mercer :** Je vous remercie de cette réponse précise à une question précise. Il est bon que cela puisse être consigné dans le compte rendu. Avons-nous une copie de ce rapport?

**Mme Budgell :** C'est tiré d'un document intitulé Trust Delivery Strategy, de la Société d'habitation du Nunavut.

**Le sénateur Mercer :** Pourrions-nous en avoir une copie pour nos dossiers?

**Mme Budgell :** Ne voudriez-vous pas également une copie du *Report on the Public Consultations on Social Issues and Wellness in Iqaluit*, le rapport annuel. Il fait part des opinions de la majorité de la population de cette communauté et, à ce titre, est un document important.

**Le sénateur Mercer :** Je pense que ce document a été évoqué plus tôt aujourd'hui, mais sans entrer dans le détail. Ce serait bon d'en avoir une copie.

**Le sénateur Mahovlich :** Madame Budgell, puis-je vous demander, puisque vous avez la parole, si, dans le Nord, une femme a plus de difficultés qu'un homme à poursuivre ses études? Est-il plus difficile pour elle de s'instruire que, disons, pour un jeune homme?

**Mme Budgell :** La question mérite d'être posée.

Selon le rapport du Conseil de la condition féminine, les femmes qui poursuivent leurs études se voient accorder un logement pendant les huit mois de leur scolarité mais, à la fin de ces huit mois, c'est-à-dire pendant les quatre mois de vacances, elles n'ont plus de logement jusqu'à la reprise des cours en septembre.

Cela est, bien sûr, source de grandes difficultés, car on voit mal comment une femme pourrait décider de reprendre ces études si elle n'est pas assurée d'un logement pour l'année?

La situation s'aggrave si son couple s'est dissociée et qu'elle a des enfants, étant donné qu'elle risque de se retrouver sans logement dans huit mois.

Il y a, dans le Nord, plusieurs facteurs qui font obstacle à l'éducation des femmes et qui contribuent à leur itinérance. On constate une carence des aides qui permettraient aux femmes de poursuivre leurs études. Je suis heureuse d'avoir l'occasion de le rappeler.

**Le sénateur Mahovlich :** Monsieur Quassa, quelle est la situation de votre région au niveau du tourisme? S'améliore-t-elle? Je sais que les Américains aiment venir dans le Nord pour la chasse et la pêche. Parvient-on, comme à Whitehorse et à Yellowknife, à attirer les Américains qui souhaitent venir chasser et pêcher? Je sais que le tourisme est florissant dans les environs de ces deux villes.

**Mr. Quassa:** I suppose it depends on the region within Nunavut. In my area, I am right in Foxe Basin, and we hardly have any tourists because it is not promoted enough. We do not have any tourism, at least in my area.

We do get a few sports hunters for walrus because my area is walrus country.

**Senator Mahovlich:** Are there any rivers there?

**Mr. Quassa:** Yes, we have a lot. We have a lot of fish. However, we do not get as many sports hunters as Northern Quebec does. I think the problem here is that the tourism industry is not developed enough yet and that is something that must be developed. You are so right. We have so much potential for tourism and I believe it is something that needs to be worked on by our Nunavut government.

**Senator Mahovlich:** As our cities become crowded in the south, in America, people are always looking to get away. Up there, canoeing in some of those rivers would be attractive.

**Senator Mercer:** I think it was Ms. Budgell who made reference to the Mary River Project. I have heard about that project before. Perhaps one of you could help me and tell me what the Mary River Project is, and put it into context for us.

**Mr. Quassa:** I am close to that mining company. Mary River is run by the Baffinland Iron Mines Corporation. It is a big project. They are only starting. They have big plans. In fact, they wanted to deliver a bulk sample of 250,000 tonnes of iron ore to Europe starting this summer.

It is a big project. It is only at the starting stage, so we do not have that much employment out of it yet, but we expect to have more, probably in a few years' time.

**Senator Mercer:** You are in Igloolik?

**Mr. Quassa:** Yes.

**Senator Mercer:** They will transport the iron ore, obviously by ship, by bulk carrier, and the destination is somewhere in Europe?

**Mr. Quassa:** Yes.

**Senator Mercer:** But nowhere in North America?

**Mr. Quassa:** No, it is all transported to Europe. They plan to have ships coming into our area through Foxe Basin 12 months of the year. I do not know how they will do it, but they plan to ship 12 months of the year, and to build a railroad from the mining site to a port site closer to Igloolik.

**Senator Mercer:** Is there a port now?

**Mr. Quassa:** No, there is no port yet.

**Senator Mercer:** You will have to construct wharfs along with a railroad?

**Mr. Quassa:** That is right.

**M. Quassa :** Cela dépend, je pense, de la région. Près de chez moi, c'est-à-dire dans le bassin Foxe, nous n'accueillons presque pas de touristes en raison de l'insuffisance de nos efforts de promotion. Nous n'avons pas de touristes dans sa région.

Nous accueillons simplement quelques amateurs de chasse sportive qui viennent chasser le morse puisque c'est la région.

**Le sénateur Mahovlich :** Avez-vous des rivières?

**M. Quassa :** Oui, de nombreuses rivières. Nous avons beaucoup de poisson. Nous n'attirons pas cependant, comme le nord du Québec, les amateurs de chasse sportive. C'est, je pense, parce que l'industrie du tourisme n'est pas encore assez développée ici. Mais, vous avez raison, les potentialités sont considérables et le gouvernement du Nunavut devrait envisager cela sérieusement.

**Le sénateur Mahovlich :** Plus augmente la densité de population des villes américaines, plus les gens vont être attirés par les grands espaces. Les évasions en canoë dans certaines de vos rivières devraient plaire à beaucoup de gens.

**Le sénateur Mercer :** C'est, je crois, Mme Budgell qui a parlé du projet de Mary River. J'en avais d'ailleurs déjà entendu parler. Pourriez-vous nous dire de quoi il s'agit au juste?

**M. Quassa :** J'habite près de cette compagnie minière. Mary River est exploitée par la Baffinland Iron Mines Corporation. C'est un projet de grande envergure qui n'en est qu'à ses débuts. C'est un projet très ambitieux et je crois même que les responsables comptaient dès cet été expédier en Europe un échantillon de 250 000 tonnes de minerai de fer.

C'est un très gros projet. Il n'en est qu'à ses débuts et, jusqu'ici il n'a guère eu de retombées au niveau de l'emploi, mais cela devrait changer au cours des quelques prochaines années.

**Le sénateur Mercer :** Vous habitez Igloolik?

**M. Quassa :** Oui.

**Le sénateur Mercer :** Il s'agit donc de transporter le minerai de fer, par bateau évidemment, par vraquier, jusqu'en Europe?

**M. Quassa :** Oui.

**Le sénateur Mercer :** Mais vers aucune destination d'Amérique du Nord?

**M. Quassa :** Non, tout sera expédié en Europe. Selon le projet arrêté, certains navires, transitant par le bassin Foxe pourraient se rendre ici 12 mois par an. Je ne sais pas comment ils entendent faire, mais les expéditions seraient assurées 12 mois par an et il est question de construire un chemin de fer reliant le site minier à une installation portuaire située près de Igloolik.

**Le sénateur Mercer :** Y a-t-il déjà un port?

**M. Quassa :** Non, le port n'a pas encore été construit.

**Le sénateur Mercer :** Il va donc falloir construire des quais et un chemin de fer?

**M. Quassa :** Oui.



**Senator Mercer:** Hopefully, that project potentially will generate some employment, because you said your unemployment rate was 37.3 per cent.

**Mr. Quassa:** Yes.

**Senator Mercer:** That number is horrendous. We have seen higher unemployment in other places, but the number is still terrible, especially with such a young population.

Is that your hope, that the mine and the infrastructure for the mine will jump-start the economy a little bit?

**Mr. Quassa:** I hope so, but again, there is that issue of the housing situation. A family starts working with Baffinland and their rent goes up. That issue keeps coming back because of the policies of the Nunavut Housing Corporation.

**Senator Mercer:** Governments always seem to react to problems and this is an opportunity to act instead of react. If there will be potential development, then the government should make sure that there is housing, at least on the drawing books if nothing else, so that if the development comes to fruition, we are prepared to put housing there and maybe help solve two problems at the same time; your housing problem and your employment problem.

We know that if that happens in your community, it is helpful for the rest of the territory.

**Mr. Quassa:** Yes.

**Senator Adams:** Senator Mercer, the Mary River Project started about ten years now. I have tried telling some of the mining associations in Ottawa that we know it will go ahead some time. It is a small association that has developed quite a bit. At that time, I heard that the Mary River Project needed about 350 employees or more.

**Mr. Quassa:** Yes.

**Senator Adams:** Right now, there are complaints to the mining company. They come up here and we know they will operate in the future. One thing that should be done is when people start working in Nunavut for the Department of Indian and Northern Affairs, INAC, and so on, there should be staff training in order to have tradesmen, heavy equipment operators, electricians, plumbers and so on. By the time, operations start, it will be too late and we will then bring tradespeople from the South. People say workers need grade 12 and most people up there only have grade 8 or so. Some of them have dropped out. If they want to become tradesmen, it can take five years. The same is true for electricians, carpenters and mechanics.

Our committee should put more pressure on the Department of Indian and Northern Affairs. The department should try to negotiate with the Nunavut government and the mining

**Le sénateur Mercer :** On espère bien que ce projet sera créateur d'emplois étant donné le taux de chômage de 37,3 p. 100 dont vous avez fait état.

**M. Quassa :** En effet.

**Le sénateur Mercer :** C'est un chiffre consternant. Il nous est arrivé de constater ailleurs des taux de chômage encore plus élevés, mais c'est une statistique accablante, surtout pour une population aussi jeune.

Vous espérez donc que la mine et les infrastructures qui l'accompagneront serviront de tremplin économique?

**M. Quassa :** Nous l'espérons bien, mais il y a toujours ce problème du logement car celui qui trouve un emploi auprès de Baffinland verra son loyer augmenter. Le problème reste sans solution étant donné les politiques de la Société d'habitation du Nunavut.

**Le sénateur Mercer :** Les gouvernements réagissent plus qu'ils n'agissent. Ce serait ici une bonne occasion d'inverser la tendance. Étant donné les perspectives de développement, le gouvernement devrait faire en sorte que le parc de logements soit suffisant et, à tout le moins, dresser des plans en ce sens. Comme cela, si les projets se concrétisent, nous serons prêts à construire des logements et peut-être pourrions-nous résoudre en même temps deux problèmes, le problème du logement et le problème de l'emploi.

En faisant cela dans votre communauté, on contribuera au développement du territoire tout entier.

**M. Quassa :** Oui.

**Le sénateur Adams :** Sénateur Mercer, le projet de Mary River a débuté il y a environ dix ans. J'ai tenté de convaincre certaines associations de sociétés minières, à Ottawa, que nous sommes certains que ce projet finira par aboutir. Ce n'est pas une grande association, mais ses membres ont déjà pas mal de réalisations à leur actif. À l'époque, on m'avait dit que ce projet emploierait quelque 350 personnes.

**M. Quassa :** C'est cela.

**Le sénateur Adams :** Or, la société minière a déjà fait l'objet de plusieurs plaintes. Les travaux ont débuté et nous savons qu'ils vont se poursuivre. Ce qu'il faudrait, c'est que, lorsque des projets sont lancés au Nunavut, le ministère des Affaires indiennes et du Nord, le MAINC, s'arrange pour former des gens de métier, tels que des opérateurs d'engins lourds, des électriciens, des plombiers. Il ne faut pas attendre le début des opérations minières, car ce sera trop tard et l'entreprise aura déjà fait venir des gens de métier du sud. On nous dit que les travailleurs doivent avoir au moins leur 12<sup>e</sup> année. Or, ici, la plupart des gens n'ont étudié que jusqu'à la huitième. Certains ont quitté l'école. S'ils veulent apprendre un métier, ça peut leur prendre cinq ans. Il en va de même pour les électriciens, les menuisiers et les mécaniciens.

Notre comité devrait intervenir davantage auprès du ministère des Affaires indiennes et du Nord et le convaincre d'entamer à cet égard des négociations avec le gouvernement du Nunavut et les

companies. Before they come up here to operate, they should create more jobs in the future for Nunavut people as tradesmen and so on even before mining starts.

The Nanisivik mine was operating at one time. Do you have an idea of the percentage of Inuit who worked at the Nanisivik mine before it closed down?

**Mr. Quassa:** I know upfront that when Nanisivik was starting, they said they about 60 per cent of their employees would be Inuit. However, during the life of the mine, I think the average percentage of Inuit workers was about 20 per cent. That percentage was small when the mine was operating. They never live up to their commitment at that time.

Communities are always leery about those kinds of commitments when mining companies say how many Inuit will be hired to work in the mine.

**Senator Adams:** Do those associations that travel to your community talk to you about how many employees they will need in the future for the Mary River Project? Are people talking to you about that right now?

**Mr. Quassa:** Yes, they are. We have a good working relationship with that mining company and hopefully, they will live up to the commitments they made to us.

**Senator Peterson:** On schooling for women, you said they are at school for eight months and when they leave school, they lose their accommodation for four months. Does somebody else have that accommodation for four months? Say they want to come back, is somebody kicked out so they can come back?

If you want to educate people, the rule to kick them out is a silly one. Who is in charge of all these things? It does not make sense.

**Ms. Budgell:** Unfortunately, I do not have an answer for you.

**Senator Peterson:** They do not want to say who makes these rules.

**Ms. Budgell:** You will see that quotation from an Iqaluit resident in *The Little Voices of Nunavut*. That rule was one of the things that kept her from pursuing her education. There is no housing. If they lose their government housing, they cannot find an apartment on their own because there is no housing.

**Ms. Palluq:** There are also young teenagers who have babies at an early age and drop out of high school. Sometimes, they come back, but sometimes they do not.

**The Chair:** Thank you so much. You worked hard on these presentations, and we appreciate it.

Senators, our next presenters are Monica Ell and Glenn Cousins. I look forward to your presentation.

entreprises minières. Il conviendrait en effet, de prévoir des emplois spécialisés pour les habitants du Nunavut avant même le début des travaux d'exploitation proprement dits.

La mine de Nanisivik était exploitée, à une certaine époque. Savez-vous quel était le pourcentage d'Inuits travaillant à cette mine avant sa fermeture?

**M. Quassa :** Je sais qu'au départ on nous avait dit que 60 p. 100 des employés de la mine de Nanisivik seraient des Inuits. Je pense, en fait, qu'on y trouvait plutôt 20 p. 100 de travailleurs inuits. C'est un pourcentage assez faible. L'entreprise minière n'a pas respecté ses engagements à cet égard.

Les communautés se méfient toujours un peu lorsqu'une entreprise minière s'engage à employer telle ou telle proportion d'Inuits.

**Le sénateur Adams :** Les associations qui se rendent dans votre communauté précisent-elles le nombre d'employés qui leur faudra dans le cadre du projet de Mary River? Vous a-t-on déjà parlé de cela?

**M. Quassa :** Oui. Nous avons de bons rapports avec cette entreprise minière et nous espérons bien qu'elle respectera les engagements qu'elle a pris envers nous.

**Le sénateur Peterson :** Vous disiez, tout à l'heure, en ce qui concerne les femmes qui font des études, qu'elles étaient assurées d'un logement pendant huit mois de l'année, c'est-à-dire pendant leur scolarité, mais qu'elles ne pouvaient plus l'occuper pendant les quatre mois de vacances. Leur logement est-il donc attribué à quelqu'un d'autre pendant ces quatre mois?

Si elles souhaitent revenir, va-t-on mettre à la porte la personne qui a occupé le logement entre-temps? Dans la mesure où l'on souhaite que les gens fassent des études, il me paraît idiot de les mettre à la porte dans ces conditions-là. Qui est responsable de ce genre de choses? Je ne comprends vraiment pas.

**Mme Budgell :** Je ne peux malheureusement pas vous répondre sur ce point.

**Le sénateur Peterson :** On ne veut pas pointer du doigt ceux qui ont établi ces règles?

**Mme Budgell :** À cet égard, vous trouverez les propos d'une résidente d'Iqaluit cités dans *The Little Voices of Nunavut*. D'après elle, cette règle a été une des choses qui l'ont empêchée de poursuivre ces études. On manque de logements et les personnes qui perdent leur logement social, ne peuvent pas espérer se trouver un appartement, étant donné la pénurie.

**Mme Palluq :** Et puis, il y a les jeunes filles qui ont très tôt un enfant et qui abandonnent leurs études. Parfois, elles les reprennent, mais parfois non.

**La présidente :** Je vous remercie du soin avec lequel vous avez préparé vos exposés. Nous y sommes sensibles.

Chers collègues, nous accueillons maintenant Monica Ell et Glenn Cousins, qui vont, eux aussi, nous présenter un exposé.



**Monica Ell, Director, Business and Economic Development, Nunavut Tunngavik Incorporated and Director of the Nunavut Economic Forum, as an individual:** Senators, it is nice to welcome you to Nunavut. It is positive when you visit here. You can see and gather information firsthand. It is good for our communities and for us too.

*[Ms. Ell spoke Inuktitut.]*

Senator Adams, I know you will continue to encourage more Senate committees to visit Nunavut in the coming months, and this visit is important to us.

Senators, we hope you will encourage your colleagues on other Senate committees to come to Nunavut as well, to visit our local communities and talk with our people about our aspirations and our dreams.

Today, I hope to talk to you not only about the poverty in rural or, more specifically in our case, remote areas, but also about our plans for sustainable economic development. I hope to share with you information about our land, Nunavut; our culture; our language, Inuktitut; and the strength that we draw from these things as Inuit, as Nunavummiut, as a people, and as Canadians.

I am pleased to be here today as an individual, as the Director, Economic and Business Development for Nunavut Tunngavik Incorporated, NTI, and as the Director of the Nunavut Economic Forum.

At NTI, our mission is to foster Inuit economic, social and cultural well-being through the implementation of the Nunavut Land Claims Agreement.

My message for you is simple: The solutions appropriate for Nunavut and our local economies have to come from Nunavut and our local communities. They have to be based on our reality, our unique geography and the many challenges and opportunities they present.

In Nunavut, our aspirations and desires are not unlike those found amongst most people in other regions of Canada, rural or otherwise. We want homes for our families, affordable healthy food choices, safe and secure schools for our children, access to health care, better recreational facilities, good jobs, training and employment and travel opportunities. We want to live a healthier, longer life. These aspirations are common, just like those of anyone anywhere else in Canada. However, our current conditions in Nunavut and the challenges we face today are different, and they are nothing like those found in other regions in Canada.

You have probably heard a lot of statistics today and you have been given a lot of information on statistics, so you know statistics. Our communities are remote communities in Nunavut, meaning we have no year-round road access. Everything must come in by air or sea. Consequently, in Nunavut, we have the

**Monica Ell, directrice, Développement économique et commercial, Nunavut Tunngavik Incorporated et directrice, Forum économique du Nunavut, à titre personnel :** Mesdames et messieurs les sénateurs, soyez les bienvenus au Nunavut. Vous avez eu, sur place, l'occasion de constater un certain nombre de choses. Cela est dans l'intérêt de tous.

*[Mme Ell s'est exprimée en inuktitut.]*

Monsieur le sénateur Adams, je sais que vous continuerez à encourager les membres des divers comités sénatoriaux à se rendre ici au Nunavut. Votre visite est pour nous une chose importante.

Mesdames et messieurs les sénateurs, nous espérons que vous aussi vous encouragerez vos collègues, membres d'autres comités, à venir au Nunavut, rendre visite à la population et à s'entretenir avec elles de ses rêves et desiderata.

Je compte aujourd'hui évoquer devant vous non seulement la pauvreté des zones rurales et plus précisément, en ce qui nous concerne, des zones éloignées, mais également de nos plans en matière de développement économique durable. Je tiens à vous faire part d'un certain nombre d'informations concernant notre terre, le Nunavut, notre culture, notre langue, l'inuktitut, et la force que nous en tirons en tant qu'Inuits, en tant que Nunavummiuts, et en tant que Canadiens.

C'est avec plaisir que je prends ici la parole à titre individuel, mais aussi en tant que directrice du Développement économique et commercial de la Nunavut Tunngavik Incorporated, la NTI, et directrice, en outre, du Forum économique du Nunavut.

La NTI a pour mission de promouvoir le bien-être économique, social et culturel des Inuits par la mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut.

Ce que j'ai à dire est très simple : les solutions adoptées au Nunavut et à nos économies locales doivent être définies par le Nunavut et par les communautés locales, car ces solutions doivent correspondre à notre réalité et être adaptées aux particularités de notre géographie, aux nombreux défis que nous pose notre situation ainsi qu'aux nombreuses possibilités qu'elle nous ouvre.

Les ambitions et les désirs des Nunavummiuts ne sont pas vraiment différents de ceux qu'éprouvent la plupart des gens dans les autres régions du Canada, tant dans les villes que dans les zones rurales. Nous souhaitons avoir une demeure pour notre famille, une alimentation saine et abordable, des écoles que nos enfants puissent fréquenter en toute sécurité, accès à des soins de santé, de meilleures installations récréatives, de bons emplois et des possibilités de formation et de voyage. Nous voulons vivre plus longtemps et en meilleure santé. Comme vous le voyez, ce sont des ambitions qui ne s'écartent guère de celles des autres habitants du Canada. Nos conditions de vie au Nunavut, par contre, et les obstacles qu'il nous faut surmonter, n'ont rien de commun avec ce que l'on peut voir dans d'autres régions du pays.

On a dû vous citer un nombre impressionnant de chiffres et vous ne manquez donc pas de statistiques. Nous vivons dans des communautés éloignées, ce qui veut dire qu'on ne peut pas y accéder par la route en toute saison. Tout doit nous être livré par avion ou par bateau. Dans ces conditions-là, vous

highest cost of living in Canada. In real terms, this means a jug of milk that costs about \$3 in the local store in the South will cost us about \$9 to \$14, depending on the community.

Studies have shown that the cost of food alone in the North leaves the average family with little or no money to pay for housing, transportation and other necessities of life. As an example, in Arviat, the average family currently runs a deficit of \$168 per month just to buy food. For many in Nunavut, the choice is not between food and housing, the choice is between food or housing. With this situation, you would think, given the importance of our air and sea links for our re-supply, these facilities would be efficient across Nunavut, but they are not.

Our communities lack the basic transportation infrastructure that all communities take for granted. Our transportation costs and, consequently, the cost of everything that comes in and out of our communities are only compounded by the fact that our communities lack this basic infrastructure.

We want to be self-sustaining by using local resources to fill the jobs. The high cost of living combined with unemployment and low wages can have an impact on the health of an individual. We need better education and training. We need more apprenticeship programs. As an example, we need Inuit hired in the middle management positions.

Our communities do not have docking facilities. The vessels and the ships must anchor offshore, use barges, discharge the cargo and then drag it up above the high water mark on the beach. This handling takes time, increases the likelihood of damages and accidents, and ultimately drives up costs.

As an example, last year, the construction of a new hospital here in Iqaluit was delayed a whole year because a large key steel frame was accidentally dropped off the barge. Everything was delayed until the next shipping season. Can you imagine that? How do you factor for the costs of these delays in real terms, in human terms?

We must break the cycle of escalating costs. That process begins by dealing with our fundamental under-capacity in infrastructure, training and education for our people. This is where you can help us, senators. Please bring this message back to Ottawa.

In Nunavut, we are not looking for handouts from the federal government. We are not even looking for the old cliché, "a hand up." What we want is Canada and all it has to offer. That is all. We want the same benefits, opportunities and capacity that Canada offers, provides for, and makes available in the southern regions to be made available here in our local communities for the benefit of our people across Nunavut.

comprenez bien qu'au Nunavut la vie coûte plus cher que partout ailleurs au Canada. Cela veut dire, concrètement, que le lait qui coûte environ 3 \$ dans le sud, va, selon les communautés, coûter de 9 à 14 \$.

Selon les études qui ont été effectuées, le coût de l'alimentation dans le Nord absorbe à peu près tout l'argent d'un ménage moyen, et ne lui laisse pas grand-chose pour le logement, le transport et les autres nécessités de la vie. Prenons l'exemple d'Arviat, où une famille moyenne accuse chaque mois un déficit de 168 \$ simplement pour l'alimentation. Au Nunavut, beaucoup de gens doivent choisir entre se nourrir et se loger. Étant donné l'importance vitale, au plan de notre approvisionnement, des liaisons maritimes et aériennes, on pourrait croire que les transports sont organisés de manière efficace au Nunavut, mais c'est loin d'être le cas.

En matière de transports, on ne trouve pas en effet dans nos communautés les infrastructures généralement acquises à toute communauté. Nos frais de transport, et par conséquent, le coût de tout ce qui arrive ou part de nos communautés sont alourdis par la carence de nos infrastructures.

Nous voudrions parvenir à une certaine autonomie financière en confiant des emplois à des personnes locales. La cherté de la vie, le taux de chômage élevé et la faiblesse des salaires créent en outre un risque sanitaire. Il nous faut disposer de meilleurs moyens d'éducation et de formation, il faut que soient mis en place davantage de programmes d'apprentissage. Il nous faudrait, notamment, davantage d'Inuits occupant des postes de gestion intermédiaires.

Nos communautés n'ont pas d'installations portuaires. Les bateaux et navires doivent donc jeter l'ancre au large des côtes, les cargaisons étant mises à bord de barges qui abordent la plage et doivent être halées jusqu'à la laisse de haute mer. Ces opérations de manutention prennent du temps, augmentent les risques d'avarie et d'accident et font, bien sûr, grimper les prix.

Je peux dire, à titre d'exemple, que l'année dernière, la construction d'un nouvel hôpital ici à Iqaluit a été retardée d'un an après qu'une charpente métallique essentielle est tombée de la barge. Tout a été retardé jusqu'à la saison de navigation suivante. Imaginez-vous cela. Comment quantifiez ce que cela coûte en termes réels, c'est-à-dire en termes humains?

Il nous faut donc trouver les moyens d'éviter cette escalade des coûts. Pour cela, il faut d'abord palier les insuffisances de nos infrastructures et de nos moyens de formation et d'éducation. C'est en cela, messieurs et mesdames les sénateurs, que vous pourriez nous aider. Nous vous demandons de communiquer à Ottawa notre appel en ce domaine.

Ce n'est pas l'assistance du gouvernement fédéral que nous demandons, pas plus que nous voulons un coup de main. Nous voulons simplement nous retrouver dans les mêmes conditions que les autres régions du Canada, avec les mêmes avantages, les mêmes possibilités et les mêmes capacités. Nous voulons que les communautés du Nunavut aient les mêmes chances que les communautés du sud.



A perfect example is the current power outages in Rankin Inlet. The community is dealing with rolling blackouts and limited heating opportunities because our power source and infrastructure are limited. We rely on outdated fossil fuel power plants for energy needs. These plants require the fuel to be procured and shipped from the South. The added cost is tremendous. As an example, the current power rates for the basic residential unit in Manitoba are between \$5.79 to \$5.94 per kilowatt-hour. In Nunavut, we pay from a low here in Iqaluit of 39 cents per kilowatt-hour to a high of 81.72 cents per kilowatt-hour in Kugaaruk.

A cookie-cutter approach to addressing poverty will not work. Nunavut is not poor. Our land is rich. Our people are strong. Our communities need only the basic tools that Canada makes available to its communities and its people in the South.

I noticed that Senator Terry Mercer who represents Halifax sits on this committee. I ask the senator from Halifax if he could imagine Halifax without its port. How would the economy look today in Halifax if the federal government had not invested in the port of Halifax? For that matter, how would Atlantic Canada have developed without all those federal small craft harbours?

In Nunavut right now, we do not have any ports. Iqaluit, Bathurst Inlet and Rankin Inlet are only a few examples of communities in Nunavut right now that are like Halifax, but without its port. The only port we have in Nunavut is in Nanisivik, an old mining area, and nobody lives there currently.

Nunavut is approximately one-fifth of Canada's land mass and we have about two-thirds of Canada's total coastline. Yet, we do not have any ports or wharves.

Our communities need these tools to make our own jobs in tourism, fishing, hunting, harvesting and processing and so on. We need the infrastructure. We need to utilize our resources and we can do that only with more education and training. We also expect that the federal government will deliver on its training and employment obligations for Inuit under our land claims agreement.

The current socioeconomic conditions in Nunavut are complex, but a first step in dealing with housing, food security, education, training and employment is to address the infrastructure under-capacity in our local communities, thereby reducing cost and improving services. For this first step, we need vision and leadership at the federal level.

Un bon exemple de ce que je veux dire, sont les pannes d'électricité à Rankin Inlet. Cette communauté connaît régulièrement des pannes d'électricité et des carences de chauffage en raison de l'insuffisance de nos infrastructures et de notre source d'approvisionnement en courant électrique. En effet, nous sommes encore tributaires d'une vieille centrale à combustible fossile. Or, il faut l'alimenter par voie maritime. Cela gonfle énormément les coûts. Au Manitoba, l'électricité à usage résidentiel coûte de 5,79 à 5,94 \$ le kilowattheure. Au Nunavut, si à Iqaluit le kilowattheure ne coûte que 39¢, le prix atteint 81,72 \$ à Kugaaruk.

C'est dire qu'en réponse à la pauvreté qui sévit dans nos régions, on ne peut pas compter sur une solution toute faite. Le Nunavut n'est pas pauvre, au contraire, notre terre est riche et notre peuple est fort. Il faut simplement que nos communautés aient accès aux outils de base auxquels ont droit les communautés et les populations du sud du Canada.

Je note la présence, au sein du comité, du sénateur Terry Mercer, qui représente Halifax. Puis-je vous demander, monsieur le sénateur, si on peut simplement imaginer Halifax sans son port. Quel serait le développement économique de la ville si le gouvernement fédéral n'avait pas investi dans le port de Halifax? Quelle serait la situation économique de la région Atlantique si le gouvernement fédéral n'avait pas construit tous ces ports pour petits bateaux.

Or, à l'heure actuelle, nous n'avons pas de port au Nunavut. Iqaluit, Bathurst Inlet et Rankin Inlet ne sont que quelques exemples de communautés du Nunavut qui sont un peu dans la situation dans laquelle se trouverait Halifax s'il n'avait pas de port. Le seul port dont nous disposons actuellement au Nunavut est Nanisivik, une ancienne région minière où plus personne ne vit.

Le Nunavut compte pour environ un cinquième du territoire canadien et les deux tiers de la longueur des côtes du pays. Et pourtant, nous n'avons ni ports ni quais.

Nos communautés ont besoin d'installations comme celles-là afin de pouvoir créer des emplois dans le tourisme, dans la chasse, dans les pêcheries, dans l'exploitation de nos ressources et dans leur transformation. Il nous faut des infrastructures. Il nous faut pouvoir tirer parti de nos ressources, et seuls les moyens d'instruction et de formation nous le permettrons. Nous nous attendons à ce que le gouvernement fédéral respecte, en matière de formation et d'emplois, les obligations qui lui incombent envers les Inuits aux termes de notre Accord sur les revendications territoriales.

Les conditions socioéconomiques au Nunavut sont complexes mais, pour faire face aux problèmes qui se posent actuellement en matière de logement, de sécurité alimentaire, d'éducation, de formation et d'emploi, la première chose à faire est de palier les insuffisances des infrastructures de nos communautés locales, et par conséquent, de réduire les coûts et améliorer les services. Or, pour accomplir ce premier pas, il faut que le gouvernement fédéral jette sur la situation un regard prospectif et prenne un certain nombre d'initiatives.

When it comes to our North, we need nation builders. Nation building includes the vision and commitment to deliver on a plan that will finally connect all Canadians from coast to coast to coast, including Canadians in Arctic communities. This connection means forging critical new north-south links.

Our communities need major significant investments across all modes of transportation, including marine, air, rail and road. What is required is more than \$26 million a year for the next seven years under the Building Canada Fund. Nunavut requires billions of dollars of federal investments in basic infrastructure. Tens of billions of dollars, in fact, are required.

Just like the federal government is required to apply a certain percentage of its surplus to servicing its debt, a similar program should be in place to ensure investments in Canada's North. Our communities, peoples and businesses want to work with the federal government to develop a plan to make these investments happen. For example, we want to work with the federal government to implement an Arctic gateway and trade corridor initiative, connecting our communities to the global supply chain through Canada's major hub gateways and corridors.

For this to happen, our community needs the infrastructure. Just like Canada's Pacific gateway initiative required significant federal investments in the ports at Vancouver and Prince Rupert, our communities need the same. We deserve the same.

I hope in the development of Nunavut, people will look back to your committee and its study of rural poverty as a catalyst for change. We hope in your conclusions that you will recommend that the federal government significantly increase its investments in infrastructure, training and other things required for Nunavut. Our sustainable economic development begins with this investment.

We have distributed several documents for the benefit of your committee. Thank you for your time. I welcome questions.

**Glenn Cousins, Executive Director, Nunavut Economic Forum:** Thank you, senators, for having the courage to boldly go where no committee has gone before. I think it is excellent.

Le Nord a besoin de bâtisseurs, mais pour bâtir une nation, il faut à la fois avoir de larges vues d'avenir et s'engager à mettre en œuvre un plan susceptible de relier les Canadiens des trois côtes, y compris, bien sûr, les Canadiens des communautés de l'Arctique. Pour cela, il va falloir forger de nouveaux liens nord-sud.

Nos communautés ont besoin de gros investissements dans tous les modes de transports, c'est-à-dire le transport maritime, aérien, ferroviaire et routier. Il nous faut pour cela plus que les 26 millions de dollars par an qui nous ont été promis pour les sept prochaines années dans le cadre du fonds Chantiers Canada. Le Nunavut va avoir besoin de milliards de dollars en investissements fédéraux pour financer ses travaux d'infrastructure. En fait, cela prendra des dizaines de milliards de dollars.

Le gouvernement fédéral est tenu d'affecter un certain pourcentage de son excédent budgétaire au service de la dette, et il devrait être tenu d'en faire autant pour les investissements dans le nord du pays. Nos communautés, les habitants et entreprises de la région veulent travailler de concert avec le gouvernement fédéral pour élaborer un plan permettant d'assurer les investissements nécessaires. Nous souhaitons, par exemple, collaborer avec le gouvernement fédéral dans le cadre d'une initiative visant à créer une porte d'entrée et un corridor commercial de l'Arctique afin d'instaurer un lien entre nos communautés et la chaîne d'approvisionnement mondiale en passant par les principaux corridors et centres d'activités du Canada.

Or, pour cela, notre communauté doit être dotée des infrastructures nécessaires. L'initiative de la porte d'entrée du Pacifique a exigé, du gouvernement fédéral, d'importants investissements dans les ports de Vancouver et de Prince Rupert et nos communautés éprouvent en ce domaine les mêmes besoins. Je dirais même que nous méritons que soit consenti en notre faveur un effort analogue.

Je compte sur le développement du Nunavut, et je pense que ses populations auront lieu de se souvenir que l'étude de la pauvreté rurale menée par votre comité a été à l'origine des changements que nous souhaitons voir se produire. Nous espérons que, dans le cadre de vos conclusions, vous recommanderez au gouvernement fédéral une augmentation sensible de ses investissements en travaux d'infrastructure, en moyens de formation et en diverses autres choses dont le Nunavut a tellement besoin. Le développement économique durable de notre région ne peut être fondé que sur de tels investissements.

Nous avons fait distribuer plusieurs documents à l'intention des membres du comité. Je vous remercie de m'avoir prêté attention et c'est très volontiers que je répondrai à vos questions.

**Glenn Cousins, directeur exécutif, Forum économique du Nunavut :** Mesdames et messieurs les sénateurs, je vous remercie du courage dont vous faites preuve en vous rendant dans des régions qui n'ont jamais auparavant eu cet honneur. Je salue votre initiative.



I am probably the last speaker to sit at this table today, so there is probably not a lot more to say, but I have a few comments and I look forward to the questions and discussion that will follow.

The Nunavut Economic Forum, NEF, is a broad group of member organizations created to identify and share information in support of strategic planning for Nunavut's economic development. The primary focus is for members to collaborate in the implementation of the *Nunavut Economic Development Strategy*, which we refer to as the Strategy, each within their own area of activity and expertise. I have provided copies of that document for you.

Released in September of 2003, the Strategy is a comprehensive and integrated approach to development and is unique in Canada. Subtitled *Building a Foundation for the Future*, it takes a broad view of economic development, identifying issues related to the land, people and communities, in addition to more traditional economic concerns. It sets Nunavut's goal as the attainment of a high and sustainable quality of life defined by income and material well-being and such things as health status, education levels, cultural identity, civic engagement, and political and economic freedoms.

The NEF views the implementation of the Strategy as the long-term solution to develop our economy, reduce the infrastructure deficit, improve education outcomes and economic participation and, as a result, reduce poverty.

However, this solution is a major undertaking and requires a concerted, collaborative effort by a range of stakeholders as well as substantive and sustained investment commitments.

Recently, the NEF initiated discussions with Indian and Northern Affairs Canada advocating for the renewal of their Strategic Investments in Northern Economic Development, SINED, which delivers important economic development funds. The SINED program was established to promote economic development in Canada's three northern territories, investing \$6 million annually in each region for a five-year period. This investment program is scheduled to expire in March 2009. Renewal is critical to continue the momentum that has been established between the program managers and proponents and, therefore, to the ongoing implementation of the Strategy.

Je pense être le dernier à prendre la parole devant vous aujourd'hui et il n'y a sans doute plus grand-chose à dire sur les sujets qui ont retenu notre attention jusqu'ici. J'aurais, cependant, une ou deux observations à faire, après quoi, c'est très volontiers que je répondrai aux questions et participerai à la discussion qui aura lieu alors.

Le Forum économique du Nunavut, le FEN, qui regroupe diverses organisations, a pour objectif de recueillir et d'échanger des renseignements contribuant à la planification stratégique du développement économique du Nunavut. Ses membres ont pour principale mission de collaborer à la mise en œuvre de la *Stratégie de développement économique du Nunavut*, que nous avons pris l'habitude d'appeler simplement « la Stratégie », chacun agissant dans son domaine d'activité et d'expertise particulier. J'ai fait distribuer, à votre attention, des copies de ce document.

Cette Stratégie, rendue publique en septembre 2003, est, au Canada, unique en son genre puisqu'elle représente une approche globale et intégrée du développement économique. Ce document, qui a pour sous-titre *Building a Foundation for the Future*, se fonde sur une conception large du développement économique, cernant, outre les questions économiques traditionnelles, un certain nombre de sujets propres à la terre, à ses habitants et aux communautés. Elle fixe comme objectif pour le Nunavut l'accession à une qualité de vie à la fois grande et durable, c'est-à-dire un niveau de revenu et de bien-être matériel satisfaisant ainsi qu'à un bon état de santé général de la population, un bon niveau d'instruction, une forte identité culturelle, une forte participation de la population aux affaires publiques et la protection et l'exercice des libertés politiques et économiques.

Pour le FEN, la mise en œuvre de cette stratégie est la solution qui, à terme, doit permettre de développer notre économie, de palier les insuffisances de nos infrastructures, d'améliorer le niveau d'instruction des habitants, de relever leur niveau de vie et, par voie de conséquence, de réduire la pauvreté.

Cette solution exigera, bien sûr, de gros efforts et la collaboration de tout un éventail d'acteurs sociaux et économiques, ainsi que de fermes engagements au niveau des investissements nécessaires.

Le FEN a récemment entamé des discussions avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord, lui demandant notamment de renouveler ses Investissements stratégiques pour le développement économique du Nord (ISDEN), source importante de crédits au développement économique. Le programme d'ISDEN avait été mis en place afin de promouvoir le développement économique des trois territoires nordiques du Canada, six millions de dollars étant, chaque année et pendant cinq ans, investis dans chacune de ces trois régions. Ce programme d'investissements devrait prendre fin en mars 2009. Son renouvellement est nécessaire afin d'entretenir l'impulsion qui a été donnée par les gestionnaires de programmes et les divers participants, ce qui est essentiel à la mise en œuvre de la stratégie.

To frame this discussion, the NEF prepared a document entitled *Qanijjuq II: The Journey Continues*. I did not bring a copy of that document with me because I did not want to weigh you down with too much paper, but it is available on our website.

While economic development activities are critical, the positive impacts are often longer term in nature and shorter-term initiatives are required to help alleviate poverty in Canada's North.

The Government of Canada already has two programs designed to mitigate the high cost of living in the North. These two programs, the Northern Residents Tax Deduction and the Food Mail Program, are existing tools that can be enhanced to help reduce poverty.

In response to the House of Commons Standing Committee on Finance for pre-budget consultations on the theme "The Tax System the Country Needs for a Prosperous Future," the NEF prepared a submission on the Northern Residents Tax Deduction. The submission advocates for an increase in the deduction based on the cumulative impacts of inflation since it was introduced in 1987 — someone asked about that earlier — to be increased to address more effectively the high cost of living in remote northern areas and to be enhanced to provide greater benefits for lower-income earners.

The submission also discusses the need for the Government of Canada to consider the Northern Residents Tax Deduction within the broader context of northern economic development. I have provided a copy of that submission to you.

The recommendation to increase the tax deduction has been supported by Nunavut Tunngavik Incorporated, which is a land claims organization; the Legislative Assembly of Nunavut; and the federal New Democratic and Liberal parties. However, the Standing Committee on Finance did not include the NRTD as part of the recommendations listed in their final report released earlier this month.

Although the budget has not been announced yet, perhaps this opportunity has been missed to use the tax system to provide some measure of relief to Northerners, particularly to the working poor. This recommendation should be given further consideration by the Government of Canada.

The Food Mail Program is administered by Indian and Northern Affairs Canada, and is designed to make nutritious, perishable foods more affordable in isolated communities that rely on air transportation service. Eligible foods can be shipped at a rate of 80 cents per kilogram plus handling charges. The program can be accessed by both retailers and individuals through established points of entry.

Pour servir de cadre au débat sur ces diverses questions, le FEN a rédigé un document intitulé *Qanijjuq II : The Journey Continues*. Je n'en ai pas distribué de copie car je ne voulais pas vous surcharger de documents, mais ce texte peut être consulté sur notre site Internet.

Les mesures de développement économiques revêtent, bien sûr, une importance essentielle, mais les résultats attendus sont généralement à plus long terme et si nous voulons atténuer la pauvreté dans le nord du Canada, il faut, en même temps, lancer des initiatives à plus brève échéance.

Le gouvernement du Canada a déjà instauré deux programmes visant à atténuer les effets de la cherté de la vie dans le Nord. Il s'agit de la déduction fiscale pour les habitants des régions éloignées et du programme Aliments-poste. Le renforcement de ces deux programmes aiderait à atténuer l'état de dénuement dans lequel se trouvent actuellement de nombreuses personnes.

En réponse aux consultations prébudgétaires menées par le comité permanent de la Chambre des communes sur les finances, sur le thème du régime fiscal dont le pays a besoin pour un avenir prospère, le FEN a préparé un mémoire sur la déduction fiscale pour les habitants de régions éloignées. Nous estimons, en effet, qu'il conviendrait d'augmenter cette déduction afin de tenir compte des effets cumulés de l'inflation depuis l'adoption de cette mesure qui, je le précise à l'intention de la personne qui avait posé la question tout à l'heure, a été introduite en 1987. Il s'agirait, en effet, de mieux tenir compte de la cherté de la vie dans les régions éloignées du Nord et d'améliorer la condition des salariés à faible revenu.

Nous soutenons également, dans ce mémoire, que le gouvernement du Canada doit envisager la déduction à l'intention des habitants des régions éloignées dans le contexte plus général du développement économique de la région. J'ai apporté, à votre intention, une copie de ce mémoire.

La recommandation tendant à l'augmentation de la déduction fiscale a l'appui de la Nunavut Tunngavik Incorporated, organisation qui se consacre aux revendications territoriales, de l'Assemblée législative du Nunavut, du Nouveau Parti démocratique fédéral ainsi que du Parti libéral. Dans son rapport final, rendu public au début du mois, le comité permanent des finances n'a cependant pas repris, dans le cadre de ses recommandations, nos arguments au sujet de la déduction pour habitants des régions éloignées.

Le budget n'a pas encore été annoncé, mais nous avons déjà peut-être perdu l'occasion d'adopter cette mesure fiscale qui aurait pourtant permis d'améliorer la condition des habitants du Nord, et en particulier des travailleurs économiquement faibles. Nous estimons que le gouvernement du Canada devrait examiner à nouveau cette recommandation.

Le Programme Aliments-poste administré par le ministère de Affaires indiennes et du Nord doit permettre d'abaisser le prix de denrées nourrissantes et périssables livrées aux communautés isolées tributaires des transports aériens. Les aliments entrant dans le cadre de ce programme peuvent être expédiés pour 80 ¢ le kilo plus les frais de manutention. Ce programme est ouvert, divers points d'entrée, à la fois aux détaillants et aux individus.



Last year, the cost of the program was \$39.6 million, of which \$22.4 million was utilized in Nunavut. Although this subsidy is significant, the cost of a basic nutritious diet for a family of four located in the most isolated communities of Nunavut or the Northwest Territories ranges from \$370 to \$450 per week. That cost is with the subsidy in place. For the same weekly basket of goods in southern Canada, the cost is \$195 to \$225 per week.

Overall, the cost of living in Nunavut has been estimated as 75 per cent higher than the Canadian average. At the same time, the median family income is \$52,300 compared to \$60,600 for Canada, while the average number of persons per household is 3.7 in Nunavut compared to 2.5 for Canada.

Clearly, with lower income levels and higher dependency rates, compounded by a high cost of living, an enhancement to the Food Mail Program would provide immediate relief by reducing the cost of nutritious perishable foods, making these foods more accessible and leading to healthier diets.

I intended to bring a prop, but I forgot. To put this program in a different perspective, the Nunavut portion of the program costs approximately two dollars per resident per day. In Iqaluit, an apple costs about a dollar. So, for the price of an apple a day, the Food Mail Program could be improved and be more effective as a tool to reduce poverty.

In closing, I want to thank you again for making the trip to Iqaluit, and for providing the opportunity to speak with you today. When I sat down and tried to decide what I would say in five minutes, it is difficult to identify a couple of specifics. I have tried to frame my comments in terms of a large, long-term issue, in terms of long-term investments in economic development and in terms of a couple of short-term items that perhaps could be addressed within a year or two years that would have immediate implications.

I look forward to questions and discussion.

**Senator Mercer:** I find that if we ask questions in this city, we might receive answers from the people we ask them of, but if not, somebody else comes along with the answers later on.

Thank you, Mr. Cousins, for the answer on the date of the introduction of the Northern Resident Tax Deduction. 1987 is a long time ago.

Ms. Ell, thank you for singling me out. I appreciate it because I sit on another committee, the Standing Senate Committee on Transport and Communications where we are preparing a study on ports. I have the same concern as you do about the amount of money that the Government of Canada has invested in the Pacific gateway and in developing Prince Rupert but have not spent a nickel on the east coast or the northern coast.

L'année dernière, ce programme a coûté 39,6 millions de dollars, dont 22,4 millions pour le Nunavut. Il s'agit donc d'une subvention non négligeable, mais je précise qu'une famille de quatre personnes habitant les régions les plus isolées du Nunavut ou des Territoires du Nord-Ouest dépense de 370 à 450 \$ par semaine pour son alimentation de base. Et cela, c'est compte tenu de la subvention. Or, dans le sud du pays, les mêmes denrées coûteraient de 195 \$ à 225 \$ par semaine.

Disons, d'une manière générale, qu'au Nunavut, le coût de la vie est de 75 p. 100 plus élevé que la moyenne nationale. Par contre, le revenu moyen par ménage est de 52 300 \$, chiffre à comparer à la moyenne nationale de 60 600 \$. J'ajoute qu'au Nunavut le ménage moyen compte 3,7 personnes, alors que pour l'ensemble du pays, la moyenne est de 2,5.

Étant donné que, dans notre région, les revenus sont plus faibles et les taux de dépendance plus élevés, et qu'il faut ajouter la cherté de la vie, le renforcement du programme Aliments-poste serait d'une utilité immédiate puisque cela permettrait de réduire le coût des denrées périssables, rendre ces denrées plus abordables et permettre à la population de mieux se nourrir.

J'avais l'intention de me munir d'un certain nombre d'accessoires pour étayer mon propos, mais je les ai oubliés. Pour mettre un peu les choses en perspective, je précise que la partie de ce programme affectée au Nunavut ne coûte qu'environ 2 \$ par jour par habitant. À Iqaluit, une pomme coûte environ un dollar. Donc, pour le prix d'une pomme par jour, le programme Aliments-poste pourrait être rendu plus efficace en temps que moyen d'atténuer la pauvreté.

Je voudrais, pour terminer, vous remercier à nouveau de vous être déplacés à Iqaluit, et de m'avoir donné cette occasion de prendre la parole devant vous. Me préparant à cette intervention, j'ai tenté de cerner les questions que je pourrais évoquer en cinq minutes, mais il est assez difficile de se limiter à quelques points précis. J'ai essayé de replacer mes observations dans le cadre d'une perspective à plus long terme, notamment au niveau des investissements nécessaires au développement économique, sans négliger quelques mesures à plus brève échéance qui permettraient, à l'horizon d'un ou deux ans, d'aboutir à des résultats plus immédiats.

C'est très volontiers que je répondrai aux questions que vous voudrez me poser.

**Le sénateur Mercer :** Je m'aperçois que, dans cette ville, si l'on pose des questions, on obtient des réponses et que l'on finit par obtenir une réponse même si l'on ne pose pas de question.

Monsieur Cousins, je vous remercie de m'avoir précisé la date à laquelle remonte l'introduction de la déduction fiscale pour habitants de régions éloignées. 1987, ça fait plutôt longtemps.

Madame Ell, je vous remercie de m'avoir reconnu. Je siège en effet à un autre comité, le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, qui est en train de préparer une étude sur les ports. Je suis, comme vous, surpris de voir que le gouvernement du Canada a tellement investi dans la porte d'entrée du Pacifique et le développement de Prince Rupert alors qu'il n'a rien fait, ni pour la côte Est ni pour la côte Nord.

By the way, you made reference that more than \$26 million a year is required for the next seven years under the Building Canada Fund. If you go to the Building Canada Fund, I have discovered this matter through my Transport Committee work, and you ask them for an application for that fund, you cannot have one because they have not designed it yet. They have announced all this money, but they are giving none of it away.

This system is amazing and you will hear a lot more about it next week in the budget. They will tell you what they have done. You cannot apply for the fund because it has not been approved by Treasury Board.

Our friends who are not with us today will tell you how wonderful this initiative is, and I thank you for the opportunity to put in my political advertisement. However, I think we all need to address this issue of a port, and I want to hear more about it from Ms. Ell.

Some people in the last election campaign laughed a little bit at Mr. Harper talking about having a port in the Arctic. He was talking about a port for sovereignty reasons and for a military base. It will serve military purposes, but it makes more sense from an economic development point of view.

I know this question is difficult because I will ask a pan-Arctic question and you will give me an answer that is prejudiced because of your location in Nunavut. Where is the best place for a port in the North?

**Ms. Ell:** Rankin Inlet: Maybe an Arctic gateway council could answer that question.

Realistically, Iqaluit is the capital city of Nunavut. Rankin Inlet would benefit as one of the major cities. We are broken up into three territories. If we had to start with one, we would have to start somewhere. The other area would be in the Qikiqtarjuaq region, which would probably be Cambridge Bay, but they are talking about a road and port, which also are delayed. They are thinking of those things, but they are driven by the mining sector.

I was at a trade show recently, the first one ever, called Northern Lights, in Ottawa. A person from the Woodward Group of Companies was talking about how, if Iqaluit were to have a port, it would reduce costs for the people there. He said they would be able to have a ferry service between Labrador and Iqaluit. The ferry service would have two points of location where it could take off from Labrador Cove. One would be able to arrive within 18 hours and the other one would be able to arrive here within two days. The person talked about how that service could significantly reduce costs in all sectors. It could reduce costs not only for the construction of houses, but the costs for food and the costs for almost everything that

Vous nous avez dit tout à l'heure qu'il vous faudrait, pour les sept prochaines années, obtenir en fait plus de 26 millions de dollars par an du fonds Chantiers Canada. Or, et cela je l'ai appris dans le cadre de mon travail au sein du comité des transports, si vous vous adressez à ce fonds pour obtenir un formulaire de demande, vous verrez que ce n'est pas possible, car ce formulaire n'existe pas encore. Les crédits ont été annoncés, mais, pour l'instant, ils ne sont pas distribués.

Cela est très surprenant, et la question va d'ailleurs être évoquée la semaine prochaine dans le cadre du débat budgétaire. Vous saurez alors pourquoi il en est ainsi. Aucune demande ne peut être présentée à l'heure actuelle, car il semblerait que ce fonds n'ait pas encore été approuvé par le Conseil du Trésor.

Nos amis qui n'ont pas pu se joindre à nous aujourd'hui, vous venteront les mérites de cette initiative, et je vous remercie de cette occasion de faire un peu de publicité politique. Cela dit, il ne faut pas perdre de vue la question du port et j'aimerais que Mme Ell nous en dise un peu plus à cet égard.

Au cours de la dernière campagne électorale, certains ont eu tendance à se moquer de M. Harper lorsqu'il a évoqué la construction d'un port dans l'Arctique. Il a parlé, à l'époque, de protéger la souveraineté du Canada et d'y installer une base militaire. Il est clair qu'il y aurait effectivement un objectif militaire, mais la construction d'un port se défend encore plus du point de vue du développement économique.

Je vais maintenant vous poser une question qui est difficile car elle revêt une dimension panboréale, alors que votre réponse sera sans doute influencée par le fait que vous vivez au Nunavut. D'après vous, quelle serait dans le Nord, le meilleur emplacement pour un port?

**Mme Ell :** Rankin Inlet : Peut-être la question pourrait-elle être tranchée par un conseil de la porte d'entrée de l'Arctique.

Il est vrai qu'Iqaluit est la capitale du Nunavut. Il est également vrai que Rankin Inlet, une des principales villes de la région, aurait tout intérêt à accueillir ce port. Le Nord est divisé en trois territoires. Il faut bien décider où sera construit le premier port. On pourrait également envisager la région de Qikiqtarjuaq, et plus précisément Cambridge Bay. Ils envisagent d'y construire une route et un port, mais les travaux ont été reportés. Ils songent effectivement à de telles installations mais, là, c'est essentiellement du point de vue de l'exploitation minière.

J'ai récemment assisté, pour la première fois, à une foire commerciale. C'était à Ottawa, à la foire Northern Lights. Un représentant du Woodward Group of Companies expliquait que si l'on construisait un port à Iqaluit, cela entraînerait, pour la population, une baisse du coût de la vie. Selon lui, on pourrait alors instaurer, entre le Labrador et Iqaluit, un service de traversier. On pourrait aussi relier Iqaluit à Labrador Cove. Cette liaison serait desservie par deux traversiers, dont un en partance de Labrador Cove. Le premier trajet prendrait 18 heures et l'autre deux jours. Selon cette personne, un tel service réduirait sensiblement les coûts des divers secteurs. Non seulement cela réduirait-il les coûts de construction de logements, mais aussi les



we use up here, let alone the fact that for the first time, we would be able to drive south.

**Senator Mercer:** You give a good political answer and you did not even fall into my trap of sticking to Nunavut as there are opportunities in the Mackenzie Delta because of the gas and oil. Our friends in the Yukon did not talk about a port. They seemed to concede that it was probably best further east. They were talking about the Northwest Territories, not Nunavut.

It would seem to me that what we really require is a north and south port in the North; one on the Arctic Ocean side and one somewhere around here. I do not profess to know.

It would make some sense to build a port in a community the size of Iqaluit or Rankin Inlet because of the established communications.

What happens though, if we have a port in, say, in Iqaluit, for argument's sake? We then have to trans-ship, which we already do now. How do you trans-ship? I am looking at a map here. How do we transport things to Hall Beach now? Is it the same way? The ship is offshore, and they download the cargo onto something smaller and take it to the beach? Does that cargo originate in Iqaluit or does it originate in the South and the ship stops at Hall Beach and makes a number of stops along the shore?

**Ms. Ell:** The shipping companies have schedules every summer, but the summer schedule is limited. Sometimes, they have a boat carrier for Iqaluit and then they will go to other communities for more offloading of other supplies.

**Senator Mercer:** Do they drop a lot of cargo in Iqaluit for other communities on Baffin Island?

**Ms. Ell:** The supply-demand in Iqaluit is greater than those of the other communities.

**Senator Mercer:** If I wanted to ship something to Kimmirut, it would probably come through Iqaluit, as opposed to being shipped directly to Kimmirut.

**Ms. Ell:** It may and it may not. It may go further up north. It might be combined with traveling to other smaller communities.

**Senator Mercer:** Assuming that your recommendation came to fruition, the port idea is more than a port. You then need to think about roads because that infrastructure is there. In reality, Nunavut could spend all the infrastructure money that the government has said they have available every year and still

coûts de l'alimentation et de presque tout ce que l'on utilise ici. Ajoutons à cela, qu'il serait, pour la première fois, possible de se rendre dans le sud par la route.

**Le sénateur Mercer :** Votre réponse se défend du point de vue politique et vous êtes même parvenue à éviter le piège que je vous avais tendu, en n'invoquant pas, au profit du Nunavut, les possibilités offertes par le delta du Mackenzie en raison des gisements de pétrole et de gaz. Nos amis du Yukon n'ont pas évoqué la construction d'un port. Ils semblent reconnaître qu'il serait sans doute préférable de le construire plus à l'est, mais ils envisageaient non pas le Nunavut, mais plutôt les Territoires du Nord-Ouest.

D'après moi, ce qu'il faudrait dans le Nord, c'est deux ports, un plus au nord et un plus au sud. Un du côté de l'océan Arctique et un plutôt dans cette région. Je ne peux pas vraiment en dire plus que cela.

Il me semblerait préférable de construire le port dans une communauté d'une certaine importance telle qu'Iqaluit ou Rankin Inlet, étant donné que les voies de communication existent déjà.

Mais, voyons un peu, à titre d'exemple, ce qui se passerait si l'on construisait un port à Iqaluit. Il faudrait prévoir le transbordement des marchandises, ce qui se passe déjà. Or, comment procéder? Je me penche sur la carte, et je me demande, par exemple, comment on fait pour acheminer les marchandises jusqu'à Hall Beach? Procède-t-on de la même manière? Le navire jette l'ancre au large de la côte, puis on fait passer les marchandises à bord d'une embarcation et on les transporte jusqu'à la plage? Les marchandises sont-elles expédiées d'Iqaluit ou directement du Sud, le navire faisant escale à Hall Beach et à diverses autres communautés le long de la côte?

**Mme Ell :** Les compagnies de transport maritime ont, en été, un calendrier d'expédition mais il est assez restreint. Parfois, le bateau se rend d'abord à Iqaluit avant de rallier d'autres communautés côtières pour y effectuer des livraisons.

**Le sénateur Mercer :** Ou bien décharge-t-on à Iqaluit les marchandises destinées à d'autres communautés de l'île de Baffin?

**Mme Ell :** Le volume de marchandises livrées à Iqaluit est supérieur à ce qu'il est dans d'autres communautés.

**Le sénateur Mercer :** Mais si je voulais expédier quelque chose à Kimmirut, la marchandise passerait-elle par Iqaluit, ou serait-elle expédiée directement à Kimmirut?

**Mme Ell :** Cela dépend. La cargaison pourrait en fait être livrée à un point plus au nord. Elle pourrait être transportée à bord d'un bateau qui se rend dans d'autres communautés plus petites.

**Le sénateur Mercer :** À supposer que votre recommandation soit mise en œuvre, les travaux impliquent, bien sûr, plus que la construction d'un port. En effet, dans le cadre des travaux d'infrastructure, il faut en outre prévoir, par exemple, des routes. En réalité, vous pourriez dépenser, pour la construction

not meet the demands. You used the figure that \$26 million a year is required for the next seven years. What is the top priority for that \$26 million?

**Ms. Ell:** Northerners would have to make that decision on their own. The decision would have to be left up to them. You know how much is in the Building Canada Fund. It is in the billions, I believe. I think you also know how much of that money will go, for example, to the Asia-Pacific Gateway and Corridor Transportation Infrastructure Fund, which is \$233.5 million, as I understand it.

What we are getting in Iqaluit right now is in the \$242-million range. That was announced recently. I am not sure of the exact number, but if you think about it, it is less than 1 per cent of the Building Canada Fund that is available.

All we want is an equal share of what should come to us.

**Senator Mercer:** I am on your side here because in the last budget, there is a line item for the Pacific gateway and there is no line item for the Atlantic gateway or the northern gateway. Those of us who live north and east are becoming a little tired of this situation and we will have to flex our muscles. I am making a speech, not asking a question.

**Ms. Ell:** If I had to make a speech, I would say that we could also improve our fishing industry, and not only tourism, but all our sectors. We cannot always depend on government.

**Senator Mercer:** That was one part of both your presentations that I liked; taking ownership of the problem. Obviously, government has a role to play.

Neither of you seemed to concentrate, and I thought you might, on the resource revenue that leaves the North and goes to Ottawa from mining and the gas and oil that is developed. All that money goes to Ottawa. We do not see that situation in Alberta.

I am happy to say that we do not see it in Nova Scotia or Newfoundland and Labrador because we have a separate agreement with the Government of Canada called the Atlantic Accord, although we are having trouble with certain people honouring it, but we will come to that issue.

It seems to me that to find a solution to problems in the North, one of the places to look is the royalty money that goes to Ottawa every year. Am I wrong here?

**Ms. Ell:** We have a whole other department that is in the Kitikmeot Region called the Department of Lands and Resources, and they deal with resource royalties and things like that. Unfortunately, we heard that we are able to speak only

d'infrastructures nécessaires, tous les fonds que le gouvernement s'est engagé à accorder chaque année, et néanmoins ne pas en avoir assez. Vous avez cité le chiffre de 26 millions de dollars par an au cours des sept prochaines années. Dans le cadre de ces 26 millions de dollars, quels sont les travaux prioritaires?

**Mme Ell :** Les habitants du Nord vont devoir le dire. En effet, c'est à eux d'en décider. Vous savez à combien se monte le fonds Chantiers Canada. Je crois qu'il y a des milliards. Vous savez aussi, je pense, combien de cela il est prévu d'affecter au Fonds d'infrastructure de transport de la porte et du corridor de l'Asie-Pacifique. Je crois savoir que cela devrait s'élever à 233,5 millions de dollars.

Les crédits prévus pour Iqaluit s'élèvent actuellement à environ 242 millions de dollars. C'est le chiffre annoncé récemment. Je ne suis pas certaine du pourcentage exact, mais je pense que cela correspond à moins de 1 p. 100 des sommes mises à la disposition du fonds Chantiers Canada.

Nous souhaiterions en toucher notre juste part.

**Le sénateur Mercer :** Je le pense aussi, étant donné que dans le dernier budget, il y avait un poste budgétaire consacré à la porte du Pacifique, mais rien pour la porte de l'Atlantique ou pour la porte du Nord. Ceux d'entre nous qui habitent le Nord ou l'Est du pays commencent à perdre patience et nous allons devoir mieux défendre nos intérêts. Mais, là, c'est un discours que j'entame et non pas une question.

**Mme Ell :** Si je devais, moi-même, prononcer un discours, je dirais qu'il nous faut également améliorer notre industrie de la pêche, pas seulement le tourisme, mais bien tous les secteurs de notre activité. On ne peut pas toujours dépendre du gouvernement.

**Le sénateur Mercer :** J'ai été content de voir que dans vos exposés vous avez tous deux parlé d'assumer plus largement le problème. Il est clair, bien sûr, que le gouvernement a tout de même son rôle à jouer.

Vous n'avez pas, comme je m'attendais à ce que le fassiez, insisté sur les revenus miniers, gaziers et pétroliers qui quittent le Nord pour aboutir à Ottawa. Tout cet argent sort en effet votre région, ce qui n'est pas le cas en Alberta.

Je suis heureux de dire que ce n'est pas le cas non plus en Nouvelle-Écosse ou à Terre-Neuve-et-Labrador, étant donné que nous avons conclu avec le gouvernement du Canada un accord particulier, l'Accord de l'Atlantique, même si certains semblent avoir du mal à le respecter, mais ça c'est un autre problème.

Si nous voulons résoudre les problèmes auxquels le Nord doit actuellement faire face, je pense que l'on pourrait peut-être regarder du côté des redevances qui, chaque année, sont transférées à Ottawa. Ai-je tort sur ce point?

**Mme Ell :** Nous avons, dans la région de Kitikmeot, un département distinct, le Département des terres et des ressources essentiellement chargé des redevances provenant des ressources naturelles. Malheureusement, nous n'avons appris, il y a un



about a week ago and we have not been able to gather all kinds of information. We can bring forth maybe a one-page document that would talk more about the mining area.

**Senator Mercer:** As I move across the three territories in the North, I ask the same question: Did we come together collectively as three territorial governments, as three members of Parliament, three senators, and various other councils that may exist in all three territories, and talk to Ottawa, particularly about the tax issue, which is so out of date, and about the resource revenue, which seems to me is a huge part of the solution, particularly where more mineral exploration and exploitation goes on?

I would love to see your comments on that question at some point.

**Ms. Ell:** I can ask my colleagues back at the office for more information on that question.

**Senator Mercer:** Glenn, what is your opinion?

**Mr. Cousins:** Resource revenue sharing and devolution has been a hot political topic, although it has calmed down of late.

In the long term, an objective of Nunavut is to achieve devolution, and I stress "in the long term." Currently, I would say, there are no operating mines or effectively operating mines in Nunavut, although some are on the horizon. The one mine that was in operation is now in bankruptcy protection, in Tahera, the Jericho mine.

Not that the issue is not important because nothing is in operation, but a number of capacity issues, I believe, have been identified as part of the preparation for devolution that must be dealt with first.

The *Mayer Report on Nunavut Devolution* identifies capacity as one of the obstacles to proceeding with devolution discussions with Nunavut.

**Senator Peterson:** For clarity, is the Nunavut Economic Forum a separate organization, or part of the government?

**Mr. Cousins:** It is a non-governmental organization, a small, non-profit organization. As a matter of fact, I am the one and only employee. I am researcher, clerk and everything else. That situation is typical of many organizations in Nunavut that do a lot of important work; small organizations with one, two or three employees.

semaine seulement, que nous allions avoir l'occasion de prendre la parole devant vous, et nous n'avons donc pas eu le temps de recueillir tous les renseignements nécessaires. Nous pourrions rédiger un document d'une page portant, de manière plus précise, sur la région minière.

**Le sénateur Mercer :** Partout où je vais, dans les trois territoires du Nord, je pose la même question : devrions-nous, ensemble, c'est-à-dire les trois gouvernements territoriaux, les trois députés fédéraux, les trois sénateurs et divers autres organismes de ces territoires, effectuer une démarche commune auprès d'Ottawa, en particulier au sujet de la déduction fiscale, qui ne répond plus aux besoins, au sujet des recettes provenant de l'exploitation des ressources, qui devraient, d'après moi, constituer une large part de la solution, surtout là où la prospection et l'exploitation vont bon train?

J'aimerais beaucoup recueillir votre avis sur ce point.

**Mme Ell :** Pourrais-je demander à mes collègues, qui se trouvent au bureau de nous transmettre des renseignements plus complets à cet égard?

**Le sénateur Mercer :** Glenn, qu'en pensez-vous?

**M. Cousins :** Le partage des recettes provenant de l'exploitation des ressources et le transfert d'un certain nombre de responsabilités à longterm fait l'objet d'un très vif débat politique, même si l'on en parle moins depuis un certain temps.

Il est clair qu'à terme, un des objectifs du Nunavut est de parvenir à une dévolution de pouvoirs mais, j'insiste bien sur le fait qu'il s'agit là d'un objectif à long terme. Je précise, pour l'instant, qu'au Nunavut aucune mine n'est actuellement en exploitation, bien que plusieurs projets soient actuellement prévus. La seule mine qui était exploitée, la mine Jericho, à Tahera, a eu recours à la protection de la Loi sur les faillites.

Je ne veux pas dire que la question n'a aucune importance étant donné qu'aucune mine n'est actuellement exploitée, mais les travaux préliminaires sur le transfert de compétences a permis de cerner un certain nombre de questions touchant le potentiel de production, questions qui devront être réglées en premier.

Selon le *Mayer Report on Nunavut Devolution*, le potentiel de production est, en effet, un des obstacles aux négociations sur le transfert des responsabilités au Nunavut.

**Le sénateur Peterson :** Pourriez-vous me dire si le Forum économique du Nunavut est une organisation indépendante ou si c'est un organisme gouvernemental?

**M. Cousins :** Non, c'est une organisation non gouvernementale. Il s'agit d'une petite organisation à but non lucratif. Je dois même préciser que j'en suis l'unique employé. Je suis à la fois chercheur, commis et préposé aux diverses tâches à accomplir. C'est assez généralement le cas des organisations au Nunavut qui se sont fixé une mission d'intérêt public; il s'agit généralement de petites organisations ayant un, deux ou trois employés.

It is an organization of about 30 members who have put themselves into this forum as a way to collaborate on economic development. The members include the Government of Canada through the regional office of Indian and Northern Affairs Canada here in Nunavut, the Government of Nunavut through the Department of Economic Development and Transportation, Nunavut Tunngavik Inc., other regional Inuit associations, Inuit development corporations, chambers of commerce and other small non-profits that have a stake in specific sector development like in arts and crafts or fisheries, that sort of thing. It is a broad membership organization.

**Senator Peterson:** Do you operate like a lobbying group? Do you lobby the federal government to give you money and then lobby the provincial and territorial governments as to how to spend it?

**Mr. Cousins:** We only advocate, never lobby. The idea is to work in collaboration. If we go to the feds, for example, if we go to INAC to talk about Strategic Investments in Northern Economic Development, SINED, we do so on a collaborative consultative basis, and not so much as a lobby group.

**Senator Peterson:** Is this one voice? You are not at cross-purposes with somebody else, both thinking you are doing the same thing but are not. Instead, you are competing with one another?

**Mr. Cousins:** At times, within the membership, there are competing agendas and competing priorities. There is no doubt about that. However, because we all have an overall objective to develop the economy, we can get along at a certain level.

**Senator Adams:** I know you are part of Nunavut Tunngavik Corporation, and I know some groups are still fighting with the Department of Indian and Northern Affairs on some parts of the land claims agreement. I do not know if you deal with this or not.

Some people are mad about the land claims agreement in Nunavut. I will be in Ottawa next Tuesday morning for the meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, along with Senator Peterson. I do not know if there are parts of it are still outstanding for the Nunavut land claim agreement. Has the agreement been studied by the NTI?

**Mr. Cousins:** The forum has not been involved with that particular issue, except to be aware of it. It is between NTI and the Government of Canada.

Le Forum regroupe 30 organisations membres qui ont décidé d'unir leurs efforts pour assurer un meilleur développement économique. L'organisation comprend donc, effectivement, le gouvernement du Canada, par l'intermédiaire du Bureau régional du ministère des Affaires indiennes et du Nord, ici au Nunavut, le gouvernement du Nunavut, par l'intermédiaire du ministère du Développement économique et des transports, la Nunavut Tunngavik Inc., d'autres associations inuites régionales, des sociétés de développement inuites, des Chambres de commerce ainsi que d'autres petites organisations à but non lucratif s'intéressant particulièrement à certains secteurs tels que l'artisanat ou les pêches. Vous voyez qu'il s'agit donc d'une sorte d'organisme cadre.

**Le sénateur Peterson :** Faites-vous également fonction de groupe de pression? Intervenez-vous auprès du gouvernement fédéral pour demander des crédits, puis auprès des gouvernements provinciaux et territoriaux pour des idées quant à la manière d'employer le plus efficacement possible les crédits mis à votre disposition?

**M. Cousins :** Non, nous ne faisons pas de lobbying. Nous ne faisons que défendre les intérêts de la région. Il s'agit d'unir nos efforts et d'aboutir à une meilleure collaboration. Si, par exemple, nous entamons une démarche auprès du gouvernement fédéral, nous contactons AINC afin de nous entretenir avec les responsables des Investissements stratégiques pour le développement économique du Nord (ISDEN), mais c'est dans le cadre d'un effort de concertation et de collaboration et non pas dans le cadre d'une campagne de lobbying.

**Le sénateur Peterson :** Vous parlez ainsi d'une voix? Vos objectifs ne s'opposent donc pas à ceux de certains autres organismes, qui penseraient être sur la même voie que vous, mais qui seraient, en fait, en concurrence?

**M. Cousins :** Il nous arrive de constater, entre les divers membres de notre organisation, des différences au niveau des priorités ou des desseins, c'est clair, mais, étant donné que nous avons tous pour objectif général, le développement de l'économie, à un certain niveau, nous parvenons à nous entendre.

**Le sénateur Adams :** Je sais que vous faites partie de la Nunavut Tunngavik Corporation, et je sais aussi que certains groupes continuent à s'opposer au ministère des Affaires indiennes et du Nord au sujet de certaines dispositions de l'Accord sur les revendications territoriales. Je ne sais pas si vous vous occupez de cela.

Certaines personnes sont en effet extrêmement mécontentes de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. Je dois participer, mardi matin, à Ottawa, avec le sénateur Peterson, à une séance du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Je ne sais pas si certaines questions concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut restent actuellement en suspens. Cet Accord a-t-il fait l'objet d'une étude de la NTI?

**M. Cousins :** Le Forum économique est, bien sûr, au courant de la question, mais il ne s'en est pas occupé. Cela concerne, en effet la NTI, d'une part, et le gouvernement du Canada, d'autre part.



**Senator Adams:** On the Nunavut Trust agreement for mining projects such as the Mary River Project, I do not know if you studied the land claim agreement for Nunavut lands and fed lands. I heard mostly from the Qikiqtani Inuit Association, QIA, and I think that land is owned by Qikiqtani Inuit up to 100 per cent. Do you study things like that on the agreements of the mining companies, economy-wise and so on?

**Mr. Cousins:** We have not done specific analysis of those sorts of projects, partly because not a lot of information is available, but the impact benefit agreements, as you know, are negotiated in secret between the mining companies and the regional Inuit association.

Our studies on the economy tend to be broader. I provided a copy of the last update to the Nunavut Economic Outlook, *2005 Nunavut Economic Outlook*. This year, we will produce a revised outlook for 2008. The delay is caused by waiting for fresh census data. We will take a look at the economic impacts of those mining developments overall. However, once again, the direct relationship between QIA and Baffinland Iron Mines in this case is not public information.

**Senator Adams:** Your recommendation is for \$26 million a year for seven years for a northern gateway. As Senator Mercer mentioned, organizations cannot apply as the application does not exist yet. Did your report go to the NTI, to the Nunavut Government or to the Department of Finance in Ottawa? If so, how does your organization think future development should happen? You will need more ports and money. Will you go back to the politicians to see how it can be done?

**Mr. Cousins:** As far as the allocation of the Building Canada Fund that was recently announced goes, as Ms. Ell discussed, the amount is not really enough. That announcement is relatively new, and I am not sure how we will proceed with that issue.

There is a lot of interest among some stakeholders in Nunavut to establish a gateway council, an Arctic gateway council, which probably would be better positioned to talk about the development of marine infrastructure in particular, but also air transportation infrastructure in relation to the Building Canada Fund.

I know Ms. Ell is involved, as I am to a certain extent, in establishing that Arctic gateway council. Again, a gateway council will be best positioned to lobby government for increased funds for Nunavut from the Building Canada Fund.

**Le sénateur Adams :** Je ne sais pas si vous vous êtes penché sur les dispositions de l'Accord des revendications territoriales en ce qui concerne les terres du Nunavut et le territoire domanial, ou sur les dispositions de l'Accord de fiducie du Nunavut pour ce qui est des projets miniers tels que le projet de Mary River. À cet égard, j'ai certes eu affaire à la Qikiqtani Inuit Association, la QIA, car je crois que les terres en question appartiennent peut-être intégralement aux Inuits de Qikiqtani. Avez-vous examiné les accords conclus avec des sociétés minières, notamment au niveau des considérations économiques?

**M. Cousins :** Nous ne nous sommes livrés à aucune analyse portant de manière précise sur ce genre de projets, en raison notamment de la minceur des renseignements disponibles, mais aussi parce que, comme vous le savez, les ententes sur les répercussions et les avantages font l'objet de négociations secrètes entre les entreprises minières et l'Association inuite de la région concernée.

Les études économiques que nous effectuons ont généralement un objet plus large. J'ai apporté, à votre intention, la dernière mise à jour des perspectives économiques du Nunavut, un document intitulé *2005 Nunavut Economic Outlook*. Cette année, nous allons produire, pour 2008, un document entièrement révisé. Nous attendions, pour cela, de nouvelles données provenant du recensement. Nous allons donc nous pencher sur l'ensemble des retombées et répercussions économiques de ces divers projets miniers. Mais, encore une fois, les détails de l'accord entre la QIA et la société Baffinland Iron Mines n'ont pas été rendus publics.

**Le sénateur Adams :** Selon vous, chaque année, pendant sept ans, 26 millions de dollars devraient être consacrés au projet de porte d'entrée du Nord. Comme le sénateur Mercer le disait tout à l'heure, cependant, les organisations ne peuvent pas, pour l'instant, déposer de demande en ce sens, étant donné que le formulaire de demande n'existe pas encore. Votre rapport a-t-il été envoyé à la NTI, au gouvernement du Nunavut ou au ministère des Finances à Ottawa? Si oui, quels seraient, d'après vous, les grands axes du développement économique de la région? Vous aurez, il est clair, besoin à la fois de ports et d'argent. Demanderez-vous aux responsables politiques de vous indiquer les moyens de procéder?

**M. Cousins :** En ce qui concerne les crédits du fonds Chantiers Canada annoncés récemment, comme le disait Mme Ell, les montants prévus ne sont pas suffisants. L'annonce a été faite, il n'y a pas très longtemps et je ne sais pas encore très bien comment nous procéderons.

Certains acteurs de la région estiment qu'il y aurait lieu de créer un conseil de la porte de l'Arctique, mieux apte à engager des pourparlers avec le fonds Chantiers Canada, notamment sur le dossier des infrastructures maritimes, mais également sur la question des infrastructures aériennes.

Je sais que Mme Ell, et moi-même dans une certaine mesure, sont parmi ceux qui s'attachent à une telle création. Il est vrai qu'un conseil de la porte serait mieux à même d'intervenir auprès du gouvernement afin que davantage de crédits du fonds Chantiers Canada soient affectés au Nunavut.

**Senator Mahovlich:** Ms. Ell, communities in the North are not conducive to docking facilities. Have you conducted any study on any northern country where they have a port that could compare with the quantities of ice that we have here in northern Canada? If there is none, the engineers would have to come in and almost create some kind of a new docking system, I would think, for large ships to dock at Rankin Inlet or Iqaluit.

**Ms. Ell:** I do not know if we need a study. We have one port in Nanisivik. It was built by a mining company for the gold mine, but nobody lives there. It was an old mining company. We have had one port in Nunavut for several years. It was to haul gold in and out of that area.

**Senator Mahovlich:** It was never used?

**Ms. Ell:** It was used when the mining company was in existence.

**Senator Mahovlich:** The port is still there?

**Ms. Ell:** It is still there. I do not have all the details, but apparently, it will be renovated, as I understand, by the federal government for sovereignty reasons.

**Mr. Cousins:** The City of Iqaluit has completed some initial but in-depth investigations into the establishment of a port facility and what that port would look like. I guess we have to put it into perspective. Much like Nanisivik, the port facility would not be a big one as we might imagine in St. John's or Halifax. It would be a small, rudimentary port facility. In some cases, it might not be a big port that a big ship ties up to or a big wharf that a big ship ties up to. It might be a docking facility for barges to tie up to, as opposed to tying up to the ship itself, and that sort of thing. The type of facility depends on depth of water, and so on.

**Senator Mahovlich:** You mentioned the tax deductions and the cost of living for this area, and you wanted some benefits.

For example, a fellow like me, if he came to Nunavut to live, the cost of living would be so expensive compared to living in Toronto, for example. I do not think I could afford to live here. For example, you said that the average amount in Canada is \$28,000, as compared to \$43,000 in Nunavut. That is a large difference.

**Mr. Cousins:** I believe you are referencing the poverty levels.

**Senator Mahovlich:** Yes.

**Mr. Cousins:** Yes, that difference is significant. At the same time, to make that situation even worse, we have higher dependency levels — larger families, the highest birth rates in Canada — and, of course, the high cost of basic services, food as well as heat and electricity, as Ms. Ell referenced when she talked about the cost of electricity and so on.

**Le sénateur Mahovlich :** Madame Ell, il n'est pas facile de construire des installations portuaires dans les communautés du Nord. Avez-vous effectué des études sur divers pays nordiques qui ont construit un port dans des régions où les glaces sont à peu près comparables à ce que nous avons dans le nord du Canada? S'il n'y a pas d'exemples dont nous pourrions nous inspirer, les ingénieurs vont devoir imaginer un nouveau système d'appontement afin que d'assez gros navires puissent accoster à Rankin Inlet ou à Iqaluit.

**Mme Ell :** Je ne sais pas s'il y a lieu de procéder à une étude sur ce point. Il y a, à Nanisivik, un port construit par la compagnie minière qui exploitait une mine d'or. Personne n'y vit aujourd'hui. C'était une ancienne compagnie minière. Pendant plusieurs années, donc, nous avons eu un port au Nunavut. Il desservait essentiellement la mine.

**Le sénateur Mahovlich :** Il n'a jamais servi?

**Mme Ell :** Il servait lorsque l'entreprise minière était installée là.

**Le sénateur Mahovlich :** Le port est-il encore là?

**Mme Ell :** Oui. Je n'ai pas tous les détails, mais il semble que le gouvernement fédéral projette de le remettre en état, pour des raisons ayant trait à la souveraineté du Canada.

**M. Cousins :** La ville d'Iqaluit a complété des études, préliminaires mais assez approfondies, sur la construction d'un port, et défini les grandes lignes du projet. Je dis tout de suite que, comme Nanisivik, il ne s'agit aucunement d'un port comparable au port de Saint-Jean ou de Halifax. Ce qui est envisagé, ce sont de petites installations portuaires, quelque chose, somme toute, d'assez sommaire. Ce ne sera pas nécessairement un port où pourront accoster les gros navires, avec des quais imposants. Il peut s'agir, par exemple, de plates-formes d'appontage où accosteraient les barges et non pas le navire lui-même. Cela dépend, entre autres, de la profondeur de l'eau.

**Le sénateur Mahovlich :** Vous avez tout à l'heure évoqué les déductions fiscales et le coût de la vie dans cette région et exprimé le souhait de pouvoir bénéficier de meilleures prestations.

Je dois dire que si je devais moi-même m'installer au Nunavut, je trouverais le coût de la vie extrêmement élevé par rapport à Toronto. Je ne pense pas que j'aurais les moyens de vivre ici. Vous nous disiez que ce qui coûte, en moyenne, 28 000 \$ dans le reste du Canada, coûte 43 000 \$ au Nunavut. C'est un écart considérable.

**M. Cousins :** Vous parlez là, je pense, des seuils de pauvreté.

**Le sénateur Mahovlich :** C'est cela.

**M. Cousins :** Oui, c'est une différence très sensible. J'ajoute que d'autres facteurs viennent aggraver la situation car, nous avons, en effet, des taux plus élevés de dépendance — de grandes familles et le taux de natalité le plus élevé du Canada — et puis, bien sûr, la cherté des services de base, de l'alimentation ainsi que du chauffage et de l'électricité, comme Mme Ell nous l'a rappelé lorsqu'elle parlait du coût de l'électricité.



It is expensive. If they are not in a two-income family situation, it is difficult, even with various housing subsidies and so on that many residents receive, or subsidies from employers. Yes, it is expensive.

**Senator Mahovlich:** If the birth rate continues at the same level, 20 years from now, we will have twice as many problems as we have today. Housing will be enormous if things continue the way they are going, if we do not come up with a good plan.

**Ms. Ell:** If things do not change, the overcrowding rate in Nunavut will rise by 70 per cent.

**Senator Mahovlich:** Seventy per cent?

**Ms. Ell:** Yes, by 2016, it is estimated to be 70 per cent.

The 2003 statistics in Canada reported that Inuit living in overcrowded homes in northern communities was seven times higher than the national average. We have a waiting list in Nunavut. In the overall population, 15 per cent of the people who live in Nunavut are on a waiting list. We have an overcrowding issue and a lack of housing issue.

**Mr. Cousins:** I think the housing information was put together in 2004. There was a figure of 5,000 housing units required immediately just to catch up in terms of housing needs. The initial \$200 million from the Nunavut Housing Trust Fund that is currently being implemented will deliver 700 houses. Of course, you can imagine the challenges and the logistics of building 5,000 homes in Nunavut communities.

From a personal perspective, I have an adult child living in my house, as many of us do. There is no way that they can go out on their own. That is a huge challenge. What do we do about it, right?

**Senator Mahovlich:** What is the situation with hospitals?

**Mr. Cousins:** The government of Nunavut has put a large amount of money into hospitals and health centres over the last few years. Even in Iqaluit, the new Qikiqtani General Hospital was recently opened. Those facilities are built at huge costs. The costs of construction have almost doubled in the last while because of energy and transportation costs, the price of steel, and the price of labour, because of Alberta basically. We do not have a shortage of labour because of Alberta; we have a shortage of labour because the education system, over the last 20 or 30 years, has failed to recognize that trades are a viable option in terms of education. When I went to high school, only the dumb kids were encouraged to go to shop class, right? It was not something that was encouraged. We are living with that attitude today, are we not?

C'est effectivement cher. Pour une famille qui ne dispose pas de deux revenus, la vie est difficile, même avec les subventions au logement dont bénéficient de nombreux résidents, ou avec les subventions que peut leur verser l'employeur. La vie coûte effectivement très cher ici.

**Le sénateur Mahovlich :** Si le taux de natalité se maintient, dans 20 ans nous aurons deux fois plus de problèmes que nous en avons aujourd'hui. Si les tendances actuelles se confirment, le problème du logement va devenir insoluble, à moins d'élaborer un plan logement qui se tienne.

**Mme Ell :** Sans cela, le surpeuplement va augmenter de 70 p. 100 au Nunavut.

**Le sénateur Mahovlich :** Soixante-dix pour cent?

**Mme Ell :** Oui, on prévoit une augmentation de 70 p. 100 d'ici 2016.

Selon les statistiques de 2003, le nombre d'Inuits habitant, dans le Nord, des logements surpeuplés est sept fois plus élevé que la moyenne nationale. Au Nunavut, il y a pour les logements une liste d'attente. Quinze pour cent des personnes vivant au Nunavut sont inscrites sur une liste d'attente. Nous avons une pénurie de logements et un problème de surpeuplement.

**M. Cousins :** Les données sur le logement remontent, je crois, à 2004. À l'époque, simplement pour palier les insuffisances, il aurait fallu immédiatement construire 5 000 logements. La somme initiale de 200 millions de dollars provenant du Fonds de fiducie du logement du Nunavut va permettre de construire 700 maisons. Vous pouvez imaginer les difficultés de toutes sortes que poserait la construction de 5 000 maisons dans les communautés du Nunavut.

En ce qui me concerne, j'héberge chez moi, comme beaucoup d'entre nous, un enfant adulte. Il n'a nulle part où aller. C'est un grave problème. Mais alors, que va-t-on faire pour améliorer la situation?

**Le sénateur Mahovlich :** Et, au niveau hospitalier, qu'en est-il?

**M. Cousins :** Le gouvernement du Nunavut a, au cours de ces quelques dernières années, consacré des sommes importantes aux hôpitaux et aux centres de soins de santé. Même à Iqaluit, où vient récemment de s'ouvrir le nouvel Hôpital général de Qikiqtani. Ces établissements ont coûté très très cher. Le coût de la construction a presque doublé au cours de la période récente en raison de l'augmentation du coût de l'énergie et des transports, du fer et de la main-d'œuvre, essentiellement à cause de l'Alberta. Ce n'est pas à cause de l'Alberta que nous manquons de main-d'œuvre ici, mais parce que, au cours des 20 ou 30 dernières années, le système scolaire n'a pas considéré l'apprentissage d'un métier comme une forme légitime d'éducation. Lorsque j'ai fait mes études secondaires, seuls les enfants considérés comme peu intelligents étaient orientés vers les cours techniques. La formation professionnelle n'était pas encouragée. C'est encore comme cela, non?

The biggest problem in health care is facilities, but we also need to be able to attract and retain doctors and nurses. That is actually the biggest problem in health care. Even in a community as big as Iqaluit, we cannot make an appointment. It is bad.

**Senator Mahovlich:** Do we have an MRI?

**Mr. Cousins:** No, we have to go to Ottawa for everything.

**Senator Peterson:** The overcrowding in the units usually results in high humidity and subsequently, black mould. Then the units are condemned. Has that situation been an issue here yet?

**Ms. Ell:** Those are certainly issues. More significant is the respiratory issue with children, which has a high prevalence.

**The Chair:** I want to thank both of you. The presentation has been a vigorous one that requires many answers. I am from Alberta and I can remember all the difficulties of starting the gateway project in B.C., and you are right, you should have something here.

Colleagues, with our next presenter, our visit here will round up. It has been a wonderful visit today, wonderful in the way that people have come here. In another way, we are saddened by some of the difficulties here in this important place in Canada.

John Lamb, the President of the Iqaluit Community Greenhouse Society, will have the last word. Good afternoon, Mr. Lamb. We would very much like to hear from you.

**John Lamb, President, Iqaluit Community Greenhouse Society:** Thank you for the opportunity to meet with you.

Before I launch into my presentation, and knowing that this is the end of the day, I want to say that I have been here since 1999, and it is easy to be overwhelmed by the kind of things you have heard today, about the problems in Nunavut. However, you probably would have heard the same thing at one point when the west was being opened.

The number of problems is extraordinary, but a lot of people have a pioneer spirit here. I am not talking about only the southerners like me who come to the North. I am talking about the local people, especially the younger generation who see the importance of bringing their kids up right; good parenting and so on.

If you have heard a lot of negatives today, there are also a lot of positives. It takes a little more time to find them. It is too bad you could not stay a week here and travel around a little more because you find some of those positives that underlie the somewhat stark day-to-day realities.

En matière de santé, notre principal problème se situe au niveau des installations, mais il nous faudrait également pouvoir attirer, et retenir, des docteurs et des infirmières. En matière de santé, c'est notre principal problème. Même dans une communauté assez importante, comme Iqaluit, on n'arrive pas à prendre rendez-vous avec un médecin. La situation est plutôt difficile.

**Le sénateur Mahovlich :** Avez-vous accès à un appareil d'IRM?

**M. Cousins :** Non, nous devons nous rendre à Ottawa pour tout cela.

**Le sénateur Peterson :** Le surpeuplement des locaux est une cause d'humidité et par voie de conséquence de moisissure noire. Les logements doivent alors être condamnés. Le problème s'est-il posé ici?

**Mme Ell :** Bien sûr. Les plus graves sont les problèmes respiratoires, dont souffrent de nombreux enfants.

**La présidente :** Je tiens à vous remercier tous les deux. Les exposés que vous avez présentés appellent de nombreuses réponses. Je viens moi-même de l'Alberta et je me souviens de toutes les difficultés que nous avons eues à lancer le projet de porte d'entrée en Colombie-Britannique. Vous avez raison, ce genre de chose devrait exister ici.

Mes chers collègues, avant d'achever notre visite dans cette région, nous accueillons un dernier témoin. Nous avons pris beaucoup de plaisir et d'intérêt à nous trouver ici et à prendre contact avec la population. Nous sommes cependant attristés par certaines des difficultés auxquelles sont confrontés les habitants de cette importante région du Canada.

John Lamb, président de la Iqaluit Community Greenhouse Society, intervient aujourd'hui, en dernier. Bonjour, monsieur Lamb. C'est avec plaisir que nous vous accueillons.

**John Lamb, président, Iqaluit Community Greenhouse Society :** Je vous remercie de cette occasion de prendre la parole devant le comité.

Avant d'entamer mon exposé, et comme nous arrivons en fin de journée, je tiens à dire que j'habite ici depuis 1999, et qu'on pourrait facilement se laisser accabler par le genre de difficultés qui ont été évoquées aujourd'hui. Cela dit, il est fort probable qu'à l'époque où se développait le reste du Canada, on a éprouvé les mêmes difficultés.

C'est dire que si les problèmes sont ici effectivement très grands, les habitants possèdent cette force de caractère qui caractérisait les pionniers. Je ne parle pas seulement de personnes qui, comme moi, viennent à l'origine du sud. J'entends par cela les personnes du cru, et notamment les jeunes qui font tant d'efforts pour élever leurs enfants.

Nous avons, aujourd'hui, beaucoup parlé des difficultés, mais cela ne doit pas nous cacher les bons côtés de la situation. C'est simplement qu'il faut creuser un petit peu pour les trouver. Il est dommage que vous ne puissiez pas passer la semaine ici et vous rendre dans quelques autres communautés, car vous pourriez y constater certains des atouts et des avantages qui sont, en quelque sorte, la contrepartie des dures réalités de la vie quotidienne.



Now, let me talk about what I am here for.

A few years ago, a group of residents of Iqaluit came together and decided to build a greenhouse. In the spring of 2006, the funding was raised. By the end of October, the greenhouse was built. We battened down the hatches, hoped it would not blow away to Kansas and, sure enough, it survived the winter.

There are some pictures to pass around to give you a picture of what I am talking about.

The greenhouse was never intended as a club for local gardening enthusiasts or southerners who miss their gardens back home. From the beginning, we viewed this project as a way to contribute to community wellness in Iqaluit.

We have a growing population here. As was mentioned earlier, this place is growing fast, with few recreational facilities, and a lot of what is around for people is not healthy. You know all the things that young people get into. We felt that a greenhouse would be something that would provide people in Iqaluit with a healthy alternative, something good to become involved in. That purpose was the central motivating one of the greenhouse project.

It is also a compelling project from an environmental perspective. As you know, a great amount of the food consumed in Nunavut must be imported, most of it by air. The greenhouse is an effort by one small Arctic community to reduce its carbon footprint by growing some of its own food. That effort is undoubtedly symbolic, but we think it is a symbol that could lead other people in other parts of the world who are causing climate change to do their part as well.

The project is already receiving a lot of national and international media attention about what one small community can do. We also think that greenhouses can contribute to Nunavut's economy and enhance its self-reliance. I look at the greenhouse a little in the context of the old saying, if you want to help a hungry man, do not give him a fish but a fishing rod.

In 2004, the federal and territorial governments entered into an Agricultural Policy Framework. Most of the focus of that framework is on harvesting caribou and muskoxen, but we think that there could be a viable agriculture sector in Nunavut.

The Inuvik greenhouse, which some of you may have seen, has a commercial operation. Northern Quebec produces herbal plants and markets them commercially. In fact, we can buy in the airport here herbal plants produced in northern Quebec, but we cannot buy Nunavut-produced plants. There is an element of the economy that could be developed and we think that the greenhouse can help move in that direction.

The impulses for this project are community wellness, the environment, and the economic benefits. However, let me tell you a little bit about the money for this project. The cost for the

Permettez-moi, maintenant, d'aborder mon sujet.

Il y a quelques années, un groupe de habitants d'Iqaluit a décidé de construire une serre. Au printemps de 2006, les fonds nécessaires avaient été réunis et, fin octobre, la serre était déjà construite. Nous avons bien tout amarré, en espérant que le vent ne l'emmènerait pas bien loin d'ici. La serre a effectivement survécu à l'hiver.

J'ai amené quelques photographies afin de vous donner une meilleure idée de ce dont je vous parle.

Nous n'avons pas construit cette serre à l'intention des amateurs de jardinage ou des gens qui avaient la nostalgie des fleurs de leur région d'origine. Il s'agissait, dès le départ, de contribuer au bien-être de la communauté à Iqaluit.

La population est en pleine croissance et les moyens de récréation assez rares. Certains ont donc recours à des choses qui ne leur font aucun bien, et vous savez ce que cela veut dire en ce qui concerne les jeunes. Nous avons donc estimé qu'une serre offrirait à la population un dérivatif qui ne pourrait que lui faire du bien. C'était le principal objectif de notre projet.

Il y avait, en outre, un aspect environnemental car, comme vous le savez, une grande partie de nos aliments doit être importée, la plupart du temps par avion. La construction de cette serre correspondait donc également à la volonté qu'avait cette petite communauté de l'Arctique de réduire son empreinte-carbone en faisant pousser une partie de sa nourriture. Il s'agit, bien sûr, d'un effort symbolique mais nous estimons que cette action symbolique peut avoir valeur d'exemple pour des gens, dans d'autres régions du monde, dont les activités contribuent au changement climatique.

Notre projet a déjà attiré pas mal d'attention, les médias nationaux et internationaux y voyant l'exemple de ce que peut faire une petite communauté qui prend conscience de la situation. Nous estimons, en outre, que les serres peuvent contribuer à l'économie du Nunavut et accroître son autonomie. Pour moi, cette serre illustre un peu le vieux dicton selon lequel, si vous voulez aider un homme qui a faim, mieux vaut lui donner une canne à pêche qu'un poisson.

En 2004, les gouvernements fédéral et territorial se sont entendus sur un Cadre stratégique pour l'agriculture. Il s'agit, pour l'essentiel, de la capture du caribou et du bœuf musqué, mais, d'après nous, le Nunavut se prête également à l'agriculture.

La serre d'Inuvik, que certains d'entre vous ont peut-être visitée, est en partie exploitée commercialement. On cultive, dans le nord du Québec, des plantes médicinales pour lesquelles il existe un véritable marché. Nous pouvons d'ailleurs, à l'aéroport d'Iqaluit, nous procurer des plantes médicinales cultivées dans le nord du Québec, même s'il ne nous est pas possible d'acheter ici des plantes cultivées au Nunavut. Je pense que c'est un secteur de l'économie qui pourrait être développé et notre serre pourrait y contribuer.

Ce qui a motivé notre projet c'est le souci de contribuer au bien-être de la communauté et de l'environnement et, aussi, l'aspect économique de la chose. Je voudrais maintenant évoquer

existing greenhouse was \$170,000. That was to bring everything here, build it and the whole bit. The two largest funders were the Government of Nunavut and the Nunavut Harvesters Association, which is an emanation or a program of Agriculture and Agri-Food Canada.

Seeing as how the mayor has just pulled up next to me, I want to mention that the City of Iqaluit has also been a major supporter for us, and I want to thank her.

I do not want to talk too long, so I will finish with my vision of where we go from here, and I have a suggestion for the committee.

Over the next couple of years, I believe that we will show that a modest-sized greenhouse can be operated efficiently in the North, and that it can produce a lot of food.

Ultimately, I would like to see a greenhouse in every community in Nunavut. The amount of food it can produce here in Iqaluit is probably only a drop in the bucket in a community of 6,000, going on 7,000, people. Most communities in the North are a lot smaller than that. A greenhouse the size of the one in the picture can produce a significant part of people's fresh fruit requirements during the growing season. It can reduce the amount of food that needs to be imported, and for the first time, it can give people in the North a taste of what fresh vegetables really taste like.

As I said, we are now fundraising to expand the existing greenhouse. During its first season last year, there was way more demand for participation than we could possibly accommodate, so we are looking to expand it. Until now, the Government of Nunavut and local donors have provided most of the funding, but frankly, trying to raise money in Nunavut is like trying to raise money in Bangladesh. It is a poor jurisdiction, relatively. There are no foundations here. Companies like Canadian North Airlines, First Air and you name it are hit up all the time by everybody, and they are extremely generous, but it is hard to know where to go.

Here is where I come to my suggestion for the committee.

I suggest that the committee encourage the federal government to find a way to help build greenhouses across the North, or at least in some communities. The Nunavut Harvesters Association, again with money from Agriculture and Agri-Food Canada, has been generous, but its focus will be wildlife harvesting almost for sure.

We have been turned down three times by Indian and Northern Affairs Canada for funding, not because they are against greenhouses — in fact, they have tried to be helpful — but because their funding programs are too narrow. Their broad mandate, if you look on their website, is to support sustainable

le côté financier. La serre a coûté 170 000 \$. Avant d'entamer les travaux, il a fallu faire venir tous les matériaux. Les deux principales sources de financement ont été le gouvernement du Nunavut et la Nunavut Harvesters Association, qui relève d'un programme d'Agriculture et Agroalimentaire Canada.

Le maire ayant pris place à mes côtés, je tiens à la remercier et dire que la municipalité d'Iqaluit nous a apporté un précieux soutien.

Je ne veux pas prendre trop de temps, et je vais donc conclure, si vous le voulez bien, en lançant quelques pistes de développement et en formulant une suggestion.

Je pense qu'au cours des quelques prochaines années, nous allons parvenir à démontrer que, dans le Nord, une serre de dimensions modestes peut être rentabilisée par la production d'une quantité considérable de nourriture.

J'aimerais qu'un jour il y ait une serre dans chaque communauté du Nunavut. Certes, à Iqaluit, la quantité de nourriture que l'on peut faire pousser dans cette serre ne compte presque pas, vu les besoins d'une population de 6 000, et bientôt 7 000 habitants, mais la plupart des communautés du Nord sont beaucoup plus petites que ça et une serre de la taille de celle qui figure dans la photo peut produire, en saison, une proportion non négligeable des fruits consommés par la population. Cela permettrait de réduire les quantités de nourriture qui doivent être importées et, pour la première fois dans leur vie, permettre aux habitants du Nord de s'initier aux légumes fraîchement cueillis.

Nous sommes actuellement en train de réunir les fonds qui permettront d'agrandir la serre. L'année dernière, la première saison d'exploitation, la demande a de beaucoup dépassé notre production et nous souhaitons donc nous agrandir. Le gouvernement du Nunavut, et des contribuables locaux nous ont permis de réunir la quasi-totalité des sommes nécessaires, mais je dois dire qu'il n'est guère plus facile de lever des fonds au Nunavut qu'au Bangladesh. C'est en effet une communauté relativement pauvre. Il n'y a pas ici de fondations. Les entreprises telles que Canadian North Airlines, et First Air sont continuellement mises à contribution et leur générosité ne fait jamais défaut, mais on se demande parfois à qui d'autre on pourrait s'adresser.

J'en viens maintenant à la suggestion que j'évoquais tout à l'heure.

Selon moi, il y aurait lieu, pour le comité, d'encourager le gouvernement fédéral à trouver moyen de construire des serres un peu partout dans le Nord où du moins dans certaines communautés. La Nunavut Harvesters Association, avec les subventions d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, s'est montrée très généreuse, mais elle s'intéresse surtout à l'exploitation des ressources fauniques.

Trois fois, on a vu notre demande de subvention rejetée par le ministère des Affaires indiennes et du Nord, pas parce qu'ils ne croient pas aux serres — ils ont, en effet, essayé de nous aider — mais simplement par manque de ressources. Si vous consultez son site Internet, vous verrez que le principal rôle de ce ministère est



communities. I would say a greenhouse fits that mandate pretty well, but none of their project boxes is flexible enough to provide any funding for a project like this, and I would like to see that changed.

Some people might ask, when Nunavut has so many infrastructure needs — roads, sewage lagoons, housing and schools — how can we possibly justify putting a couple of hundred thousand dollars into something like a greenhouse? Yes, there are choices to be made. It reminds me of the old song: In addition to bread, people need roses too.

In addition to the basics for survival, people need things in their lives that speak of beauty and hope; things that make them feel good. I invite you all to go to the greenhouse, today and see if you do not feel good the moment you walk through that door. Our vision is that everybody in Nunavut can feel like that.

Thank you.

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Lamb.

I am pleased that you came today to see us, Mayor Sheutiapik. We have had a wonderful day here in your place, with outstanding people who have come to tell us things that we need to hear. We will do our best to follow up on them.

**Elisapee Sheutiapik, Mayor, City of Iqaluit:** Thank you very much.

I am excited. Welcome to our wonderful city. Although we have challenges, we are still great people.

I always try to approach all the challenges here in a positive manner, so ending with John Lamb is a great way to end the day.

I know there were talks about housing, and I always say “affordable housing,” because what is the point of building houses if people cannot afford to pay the rent?

A majority of the people are not educated, as people are around this table. Realistically, they do not have the \$60,000 income to pay the market value so we need “affordable housing.”

I say this because I sat on the board of directors of the Iqaluit Housing Authority. People have been on the waiting list for five years. Sometimes there are three generations in a house. When a young family comes to the board, when they have a newborn and there are issues within the family, it is hard as a board when the mother is crying and looking for a unit because they have already been on a wait list for two years in preparation of this young family they have.

de contribuer à l'établissement de collectivités durables. D'après moi, la construction d'une serre s'inscrit très bien dans cette mission, mais aucune de leurs catégories n'est suffisamment souple pour permettre le financement d'un projet tel que celui-ci. D'après moi, il serait souhaitable que cela change.

On pourrait se demander pourquoi, en matière d'infrastructure, les besoins du Nunavut sont tellement grands. En effet, il lui faudrait des routes, des bassins de stabilisation des eaux usées, des logements et des écoles. Dans ces conditions-là, doit-on consacrer 100 000 \$ à la construction d'une serre? Il faut, bien sûr, faire des choix. Cela me rappelle une vieille chanson : les gens ont besoin non seulement de pain, mais également de roses.

En plus du nécessaire, les gens ont besoin d'espoir et de beauté, de choses qui les animent. Je vous invite à visiter notre serre. Vous verrez si ça ne vous procure pas un sentiment de bien-être immédiat. Je voudrais que tous les habitants du Nunavut aient une telle occasion.

Je vous remercie.

**La présidente :** Monsieur Lamb, nous vous remercions.

Madame le maire, c'est un plaisir de vous accueillir à cette séance du comité, et un plaisir de se trouver en votre ville, parmi tous ces gens sympathiques qui nous ont fait part de la situation. Nous ferons de notre mieux afin de donner suite à tout ce qu'ils nous ont dit.

**Elisapee Sheutiapik, mairesse, Ville d'Iqaluit :** Merci.

Soyez les bienvenus parmi nous. Notre communauté doit, il est vrai, relever divers défis.

Nous nous attachons à le faire avec enthousiasme et, avec l'intervention de John Lamb, nous terminons sur une note positive.

On a beaucoup parlé de logement, et j'ai moi-même pris l'habitude de toujours dire « logements abordables » car, en effet, à quoi bon construire des habitations si les gens n'ont pas les moyens de s'y loger?

La plupart de nos habitants ne sont pas très instruits, pas comme les personnes qui siègent ici. Ils n'ont pas un revenu de 60 000 \$ leur permettant de payer un loyer aux prix courants. C'est pour ça qu'il nous faut des logements « abordables ».

Je vous dis ça parce que je siège au conseil d'administration de la Régie du logement d'Iqaluit. Il y a des gens qui sont inscrits sur la liste d'attente depuis cinq ans. Il arrive qu'un logement soit occupé par trois générations d'une même famille. Alors, lorsqu'un jeune ménage s'adresse à la régie, qu'il vient d'avoir un enfant et a du mal à s'entendre avec les autres membres de la famille, notre conseil se trouve vraiment dans l'embarras face à cette jeune mère en larmes qui a besoin de se loger et qui est déjà inscrite depuis deux ans sur la liste d'attente.

As a board, when there is not one vacancy, it is hard. Sitting on the housing board was harder than dealing with the big issues of a city, believe you me, because it touches people's lives.

Overcrowding definitely has a social impact, so affordable housing is key here.

I could have jumped out of my seat earlier when you talked about the port. I have been working on a port for the last few years. Location is always an issue, but since 2007, there has been a lot of talk of sustainable planning.

I was fortunate to sit on the Prime Minister's Advisory Committee on Cities and Communities, chaired by Mike Harcourt. What a great experience that was. When I hear the word, sustainability, for me in our territory, it scares me, but we are trying to do our part to be sustainable.

On that note, when it comes to a deep sea port, I do not want to hear mining, because mining operations have lives. Today, you heard that a deep sea port in Nanisivik was built for a mine. That port is being revamped now, but it sat there after the mine closed. If we invest, let us invest in a sustainable fashion. If there is no mining, what do we need a port for? Usually, it is for dry goods.

As the capital, we have the most population, of course. We had a fatal accident last year with heavy equipment doing its thing on the ship. It backed up too far, went in the water, and there was a fatal accident. For me, safety has become another issue because as our population grows and the need for dry cargo increases, safety becomes an issue.

Twenty-five cruise ships sail by, and I am saying bye to that money because we have talented arts and crafts people in our territory. We are visual and hands-on, and I think those qualities produce lots of talent. This summer alone we had four or five ships docked at a time. I also know, in talking to the Makivik Corporation in Northern Quebec and to people in Happy Valley - Goose Bay, that they could direct a lot of cruise ships here. However because we do not have a docking facility, a lot of them just go back.

You have to remember also that some people on cruise ships may be challenged physically, and going on a Zodiac boat is questionable.

We could have a lot of benefits, new money I call it, because of our arts and crafts industry, our hotels and our restaurants. These activities are more sustainable than building a port for a mine.

La situation est également très difficile pour nous en tant que régie, lorsqu'il n'y a aucun logement de libre. Les situations auxquelles nous devons faire face sont plus délicates que celles auxquelles sont confrontés les dirigeants d'une grande ville, puisque ce qui est en cause ici, c'est l'existence même des gens.

Le surpeuplement des logements a de graves répercussions sociales et la construction de logements abordables est absolument essentielle.

J'aurais pu demander la parole plus tôt, lorsque vous avez évoqué la question des ports. Depuis plusieurs années déjà, j'étudie la question. La question de l'emplacement est bien sûr fondamentale, mais depuis 2007, on parle beaucoup aussi de viabilité écologique.

J'ai eu la chance de siéger, sous la présidence de Mike Harcourt, au Comité consultatif sur les villes et communautés nommé par le premier ministre. Ça m'a passionné. Lorsque, dans notre territoire, j'entends prononcer le mot « viabilité », ça me fait un peu peur, mais nous tentons de devenir une communauté durable.

C'est pourquoi, lorsqu'on évoque la construction d'un port en eau profonde, je ne me situe pas du tout dans l'optique de l'exploitation minière car les mines, ça ferment un jour. On disait, tout à l'heure, qu'à l'époque un port en eau profonde avait été construit à Nanisivik, pour les besoins de la mine. Le port est en cours de rénovation, mais, après la fermeture de la mine, il a été abandonné. Donc, si nous faisons des investissements, faisons des investissements durables. Mais alors, en l'absence d'exploitation minière, pourquoi aurait-on besoin d'un port? C'est, en général, pour acheminer des cargaisons sèches.

En tant que capitale, nous avons la population la plus nombreuse. L'année dernière, un accident mortel s'est produit lorsque du matériel lourd a fait du chahut à bord d'un bateau. On l'a laissé trop reculé, le matériel est tombé à l'eau et un homme est mort. La sécurité me semble devoir également retenir notre attention au fur et à mesure que notre population augmente et qu'augmente par conséquent le volume des marchandises qui arrivent jusqu'ici.

On voit passer 25 bateaux de croisière et je me dis que c'est autant d'argent que ne verront pas les artisans de notre territoire. Nous sommes des visuels et des gens d'esprit pratique et ces deux qualités sont source de talent. L'été dernier, quatre ou cinq bateaux étaient à l'ancre en même temps. Je sais, après m'être entretenue avec les responsables de la société Makivik, du nord du Québec, et avec des gens de Happy Valley-Goose Bay, qu'ils pourraient nous envoyer beaucoup de bateaux de croisière. Ces bateaux sont cependant forcés de faire demi-tour, car nous n'avons pas de quai où ils puissent accoster.

N'oubliez pas que certains des passagers à bord de ces bateaux de croisière peuvent être atteints d'une invalidité et qu'on ne peut guère leur proposer de monter à bord d'un canot pneumatique.

Nous pourrions en tirer de nombreux avantages. J'appelle ça de l'argent frais, car il serait attiré par notre artisanat, nos hôtels et nos restaurants. Je vois là des investissements plus durables que la construction d'un port pour desservir une mine.



I think, realistically, if the industry wants to grow, if they have the funding, they can build the port.

You talked about natural resources. I am also President of The Nunavut Association of Municipalities. We have been vocal about that issue. Unfortunately, realistically, I think we are not ready today, but the sooner we have devolution talks, the better, because mines have a life. When these mines open and after all the minerals are extracted, what will we get? We will get zero. You have heard of all the needs we have, so we could use some money in our territory, with funds coming from our own ground.

I am really excited. I thank you for giving me the opportunity to speak.

**The Chair:** We are delighted that you are here and willing to speak. You have a fine city here. I have been attached to it in a different way than the way we have been talking about here today. I am attached to it for the outstanding group of people devoted to literacy assistance in the city. Literacy is an issue that has been at the top of my political life for a long time, and I am still in touch with this group. These times have been hard in the last little while, but these people are wonderful and they have done a tremendous job here.

I would love it if you would phone them tomorrow and give them my best because they are people to be extremely proud of.

**Senator Adams:** Thank you for coming, Ms. Sheutiapik, and as the mayor, to welcome us here. Iqaluit, since the beginning of the territorial government, has always been a leader in the territory of Nunavut.

Senator Mercer and I are on the Standing Senate Committee on Transport and Communications. I am also on the Fisheries Committee. We have been talking about things such as ports in particular and Nunavut in the future. The government and the departments always say they do not know anything about money.

Mr. Harper was campaigning in Winnipeg and I asked him a question one time on a trip there if he would build a port if he was elected prime minister in Canada. We have not seen anything yet. They were talking about a \$50 million port. We know what the costs are here.

Mr. Lamb, I think your greenhouse project is interesting. I am on the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources. Hopefully, it will be approved for the Fisheries and Environment committees to come here together sometime at the end of May. Hopefully, the committees will be provided with the money for traveling so they can see what is going on here.

Il ne me paraît pas du tout irréaliste de penser que, dans la mesure où les financements nécessaires peuvent être trouvés, la construction d'un port se justifierait pleinement.

On pourrait également parler des ressources naturelles. Je suis également président de l'Association des municipalités du Nunavut. Nous avons nous-mêmes souvent évoqué la question. À vrai dire, je ne pense pas que nous y soyons prêts pour l'instant, mais nous avons hâte de voir débiter les négociations sur le transfert des responsabilités car que nous restera-t-il, le jour où les mines seront épuisées? Il ne nous restera rien. On a évoqué devant vous les besoins de nos populations. C'est dire que nous pourrions très bien employer chez nous une partie de l'argent tiré des ressources de notre sous-sol.

Je pense que l'avenir du Nunavut est prometteur et je vous remercie de m'avoir donné cette occasion de prendre la parole devant vous.

**La présidente :** C'est avec grand plaisir que nous vous accueillons et que nous vous écoutons. Votre ville est un lieu remarquable. Mon attachement repose sur une raison quelque peu différente de celle que nous avons évoquée aujourd'hui. J'ai, en effet, des liens particuliers avec un groupe de personnes formidables qui font énormément ici pour l'alphabétisation. Il s'agit d'un domaine auquel, depuis longtemps, je m'intéresse de près et je suis restée en contact avec les membres de ce groupe. Il y a eu, il est vrai, un certain nombre de difficultés ces derniers temps, mais ce sont des gens formidables qui ont fait ici un énorme travail.

Pourrais-je vous demander de leur téléphoner demain et de les saluer de ma part car on peut être fier de ce qu'ils font.

**Le sénateur Adams :** Madame Sheutiapik, madame le maire, je tiens à vous remercier à la fois de votre présence devant le comité et votre accueil à Iqaluit. Depuis les tous débuts du gouvernement territorial, votre ville est à la pointe de ce qui se fait dans le territoire.

Le sénateur Mercer et moi-même siégeons au Comité sénatorial permanent des transports et des communications. Je siège également au comité des pêches. Nous avons, au cours de nos délibérations, évoqué la question des ports et de l'avenir du Nunavut. Le gouvernement et le ministère ne cessent de dire qu'ils ne savent rien de l'aspect financier.

À une époque où M. Harper faisait campagne à Winnipeg, je lui ai demandé si, une fois devenu premier ministre du Canada, il envisageait de construire un port. Jusqu'ici, nous n'avons rien vu. Il envisageait d'affecter à la construction d'un port la somme de 50 millions de dollars. Or, nous savons quels sont les coûts de la construction dans cette région.

Monsieur Lamb, votre projet de serre me paraît intéressant. Je siège au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles. J'espère que les comités des pêches et de l'environnement pourront, ensemble, effectuer un déplacement ici à la fin du mois de mai. C'est-à-dire que j'espère qu'on leur fournira les moyens de se rendre ici afin qu'ils puissent d'eux-mêmes constater la situation.

I was a member of the Territorial Council and we talked about greenhouses. We are familiar with some of the missions that first came up here to the North. One in particular had a little greenhouse and they grew vegetables and so on. It usually worked. They work here because, as of this month, the sun starts coming up higher and around May, it is never dark. We have 24 hours of sunlight and then it becomes dark again around September.

One time, I met a Japanese man who invested in greenhouses in Japan. He asked me if it would be worth investing in the closed mines. I told him the best place was Rankin Inlet, but I did not know how much ice and water there would be as it has been closed since 1955. Perhaps, sometime in the future, your organization can look into that possibility.

In your greenhouse, what percentage of vegetables consumed here are you able to grow? I see right now they have the North Store and a co-op, a local store here. Can you enter into an agreement whereby they would buy their vegetables from the greenhouse?

**Mr. Lamb:** Maybe I can tell you quickly that the greenhouse we have right now is about 20 feet by 50 feet long. We are looking to double that size, and we think we can grow a lot of food in that size of greenhouse. It is not even nearly enough to provide for 6,000 people. But again, in a community of 700, 800 or 1,000 people, a greenhouse that size could contribute a significant proportion of the food.

Right now, if we start in a greenhouse, we can probably grow from toward the end of June to the end of August or early September. However, last spring inside the greenhouse in April it was minus 20 outside and it was plus 50 inside the greenhouse. That is during the day. At night, it goes back down to minus 20.

We have introduced what is called passive solar heating. That amounts to a whole bunch of garbage pails full of water. During the day, the water absorbs the heat and then it exudes the heat during the nighttime. That heating is not enough on its own. We need to keep the temperature up to about 6 degrees to keep plants growing. That is only one example of the kind of environmental technology that we will use. We are now looking into active solar heating, and maybe winds at some point. A variety of things can be looked at.

We would like to expand the growing season from April until October. Beyond that season, unless we have wind working well to keep heat, heating a greenhouse that does not have a lot of insulating value is costly. We are trying to find a sensible balance here, but we think we can do it.

**Senator Adams:** I remember one time, some of us here went on a trip to a powerhouse of the Northwest Territories Power Corporation with another group of senators. We heard about the heating of the reservoir, heating the water that goes to the town here in Iqaluit. The community hates the waste from

J'ai été membre du Conseil territorial et, déjà à l'époque, on parlait de serres. Nous savons que, parmi les missions qui s'étaient établies ici au début, l'une avait construit une petite serre et faisait pousser des légumes, généralement avec succès. En effet, à partir de ce mois, le soleil s'élève de plus en plus et, aux environs du mois de mai, il ne fait jamais nuit. Il fait clair 24 heures par jour et le soir ne revient qu'aux environs du mois de septembre.

Un jour j'ai rencontré un Japonais qui, au Japon, avait investi dans la construction de serres. Il m'a demandé si l'on ne pourrait pas investir dans des mines qui avaient fermé. Je lui ai dit que le meilleur endroit pour cela serait Rankin Inlet, mais que je ne savais pas combien de glace et d'eau il trouverait dans le puits étant donné que la mine avait fermé en 1955. Peut-être, votre organisation pourrait-elle envisager la chose.

Quel pourcentage de la consommation de légumes pouvez-vous assurer avec votre serre? On constate que vous avez ici un North Store ainsi qu'une coopérative locale. Pourriez-vous passer un accord en vertu duquel ces magasins se fourniraient en légumes auprès de vous?

**M. Lamb :** Je m'empresse de dire que la serre ne mesure actuellement que 20 pieds sur 50. Nous souhaitons en doubler la superficie, et nous pensons, dans cette serre agrandie, pouvoir effectivement faire pousser pas mal de nourriture. Mais nous ne pensons tout de même pas pouvoir nourrir 6 000 personnes. Cela dit, dans une communauté de 700, de 800 ou de 1 000 personnes, on pourrait, avec une serre de cette taille-là, subvenir à une bonne partie des besoins de la population.

La saison va à peu près de la fin de mois de juin à la fin du mois d'août ou du début du mois de septembre. Le printemps dernier, cependant, alors qu'il faisait -20°C dehors au mois d'avril, il faisait 50°C à l'intérieur de la serre. Ça, c'est bien sûr pendant la journée, car la nuit la température redescendait à -20°C.

Nous avons installé un système solaire passif. Il s'agit, en fait, de toute une série de poubelles remplies d'eau. Pendant la journée, l'eau absorbe la chaleur du soleil, qu'elle ressert pendant la nuit. Le système de chauffage ne suffit pas, cependant. Il faudrait, en effet, que la température ne baisse jamais au-dessous de 6°C. J'en parle simplement pour montrer le genre d'écotechnologies auquel on peut recourir. Nous envisageons un système de chauffage solaire actif et, éventuellement, peut-être, un système de chauffage par énergie éolienne. C'est dire qu'il existe en ce domaine plusieurs solutions possibles.

Nous voudrions étendre la saison de végétation afin de pouvoir faire pousser des fruits et des légumes du mois d'avril jusqu'au mois d'octobre. Passée cette date, à moins d'avoir une bonne éolienne, on ne peut pas vraiment maintenir la température de la serre, à moins de procéder à de très coûteux travaux d'isolation. Nous espérons parvenir à une solution équilibrée.

**Le sénateur Adams :** Je me souviens qu'un jour, avec certains collègues du comité et un autre groupe de sénateurs, nous nous étions rendus à une centrale électrique de la Northwest Territories Power Corporation. On nous a parlé de l'augmentation de la température de l'eau du lac de retenue, c'est-à-dire, en fait, de



the power plant affecting the communities. I hope in the future, corporations like that one will have better technology. Rankin Inlet installed some heat systems that looped to the government houses from the powerhouse with less waste, and they saved up to 30 per cent to heat the houses and government buildings.

I wonder if you are looking at something like that for the future, and if you want to expand to other communities.

**Mr. Lamb:** Maybe I can comment quickly, and the mayor may want to add to this comment.

The City of Iqaluit, I believe, was the first community in Canada to have a sustainable community land. At any rate, there was something that we were the first on a few years ago, the point being that the city recognizes that if we try to have a bigish city in the North, we have to figure out innovative ways of making it sustainable, and I think Iqaluit has done a great job on that front.

The city, as I said earlier, has been one of our best supporters. It has taken a lot to get the greenhouse up, for the reasons I told you about, but we hope to work with the city on various fronts to expand how, if you will pardon the expression, it puts down roots into the community where we are looking at. We have invited the Elders Society to become involved, and the Food Bank and youth groups. We want science classes from the schools to become involved. In other words, we want to involve more people.

We have reached out to conduct research with great people. The University of Saskatchewan, for instance, uses space in the greenhouse to work on soil usage in the North. There is a lot of potential for environmental research.

Also, this year is International Polar Year. To raise a slightly sore point, of the federal money that went into the International Polar Year that provided support for a lot of southern researchers — I will find a polite expression — very little actually stuck in the North. I am sure the mayor was involved in this issue. We tried to talk to them about legacy projects and leaving something behind. As I understand it, all the legacy funding dried up somehow and disappeared.

A greenhouse project should have been a focus for International Polar Year support, but it was impossible.

**Senator Mercer:** Mr. Lamb, I like your idea of having a greenhouse in as many small communities in the North as possible. It makes sense, with the high cost of food, and also with the tradition of sharing that is common in the North amongst the Northern people. Someone would not come in and open a greenhouse to make a fortune from the food. It would be shared in some equitable way with the community.

l'eau qui arrivait à Iqaluit. Or, qui veut se trouver en aval de l'eau rejetée par une centrale hydroélectrique? J'espère qu'à l'avenir, les entreprises adopteront des technologies plus avancées. Je sais qu'à Rankin Inlet on a installé des systèmes de chauffage qui relient directement les immeubles du gouvernement à la centrale et que cela a permis d'économiser jusqu'à 30 p. 100 des coûts de chauffage des habitations et des immeubles du gouvernement.

Peut-être pourriez-vous envisager ce genre de choses si vous souhaitez étendre à d'autres communautés, votre projet de serres.

**M. Lamb :** Notre maire souhaite peut-être ajouter quelque chose, mais je voudrais apporter une petite précision.

Je crois pouvoir dire que la ville d'Iqaluit est la première collectivité canadienne à réserver une partie des terres municipales à un aménagement durable. Nous avons été les premiers à le faire, et je dis ça simplement parce que si la ville est appelée à prendre une certaine ampleur, il va nous falloir trouver de nouveaux moyens de faire en sorte que ce développement soit durable. Je crois que, jusqu'ici, Iqaluit s'est assez bien défendue.

La municipalité a toujours soutenu notre action. Pour une raison que j'expliquais tout à l'heure, il n'a pas été facile de construire cette serre, mais j'espère que nous allons pouvoir, par un effort collectif, continuer à progresser et à renforcer notre assise. Nous avons invité la Société des aînés à se joindre à nous, ainsi que la banque alimentaire et diverses associations de jeunes. Nous souhaitons également voir participer les élèves des classes de science. Autrement dit, nous souhaitons élargir le cercle.

Nous avons également noué des participations avec des scientifiques. C'est ainsi que l'Université de Saskatchewan effectue, dans une partie de la serre, des travaux sur l'utilisation des sols dans le Nord. Il y a ici de grandes possibilités au niveau des recherches environnementales.

J'ajoute que cette année est l'Année polaire internationale. Qu'il me soit permis d'évoquer une question un petit peu épineuse. À l'occasion de l'Année polaire internationale, le gouvernement fédéral a donné pas mal d'argent pour financer des recherches menées par des spécialistes venus du sud mais, on me pardonnera de le dire, il n'en est pas resté grand-chose dans le Nord, je suis sûr que notre maire en a su quelque chose. On a essayé de les convaincre de lancer des projets commémoratifs, qui auraient eu des retombées dans notre territoire. Je crois cependant savoir que tous les crédits prévus pour de tels projets s'étaient évaporés et qu'il ne restait rien.

La construction d'une serre me semblait tout à fait se défendre dans le cadre de l'Année polaire internationale, mais cela n'a pas été possible.

**Le sénateur Mercer :** Monsieur Lamb, j'aime beaucoup l'idée d'installer une serre dans un aussi grand nombre possible de petites communautés du Nord. Étant donné les coûts de l'alimentation, ça me paraît être une bonne chose, d'autant plus qu'il existe, dans le Nord, cette tradition de partage des aliments. Il ne s'agirait donc pas de construire des serres pour s'enrichir, mais d'aboutir à un partage équitable du produit d'un effort collectif.

I wanted to ask about wind power because I have noticed it can be windy here. I come from Nova Scotia, where it is always windy, or at least, parts of it are. It seems to me that wind power makes so much sense, especially if it generates power that can be stored in some way, in those down times when it is not windy. You seem to indicate that this is economic?

**Mr. Lamb:** I think probably the mayor would have a better answer to this question than I do.

We would love to use wind energy if it were available. I think it makes sense.

**Ms. Sheutiapik:** For a few years, I sat on the board of a power corporation so I have some experience.

**Senator Mercer:** Is there anything she does not do up here.

**Ms. Sheutiapik:** We do residual heating here, which is taking heat from the power plant, recycling it and we use it for the new hospital expansion.

We had to build a new water booster station for our first Arctic sustainable subdivision, the project Mr. Lamb referred to. We developed and ensured there were low-flush toilets and showers in this subdivision. We had to have a lot of variances because we wanted the buildings to be built in such a fashion so they would have the most daylight savings, and those kinds of initiatives.

We were recognized by Engineering Research and Development in Agriculture, ERDA. It is an organization of professionals, engineers and planners. I believe they were established internationally in 1985. Iqaluit was recognized for its efforts on our first Arctic Sustainable Subdivision.

There have been a couple of wind power projects, I believe, in Baker Lake and Rankin Inlet possibly. Again, capacity becomes an issue. These wind generators are huge. In Baker Lake, I think it was, the winds were so high that the blades came off. That is how strong the winds were.

When there is an influx of wind in southern Canada, when the wind generates enough power, they have a community close by where they can give that excess to. We do not have that here. Our generators would be going offline anyway unless the wind generators have changed technology in the last few years. This is why they did not think wind generation was possible. First, on capacity, we do not have anyone to come and fix them, but most importantly, we do not have a community close by to send the excess energy produced when there is a huge influx of wind.

Je vous ferai remarquer qu'il y a parfois beaucoup de vent ici et j'ai donc naturellement songé à l'énergie éolienne. Je viens de Nouvelle-Écosse, où il y a toujours du vent, du moins dans certaines régions. L'énergie éolienne me semble donc représenter une bonne solution, surtout si l'on trouve le moyen d'emmagasiner une partie de l'énergie produite pour les jours où il y a moins de vent. Vous croyez à la viabilité économique d'une telle solution?

**M. Lamb :** Je pense que notre maire est la mieux placée pour vous répondre sur ce point.

Si c'était possible, nous souhaiterions effectivement recourir à l'énergie éolienne. Ce serait une bonne solution.

**Mme Sheutiapik :** Je connais un petit peu ce domaine car pendant plusieurs années, j'ai siégé au conseil d'administration d'une entreprise qui exploitait une centrale électrique.

**Le sénateur Mercer :** Y a-t-il un domaine qui vous soit étranger?

**Mme Sheutiapik :** Nous utilisons ici la chaleur résiduelle, c'est-à-dire que nous récupérons la chaleur provenant de la centrale électrique et nous l'utilisons pour chauffer les nouveaux locaux de l'hôpital.

Nous avons dû construire, pour le lotissement écologique dont M. Lamb nous parlait tout à l'heure, une nouvelle station auxiliaire de pompage. Nous avons, dans tous les logements, installé des toilettes et des douches à débit d'eau restreint. Nous avons apporté beaucoup de modifications aux plans car nous voulions, par exemple, que les logements aient un ensoleillement maximum afin, justement, d'économiser l'énergie.

Nos initiatives en ce domaine ont été saluées par Engineering Research and Development in Agriculture, l'ERDA, une organisation d'ingénieurs et de planificateurs professionnels, créée en 1985 et active dans le monde entier. Notre municipalité a été saluée pour ce premier lotissement écologique de l'Arctique.

Je crois que des projets d'énergie éolienne ont été lancés à Baker Lake et, peut-être aussi, à Rankin Inlet. Encore une fois, tout dépend de la puissance du vent. Ces éoliennes sont énormes, mais je crois qu'à Baker Lake, le vent est tellement fort que les pales ont cassé.

Lorsque, dans le sud, il y a un afflux de vent qui permet de produire un surcroît d'électricité, il y a, pas loin, une autre communauté à laquelle ce surcroît de courant peut être transmis. Or, ce n'est pas le cas ici. À moins que, ces dernières années, la technologie des aérogénérateurs ait progressé, ici le système s'éteindrait tout simplement. C'est pourquoi, on pensait que les éoliennes ne marcheraient pas ici. D'abord, il n'y a sur place personne pour les réparer mais, chose plus importante encore, nous n'avons pas de communauté voisine à qui l'on pourrait transmettre le surcroît d'énergie le jour où il y a un soudain afflux de vent.



Residual heating is successful. I had the opportunity of touring in Panniqtuuq, and seeing a residual heating project to the school. They have to put on their heating system physically once a year just to get it going, because the school is heated enough through residual heating from the power plant.

Those kinds of projects are happening. Before I left the power corporation, Rankin Inlet was running projects as well. So, residual heating is being well utilized in our territory.

**Senator Mercer:** The technology is changing, though. It is advancing. It is not as good as you would like but it seems to me that we would be missing an opportunity. It would take a lot of turbines, a lot of windmills, before you ever reached a point where you had overcapacity for a city the size of Iqaluit.

If you built up to that capacity, yes, there is no community close by, but eventually there will be. It would seem to me that sometimes we cannot wait for it to happen. We must make it happen.

**Ms. Sheutiapik:** Right now, a feasibility study is being done on hydro. Originally, five sites were picked, and I think they are down to three. Because of this great long-term planning, it is supposed to eliminate silos, and I think that is happening in this community.

We completed a feasibility study on a deep sea port a few years ago. With this feasibility study on hydro, we have been talking that there might be a better location for a deep sea port that ties into the hydro. That kind of partnership is in the works right now.

In talking to the people about this possible hydro connection, they have informed us that there is a location where a port could be better suited because we could gain three months of it being opened and that would be best for our fishing industry.

I forgot to mention, that is an industry that we are finally tapping into from our own resources. I think we can maximize it. I had the opportunity of sailing on a Russian ship to Greenland this summer with the Annenberg Foundation. It was quite the experience to sail to Greenland, and there was Baffin Fisheries Coalition boat, our own shipping vessel, offloading in Greenland. My mind went "click," that could be on our own dock.

**Senator Mercer:** The thought of having a port in Nunavut is a good one. Again, I do not think that we need to wait for the demand. It is one of those things you can build. This community is made for cruise ships because of what so many people do here so well, with carvings and so on. In Halifax, we have recently gotten back into the cruise ship business. We have a

Le chauffage résiduel marche bien. J'ai eu l'occasion de me rendre à Panniqtuuq et de voir à l'œuvre un système de chauffage résiduel installé dans une école. La chaleur résiduelle provenant de la centrale suffit à chauffer l'école, et il suffit, une fois par an, de faire démarrer le système.

Voici, donc, le genre de choses qui se font. Avant que je ne quitte l'entreprise d'électricité, des projets comme cela avaient également été lancés à Rankin Inlet. Le chauffage résiduel donne de bons résultats ici.

**Le sénateur Mercer :** La technologie évolue. Elle n'est pas aussi perfectionnée qu'on le souhaiterait, mais ce serait, d'après moi, manquer une occasion. Il faudrait vraiment installer beaucoup d'éoliennes pour qu'une ville comme Iqaluit ait une capacité de production excédentaire.

En cas de surproductivité, il est vrai que vous ne pourriez pas, pour l'instant, passer le surcroît d'énergie à une communauté voisine, mais ce sera un jour possible. Il me semble que parfois on ne peut pas simplement attendre que les choses évoluent, mais qu'il faut les faire évoluer.

**Mme Sheutiapik :** Une étude de faisabilité est en cours. À l'origine, on avait envisagé cinq sites, mais je pense que maintenant il n'en reste que trois. Il s'agit, bien sûr, de planification à long terme et on envisage donc déjà de nouveaux modèles.

Il y a quelques années, on a effectué une étude de faisabilité sur la construction d'un port en eau profonde. Dans le cadre de cette étude de faisabilité sur les sources d'énergie électrique, on s'est demandé si l'on ne pourrait pas, pour le port en eau profonde, trouver un site s'intégrant mieux à l'approvisionnement en électricité. Voilà, un peu, le genre de partenariats auxquels nous songeons actuellement.

Dans le cadre des discussions sur le volet électricité du projet, on a appris qu'il y a effectivement un endroit où un port pourrait être plus avantageusement construit, étant donné que la saison de navigation pourrait être allongée de trois mois, ce qui avantagerait en outre nos pêcheurs.

J'ai presque oublié de dire qu'il s'agit là d'une industrie où, enfin, nous allons pouvoir bénéficier de l'exploitation de nos ressources. Je pense que cela nous offre de bonnes perspectives. J'ai eu l'occasion de me rendre cet été au Groenland à bord d'un navire russe dans le cadre d'un voyage organisé par la Fondation Annenberg. Ce voyage au Groenland a été formidable et, arrivée au Groenland, j'ai eu le plaisir de voir un de nos bateaux de la Baffin Fisheries Coalition, décharger sa marchandise. Tout d'un coup, ça a fait « tilt », et je me suis dit que nous aussi nous pourrions avoir un quai comme celui-là.

**Le sénateur Mercer :** Ce projet de port au Nunavut me paraît bon. Encore une fois, je ne pense pas qu'il faille attendre que la demande se manifeste. C'est un de ces projets qu'il faut, me semble-t-il, simplement lancer. Étant donné la sculpture et autres arts pratiqués ici, votre communauté est bien placée pour accueillir des bateaux de croisière. À Halifax, nous

unique industry in Nova Scotia, crystal. It is the only crystal factory in North America. When cruise ships are in, the place is lined up with people coming in to see and buy crystal, which is terrific for the industry and a great spin-off for restaurants, bars and everything else, so I wish you well in that.

**Ms. Sheutiapik:** I want to make one more comment, because I am so passionate about the port.

You have to remember that all the key stakeholders have been involved right from the get-go. When it comes to the fishing industry, you are in a territory called Nunavut, which is our land. Therefore, we are protective and conscious of that when we talk about sustainability, and when it comes to our animals. You do not see ivory bone miniature villages in Montreal like you see in my office. When it comes to the fishing industry, they do not even want big vessels because they realize they will damage the bottom of the water. They want smaller vessels, which is great, because the surrounding communities, Panniqtuuq and Lake Harbour, can invest in these vessels, and they are close enough where they can offload here.

You also have to remember the other significant infrastructure that ties into a deep-sea port is the air strip. We have that. I believe when it comes to the shuttle, for an emergency landing, if they cannot land in Ottawa where they land today, we are back-up, so we have the air strip infrastructure.

**Mr. Lamb:** I want to make one comment on the energy issue we have been talking about, and try to tie a few things together here.

I think sustainability of Canada's Arctic communities is something that Ottawa needs to think a little differently about. A lot of focus is on the military when it comes to sovereignty. If we look at Canada's claim to the Arctic, it rests basically on the Inuit occupancy of this part of the country. Internationally, that is what it comes down to. If we occupy a place, then we have some claim to sovereignty over it.

The viability of communities in Nunavut, back in the traditional days, was not the same for Inuit. You now have communities that are tied to Canada's claim and if those communities ever became unviable, that situation would have an impact on Canada's claim to the North.

It seems to me that Ottawa ought to be open to experimentation, research and investment in the things that will make these communities viable. How high would the cost of a barrel of oil have to be before that cost would shut down communities? Our communities here are 100 per cent dependent

venons tout juste de renouer avec les croisières. Nous avons, en Nouvelle-Écosse, une industrie unique, celle du cristal. C'est en effet, la seule cristallerie d'Amérique du Nord. Quand les bateaux de croisière arrivent, on voit de longues files de personnes attendant pour acheter du cristal. Les cristalliers en profitent, les restaurants et les bars aussi. Ça fait un tout, et je vous souhaite plein succès.

**Mme Sheutiapik :** L'idée du port me tient tellement à cœur que je voudrais sur ce point ajouter quelque chose.

N'oubliez pas que les principaux acteurs de notre économie s'intéressent de près à cela depuis le début. Je précise, en ce qui concerne les pêches, que vous vous trouvez dans un territoire qui s'appelle le Nunavut, c'est-à-dire notre terre. Nous avons à cœur de protéger les espèces animales qui habitent nos terres, et nous avons un grand souci de la viabilité écologique de nos projets. On ne trouve pas à Montréal ces petits villages en miniature sculptés en os comme vous en trouvez dans mon bureau. Pour la pêche, on n'envisage même pas d'utiliser de gros navires car chacun sait que cela endommage les fonds marins. On veut de plus petits bateaux et c'est très bien car cela veut dire que les communautés avoisinantes, Panniqtuuq et Lake Harbour, auront les moyens, elles aussi, d'en acheter. Or, ces communautés sont assez proches d'ici pour pouvoir y débarquer leurs prises.

N'oublions pas, en outre, que nous disposons d'une autre infrastructure importante qui fonctionne un peu en tandem avec le port en eau profonde. J'entends par cela notre aéroport. Je crois savoir que pour les atterrissages d'urgence, nous sommes l'aéroport de réserve pour les avions qui ne peuvent pas se poser à Ottawa.

**M. Lamb :** Puis-je me permettre une dernière précision au sujet des sources énergétiques afin de résumer un peu l'état de la question.

Ottawa doit, me semble-t-il, envisager la viabilité des communautés de l'Arctique de manière un peu différente. Dès qu'on parle de souveraineté, on pense tout de suite à l'aspect militaire de la chose. Or, en ce qui concerne les droits que le Canada revendique sur la région de l'Arctique, je dirais que la souveraineté est essentiellement fondée sur le fait que cette partie du pays est occupée par les Inuits. Même au niveau du droit international, c'est ce qui compte essentiellement. Dans la mesure où nous occupons un territoire, nous pouvons en revendiquer la souveraineté.

Dans le temps, la question de la viabilité des communautés ne se posait pas de la même manière. Maintenant, les communautés inuites sont indissociablement liées à la souveraineté que revendique le Canada et si, un jour, ces communautés cessaient d'être viables, cela aurait une incidence certaine sur les droits que le Canada peut faire valoir sur la région.

Le gouvernement fédéral devrait donc, me semble-t-il, envisager de manière plus large les expériences, les recherches et les investissements qui permettraient d'assurer la viabilité de ces communautés. Quel prix faudrait-il que le baril de pétrole atteigne pour que nos communautés ne puissent plus fonctionner? En



on oil. There would be a point when we would have to say, we cannot afford that. The Government of Nunavut could be bankrupted without a whole lot of trouble by rising oil costs.

It seems to me that if Canada is serious about its interest in sovereignty, serious investment in alternatives to oil must be there.

The Government of Nunavut, for which I work in my real job, has been forced from limited resources to focus its effort on alternative energies, on hydro. They are doing a good job of looking into that alternative and developing projects, but I think the brains globally who talk about alternative energy talk about hybrid sources, multiple purposes.

It seems to me we have a lot of sunlight, solar energy, wind, geothermal — something I happen to be interested in — and hydro. All of these things ought to be invested in so that one day, we do not face shutting down communities.

**Senator Mahovlich:** It is a good feeling to have something positive here. I am all for the greenhouses.

When you look to save money and you have mining, did you ever think of a greenhouse underground? It is a lot warmer, it is damper, and it has been known to succeed. A lot of greenhouses are underground. Mr. Lamb, you probably know more about it than I do.

**Mr. Lamb:** I think you are jumping to a rash conclusion now.

It is interesting. I think I have heard of mushrooms, and is there not some place in Saskatchewan where they grow dope underground? Possibly, it is in Flin Flon.

Do you know how many grow-op jokes we have put up with on our greenhouse?

It is an interesting idea. I would be interested to know what the power consumption requirements for something like that are. Again, we come back to, where do we get energy.

Maybe if we go deep enough, things warm up, I do not know.

**Senator Mahovlich:** Yes, they do.

I came from a mining community, and the McIntyre Mine was something like three miles underground. Down there, the air was thicker, it was damp, and the men did not like it. If they had a cigarette, the smoke stayed there, it would not go away because the air was so thick, so things could grow down there quickly.

**Mr. Lamb:** What we need is more mines, I guess.

Is the Polaris Mine underground?

effet, nos communautés dépendent entièrement du pétrole. Il y aura bien un point où, financièrement, cela ne sera plus possible. Il n'est pas inconcevable que l'augmentation du prix du pétrole pousse le gouvernement du Nunavut à la faillite.

Si le Canada prend vraiment au sérieux la question de sa souveraineté sur les régions du Nord, il va falloir qu'il envisage très sérieusement d'investir dans d'autres sources d'énergie.

Outre mes fonctions municipales, je travaille pour le gouvernement du Nunavut qui, vu la minceur de ses ressources, s'est vu contraint de songer à d'autres sources d'énergie. Il se penche très activement sur la question des diverses solutions qui s'offrent en ce domaine mais je pense que, de plus en plus, le monde envisage des solutions mixtes, c'est-à-dire des sources d'énergie polyvalentes.

Nous avons ici beaucoup de soleil, d'énergie solaire, de vent, d'énergie géothermique — à laquelle je m'intéresse particulièrement — et aussi de potentiel hydro-électrique. Je pense qu'il y aurait lieu d'investir dans ces diverses sources afin que nos communautés n'aient pas un jour à mettre la clé sous la porte.

**Le sénateur Mahovlich :** Il est bon d'avoir d'aussi larges perspectives. Je suis tout à fait favorable aux serres.

Dans la mesure où les ressources nous sont comptées et qu'il existe des mines abandonnées, ne pourrait-on pas envisager des serres souterraines? Il y fait beaucoup plus chaud, c'est plus humide et je sais que ça s'est déjà fait. Beaucoup de serres sont situées sous terre. Monsieur Lamb, vous en savez plus que moi sur ce point.

**M. Lamb :** Je pense que, là, vous allez peut-être un peu vite.

L'idée est intéressante et je sais qu'on a réussi à y cultiver des champignons. N'y a-t-il même pas, en Saskatchewan, un endroit où l'on fait pousser de la marijuana sous terre? N'est-ce pas à Flin Flon.

Vous ne pouvez pas vous imaginer combien de fois on nous a taquinés au sujet de ce que nous faisons pousser dans notre serre.

Non, l'idée est intéressante. J'aimerais savoir, par contre, combien d'électricité cela prendrait. On en revient toujours à la question énergétique.

Mais, il est possible qu'en allant assez loin sous terre, on atteigne des températures plus élevées.

**Le sénateur Mahovlich :** C'est effectivement le cas.

Je viens moi-même d'une ville minière, et le puits de la mine McIntyre se trouvait à trois milles sous terre. L'air y était plus épais, plus humide et je dois dire que les mineurs ne s'y plaisaient guère. S'ils fumaient une cigarette, la fumée restait là, sans se dissiper, étant donné l'épaisseur de l'air. Selon moi, cela veut dire qu'à cette profondeur, tout pousserait vite.

**M. Lamb :** Il nous faudrait donc plus de mines.

La mine Polaris est-elle sous terre?

**Ms. Sheutiapik:** A councillor from Yellowknife was at the sustainable conference in Ottawa a week ago. They have an old mine and they are looking at how they can reuse the heat that is underground because it never becomes cold. I will talk with him.

**The Chair:** To all of you, thank you very much. We are delighted both of you came. It is a good way to end our discussions.

The other thing I would like to do is thank all the people who have sat here, worked with us and helped us today, and those from around who have enjoyed the event off and on as the day has gone by.

It has been a useful visit. On behalf of all the committee, we thank you.

The committee adjourned.

**Mme Sheutiapik :** J'ai rencontré, à Ottawa, il y a une semaine, un conseiller municipal de Yellowknife. Il y a dans cette ville, une vieille mine et ils envisagent de récupérer la chaleur souterraine puisqu'il n'y fait jamais froid. Je vais lui parler de ça.

**La présidente :** Je tiens à vous remercier très sincèrement de votre participation aux travaux de notre comité. Nous avons pris un vif intérêt aux propos que vous avez tenus ici. J'estime que nous terminons sur une bonne note.

Je tiens également à remercier tous ceux qui ont collaboré à la séance, qui nous ont aidés, ainsi qu'à tous ceux qui sont passés se joindre à nous au cours de la journée.

Vous nous avez donné matière à réflexion et, au nom du comité, je vous en remercie.

La séance est levée.



*Government of Nunavut:*

Kathy Okpik, Deputy Minister, Department of Education.

*Government of Nunavut:*

Bill Riddell, Residential Tenancies Officer, Magistrate.

*Iqaluit Community Tukisigiavik Society:*

David Wilman, Executive Director;

Elisapi Davidee-Aningmiuq, Program Coordinator.

**Thursday, February 21, 2008 (afternoon session)**

*City of Iqaluit:*

Janelle Budgell, Community Wellness Coordinator.

*City of Igloolik:*

Paul Aarulaaq Quassa, Mayor.

*Quliit Nunavut Status of Women Council:*

Rhoda Palluq, Executive Director.

*Nunavut Economic Forum:*

Glenn Cousins, Executive Director.

*As an individual:*

Monica Ell, Director, Business and Economic Development,  
Nunavut Tunngavik Incorporated and Director of the Nunavut  
Economic Forum.

*Iqaluit Community Greenhouse Society:*

John Lamb, President.

*City of Iqaluit:*

Elisapee Sheutiapik, Mayor.

*Gouvernement du Nunavut :*

Kathy Okpik, sous-ministre, ministère de l'Éducation.

*Gouvernement du Nunavut :*

Bill Riddell, Agent de location résidentielle, magistrat.

*Centre communautaire Tukisigiavik à Iqaluit :*

David Wilman, directeur\*exécutif;

Elisapi Davidee-Aningmiuq, coordonnatrice de programmes.

**Le jeudi 21 février 2008 (séance de l'après-midi)**

*Ville d'Iqaluit :*

Janelle Budgell, coordonnatrice en bien-être.

*Ville d'Igloolik :*

Paul Aarulaaq Quassa, maire.

*Conseil Quliit de la condition féminine du Nunavut :*

Rhoda Palluq, directrice exécutive.

*Forum économique du Nunavut :*

Glenn Cousins, directeur exécutif.

*À titre personnel :*

Monica Ell, directrice, Développement économique commercial,  
Nunavut Tunngavik Incorporée et directrice, Forum économique  
du Nunavut.

*Iqaluit Community Greenhouse Society :*

John Lamb, président.

*Ville d'Iqaluit :*

Elisapee Sheutiapik, mairesse.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### APPEARING

**Thursday, February 21, 2008 (morning session)**

The Honourable Ed Picco, M.L.A., Minister of Education, Minister Responsible for Nunavut Arctic College, Minister Responsible for Homelessness and Immigration and Government House Leader, Government of Nunavut.

#### WITNESSES

**Thursday, February 21, 2008 (morning session)**

*Iqaluit Soup Kitchen, Parish of St. Simon and St. Jude:*

Cyrus Blanchet, Outreach Coordinator.

*As an individual:*

Lieutenant Carol-Anne Scott, Director of the Iqaluit, Nunavut Project for the Salvation Army and Director for the Homeless Shelter.

*Legal Services Board of Nunavut:*

Paul Nettleton, Poverty Law Counsel.

*As an individual:*

Enopik Sigeatuk, Elder.

*(Continued on previous page)*

#### COMPARAÎT

**Le jeudi 21 février 2008 (séance du matin)**

L'honorable Ed Picco, M.A.L., ministre de l'Éducation, ministre responsable du Collège de l'Arctique du Nunavut, ministre responsable de l'immigration et des sans-abri et leader parlementaire du gouvernement, gouvernement du Nunavut.

#### TÉMOINS

**Le jeudi 21 février 2008 (séance du matin)**

*Soupe populaire d'Iqaluit, paroisse de St. Simon et St. Jude :*

Cyrus Blanchet, coordonnateur de l'extension des services.

*À titre personnel :*

Lieutenant Carol-Anne Scott, directrice de l'Armée du Salut du Nunavut à Iqaluit, et directrice du refuge pour les sans-abri.

*Commission des services juridiques du Nunavut :*

Paul Nettleton, avocat en droit de la pauvreté.

*À titre personnel :*

Enopik Sigeatuk, Aînée.

*(Suite à la page précédente)*















